Արման Հակոբյան

ԱՐԴԻ ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ

MODERN HEBREW

by
Arman Akopian

ՀՏԴ 809.245(07)
ԳՄԴ 81.2եբր g7
Հ 177

Հաստատված է ՀՀ կրթության և գիտության նախարարության կողմից որպես դասագիրք բուհերի արևելագիտության ֆակուլտետների համար

Հակոբյան Ա.
Հ 177 ԱՐԴԻ ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ:– Եր.: «Զանգակ–97», 2003.– 522 էջ:

«Արդի եբրայերեն» դասագիրքն Իսրայելի պետական լեզվին նվիրված առաջին հայալեզու ծեռնարկն է: Այն բաղկացած է ներածական յոթ և հիմնական ութսուն ուսումնական դասերից, որոնք մատուցում են լեզվի հիմնական քերականությունն ու առավել գործածելի բառապաշարը, պարունակում են մեծ թվով տեքստեր և լեզվական հմտությունները զարգացնող ու ամրագրող վարժություններ: Դասագիրքը պարունակում է նաև զանազան ոճի ու բարդության տեքստերից կազմված ընդարձակ ընթերցարան, քերականական աղյուսակներ, եբրայերեն–հայերեն և հայ–եբրայերեն բառարաններ, ինչպես նաև եբրայերեն լեզվի պատմության համառոտ ակնարկ: Նախաբանում զետեղված են մեթոդաբանական բնույթի պարզաբանումներ ու խորհուրդներ:

Դասագիրքը հասցեագրված է բուհերի արևելագիտական ֆակուլտետների ուսանողներին և սեմագիտությամբ զբաղվող լեզվաբաններին, սակայն կարող է օգտագործվել նաև եբրայերենն ինքնուրույն ուսումնասիրելու համար:

Հ 4602020000 / 0003(01)–2003 2003

ԳՄԴ 81.2եբր g7

190460
3500111439

ISBN 99930–2–712–x

© Հակոբյան Ա.
© «Զանգակ–97»

Դասագրքի 23-րդ էջում զետեղված է հուլանդացի նկարչուհի Բրենդա Կալդենբախի «Օրհնագրություն աղջկա համար» ծաղրանկարը (հեղինակի թույլտվությամբ):
Կազմի չնավորման մեջ օգտագործված է Իսրայելի փիեզներից արված լուսանկարը:

ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ
ԱՐԵՎԵԼԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ

ԱՄԱՆ ՀԱԿՈԲՅԱՆ

ԱՐԾԻ ԵՐԱՆՅԱՐԵՆ

ԵՐԵՎԱՆ 2003

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԵՐԿՈՒ ԽՈՍՔ ԻԲՐԵՎ ՆԱԽԱԲԱՆ 10

ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ ԼԵԶՎԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ 15

ՆԵՐԱԾԱԿԱՆ ՄԱՍ

Դաս Ա 32
Ընդհանուր տեղեկություններ եբրայական գրի մասին

Դաս Բ 34
Չայնավորներ և ձայնանիշեր – Բաղաձայններ (א ב ג ד ה) – Շեշտադրում – Քերականական ներածություն

Դաս Գ 37
Չայնավորներ և ձայնանիշեր – Բաղաձայններ (ו ז ח ט)

Դաս Դ 40
Բաղաձայններ (י כ ל מ) – Չայնանիշեր – Շեշտադրում – Քերականական ներածություն

Դաս Ե 44
Բաղաձայններ (נ ס ע פ) – Չայնանիշեր – Շեշտադրում – Քերականական ներածություն

Դաս Զ 48
Բաղաձայններ (צ ק ר ש ת) – Չայնավորներ և ձայնանիշեր – Շեշտադրում – Քերականական ներածություն

Դաս է 53
Ամփոփում և լրացուցիչ ծանոթություններ

ՀԻՄՆԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՄԱՍ

Դաս 1 58
Գոյական անվան սեռը – Ածական անվան սեռը – Ցուցական դերանուններ – Անձնական դերանուններ – ו շաղկապը – Այլ ծանոթություններ (את և גם բառերը) – Տեքստ

Դաս 2ա 62
Գոյականների և ածականների հոգնակի թիվը – Հոգնակի թվի հատուկ ձևեր – Հոգնակի թվի անձնական դերանունները – Հոգնակի թվի ցուցական դերանունները

Դաս 2բ 65
Դերանվանական վերջածանցներ – ו կցական շաղկապի հնչյունափոխությունները – ב կցական նախդիրը – Տեքստ

Դաս 3 69
Որոշյալ առում և որոշիչ հոդ – Ցուցական դերանուններ – Այլ ծանոթություններ (איש և אשה բառերի հոգնակի թիվը; לכ բառը) – Տեքստ 74

Դաս 4
Դերանվանական վերջածանցներ (հոգնակի թիվ) – של ստացական նախդիրը – ב նախդիրի գործածությունը որոշիչ հոդի հետ – Տեքստ

Դաս 5 78
ל նախդիրը – «Տրական հոլովի» դերանուններ – Ստացական դերանուններ – מן նախդիրը – Ածականների համեմատական աստիճանը – «Մեկ» թվականը – Տեքստ

Դաս 6ա 83
Եբրայերենի բայական համակարգը: Բայական արմատներն ու նրանց տեսակները – Բայական «կառույցներ» – לפע կառույցը – Անորոշ դերբայ

Դաս 6բ 86
לפע կառույցի բայերի ներկա ժամանակը – II կոկորդային արմատականով բայերի ներկա ժամանակը – II «թույլ» արմատականով բայերի ներկա ժամանակը – Ուղղության արտահայտման ձևերը – ב և ל նախդիրների հնչյունափոխությունը – Մակբայներ – Թվականներ – Շարահյուսական ծանոթություններ – Տեքստ – Երկխոսություն՝ שיחה ברחוב

Դաս 7 92
א״ל խմբի բայերը לפע կառույցում – ב״ל խմբի բայերը לפע կառույցում – צריך ածականը – Այլ ծանոթություններ (ו շաղկապի ձայնանիշափոխություն; պատկանելության արտահայտում ל մասնիկի միջոցով) – Տեքստ՝ שרה ודניאל – Երկխոսություն՝ סטודנט ומורה

Դաս 8 96
Բայական ծանոթություններ (בא, שאל, ידע, ראה բայերը) – Քանակական թվականներ – Շարահյուսական ծանոթություններ – ש հարաբերական շաղկապը – Տեքստ՝ דניאל ושרה ברחוב – Երկխոսություն՝ שיחה בטלפון

Դաս 9 100
Բայական ծանոթություններ (שתה, יצא, כאב բայերը) – Դասական թվականներ – כאשר ստորադասական շաղկապը – Հորդորման արտահայտում – Տեքստ՝ היום הראשון של שרה במשרד החדש – Երկխոսություն՝ איש חולה

Դաս 10 104
לעפ կառույցը – Բայակերտ գոյականներ – Արական սեռի քանակական թվականներ – Կցական նախդիրների հնչյունափոխությունը – Տեքստ՝ בבית־קפה

Դաս 11 108
Երկու սեռերի թվականների ամբողջական ցանկ – «Երկու» թվականը – Տարիքի նշումը – ב և ל նախդիրների հնչյունափոխությունը – Տեքստ՝ המשפחה של אהרון בן־אליעזר

Դաս 12 111
Կապակցված վիճակ – Դերանվանական վերջածանցներն իգական սեռի գոյականների հետ – Տեքստ՝ דירה בתל־אביב ובית בעיר קטנה

Դաս 13 116
Քառատառ բայեր – יכול պակասավոր բայը – רשאי մակբայը – Այլ ծանոթություններ (միայն հոգնակի թիվ ունեցող գոյականներ; חתם բայը; «համար» բառի արտահայտումը ל կցական նախդիրի միջոցով) – Երկխոսություն՝ דירה למכירה

Դաս 14 120
ליפע կառույցը – «Հայցական հոլովի» դերանուններ – Երկակի թիվ – «Այն» ցուցական դերանունը – Այլ ծանոթություններ (անդեմ կապակցություններ צריך բառով) – Տեքստ՝ ארוחת־צהרים במסעדה – Երկխոսություն՝ הם לא אוהבים אותי

Դաս 15 125
Նպատակը – Պատկերների հարակատար դերբայը – Այլ ծանոթություններ (ենթակայական դերբայով կազմված անդեմ ձևեր) – Երկխոսություն՝ Ես չեմ կարող հավատալ – Տեքստ՝ Ներողություն

Դաս 16 129
Տեքստ՝ Ռաբին սիրում է Երուսաղեմը և Թել Ավիվը

Դաս 17 131
Անցյալ ժամանակ (Պատկեր) – Ի և Ու բայերն անցյալ ժամանակում – Ի և Ու բայերը Պատկերի կառույցի ներկա ժամանակում – Այլ ծանոթություններ (Էր բայը; որոշիչ հոդը ժամանակամիջոց նշող բառերի հետ; «անցած» բառը; ամիսների անվանումները) – Տեքստ՝ Ահարոնը տանն ու աշխատանքում

Դաս 18 137
Ը բայերը Պատկերի կառույցի ներկա ժամանակում – Կոկորդային արմատականներով բայերի խոնարհման առանձնահատկություններն անցյալ ժամանակում – Տեքստ՝ Նշանի նամակը – Տեքստ՝ Երեք հարցազրույց

Դաս 19 140
Բայական ծանոթություններ (Ունի բայը) – Քանակական թվականների ամբողջական ցանկ (11–19) – Այլ ծանոթություններ («գալիք, հաջորդ» բառը) – Տեքստ՝ Ահարոն, պրոֆեսոր Կարն և քույրը Ռութ

Դաս 20 143
Պատկերի բայերն անցյալ ժամանակում – Այլ ծանոթություններ (Չի – Չկա; «ես ինքս, դու ինքդ...») – Տեքստ՝ Մայրը և երեխաները

Դաս 21 147
Ը բայերն անցյալ ժամանակում – Գույն նշող ածականները – Թվականներ – Այլ ծանոթություններ (Հայ բառի կրճատ ձևը; մակբայների կազմում ב կցական նախդիրի միջոցով) – Երկխոսություն՝ Հանդիպում ընկերների հետ – Տեքստ՝ Ընկերները

Դաս 22 151
Ավ Պատկերի բայերն անցյալ ժամանակում – Սմիխութ – Մասնագիտություն նշող բառերը – Թվականներ – Այլ ծանոթություններ (ב մասնիկը Ավ բայի հետ) – Տեքստ՝ Շաբաթ Շալոմ

Դաս 23 155
Երկխոսություն՝ Հարևանները նոր տանը

Դաս 24 158
Ավել Պատկերը – Ի և Ու բայերը Ավել Պատկերում – Ավել Պատկերի բայերն անցյալ ժամանակում – Շաբաթվա օրերը – Տեքստ՝ Ինչպե՞ս եք հասնում աշխատանքի – Երկխոսություն՝ Ես ուշանում եմ...

Դաս 25 163
Դերանվանական վերջածանցներով նախդիրներ – Տեքստ՝ Ես ուզում եմ ապրել Իսրայելում – Երկխոսություն՝ Ինչ եղանակ է այսօր

Դաս 26 166
Ը բայերը Ավ Պատկերում – Այլ ծանոթություններ (Լ մասնիկը Ունի բայի հետ) – Տեքստ՝ Ամերիկացի զբոսաշրջիկներ

Դաս 27 169
Ավել Պատկերը (շարունակություն) – Տեքստ՝ Դուդուն և Ռութը 172

Դաս 28
Գոյականների թիվը 10–ից բարձր թվականների հետ – Տեքստ՝ דוד מרדכי מקבל מכתב

Դաս 29 175
Հարյուրական թվականները – Տեքստ՝ בנמל התעופה

Դաս 30 177
פ״ג բայերը לעיל הפעל կառույցում – Սմիխութային կայուն կապակցությունների հոգնակի թիվը – כ կցական նախդիրը – Այլ ծանոթություններ (מה հարցական դերանունը ה կապակցությունից առաջ) – Երկխոսություն՝ האופטימיסט והפסימיסט

Դաս 31 180
פ״ג բայերը לעיל הפעל կառույցում (շարունակություն) – לעיל הפעל կառույցի բայերն անցյալ ժամանակում – Շարահյուսական ծանոթություններ (անուղղակի հարցը բարդ ստորադասական նախադասություններում) – Այլ ծանոթություններ («הֶתֶס, הֶתֶד...») – Տեքստ՝ שני מכתבים

Դաս 32 184
״פ բայերը לעיל נפעל կառույցում – Բայական այլ ծանոթություններ (את բայը) – Ածականների գերադրական աստիճանը – Հապավումներ – Հազարական թվականները – Դասական թվականների ամբողջական ցանկ – Այլ ծանոթոթյուններ (קרא բայի իմաստները) – Տեքստ՝ דוד ובת־שבע

Դաս 33 188
Ապառնի ժամանակ – לעיל פעל կառույցն ապառնի ժամանակում – Քառատառ բայերն անցյալ և ապառնի ժամանակներում – אם ,בת ,בן բառերը դերանվանական վերջածանցների հետ – Տեքստ՝ דניאל ושרה מקבלים הזמנה

Դաս 34 192
התפעל կառույցի բայերն ապառնի ժամանակում – לעיל פעל կառույցի բայերն ապառնի ժամանակում – אח և אב բառերը դերանվանական վերջածանցների հետ – מן նախդիրը դերանվանական վերջածանցների հետ – Տեքստ՝ איזו שמלה? – Տեքստ՝ סיפור כמעט מצחיק

Դաս 35 196
לעיל הפעל կառույցի բայերն ապառնի ժամանակում (շարունակություն) – ע״ו և ע״י կառույցի բայերն անցյալ ժամանակում – Հոգնակի թվի գոյականների հետ օգտագործվող դերանվանական վերջածանցները – אל և על կցական նախդիրները դերանվանական վերջածանցների հետ – כל բառը դերանվանական վերջածանցների հետ – Տեքստ՝ יום הולדתו של יהודה

Դաս 36 201
ע״ו և ע״י բայերն ապառնի ժամանակում – פ״י բայերը לעיל הפעל կառույցում – Այլ ծանոթություններ – Տեքստ՝ ...אני אוהב אותך

Դաս 37 204
״פ բայերն ապառնի ժամանակում – Հրամայական եղանակ – Այլ ծանոթություններ (בבקשה + անորոշ դերբայ; עמד բայը; לבד մակբայը դերանվանական վերջածանցների հետ) – Տեքստ՝ מזל טוב!

Դաս 38 208
לעיל התפעל կառույցի հրամայական եղանակը – Բայական այլ ծանոթություններ (ישׁן բայը; חקל բայի ապառնի ժամանակը) – Տեքստ՝ קוקוריקו־ריקו!

Դաս 39 211
לעיל הפעל կառույցի բայերն ապառնի ժամանակում – פ״א բայերը לעיל פעל կառույցի ապառնի ժամանակում – ל״ה բայերը לעיל פעל կառույցի ապառնի ժամանակում – נתן բայն ապառնի ժամանակում – Քառատառ բայերը לעיל התפעל կառույցում – Տեքստ՝ ...זה נכון – Երկխոսություն՝ מה יש בחנויות?

Դաս 40 216
Բայական ծանոթություններ (לוכי բայն անցյալ և ապառնի ժամանակներում; היה բայը) – Այլ ծանոթություններ (אי մասնիկով ժխտում) – Տեքստ՝ השנה הוא לא שכח – Երկխոսություն՝ הוא צריך הרבה דברים

Դաս 41 219
לעבד կառույցի բայերն ապառնի ժամանակում – Այլ ծանոթություններ (գերադրական աստիճանի կազմումը הכי բառով; «միջև» բառը) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – אל תשים את כל הביצים בסל אחד

Դաս 42 222
Տեքստ՝ דרך לעיתון – אל תאמר!

Դաս 43 224
Շարունակական գործողության արտահայտում – Բայական այլ ծանոթություններ (הודה բայը) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – האוצר

Դաս 44 226
ע״פ բայերն ապառնի ժամանակում – Այլ ծանոթություններ («Նույն» բառը) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – החכמה האמתית

Դաս 45 228
אין մասնիկի գործածությունը – Այլ ծանոթություններ (הוא և היא դերանուններն այլ դերանունների հետ) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – ארבאה סיפורים קצרים

Դաս 46 231
ה״ע/פ״ע բայերն ապառնի ժամանակում – לעבד կառույցի ל״ה բայերն ապառնի ժամանակում – Այլ ծանոթություններ (ו շաղկապի ձայնանիշափոխությունը) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – על הורים וילדים

Դաս 47 234
Տեքստ՝ דרך לעיתון – איפה לגור?

Դաս 48 236
צ״פ բայերն לעבד կառույցում – Ածականով սմիխութային կապակցություններ – Այլ ծանոթություններ (שום բառը) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – עזרת בית סטודנט

Դաս 49 238
Տեքստ՝ דרך לעיתון – מאה שערים

Դաս 50 240
ל״א բայերը לעבד կառույցում – Տեքստ՝ דרך לעיתון – ים־המלח

Դաս 51 242
«Երբեք» բառը – Տեքստ՝ דרך לעיתון – בגדים ומזג־האוויר

Դաս 52 244
נ״פ բայերը לעבד կառույցում – Տեքստ՝ דרך לעיתון – נשים ... נשים...

Դաս 53 247
Դերբայական դարձվածներ – Բայական ծանոթություններ (לפני բայն ապառնի ժամանակում) – Այլ ծանոթություններ (רשא բառը; כל բառը իր մասնիկով կապակցություններում) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – מצדה

Դաս 54 250
ע״ע բայերը לעיל կառույցում – לעבד կառույց (շարունակություն) – Տեքստ՝ דרך לעיתון – הבדווים בישראל

253

Դաս 55
10–ից բարձր դասական թվականներ – Այլ ծանոթություններ (לי בלי նախդիրը դերանվանական վերջածանցների հետ) – Տեքստ՝ ירושלים - עיר דוד המלך – יתיעל דרך

Դաս 56 256
Տեքստ՝ ארץ נסעו בארם כך – יתיעל דרך

Դաս 57 258
ה״ל բայերը նպատ կառույցում – Տեքստ՝ יוסבתה – יתיעל דרך

Դաս 58 261
בין նախդիրը դերանվանական վերջածանցների հետ – Շարահյուսական ծանոթություններ (־ש և אשר հարաբերական շաղկապները բարդ ստորադասական նախադասություններում) – Տեքստ՝ הספרות היפה בחיי אדם – יתיעל דרך

Դաս 59 264
Տեքստ՝ רק בעברית! – יתיעל דרך

Դաս 60 266
פ״ג բայերը նպատ կառույցում – Տեքստ՝ שלושת אלפים שנה של הספרות העברית – יתיעל דרך

Դաս 61 268
Թվականների նիսմախայինն ձևերի գործածությունը – Տեքստ՝ מגילות ים־המלח – יתיעל דרך

Դաս 62 271
Անորոշ դերբայն այլ կցական նախդիրների հետ – Տեքստ՝ שבתי צבי – יתיעל דרך

Դաս 63 273
Ստորադասական եղանակ – Տեքստ՝ בבנק – יתיעל דרך

Դաս 64 276
ח״ל բայերը նիւս կառույցում – Տեքստ՝ בהכנסה – יתיעל דרך

Դաս 65 278
Կոտորակներ – Տեքստ՝ משורר, פילוסוף ומתמטיקאי – יתיעל דרך

Դաս 66 281
Տեքստ՝ שיידיש חזרה – יתיעל דרך

Դաս 67 283
ר״פ բայերը նպատ կառույցում – ־ין վերջավորությունը – Տեքստ՝ איך להציע נישואין? – יתיעל דרך

Դաս 68 286
Դերանվանական վերջածանցների գործածությունը բայերի հետ – Տեքստ՝ רצקל רשפא – יתיעל דרך

Դաս 69 289
Տեքստ՝ יפו נמל – יתיעל דרך

Դաս 70 291
ה״ל բայերը նիւս կառույցում – ח״ל և ל״ע բայերը նպատ կառույցում – Այլ ծանոթություններ (כך բառը նախդիրների հետ) – Տեքստ՝ שיחת חברות – יתיעל דרך

Դաս 71 294
ו״ע և ע״י բայերը նիւս կառույցում – Տեքստ՝ הכנסת הישראלית – יתיעל דרך

Դաս 72 296
Տեքստ՝ דרך לעיתון – הנשיא, הממשלה והשלטון המקומי בישראל

Դաս 73 298
Տեքստ՝ דרך לעיתון – שיכון לזוגות צעירים

Դաս 74 300
Տեքստ՝ דרך לעיתון – מכונת כבסיסה המשוכללת ביותר

Դաս 75 302
דרך לעיתון – רשית האלפבית՝ Տեքստ – ע״א և ר״ע բայերը ըստ կառույցում

Դաս 76 305
Պայմանական նախադասություններ – Տեքստ՝ דרך לעיתון – לו ואילו

Դաս 77 308
Պայմանական նախադասություններ (շարունակություն) – אנו צריכים אולם –
דרך לעיתון

Դաս 78 311
Տեքստ՝ דרך לעיתון – תיאודור (בנימין זאב) הרצל

Դաս 79 313
Տեքստ՝ דרך לעיתון – דויד בן־גוריון

Դաս 80 315
Տեքստ՝ דרך לעיתון – כך נולדה מדינת ישראל

ԸՆԹԵՐՑԱՐԱՆ 318
Ըստ հոգու կառույցը 324
Ըստ բուն կառույցը 364
Ժամանակադարձ ו–ը 381

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ԱՂՅՈՒՍԱԿՆԵՐ 392

ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ–ՀԱՅԵՐԵՆ ԲԱՌԱՐԱՆ 408

ՀԱՅ–ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ ԲԱՌԱՐԱՆ 490

Երկու խոսք իբրեւ նախաբան

Ձեր ձեռքին եբրայերեն լեզվի առաջին հայալեզու դասագիրքն է, որը հինգ տարվա աշխատանքի և ավելի քան տասը տարվա դասախոսական փորձի արդյունք է: Եբրայերեն լեզուն իր կայուն տեղն է զբաղեցրել Երևանի պետական համալսարանում դասավանդվող լեզուների շարքում, և նման մի դասագիրք ունենալու անհրաժեշտությունը ինչպես դասախոսի, այնպես էլ ուսանողի համար հասունացած է թվում:

Եբրայերենի համար գրված են տասնյակ դասագրքեր և տեղին է, կարծես թե, հարցնել՝ ինչո՞ւ չօգտվել դրանցից որևէ մեկով, ինչո՞ւ դասագրքերի այս երկար շարքին ավելացնել ևս մեկը, այն էլ՝ հայատառ: Հայերենին տեղ ամրագրել աշխարհի այն լեզուների պատվավոր ցանկում, որոնցով արևելագիտական ձեռնարկներ են գրվում, ինքնին կարելի էր բավարար համարել, սակայն սույն դասագիրքը գրելու հիմնական դրդապատճառն, այնուամենայնիվ, ավելի գործնական բնույթի էր: Բանն այն է, որ եբրայերենի առկա դասագրքերի ճնշող մեծամասնությունը հասցեագրված է Իսրայել ներգաղթողներին և, հետևաբար, նպատակ է հետապնդում հնարավորին կարճ ժամկետում մատուցել նրանց ամենատարրականն ու անհրաժեշտը, առանց, ինչպես հենց ի սկզբանե հայտարարվում է, ընկղմելու քերականական հորձանուտի մեջ: Հասկանալի է, որ նման մակերեսային դասագրքերը հնարավոր չէ կիրառել համալսարանում, որը կոչված է պատրաստելու լեզվի անհամեմատ ավելի խոր գիտելիքներ ունեցող պրոֆեսիոնալ լեզվաբանների: Ինչ վերաբերում է սակավաթիվ այն դասագրքերին, որոնք համապատասխանում են «համալսարանական» բնորոշմանը, ապա դրանք, հիմնված լինելով մեզ համար դեռևս խորթ կրթական մեթոդաբանության և լեզվամտածողության վրա կամ ունենալով այլ լուրջ թերություններ, քիչ պիտանի կլինեին հայ ուսանողի համար:

Դասագիրքը գրելիս, հեղինակն աչքի առաջ ունեցել է ռուսական և խորհրդային դասագրքագրության ու բառարանագործության լավագույն ավանդույթները, միևնույն ժամանակ խուսափելով ռուսալեզու դասական ձեռնարկների այնպիսի թերություններից, ինչպիսիք են, օրինակ, քերականական նյութի ծավալուն, գիտական տերմիններով գերհագեցած խրթին շարադրանքը կամ տեքստերի արհեստականությունն ու ծանրամարսությունը: Քերականական նյութը սույն դասագրքում մատուցվում է կարճ, մատչելի լեզվով, միջնակարգ դպրոցի ծրագրից ծանոթ քերականական տերմինների գործածությամբ գրված պարբերություններով, որոնք ուսանողի ու դասախոսի հարմարության համար համարակալված են: Ձգտելով ըստ հնարավորին պարզեցնել դասագրքի ընդհանուր ոճն ու շարադրանքը, հեղինակը, սակայն, երբեք չի մոռացել, որ այն, ի վերջո, հասցեագրված է համալսարանական արևելագետ ուսանողին, որի աճող մասնագիտական ինքնասիրությունը չարժե վիրավորել անտեղի ու չարդարացված պարզունակեցմամբ:

Դասագրքի պարզության վրա այսքան ծանրանալուց հետո, հեղինակն իր պարտքն է համարում շեշտել, որ այն ինքնուսույց չէ և ենթադրում է դասախոսի ակտիվ ներգրավվածություն: Դասախոսին է վերապահված քերականական որոշ նրբություննե-

րի բացատրությունը, ինչպես, օրինակ, բայի հետ այս կամ այն նախդիրների օգտագործումը և այլն:

Այդուհանդերձ, հեղինակը օգնության ձեռք է մեկնել նրանց, ովքեր կօգտվեն դասագրքից եբրայերենն ինքնուրույն ուսումնասիրելու համար և ընդգրկել է առաջին դասերում հայերեն տառադարձությունը, ինչն այլ պարագաներում պետք է դիտվեր որպես մեթոդաբանորեն չարդարացված քայլ:

Դասագրքի ուսումնական մասը բաղկացած է ութսուն դասից, որոնք պայմանականորեն կարելի է բաժանել երկու խմբի: Առաջին խմբի դասերը (1-ից 40-ը) պարունակում են քերականական նյութի զգալի մասը, իսկ տեքստերը շարադրված են այնպես, որ նրանցում հնարավորին չափ շատ երևա տվյալ և նախորդող դասերի քերականական և լեզվական նյութը, ինչը երբեմն կարող է որոշ արհեստականություն ստեղծել: Օգտագործելով երաժշտական տերմինաբանությունը՝ կարելի է ասել, որ այս տեքստերը յուրատեսակ գամմաներ ու էտյուդներ են, որոնք օգնում են ուսանողին մշակել անհրաժեշտ լեզվական հմտություններ:

Քանի որ քերականական երևույթները յուրացվում են ոչ այնքան նրանց բացատրությունից, որքան օրինակներից, հեղինակը փորձել է հնարավորին չափ շատացնել դրանց թիվը՝ ընդգրկելով օրինակների մեջ տվյալ դասի նոր բառերն ու բառակապակցությունները: Սա հատկապես կարևոր է՝ նկատի ունենալով, որ նոր բառն ավելի հեշտ է ընկալվում, հիշվում ու յուրացվում բառակապակցության կամ կարճ նախադասության մեջ, քան առանձին վերցրած՝ ցուցակի տեսքով:

Երկրորդ մասի դասերում քերականական նյութը նկատելիորեն նվազում է, և առաջ է գալիս տեքստային մասը, որը դառնում է ավելի բնական, բարդ ու ոճապես բազմազան: Այս դասերի կարևոր մասն է «Ճանապարհ դեպի թերթ» բաժինը, որն աստիճանաբար պատրաստում է ուսանողին մամուլի ոճին ու բառապաշարին: Լսարանի պատրաստվածության ու պատրաստակամության դեպքում, դասախոսը կարող է ընդլայնել այս բաժինը լրացուցիչ նյութերով:

Չլինելով եբրայերենի լեզվի բնակիր, հեղինակը, բացառությամբ առաջին մի քանի դասերի, խուսափել է դասագրքի մեջ իր կողմից հեղինակած տեքստերի ընդգրկումից և օգտվել է եբրայերենի մի քանի լավագույն դասագրքերի* լեզվական նյութից, որը, ինչպես արդեն ակնարկվեց, ենթարկված է զգալի փոփոխությունների՝ ելնելով քերականության և բառապաշարի մատուցման տրամաբանությունից:

Հեղինակը չի ձգտել հավասարաչափ բաշխել քերականական նյութն ու նոր բառապաշարը դասերի միջև, ինչպես նաև պարտադիր չի համարել, որ յուրաքանչյուր դաս պարունակի նոր քերականություն: Մեկ տասնյակից ավել դասեր պարունակում են միայն տեքստային մաս ու վարժություններ, ինչը թույլ է տալիս ուսանողին կրկնել և յուրացնել նախորդ դասերի քերականական նյութը:

Թե՛ առաջին և թե՛ երկրորդ մասերի տեքստերում (երբեմն նաև ընթերցարանում) ուսանողը հանդիպելու է տողատակերի, որոնք հղում են համապատասխան քերականական նյութը պարունակող պարբերությանը: Սա արված է այն նպատակով, որ ուսանողը պարբերաբար թարմացնի հիշողության մեջ անցած նյութը և նոր օրինակների օգնությամբ ավելի լավ յուրացնի և ամրագրի այն: Հեղիակն ուստի կոչ է անում ուսանողին չխնայել դասագիրքը և չզլանալ նրա էջերն անընդհատ ետ շրջելուց:

Դասագրքի առանձնահատկություններից է մեխանիկական ոճի վարժությունների սահմանափակ թիվը, որոնցից ուսանողները, որպես կանոն, խուսափում են: Այստեղ հեղինակը ղեկավարվել է սեփական դասախոսական փորձից բյուրեղացած համոզմամբ, որ լավագույն և ուսանողի կողմից առավել սիրված վարժությունը թարգմանությունն է. այն ներգրավում է ուսանողին լեզվակառուցման մեջ, ակտիվացնում ու ամրա-

* "עברית בקלות", "שעת העברית", "עברית חיה" , "אהבה בעברית קלה", "מקראיתון"

գրում ենթագիտակցության մեջ կուտակվող քերականական գիտելիքներն ու պասիվ բառապաշարը: Սա հատկապես կարևոր է, երբ լեզուն ուսումնասիրվում է համապատասխան լեզվական միջավայրից դուրս: Ուստի հեղինակը ջանացել է ընդգրկել դասագրքի մեջ հնարավորին չափ մեծ ծավալի թարգմանական վարժություններ: Որոշ դեպքերում թարգմանության համար տրվող նախադասության կառուցվածքը հուշում է ուսանողին երբայերեն նախադասության ճիշտ շարահյուսությունը, հանգեցնելով հայերենի շարահյուսական նորմերի խախտմանը, ինչի համար հեղինակը հայցում է մայրենիի համար ցավողների ներողամտությունը:

Թարգմանական վարժությունները պետք է կատարվեն և որպես տնային գրավոր աշխատանք, և բանավոր կերպով՝ լսարանում (առնվազն հինգ նախադասություն յուրաքանչյուր ուսանողին): Վերջին դեպքում դասախոսը կարող է առաջարկել ուսանողին որոշ փոփոխություններ կատարել թարգմանված նախադասության մեջ, օրինակ՝ փոխել ենթակայի սեռը կամ թիվը, ստորոգյալի ժամանակը, և այլն: Ելնելով նախադասության իմաստից՝ դասախոսը կարող է հարցեր տալ, ներգրավելով ուսանողին խոսակցության մեջ: Չափազանց կարևոր է, որ դասախոսն օգնի ուսանողին հաղթահարել օտար լեզվով արտահայտվելու վախը, բացատրելով, որ օտար լեզվով խոսելիս սխալվելը միանգամայն նորմալ երևույթ է և ամենևին ամոթալի չէ: Լսարանում բանավոր թարգմանություններ կատարելիս, դասախոսը պետք է ձգտի նրան, որ ուսանողը կենտրոնանա ոչ այնքան քերականորեն և շարահյուսորեն ճիշտ կապակցություն արտաբերելու վրա, ինչը միանգամայն տեղին է տնային գրավոր թարգմանության պարագայում, որքան կարողանա հնարավորին չափ արագ, առանց բարդույթի և անկաշկանդ կերպով միտք արտահայտել ուսումնասիրվող լեզվով:

Դասախոսին խորհուրդ է տրվում յուրաքանչյուր տասը դասից հետո անցկացնել լսարանում գրավոր թեստ, որը կպարունակի թարգմանության համար տրված հայերեն ու երբայերեն քսանականից ոչ պակաս նախադասություններ: Նման թեստերը, որոնք փաստորեն կհանդիսանան միջանկյալ քննություններ, թույլ կտան դասախոսին ավելի ստույգ պատկերացում կազմել ուսանողի առաջադիմության մասին:

Քանի որ դասագիրքը նախատեսված է առաջին հերթին ԵՊՀ արևելագիտության ֆակուլտետի արաբագետ ուսանողների համար, որոնք երբայերենն ուսումնասիրում են որպես երկրորդ սեմական լեզու, դասախոսը, եթե տիրապետում է արաբերենին, կարող է, քերականական այս կամ այն երևույթը բացատրելիս, զուգահեռներ անցկացնել արաբերենի հետ կամ քաջալերել ուսանողներին կռահել նոր բառի իմաստն արաբերենի միջոցով: Սա լրացուցիչ հետաքրքրություն ու թարմություն է հաղորդում ուսումնական գործընթացին, վստահություն ներշնչում ուսանողներին և հնարավորություն տալիս նրանց կատարել առաջին փորձնական քայլերը համեմատական սեմագիտության ասպարեզում:

Երկու խոսք դասագրքում կիրառվող ձայնանշության համակարգի մասին: Երբայերեն լեզվի ժամանակակից դասագրքերի ճնշող մեծամասնությունը սկզբունքորեն խուսափում է ձայնանիշերից: Սա ունի գործնական նշանակություն, որի մասին արդեն ասվել է: Համալսարանական դասագիրքն, այնուամենայնիվ, չի կարող անտեսել ու շրջանցել ձայնանիշերի գոյությունը, քանի որ երբայերեն ուսումնասիրող արևելագետ ուսանողը պարտադիր կերպով պետք է ծանոթ լինի ձայնանիշերի համակարգին և ձայնավորման հիմնական սկզբունքներին: Սակայն քանի որ երբայերենի ավանդական ձայնավորման հիմքում ընկած է սույն դասագրքի առարկան չհանդիսացող հին երբայերենի հնչյունական համակարգը, հեղինակը նպատակահարմար է գտել չծանրաբեռնել ուսանողին ձայնանիշադրության այն կանոններով, որոնք բացատրելի չեն արդի երբայերենի հնչյունական առանձնահատկություններով և կարող են միայն խառնաշփոթ առաջացնել և կեղծ կարծիք ստեղծել, թե լեզուն ավելի բարդ է, քան կա իրականում:

Դասագիրքն սկսվում է դասական՝ «պակասավոր» ուղղագրությամբ և ձայնանիշերի ողջ հավաքածույով: Ապա ձայանահիշերը, ըստ հեղինակի կողմից մշակված սկզբունքի, աստիճանաբար պակասում են և գրեթե ամբողջությամբ անհայտանում ուսումնական մասի վերջին տեքստերում և ընթերցարանում: Դրան զուգահեռ՝ «պակասավոր» ուղղագրությունն աստիճանաբար փոխարինվում է Իսրայելում ներկայումս ավելի տարածված «ամբողջական» ուղղագրությամբ: Արդյունքում ուսանողը պետք է մշակի ինչպես ձայնավորված, այնպես էլ չձայնավորված տեքստեր ընթերցելու հմտություններ:

Ուղղագրության հարցն արդի եբրայերենի ամենացավոտ հարցերից մեկն է: Չնայած որ Եբրայերեն լեզվի ակադեմիան մշակել է ուղղագրության հստակ կանոններ, դրանք շատ հաճախ անտեսվում են, և Իսրայելում շարունակում է ուղղագրական խառնաշփոթ տիրել: Այդ խառնաշփոթը ներթափանցել է նաև սույն դասագրքի էջերի մեջ, սակայն հեղինակը նպատակահարմար է գտել չպայքարել դրա դեմ, որպեսզի ուսանողը պատկերացում կազմի այդ ոլորտում տիրող իրական իրավիճակի մասին:

Դասագրքի երկրորդ մասը բաղկացած է ընթերցարանից, որում զետեղված են տարբեր բարդության և ոճի տեքստեր: Բնական է, որ ընթերցարանի սկզբնամասում տեղ են գտել ավելի հեշտ, պարզեցված տեքստերը, մինչ վերջնամասի տեքստերը վերցված են իսրայելյան մամուլից ու գրականությունից և որևէ փոփոխությունների ենթարկված չեն: Դասախոսից և ուսանողից չի ակնկալվում իրար հետևից անդրադառնալ ընթերցարանի բոլոր տեքստերին, և այս կամ այն տեքստի ընտրությունն անշուշտ պայմանավորված կլինի ուսանողների լեզվական պատրաստվածության մակարդակով: Ելնելով ուսումնական գործընթացի անհրաժեշտությունից կամ սեփական նախասիրություններից՝ դասախոսն, իհարկե, կարող է առաջարկել ուսանողներին այլ տեքստեր, նամանավանդ որ Համացանցը տալիս է լեզվական նյութի ընտրության անսպառ հնարավորություններ: Այնուամենայնիվ, դասախոսի ուշադրությունը հրավիրվում է այն հանգամանքի վրա, որ քերականական մի քանի երևույթներ զետեղված են ընթերցարանի հատվածում, և դրանց հետ կապված տեքստերի յուրացումն անհրաժեշտ է:

Հեղինակը ցավով նշում է, որ իր սկզբնական մտադրությանը հակառակ, չհաջողվեց եբրայերեն տեքստերի միջոցով հետևողականորեն և կանոնավոր կերպով մատուցել ուսանողին հրեական պատմությունը, կրոնն ու մշակույթը: Այնուամենայնիվ, տեքստերի մի զգալի մասը ինչպես ուսումնական հատվածում, այնպես էլ ընթերցարանում ուսանողին տալիս է պատկերացում նշված ոլորտների մասին: Հեղինակը հուսով է, որ դասախոսը կլրացնի տեքստերի մեջ պարունակվող ինֆորմացիան սեփական պարզաբանումներով՝ հարստացնելով ուսանողների գիտելիքներն ուսումնասիրվող լեզվով խոսող ժողովրդի մասին:

Դասագրքի վերջնամասում ուսանողը կգտնի քերականական աղյուսակներ, որոնք ի մի են բերում եբրայերենի բայական համակարգը, ինչպես նաև քերականական այլ երևույթներ: Աղյուսակներում զետեղված են նաև որոշ հազվադեպ հանդիպող բայաձևեր, որոնց անդրադարձ չի արվել ուսումնական մասում:

Դասագրքի կարևոր մասն է եբրայերեն-հայերեն ընդարձակ բառարանը: Ի տարբերություն ընթերցարան պարունակող դասագրքերի մեծամասնության՝ սույն դասագրքի եբրայերեն-հայերեն բառարանը պարունակում է ընթերցարանի ողջ բառապաշարը և ազատում ուսանողին լրացուցիչ բառարան հայթայթելու անհրաժեշտությունից: Ավելին՝ բառարանը պարունակում է նաև մեծ թվով բառեր, որոնք չեն հանդիպում դասագրքում, սակայն որոնք կարելի է դասել առավել գործածելի բառերի ցանկին: Սա թույլ է տալիս հեղինակին հուսալ, որ ուսանողը, դասագրքի վերջին էջը պատվով շրջելուց հետո դեռ որոշ ժամանակ կշարունակի օգուտ քաղել նրա բառարանից:

Հայերեն-եբրայերեն բառարանն իր ծավալով զիջում է եբրայերեն-հայերեն բառարանին և հիմնականում կոչված է օգնել ուսանողին կատարել թարգմանական

վարժությունները: Պետք է նկատի ունենալ, որ թեև հեղինակը ջանացել է երկու բառարաններում էլ ընդգրկել յուրաքանչյուր բառի հիմնական բոլոր իմաստները, դա չի ընկալվել որպես պարտադիր պայման:

Հեղինակը, անշուշտ, գիտակցում է, որ դասագիրքը զերծ չէ թերություններից ու բացթողումներից և կանխավ իր երախտագիտությունն է հայտնում նրանց, ովքեր նպատակահարմար կգտնեն հայտնել իրենց դիտողությունների ու առաջարկների մասին:

Հեղինակն իր ամենախորին երախտագիտությունն է հայտնում անանուն մնալ նախընտրած հայ բարերարին՝ գրքի հրատարակման ծախսերի մեծագույն մասը հոգալու համար:

Հեղինակը երախտագիտություն է հայտնում պարոն Ցոլակ Մոմջյանին՝ գրքի հրատարակմանը ցուցաբերած ֆինանսական աջակցության համար:

Հեղինակը երախտագիտություն է հայտնում նաև ԵՊՀ արաբագիտության ամբիոնի վարիչ Սամվել Կարաբեկյանին՝ ընդհանուր աջակցության և մասնագիտական բնույթի արժեքավոր խորհուրդների համար և իսրայելցի լրագրող Յոավ Կառնիին՝ Հայաստանի մասին իր հոդվածաշարը դասագրքում ընդգրկելու թույլտվության համար:

Արման ՀԱԿՈԲՅԱՆ

ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ ԼԵԶՎԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ

Մ.Թ.Ա.

≈XIV դ.
Եբրայական ցեղերը Միջագետքից գաղթում են Քանաան, ապա նրանց հիմնական մասն ուղղվում է դեպի Եգիպտոս, հավանաբար՝ երաշտից փրկվելու համար:

≈1250
Հրեաները հեռանում են Եգիպտոսից դեպի Քանաան («Ելք Եգիպտոսից»):

1200-1020
Հրեական 12 ցեղերը գրավում են Քանաանը և ստեղծում ժամանակավոր ցեղային միություններ «դատավորների» առաջնորդությամբ:

≈1200
Քանաանի հարավային մերձափնյա շրջաններում բնակություն են հաստատում ֆիլիստիմացիները:

1020
Սամուել մարգարեն հռչակում է Շաուլին հրեական միացյալ Իսրայելի թագավորության առաջին թագավոր:

Իսրայելի պետական լեզուն՝ եբրայերենը, աշխարհի հնագույն ու պատմալեզվական մեծ արժեք ներկայացնող լեզուներից է, որն անցել է զարգացման եզակի ուղի: Պատմության թատերաբեմ մտնելով որպես ոչնչով աչքի չընկնող (բացի, թերևս, իր միաստվածական կրոնից) նահապետական քոչվոր ցեղի լեզու, այն դարձավ հուդայականության ու քրիստոնեության սուրբ գրքի՝ Հին կտակարանի լեզուն՝ ստանալով հին աշխարհի դասական լեզուներին հավասար կարգավիճակ: Մոտ մեկ հազարամյակ լինելով հին հրեաների՝ եբրայեցիների կենդանի լեզուն, եբրայերենն այնուհետև երկու հազար տարի գոյատևել է, ինչպես լատիներենը կամ սանսկրիտը, որպես լոկ կրոնի ու գրականության լեզու, ապա 19-րդ դարի վերջից նորից դարձել կենդանի խոսակցական, իսկ 1948 թվականից՝ Իսրայելի պետական լեզուն: Եբրայերենի այս աննախադեպ վերակենդանացումը հիրավի համարվում է պատմալեզվական բացառիկ երևույթ:

Եբրայերենը պատկանում է սեմա-քամական (աֆրասիական) լեզվընտանիքի սեմական ճյուղի հյուսիս-արևմտյան խմբին: Այս խմբին պատկանում են նաև մերձավորարևելյան մի քանի մեռած լեզուներ՝ քանաաներենը[1], սրանից գրեթե չտարբերվող փյունիկերենն ու մոավերենը[2] (այս լեզուները եբրայերենի հետ միասին կազմում են «քանաանական» ենթախումբը), ինչպես նաև ամորերենը, էբլայերենը, ուգարիթերենն ու արամեերենը՝ իր բազմաթիվ տարբերակներով, ներառյալ դասական ասորերենը (Syriac, չշփոթել ասորա-բաբելոներենի (աքքադերենի) հետ, որը պատկանում է սեմական խմբի հյուսիսարևելյան ճյուղին[3]): Եբրայերենից բացի, հյուսիս-արևմտյան սեմական լեզուներից վերապրել է միայն արդի ասորերենը, որը, անցելով զարգացման ուրույն ուղի, բավականին հեռացել է սեմական լեզուներին բնորոշ քերականական կառուց-

[1] «Քանաան» էր կոչվում Պաղեստինի և Փյունիկիայի տարածքը մինչև հրեական ցեղերի ներխուժումը մ.թ.ա. երկրորդ հազարամյակի երկրորդ կեսում: Քանաանը հանդիսանում է այբբենական գրի բնօրրանը:
[2] Մոավ երկիրը գտնվում էր Մեռյալ ծովից արևելք՝ ժամանակակից Հորդանանի միջին հատվածում:
[3] Ասածից հետևում է, որ ժամանակակից ասորիները իրականում արաբացումից խուսափած արամեացիներ են և, տարածված պատկերացմանը հակառակ, չեն հանդիսանում Հին Ասորեստանի ժողովրդի շառավիղները:

վածքից: Ինչ վերաբերում է սեմական լեզուներին ընդհանրապես, ապա եբրայերենից ու արդի ասորերենից բացի, կենդանի լեզուների թվին են պատկանում արաբերենն իր բազմաթիվ բարբառներով[1], Եթովպիայի պետական լեզու ամհարերենը[2] և Եթովպիայում ու Էրիթրեայում տարածված մի քանի այլ լեզուներ:

Եբրայերենի ծագման հարցը, բնականաբար, անմիջականորեն կապված է հրեա ժողովրդի պատմության հնագույն շրջանի հետ: Թանախից[3] հայտնի պատմությունն Աբրահամ հայրապետի ու իր տոհմի՝ Միջագետքի[4] Քաղդեացվոց Ուր քաղաքից դեպի «ավետյաց երկիր» Քանաան ճամփորդության մասին, առասպելացված կերպով արտահայտում է պատմական համարվող այն փաստը, որ եբրայական ցեղերը մ.թ.ա. երկրորդ հազարամյակի կեսին իրոք անցել են այդ ճանապարհը: Թե ինչու հնագույն եբրայեցիները, որոնք, ամենայն հավանականությամբ, արամեական կամ ամորական ծագում ունեցող ցեղախումբ էին, նախընտրեցին լքել բերրի Միջագետքը, այսօր կարելի է միայն գուշակել: Հավանաբար նրանք հարկադրված են եղել դիմել այդ քայլին կրոնական նկատառումներով, քանի որ իրենց միաստվածական հավատալիքների պատճառով կարող էին ենթարկված լինել խտրականության և հալածանքների: Աբրահամ նահապետի կերպարն այդ ճանապարհորդությունը առաջնորդած ցեղապետերի հավաքական մարմնավորումն է:[5]

Հաստատվելով Քանաանում՝ եբրայեցիները հայտնվեցին զարգացման անհամեմատ ավելի բարձր մակարդակի վրա գտնվող քանաանա-փյունիկյան քաղաքակրթության ուժեղ ազդեցության տակ և ժամանակի ընթացքում յուրացրեցին քանաաներենը՝ ստեղծելով իրենց հին լեզվի որոշ ազդեցությունը կրած ևս մեկ քանաանական բարբառ: Սա նշանակում է, որ եբրայերենն իրականում քանաաներենի շառավիղն ու շարունակությունն է, ինչի օգտին է խոսում այն փաստը, որ Թանախի ամենավաղ հատվածներում եբրայեցիներն իրենց լեզուն անվանում են «քանաաներեն» (եբրայերեն՝ *սղֆաթ քընաան*): Երբ ավելի ուշ շրջանում եբրայեցիների կողմից Քանաանի նվաճմամբ ստեղծված եբրայա-քանաանական քաղաքական սուր անտագոնիզմին Թանախի հեղինակների կողմից տրվեց հստակ կրոնական հիմնավորում, և «քանաանական» բառը դարձավ եբրայեցիների պատկերացմամբ հեթանոսության վատագույն դրսևորումների խորհրդանիշը, *սղֆաթ քանաան*

1000-961
Դավիթ արքան թագավորում է Իսրայելը, գրավում է Երուսաղեմը հեբուսացիներից և հռչակում այն իր մայրաքաղաքը:

961
Սողոմոնը դառնում է Իսրայելի թագավոր և կառուցում է Երուսաղեմի Տաճարը:

922
Սողոմոնի մահից հետո թագավորությունը բաժանվում է երկու մասի՝ հյուսիսային (Իսրայել, մայրաքաղաքը՝ Շիլո) և հարավային (Հուդա, մայրաքաղաքը՝ Երուսաղեմ):

722
Ասորեստանը գրավում է հյուսիսային Իսրայելի թագավորությունը և գերության տանում այն բնակեցնող 10 հրեական ցեղերը, որոնք այնուհետև անհայտանում են պատմության թատերաբեմից («Տասը կորած ցեղեր»):

586
Բաբելոնի Նաբուգոդոնոսոր թագավորը վերջ է դնում Հուդայի անկախությանը, ավերում է Երուսաղեմն ու Տաճարը և հրեաներին գերության տանում Բաբելոն:

539
Աքեմենյան Կյուրոս թագավորը գրավում է Բաբելոնը և թույլ տալիս հրեաներին վերադառնալ Հուդա:

515
Ավարտվում է Երուսա-

---

[1] Դրանցից մեկը՝ Մալթայի բարբառը, որը մոտ է Թունիսի բարբառին, վերածվել է ինքնուրույն լատինատառ լեզվի:

[2] Ինչպես և արդի ասորերենը, ամհարերենը նույնպես կորցրել է սեմական լեզուներին բնորոշ հատկանիշներից շատերը և զգալիորեն տարբերվում է իր վաղ միջնադարյան տարբերակից՝ *գեեզից*: Այս վերջինն իր քերականությամբ ու բառապաշարով բավականին մոտ էր դասական արաբերենին:

[3] Հին կտակարանի եբրայերեն անվանումն է՝ կազմված «Թորա» (Մովսեսի Հնգամատյան), «Մարգարեներ» և «Գրություններ» եբրայերեն բառերի սկզբնատառերից:

[4] Հրեաների նախնիները, ամենայն հավանականությամբ, Միջագետք էին եկել Արաբական թերակղզուց, որը գիտնականների մեծ մասը մատնանշում է որպես սեմական ժողովուրդների բնօրրան և որից նրանք մի քանի ալիքներով արտագաղթել են սկսած մ.թ.ա. երրորդ հազարամյակից, վերջիններս լինելով արաբները՝ մ.թ. յոթերորդ դարում:

[5] Չի բացառվում, որ «Աբրահամ» անվան հիմքում կարող է ընկած լինել եբրայեցի ցեղապետերի տիտղոսը, օրինակ՝ *ավ(վա)-արամ* «արամեացիների հայր»:

ղեմի Երկրորդ Տաճարի շինարարությունը:

445
Արտաքսերքսեսի կողմից Հուդայի կառավարիչ նշանակված Նեեմիան վերակառուցում է Երուսաղեմի պարիսպը: Եզրա դպիրը հասարակական ու կրոնական բարեփոխումներ է նախաձեռնում:

332
Ալեքսանդր Մակեդոնացին գրավում է Պաղեստինը:

320-198
Պաղեստինը Պտղոմեոսների իշխանության տակ:

198-167
Պաղեստինը սելեւկյան տիրապետության տակ:

167
Սելևկյան Անտիոքոս IV թագավորն արգելում է հուդայական կրոնը և պղծում Տաճարը, որին ի պատասխան հրեաները՝ Մակաբեացիների (Խասմոնեյաններ) գլխավորությամբ, ապստամբում են Սելևկյանների դեմ:

164
Եհուդա Մակաբեացին գրավում է Երուսաղեմը և վերականգնում Տաճարը (ի հիշատակումն դրա սահմանվում է Խանուկա տոնը):

160-63
Հուդան այլ Խասմոնեյանների տիրապետության տակ: Կրոնա-փիլիսոփայական և քաղաքական հակադիր խմբավորումների ձևավորում (փարիսեցիներ և սադուկեներ):

տերմինը եբրայեցիների համար անընդունելի դարձավ և փոխարինվեց «հուդայերեն» (*յէհուդիթ*), կամ պարզապես՝ «սուրբ լեզու» (*լշօն հակկօդէշ*) տերմիններով: Ավելի ուշ՝ հռոմեական շրջանում, ի հայտ է գալիս *լշօն իվռի(թ)* տերմինը (հունարեն՝ *Hebraios*, որից և ծագում է հայերեն «եբրայերեն» բառը):

Ինչ վերաբերում է *իվռի* բառին, ապա, ավանդապահների կարծիքով, այն ծագել է Նոյի թոռ՝ Սեմի որդի Էվեռի (հայկական ավանդական ձևը՝ Եբեր) անունից, որը, ըստ Թանախի, եղել է հրեաների նախահայրը: Ավելի գիտական մի տեսություն գտնում է, որ բառը կապված է «անցնել, հատել» նշանակող քանաանա-եբրայական עבר արմատի հետ և արտացոլում է այն փաստը, որ եբրայական ցեղերը Միջագետքից Քանաան են հասել «անցնելով» Եփրատ գետը: Տրամաբանական է թվում, որ այսպես պետք է կոչեին եկվոր «անդրգետացիներին» քանաանացիները և նրանց միջոցով՝ տարածաշրջանի մյուս ժողովուրդները: Այսպես, եգիպտական աղբյուրներում հիշատակվում են *հաբիռու* կոչվող ցեղերը, որոնք, գիտնականների կարծիքով, եբրեյեցիներն են:

* * *

Եբրայերեն լեզվի պատմությունը բաժանվում է մի քանի փուլերի՝ «աստվածաշնչային», «հետաստվածաշնչային»[1], միջնադարյան և արդի:

«ԱՍՏՎԱԾԱՇՆՉԱՅԻՆ» ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ

Աստվածաշնչային եբրայերենը, ինչպես ինքն անվանումն է հուշում, հիմնականում հայտնի է Թանախում զետեղված դիցաբանական, կրոնաիրավագիտական, պատմական և գեղարվեստական ստեղծագործություններից, որոնք գրվել, խմբագրվել ու վերախմբագրվել են գրեթե մեկ հազարամյակի ընթացքում և ի վերջո ամբողջացվել ու կանոնակարգվել են Հին կտակարանի տեսքով: Այս լեզուն անցել է զարգացման երկու փուլ՝ վաղ աստվածաշնչային (մ.թ.ա. XII-VI դդ., այսինքն՝ եբրայական ցեղերի[2] կողմից Քանաանի գրավումից մինչև Հուդայի թագավորության անկումն ու հրեաների Բաբելոնյան գերությունը) և ուշ աստվածաշնչային (մ.թ.ա. V-II դդ., այսինքն՝ հետբաբելոնյան ժամանակաշրջանից մինչև Մակաբեացիների իշխանության ավարտը):

[1] Այս երկու փուլերի լեզուն հաճախ անվանվում է հին եբրայերեն:

[2] Ըստ Թանախի մեջ ամրագրված կրոնապատմական ավանդույթի՝ այդ ցեղերը տասներկուսն էին՝ Դան, Շիմոն, Նաֆտալի, Էֆռայիմ, Զվուլուն, Իսախխար, Աշեռ, Մենաշե, Ռեուվեն, Գադ, Եհուդա, Բինյամին: Բացի վերջին երկուսից, մնացած բոլորը մ.թ.ա. VIII դարում գերության են տարվում Ասորեստան, ուր ի վերջո ձուլվում են, ստանալով «տասը կորած ցեղեր» անվանումը:

Վաղ աստվածաշնչային եբրայերենով են գրված Թորան (նույն ինքը Մովսեսի Հնգամատյանը՝ Թանախի առաջին հինգ գլուխները), մարգարեական ու դատավորաց գրքերը, Թագավորությունների գրքերը և Թանախի մի քանի այլ գլուխները: Թանախում արձանագրված եբրայերենի հնագույն նմուշը համարվում է «Դեբորայի[1] երգը»: Այս շրջանում եբրայերենը գործում էր նաև որպես Իսրայելի միացյալ թագավորության[2], իսկ նրա տրոհումից հետո՝ հյուսիսային (Իսրայել, 922-724 թթ.) ու հարավային (Հուդա, 922-587 թթ.) թագավորությունների պաշտոնական լեզու:

Ուշ աստվածաշնչային եբրայերենով են գրված Սաղմոսները, «Երգ Երգոցը», մարգարեական մի քանի գրքեր: Այս շրջանում, որը մոտավորապես սկսվում է Բաբելոնյան գերությունից հրեաների ազատագրումով, եբրայերենը, հարակից սեմական այլ լեզուների հետ մեկտեղ, սկսում է աստիճանաբար դուրս մղվել արամեերենի կողմից որպես խոսակցական, սակայն շարունակում է օգտագործվել որպես գրական ու ծիսական լեզու, կրելով այնուամենայնիվ արամեերենի զգալի ազդեցությունը: Հրեական միջավայրում արամեերենի նշանակության ու ազդեցության մասին վկայում է այն փաստը, որ Թանախի վերջնամասում զետեղված գլուխները (Եզրասի ու Դանիելի գրքերը) արդեն գրված են արամեերենով: Հետագայում ստեղծվում են նաև ամբողջ Թանախի արամեերեն մի քանի թարգմանություններ, որոնք հայտնի են արամեական *թարգում* («թարգմանություն») անունով: Թրանցից առավել հայտնին և հուդայական կրոնական դպրոցներում հատուկ ուսումնասիրվողը հուդայականություն ընդունած հույն Օնկելոսի թարգմանությունն է՝ հայտնի որպես *Թարգում Օնկելոս:*

Աստվածաշնչային եբրայերենը, չնայած ընդգրկում է գրեթե մեկ հազարամյակ, աչքի է ընկնում քերականության ընդհանուր կայունությամբ, թեև շարադրանքի ոճի վրա զգալի է այս կամ այն ժամանակաշրջանի խոսակցական լեզվի ազդեցությունը: Թանախի ընդհանուր բառապաշարը կազմում է մոտավորապես ութ հազար բառ: Արդի եբրայերենի առավել գործածելի հազար բառից ութ հարյուրը հանդիպում են Թանախում:

Եբրայերենն իր պատմության ամենավաղ շրջանից ևեթ գրավոր լեզու էր: Չպետք է մոռանալ, որ նվաճելով Քանաանը, եբրայեցիները հայտնվեցին մի երկրում, որը ճանաչված է որպես տառային այբուբենի բնօրրան: Գրի ու գրականության հարուստ ավանդույթներ ունեին նաև հարակից երկրները, հատկապես՝ Եգիպտոսն ու Միջագետքը: Եբրայեցիները բավականին արագ փոխ առան փյունիկյան գիրը, որն իրենց մոտ ժամանակի ընթացքում ինքնուրույն զարգացում ապրեց և որոշակիորեն հեռացավ փյունիկյան սկզբնատեսակից: Այս գիրը մասնագիտական գրականության մեջ հաճախ անվանվում է «պալեոհրեական»:

70
Տիգրան Մեծի բանակը պաշարում է Հուդայի հյուսիսային Աքքո քաղաքը, սակայն Սալոմե-Ալեքսանդրա թագուհին կարողանում է հարուստ ընծաներով կանխել հայոց բանակի հետագա առաջխաղացումը: Տիգրան Մեծն իր հետ Հայաստան է բերում հազարավոր հրեաների, որոնց բնակեցնում է Տիգրանակերտում ու Արտաշատում:

63
Հռոմեացիները գրավում են Հուդան: Խասմոնեյանների իշխանությունը պահպանվում է Հռոմի գերակայության ներքո:

37
Հռոմը Հուդայի թագավոր է ճանաչում Հերովդես Մեծին (մ.թ.ա. 37-4): Հերովդեսի մահից հետո Հուդան բաժանվում է նրա երեք որդիների միջև:

Մ.Թ.

6
Հռոմը՝ ի դեմս պրոկուրատորների, դնում է Հուդան իր ուղղակի կառավարման տակ:

Հայաստանի թագավոր է դառնում Տիգրան Ե-ն՝ Հերովդես Մեծի թոռը:

26-36
Հուդան կառավարում է Պոնտիոս Պիլատոս պրոկուրատորը, որը, ըստ Նոր կտակարանի, տվել է Հիսուս Քրիստոսին խաչելու հրամանը:

66
Հրեաները ապստամբում են Հռոմի դեմ:

68-69
Կրոնագետ Յոխանան Բեն Զաքքայը փախչում է պաշարված Երուսա-

[1] Քանաանցիների դեմ հրեական ցեղերի պատերազմներից մեկը գլխավորած ու ոգեշնչած հերուսուհի ու մարգարե:

[2] Դավիթ ու Սողոմոն թագավորների օրոք՝ մ.թ.ա. 1000-922 թթ.:

ղեմից և ուսումնական կենտրոն («Սինեդրիոն») հիմնում Յավնե քաղաքում, մշակելով Երուսաղեմի հնարավոր անկման դեպքում հրեաների առանց հայրենիքի գոյատևելու հիմնական սկզբունքները:

70
Տիտոսը գրավում ու ավերում է Երուսաղեմը:

73
Ապստամբների վերջին հենակետ Մասադա ամրոցի անկումը:

≈100
Յավնեի Սինեդրիոնը քայլեր է ձեռնարկում Քրիստոսին որպես Մեսիա ճանաչողներին հրեաների հիմնական զանգվածից տարանջատելու ուղղությամբ, ինչը նպաստում է հուդայականության ու քրիստոնեության վերջնական տարանջատմանը:

132-135
Հեռմեացիները ճնշում են Շիմոն Բար-Կոխբայի գլխավորած հրեաների ապստամբությունը: Ադրիանոս կայսրը վերակառուցում է Երուսաղեմը հռոմեական ոճով և վերանվանում այն *Էլիա Կապիտոլինա*: Երկիրը պաշտոնապես վերանվանվում է «Պաղեստին»: Հրեաներին արգելվում է մուտք գործել Երուսաղեմ, և նրանց ազգային կենտրոնը, ներառյալ Սինեդրիոնը, տեղափոխվում է Գալիլեա:

Բաբելոնյան գերությունից վերադառնալուց հետո հրեաները, որոնք արդեն առավելապես արամեախոս էին, գործածության առան արամեական տառատեսակներից մեկը, որը հայտնի է որպես «քառակուսի գիր»: Ենթադրվում է, որ գրի փոփոխությունը տեղի ունեցավ փյունիկյան այբուբենը պահպանած սամարացիներից[1] հրեաների կրոնական և ազգային տարանջատման գործընթացի շրջանակներում: Այնուամենայնիվ, փյունիկյան ու արամեական գրերը դեռ երկար ժամանակ օգտագործվում էին զուգահեռաբար, սակայն ի վերջո արամեական «քառակուսի գիրը» հաստատվեց որպես հրեաների միակ այբուբեն և որպես այդպիսին օգտագործվում է մինչև այսօր:

«ՀԵՏԱՍՏՎԱԾԱՇՆՉԱՅԻՆ» ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ

Հետաստվածաշնչային («միշնայական» կամ «ռաբբինական») եբրայերենը նույնպես անցել է զարգացման երկու փուլ՝ թանայական և ամորայական[2]: Թանայական ժամանակաշրջանի (մ.թ.ա. I – մ.թ. II դդ.) հիմնական գրավոր հուշարձաններն են Միշնան, որն իրենից ներկայացնում է ընդարձակ կրոնաիրավագիտական աշխատություն, Տոսեֆտա կոչվող Միշնայի հավելվածները, Թանախի զանազան մեկնաբանությունները՝ Միդռաշները:

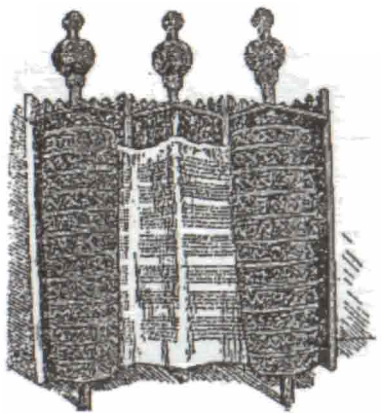
Թանայական ժամանակաշրջանին են հարում նաև XX դ. 40-ական թվականներին Մեռյալ ծովի առափնյա քարանձավներում հայտնաբերված այսպես կոչված «Կումռանի ձեռագրերը» կամ «Մեռյալ ծովի գլանները»: Կավե սափորների մեջ զմռսված այս ձեռագրերը հրեական ամենահայտնի աղանդավորական՝ «Լույսի որդիներ» համայնքի գրադարանի մնացորդներն են, որոնք ունեն բացառիկ պատմական և լեզվաբանական արժեք: Նրանց լեզուն միջանկյալ դիրք է զբաղեցնում աստվածաշնչային ու հետաստվածաշնչային լեզուների միջև՝ ներառելով երկու տարբերակներին բնորոշ հատկանիշներ:

[1] Սամարացիները ժողովուրդ են, որն առաջացել է հրեական տասը գերված ցեղերի մնացորդների ու ասորեստանցիների կողմից հյուսիսային Պաղեստինում բնակեցված ժողովուրդների միաձուլումից: Սամարացիները պահպանել են հուդայական կրոնը, սակայն որպես սուրբ գիրք ճանաչում են միայն Թորան: Բաբելոնյան գերությունից հրեաների վերադառնալուց հետո սամարացիները նրանց օգնություն են առաջարկում երկրի վերականգնման և Երուսաղեմի տաճարի վերակառուցման գործում, սակայն հրեաները հրաժարվում են ճանաչել սամարացիներին որպես արյունակիցների ու կրոնակիցների, ինչը երկու ժողովուրդների միջև հարյուրամյակներ տևած և նույնիսկ Նոր կտակարանում արձանագրված թշնամանքի սկիզբ է դնում: Ներկայումս Իսրայելում բնակվում են մոտ վեց հարյուր արաբախոս սամարացիներ (Նաբլուս և Խոլոն քաղաքներում), որոնք յուրատեսակ միջանկյալ դիրք են զբաղեցնում հրեաների ու պաղեստինցիների միջև:

[2] «Թանայներ» և «ամորայներ» էին կոչվում հետաստվածաշնչային ժամանակաշրջանի հրեա կրոնագետները:

Թանայական ժամանակաշրջանը համընկավ հրեա ժողովրդի պատմության ամենաողբերգական ժամանակաշրջաններից մեկի հետ: Ճնշելու համար հրեաների ապստամբությունը, Տիտոսի գլխավորած հռոմեական բանակը 70 թ. ներխուժեց Պաղեստին, ավերեց Երուսաղեմը՝ հողին հավասարեցնելով հրեաների մեծագույն սրբությունը՝ Երուսաղեմի տաճարը: Սկսվեց Պաղեստինից հրեաների աստիճանական արտահոսքը և հրեական սփյուռքի ձևավորումը: Այս ժամանակաշրջանում, որն արտացոլված է արդեն Նոր կտակարանում, Պաղեստինի խոսակցական լեզուն գրեթե բացառապես արամեերենն էր[1]: Այնուամենայնիվ, եբրայերենը պահպանում էր գրական ու կրոնական լեզվի իր կարևոր ֆունկցիան և, քերականությամբ ու բառապաշարով շատ մոտ լինելով արամեերենին, այս կամ այն չափով հասկանալի էր ժողովրդի մեծամասնությանը: Հենվելով այն փաստի վրա, որ մ.թ. II դ. հակահռոմեական վերջին ապստամբության ղեկավար Շիմոն Բառ-Կոխբայի պահպանված նամակներից մի քանիսը գրված են եբրայերենով, գիտնականներից ոմանք ենթադրում են, որ երկրի որոշ շրջաններում եբրայերենը կարող էր պահպանված լինել որպես հաղորդակցության միջոց և որ գրական ստեղծագործությունների միշնայական եբրայերենը ժամանակի խոսակցական լեզվի գրական տարբերակն է: Սակայն գիտնականների մեծ մասն այն կարծիքին է, որ միշնայական եբրայերենը երբեք խոսակցական լեզու չի եղել և բացառապես գրական գործունեության արդյունք է, այնպես, ինչպես միջնադարի լատիներենը:

Ամորայական ժամանակաշրջանում (II-VII դդ.) Պաղեստինում արդեն քիչ թե շատ զգալի հրեա բնակչություն չկար, և հրեա ժողովրդի ու նրա լեզվի պատմությունը շարունակվում էր տարբեր երկրներով մեկ սփռված գաղթօջախներում: Դրանցից դիտարկվող ժամանակաշրջանում առավել կարևորն Իրանի տիրապետության տակ գտնվող Միջագետքի գաղթօջախն էր, որը վայելում էր ներքին ինքնավարություն և վերածվել էր հրեաների կրոնական ու մշակութային գլխավոր կենտրոնի: Այստեղ գործում էին հրեական մի քանի գիտական և ուսումնական հաստատություններ՝ *եշիվաներ*, որոնցում շարունակվում էր եբրայերենով ստեղծագործելու ավանդույթը: Իրենց նշանակությամբ հատկապես աչքի էին ընկնում Սուրա և Պումբեդիտա քաղաքների եշիվաները: Մի քանի եշիվաներ գործում էին նաև Պաղեստինում: Միջագետքում ու Պաղեստինում այս ժամանակաշրջանում ստեղծվեց հրեական կրոնափիլիսոփայական և իրավագիտական խոշորագույն աշխատությունը՝ Թալմուդը, որի մեծ մասը գրված է արամեերենով: Գոյություն ունի Բաբելոնյան Թալմուդ և ավելի փոքր



140
ագետքի հրեական համայնքում հիմնվում է «էկզիլարխի» (արամեերեն՝ *ռեշ գալուտա*) հրեա համայնքապետի պաշտոնը:

200-215
Նշանավոր կրոնագետ Եհուդա Հա-Նասիի գլխավորությամբ կազմվում է Միշնան:

326
Քրիստոնեությունը օրինականացրած Կոնստանտին կայսրը կառուցում է Երուսաղեմում Սուրբ Հարության, իսկ Բեթղեհեմում՝ Սուրբ Ծննդյան եկեղեցիները:

360-363
Հուլիանոսը՝ հռոմեական վերջին հեթանոս կայսրը, թույլատրում է հրեաներին բնակվել Երուսաղեմում և խոստանում նրանց վերականգնել Տաճարը, սակայն իր մահը և քրիստոնեության հետագա վերելքը անավարտ են թողնում այդ ծրագիրը:

≈400
Երուսաղեմյան Թալմուդի կազմավորման ավարտը:

429
Սիներդրիոնը լուծարվում է, և հրեական հոգևոր կենտրոնը տեղափոխվում է Միջագետք:

450-470
Սասանյաններն հակահրեական հալածանքներ են ծավալում՝ փորձելով զրադաշտականություն պարտադրել հրեաներին:

≈500
Բաբելոնյան Թալմուդի կազմավորման ավարտը:

513-520
Էկզիլարխ Մար Զուտրան Միջագետքի մի շրջանում ստեղծում է հրեական պետություն, որը գոյատևում է յոթ տարի:

[1] Հետևաբար արամեերենը նաև Հիսուս Քրիստոսի մայրենի լեզուն էր: Հատկանշական է, որ խաչի վրա արտասանած նրա հայտնի խոսքերը՝ «Տե՛ր իմ, Տե՛ր իմ, ինչո՞ւ լքեցիր ինձ», Նոր կտակարանի հունարեն բնագրում և բոլոր թարգմանություններում մեջբերվում են արամեերենով:

≈600
Հռոմի Պապ Գրիգոր I-ը մշակում է կաթոլիկ եկեղեցու պաշտոնական դիրքորոշումը հրեաների նկատմամբ, որը նպատակաուղղվում է հրեաների կրոնափոխությանը՝ հօգուտ քրիստոնեության:

622-628
Մուհամմադ մարգարեն, համոզվելով, որ Արաբիայի հրեաները մտադիր չեն ճանաչելու նրան որպես մարգարե, փոխում է իր բարյացակամ վերաբերմունքը նրանց հանդեպ և հրեական որոշ ցեղերի վտարում իր տիրույթներից:

638
Արաբները գրավում են Երուսաղեմը և երաշխավորում հրեաների իրավունքները: Սողոմոնի տաճարի վայրում կառուցվում է ալ-Ակսա մզկիթը (660-691):

765
Անան Բեն Դավիթը հիմնում է Միջագետքում կարաիմների աղանդը:

780-800
Խազարական կագանաթի վերնախավը հուդայականություն է ընդունում:

800
Շարլեման կայսրն ու Հռոմի պապը քաջալերում են հրեաներին բնակություն հաստատել Սրբազան Հռոմեական կայսրության տարածքներում:

ծավալի ու նշանակության՝ Երուսաղեմյան Թալմուդ:

Ամորայական ժամանակաշրջանի եբրայերեն գրված ամենանշանավոր գրական հուշարձանը Գեմառան է, որն իրենից ներկայացնում է Միշնայի մեկնաբանությունների հավաքածու: Չնայած եբրայերենն այլևս խոսակցական լեզու չէր, այնուամենայնիվ նրա զարգացումը չդադարող գրական գործունեության շնորհիվ շարունակվում էր, և ամորայական ժամանակաշրջանն աչքի ընկավ հետաստվածաշնչային եբրայերենի վերջնական ձևավորումով և այն հատկանիշների ամրագրումով, որոնցով նա տարբերվում է աստվածաշնչային լեզվից: Հետաստվածաշնչային եբրայերենն աչքի էր ընկնում ավելի ճկուն քերականությամբ ու շարահյուսությամբ, ուներ ավելի հարուստ բառակազմական հնարավորություններ: Բառապաշարն ընդլայնված էր բազմաթիվ արամեական, հունական, լատինական ու պահլավական փոխառություններով և հասնում էր 14 հազարի՝ վեց հազարով գերազանցելով աստվածաշնչային եբրայերենի բառապաշարը: Պետք է նշել, որ հետաստվածաշնչային եբրայերենը զգալի ազդեցություն է գործել արդի եբրայերենի ձևավորման վրա:

Պաղեստինում՝ նախ և առաջ Տիբերիաս քաղաքում բնակվող գիտնականները ամորայական ժամանակաշրջանի վերջում հանդես եկան մի նորամտությամբ, որը հետագայում չափազանց կարևոր դեր խաղաց եբրայերենի պահպանման գործում: Խոսքը «քառակուսի» գրին, որը մինչև այդ արտահայտում էր միայն բաղաձայն հնչյունները, ձայնավորներ նշող ձայնանիշերի ավելացման մասին է: Բաղաձայններով գրված կրոնական և այլ տեքստերի ճիշտ ընթերցումը փոխանցվում էր կրոնական դասի մի սերնդից մյուսին, սակայն երբ եբրայերենը դուրս մղվեց խոսակցական ոլորտից, ի հայտ եկան ընթերցման մի քանի տարբերակներ, ինչն ահազանգում էր ճիշտ արտասանության աղավաղման և վերջնական կորստի վտանգի մասին: Մի խումբ լեզվաբաններ, որոնք հայտնի են «մասորեթներ[1]» անունով, կատարելով հսկայական համեմատական ու վերլուծական աշխատանք, մշակեցին ընթերցման՝ իրենց պատկերացմամբ ճիշտ եղանակը, որը և ամրագրեցին ձայնանշության նոր համակարգով: Մասորեթական ընթերցումն ու ձայնանիշերի համակարգը գոյատևեցին հարյուրամյակներ և ի վերջո ժառանգվեցին արդի եբրայերենի կողմից:

[1] Եբրայերեն «ավանդույթ» բառից:

ՄԻՋՆԱԴԱՐՅԱՆ ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ

Միջնադարյան եբրայերենը (VII-XVIII դդ.) սփյուռքի հրեական գաղթօջախներում շարունակում էր կատարել այն նույն դերը, որը և լատիներենը միջնադարի Եվրոպայում: Նրանով գրվում էին բազմաթիվ կրոնական, փիլիսոփայական, քերականական, բժշկական և նույնիսկ գեղարվեստական գործեր, սակայն առօրյայում հրեաները խոսում էին իրենց բնակության երկրի լեզվով: Այս ժամանակաշրջանի առաջին հարյուրամյակներին եբրայերենի ակտիվ գործածության և զարգացման կենտրոնը շարունակում էր մնալ Միջագետքը, ուր Սասանյան Իրանի տիրապետությունը յոթերորդ դարի 30-ական թվականներին փոխարինվեց արաբականով:

Ճիշտ այնպես, ինչպես ժամանակին արամեերենը դուրս մղեց խոսակցական ոլորտից Մերձավոր Արևելքի գրեթե բոլոր սեմական լեզուները, այնպես էլ արաբերենը, առավել ևս լինելով Մերձավոր Արևելքի վրա իշխող գերտերության պաշտոնական լեզուն, սկսեց աստիճանաբար տարածվել Արաբական խալիֆայության սեմական և նույնիսկ ոչ սեմական, ինչպես օրինակ Հյուսիսային Աֆրիկան, տարածքներում՝ դառնալով զանազան ժողովուրդների ընդհանուր խոսակցական լեզուն: Թեև հրեաները բացառություն չէին կազմում այս օրինաչափությունից և նույնպես աստիճանաբար անցնում էին արաբերենի, նրանց, այնուամենայնիվ, հաջողվեց քաղաքական նոր պայմաններում ևս պահպանել եբրայերենը՝ որպես գրավոր և ծիսական լեզու:

Շփումները ցեղակից արաբերենի հետ դրական մեծ ազդեցություն գործեցին եբրայերենի վրա՝ նպաստելով նրա քերականության և բառապաշարի զարգացմանն ու հարստացմանը: Կարելի է ասել, որ արաբերենի ազդեցության ներքո եբրայերենն ապրեց ծաղկման նոր շրջան:

Ընդօրինակելով կամ ուղղակիորեն թարգմանելով արաբական գրականության նմուշները՝ հրեա հեղինակները ստեղծում էին ամենազանազան բնույթի աշխատություններ: Նրանցից շատերը ստեղծագործում էին ինչպես եբրայերենով, այնպես էլ արաբերենով՝ հաճախ ինքնուրույն արաբերենի թարգմանելով եբրայերենով գրված գործը և հակառակը: Իրենց թարգմանչական ունակությունները հրեաներն օգտագործում էին նաև ազգային մշակույթի շրջանակներից դուրս՝ պարսիկների ու ասորիների հետ մեկտեղ ներգրավվելով Աբբասյան խալիֆայությունում թափ առնող թարգմանչական գործունեության մեջ:

Տեսնելով, թե ինչ սեր ու հեղինակություն է վայելում արաբների մոտ նրանց հեթանոս քոչվոր նախնիների մաքուր լեզուն, հրեաները իրենց հերթին սկսեցին նույն ակնածանքով վերաբերվել աստվածաշնչային եբրայերենին, դիտելով այն գրական գործունեության համար ընդունելի միակ ոճ: Միևնույն ժամանակ գտնվելով արաբերենի ուժեղ ազդեցության տակ, հրեա հեղինակները փորձում էին հարմարեցնել եբրայերենն արաբերենի շարահյուսական և ձևաբանական կանոններին՝ ստեղծելով բավականին արհեստական և առանց արաբերենի իմացության դժվարըմբռնելի մի ոճ:

≈900-1480
Արաբական Իսպանիան որպես հրեական մշակույթի գլխավոր կենտրոն:

≈950
Լեհաստանի տարածքում հիմնվում են առաջին հրեական բնակավայրերը:

969
Եգիպտոսի Ֆատիմյան խալիֆները գրավում են Երուսաղեմը և ավերում նրա եկեղեցիներն ու սինագոգաները:

1066
Անգլիայի նորմանական նվաճումից հետո այս երկիր ոտք են դնում առաջին հրեաները:

1071
Սելջուկները գրավում ու ավերում են Երուսաղեմը:

1099
Խաչակիրները գրավում են Երուսաղեմը: Բոլդուին I-ը հռչակվում է Երուսաղեմի թագավոր և սրի քաշում քաղաքում բնակվող մահմեդականներին ու հրեաներին:

1144
Անգլիայում, առաջին անգամ պատմության մեջ, հրեաների դեմ օգտագործվում է «արյան զրպարտությունը». նրանք մեղադրվում են քրիստոնյա տղային սպանելու և նրա արյունը ծիսական կարիքների համար օգտագործելու մեջ:

1163
Կառուցվում է առաջին սինագոգան Չինաստանում:

1187
Սալահ-էդ-Դինը գրավում է Երուսաղեմը խաչակիրներից և թույլատրում մահմեդականներին ու հրեաներին վերստին բնակություն հաստատել քաղաքում:

1220
Իտալական մի ժամանակագրության մեջ առաջին անգամ հիշատակվում է «թափառական հրեայի» մասին ա-

ռասպելը, ըստ որի Հայաստանում տեսել էին Հիսուս Քրիստոսին Գողգոթայի ճանապարհին անպատված ու հարվածած հրեային, որն այդ արարքի համար դատապարտվել էր առանց հոգու հանգստի հավերժ թափառումների: Հանդիպելով Հայաստանում Քրիստոսին՝ նա քրիստոնյա է դառնում և վերջ դնում դրանով իր տառապանքին:

1260
Երուսաղեմը հայտնվում է եգիպտոսի մամլուքների տիրապետության տակ:

1290
Հրեաների վտարումն Անգլիայից:

1391
Իսպանիայում բռնկվում են հրեական կոտորածներ, որոնց հետևանքով տասնյակ հազարավոր հրեաներ քրիստոնեություն են ընդունում, բայց շարունակում են գաղտնի դավանել իրենց կրոնը՝ ստանալով «մառաններ» («խոզեր») մականունը:

1394
Հրեաների վտարումը Ֆրանսիայից:

1478
Իսպանիայում հիմնադրվում է ինկվիզիցիան՝ պարզելու համար մառանների «ճշմարիտ» քրիստոնյաներ լինելու հարցը:

1492
Ֆերդինանդ և Իզաբելլա թագավորական զույգի հրամանով հրեաները վտարվում են Իսպանիայից:

1516
Վենետիկում ստեղծվում է առաջին գետտոն (իտալերեն՝ «ձուլարան»), որում հրեաները մեկուսացվում են քաղաքի քրիստոնյա բնակչությունից:

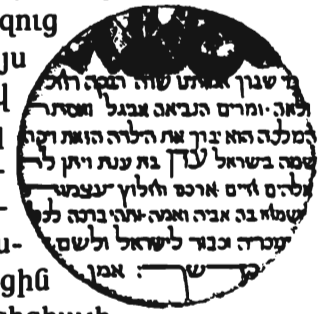
1517
Պաղեստինը դառնում է Օսմանյան կայսրության մասը:

Արաբների հարուստ պոեզիայի ազդեցությամբ նոր շունչ առավ *պիյութ* կոչվող եբրայական աշխարհիկ պոեզիան: Հրեա բանաստեղծները՝ *պայթանները*, ոչ միայն ընդօրինակում էին արաբերենի շարահյուսությունը, այլ նաև փորձում էին կիրառել արաբական բանաստեղծական չափերը: Որպես այս շրջանի նշանավոր պայթան հատկապես հայտնի է միջագետքցի Սաադիա Գաոնը (882-942 թթ.), որը գրում էր գրեթե անբասիր աստվածաշնչային լեզվով և հայտնի է նաև արաբներից փոխառած հանգավոր արձակով:

Արաբների ուղղակի ազդեցությամբ հրեաների մոտ նոր վերելք ապրեց քերականական դպրոցը, որում հատկապես աչքի էին ընկնում Կիմհի ընտանիքի ներկայացուցիչները:

Արաբական ժամանակաշրջանի եբրայերենն իր ծաղկման գագաթնակետին հասավ արաբական Իսպանիայում՝ Կորդովայի Օմայան խալիֆայությունում, ուր աննախադեպ կրոնական ու ազգային հանդուրժողականության պայմաններում արաբների ու տեղաբնիկ քրիստոնյաների կողքին ապրում ու բարգավաճում էին հարյուր հազարավոր հրեաներ, որոնցից շատերը նույնիսկ զբաղեցնում էին բարձրաստիճան պետական պաշտոններ: Կորդովան և Իսպանիայի մյուս խոշոր քաղաքներն այդ ժամանակաշրջանի հրեական հոգևոր կյանքի գլխավոր կենտրոններն էին. այստեղ ապրում և ստեղծագործում էին այնպիսի նշանավոր հեղինակներ, ինչպես Մայմոնիդը, Եհուդա Հալևին, Մոշե Իբն Էզռան, Եհուդա Ալխարիզին և շատ ուրիշներ: Այս հեղինակները հիմնականում գրում էին աստվածաշնչային եբրայերենով, սակայն շարունակում էին եբրայերենն արաբերենին հարմարացնելու ավանդույթը: Միևնույն ժամանակ նրանց ակտիվ գրական գործունեության շնորհիվ եբրայերենի բառապաշարը զգալիորեն հարստացավ, այդ թվում՝ զանազան գիտական տերմիններով:

Չնայած Իսպանիայում եբրայերենի գործածության ոլորտի աննախադեպ ընդլայնմանը՝ այն, ինչպես և այլուր, շարունակում էր մնալ զուտ գրական լեզու: Իսպանական հրեաների խոսակցական լեզուն արաբերենն էր, ապա միջնադարյան իսպաներենի բարբառներից մեկի հիման վրա առաջացած հրեաների հատուկ լեզուն՝ *լադինոն*, որը պահպանվել է մինչև այսօր, թեև նրան տիրապետողների թիվը շատ քիչ է:



Իսպանիայում հրեաների ապահով կյանքն ու եբրայերենի ծաղկման շրջանն ավարտվեցին, երբ Իբերական թերակղզու հյուսիսում պահպանված քրիստոնեական թագավորություններն աստիճանաբար դուրս մղեցին արաբներին թերակղզուց և վերանվաճեցին այն: «Ռեկոնկիստա» կոչվող այս շարժումը ողբերգական հետևանքներ ունեցավ հրեաների համար, քանի որ Իսպանիայի կաթոլիկ թագավորները բնավ օժտված չէին Օմայան խալիֆների լայնամտությամբ ու կրոնական հանդուրժողականությամբ և թշնամաբար էին տրամադրված «հավատքի թշնամի» հրեաների նկատմամբ: Սկսվեցին հրեաների հալածանքներն իսպանական ինկվիզիցիայի կողմից, ապա 1492 թ. Իսպանիայի թագավորական զույգի՝ Ֆեր-

դինանդի ու Իզաբելլայի հրամանով հրեաներն արտաքսվեցին երկրից: Դրանով ավարտվեց եբրայերեն լեզվի պատմության իսպանական ժամանակաշրջանը:

Իսպանիայից վտարված հրեաների մեծ մասը բնակություն հաստատեց հրեաների նկատմամբ բավականին բարեհաճ Օսմանյան կայսրության սահմանների ներքո, հիմնականում Հյուսիսային Աֆրիկայում և Բալկաններում: Մի խումբ իսպանացի հրեաներ հաստատվեցին հյուսիսային Եվրոպայի երկրներում, ուր նրանց գլխավոր կենտրոնը դարձավ Ամստերդամը: Սակայն *սֆարդի* կամ *սեֆարդի* («իսպանացի») հրեաներին[1], որոնց խոսակցական լեզուն լադինոն էր, չհաջողվեց վերականգնել Օսմանյան կայսրությունում եբրայերենի երբեմնի դիրքը, և այդ լեզվի հետագա զարգացումը շարունակվեց Եվրոպայի այլ հրեական գաղթօջախներում, որոնք մեկուսացած էին արաբական տիրույթներում բնակվող հրեաներից և շատ քիչ էին ծանոթ նրանց մշակութային նվաճումներին: Հետիսպանական ժամանակաշրջանում հատկապես աչքի ընկան Իտալիայի և Հարավային Ֆրանսիայի գաղթօջախները, ուր ծավալվել էր համեմատաբար ակտիվ գրական գործունեություն: Սակայն ընդհանուր առմամբ Իսպանիայից վտարվելուց հետո մինչև ուշ միջնադարյան եբրայերենն ապրում էր լճացման և անկման ժամանակաշրջան:

Սկսած ուշ միջնադարից՝ հրեական ամենախոշոր համայնքներն ու հոգևոր գործունեության կենտրոնները գտնվում էին Արևելյան Եվրոպայում, ուր հրեաները եկել էին Գերմանիայից՝ փախչելով ժանտախտի համաճարակին ուղեկցող հակահրեական հալածանքներից: Հյատնվելով նոր՝ առավելապես սլավոնական լեզվական միջավայրում, *աշքենազներ*[2] («գերմանացիներ») կոչվող այս հրեաները շարունակում էին խոսել միջնադարյան գերմաներենի բարբառներից մեկով, որն աստիճանաբար, ինչպես ժամանակին լադինոն, վերածվեց ինքնուրույն հրեական լեզվի՝ *իդիշի* (բառացիորեն՝ «հրեերեն»): Այս լեզվով, որի բառապաշարում շատ են եբրայական ու սլավոնական բառերը և որը գրվում է հրեական «քառակուսի» գրով, ստեղծվեց հարուստ գրականություն[3], ինչպես նաև ոչ պակաս հարուստ ֆոլկլոր[4]: Արևելյան Եվրոպայի իդիշալեզու հարուստ մշակույթը գրեթե հիմնովին ոչնչացվեց նացիստների կողմից Երկրորդ համաշխարհային պատերազմի օրերին: Այնուամենայնիվ, որպես խոսակցական և գրական լեզու, իդիշն օգտագործվում

1543
Մարտին Լյութերը, հիասթափություն ապրելով նրանից, որ հրեաները չեն հրապուրվում իր բարեփոխումներով և չեն ընդունում քրիստոնեության նոր տարատեսակը, հրապարակում է հակահրեական մի աշխատություն, որը համարվում է ժամանակակից հակասեմականության արմատներից մեկը:

1577
Պրահաբնակ հրեա դրամատեր Մորդեխայ Մարկուսը նշանակվում է արքունիքի ֆինանսիստ, սկսելով «արքունիքի հրեաների» շարքը, որոնք մինչև XVIII դ. կեսը եվրոպական զանազան արքունիքներում կատարում էին ֆինանսական խորհրդատուների դեր:

1654
Բրազիլիայից արտագաղթած հրեաները բնակություն են հաստատում Հյուսիսային Ամերիկայում հոլանդական հենակետ՝ Նոր Ամստերդամ քաղաքում (ներկայումս՝ Նյու Յորք):

1665-66
Թուրքահպատակ Շաբթայ Ցվին իրեն Մեսիա է հռչակում խանդավառություն առաջացնելով հրեաների միջավայրում: Սակայն երբ նրանից պահանջում են ընտրել մահվան և իսլամ ընդունելու միջև, նա ընտրում է երկրորդը: Մի խումբ հրեաներ հետևում են նրա օրի-

---

[1] Ներկայումս ընդունված է «սեֆարդ» կոչել հյուսիսաֆրիկյան, մերձավորարևելյան, կովկասյան ու միջինասիական ծագում ունեցող բոլոր հրեաներին, ինչը գիտական առումով արդարացված չէ: Այս առումով ավելի ընդունելի է «արևելյան հրեաներ» տերմինը:

[2] «Աշքենազ» (հայկական ավանդական արտասանությամբ՝ Ասքանազ) տերմինը բավականին հետաքրքրական է: Նրանով հրեաները ավանդականորեն նշում էին իրենց ծանոթ ամենահյուսիսային երկիրը: Ենթադրվում է, որ Հին կտակարանում հիշատակվող Աշքենազը Արարատյան թագավորությունն է: Միջնադարում Աշքենազ էին կոչում Գերմանիան, որը երկար ժամանակ հրեաների բնակության ամենահյուսիսային երկիրն էր:

[3] Որպես իդիշով ստեղծագործող ամենահայտնի հեղինակ՝ կարելի է նշել Շալոմ Ալեյխեմին (1859-1916):

[4] Իդիշալեզու հարուստ ֆոլկլորով հատկապես աչքի էր ընկնում XVIII դ. առաջին կեսին Լեհաստանում գոյացած օրտոդոքս հրեաների՝ «խասիդների» («բարեպաշտների») համայնքը, որի ծիսակատարություններում մեծ տեղ է հատկացված երգին ու երաժշտությանը:

նակին, սակայն շարունակում են գաղտնի դավանել իրենց հին կրոնը: Նորաստեղծ այս համայնքը հայտնի է դառնում «դյոնմե» անունով:

1740
Բաալ Շեմ-Տովը հիմնում է Լիտվայում խասիդականությունը, որն արագորեն տարածվում է Արևելյան Եվրոպայում:

1792
Ֆրանսիայի հրեաներին տրվում է լիիրավ քաղաքացիություն:

1795
Լեհաստանի երրորդ բաժանումից հետո նրա տարածքի մեծագույն մասը, մեկ միլիոն հրեաներով, անցնում է Ռուսաստանին:

1804
Ռուսաստանի Ալեքսանդր I կայսեր օրոք վերջնականապես ձևավորվում է «Նստակեցության գիծը», որից դուրս հրեաները Ռուսաստանում բնակվելու իրավունք չունեին:

1821
Ավելի քան հինգ հարյուր հրեաներ կոտորվում են հույների կողմից այն բանից հետո, ինչ հրաժարվում են միանալ հակաթուրքական ապստամբությանն ու դաշնակցում են թուրքերի հետ՝ ընդդեմ հույների:

1826
Վալենսիա քաղաքում իսպանական ինկվիզիցիան իրականացնում է մարդու վերջին հրկիզումը ("auto de fe"):

1848
Երաշխավորվում են Գերմանիայի հրեաների քաղաքացիական իրավունքները:

է մինչև այսօր, հիմնականում՝ ԱՄՆ-ի, Եվրոպայի ու Իսրայելի օրտոդոքս համայնքներում և ունի գործածության անհամեմատ ավելի լայն ասպարեզ, քան անհայտացման վտանգի առջև կանգնած լադինոն[1]:

ԱՐԴԻ ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ

Արդի եբրայերենի արմատները նկատելի են դեռևս XVI դարում, երբ գրվեց առաջին եբրայալեզու դրամատիկական և կազմվեց առաջին իդիշ-եբրայերեն բառարանը: Եբրայերենի զարգացման այս նոր փուլը վերջնականապես ձևավորվեց աշքենազյան հրեաների միջավայրում XVIII դարի 70-ականներին սկսված լուսավորչական շարժման ժամանակաշրջանում: Այդ շարժումը, որը ծնվեց ու զարգացավ ֆրանսիական Լուսավորության գաղափարների ազդեցությամբ, հայտնի է եբրայերեն *Հասկալա* անվանումով: Հասկալան հետապնդում էր ինչպես սոցիալական նպատակներ (հրեաների մեկուսացման հաղթահարում և հասարակության մեջ նրանց ներդաշնակ ինտեգրացում), այնպես էլ մշակութային ու կրթական, որոնցից մեկը եբրայերեն լեզվի գործածության ոլորտի ընդլայնումն էր: Այս վերջինը հիմնականում պայմանավորված էր Եվրոպայում ազգային լեզուների կայացման գործընթացի հաջողությամբ: Հասկալայի նշանավոր գործիչներից էր գերմանացի հրեա Մոզես Մենդելսոնը (1729-1786), որը 1783 թ. սկսեց հրատարակել *Համեասսեֆ* («Միավորիչ») եբրայերեն ամսագիրը՝ նույն թվին լույս ընծայելով նաև Թորայի գերմաներեն թարգմանություն: Մենդելսոնն ու իր հետևորդները արհամարհանքով էին վերաբերվում հետաստվածաշնչային եբրայերենին, համարելով, որ այն գերհագեցած է արամեական բառերով և քերականական սխալներով: Նույնն էր նրանց վերաբերմունքը նաև պայտանների ժառանգության, եբրայերենի վրա արաբերենի ազդեցության և իդիշի նկատմամբ: Նրանց հավատացած էին, որ վերակենդանացված եբրայերենի հիմքում պետք է ընկած լինի աստվածաշնչային մաքուր լեզուն, անտեսելով այն փաստը, որ հետաստվածաշնչային ու միջնադարյան փուլերի լեզուներն ավելի էին հարմար կյանքի նոր իրողություններն արտահայտելու համար:

XIX դ. սկզբից Հասկալայի կենտրոնը Գերմանիայից աստիճանաբար տեղափոխվում է Ռուսաստան ու Ավստրո-Հունգարիա, ուր երևան են գալիս եբրայերենով ստեղծագործող բազմաթիվ հեղինակներ, իսկ 40-ականներից սկսած լույս են տեսնում եբրայական պարբերականներ: Դրանցից առավել նշանավորներն էին Վիլնյուսում 1841-1844 թթ. հրատարակվող *Պիռխեյ ցաֆոն* («Հյուսիսի ծաղիկներ») և 1860-1880 թթ. Վարշավայում հրատա-

[1] Պետք է նշել, որ սիոնիզմի գաղափարախոսներն ու Իսրայելի Պետության հիմնադիրները, թեև նրանց մեծամասնության համար իդիշը մայրենի լեզու էր, բացասաբար էին տրամադրված այդ լեզվի նկատմամբ, դիտելով այն որպես Եվրոպայում հրեաների մեկուսացման արդյունք ու հալածանքների խորհրդանիշ: Իսրայելում իդիշը երկար ժամանակ մնում էր անտեսված «ժարգոն», սակայն վերջերս երկրում նկատվում է իդիշի հանդեպ հետաքրքրության զգալի աճ, և այդ լեզուն սկսում է դիտվել որպես հրեական հոգևոր կյանքի ու մշակույթի անքակտելի և կարևոր մի մաս:

րակվող *Հակարմել* («Ծաղկաստան») ամսագրերը: Ի տարբերություն Մենդելսոնի *Համեասսեֆ* ամսագրի՝ այս նոր պարբերականներում տպագրվող հեղինակները փորձում էին միահյուսել բոլոր ժամանակաշրջաններին բնորոշ տարրերը: Արդյունքում ի հայտ եկավ չափազանց վերամբարձ մի ոճ, որը հայտնի դարձավ *մելիցա* («փքուն») անունով և որը ոչ պակաս արհեստական էր, քան Մենդելսոնի «նորացված» աստվածաշնչային լեզուն:

XIX դ. երկրորդ կեսին սկսվեց հրեաների կանոնավոր ներգաղթը Պաղեստին, որին մեծապես նպաստում էին Ռուսաստանում թափ առնող հակահրեական տրամադրություններն ու դրանցից սնվող սիոնիստական շարժումը, որի գլխավոր նպատակն էր ստեղծել Պաղեստինում հրեական «ազգային օջախ», ապա՝ պետություն: 1900 թ. Պաղեստինի հրեա բնակչության թիվը կազմում էր 50 հազար և շարունակում էր արագ աճել: Երկու հազար տարվա ընդմիջումից հետո Պաղեստինում հրեական հոծ բնակչության գոյացումը անհրաժեշտ նախադրյալներ ստեղծեց նաև եբրայերենի գործածության շրջանակների ընդլայնման համար: Արդեն իսկ մինչև մասսայական ներգաղթի սկիզբը Երուսաղեմում բնակվող սակավաթիվ, սակայն բազմալեզու հրեաներն ունեին եբրայերենը որպես միջհամայնքային հաղորդակցության միջոց օգտագործելու որոշ փորձ: Այժմ հասունանում էր եբրայերենի, որպես միասնական ու միակ ազգային լեզվի վերականգնման անհրաժեշտության գաղափարը՝ «մեկ ազգ - մեկ լեզու» կարգախոսի ներքո:

Թեև Պաղեստինում եբրայերենի վերակենդանացումն ավանդականորեն համարվում է սիոնիզմի սկզբնական նպատակներից մեկը, այնուամենայնիվ պետք է նշել, որ սիոնիզմի հիմնադիր Թեոդոր Հերցելը թերահավատ էր եբրայերենի ապագայի նկատմամբ: «Մեզանից ո՞վ այդքան եբրայերեն գիտի, որ կարողանա այդ լեզվով գնացքի տոմս պատվիրել», – հարցնում էր նա իր հոդվածներից մեկում: Ըստ նրա՝ եբրայերենի վերակենդանացմանն ուղղված ջանքերն անպտուղ էին: Նա գտնում էր, որ Պաղեստինում յուրաքանչյուր հրեա կխոսի իր լեզվով, և այդ լեզուներից մեկն ի վերջո կընդունվի բոլորի կողմից: Ենթադրվում էր, որ այդ լեզուն կլինի գերմաներենը կամ իդիշը:

Եբրայերենի վերակենդանացման գործում բացառիկ դեր խաղաց հայտնի հասարակական գործիչ, լուսավորիչ ու լեզվաբան, լիտվացի հրեա Էլիեզեր Բեն-Եհուդան (1858-1922, իսկական անունը՝ Լազար Պերելման): Եբրայերենի վերակենդանացման եռանդուն ջատագով, Բեն-Եհուդան 1879 թ. հրապարակում է «Հրատապ հարց» հոդվածը, որում հիմնավորում է եբրայերենի վերակենդանացման անհրաժեշտությունը, ապա 1881 թ. իր ընտանիքով տեղափոխվում է Պաղեստին և գլխավորում եբրայերենի գործածության ոլորտներն ընդլայնելուն ուղղված գործունեությունը: Բեն-Եհուդան չի սահմանափակվում միայն եբրայերենն առօրյայում օգտագործելու կոչերով, այլ

1858
Լայոնել Ոտշիլդը դառնում է Մեծ Բրիտանիայի խորհրդարանի առաջին հրեա պատգամավորը:

1860
Երուսաղեմի պարիսպներից դուրս հիմնվում է առաջին հրեական Միշկենոթ Շաանանիմ թաղը:

1872
Առաջին անգամ օգտագործվում է «հակասեմականություն» բառը:

1882-1902
Հրեաների համատարած կոտորածները Ռուսաստանում առաջացնում են արևելաեվրոպական հրեաների արտագաղթի առաջին ալիքը դեպի Պաղեստին:

1894
Ֆրանսիական բանակի սպա, հրեա Ալֆրեդ Դրեյֆուսը մեղադրվում է Գերմանիային ռազմական գաղտնիքներ փոխանցելու մեջ: Մեղադրանքի ու դատավարության բացահայտորեն հակասեմական երանգների պատճառով «Դրեյֆուսի գործը» հասարակական մեծ արձագանք է ստանում Ֆրանսիայում, և 1906թ. Դրեյֆուսն ի վերջո ազատ է արձակվում: Դրեյֆուսի դատավարությանը ներկա վիեննաբնակ հրեա լրագրող Թեոդոր Հերցելը հանգում է եզրակացության, որ եթե հրեաները կարող են հակասեմականության զոհ դառնալ Ֆրանսիայում, ուր ընդրանց քաղաքացիական իրավունքները ճանաչվել էին դեռևս մեկ հարյուրամյակ առաջ, ապա նույնը կարող է տեղի ունենալ Եվրոպայի ցանկացած այլ երկրում: Հերցելի հետևությունն այն էր, որ հրեաները Եվրոպայում ապագա չունեն:

1896
Թեոդոր Հերցելը հրատարակում է «Հրեական պետություն» գիրքը, որում հայտարարում է,

որ հրեաների անվտանգությունը կարող է ապահովված լինել միայն սեփական հրեական պետության սահմանների ներքո: Գիրքը դնում է քաղաքական սիոնիզմի գաղափարախոսության հիմքերը:

1896
Կահիրեում հայտնաբերվում է հնագույն սինագոգայի գենիզան (հատուկ փոս, ուր նետվում են անօգտագործելի գրքերն ու փաստաթղթերը), բացահայտելով արժեքավոր տեղեկություններ Միջերկրականի ավազանում բնակվող հրեաների պատմության ու մշակույթի մասին:

1897
Բազելում (Շվեյցարիա) գումարվում է Սիոնիստական առաջին համաժողովը և հիմնադրվում է Համաշխարհային սիոնիստական կազմակերպությունը:

1903
Սիոնիստական 6-րդ համաժողովը մերժում է Բրիտանիայի առաջարկը՝ ստեղծել Արևելյան Աֆրիկայում հրեական ազգային օջախ («Ուգանդայի ծրագիր»):

1904-1914
Հրեա գաղթականների երկրորդ ալիքը դեպի Պաղեստին:

1905
Հրատարակվում է «Սիոնի ավագանու արձանագրություններ» հակասեմական փաստաթուղթը:

1909
Յաֆֆայի հարևանությամբ հիմնադրվում է Թել-Ավիվ քաղաքը:

1917
Բրիտանական զորքերը մտնում են Պաղեստին: «Բալֆուրի հռչակագիրը» խոստանում է Բրիտանիայի աջակցությունը Պաղեստինում հրեական ազգային օջախ հիմնելու հարցում:

ինքն առաջինն է տալիս դրա օրինակը: Շրջապատի թերահավատության և նույնիսկ ծաղրանքին հակառակ՝ Բեն-Եհուդան իր տանը խոսում է միայն եբրայերեն: Պաղեստինում ծնված նրա որդին դարձավ երկու հազար տարվա ընդմիջումից հետո առաջին եբրայախոս մանուկը:

Եբրայերենի վերակենդանացումը պահանջում էր լուրջ գիտական հետազոտություններ: Անհրաժեշտ էր մշակել գրական լեզվի նոր ստանդարտ, ինչը ենթադրում էր նաև արտասանական կանոնների հղկում: Թեև դասական տեքստերի մասորեթական ձայնավորումն ընդունված էր հրեական բոլոր համայնքների կողմից, այնուամենայնիվ հարյուրամյակների ընթացքում ձևավորվել էին երկու հիմնական արտասանական տարբերակներ՝ սեֆարդյան ու աշքենազյան: Բեն-Եհուդան կանգ առավ սեֆարդյան արտասանության վրա, քանի որ այն ավելի էր համապատասխանում հին եբրայերենի հնչյունային համակարգին, մինչդեռ աշքենազյանում զգացվում էր եվրոպական լեզուների ուժեղ ազդեցությունը: Այդուհանդերձ աշքենազյան արտասանությունը որոշ ազդեցություն գործեց նոր գրական լեզվի արտասանության վրա, քանի որ XIX դարի վերջում և XX դարի սկզբում Պաղեստինի հրեա բնակչության ճնշող մեծամասնությունը աշքենազներ էին: Բեն-Եհուդայի արտասանական ստանդարտին զուգահեռ՝ մի խումբ լեզվաբաններ և ուսուցիչներ Պաղեստինի հյուսիսում՝ Գալիլեայում, փորձում էին արմատավորել արտասանական այլ տարբերակ, որը գոյատևեց մինչև 1920-ականները, ապա վերջնականապես դուրս եկավ գործածությունից:

Արդի եբրայերենի շարահյուսության և ընդհանուր ոճի ձևավորման վրա մեծ ազդեցություն գործեց ռուսաստանցի գրող Մենդելե Մոյխեր-Սֆորիմը (1835-1917, իսկական անունը՝ Շալոմ Աբրամովիչ), որը սկզբնապես գրում էր իդիշով, ապա անցավ եբրայերենի և նույնիսկ վերաշարադրեց եբրայերենով իր իդիշալեզու ստեղծագործությունները: Աստվածաշնչային ու միշնայական տարրեր միավորող նրա լեզուն դարձավ նոր գրական լեզվի հիմքը: Ինքը Բեն-Եհուդան չափազանց կարևոր դեր խաղաց նորացված լեզվի բառապաշարի կանոնավարման ու ընդլայնման գործում: Բառաստեղծությունը դարձավ նրա գործունեության կարևոր ոլորտներից մեկը, քանի որ եբրայերենում բացակայում էին ժամանակակից առօրյայի իրողություններն արտահայտող հազարավոր բառեր: Լրացնելու համար այդ բացը, Բեն-Եհուդան օգտագործում էր հին եբրայերենի բառերը, տալով նրանց նոր իմաստ, ստեղծում բոլորովին նոր բառեր հին արմատներից, օգտվում էր արամեերենի[1] լեզվական նյութից կամ ուղղակիորեն փոխառություններ էր անում այլ լեզուներից: Եբրայերենի բառապաշարային բացերը լրացնելու գործում Բեն-Եհուդան հատկապես կարևորում էր արաբերենը, որպես ձևաբանության առումով եբրայերենին մոտ կանգնած լեզու և լայնորեն օգտագործում էր նրա բառակազմական հարուստ կարողությունները եբրայական նոր բառեր ստեղծելիս: Այդուհանդերձ, պետք է նշել, որ Բեն-Եհուդայի կողմից ստեղծված

[1] Արամեերենը մինչև այսօր օգտագործվում է որպես նոր, հիմնականում՝ գիտական տերմինների ստեղծման աղբյուր:

բառերի մի մասն այդպես էլ չամրագրվեց լեզվում, և դրանցից շատերը փոխարինվեցին ժողո-վրդի կողմից տարերայնորեն ստեղծված բառերով:

Բառակազմական գործունեությանը զուգահեռ՝ Բեն-Եհուդան 1910 թ. ձեռնարկում է նաև եբրայերենի առաջին ամբողջական պատմական բառարանի կազմումը, որն իր մահից հետո ավարտին հասցրեցին նրա կինն ու որդին: 1890 թ. Բեն-Եհուդան իր համախոհների հետ հիմնում է Եբրայերեն լեզվի կոմիտեն, որը կոչված էր ղեկավարելու եբրայերենի վերակենդանացման գործընթացը: 1953 թ. կոմիտեն վերածվում է Եբրայերեն լեզվի ակադեմիայի:

Առաջին համաշխարհային պատերազմի օրերին կտրուկ աճեց Գերմանիայից Պաղեստին ներգաղթած հրեաների թիվը, և գերմաներենը սկսեց սասանել եբրայերենի՝ որպես հաղորդակցության միջոցի դեռ չամրապնդված դիրքերը: Այս ժամանակաշրջանը հայտնի դարձավ որպես «լեզուների պատերազմ», որից եբրայերենն ի վերջո դուրս եկավ հաղթանակած: Դրան մեծապես նպաստեց այն, որ եբրայերենն արդեն մուտք էր գործել կրթական համակարգ և միայն եբրայերենով դասավանդող դպրոցներն ու նույնիսկ բարձրագույն ուսումնական հաստատություններն արդեն պատկառելի թիվ էին կազմում:

1923 թ. Պաղեստինը հայտնվեց Մեծ Բրիտանիայի մանդատի տակ, և եբրայերենը արաբերենի հետ մեկտեղ ստացավ պաշտոնական լեզվի կարգավիճակ: Բրիտանական մանդատի տարիներին, երբ Պաղեստինի հրեա բնակչությունը զգալիորեն աճեց, եբրայերենի վերակենդանացումը դարձավ իրողություն, ինչին նպաստեց նաև Պաղեստինում եբրայալեզու բարձրագույն ուսումնական հաստատությունների հիմնումը, ինչպես, օրինակ, Երուսաղեմի Եբրայական համալսարանը և Խայֆայի ճարտարագիտական ինստիտուտը՝ Տեխնիոնը: Եբրայերենի մուտքը բարձրագույն ուսումնական հաստատություններ կանգնեցրեց լեզվաբաններին գիտատեխնիկական տերմիններ ստեղծելու անհրաժեշտության առջև՝ դնելով մինչ օրս շարունակվող գործընթացի սկիզբը:

1948 թ. մայիսին հռչակվեց Իսրայելի Պետությունը, և եբրայերենը դարձավ նրա պետական լեզուն, կարգավիճակ, որը չէր ունեցել ավելի քան երկու հազար տարի:

Եբրայերենի վերակենդանացումը երկու հազար տարվա ընդմիջումից հետո համարվում է լեզվական ու պատմական բացառիկ երևույթ: Եբրայերենն այսօր գործում է որպես լիարժեք գրական ու խոսակցական ազգային լեզու, իր կատարած ֆունկցիաներով չտարբերվելով այլ կենդանի լեզուներից: Հասկանալի պատճառներով Իսրայելում դեռ չեն ձևավորվել տարածքային բարբառներ, սակայն առկա են զգալի տարբերություններ գրական ու խոսակցական լեզուների միջև: Շարունակվող ներգաղթը և Իսրայելի հրեա բնակչության դեռ պահպանվող համայնքային բաժանումը հանգեցնում են նրան, որ երկրում եբրայերենից ու արաբերենից բացի հնչում են բազմաթիվ այլ լեզուներ, որոնք այս կամ այն ուժգնությամբ ազդում են խոսակցական եբրայերենի արտասանության ու բառապաշարի վրա: Արդյունքում ձևավորվել են խոսակցական լեզվի արտասանական մի քանի տարբերակներ, ինչպես,

Բոլշևիկյան հեղափոխությունը վերացնում է ցարական Ռուսաստանում գոյություն ունեցած հակահրեական բոլոր օրենքները և երաշխավորում հրեաների քաղաքացիական բոլոր իրավունքները:

1922
Պաղեստինը դրվում է բրիտանական մանդատի տակ:

1924
Խայֆայում հիմնադրվում է «Տեխնիոն» եբրայալեզու ճարտարագիտական ինստիտուտը:

1925
Բացվում է Երուսաղեմի Եբրայական համալսարանը:

1928
Ռուսաստանում ստեղծվում է Հրեական ինքնավար մարզը Բիրոբիջան կենտրոնով:

1930ականներ
Ստալինի հրահանգով Խորհրդային Միությունում գրեթե ամբողջությամբ ոչնչացվում են հրեական մշակութային հաստատություններն ու կրթական համակարգը:

1938
Որպես պատրվակ օգտագործելով Լոնդոնում հրեա մի պատանու կողմից գերմանացի դիվանագետի սպանությունը, նացիստական կառավարությունը Գերմանիայում ու Ավստրիայում կազմակերպում է հրեաների կոտորած, որը հայտնի է դառնում «Բյուրեղապակե գիշեր» ("Kristallnacht") անունով:

1941-1945
Երկրորդ համաշխարհային պատերազմի օրերին նացիստները ոչնչացնում են վեց միլիոն հրեաների:

1947, նոյեմբերի 29
ՄԱԿ-ը որոշում է կայացնում բաժանել Պաղեստինը արաբական ու հրեական պետությունների միջև:

1948, մայիսի 15
Հռչակվում է Իսրայելի Պետությունը:

1949
Երուսաղեմը բաժանվում է Իսրայելի ու Հորդանանի միջև, արևմտյան Երուսաղեմը հայտարարվում է Իսրայելի մայրաքաղաք:

1949-1951
Արաբական երկրներում բնակվող հրեաների մասսայական ներգաղթն Իսրայել:

1956
Անգլիան, Ֆրանսիան ու Իսրայելը գրոհում են Եգիպտոսը՝ ի պատասխան Եգիպտոսի կողմից Սուեզի ջրանցքի ազգայնացման:

1961
Նացիստական պատերազմական հանցագործ Ադոլֆ Էյխմանը Արգենտինայից բերվում է Իսրայել և դատվում համաշխարհային երկրորդ պատերազմի օրերին հրեաների բնաջնջմանը մասնակցելու համար: Էյխմանի նկատմամբ իրագործված մահապատիժը Իսրայելում իրականացված միակ մահապատիժն է:

1967
«Վեցօրյա պատերազմի» ընթացքում Իսրայելը գրավում է Արևելյան Երուսաղեմը, Հորդանան գետի արևմտյան ափը, Գոլանի բարձունքը և Սինայ թերակղզին: Միացյալ Երուսաղեմը հայտարարվում է Իսրայելի մայրաքաղաք:

1973
«Դատաստանի օրվա» պատերազմ Իսրայելի և Սիրիայի ու Եգիպտոսի միջև:

1978
Քարթեր-Բեգին-Սադաթ հանդիպումը Քեմփ-Դեյվիդում հող է պատրաստում իսրայելա-եգիպտական խաղա-

օրինակ, արաբական երկրներից ներգաղթած հրեաների և Իսրայելի արաբների արտասանությունը, որին բնորոշ է կոկորդային հնչյունների առկայությունը, կամ աշքենազյան արտասանությունը, որի վրա զգացվում է իդիշի և եվրոպական այլ լեզուների ազդեցությունը:

Ավանդականորեն ուժեղ է եբրայերենի վրա ռուսերենի ազդեցությունը, քանի որ XIX և XX դարերի վերջին տասնամյակներում ներգաղթած հրեաների մեծամասնությունը Ռուսաստանից էր: Ռուսերենի ազդեցությունը զգացվում է խոսակցական լեզվի բառապաշարի վրա: Գրական լեզվում օգտագործվող բազմաթիվ արտահայտություններ, կայուն բառակապակցություններ ու ասացվածքներ ուղղակիորեն թարգմանված են ռուսերենից: XX դարի 50-ական թվականներից եբրայերենի վրա կտրուկ աճում է անգլերենի ազդեցությունը:

Եվրոպական եզուների ազդեցության արդյունքը եղավ այն, որ որոշ լեզվաբաններ սկսեցին խոսել եբրայերենի «հնդեվրոպացման» մասին, իսկ ոմանք նույնիսկ պնդել, թե եբրայերենը վերջնականապես կորցրել է իր սեմական էությունը: Իրոք, եբրայերենի շարահյուսության ու հնչյունական համակարգի վրա հնդեվրոպական լեզուների ազդեցությունն ակնհայտ է, սակայն այն, ակասկած, պահպանում է սեմական լեզուներին բնորոշ հիմնական բոլոր ցուցանիշները և չի կարող առանձնացվել այդ լեզվական խմբից:[1]

Եբրայերենի կանոնակարգման և զարգացման համար պատասխանատու գլխավոր մարմինը Եբրայերեն լեզվի ակադեմիան է, որը զբաղվում է գիտական հետազոտություններով, քերականական, ուղղագրական, արտասանական, կետադրական, տառադարձական և այլ կանոնների սահմանումով, նոր տերմինների ստեղծումով, զանազան պարբերականների հրատարակումով: Ակադեմիայի կողմից մշակվող կանոնները պարտադիր են օգտագործման համար, սակայն իրականում շատ հաճախ անտեսվում են:

ՀԱՅ-ՀՐԵԱԿԱՆ ԱՌՆՉՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Հայերենի շփումները եբրայերենի հետ, հավանաբար, սկսվել են մ.թ.ա. I դարում, երբ իր զորքով մինչև Պաղեստին հասած Տիգրան Մեծը հազարավոր հրեաներ է բնակեցնում Հայաստանում՝ զարգացնելու համար առևտուրն ու արհեստները: Մ.թ. I դարում ամուսնություններ են կնքվում վերջին Արտաշեսյանների և Հուդայում Հռոմի հովանության ներքո իշխող Հերովդես Մեծի ընտանիքի միջև: Թեև այդ ժամանակաշրջանի հրեաները արամեախոս էին, հայտնի է, որ Հայաստանի հրեական համայնքը տվել է առնվազն մեկ նշանավոր կրոնագետ, ինչը ենթադրում է եբրայերենի գործածության որոշակի ծավալ: Միջնադարին վերագրվող եբրայական արձանագրություններով տապանաքարեր հայտնաբեր-

[1] Այս առումով ավելի տեղին է, թերևս, խոսել արդի ասորերենի «ապասեմականացման» մասին (եթե այդպիսի տերմինն ընդհանրապես տեղին է լեզվաբանական տեսանկյունից): Սեմական լեզուները միավորող կարևորագույն գործոնը՝ բայական համակարգը, ասորերենում ամբողջությամբ կորցրել է իր սեմական էությունը, մինչ արդի եբրայերենի բայական համակարգն ակնհայտորեն սեմական է:

վել են Սյունիքի մարզում: Սա աշխարհում հայտնի ամենահին հրեական գերեզմանատունն է: Եբրայական կարճ արձանագրություններով տապանաքարեր կան նաև Սևան քաղաքի մերձակայքում պահպանված ռուս «շաբաթականների» («ջհուդականների») գերեզմանատանը: Եբրայական ձեռագրերի ու հնատիպ գրքերի որոշ հավաքածու կա Մատենադարանում:

Եբրայերենի հետ համահունչ զուգահեռներ ունեցող հայկական բառերից կարելի է հիշատակել «բազե», «բեմ», «գաղութ», «դատ», «դույլ», «զույգ», «թոհուբոհ», «թոնիր», «թութ», «խանութ», «խառատ», «խավար», «ծոմ», «կամար», «կլեպ», «կռիվ», «հաշիվ», «մաքս», «նիզակ», «շաբաթ», «շեփոր», «շուկա», «շուշան», «պալատ», «պղպեղ», «պրակ», «ռաբբի», «սատանա», «վարդ», «ցամաք», «քահանա», «քերովբե», «քնար», «քուրա» և բազմաթիվ այլ բառեր: Սրանց զգալի մասը հայերեն մուտք են գործել արամեերենի և ասորերենի միջոցով, սակայն չի բացառվում, որ կան նաև ուղղակիորեն եբրայերենից փոխառվածներ:

Եբրայական ծագում ունեցող բառերի շարքում հատուկ տեղ են զբաղեցնում անձնական անունները, ինչպես օրինակ Աբիաղոմ, Աբրահամ, Ահարոն, Ասքանազ, Բաղդասար, Դանիել, Դավիթ, Եղիազար, Եղիշե, Եղյա, Զաքար, Իսահակ, Իսրայել, Հաբեթ, Հակոբ, Հովհաննես, Հովսեփ, Մանվել, Միքայել, Մովսես, Սամվել, Սողոմոն և այլ: Հետաքրքրական է, որ հայերի մոտ անունների կամ ազգանունների տեսքով տարածված են Աստվածաշնչից փոխառված եբրայական այնպիսի անուններ, որոնք քրիստոնեական այլ ժողովուրդների մոտ կամ շատ հազվագյուտ են, կամ բնավ չեն հանդիպում, ինչպես, օրինակ, Ասքանազ, Բաղդասար, Եղիազար, Եղիշե, Իսրայել, Հաբեթ և այլն:

Չնայած հայ-հրեական կապերի վաղեմությանը՝ եբրայագիտությունը Հայաստանում որպես առանձին գիտություն գոյություն չի ունեցել: Եբրայերեն լեզուն առաջին անգամ մուտք է գործել Երևանի պետական համալսարան 1991թ. որպես ֆակուլտատիվ առարկա, ապա իր կայուն տեղն է զբաղեցրել արևելագիտության ֆակուլտետում դասավանդվող լեզուների ցանկում:

ղության պայմանագրի համար, որն ստորագրվում է մեկ տարի անց:

1982
Իսրայելը ներխուժում է Լիբանան:

1987
Պաղեստինյան համատարած հակաիսրայելյան ապստամբության («Ինթիֆադա») սկիզբը:

1991
Մադրիդի խաղաղության կոնֆերանսն առաջ է քաշում «Հող խաղաղության դիմաց» դրույթը՝ որպես արաբա-իսրայելյան հակամարտության խաղաղ կարգավորման հիմք:

1992
Հայաստանն ու Իսրայելը հաստատում են դիվանագիտական հարաբերություններ:

1993
Պաղեստինի ազատագրման կազմակերպությունն ու Իսրայելը ստորագրում են Օսլոյի համաձայնությունները:

1995
Իսրայելն ու Հորդանանը ստորագրում են խաղաղության պայմանագիր և դիվանագիտական հարաբերություններ են հաստատում:

Վարչապետ Յիցխակ Ռաբինի սպանությունը:

ՆԵՐԱԾԱԿԱՆ ՄԱՍ

Դասեր Ա-Է

Ա

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵԲՐԱՅԱԿԱՆ ԳՐԻ ՄԱՍԻՆ

Ա.1. Եբրայերեն լեզվի այբուբենը բաղկացած է արամեական ծագում ունեցող 22 տառերից, որոնք հայտնի են նաև որպես «քառակուսի գիր»: Տառերը նշում են բաղաձայն հնչյուններն ու այն ձայնավորները, որոնք հին եբրայերենում երկար էին (ձայնավորների երկարության մասին՝ ստորև): Սնացած ձայնավորները նշվում են կետերից ու գծիկներից կազմված հատուկ նշաններով՝ *ձայնանիշերով* (եբրայերեն՝ *նեկուդօթ*), որոնք, բացի մեկից, դրվում են տառի տակ և ընթերցվում նրանից հետո: Ձայնանիշերով գրությունը կոչվում է «ձայնավորված գրություն»: Այս գրությամբ, որպես կանոն, տպվում են բանաստեղծական ժողովածուները, կրոնական ու մանկական գրքերը, եբրայերեն լեզվի ուսումնական ձեռնարկներն ու բառարանները: Տեքստերի ճնշող մեծամասնությունը, սակայն, ձայնանիշեր չունի. այսպիսի գրությունը կոչվում է «չձայնավորված»:

Ա.2. Ներկայումս չձայնավորված տեքստերի ընթերցումը դյուրացնելու համար ձայնավորները, որտեղ հնարավոր է, նշվում են այբուբենի տառերով: Գրության այս համակարգը կոչվում է «ամբողջական ուղղագրություն», ի տարբերություն աստվածաշնչային ու հետաստվածաշնչային գրականությամբ ամրագրված ձայնավորման դասական համակարգի, որն առավելապես հենվում է ձայնանիշերի վրա և կոչվում «պակասավոր ուղղագրություն»: Թեև Եբրայերեն լեզվի ակադեմիայի կարգադրությամբ ամբողջական ուղղագրությունը պարտադիր է, իրականում Իսրայելում երկու համակարգերն էլ օգտագործվում են, հանգեցնելով ուղղագրական խառնաշփոթի, քանի որ նույնիսկ միևնույն տեքստում բառերի մի մասը կարող է գրված լինել ամբողջական ուղղագրությամբ, մյուս մասը՝ պակասավոր:

Ա.3. Ինչպես սեմական լեզուների մեծամասնության, եբրայերեն գրի ուղղությունն աջից ձախ է: Եբրայերեն գրքերը սկսվում են այնտեղ, որտեղ այլ լեզուներով գրվածներն ավարտվում են:

Ա.4. Տառերը չեն բաժանվում մեծատառերի ու փոքրատառերի, սակայն մեծ է տարբերությունը տպագիր ու ձեռագիր տառերի միջև: Ձեռագիր տառերը, որպես կանոն, չեն կապակցվում և գրվում են իրարից անջատ:

Ա.5. Տառերն ունեն նաև թվային արժեք և օգտագործվում են հրեական տոմարի տարե-

թվերի նշման, համարակալման և այլ նպատակներով:

Ա.6. Արդի երբայերենում՝ հին երբայերենի համեմատ, տառերի հնչյունական որակը կրել է որոշ փոփոխություններ, քանի որ արդի երբայերենն ամբողջությամբ չի պահպանել հին երբայերենի հնչյունական համակարգը: Սույն դասագիրքը հետևում է Իսրայելում ընդունված նորմատիվ, այսպես կոչված՝ «հաղորդավարական» արտասանությանը:

ՁԱՅՆԱՎՈՐՆԵՐ ԵՎ ՁԱՅՆԱՆԻՇԵՐ

Բ.1. Հին եբրայերենի ձայնավորները բաժանվում էին երկարների, կարճերի ու գերկարճերի («կիսաձայնավորներ»): Ձայնավորի յուրաքանչյուր տարբերակը նշվում էր առանձին ձայնանիշով: Արդի եբրայերենի հինգ ձայնավորները՝ «ա», «ի», «օ», «ու», «է», չեն տարբերակվում ըստ երկարության, սակայն հին եբրայերենի ձայնանիշային համակարգն ու բառի ձայնավորման ավանդական եղանակը պահպանվել են, այսինքն արդի եբրայերենում բառերը շարունակում են ձայնավորվել այնպես, ինչպես նրանք հնչում էին հին եբրայերենում: Սա նշանակում է, որ միևնույն ձայնավորը կարող է նշվել մեկից ավելի ձայնանիշով: Յուրաքանչյուր նոր բառի հետ պետք է յուրացվի նրա ձայնավորումը, քանի որ ձայնանիշերը չեն կարող կամայականորեն փոխարինվել մեկը մյուսով:

Գծիկը (־) *պայմանականորեն ներկայացնում է այբուբենի ցանկացած տառը:*

Բ.2. ָ *կամաց,* նշում է «ա» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ երկար «ա»):

Բ.3. ֵ *ցէ՛ռէ,* նշում է «է» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ երկար «է»):

Բ.4. ֹ *խոլամ* կամ «պակասավոր խոլամ», տառի վերևը (ձախ կողմում) դրվող միակ ձայնանիշն է, նշում է «օ» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ երկար «օ»):

ԲԱՂԱՁԱՅՆՆԵՐ

Բ.5. א - ԱԼԷՖ - ձեռագիր տարբերակը՝ ﬡ: Արդի եբրայերենում այս տառը չունի սեփական հնչողություն և հիմնականում հանդես է գալիս որպես հենարան ձայնանիշի համար, արտահայտելով ցանկացած ձայնավոր՝ אָ -«ա», אֶ -«է», אֹ -«օ»:

Բ.6. Բառամիջում և բառավերջում առանց ձայնանիշի א տառը չի արտասանվում:

Բ.6.1. Բառավերջում א տառ ունեն հիմնականում արամեերենից փոխառված բառերը:

Բ.7. א տառը պատկանում է այսպես կոչված «կոկորդայինների» խմբին: Հին եբրայերենում այն նշում էր սեմական լեզուներին բնորոշ կոկորդային հնչյուն՝ այսպես կոչված «կոկորդային պայթյունը» (*glottal stop, гортанный взрыв*): Արդի եբրայերենում կոկորդային պայթյունը մասամբ վերականգնվում է բառամիջում՝ բաղաձայնի ու ձայնավորի միջև՝ առաջացնելով խոսքային հոսքի ընդհատում: Հայերեն տառադարձության

մեջ կոկորդային պայթյունը նշվում է ապաթարցով (՚):

Բ.8. בּ - ԲԷԹ - ձեռագիր տարբերակը՝ ב: Այս տառն ունի արտասանության երկու տարբերակ. «թեթև *դագեշ*» կոչվող կետով (בּ) այն հնչում է «բ», առանց դագեշի (ב)՝ «վ», այս դեպքում կոչվելով «վէթ»: Չնայած այս երկակի արտասանության, սա մեկ տառ է՝ «բէթ» ընդհանուր անունով, քանի որ նույն բառի նույն ב տառը մի դեպքում կարող է հնչել «բ», մյուսում՝ «վ»:

Բ.9. Չձայնավորված տեքստերում դագեշը չի նշվում, և արտասանական երկու տարբերակներն էլ ունեն նույն՝ առանց դագեշի գրություն (ב): Տառը ճիշտ արտաբերելու համար պետք է նկատի ունենալ, որ բառասկզբում այն միշտ հնչում է «բ», իսկ բառավերջում՝ «վ»: (Բառավերջում «բ» հնչյունը հանդիպում է միայն փոխառություններում):

Կարդացե՛ք. [1]אָב בָּא בֶּב בֵּב בֳּב בָּב בֹּב בֻּב בְּב בִּב בַּב בָּב ⇦

[1] Տե՛ս Բ.6.

Բ.10. גּ - ԳԻՄԷԼ - ձեռագիր տարբերակը՝ ג: Հնչում է «գ»:

Բ.11. Հին եբրայերենում տարբերակվում էր թեթև դագեշով ג, որը հնչում էր «գ», և առանց դագեշի ג, որը հնչում էր «ղ»: Արդի եբրայերենը չունի «ղ» հնչյուն, սակայն դասական ձայնավորման մեջ պահպանվում են ג-ג տարբերակները, որոնք երկու դեպքերում էլ պետք է արտասանել «գ»՝ גָּג *գագ:*

Կարդացե՛ք. [1]אָג גָּב גֶּג גֵּג גֳּג גָּג גֹּג גֻּג גְּג גִּג גַּג גָּג ⇦

[1] Բ.6.

Բ.12. דּ - ԴԱԼԷԹ - ձեռագիր տարբերակը՝ ד: Հնչում է «դ»:

Բ.13. Հին եբրայերենում տարբերակվում էր թեթև դագեշով דּ, որը հնչում էր «դ», և առանց դագեշի ד, որը հնչում էր ինչպես անգլերենի *th* կապակցությունը *this* բառում: Արդի եբրայերենը չունի *th* հնչյուն, սակայն դասական ձայնավորման մեջ պահպանվում են ד-דּ տարբերակները, որոնք երկու դեպքերում էլ պետք է արտասանել «դ»՝ דָּד *դաղ:*

Կարդացե՛ք. דָּד [1]אָד דָּג גָּג דָּד הֵד דָּד הֶד דָּד הֵד דָּד ⇦

[1] Բ.6.

Բ.14. הּ - ՀԷ - ձեռագիր տարբերակը՝ ה: Հնչում է «հ»: Ինչպես և א տառը, ה տառը պատկանում է «կոկորդայինների» խմբին:

Բ.14.1. Բառավերջում ה տառը չի հնչում՝ בָּה *բա:* Բ.14.2. Եթե բառավերջի «հ»-ն պետք է հնչի, ապա ה տառի մեջ դրվում է *մապիկ* կոչվող կետը (הּ)՝ בָּהּ *բահ,* הָהּ *հահ:* .

Բ.14.3. Խոսակցական լեզվում ה-ն նույնպես, որպես կանոն, չի արտասանվում:

Կարդացե՛ք. [3]בָּה [2]הֵד הָהּ [1]הָא הָה הֳה הָה הֹה הֻה הְה הִה הַה הָה ⇦

[1] Բ.6. [2] Բ.14.1. [3] Բ.14.2.

Բ.15. Եբրայերենում, որպես կանոն, շեշտադրվում է բառի վերջին վանկը:

Հայերեն տառադարձության մեջ շեշտը (՝) նշվում է միայն այն դեպքերում, երբ չի ընկնում վերջին վանկի վրա:

Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները.

⇦

אָ בָּ כָּ גָּ דָּ הָ אֵ בֵּ כֵּ גֵּ דֵּ הֵ א בּ כ ג ד ה
בֵּ ה ג דָּ דֵּ אֹ כֵּ גָּ הָ הֵ דֵּ ג אֵּ כֵּ אָ בָּ גָּ הָ
אָב אֵד בָּא[1] בָּה[2] גֵּא[1] דָּא[1] דָּג הֵד הָה[2]
אָבָה[3] בָּדָד בָּהָה[3] גָּאָה[3] גָּדָה[3] גֵּהָה[3] דָּאָה[3] דָּהָה[3]

[1] Բ.6. [2] Բ.14.2 [3] Բ.14.1.

Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ծեռագիր տարբերակը.

אָ בָּ כָּ גָּ דָּ הָ אֵ בֵּ כֵּ גֵּ דֵּ הֵ א בּ כ ג ד ה
בֵּ ה ג דָּ דֵּ אֹ כֵּ גָּ הָ הֵ דֵּ ג אֵּ כֵּ אָ בָּ גָּ הָ
אָב אֵד בָּא בָּה גֵּא דָּא דָּג הֵד הָה
אָבָה בָּדָד בָּהָה גָּאָה גָּדָה גֵּהָה דָּאָה דָּהָה

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ՆԵՐԱԾՈՒԹՅՈՒՆ

Բ.16. Եբրայերենն ունի հետևյալ խոսքի մասերը՝ գոյական անուն, ածական անուն (գոյականն ու ածականը հաճախ միավորվում են «անուն» ընդհանուր խոսքի մասի մեջ), թվական անուն, դերանուն, բայ, մակբայ, շաղկապ, նախդիր, մասնիկ ու ձայնարկություն:

Բ.17. Եբրայերենն ունի երկու սեռ՝ արական ու իգական: Ըստ սեռի տարբերակվում են գոյականները, ածականները, բայերը, թվականներն ու դերանունների մի մասը:

Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.

ավ	אָב	«հայր» (արական)
ուզա		«թխվածք, կարկանդակ» (իգական)
բուբա		«տիկնիկ» (իգ.)
դիռա		«բնակարան» (իգ.)
դազ	גָּד	«ծուկ» (ար.)
տօվ		«լավ» (ար.)

Գ

ՁԱՅՆԱՎՈՐՆԵՐ ԵՎ ՁԱՅՆԱՆԻՇԵՐ

Գ.1. ◌ַ *պատախ,* նշում է «ա» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ կարճ «ա»):

Գ.2. ◌ֶ *սեգոլ,* նշում է «է» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ կարճ «է»):

Գ.3. ◌ִ *խիրիկ,* նշում է «ի» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ կարճ «ի»):

Գ.4. ◌ֻ *կուբուց,* նշում է «ու» ձայնավորը (հին եբրայերենում՝ կարճ «ու»):

ԲԱՂԱՁԱՅՆՆԵՐ

Գ.5. ו - ՎԱՎ - ձեռագիր տարբերակը՝ /: Այս տառով նշվում են «օ», «ու» ձայնավորները ու «վ» բաղաձայնը:

Գ.6. «Օ» ձայնավորի դեպքում ו-ի վրա դրվում է խոլամ ձայնանիշը (וֹ): Այս կապակցությունը կոչվում է «ամբողջական խոլամ»:

Գ.7. «Ու» ձայնավորի դեպքում կետը դրվում է տառի մեջ (וּ): Այս կապակցությունը կոչվում է *շուռուկ*:

Գ.7.1. Ամբողջական ուղղագրության մեջ կուբուցը սովորաբար փոխարինվում է շուռուկով՝ בּוּ ՝ בֻּ:

Գ.8. «Վ» բաղաձայնի դեպքում տառը ոչ մի կետ չունի (ו):

Գ.8.1. Ամբողջական ուղղագրության մեջ բառամիջի «վ»-ն նշվում է երկու ו տառով (וו):

Գ.9. Չձայնավորված տեքստերում ամբողջական խոլամի և շուռուկի կետերը չեն դրվում, և արտասանության երեք տարբերակներն էլ ունեն գրության միևնույն՝ առանց կետի ձևը (ו): Պետք է նկատի ունենալ, որ բառասկզբում ամբողջական խոլամ (וֹ) երբեք չի լինում, իսկ շուռուկ (וּ) լինում է միայն մի դեպքում: Այսպիսով՝ բառասկզբի ו-ը, որպես կանոն, միշտ «վ» է:

Գ.10. Բառասկզբում հնչող «օ» ձայնավորը գրվում է אֹ կամ וֹא, իսկ «ու» ձայնավորը՝ אֻ կամ וּא:

Գ.12. Չձայնավորված գրության մեջ ו-ն ձայնավորից հետո կարող է հնչել «վօ», իսկ ו-ն՝ «վ»:

Կարդացե՛ք. ⇦

וֹ וֵ וִ וּ וֶ וָ וַ וָ וֹ וֻ אוֹ¹ אוּ¹ בּוֹ בּוֹ דּוֹ דּוֹ הוֹ דּוּ גּוֹ גּוּ בּוּ בּוּ וָו אוֹכֵ¹ בּוֹא² גּוֹכ דּוֹד

דּוֹכ דּוֹד הוּא² הָבוּ גֵּוָה³ אָבוּד אָהוּב אוֹבֵד¹ אוֹהֵב¹ אוֹגֵד¹ בּוֹאָה³ בּוּבָה³

הוֹדָה[3] הוּדָא[2] הודו וּדָא[2] הוֹדָה[3] («տիկնիկ»)

[1] Գ.10. [2] Բ.6. [3] Բ.14.1.

Գ.13. ז - ԶԱՅԻՆ - ձեռագիր տարբերակը՝ ʒ: Հնչում է «զ»: (Չշփոթել ו տառի հետ):

Կարդացե՛ք. ⇦

זָ זָ זֵ זַ זָ זֶ זִ זוֹ זוּ זָ אָז בָּז גָּז גַז זָב זֵד זֶה[1] בָּזָה[1] גָּזָה[1] הָזָה[1] זָהָב זָזָה[1] זוּג אֵזוֹב גָּזוּז זָהוֹב זוּגָה[1] הוֹזֶה[1]

[1] Բ.14.1.

Գ.14. ח - ԽԷԹ - ձեռագիր տարբերակը՝ ɦ: Համապատասխանում է հայերենի «խ» բաղաձայնին, սակայն ավելի կոշտ է: Այս հնչյունը ճիշտ արտասանելու համար լեզուն պետք է զբաղեցնի այն դիրքը, որը զբաղեցնում է «ղ» բաղաձայնն արտաբերելիս: א և ה տառերի հետ մեկտեղ ח տառը պատկանում է «կոկորդայինների» խմբին:

Գ.15. Բառավերջի ח տառի տակ որոշ բառերում դրվում է պատախ ձայնանիշը (ַ), որն այդ դեպքում կոչվում է «սողոսկած պատախ»: Այդ դեպքում ընթերցվում է նախ ձայնանիշը, ապա տառը, այսինքն «ախ», և ոչ՝ «խա», իսկ շեշտը տեղափոխվում է այս կապակցությանը նախորդող ձայնավորի, այսինքն՝ բառի նախավերջին վանկի վրա՝ חֹזַ֫אוֹ *օ՛ախ,* דּוּחַ *դու՛ախ,* חוֹחַ *խօ՛ախ:*

Գ.16. «Սողոսկած պատախ» կարող է լինել բառավերջի ה տառի տակ՝ הַ, ընթերցվում է «ահ»*:*

Կարդացե՛ք. ⇦

חַ חֹ חֵ חַ חִ חֶ חָ חִ חָ חַ חֹ חֵ חֶ חִ חָ חַ חֵ אָח גָּח חַג חַד חָח זַח חָב אֶחָד חוּג חוֹב חָזֶה[1] חוֹבָה[1] חָדוּד זָחוּחַ[2]

[1] Բ.14.1. [2] Գ.15.

Գ.17. ט - ՏԷԹ - ձեռագիր տարբերակը՝ ɓ: Համապատասխանում է հայերենի «տ» բաղաձայնին, սակայն հնչում է ավելի լարված:

Կարդացե՛ք. ⇦

ט טַ טֵ טִ טֶ טָ טִ טָ טֵ טֶ טַ טָ טִ טָ טַ אַט גֵּט זָט חָט חָב טֶה[1] וֶטוֹ חָטָא[2] טוֹב טַבּוּ טוּב טָחוּב טְווּחַ[3] טָבוּחַ[3]

[1] Բ.14.1. [2] Բ.6. [3] Գ.15.

Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները.

⇦

אָב («հայր») אָח אַט בַּד בַּז גַּב גַּג גַּד גַז גָּח גֵּט דָּג («ձուկ») דַּד וָט חַג חַד חָח חָט טָב טֶה[1] טָח אִבֵּד אֶחָא[2] אֵדֵג אֶחָד בִּדֵּד בָּזַז בִּטַח גַּבֵּב גֵּהָה[1] דָּאַג דּוֹב הֵאֵט זֵוֵג חִוָּה[1] טָוָה[1] וֶטוֹ וְדָה[1] זָהָב זֶהוּ זוּג זָבַח חָגָב חָגָו חָטָא[2] טַבּוּ טוֹב («վատ») אַבּוּב גְּבוּב חָדוּד טְווּחַ[3] אָחוּז אָהוּד

חוֹלָה[1] בָּדוּחַ[3] בּוֹגֵד גּוֹבֶה[1] זוּגָה[1] חוֹבֵב דּוֹבָה[1] חָבוּט חוֹטֵא[2] הוֹטֵב חָטוּב גָּבוֹהַ[4]

[1] Բ.14.1. [2] Բ.6. [3] Գ.15. [4] Գ.16.

Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ճեռագիր տարբերակը.

אַב אָת אַט בַּד בַּי בַּם בַּר בָּת גַּי דָּי דָּת הַט הָת וַי זַי חַד חָת טַי יָד יָת יַי יַת כַּי כָּת לַי לָת מַי מָת נַי נָת סַי סָת עַי עָת פַּי פָּת צַי צָת קַי קָת רַי רָת שַׁי שָׁת תַּי תָּת

Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.

ախ	אָח	«եղբայր» (ար.)
հիուռ		«դաս» (ար.)
խավէռ		«ընկեր» (ար.)
էտ		«գրիչ» (ար.)
մօռէ		«ուսուցիչ» (ար.)
յաֆէ		«գեղեցիկ» (ար.)

Փորձե՛ք գտնել բառարանում հետևյալ բառերը.

חַג, דּוֹב, זוּג, אֶחָד, זָהָב, אָחוּז, גָּבוֹהַ

Դ

ԲԱՂԱՁԱՅՆՆԵՐ

Դ.1. י - ՅՈԴ (ՅՈՒԴ) - ձեռագիր տարբերակը՝ ׳: Ինչպես և ו տառը, արտահայտում է թե բաղաձայն, թե ձայնավոր: Բառամիջում և բառավերջում՝ խիրիկ ձայնանիշից հետո (ִי), այն հնչում է «ի»: (ִי կապակցությունը երբեմն անվանում են «մեծ խիրիկ»):

Դ.2. Մյուս դեպքերում տառը հնչում է «յ», կազմելով יַ יָ «յա», יֹ י «յօ», יֶ יֵ «յէ», יוּ יָ «յու», יָ «յի» և ִי ֵי «այ», ֹי «օյ», וּי «ույ», ֶי ֵי «էյ» կապակցությունները:

Դ.2.1. ִי կապակցության «յ» հնչյունը որոշ դեպքերում չի հնչում:

Դ.3. Բառասկզբում հնչող «ի» ձայնավորը գրվում է אִ կամ יִ:

Դ.3.1. Որոշ բառերում י տառը գրվում է, բայց չի հնչում:

Դ.4. Ամբողջական չձայնավորված ուղղագրության մեջ բառամիջի և բառավերջի «յ»-ն նշվում է երկու י տառով (ייִ):

Կարդացե՛ք. ⇦

יָ יָ יַ י יוֹ יֹ יֵ יַ יוּ אִי בִּי דִּי גִּי הִי וִי זִי חִי טִי דַּי הֵי בֶּי חַי בִּי הִי יוֹ אִטִי אִיטִי גַּבִּי גָּזִי טִיט בָּדוּי יָדִיד חִטּוּי הִבִּיט הִגִּיהַ[1]

[1] Գ.16.

Դ.5. כ - ԿԱՖ - ձեռագիր տարբերակը՝ כ: Ինչպես և ב տառը, ունի արտասանության երկու տարբերակ: Թեթև դագեշով (כ) հնչում է հայերենի «կ» բաղաձայնի պես, սակայն ավելի լարված՝ որոշ դեպքերում մոտենալով «ք»-ին. առանց դագեշի (כ) հնչում է «խ» և կոչվում «խաֆ»: Սա նույնպես համարվում է մեկ տառ՝ «կաֆ» ընդհանուր անունով, քանի որ միևնույն բառում կարող է լինել «կ-խ» բաղաձայնների հերթագայություն:

Դ.6. Չձայնավորված տեքստերում դագեշը չի դրվում, և արտասանության երկու տարբերակներն էլ ունեն նույն՝ առանց դագեշի գրություն (כ): Տառը ճիշտ ընթերցելու համար պետք է նկատի ունենալ, որ բառասկզբում այն միշտ հնչում է «կ», բառավերջում՝ միշտ «խ»:

Դ.7. Բառավերջի խաֆն ունի հատուկ ձև՝ ך, ձեռագիր տարբերակը՝ ך:

Կարդացե՛ք. ⇦

כַּ כְּ כֵּ כֲ כָּ כֶּ כִּ כֹּ כֻּ כָּ כַּ כְּ כֵּ כֲ כָּ כֶּ כִּ כֹּ כֻּ כַּד כָּךְ אַךְ בָּךְ חֵךְ זַךְ כָּבֵד כָּוָה[1] כּוּךְ וְכוּחַ[2] זְכוּךְ כָּבוֹד כְּבוּד כּוֹכָב

[1] Բ.14.1. [2] Գ.15.

Դ.8. ל - ԼԱՄԷԴ - ձեռագիր տարբերակը՝ 𝆑: Համապատասխանում է հայերենի «լ» բաղաձայնին, սակայն հնչում է ավելի կոշտ: Այս տառն արտասանելիս լեզվի ծայրը պետք է դիպչի վերևի ատամներին և չդիպչի քիմքին:

Կարդացե՛ք. ⇦

לַ לֶ לִ לֹ לָ לֶ לִ לֹ לָ לַ אַל אָל אֵל בַּל דַּל חֵל חַל טַל כַּל לֹא לֵב לָהּ[1] לוֹ לוּ לַח לָט לִי לָךְ אָבָל אֶלָּא[2] אַלְט בְּדֵל בָּחַל בָּטֵל בְּלָהּ[3] אָחוּל

[1] Բ.14.2. [2] Բ.6. [3] Բ.14.1.

Դ.9. מ - ՄԷՄ - ձեռագիր տարբերակը՝ 𝆥: Հնչում է «մ»: Ունի հատուկ ձև բառավերջի համար՝ ם, ձեռագիր տարբերակը՝ 𝆦:

Կարդացե՛ք. ⇦

מ מֵ מַ מָ מְ מֶ מִ מֹ מֻ מָ מַ מְ מֵ מַ מָ מֶ מִ מֹ מָ מַד מַט מִי מָךְ מָל מֵם אִם אֵם גַּם דָּם הֵם חַם יָם אָדָם אַלָּם אָמַד גָּמָל מוּל

ՁԱՅՆԱՆԻՇԵՐ

Դ.10. ֻ *շվա:* Այս ձայնանիշն ունի երկու տարբերակ՝ «համր» և «ձայնեղ»:
Դ.11. Եթե տառի տակ դրված է *համր* շվա, ապա դա նշանակում է, որ այդ տառով արտահայտված բաղաձայնից հետո ձայնավոր չկա՝ גִּלְגּוּל *գիլ-գուլ*:
Դ.11.1. Բառավերջում համր շվան դրվում է միայն ך տառի տակ (ֻך) և մի քանի այլ դեպքերում:

ՇԵՇՏԱԴՐՈՒՄ

Դ.12. Մի խումբ երկվանկ բառեր, որոնք ունեն հետևյալ կառուցվածքը՝ ־ָּ־ ־ֶּ־ ־ִּ־ ־ֹּ־ ־ֻּ־ ־ַ־ ־ֵ־ ־ִ־ ־ֹ־ ־ֻ־ կոչվում են «սեգոլային» (սեգոլ ձայնանիշի անունով) և շեշտավորվում են առաջին վանկի վրա՝ חֶבְרָה *խե՛վրե, տա՛խավ,* זְבַח *զե՛վախ*:

✍ *Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները.*

⇦

בְּהֵם בְּלָה בֶּגֶד[1] בַּלָּט בֶּטַח[1] גָּאַל גִּיל דֶּגֶל[1] דָּלַח דָּמַם הַאִם וָלֹא זְכָה זָחַל[1] חָבָט[1] חוֹל חָכִי חָלָב חָכַךְ[2] חָלַט טָחַב[1] יָבָם יוֹם יַחַד[1] יַמִי יֶלֶד[1] כִּיל כַּמָה לֵבָב לָגַם לֵדָה לָחִי לֶחֶם[1] לָחַךְ[2] לָמַד מוֹחַ[3] מִיָד מֶלַח[1] מֹאָל מַגֵב מַהוּ מוֹךְ[2] מֶזֶג[1] מַזָל מִחָה מַטֶה מָלֵא מִלָה מֶלֶךְ[1,2] אֵלוּחַ[3] אָמִיד בָּדוּי דְמוּי וַדַי זַחְלָם[4] חָבוּל חוֹלָם טוֹחֵם יָלוּד יָדִיד לֶגָטוֹ לְכְלֵךְ[4,2] מַגְבֵּהַּ[4,5] מִזְבֵּחַ[4,3] מִחְיָה[4] בַּלוּטָה גִלְגוּל[4] הַבְדָלָה[4] הוֹבָלָה הַחְלָטָה[4] זִלְזוּל[4] טִלְטוּל[4] כַּלְכָּלָה[4] מַבְהִיל[4] מַטְוִיָה[4] מִכְלָאָה[4] מֶזוּזָה מוּבָלָט[4] כִּימוּי טוּזִיג

[1] Դ.12. [2] Դ.11.1. [3] Գ.15. [4] Դ.11. [5] Գ.16.

✍ *Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ծեռագիր տարբերակը.*

בְּהֵם בְּלָה בֶּגֶד בַּלָּט בֶּטַח גָּאַל גִּיל דֶּגֶל דָּלַח דָּמַם הַאִם וָלֹא זְכָה זָחַל חָבָט חוֹל חָכִי חָלָב חָכַךְ חָלַט טָחַב יָבָם יוֹם יַחַד יַמִי יֶלֶד כִּיל כַּמָה לֵבָב לָגַם לֵדָה לָחִי לֶחֶם לָחַךְ לָמַד מוֹחַ מִיָד מֶלַח מֹאָל מַגֵב מַהוּ מוֹךְ מֶזֶג מַזָל מִחָה מַטֶה מָלֵא מִלָה מֶלֶךְ אֵלוּחַ אָמִיד בָּדוּי דְמוּי וַדַי זַחְלָם חָבוּל חוֹלָם טוֹחֵם יָלוּד יָדִיד לֶגָטוֹ לְכְלֵךְ מַגְבֵּהַּ מִזְבֵּחַ מִחְיָה בַּלוּטָה גִלְגוּל הַבְדָלָה הוֹבָלָה הַחְלָטָה זִלְזוּל טִלְטוּל כַּלְכָּלָה מַבְהִיל מַטְוִיָה מִכְלָאָה מֶזוּזָה מוּבָלָט כִּימוּי טוּזִיג

✍ *Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.*

յօմ	יוֹם	«օր» (ար.)
լէխէմ[1]	לֶחֶם	«հաց» (ար.)
սէֆէր[2]		«գիրք» (ար.)
պէ՛ռախ[3]		«ծաղիկ» (ար.)
շուլխան		«սեղան» (ար.)
գառօլ	גָּדוֹל	«մեծ» (ար.)

[1] -ֶ- (Դ.12.) [2] -ֵ- (Դ.12.) [3] -ַ- (Դ.12.)

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ՆԵՐԱԾՈՒԹՅՈՒՆ

Դ.13. Եբրայերենում ածականը միշտ դրվում է գոյականից հետո, համաձայնեցվելով նրա հետ թվով և սեռով՝ *մօռէ տօվ* «լավ ուսուցիչ», *խավէռ տօվ* «լավ ընկեր», *դագ յաֆէ* «գեղեցիկ ձուկ», *պէ՛ռախ յաֆէ* «գեղեցիկ ծաղիկ», *սէ՛ֆէռ գառօլ* «մեծ գիրք», *պէ՛ռախ գառօլ* «մեծ ծաղիկ»: Նշված բոլոր կապակցություններում գոյականներն ու ածականները արական սեռի են:

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

Մեծ ծուկ, գեղեցիկ գրիչ, լավ սեղան, լավ եղբայր, գեղեցիկ գիրք, լավ հաց, լավ ուսուցիչ, լավ գրիչ, մեծ գրիչ, գեղեցիկ ծաղիկ, լավ ծաղիկ, մեծ դաս, լավ օր, գեղեցիկ օր:

✍ *Փորձե՛ք գտնել բառարանում հետևյալ բառերը և գտնել նրանց մեջ սեգոլայինները.*

בֶּגֶד, דֶּגֶל, חוֹל, חָלָב, יַחַד, יֶלֶד, מֶלֶךְ, חוֹלָם

Ե

ՔԱՂԱՁԱՅՆՆԵՐ

Ե.1. נ - ՆՈՒՆ - ձեռագիր տարբերակը՝ ן: Հնչում է «ն»: Ունի հատուկ ձև բառավերջի համար՝ ן (չշփոթել ז տառի հետ), ձեռագիր տարբերակը՝ ן:

Կարդացե՛ք. ⇦

נָא גֵד נָד נָם בֵּן בִּן גֵן גַן דָן הֵן זָן חֵן כֵּן לָן מִן מָן אִגֵּן אִכֵּן נָאֶה נֶבֶל[1] נוֹחַ[2] נָאוָה[3] נָגוּז נִדְהָם[4] נֶחְבָּא[4] נֶחָמָה יוֹנָה יוּנִי לַמְדָן[4]

[1] Դ.12. [2] Գ.15. [3] Բ.6. [4] Դ.11.

Ե.2. ס - ՍԱՄԵԽ - ձեռագիր տարբերակը՝ ס: Հնչում է «ս»: (Չշփոթել ם տառի հետ):

Կարդացե՛ք. ⇦

סַל סָךְ סָם חָס סַבָּא[1] יָסַד סֶגֶן[1] אֵסֶל[2] מֵמֵס סַיָס סָלַד יַחַס[2] סוֹבֵא סַבּוֹן סָלוּחַ[3] חָסוֹן כּוֹגֵס נָסוּךְ נִסְלַח[4] חָסוּי טִיסָן כָּבִיס מוֹסָד אָסוֹן

[1] Բ.12. [2] Դ.12. [3] Գ.15. [4] Դ.11.

Ե.3. ע - Ա՛ՅԻՆ - ձեռագիր տարբերակը՝ ע: Ինչպես և א ה ח տառերը, այս տառը պատկանում է «կոկորդայիններին» խմբին: Հին եբրայերենում այն արտահայտում էր սեմական լեզուներին բնորոշ կոկորդային խորը հնչյուն (արաբերենում՝ ع), որն արդի եբրայերենում չի պահպանվել և հանդիպում է միայն եբրայախոս արաբների և արաբական երկրներից ներգաղթած հրեաների խոսքում: Արդի եբրայերենում իր հնչյունական առանձնահատկություններով այս տառը նման է א տառին, այսինքն կարող է արտահայտել ցանկացած ձայնավոր հնչյուն՝ עָ - «ա», עֶ - «է», עֻ - «ու», עוֹ - «o», עוּ - «ու», עִ - «ի», և այլն:

Ե.4. Բառամիջում՝ բաղաձայնից հետո, ע տառն առաջացնում է խոսակցական հոսքի ընդհատում՝ מִסְעָד *միս'ադ*, իսկ բառավերջում համր է՝ נַע *նա:*

Ե.5. Բառավերջում ע-ը կարող է ստանալ «սողոսկած» պատախ (ַע): Քառն այդ դեպքում ավարտվում է «ա» ձայնավորով, իսկ շեշտը տեղափոխվում է նախորդող ձայնավորի վրա՝ מַרְוַע *մարդ'ա:*

Կարդացե՛ք. ⇦

עַל עַם סַע[1] בַּעַל[2] עָבָה סַעַד[2] דָּמַע[1,2] עֶגֶב[2] סָלַע[1,2] עוֹלָם עָזוֹב עָמִיל עֶלְיוֹן[3] מַדוּעַ[4] עָדִין עִנְיָן[3] מַגָּע[1] עִילּוּי

[1] Ե.4. [2] Դ.12. [3] Դ.11. [4] Ե.5.

Ե.6. פ - ՊԷ - ձեռագիր տարբերակը 𐡐: Ինչպես և ב ու כ տառերը, այս տառն ունի արտասանության երկու տարբերակ. թեթև դագեշով (פ) հնչում է «պ», առանց դագեշի (פּ) հնչում է «ֆ» և կոչվում ֆէ: Սա նույնպես համարվում է մեկ տառ՝ պէ ընդհանուր անվանումով, քանի որ միևնույն բառում կարող է լինել «պ-ֆ» բաղաձայնների հերթագայություն:

Ե.7. Չձայնավորված տեքստերում դագեշը չի դրվում, և արտասանության երկու տարբերակներն էլ ունեն նույն՝ առանց դագեշի գրությունը (פ): Տառը ճիշտ ընթերցելու համար պետք է նկատի ունենալ, որ բառասկզբում այն միշտ հնչում է «պ», իսկ բառավերջում՝ «ֆ»: Ե.7.1. Բառասկզբում «ֆ» և բառավերջում «պ» կարող են ունենալ միայն փոխառությունները (*Ֆորդ, պոպ*):
Ե.8. Բառավերջի ֆեն ունի գրության հատուկ ձև՝ ף, ձեռագիր տարբերակը՝ 𐡓:
Ե.9. Փոխառությունների բառավերջի «պ»-ն գրվում է פּ (פּוֹפּ):

Կարդացե՛ք. ⇦

פֶּה פַּט פֵּן פַּס פָּךְ עָךְ סַךְ עוֹף סְגֻלָּה סִיפָא פְּכֻפֶּךָ פָּנִים פָּעִיל סָפוּג נְפָסָד נִפְעָם[1] נִפְלָא מַפְגִּין

[1] Ե.4.

ՁԱՅՆԱՆԻՇԵՐ

Ե.10. Երեք ձայնանիշեր կազմված են շվա և մեկ այլ ձայնանիշի համադրությամբ: Այդ ձայնանիշերը կոչվում են «խատեֆային» և դրվում են կոկորդային բաղաձայնների տակ (א ה ח ע):

Ե.11. ◌ֲ *խատեֆ-պատախ,* նշում է «ա» ձայնավորը (հին եբր.՝ գերկարճ «ա»):

Ե.12. ◌ֱ *խատեֆ-սեգոլ,* նշում է «է» ձայնավորը (հին եբր.՝ գերկարճ «է»):

Ե.13. ◌ֳ *խատեֆ-կամաց,* նշում է «օ» ձայնավորը (հին եբր.՝ գերկարճ «օ»): Այս ձայնանիշը հանդիպում է բավականին հազվադեպ:

ՇԵՇՏԱԴՐՈՒՄ

Ե.14. Շեշտն ընկնում է նախավերջին վանկի վրա, եթե բառի վերջին ձայնավորն արտահայտված է י «յի» կապակցությամբ՝ יַיִן *յա՛յին* , מַיִם *մա՛յիմ* :

✍ *Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները.*

⇦

אָבָן[1] אֶדֶן[1] אֹגֶן אִבֵּן אִמֵּן אֻמָּן אִנָּה דִּין הֵגֶן הֶדֶן וֹלֵן זַבָּן זִין חָגָן חָכָם חָמָה חִנֵּךְ יַיִן[2] לָכַן מַיִם[2] נִדָּה סַלָּא נָחָה סוֹף עֻלִּי עַיִן[2] פֶּלֶא[1] פַּעַם[1] אֱלוֹהַּ[3] אֱלוּל אִילָן גָּאוֹן וָנִיל כּוֹהֵן מֵאוֹן מַדְחָן מַטְבֵּעַ[4] מַטְעָם[5] נִזְעָף[5] סַחְבָּן עֲגָלָה עֲדַיִן[2] עֲוָיָה עַזְפָּן פַּזְזָן פִּלּוּחַ[6] פִּגּוּעַ[4] פַּסְחָא אֲפוּנָה בִּלְיוֹן גֶּנְיוּס דּוֹלְמָן דִּיעָמוֹ הִנְהִיג הֶחֱלִיף וִיטָמִין חֲמוּלָה טֶלֶפוֹן לוּלְיָן מוּזְמָן עוֹלֵלָה פוֹסְפָט[7] פַּמְפִּיָה מַכְבֵּנָה נִיחוּחִי מאזְנַיִם[2] אֲבַטִּיחַ[6] בַּעֲלִיל הֶעֱמִיד חִילּוֹנִי יַהֲלוֹם אֱלוֹהִים

[1] Դ.12. [2] Ե.14. [3] Գ.16. [4] Ե.5. [5] Ե.4. [6] Գ.15. [7] Ե.7.1.

✍ *Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ծեռագիր տարբերակը.*

אָבָן אֶדֶן אֹגֶן אִבֵּן אִמֵּן אֻמָּן אִנָּה דִּין הֵגֶן הֶדֶן וֹלֵן זַבָּן זִין חָגָן חָכָם חָמָה חִנֵּךְ יַיִן לָכַן מַיִם נִדָּה סַלָּא נָחָה סוֹף עֻלִּי עַיִן פֶּלֶא פַּעַם אֱלוֹהַּ אֱלוּל אִילָן גָּאוֹן וָנִיל כּוֹהֵן מֵאוֹן מַדְחָן מַטְבֵּעַ מַטְעָם נִזְעָף סַחְבָּן עֲגָלָה עֲדַיִן עֲוָיָה עַזְפָּן פַּזְזָן פִּלּוּחַ פִּגּוּעַ פַּסְחָא אֲפוּנָה בִּלְיוֹן גֶּנְיוּס דּוֹלְמָן דִּיעָמוֹ הִנְהִיג הֶחֱלִיף וִיטָמִין חֲמוּלָה טֶלֶפוֹן לוּלְיָן מוּזְמָן עוֹלֵלָה פוֹסְפָט פַּמְפִּיָה מַכְבֵּנָה נִיחוּחִי מאזְנַיִם אֲבַטִּיחַ בַּעֲלִיל הֶעֱמִיד חִילּוֹנִי יַהֲלוֹם אֱלוֹהִים

✍ *Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.*

אֲנִי *ani*	«ես»
הוּא *hu*	«նա» (ար.)
מַה *ma*	«ի՞նչ»
זֶה *ze*	«սա» (ար.)
כֵּן *ken*	«այո»
לֹא *lo*	«ոչ»

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ՆԵՐԱԾՈՒԹՅՈՒՆ

Ե.15. Եբրայերենում՝ ի տարբերություն հայերենի և արևմտաեվրոպական լեզուների, ենթական և անվանական ստորոգյալը ներկա ժամանակում կապակցվում են առանց որևէ օժանդակ բայածևի՝ *զէ շուլխան* «սա սեղան (է)», *զէ սէֆէր* «սա գիրք (է)», *զէ լէխէմ* «սա հաց (է)», *անի մօռէ* «ես ուսուցիչ (եմ)», *զէ շուլխան գադօլ* «սա մեծ սեղան է», *զէ պէ՛ռախ յաֆէ* «սա գեղեցիկ ծաղիկ է»:

Ե.16. Հարցական նախադասությունները տարբերվում են պատմողականներից միայն հարցական հնչերանգով՝ *մա՞ զէ* «ի՞նչ (է) սա», *զէ սէ՞ֆէր* «սա գի՞րք (է)» - *քէն, զէ սէ՛ֆէր*

«այո, սա գիրք (է)», *զէ լէ՞խէմ* «սա հա՞ց (է) - *լօ, զէ դազ* «ոչ, սա ձուկ է», *դավիդ մօռէ տօ՞վ* «Դավիթը լա՞վ ուսուցիչ է» - *քէն, հու մօռէ տօվ* «այո, նա լավ ուսուցիչ է»:

✍ ***Թարգմանե՛ք երթայերեն.***

Ի՞նչ է սա: Սա ձուկ է: Սա մեծ ձուկ է: Սա գի՞րք է: Ոչ, սա գրիչ է: Սա ծաղի՞կ է: Այո, սա ծաղիկ է: Սա գեղեցի՞կ ծաղիկ է: Այո, սա գեղեցիկ ծաղիկ է: Սա լա՞վ ուսուցիչ է: Այո, սա լավ ուսուցիչ է: Դավիթը լա՞վ ընկեր է: Այո, նա լավ ընկեր է: Դավիթը լա՞վ հայր է: Այո, նա լավ հայր է:

✍ ***Փորձե՛ք գտնել բառարանում հետևյալ բառերը.***

אֶבֶן, יַיִן, מַיִם, עַיִן, אֱלוֹהַּ, אֱלוֹהִים, יַהֲלוֹם, אֲבָטִיחַ

Ձ

ԲԱՂԱՁԱՅՆՆԵՐ

Ձ.1. צ - ՑԱ՛ԴԻ - ձեռագիր տարբերակը՝ ʒ: Հնչում է «ց»: Ունի հատուկ ձև բառավերջի համար՝ ץ, ձեռագիր տարբերակը �uʒ:

Կարդացե՛ք. ⇦

צַח צֶל צֶא צָג צָד צָף צָץ פָּץ עֵץ צָץ צאן עָצֵל צְעֵף צִפָּה נָצַח[1] מָצָץ[1] צִיּוֹן יָפוּת לָצוֹן צַוָּאָה נִיצוּחַ[2] לְנָצוּץ

[1] Դ.12. [2] Գ.15.

Ձ.2. ק - ԿՈՖ - ձեռագիր տարբերակը՝ ꝑ: Հնչում է «կ»:

Կարդացե՛ք. ⇦

קַו קֵץ קַם קַל קוֹל קָהָה קֵיץ[1] קָלַע[2,3] קָצַף קָבָל קוֹלֵעַ[4] קָלוּט קַנְקַן קָפוּא קָצִין קָקִיצָה פִּקָּחוֹן

[1] Ե.14. [2] Դ.12. [3] Ե.4. [4] Ե.5.

Ձ.3. ר - ՌԷՇ - ձեռագիր տարբերակը՝ ꝛ: Համապատասխանում է հայերենի «ռ» բաղաձայնին, ընդ որում միշտ կոշտ հնչողություն ունի: (Չ՛շփոթել ד տառի հետ):

Կարդացե՛ք. ⇦

רָן רַע[1] רַף רָץ רַק רָד סָר פַּר צָר קַר רוּחַ[2] רָגַע[3,1] רִבֵּעַ[4] עָרָב עִדֵּר רַפָּף רָצַע[1] רִצֵּף רִבּוּא רַהֲטָן קֵרוּר רָבּוּס רָסִיטָל

[1] Ե.4. [2] Գ.15. [3] Դ.12. [4] Ե.5.

Ձ.4. ש - ՇԻՆ - ձեռագիր տարբերակը՝ ꝭ (գրվում է ներքևից վերև): Ունի արտասանության երկու տարբերակ՝ կոշտ «շ» (ש) և «ս» (שׂ). վերջին դեպքում կոչվում է «սին»: Ձեռագրված տեքստերում արտասանության երկու տարբերակներն էլ ունեն նույն՝

առանց կետի ձևը (ש):

Չ.5. Նորագույն բառարաններում ու դասագրքերում «շ»-ն գրվում է առանց կետի (ש), իսկ «ս»-ն ավանդական ձևով (ס):

Չ.6. Պետք է նկատի ունենալ, որ ש տառը չի պատկանում երկակի արտասանություն ունեցող ב כ פ տառերի խմբին: Նրա կետը չի կոչվում «թեթև դագեշ», և միևնույն բառի մեջ «շ-ս» տարբերակների հերթագայություն հնարավոր չէ: Այնուամենայնիվ ש տառը համարվում է մեկ տառ՝ շին ընդհանուր անվանմամբ, և բառարաններում שׁ և שׂ տարբերակներով սկսվող բառերը տրվում են խառը, սովորական հերթականությամբ:

Չ.7. Չայնավորված տեքստերում ש-ի կետը կարող է ծուլվել նախորդող, իսկ ש-ի կետը՝ հաջորդող խոլամ (־) ձայնանիշի հետ. օրինակ՝ מָשְׁכָה *մոշէ*, שָׁתָה *ստա՛վա:* Ամբողջական ուղղագրության մեջ այս օրինակները ունեն հետևյալ տեսքը՝ מוֹשֶׁה, שׁוֹתָה:

Կարդացե՛ք. ⇦

שָׁל שֵׁן שַׁק שָׁק שַׂר שֶׁש שָׁש רָשׁ עָשׁ פָּשׁ קַשׁ קָשַׁשׁ קָדַשׁ רֹאשׁ שִׂיא שֵׂיךְ שָׁלַף שָׁמָא שָׁגָא שַׂגִּיא שִׂטְעֵן[1] שָׁלוֹם

[1] Ե.4.

Չ.8. ת - ՏԱՎ - ձեռագիր տարբերակը՝ 𝒯: Համապատասխանում է հայերենի «տ» բաղաձայնին, սակայն հնչում է ավելի լարված՝ որոշ դեպքերում մոտենալով «թ»-ին:

Չ.9. Հին եբրայերենում տարբերակվում էր թեթև դագեշով ת, որը հնչում էր «տ», և առանց դագեշի ת, որը հնչում էր անգլերենի *th* կապակցության պես ***th**ing* բառում: Արդի եբրայերենը չունի *th* հնչյուն, սակայն դասական ձայնավորման մեջ պահպանվում են ת-ת տարբերակները, որոնք երկու դեպքում էլ պետք է արտասանել «տ»՝ תָּ *տատ:*

Կարդացե՛ք. ⇦

תָּר תָּשׁ תָּא שָׁת תַּת פַּת תִּבֵּן תַּחַת[1] תֹּלֶם תָּמַךְ שְׁתֵּךְ עַתָּק פָּתַח[1] רָשָׁת[1] תִּעֲשׂ תָּפָל תָּקֵף תָּדִיר תּוֹהוּ תֵּימָן שָׁרוּת

[1] Գ.12.

ՁԱՅՆԱՎՈՐՆԵՐ ԵՎ ՁԱՅՆԱՆԻՇԵՐ

Չ.10. *Ձայնեղ* շվան հին եբրայերենում մոտ էր «ը» ձայնավորին: Արդի եբրայերենում այն հնչում է «է»՝ יְלָדִים *յէլադիմ:*

Չ.11. Համր և ձայնեղ շվան տարբերակվում են հետևյալ հիմնական կանոններով.

ա) Բառասկզբում շվան ձայնեղ է, այսինքն՝ արտասանվում է «է» נ מ ל ר י տառերի տակ՝ יְהוּדִי *յէհուդի,* יְצִיר *ոէցիր,* לְבָנָה *լէվանա,* מְכוֹנִית *մէխօնիթ,* נְשִׁיקָה *նէշիկա,* ինչպես նաև որոշ նախդիրներում ու շաղկապներում:

բ) Մյուս տառերի տակ շվան համր է՝ טֶרֶף *պռատ,* קֶנֶס *կնաս,* רֶגֶשׁ *առաֆ,* סִפּוּג *սֆօգ:*

գ) Բառասկզբում շվան միշտ ձայնեղ է, եթե նրան հետևում են א կամ ע տառերը՝ זְאֵב *զէէվ,* תְּעָלָה *տէալա:*

դ) Բառամիջում իրար հաջորդող երկու շվաներից առաջինը համր է, երկրորդը

ձայնեղ՝ יִלְמְדוּ *yilmədu*: Բառասկզբում երկու շվա լինել չի կարող:

ե) Նախածանցի կցման դեպքում, երբ բառասկզբի ձայնեղ շվան հայտնվում է բառամիջում, այն կարող է վերածվել համր շվայի՝ הַמְכוֹנִית *hamχoʊnit*, կամ պահպանել իր ձայնեղությունը՝ *hamɛχoʊnit*:

զ) այլ դեպքերում բառամիջի շվան սովորաբար համր է:

Զ.12. Ներկայումս՝ խառնաշփոթից խուսափելու համար, ընդունված է նշել միայն ձայնեղ շվան, իսկ ձայնավորի բացակայությունը նշել ձայնանիշի բացակայությամբ՝ לְמַד, יִלְמְדוּ (դասական ձևերը՝ יִלְמְדוּ, לְמַד): Սույն դասագրքում այս սկզբունքը կիրառվում է 11-րդ դասից:

ՇԵՇՏԱԴԲՈՒՄ

Զ.13. Եթե ավելի քան երկու վանկից բաղկացած բառի վերջին երկու վանկերն ունեն սեգոլային բառի կառուցվածք (օրինակ՝ --ְ---ֶ --ְ---ֶ --ְ---ֶ և այլն), ապա շեշտն ընկնում է նախավերջին վանկի վրա՝ מַחְבֶּרֶת *maχbɛ́ret*, תִלְבּוֹשֶׁת *tilbóʃet*, קַדַחַת *qadaχát*, יְכוֹלֶת *jɛχolɛ́t*:

Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները.

⇦

סֶרֶק[1] סַהַר[1] סְחִי[2] סְטָו[2] סְפָר[2] פְּאֵר[3] פְּסָק[2] פֶּצַע פֶּרַא[1] פְּרָט[2] פְּרָק[2] קֶרֶב[2] רָנָק רֵעַף שְׁאֵר[3] שְׁכָב[2] שָׁעָה שֶׁקֶר[1]
תְּאוֹ[3] עֶרֶב עֲשָׂיָה עִתּוֹן פּוֹרֵץ צְבָאִי[2] צוֹמֶת[1] צָלוּי צָעָקָה[3] צְפִיָּה[2] צְרוֹר[2] דּוּחַ[4] קַדַּחַת[5] קָשִׁיחַ[4] רַאֲוָה רְחוֹב[6]
רָעוּץ[7] תְּחִיָּה[2] דְּרִישָׁה[2] יְהוּדִי[6] יְהוּדָה[6] יְכוֹלֶת[5,6] כְּתָבִים[2] שְׁאֵלָה[3] שָׁעֲוִי שָׁקִים[8] תְּאוֹם[3] נֶחֱלָץ סְפָרְדִי[2] קְעוּרַת[5]
שׁוּעָלִי תִּלְבּוֹשֶׁת[5] קַלֶּטֶת[5] קַלֶּטֶרֶת[5] פָּזֻלַת[5] צָרְפָת[9] פָּרֶדֶס[9] שָׁלוֹם סוֹלְחָנוּת[9] נִצָּחִיוּת[9] בֶּאֱמֶת בּוּסְתָן[9] גְּרוּשִׁין
מַלְקוֹחַ[4] לוֹעֲזִית חַנְטָרִישׁ[9] סַיֶּרֶת[5] עִיקְצוּץ[9] נָפַחַת[5] נֶעֱקָף עֶקְרוֹנוֹת[9] נוֹקְדָנוּת[9] סְחַרְחֹר[2,9] הֲעָלִים טַפְטָפַת[5,9]
הִתְנַפֵּץ[9] אִירוּחַ[4,9] אֵיפְשָׁהוּ[9] זִיקוּקִין דִּתְּמֶר[5] יְהוֹדָה חַרְחָרָן[9] אֶשְׁכּוֹלִית[9] לְחִיצָה[6] הֶפְקֵרוּת[9] עֲפָצַף[9,10] לְעִתִּים[6]
אַפִּיפְיוֹר מֶלְחָצַיִם[8,9] פּוּטוּרִיקִם[11] מְשׁוּפְשָׁף[6,9] כַּעֲסָנוּת הִידְרוֹמֶטֶר[5,9] מְמוּזָלָג[6,9] אֶצְבָּעוֹן[9] אֲשְׁכְּנָזִי[12] חֲלַקְלַקָּה[9]
מְשׁוּרְבָּב[6,9] דּוּגְמָנִית[9] אֲפַרְסְמוֹן[12]

[1] Դ.12. [2] Զ.11.բ. [3] Զ.11.գ. [4] Գ.15. [5] Զ.13. [6] Զ.11.ա.
[7] Ե.5. [8] Ե.14. [9] Դ.11. [10] Ե.4. [11] Ե.7.1. [12] Զ.11.դ.

Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ծեռագիր տարբերակը.

סֶרֶק סַהַר סְחִי סְטָו סְפָר פְּאֵר פְּסָק פֶּצַע פֶּרַא פְּרָט פְּרָק קֶרֶב רָנָק רֵעַף שְׁאֵר שְׁכָב שָׁעָה שֶׁקֶר
תְּאוֹ עֶרֶב עֲשָׂיָה עִתּוֹן פּוֹרֵץ צְבָאִי צוֹמֶת צָלוּי צָעָקָה צְפִיָּה צְרוֹר דּוּחַ קַדַּחַת קָשִׁיחַ רַאֲוָה רְחוֹב
רָעוּץ תְּחִיָּה דְּרִישָׁה יְהוּדִי יְהוּדָה יְכוֹלֶת כְּתָבִים שְׁאֵלָה שָׁעֲוִי שָׁקִים תְּאוֹם נֶחֱלָץ סְפָרְדִי קְעוּרַת
שׁוּעָלִי תִּלְבּוֹשֶׁת קַלֶּטֶת קַלֶּטֶרֶת פָּזֻלַת צָרְפָת פָּרֶדֶס שָׁלוֹם סוֹלְחָנוּת נִצָּחִיוּת בֶּאֱמֶת בּוּסְתָן גְּרוּשִׁין
מַלְקוֹחַ לוֹעֲזִית חַנְטָרִישׁ סַיֶּרֶת עִיקְצוּץ נָפַחַת נֶעֱקָף עֶקְרוֹנוֹת נוֹקְדָנוּת סְחַרְחֹר הֲעָלִים טַפְטָפַת
הִתְנַפֵּץ אִירוּחַ אֵיפְשָׁהוּ זִיקוּקִין דִּתְּמֶר יְהוֹדָה חַרְחָרָן אֶשְׁכּוֹלִית לְחִיצָה הֶפְקֵרוּת עֲפָצַף לְעִתִּים
אַפִּיפְיוֹר מֶלְחָצַיִם פּוּטוּרִיקִם מְשׁוּפְשָׁף כַּעֲסָנוּת הִידְרוֹמֶטֶר מְמוּזָלָג אֶצְבָּעוֹן אֲשְׁכְּנָזִי חֲלַקְלַקָּה
מְשׁוּרְבָּב דּוּגְמָנִית אֲפַרְסְמוֹן

פּוּטִירַת אִשׁוּכָּת בַּסְטוֹת הִידְרוֹגֵן אֲאַבְּדוֹן, חֲזַקְזַקָּה אֲאִבְּדוֹן יְאִיזְמֵל רִאֲאֵר יְהֹוָה חֻרְחֻרוֹ הֲהִתּוּרוּת אֲבָּשׁ יְאִיתִּים אֲפִיּוֹר אֲיְחֲזִים אֲיִהְיֶה יְיִדְוֹן רִאֲאֵר יְהֹוָה חֻרְחֻרוֹ הֲהִתּוּרוּת אֲבָּשׁ יְאִיתִּים אֲפִיּוֹר אֲיְחֲזִים

Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.

יְהוּדִי *յէհուդի*	«հրեա, հրեական» (ար.)
מִלָּה *միլա*	«բառ» (հգ.)
מַחְבֶּרֶת *մախբէ՛ռէթ*[1]	«տետր» (հգ.)
תַּלְמִיד *տալմիդ*	«աշակերտ» (ար.)
לָבָן *լավան*	«սպիտակ» (ար.)
כִּסֵּא *քիսէ*	«աթոռ» (ար.)

[1] ----- (Զ.13.)

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ՆԵՐԱԾՈՒԹՅՈՒՆ

Զ.15. Անվանական ստորոգյալի ժխտումը կատարվում է *լօ* (לֹא) «ոչ» բառի օգնությամբ՝ *դավիդ լօ տալմիդ* «Դավիթը աշակերտ չէ», *զէ լօ սէֆէր* «սա գիրք չէ», *զէ լօ շուլխան, զէ քիսէ* «սա սեղան չէ, սա աթոռ է», *անի լօ տալմիդ, անի մօռէ* «ես աշակերտ չեմ, ես ուսու-ցիչ եմ», *հու լօ մօռէ, հու տալմիդ* «նա ուսուցիչ չէ, նա աշակերտ է»:

Թարգմանե՛ք երկայներեն.

Սա ծո՞ւկ է: Այո, սա մեծ ծուկ է: Սա գի՞րք է: Ոչ, սա գիրք չէ, սա գրիչ է: Սա սպիտակ ծաղի՞կ է: Այո, սա սպիտակ ծաղիկ է: Սա սեղա՞ն է: Ոչ, սա սեղան չէ, սա մեծ աթոռ է: Սա աշակե՞րտ է: Ոչ, սա աշակերտ չէ, սա ուսուցիչ է: Սա լավ ուսուցիչ է: Ես ուսուցիչ չեմ, ես աշակերտ եմ: Դավիթը ուսուցիչ չէ, նա աշակերտ է: Դավիթը հրեա՞ է: Ոչ, նա հրեա չէ:

Փորձե՛ք գտնել բառարանում հետևյալ բառերը.

שָׂעָה, רְחוֹב, צָרְפָת, שְׁאֵלָה, שָׁלוֹם, סְפָרַדִי, אַשְׁכְּנָזִי

הא-ב-ג-ד-ה-ו-ז-ח-ט-י-כ-ל-מ-נ-ס-ע-פ-צ-ק-ר-ש-ת

האלפבית העברי

ת	ת	תּ	תָּ
ש	שׁ	שּׁ	שָׁ
ר	ר	רּ	רָ
ק	ק	קּ	קָ
צ	צ	צּ	צָ
פ (ף)	פ (ף)	פּ	פָּ
ע	ע	עּ	עָ
ס	ס	סּ	סָ
נ	נ	נּ	נָ
מ (ם)	מ (ם)	מּ	מָ
ל	ל	לּ	לָ
כ (ך)	כ (ך)	כּ	כָּ
י	י	יּ	יָ
ט	ט	טּ	טָ
ח	ח	חּ	חָ
ז	ז	זּ	זָ
ו	ו	וּ	וָ
ה	ה	הּ	הָ
ד	ד	דּ	דָ
ג	ג	גּ	גָ
ב	ב	בּ	בָ
א	א	אּ	אָ
-	-	-	-

* בתצוגתמונה

Է.1. Ձայնանիշերի ամբողջական ցանկ

ա	◌ַ	◌ָ	◌ָה	
հ	◌ַ	◌ַה		
է	◌ֶ	◌ֵ	◌ֵי	◌ֶי
օ	◌ָ	◌ֹ	◌ָו	◌ֹו
ու	◌ֻ	◌ּו		

Է.2. Պակասավոր ուղղագրության մեջ շեշտ չկրող փակ (բաղաձայնով ավարտվող) վանկերում և մի քանի այլ դեպքերում, կամաց ձայնանիշը արտասանվում է «օ»՝ կոչվելով *կամաց-խատուֆ*, կամ «փոքր կամաց»՝ חָכְמָה *խօխմա,* לָ֫ *քօլ*: Ամբողջական ուղղագրության մեջ կամաց-խատուֆը սովորաբար փոխարինվում է ו տարով՝ כּוֹל ,חוֹכְמָה:

Է.3 Կամացը հնչում է «օ», եթե նրան հաջորդում է խատեֆ-կամացը՝ מָחֳמָ֫ת *մօխօռաթ:*

Է.4. Ինչպես հետևում է նախորդ դասերից, որոշ հնչյուններ կարող են արտահայտված լինել երկու տառով, այսինքն՝ երկու տարբեր տառեր կարող են ունենալ նույն հնչողությունը.

ו և ב ընթերցվում են «վ» (բառասկզբում հնչող «վ»-ն միշտ ו է)
ח և כ ընթերցվում են «խ» (բառասկզբում հնչող «խ»-ն միշտ ח է)
ק և כ ընթերցվում են «կ» (բառավերջում հնչող «կ»-ն միշտ ק է)
ט և ת ընթերցվում են «տ»
ס և ש ընթերցվում են «ս»

Է.5. Թեթև դագեշը դրվում է ב ג ד כ פ ת տառերի մեջ (դասական սեմագիտության մեջ բաղաձայնների այս խումբը կոչվում է *bagad-kapat*): ב כ פ տառերի դեպքում դագեշը տարբերակում է այս տառերի երկակի արտասանությունը, համապատասխանաբար՝ «բ-վ», «կ-խ», «պ-ֆ»:

Է.6. ג ד ת տառերի դեպքում դագեշի առկայությունը կամ բացակայությունը չի ազդում արտասանության վրա, և երկու տարբերակներն էլ ունեն նույն արտասանությունը, համապատասխանաբար՝ «գ», «դ», «տ»:

Է.7. א ה ח ע բաղաձայնները, ինչպես քանիցս նշվել է, կազմում են կոկորդային բաղաձայնների խումբը և ունեն որոշ հնչյունային առանձնահատկություններ: Հնչյունային որոշ օրինաչափությունների դեպքում կոկորդայիններին հարում է նաև ר բաղաձայնը:

Է.8. ו և י տառերը ամբողջական ուղղագրության մեջ, որոշ սահմանափակումներով, օգտագործվում են «օ», «ու», «ի», «է» (ցեռե ձայնանիշի փոխարեն) ձայնավորները նշելու համար: «Ա» ձայնավորի նշումը א տառով խիստ սահմանափակ է:

Է.9. Հետևյալ հինգ տառերը՝ כ מ נ פ צ ունեն հատուկ ձևեր բառավերջի համար, համապատասխանաբար՝ ך ם ן ף ץ:

Է.10. Հին եբրայերենում գոյություն ուներ բաղաձայնների կրկնության երևույթ, որը գրության մեջ նշվում էր կրկնվող բաղաձայնի մեջ դրվող՝ կետով՝ «ուժեղ դագեշով»՝ שִׁלּוּם *շիլլում*, הַשָּׁמְּ *հաշշէմէշ*: Արդի եբրայերենում բաղաձայնների կրկնություն գոյություն չունի, և դասական ձայնավորման դեպքում դրվող ուժեղ դագեշը չի ազդում բաղաձայնի արտասանության վրա: Հետևաբար բերված օրինակները պետք է ընթերցել՝ *շիլում, հաշէմէշ*:

Է.11. Ուժեղ դագեշը կարող է լինել բոլոր տառերի մեջ, բացառությամբ կոկորդայիններին (א ה ח ע) և ר-ի:

Է.12. Եբրայերենում օգտագործվող կետադրական նշանները հիմնականում համընկնում են եվրոպական լեզուների կետադրական նշանների հետ: Եբրայերենին հատուկ նշաններից են՝ *մակէֆ* (־), որը միացնում է երկու կամ ավելի գոյականների կապակցությունը՝ בֵּית־סֵפֶר, *գէրէշ* (׳), որը դրվում է կրճատված բառերի վերջում՝ דוקטור = דר׳, և *գեռշա՛յիմ* (״), որը դրվում է եբրայերենում լայնորեն օգտագործվող հապավումների վեր-ջին տառից առաջ՝ ת״ת:

Է.13. Փոխառությունների «ժ» բաղաձայնը նշելու համար օգտագործվում է ׳ז (*զային-գեռէշ*) կապակցությունը, «ջ» բաղաձայնի համար՝ ג׳ (*գիմել-գեռէշ*) կապակցությունը, «չ» բաղաձայնի համար՝ ׳צ (*զային-գեռէշ*) կապակցությունը:

Է.14. Ինչպես նշվել է Ա.5. պարբերությունում, եբրայական տառերն ունեն նաև թվային արժեք.

א - 1	ו - 6	ל - 30	צ - 90
ב - 2	ז - 7	מ - 40	ק - 100
ג - 3	ח - 8	נ - 50	ר - 200
ד - 4	ט - 9	ס - 60	ש - 300
ה - 5	י - 10	ע - 70	ת - 400
	כ - 20	פ - 80	

Մյուս թվականները կազմվում են տառերի համադրությամբ, գեռշայիմ նշանի օգտագործմամբ՝ י״א - 11, י״ב - 12, י״ג - 13, י״ד - 14, ט״ו - 15, ט״ז - 16 (י״ו և י״ה կապակցությունները կրոնական նկատառումներով չեն օգտագործվում, քանի որ առկա են יהוה կապակցության մեջ, որով նշվում է Եհովայի անունը), י״ז - 17, י״ח - 18, י״ט - 19, כ״א - 21, ס״ה - 65, קס״ח - 168, תתק״ט - 909 (400+400+100+9), ת״ק -500 (400+100) և այլն:

Կարդացե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ կապակցությունները (բառամիջի շվան, եթե այլ նշում չկա, համր է).

⇦

אַבְרָהָם זַעֲזוּעַ[1] כַּשָּׁפוּת[2] גִּדְעוֹן[3] בִּנְיָמִין מַכְפֵּלָה שַׁלְגִּיָּה אֱלִישָׁע[3] גִּלְבּוֹעַ[1] רַבַּת־עַמּוֹן[2,4] דָּנִיֵּאל[2] פֶּרְצוּפוֹן מִצְרַיִם[5] עֲצָמוֹת[6] פֶּרַע[3] לָחְמָא יְשָׁרָאֵל דֶּמֶשֶׁק[2,6] דַּרְיָוֶשׁ חָסָכוֹן[2] חֲנוּכָּה צַעֲתָנוּת[3] הִיגְרוֹסְקוֹפּ[7] הָכֵיצַד רְאוּבֵן[8] אֶלְעָזָר[3] אֱלִיעֶזֶר[6] הֲיִתָּכֵן שִׁמְשׁוֹן חַזָּנוּת[2] טַיֶּלֶת[2,6] אַבְשָׁלוֹם אֶבְיָתָר יְהוָה[9] יְרוּשָׁלַיִם[9,5] תֵּל־אָבִיב[4] בֵּית־שָׁאן[4,8] שְׁחַרְחֹרֶת[10,6] עֶצְיוֹן־גֶּבֶר[4,11] רַבְצֶלְעוֹן[3] קְדֵשָׁה[10] צִיקְלוֹפּ[7] פֶּמְבִּיוּת הִתְעַנְיֵן[3] כַּרְכְּמִישׁ[12] אַהֲרוֹן סַנְהֶדְרִין סַנְדָּלָר[12] יְהוֹשָׁעַ[9,1] אֲרָרָט הוֹרְקָנוֹס[12] חֲטוּטֶרֶת[6] יַהֲלוֹמָנוּת אוֹנְקְלוֹס[12] לִשָּׁנָא[2] כַּדּוּרַגְלָן מְאֻגָּרָף[9] שְׁעוּעִית[8] יִזְרְעֶאל[12] יְהוֹיָכִין[9] שִׁבְעָתַיִם[3,5] רַחֲבָעָם[9,3] יְהוֹנָתָן[9] עֲשְׁתֹרֶת[6] צְפַרְדֵּעַ[10,1] נַמְנָמָן[12] מְכוּפְתָּר[9] מָחֳרָת[13] מָחֳרָתַיִם[13,5] יְרַקְרָקוּת[9,2] צָהֳרַיִם[13,5] מְחֻרְגָּמָן[9,12] שְׁמוּאֵל[10] יְהוֹשָׁפָט[9] אֲבִינָדָב מִתְפַּלֵּסֵף תָּג־יְקִיסְתָּן[14] צֶ׳לוֹ[14] זְ׳אנְר[14] פְּלִשְׁתִּים[10] אֶפְרַיִם[5] צְמַרְמֶרֶת[10,6] נְחֶשְׁתָּן[9] יִשְׁמָעֵאל זֶרֶבֶל[10] לְשֶׁעָבָר[9] קִרְיַת־יְעָרִים[4,9] יְהוֹאָחָז[9] אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל[11,4] טַהֲרָנוּת שְׁלוֹמְצִיּוֹן[10,2] פִּרְקֵי־אָבוֹת[4] אַרְגָּזָן[12] אַב־בֵּית־דִּין[4] אַשְׁקְלוֹן[12] נַפְתָּלִי זְבָלוּן[10] מַסְכְּתוֹת[2] בְּרֵיתָא תּוֹסֶפְתָּא סָבוֹרָאִים אַבִּימֶלֶךְ[6] בֶּסְתְּנַאי[12] אֵסֶר־חַדּוֹן[4] חִלְקִיָּה[2] אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּלְשַׁאצַּר[2] נְבוּכַדְנֶאצַּר[9]

[1] Ե.5. [2] Է.10. [3] Ե.4. [4] Է.12. [5] Ե.14. [6] Զ.14. [7] Ե.9. [8] Զ.11.գ.
[9] Զ.11.ա. [10] Զ.11.բ. [11] Դ.12. [12] Զ.11.դ. [13] Է.3. [14] Է.13.

✍ *Կարդացե՛ք նույն կապակցությունների ծեռագիր տարբերակը.*

אַבְּיתִי־לִי אֶת־הַנַּעַר הַזֶּה, וְיֵלֵךְ אִתִּי וְאֵרְדָה אֵלָיו וְאֶשְׁבָּה תַּחְתָּיו אֶל־מְקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה וְאֶשְׁכְּנָה שָׁם עַד־עוֹלָם וְגַם־אֲנִי הִשְׁאִלְתִּיהוּ לַיהוָה כֹּל הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה וַיִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חָתָּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל שְׂבֵעִים בְּלֶחֶם נָרָעֵבוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף מְרִים׃

Ձեռագիր տառերի այլ տարբերակ ✍

✍ *Հիշե՛ք հետևյալ բառերը.*

שֵׁם *շէմ*	«անուն» (ար.)
אָרוֹן *առօն*	«պահարան» (ար.)
כִּסֵּא *կիսէ*	«ծանր, դժվար» (ար.)
טָעִים *տաիմ*	«համեղ» (ար.)
חָדָשׁ *խադաշ*	«նոր» (ար.)

✍ *Թարգմանե՛ք երրայերեն.*

Սա նոր անուն է: Սա գեղեցիկ անուն չէ: Սա դժվա՞ր դաս է: Այո, սա դժվար դաս է: Սա մեծ պահարան է: Ես նոր ուսուցիչ չեմ: Սա դժվար անուն է: Սա սպիտակ աթոռ է: Ի՞նչ է սա: Սա համեղ հաց է: Սա գիրք չէ: Սա մե՞ծ սեղան է: Այո, սա մեծ սեղան է: Սա նոր հաց է: Դավիթը գեղեցիկ անուն է: Սա նոր անուն չէ: Սա գեղեցիկ օր է: Դավիթը լավ եղբայր չէ:

☝

Մույն դասագրքում մինչև 10-րդ դասը ներառյալ կիրառվում է դասական՝ պակասավոր ուղղագրությունը, այսինքն՝ ձշվում է ուժեղ դագերը, ո ու ա տառերի թեթև դագերը, համր շվան: Ապա մինչև 20-րդ դասը ծայնավորումը շարունակվում է առանց ձշված ծայնանիշերի՝ ամբողջական ուղղագրության սկզբունքների կիրառմամբ: Այս եղանակով բառերը ծայնավորված են նաև դասագրքի վերջում զետեղված բառարանում: 21-րդ դասից ծայնանիշերի քանակը աստիճանաբար կրճատվում է:

Մինչև 40-րդը յուրաքանչյուր դասն ունի նոր բառերի ցանկ, որում բառերը զետեղված են ըստ այբբենական կարգի, ինչը կօգնի ուսանողին մշակել բառարանի հետ աշխատելու հմտություններ: Մինչև 20-րդ դասը նոր բառերի ցանկում և քերականական բացատրություններում տրված է նաև հայերեն տառադարձությունը: Տառադարձության մեջ, այդ թվում՝ քերականական բացատրություններում, շեշտը ձշված է միայն այն դեպքում, երբ չի ընկնում վերջին վանկի վրա:

ՀԻՄՆԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՄԱՍ

Դասեր 1-80

1 אַחַת

ԳՈՅԱԿԱՆ ԱՆՎԱՆ ՍԵՌԸ

1.1. Եբրայերենն ունի երկու սեռ՝ արական և իգական: Արական սեռի գոյականները չունեն սեռի որևէ հատուկ ցուցանիշ՝ שִׁעוּר *շիուր* «դաս», סֵפֶר *սէֆէր* «գիրք», עַט *էտ* «գրիչ», מוֹרֶה *մօռէ* «ուսուցիչ», תַּלְמִיד *տալմիդ* «աշակերտ», שֻׁלְחָן *շուլխան* «սեղան», גַּג *գագ* «ձուկ», לֶחֶם *լէխէմ* «հաց»:

1.2. Իգական սեռին են պատկանում (որոշ բացառություններով) ־ה և ת վերջավորություններով գոյականները՝ בֻּבָּה *բուբա* «տիկնիկ», דִּירָה *դիռա* «բնակարան», עֻגָה *ուգա* «թխվածք», מַחְבֶּרֶת *մախբէռէթ* «տետր»:

1.3. Վերջավորությունից անկախ, իգական սեռին են պատկանում մարմնի զույգ անդամների անվանումները, երկրների ու քաղաքների անունները (գետերի անուններն արական սեռի են), ինչպես նաև որևէ խմբի չպատկանող բազմաթիվ բառեր: 1.3.1. Մի խումբ գոյականներ կարող են հանդես գալ և՛ իբրև արական, և՛ իբրև իգական սեռի գոյականներ:

1.4. Անձ նշող գոյականներն իգական սեռ են կազմում ־ה վերջավորության կցմումով՝ תַּלְמִיד - תַּלְמִידָה *տալմիդ - տալմիդա* «աշակերտ - աշակերտուհի», կամ, ավելի հազվադեպ, ־ית վերջավորությամբ՝ סְטוּדֶנְט - סְטוּדֶנְטִית *ստուդէնտ - ստուդէնտիթ* «ուսանող - ուսանողուհի»: 1.4.1. ־ֶה վերջավորությունն իգական սեռում փոխարինվում է ־ה վերջավորությամբ՝ מוֹרֶה - מוֹרָה *մօռէ - մօռա* «ուսուցիչ - ուսուցչուհի»:

ԱԾԱԿԱՆ ԱՆՎԱՆ ՍԵՌԸ

1.5. Ածականների իգական սեռը կազմվում է ־ה վերջավորության կցումով՝ טוֹב - טוֹבָה *տօվ - տօվա* «լավ»:

1.6. Իգական սեռում ածականի առաջին ձայնանիշը հաճախ վերածվում է համր կամ ձայնեղ շվայի՝ גָּדוֹל - גְּדוֹלָה *գադօլ - գդօլա*, טָעִים - טְעִימָה *տաիմ - տէիմա*, לָבָן - לְבָנָה *լավան - լէվանա:* 1.6.1. Եթե առաջին տառը կոկորդային է, նրա ձայնանիշը վերածվում է խատեֆ-պատախի՝ חָשׁךְ - חֲשָׁכָה *խադաշ - խադաշա*: Այսպիսի ձայնանիշափոխությունները պայմանավորված են հին եբրայերենի հնչյունային առանձնահատկություններով:

1.7. ה֫ վերջավորությունն իգական սեռում փոխարինվում է ה֣ վերջավորությամբ՝ - יָפָ֫ה יָפָ֣ה *յաֆէ - յաֆա* «գեղեցիկ», קָשֶׁ֫ה - קָשֶׁ֣ה *կաշէ - կաշա* «ծանր, դժվար»:

1.8. י֫ վերջավորություն ունեցող ածականների իգական սեռը կազմվում է ת վերջավորության կցումով՝ מוֹדֶ֫רְנִי - מוֹדֶ֫רְנִית *մօդէ՛ռնի - մօդէ՛ռնիթ* «ժամանակակից», אַרְמֶ֫נִי - אַרְמֶ֫נִית *առմէնի - առմէնիթ* «հայկական», יְהוּדִי - יְהוּדִית *յէհուդի -յէհուդիթ* «հրեական»: 1.8.1. Եթե այդպիսի ածականը վերաբերում է մարդուն (օրինակ՝ նշում է ազգությունը), ապա իգական սեռը կազմվում է י֫ה վերջավորությամբ՝ אַרְמֶ֫נִי - אַרְמֶ֫נְיָה *առմէնի - առմէնիյա* «հայ - հայուհի», יְהוּדִי - יְהוּדִיָּה *յէհուդի - յէհուդիյա* «հրեա - հրեուհի»:

1.9. Ածականը միշտ դրվում է գոյականից հետո և համաձայնեցվում նրա հետ թվով և սե-ռով՝ תַּלְמִיד טוֹב - תַּלְמִידָה טוֹבָה *տալմիդ տօվ - տալմիդա տօվա* «լավ աշակերտ - լավ աշակերտուհի», מוֹרֶה חָדָשׁ - מוֹרָה חֲדָשָׁה *մօռէ խադաշ - մօռա խադաշա* «նոր ուսուցիչ - նոր ուսուցչուհի»:

ՑՈՒՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐ

1.10. «Սա» ցուցական դերանունը եզակի թվում տարբերակվում է ըստ սեռի՝ זֶה *զէ* (արական), זאת *զօթ* կամ זוֹ *զօ* (իգական): Ցուցական դերանվան սեռը պայմանավորված է մատնանշվող գոյականի սեռով՝ זֶה סֵפֶר *զէ սէֆէռ* «սա գիրք է», זאת מַחְבֶּרֶת *զօթ մախբէ՛ռէթ* «սա տետր է», זוֹ בֻּבָּה *զօ բուբա* «սա տիկնիկ է»:

ԱՆՁՆԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐ

1.11. II և III դեմքի անձնական դերանուններն ունեն առանձին ձևեր արական և իգական սեռերի համար: I դեմքի դերանուններն ընդհանուր են երկու սեռերի համար: Ստորև ներկայացված են եզակի թվի անձնական դերանունները.

	արական	*իգական*	
I	*անի* אֲנִי		«ես»
II	אַתָּה *ադա*	אַתְּ *ադ*	«դու»
III	הוּא *հու*	הִיא *հի*	«նա»

Ուշադրություն դարձրե՛ք, որ արական սեռի אַתָּה դեռահունն ունի իգական սեռին բնորոշ վերջավորություն: Ուշադրություն դարձրե՛ք նաև אַתְּ դերանվան վերջում դրվող շվայի վրա:

Ի ՇԱՂԿԱՊԸ

1.12. Ի *վէ* «և, ու, իսկ» կցական շաղկապը կցվում է հաջորդող բառին և ընթերցվում նրա հետ որպես մեկ բառ՝ ֆՈՂԵՂՆ ՎԻՊՂՈՒ *շուխան վէտէլէֆօն* «սեղան ու հեռախոս», ԱՆԻ ՎԱԹԱ *անի վէաթա* «ես ու դու», ԶԱՒՐԻՏ ՄԱՀԲԵՐԹ ԱԶ *զէ սէֆէռ, վէզօթ մախբէռէթ* «սա գիրք է, իսկ սա տետր է»: 1.12.1. Եթե հաջորդող բառի առաջին տառն ունի թեթև դագեշ, ապա Ի շաղկապի շվայի ազդեցությամբ այն ընկնում է՝ ՏԱԼՄԻԴ ՎԵՏԱԼՄԻԴԱ *տալմիդ վէտալմիդա* «աշակերտ ու աշակերտուհի» (ՏԱԼՄԻԴԱ ֆ ՏԱԼՄԻԴ): ב כ פ տառերի դեպքում տեղի է ունենում համապատասխան հնչյունափոխություն՝ ՇՈՒԽԱՆ ՎԷԽԻՍԷ *շուխան վէխիսէ* «սեղան և աթոռ» (ԽԻՍԱ ֆ ՇՈՒԽԱՆ):

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

1.13. ՄԱԶ *մէօղ* «շատ, չափազանց» բառը դրվում է ածականից հետո՝ ԳԱԶՈԼ ՄԱԶ *գաղօլ մէօղ* «շատ մեծ», ՅԱՖԱ ՄԱԶ *յաֆա մէօղ* «շատ գեղեցիկ»:

1.13.1. Խոսակցական լեզվում ՄԱԶ բառը կարող է դրվել ածականից առաջ՝ ՄԱԶ ԳԱԶՈԼ:

1.14. ԳԱՄ *գամ* «նաև, նույնպես» բառը սովորաբար դրվում է հստակեցվող բառից առաջ՝ ԳԱՄ ԱՆԻ *գամ անի* «ե՛ս էլ, ես նույնպես», ԳԱՄ ԴԱՎԻԹ *գամ դավիդ* «Դավի՛թն էլ, նաև Դավիթը»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ՏԷՖՐ. ԶԷ ՏԷՖՐ ? ԶԻՆ, ԶԷ ՏԷՖՐ. ԶԷ ՏԷՖՐ ԽԱՇ ? ԶԻՆ, ԶԷ ՏԷՖՐ ԽԱՇ.
ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ. ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ ? ԶԻՆ, ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ. ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ ԳԱԶՈԼ ? ԶԻՆ, ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ ԳԱԶՈԼ.
ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ԴԱԳ. ԶԷ ԴԱԳ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԴԱԳ. ԶԷ ԴԱԳ ՏԱՅԻՄ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԴԱԳ ՏԱՅԻՄ ՄԱԶ
ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ԼԻՀՄ. ԶԷ ԼԻՀՄ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԼԻՀՄ. ԶԷ ԼԻՀՄ ԼԱՔԱՆ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԼԻՀՄ ԼԱՔԱՆ.
ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ԱՏ. ԶԷ ԱՏ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԱՏ. ԶԷ ԱՏ ԹՈՒՔ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԱՏ ԹՈՒՔ ՄԱԶ.
ՄԱ ԶԷ ? ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ. ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ. ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ ՄՈՒԶՐՆԻ ? ԶԻՆ, ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ ՄՈՒԶՐՆԻ.

ԶԷ ԴԱԳ ? ԼԱ, ԶԷ ԼԱ ԴԱԳ, ԶԷ ԼԻՀՄ.
ԶԷ ԱՏ ? ԼԱ, ԶԷ ԼԱ ԱՏ, ԶԷ ՏԷՖՐ.
ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ ? ԼԱ, ԶԷ ԼԱ ՇՈՒԽԱՆ, ԶԷ ԽԱՇ.

ՄԱ ԶԱԹ ? ԶԱԹ ԲԵՔԱ. ՄԱ ԶԱԹ ? ԶԱԹ ԴԻՐԱ. ՄԱ ԶԱԹ ? ԶԱԹ ԱԳԱ. ՄԱ ԶԱԹ ? ԶԱԹ ՄԱՀԲԵՐԹ.
ԶԱԹ ՄԱՀԲԵՐԹ ? ԶԻՆ, ԶԱԹ ՄԱՀԲԵՐԹ. ԶԱԹ ԱԳԱ ? ԼԱ, ԶԱԹ ԼԱ ԱԳԱ, ԶԱԹ ԲԵՔԱ.

ԶԷ ՏԷՖՐ ԽԱՇ ԻԱԹ ՄԱՀԲԵՐԹ ԽԱՇԱ.
ԶԷ ԱՏ ԹՈՒՔ ԻԱԹ ԱԳԱ ԹՈՒՔԱ.
ԶԷ ՇՈՒԽԱՆ ԳԱԶՈԼ ԻԱԹ ԲԵՔԱ ԳԱԶՈԼԱ.
ԶԷ ԹԼՖՈՒՆ ՄՈՒԶՐՆԻ ԻԱԹ ԴԻՐԱ ՄՈՒԶՐՆԻԹ.

ՄԻ ԶԷ ? ԶԷ ՄՈՒՐԱ. ՄԻ ԶԷ ? ԶԷ ԹԱԼՄԻԴ. ՄԻ ԱԹԱ ? ԱԹԱ ՄՈՒՐԱ ? ԶԻՆ, ԱՆԻ ՄՈՒՐԱ, ԱՆԻ ԼԱ ԹԱԼՄԻԴ.
ՄԻ ՀՈՒԱ ? ՀՈՒԱ ԹԱԼՄԻԴ. ԱՅՓԱ ՀՈՒԱ ? ՀՈՒԱ ՇՄ. ԻԱՅՓԱ ԱԹԱ ? ԱՆԻ ՓԱ ?

מִי זֹאת? זֹאת תַּלְמִידָה. מִי זֹאת? זֹאת מוֹרָה.
הִיא תַּלְמִידָה? לֹא, הִיא לֹא תַּלְמִידָה, הִיא מוֹרָה.
הִיא מוֹרָה טוֹבָה? כֵּן, הִיא מוֹרָה טוֹבָה מְאוֹד. אַתְּ מוֹרָה? לֹא, אֲנִי לֹא מוֹרָה, אֲנִי תַּלְמִידָה.
אֵיפֹה הִיא? הִיא שָׁם? לֹא, הִיא לֹא שָׁם, הִיא פֹּה. וְאֵיפֹה אַתְּ? גַּם אֲנִי פֹּה.
זֶה תַּלְמִיד וְאֵת תַּלְמִידָה. הוּא תַּלְמִיד טוֹב וְהִיא תַּלְמִידָה טוֹבָה.
זֶה מוֹרֶה וְאֵת מוֹרָה. הוּא מוֹרֶה חָדָשׁ, גַּם הִיא מוֹרָה חֲדָשָׁה.

Թարգմանե՛ք երկայերեն.

1. Սա շատ մեծ գիրք է: 2. Նա շատ լավ աշակերտ է: 3. Սա ձո՞ր հեռախոս է: Այո, սա ձոր հեռախոս է: 4. Սա համե՞ղ ծառ է: Ոչ, սա համեղ ծառ չէ: 5. Սա գիրք է, իսկ սա տետր է: 6. Որտե՞ղ է նա: Նա այստեղ չէ, նա այնտեղ է: 7. Դու լավ աշակերտուհի ես, ես էլ եմ լավ աշակերտ: 8. Սա ձոր տիկնիկ է, նա շատ լավն է: 9. Սա սպիտակ հաց է, այն (նա) շատ համեղ է: 10. Դու ուսուցչուհի՞ ես: Ոչ, ես ուսուցչուհի չեմ, ես աշակերտուհի եմ: 11. Ես հրեա չեմ, ես հայ եմ: 12. Նա էլ է հայուհի, նա հրեուհի չէ:

ՆՈՐ ԲԱՌԵՐ

אַחַת ש״מ נ *մեկ, ախատ*
אֵיפֹה תה״פ *որտե՞ղ, էյֆօ կամ է՛յֆօ*
אֲנִי מ״ג *ես, անի*
אַתָּה ז׳, **אַתְּ** נ מ״ג *դու, աթա, աթ*
גַּם מ״ח *նաև, նույնիսկ, գամ*
הוּא ז׳, **הִיא** נ מ״ג *նա, հու, հի*
וְ מ״ח *և, ու, իսկ, վե*
זֹאת, זוֹ מ״ג נ *սա, այս, զոթ, զո*
זֶה מ״ג ז׳ *սա, այս, զե*
טֶלֶפוֹן ז׳ *հեռախոս, տելեֆօն*
כֵּן תה״פ *այո, այսպես, քեն*
לֹא תה״פ *ոչ, լօ*
מְאֹד תה״פ *շատ, չափազանց, մեօդ*
מָה מ״ג *ի՞նչ, մա*
מוֹדֶרְנִי ת *ժամանակակից, մօդե՛ռնի*
מִי מ״ג *ո՞վ, մի*
פֹּה *այստեղ, պօ*
שָׁם תה״פ *այնտեղ, շամ*

(քերականական հապավումների ցանկը տե՛ս դասագրքի վերջի բառարանի առաջին էջում)

2ա שְׁתַּיִם

ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ԵՎ ԱԾԱԿԱՆՆԵՐԻ ՀՈԳՆԱԿԻ ԹԻՎԸ

Արական սեռի գոյականներ ու ածականներ

2.1. Արական սեռի գոյականների ու ածականների հոգնակին կազմվում է יִם- *-իմ* վերջածանցի կցումով՝ תַּלְמִיד - תַּלְמִידִים *տալմիդ - տալմիդիմ* «աշակերտներ», שִׁעוּר - שִׁעוּרִים *շիուռ - շիուրիմ* «դասեր», טוֹב - טוֹבִים *տօվ - տօվիմ* «լավ(եր)»:

2.2. ֵה- վերջավորությունը հոգնակիում սղվում է՝ מוֹרֶה - מוֹרִים *մօռէ - մօռիմ* «ուսուցիչ(ներ)», יָפֶה - יָפִים *յաֆէ - յաֆիմ* «գեղեցիկ(ներ)», קָשֶׁה - קָשִׁים *կաշէ - կաշիմ* «դժվար(ներ), ծանր(եր)»:

2.3. Քանի որ հոգնակիում շեշտը տեղափոխվում է կցված վարջածանցի վրա, ապա բառը հաճախ կրում է ներքին հնչյունափոխություն՝ סֵפֶר - סְפָרִים *սէֆէր - սֆառիմ* «գրքեր», עֵט - עֵטִים *էտ - իտիմ* «գրիչներ»: (Այս տիպի «անկանոն» հոգնակիները հատուկ նշված են յուրաքանչյուր դասի բառարանում):
2.3.1. Փոփոխությունը կարող է վերաբերել միայն ձայնանիշերին և չազդել բառի արտասանության վրա՝ חֵבֵר - חֲבֵרִים *խավէռ - խավէռիմ* «ընկերներ»:
2.3.2. Ածականները հոգնակիում կրում են նույն հնչյունափոխությունը, ինչ և իգական սեռ կազմելիս՝ גָּדוֹל - (גְּדוֹלָה) - גְּדוֹלִים *գադօլ - (գդօլա) - գդօլիմ* «մեծ(եր)», - (לְבָנָה) - לָבָן *լավան - (լէվանա) - լէվանիմ* «սպիտակ(ներ)», טָעִים - (טְעִימָה) - טְעִים *տաիմ - (տէիմա) - տէիմիմ* «համեղ(ներ)»:

Իգական սեռի գոյականներ ու ածականներ

2.4. Իգական սեռի գոյականներն ու ածականները հոգնակի թվում փոխարինում են ָה- վերջավորությունը וֹת- *-օթ* վերջածանցով՝ מוֹרָה - מוֹרוֹת *մօռա - մօռօթ* «ուսուցչուհիներ», תַּלְמִידָה - תַּלְמִידוֹת *տալմիդա - տալմիդօթ* «աշակերտուհիներ», דִּירָה - דִּירוֹת *դիռա - դիռօթ* «բնակարաններ», בֻּבָּה - בֻּבּוֹת *բուբա - բուբօթ* «տիկնիկներ», לְבָנָה - לְבָנוֹת *լէվանա - լէվանօթ* «սպիտակ(ներ)», חֲדָשָׁה - חֲדָשׁוֹת *խադաշա-*

խաղաշօթ «նոր(եր)», יָפָה - יָפוֹת *յաֆա - յաֆօթ* «գեղեցիկ(ներ)», טוֹבָה - טוֹבוֹת *տօվա - տօվօթ* «լավ(եր)»:

2.5. Այսպիսով՝ ածականները կարող են ունենալ չորս ձև՝ երկու եզակի (արական ու իգական) և երկու հոգնակի (արական ու իգական)՝ טוֹב - טוֹבָה - טוֹבִים - טוֹבוֹת *տօվ - տօվա - տօվիմ - տօվօթ,* יָפֶה - יָפָה - יָפִים - יָפוֹת *յաֆէ - յաֆա -յաֆիմ - յաֆօթ,* גָּדוֹל - גְּדוֹלָה - גְּדוֹלִים - גְּדוֹלוֹת *գադօլ - գդօլա - գդօլիմ - գդօլօթ:*

2.6. Ածականը թվով և սեռով համաձայնեցվում է նախորդող գոյականի հետ՝ טוֹבִים תַּלְמִידִים *տալմիդիմ տօվիմ* «լավ աշակերտներ», טוֹבוֹת תַּלְמִידוֹת *տալմիդօթ տօվօթ* «լավ աշակերտուհիներ», חֲדָשִׁים סְפָרִים *սֆառիմ խադաշիմ* «նոր գրքեր»:

ՀՈԳՆԱԿԻ ԹՎԻ ՀԱՏՈՒԿ ԶԵՎԵՐ

2.7. -ִית *-իթ* վերջավորությամբ գոյականները հոգնակիում ստանում են -ִיּוֹת *-իյօթ* վերջավորությունը՝ סְטוּדֶנְטִית - סְטוּדֶנְטִיּוֹת *ստուդէնտիթ - ստուդէնտիյօթ* «ուսանողուհիներ»:

2.8. Իգական սեռի ת վերջավորությունը հոգնակիում փոխարինվում է -וֹת *-օթ* վերջածանցով և, որպես կանոն, տեղի է ունենում ներքին հնչյունափոխություն՝ מַחְבֶּרֶת - מַחְבָּרוֹת *մախբէռէթ - մախբառօթ* «տետրեր»:

2.9. Արական սեռի բազմաթիվ, հիմնականում՝ *-օն* և *-ան* վերջավորությամբ գոյականների հոգնակին կազմվում է իգական սեռի -וֹת *-օթ* վերջածանցով՝ שַׁלְחָן - שֻׁלְחָנוֹת *շուլխան - շուլխանօթ* «սեղաններ», אָרוֹן - אֲרוֹנוֹת *առօն - առօնօթ* «պահարաններ», שֵׁם - שֵׁמוֹת *շէմ - շէմօթ* «անուններ»:

2.10. Նմանապես, իգական սեռի բազմաթիվ գոյականների հոգնակին կազմվում է արական սեռի -ִים վերջածանցով՝ מִלָּה - מִלִּים *միլա - միլիմ* «բառեր»:

2.11. Համաձայնեցվելով «հակառակ» սեռի հոգնակի ունեցող գոյականի հետ՝ ածականը պահպանում է սեռի «ճիշտ» վերջավորությունը՝ גְּדוֹלִים שֻׁלְחָנוֹת *շուլխանօթ գդօլիմ* «մեծ սեղաններ», יָפִים שֵׁמוֹת *շէմօթ յաֆիմ* «գեղեցիկ անուններ», לְבָנִים אֲרוֹנוֹת *առօնօթ լէվանիմ* «սպիտակ պահարաններ», חֲדָשִׁים מִלִּים *միլիմ խադաշօթ* «նոր բառեր»:

Հոգնակիի վերածե՛ք հետևյալ կապակցությունները՝ טָעִים דָּג *դագ տաիմ* «համեղ ձուկ», חֲדָשִׁים תַּלְמִידִים *տալմիդ խադաշ* «նոր աշակերտ», גְּדוֹלָה מַחְבֶּרֶת *մախբէռէթ գդօլա* «մեծ տետր», חָבֵר טוֹב *խավէռ տօվ* «լավ ընկեր», חֲבֵרָה טוֹבָה *խավէռա տօվա* «լավ ընկերուհի», בַּבָּה גְּדוֹלָה *բաբա գդօլա* «մեծ տիկնիկ», שֻׁלְחָן לָבָן *շուլխան լավան* «սպիտակ սեղան», שָׁקֶר אֵשֶׁת *շիռտ կաշէ* «դժվար դաս», שָׁקֶר מִלָּה *միլա կաշա* «դժվար բառ»:

Թարգմանե՛ք երրայերեն, ապա հոգնակիի վերածե՛ք հետևյալ կապակցությունները՝ մեծ գրիչ, գեղեցիկ գիրք, սպիտակ տետր, նոր ընկեր, դժվար բառ, համեղ թխվածք, սպիտակ գիրք, նոր դաս, մեծ բնակարան, նոր սեղան, լավ բառ:

Ինքնուրույն կազմե՛ք մի քանի նման կապակցություններ:

2.12. ՀՈԳՆԱԿԻ ԹՎԻ ԱՆՁՆԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐԸ

	արական	*իգական*	
I	אָנוּ *կամ* נַחְנוּ *ա՛նու*	אֲנַחְנוּ *անա՛խնու*	«մենք»
II	אַתֶּם *աթէմ*	אַתֶּן *աթէն*	«դուք»
III	הֵם *հէմ*	הֵן *հէն*	«նրանք»

אָנוּ ձևը ավելի բնորոշ է խոսակցական լեզվին:

Եբրայերենում ընդունված չէ մեկ անձին դիմել «Դուք» դերանունով. հետևաբար բոլոր դեպքերում օգտագործվում են אַתָּה և אַתְּ եզակի թվի դերանունները:

2.12.1. Իգական սեռի անձնական դերանունները նշում են բացառապես կանանցից բաղկացած խմբեր՝ אַתֶּן סְטוּדֶנְטִיּוֹת טוֹבוֹת *աթէն ստուդէնտիյօթ տօվօթ* «դուք լավ ուսանողուհիներ եք»: Եթե ուսանողուհիների խմբին միանա մեկ ուսանող, նախադասությունը կվերածվի արական սեռի՝ אַתֶּם סְטוּדֶנְטִים טוֹבִים *աթէմ ստուդէնտիմ տօվիմ* «դուք լավ ուսանողներ եք»:

ՀՈԳՆԱԿԻ ԹՎԻ ՑՈՒՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐԸ

2.13. זֶה և זֹאת (זוֹ) ցուցական դերանունները հոգնակի թվում ունեն երկու սեռերի համար ընդհանուր אֵלֶּה *է՛լէ* «սրանք» ձևը՝ אֵלֶּה סְטוּדֶנְטִים חֲדָשִׁים *է՛լէ ստուդէնտիմ խադաշիմ* «սրանք նոր ուսանողներ են», אֵלֶּה סְטוּדֶנְטִיּוֹת חֲדָשׁוֹת *է՛լէ ստուդէնտիյօթ խադաշօթ* «սրանք նոր ուսանողուհիներ են», אֵלֶּה מִלִּים חֲדָשׁוֹת *է՛լէ միլիմ խադաշօթ* «սրանք նոր բառեր են», אֵלֶּה שֻׂלְחָנוֹת חֲדָשִׁים *է՛լէ շուլխանօթ խադաշիմ* «սրանք նոր սեղաններ են»:

Հոգնակիի վերածե՛ք հետևյալ կապակցությունները՝ יָפָה תַּלְמִידָה אֲנִי *անի տալմիդա յաֆա* «ես գեղեցիկ աշակերտուհի եմ», טוֹב סְטוּדֶנְט אֲנִי *անի ստուդէնտ տօվ* «ես լավ ուսանող եմ», לֹא מוֹרָה אַתָּה *աթա լօ մօռէ խադաշ* «դու նոր ուսուցիչ չես», חֲדָשָׁה מוֹרָה אַתְּ *աթ մօռա խադաշա* «դու նոր ուսուցչուհի ես», טוֹב חָבֵר הוּא *հու խավէռ տօվ* «նա լավ ընկեր է», טוֹבָה חֲבֵרָה הִיא *հի խավէռա տօվա* «նա լավ ընկերուհի է», סֵפֶר לָבָן זֶה *զէ սէ՛ֆէռ լավան* «սա սպիտակ գիրք է», מְחֻבֶּרֶת לְבָנָה זֹאת *զօթ մախբէ՛ռէթ լէվանա* «սա սպիտակ տետր է», עֲגָה טְעִימָה מְאוֹד זֹאת *զօթ ուգա տէիմա մէօդ* «սա շատ համեղ թխվածք է», מְלָה חֲדָשָׁה זֹאת *զօթ միլա խադաշա* «սա նոր բառ է», שֻׁלְחָן גָּדוֹל מְאוֹד זֶה *զէ շուլխան գադօլ մէօդ* «սա շատ մեծ սեղան է»:

Թարգմանե՛ք եբրայերեն, ապա հոգնակիի վերածե՛ք հետևյալ նախադասությունները՝

Ես նոր ուսուցիչ եմ: Դու նոր ուսուցչուհի չես: Սա շատ լավ աշակերտուհի է: Սա շատ մեծ գրիչ է: Սա նոր տետր է: Նա շատ գեղեցիկ ուսանողուհի է: Նա շատ լավ ուսուցիչ է: Սա շատ դժվար բառ է: Սա նոր և դժվար դաս է:

ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐ

2.14. Պատկանելությունը եբրայերենում արտահայտվում է հատուկ վերջածանցներով, որոնք կոչվում են «դերանվանական վերջածանցներ»: Ստորև տրված են եզակի թվի դերանվանական վերջածանցները.

	արական	*իգական*	
I	*-ի* ִי֫-		«իմ»
II	ךָ֫ *-խա*	ךְ֫ *-էխ*	«քո»
III	וֹ- *-օ*	הָ֫ *-ահ*	«նրա»
I	*շուխանի* שֻׁלְחָנִי		«սեղանս»
II	שֻׁלְחָנְךָ *շուխանխա*	שֻׁלְחָנֵךְ *շուխանէխ*	«սեղանդ»
III	שֻׁלְחָנוֹ *շուխանօ*	שֻׁלְחָנָהּ *շուխանահ*	«նրա սեղանը»

בְּ-ի-שֻׁלְחָן բառի օրինակով կցե՛ք դերանվանական վերջածանցներ נתן *շիռտ «դաս», טַלְמִיד տալմիդ «աշակերտ» և גַּג դագ «ծուկ» բառին: Ուշադրություն դարձրե՛ք* תַּלְמִידָהּ *տալմիդահ «նրա (իգ.) աշակերտը» և* תַּלְמִידָה *տալմիդա «աշակերտուհի» բառերի տարբերության վրա:*

2.15. Շեշտի տեղափոխումը դերանվանական վերջածանցի վրա կարող է առաջացնել բառի հնչյունափոխություն, ինչպես օրինակ שֵׁם *շէմ* «անուն» և סֵפֶר *սէֆէր* «գիրք» բառերում, կամ արտասանության վրա չազդող ձայնանիշափոխություն.

	արական	*իգական*	
I	*շմի*	שְׁמִי	«անունս»
II	שִׁמְךָ *շիմխա*	שְׁמֵךְ *շմէխ*	«անունդ»
III	שְׁמוֹ *շմո*	שְׁמָהּ *շմահ*	«նրա անունը»
I	*սիֆռի*	סִפְרִי	«գիրքս»
II	סִפְרְךָ *սիֆռէխա*	סִפְרֵךְ *սիֆռէխ*	«գիրքդ»
III	סִפְרוֹ *սիֆռո*	סִפְרָהּ *սիֆռահ*	«նրա գիրքը»

✍ ***Կցե՛ք դերանվանական վերջածանցներ*** מוֹשָׁב *շալօմ* «առողջություն» *(հնչյունափոխված հիմքը՝* -מוֹשַׁב *շլօմ-) և* חֲבֵר *խավէռ* «ընկեր» *(ծայնանիշերի փոփոխությունը՝* -חֲבֵר *խավէռ-) բառերին: Ուշադրություն դարձրե՛ք* חֲבֵרָהּ *խավէռահ* «նրա (իգ.) ընկերը» *և* חֲבֵרָה *խավէռա* «ընկերուհի» *բառերի տարբերության վրա:*

ו ԿՑԱԿԱՆ ՇԱՂԿԱՊԻ ՀՆՉՅՈՒՆԱՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.16. ו *վէ* կցական շաղկապը ստանում է וּ *ու* ձևը,

ա) երբ բառի առաջին ծայնանիշը շվա է՝ מַחְבָּרוֹת וּסְפָרִים *մախբառոթ ուսֆառիմ* «տետրեր ու գրքեր»: Բառասկզբի ծայնեղ շվան այդ դեպքում կարող է վերածվել համրի կամ մնալ ծայնեղ, նայած խոսքի արագությանը՝ וּלְבָנָה *ու(լ)վանա* «ու սպիտակ»: Եթե բառի առաջին տառն ունի թեթև դագեշ, այն ընկնում է՝ וּגְדוֹלָה *ուգդօլա* «ու մեծ»:

բ) երբ բառը սկսվում է מ ב פ տառերով, ընդ որում ב և פ տառերից թեթև դագեշն ընկնում է (ինչպես նաև դագեշ ունեցող այլ տառերից)՝ וּמַחְבֶּרֶת סֵפֶר *սէֆէր ումախբէռէթ* «գիրք ու տետր», וּבֵבָה פֶּרַח *պէռախ ուվուբա* «ծաղիկ ու տիկնիկ», וּפֶרַח בֵּבָה *բուբա ուֆէռախ* «տիկնիկ ու ծաղիկ»:

2.17. Եթե բառի առաջին ծայնանիշը խատեֆային է (ֱ ֲ ֳ), ապա շաղկապը ստանում է խատեֆային ծայնանիշի հիմնական (ոչ շվա) ծայնանիշը (וֱ וֲ וֳ)՝ וַאֲנִי אַתָּה *աթա վաանի* «դու և ես», וַאֲנַחְנוּ אַתֶּם *աթէմ վաանախնու* «դուք և մենք», וְחֲבֵרִים חֲבֵרוֹת *խավէռիմ վախավէռոթ* «ընկերներ ու ընկերուհիներ»:

2.17.1. Խոսակցական լեզվում այս հնչյունափոխությունները սովորաբար չեն պահպանվում, և շաղկապը, բացի մի քանի քարացած արտահայտություններից, գրեթե միշտ հնչում է *վէ:*

בְּ ԿՑԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐԸ

2.18. בְּ *բէ* կցական նախդիրը կցվում է հաջորդող բառին և համապատասխանում է հայերենի ներգոյական հոլովին կամ «մեջ» նախդիրին՝ בְּסֵפֶר *բէսէֆէր* «գրքում, գրքի մեջ», בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה *բէունիվէռսիտա* «համալսարանում», בְּיִשְׂרָאֵל *բէյիսռաէլ* «Իսրայելում», կամ (2.18.1.) գործիական հոլովին՝ בְּעֵט *բէէտ* «գրիչով»:

2.19. Ինչպես և ի շաղկապի դեպքում, ב նախդիրի շվայի ազդեցությամբ հաջորդ տառի թեթև դագեշն ընկնում է՝ בְּדִירָה - *դիռա* - *բէդիռա* «բնակարանում»: כ פ ב տառերի դեպքում տեղի է ունենում համապատասխան հնչյունափոխություն՝ בֶּבֶה - *բուբա* - *բէվուբա* «տիկնիկով», כְּסֵא - *քիսէ* - *բէխիսէ* «աթոռի մեջ», פְּרָח - *պէռախ* - *բէֆէռախ* «ծաղիկի մեջ»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

מִי זֶה? זֶה אַבְרָהָם. וּמִי[1] זֶה? זֶה דָּוִד. זֶה אַבְרָהָם וְזֶה דָּוִד. אֵלֶּה אַבְרָהָם וְדָוִד[2].
מִי זאת? זאת שָׂרָה. וּמִי זאת? זאת שׁוֹשַׁנָּה. זאת שָׂרָה וְזאת שׁוֹשַׁנָּה. אֵלֶּה שָׂרָה וְשׁוֹשַׁנָּה.
אַבְרָהָם סְטוּדֶנְט? כֵּן, אַבְרָהָם סְטוּדֶנְט. אַבְרָהָם סְטוּדֶנְט טוֹב? כֵּן, הוּא סְטוּדֶנְט טוֹב מְאֹד.
דָּוִד תַּלְמִיד? לֹא, הוּא לֹא תַּלְמִיד, הוּא סְטוּדֶנְט. אַבְרָהָם וְדָוִד[2] לֹא תַּלְמִידִים וְלֹא מוֹרִים, הֵם סְטוּדֶנְטִים. הֵם סְטוּדֶנְטִים טוֹבִים מְאֹד.
שָׂרָה סְטוּדֶנְטִית? לֹא, הִיא לֹא סְטוּדֶנְטִית, הִיא תַּלְמִידָה. הִיא תַּלְמִידָה טוֹבָה מְאֹד.
גַּם שׁוֹשַׁנָּה[3] תַּלְמִידָה טוֹבָה מְאֹד. שָׂרָה וְשׁוֹשַׁנָּה לֹא מוֹרוֹת, הֵן תַּלְמִידוֹת. הֵן תַּלְמִידוֹת טוֹבוֹת.

זֶה פֶּרַח יָפֶה - אֵלֶּה פְּרָחִים[4] יָפִים.
זֶה מוֹרֶה חָדָשׁ - אֵלֶּה מוֹרִים חֲדָשִׁים.
זֶה דָּג גָּדוֹל - אֵלֶּה דָּגִים גְּדוֹלִים.
זאת תַּלְמִידָה טוֹבָה - אֵלֶּה תַּלְמִידוֹת טוֹבוֹת.
זאת מוֹרָה חֲדָשָׁה - אֵלֶּה מוֹרוֹת חֲדָשׁוֹת.
זאת עֲגָה טְעִימָה - אֵלֶּה עֻגוֹת טְעִימוֹת.
זֶה שֻׁלְחָן לָבָן - אֵלֶּה שֻׁלְחָנוֹת לְבָנִים[5].
זֶה אָרוֹן יָפֶה - אֵלֶּה אֲרוֹנוֹת יָפִים[5].
זאת מִלָּה קָשָׁה - אֵלֶּה מִלִּים קָשׁוֹת[5].

זֶה אַבְרָהָם, זֶה חֲבֵרוֹ[6] דָּוִד.
אֲנִי מוֹרֶה, זֶה תַּלְמִידִי[7], שְׁמוֹ[6] יִצְחָק.
אַתָּה מוֹרֶה, זֶה תַּלְמִידְךָ[7], וּשְׁמוֹ[6,8] יַעֲקֹב.
אַתְּ מוֹרָה, זֶה תַּלְמִידֵךְ[7], וּשְׁמוֹ אַבְרָהָם.
זֶה סִפְרְךָ[9]? - לֹא, זֶה לֹא סִפְרִי[9]. - וְאֵיפֹה סִפְרְךָ[9]? - סִפְרִי[9] בְּשֻׁלְחָנִי[7,9].
זֶה סִפְרֵךְ[9], שָׂרָה? - כֵּן, זֶה סִפְרִי[9].
שִׁמְךָ[9] שָׂרָה? - לֹא, שְׁמִי[9] לֹא שָׂרָה, שְׁמִי שׁוֹשַׁנָּה, וְשִׁמְךָ[9]? - שְׁמִי דָּוִד.
זאת שׁוֹשַׁנָּה, זֶה חֲבֵרָהּ[6], שְׁמוֹ יַעֲקֹב.

- שָׁלוֹם! מַה שִּׁמְךָ[9]?
- שָׁלוֹם! שְׁמִי אַבְרָהָם. וּמַה[1] שִּׁמֵךְ?
- שְׁמִי שָׂרָה.
- נָעִים מְאֹד. אַתְּ סְטוּדֶנְטִית?
- לֹא, אֲנִי לֹא סְטוּדֶנְטִית, אֲנִי תַּלְמִידָה, וְאַתָּה?
- אֲנִי סְטוּדֶנְט.
- מִי זֶה?
- זֶה חֲבֵרִי[9], שְׁמוֹ[6] יַעֲקֹב. גַּם הוּא[3] סְטוּדֶנְט.

- אַתֶּם סְטוּדֶנְטִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה[9]?
- כֵּן, אֲנַחְנוּ סְטוּדֶנְטִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה, בְּתֵל־אָבִיב[9].
- וְאֵת שׁוֹשָׁנָה, גַּם הִיא[3] תַּלְמִידָה.
- נָעִים מְאֹד. אַתֶּן חֲבֵרוֹת?[10]
- כֵּן, אָנוּ חֲבֵרוֹת טוֹבוֹת.
- גַּם אֲנַחְנוּ[3] - יַעֲקֹב וַאֲנִי[11] - חֲבֵרִים טוֹבִים.

[1] 2.16.բ. [2] 1.12.1. [3] 1.14. [4] 2.3. [5] 2.11. [6] 2.15. [7] 2.14. [8] 2.16.ա. [9] 2.18. [10] 2.12.1 . [11] 2.17.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ո՞վ է սա: Սա նոր ուսանող է: 2. Սրանք նոր ուսանողնե՞ր են: Այո, սրանք նոր ուսանողներ են: 3. Սառան և Շուշան նաև լավ ընկերուհիներ են, Դավիթն ու Աբրահամն էլ են լավ ընկերներ: 4. Դու ուսանողուհի ես համալսարանո՞ւմ: Ոչ, ես ուսանողուհի չեմ, ես աշակերտուհի եմ: 5. Իմ անունը Դավիթ է, ես ուսանող եմ Թել-Ավիվում, իսկ սա Աբրահամն է, նա էլ է ուսանող: 6. Մենք աշակերտներ ենք, իսկ դուք՝ ուսուցչուհիներ: 7. Նրանք շատ լավ ուսանողներ են, մենք էլ ենք լավ ուսանողներ: 8. Սրանք նոր բնակարաններ են, նրանք շատ լավն են: 9. Որտե՞ղ են նրանք: Նրանք համալսարանում են: 10. Որտե՞ղ ենք մենք: Մենք Թել-Ավիվում ենք: 11. Թել-Ավիվը գեղեցիկ է և մեծ (1.3.): 12. Սա իմ աշակերտն է, իսկ սա քո աշակերտն է: 13. Սա քո՞ գիրքն է, Սառա: Ոչ, սա իմ գիրքը չէ, սա քո գիրքն է: 14. Անունդ Աբրահա՞մ է: Ոչ, անունս Հակոբ է: 15. Նրա ընկերը լավ ուսանող է: 16. Որտե՞ղ է գիրքդ: Գիրքս նրա սեղանի մեջ է: 17. Որտե՞ղ է սեղանդ: Սեղանս այնտեղ է: 18. Նրա առողջությունը շատ լավն է:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

Ավանդական անունները թարգմանվում են Աստվածաշնչի հայերեն թարգմանության ամրագրված ձևերով

אַבְרָהָם ז *Աբրահամ*
אוּנִיבֶרְסִיטָה נ *համալսարան*
אֵלֶּה מ״ג ר *սրանք, այս*
אֲנַחְנוּ, אָנוּ מ״ג ר *մենք*
אַתֶּם, אַתֶּן מ״ג ר/נ *դուք*
דָּוִד ז *Դավիթ*
הֵם, הֵן מ״ג ר/נ *նրանք*
יַעֲקֹב ז *Հակոբ*
תֵּל־אָבִיב נ *Թել-Ավիվ*
יִצְחָק ז *Իսահակ*
נָעִים ת (נ נְעִימָה) ת הה״פ *հաճելի*
סְטוּדֶנְט ז *ուսանող*
סְטוּדֶנְטִית נ *ուսանողուհի*
שׁוֹשָׁנָה נ *Շուշանն*
שָׁלוֹם ז *խաղաղություն, առողջություն, ողջույն, ցտեսություն*
שָׂרָה נ *Սառա*
שְׁתַּיִם ש״מ נ *երկու*

3 שָׁלוֹשׁ

ՈՐՈՇՅԱԼ ԱՌՈՒՄ ԵՎ ՈՐՈՇԻՉ ՀՈԴ

3.1. Որոշյալ առումը բնորոշ է գոյականներին և նրանց հետ համաձայնեցվող ածականներին ու ցուցական դերանուններին: Քառը որոշյալ առման մեջ է, երբ նրան կըցված են.
ա) դերանվանական վերջածանցներ՝ סִפְרִי *sifri* «գիրքս», תַּלְמִידֵךְ *talmidekh* «աշակերտդ», שְׁמוֹ *shmo* «նրա անունը», עִטָּהּ *itah* «նրա գրիչը»;
բ) -ה *ha* որոշիչ հոդը, որը կցվում է բառին որպես նախածանց և արտասանվում նրա հետ միասին: Հին եբրայերենում հոդի կցումն առաջացնում էր բառի առաջին բաղաձայնի (եթե այն կոկորդային կամ ר չէր) կրկնությունը, որը նշվում էր ուժեղ դագեշով: Արդի եբրայերենում բաղաձայնի կրկնություն տեղի չի ունենում, սակայն դասական ձայնավորման մեջ ուժեղ դագեշը նշվում է: Օրինակ՝ הַשֻּׁלְחָן *hashulkhan* «սեղանը» (հին եբրայերենում՝ *hashshulkhan*), הַסֵּפֶר *hasefer* «գիրքը», הַמִּלָּה *hamila* «բառը», הַגָּדוֹל *hagadol* «մեծը»: Դերանվանական վերջածանցով բառերը հոդ չեն ստանում, քանի որ նրանց որոշելիությունն արտահայտված է դերանվանական վերջածանցով:

3.2. א ע ר տառերից առաջ հոդը ձայնավորվում է կամացով՝ הַעֵט *haet* «գրիչը», הָאִישׁ *haish* «մարդը», הָאָרוֹן *haaron* «պահարանը», הָרוֹפֵא *harofe* «բժիշկը»:

3.3. Եթե բառը սկսվում է הָ կամ אָ չշեշտվող և חָ (շեշտով և առանց շեշտի) կապակցություններով, հոդը ձայնավորվում է սեգոլով՝ הֶחָבֵר *hekhaver* «ընկերը» (բայց՝ הַחֲבֵרִים *hakhaverim*), הֶחָדָשׁ *hekhadash* «նորը», (բայց՝ הַחֲדָשָׁה *hakhadasha*), הֶאָרִים *hearim* «քաղաքները» (բայց՝ הָעִיר *hair*):
3.3.1. Խոսակցական լեզվում հոդն ունի միայն *ha-* ձևը:

3.4. Հատուկ անունների մեծ մասը հոդ չի ստանում, սակայն մի շարք տեղանուններ օգտագործվում են հոդավորված՝ הַגָּלִיל *hagalil* «Գալիլեա» (Իսրայելի հյուսիսային շրջանը), הַנֶּגֶב *hanegev* «Նեգև» (անապատ Իսրայելի հարավում), הַיַּרְדֵּן *hayarden* «Հորդանան (գետը)», הַכַּרְמֶל *hakarmel* «Քարմել» (սար Իսրայելում):

3.5. Որոշիչ հոդի գործածությունը եբրայերենում հիմնականում համընկնում է հայերենի -ը (-ն) որոշիչ հոդի գործածության հետ:

3.6. Որոշիչն ու որոշյալը համաձայնեցվում են միմյանց հետ առումով՝ חֵדֶר קָטָן *խէդէռ կատան* «փոքր սենյակ» - הַחֵדֶר הַקָּטָן *հախէդէռ հակատան* «փոքր սենյակը», אִשָּׁה יָפָה *իշա յափա* «գեղեցիկ կին» - הָאִשָּׁה הַיָּפָה *հաիշա հայափա* «գեղեցիկ կինը», עִיר גְּדוֹלָה *իռ գդօղա* «մեծ քաղաք» - הָעִיר הַגְּדוֹלָה *հաիռ հագդօղա* «մեծ քաղաքը», עִיר יָפָה וּגְדוֹלָה *իռ յափա ուգդօղա* «գեղեցիկ ու մեծ քաղաք» - הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְהַיָּפָה *հաիռ հագդօղա վէհայափա* «գեղեցիկ և մեծ քաղաքը»:

3.7. Դերանվանական վերջածանցով գոյականի որոշիչը ստանում է հոդ՝ שֻׂלְחָנִי הַגָּדוֹל *շուլխանի հագադօղ* «մեծ սեղանս», סִפְרְךָ הֶחָדָשׁ *սիֆռէխա հէխադաշ* «նոր գիրքդ», שְׁמֵךְ הַיָּפֶה *շմէխ հայափէ* «գեղեցիկ անունդ», דְּגוֹ הַטָּעִים *դագօ հատափիմ* «նրա համեղ ձուկը»:

Թարգմանե՛ք երբայերեն. մեծ սեղանը, փոքր երեխան, վատ բժիշկը, մեծ քաղաքները, գեղեցիկ կինը, նոր քարտուղարուհին, դժվար բառերը, սպիտակ տետրը, փոքր աթոռը, վատ մարդը, նոր քաղաքները, մեծ տետրերը, նոր ու ժամանակակից բնակարանը, սպիտակ ու համեղ հացը, լավ ու գեղեցիկ հեռախոսը:

3.8. Ածականով կամ գոյականով արտահայտված անվանական ստորոգյալը, ի տարբերություն ենթակայի, հոդ չի ստանում, սակայն համաձայնեցվում է ենթակայի հետ թվով ու սեռով՝ הַחֵדֶר קָטָן *հախէդէռ կատան* «սենյակը փոքր է», הַבַּיִת יָפָה *հաբայթ ռա* «տունը վատն է», הַתַּלְמִידִים טוֹבִים *հատալմիդիմ տօվիմ* «աշակերտները լավն են», הָעִיר יָפָה וּגְדוֹלָה *հաիռ յափա ուգդօղա* «քաղաքը գեղեցիկ է ու մեծ»: 3.8.1. Անվանական ստորոգյալը կա-րող է արտահայտված լինել որոշիչ-որոշյալով՝ הַיֶּלֶד תַּלְמִיד רַע *հայէլէդ տալմիդ ռա* «երե-խան վատ աշակերտ է», אֲנוּ מְזַכִּירוֹת חֲדָשׁוֹת *ա՛նու մազկիռօթ խադաշօթ* «մենք նոր քար-տուղարուհիներ ենք»:

3.9. Այսպիսով՝ հնարավոր է գոյականի ու ածականի կապակցության երեք ձև.
שֻׂלְחָן גָּדוֹל «մեծ սեղան» (որոշիչ-որոշյալ, անորոշ առում)
הַשֻּׁלְחָן הַגָּדוֹל «մեծ սեղանը» (որոշիչ-որոշյալ, որոշյալ առում)
הַשֻּׁלְחָן גָּדוֹל «սեղանը մեծ է» (ենթակա-անվանական ստորոգյալ)

Թարգմանե՛ք երբայերեն. տունը փոքր է, կինը գեղեցիկ է, բառերը դժվար են, նոր բառերը դժվար են, սեղանները սպիտակ են, դասը դժվար է, թխվածքը համեղ է, քաղաքը շատ գեղեցիկ է, պահարանը նոր է ու մեծ, բնակարանը մեծ ու ժամանակակից է:

ՑՈՒՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐ

3.10. זֶה, זֹאת (זוֹ), אֵלֶּה ցուցական դերանունները, ինչպես նշվել է, դրվելով գոյականից և նրա լրացումներից առաջ, համապատասխանում են հայերենի «սա, սրանք» դերանուններին՝ זֶה יֶלֶד *զէ յէլէդ* «սա երեխա է», זֹאת מְזַכִּירָה חֲדָשָׁה *զօթ մազկիռա խադաշա* «սա նոր քարտուղարուհի է», אֵלֶּה רוֹפְאִים טוֹבִים *էլէ ռոֆ'իմ տօվիմ* «սրանք լավ բժիշկներ են»:

3.11. Նույն դերանունները, դրվելով գոյականից և նրա լրացումներից հետո, համապատասխանում են հայերենի «այս» ցուցական դերանունին՝ יֶלֶד זֶה *յէլէդ զէ* «այս տղան», מְזַכִּירָה חֲדָשָׁה זֹאת *մազկիռա խադաշա զօթ* «այս նոր քարտուղարուհին», רוֹפְאִים טוֹבִים אֵלֶּה *ռոֆ'իմ տօվիմ էլէ* «այս լավ բժիշկները»:

3.12. Քանի որ «այս» դերանունը կոնկրետացնում է գոյականը և տալիս նրան որոշյալ

առում (ինչպես և հայերենում՝ «այս գիրքը»), ապա նա և գոյականը հաճախ հանդես են գալիս որոշիչ հոդով՝ הַיֶּלֶד הַזֶּה *hayʧ'ɛɫɛդ hazɛ,* הַמַּזְכִּירָה הַחֲדָשָׁה הַזֹּאת *hamazkʲirɑ hakhɑdɑʃɑ hazoթ,* הָרוֹפְאִים הַטּוֹבִים הָאֵלֶּה *hառoֆ'im hատovʲim hաէ'lɛ:* Ինչպես պարզորոշ երևում է, նախադասության անդամների կարգն այս կապակցություններում ամբողջությամբ հակառակ է հայերենի կարգին. եբրայերենում՝ գոյական(ներ), ածական(ներ), ցուցական դերանուն, հայերենում՝ ցուցական դերանուն, ածական(ներ), գոյական(ներ): Այս հանգամանքը պետք է նկատի ունենալ թարգմանություններ կատարելիս:

3.13. Այսպիսով, הַבַּיִת הַיָּפֶה וְהַמּוֹדֶרְנִי הַזֶּה קָטָן *hաբայթ հայֆէ վէհամօդէ'ռնի հazէ կատան* նախադասությունը պետք է վերլուծել հետևյալ կերպ. הַיָּפֶה ու הַמּוֹדֶרְנִי ածականները առումով համաձայնեցված են הַבַּיִת ենթակայի հետ, ուստի հանդիսանում են նրա որոշիչները («գեղեցիկ և ժամանակակից տունը»): קָטָן ածականը հոդ չունի, ուրեմն այն անվանական ստորոգյալ է («փոքր է»): Ուստի՝ «այս գեղեցիկ և ժամանակակից տունը փոքր է»:

✍ ***Թարգմանե՛ք եբրայերեն.*** այս աշակերտը, այս աշակերտները, այս ուսանողուհիները, այս փոքր սենյակը, այս սպիտակ տունը, այս նոր բժիշկները, այս լավ քարտուղարուհիները, այս դժվար բառերը, այս նոր դասերը, այս համեղ ծկները, այս վատ գրիչները, այս լավ աշակերտները, այս մեծ և գեղեցիկ պահարանը, այս լավ և գեղեցիկ ուսանողները:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

3.14. אִישׁ *իʃ* «(տղա)մարդ» և אִשָּׁה *իʃɑ* «կին» բառերն ունեն հոգնակիի անկանոն ձևեր, համապատասխանաբար՝ אֲנָשִׁים *ɑնɑʃʲim* և נָשִׁים *նɑʃʲim:* אֲנָשִׁים բառը ունի «մարդիկ» իմաստը՝ առանց սեռային տարբերակման:

3.15. כָּל *քol* բառն ունի իմաստային հետևյալ երանգավորումները.

ա) եթե հաջորդ բառը չունի հոդ, כָּל բառը թարգմանվում է «ամեն (մի), յուրաքանչյուր»՝ כָּל סֵפֶר *քol sէֆէr* «յուրաքանչյուր, ամեն մի գիրք», כָּל תַּלְמִיד *քol tալmʲid* «ամեն մի աշակերտ», כָּל לַיְלָה *քol lա'յlɑ* «ամեն գիշեր», כָּל אִשָּׁה *քol իʃɑ* «յուրաքանչյուր կին»:

բ) եթե հաջորդ բառն ունի հոդ և եզակի թվում է, ապա כָּל բառը թարգմանվում է «ամբողջ»՝ כָּל הַסֵּפֶר *քol hասէֆէr* «ամբողջ գիրքը», כָּל הַלַּיְלָה *քol hալա'յlɑ* «ամբողջ գիշերը», כָּל הָעִיר *քol hաիr* «ամբողջ քաղաքը»:

գ) եթե հաջորդ բառը հոդակիր է և հոգնակի թվում է, ապա כָּל բառը թարգմանվում է «բոլոր»՝ כָּל הַסְּפָרִים *քol hասֆառʲim* «բոլոր գրքերը», כָּל הַתַּלְמִידִים הָאֵלֶּה *քol hատալմʲիդʲim hաէ'lɛ* «այս բոլոր աշակերտները», כָּל הָאֲנָשִׁים הַטּוֹבִים *քol hաանɑշʲim hատովʲim* «բոլոր լավ մարդիկ», כָּל הַמִּלִּים הַחֲדָשׁוֹת הָאֵלֶּה *քol hամիլʲim hախադաշօթ hաէ'lɛ* «այս բոլոր նոր բառերը»:

✍ ***Թարգմանե՛ք եբրայերեն.*** այս բոլոր ուսուցիչները, ամեն մի ուսուցիչ, բոլոր լավ բժիշկները, բոլոր դժվար բառերը, ամբողջ քաղաքը, բոլոր մեծ քաղաքները, յուրաքանչյուր մարդ, յուրաքանչյուր. լավ մարդ, բոլոր սպիտակ ծաղիկները, ամեն մի նոր ուսանող, յուրաքանչյուր գեղեցիկ կին, բոլոր գեղեցիկ կանայք, ամբողջ համալսարանը, բոլոր փոքր երեխաները:

3.16. עַל *al* նախդիրն ունի երկու հիմնական իմաստ՝ «վրա» և «մասին»՝ הַמַּחְבֶּרֶת עַל הַסֵּפֶר *hամախբէռէթ al hասէֆէռ* «տետրը գրքի վրա է», הַסֵּפֶר הַזֶּה עַל יִשְׂרָאֵל *hասէֆէռ hազէ al յիսռաէլ* «այս գիրքն Իսրայելի մասին է»:

3.17. III դեմքի անձնական դերանունները երբեմն հանդես են գալիս որպես կապ ենթակայի և անվանական ստորոգյալի միջև, սեռով և թվով համաձայնեցվելով ենթակայի հետ՝ שָׂרָה הִיא סְטוּדֶנְטִית *դավիդ հու տալմիդ* «Դավիթը (նա) աշակերտ է», דָּוִד הוּא תַּלְמִיד *սառա հի ստուդէնտիհ* «Սառան (նա) ուսանողուհի է»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

זֶה חֶדֶר[1]. הַחֶדֶר גָּדוֹל[2]. הַחֶדֶר הַזֶּה[3] גָּדוֹל.
זֶה שֻׁלְחָן[1]. הַשֻּׁלְחָן קָטָן[2]. הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה[3] קָטָן.
אֵיפֹה הַחֶדֶר הַגָּדוֹל[4]? הַחֶדֶר הַגָּדוֹל פֹּה, הַחֶדֶר הַקָּטָן[4] שָׁם.
זֶה סֵפֶר[1]. הַסֵּפֶר חָדָשׁ[2]. הַסֵּפֶר הַזֶּה[3] חָדָשׁ.
אֵיפֹה הַסֵּפֶר הֶחָדָשׁ[5]? הַסֵּפֶר הֶחָדָשׁ עַל הַשֻּׁלְחָן.
זֶה יֶלֶד. הַיֶּלֶד הַזֶּה תַּלְמִיד טוֹב[6].
זֶה מוֹרֶה. הַמּוֹרֶה הַזֶּה רַע. אֵיפֹה הַמּוֹרֶה הָרַע? הַמּוֹרֶה הָרַע שָׁם, בְּחֶדֶר.
זֶה בַּיִת. הַבַּיִת הַזֶּה יָפֶה. הַבַּיִת הַיָּפֶה הַזֶּה קָטָן[7]. הַבַּיִת הַקָּטָן הַיָּפֶה הַזֶּה בְּתֵל־אָבִיב. אֵיפֹה תֵּל־אָבִיב?
תֵּל־אָבִיב עִיר יָפָה וּגְדוֹלָה בְּיִשְׂרָאֵל.

זאת דִּירָה. הַדִּירָה הַזֹּאת גְּדוֹלָה. זאת מַחְבֶּרֶת. הַמַּחְבֶּרֶת הַזֹּאת עַל הַסֵּפֶר.
זאת תַּלְמִידָה. הַתַּלְמִידָה הַזֹּאת יָפָה. זאת מוֹרָה. הַמּוֹרָה הַזֹּאת רָעָה.
זאת עִיר. הָעִיר הַזֹּאת קְטַנָּה. הָעִיר הַקְּטַנָּה הַזֹּאת יָפָה. הָעִיר הַקְּטַנָּה הַיָּפָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל.

אֵלֶּה תַּלְמִידִים וְתַלְמִידוֹת. הַתַּלְמִידִים הָאֵלֶּה וְהַתַּלְמִידוֹת הָאֵלֶּה פֹּה.
הַתַּלְמִידִים הָאֵלֶּה טוֹבִים, גַּם הַתַּלְמִידוֹת הָאֵלֶּה טוֹבוֹת. כָּל הַתַּלְמִידִים וְהַתַּלְמִידוֹת הָאֵלֶּה[8] טוֹבִים.
אֵלֶּה סְפָרִים. הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה חֲדָשִׁים. הַסְּפָרִים הַחֲדָשִׁים הָאֵלֶּה עַל יִשְׂרָאֵל.
אֵלֶּה מוֹרִים. הַמּוֹרִים הָאֵלֶּה רָעִים. אֵלֶּה מוֹרוֹת. הַמּוֹרוֹת הָאֵלֶּה רָעוֹת.
כָּל הַמּוֹרִים הָאֵלֶּה[8] עֲכְשָׁיו[9] בְּחֶדֶר.

מִי הָאִישׁ הַזֶּה? הָאִישׁ הַזֶּה רוֹפֵא. וּמַה[10] שְּׁמוֹ[11]? שְׁמוֹ דָּנִיאֵל שָׁרוֹן.
מִי הָאִשָּׁה הַזֹּאת? הָאִשָּׁה הַזֹּאת מַזְכִּירָה, וּשְׁמָהּ[11,12] שָׂרָה גִּידוֹר.
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה רוֹפְאִים, הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה מַזְכִּירוֹת.
כָּל הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה[8] יָפִים, גַּם כָּל הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה[8] יָפוֹת.
אֵיפֹה עֲכְשָׁיו כָּל הַסְּטוּדֶנְטִים[8]? כָּל הַסְּטוּדֶנְטִים עֲכְשָׁיו בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
כָּל הַמִּלִּים הַחֲדָשׁוֹת הָאֵלֶּה קָשׁוֹת מְאֹד.
כָּל הַסְּפָרִים וְהַמַּחְבָּרוֹת הָאֵלֶּה עַל הַשֻּׁלְחָן הַגָּדוֹל הַזֶּה.
כָּל פֶּרַח[13] פֹּה לָבָן. כָּל הַפְּרָחִים הַלְּבָנִים הָאֵלֶּה[8] גְּדוֹלִים וְיָפִים.
הֶעָרִים[5] הַגְּדוֹלוֹת[14] בְּיִשְׂרָאֵל הֵן[15] יְרוּשָׁלַיִם, תֵּל־אָבִיב וְחֵיפָה[16].

[1] 3.10. [2] 3.8. [3] 3.12. [4] 3.6. [5] 3.3. [6] 3.8.1. [7] 3.13. [8] 3.15.գ. [9] Դ-3.1. [10] 2.16.բ. [11] 2.15. [12] 2.16.ա.
[13] 3.15.ա. [14] 2.11. [15] 3.17. [16] 1.3.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Բոլոր նոր գրքերը սպիտակ սեղանի վրա են: 2. Այս տղամարդը լավ ուսուցիչ է, այս կինն էլ է լավ ուսուցչուհի: 3. Այս փոքր տները շատ գեղեցիկ են: 4. Սա շատ փոքր քաղաք է: 5. Բոլոր նոր ուսանողները հիմա այստեղ են: 6. Որտե՞ղ են հիմա բոլոր մարդիկ: 7. Սա նոր ուսուցիչ է, նրա անունն Աբրահամ է, իսկ սա նոր ուսուցչուհի է, նրա անունը Սառա է: 8. Այս բոլոր ծկները շատ համեղ են: 9. Այս նոր բնակարանները շատ մեծ և գեղեցիկ են: 10. Այս սպիտակ հեռախոսը ժամանակակից չէ: 11. Երուսաղեմը մեծ և գեղեցիկ քաղաք է: 12. Քո նոր աշակերտը շատ լավն է: 13. Իմ նոր սեղանը վատն է, նրա սպիտակ սեղանը ժամանակակից է: 14. Այս փոքր գիրքը Գալիլեայի և Նեգևի մասին է: 15. Իմ լավ ընկերն այժմ Խայֆայում է, նա Թել-Ավիվում չէ: 16. Բոլոր փոքր երեխաները գեղեցիկ են: 17. Այս մեծ ծաղիկը գեղեցիկ է: 18. Այս բոլոր ծաղիկները շատ գեղեցիկ են: 19. Թել-Ավիվը մեծ և գեղեցիկ քաղաք է Իսրայելում: 20. Փոքր քաղաքներն Իսրայելում շատ գեղեցիկ են:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אִישׁ ז (ר׳ אֲנָשִׁים) *իշ (անաշիմ)* (տղա)մարդ
אִשָּׁה נ (ר׳ נָשִׁים) *իշա (նաշիմ)* կին
בַּיִת ז (ר׳ בָּתִּים) *բայթ (բաթիմ)* տուն
חֶדֶר ז (ר׳ חֲדָרִים) *խէ՛դէր (խադաթիմ)* սենյակ
חֵיפָה נ *խէյֆա* (քաղաք Իսրայելի հյուսիսում) Խայֆա
יֶלֶד ז (ר׳ יְלָדִים) *յէ՛լէդ (յէլադիմ)* երեխա, տղա
יָפֶה ת תה״פ *յաֆէ* գեղեցիկ, լավ
יְרוּשָׁלַיִם נ *յէռուշալա՛յիմ* Երուսաղեմ
יִשְׂרָאֵל ז *յիսռաէ՛լ* Իսրայել
כָּל *քոլ* բոլոր, ամեն մի, յուրաքանչյուր
מַזְכִּירָה נ *մազկիռա* քարտուղարուհի
עִיר נ (ר׳ עָרִים) *իռ (առիմ)* քաղաք
עַכְשָׁיו תה״פ *ախշա՛վ* այժմ, հիմա
עַל מ״י *ալ* վրա, մասին
קָטָן ת *կատա՛ն* փոքր
רוֹפֵא ז (ר׳ רוֹפְאִים) *ռոֆէ՛ (ռոֆէ՛իմ)* բժիշկ
שָׁלוֹשׁ ש״מ נ *շալո՛շ* երեք

4 אַרְבַּע

4.1. ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐ
(հոգնակի թիվ)

	արական	*իգական*	
I	*-էնու*	־֫נוּ	«մեր»
II	־֫כֶם *-խեմ*	־֫כֶן *-խեն*	«ձեր»
III	־֫ם *-ամ*	־֫ן *-ան*	«նրանց»
I	*հուխանէնու*	שֶׁלְּחָנֵנוּ	«մեր սեղանը»
II	שֶׁלְּחָנְכֶם *հուխանխեմ*	שֶׁלְּחָנְכֶן *հուխանխեն*	«ձեր սեղանը»
III	שֶׁלְּחָנָם *հուխանամ*	שֶׁלְּחָנָן *հուխանան*	«նրանց սեղանը»
I	*շմէնու*	שְׁמֵנוּ	«մեր անունը»
II	שִׁמְכֶם *շիմխեմ*	שִׁמְכֶן *շիմխեն*	«ձեր անունը»
III	שָׁמָם *շմամ*	שָׁמָן *շման*	«նրանց անունը»
I	*սիֆռէնու*	סִפְרֵנוּ	«մեր գիրքը»
II	סִפְרְכֶם *սիֆռէխեմ*	סִפְרְכֶן *սիֆռէխեն*	«ձեր գիրքը»
III	סִפְרָם *սիֆռամ*	סִפְרָן *սիֆռան*	«նրանց գիրքը»

Վերը բերված օրինակների նմանությամբ, եզակի և հոգնակի թվի դերանվանական վերջածանցներ կցե՛ք հետևյալ բառերին՝ שִׁיר *շիռ «դաս», גַּג *գագ «ծուկ», בִּנְיָן *բինյան «շենք, կառույց», טֶלֶפוֹן *տելէֆօն «հեռախոս», תַּלְמִיד *տալմիդ «աշակերտ», שָׁלוֹם *շալօմ «առողջություն», חָבֵר *խավէռ «ընկեր» (հնչյունափոխված հիմքը՝* חֲבַר- *խավէռ-), אָרוֹן *առոն «պահարան» (հնչյունափոխված հիմքը՝* אֲרוֹנ- *առօն), טַע *էտ «գրիչ» (հնչյունափոխված հիմքը* טְע- *իտ-), בַּיִת *բայթ «տուն» (հնչյունափոխված հիմքը* בֵּית- *բէյթ):*

לְ- USԱՑԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐԸ

4.2. Պատկանելությունը եբրայերենում դերանվանական վերջածանցներից բացի արտահայտվում է לְ- *լէ* ստացական նախդիրի միջոցով՝ אִשָּׁה לְ יַעֲקֹב *իշա լէ յաակով* «Հակոբի կինը», סֵפֶר לְ תַּלְמִיד *սէֆէռ լէ տալմիդ* «աշակերտի գիրք», חֲדָרִים לְ מָלוֹן *խադառիմ լէ մալօն* «հյուրանոցի սենյակներ»:

4.2.1. Որոշելիության աստիճանի համեմատ, կապակցության անդամները կարող են ստանալ հոդ՝ הַ(סֵפֶר) לְ (הַ)תַּלְמִיד *(հա)սէֆէռ լէ (հա)տալմիդ* «աշակերտի գիրք(ը)», הַ(מְכוֹנִית) לְ (הָ)רוֹפֵא *(հա)մէխօնիտ լէ (հա)ոօֆէ* «բժիշկի ավտոմեքենա(ն)»:

4.3. Կապակցության առաջին բառի որոշյալ առումը, բացի որոշիչ հոդից, կարող է արտահայտվել III դեմքի դերանվանական վերջածանցով, որը թվով և սեռով համաձայնեցվում է կապակցության երկրորդ բառի հետ՝ סִפְרוֹ שֶׁל דָּוִד *սիֆռօ շէլ դավիթ* «(նրա՝) Դավիթի գիրքը», סִפְרָהּ שֶׁל שָׂרָה *սիֆռահ շէլ սա՛ռա* «(նրա՝) Սա-ռայի գիրքը», חֲדָרָם שֶׁל הַתַּלְמִידִים *խադռամ շէլ հատտալմիդիմ* «(նրանց՝) աշակերտների սենյակը», חֲדָרָן שֶׁל הַתַּלְמִידוֹת *խադռան շէլ հատտալմիդօթ* «(նրանց՝) աշակերտուհիների սենյակը»: Այս ձևը հատկապես բնորոշ է մամուլի լեզվին:

בְּ- ՆԱԽԴԻՐԻ ԳՈՐԾԱԾՈՒԹՅՈՒՆԸ ՈՐՈՇԻՉ ՀՈԴԻ ՀԵՏ

4.4. Կցվելով որոշիչ հոդ ունեցող բառին՝ בְּ- նախդիրը դուրս է մղում հոդի ה տառը և կլանում նրա ձայնանիշը.

בְּ + הַ--- = בַּ---
בְּ + הָ--- = בָּ---
בְּ + הֶ--- = בֶּ---

Օրինակ՝ בְּבַיִת *բաբայթ* «տանը» (בְּ + הַבַּיִת), בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה *բաունիվէռսիտա* «համալսարանում» (בְּ + הָאוּנִיבֶרְסִיטָה), בְּעָרִים *բէառիմ* «քաղաքներում» (בְּ + הֶעָרִים): Այսպիսով, בַּ בָּ בְּ ձևերը միևնույն ժամանակ թե՛ նախդիր են, թե՛ որոշիչ հոդ:

4.4.1. Հոդի սղման դեպքում, բառի առաջին տառի ուժեղ դագեշը պահպանվում է՝ בְּסֵפֶר *բասէֆէռ* «գրքում»:

מַה יֵּשׁ עַל שֻׁלְחָנְכֶם[1] ? עַל שֻׁלְחָנֵנוּ[1] יֵשׁ סֵפֶר וּמַחְבֶּרֶת[2].
יֵשׁ לֶחֶם עַל שֻׁלְחָנָם[1] ? לֹא, עַל שֻׁלְחָנָם אֵין לֶחֶם, יֵשׁ רַק חֶמְאָה וּגְבִינָה[3].
אֵיפֹה הָעֵט[4] וְהָעִפָּרוֹן[4] ? הָעֵט וְהָעִפָּרוֹן עַל הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה. כָּל הָעֻפְרוֹנוֹת[4] וְהָעֵטִים[5] עַל הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה.
וְאֵיפֹה הַסֵּפֶר וְהַמַּחְבֶּרֶת ? גַּם הַסֵּפֶר וְהַמַּחְבֶּרֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַלָּבָן הַזֶּה.
שֶׁל מִי הַבַּיִת הַזֶּה ? הַבַּיִת הַזֶּה שֶׁל יוֹסֵף.
שֶׁל מִי הַמְּכוֹנִית הַזֹּאת ? הַמְּכוֹנִית הזֹאת שֶׁל הַמּוֹרֶה[6] הֶחָדָשׁ[7] הַזֶּה.
אֵיפֹה הַבַּיִת שֶׁל יִצְחָק ? הַבַּיִת שֶׁל יִצְחָק[8] בְּחֵיפָה. בֵּיתוֹ שֶׁל יִצְחָק[8] גָּדוֹל וְיָפֶה מְאֹד. גַּם בֵּיתָם[1] שֶׁל יוֹסֵף וַחֲנָה[9] יָפֶה, אֲבָל הוּא לֹא גָּדוֹל, בֵּיתָם[1] קָטָן מְאֹד.
אֵיפֹה הַתַּלְמִיד וְהַמּוֹרֶה ? הַתַּלְמִיד וְהַמּוֹרֶה בְּחֶדֶר, הֵם לֹא פֹּה.
אֵיפֹה עַכְשָׁיו אַבְרָהָם וְדִינָה ? אַבְרָהָם וְדִינָה עַכְשָׁיו בְּחַדְרָם[1]. חַדְרָם שֶׁל אַבְרָהָם וְדִינָה[8] קָטָן, אֲבָל יָפֶה מְאֹד.
זֶה אָרוֹנְךָ ? לֹא, זֶה לֹא אָרוֹנִי, זֶה אָרוֹנוֹ[8] שֶׁל אַבְרָהָם, וְזֶה אָרוֹנָהּ[8] שֶׁל דִּינָה.
אֵיפֹה חַדְרָן[1] שֶׁל דִּינָה וְשָׂרָה[8] ? שָׁם, אֲבָל עַכְשָׁיו הֵן לֹא בְּחַדְרָן.
הָעִיר הַזֹּאת יָפָה ? כֵּן, הָעִיר הַזֹּאת יָפָה מְאֹד. הָעִיר הַיָּפָה הַזֹּאת גְּדוֹלָה ? הִיא לֹא גְּדוֹלָה וְלֹא קְטַנָּה.

הַחֶדֶר שֶׁל אַבְרָהָם גָּדוֹל. מַה יֵּשׁ בַּחֶדֶר (בְּ + הַחֶדֶר)[9] שֶׁל אַבְרָהָם ? בַּחֶדֶר שֶׁל אַבְרָהָם יֵשׁ שֻׁלְחָן, כִּסֵּא, אָרוֹן גָּדוֹל וּמִטָּה[2].
מַה יֵּשׁ בַּשֻּׁלְחָן (בְּ + הַשֻּׁלְחָן)[9] שֶׁל אַבְרָהָם ? בַּשֻּׁלְחָן שֶׁל אַבְרָהָם יֵשׁ הַרְבֵּה מַחְבָּרוֹת.
מַה יֵּשׁ בָּאָרוֹן[9] (בְּ + הָאָרוֹן)[9] שֶׁל אַבְרָהָם ? בָּאָרוֹן שֶׁל אַבְרָהָם יֵשׁ הַרְבֵּה סְפָרִים.
יֵשׁ סַפָּה בַּחֶדֶר (בְּ + הַחֶדֶר)[9] שֶׁל אַבְרָהָם ? לֹא, בַּחֶדֶר שֶׁל אַבְרָהָם אֵין סַפָּה, אֲבָל יֵשׁ מִטָּה גְּדוֹלָה.
אֵיפֹה עַכְשָׁיו כָּל הַסְּטוּדֶנְטִים[5] ? כָּל הַסְּטוּדֶנְטִים עַכְשָׁיו בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה (בְּ + הָאוּנִיבֶרְסִיטָה)[9].
גַּם דָּוִד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה ? לֹא, דָּוִד עַכְשָׁיו בַּבַּיִת (בְּ + הַבַּיִת)[9].
הָעִיר[4] הַזֹּאת יָפָה. מַה יֵּשׁ בָּעִיר הַיָּפָה הַזֹּאת (בְּ + הָעִיר הַיָּפָה הַזֹּאת)[9] ? בָּעִיר הַיָּפָה הַזֹּאת יֵשׁ הַרְבֵּה בְּנָיְנִים יָפִים.
כָּל הַבְּנָיְנִים[5] בָּעִיר[4] הַזֹּאת לְבָנִים.
הַבִּנְיָן הַגָּדוֹל הַזֶּה מָלוֹן. בַּמָּלוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה (בְּ + הַמָּלוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה)[9] יֵשׁ הַרְבֵּה חֲדָרִים טוֹבִים.

[1] 4.1. [2] 2.16.բ. [3] 2.16.ա. [4] 3.2. [5] 3.15.գ. [6] 4.2. [7] 3.3. [8] 4.3. [9] 4.4.

Թարգմանե՛ք եբրայերենի.
1. Աբրահամի բնակարանը մեծ է և գեղեցիկ: 2. Դավիթի ավտոմեքենան սպիտակ է: 3. Սառայի մահճակալի վրա կան շատ տետրեր և գրքեր: 4. Համալսարանում հիմա ուսանողներ չկան: 5. Աբրահամի տանը հիմա շատ մարդիկ կան: 6. Այս սեղանի վրա կա հաց, պանիր և կարագ: 7. Մատիտն այս գրքի մեջ է, իսկ գիրքը՝ այս տետրի վրա: 8. Շուշանյայի սենյակում կա բազմոց և փոքր պահարան: 9. Այս գեղեցիկ շենքը նոր հյուրանոց է: 10. Այս քաղաքում կան բազմաթիվ գեղեցիկ և ժամանակակից հյուրանոցներ:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֲבָל մ״ח *ավել* բայց, սակայն
אֵין תה״פ *չկա* չկա
אַרְבָּע ש״מ נ *առջև* ոտք
בֵּטוּי ז *բիտույ* արտահայտություն

בִּנְיָן ז *gnjaŋ* շենք, կառույց
גִּבְיָנָה נ *gavhna* պանիր
הַרְבֵּה תה״פ *harbe* շատ, բազմաթիվ
חֲמָאָה נ *xema'a* կարագ
חַנָּה נ *hanna* Խաննա
יוֹסֵף ז *josef* Հովսեփ
יֵשׁ תה״פ *ješ* կա
מִטָּה נ *mita* մահճակալ
מְכוֹנִית נ (ר מְכוֹנִיּוֹת) *mexonit (mexoniyot)* ավտոմեքենա
מָלוֹן ז (ר מְלוֹנוֹת) *malon (melonot)* հյուրանոց
סַפָּה נ *safa* բազմոց
עִפָּרוֹן ז (ר עֲפָרוֹנוֹת) *iparon (apharonot)* մատիտ
רַק תה״פ *rak* միայն

בְּטוּיִים

שֶׁל מִי? *šel mi?* ո՞ւմ

5 חָמֵשׁ

לְ ՆԱԽԴԻՐԸ

5.1. לְ կցական նախդիրը, իմաստային իր հարուստ երանգավորումների շնորհիվ, մեծ գործածություն ունի արդի եբրայերենում: Այն, մասնավորապես, արտահայտում է «տրական» հոլովի իմաստ՝ לְיִצְחָק *լէյիցխակ* «Իսահակին», לְאַבָּא *լէսա՛բա* «պապիկին», לְרוֹפְאִים *լէռոֆ՛իմ* «բժիշկներին»:

5.2. «Տրական» հոլովի ձևերը, օգտագործվելով יֵשׁ «կա» և אֵין «չկա» մակբայների հետ, փոխարինում են եբրայերենում բացակայող «ունենալ/չունենալ» բայը՝ לְאַבְרָהָם יֵשׁ אִשָּׁה *լէավռահամ յէշ իշա* «Աբրահամն ունի կին» (բառացիորեն՝ «Աբրահամին կա կին»), אֵין לְעֵבֶר בַּיִת *էյն լէռի՛վկա բա՛յս* «Ռեբեկան չունի ամուսին» (բառացիորեն՝ «չկա Ռեբեկային ամուսին»):

5.3. Իր հնչյունային և հնչյունափոխական առանձնահատկություններով לְ նախդիրը համընկնում է בְּ նախդիրի հետ (2.19, 4.4.)՝ לְפֶרַח - בְּפֶרַח *պէ՛ռախ - լէֆէ՛ռախ,* לְבִנְיָן - בְּבִנְיָן *բինյա՛ն - լէվինյա՛ն,* לְכִסֵּא - בְּכִסֵּא *քիսէ՛ - լէխիսէ՛,* יֵשׁ לַמּוֹרֶה (לְ+הַ) הַזֶּה *յէշ լամո՛ռէ հազէ՛* «այս ուսուցիչն ունի...», אֵין אֵת הַיַּלְדָּה הַזֹּאת (לְ+הַ) לַיַּלְדָּה *լայալդա՛ հազո՛թ էյն* «այս աղջիկը չունի...»:

Թարգմանե՛ք եբրայերեն. Շուշաննան ունի տիկնիկ: Սառան չունի ամուսին: Այս ուսուցիչն ունի շատ աշակերտներ: Հովսեփն ունի մեծ ընտանիք: Հովսեփն ունի մեծ տուն: Խաննան ունի փոքր աղջիկ: Դանիելն ունի նոր բազմոց: Իսահակը չունի քարտուղարուհի: Իսահակը չունի մեքենա: Հակոբը չունի հեռախոս: Այս մարդիկ ունեն լավ բնակարաններ: Դավիթը չունի մեծ սենյակ: Այս ուսանողները չունեն նոր գրքեր: Դինան ունի պապիկ և տատիկ Խայֆայում: Այս ճարտարագետն ունի փոքր բնակարան:

«ՏՐԱԿԱՆ ՀՈԼՈՎԻ» ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐ

5.4. לְ նախդիրը դերանվանական վերջածանցների հետ կազմում է «տրական» հոլովի անձնական դերանուններ (որոշ հնչյունափոխություններով).

	եզակի թիվ		*հոգնակի թիվ*	
	իգական	*արական*	*իգական*	*արական*
I	לִי *li* «ինձ»		לָנוּ *lanu* «մեզ»	
II	לָךְ *lax* «քեզ»	לָךְ *lexa* «քեզ»	לָכֶן *lakhén* «ձեզ»	לָכֶם *lakhém* «ձեզ»
III	לָהּ *lah* «նրան»	לוֹ *lo* «նրան»	לָהֶן *lahén* «նրանց»	לָהֶם *lahém* «նրանց»

Ուշադրություն դարձրեք, որ III դեմքի հոգնակիի ձևերում (לָהֶם, לָהֶן) դերանվանական վերջածանցները փոխարինված են անձնական դերանուններով:

5.5. «Տրական» հոլովի դերանունները יֵשׁ և אֵין մակբայների հետ կազմում են «ես (չ)ունեմ» տիպի կապակցությունները՝ יֵשׁ לִי *yéš li* «ես ունեմ», אֵין לִי *éyn li* «ես չունեմ» ... יֵשׁ לָהֶם *yéš lahém* «նրանք ունեն», אֵין לָהֶם *éyn lahém* «նրանք չունեն», יֵשׁ לוֹ בַּיִת בְּתֵל־אָבִיב *yéš lo báyt bətel-avív* «նա ունի տուն Թել-Ավիվում», ?יֵשׁ לָכֶם מְכוֹנִית *yéš lakhém məxonít* «դուք ունե՞ք մեքենա»:

5.6. «Տրական» հոլովի դերանունը դրվում է יֵשׁ և אֵין մակբայներից առաջ, եթե նրա վրա է ընկնում տրամաբանական շեշտը՝ (אֵין) יֵשׁ לִי גַּם *gam li yéš (éyn)* «ե՛ս էլ ունեմ (չունեմ)»:

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.* Աբրահամն ունի մեծ սենյակ, ե՛ս էլ ունեմ մեծ սենյակ: Դու ունե՞ս ծնողներ: Մենք չունենք մեծ պահարան: Նրանք չունեն հեռախոս, մե՛նք էլ չունենք հեռախոս: Ես ունեմ լավ ընկերներ: Միայն ես չունեմ գիրք: Ես չունեմ ընկերներ Իսրայելում: Նրանք հիմա չունեն դասեր: Մենք ունենք փոքր հյուրանոց Խայֆայում: Դուք ունե՞ք բնակարան այս նոր շենքում: Ես ունեմ սենյակ, նա՛ էլ ունի սենյակ:

ՍՏԱՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՆԵՐ

5.7. Ստացական («սեռական» հոլովի) դերանունները կազմվում են שֶׁל ստացական նախդիրին համապատասխան դերանվանական վերջածանցների կցումով.

.

	եզակի թիվ		*հոգնակի թիվ*	
	իգական	*արական*	*իգական*	*արական*
I	שֶׁלִּי *šelí* «իմ»		שֶׁלָּנוּ *šelánu* «մեր»	
II	שֶׁלָּךְ *šelax* «քո»	שֶׁלְּךָ *šelxa* «քո»	שֶׁלָּכֶן *šelakhén* «ձեր»	שֶׁלָּכֶם *šelakhém* «ձեր»
III	שֶׁלָּהּ *šelah* «նրա»	שֶׁלּוֹ *šelo* «նրա»	שֶׁלָּהֶן *šelahén* «նրանց»	שֶׁלָּהֶם *šelahém* «նրանց»

5.8. Ստացական դերանունը դրվում է գոյականից հետո, որը սովորաբար ստանում է ո-րոշիչ հոդ (ինչպես և հայերենում)՝ הַסֵּפֶר שֶׁלִּי *haséper šelí* «իմ գիրքը», הַהוֹרִים שֶׁלָּהֶם *hahorím šelahém* «նրանց ծնողները», הַמִּשְׁפָּחָה הַגְּדוֹלָה שֶׁלָּהּ *hamišpaxa hagdola šel-*

լահ «նրա մեծ ընտանիքը», שְׁלָּךְ הָאָח וְהָאָחוֹת *հասխ վէհասխօթ շէլխա* «քո եղբայրն ու քույրը», שְׁלָנוּ הַחֲדָשִׁים הַלְּבָבוֹת כָּל *քօլ հաէֆռօնօթ հախսադաշիմ շէլա՛նու* «մեր բոլոր նոր մատիտները»:

5.9. Այսպիսով՝ պատկանելությունը եբրայերենում կարող է արտահայտվել կամ դերանվանական վերջածանցով՝ סִפְרִי *սիֆռի* «գիրքս», կամ ստացական դերանունով՝ הַסֵּפֶר שֶׁלִּי *հասէֆէռ շէլի* «իմ գիրքը»: Արդի եբրայերենում, հատկապես՝ խոսակցական լեզվում, ավելի տարածված է պատկանելիության արտահայտումը ստացական դերանունների միջոցով:

Թարգմանություններ կատարելիս, դերանվանական վերջածանցները տեղին է օգտագործել, երբ հայտնի է, թե վերջածանցի կցումն ինչ հնչյունափոխություն կառաջացնի բառի հնչյունական կազմում: Այլապես նախընտրելի է օգտագործել համապատասխան ստացական դերանունները, որոնք չեն ազդում բառի հնչյունական կազմի վրա:

Թարգմանե՛ք՝ *օգտագործելով ստացական դերանուններ.* մեր ծնողները, իմ բոլոր ընկերները, քո նոր մեքենան, ձեր գեղեցիկ ծաղիկները, նրանց բոլոր աշակերտները, նրա ամուսինը, նրա կինը, քո հայրը և մայրը, իմ մեծ եղբայրները, մեր նոր հյուրանոցը, քո գեղեցիկ քարտուղարուհին, նրանց համեղ կարագը, ձեր նոր ճարտարագետները:

ՄԻ ՆԱԽԴԻՐԸ

5.10. מִן *մին* նախդիրը համապատասխանում է հայերենի բացառական հոլովին՝ מִן הַבַּיִת *մին հաբայթ* «տնից», מִן יִשְׂרָאֵל *մին յիսռաէլ* «Իսրայելից», מִן הַהוֹרִים שֶׁלִּי *մին հահոռիմ շէլի* «իմ ծնողներից»:

5.11. מִן նախդիրն ունի նաև կրճատ, կցական ձևեր՝ -מִ *մի* (դասական ուղղագրության մեջ հաջորդ տառը ստանում է ուժեղ դագեշ) և -מֵ *մէ* (կոկորդային տառերից և ר-ից առաջ)՝ מִיִּשְׂרָאֵל *միյիսռաէլ* «Իսրայելից», מִמִּשְׁפָּחָה *միմիշպախա* «ընտանիքից», բայց՝ מֵאַרְמֶנְיָה *մէառմէնյա* «Հայաստանից», מֵהַבַּיִת *մէհաբայթ* «տնից», מֵחֵיפָה *մէխէյֆա* «Խայֆայից», מֵעִרָאק *մէիռաք* «Իրաքից», מֵרוּמֶנְיָה *մեռումանյա* «Ռումինիայից»: Անջատ և կցական ձևերի միջև իմաստային տարբերություն չկա, և նրանք, բացի մի քանի քարացած կապակցություններից, կարող են փոխարինվել մեկը մյուսով:

ԱԾԱԿԱՆՆԵՐԻ ՀԱՄԵՄԱՏԱԿԱՆ ԱՍՏԻՃԱՆԸ

5.12. Ածականների համեմատական աստիճանը կազմվում է יוֹתֵר *յոռթէռ* «ավելի» մակբայի միջոցով, որը դրվում է ածականից առաջ կամ, երբեմն, ածականից հետո՝ יוֹתֵר יָפָה *յոռթէռ յաֆէ* «ավելի գեղեցիկ», יוֹתֵר גְּדוֹלִים *գդոլիմ յոռթէռ* «ավելի մեծ»: Երկու երևույթների միջև համեմատության դեպքում օգտագործվում է יוֹתֵר ... מִן (-מִ, -מֵ) *յոռթէռ ... մին (մի, մէ)* «ավելի ... քան» կապակցությունը՝ הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי יוֹתֵר גְּדוֹלָה מִן הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלָּךְ *համիշպախա շէլի յոռթէռ գդոլա մին համիշպախա շէլխա* «իմ ընտանիքն ավելի մեծ է, քան քո ընտանիքը», אַתְּ יוֹתֵר יָפָה מֵהָאָחוֹת שֶׁלָּךְ *աթ յոռթէռ յաֆա մէհաախօթ շէլախ* «դու ավելի գեղեցիկ ես, քան քո քույրը»:

Թարգմանե՛ք եբրայերեն. Քո մեքենան ավելի նոր է: Այս պանիրն ավելի համեղ է: Այս շենքերն ավելի մեծ են: Այս հեռախոսն ավելի ժամանակակից է: Քո կինն ավելի գեղեցիկ է, քան Դավիթի կինը:

Մեր սենյակն ավելի փոքր է, քան ձեր սենյակը: Այս դասն ավելի դժվար է: Սառայի տիկնիկն ավելի լավն է, քան Շուշաննայի տիկնիկը:

«ՄԵԿ» ԹՎԱԿԱՆԸ

5.13. «Մեկ» թվականը, ինչպես և մյուս թվականները, ունի երկու ձև. արական սեռի համար՝ אֶחָד *էխադ*, իգական սեռի՝ אַחַת *ախատ*: Այն դրվում է գոյականից ու նրա լրացումներից հետո և համաձայնեցվում նրա հետ սեռով՝ תַּלְמִיד אֶחָד - תַּלְמִידָה אַחַת *տալմիդ էխադ - տալմիդա ախատ* «մեկ աշակերտ - մեկ աշակերտուհի», אָח אֶחָד - אָחוֹת אַחַת *ախ էխադ - ախօտ ախատ* «մեկ եղբայր - մեկ քույր», סֵפֶר אַרְמֶנִי אֶחָד - מִלָּה אַרְמֶנִית אַחַת *սէֆէր առմէնի էխադ - միլա առմէնիտ ախատ* «մեկ հայկական գիրք - մեկ հայկական բառ»:

Թարգմանե՛ք երթայերեն. մեկ տիկնիկ, մեկ մատիտ, մեկ գիրք, մեկ բառ, մեկ դաս, մեկ ուսուցչուհի, մեկ բժիշկ, մեկ ճարտարագետ, մեկ քաղաք, մեկ տուն, մեկ հեռախոս, մեկ գիշեր, մեկ կին, մեկ հայկական աթոռ, մեկ հայկական համալսարան:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

שְׁמִי דָּנִיאֵל. אֲנִי רוֹפֵא. אֲנִי מִתֵּל־אָבִיב[1]. אֲנִי רוֹפֵא בְּתֵל־אָבִיב. אֲנִי יְהוּדִי. יֵשׁ לִי[2] מִשְׁפָּחָה. הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי[3] לֹא גְּדוֹלָה. יֵשׁ לִי[2] אַבָּא, אִמָּא וְאָח. אֵין לִי[2] אָחוֹת, יֵשׁ לִי[2] רַק אָח אֶחָד[4]. בְּתֵל־אָבִיב יֵשׁ לִי[2] גַּם הַרְבֵּה חֲבֵרִים.

זֶה הֶחָבֵר[5] שֶׁלִּי[3], מֹשֶׁה. גַּם הוּא מִתֵּל־אָבִיב[1]. מֹשֶׁה מְהַנְדֵּס. הוּא מְהַנְדֵּס טוֹב מְאֹד. לְמֹשֶׁה יֵשׁ[6] מִשְׁפָּחָה קְטַנָּה. יֵשׁ לוֹ[2] אִשָּׁה. הָאִשָּׁה שֶׁלּוֹ[3] יָפָה מְאֹד. יֵשׁ לוֹ[2] גַּם יֶלֶד אֶחָד[4] וְיַלְדָּה אַחַת[4]. הַיְלָדִים שֶׁלּוֹ[3] עוֹד קְטַנִּים.

זאת רִבְקָה. הִיא יְהוּדִיָּה. רִבְקָה לֹא מִתֵּל־אָבִיב, הִיא מֵחֵיפָה[1]. גַּם לְרִבְקָה אֵין[6] מִשְׁפָּחָה גְּדוֹלָה. הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלָּהּ[3] יוֹתֵר קְטַנָּה מִן הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁל מֹשֶׁה[7]. יֵשׁ לָהּ[2] רַק בַּעַל. הַבַּעַל שֶׁלָּהּ[3] לֹא מֵחֵיפָה[1], הוּא מֵאֵילַת[1]. לַבַּעַל (לְ + הַבַּעַל)[8] שֶׁל רִבְקָה יֵשׁ הוֹרִים בְּאֵילַת. יֵשׁ לוֹ[2] גַּם סַבָּא וְסַבְתָּא בְּנָצְרַת. נָצְרַת וְאֵילַת הֵן[9] עָרִים גְּדוֹלוֹת בְּיִשְׂרָאֵל.

לַמִּשְׁפָּחָה (לְ + הַמִּשְׁפָּחָה)[8] שֶׁל הַמּוֹרֶה שֶׁלָּנוּ[3] יֵשׁ דִּירָה גְּדוֹלָה בְּתֵל־אָבִיב. לַמּוֹרֶה (לְ + הַמּוֹרֶה)[8] שֶׁלָּנוּ[3] יֵשׁ גַּם בַּיִת קָטָן עַל־יַד תֵּל־אָבִיב. לַמּוֹרֶה שֶׁלָּכֶם[3] יֵשׁ מְכוֹנִית חֲדָשָׁה. גַּם לָאִשָּׁה (לְ + הָאִשָּׁה)[8] שֶׁל הַמּוֹרֶה שֶׁלָּכֶם[3] יֵשׁ מְכוֹנִית קְטַנָּה. יֵשׁ לָהֶם מְכוֹנִיּוֹת[10] טוֹבוֹת.

- יֵשׁ לְךָ[2] אָחוֹת, דָּוִד?
- לֹא, אֵין לִי[2] אָחוֹת, יֵשׁ לִי רַק אָח אֶחָד[4].
- הֲאָח שֶׁלְּךָ[3] פֹּה, בְּתֵל־אָבִיב?
- לֹא, הוּא עֲכְשָׁיו לֹא בְּיִשְׂרָאֵל, הוּא בְּאַרְמֶנְיָה. אֲנוּ יְהוּדִים מֵאַרְמֶנְיָה. וְאַתְּ, חַנָּה, יֵשׁ לָךְ[2] אָחוֹת?
- כֵּן, יֵשׁ לִי אָחוֹת אַחַת[4]. הִיא סְטוּדֶנְטִית בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה[11].
- הֲאָחוֹת שֶׁלָּךְ[3] יָפָה?
- כֵּן, הִיא יָפָה מְאֹד.
- גַּם אַתְּ יָפָה מְאֹד, חַנָּה!
- תּוֹדָה, דָּוִד, אֲבָל הָאָחוֹת שֶׁלִּי[3] יוֹתֵר יָפָה[7].
- לָאָחוֹת[8] שֶׁלְּךָ יֵשׁ[6] בַּעַל?

- עוֹד לֹא, אֲבָל יֵשׁ לָהּ חָבֵר טוֹב.
- גַּם לָךְ[12] יֵשׁ חָבֵר, חַוָּה?
- לֹא, אֵין לִי[2] חָבֵר.
- גַּם לִי אֵין[12] חֲבֵרָה...

[1] 5.11. [2] 5.5. [3] 5.8. [4] 5.13. [5] 3.3. [6] 5.2. [7] 5.12. [8] 5.3. [9] 3.17. [10] 2.7. [11] 4.4. [12] 5.6.

Թարգմանե՛ք եբրայերեն.

1. Ես ունեմ մեծ բնակարան Թել-Ավիվում, սակայն չունեմ մեքենա: 2. Իմ եղբայրն ունի շատ ընկերներ, նա ունի նաև գեղեցիկ ընկերուհի: 3. Այս ճարտարապետն ունի շատ գեղեցիկ կին և փոքր դուստր: 4. Ի՞նչ ունես այս պահարանում, Աբրահամ: 5. Մովսեսն ուսանող է, նրա սեղանի վրա շատ գրքեր կան: 6. Շոշանայի ծնողներն ունեն փոքր և գեղեցիկ տուն Նազարեթում: 7. Աբրահամի ընտանիքը մեծ է, սակայն Մովսեսի ընտանիքն ավելի մեծ է: 8. Այս բոլոր նոր ուսանողներն էյլաթից են: 9. Որտե՞ղ են հիմա քո բոլոր ընկերուհիները, Խաննա: 10. Ռեբեկայի ամուսինը չունի եղբայրներ, նա ունի միայն մեկ քույր: 11. Դավիթն ու Մովսեսը հրեաներ են Հայաստանից, իսկ Սառան և Դինան հրեուհիներ են Ռումինիայից: 12. Խայֆան Թել-Ավիվից փոքր է, սակայն նա ավելի մեծ է, քան Էյլաթը: 13. Ռեբեկան ունի մեկ պապիկ և մեկ տատիկ: Նրա պապիկը հրեա չէ, նա հայ է: 14. Այս բոլոր կանանց ամուսինները ճարտարապետներ են:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אַבָּא ז *ա՛բա* հայրիկ
אָח ז *ախ* եղբայր
אֶחָד ש״מ ז *էխադ* մեկ
אָחוֹת נ (ר׳ אֲחָיוֹת) *ախօթ (ախայօթ)* քույր(քուժ)
אֵילַת נ *էյլատ* (քաղաք Իսրայելի հարավում) Էյլաթ
אִמָּא נ *ի՛մա* մայրիկ
אַרְמֶנְיָה נ *առմէ՛նյա* Հայաստան
בַּעַל ז *բա՛ալ* ամուսին, տեր
הוֹרֶה ז *հօռէ* ծնող
חָמֵשׁ ש״מ נ *խամէշ* հինգ
יְהוּדִי תו״י (ר׳ יְהוּדִים) *յէհուդի* հրեա, հրեական
יְהוּדִיָּה נ *յէհուդիյա* հրեուհի
יוֹתֵר תה״פ *յօռէր* ավելի
יַלְדָּה נ *յալդա* աղջիկ
מְהַנְדֵּס ז *մէհանդէս* ճարտարապետ
מֹשֶׁה ז *մօշէ* Մովսես
מִשְׁפָּחָה נ *միշպախա* ընտանիք
נָצְרַת נ *նացռաթ* (քաղաք Իսրայելի հյուսիսում) Նազարեթ
סַבָּא ז *սա՛բա* պապիկ
סַבְתָּא נ *սա՛վթա* տատիկ
עוֹד תה״פ *օդ* դեռ, էլի
עַל־יַד (עַל יָד) מ״י *ալ-յադ* կողքին
רִבְקָה נ *ռի՛վկա* Ռեբեկա
תּוֹדָה נ *տօդա* շնորհակալություն

6ա שָׁשׁ

ԵԲՐԱՅԵՐԵՆԻ ԲԱՅԱԿԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԸ
ԲԱՅԱԿԱՆ ԱՐՄԱՏՆԵՐՆ ՈՒ ՆՐԱՆՑ ՏԵՍԱԿՆԵՐԸ

6.1. Եբրայերենի բայական համակարգի հիմքում ընկած է երեք, ավելի հազվադեպ՝ չորս բաղաձայններից բաղկացած արմատը: Քայարմատը լեզվում ինքնուրույն գոյություն չունի և հանդիսանում է այս կամ այն գործողության ընդհանուր իմաստն արտահայտող քերականական աբստրակցիա: Այսպես, כתב արմատն արտահայտում է գրելու ընդհանուր իմաստը, למד՝ սովորելու, אכל՝ ուտելու, עבד՝ աշխատելու, הלך՝ գնալու, חזר՝ վերադառնալու և այլն:

6.2. Դասական սեմագիտության և եբրայագիտության մեջ ընդունված է բայարմատի առաջին բաղաձայնը պայմանականորեն նշել פ, երկրորդը՝ ע, և երրորդը՝ ל տառով: Այս տառերով, որոնք վերցված են פעל արմատից, («անել, գործել») կազմվում են միանման քերականական ձևերն ընդհանրացնող և ներկայացնող հատուկ բանաձևեր, որոնք հեշտացնում են լեզվի ուսումնասիրությունը:

6.3. Ըստ բայարմատ կազմող բաղաձայնների որակի, արմատները բաժանվում են մի քանի խմբերի, որոնք կոչվում են גִּזְרָה *gizra* (հոգնակին՝ גִּזְרוֹת *gizrot*).

- «ամբողջական» (שְׁלֵמִים) արմատներ, որոնք չեն պարունակում կոկորդային կամ սղվող բաղաձայններ,
- արմատներ, որոնց I արմատականը կոկորդային բաղաձայն է (նշվում են פ״ג հապավումով, որում פ-ն I արմատականն է, իսկ ג-ն նշում է կոկորդային բաղաձայնը (גְּרוֹנִי *gronji* «կոկորդային» բառից),
- արմատներ, որոնց II արմատականը կոկորդային է (ע״ג),
- արմատներ, որոնց III արմատականը կոկորդային է (ג״ל),
- արմատներ, որոնց I արմատականը נ է (פ״נ),
- արմատներ, որոնց I արմատականը י է (פ״י),
- արմատներ, որոնց II արմատականը ו կամ י է (ע״ו, ע״י),
- արմատներ, որոնց III արմատականը ה է (ל״ה),
- արմատներ, որոնց II և III արմատականները նույնն են (ע״ע),
- քառատառ արմատներ:

Այս հիմնական խմբերն իրենց հերթին բաժանվում են մի քանի ենթախմբերի: Այսպես օրինակ I և III կոկորդային արմատականով բայերի խմբի մեջ առանձնանում են ալեֆով սկսվող և ավարտվող արմատները (פ״א ,ל״א), որոնք հաճախ դիտվում են որպես առանձին գիզռաներ:

ԲԱՅԱԿԱՆ «ԿԱՌՈՒՑՑՆԵՐ»

6.4. Միևնույն բայարմատը, ընդլայնվելով համապատասխան ածանցների միջոցով, կարող է դրսևորվել մի քանի տարբերակով, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի իր ուրույն իմաստային երանգավորումը: Այդ տարբերակները, որոնք յոթն են, կոչվում են בִּנְיָנִים *բինյանիմ* «կառույցներ»: Բայարմատի դրսևորումը տարբեր կառույցների ձևով կարելի է համեմատել հայերենի բայի՝ ածանցների միջոցով փոփոխված իմաստային երանգավորումների շարքի հետ՝ կոտրել-կոտրվել-կոտրատել-կոտրատվել, ուտել-ուտվել-ուտեցվել և նմանապես:

Տեսականորեն ցանկացած բայարմատից կարելի է կազմել բոլոր յոթ կառույցները: Սակայն գործնականում բայարմատն արդի եբրայերենում հանդես է գալիս միջին հաշվով 3-4 կառույցներում:

6.5. Որպես տվյալ կառույցի «ներկայացուցիչ» հանդես է գալիս անցյալ ժամանակի III դեմքի եզակի արական ձևը, այսինքն՝ (Դավիթը) կարդաց, գրեց, կերավ, խփեց: Այս բայաձևը կոչվում է «ելման բայաձև», քանի որ բոլոր հնարավոր բայաձևերից ամենակարճն է, և նրանից են, փաստորեն, ածանցվում մյուսները: Այս առումով եբրայերենը տարբերվում է հնդեվրոպական լեզուներից, որոնցում որպես ելման բայաձև հանդես է գալիս անորոշ դերբայը (հայերենում՝ կարդալ, գրել, ուտել, խփել և այլն): Եբրայերենում անորոշ դերբայը ձևաբանական առումով ունի երկրորդական նշանակություն, քանի որ նրանից հնարավոր չէ ածանցել որևէ այլ ձև (անորոշ դերբայի մասին ավելի մանրամասն՝ ստորև): Այսպիսով՝ եբրայերենում ելման բայաձևն է հանդիսանում իրական անորոշ դերբայը և որպես այդպիսին նշվում բառարաններում:

לַעַ֫ף ԿԱՌՈՒՑԸ

6.6. Բայական յոթ կառույցներից առաջինը բաղկացած է երեք արմատականներից և երկու «ա» ձայնավորներից (առաջինը՝ կամաց, երկրորդը՝ պատախ)՝ לַעַ֫ף *պաալ* (սահմանափակ թվով բայեր ունեն לָעֵ֫ף *պաէլ* և לָעַ֫ף *պաօլ* կառուցվածքը): Ի տարբերություն մյուս վեց կառույցների, לַעַ֫ף կառույցն ընդլայնված չէ որևէ ածանցով և առանց ձայնանիշերի համընկնում է բայարմատի հետ: Այս պատճառով לַעַ֫ף կառույցը կոչվում է նաև לְקַ֫ל *կալ* «պարզ» և ելակետային է դիտվում մյուս կառույցների համար:

Այսպիսով՝ 6.1. պարբերությունում հիշատակված արմատները לַעַ֫ף կառույցում ունեն հետևյալ ելման բայաձևերը՝ כָּתַב *կատավ* «գրեց», לָמַד *լամադ* «սովորեց»,אָכַל *ախալ* «կերավ», עָבַד *ավադ* «աշխատեց», הָלַךְ *հալախ* «գնաց», חָזַק *խազաք* «վերաղարձավ»:

☝ Ելման բայաձևերն այսուհետև հայերեն են թարգմանվելու անորոշ դերբայով՝ כָּתַב «գրել», לָמַד «սովորել»:

6.7. Հին եբրայերենն ուներ անորոշ դերբայի երկու տեսակ՝ «բացարձակ» և «կապակցված»: Արդի եբրայերենում բացարձակ անորոշ դերբայի գործածության ոլորտը խիստ սահմանափակ է, և այն առայժմ չի դիտարկվի:

6.8. Կապակցված անորոշ դերբայն ստացել է այդ անվանումը, որովհետև կազմվում է կցական նախդիրների միջոցով. որպես կանոն դա ל կցական նախդիրն է (տարբեր ձայնանիշերով), ավելի հազվադեպ՝ ב, כ և מ: Օրինակ՝ לִכְתֹּב *լիխտոբ* «գրել» (כָּתַב բայից), לִלְמֹד *լիլմոդ* «սովորել, ուսումնասիրել» (לָמַד բայից), לֶאֱכֹל *լէէխոլ* «ուտել» (אָכַל բայից), לַעֲבֹד *լաավոդ* «աշխատել» (עָבַד բայից), לָלֶכֶת *լալէխէթ* «գնալ», (הָלַךְ բայից), לַחֲזֹר *լախազոր* «վերադառնալ» (חָזַר բայից):

6.9. Ինչպես նշվեց վերևում, եբրայերենում անորոշ դերբայը երկրորդական բայածև է: Ի տարբերություն ելման բայածևի, անորոշ դերբայում արմատական բաղաձայնները կարող են տղվել և փոխարինվել այլ տառերով, ինչպես օրինակ՝ לָלֶכֶת *լալէխէթ* «գնալ» (הָלַךְ բայից) անորոշ դերբայում, որում տղվել է առաջին արմատական ה տառը, և ավելացել է ոչ արմատական ת տառը: Կան անորոշ դերբայներ, որոնցում պահպանվել է միայն մեկ արմատական բաղաձայն: Սա նշանակում է, որ անորոշ դերբայը կարող է ոչ միայն հստակ պատկերացում չտալ բայարմատի մասին, այլ նաև ամբողջությամբ աղավաղել այն: Նկատի ունենալով բայարմատի առանցքային դիրքը եբրայերենի բայական համակարգում, հասկանալի է դառնում ելման բայածևի առաջնությունն անորոշ դերբայի նկատմամբ:

6.10. Բայական յոթ կառույցներից անորոշ դերբայ ունեն հինգը: Բացի פָּעַל կառույցից, մյուս չորս կառույցներից յուրաքանչյուրն ունի անորոշ դերբայի կազմության մեկ բանաձև: פָּעַל կառույցի բայերը անորոշ դերբայ են կազմում մոտ մի տասնյակ բանաձևերով, որոնց թվարկումն ու յուրացումը լեզվի ուսումնասիրման սկզբնական փուլում անիմաստ է: Ուստի ավելի նպատակահարմար է פָּעַל կառույցի յուրաքանչյուր նոր բայի հետ յուրացնել նրա անորոշ դերբայը: Լեզվի «կուտակմանը» զուգահեռ, ուսանողն աստիճանաբար ինքնուրույն կհանգի անորոշ դերբայի կազմության հիմնական օրինաչափություններին:

☝ Բառարանում անորոշ դերբայը ելման բայածևից հետո փակագծերի մեջ նշված առաջին բայածևն է և հեշտ տարբերակելի է ל կցական նախդիրի շնորհիվ, օրինակ՝ (...לִזְכֹּר) זָכַר:

6.11. Կիրառության առանձնահատկություններով եբրայերենի անորոշ դերբայը նման է հայերենի անորոշ դերբային:

ԼԱՖ ԿԱՌՈՒՑՑԻ ՔԱՅԵՐԻ ՆԵՐԿԱ ԺԱՄԱՆԱԿԸ

6.12. Շնաբանության տեսանկյունից եբրայերենն ունի միայն երկու ժամանակ՝ անցյալ և ապառնի: Ներկա ժամանակն արտահայտվում է ենթակայական դերբայների, այսինքն՝ բայից կազմված ածականների օգնությամբ (գրող, սովորող, ուտող, աշխատող և այլն): Այսպիսով՝ խոսքը գնում է պայմանական «ներկա» ժամանակի մասին, ինչը միշտ պետք է նկատի ունենալ:

6.13. Քանի որ ենթակայական դերբայները ձևաբանական առումով ածականներ են, ուստի նրանք չեն փոփոխվում ըստ դեմքի և ունեն ածականներին բնորոշ չորս ձևերը (2.5.): ԼԱՖ կառույցի ենթակայական դերբայները կազմվում են հետևյալ սխեմայով (գծիկներով նշված են արմատական բաղաձայնները).

	եզակի	*հոգնակի*
արական	-ֵ--וֹ-	-וֹ-ִ--ים
իգական	-ֶ-ֶ--וֹ-ת	-וֹ-ִ--וֹת

Ըստ այս սխեմայի, לָמַד *լամադ* «սովորել, ուսումնասիրել» և אָכַל *ախալ* «ուտել» բայերն ունեն ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

לוֹמֵד - לוֹמֶדֶת - לוֹמְדִים - לוֹמְדוֹת
լոմեդ - լոմէդէթ - լոմդիմ - լոմդոթ

אוֹכֵל - אוֹכֶלֶת - אוֹכְלִים - אוֹכְלוֹת
օխէլ - օխէլէթ - օխլիմ - օխլոթ

☝ Բառարանում ենթակայական դերբայի եզակի արականը ելման բայածևից հետո փակագծերի մեջ նշված երկրորդ բայածևն է՝ (...לוֹמֵד ,לָמַד):

6.14. Եթե ենթակայական դերբայի չորս ձևերը բաժանենք ըստ անձնական դերանունների, կստանանք հետևյալ պատկերը.

אֲנִי - אַתָּה - הוּא	אֲנִי - אַתְּ - הִיא	אֲנַחְנוּ - אַתֶּם - הֵם	אֲנַחְנוּ - אַתֶּן - הֵן
לוֹמֵד	לוֹמֶדֶת	לוֹמְדִים	לוֹמְדוֹת

6.15. «Ներկա» ժամանակում לָמַד բայերի «խոնարհումը» կստանա հետևյալ տեսքը.

אֲנִי	לוֹמֵד կամ לוֹמֶדֶת	אֲנַחְנוּ	לוֹמְדִים կամ לוֹמְדוֹת
אַתָּה	לוֹמֵד	אַתֶּם	לוֹמְדִים
אַתְּ	לוֹמֶדֶת	אַתֶּן	לוֹמְדוֹת
הוּא	לוֹמֵד	הֵם	לוֹמְדִים
הִיא	לוֹמֶדֶת	הֵן	לוֹמְדוֹת

Նույն սխեմայով խոնարհե՛ք «գրել», «ուտել», «գնալ», «վերադառնալ», «աշխատել» բայերը:

II ԿՈԿՈՐԴԱՅԻՆ ԱՐՄԱՏԱԿԱՆՈՎ ԲԱՅԵՐԻ ՆԵՐԿԱ ԺԱՄԱՆԱԿԸ

6.16. Քանի որ կոկորդային տառերը շվայի փոխարեն սովորաբար ստանում են խատեֆ-պատախ, նրանց ենթակայական դերբայներն ունեն հետևյալ տեսքը՝ אוֹהֵב-אוֹהֶבֶת-אוֹהֲבִים-אוֹהֲבוֹת *oheḥ - oheḥ'leṭ - oheḥim - oheḥoṭ* «սիրել»:

II «ԹՈՒՅԼ» ԱՐՄԱՏԱԿԱՆՈՎ ԲԱՅԵՐԸ ՆԵՐԿԱ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

6.17. Բայերը, որոնց երկրորդ արմատականը ו կամ י է (ע״ו, ע״י), որոշ բայածևերում կորցնում են այդ տառերը (այստեղից էլ առաջացել է նրանց «թույլ» անունը) և ստանում «երկտառ» բայերի տեսք: Այսպես, לָגוּר արմատն ունի גָּר *gar* ելման բայածև («բնակվել, ապրել»), שִׁיר արմատը՝ שָׁר *shar* ելման բայածև («երգել»):

6.18. Երկրորդ արմատականը սղվում է նաև ע״ו և ע״י խմբի բայերի ենթակայական դերբայներում, որոնք ունեն հետևյալ տեսքը.

גָּר - גָּרָה - גָּרִים - גָּרוֹת
gar - garah - garim - garot

שָׁר - שָׁרָה - שָׁרִים - שָׁרוֹת
shar - sharah - sharim - sharot

6.18.1. Ուշադրություն դարձրեք, որ ע״ו և ע״י բայերի ելման բայածևը և ենթակայական դերբայի եզակի արականը համընկնում են՝ גָּר *gar,* שָׁר *shar:* Ուստի, שָׁר דָּוִד *david shar* նախադասությունը կարող է թարգմանվել «Դավիթը երգում է» և «Դավիթը երգեց» (կամ՝ «երգում էր»):

Խոնարհե՛ք גָּר gar և שָׁר shar բայերն ըստ 6.15. պարբերության սխեմայի:

6.19. ע״ו և ע״י խմբի բայերի երկրորդ արմատականը վերականգնվում է անորոշ դերբայում՝ רוּגְלָ *լագուտ,* שִׁירְלָ *լաշիռ:* רוּגְלָ անորոշ դերբայը տիպային է ע״ו խմբի բայերի համար (-וּ-לָ բանաձևով), իսկ שִׁירְלָ անորոշ դերբայը՝ ע״י խմբի բայերի համար (-ִי-לָ բանաձևով):

6.20. Թեև ենթակայական դերբայներն արդի եբրայերենում հիմնականում հանդես են գալիս որպես ներկա ժամանակի ձևեր, չպետք է մոռանալ, որ նրանք կարող են հանդես գալ իրենց բուն՝ ենթակայական դերբայի իմաստով՝ תַּלְמִיד לוֹמֵד *տալմիդ լոմէդ* «սովորող աշակերտ», אִשָּׁה אוֹהֶבֶת *իշա օհէվէթ* «սիրող կին», נָשִׁים הוֹלְכוֹת *նաշիմ հոլխոթ* «գնացող կանայք»:

ՈՒՂՂՈՒԹՅԱՆ ԱՐՏԱՀԱՅՏՄԱՆ ՁԵՎԵՐԸ

6.21. Շարժման ուղղությունը («ո՞ւր» հարցի պատասխանը) արտահայտվում է ל կցական նախդիրով՝ הוּא הוֹלֵךְ לָאוּנִיבֶרְסִיטָה *հու հոլէխ լաունիվէռսիտա* «նա գնում է համալսարան», הָאִשָּׁה הוֹלֶכֶת לַקּוֹלְנוֹעַ *սա՛ռա հոլէխէթ լակոլնո՛ա* «Սառան գնում է կինոթատրոն», կամ אֶל *էլ* նախդիրով, որը մոտ է հայերենի «դեպի» բառին՝ הוּא הוֹלֵךְ אֶל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה *հու հոլէխ էլ հաունիվէռսիտա* «նա գնում է (դեպի) համալսարան»:

6.22. Մի շարք բառեր (տեղանուններ, աշխարհագրական բնույթի բառեր և այլն) «ուղղության» ձև են կազմում ה־ չշեշտվող վերջավորությամբ՝ עִירָה *ի՛ռա* «դեպի քաղաք», יְרוּשָׁלַיְמָה *յէռուշալա՛յմա* «դեպի Երուսաղեմ»: Այս ձևերից մի քանիսը կարող են օգտագործվել որոշիչ հոդով՝ הָעִירָה *հաի՛ռա* «դեպի քաղաքը», մյուսները միայն որոշիչ հոդով՝ הַבַּיְתָה *հաբա՛յտա* «դեպի տուն»:

Բ ԵՎ Լ ԿՑԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐՆԵՐԻ ՀՆՉՅՈՒՆԱՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆԸ

6.23. Ըվա ձայնանիշով սկսվող բառերից առաջ בְּ և לְ կցական նախդիրները ստանում են խիրիկ ձայնանիշը՝ բառասկզբում երկու շվայից խուսափելու համար՝ בְּרֹחֶב גַּלְגֹּלֶת *բիռխով գիզէնգոֆ* «Դիզենգոֆ փողոցում», לְרֹחֶב בֶּן־גּוּרְיוֹן *լիռխով բէնգուռյօն* «(դեպի) Բեն-Գուրիոնի փողոցը»: 6.23.1. Եթե բառի առաջին տառն ունի թեթև դագեշ, այն սղվում է, առաջացնելով համապատասխան հչյունափոխություն՝ לִפְרָחִים - פְּרָחִים *պռախիմ - լիֆռախիմ:*

ՄԱԿԲԱՅՆԵՐ

6.24. Որոշ ածականներ կարող են հանդես գալ նաև որպես մակբայներ: Մակբայի դերում ածականը սովորաբար հանդես է գալիս եզակի արականով՝ שָׁרָה יָפָה *դի՛նա շառա յաֆէ* «Դինան գեղեցիկ է երգում» (մակբայ), քայց՝ אִשָּׁה יָפָה הִיא *դի՛նա իշա յաֆա* «Դինան գեղեցիկ կին է» (ածական):

6.25. Իգական սեռի ածականները հանդես են գալիս որպես մակբայներ, երբ նշում են լեզուների անունները՝ אַרְמִנִית *առմէնիթ* «հայերեն», עִבְרִית *իվռիթ* «եբրայերեն», רוּסִית *ռու-*

սիք «ռուսերեն», אַנְגְלִית *անգլիք*, גֶרְמָנִית *գէռմանիք*, צָרְפָתִית *ցառֆատիք* «ֆրանսերեն», עֲרָבִית *առավիք* «արաբերեն»: Փաստորեն, -ִית վերջավորությունը հայերենի «-երեն» վերջածանցի համարժեքն է:

«Լեզվական» ձևերը հաճախ դիտվում են նաև որպես իգական սեռի գոյականներ. «այսինչ լեզու» իմաստով՝ דָוִד לוֹמֵד אַרְמָנִית *դավիդ լօմէդ առմէնիք* «Դավիթն ուսումնասիրում է հայոց լեզուն»:

☝ Քառարանում «լեզվական» ձևերը նշված են որպես իգական սեռի գոյականներ և մակբայներ:

ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

6.26. Հաշվելիս, թվաբանական գործողություններ կատարելիս, առանձին թվեր (հեռախոսի, մեքենայի, տան և այլ համարներ) նշելիս, օգտագործվում են իգական սեռի թվականները: Օրինակ, 564321 հեռախոսահամարն ընթերցվում է՝ חֲמֵשׁ-שֵׁשׁ-אַרְבַּע-שְׁלוֹשׁ-שְׁתַּיִם-אַחַת *խամէշ-շէշ-առբա-շալօշ-շտայմ-ախատ:*

ՇԱՐԱՀՅՈՒՍԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

6.27. Որոշիչ հոդ չունեցող ուղիղ խնդիրն անմիջականորեն հետևում է բայիս՝ הוּא אוֹהֵב לֶאֱכֹל גְּלִידָה *հու օհէվ լէէխօլ գլիդա* «նա սիրում է ուտել պաղպաղակ», הִיא לוֹמֶדֶת עִבְרִית *հի լօմէդէթ իվռիթ* «նա եբրայերեն է ուսումնասիրում»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

6.28. Երբ לְ բառին չի հետևում գոյական և նա ինքն է հանդես գալիս իբրև գոյական՝ «ամեն ինչը» իմաստով, ապա այդ դեպքում նա ձայնավորվում է խոլամով և ստանում է հոդ՝ הַכֹּל:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

דָּוִד גָּר[1] בְּתֵל־אָבִיב. הוּא לוֹמֵד[2] בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה. הוּא לוֹמֵד אַנְגְלִית[3] וְעִבְרִית[3]. הוּא אוֹהֵב[2,4] לִלְמֹד[5] וְהוּא לוֹמֵד הַרְבֵּה. הוּא הוֹלֵךְ לָאוּנִיבֶרְסִיטָה[6] בַּבֹּקֶר וְחוֹזֵר הַבַּיְתָה[7] אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. בָּעֶרֶב הוּא כּוֹתֵב[2] מַרְגִּילִים[8].

גַּם שָׂרָה גָּרָה[1] בְּתֵל־אָבִיב. הִיא לֹא לוֹמֶדֶת[2], הִיא עוֹבֶדֶת[2] בְּמִשְׂרָד. הִיא מַזְכִּירָה. הִיא עוֹבֶדֶת[2] מִן הַבֹּקֶר[9] עַד הָעֶרֶב, וְחוֹזֶרֶת[2] הַבַּיְתָה[7] עֲיֵפָה מְאוֹד. שָׂרָה אוֹהֶבֶת[2,4] לָשִׁיר[10]. הִיא שָׂרָה[1] יָפֶה[11].

יוֹסֵף תַּלְמִיד. הוּא לוֹמֵד בְּבֵית־סֵפֶר[12]. אֲבָל יוֹסֵף עָצֵל מְאוֹד, הוּא לֹא אוֹהֵב[2,4] לִלְמֹד[5]. הוּא אוֹהֵב[2,4] לֶאֱכֹל[5] גְּלִידָה[5] אוֹ לָלֶכֶת[5] לַקּוֹלְנוֹעַ[5] עִם הַחֲבֵרִים שֶׁלּוֹ. יֵשׁ לוֹ הַרְבֵּה חֲבֵרִים.

שִׂיחָה בָּרְחוֹב[13]

- שָׁלוֹם, רוּת, מָה נִשְׁמָע?
- הַכֹּל[14] בְּסֵדֶר, יַעֲקֹב. וּמָה שְׁלוֹמְךָ?
- טוֹב, תּוֹדָה. אַתְּ גָּרָה[1] עַכְשָׁיו כָּאן, בְּתֵל־אָבִיב?
- כֵּן, אֲנִי גָּרָה[1] בְּתֵל־אָבִיב.
- אֵיפֹה אַתְּ גָּרָה?
- בִּרְחוֹב[15] דִיזֶנגוֹף, 5[16].
- גַּם אֲנִי גָּר עַכְשָׁיו בְּתֵל־אָבִיב.
- אַתָּה עוֹבֵד[2]?
- לֹא, אֲנִי לֹא עוֹבֵד[2], אֲנִי לוֹמֵד[2]. וְאַתְּ עוֹבֶדֶת[2]?
- כֵּן, אֲנִי עוֹבֶדֶת בְּבֵית־סֵפֶר[12].
- גַּם דָּוִד עוֹבֵד בְּבֵית־סֵפֶר?
- לֹא, דָּוִד עוֹבֵד בְּמִשְׂרָד חָדָשׁ, בִּרְחוֹב[15] בֶּן־גּוּרְיוֹן.
- דְּרִישַׁת שָׁלוֹם לְדָוִד[17]!
- תּוֹדָה רַבָּה, יַעֲקֹב, לְהִתְרָאוֹת.

[1] 6.18. [2] 6.13. [3] 6.25. [4] 6.16. [5] 6.7.-11. [6] 6.21. [7] 6.22. [8] 6.27. [9] 5.10. [10] 6.19. [11] 6.24. [12] 2.19. [13] 4.4. [14] 6.28. [15] 6.23. [16] 6.26. [17] 5.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Հակոբը և Հռութն ապրում են Թել-Ավիվում: 2. Դավիթը գնում է համալսարան առավոտյան և տում է վերադառնում կեսօրից հետո: 3. Դինան և Հռութը գնում են կինոթատրոն: 4. Աբրահամը շատ ծույլ է, նա չի սիրում վարժություններ գրել: 5. Այս կանայք քարտուղարուհիներ են, նրանք աշխատում են այս մեծ գրասենյակում: 6. Համալսարանում մենք սովորում ենք երբայերեն: 7. Աշակերտները չեն սիրում գնալ դպրոց: 8. Դինան սովորում է երգել: Նա սիրում է երգել: 9. Դուք ապրում եք այս մեծ տա՞նը: 10. Իսահակը սովորում է առավոտից մինչև երեկո: 11. Այս փողոցում կան բազմաթիվ գեղեցիկ շենքեր: 12. Ես չեմ սիրում պաղպաղակ ուտել: 13. Հիմա ես գրում եմ նոր վարժություն: 14. Ես գնում եմ գրասենյակ միայն կեսօրից հետո: 15. Ամեն առավոտ ես ուտում եմ հաց և կարագ, ես չեմ սիրում պանիր ուտել: 16. Սառան աշխատում է առավոտից մինչև երեկո և տուն է վերադառնում շատ հոգնած: 17. Հռութը սիրում է գնալ կինոթատրոն իր ամուսնու հետ: 18. Դպրոցում աշակերտներն ուսումնասիրում են անգլերեն: 19. Ես ապրում եմ իմ ծնողների հետ այս փոքր բնակարանում: 20. Դավիթը շատ ծույլ երեխա է, նա չի սիրում գնալ դպրոց և սովորել:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָהַב פ (לֶאֱהֹב, אוֹהֵב) *(լէէհօվ, օհէվ)* սիրել *ահավ*
אוֹ מ״ח *օ* կամ
אַחֲרֵי מ״י *ախառէյ* հետո, ից
אָכַל פ (לֶאֱכֹל, אוֹכֵל) *(լէէխօլ, օխէլ)* ուտել *ախալ*
אַנְגְּלִית נ חה״פ *անգլիթ* անգլերեն
בֵּית־סֵפֶר ז *բէյթ-սէֆէր* դպրոց
בֹּקֶר ז *բօկէր* դպրոց
גְּלִידָה נ *գլիդա* պաղպաղակ
גָּר פ (לָגוּר, גָּר) *(լագուր, գառ)* ապրել, բնակվել *գառ*

הָלַךְ פ (לָלֶכֶת, הוֹלֵךְ) *(halax (laleχet, holeχ)* գնալ *halaxa (laleχet, holeχ)*

חָזַר פ (לַחֲזוֹר, חוֹזֵר) *(xazar (laxazor, xozer)* վերադառնալ *xazara (laxazor, xozer)*

כָּאן תה״פ *kan* այստեղ *kana*

כָּתַב פ (לִכְתֹּב, כּוֹתֵב) *(katav (lixtov, kotev)* գրել *katava (lixtov, kotev)*

לָמַד פ (לִלְמֹד, לוֹמֵד) *(lamad (lilmod, lomed)* սովորել, ուսումնասիրել *lamada (lilmod, lomed)*

מִשְׂרָד ז *misrad* գրասենյակ, նախարարություն *misrada*

סֵדֶר ז *séder* կարգ *sédera*

עָבַד פ (לַעֲבֹד, עוֹבֵד) *(avad (laavod, ovéd)* աշխատել *avada (laavod, ovéd)*

עִבְרִית נ תה״פ *ivrit* եբրայերեն *ivrita*

עַד מ״י *ad* մինչև *ad*

עָיֵף ת *ayéf* հոգնած *ayéfa*

עִם מ״י *im* հետ *im*

עָצֵל ת *atsél* ծույլ *atsla*

עֶרֶב ז *érev* երեկո *érava*

צָהֳרַיִם ז *tsohorayim* կեսօր *tsohoraim*

קוֹלְנוֹעַ ז *kolnóa* կինոնկար, կինոթատրոն *kolnóa*

רַב ת (נ רַבָּה) *rav (rabba)* շատ, մեծ *rav*

רוּת נ *rut* Հռութ *rut*

רְחוֹב ז (ר׳ רְחוֹבוֹת) *(rexov (rexovot)* փողոց *rexov*

שִׂיחָה נ *sixa* զրույց, խոսակցություն *sixa*

שָׁר פ (לָשִׁיר, שָׁר) *(shar (lashir, shar)* երգել *shara (lashir, shar)*

שֵׁשׁ ש״מ נ *shesh* վեց *shesh*

תַּרְגִּיל ז *targil* վարժություն *targila*

בִּטוּיִים

אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם *axarey hatsohoraim* կեսօրից հետո, երեկոյան *axarey hatsohoraim*

בַּבֹּקֶר *babóker* առավոտյան *babóker*

בָּעֶרֶב *baérev* երեկոյան *baérev*

דְּרִישַׁת שָׁלוֹם לְדָוִד ! *drishat shalom ledavid* բարև՛ (բարևի՛ր) Դավիթին *drishat shalom ledavid*

הַכֹּל בְּסֵדֶר *hakol beséder* ամեն ինչ կարգին է *hakol besédera*

לְהִתְרָאוֹת מ״י *lehitraot* ցտեսություն *lehitraot*

מָה נִשְׁמָע ? *ma nishma* ի՞նչ կա, չկա *ma nishma*

מָה שְׁלוֹמְךָ (שְׁלוֹמֵךְ) ? *(ma shlomxa (shlomex)* ինչպե՞ս ես *ma shlomxa*

תּוֹדָה רַבָּה *toda raba* շատ շնորհակալություն *toda raba*

7 שֶׁבַע

א״ל ԽՄԲԻ ԲԱՅԵՐԸ לַעֲ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

7.1. Բայերը, որոնց III արմատականը א է (א״ל), לַעֲ կառույցի ելման բայաձևում ձայնավորված են երկու կամացով՝ קָרָא *կառա* «կարդալ» և ունեն ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

קוֹרֵא - קוֹרֵאת - קוֹרְאִים - קוֹרְאוֹת
կօռէ - կօռէթ - կօռ'իմ - կօռ'օթ

ה״ל ԽՄԲԻ ԲԱՅԵՐԸ לַעֲ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

7.2. Բայերը, որոնց III արմատականը ה է (ה״ל), לַעֲ կառույցի ելման բայաձևում նույնպես ձայնավորված են երկու կամացով՝ רָצָה *ռացա* «ուզենալ, ցանկանալ» և ունեն ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

רוֹצֶה - רוֹצָה - רוֹצִים - רוֹצוֹת
ռոցէ - ռոցա - ռոցիմ - ռոցօթ

7.3. לַעֲ կառույցում կոկորդային բաղաձայններ չունեցող ה״ל բայերն անորոշ դերբայներ են կազմում לִ-ת-- սխեմայով, որում գծիկներով նշված են I և II արմատականները, իսկ III ה արմատականը սղված է՝ לִרְצוֹת - רָצָה *լիռցօթ:*

7.4. רָצָה բայիկ կարող է հետևել ինչպես գոյական՝ שָׂרָה עֲבוֹדָה אַחֶרֶת *սա՛ռա ռոցա ավօդա ախէ՛ռէթ* «Սառան ուզում է ուրիշ աշխատանք», այնպես էլ բայի անորոշ դերբայ՝ אֲנִי רוֹצָה לִלְמֹד מוּסִיקָה *անի ռոցէ լիլմօդ մու՛սիկա* «Ես ուզում եմ երաժշտություն սովորել»:

ՃԻՒՀ ԱԾԱԿԱՆԸ

7.5. צָרִיךְ *ցառիխ* ածականը համապատասխանում է հայերենի «պետք է, հարկավոր է»

կապակցություններին և, ինչպես צָרִיךְ բայը, օգտագործվում է գոյականների և բայերի անորոշ դերբայների հետ՝ דָּנִיאֵל צָרִיךְ מַזְכִּירָה *դանիելին պետք է քարտուղարուհի*», אֲנַחְנוּ צְרִיכִים מְכוֹנִית חֲדָשָׁה *անախնու ցռիխիմ մէխօնիթ խադաշա* «մեզ հարկավոր է նոր ավտոմեքենա», הִיא לֹא צְרִיכָה לָלֶכֶת לָעֲבוֹדָה *հի՛նա լօ ցռիխա լալէխէթ լաավօդա* «Դինան չպետք է գնա աշխատանքի», הַתַּלְמִידוֹת הָאֵלֶּה צְרִיכוֹת לִכְתֹּב תַּרְגִּילִים *հատալմիդօթ հաէ՛լէ ցռիխօթ լիխտօվ տարգիլիմ* «այս աշակերտուհիները պետք է գրեն վարժություններ»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

7.6. וְ կցական շաղկապը որոշ «քարացած» կապակցություններում հանդես է գալիս հին եբրայերենից ժառանգված וְ *վա* ձևով՝ וְחֵצִי *վախէ՛ցի* «և կես» (ժամերը նշելու դեպքում):

7.7. לְ կցական նախդիրը հանդես է գալիս կապակցություններում, որոնցում պատկանելիության գաղափարը վերացական է կամ վերաիմաստավորված՝ מוֹרֶה לְמוּסִיקָה *մօռէ լէմու՛սիկա* «երաժշտության ուսուցիչ», קוֹרְסִים לְעִבְרִית *կու՛ռսիմ լէիվռիտ* «եբրայերենի դասընթացներ»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

שָׂרָה וְדָנִיֵּאל

שָׂרָה עוֹבֶדֶת[1] בְּמִשְׂרָד גָּדוֹל. הַמִּשְׂרָד רָחוֹק מְאֹד מִן הַבַּיִת[2] שֶׁל שָׂרָה. שָׂרָה עוֹבֶדֶת[1] הַרְבֵּה. הִיא קָמָה[3] בְּשָׁעָה שֵׁשׁ בַּבֹּקֶר. הִיא אוֹכֶלֶת[1] אֲרוּחַת־בֹּקֶר בְּשָׁעָה שֵׁשׁ וָחֵצִי[4]. הִיא הוֹלֶכֶת[1] אֶל הַמִּשְׂרָד[5] בְּשָׁעָה שֶׁבַע וָחֵצִי[4]. הִיא עוֹבֶדֶת[1] בַּמִּשְׂרָד מִן הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי עַד הַשָּׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. בָּעֶרֶב שָׂרָה יוֹשֶׁבֶת[1] בַּבַּיִת. הִיא אוֹכֶלֶת[1] אֲרוּחַת־עֶרֶב[6] וְקוֹרֵאת[7] סְפָרִים[6]. הִיא אוֹהֶבֶת לִקְרֹא, יֵשׁ לָהּ בַּבַּיִת הַרְבֵּה סְפָרִים. עַכְשָׁיו הִיא קוֹרֵאת סֵפֶר עַל מוּסִיקָה יִשְׂרְאֵלִית מוֹדֶרְנִית. שָׂרָה מַזְכִּירָה טוֹבָה, אֲבָל אַחֲרֵי הָעֲבוֹדָה הִיא עֲיֵפָה מְאֹד. הִיא רוֹצָה[8] עֲבוֹדָה אַחֶרֶת[9].

דָּנִיֵּאל רוֹפֵא. הוּא עוֹבֵד[1] בַּמִּשְׂרָד שֶׁלּוֹ בִּרְחוֹב[10] בֶּן־גּוּרְיוֹן. גַּם אַבָּא שֶׁל דָּנִיֵּאל רוֹפֵא. הוּא עוֹבֵד[1] עִם דָּנִיֵּאל. אֲבָל עַכְשָׁיו אַבָּא שֶׁל דָּנִיֵּאל חוֹלֶה, הוּא לֹא הוֹלֵךְ[1] לָעֲבוֹדָה[5]. הוּא יוֹשֵׁב[1] בַּבַּיִת וְקוֹרֵא[7] עִתּוֹנִים[6]. גַּם הַמַּזְכִּירָה שֶׁל דָּנִיֵּאל חוֹלָה. רַק דָּנִיֵּאל עוֹבֵד[1] בַּמִּשְׂרָד וְהוּא עָיֵף מְאֹד. הוּא צָרִיךְ[11] מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה.

סְטוּדֶנְט וּמוֹרֶה[12]

- סְלִיחָה, כָּאן גָּר[3] בְּנְיָמִין צוּר?
- כֵּן, הוּא גָּר כָּאן, זֶה אֲנִי.
- אַתָּה מוֹרֶה לְמוּסִיקָה[13], לֹא?
- כֵּן, אֲנִי מוֹרֶה לְמוּסִיקָה.

- אֲנִי סְטוּדֶנְט בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה[14], אֲנִי רוֹצֶה[8] לִלְמֹד[9] מוּסִיקָה. אֲנִי אוֹהֵב מוּסִיקָה.
- אַתָּה רוֹצֶה לִלְמֹד מוּסִיקָה? טוֹב מְאֹד. אֵין לִי עֲכָשָׁיו תַּלְמִידִים. מָה שְׁמְךָ?
- שְׁמִי שִׁמְעוֹן לֵוִי.
- נָעִים מְאֹד. מֵאַיִן אַתָּה?
- אֲנִי מִירוּשָׁלַיִם[15], אֲבָל עֲכָשָׁיו אֲנִי גָּר[3] וְלוֹמֵד[1] בְּתֵל־אָבִיב.
- מָה אַתָּה לוֹמֵד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה?
- אֲנִי לוֹמֵד צָרְפָתִית.

[1] 6.13. [2] 5.10. [3] 6.18. [4] 7.6. [5] 6.21. [6] 6.27. [7] 7.1. [8] 7.2. [9] 7.4. [10] 6.23. [11] 7.5. [12] 2.16.բ. [13] 7.7. [14] 4.4. [15] 5.11.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Դինան հիմա նստած է տանը և գիրք է կարդում: 2. Ամեն օր Սիմոնը վեր է կենում ժամը յոթին և գնում է աշխատանքի: 3. Հռութն ուզում է գնալ կինոթատրոն իր ընկերուհիների հետ: 4. Ես չեմ ուզում աշխատել այս գրասենյակում, այն շատ հեռու է իմ տնից: 5. Այս ուսանողն ապրում է համալսարանից շատ հեռու: 6. Ես առավոտյան չեմ նստում, ես ուտում եմ միայն կեսօրից հետո: 7. Իմ քույրը չի սիրում սովորել, նա սիրում է միայն գրքեր կարդալ: Նրա սենյակում շատ գրքեր կան: 8. Այսօր ես չեմ գնում աշխատանքի, ես շատ հիվանդ եմ: 9. Բենյամինը պետք է անգլերեն սովորի, սակայն նա շատ ծույլ է: 10. Դինան պետք է նախաճաշի և գնա աշխատանքի: 11. Ինձ հարկավոր են նոր մատիտներ ու գրիչներ: 12. Դու չպետք է վեր կենաս առավոտյան ժամը վեցին: 13. Ես ուզում եմ երգել սովորել, սակայն մեր փոքր քաղաքում չկան լավ ուսուցիչներ: 14: Բենյամինը համալսարանում ֆրանսերեն է ուսումնասիրում:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָח ז (נ אָחוֹת) *ախէր (ախէ՛ռէք)* ուրիշ, այլ
אֲרוּחַת־בֹּקֶר נ *առուխաք-բօ՛կէռ* նախաճաշ
אֲרוּחַת־עֶרֶב נ *առուխաք-է՛ռէվ* ընթրիք
בִּנְיָמִין *բինյամին* Բենյամին
חוֹלֶה ת *խօլէ* հիվանդ
חֵצִי ז *խէ՛ցի* կես
יוֹם ז (ר יָמִים) *յօմ (յամի՛մ)* օր
יָשַׁב פ (לָשֶׁבֶת, יוֹשֵׁב) *յաշավ (լաշէ՛վէք, յօշէվ)* նստել
מֵאַיִן תה״פ *մէայի՞ն* որտեղի՞ց
מוּסִיקָה נ *մո՛ւսիկա* երաժշտություն
סְלִיחָה נ *սլիխա* ներողություն
עֲבוֹדָה נ *ավօդա* աշխատանք
עִתּוֹן ז *իտօ՛ն* թերթ
צָרִיךְ ת *ցառի՛խ* պետք է
צָרְפָתִית נ תה״פ *ցառֆատի՛տ* ֆրանսերեն
קָם פ (לָקוּם, קָם) *կամ (լակո՛ւմ, կա՛մ)* վեր կենալ
קָרָא פ (לִקְרֹא, קוֹרֵא) *կառա (լիկռօ՛, կօռէ՛)* կարդալ
רָחוֹק ת *ռախօ՛կ* հեռու
רָצָה פ (לָרוּצ, רָץ) *ռացա (լիռցօ՛ք, ռացէ՛)* ուզել
שָׁבַע ש״מ נ *շէ՛վա* յոթ
שְׁמוֹנָה ש״מ נ *շմօ՛նէ* ութ
שִׁמְעוֹן ז *շիմ՛օ՛ն* Սիմոն

שָׁעָה *շաաղ* ժամ

בִּטוּיִים

בְּבַקָּשָׁה *բէվակաշա* խնդրեմ
בְּשָׁעָה שֶׁ *բէշաա շէ* ժամը վեցին
מִן הַשָּׁעָה שְׁמוֹנָה *մին հաշաա շմօնէ* ութից ժամը
שֶׁ זֶחֲצִי *շէ վախէցի* վեց ու կես

8 שְׁמוֹנָה

ԹԱՑԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

8.1. רָאָה *ռասա* «տեսնել», עָשָׂה *ասա* «անել» և עָנָה *անա* «պատասխանել» բայերը պատկանում են ה״ל խմբին (7.2.-7.3.): Նրանց ենթակայական ղերբայներն ունեն հետևյալ տեսքը.

רוֹאֶה - רוֹאָה - רוֹאִים - רוֹאוֹת
roէ - roա - roհմ - roօթ

עוֹשֶׂה - עוֹשָׂה - עוֹשִׂים - עוֹשׂוֹת
oսէ - oսա - oսհմ - oսօթ

☙ עָשָׂה *բայի օրինակով կազմենք* עָנָה *անա «պատասխանել» բայի ենթակայական ղերբայները:*

8.2. שָׁאַל *շաալ* «հարցնել» բայը պատկանում է II կոկորդային արմատականներով խմբին (6.16.) և հոգնակիի ձևերում շվայի փոխարեն ստանում է խատեֆ-պատախ.

שׁוֹאֵל - שׁוֹאֶלֶת - שׁוֹאֲלִים - שׁוֹאֲלוֹת
շօէլ - շօէլէթ - շօալիմ - շօալօթ

8.3. יָדַע *յադա* «իմանալ, գիտենալ» բայը պատկանում է III կոկորդային արմատականներով խմբին և ունի ենթակայական ղերբայի հետևյալ ձևերը.

יוֹדֵעַ - יוֹדַעַת - יוֹדְעִים - יוֹדְעוֹת
յօղէ՛ա - յօղա՛թ - յօղ'հմ - յօղ'օթ

8.4. בָּא *բա* «գալ» բայը պատկանում է ע״ו խմբին (6.17-6.19., արմատը՝ בוא) և ունի ենթա-կայական ղերբայի հետևյալ ձևերը.

בָּא - בָּאָה - בָּאִים - בָּאוֹת
բա - բաա - բահմ - բաօթ

ՔԱՆԱԿԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

8.5. Քանակական թվականները, բացի 1-ից (5.13., «երկու» թվականի մասին՝ ստորև) դրվում են հաշվվող բառից առաջ և համաձայնեցվում նրա հետ սեռով (խոսքն առայժմ գնում է իգական սեռի գոյականների և թվականների մասին)՝ שִׁלּשָׁ֫ת תַּלְמִידוֹת *շալոշ տալմիդօթ* «3 աշակերտուհի», אַרְבַּע מוֹרוֹת *առբա մօռօթ* «4 ուսուցչուհի», חָמֵשׁ בֻּבּוֹת *խամէշ բուբօթ* «5 տիկնիկ», שֵׁשׁ מִילִים *շէշ միլիմ* «6 բառ», שֶׁבַע נָשִׁים *շէ՛կա նաշիմ* «7 կին», שְׁמוֹנָה עָשׂוֹת *շմօնէ շաօթ* «8 ժամ», תֵּשַׁע מַחְבָּרוֹת *տէ՛շա մախբառօթ* «9 տետր», עֶשֶׂר מִשְׁפָּחוֹת *է՛սէռ միշպախօթ* «10 ընտանիք»:

Թարգմանե՛ք երբայերեն. 3 քույր, 4 կին, 5 բնակարան, 6 տիկնիկ, 7 ընկերուհի, 8 աղջիկ, 9 ուսուցչուհի, 10 քարտուղարուհի, 3 տետր, 4 ավտոմեքենա, 5 ընտանիք, 6 ուսանողուհի, 7 բազմոց, 8 թխվածք, 9 քաղաք, 10 ժամ, 7 աշակերտուհի, 8 մահճակալ:

ԾԱՌԱՀՅՈՒՍԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

8.6. (տե՛ս 6.27.) Եթե ուղիղ խնդիրն ունի որոշիչ հոդ կամ դերանվանական վերջածանց կամ արտահայտված է հատուկ անունով, ապա նրա առջև դրվում է אֶת *էտ* մասնիկը՝ יוֹסֵף כּוֹתֵב אֶת הַתַּרְגִּיל *յօսէֆ կօտէվ էտ հատտարգիլ* «Հովսեփը գրում է վարժությունը» (համեմատեք՝ יוֹסֵף כּוֹתֵב תַּרְגִּיל *յօսէֆ կօտէվ տարգիլ* «Հովսեփը վարժություն է գրում»), אֲנִי רוֹאֶה אֶת תַּלְמִידַי *անի ռօէ էտ տալմիդի* «Ես տեսնում եմ աշակերտիս», אֲנוּ אוֹהֲבִים אֶת יְרוּשָׁלַיִם *ա՛նու օհավիմ էտ յէռուշալա՛յիմ* «Մենք սիրում ենք Երուսաղեմը»:

8.7. Եթե բայն ունի մեկից ավելի ուղիղ խնդիրներ, ապա նրանցից յուրաքանչյուրն ստանում է אֶת մասնիկը՝ בִּנְיָמִין אוֹהֵב אֶת רִבְקָה וְאֶת רוּת *բինյամին օհէվ էտ ռի՛վկա վէէտ ռուտ* «Բենյամինը սիրում է Ռեբեկային և Հռութին»:

֫ՀԱՐԱԲԵՐԱԿԱՆ ՇԱՂԿԱՊԸ

8.8. Քարդ ստորադասական նախադասություններում ստորադասական նախադասությունը գլխավորին է միանում ֫שׁ *շէ* կցական հարաբերական անփոփոխ շաղկապի միջոցով, որը համապատասխանում է հայերենի «որ» և «որը» կապերին (իրենց թվային և հոլովական բոլոր ձևերով)՝ אֲנִי רוֹאֶה שֶׁאַתְּ עֲיֵפָה *անի ռօէ շէաթ այէֆա* «ես տեսնում եմ, որ դու հոգնած ես», יֵ֫שׁ מִילִים שֶׁאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ *յէ՛շ միլիմ շէանի լօ յոդէ՛ա* «կան բառեր, որոնք ես չգիտեմ», אֲנִי שָׁמֵחַ שֶׁיֵּשׁ לִי מְזַכִּירָה טוֹבָה *անի սամէ՛ախ շէյէ՛շ լի մազկիռա տօվա* «ես ուրախ եմ, որ ունեմ լավ քարտուղարուհի»:

דָּנִיֵּאל וְשָׂרָה בְּרְחוֹב

יוֹם אֶחָד דָּנִיֵּאל הוֹלֵךְ בְּרְחוֹב. הוּא רוֹאֶה[1] אֶת שָׂרָה[2].
- שָׁלוֹם, שָׂרָה - אוֹמֵר[3] דָּנִיֵּאל לְשָׂרָה[4] - מָה שְׁלוֹמֵךְ? אֲנִי רוֹאֶה שֶׁאַתְּ[5] עֲיֵפָה מְאֹד.
- כֵּן, דָּנִיֵּאל - אוֹמֶרֶת[3] לוֹ[6] שָׂרָה - הָעֲבוֹדָה שֶׁלִּי קָשָׁה מְאֹד. אֲנִי עוֹבֶדֶת עֶשֶׂר שָׁעוֹת[7] כָּל יוֹם[8] וְחוֹזֶרֶת[3] הַבַּיְתָה[9] עֲיֵפָה מְאֹד.
- אוּלַי אַתְּ רוֹצָה[10] עֲבוֹדָה אַחֶרֶת[11], עֲבוֹדָה יוֹתֵר קַלָּה[12]? - שׁוֹאֵל[13] דָּנִיֵּאל אֶת שָׂרָה[2].
- אַתָּה רוֹצֶה[10] לוֹמַר[11] שֶׁיֵּשׁ לָךְ[5] עֲבוֹדָה?
- כֵּן, שָׂרָה, יֵשׁ לִי עֲבוֹדָה בְּמִשְׂרָד - עוֹנֶה[1] לָהּ[6] דָּנִיֵּאל - אֲנִי צָרִיךְ[14] מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה. הַמַּזְכִּירָה שֶׁלִּי חוֹלָה, הִיא לֹא בָּאָה[15] לָעֲבוֹדָה[16]. אֲנִי יוֹדֵעַ[17] שְׁאַתְּ[5] מַזְכִּירָה טוֹבָה מְאֹד.
- כַּמָּה שָׁעוֹת אֲנִי צְרִיכָה לַעֲבֹד[14] בְּמִשְׂרָד שֶׁלְּךָ?
- מִן הַשָּׁעָה תֵּשַׁע בַּבֹּקֶר עַד הַשָּׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. שְׁמוֹנֶה שָׁעוֹת[7]. מָה אַתְּ אוֹמֶרֶת[3]?
- טוֹב מְאֹד, דָּנִיֵּאל, אֲנִי מַסְכִּימָה לַעֲבֹד בְּמִשְׂרָדְךָ.
- תּוֹדָה רַבָּה, שָׂרָה. אֲנִי שָׂמֵחַ שֶׁיֵּשׁ לִי[5] עֲכְשָׁיו מַזְכִּירָה טוֹבָה וְיָפָה.

שִׂיחָה בַּשָּׁלֶפוֹן

- שָׁלוֹם, רוּת. מָה שְׁלוֹמֵךְ?
- בְּסֵדֶר, דָּוִד, וּמָה שְׁלוֹמְךָ?
- גַּם אֲנִי בְּסֵדֶר. בְּנָיְמִין בַּבַּיִת?
- לֹא, הוּא לֹא בַּבַּיִת, הוּא בְּאֵילַת, עִם שְׁלֹמֹה.
- בְּאֵילַת? מָה הֵם עוֹשִׂים[1] בְּאֵילַת?
- אֲנִי לֹא יוֹדַעַת[17]. הוּא לֹא אוֹמֵר לִי.
- הוּא לֹא בָּא[15] לָקוֹנְצֶרְט[16] הַיּוֹם?
- לֹא, הוּא לֹא בָּא. אֲנִי אוֹמֶרֶת לְךָ - הוּא בְּאֵילַת.
- וְאַתְּ? אַתְּ בָּאָה[15] לָקוֹנְצֶרְט?
- גַּם אֲנִי לֹא בָּאָה.
- לָמָּה אַתְּ לֹא רוֹצָה לָבוֹא[11]? אַתְּ אוֹהֶבֶת מוּסִיקָה, לֹא?
- אֲנִי צְרִיכָה לִלְמֹד[14] גְּרָמָנִית. בַּשָּׁבוּעַ הַחָדָשׁ יֵשׁ הַרְבֵּה מִלִּים חֲדָשׁוֹת שֶׁאֲנִי[5] עוֹד לֹא יוֹדַעַת[17]. אֲנִי צְרִיכָה לִלְמֹד[14] אֶת כָּל הַמִּלִּים הַחֲדָשׁוֹת אֵלֶּה[2].
- אַתְּ לוֹמֶדֶת הַרְבֵּה מְאֹד, רוּת; אַתְּ לֹא צְרִיכָה לִלְמֹד מֵהַבֹּקֶר עַד הָעֶרֶב.
- לְהִתְרָאוֹת, דָּוִד!

[1] 8.1. [2] 8.6. [3] 6.13. [4] 5.1. [5] 8.8. [6] 5.4. [7] 8.5. [8] 3.15.ա. [9] 6.22. [10] 7.2. [11] 7.4. [12] 5.12. [13] 8.2. [14] 7.5. [15] 8.4. [16] 6.21. [17] 8.3.

Թարգմանե՛ք բերայներեն.

1. Հիմա ես ունեմ նոր աշխատանք: 2. Մեր ուսուցիչն ասում է, որ մենք պետք է շատ կարդանք: 3. Ես չեմ ուզում պատասխանել քեզ: 4. Ինչո՞ւ դասի չեք գալիս: 5. Ես գիտեմ, որ Դինան շատ լավ է երգում: 6. Որտեղի՞ց են ձեր նոր ընկերները: Նրանք Երուսաղեմից են, սակայն հիմա նրանք աշխատում են մեր քաղաքում: 7. Մենք այսօր շատ աշխատանք չունենք և ուզում ենք գնալ համերգի: 8. Ի՞նչ ես ասում նրանց:

Ես ասում եմ, որ այսօր չեմ ուզում գնալ համալսարան: 9. Սողոմոնը բժիշկ է, նրա ընդունարանում (գրասենյակում) կան շատ հիվանդներ: 10. Նրանք չգիտեն, որ դու սիրում ես երգել: 11. Ես պետք է գրեմ այս վարժությունը մինչև ժամը երեքը: 12. Ես ուզում եմ հարցնել այս կնոջը իր երեխաների մասին: 13. Ես ուզում եմ ասել նրան, որ ես համաձայն չեմ: 14. Քանի՞ ժամ ես պետք է աշխատեմ գրասենյակումդ: 15. Այսօր երեկոյան ժամը ութին մենք գնում ենք համերգի: 16. Ես չգիտեմ ինչո՞ւ է Սողոմոնը ուրախ ամբողջ երեկոն: 17. Ի՞նչ ես դու անում այստեղ ժամը տասին: 18. Մենք հարցնում ենք այս աշակերտուհիներին, սակայն նրանք չեն պատասխանում մեզ: 19. Այս դասի նոր բառերն ավելի հեշտ են: 20. Դուք պետք է սովորեք այս դասի բոլոր նոր բառերը:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוּלַי *ուլայ* ած׳ միգուցե
אָמַר פ (לוֹמַר, אוֹמֵר) *ամար (լոմար, օմեր)* ասել
בָּא פ (לָבוֹא, בָּא) *բա (լավո, բա)* գալ
גֶּרְמָנִית נ *գերմանիթ* հե׳׳ע գերմաներեն
הַיּוֹם *հայոմ* հե׳׳ע այսօր
יָדַע פ (לָדַעַת, יוֹדֵעַ) *յադա (լադա՛ատ, յոդե՛ա)* իմանալ, գիտենալ
כַּמָּה *քամա, քա՛մա* հե׳׳ע քանի՞
לָמָּה *լա՛մա* հե׳׳ע ինչո՞ւ
מַסְכִּים *մասկիմ* ז համաձայն
עָנָה פ (לַעֲנוֹת, עוֹנֶה) *անա (լաանոտ, օնե)* պատասխանել
עָשָׂה פ (לַעֲשׂוֹת, עוֹשֶׂה) *ասա (լաասոտ, օսե)* անել
עֶשֶׂר ש׳׳מ נ *էսեր* տասը
קוֹנְצֶרְט ז *կոնցերտ* համերգ
קַל ת *կալ* թեթև, հեշտ
רָאָה פ (לִרְאוֹת, רוֹאֶה) *ռաա (լիռո՛ոտ, ռոե)* տեսնել
שָׁאַל פ (לִשְׁאוֹל, שׁוֹאֵל) *շաալ (լիշո՛ոլ, շոել)* հարցնել
שְׁלֹמֹה ז *շլոմո* Սողոմոն
שָׂמֵחַ ת *սամե՛ախ* ուրախ
תֵּשַׁע ש׳׳מ נ *տե՛շա* ինը

בְּטוּיִים

אֲנִי בְּסֵדֶר *անի բսե՛դեր* ես լավ եմ

9 תֵּשַׁע

ԲԱՅԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

9.1. בָּאַךְ *քաավ* «ցավել», פָּעַךְ *քաաս* «բարկանալ» և קָחַץ *ցախակ* «ծիծաղել» բայերը պատկանում են II կոկորդային արմատականով բայերի խմբին (6.16., 8.2.) և ունեն ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

כּוֹאֵב - כּוֹאֶבֶת - כּוֹאֲבִים - כּוֹאֲבוֹת
քօէվ - քօէ՛վէթ - քօավիմ - քօավօթ

☝ בָּאַךְ բայը պահանջում է «տրական հոլովի» դերանուն՝ սեռով ու թվով համաձայնեցվելով ցավի պատճառը նշող բառի հետ՝ מָה כּוֹאֵב לָךְ *մա քօէվ լէխա* «ի՞նչդ է ցավում» (բառացիորեն՝ «ի՞նչ է ցավում քեզ»), הָעַיִן כּוֹאֶבֶת לִי *հաայն քօէ՛վէթ լի* «աչքս է ցավում»:

✍ בָּאַךְ *բայի օրինակով կազմե՛ք* פָּעַךְ *քաաս «բարկանալ» և* קָחַץ *ցախակ «ծիծաղել» բայերի ենթակա-յական դերբայները:*

9.2. יָצָא *յացա* «դուրս գալ» բայը պատկանում է א״ל խմբին (7.1.) և ունի ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

יוֹצֵא - יוֹצֵאת - יוֹצְאִים - יוֹצְאוֹת
յօցէ - յօցէթ - յօց'իմ - յօց'օթ

9.3. חָטָא *հատա* «խմել» բայը պատկանում է ה״ל խմբին (7.2.-7.3., 8.1.) և ունի ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

שׁוֹתֶה - שׁוֹתָה - שׁוֹתִים - שׁוֹתוֹת
շօտէ - շօտա - շօտիմ - շօտօթ

ԴԱՍԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

9.4. Դասական թվականները ձևաբանական և շարահյուսական առումներով ածականներ են: Նրանք դրվում են գոյականից հետո և համաձայնեցվում նրա հետ սեռով, թվով և առումով՝ הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן *hayom harishon* «առաջին օրը», הָאִשָּׁה הָרִאשׁוֹנָה *hishsha harishona* «առաջին կինը», הַתַּלְמִידִים הָרִאשׁוֹנִים *hatalmidim harishonim* «առաջին աշակերտները», מִלִּים רִאשׁוֹנוֹת *milim rishonot* «առաջին խոսքեր»:

כַּאֲשֶׁר ՍՏՈՐԱԴԱՍԱԿԱՆ ՇԱՂԿԱՊԸ

9.5. כַּאֲשֶׁר *kaasher* «երբ» ստորադասական շաղկապը օգտագործվում է բարդ ստորադասական նախադասություններում, կապելով ստորադաս նախադասությունը գլխավորին՝ הָעֵץ כּוֹאֵב לִי, כַּאֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹתֶה תֵּה *haets kot'ev li, kaasher ani shote te* «այքս ցավում է, երբ թեյ եմ խմում», כַּאֲשֶׁר אֲנִי אוֹכֵל, אֲנִי לֹא קוֹרֵא *kaasher ani okhel, ani lo kore* «երբ ես ուտում եմ, չեմ կարդում»: כַּאֲשֶׁר շաղկապը չի օգտագործվում որպես «ե՞րբ» հարցական դերանուն:

ՀՈՐԴՈՐՄԱՆ ԱՐՏԱՀԱՅՏՈՒՄ

9.6. Եբրայերենում գոյություն ունի հորդորման հատուկ ձև, որը կազմվում է בְּבַקָּשָׁה *bevakasha* «խնդրեմ» բառի և բայի անորոշ դերբայի միացումով՝ בְּבַקָּשָׁה לֶאֱכֹל *bevakasha leekhol* «կերե՛ք, խնդրեմ», בְּבַקָּשָׁה לִשְׁתּוֹת *bevakasha lishtot* «խմե՛ք, խնդրեմ»: Սա հորդորման ընդգծված քաղաքավարի ձև է և, որպես կանոն, օգտագործվում է ֆորմալ իրավիճակներում, հատկապես՝ անծանոթ կամ քիչ ծանոթ մարդկանց հետ:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן שֶׁל שָׂרָה בַּמִּשְׂרָד הֶחָדָשׁ

לְשָׂרָה יֵשׁ עֲבוֹדָה חֲדָשָׁה. הָעֲבוֹדָה הַחֲדָשָׁה שֶׁלָּהּ לֹא קָשָׁה. הִיא הַמַּזְכִּירָה הַחֲדָשָׁה שֶׁל דּוֹקְטוֹר דָּנִיאֵל שָׁרוֹן. עַכְשָׁיו שָׂרָה יוֹשֶׁבֶת בְּמִשְׂרְדוֹ שֶׁל דָּנִיאֵל. הִיא רוֹאָה שֻׁלְחָן גָּדוֹל: הָרַדְיוֹ עַל הַכִּסֵּא, הַטֶּלֶפוֹן תַּחַת הַשֻּׁלְחָן, הַשָּׁעוֹן עַל הָאָרוֹן, הָאָרוֹן עַל־יַד הַחַלּוֹן. שָׂרָה חוֹשֶׁבֶת: מָה לַעֲשׂוֹת?

- עַל מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת כָּל הַזְּמַן? - שׁוֹאֵל דָּנִיאֵל אֶת שָׂרָה.
- אֲנִי רוֹצָה לַעֲשׂוֹת סֵדֶר בְּמִשְׂרָדֶךָ - עוֹנָה לוֹ שָׂרָה.
- אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁזֶּה רַעְיוֹן מְצֻיָּן! - אוֹמֵר דָּנִיאֵל וְיוֹצֵא מֵהַחֶדֶר.

שָׂרָה שָׂמָה אֶת הַטֶּלֶפוֹן עַל הַשֻּׁלְחָן, אֶת הָרַדְיוֹ עַל יַד הָאָרוֹן, אֶת הַכִּסֵּא תַּחַת הַשֻּׁלְחָן, אֶת הָאָרוֹן עַל יַד הַקִּיר, וְאֶת הַשָּׁעוֹן עַל הַקִּיר. עַכְשָׁיו הַכֹּל בְּסֵדֶר.

כַּאֲשֶׁר דָּנִיאֵל בָּא, הוּא רָאָה שֶׁמִּשְׂרָדוֹ נָקִי וּמְסֻדָּר.

- תּוֹדָה רַבָּה, יָפֶה מְאֹד! - אוֹמֵר דָּנִיאֵל לְשָׂרָה.

לַמִּשְׁרָד[17] שֶׁל דָּנִיֵּאל בָּא[15] אִישׁ זָקֵן. הוּא כּוֹעֵס[18], כִּי אֵין לוֹ זְמַן. שָׁרָה אוֹמֶרֶת לוֹ[9]:
- בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת[19], אֲדוֹנִי. מַה כּוֹאֵב לְךָ[18]?
- כּוֹאֶבֶת לִי הָעַיִן[18].
- הָעַיִן כּוֹאֶבֶת לְךָ כָּל הַזְּמַן?
- לֹא כָּל הַזְּמַן. הִיא כּוֹאֶבֶת רַק כַּאֲשֶׁר[14] אֲנִי שׁוֹתֶה תֵּה[20].
- אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁאַתָּה[5] לֹא צָרִיךְ רוֹפֵא[21], אֲדוֹנִי.
- אָז מַה אֲנִי צָרִיךְ?
- אַתָּה צָרִיךְ לְהוֹצִיא[21] אֶת הַכַּפִּית[7] מִן הַכּוֹס[22], כַּאֲשֶׁר[14] אַתָּה שׁוֹתֶה תֵּה.
הָאִישׁ כּוֹעֵס וְהוֹלֵךְ. שָׁרָה צוֹחֶקֶת[15].

[1] 9.4. [2] 5.2. [3] 4.3. [4] 8.1. [5] 8.8. [6] 8.2. [7] 8.6. [8] 8.1. [9] 5.4. [10] 9.2. [11] 5.11. [12] 6.18. [13] 8.7. [14] 9.5.
[15] «Երբ Դանիէլը եկավ, ... սեսավ» (6.5.) [16] 5.1. [17] 6.21. [18] 9.1. [19] 9.6. [20] 6.27. [21] 7.5. [22] 5.10.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Աբրահամն իր բոլոր գրքերը դնում է սեղանի վրա, որովհետև պահարան չունի: 2. Սողոմոնը չի սիրում շատ մտածել: 3. Մեր տան կողքին նոր դպրոց կա: 4. Այսօր մեր գրասենյակը մաքուր է և կարգավորված: 5. Հովսեփը չգիտի ինչ անել, նա նստած է իր սենյակում և մտածում է: 6. Ես չեմ սիրում թեյ խմել: 7. Ինչո՞ւ ես ծիծաղում: 8. Կարդացե՛ք, խնդրեմ, այս վարժությունը: 9. Այս բոլոր աշակերտները շատ ծույլ են: 10. Նա ասում է ինձ, որ ուզում է երաժշտություն սովորել, սակայն լավ ուսուցիչ չունի:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָדוֹן ז *ադօն* պարոն
אָז חե״פ *ազ* այդ դեպքում, ուրեմն
זְמַן ז *զման* ժամանակ
זָקֵן ת״ז *զակէն* ծեր, ծերունի
חָלוֹן ז (ר חַלּוֹנוֹת) *խալօն (խալօնօթ)* պատուհան
חָשַׁב פ (לַחְשֹׁב, חוֹשֵׁב) *խաշավ (լախշօվ, խօշէվ)* մտածել, կարծել
יָצָא פ (לָצֵאת, יוֹצֵא) *յացա (լացէթ, յօցէ)* դուրս գալ
כָּאַב פ (לִכְאֹב, כּוֹאֵב) *քաավ (լիքա'օվ, քօէվ)* ցավել
כַּאֲשֶׁר מ״ח *քաաշէր* երբ
כּוֹס זו״ן (ר כּוֹסוֹת) *քօս (քօսօթ)* բաժակ
כִּי מ״ח *քի* որովհետև
כָּעַס פ (לִכְעֹס, כּוֹעֵס) *քաաս (լիքա'օս, քօէս)* բարկանալ
כַּפִּית נ *կապիթ* թեյի գդալ
לְהוֹצִיא פ *լէհօցի* հանել
מְסֻדָּר ת *մէսուդար* կարգավորված
מְצֻיָּן ת (נ מְצֻיֶּנֶת) *մէցույան (մէցույէնէթ)* հոյակապ
נָקִי ת *նակի* մաքուր
עַיִן נ *այն* աչք
צָחַק פ (לִצְחֹק, צוֹחֵק) *ցախակ (լիցխօկ, ցօխէկ)* ծիծաղել
קִיר ז (ר קִירוֹת) *կիր (կիրօթ)* պատ

רִאשׁוֹן ז *arajin* առաջին

רַדְיוֹ ז *radyo* ռադիո

רַקָּיוֹן ז *gorgon* գաղափար, միտք

שָׂם פ (לָשִׂים, שָׂם) *sam (lasim, sam)* դնել

שָׁעוֹן ז *saat* ժամացույց

שָׁתָה פ (לִשְׁתּוֹת, שׁוֹתֶה) *shata (lishtot, shotet)* խմել

תֵּה ז *cay* թեյ

תַּחַת מ״י *takhat* տակը

בִּטּוּיִים

אֲדוֹנִי *adoni* պարո՛ն (առանց անունը նշելու)

כָּל הַזְּמַן *kol hazman* միշտ, ամբողջ ժամանակ

לַעֲשׂוֹת סֵדֶר *laasot seder* կարգի բերել

עַל מָה? *al ma* ինչի՞ համար

10 עֶשֶׂר

ԼԻՐ ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔԸ

10.1. **לִיעֵ֫ד** կառույցի ելման բայածևերը ձայնավորված են «ի - է» ձայնավորներով (խիրիկ-յոդ - ցեռե, դասական ուղղագրության մեջ խիրիկ-ցեռե՝ **לִעֵ֫ד**: Ներկայումս ավելի ընդունված է յոդ տառով գրությունը): Այս կառույցը հին եբրայերենում արտահայտում էր «ինտենսիվ» գործողություն (հայերենում՝ կոտրել - կոտրատել, սովորել - սովորեցնել), սակայն արդի եբրայերենում այս կառույցի բայերն իրենց իմաստային երանգավորումով գրեթե չեն տարբերվում **לָעַ֫ד** կառույցից, արտահայտելով «սովորական» գործողություն՝ **דִּיבֵּר** *դիբբէր* «խոսել», **סִיפֵּר** *սիպպէր* «պատմել», **מִיהֵר** *միհեր* «շտապել»: Որոշ բայեր պահպանել են «ինտենսիվության» երանգավորումը՝ **לִימֵּד** *լիմմէդ* «սովորեցնել, դասավանդել» (**לָעַ֫ד** կառույցում՝ **לָמַד** *լամադ* «սովորել, ուսումնասիրել»), **הִילֵּךְ** *հիլլէխ* «գնալ-գալ, հետուառաջ անել» (**הָלַךְ** *հալախ*՝ «գնալ») և այլն:

10.2. **לִיעֵ֫ד** կառույցի բայերը ենթակայական դերբայ են կազմում **-מְ** *մէ* նախածանցի օգնությամբ, հետևյալ սխեմայով (դասական ուղղագրության մեջ երկրորդ արմատականը բոլոր բայածևերում ստանում է ուժեղ դագեշ).

	եզակի	*հոգնակի*
արական	מְ־ִ־ֵּ־	מְ־ִ־ִּ֫־ים
իգական	מְ־ִ־ֶּ֫־ת	מְ־ִ־ּו֫ת

מְדַבֵּר - מְדַבֶּ֫רֶת - מְדַבְּרִים - מְדַבְּרוֹת
մէդաբբէր - մէդաբբ֫էրէթ - մէդաբբրիմ - մէդաբբրոթ

דִּיבֵּר *բայի օրինակով կազմե՛ք* **סִיפֵּר** *սիպպէր «պատմել» և* **לִימֵּד** *լիմմէդ «դասավանդել» բայերի ենթակա-յական դերբայները:*

10.3. **מִיהֵר** *միհէր* «շտապել» բայի II արմատականը կոկորդային է, ուստի ենթակայական դերբայի հոգնակիի ձևերում շվան փոխարինվում է խատեֆ-պատախով.

10.4. פִּיעֵל կառույցի բայերն ունեն անորոշ դերբայի կազմության մեկ բանաձև՝ לְפַעֵל (-ֵּ-ְ-לְ-)՝ *լէդաբէռ, լէլամէդ, լէսապէռ, լէմահէռ:* Ուշադրություն դարձրեք, որ անորոշ և ենթակայական դերբայներն ունեն միևնույն -ֵּ- հիմքը՝ מְ-/-ֵּ-, לְ-/-ֵּ-:

ԲԱՅԱԿԵՐՏ ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐ

10.5. Եբրայերենի կարևոր բայաձևերից մեկը բայակերտ գոյականն է, որը եբրայերենի քերականության մեջ կոչվում է «գործողության անուն»: Յուրաքանչյուր կառույց (բացի կրավորական սեռ արտահայտողներից) ունի բայակերտ գոյականի կազմության իր բանաձևը:

10.6. פָּעַל կառույցի բայերը գոյական են կազմում פְּעִילָה (-ִ-ָה) բանաձևով՝ קְרִיאָה *կռիա* «ընթերցում», כְּתִיבָה *կտիվա* «գրություն», יְדִיעָה *յէդիա* «գիտելիք», יְשִׁיבָה *յէշիվա* «նիստ» և այլն: Պետք է, սակայն, նկատի ունենալ, որ פָּעַל կառույցի բազմաթիվ բայեր գոյական են կազմում այլ բանաձևերով:

10.7. פִּיעֵל կառույցի բայերը գոյական են կազմում פִּעוּל (-ִ-ּוּ-) բանաձևով՝ דִּבּוּר *դիբուռ* «խոսք», לִמּוּד *լիմուդ* «ուսուցանում», סִפּוּר *սիպուռ* «պատմություն» և այլն: Ի տարբերություն פָּעַל կառույցի, פִּיעֵל կառույցի բայերի մեծ մասը գոյական է կազմում այս բանաձևով:

10.8. ԱՐԱԿԱՆ ՍԵՌԻ ՔԱՆԱԿԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

1	אֶחָד *էխադ*	6	שֵׁשׁ *շէշ*
2	שְׁנַיִם *շնայմ*	7	שִׁבְעָה *շիվ'ա*
3	שְׁלוֹשָׁה *շլօշա*	8	שְׁמוֹנָה *շմօնա*
4	אַרְבָּעָה *առբաա*	9	תִּשְׁעָה *տիշ'ա*
5	חֲמִשָּׁה *խամիշա*	10	עֲשָׂרָה *ասառա*

חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים אַרְבָּעָה *առբաա անաշիմ* «4 մարդ», שְׁלוֹשָׁה אָחִים *շլօշա ախիմ* «3 եղբայր», חֲמִשָּׁה בָּתִּים *խամիշա բատիմ* «5 տուն», שִׁבְעָה יְהוּדִים *շիվ'ա յէհուդիմ* «6 հրեա», שֵׁשׁ עִטִּים *շէշ իտիմ* «7 գրիչ», שְׁמוֹנָה מְהַנְדְּסִים *շմօնա մէհանդեսիմ* «8 ճարտարագետ», תִּשְׁעָה רְחוֹבוֹת *տիշ'ա ռեխօվօթ* «9 փողոց», עֲשָׂרָה קִירוֹת *ասառա կիռօթ* «10 պատ»:

Թարգմանե՛ք եբրայերեն. 3 վարժություն, 4 աշակերտ, 5 դաս, 6 անուն, 7 սեղան, 8 փողոց, 9 բժիշկ, 10 ծայն, 3 հայ, 4 հրեա, 5 թերթ, 6 հիվանդ, 7 ընկեր, 8 ամուսին, 9 շենք, 10 մարդ, 3 եղբայր, 4 գրասենյակ, 5 ուսանող, 6 գիրք, 7 մատիտ, 8 ուսուցիչ, 9 ինժեներ, 10 աթոռ, 3 բաժակ, 4 երեխա, 5 օր, 6 սենյակ:

10.9. Երբ בְּ և לְ նախդիրները կցվում են יְ կապակցութ յունով սկսվող բառերին, նրանք ստանում են խիրիկ ձայնանիշը, իսկ յողի շվան սղվում է (בְּ + יְ- = בִּי-) *յէռուշալա՛յիմ - բիռուշալա՛յիմ* «Երուսաղեմում», יְלָדִים - לִילָדִים *յէլադիմ - լիլադիմ* «երեխաներին»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

בְּבֵית־קָפֶה

דָּנִיאל וְשָׂרָה יוֹשְׁבִים בְּבֵית־קָפֶה. הֵם אוֹכְלִים, שׂוֹתִים[1] וּמְדַבְּרִים[2,3]. דָּנִיאל אוֹכֵל עֻגָה גְּדוֹלָה וְשׂוֹתֶה קָפֶה שָׁחוֹר. שָׂרָה אוֹכֶלֶת עֻגָה קְטַנָה וְשׂוֹתָה מִיץ. דָּנִיאל מְסַפֵּר[2] לְשָׂרָה[4] סִפּוּר[5] מַצְחִיק וְהִיא צוֹחֶקֶת[6].

- אַתָּה לֹא רוֹצֶה חָלָב עִם הַקָּפֶה? - שׂוֹאֶלֶת שָׂרָה אֶת דָּנִיאל.
- לֹא, אֲנִי אוֹהֵב קָפֶה בְּלִי חָלָב - עוֹנֶה דָּנִיאל לְשָׂרָה[4].

בְּרֶגַע זֶה אִישׁ וְאִשָּׁה בָּאִים[7] לְבֵית־הַקָּפֶה[8]. שָׂרָה שׂוֹאֶלֶת אֶת דָּנִיאל:

- אַתָּה יוֹדֵעַ[9] מִי הֵם?
- הֵם חֲבֵרִים שֶׁלִּי - עוֹנֶה דָּנִיאל.

הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה בָּאִים[7] אֶל שֻׁלְחָנָם[8] שֶׁל דָּנִיאל וְשָׂרָה[10]. הָאִישׁ אוֹמֵר:

- שָׁלוֹם, דָּנִיאל, שָׁלוֹם, גְּבֶרֶת!
- שָׁלוֹם, אַהֲרוֹן. בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר[11]: זאת גְּבֶרֶת שָׂרָה גִּידוֹר.
- עֶרֶב טוֹב - אוֹמֶרֶת שָׂרָה - נָעִים מְאֹד. שְׁמִי שָׂרָה.
- זֶה דּוֹקְטוֹר אַהֲרוֹן בֶּן־אֶלְעָזָר - אוֹמֵר דָּנִיאל לְשָׂרָה[4].
- מַה שְׁלוֹמְךָ, דָּנִיאל? - שׁוֹאֵל אַהֲרוֹן.
- טוֹב, תּוֹדָה, וּמַה שְׁלוֹמְךָ?
- אֲנִי בְּסֵדֶר - אוֹמֵר אַהֲרוֹן - בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר[11]: זאת הָאִשָּׁה שֶׁלִּי, לֵאָה. הִיא מוֹרָה, הִיא מְלַמֶּדֶת[2] עִבְרִית.
- נָעִים מְאֹד - אוֹמְרִים דָּנִיאל וְשָׂרָה.
- אַתֶּם גָּרִים כָּאן, בְּתֵל־אָבִיב? - שׁוֹאֶלֶת שָׂרָה.
- לֹא, אָנוּ גָּרִים בִּירוּשָׁלַיִם[12]. אֲנַחְנוּ כָּאן, בְּתֵל־אָבִיב, לְשָׁנָה אַחַת. אֲנִי עוֹבֵד בְּבֵית־חוֹלִים, וְלֵאָה מְלַמֶּדֶת[2] בְּבֵית־סֵפֶר.
- בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת[11]. מַה אַתֶּם רוֹצִים לִשְׁתּוֹת?
- לֹא, תּוֹדָה רַבָּה, אָנוּ מְמַהֲרִים[13] מְאֹד. בְּפַעַם אַחֶרֶת. שָׁלוֹם!
- שָׁלוֹם וְלְהִתְרָאוֹת[14]! - אוֹמְרִים דָּנִיאל וְשָׂרָה.

[1] 9.3. [2] 10.2. [3] 2.16.ա.p. [4] 5.1. [5] 10.7. [6] 9.1. [7] 8.4. [8] 6.21. [9] 8.3. [10] 4.3. [11] 9.6. [12] 10.9. [13] 10.3. [14] 2.16.ա.

✍ *Թարգմանե՛ք բերայներեն.*

1. Լիահաս համալսարանում անգլերեն է դասավանդում: 2. Ես պետք է խոսեմ Հակոբի հետ մեր աշխատանքի մասին: 3. Մենք շատ ժամանակ ունենք, մենք չպետք է շտապենք: 4. Այս սենյակում կա մի աշակերտ և 10 աշակերտուհի: 5. Աղջիկը նստած է պատուհանի կողքը և գիրք է կարդում: 6. Հռութն ունի 3 մեծ տիկ-

նիկ: 7. Այս կանայք աշխատում են հիվանդանոցում: 8. Թել-Ավիվում ապրում են շատ մարդիկ: 9. Դավիթը լավ է խոսում երրայերեն: 10. Ես շտապում եմ տուն, որովհետև պետք է տովորեմ դասերս: 11. Ես ծիծաղում եմ, որովհետև ծիծաղելի պատմություն եմ կարդում: 12. Ոչ հիմա, գուցե մի ուրիշ անգամ: 13. Ես շտապում եմ Երուսաղեմ, որովհետև իմ տատիկը հիվանդ է: 14. Ահարոնն ուզում է դնել իր բոլոր գրքերն ու տետրերը պահարանի մեջ: 15. Երբ ամուսինս վերադառնում է աշխատանքից, նա պատմում է ինձ իր ընկերների մասին: 16. Մայրիկդ բարկանում է, որովհետև դու կարգի չես բերում քո սենյակը: 17. Ես չգիտեմ այս վարժության առաջին բառը: 18. Բոլոր պատերն այս բնակարանում սպիտակ են: 19. Ամեն առավոտ ես տեսնում եմ Հովսեփին, երբ դուրս եմ գալիս տնից: 20. Մաքուր սենյակում հաճելի է նստել:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אַהֲרוֹן ז *ահառօն* Ահարոն
בֵּית־חוֹלִים ז *բեյթ-խօլիմ* հիվանդանոց
בֵּית־קָפֶה ז *բեյթ-կաֆե* սրճարան
בְּלִי מ״י *բլի* առանց
גְּבֶרֶת נ (ר גְּבָרוֹת) *գվե՛ռեթ (գվառօթ)* տիկին
דִּיבֵּר פ (לְדַבֵּר, מְדַבֵּר) *դիբե՛ր (լեդաբե՛ր, մեդաբե՛ր)* խոսել
חָלָב ז *խալա՛վ* կաթ
לֵאָה נ *լե՛ա* Լիա
לְהַכְּיר פ *լեհակի՛ր* ծանոթանալ, ճանաչել
לִימֵּד פ (לְלַמֵּד, מְלַמֵּד) *լիմե՛դ (լելամե՛դ, մելամե՛դ)* դասավանդել, սովորեցնել
מִיהֵר פ (לְמַהֵר, מְמַהֵר) *միհե՛ր (լեմահե՛ր, մեմահե՛ր)* շտապել
מִיץ ז *մի՛ց* հյութ
מַצְחִיק ת *մացխի՛կ* ծիծաղելի
סִיפֵּר פ (לְסַפֵּר, מְסַפֵּר) *սիպե՛ր (լեսապե՛ր, մեսապե՛ր)* պատմել
סִפּוּר ז *սիպու՛ռ* պատմվածք, պատմություն
פַּעַם נ (ר פְּעָמִים) *պա՛ամ (պեամի՛մ)* անգամ
קָפֶה ז *կա՛ֆե* սուրճ
רֶגַע ז *ռե՛գա* պահ
שָׁחוֹר ת *շախո՛ռ* սև
שָׁנָה נ (ר שָׁנִים) *շա՛նա (շանի՛մ)* տարի

בִּטּוּיִים

בְּפַעַם אַחֶרֶת *բեֆա՛ամ ախե՛ռեթ* ուրիշ անգամ
בְּרֶגַע זֶה *բեռե՛գա զե* այդ պահին
לְשָׁנָה אַחַת *լեշա՛նա ախա՛տ* մեկ տարով
עֶרֶב טוֹב *է՛ռեվ տո՛վ* բարի երեկո

11 אַחַת־עֶשְׂרֵה

*Հաջորդ 10 դասերում կիրառվում են ծայնավորման հետևյալ սկզբունքները. ա) **չեն նշվում**՝ համր շվան (բառասկզբի համր շվան նշվում է, երբ ազդում է նախորդ ծայնանիշի վրա), ուժեղ դագեշը, ת ד ג տառերի թեթև դագեշը, բ) խոլամ և կուբուց ծայնանիշները հիմնականում փոխարինվում են ֹ և ֻ տառերով, գ) խիրիկ ծայնանիշին կարող է հետևել յոդ տառը (ִי):*

11.1. ԵՐԿՈՒ ՍԵՌԵՐԻ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐԻ ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ՑԱՆԿ

	իգական	*արական*		*իգական*	*արական*
1	אַחַת	אֶחָד	6	שֵׁשׁ	שִׁשָּׁה
2	שְׁתַּיִם	שְׁנַיִם	7	שֶׁבַע	שִׁבְעָה
3	שָׁלוֹשׁ	שְׁלוֹשָׁה	8	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנָה
4	אַרְבַּע	אַרְבָּעָה	9	תֵּשַׁע	תִּשְׁעָה
5	חָמֵשׁ	חֲמִשָּׁה	10	עֶשֶׂר	עֲשָׂרָה

«ԵՐԿՈՒ» ԹՎԱԿԱՆԸ

11.2. Հաշվելի գոյականից առաջ שְׁנַיִם/שְׁתַּיִם թվականը ստանում է שְׁנֵי/שְׁתֵּי *շնէյ/շտէյ* ձևերը՝ סְפָרִים שְׁנֵי *շնէյ սֆառիմ* «երկու գիրք», מַחְבָּרוֹת שְׁתֵּי *շտէյ մախբառոթ* «երկու տետր»: 11.2.1. שְׁנַיִם/שְׁתַּיִם ձևերն օգտագործվում են, երբ թվականին գոյական չի հետևում՝ שְׁנַיִם - ?כַּמָּה סְפָרִים יֵשׁ לְךָ *քամա սֆառիմ յէշ լէխա - շնա՛յիմ* «Քանի՞ գիրք ունես: - Երկուս», שְׁתַּיִם - ?כַּמָּה מַחְבָּרוֹת יֵשׁ לְשָׂרָה *քամա մախբառոթ յէշ լէսա՛ռա - շտա՛յիմ* «Քանի՞ տետր ունի Սառան: - Երկուս»:

✍ ***Կցե՛ք «երկու» թվականը հետևյալ բառերին.*** որդի, դուստր, հարց, բժիշկ, կին, գիրք, տուն, ուսուցչուհի, ընտանիք, սեղան, աթոռ, բառ, պատ, պատուհան, բաժակ:

ՏԱՐԻՔԻ ՆՇՈՒՄԸ

11.3. Տարիքը նշվում է בֵּן *բէն* (կապակցության մեջ՝ בְּן) «որդի» և בַּת *բաթ* «դուստր» բառերի և իգական սեռի թվականի համադրումով՝ ?כַּמָּה אַתָּה, יְהוּדָה בֶּן *բէն քամա աթա, յէհուդա* «Քանի՞ տարեկան ես, Հուդա», אֲנִי בֶּן עֶשְׂרִים *ասի բէն է՛սէր* «10 տարեկան եմ», ?כַּמָּה שָׂרָה בַּת *բաթ քամա սա՛ռա* «Քանի՞ տարեկան է Սառան», הִיא בַּת חָמֵשׁ *հի բաթ խամէշ* «Նա հինգ տարեկան է»:

11.4. Միանալով խատեֆայինն ձայնանիշով սկսվող բառին, בְּ և לְ նախդիրները ստանում են նրա հիմնական (ոչ շվա) ձայնանիշը՝ עָבוּד-בַּעֲבוּדָה, אֻמָּת-בֶּאֱמֶת («կլանված» հողով ձևը՝ בָּעֲבוּדָה), אֲנָשִׁים-לָאֲנָשִׁים («կլանված» հողով՝ לָאֲנָשִׁים):

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁל אַהֲרוֹן בֶּן־אֱלִיעֶזֶר

אַהֲרוֹן בֶּן־אֱלִיעֶזֶר הוּא[1] רוֹפֵא מְיוּשָׁלַיִם. עַכְשָׁיו הוּא גָּר וְעוֹבֵד בְּתֵל־אָבִיב. יֵשׁ לוֹ אִשָּׁה, לֵאָה. הִיא מְלַמֶּדֶת[2] עִבְרִית בְּבֵית־סֵפֶר. יֵשׁ לָהֶם שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים[3] - שְׁתֵּי בָּנוֹת[4] וּבֵן[5] אֶחָד. הַיְלָדִים שֶׁלָּהֶם קְטַנִּים. אֶסְתֵּר הִיא[1] בַּת חָמֵשׁ[6]. הִיא הוֹלֶכֶת לְגַן־יְלָדִים. דְּבוֹרָה הִיא[1] בַּת שֵׁבַע[6]. הִיא לוֹמֶדֶת בְּבֵית־סֵפֶר. יְהוּדָה הוּא[1] בֶּן עֶשֶׂר[6], גַּם הוּא לוֹמֵד בְּבֵית־סֵפֶר. יְהוּדָה וּדְבוֹרָה[7] הוֹלְכִים כָּל בֹּקֶר[8] לְבֵית־סֵפֶר. הֵם מְדַבְּרִים[2] עִבְרִית וּמְעַט[9] אַנְגְּלִית. עַכְשָׁיו הַהוֹרִים וְהַיְלָדִים יוֹשְׁבִים עַל־יַד הַשּׁוּלְחָן וְאוֹכְלִים אֲרוּחַת־בֹּקֶר.

- יֵשׁ לָכֶם מוֹרָה לְאַנְגְּלִית[10] חֲדָשָׁה? - שׁוֹאֶלֶת אִמָּא אֶת יְהוּדָה.
- כֵּן, יֵשׁ לָנוּ מוֹרָה חֲדָשָׁה וְהִיא מְלַמֶּדֶת[2] טוֹב[11] מְאוֹד - עוֹנֶה יְהוּדָה. - הִיא יְהוּדִיָּה מֵאַנְגְּלִיָּה. גַּם הַבַּעַל שֶׁלָּהּ מוֹרֶה לְאַנְגְּלִית, אֲבָל הוּא לֹא מֵאַנְגְּלִיָּה, הוּא מֵאֲמֶרִיקָה. הוּא מְלַמֵּד בְּבֵית־סֵפֶר אַחֵר.
- גַּם הַמּוֹרָה לְעִבְרִית שֶׁלָּנוּ טוֹבָה מְאוֹד - אוֹמֶרֶת דְּבוֹרָה.
- אֶסְתֵּר, מָה אַתֶּם עוֹשִׂים בְּגַן־יְלָדִים שֶׁלָּכֶם כָּל הַיּוֹם[12]? - שׁוֹאֵל אַבָּא אֶת אֶסְתֵּר.
- אָנוּ שָׁרִים, רוֹקְדִים וּמְשַׂחֲקִים[9,13]. אָנוּ גַּם לוֹמְדִים מְעַט חֶשְׁבּוֹן.
- בֶּאֱמֶת[14]? אַחַת וְעוֹד אַחַת[15] כַּמָּה זֶה? - שׁוֹאֵל אַבָּא.
- אֵין לְךָ שְׁאֵלוֹת יוֹתֵר קָשׁוֹת[16]?! - כּוֹעֶסֶת אֶסְתֵּר - זֶה קַל מְאוֹד: שָׁלוֹשׁ[15]!
- כֵּן, עַכְשָׁיו אֲנִי רוֹאָה שֶׁאַתְּ[17] בֶּאֱמֶת יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן! - צוֹחֵק אַבָּא.

[1] 3.17. [2] 10.2. [3] 10.8. [4] 11.2. [5] 2.16.բ. [6] 11.3. [7] 2.16.ա. [8] 3.15.ա. [9] 2.16.ա,բ. [10] 7.7. [11] 6.24. [12] 3.15.բ. [13] 10.3. [14] 11.4. [15] 6.26. [16] 5.12. [17] 2.16.ա.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Մանկապարտեզում Էսթերը խաղում է առավոտից մինչև երեկո: 2. Այս ուսուցիչը քվաբանութ յուն է դասավանդում: 3. Առավոտյան մենք նախաճաշում ենք և շտապում համալսարան: 4. Քանի՞ տարեկան է Դավիթը: Նա 4 տարեկան է: 5. Շոշանան չի սիրում սովորել, նա սիրում է միայն երգել ու պարել: 6. Աբրահամը վերադառնում է աշխատանքից, ճաշում է և խաղում իր որդիների հետ: 7. Ամբողջ երեկո Հռութը խոսում է հեռախոսով իր ընկերուհիների հետ: 8. Ես պետք է սովորեմ այս դասի նոր բառերը: 9. Ո՞ւմն է այս սպիտակ գիրքը: 10. Այս տղան չի խոսում, նա դեռ շատ փոքր է: 11. Այստեղ երկու հարց կա, և նրանք շատ դժվար են:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אַחַת־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *տասնմեկ ախատ-էսռէ*
אֵמָּת נ *ճշմարտություն էմէտ*
אֶסְתֵּר נ *Էսթեր էստէռ*
בֵּן ז (ר בָּנִים) *որդի բէն (բանիմ)*
בַּת נ (ר בָּנוֹת) *դուստր բաթ (բանօթ)*
גַּן־יְלָדִים ז *մանկապարտեզ գան-յէլադիմ*
דבוֹרָה נ *Դեբորա դվօռա*
חֶשְׁבּוֹן ז *հաշիվ, թվաբանություն խէշբօն*
יְהוּדָה ז *Հուդա յէհուդա*
מְעַט חה״פ *մի քիչ մէատ*
רָקַד פ (לִרְקוֹד, רוֹקֵד) *պարել ռակադ (լիռկօդ, ռօկէդ)*
שְׁאֵלָה נ *հարց շէէլա*
שִׂיחַק פ (לְשַׂחֵק, מְשַׂחֵק) *խաղալ սիխէկ (լէսախէկ, մէսախէկ)*

בְּטוּיִים

בֶּאֱמֶת *իրոք բէէմէտ*
וְעוֹד *գումարած վէօդ*

12 שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

ԿԱՊԱԿՑՎԱԾ ՎԻՃԱԿ

12.1. Պատկանելությունը եբրայերենում կարող է արտահայտվել երկու գոյականների կամ գոյականի և հատուկ անվան անմիջական՝ առանց שֶׁל մասնիկի համադրությամբ: Այդպիսի կապակցությունները կոչվում են «կապակցված վիճակ» (סְמִיכוּת *սմիխութ,* եվրոպական սեմագիտության մեջ՝ status constructus): Օրինակ՝ סֵפֶר תַּלְמִיד «աշակերտի գիրք»: Կապակցության առաջին անդամը կոչվում է נִסְמָך *նիսմախ* «հենվող», երկրորդը՝ סוֹמֵך *սոմէխ* «հենարան»:

12.2. Կապակցվելով սոմեխին և հնչյունական տեսակետից դառնալով նրա հետ ընդհանուր շեշտ ունեցող միավոր, նիսմախը կարող է կրել ներքին հնչյունափոխություն (ձայնավորների փոփոխություն կամ սղում)՝ בַּיִת *բայթ,* բայց՝ בֵּית דָּוִד *բէյթ դավիդ* «Դավիթի տունը»: Նիսմախի հնչյունափոխված վիճակը հակադրվում է բառի սովորական՝ «բառարանային» ձևին, որը կոչվում է «բացարձակ վիճակ» (status absolutus):
12.2.1. Նշված փոփոխությունը կարող է վերաբերել միայն ձայնանիշերին և չազդել նիսմախի արտասանության վրա՝ שׁוּלְחָן - שׁוּלְחַן, בֶּן - בֶּן, גָּד - גַּד և այլն:

12.3. Գոյականների որոշ խմբեր ունեն նիսմախի հնչյունափոխման օրինաչափություններ: Այսպես, իգական սեռի գոյականների ־ָה վերջավորությունը փոխարինվում է ־ַת *աթ* վերջավորությամբ՝ יִצְחָק דִּירַת *դիռաթ յիցխակ* «Իսահակի բնակարանը», מִשְׁפַּחַת גִּבְעָה *միշպախաթ գիլբո՛ա* «Գիլբոա(ների) ընտանիքը»: 12.3.1. Որոշ բառերում տեղի է ունենում նաև ներքին հնչյունափոխություն՝ אֵשֶׁת אוּרִי *էշէթ ու՛րի* «Ուրիի կինը» (אִשָּׁה *իշա* բառից), שְׁעַת עֲבוֹדָה *շէաթ ավոդա* «աշխատանքի ժամ» (שָׁעָה *շաա* բառից), שְׁנַת לִימוּדִים *շնաթ լիմուդի՛մ* «ուսումնական տարի» (שָׁנָה *շանա* բառից):

12.4. Հոգնակի թվի ־וֹת- վերջավորությունը չի փոփոխվում՝ דִּירוֹת אַבְרָהָם *դիռո՛թ ավռահա՛մ* «Աբրահամի բնակարանները»:

12.5. Սմիխութով կազմվում են կայուն կապակցություններ, որոնք չեն կարող փոխարինվել שֶׁל մասնիկով կազմված կապակցություններով: Նշելով մեկ կոնկրետ առարկա կամ երևույթ, դրանք սովորաբար միացվում են մակեֆ նշանով՝ בֵּית־סֵפֶר *բէյթ-*

սէֆէր «դպրոց» (բառացիորեն՝ «գրքի տուն»), גַּן־יְלָדִים *գան-յէլադիմ* «մանկապարտեզ» («երեխաների պարտեզ»), אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם *առուխաթ-գոհորա՛յիմ* «ճաշ» («կեսօրի ուտելիք») և այլն:

12.6. Պետք է նկատի ունենալ, որ նիսմախը հոդ չի ստանում, մինչ սոմեխը կարող է հոդակիր լինել, և այդ դեպքում ողջ կապակցությունը ստանում է որոշյալ առում՝ סֵפֶר תַּלְמִיד «աշակերտի գիրք» (անորոշ առում) - סֵפֶר הַתַּלְמִיד «աշակերտի գիրքը» (որոշյալ առում), בֵּית־סֵפֶר «դպրոց» - בֵּית־הַסֵּפֶר «դպրոցը»: 12.6.1. Որոշյալ են նաև կապակցությունները, որոնց սոմեխը հատուկ անուն է՝ קוֹל יִשְׂרָאֵל *կօլ յիսռաէլ* «Իսրայելի ձայնը» (ռադիոկայան):

12.7. Սմիխութի մեջ կարող են կապակցվել երկուսից ավելի բառեր, կազմելով «սմիխութային շղթա»՝ חֲדַר דִּירַת הָרוֹפֵא «բժիշկի բնակարանի սենյակը» (חֲדַר *խադառ*՝ חֶדֶר *խէ՛դէռ* բառի հնչյունափոխված նիսմախն է): Նման շղթաների մեջ որոշիչ հոդ կարող է ստանալ միայն ամենավերջին բառը: Բերված օրինակում דִּירָה דִּירַת բառը חֲדַר «բնակարանի սենյակ» կապակցության սոմեխն է, սակայն միաժամանակ דִּירַת הָרוֹפֵא կապակցության նիսմախն է, ուստի հոդ ստանալ չի կարող: Եթե այս կապակցությանն ավելանա בֵּית־חוֹלִים բառը («հիվանդանոցի բժշկի բնակարանի սենյակը»), ապա הָרוֹפֵא բառը կկորցնի իր հողը, քանի որ կդառնա רוֹפֵא בֵּית־חוֹלִים «հիվանդանոցի բժիշկ» կապակցության նիսմախը, իսկ հողը կանցնի շղթան եզրափակող בֵּית־חוֹלִים բառին՝ חֲדַר דִּירַת רוֹפֵא הַבֵּית־חוֹלִים: Պետք է, սակայն, նկատի ունենալ, որ արդի եբրայերենը խուսափում է երեքից ավելի անդամ ունեցող սմիխութային շղթաներից և փոխարինում է դրանք שֶׁל մասնիկով կապակցություններով:

ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԸ ԻԳԱԿԱՆ ՍԵՌԻ ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ՀԵՏ

12.8. Դերանվանական վերջածանցի կցման դեպքում, իգական սեռի գոյականների ה֫ վերջավորությունը փոխարինվում է սմիխութային (ת֫) ת֗ վերջավորությամբ, որին և կցվում են վերջածանցները.

	արական	*իգական*	
I	*դիռատի*	דִּירָתִי	«բնակարանս»
II	דִּירָתְךָ *դիռատխա*	דִּירָתֵךְ *դիռատէխ*	բնակարանդ»
III	דִּירָתוֹ *դիռատո*	דִּירָתָהּ *դիռատահ*	«նրա բնակարանը»
I	*դիռատէ՛նու*	דִּירָתֵנוּ	«մեր բնակարանը»
II	דִּירַתְכֶם *դիռատխէմ*	דִּירַתְכֶן *դիռատխէն*	ձեր բնակարանը»
III	דִּירָתָם *դիռատամ*	דִּירָתָן *դիռատան*	«նրանց բնակարանը»

✍ *բառի օրինակով* דִּירָה *բառերին կցե՛ք դերանվանական վերջածանցներ:* בּוּבָּה, מוֹרָה, עוּגָה, יַלְדָה, תַּלְמִידָה

12.9.Մի խումբ բառերում դերանվանական վերջածանցի կցումն առաջացնում է հնչյունափոխություն, օրինակ՝ ձայնավորի սղում.

	արական	*իգական*	
I	*միշպախտի*	מִשְׁפַּחְתִּי	«ընտանիքս»
II	מִשְׁפַּחְתְּךָ *միշպախտէխա*	מִשְׁפַּחְתֵּךְ *միշպախտէխ*	«ընտանիքդ»
III	מִשְׁפַּחְתּוֹ *միշպախտո*	מִשְׁפַּחְתָּהּ *միշպախտահ*	«նրա ընտանիքը»
I	*միշպախտէնու*	מִשְׁפַּחְתֵּנוּ	«մեր ընտանիքը»
II	מִשְׁפַּחְתְּכֶם *միշպախտէխէմ*	מִשְׁפַּחְתְּכֶן *միշպախտէխէն*	«ձեր ընտանիքը»
III	מִשְׁפַּחְתָּם *միշպախտամ*	מִשְׁפַּחְתָּן *միշպախտան*	«նրանց ընտանիքը»

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

דִּירָה בְּתֵל־אָבִיב וּבַיִת בְּעִיר קְטָנָה

לֵאָה: אַתָּה יוֹדֵעַ, מִשְׁפָּחַת גִּלבּוֹעַ[2] - אֶפְרַיִם וְחַנָּה - מוֹכְרִים אֶת דִּירָתָם[3].
אֶפְרַיִם: בֶּאֱמֶת? לָמָּה הֵם רוֹצִים לִמכּוֹר אֶת דִּירָתָם[3]?
- הֵם אוֹמְרִים שֶׁהֵם לֹא רוֹצִים לָגוּר בְּתֵל־אָבִיב. אוּלַי הֵם לֹא אוֹהֲבִים אֶת תֵּל־אָבִיב.
- מַה רַע בָּעִיר הַזֹּאת?
- אֶפְרַיִם רוֹצֶה שֶׁקֶט, וּפֹה[4], בִּרְחוֹבֵנוּ[4], תָּמִיד יֵשׁ רַעַשׁ.
- אֵיזֶה רַעַשׁ?
- יֵשׁ פֹּה רַעַשׁ מְכוֹנִיּוֹת[5,6] וְקוֹלוֹת אֲנָשִׁים[7], בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה[1], וּמוּסִיקָה[1] כָּל הַיּוֹם. אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁהַרְבֵּה סטוּדֶנטִים גָּרִים בָּרְחוֹב שֶׁלָּנוּ. אוּלַי הֵם לֹא אוֹהֲבִים מוּסִיקָה.

(לֵאָה יוֹצֵאת[8] מִן הַדִּירָה וּפוֹגֶשֶׁת[1] אֶת חַנָּה גִּלבּוֹעַ.)

- שָׁלוֹם, חַנָּה, מָה שְׁלוֹמֵךְ?
- בְּסֵדֶר. סְלִיחָה, אֲנִי מְמַהֶרֶת. אַת יוֹדַעַת, אֲנַחנוּ מוֹכְרִים אֶת דִּירָתֵנוּ[3] וְעוֹבְרִים לְעִיר אַחֶרֶת.
- מַדּוּעַ אַתֶּם רוֹצִים לִמכּוֹר אֶת דִּירַתְכֶם[3] וְלַעֲבוֹר?
- כָּאן אֵין מָקוֹם, הַדִּירָה שֶׁלָּנוּ קְטָנָה מְאוֹד.
- וְאֵין דִּירוֹת יוֹתֵר גדוֹלוֹת[9] בְּתֵל־אבִיב? אֵיזוֹ דִּירָה אַתֶּם צְרִיכִים[10]?
- כֵּן, יֵשׁ דִּירוֹת יוֹתֵר גדוֹלוֹת, אֲבָל הַדִּירוֹת הַגדוֹלוֹת בְּתֵל־אָבִיב יְקָרוֹת[11] מְאוֹד. אַת יוֹדַעַת, בַּיִת בְּעִיר קְטָנָה עוֹלֶה[12] כְּמוֹ דִּירָה קְטָנָה בְּתֵל־אָבִיב.

- אֲבָל אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהָעִיר הַחֲדָשָׁה שֶׁלָּכֶם רְחוֹקָה מִתֵּל־אָבִיב.
- אוּלַי, אֲבָל אֶפְרַיִם רוֹצֶה בַּיִת פְּרָטִי עִם גִּינָה יָפָה. הוּא סוֹפֵר, הוּא עוֹבֵד כָּל הַיּוֹם, מִן הַבּוֹקֶר עַד הַלַּיְלָה, וְהוּא צָרִיךְ שֶׁקֶט[10].
- וְאֵיךְ בֵּיתְכֶם הֶחָדָשׁ?
- בַּיִת לָבָן, מוֹדֶרְנִי.
- כַּמָּה חֲדָרִים יֵשׁ בַּבַּיִת?
- יֵשׁ סָלוֹן גָּדוֹל, מִטְבָּח וּשְׁלוֹשָׁה חֲדָרִים: חֲדַר־שֵׁינָה[13], חֲדַר־עֲבוֹדָה[13] וַחֲדַר־יְלָדִים[13,14]. יֵשׁ גַּם חֲדַר־אַמְבַּטְיָה[13] גָּדוֹל וְגִינָה.
- וְאֵת מַסְכִּימָה לַעֲבוֹד בַּגִּינָה כָּל הַיּוֹם?
- אֲנִי? לַעֲבוֹד בַּגִּינָה? לֹא וָלֹא[15]! אֲנִי רוֹפְאָה וַאֲנִי[14] רוֹצָה לַעֲבוֹד רַק בְּבֵית־חוֹלִים.

[1] 2.16.թ. [2] 12.3. [3] 12.8. [4] 6.23. [5] 12.1. [6] 2.7. [7] 12.4. [8] 9.2. [9] 5.12. [10] 7.5. [11] 2.3.2. [12] 8.1. [13] 12.5. [14] 2.17. [15] 7.6.

Թարգմանեք երբայերեն.

1. Դու գիտե՞ս՝ ինչ արժե այս բնակարանը: 2. Առողմոնն ուզում է վաճառել իր նոր մեքենան: 3. Խանութն ամբողջ օրն աշխատում է խոհանոցում: 4. Հակոբի ննջասենյակում կա շատ մեծ պահարան: 5. Հռութն ու Աբրահամը խաղում են մանկական սենյակում: 6. Մայրս սիրում է կարդալ պարտեզում: 7. Դանիելն ուզում է ապրել փոքր քաղաքում, որովհետև (քի) նա աղմուկ չի սիրում: 8. Ինչո՞ւ եք ուզում վաճառել ձեր տունը և տեղափոխվել ուրիշ քաղաք: 9. Կանայք միշտ խոսում են ուրիշ կանանց մասին: 10. Այս մարդն ունի երկու որդի և երկու դուստր: 11. Ամեն առավոտ ես հանդիպում եմ այս մարդուն մեր փողոցում: 12. Ես ուզում եմ տեղափոխվել այս բնակարանից, սակայն իմ ընտանիքը չի ուզում:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֵיזֶה/אֵיזוֹ մ״ג ո՛ր / ո՛րq / ո՛րչq, ինչպիսի՞, ի՞նչ
אֵיך հե״ա *էյխ* ինչպե՞ս, ինչպիսի՞ն
אַמְבַּטְיָה ն *ամբա՛տյա* լոգարան
אֶפְרַיִם ז *էֆռա՛յիմ* Եփրեմ
גִּינָה ն *գինա՛* պարտեզ
חֲדַר־אַמְבַּטְיָה ז *խադառ-ամբա՛տյա* լոգասենյակ
חֲדַר־עֲבוֹדָה ז *խադառ-ավո՛դա* աշխատասենյակ
חֲדַר־שֵׁינָה ז *խադառ-շէյնա՛* ննջասենյակ
יָקָר ած *յակա՛ռ* թանկ, թանկագին
כְּמוֹ հե״ա *քմո (համեմատելիս)* ինչպես
לַיְלָה ז (ר לֵילוֹת) *լա՛յլա (լէյլօթ)* գիշեր
מָדוּעַ հե״ա *մադո՛ւա* ինչո՞ւ
מִטְבָּח ז *միտբա՛խ* խոհանոց
מָכַר פ (לִמְכּוֹר, מוֹכֵר) *մախա՛ռ (լիմկօ՛ռ, մօխե՛ռ)* վաճառել
מָקוֹם ז (ר מְקוֹמוֹת) *մակո՛մ (մէկօմօ՛թ)* տեղ, վայր
סוֹפֵר ז *սօֆե՛ռ* գրող
סָלוֹן ז *սալո՛ն* հյուրասենյակ, սրահ
עָבַר פ (לַעֲבוֹר, עוֹבֵר) *ավա՛ռ (լաավո՛ռ, օվե՛ռ)* տեղափոխվել, անցնել
עָלָה פ (לַעֲלוֹת, עוֹלֶה) *ալա՛ (լաալո՛թ, օլե՛)* բարձրանալ, արժենալ
פָּגַשׁ פ (לִפְגּוֹשׁ, פּוֹגֵשׁ) *պագա՛շ (լիֆգօ՛շ, պօգե՛շ)* հանդիպել
פְּרָטִי ած *պռատի՛* մասնավոր, սեփական

קוֹל ז (ר קוֹלוֹת) *(kolót) kol* ձայն

רַעַשׁ ז *ra'ash* աղմուկ

שֶׁקֶט ז *shéket* լռություն

שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *shtém-esré* տասներկու

תָּמִיד תה״פ *tamíd* միշտ

בְּטוּיִים

בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה *bayóm uvalaylá* օր ու գիշեր

כַּמָּה עוֹלֶה? *kama olé?* ի՞նչ արժե

13 שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה

ՔԱՌԱՏԱՌ ԲԱՅԵՐ

13.1. Քառատառ բայերը հիմնականում հարում են פִּיעֵל կառույցին (צִלְצֵל *ցիլցէլ* «զանգել») և ենթակայական դերբայ են կազմում հետևյալ սխեմայով.

	եզակի	*հոգնակի*
արական	מְ־־־ֵ־	מְ־־־ִים
իգական	מְ־־־ֶ֫ת	מְ־־־וֹת

מְצַלְצֵל - מְצַלְצֶלֶת - מְצַלְצְלִים - מְצַלְצְלוֹת
մէցալցէլ - մէցալցէ՛լէթ - մէցալցէլիմ - մէցալցէլօթ

13.2. Անորոշ դերբայը կազմվում է -־־־ֵ־לְ սխեմայով՝ לְצַלְצֵל *լէցալցէլ*:

✍ צִלְצֵל *բայի օրինակով կազմե՛ք* תִּרְגֵּם *տիռգէմ «թարգմանել»,* שָׁלַט *տիլպէն «զանգահարել» և* לִכְלֵךְ *լիխլէխ «կեղտոտել» բայերի ենթակայական և անորոշ դերբայները: Ուշադրությու՛ն դարձրե՛ք, որ* שָׁלַט *բայի հիմքում ընկած է օտար* טֶלֶפוֹן *բառը:*

ԼՈՒՅ ՊԱԿԱՍԱՎՈՐ ԲԱՅԸ

13.3. יָכוֹל *յախօլ* պակասավոր բայը պատկանում է פָּעַל կառույցի (יִפְעַל) ենթակառույցին և համապատասխանում է հայերենի «կարող (եմ, ես, է...)» բառին: Ներկա ժամանակում այն ունի հետևյալ ձևերը՝ יְכוֹלָה - יְכוֹלִים - יְכוֹלוֹת *յախօլ - յէխօլա - յէխօլիմ - յէխօլօթ*: יָכוֹל բայն իրենից հետո պահանջում է անորոշ դերբայ, սակայն ինքը անորոշ դերբայ չունի՝ אֲנִי יָכוֹל לְדַבֵּר עִבְרִית *անի յախօլ լէդաբէռ իվռիթ* «Ես կարող եմ խոսել եբրայերեն», דבוֹרָה לֹא יְכוֹלָה לְנַגֵּן גִּיטָרָה *դվո՛ռա լո յէխօլա լէնագէն գիտա՛ռա* «Դեբորան չի կարող կիթառ նվագել», אֲנַחְנוּ לֹא יְכוֹלִים לְתַרְגֵּם אֶת הַמִּלִּים הָאֵלֶּה *անախնու լո յէխօլիմ լէտառգէմ էտ համիլիմ հաէ՛լէ* «մենք չենք կարող թարգմանել այս բառերը», הַיַּלְדוֹת יְכוֹלוֹת לְשַׂחֵק עִם בּוּבּוֹת כָּל הַיּוֹם *հայալդօթ յէխօլօթ լէսախէկ իմ բուբօթ քօլ հայօմ* «աղջիկները կարող են ամբողջ օրը խաղալ տիկնիկների հետ»:

אֶפְשָׁר ՄԱԿԲԱՅԸ

13.4. אֶפְשָׁר *էֆշար* մակբայը համապատասխանում է հայերենի «կարելի է, հնարավոր է» կապակցություններին և անորոշ դերբայի հետ կազմում է անդեմ կապակցություններ՝ אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת הַדִּירָה? *էֆշար լիռ'օթ էտ հադիռա* «կարելի՞ է տեսնել բնակարանը», אֵיךְ אֶפְשָׁר לְתַרְגֵּם אֶת הַמִּלָּה הַזֹּאת? *էյխ էֆշար լէտարգէմ էտ համիլա հազօթ* «ինչպե՞ս կարելի է թարգմանել այս բառը»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

13.5. Մի խումբ բառեր օգտագործվում են միայն հոգնակի թվով, թեև իմաստային առումով եզակի են՝ מַיִם *մա՛յիմ* «ջուր», և այլ: 13.5.1. Այսպիսի բառերին վերաբերող ածականները, բայերն ու դերանունները օգտագործվում են հոգնակի թվով՝ מֵאַיִן בָּאִים הַמַּיִם הָאֵלֶּה? *մէայն բաիմ համա՛յիմ հատէիմիմ հաէ՛լէ* «որտեղի՞ց է գալիս (հոսում) այս համով ջուրը»:

♪Միայն հոգնակիով օգտագործվող բառերը բառարանում նշված են (זַ״ר רִבּוּי) ז״ր հապավումով, եթե արա-կան սեռի են, և (נְקֵבָה רִבּוּי) נ״ր հապավումով, եթե իգական սեռի են:

13.6. פָּתַח *պատախ* «բացել» բայը պատկանում է III կոկորդային արմատականներով բայերի խմբին և ունի ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

פּוֹתֵחַ - פּוֹתַחַת - פּוֹתְחִים - פּוֹתְחוֹת
պօտէ՛խ - պօտա՛խաթ - պօտխիմ - պօտխօթ

13.7. לְ կցական նախդիրը կարող է արտահայտել հայերենի «համար» բառի իմաստը՝ אֵין פֹּה מָקוֹם לְמְקָרֵר וּלְתַנּוּר *էյն փօ մակօմ լիմկառէր ուլէտանուր* «այստեղ տեղ չկա սառնարանի և գազօջախի համար», קַר מִדַּי לִילָדִים קְטַנִּים זֶה רַע *լիլադիմ կտանիմ զէ ռա՛շ* «փոքր երեխաների համար սա աղմուկ է»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

דִּירָה לְמְכִירָה[1,2]

הַפַּעֲמוֹן מְצַלְצֵל[3]. אֶפְרַיִם הוֹלֵךְ לִפְתוֹחַ אֶת הַדֶּלֶת.
- שָׁלוֹם, אֲדוֹנִי!
- שָׁלוֹם! שְׁמִי זְבוּלוֹן לֵוִי.
- נָעִים מְאוֹד. אַתָּה רוֹצֶה לִקְנוֹת[4] דִּירָה?
- כֵּן, אֲנִי מְחַפֵּשׂ[5] דִּירָה בְּמֶרְכַּז[6] הָעִיר[7].
- הִנֵּה, זֶה הַחֶדֶר הַגָּדוֹל, וְזֶה...
- רַגַע, רַגַע! אֲנִי יָכוֹל לָשֶׁבֶת[8]?

- כֵּן, בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת[9].
- אוּלַי אֲנִי יָכוֹל לִשְׁתּוֹת[3,4] קְצָת מַיִם?
- כֵּן, בְּבַקָּשָׁה.
- לָמָּה אֵין פֹּה שֶׁמֶשׁ?
- אֲנִי יָכוֹל לִפְתּוֹחַ[5] חַלּוֹן. אַתָּה יָכוֹל לִרְאוֹת[5] מֵהַחַלּוֹן עֵצִים וּפְרָחִים[10] יָפִים וְדֶשֶׁא יָרוֹק.
- אֵין פֹּה מִרְפֶּסֶת?
- יֵשׁ מִרְפֶּסֶת מִטְבָּח[11].
- זֶה הַמִּטְבָּח[12]? אֵין פֹּה הַרְבֵּה מָקוֹם! יֵשׁ לִי מְקָרֵר גָּדוֹל וְתַנּוּר גָּדוֹל.
- יֵשׁ מָקוֹם מַסְפִּיק לִמְקָרֵר וּלְתַנּוּר.
- אֶפְשָׁר לְטַלְפֵּן[13]?
- סְלִיחָה, אֵין פֹּה טֶלֶפוֹן.
- מָה זֶה? אֵין שֶׁמֶשׁ, אֵין מִרְפֶּסֶת, אֵין טֶלֶפוֹן, אֵין מַעֲלִית וְיֵשׁ הַרְבֵּה מַדְרֵגוֹת. אֲנִי אִישׁ זָקֵן, אֵין לִי כּוֹחַ, וַאֲנִי[14] לֹא יָכוֹל לַעֲלוֹת[5] בְּמַדְרֵגוֹת[15]!

***

- אֶפְשָׁר לִרְאוֹת[13] אֶת הַדִּירָה?
- בְּבַקָּשָׁה, גְּבֶרֶת.
- כַּמָּה חֲדָרִים יֵשׁ כָּאן? שְׁנַיִם[16]?
- כֵּן, שְׁנֵי חֲדָרִים[17]. כָּאן הַמִּקְלַחַת וְכָאן[18] בֵּית־הַשִּׁמּוּשׁ.
- אֵין אַמְבָּטְיָה?
- לֹא, יֵשׁ רַק מִקְלַחַת.
- וְלָמָּה יֵשׁ פֹּה רַעַשׁ?
- זֶה לֹא רַעַשׁ, זֹאת מוּסִיקָה קְלַאסִית.
- לֹא, לִילָדִים[19,20] קְטָנִים זֶה רַעַשׁ. וּמִי גָּר שָׁם?
- מִשְׁפָּחַת בִּנְיָמִין צוּר, אֲנָשִׁים נֶחְמָדִים מְאוֹד.
- זֶה הוּא מְנַגֵּן[5]?
- כֵּן, הוּא מוֹרֶה לְמוּסִיקָה.
- אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁאֲנַחְנוּ צְרִיכִים לְחַפֵּשׂ דִּירָה אַחֶרֶת!

[1] 13.7. [2] 10.6. [3] 13.1. [4] 7.2-7.3. [5] 10.2. [6] 12.2.1. [7] 12.6. [8] 13.3. [9] 9.6. [10] 2.16. [11] 12.1.
[12] «Սա խոհանո՞ց է» [13] 13.4. [14] 2.17. [15] 2.18.1. [16] 11.2.1. [17] 11.2. [18] 1.12.1. [19] 10.9. [20] 13.7.

Թարգմանե՛ք բրդայերեն.

1. Այս շենքում չկա վերելակ, մենք պետք է աստիճաններով բարձրանանք: 2. Ես բնակարան եմ փնտրում, սակայն Երուսաղեմում բոլոր բնակարանները շատ թանկ են: 3. Մենք ուզում ենք սառնարանն ու վառարանը դնել խոհանոցում, սակայն այնտեղ տեղ չկա: 4. Բոլոր ծաղիկներն ու ծառերը արև են սիրում: 5. Սողոմոնն ամբողջ օրը նստած է ցնցուղի տակ: 6. Երեխաները խաղում են պարտեզում՝ խոտի վրա: 7. Աբրահամն ու իր կինը նստած են պատշգամբում և սուրճ են խմում: 8. Զաքարտոնն ուզում է գնել այս տունը, սակայն նա ասում է, որ այս փողոցում շատ աղմուկ կա: 9. Ամեն գրող սիրում է նստել լռության մեջ և մտածել: 10. Դավիթն իրոք շատ հաճելի մարդ է: 11. Ես չեմ կարող ասել քեզ ճշմարտությունը: 12. Որտե՞ղ կարելի է տեսնել Մովսեսին: 13. Առավոտից ես փնտրում եմ նոր գիրքս: 14. Ես չեմ կարող աստիճաններով բարձրանալ, որովհետև ծեր եմ և ուժ չունեմ: 15. Ահարոնը դուրս չի գալիս զուգարանից, որովհետև նա այնտեղ թերթ է կարդում: 16. Երբ արև կա, ես բացում եմ բոլոր պատուհանները: 17. Առանց դասական երաժշտության ես չեմ կարող սովորել դասերս: 18. Քաղաքի կենտրոնում կարելի է տեսնել բազմաթիվ գեղեցիկ շենքեր: 19. Ուսանողները նստած են կանաչ խոտի վրա և կարդում եմ իրենց

գրքերը: 20. Որտե՞ղ կարելի է գնել գրքեր Իսրայելի մասին: 21. Այս սենյակում դու կարող ես նվագել առավոտից մինչև երեկո:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

בֵּית־שִׁמּוּשׁ ז *բէյթ-շիմուշ* զուգարան
דֶּלֶת נ (ר׳ דְּלָתוֹת) *դէլէթ (դլատօթ)* դուռ
דֶּשֶׁא ז *դէշէ* խոտ
הִנֵּה מ״י *հինէ* ահա
זבּוּלוּן ז *զվուլուն* Զաբուլոն
חִיפֵּשׂ פ (לְחַפֵּשׂ, מְחַפֵּשׂ) *խիպէս (լէխապէս, մէխապէս)* փնտրել
טִלְפֵּן פ (לְטַלְפֵּן, מְטַלְפֵּן) *տիլպէն (լէտալպէն, մէտալպէն)* զանգահարել
יָכוֹל ת *յախօլ* (է) կարող
יָרוֹק ת (נ׳ יְרוּקָה) *յառօկ (յէռուկա)* կանաչ
כּוֹחַ ז (ר׳ כּוֹחוֹת) *կո՛ախ (կոխօթ)* ուժ
לִכְלֵךְ פ (לְלַכְלֵךְ, מְלַכְלֵךְ) *լիխլէխ (լէախլէխ, մէախլէխ)* կեղտոտել
מַדְרֵגָה נ *մադռէգա* աստիճան
מַיִם ז״ר *մա՛յիմ* ջուր
מְכִירָה נ *մէխիռա* վաճառք
מַסְפִּיק ת *մասպիկ* բավական, բավարար
מַעֲלִית נ *մաալիթ* վերելակ
מִקְלַחַת נ *միկլախաթ* ցնցուղ
מְקָרֵר ז *մէկառէռ* սառնարան
מֶרְכָּז ז *մէռկազ* կենտրոն
מִרְפֶּאֶת נ *միռպէ՛էթ* պատշգամբ
נֶחְמָד ת *նէխմադ* հաճելի, սիրալիր
נִיגֵּן פ (לְנַגֵּן, מְנַגֵּן) *նիգէն (լէնագէն, մէնագէն)* նվագել
עֵץ ז *էց* ծառ
פַּעֲמוֹן ז *պաամօն* զանգ, զանգակ
פָּתַח פ (לִפְתּוֹחַ, פּוֹתֵחַ) *պաթախ (լիֆթօ՛ախ, պօթէ՛ախ)* բացել
צִלְצֵל פ (לְצַלְצֵל, מְצַלְצֵל) *ցիլցէլ (լէցալցէլ, մէցալցէլ)* զանգել
קְלָאסִי ת *կլասի* դասական
קָנָה פ (לִקְנוֹת, קוֹנֶה) *կանա (լիկնօթ, կօնէ)* գնել
קָצָת תה״פ *կցատ* մի քիչ
שלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *շլօշ-էսէռէ* տասներեք
שֶׁמֶשׁ נ *շէ՛մէշ* արև
תָּגוּר ז *տաճուռ* վառարան, գազօջախ
תִּרגֵּם פ (לְתַרגֵּם, מְתַרגֵּם) *տիռգէմ (լէտառգէմ, մէտառգէմ)* թարգմանել

14 אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה

הִפְעִיל ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔԸ

14.1. הִפְעִיל *hiph'il* կառույցի բայերը կազմված են ה նախածանցով և II ու III արմատականների միջև ավելացող י տառով (-ִי-ְ)՝ הִזְמִין *hizmin* «հրավիրել, պատվիրել» (זמן արմատից), הִתְחִיל *hitkhil* «սկսել» (חחל արմատից), הִסְכִּים *hiskim* «համաձայնվել» (סכם արմատից): Այս կառույցի բայերից շատերն ունեն «պարտադրողական» իմաստ՝ הִכְתִּיב - כָּתַב «գրել» *hikhtiv* «գրել տալ, թելադրել»:

14.2. Ինչպես և פִּיעֵל կառույցում, הִפְעִיל կառույցի բայերի ենթակայական դերբայները կազմվում են מ նախածանցով, որն այս կառույցում ձայնավորված է պատախով.

	եզակի	*հոգնակի*
արական	מַ-ְ-ִי-	מַ-ְ-ִי-ִים
իգական	מַ-ְ-ִי-ָה	מַ-ְ-ִי-וֹת

מַזְמִין - מַזְמִינָה - מַזְמִינִים - מַזְמִינוֹת
mazmin - mazminа - mazminim - mazminot

14.3. הִפְעִיל կառույցի անորոշ դերբայները կազմվում են (-ְ-ִי-לַ) לְהַפְעִיל բանաձևով՝ לְהַזְמִין *lehazmin* «հրավիրել, պատվիրել»:

14.4. Ուշադրություն դարձրեք, որ բոլոր բայածևերն ունեն ընդհանուր -ְ-ִי- հիմքը՝ הִ/זְמִין, מַ/זְמִין, לְהַ/זְמִין:

14.5. הִפְעִיל կառույցի բայերը բայակերտ գոյական են կազմում (הַ-ָּ-ָה) הַפְעָלָה բանաձևով՝ הַזְמָנָה - הִזְמִין *hazmanа* «հրավեր, պատվեր»:

✍ הִזְמִין *բայի օրինակով կազմե՛ք* הִתְחִיל *hitkhil «սկսել»,* הִסְכִּים *hiskim «համաձայնվել» և* הִכְתִּיב *hikhtiv «թելադրել» բայերի ենթակայական և անորոշ դերբայներն ու բայակերտ գոյականները:*

☝ Ուշադրություն դարձրեք, որ նախորդ դասերում հանդիպող מַסְכִּים «համաձայն» բառը הִסְכִּים «համաձայնվել» բայի ածականաբար օգտագործված ենթակայական դերբայն է:

14.6. Ուղիղ խնդրի אֹתְ մասնիկը կարող է ստանալ դերանվանական վերջածանցներ, կազմելով «հայցական հոլովի» դերանուններ, ընդ որում բացի II դեմքի հոգնակիից, մյուս ձևերում «է» ձայնավորը փոխարինվում է «օ» ձայնավորով.

	եզակի թիվ		*հոգնակի թիվ*	
	արական	*իգական*	*արական*	*իգական*
I	אוֹתִי *օտի* «ինձ»		אוֹתָנוּ *օտանու* «մեզ»	
II	אוֹתָךְ *օտախա* «քեզ»	אוֹתָךְ *օտախ* «քեզ»	אֶתְכֶם *էտխեմ* «ձեզ»	אֶתְכֶן *էտխեն* «ձեզ»
III	אוֹתוֹ *օտո* «նրան»	אוֹתָהּ *օտահ* «նրան»	אוֹתָם *օտամ* «նրանց»	אוֹתָן *օտան* «նրանց»

אֲנִי אוֹהֵב אוֹתָךְ *անի ոհէվ օտախ* կամ אֲנִי אוֹהֶבֶת אוֹתָךְ *անի ոհէվէթ օտխա* «ես քեզ սիրում եմ», הֵם מַזְמִינִים אוֹתָנוּ לְמִסְעָדָה *հեմ մազմինիմ օտանու լէմիս'ադա* «նրանք մեզ ռեստորան են հրավիրում», אֲנִי לֹא רוֹאֶה אוֹתוֹ *անի լո ռոէ օտո* «ես չեմ տեսնում նրան»:

Քանի որ հայերենում տրական և հայցական հոլովի դերանունները նույնն են (ինձ, քեզ, նրան, մեզ, ձեզ, նրանց), պետք է ուշադիր լինել לִי - אוֹתִי, לְךָ - אוֹתְךָ ... לָהֶן - אוֹתָן զույգերը չշփոթելու համար:

ԵՐԿԱԿԻ ԹԻՎ

14.7. Երկակի թիվը եբրայերենում ունի գործածության սահմանափակ ոլորտ՝ ընդգրկելով հիմնականում ժամանակահատված նշող բառերը (ժամ, օր, տարի և այլն), մի քանի թվականներ («երկու հարյուր», «երկու հազար». שְׁנֵיִם/שְׁתַּיִם *շնայմ/շտայմ* «երկու» թվականը ձևաբանորեն նույնպես երկակի թվում է): Երկակի թիվը կազմվում է -ַיִם *-ա՛յիմ* վերջածանցի կցման միջոցով՝ יוֹמַיִם *յոմա՛յիմ* «երկու օր», פַּעֲמַיִם *պաամա՛յիմ* «երկու անգամ»: Որոշ դեպքերում տեղի է ունենում հնչյունափոխություն՝ שְׁבוּעַ - שָׁבוּעַיִם *շավու՛ա - շվուա՛յիմ* «երկու շաբաթ»: «Երկու» թվականը երկակի թվի հետ չի օգտա-գործվում:

14.8. Իգական սեռի գոյականների մոտ -ַיִם վերջածանցը կցվում է նիսմախայինն ձևին՝ שָׁנָה - שְׁנָתַיִם *շնատա՛յիմ* «երկու տարի», שָׁעָה - שְׁעָתַיִם *շէատա՛յիմ* «երկու ժամ»:

14.9. -ַיִם վերջածանցով կազմվում է որոշ գոյականների հոգնակի թիվը: Դա, մասնավորապես, վերաբերում է մարմնի զույգ անդամներ նշող և այլ «զույգավոր» գոյականներին՝ שְׁתֵּי יָדַיִם *շտէյ յադա՛յիմ* «երկու ձեռք», חֲמֵשׁ עֵינַיִם *խամէշ էյնա՛յիմ* «հինգ աչք», שֹׁלֶשׁ נְעָלַיִם *շալօշ նաալա՛յիմ* «երեք կոշիկ»:

14.10. -ַיִם վերջավորություն ունեն երկու միևնույն կեսերից բաղկացած առարկաների անվանումները՝ מִכְנָסַיִם *միխնասա՛յիմ* «անդրավարտիք», מִשְׁקָפַיִם *միշկաֆա՛յիմ* «ակնոց»: Այս բառերը պատկանում են միայն հոգնակի թիվ ունեցող բառերի խմբին:

14.11 Ածականները, դերանունները ու բայերը երկակի թիվ չունեն: Երկակի թվի գոյա-

կանների հետ նրանք դրվում են հոգնակի թվում՝ הַיּוֹמַיִם הָאֵלֶּה קָשִׁים מְאוֹד *hայօմա՛յիմ հաէ՛լէ կաշիմ մէօղ* «այս երկու օրերը շատ ծանր են», לִי הָעֵינַיִם כּוֹאֲבוֹת *հաէյնա՛յիմ քօավօք լի* «աչքերս ցավում են», אֲנִי רוֹצֶה לִקנוֹת מִשקָפַיִם חֲדָשִׁים *անի ռօցէ լիկնօք միշկաֆա՛յիմ խադաշիմ* «ես ուզում եմ գնել նոր ակնոց»:

☝Չծայնավորված ամբողջական գրության մեջ երկակի թիվը նշվում է երկու յոդ տառերով (-יים)՝ տարբեր-վելու համար հոգնակի թվի -ים- վերջավորությունից՝ יומיים, עיניים, מכנסיים, צהריים:

«ԱՅՆ» ՑՈՒՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆԸ

14.12. Եբրայերենը չունի «այն» ցուցական դերանվան իմաստն արտահայտող հատուկ ձև: Որպես այդպիսին օգտագործվում են համապատասխան թվի և սեռի III դեմքի անձնական դերանունները, որոնց կցվում է հոդ՝ הַבַּיִת הַהוּא *հաբայթ հահու* «այն տունը», הַמִּסעָדָה הַהִיא *համիս'ադա հահի* «այն ռեստորանը», הַמְלָצִרִים הָהֵם *համէլցառիմ հահէմ* «այն մատուցողները», הַמְכוֹנִיוֹת הָהֵן *համէխօնիյօթ հահէն* «այն ավտոմեքենաները»:

✍ *Թարգմանե՛ք եբրայերեն.* այն ծարտարագետը, այն աշակերտուհին, այն երեխաները, այն կինը, այն կանայք, այն պաղպաղակը, այն հյութը, այն ուսանողուհիները, այն մեծ նարինջները, այն գեղեցիկ քաղաքները, այն մեծ փողոցները, այն սպիտակ դռները:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

14.13. צָרִיך «պետք է» բառը, ինչպես և אֶפשָׁר «կարելի է, հնարավոր է» բառը, անորոշ դերբայի կամ գոյականի հետ կարող է կազմել անդեմ կապակցություններ՝ צָרִיך לָלֶכֶת «պետք է գնալ դպրոց», לְבֵית־הַסֵּפֶר צָרִיך לִלמוֹד הַרבֵּה «պետք է շատ սովորել», לֹא צָרִיך, צָרִיך הַרבֵּה זמַן «շատ ժամանակ է պետք», לָאֲכוֹל בַּלַיְלָה «գիշերը պետք չէ ուտել», לִשׁאוֹל אוֹתוֹ «պետք է հարցնել նրան»:

14.14. מְנַהֵל *մէնահէլ* «տնօրեն» բառը נִיהֵל «ղեկավարել, վարել, տնօրինել» բայի գոյականաբար օգտագործված ենթակայական դերբայն է:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם בְּמִסעָדָה

שָׂרָה יוֹשֶׁבֶת בַּמִּשׂרָד וְכוֹתֶבֶת[1] בַּמַּחשֵׁבֶת. הַשָּׁעָה אַחַת וָחֵצִי. שָׂרָה עֲיֵפָה וּרְעֵבָה[2]. לְדָנִיאֵל יֵשׁ הַיוֹם הַרבֵּה חוֹלִים. הוּא עוֹבֵד הַרבֵּה וְגַם הוּא עָיֵף וְרָעֵב. דָנִיאֵל אוֹמֵר לְשָׂרָה:

- שָׂרָה, דַי לַעֲבוֹד! אֲנִי מַזמִין[3] אוֹתָךְ לַאֲרוּחַת־צָהֳרַיִם. אֶת מַסכִּימָה?
- תוֹדָה רַבָּה, דָנִיאֵל, אֲבָל יֵשׁ לִי הַרבֵּה עֲבוֹדָה. אוּלַי אֶפשָׁר לָלֶכֶת[4] בְּיוֹם אַחֵר.
- אַת לֹא רְעֵבָה?
- כֵּן, אֲנִי רְעֵבָה מְאוֹד. לָאן אֶפשָׁר לָלֶכֶת[5]?

דָנִיאֵל הוֹלֵך אֶל הַחַלוֹן.

- אַת רוֹאָה אֶת הַמִּסְעָדָה הַקְּטַנָּה הַהִיא[7], תַּחַת הַבִּנְיָן הֶחָדָשׁ הַהוּא[7] ? אֲנִי אוֹכֵל שָׁם פַּעֲמַיִם[5] אוֹ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁבוּעַ. הָאוֹכֶל שָׁם טָעִים מְאוֹד.
דָּנִיאֵל וְשָׂרָה יוֹצְאִים מִן הַמִּשְׂרָד וְהוֹלְכִים לַמִּסְעָדָה. בַּמִּסְעָדָה הֵם יוֹשְׁבִים עַל יַד שׁוּלְחָן קָטָן.
- אֵיפֹה הַמֶּלְצַר ? אֲנִי לֹא רוֹאֶה אוֹתוֹ[4] - אוֹמֵר דָּנִיאֵל.
- אֲנִי רוֹאָה אוֹתוֹ[4], הִנֵּה הוּא !
הַמֶּלְצַר בָּא אֶל שׁוּלְחָנָם שֶׁל דָּנִיאֵל וְשָׂרָה[9].
- שָׁלוֹם, גְּבֶרֶת, שָׁלוֹם, דּוֹקְטוֹר שָׂרוֹן - אוֹמֵר הַמֶּלְצַר - מָה אַתֶּם רוֹצִים לְהַזְמִין[10] ?
- אֲנִי רוֹצָה בָּשָׂר עִם יְרָקוֹת - אוֹמֶרֶת שָׂרָה.
- אַת לֹא רוֹצָה מָנָה רִאשׁוֹנָה[11] ? אוּלַי אַת רוֹצָה מָרָק ? - שׁוֹאֵל דָּנִיאֵל אֶת שָׂרָה.
- לֹא, תּוֹדָה, אֲנִי אוֹכֶלֶת רַק מָנָה אַחַת.
- וּמָה אַתָּה מַזְמִין[3], דּוֹקְטוֹר שָׂרוֹן ?
- מָנָה רִאשׁוֹנָה[11] אֲנִי אוֹכֵל מָרָק, מָנָה שְׁנִיָּה[11] אֲנִי אוֹכֵל דָּג.
- מָה אַתֶּם רוֹצִים לִשְׁתּוֹת ?
- אֲנִי רוֹצָה מִיץ תַּפּוּזִים[12] - אוֹמֶרֶת שָׂרָה.
- וַאֲנִי[13] רוֹצֶה יַיִן אָדוֹם - אוֹמֵר דָּנִיאֵל.
הַמֶּלְצַר הוֹלֵךְ וּבָא[14] עִם הַמָּנוֹת.
- בְּתֵאָבוֹן ! - אוֹמֵר הַמֶּלְצַר לְדָנִיאֵל וּלְשָׂרָה[2].

הֵם לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי[4]

- זְבוּלוּן, אַתָּה לֹא רוֹצֶה לָקוּם ? צָרִיךְ לָלֶכֶת[6] לְבֵית־הַסֵּפֶר !
- אִמָּא, אֲנִי לֹא רוֹצֶה לָלֶכֶת לְבֵית־הַסֵּפֶר !
- מַדּוּעַ אַתָּה לֹא רוֹצֶה ?
- הַמּוֹרִים לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי[4] !
- אֲבָל אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת לְבֵית־הַסֵּפֶר !
- לֹא. אֲנִי לֹא רוֹצֶה ! גַּם הַתַּלְמִידִים לֹא אוֹהֲבִים אוֹתִי[4] !
- זְבוּלוּן, דַּי לְדַבֵּר ! אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת ! סוֹף־סוֹף אַתָּה מְנַהֵל בֵּית־הַסֵּפֶר[12].

[1] 1.16.1. [2] 2.16.ա. [3] 14.2. [4] 14.6. [5] 11.4. [6] 14.13. [7] 14.12. [8] 14.7. [9] 4.3. [10] 14.3. [11] 9.4. [12] 12.1. [13] 2.17. [14] 2.16.բ.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Զաբուտոնը սիրում է իր ընկերներին ռեստորան հրավիրել: 2. Հռութը համաձայն չէ (չի համաձայնվում) իր ամուսնու հետ: 3. Այն փոքր փողոցում երեք շատ լավ ռեստորան կա: 4. Եթե միս չեմ ուտում, ամբողջ օրը քաղցած եմ: 5. Սեղանի վրա միայն բանջարեղեն և հաց կա: 6. Ամբողջ երեկո Իսահակը նստած է տանը և գինի է խմում: 7. Բոլոր երեխաները սիրում են նարնջի հյութ խմել: 8. Այն ռեստորանում նստած են միայն երկու կին: 9. Մանկապարտեզում երեխաները խաղում են, սակայն նրանք նաև սովորում են: 10. Այն բժիշկները վերադառնում են հիվանդանոցից: 11. Եթե ախորժակ չունեմ, չեմ ուտում: 12. Շաբաթը երկու կամ երեք անգամ ես հեռախոսով խոսում եմ ընկերներիս հետ: 13. Ես ուզում եմ գնել քեզ այս կարմիր ծաղիկը: 14. Այս միսը համով չէ, ես չեմ ուզում ուտել այն: 15. Մենք բանջարեղեն ենք գնում շաբաթվա վերջում: 16. Մսի հետ պետք է խմել կարմիր գինի, ձկան հետ՝ սպիտակ գինի: 17. Առավոտյան ես խմում եմ միայն նարնջի հյութ: 18. Բավական է խոսես հեռախոսով, դու շատ դասեր ունես: 19. Դպրոցի տնօրենը խոսում է աշակերտների հետ իր աշխատասենյակում: 20. Բավական է գինի խմես:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָדוֹם ת (נ אֲדוּמָה) *ադom (ադումա)* կարմիր
אוֹכֶל ז *oxel* կերակուր
אִם מ״ח *im* եթե, արդյոք
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *arba-esre* տասնչորս
אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם נ *aruxat-cohoráyim* ճաշ
בָּשָׂר ז *basar* միս
דַּי חה״פ *dai* (+ *שֶׁל*) բավական է
הִזְמִין פ (לְהַזְמִין, מַזְמִין) *hizmin (lehazmin, mazmin)* հրավիրել, պատվիրել
הִסְכִּים פ (לְהַסְכִּים, מַסְכִּים) *hiskim (lehaskim, maskim)* համաձայնվել
יַיִן ז *yáyin* գինի
יְרָקוֹת ז״ר *yerakot* բանջարեղեն
לְאָן חה״פ *le'an* (դեպի) ո՞ւր
מֶלְצָר ז *meltsar* մատուցող
מָנָה נ *mana* սկուտեղ, կերակրատեսակ
מְנַהֵל ז *menahel* տնօրեն
מִסְעָדָה נ *mis'ada* ռեստորան
מָרָק ז *marak* ապուր
סוֹף ז *sof* վերջ
עֵב ז *ets* քաղցած
שָׁבוּעַ ז (ר שָׁבוּעוֹת) *shavu'a (shavuot)* շաբաթ
שֵׁנִי ת (נ שְׁנִיָּה) *shéni (shniya)* երկրորդ
תֵּאָבוֹן ז *te'avon* ախորժակ
תָּפוּז ז *tapuz* նարինջ

בִּטוּיִים

בְּתֵאָבוֹן ! *bete'avon* բարի ախորժակ
הַשָּׁעָה אַחַת *hashaa axat* ժամը մեկն է
סוֹף־סוֹף *sof-sof* վերջ ի վերջո, վերջապես
פַּעֲמַיִם אוֹ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים *paamáyim o shalosh pe'amim* երկու կամ երեք անգամ

15 חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה

נִפְעַל ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔ

15.1. נִפְעַל *Հիֆ'ալ* կառույցի բայերն ընդլայնված են נ նախածանցով (נִ־־־) և արտահայտում են נִפְעָל կառույցի բայերի կրավորական իմաստը՝ כָּתַב «գրել» - נִכְתַּב *Հիխտավ* «գրվել», לָמַד «ուսումնասիրել» - נִלְמַד *Հիլմադ* «ուսումնասիրվել, դասավանդվել»: Բազմաթիվ բայեր, սակայն, չունեն կրավորական իմաստ՝ נִכְנַס *Հիխնաս* «մտնել»: Ելման բայածևում և նրանից կազմված ձևերում առաջին արմատականը հանդես է գալիս ՛առանց դագեշի՝ כָּתַב, נִכְתַּב, իսկ երկրորդ արմատականը՝ դագեշով՝ נִשְׁבַּר *Հիշբար* «կոտրվել»:

15.2. Ի տարբերություն פִּיעֵל և הִפְעִיל կառույցների, נִפְעַל կառույցի բայերի ենթակայական դերբայները կազմվում են առանց מ նախածանցի՝ պահպանելով נ կառույցակերտ նախածանցը.

	եզակի	*հոգնակի*
արական	נִ־־ָ־	נִ־־ִ֫־ים
իգական	נִ־־ָ֫־ת	נִ־־ָ־ות

נִכְנַס - נִכְנֶסֶת - נִכְנָסִים - נִכְנָסוֹת
Հիխնաս - Հիխնէ՛սէթ - Հիխնասիմ - Հիխնասօթ

15.3. Ուշադրություն դարձրեք, որ հիմնական բայածևը՝ נִ־־ַ, և եզակի արականի ենթակայական դերբայը՝ נִ־־ָ, տարբերվում են միայն երկրորդ արմատականի ձայնանիշով, իսկ արտասանությամբ նույնն են՝ נִכְנַס *Հիխնաս* «մտավ» - נִכְנָס *Հիխնաս* «մտնում է»:

15.4. נִפְעַל կառույցի բայերի անորոշ դերբայները կազմվում են (לְהִ־־ָ־) לְהִפָּעֵל բանաձևով (առաջին արմատականը միշտ թեթև դագեշով է, երկրորդը՝ առանց դագեշի)՝ לְהִכָּנֵס *լէհիկանէս*, לְהִשָּׁבֵר *լէհիշավէր:* Ներկայումս ընդունված է նաև անորոշ դերբայի לְהִיפָּעֵל ձևը:

נִכְנַס բայի օրինակով կազմե՛ք נִלְמַד Հիլմադ «ուսումնասիրվել» և נִכְתַּב Հիխտավ «գրվել» բայերի ենթա-կայական և անորոշ դերբայները:

לַעֲ֫ קָאנוּיցի ՀԱՐԱԿԱՏԱՐ ԴԵՐԲԱՅԸ

15.5. **לַעֲ֫** կառույցի բայերի մի մասը բացի ենթակայական դերբայից ունեն նաև հարակատար դերբայ, որը կազմվում է (-וּ-ָ) **לַעֲוּל֫** բանաձևով՝ **כָּתַב** «գրել» - **כָּתוּב** *կատուկ* «գըրված», **מָכַר** «վաճառել» - **מָכוּר** *մախուռ* «վաճառված», **אָהַב** «սիրել» - **אָהוּב** *ահուկ* «սիրված»: Չնաբաձորեն այս դերբայներն ածականներ են:

15.6. Եթե բայի III արմատականը ח կամ ע է, հարակատար դերբայը կազմվում է սողոսկած պատախով (-ָ-וּ-ַ)՝ **פָּתוּחַ** *պատուախ* «բաց», **יָדוּעַ** *յադուա* «հայտնի»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

15.7. Ենթակայական դերբայի հոգնակի արական ձևերը, օգտագործվելով առանց անձնական դերանունների, կազմում են անդեմ ձևեր՝ **מָה מוֹכְרִים פֹּה?** *մա մօխռիմ պո* «Ի՞նչ են վաճառում այստեղ», **אוֹמְרִים שֶׁ...** *օմռիմ շէ* «ասում են, որ...», **מָה מְסַפְּרִים עַל זבולון?** *մա մէսապռիմ ալ զվուլուն* «Ի՞նչ են պատմում Զաբուղոնի մասին»:

15.8. Հողից առաջ **מָה** հարցական դերանունը ձայնավորվում է կամացով՝ **מָה הַשָּׁעָה?** *մա հաշաա* «ժամ քանի՞սն է»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

לְאָה צְרִיכָה רָהִיטִים

לֵאָה: מָה מוֹכְרִים[1] בַּחֲנוּת הַזֹּאת, אַתָּה יוֹדֵעַ?

אֲהָרוֹן: כֵּלִים וְרָהִיטִים[2] מוֹכְרִים פֹּה.

- אֲנִי רוֹצָה לִרְאוֹת מַשֶּׁהוּ.
- מָה יֵשׁ לִרְאוֹת?
- רָהִיטִים. פֹּה כָּתוּב[3] שֶׁבַּחֲנוּת הַזֹּאת יֵשׁ הֲנָחָה שֶׁל עֶשְׂרִים אֲחוּזִים עַד סוֹף הַחוֹדֶשׁ[4].
- אֲנַחנוּ לא צְרִיכִים רָהִיטִים!
- לֹא, אֲנַחנוּ צְרִיכִים שׁוּלְחָן חָדָשׁ! הַשׁוּלְחָן שֶׁלָּנוּ יָשָׁן וְלֹא יָפֶה. אֲנִי רוֹצָה שׁוּלְחָן לָבָן!
- אֲבָל הַכִּסאוֹת[5] שֶׁלָּנוּ שְׁחוּרִים[6]!
- נָכוֹן! אֲנוּ צְרִיכִים גַּם כִּסאוֹת לְבָנִים[6]. עוֹד מְעַט פֶּסַח וַאֲנִי[7] רוֹצָה לְהַזמִין אֶת כָּל הַחֲבֵרִים שֶׁלָּנוּ. צָרִיך לִקנוֹת[8] שׁוּלְחָן וְכִסאוֹת[9] חֲדָשִׁים[6].
- יֵשׁ לָנוּ שׁוּלְחָן וְכִסאוֹת יְשָׁנִים[6] אֲבָל יָפִים[6]!
- אַתָּה לֹא יוֹדֵעַ! הָרָהִיטִים הַלְּבָנִים[10] מוֹדֶרנִיִּים[10] מְאוֹד עַכשָׁיו וְגַם זוֹלִים[10], כִּי כָּל הַמְּחִירִים יוֹרְדִים בִּימֵים אֵלֶּה.
- אוּלַי אַת רוֹצָה גַּם שַׁטִיחַ לָבָן?
- לֹא, יֵשׁ לָנוּ שׁטִיחִים יָפִים. אֲבָל אֲנִי רוֹאָה שֶׁיֵּשׁ פֹּה מִטוֹת גדוֹלוֹת וְלֹא יְקָרוֹת מְאוֹד, וְגַם אֲרוֹנוֹת.
- מָה זֶה?! אֵין מִטוֹת בַּבַּיִת? אֵין אֲרוֹנוֹת?!

- מִטָּתוֹ[11] שֶׁל יְהוּדָה[12] קְטַנָּה מִדַּי, וְלִדְבוֹרָה[13] אֵין אָרוֹן. אַתָּה לֹא רוֹצֶה לְהַכְנִיס לַחֲנוּת וְלִרְאוֹת?
- אֲנִי לֹא רוֹצֶה שׁוּם דָּבָר ! אֲנִי רוֹצֶה רַק לָלֶכֶת הַבַּיְתָה !

בִּדְיָחָה יְשָׁנָה

מוֹשֶׁה חוֹזֵר הַבַּיְתָה מְאוּחָר בַּלַּיְלָה וְנִכְנָס[14] לַחֲדַר[15] הַשֵּׁינָה. הַשָּׁעָה אַחַת. אֶסְתֵּר, אִשְׁתּוֹ[16] שֶׁל מוֹשֶׁה[12], שׁוֹאֶלֶת אוֹתוֹ[17]:
- מָה[18] הַשָּׁעָה, מוֹשֶׁה, אַתָּה יוֹדֵעַ?
- מָה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה עֶשֶׂר.
בְּרֶגַע זֶה הַשָּׁעוֹן מְצַלְצֵל[19] פַּעַם אַחַת.
- מוֹשֶׁה, מַה אַתָּה חוֹשֵׁב, לָמָּה הַשָּׁעוֹן מְצַלְצֵל פַּעַם אַחַת?
- לָמָּה? מוֹתֵק, הַשָּׁעוֹן הַזֶּה לֹא מְצַלְצֵל אֶפֶס !

[1] 15.7. [2] 13.5. [3] 15.5. [4] 12.1. [5] 2.9. [6] 2.11. [7] 2.17. [8] 14.13. [9] 1.12.1. [10] 13.5.1.
[11] 12.8. [12] 4.3. [13] 6.23. [14] 15.2. [15] 11.4. [16] 12.9. [17] 14.6. [18] 15.8. [19] 13.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ահարոնը բարկանում է, որովհետև նրա կինն ուզում է նոր կահույք գնել: 2. Այն խանութում կարելի է գնել գրքեր 20% զեղչով: 3. Այն պահարանն էժան է, սակայն նա չափազանց մեծ է: 4. Հին գորգերը չափազանց թանկ են: 5. Մովսեսն ուզում է նոր մեքենա գնել, սակայն չի կարող: 6. Այն պարտեզում կան սպիտակ սեղան և սպիտակ աթոռներ: 7. Ես սիրում եմ նստել ծառերի տակ և կարդալ իմ սիրված գրքերը: 8. Դինան ուզում է այն գեղեցիկ ծաղիկները դնել իր սեղանի վրա: 9. Առավոտյան ես միշտ աստիճանների վրա հանդիպում եմ Դավիթին: 10. Հռութն ու Զաբուտոնը բոլոր խանութներում փնտրում են լավ սառնարան և գազօջախ:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָחוּז ז *ախուզ* տոկոս
אֶפֶס ז *էֆես* զրո
בִּדְיָחָה נ *բդիխա* անեկդոտ
דָּבָר ז *դավար* բան, իր
הֲנָחָה נ *հանախա* զեղչ
זוֹל ת *զօլ* էժան
חוֹדֶשׁ ז (ר חֳדָשִׁים) *խօդէշ (խօդաշիմ)* ամիս
חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *խամէշ-էսրէ* տասնհինգ
חֲנוּת נ (ר חֲנֻיּוֹת) *խանութ (խանույօթ)* խանութ
יָרַד פ (לָרֶדֶת, יוֹרֵד) *յառադ (լառէդէթ, յօռէդ)* իջնել
יָשָׁן ת *հին* *յաշան*
כֵּלִים ז״ר *քէլիմ* ամանեղեն
כָּתוּב ת *կատուվ* գրված
מְאוּחָר ת *ուշ* *մեուխառ*
מְדֵי חה״פ *միդայ* չափազանց, չափից դուրս
מוֹתֵק ז *մօտէք* քաղցրություն, քաղցրիկ

מְחִיר ז *mexir* գին

מַשֶּׁהוּ ז *maše'hu* մի բան, որևէ բան, ինչ-որ բան

נָכוֹן ת *naxon* ճիշտ, ճշմարիտ, ճիշտ է

עֶשְׂרִים ש״מ *esrim* քսան

פֶּסַח ז *pesax* *եգիպտական գերությունից հրեաների ազատագրմանը նվիրված տոն*

קְהִיטִים ז״ר *kehitim* կահույք

שׁוּם דָּבָר ז *šum davar* ոչ մի բան

שָׁטַח ז *šatax* գորգ

בְּטוּיִים

בְּיָמִים אֵלֶּה *bejamim élé* այս օրերին

מְאוּחָר בַּלַּיְלָה *meuxar balajla* ուշ գիշերով

עוֹד מְעַט *od meat* շուտով

16 שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

רְאוּבֵן אוֹהֵב אֶת יְרוּשָׁלַיִם וְדִינָה אוֹהֶבֶת אֶת תֵּל־אָבִיב

רְאוּבֵן מְסַפֵּר:
אֲנִי אוֹהֵב אֶת יְרוּשָׁלַיִם. אֲנִי אוֹהֵב אֶת הָרְחוֹבוֹת[1] הַצָּרִים[2] וְאֶת הַבָּתִּים הַיְשָׁנִים בָּעִיר הָעַתִּיקָה, וַאֲנִי[3] אוֹהֵב אֶת הַבָּתִּים הַגְּבוֹהִים וְהַיָּפִים שֶׁל הָעִיר הַחֲדָשָׁה. אֲנִי אוֹהֵב לִרְאוֹת אֶת הָאֲנָשִׁים בָּרְחוֹבוֹת - יְהוּדִים, נוֹצְרִים, מוּסְלְמִים, אֲנָשִׁים שֶׁמְּדַבְּרִים בְּשָׂפוֹת[4] שׁוֹנוֹת, תַּיָּרִים מִכָּל הָעוֹלָם. בִּירוּשָׁלַיִם[5] אֶפְשָׁר לְהַרְגִּישׁ[6,7] אֶת הַהִיסטוֹרְיָה שֶׁל הָאֲדָמָה הָעַתִּיקָה הַזֹּאת.

דִּינָה מְסַפֶּרֶת:
אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת תֵּל־אָבִיב. תֵּל־אָבִיב הִיא עִיר חֲדָשָׁה וּשְׁמָהּ[8]. בְּתֵל־אָבִיב כּוּלָּם רָצִים[9] וְלֹא נָחִים[9]. אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת הַמִּסְעָדוֹת וְאֶת הַחֲנוּיוֹת הַיָּפוֹת בְּרְחוֹבוֹת[10] תֵּל־אָבִיב. בְּתֵל־אָבִיב אֶפְשָׁר לִרְאוֹת[8] אֶת הָאוֹפְנָה הָאַחֲרוֹנָה. הַרְבֵּה אֲנָשִׁים, הַרְבֵּה צְבָעִים, יָם כָּחוֹל ! בָּעֶרֶב עַל חוֹף הַיָּם תָּמִיד יֵשׁ מוּסִיקָה לִרְקוּדִים[11] וַהֲמוֹן[3] אֲנָשִׁים צְעִירִים[12] רוֹקְדִים וּמְדַבְּרִים זֶה עִם זֶה. בְּתֵל־אָבִיב אֲנִי מַרְגִּישָׁה[13] יוֹתֵר צְעִירָה[14] !

[1] 2.9. [2] 2.11. [3] 2.17. [4] 2.18.1. [5] 10.9. [6] 13.4. [7] 14.3. [8] 2.16.ա. [9] 6.18. [10] 6.23. [11] 10.7. [12] 12.1. [13] 14.2. [14] 5.12.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Երուսաղեմում կարելի է տեսնել հրեաների, քրիստոնյաների և մահմեդականների: 2. Կեսօրին ծովափին միշտ շատ մարդիկ կան: 3. Ամեն տարի բազմաթիվ զբոսաշրջիկներ ամբողջ աշխարհից գալիս են Իսրայել: 4. Թել-Ավիվի փողոցներում կարելի է տեսնել ժամանակակից խանութներ: 5. Իսրայելում ապրում են հրեաներ ամբողջ աշխարհից, որոնք խոսում են տարբեր լեզուներով: 6. Թել-Ավիվը մեծ և գեղեցիկ քաղաք է ծովի ափին: 7. Հոռթը չի աշխատում, նա միայն խոսում է հեռախոսով: 8. Բավական է խոս-սես, պետք է աշխատել: 9. Ի՞նչ ես կարծում, ո՞ւր կարելի է գնալ երեկոյան: 10. Վերջին նորաձևությունը չունի շատ գույներ, միայն սև, սպիտակ և կապույտ: 11. Ես զգում եմ, որ դու չես կարող պատասխանել ինձ: 12. Երուսաղեմի փողոցներում կարելի է տեսնել զբոսաշրջիկների բազմություն: 13. Հին Քաղաքի փողոցները նեղ են, սակայն շատ գեղեցիկ: 14. Երուսաղեմի Հին Քաղաքում ապրում են բազմաթիվ հայ ընտանիքներ: 15. Ես չգիտեմ, թե ինչ լեզվով է խոսում այն երիտասարդ զբոսաշրջիկը: 16. Շաբաթը երկու անգամ մենք գնում ենք ծովափ, և երեխաները ամբողջ օրը խաղում են այնտեղ: 17. Այն

փոքր քաղաքում ապրում են միայն քրիստոնյաներ: 18. Միայն այստեղ կարելի է զգալ այս հինավուրց հողի պատմությունը: 19. Ես չեմ կարող հանգստանալ, որովհետև դու ամբողջ ժամանակ նվագում ես: 20. Ռուբենը սիրում է աղջիկների հետ խոսել վերջին նորաձևության մասին: 21. Զաբուղոնը չի կարող մտնել այն փոքր սենյակը, որովհետև նա չափազանց բարձրահասակ է: 22. Բոլորն ասում են, որ ծովն այսօր շատ կապույտ է:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֲדָמָה נ հող *ադամա*
אוֹפְנָה נ նորաձևություն *օֆնա*
אַחֲרוֹן ת վերջին *ախարոն*
גָּבוֹהַּ ת բարձր, բարձրահասակ *գավո՛ահ*
הָמוֹן ז բազմություն, ամբոխ *համոն*
הִסטוֹרְיָה נ պատմություն *հիստո՛ռյա*
הִרגִּישׁ פ (לְהַרגִּישׁ, מַרגִּישׁ) զգալ *հիռգիշ (լէհառգիշ, մառգիշ)*
חוֹף ז ափ, ծովափ *խոֆ*
יָם ז ծով *յամ*
כָּחוֹל ת (נ כְּחוּלָה) կապույտ *կախօլ (կխուլա)*
מוּסְלְמִי תו״י մահմեդական *մուսլէմի*
נוֹצְרִי תו״י քրիստոնյա, քրիստոնեական *նօցռի*
נָח פ (לָנוּחַ, נָח) հանգստանալ *նախ (լանու՛ախ, նախ)*
עוֹלָם ז աշխարհ *օլամ*
עָתִיק ת հին, հինավուրց, հնամյա *ատիք*
צֶבַע ז (ר צְבָעִים) գույն *ցե՛վա (ցվախիմ)*
צָעִיר ת երիտասարդ *ցախռ*
צַר ת նեղ *ցառ*
רְאוּבֵן ז Ռուբեն *ռեուվէն*
רָץ פ (לָרוּץ, רָץ) վազել *ռաց (լառռուց, ռաց)*
רָקוּד ז պար *ռիկուդ*
שׁוֹנָה ת տարբեր, զանազան *շոնէ*
שָׂפָה נ լեզու *սաֆա*
שֶׁשׁ־עֶשְׂרֵה ש״מ נ տասնվեց *շէշ-էսռե*
תֵּיָר ז զբոսաշրջիկ *տայառ*

בְּטוּיִים

זֶה עִם זֶה *զե իմ զե* իրար հետ
הָמוֹן אֲנָשִׁים *համոն անաշիմ* մարդկանց բազմություն
כּוּלָם *քուլամ* բոլորը (նրանք)
מִכָּל הָעוֹלָם *միքօլ հաօլամ* ամբողջ աշխարհից
הָעִיר הַחֲדָשָׁה *հաիռ հախադաշա* Նոր Քաղաք (Արևմտյան Երուսաղեմ)
הָעִיר הָעַתִּיקָה *հաիռ հաատիկա* Հին Քաղաք (Արևելյան Երուսաղեմ)

17 שִׁבְעָה־עָשָׂר

ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿ

17.1. Անցյալ ժամանակը կազմվում է ելման բայածևին անցյալ ժամանակի վերջածանցների կցումով: **נָפַל** կառույցի բայերի անցյալ ժամանակը կազմվում է հետևյալ սխեմայով.

אֲנִי	־ָ־תִּי	אֲנַחְנוּ	־ָ־נוּ
אַתָּה	־ָ־תָּ	אַתֶּם	־ָ־תֶּם
אַתְּ	־ָ־תְּ	אַתֶּן	־ָ־תֶּן
הוּא	־ָ־	הֵם	־ָ־וּ
הִיא	־ָ־ָה	הֵן	־ָ־וּ

Այս վերջածանցները նույնն են բոլոր կառույցների համար: Սխեմայից պարզորոշ երևում է, որ III դեմքի եզակի արական բայածևը միակն է, որ ածանց չունի (־ָ־) և նրանից է, որ ածանցվել են մյուս ձևերը: Այսպիսով՝ «ելման բայածև» տերմինը դառնում է ավելի իմաստավորված:

17.2. **פָּגַשׁ** և **לָמַד** բայերի խոնարհումն անցյալ ժամանակում ունի հետևյալ տեսքը («ես հանդիպեցի, դու հանդիպեցիր..., ես սովորեցի, դու սովորեցիր...» և այլն).

אֲנִי	פָּגַשְׁתִּי	*pagaští*	אֲנַחְנוּ	פָּגַשְׁנוּ	*pagašnú*
אַתָּה	פָּגַשְׁתָּ	*pagaštá*	אַתֶּם	פְּגַשְׁתֶּם	*pəgaštém*
אַתְּ	פָּגְשָׁה	*pagšá*	אַתֶּן	פְּגַשְׁתֶּן	*pəgaštén*
הוּא	פָּגַשׁ	*pagáš*	הֵם	פָּגְשׁוּ	*pagšú*
הִיא	פָּגְשָׁה	*pagšá*	הֵן	פָּגְשׁוּ	*pagšú*

אֲנִי	לָמַדְתִּי	*lamádti (lamáttti)*	אֲנַחְנוּ	לָמַדְנוּ	*lamádnu*
אַתָּה	לָמַדְתָּ	*lamádta*	אַתֶּם	לְמַדְתֶּם	*ləmadtém*
אַתְּ	לָמַדְתְּ	*lamádt*	אַתֶּן	לְמַדְתֶּן	*ləmadtén*
הוּא	לָמַד	*lamád*	הֵם	לָמְדוּ	*lamdú*
הִיא	לָמְדָה	*lamdá*	הֵן	לָמְדוּ	*lamdú*

17.3. Տառադարձությունից երևում է, որ անցյալ ժամանակի վերջածանցների մի մասը (-וּ, -תֶן, -תֶם, -נָה) շեշտավորվում են, մյուսները (-נוּ, -תָ, -תִי) ոչ: 17.3.1. -ה, -ָה վերջածանցներն առաջացնում են II արմատականի ձայնավորի սղում՝ לִמְּדָה *լմ-դա,* פִּגְּשׁוּ *պգ-շու:* 17.3.2. -תֶם, -תֶן վերջածանցները կոչվում են «ծանր վերջածանցներ». առնելով բայի շեշտն իրենց վրա, նրանք հանգեցնում են առաջին ձայնավորի սղմանը (կամացը փոխարինվում է շվայով)՝ פִּגַּשְׁתֶּם - פָּגַשׁ *պագաշ - պգաշտէմ,* לִמַּדְתֶּן - לָמַד *լամադ - լմադտէն:*

Անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք חָפַץ, כָּתַב, זָכַר, קָרָא, פָּתַח *բայերը:*

17.4. Խոսակցական լեզվում II դեմքի հոգնակին կազմվում է մյուս ձևերի նմանությամբ՝ առանց առաջին ձայնավորի սղման և վերջածանցի շեշտավորման՝ כְּתַבְתֶּם *կատա՛վտէմ,* (ճիշտ ձևը՝ כְּתַבְתֶּם *կտավտե՛մ*), יְשַׁבְתֶּן *յաշա՛վտէն* (ճիշտ ձևը՝ יְשַׁבְתֶּן *յէշավտե՛ն*) և այլն: Այս ձևերն աստիճանաբար թափանցում են նաև գրական լեզու և հանդիպում են սույն դասագրքում:

17.5. Եբրայերենի անցյալ ժամանակում «կատարյալն» ու «անկատարը» հստակորեն չեն տարբերակվում, ուստի כָּתַבְתִּי אֲנִי նշանակում է և՛ «ես գրեցի, գրել եմ (էի)», և՛ «ես գրում էի», יָשַׁבְתִּי «նստեցի, նստել եմ (էի), նստած էի»:

17.6. Քանի որ յուրաքանչյուր դեմք ունի համապատասխան վերջածանց, անցյալ ժամանակում I և II դեմքերի անձնական դերանունները սովորաբար չեն օգտագործվում՝ בַּבּוֹקֶר הָלַכְתִּי לָעֲבוֹדָה *բաբո՛կէր հալախտի լաավոդա* «առավոտյան գնացի աշխատանքի», חָזַרְנוּ הַבַּיְתָה מְאוּחָר בַּלַּיְלָה *խազա՛նու հաբա՛յտա մէուխար բալա՛յլա* «տուն վերադարձանք ուշ գիշերով»:

17.7. Ի״ע ԵՎ Ե״Ի ԲԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

		Ի״ע			
אֲנִי	גָּרְתִּי	*գա՛ռտի*	אָנוּ	גָּרְנוּ	*գա՛նու*
אַתָּה	גָּרְתָּ	*գա՛ռտա*	אַתֶּם	גָּרְתֶּם	*գառտէմ*
אַתְּ	גָּרְתְּ	*գառտ*	אַתֶּן	גָּרְתֶּן	*գառտէն*
הוּא	גָּר	*գառ*	הֵם	גָּרוּ	*գա՛ռու*
הִיא	גָּרָה	*գա՛ռա*	הֵן	גָּרוּ	*գա՛ռու*
		Ե״Ի			
אֲנִי	שָׁרְתִּי	*շա՛ռտի*	אָנוּ	שָׁרְנוּ	*շա՛նու*
אַתָּה	שָׁרְתָּ	*շա՛ռտա*	אַתֶּם	שָׁרְתֶּם	*շառտէմ*
אַתְּ	שָׁרְתְּ	*շառտ*	אַתֶּן	שָׁרְתֶּן	*շառտէն*
הוּא	שָׁר	*շառ*	הֵם	שָׁרוּ	*շա՛ռու*
הִיא	שָׁרָה	*շա՛ռա*	הֵן	שָׁרוּ	*շա՛ռու*

Ուշադրություն դարձրեք ձայնանիշերի փոփոխությանը I և II դեմքերում՝ גָּר ← גָּר:

17.8. III դեմքի եզակի իգականը ներկա և անցյալ ժամանակներում ունի միևնույն ձևերը՝ גָּרָה, שָׁרָה, որոնք միմյանցից տարբերվում են շեշտադրությամբ. ներկա ժամանակում՝ *գառա՛,* անցյալ ժամանակում՝ *գա՛ռա:*

17.9. בָּא «գալ» բայն անցյալ ժամանակում խոնարհվում է հետևյալ կերպ («ես եկա, գալիս էի, դու եկար, գալիս էիր...»).

אֲנִי	בָּאתִי	*բա՛տի*	אָנוּ	בָּאנוּ	*բա՛նու*
אַתָּה	בָּאתָ	*բա՛տա*	אַתֶּם	בָּאתֶם	*բատէմ*
אַת	בָּאת	*բատ*	אַתֶּן	בָּאתֶן	*բատէն*
הוּא	בָּא	*բա*	הֵם	בָּאוּ	*բա՛ու*
הִיא	בָּאָה	*բա՛ա*	הֵן	בָּאוּ	*բա՛ու*

י״ע ԵՎ ו״ע ԲԱՅԵՐԸ הִפְעִיל ԿԱՌՈՒՑՎԱԾ ՆԵՐԿԱ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

17.10. הִפְעִיל կառույցում ו״ע և י״ע բայերը ելման բայաձև են կազմում -הֵ֫י սխե-մայով՝ הֵבִין *հէվին* «հասկանալ» (בין արմատից), הֵכִין *հէխին* «պատրաստել» (כון արմատից), הֵקִים *հէկիմ* «հիմնել, հաստատել» (קום արմատից), הֵבִיא *հէվի* «բերել» (בוא արմատից): Ենթակայական դերբայն ունի հետևյալ տեսքը.

מֵבִין - מְבִינָה - מְבִינִים - מְבִינוֹת
մէվին - մէվինա - մէվինիմ - մէվինօթ

מֵבִיא - מְבִיאָה - מְבִיאִים - מְבִיאוֹת
մէվի - մէվիա - մէվիիմ - մէվիօթ

Ուշադրություն դարձրեք מ նախածանցի ձայնանիշի փոփոխությանը՝ מֵ ← מְ:

17.11. הִפְעִיל կառույցում ו״ע և י״ע բայերի անորոշ դերբայը կազմվում է -לְהָ֫י սխեմայով՝ לְהָבִין *լէհավին* «հասկանալ», לְהָבִיא *լէհավի* «բերել»:

17.12. Այսպիսով՝ անկախ երկրորդ արմատականի ו թե י լինելուց, הִפְעִיל կառույցում ו״ע և י״ע բայերը հանդես են գալիս י տառով:

✍ הֵבִין *բայի օրինակով կազմե՛ք* הֵכִין *հէխին «պատրաստել» և* הֵקִים *հէկիմ «հիմնել, հաստատել» բայերի ենթակայական և անորոշ դերբայները:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

17.13. הָיָה *հայա* «լինել» բայից (պատկանում է ל״ה խմբին) ենթակայական դերբայ չի կազմվում, և այն ներկա ժամանակում հանդես չի գալիս: Անցյալ ժամանակում նա համապատասխանում է հայերենի անցյալ ժամանակի օժանդակ բայերին՝ דָּוִד הָיָה חוֹלֶה *դավիդ հայա խօլէ* «Դավիթը հիվանդ էր», יֹאשִׁיָּהוּ הָיָה יוֹם רִאשׁוֹן *էհոմօլ հայա յօմ ռիշօն* «երեկ կիրակի էր», 17.13.1. կամ «(չ)կար» բառին՝ יֵשׁ גַּן גָּדוֹל בַּיִת שָׁם הָיָה *հայա շամ բայթ գադօլ* «այնտեղ մեծ տուն կար»: הָיָה բայի խոնարհումն անցյալ ժամանակում կներկայացվի առաջիկա դասերում:

17.14. Ժամանակամիջոց նշող բառերի հետ որոշիչ հոդը փոխարինում է «այս» ցուցա-

կան դերանունը՝ הַבּוֹקֶר «այս առավոտ, այսօր առավոտյան», הָעֶרֶב «այս երեկո, այսօր երեկոյան», הַשָּׁנָה «այս տարի», הַשַּׁבּוּעַ «այս շաբաթ», և այլն:

17.15. Եբրայերենը չունի «անցած» բառը: Փոխարենը օգտագործվում է עָבַר *ավառ* «անցնել» բայի անցյալ ժամանակը՝ שֶׁ հարաբերական շաղկապի հետ: עָבַר բայը թվով և սեռով համաձայնեցվում է գոյականի հետ՝ הַחוֹדֶשׁ שֶׁעָבַר *հախօդէշ շէավառ* «անցած ամիսը» (բառացիորեն՝ «ամիսը, որն անցավ»), בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה *բաշանա շէավռա* «անցած տարի» («տարի, որն անցավ»), הַיָּמִים שֶׁעָבְרוּ *հայամիմ շէավռու* «անցած օրերը» («օրերը, որոնք անցան»):

17.16. Ամիսների անվանումներն են՝ יָנוּאָר *յանուար,* פֶּבְרוּאָר *ֆեբրուար,* מֶרְס *մարս,* אַפְּרִיל *ապրիլ,* מַאי *մայ,* יוּנִי *յունի,* יוּלִי *յուլի,* אוֹגוּסְט *օգուստ,* סֶפְּטֶמְבֶּר *սեպտեմբեր,* אוֹקְטוֹבֶּר *օկտոմբեր,* נוֹבֶמְבֶּר *նոյեմբեր,* דֶּצֶמְבֶּר *դեկտեմբեր:* Ամսվա օրերը նշելու համար օգտագործվում են արական սեռի քանակական թվականները՝ שְׁלוֹשָׁה בְּסֶפְּטֶמְבֶּר *շլոշա բէսէպտեմբեր* «սեպտեմբերի 3-ը», עֲשָׂרָה בְּאַפְּרִיל *մէասառա բէապռիլ* «ապրիլի 10-ից», שִׁשָּׁה בְּדֶצֶמְבֶּר *բէշիշա բէդէցեմբեր* «դեկտեմբերի 6-ին»:

17.17. Հրեական ավանդական՝ լուսնային տոմարի ամիսները նշելու համար օգտագործվում են ընդհանուր սեմական ծագում ունեցող անվանումները՝ תִּשְׁרֵי *տիշռէ(յ)* «սեպտեմբեր-հոկտեմբեր», חֶשְׁוָן *խէշվան* «հոկտեմբեր-նոյեմբեր», כִּסְלֵו *քիսլէվ* «նոյեմբեր-դեկտեմբեր», טֵבֵת *տէվէթ* դեկտեմբեր-հունվար», שְׁבָט *շվաթ* «հունվար-փետրվար», אֲדָר *ադառ* «փետրվար-մարտ», נִיסָן *նիսան* «մարտ-ապրիլ», אִיָּר *իյառ* «ապրիլ-մայիս», סִיוָן *սիվան* «մայիս-հունիս», תַּמּוּז *թամուզ* «հունիս-հուլիս», אָב *ավ* «հուլիս-օգոստոս», אֱלוּל *էլուլ* «օգոստոս-սեպտեմբեր»: Հրեական ավանդական թվարկությունն սկսվում է երկրի արարումից. քրիստոնեական թվարկության 2002 թվականին համապատասխանում է հրեական թվարկության 5762 թվականը: Հրեական տոմարի տարեթվերը շատ հաճախ նշվում են քրիստոնեական տոմարի տարեթվերի կողքին, հատկապես պաշտոնական փաստաթղթերում, թերթերի վրա և այլուր: Կրոնական կարիքների համար օգտագործվում է միայն ավանդական տոմարը:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אַהֲרוֹן בַּבַּיִת וּבָעֲבוֹדָה[1]

אַהֲרוֹן וְלֵאָה יוֹשְׁבִים בַּמִּטְבָּח שְׁלָהֶם וְאוֹכְלִים אֲרוּחַת־בּוֹקֶר.
- אַהֲרוֹן, מַדּוּעַ אַתָּה לֹא שׁוֹתֶה אֶת הַקָּפֶה? הַקָּפֶה לֹא מָתוֹק? - אָמְרָה[2] לֵאָה.
- לֹא, הַקָּפֶה מָתוֹק מְאוֹד. שָׁמְתִּי[3] שְׁלוֹשׁ כַּפִּיּוֹת[4] סוּכָּר - אָמַר[2] אַהֲרוֹן.
- מַדּוּעַ אַתָּה לֹא אוֹכֵל? הַגְּבִינָה לֹא טוֹבָה? לֹא אָכַלְתָּ[2] אֶת הַגְּבִינָה.
- אָכַלְתִּי[2], לֵאָה, אָכַלְתִּי[2] - אָמַר[2] אַהֲרוֹן - אַת תָּמִיד מְכִינָה[5] אֲרוּחַת־בּוֹקֶר מְצוּיֶנֶת.
- אֲנִי חוֹשֶׁבֶת, שֶׁאַתָּה עוֹבֵד הַרְבֵּה, אַהֲרוֹן - אָמְרָה[2] לֵאָה. - אַתָּה צָרִיךְ לָנוּחַ.
- לֹא, אֲנִי לֹא עוֹבֵד הַרְבֵּה. הִנֵּה, אֶתְמוֹל לֹא עָבַדְתִּי[2], הָיָה יוֹם רִאשׁוֹן[6]. גַּם בְּשַׁבָּת לֹא עָבַדְתִּי[2]. גַּם בַּשַּׁבּוּעַ שֶׁעָבַר[2.7] נָחְתִּי[3] יוֹמַיִם[8].
- טוֹב, כְּבָר מְאוּחָר, הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי; צָרִיךְ לָלֶכֶת[9]!
- בְּסֵדֶר, לֵאָה, אֲנִי הוֹלֵךְ, לְהִתְרָאוֹת - אָמַר אַהֲרוֹן וְהָלַךְ[2] לָעֲבוֹדָה.

אַהֲרוֹן עוֹבֵד הַשָּׁנָה[10] בְּבֵית הַחוֹלִים[11] "צִיּוֹן". בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה[2.7] הוּא עָבַד[2.12] בְּבֵית־חוֹלִים אַחֵר. כָּל הַבּוֹקֶר אַהֲרוֹן עָבַד[12] הַרְבֵּה, הוּא לֹא יָשַׁב[2] אֲפִילוּ רֶגַע אֶחָד. עַכְשָׁיו הוּא יוֹשֵׁב וְכוֹתֵב אֶל דּוֹדוֹ[13] מָרְדְּכַי שְׁגָר בְּקִיבּוּץ.

גַם בַּשָׁבוּעַ שֶׁעָבַר[7] אַהֲרוֹן כָּתַב[2] לִדוֹדוֹ.
בְּרֶגַע זֶה בָּא[14] פָּקִיד מִמשׂרַד מְנַהֵל בֵּית־הַחוֹלִים[15] וְאָמַר[2]:
- שָׁלוֹם, דוֹקטוֹר בֶּן־אֱלִיעֶזֶר.
- שָׁלוֹם, רְאוּבֵן. מַה נִשְׁמָע? אֵיזוֹ חֲדָשָׁה אַתָה מֵבִיא[5] הַיוֹם?
- אָנוּ מְכִינִים[5] דוּחַ לַמְנַהֵל[16]. בְּבַקָשָׁה לוֹמַר[17] לִי, כַּמָה זמַן אַתָה עוֹבֵד בְּבֵית הַחוֹלִים שֶׁלָנוּ?
- אֲנִי עוֹבֵד פֹּה כְּבָר אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים[18].
- לִפנֵי כַּמָה זמַן בָּאתָ[14]?
- בָּאתִי[14] לִפנֵי אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים. זֶה הָיָה[6] בְּשִׁשָׁה בְּסֶפּטֶמבֶּר[19].
- בְּאֵיזֶה חוֹדֶשׁ אַתָה גוֹמֵר אֶת עֲבוֹדָתְךָ[20] כָּאן?
- אֲנִי גוֹמֵר אֶת עֲבוֹדָתִי[20] בְּתִשׁעָה בְּאוֹגוּסט[19], חוֹדֶשׁ לִפנֵי רֹאשׁ הַשָׁנָה[21].
- זאת אוֹמֶרֶת שֶׁיֵש לְךָ עוֹד תִשׁעָה חֳדָשִׁים[18] לַעֲבוֹד פֹּה.
- לֹא, יֵש לִי רַק שְׁמוֹנָה חֳדָשִׁים[18]. עָבַדתִי[2] כְּבָר אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים[18]: סֶפּטֶמבֶּר - חוֹדֶשׁ אֶחָד, אוֹקטוֹבֶּר - שְׁנַיִם[22], נוֹבֶמבֶּר - שְׁלוֹשָׁה, דֶצֶמבֶּר - אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.
- עַכשָׁיו אֲנִי מֵבִין[5] - אָמַר[2] הַפָּקִיד - יֵש לָנוּ עוֹד יָנוּאָר, פֶּבּרוּאָר, מַרס, אַפּרִיל, מַאי, יוּנִי, יוּלִי, אוֹגוּסט. נָכוֹן, רַק שְׁמוֹנָה חֳדָשִׁים[18]. חֲבָל!

[1] 2.16.p. [2] 17.1. [3] 17.7. [4] 2.7. [5] 17.10. [6] 17.13. [7] 17.15. [8] 14.7. [9] 14.13. [10] 17.14. [11] 12.6.
[12] 17.5. [13] 2.14. [14] 17.9. [15] 12.7. [16] 13.7. [17] 9.6. [18] 10.8. [19] 17.16. [20] 12.8. [21] 12.1. [22] 11.2.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Դու ոչինչ չկերար առավոտյան, քաղցած չե՞ս: 2. Երեկ մենք գնացինք տեսնելու մեր հին ընկերներին: 3. Նրանք չասացին մեզ, թե ինչքան ժամանակ են ուզում ապրել մեր քաղաքում: 4. Ինչո՞ւ եք հեռու նստել պատուհանից: 5. Ահարոնը բացեց դուռը և դուրս եկավ տնից: 6. Անցած տարի ես ապրում և սովորում էի ուրիշ քաղաքում: 7. Ամբողջ գիշեր մենք պարում և երգում էինք: 8. Դինան իր բոլոր գրքերը դրեց պահարանի մեջ: 9. Ես դռան վրա կարդացի, որ այս խանութում վաճառում են մեծ զեղչով: 10. Երբ ես եկա աշխատանքի, ինձ ասացին, որ տնօրենն ուզում է տեսնել ինձ: 11. Ես չեմ կարող խմել այս սուրճը, որովհետև այն շատ քաղցր է: 12. Մուրքքեն և ես վերադարձանք կիբուցից ուշ գիշերով: 13. Հրեաները հանգստանում են շաբաթ, իսկ քրիստոնյաները՝ կիրակի օրը: 14. Մենք պետք է պատրաստենք հաշվետվությունը մինչև դեկտեմբերի հինգը: 15. Երեկ կիրակի էր, և մենք չէինք աշխատում: 16. Հորեղբայրս երբայերեն չի խոսում, բայց հասկանում է: 17. Առավոտից գլուխս ցավում է, չեմ հասկանում ինչու: 18. Միայն դու կարող ես հասկանալ ինչ է գրված այստեղ: 19. Դու պետք է ավարտես աշխատանքդ մին-չև ժամը վեցը: 20. Անցած ամիս ես աշխատում էի միայն յոթ ժամ, սակայն այս ամիս ես արդեն պետք է աշխատեմ ինը ժամ:

מִלִים חֲדָשׁוֹת

אֲפִילוּ חա״י *աֆի՛լու* նույնիսկ
אֶתמוֹל ז *էտմօլ* երեկ
גָמַר פ (לִגמוֹר, גּוֹמֵר) *գամառ (լիգմօռ, գօմէռ)* ավարտել, վերջացնել
דוֹד ז *դոդ* հորեղբայր, քեռի
דוּחַ ז *դիվռա՛խ* զեկույց, հաշվետվություն
הֵבִין פ (לְהָבִין, מֵבִין) *հէվի՛ն (լէհավի՛ն, մէվի՛ն)* հասկանալ
הָיָה פ (לִהיוֹת, -) *հայա (լիհյօթ)* լինել
הֵכִין פ (לְהָכִין, מֵכִין) *հէխի՛ն (լէհախի՛ն, մէխի՛ն)* պատրաստել
חֲבָל ס״ז *խավա՛լ* ափսո՛ս, ավա՛ղ

חֲדָשָׁה נ *խադաշա* նորություն
כְּבָר תה״פ *գվար* արդեն
לִפְנֵי מ״י *լիփնէյ* առաջ, մինչև
מָתוֹק ת *մատօք* քաղցր
מְרְדָּכַי ז *մօռդէխայ* Մուրթքե
סוּכָּר ז *սուկար* շաքար
פָּקִיד ז *պակիդ* ծառայող, պաշտոնյա
צִיּוֹן נ *ցիօն* Սիոն (Երուսաղեմի կրոնա-պոետիկ մակդիր)
קִבּוּץ ז *կիբուց* կիբուց (գյուղատնտ. բնակավայր ընդհանուր սեփականության հիմունքով)
רֹאשׁ ז *ռօշ* գլուխ
שִׁבְעַ־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *շվա-էսրէ* տասնյոթ
שַׁבָּת נ *շաբատ* շաբաթ օր

בְּטוּיִים

זאת אוֹמֶרֶת *զօթ օմէռէթ* այսինքն, ասել է թե
יוֹם רִאשׁוֹן *յօմ ռիշօն* կիրակի
רֹאשׁ הַשָּׁנָה *ռօշ հաշանա* Նոր Տարի

18 שְׁמוֹנָה־עָשְׂרֵה

Յ՛՛Բ ԲԱՅԵՐԸ ԼԻՎ ՀԵՓՅԻՒ ԿԱՌՈՒՑՎԻ ՆԵՐԿԱ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

18.1. Բայերը, որոնց առաջին արմատականը נ է, לִיוִ֫ הֵפְעִיל կառույցում կորցնում են այն՝ הִכִּיר *հիկիր* «ծանոթանալ, ճանաչել» (נכר արմատից, ենթադրվող ձևը՝ הִכְיִ֫ר(נ)): Ենթակայական դերբայն ունի հետևյալ ձևերը.

מַכִּיר - מַכִּירָה - מַכִּירִים - מַכִּירוֹת
մակիր - մակիրա - մակիրիմ - մակիրոթ

18.2. Անորոշ դերբայը կազմվում է -לְהַ֫כִּיר ־יִ־ սխեմայով՝ לְהַכִּיר *լհակիր* «ծանոթանալ, ճանաչել»: Անհրաժեշտ է տարբերակել -לְהַ֫ ־יִ־ սխեմայով կազմված անորոշ դերբայները -לְהָ֫ ־יִ־ սխեմայով կազմվածներից (17.10. - 17.11.):

ԿՈԿՈՐԴԱՅԻՆ ԱՐՄԱՏԱԿԱՆՆԵՐՈՎ ԲԱՅԵՐԻ ԽՈՆԱՐՀՄԱՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

18.3. I կոկորդային արմատականը II դեմքի հոգնակի ձևերում շվայի փոխարեն ունի խատեֆ-պատախ՝ אֲכַלְתֶּם *ախալտեմ*, אֲמַרְתֶּן *ամառտեն*, חֲזַרְתֶּם *խազառտեմ*, עֲבַדְתֶּן *ավադտեն*, הֲלַכְתֶּם *հալախտեմ*:

18.4. II կոկորդային արմատականը III դեմքի հոգնակիում և III դեմքի իգական սեռի եզակիում ձայնավորված է խատեֆ-պատախով՝ הִיא שָׁאֲלָה *հի շաալա*, הֵם/הֵן שָׁאֲלוּ *հեմ/հեն շաալու*, הִיא פָּעֲלָה *հի քաասա*, הֵם/הֵן פָּעֲלוּ *հեմ/հեն քաասու*:

18.5. III կոկորդային (א ע) արմատականով բայերի մոտ III դեմքի հոգնակիում և իգականի եզակիում առկա է կոկորդային պայթյուն՝ הִיא קָרְאָה *հի կառ'ա*, הֵם/הֵן יָדְעוּ *հեմ/հեն յադ'ու*: Ուշադրություն դարձրեք, որ կոկորդային պայթյունի միջոցով III դեմքի արականը տարբերակվում է իգականից՝ הוּא קָרָא - הִיא קָרְאָה *հու կառա - հի կառ'ա*, - הוּא יָדַע - הִיא יָדְעָה *հու յադա - հի յադ'ա*:

Անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք հետևյալ բայերը. הָלַךְ, אָמַר, עָבַד, חָשַׁב, עָבַר, חָזַר, שָׁאַל, כָּעַס, כָּאַב, קָרָא, יָצָא, מָצָא:

הַמִּכְתָּם שֶׁל שׁוֹשַׁנָּה

אֶפְרַיִם וְחַנָּה חָזְרוּ[1] הַבַּיְתָה מִן הַמִּסְעָדָה וּמָצְאוּ[2] מִכְתָּב עַל הַדֶּלֶת. הֵם קָרְאוּ[2] בַּמִּכְתָּב:
"שָׁלוֹם, אֶפְרַיִם וְחַנָּה ! לֹא יָדַעְתִּי[1], שֶׁעֲבַרְתֶּם[3] לְבַיִת חָדָשׁ. אֶתְמוֹל הָלַכְתִּי[1] לְקוֹנְצֶ'רְט וְיָשַׁבְתִּי[1] עַל־יַד בְּנְיָמִין צוּר (אֲנִי מְזַמֵּן מַכִּירָה[4] אוֹתוֹ). הוּא אָמַר[1] לִי שֶׁאַתֶּם גָּרִים עַכְשָׁיו בְּעִיר אַחֶרֶת. לָמָּה מְבַרְתֶּם[5] אֶת דִּירַתְכֶם[6] וַעֲבַרְתֶּם[3,7] מִתֵּל־אָבִיב? זֶה הָיָה[8] רָחוֹב כָּל־כָּךְ יָפֶה ! הַרבֵּה אֲנָשִׁים שָׁאֲלוּ[9] אוֹתִי עַל מִשְׁפַּחְתְּכֶם[10], וַאֲנִי[7] לֹא יָדַעְתִּי[1] מָה לַעֲנוֹת. הַרבֵּה חֲבֵרִים שְׁלָכֶם אֲפִילוּ כָּעֲסוּ[9], כִּי הֵם לֹא שָׁמְעוּ[2] עַל הַחֲדָשָׁה הַזֹּאת. שָׁמַעְתִּי[1,11] שֶׁאֵין לָכֶם טֶלֶפוֹן, לָכֵן נָסַעְתִּי[1,11] הַבּוֹקֶר[12] לְעִירְכֶם, אֲבָל לֹא מָצָאתִי[1,13] אֶתְכֶם בַּבַּיִת ! קָרָאתִי[1] עִתּוֹנִים, כָּתַבְתִּי[1] מִכְתָּבִים, אָכַלְתִּי[1] אֹרוּחַת־צָהֳרַיִם, אֲבָל אַתֶּם עוֹד לֹא חֲזַרְתֶּם[3]. כַּמָּה חֲבָל ! עַכְשָׁיו הַשָּׁעָה חָמֵשׁ וַאֲנִי[7] צְרִיכָה לַחֲזוֹר לְתֵל־אָבִיב. שָׁלוֹם, שׁוֹשַׁנָּה".

דִּירָה בְּקוֹמָה שְׁלִישִׁית[14]

אִישׁ אֶחָד חָזַר[1] מְאוּחָר הַבַּיְתָה, נִכְנַס[15] לַחֲדַר הַשֵּׁינָה וּמָצָא[1,13] אִישׁ זָר בָּאָרוֹן.
- מִי זֶה? - שָׁאַל[1] הָאִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ[16] - מָה עוֹשֶׂה הָאִישׁ הַזֶּה בַּחֲדַר[17] הַשֵּׁינָה שֶׁלָּנוּ?
- זֶה הַשָּׁכֵן שֶׁלָּנוּ מֵהַקוֹמָה הַשְּׁלִישִׁית[14], אַתָּה לֹא מַכִּיר[4] אוֹתוֹ? הוּא רָצָה לְתַקֵּן מַשֶּׁהוּ וְנָפַל[1] לַקוֹמָה הַשְּׁנִיָּה, לָאָרוֹן שֶׁלָּנוּ.
- סְלִיחָה - אָמַר[1] הַבַּעַל - לֹא יָדַעְתִּי[1,11]. עַכְשָׁיו אֲנִי מֵבִין[18].
הֵם הָלְכוּ[1] לֶאֱכוֹל אֲרוּחַת־עֶרֶב. פִּתְאוֹם קָם[19] הָאִישׁ וְכָעַס[1] עַל אִשְׁתּוֹ.
- מָה קָרָה? - שָׁאֲלָה[9] אוֹתוֹ הָאִישָׁה.
- מָה קָרָה? ! אֵין קוֹמָה שְׁלִישִׁית בְּבֵיתֵנוּ[20] !

[1] 17.1. [2] 18.5. [3] 18.3. [4] 18.1. [5] 17.3.2. [6] 12.8. [7] 2.17. [8] 17.13. [9] 18.4. [10] 12.9. [11] 8.3. [12] 17.14. [13] 7.1. [14] 1.8. [15] 15.3. [16] 12.9. [17] 11.4. [18] 17.10. [19] 17.7. [20] 4.1.

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Երեկ ես նամակ գրեցի իմ ընկերներին, որոնք տեղափոխվել են ուրիշ քաղաք: 2. Ամեն առավոտ, աշխատանքից առաջ, Եփրեմը ռադիոյով նորություններ է լսում: 3. Դինան գնաց խանութ, որովհետև ուզում է կաթ գնել: 4. Ուսանողները սովորեցին նոր բառերը և գրեցին բոլոր վարժությունները: 5. Դու կարդացի՞ր այն թերթը, ես էլ եմ ուզում կարդալ այն: 6. Մեր համալսարանում դասավանդում են բազմաթիվ օտար լեզուներ: 7. Ի՞նչ եք կերել այս առավոտ: 8. Դավիթը ուզում էր նորոգել դուռը, բայց ժամանակ չգտավ: 9. Մենք մեկնեցինք Երուսաղեմ, որովհետև ուզում ենք տեսնել Դանիելի նոր բնակարանը: 10. Դու աշխատանք գտար, որովհետև օտար լեզուներ գիտես: 11. Այնտեղ մարդկանց բազմություն կար, դրա համար քեզ չգտա: 12. Հիմա կարելի է լավ գործ գտնել, որովհետև անցած ամավանից բոլոր գները իջել են:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

זָר ת *զառ* օտար, անծանոթ

כָּל־כָּךְ תה״פ *քօլ-քախ* այդքան, այդչափ

לָכֵן תה״פ *լախէն* դրա համար, ուստի

מִכְתָּב ז *միխտավ* նամակ

מָצָא פ (לִמְצוֹא, מוֹצֵא) *մացա (լիմցօ, մօցէ)* գտնել

נָסַע פ (לִנסוֹעַ, נוֹסֵעַ) *նասա (լինսօ՛ա, նօսէ՛ա)* մեկնել, ուղղվել

נָפַל פ (לִפּוֹל, נוֹפֵל) *նափալ (լիպօլ, նօփէլ)* ընկնել

פִּתְאוֹם תה״פ *պիտ՛օմ* հանկարծ

קוֹמָה נ *կօմա* հարկ

קָרָה פ (לִקרוֹת, קוֹרֶה) *կառա (լիկռօթ, կօռէ)* պատահել

שָׂכָר ז *հախէն* հարևան, դրացի

שְׁלִישִׁי ת *հլիշի* երրորդ

שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *շմօնէ-էռէ* տասնութ

שָׁמַע פ (לִשְׁמוֹעַ, שׁוֹמֵעַ) *շամա (լիշմօ՛ա, շօմէ՛ա)* լսել, ունկնդրել

תִּיקֵן פ (לְתַקֵּן, מְתַקֵּן) *տիկէն (լէտակէն, մէտակէն)* նորոգել

בְּטוּיִים

מִזְמָן *միզման* վաղուց

19 תִּשְׁעָה־עָשָׂר

ԹԱՑԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

19.1. נָתַן *նատան* «տալ» բայն անցյալ ժամանակի I և II դեմքերում խոնարհվում է առանց երրորդ ն արմատականի (...תָּ(נ)תַּ, נָתַ(נ)תִּי և այլն).

אֲנִי	נָתַתִּי	*նատա՛տի*	אֲנַחְנוּ	נָתַנּוּ	*նատա՛նու*
אַתָּה	נָתַתָּ	*նատա՛տա*	אַתֶּם	נְתַתֶּם	*նէտատէմ*
אַתְּ	נָתַתְּ	*նատատ*	אַתֶּן	נְתַתֶּן	*նէտատէն*
הוּא	נָתַן	*նատան*	הֵם	נָתְנוּ	*նատնու*
הִיא	נָתְנָה	*նատնա*	הֵן	נָתְנוּ	*նատնու*

19.2. ՔԱՆԱԿԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐԻ ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ՑԱՆԿ (11-19)

	հզակաև	*արական*	
11	אַחַת־עֶשְׂרֵה	אַחַד־עָשָׂר	*ախատ-ասատ*
12	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	שְׁנֵים־עָשָׂר	*շնէմ-ասատ*
13	שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה	שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר	*շլօշա-ասատ*
14	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	אַרְבָּעָה־עָשָׂר	*առբաա-ասատ*
15	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה־עָשָׂר	*խամիշա-ասատ*
16	שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה	שִׁשָּׁה־עָשָׂר	*շիշա-ասատ*
17	שְׁבַע־עֶשְׂרֵה	שִׁבְעָה־עָשָׂר	*շիվ 'ա ասատ*
18	שְׁמוֹנָה־עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנָה־עָשָׂר	*շմօնա-ասատ*
19	תִּשַׁע־עֶשְׂרֵה	תִּשְׁעָה־עָשָׂר	*տիշ'ա-ասատ*

✍ ***Թարգմանե՛ք երբայերեն.*** 11 զբոսաշրջիկ, 11 լեզու, 12 գույն, 12 աղջիկ, 13 նամակ, 13 տիկնիկ, 14 որդի, 14 դուստր, 15 հարց, 15 բժիշկ, 16 ձայն, 16 ուսուցչուհի, 17 խոհանոց, 17 կին, 18 դուռ, 18 սառնարան, 19 աստիճան, 19 ծառ, 12 մատուցող, 16 ռեստորան, 19 տնօրեն, 11 շաբաթ, 14 նարինջ, 18 ինժեներ, 13 բաժակ, 15 խանութ, 17 տոկոս, 12 ընկերուհի, 11 սենյակ, 17 ամիս, 17 տարի, 19 մատիտ, 12 մարդ, 16 հիվանդ, 15 հայ, 15 հրեուհի, 13 աթոռ, 18 գիրք, 19 տետր:

19.3. Եբրայերենում «գալիք, հաջորդ» բառն արտահայտվում է «գալ» բայի համապատասխան թվի և սեռի ենթակայական դերբայով՝ הַשָּׁנָה הַבָּאָה *հաշանա հաբաա* «գալիք տարին», הַחֳדָשִׁים הַבָּאִים *հախոդաշիմ հաբաիմ* «գալիք ամիսները», בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא *բաշավու՛ա հաբա* «գալիք շաբաթ»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אַהֲרוֹן, פְּרוֹפֶסוֹר עֶרֶן וְהָאָחוֹת רָחֵל

אַהֲרוֹן הָלַךְ[1,2] כָּל הַבּוֹקֶר מֵחוֹלֶה לְחוֹלֶה וְשָׁאַל כָּל אֶחָד מָה שְׁלוֹמוֹ[3]. הַחוֹדֶשׁ יֵשׁ לוֹ הַרְבֵּה חוֹלִים, וְהוּא עוֹבֵד עַד מְאוּחָר בַּלַּיְלָה. אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם הוּא נִכְנַס[4] לְמִשְׂרָדוֹ וְיָשַׁב[5] עַל־יַד הַשּׁוּלְחָן. הוּא חָשַׁב,[1,2] עַל לֵאָה וְתַיְלָדִים, עַל יוֹם־הַהוּלֶדֶת[6] שֶׁל יְהוּדָה וְעַל דּוֹדוֹ מָרְדְּכַי. פִּתְאֹם זֶה נִכְנַס[4] פְּרוֹפֶסוֹר אֲבִיגְדוֹר עֶרֶן. אַהֲרוֹן קָם[5] מִן הַכִּסֵּא.

- קָרָאתִי[1] אֶתְמוֹל מַאֲמָר מְעַנְיֵן מְאוֹד - אָמַר הַפְּרוֹפֶסוֹר - אֲבָל אֲנִי לֹא זוֹכֵר אֵיפֹה שַׂמְתִּי[6] אֶת כַּתַּב־הָעֵת[5].
- פְּרוֹפֶסוֹר, אַתָּה נָתַתָּ[7] אֶתְמוֹל אֶת כַּתַּב־הָעֵת לְרָחֵל וְהִיא שָׂמָה[8,6] אוֹתוֹ עַל שׁוּלְחָנִי. הִנֵּה הוּא.
- תּוֹדָה רַבָּה, אַהֲרוֹן - אָמַר[1] הַפְּרוֹפֶסוֹר, לָקַח[1] אֶת כַּתַּב־הָעֵת וְיָצָא[1] מִן הַחֶדֶר.

בְּרֶגַע זֶה נִכְנְסָה[9] הָאָחוֹת רָחֵל. הִיא אָחוֹת טוֹבָה, וְגַם אִשָּׁה צְעִירָה וְיָפָה. רָחֵל עוֹבֶדֶת בְּבֵית־הַחוֹלִים "צִיּוֹן", אֲבָל הִיא רוֹצָה לַעֲבוֹד שָׁנָה אוֹ שְׁנַתַּיִם[10] בְּקִיבּוּץ.

- כָּתַבְתָּ[1] לְדוֹדֵךְ, אַהֲרוֹן? - שְׁאָלָה[11] רָחֵל.
- כֵּן, בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר[12] כָּתַבְתִּי[1] לוֹ שֶׁאַתְּ מְחַפֶּשֶׂת[13] עֲבוֹדָה בְּקִיבּוּץ. אוּלַי הֵם צְרִיכִים אָחוֹת בְּקִיבּוּצָם.
- תּוֹדָה, אַהֲרוֹן. מָתַי אַתָּה רוֹצֶה לִנְסוֹעַ לְדוֹדֵךְ?
- אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁבַּשָּׁנָה הַבָּאָה[14].
- אוּלַי אֲנוּ יְכוֹלִים[15] לִנְסוֹעַ יַחַד, מָה אַתָּה חוֹשֵׁב?
- אוּלַי, מִי יוֹדֵעַ... - אָמַר[1] לָהּ אַהֲרוֹן.

[1] 17.1. [2] 17.5. [3] 2.16. [4] 15.3. [5] 12.6. [6] 17.7. [7] 19.1. [8] 17.8. [9] 15.2. [10] 14.8. [11] 18.4. [12] 17.15. [13] 10.2. [14] 19.3. [15] 13.3.

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Երբ պրոֆեսորը եկավ, Ահարոնը տվեց նրան ամսագիրը: 2. Դիճաև աշխատանքի եկավ ժամը տասին: 3. Ես չեմ հիշում այն ծեր մարդու անունը: 4. Ես բոլոր հետաքրքիր հոդվածները տվեցի քարտուղարուհուս: 5. Ռաքելը սուրճը դրեց Աբրահամի սեղանի վրա: 6. Բժիշկը մտավ հիվանդի սենյակը և հարցրեց՝ ինչպես է նա: 7. Ես մեկնեցի Թել-Ավիվ՝ տեսնելու իմ ծնողներին: 8. Հակոբն աշխատում է այն հիվանդանոցում արդեն վեց տարի: 9. Մենք ապրում էինք միասին մի սենյակում երկու տարի: 10. Այս նամակը եկել է երեկ, սակայն ես չիմացա՝ ով է գրել այն: 11. Ե՞րբ եք ուզում վերադառնալ Երուսաղեմ: 12. Ասում են, որ նոր ամսագիրը շատ հետաքրքիր է, սակայն ես չեմ կարող գտնել այն: 13. Եթե ուզում ես վերցնել այս գիրքը, պետք է ասես Ռաքելին: 14. Մենք վեր կացանք և միասին դուրս եկանք սենյակից: 15. Ինչո՞ւ եք ամբողջ կահույքը դրել այսքան փոքր սենյակի մեջ: 16. Ինձ այս խանութում ոչինչ հարկավոր չէ: 17. Դու պանիրն ինձ տվեցիր, և ես այն դրեցի սառնարանի մեջ: 18. Բոլոր պատերը սպիտակ են, միայն այս պատն է կանաչ: 19. Ռաքելը իր պատշգամբում գեղեցիկ ծաղիկներ է դրել: 20. Արդեն վաղուց մեր քաղաքի կենտրոնում բարձր ծառեր չկան:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

הוֹלֶדֶת נ *hoylédet* ծննուն
זָכַר פ (לִזכּוֹר, זוֹכֵר) *zakhar (lizkor, zokhér)* հիշել
יַחַד תה״פ *yakhad* միասին
כַּתַב־עֵת ז *ktav-ét* ամսագիր
לָקַח פ (לָקַחַת, לוֹקֵחַ) *lakakh (lakáxat, lokéakh)* վերցնել
מַאֲמָר ז *maamar* հոդված
מְעַנְיֵן ח (נ מְעַנְיֶנֶת) *meanyén (meanyénet)* հետաքրքիր
מָתַי ס״ש *matay* ե՞րբ
נָתַן פ (לָתֵת, נוֹתֵן) *natan (latét, notén)* տալ
רָחֵל נ *rakhél* Ռաքել
תַּשַׁע־עֶשְׂרֵה ש״מ נ *tsha-esré* տասնինը

בְּטוּיִים

יוֹם־הוֹלֶדֶת *yom-hoylédet* ծննդյան օր
כָּל אֶחָד *kol exad* ամեն մեկը

20 עֶשְׂרִים

לָעַב֫וֹד קַל֫וֹת֫וֹת בָּצֵר֫וֹן אֲנַצְנַל֫ ժամանակում

20.1. לָעַב֫וֹד կառույցի բայերն անցյալ ժամանակում ունեն խոնարհման հետևյալ պատկերը.

אֲנִי	נְ־ֵ־תִּי	אֲנַחְנוּ	נְ־ֵ־נוּ
אַתָּה	נְ־ֵ־תָּ	אַתֶּם	נְ־ֵ־תֶּם
אַת	נְ־ֵ־תְּ	אַתֶּן	נְ־ֵ־תֶּן
הוּא	נְ־ֵ־	הֵם	נְ־ְ־וּ
הִיא	נְ־ְ־ָה	הֵן	נְ־ְ־וּ

נָסַע *նիխնաս* «մտնել» բայի խոնարհումն անցյալ ժամանակում ունի հետևյալ պատկերը («ես մտա, մտնում էի, դու մտար, մտնում էիր...»).

אֲנִי	נָסַ֫עְתִּי *նիխնա՛տի*	אֲנַחְנוּ	נָסַ֫עְנוּ *նիխնա՛նու*
אַתָּה	נָסַ֫עְתָּ *նիխնա՛տա*	אַתֶּם	נְסַעְתֶּם *նիխնաստէմ*
אַת	נָסַ֫עַתְּ *նիխնաստ*	אַתֶּן	נְסַעְתֶּן *նիխնաստէն*
הוּא	נָסַע *նիխնաս*	הֵם	נָסְעוּ *նիխնէու*
הִיא	נָסְעָה *նիխնէա*	הֵן	נָסְעוּ *նիխնէու*

բայի օրինակով խոնարհե՛ք זָכַר *նիզկար «(վեր)հիշել» և* כָּתַב *նիխտավ «գրվել, գրանցվել» բայերը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

20.2. יֵשׁ לִי - אֵין לִי կապակցությունների անցյալ ժամանակը կազմվում է יֵשׁ մակբայի הָיָה, իսկ אֵין մակաբայի՝ הָיָה לֹא բայերով փոխարինումով (խոսքն առայժմ գնում է եզակի արական գոյականների մասին).

יֵשׁ לִי	-	הָיָה לִי	יֵשׁ לָנוּ	-	הָיָה לָנוּ
יֵשׁ לְךָ/לָךְ	-	הָיָה לְךָ/לָךְ	יֵשׁ לָכֶם/לָכֶן	-	הָיָה לָכֶם/לָכֶן
יֵשׁ לוֹ/לָהּ	-	הָיָה לוֹ/לָהּ	יֵשׁ לָהֶם/לָהֶן	-	הָיָה לָהֶם/לָהֶן
אֵין לִי	-	לֹא הָיָה לִי	אֵין לָנוּ	-	לֹא הָיָה לָנוּ
אֵין לְךָ/לָךְ	-	לֹא הָיָה לְךָ/לָךְ	אֵין לָכֶם/לָכֶן	-	לֹא הָיָה לָכֶם/לָכֶן
אֵין לוֹ/לָהּ	-	לֹא הָיָה לוֹ/לָהּ	אֵין לָהֶם/לָהֶן	-	לֹא הָיָה לָהֶם/לָהֶן

לֹא הָיָה לוֹ זְמַן *hայա չի սէֆէտ մէանյէն* «ես ունեի հետաքրքիր գիրք», הָיָה לִי סֵפֶר מְעַנְיֵן *hայա չի սէֆէտ մէանյէն* «նա մտածելու ժամանակ չուներ», הָיָה לָהֶם בַּיִת בִּירוּשָׁלַיִם *hայա լահէմ բայթ բիռուշալա՛յիմ* «նրանք Երուսաղեմում տուն ունեին», לֹא הָיָה לָנוּ מָקוֹם *չո hայա լա՛նու մակօմ* «մենք նստելու տեղ չունեինք»:

20.2.1. Նույն սկզբունքով՝ לְדָוִד הָיָה חֶבֶר טוֹב *լէդավիդ hայա խավէր տօվ* «Դավիթն ուներ լավ ընկեր», לַאֲבִיגְדוֹר לֹא הָיָה כִּסַּה־עֵת *լաավիգդոր չո hայա քսակ-էտ* «Ավիգդորն ամսագիր չուներ»:

20.3. «(Ես) ինքս, (դու) ինքդ...» ձևերը կազմվում են עֶצֶם *է՛ցէմ* «էություն» բառին համապատասխան դերանվանական վերջածանցի կցումով.

(אֲנִי) עַצְמִי	*ացմի*	(אֲנַחְנוּ) עַצְמֵנוּ	*ացմէնու*
(אַתָּה) עַצְמְךָ	*ացմէխա*	(אַתֶּם) עַצְמְכֶם	*ացմէխէմ*
(אַת) עַצְמֵךְ	*ացմէխ*	(אַתֶּן) עַצְמְכֶן	*ացմէխէն*
(הוּא) עַצְמוֹ	*ացմօ*	(הֵם) עַצְמָם	*ացմամ*
(הִיא) עַצְמָהּ	*ացմահ*	(הֵן) עַצְמָן	*ացման*

20.4. Ձանազան իմաստային երանգավորումներ արտահայտելու համար, այս ձևերին սովորաբար կցվում են նախդիրներ՝ כָּתַבְתִּי אֶת הַמִּכְתָּב בְּעַצְמִי *կատա՛վտի էտ համիխտավ բէացմի* «նամակն ինքս գրեցի», לָקְחוּ אֶת כִּסַּה־הָעֵת לְעַצְמָם *լակխու էտ քտավ-հաէտ լէացմամ* «ամսագիրն իրենց վերցրեցին», և այլն:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

20.5. Երբ כֹּל *քօլ* «ամեն, բոլոր» բառին չի հետևում գոյական և նրան կցվում է որոշիչ հոդ, ինչը տալիս է նրան հայրենի «ամենը, ամեն ինչը, բոլորը» բառերի կմաստը, ապա վավ տառը փոխարինվում է խոլամ ձայնանիշով՝ כֹּל:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

הָאֵם וְהַיְלָדִים

הַיְלָדִים אָכְלוּ אֲרוּחַת־בֹּקֶר, לָקְחוּ אֶת הַסְּפָרִים שֶׁלָּהֶם וְהָלְכוּ לְבֵית־הַסֵּפֶר. גַּם אַהֲרוֹן הָלַךְ לַעֲבוֹדָה. לְאָה

יָשְׁבָה[1] בַּמִּטְבָּח וְנִזְכְּרָה[2] בַּבַּיִת[3] הַיָּשָׁן שֶׁלָּהֶם עַל־יַד יְרוּשָׁלַיִם. הָיָה לָהֶם[4] שָׁם בַּיִת לָבָן עִם גַּג אָדוֹם. עַל־יַד הַבַּיִת הָיָה גַּן עִם עֵצִים גְּבוֹהִים וּפְרָחִים יָפִים. פֹּה אֵין לָהֶם בַּיִת, יֵשׁ לָהֶם דִּירָה גְּדוֹלָה עִם שְׁלוֹשָׁה חֲדָרִים. הֵם גָּרִים בִּבְנְיַן גָּדוֹל בָּקוֹמָה הָרְבִיעִית[5]. לְלֵאָה וְאַהֲרוֹן טוֹב פֹּה, אֲבָל הֵם רוֹצִים לַחֲזוֹר לִירוּשָׁלַיִם[6]. לֵאָה יוֹדַעַת שֶׁאַהֲרוֹן יָכוֹל לִלְמוֹד פֹּה הַרְבֵּה. לֵאָה חוֹשֶׁבֶת עַל יוֹם־הַהוּלֶדֶת[7] שֶׁל יְהוּדָה. הֵם רוֹצִים לְהַזְמִין הַרְבֵּה אֲנָשִׁים וְלֵאָה בְּעַצְמָהּ[8] צְרִיכָה לְהָכִין[9] אֶת הַכֹּל[10]. מָה זֶה? מְצַלְצְלִים[11,12] בַּדֶּלֶת! הַשָּׁעָה כְּבָר שָׁלוֹשׁ! הַיְלָדִים בָּאוּ[13] מִבֵּית הַסֵּפֶר וְנִכְנְסוּ[2] לַמִּטְבָּח. אֵיךְ עָבַר[1] הַזְּמַן?

- מָה לָמַדְתֶּם[14] הַיּוֹם בְּבֵית הַסֵּפֶר? - שָׁאֲלָה[15] לֵאָה אֶת הַיְלָדִים.
- לָמַדנוּ[1] שִׁיר חָדָשׁ בְּאַנגלִית.
- אַתֶּם צְרִיכִים לְהָכִין[9] אֶת הַשִּׁעוּרִים שֶׁלָּכֶם. מָתַי אַתֶּם רוֹצִים לִלְמוֹד?
- אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה, אִמָּא - אוֹמֵר יְהוּדָה - עַכְשָׁיו אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכוֹל. אֲנִי רָעֵב מְאוֹד.

לֵאָה שָׂמָה[16] עַל הַשּׁוּלְחָן אַרְבַּע צַלָּחוֹת, אַרְבַּע כַּפּוֹת, אַרְבָּעָה סַכִּינִים וְאַרְבָּעָה מַזְלְגוֹת.

- לָמָּה אֲנִי צְרִיכָה כַּף? - שׁוֹאֶלֶת אֶסתֵר וְעוֹנָה בְּעַצְמָהּ[8] - לֶאֱכוֹל אֶת הַמָּרָק. נָכוֹן, אִמָּא?
- נָכוֹן - אוֹמֶרֶת לֵאָה - לַעֲזוֹר לָךְ?
- לֹא, אִמָּא, אֲנִי כְּבָר גְּדוֹלָה. אֲנִי יְכוֹלָה לֶאֱכוֹל בְּעַצְמִי[8].
- אַתֶּם יוֹדְעִים מָה קָרָה הַיּוֹם בְּבֵית הַסֵּפֶר? - שָׁאַל יְהוּדָה - אָמַרנוּ[1] לְיוֹסֵף לָבוֹא אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם לְשַׂחֵק. הוּא אָמַר[1] שֶׁהוּא לֹא יָכוֹל לָבוֹא, כִּי הוּא צָרִיךְ לַעֲזוֹר לְאַבָּא שֶׁלּוֹ. "בְּמָה אַתָּה עוֹזֵר לְאַבָּא שֶׁלְּךָ?" שָׁאַלנוּ[1] אוֹתוֹ. "אֲנִי עוֹזֵר לוֹ לְהָכִין אֶת הַשִּׁעוּרִים שֶׁלִּי" אָמַר[1] יוֹסֵף.

[1] 17.1. [2] 20.1. [3] «վերհիշեց տունը» [4] 20.2. [5] 1.8. [6] 10.9. [7] 12.6. [8] 20.3.-4.
[9] 17.11. [10] 20.5. [11] 13.1. [12] 15.7. [13] 17.9. [14] 17.4. [15] 18.4. [16] 17.7.-8.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Երեխաները շատ քաղցած վերադարձան դպրոցից: 2. Այս առավոտ հիշեցի, որ երկու տարի քեռուս չեմ հանդիպել: 3. Մեր հարևանը բարձրացավ տանիք, որովհետև ուզում է ինչ-որ բան նորոգել: 4. Նրանց բնակարանում կա երեք մեծ սենյակ և պատշգամբ: 5. Զբոսաշրջիկը խոսում է օտար լեզվով, և ես չեմ հասկանում նրան: 6. Ես չեմ սիրում նախաճաշել խոհանոցում: 7. Դինան գրեց իր բոլոր վարժությունները և գնաց իր ընկերուհու մոտ: 8. Դավիթը վեց տարեկան է, սակայն նա ինքն է գրել այս նամակը: 9. Ես եկել եմ օգնելու քեզ: 10. Երկու տարի առաջ ես Դեբորային տվել եմ մի շատ հետաքրքիր հոդված, և նա դեռ կարդում է այն: 11. Հայաստանում ես լավ ընկեր ունեի, մենք միասին սովորում էինք համալսարանում: 12. Ես հանկարծ հիշեցի, որ սեղանի վրա բաժակներ չեմ դրել: 13. Ես վաղուց եմ ճանաչում նրան, սակայն չեմ կարող ասել, որ նա իմ ընկերն է: 14. Դու հարցնում ես՝ ինչով կարող ես մեզ օգնել: 15. Այս աղմուկը գալիս է չորրորդ հարկից, որովհետև մեր հարևանն իր բնակարանում երաժշտություն է դասավանդում: 16. Ես մարդկանց ձայներ եմ լսում տանիքի վրա: 17. Յուրաքանչյուր ափսեի կողքին պետք է դնել դանակ, պատառաքաղ և գդալ: 18. Մենք ուզում ենք ամեն ինչ պատրաստել ինքներս: 19. Ես այս բանաստեղծությունը կարդում եմ երրորդ անգամ, սակայն չեմ կարողանում հասկանալ այն: 20. Բոլոր մայրերը գիշեր ու ցերեկ մտածում են իրենց երեխաների մասին:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֵם נ (ר׳ אִמָּהוֹת) *մայր էմ (իմաիօթ)*
אֲרוּחָה נ *առուխա* հացկերույթ, ուտելը
גַּג ז *գագ* տանիք, կտուր
כַּף נ (ר׳ כַּפּוֹת) *կաֆ (կապօթ)* գդալ
מַזְלֵג ז (ר׳ מַזְלְגוֹת) *մազլէգ (մազլէգօթ)* պատառաքաղ
נִזְכַּר בְּ־ פ (לְהִזָּכֵר, נִזְכָּר) *նիզկառ (լէհիզախէտ, նիզկառ)* (վեր)հիշել, մտաբերել

עָזַר פ (לַעֲזוֹר, עוֹזֵר) *azar (laazor, ozer)* օգնել
צַלַחַת נ (ר צְלָחוֹת) *tsalakhat (tsalakhot)* ափսե
רִבְיִי ת *revi'i* չորրորդ
שִׁיר ז *shir* երգ, բանաստեղծություն

בְּטוּיִים

מָה? *ma* ինչո՞վ
לְהָכִין אֶת הַכֹּל *lehakhin et hakol* պատրաստել ամեն ինչ

21 עֶשְׂרִים וְאַחַת

Սույն դասից ծայնավորման մեջ չեն նշվում י֗ կապակցության խիրիկ (י֗- ← י-) և ה֗ վերջավորության կամաց ծայնանիշը (ה֗- ← ה-):

ה״ל ՔԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

21.1. ה״ל խմբի բայերն անցյալ ժամանակում խոնարհվում են հետևյալ կերպ (קָנָה «գնել»).

אֲנִי	קָנִיתִי	*կանի՛տի*	אֲנַחְנוּ	קָנִינוּ	*կանի՛նու*
אַתָּה	קָנִיתָ	*կանի՛տա*	אַתֶּם	קְנִיתֶם	*կնիտե՛մ*
אַת	קָנִית	*կանիտ*	אַתֶּן	קְנִיתֶן	*կնիտե՛ն*
הוּא	קָנָה	*կանա*	הֵם	קָנוּ	*կանու*
הִיא	קָנְתָה	*կանտա*	הֵן	קָנוּ	*կանու*

Այսինքն՝ ա) I և II դեմքերում ה արմատականը փոխարինվում է י տառով (קָנִיתִי), բ) III դեմքի հոգնակիում այն սղվում է (קָנוּ), գ) III դեմքի եզակի իգականը կազմվում է ת տառով, որը դրվում է II և III արմատականների միջև (הִיא קָנְתָה): 21.1.1. II կոկորդային արմատականը վերջին դեպքում ծայնավորվում է խատեֆ-պատախով՝

אֲנִי	רָאִיתִי	*ռաի՛տի*	אֲנַחְנוּ	רָאִינוּ	*ռաի՛նու*
אַתָּה	רָאִיתָ	*ռաի՛տա*	אַתֶּם	רְאִיתֶם	*ռէիտե՛մ*
אַת	רָאִית	*ռաիտ*	אַתֶּן	רְאִיתֶן	*ռէիտե՛ն*
הוּא	רָאָה	*ռաա*	הֵם	רָאוּ	*ռաու*
הִיא	רָאֲתָה	*ռաատա*	הֵן	רָאוּ	*ռաու*

21.2. הָיָה «լինել» բայն անցյալ ժամանակում ունի խոնարհման հետևյալ պատկերը.

אֲנִי	הָיִיתִי	*հայի՛տի*	אֲנַחְנוּ	הָיִינוּ	*հայի՛նու*
אַתָּה	הָיִיתָ	*հայի՛տա*	אַתֶּם	הֱיִיתֶם	*հէյիտե՛մ*
אַת	הָיִית	*հայիտ*	אַתֶּן	הֱיִיתֶן	*հէյիտե՛ն*
הוּא	הָיָה	*հայա*	הֵם	הָיוּ	*հայու*
הִיא	הָיְתָה	*հայտա*	הֵן	הָיוּ	*հայու*

✍ ***Անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք*** צָלָה, צָנָה, צָשָׂה, רָצָה ***բայերը: Ուշադրությու՛ն դարձրե՛ք ע տառի ծայնավորման առանձնահատկություններին (18.3):***

21.3. Գույն նշող ածականները հիմնականում կազմվում են (-ִי-ָ) לוֹעֲפ բանաձևով՝ רוֹחְש «սև», ֹדאָ «կարմիր», ֹחוּכָ «կապույտ», קוֹרָ «կանաչ», בוֹהָצ «դեղին», ֹכוּכָ «երկնագույն», רוֹרָ «վարդագույն»: 21.3.1. Իգական սեռում և հոգնակի թվում տեղի է ունենում ו ← ֹ հնչյունափոխություն՝ ֹאדוֹמה, כחוֹלה, ירוֹקים, צהוֹבוֹת, תכוֹלה, וְרוֹדים: Բացառություն է կազմում רוֹחְש ածականը, որը բոլոր ձևերում պահպանում է «o» հնչյունը՝ - רוֹחְש תוֹרוֹחְש - ים֫רוֹחְש - הרוֹחְש: לוֹעֲפ բանաձևից դուրս է մնում ָלָכָּס «սպիտակ» ածականը և գույն նշող ևս մի քանի ածականներ: 21.3.2. לוֹעֲפ խմբի մեջ մտնում են նաև գույն չնշող բազմաթիվ այլ ածականներ:

ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

21.4. 1-ից 9-ը քանակական թվականները տասնավորներ ու հարյուրավորներ նշող թվականներին միանում են ְ շաղկապի միջոցով, ընդ որում տասնավորներն ու հարյուրավորները նույնն են երկու սեռերի համար.

	իգական	*արական*
21	עֶשְׂרִים וְאַחַת	עֶשְׂרִים וְאֶחָד
22	עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם
23	עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ	עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשָׁה
24	עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
25	עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים וַחֲמִישָׁה
26	עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ	עֶשְׂרִים וְשִׁישָׁה
27	עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע	עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה
28	עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה	עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה
29	עֶשְׂרִים וְתֵשַׁע	עֶשְׂרִים וְתִשְׁעָה

Ուշադրություն դարձրեք ְ շաղկապի հնչյունափոխությանը (ָ ← ְ):

21.5. Տասնյակների հետ תַּיִם֫/שְׁנַיִם թվականը պահպանում է իր ամբողջական ձևը՝ עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם תַּפּוּחִים «22 խնձոր», תוֹנְבָגְעַ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם «22 լոլիկ» (համեմատեք՝ ,תַּפּוּחִים שְׁנֵי תוֹנְבָגְעַ שְׁתֵּי):

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

21.6. רֶשֶׁא֫כַּ «երբ» հարաբերական շաղկապն ունի կրճատ ձև՝ ־שְׁכְּ *kəšˊ-* (արագ խոսքում՝ *kšˊ*), որը կցվում է հաջորդող բառին՝ כְּשֶׁחָזַרְתִּי הַבַּיְתָה = כְּאֲשֶׁר חָזַרְתִּי הַבַּיְתָה *kəšˊəχazarˊti habajˊta* «երբ տուն վերադարձա»:

21.7. בְּ կցական նախդիրի օգնությամբ որոշ ածականներից կազմվում է մակբայ՝ זוֹל «էժան» (ածական) - בְּזוֹל «էժան» (մակբայ)՝ קָנִיתִי אֶת הַפֵּרוֹת בְּזוֹל «մրգերը էժան գնեցի»:

גְּבֶרֶת עִם סָלִים

לָאה: אֵין לִי כּוֹחַ, אֲנִי כָּל־כָּךְ עֲיֵפָה!
יְהוּדָה: אֲנִי יָכוֹל לַעֲזוֹר לָךְ.
- יֵשׁ שָׁם סָלִים, עַל־יַד הַדֶּלֶת. צָרִיךְ לָשִׂים[1] אוֹתָם בַּמִּטְבָּח.
- אֵיפֹה הָיִית[2]?
- הָיִיתִי[2] בַּשּׁוּק.
- וּמָה קָנִית[3]?
- קָנִיתִי[3] הַרְבֵּה דְּבָרִים. רָאִיתִי[4] בַּשּׁוּק יְרָקוֹת[5,6] וְהַדָּרִים[7]: עֲגָבְנִיּוֹת אֲדוּמוֹת[8], מְלָפְפוֹנִים יְרוֹקִים[8] וּפִלְפֵּלִים[9] חֲדָשִׁים - לֹא יְרוֹקִים[8] וְלֹא אֲדוּמִים[8], אֶלָּא צְהוּבִים[8]. קָנִיתִי[3] דָּגִים טָרִיִּים וּבָשָׂר[9], וְקָנִיתִי[3] פֵּרוֹת[5], וַאֲפִילּוּ בְּגָדִים לָךְ וְלִדְבוֹרָה[10].
- אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁבַּשּׁוּק הָיוּ[2] הַרְבֵּה אֲנָשִׁים.
- כֵּן, הָיָה צָפוּף מְאוֹד, אֲבָל גַּם שָׂמֵחַ וּמְעַנְיֵן. הָאִישׁ שֶׁמּוֹכֵר עֲנָבִים[6] עָלָה[3] עַל כִּסֵּא וְשָׁר[11] לִי שִׁיר.
- הוּא שָׁר[11] לָךְ שִׁיר? מַה פִּתְאוֹם?
- אֲנִי לֹא יוֹדַעַת. זֶה הָיָה[2,12] שִׁיר מַצְחִיק מְאוֹד.
- וּמָה עָשִׂית[3]?
- צָחַקְתִּי[13]. אַחַר־כָּךְ קָנִיתִי[3] עֲנָבִים, תַּפּוּחִים, אֲפַרְסְקִים, מִשְׁמֶשִׁים וְשִׁשָּׁה סָלִים.
- רֶגַע אֶחָד! מַה פִּתְאוֹם קָנִית[3] סָלִים?
- נָסַעְתִּי[13] לַשּׁוּק יָשָׁר מִבֵּית־הַסֵּפֶר וְשָׁכַחְתִּי[13] לִקַּחַת אֶת הַסָּלִים, אֲבָל קָנִיתִי הַמּוֹן דְּבָרִים וּבְזוֹל[14]!

הָרָהִיטִים שֶׁל רִבְקָה

רִבְקָה לֹא אוֹהֶבֶת רָהִיטִים מוֹדֶרְנִיִּים. לְרִבְקָה יֵשׁ רָהִיטִים עַתִּיקִים: סַפָּה עַתִּיקָה, שׁוּלְחָן עַתִּיק, אֲרוֹנוֹת[5] עַתִּיקִים[7] וְהַרְבֵּה צִיּוּרִים מְעַנְיְנִים עַל הַקִּירוֹת[5]. כְּשֶׁהַמִּשְׁפָּחָה[15] שֶׁל רִבְקָה בָּאָה[16] מֵרוּסְיָה לְאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל, הִיא בָּאָה עִם כָּל הָרָהִיטִים שֶׁלָּהּ. הַהוֹרִים שֶׁל רִבְקָה גָּרִים בְּקִיבּוּץ, הֵם לֹא צְרִיכִים רָהִיטִים עַתִּיקִים. "בַּיִת זֶה לֹא מִתְאִיּוֹן" הֵם אוֹמְרִים, אֲבָל רִבְקָה מַרְגִּישָׁה[17] טוֹב עִם הָרָהִיטִים הָאֵלֶּה. "עַל־יַד הָרָהִיטִים הָעַתִּיקִים אֲנִי מַרְגִּישָׁה יוֹתֵר צְעִירָה" הִיא אוֹמֶרֶת.

[1] 14.13. [2] 21.2. [3] 21.1. [4] 21.1.1. [5] 2.9. [6] 13.5. [7] 2.11. [8] 21.3.1. [9] 2.16.բ.
[10] 6.23. [11] 17.7. [12] 17.13. [13] 17.1. [14] 21.7. [15] 21.6. [16] 17.9. [17] 14.2.

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Դինամո շուկայում գնել է բանջարեղեն և մրգեր: 2. Երբ ուսուցիչը մտավ, բոլոր աշակերտները վեր կացան: 3. Խանութում ասաց, որ շատ հիվանդ է: 4. Որտե՞ղ էիր երեկ ամբողջ օրը: 5. Մենք բարձրացանք 3-րդ հարկ, սակայն այնտեղ Դավիթին չգտանք: 6. Ռեբեկան երգեց մեզ համար շատ գեղեցիկ երգեր: 7. Ուսանողները դուրս եկան համալսարանից և գնացին սրճարան: 8. Էսքերը շատ պղպեղ և լոլիկ է դրել ճաշի մեջ: 9. Բոլոր մեծ դեղձերն այս ծառի վրա են: 10. Ես աստիճաններով վերջին հարկ բարձրանալու ուժ չունեմ: 11. Հայաստանի շուկաներում կարելի է տեսնել տարբեր մրգեր և բանջարեղեն: 12. Ռեբեկան ուզում էր բոլոր մրգերը դնել իր զամբյուղի մեջ, սակայն այն չափազանց փոքր էր: 13. Ես չեմ կարող գնալ քան-

գարան, որովհետև դեռ չեմ արել բոլոր վարժությունները: 14. Ես չեմ կարծում, որ աշակերտներն արդեն պատասխանել են բոլոր հարցերին: 15. Որտեղի՞ց եք գնել այս մեծ և գեղեցիկ ծիրանները: 16. Ես միշտ մոռանում եմ քեզ հարցնել մեր հին ընկերների մասին: 17. Այս կարմիր խաղողից պատրաստում են (անում են) հոյակապ գինի: 18. Ոչ բոլոր երկրներում է հնարավոր գնել դեղին պղպեղներ: 19. Ես ուզում էի թարմ միս գնել, սակայն շուկայում միս չգտա: 20. Երուսաղեմում մենք գնեցինք երկու գեղեցիկ նկար:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אַחַר־כָּךְ *ախար-կախ* այնուհետև, հետո
אֶלָּא תհ״պ *էլա* այլ, ոչ թե
אַפַּרְסָק ז *ափարսէկ* դեղձ
אֶרֶץ נ (ר אֲרָצוֹת) *էրեց (արացօթ)* երկիր
אֲגָד ז *ադէգ* հագուստ, շոր
טֶרֶם ת *տառմ* թարմ
יָשָׁר ת *յաշար* ուղիղ, անմիջապես
מִזְיָאוֹן ז *մզիաօն* քանգարան
מִלְפָּפוֹן ז *մլափափօն* վարունգ
מִשְׁמָשׁ ז *միշմէշ* ծիրան
נֶהְדָּר ת *նեհդար* հոյակապ, հիանալի
סָל ז *սալ* զամբյուղ
עַגְבָנִיָּה נ *ագվանիյա* լոլիկ
עֲנָבִים ז״ר *անավիմ* խաղող
פִּלְפֵּל ז *պիլպէլ* պղպեղ
פְּרִי ז (ר פֵּרוֹת) *պռի (պէրօթ)* միրգ
צִיּוּר ז *ցիուր* նկար
צְפוּף ת *ցափուֆ* մարդաշատ, խիտ
רוּסְיָה נ *ռուսյա* Ռուսաստան
שׁוּק ז (ר שְׁוָקִים) *շուկ (շվակիմ)* շուկա
שָׁכַח פ (לִשְׁכּוֹחַ, שׁוֹכֵחַ) *շախախ (լիշկօախ, շօխէախ)* մոռանալ
תַּפּוּחַ ז (ר תַּפּוּחִים) *տապուախ (տապուխիմ)* խնձոր

בְּטוּיִים

מַה פִּתְאוֹם ? *մա պիտ'օմ* ինչո՞ւ հանկարծ
אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל *էրեց-յիսրայէլ* Երկիր-Իսրայել (ավանդական՝ կրոնապետիկ անվանում)

22 עֶשְׂרִים־וּשְׁתַּיִם

ԼՅԻՔ ԿԱՌՈՒՑՑԻ ՔԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

22.1. Անցյալ ժամանակում **לְיֹא** կառույցի բայերի II արմատականը ծայնավորվում է պատախով՝ **-דִיבֵּר ← דִיבַּר**։

אֲנִי	דִיבַּרְתִּי	*դիբա՛ռտի*	אֲנַחְנוּ	דִיבַּרְנוּ	*դիբա՛ռնու*
אַתָּה	דִיבַּרְתָּ	*դիբա՛ռտա*	אַתֶּם	דִיבַּרְתֶּם	*դիբառտէմ*
אַתְּ	דִיבַּרְתְּ	*դիբառտ*	אַתֶּן	דִיבַּרְתֶּן	*դիբառտէն*
הוּא	דִיבֵּר	*դիբէռ*	הֵם	דִיבְּרוּ	*դիբռու*
הִיא	דִיבְּרָה	*դիբռա*	הֵן	דִיבְּרוּ	*դիբռու*

✍ **דִיבֵּר** *բայի օրինակով խոնարհե՛ք հետևյալ բայերը.* חִיפֵּשׂ, מִיהֵר, לִימֵּד, נִיגַּן, סִיפֵּר, תִיקֵּן, שִׁילַם, כִּישֵּׁל, בִּיקֵּר։

22.2. **לְיֵט** *տիյէլ* «զբոսնել» բայի խոնարհումը.

אֲנִי	טִיַּלְתִּי	*տիյա՛լտի*	אֲנַחְנוּ	טִיַּלְנוּ	*տիյա՛լնու*
אַתָּה	טִיַּלְתָּ	*տիյա՛լտա*	אַתֶּם	טִיַּלְתֶּם	*տիյալտէմ*
אַתְּ	טִיַּלְתְּ	*տիյալտ*	אַתֶּן	טִיַּלְתֶּן	*տիյալտէն*
הוּא	טֵייֵל	*տիյէլ*	הֵם	טִיילוּ	*տիյռու*
הִיא	טִיילָה	*տիյռա*	הֵן	טִיילוּ	*տիյռու*

✍ **לְטַיֵּל** *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* **לְצַיֵּר** *ցիյէռ «նկարել» բայը:*

ՍՄԽՈՒԹ

22.3. Արական սեռի հոգնակի թվի **-ִים** և երկակի թվի **-ַיִם** վերջածանցները նիսմախում ստանում են **-ֵי** *-էյ* (երբեմն հնչում է առանց «յ»-ի) ձևը՝ **תַלְמִידֵי בֵּית־הַסֵּפֶר** *տալմիդէյ բէյտ-հասէֆէռ* «դպրոցի աշակերտները», **סִיפּוּרֵי דָיָגִים** *սիպուռէյ դայագիմ* «ձկնորսների պատմություններ», **כָּל מִינֵי דְבָרִים** *քոլ մինէյ դվառիմ* «ամեն տեսակի բաներ», **עֵינֵי הָאִמָּנִים** *էյնէյ հաամմէնիմ* «հայերի աչքերը»:

22.4. Այսպիսով שְׁתֵּי/שְׁנֵי ձևերը שְׁתַּיִם/שְׁנַיִם թվականի նիսմախայինի ձևերն են, իսկ «երկու» թվականի և գոյականի կապակցությունը սմիխութ է:

22.5. בְּ կցական նախդիրը, ինչպես և לְ նախդիրը, կարող է ստանալ դերանվանական վերջածանցներ.

	եզակի թիվ		*հոգնակի թիվ*	
	իգական	*արական*	*իգական*	*արական*
I	בִּי *բի* «իմ մեջ, ինձնով»		בָּנוּ *բանու*	«մեր մեջ, մեզնով»
II	בָּךְ *բախ* «քո մեջ, քեզնով»	בָּךְ *բէխա* «քո մեջ, քեզնով»	בָּכֶן *բախէն* «ձեր մեջ, ձեզնով»	בָּכֶם *բախէմ* «ձեր մեջ, ձեզնով»
III	בָּהּ *բահ* «նրա մեջ, նրանում, նրանով»	בּוֹ *բո* «նրա մեջ, նրանում, նրանով»	בָּהֶן *բահէն* «նրանց մեջ, նրանցում, նրանցով»	בָּהֶם *բահէմ* «նրանց մեջ, նրանցում, նրանցով»

ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ ՆՇՈՂ ԲԱՌԵՐԸ

22.6. Մասնագիտություն կամ զբաղմունք նշող բառերի մեծ մասը կազմվում է (-ָּן) לָּן բանաձևով՝ רַיָּץ *գայյան* «նկարիչ», דַּיָּג *դայյագ* «ձկնորս», פַּסָּל *պասսալ* «քանդակագործ», טַיָּר *տայյար* «զբոսաշրջիկ»: 22.6.1. Իգական սեռը կազմվում է (-ֶּת) תָּלָּן բանաձևով (հոգնակի թվում՝ -וֹת)՝ (פַּסָּלוֹת) פַּסָּלֶת, (צַיָּרוֹת) צַיֶּרֶת:

ԹՎԱԿԱՆՆԵՐ

22.7. Տասնավորներ նշող, «հարյուր» և «հազար» թվականները նույնն են երկու սեռերի համար.

20	עֶשְׂרִים	*էսրիմ*	70	שִׁבְעִים	*շիվ'իմ*
30	שְׁלוֹשִׁים	*շլոշիմ*	80	שְׁמוֹנִים	*շմօնիմ*
40	אַרְבָּעִים	*առբաիմ*	90	תִּשְׁעִים	*տիշ'իմ*
50	חֲמִשִּׁים	*խամիշիմ*	100	מֵאָה	*մէա*
60	שִׁשִּׁים	*շիշիմ*	1000	אֶלֶף	*էլէֆ*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

22.8. בּוֹא «այցելել» բայը պահանջում է בְּ նախդիրով լրացում, եթե այն անձ չէ՝ בּוֹאֵנוּ בְּקִיקְעִילָּת *բիկա՛ռնու բէգալէ՛ոյօթ* «մենք այցելեցինք պատկերասրահները»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

טיולי[1] שבת

יָפוֹ היא הַחֵלֶק הָעַתִּיק שֶׁל תֵּל־אָבִיב. גָּרִים בָּהּ[2] יְהוּדִים וַעֲרָבִים[3], אָמָנִים וַאֲנָשִׁים[3] אֲחֵרִים. בְּיָפוֹ יֵשׁ גַּמָּל יָשָׁן. פַּעַם, הַגַּמָּל הַזֶּה הָיָה[4] גָּדוֹל וְחָשׁוּב, אֲבָל הַיּוֹם אֵין בּוֹ[2] מָקוֹם לְאוֹנִיוֹת גְּדוֹלוֹת. יֵשׁ בּוֹ רַק אוֹנִיוֹת דַּיָּגִים[5], יַכְטוֹת וְהַרְבֵּה מִסְעָדוֹת וַחֲנוּיוֹת[3] לְתַיָּרִים[6].

זֶה מָה שֶׁסִּיפְּרָה[7] שָׂרָה אַחֲרֵי שֶׁהִיא וְדָנִיאֵל טיילוּ[8] בְּיָפוֹ:
״אֶתְמוֹל טִיַּלְנוּ[8] בָּרֶגֶל בְּיָפוֹ. טִיַּלְנוּ עַל חוֹף הַיָּם וּבַגָּמָל[9], בִּיקַרְנוּ[8] בְּגָלֶרְיוֹת[10]. אֲנִי דִּיבַּרְתִּי[7] עִם שְׁנֵי[11] צַיָּרִים, דָּנִיאֵל דִּיבֵּר[7] עִם פָּסָל אֶחָד. הַצַּיָּרִים צִיְּרוּ[8] אֶת הַיָּם הַכָּחוֹל וְאֶת הָאוֹנִיוֹת בּוֹ[2], וְהַפָּסָל עָבַד[12] בַּסְטוּדְיוֹ שֶׁלּוֹ. אַחַר־כָּךְ הָלַכְנוּ[13] לְמִסְעָדָה בַּגָּמָל וְאָכַלְנוּ[13] דָּגִים. אִשְׁתּוֹ שֶׁל הַדַּיָּג בִּישְׁלָה[7] אוֹכֶל טָעִים מְאוֹד בַּמִּטְבָּח הַקָּטָן שֶׁל הַמִּסְעָדָה, וְהַדַּיָּג סִפֵּר[7] לָנוּ סִיפּוּרִים שׁוֹנִים עַל הַיָּם. סִיפּוּרֵי[14] דַּיָּגִים כָּל־כָּךְ מְצַנְיְנִים! אֲנִי מְאוֹד אוֹהֶבֶת[15] לִשְׁמוֹעַ אוֹתָם.

אַחַר כָּךְ הָלַכְנוּ[13] לְשׁוּק הַפִּשְׁפָּשִׁים. לַאֲנָשִׁים בְּשׁוּק יֵשׁ זְמַן, הֵם לֹא מְמַהֲרִים[16] לְשׁוּם מָקוֹם. גַּם אֲנַחְנוּ לֹא מִיהַרְנוּ[7] וְהֵם סִיפְּרוּ[7] לָנוּ סִיפּוּרִים שׁוֹנִים וּמְכְרוּ[13] לָנוּ כָּל מִינֵי[14] דְּבָרִים יְשָׁנִים. שִׁילַמְנוּ[7] בְּזוֹל[17] וְחָזַרְנוּ[13] הַבַּיְתָה עִם הַרְבֵּה דְּבָרִים יְשָׁנִים, אֲבָל יָפִים.״

וְזֶה מָה שֶׁסִּיפֵּר לָנוּ אַהֲרוֹן:
״בְּשַׁבָּת בַּבּוֹקֶר הָיִיתִי[18] הַרְבֵּה אֲנָשִׁים עַל חוֹף הַיָּם. כּוּלָּם בָּאוּ[19] לָנוּחַ, לָרוּץ, לְשַׂחֵק וְלִשְׂחוֹת. אֲנִי בָּאתִי[19] לַיָּם עִם כָּל הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי. קַמְנוּ[20] מוּקְדָם בַּבּוֹקֶר, שָׂמְנוּ[20] אֶת כָּל הַדְּבָרִים בַּמְּכוֹנִית וְנָסַעְנוּ[13] אֶל הַיָּם.

הַיְלָדִים אָהֲבוּ[21,22] מְאוֹד אֶת חוֹף הַיָּם. הֵם רָצוּ[20,12] וְקָפְצוּ[13,12] עַל הַחוֹל. לְאֶסְתֵּר הָיָה[4,23] שָׁם תָּאבוֹן. בַּבַּיִת הִיא לֹא אָכְלָה[13] כְּלוּם, אֲבָל עַל חוֹף הַיָּם הִיא אָכְלָה[13,12] כָּל הַזְּמַן. יְהוּדָה רָץ[20,12] וְקָפַץ[13,12] שָׁם, דְּבוֹרָה קָרְאָה[24,12] סְפָרִים, וַאֲנִי[3] וְאִשְׁתִּי נָחְנוּ[20,12].״

[1] 22.3. [2] 22.5. [3] 2.17. [4] 21.2. [5] 12.4. [6] 13.7. [7] 22.1. [8] 22.2. [9] 2.16.p. [10] 22.8. [11] 11.2. [12] 17.5.
[13] 17.1. [14] 22.3. [15] 1.13.1. [16] 10.3. [17] 21.7. [18] 17.13.1. [19] 17.9. [20] 17.7. [21] 18.4. [22] «հավանեցին» [23] 20.2.1. [24] 18.5

Թարգմանե՛ք բերայներեն.

1. Անցյալ տարի Լոնդոնում ես խոսում էի միայն անգլերեն: 2. Երեկ ինձ պատմեցին մի շատ հետաքրքիր պատմություն: 3. Զբոսաշրջիկները սիրում են քաղաքի հին մասը, որովհետև նկարիչներն ու քանդակագործները այնտեղ աշխատում են փողոցում, և այնտեղ կա մեծ հնոսիաշուկա: 4. Երբ անցյալ տարի այցելեցինք Յաֆֆա, այնտեղ տեսանք տարբեր մարդկանց, զբոսաշրջիկների ամբողջ աշխարհից: 5. Ի՞նչ տեսար ծովափին, երբ զբոսնում էիր այնտեղ երեկ: 6. Ես նկարեցի նրան, սակայն նա չհավանեց իմ նկարը: 7. Ով շատ գիտի, կարծում է, թե ոչինչ չգիտի, ով ոչինչ չգիտի, կարծում է, թե գիտի ամեն ինչ: 8. Դանի կինը եփել է համեղ ծուկ բանջարեղենով: 9. Երեկ ամբողջ օրը մենք լողում էինք ծովում և խաղում էինք ավազի վրա: 10. Կան մարդիկ, որ սիրում են լողալ գիշերը կամ վաղ առավոտյան: 11. Ես ուզեցի վճարել, սակայն ինձ ասացին, որ ընկերներս արդեն վճարել են: 12. Ի՞նչ էիր փնտրում երեկ ամբողջ օրը մեր հարկում: 13. Նավահանգստում մենք տեսանք միայն մեկ նավ, սակայն դա շատ մեծ նավ էր: 14. Այս հոդվածում գրված է, որ անհրաժեշտ է բոլոր երկրներից արվեստագետներ հրավիրել: 15. Այն բանից հետո, ինչ ոտքով զբոսնեցինք Յաֆֆայում, վերադարձանք Երուսաղեմ: 16. Մենք ոչ մի տեղ չէինք շտապում,

որովհետև շատ ժամանակ ունեինք: 17. Ոտքերս ցավում են, որովհետև նույնիսկ մեկ վայրկյան չեմ նստել: 18. Անցած տարի ես արաբերեն էի դասավանդում համալսարանում:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוֹנְיָה נ *օնիա* նավ
אָמָן, אֻמָּן ז *օման* արվեստագետ
בִּיקֵר פ (לְבַקֵּר, מְבַקֵּר) *բիկեր (լևկակեր, մեվակեր)* այցելել
בִּישֵׁל פ (לְבַשֵּׁל, מְבַשֵּׁל) *բիշել (լևխաշել, մեվաշել)* եփել, ճաշ պատրաստել
גָּלְרְיָה נ *գալե՛ռյա* պատկերասրահ
דַּיָּג ז *դայյագ* ձկնորս
חוֹל ז *խոլ* ավազ
חֵלֶק ז *խե՛լեկ* մաս, բաժին
חָשׁוּב ת *խաշո՛ւվ* կարևոր
טִיּוּל ז *տիյո՛ւլ* զբոսանք
טִייֵל פ (לְטַיֵּל, מְטַיֵּל) *տիյել (լետայե՛լ, մետայե՛լ)* զբոսնել
יַכְטָה נ *յա՛խտա* յախտա
יָפוֹ נ *յա՛ֆո* Յաֆֆա (քաղաք, ներկայումս՝ Թել-Ավիվի կազմում)
כְּלוּם *քլում* ոչինչ (ժխտման դեպքում), ինչ-որ բան
מוּקְדָם ת *մուկդամ* վաղ, կանուխ
מִין ז *մին* տեսակ, ծև, սեռ
נַמָּל ז *նամմել* նավահանգիստ
סְטוּדְיוֹ ז *ստու՛դիո* արվեստանոց
עֲרָבִי, עַרְבִי ת״ז *առավի, առմի* արաբ, արաբական
פֶּסֶל ז *պասել* քանդակագործ
פִּשְׁפֵּשׁ ז *պիշպեշ* փայտոջիլ
צִייֵר פ (לְצַיֵּר, מְצַיֵּר) *ցիյեր (լեցայե՛ր, մեցայե՛ր)* նկարել
צַיָּר ז *ցայյար* նկարիչ
קָפַץ פ (לִקְפּוֹץ, קוֹפֵץ) *կափաց (լիկպո՛ց, կոֆե՛ց)* ցատկել, թռչկոտել
רֶגֶל נ (ר׳ רַגְלַיִם) *ռե՛գել (ռագլա՛յիմ)* ոտք
שָׁחָה פ (לִשְׂחוֹת, שׂוֹחָה) *սախա (լիսխոթ, սոխե՛)* լողալ
שִׁילֵם פ (לְשַׁלֵּם, מְשַׁלֵּם) *շիլեմ (լեշալե՛մ, մեշալե՛մ)* վճարել

בְּטוּיִים

אַחֲרֵי שֶׁ- *ախարե՛յ շե* այն բանից հետո, ինչ
בְּרֶגֶל *բռե՛գել* ոտքով
כָּל מִינֵי דְבָרִים *քոլ մինե՛յ դվառի՛մ* ամեն տեսակ բաներ
מָה שֶׁ- *մա շե* այն, ինչ
פַּעַם *պա՛ամ* մի ժամանակ, անցյալում
שׁוּם מָקוֹם *շում մակո՛մ* ոչ մի տեղ
שׁוּק הַפִּשְׁפְּשִׁים *շուկ հապիշպեշի՛մ* հնոտիաշուկա

23 עֶשְׂרִים־וְשָׁלוֹשׁ

✍ Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

הַשְׁכֵּנִים הַחֲדָשִׁים שֶׁל מִשְׁפָּחַת[1] בֶּן־אֱלִיעֶזֶר

לאה: אַתָּה יוֹדֵעַ, יֵשׁ לָנוּ שְׁכֵנִים חֲדָשִׁים.
אַהֲרוֹן: בֶּאֱמֶת? מִי הֵם?
- עוֹלִים חֲדָשִׁים מֵרוּסִיָה. הֵם שָׂכְרוּ[2] דִּירָה מִבַּעַל הַבַּיִת בַּקּוֹמָה הַחֲמִישִׁית.
- מִשְׁפָּחָה גְּדוֹלָה?
- לֹא, זוּג נָשׂוּי וּבַת[3]. הַבַּעַל בֶּן 40[4] בְּעֶרֶךְ, הָאִשָּׁה קְצָת יוֹתֵר צְעִירָה וְהַבַּת, חַנָּה, בַּת 18[4]. הִיא הָיְתָה[5] סְטוּדֶנְטִית וְרוֹצָה גַּם כָּאן לִלְמוֹד בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
- בְּאֵיזוֹ אוּנִיבֶרְסִיטָה הִיא רוֹצָה לִלְמוֹד?
- לֹא שָׁאַלְתִּי[2]. אוּלַי אוּנִיבֶרְסִיטַת תֵּל־אָבִיב[1] אוֹ הָאוּנִיבֶרְסִיטָה הָעִבְרִית בִּירוּשָׁלַיִם.
- אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁרָאִיתִי[6] אוֹתָהּ בַּחוּץ. בָּחוּרָה יָפָה מְאוֹד. הֵם מְדַבְּרִים עִבְרִית?
- הֵם לָמְדוּ[2] קְצָת עִבְרִית בְּרוּסְיָה, וַאֲנִי יוֹדֵעַת קְצָת רוּסִית. סָבָא וְסָבְתָּא שֶׁלִּי הָיוּ מֵרוּסְיָה וְדִיבְּרוּ[7] רוּסִית[8]. אֶפְשָׁר לְהָבִין[9,10] זֶה אֶת זֶה.
- כְּדַאי לְהַכְנֵס[11] וְלִרְאוֹת, אוּלַי אֶפְשָׁר לַעֲזוֹר[10] לָהֶם בְּמַשֶּׂהוּ[12].
- אֲנִי כְּבָר הָיִיתִי[5] שָׁם וְרָאִיתִי[6] אוֹתָם.
- בֶּאֱמֶת? מָתַי?
- הַבּוֹקֶר[13], מְיָד שֶׁהֵם בָּאוּ[14] עִם הַמִּזְוָדוֹת. קוֹדֶם פָּגַשְׁתִּי[2] אֶת מִישֶׁה, הַבַּעַל. פָּגַשְׁתִּי אוֹתוֹ בַּמַּעֲלִית, וְהוּא הִזְמִין[15] אוֹתִי לְהַכְנֵס וּלְהַכִּיר[16,17] אֶת אִשְׁתּוֹ אוֹלְגָה.
- וְאֵיךְ הֵם?
- אֲנָשִׁים נֶחְמָדִים מְאוֹד. אֲנִי חוֹשֶׁבֶת, שֶׁהֵם שָׂמְחוּ[2,18] לִפְגּוֹשׁ אוֹתִי.
- וּמָה[3] הֵם מְסַפְּרִים?
- מֵהַבּוֹקֶר עַד הָעֶרֶב הֵם רָצִים מִמִּשְׂרָד לְמִשְׂרָד. הֵם אוֹמְרִים, שֶׁהַתּוֹרִים בְּמִשְׂרָדִים בְּיִשְׂרָאֵל אֲרוּכִּים[19] כְּמַעַט כְּמוֹ בְּרוּסְיָה וְצָרִיךְ הַרְבֵּה סַבְלָנוּת[20].
- הֵם לֹא הוֹלְכִים לְאוּלְפָּן?
- מֵהַשָּׁבוּעַ הַבָּא[21]. אַתָּה יוֹדֵעַ, זֶה לֹא כָּל־כָּךְ קַל לָשֶׁבֶת מוּל הַלּוּחַ כָּל יוֹם שֵׁשׁ שָׁעוֹת, כְּשֶׁיֵּשׁ[22] כָּל־כָּךְ הַרְבֵּה בְּעָיוֹת בָּאָרֶץ חֲדָשָׁה. שָׂכַחְתִּי, הֵם רוֹצִים לִשְׁאוֹל אוֹתָךְ, אֵיךְ מְחַבְּרִים[23,24] אֶת הַטֶּלֶוִיזְיָה לָאַנְטֶנָה, שֶׁעַל הַגַּג.
- אֲנִי יָכוֹל לְחַבֵּר לָהֶם אֶת הָאַנְטֶנָה.

- רֵעַ, רֵעַ, אֲנִי רוֹצֶה לִשְׁלוֹחַ[25] לָהֶם לֶחֶם וּמֶלַח[3].
- מָה פִּתְאוֹם לֶחֶם וּמֶלַח?
- זֶה מִנְהָג יָשָׁן. לִדירה חֲדָשָׁה מֵביאִים[26,24] לֶחֶם וּמֶלַח, זֶה מֵביא[26] מַזָל.

[1] 12.3. [2] 17.1. [3] 2.16.բ. [4] 11.3. [5] 21.2. [6] 21.1.1. [7] 22.1. [8] 6.25. [9] 17.11. [10] 13.4. [11] 15.4. [12] 2.18.1. [13] 17.14. [14] 17.9. [15] 14.1. [16] 18.2. [17] 2.16.ա. [18] «ուրախ էին» [19] 21.3.2. [20] 14.13. [21] 19.3. [22] 21.6. [23] 10.2. [24] 15.7. [25] 13.6. [26] 17.10.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Առաջ ես խոսում էի մի քիչ անգլերեն, սակայն հիմա մոռացել եմ համարյա ամեն ինչ: 2. Այս երիտասարդ զույգը բնակարան է վարձել մեր հարկում: 3. Իսրայելում բոլոր հայրենադարձները հանդիպում են պրոբլեմների. նրանք պետք է գտնեն աշխատանք ու բնակարան և սովորեն եբրայերեն: 4. Ուսուցիչը նոր բառերը գրեց գրատախտակի վրա և կարդաց դրանք մեզ: 5. Մեր տան առջև կան բարձր ծառեր: 6. Գալիք շաբաթ մենք ուզում ենք այցելել Երուսաղեմ և տեսնել նրա պատմական վայրերը: 7. Ես կարծում եմ, որ արժե տնօրենի հետ խոսել նոր պաշտոնյաների մասին: 8. Մենք նոր անտենա գնեցինք մեր հեռուստացույցի համար, սակայն այն դեռ չենք միացրել: 9. Չարժե խմել շատ սուրճ և թեյ երեկոյան: 10. Իսրայելն ունի մեծ պրոբլեմներ իր արաբ հարևանների հետ: 11. Եթե ուզում ես օտար լեզու սովորել, քեզ շատ համբերություն է պետք: 12. Ես նրան նամակ եմ ուղարկել անցյալ ամիս, սակայն նա ինձ դեռ չի պատասխանել: 13. Ինչո՞ւ ես այսքան շատ աղ դրել ապուրի մեջ: 14. Արաբների հինավուրց սովորույթները շատ հետաքրքիր են: 15. Համարյա ամեն օր ես դժվար պրոբլեմների եմ հանդիպում: 16. Այս դասարանում նստած է քսաներկու աշակերտ: 17. Ես քեզ երեկ տեսա հեռուստացույցով, դու խոսում էիր ձեր տնօրենի հետ: 18. Խանութն մոտավորապես երեսուն տարեկան է, սակայն նա դեռ ամուսնացած չէ: 19. Անցյալ շաբաթ ես հիվանդ էի, սակայն հիմա առողջությունս լավ է: 20. Այս բոլոր շորերը արժե դնել ճամպրուկի մեջ: 21. Երբ ես աշակերտ էի, գրատախտակները սև էին, սակայն հիմա բոլոր գրատախտակները սպիտակ են: 22. Երբ դրսում հանդիպեցի նրան, շատ ուրախացա, որովհետև մենք վաղուց իրար չէինք տեսել: 23. Երուսաղեմի Եբրայական համալսարանում կարելի է հայերեն ուսումնասիրել:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוּלְפָּן ז *ուլպան* (եբրայերենի արագացված դասընթաց) ստուդիա, ատելյե
אַנְטֶנָה נ *անտե՛նա* անտենա
אָרוֹךְ ת (נ אֲרוּכָּה) *առօխ (առուկա)* երկար
בָּחוּרָה נ *բախուրա* աղջիկ, օրիորդ
בְּעָיָה נ *բէայա* պրոբլեմ, խնդիր
זוּג ז (ר זוּגוֹת) *զուգ* զույգ
חוּץ ז *խուց* դուրս, դրսի մաս
חִיבֵּר פ (לְחַבֵּר, מְחַבֵּר) *խիբեր (լէխաբեր, մէխաբեր)* միացնել (իրար)
חֲמָשׁ ת *խամիշ* հինգերորդ
טֶלֶוִיזְיָה נ *տելեվի՛զյա* հեռուստացույց
כְּדַאי ת *քեդա՛յ* արժե, իմաստ ունի (+ անորոշ դերբայ)
כְּמַעַט תה״פ *քիմ՛ատ* համարյա
כִּתָּה נ *կիտա* դասարան, լսարան
לוּחַ ז (ר לוּחוֹת) *լու՛ախ (լուախօ՛ր)* գրատախտակ, օրացույց
מוּל מ״י *մուլ* առջև, դիմաց
מִזְוָדָה נ *միզվադա* ճամպրուկ
מַזָל ז *մազա՛լ* երջանկություն, հաջողություն
מִיָד תה״פ *միյա՛դ* անմիջապես
מֶלַח ז *մէ՛լախ* աղ
מִנְהָג ז *մինհա՛գ* սովորույթ
נָשׂוּי ת (נ נְשׂוּאָה, ר נְשׂוּאִים) *նասու՛յ (նէսուա՛, նէսուի՛մ)* ամուսնացած

סַבְלָנוּת נ *ambrerut'yun* համբերություն
עוֹלֶה (חָדָשׁ) ז *o't (xadash)* հրեա հայրենադարձ
קוֹדֶם תה״פ *k'o'dem* մինչ այդ, նախ, առաջ
שָׁבַר פ (לִשְׁבּוֹר, שׁוֹבֵר) *shabar (lishbor, shovér)* վարձել
שָׁלַח פ (לִשְׁלוֹחַ, שׁוֹלֵחַ) *shalakh (lishlo'akh, sholé'akh)* ուղարկել
שָׁמַח פ (לִשְׂמוֹחַ, שָׂמֵחַ) *samakh (lismo'akh, samé'akh)* ուրախանալ
תּוֹר ז *tor* հերթ

בְּטוּיִים

בַּחוּץ *bakhuts* դրսում, դուրսը
בְּצֶדֶק *ptts'ék* մոտավորապես
הָאוּנִיבֶרְסִיטָה הָעִבְרִית *hauniversit'eta hayeret* (Երուսաղեմում) եբրայական համալսարան
זֶה אֶת זֶה *zé et zé* իրար
מַיִם שֶׁ־ *mayim shé-* անմիջապես, ինչ
קְצָת יוֹתֵר *ktsat yoter* մի քիչ ավելի

24 עֶשְׂרִים־וְאַרְבַּע

הִתְפַּעֵל ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔ

24.1. הִתְפַּעֵל *հիտպաէլ* կառույցի բայերի ելման բայածևը կազմված է -הִת նախածանցով (הִת־־־): Այս կառույցի բայերը սովորաբար արտահայտում են անդրադարձ գործողություն՝ הִתְלַבֵּשׁ *հիտլաբեշ* «հագնվել» (לָבַשׁ *լավաշ* «հագնել»), הִתְרַחֵץ *հիտռախէց* «լվացվել», הִתְחַתֵּן *հիտխատէն* «ամուսնանալ», הִתְגָּרֵשׁ *հիտգառէշ* «բաժանվել (ամուսնուց, կնոջից)» הִתְגַּלֵּל *հիտռագէլ* «վարժվել, սովոր լինել, սովորություն ձեռք բերել», կամ սովորական գործողություն՝ הִתְפַּלֵּל *հիտպալէլ* «աղոթել»: 24.1.1. Եթե բայի III արմատականը ח է, הִתְפַּעֵל կառույցում նա հանդես է գալիս սողոսկած պատախով՝ הִתְגַּלֵּחַ *հիտգալէ՛ախ* «սափրվել»:

24.2. הִתְפַּעֵל կառույցի բայերը ենթակայական դերբայ են կազմում՝ փոխարինելով -הִת նախածանցը -מִת *միտ-* նախածանցով.

	եզակի	*հոգնակի*
արական	מִת־־־	מִת־־־ִים
իգական	מִת־־־ָת	מִת־־־וֹת

מִתְלַבֵּשׁ - מִתְלַבֶּשֶׁת - מִתְלַבְּשִׁים - מִתְלַבְּשׁוֹת
միտլաբէշ - միտլաբէշէթ - միտլաբշիմ - միտլաբշօթ

מִתְגַּלֵּחַ - מִתְגַּלַּחַת - מִתְגַּלְּחִים - מִתְגַּלְּחוֹת
միտգալէ՛ախ - միտգալախաթ - միտգալխիմ - միտգալխօթ

24.3. Անորոշ դերբայը կազմվում է (לְהִת־־־) לְהִתְפַּעֵל բանաձևով (փաստորեն՝ ելման բայածևին לְ նախդիրի կցումով)՝ לְהִתְלַבֵּשׁ *լէհիտլաբէշ* «հագնվել», לְהִתְגַּלֵּחַ *լէհիտգալէ՛ախ* «սափրվել»:

✍ הִתְלַבֵּשׁ *բայի օրինակով կազմե՛ք* הִתְחַתֵּן, הִתְגָּרֵשׁ, הִתְפַּלֵּל, הִתְגַּלֵּחַ *բայերի ենթակայական և անորոշ դեր-բայները:*

24.4. ו״ע և י״ע խմբերի բայերը լյէֆֆտի կառույցում հանդես են գալիս -ִֽי-ת տեսքով, ուր վերջին երկու տառերը համընկնում են III արմատականի հետ՝ הִתְעוֹרֵר *hitʿorer* «արթնանալ», (ע״ר արմատից), הִתְקוֹמֵם *hitkomem* «ըմբոստանալ» (ק״ם արմատից):

24.5. Ենթակայական դերբայի ձևերն են.

מִתְעוֹרֵר - מִתְעוֹרֶרֶת - מִתְעוֹרְרִים - מִתְעוֹרְרוֹת
mitʿorer - mitʿorérét - mitʿor(é)rim - mitʿor(é)rot

מִתְקוֹמֵם - מִתְקוֹמֶמֶת - מִתְקוֹמְמִים - מִתְקוֹמְמוֹת
mitkomém - mitkoméмét - mitkom(é)mim - mitkom(é)mot

24.6. Անորոշ դերբայը կազմվում է ընդհանուր սկզբունքով՝ -ִֽי-ת לְהִתְעוֹרֵר սխեմայով՝ *lehitʿorer* «արթնանալ», לְהִתְקוֹמֵם *lehitkomem* «ըմբոստանալ»:

ԼՅԷՖՏԻ ԿԱՌՈՒՑՎԻ ԲԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

24.7. פִּיעֵל կառույցի նմանությամբ, הִתְפַּעֵל կառույցի բայերը անցյալ ժամանակում փոխում են II արմատականի ցեռե ձայնանիշը պատախի՝ -הִתְלַבֵּשׁ ← הִתְלַבַּשׁ.

אֲנִי	הִתְלַבַּשְׁתִּי	*hitlabaʃtí*	אֲנַחְנוּ	הִתְלַבַּשְׁנוּ	*hitlabaʃnú*
אַתָּה	הִתְלַבַּשְׁתָּ	*hitlabaʃtá*	אַתֶּם	הִתְלַבַּשְׁתֶּם	*hitlabaʃtém*
אַת	הִתְלַבַּשְׁתְּ	*hitlabaʃt*	אַתֶּן	הִתְלַבַּשְׁתֶּן	*hitlabaʃtén*
הוּא	הִתְלַבֵּשׁ	*hitlabéʃ*	הֵם	הִתְלַבְּשׁוּ	*hitlabʃu*
הִיא	הִתְלַבְּשָׁה	*hitlabʃa*	הֵן	הִתְלַבְּשׁוּ	*hitlabʃu*

✍ הִתְלַבֵּשׁ *բայի օրինակով անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք* הִתְפַּלֵּל, הִתְגַּרֵשׁ, הִתְחַתֵּן *բայերը:*

24.8. ו״ע և י״ע խմբերի բայերն անցյալ ժամանակում խոնարհվում են ընդհանուր սկզբունքով.

אֲנִי	הִתְעוֹרַרְתִּי	*hitʿorartí*	אֲנַחְנוּ	הִתְעוֹרַרְנוּ	*hitʿorarnú*
אַתָּה	הִתְעוֹרַרְתָּ	*hitʿorartá*	אַתֶּם	הִתְעוֹרַרְתֶּם	*hitʿorartém*
אַת	הִתְעוֹרַרְתְּ	*hitʿorart*	אַתֶּן	הִתְעוֹרַרְתֶּן	*hitʿorartén*
הוּא	הִתְעוֹרֵר	*hitʿorér*	הֵם	הִתְעוֹרְרוּ	*hitʿor(é)rú*
הִיא	הִתְעוֹרְרָה	*hitʿor(é)ra*	הֵן	הִתְעוֹרְרוּ	*hitʿor(é)rú*

✍ הִתְעוֹרַר *բայի օրինակով անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք* הִתְקוֹמֵם *բայը:*

24.9. II կոկորդային արմատականը ենթակայական դերբայի հոգնակի ձևերում և անցյալ ժամանակվա III դեմքի հոգնակիում և եզակի իգականում ձայնավորվում է խատեֆ-պատախով՝ מִתְרַחֲצִים *mitraχatsím*, מִתְרַחֲצוֹת *mitraχatsót*, הִיא הִתְרַחֲצָה *hi hitraχatsa*, הֵם/הֵן הִתְרַחֲצוּ *hém/hén hitraχatsu:*

24.10. Շաբաթվա օրերը (բացի շաբաթ օրվանից) նշվում են יום բառով և համապատասխան դասական թվականով, ընդ որում օրերի համարակալումը համընկնում է հայերենի հետ՝ יום א׳ (יום ראשון «կիրակի», יום ב׳ (יום שני «երկուշաբթի», יום ג׳ (יום שלישי «երեքշաբթի», יום ד׳ (יום רביעי «չորեքշաբթի», יום ה׳ (יום חמשי «հինգշաբթի», יום ו׳ (יום ששי «ուրբաթ», שבת «շաբաթ»:

✎ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

מַדּוּעַ הֵם הִתְעוֹרְרוּ[1] כָּל־כָּךְ מוּקְדָם?

דָּנִיאֵל הִתְעוֹרֵר[1] אֶתמוֹל מוּקְדָם מְאוֹד. כָּל יוֹם הוּא מִתְעוֹרֵר[2] בְּשֵׁבַע, אֲבָל אֶתמוֹל הוּא הִתְעוֹרֵר בְּשֵׁשׁ וָחֵצִי. הוּא הִתְרַחֵץ[3,4], הִתְלַבֵּשׁ[3,4] מַהֵר, שָׁתָה[5] כּוֹס קָפֶה שָׁחוֹר[6], אֲבָל לֹא אָכַל[7] אֲרוּחַת־בּוֹקֶר. הוּא יָצָא[7] מַהֵר מִן הַבַּיִת, מִפְּנֵי שֶׁרָצָה[5] לְבַקֵּר בְּבַמָּה[8,9] חֲנוּיוֹת, כִּי הוּא חוֹשֵׁב עַל מְכוֹנִית חֲדָשָׁה. דָּנִיאֵל בָּא[10] כָּל יוֹם בְּשֶׁבַע תֵּשַׁע בַּבּוֹקֶר לַמִּשְׂרָד, אֲבָל אֶתמוֹל הוּא הָיָה[11] בְּשֶׁבַע תֵּשַׁע בַּחֲנוּת[12] מְכוֹנִיוֹת[6].

גַּם שָׂרָה הִתְעוֹרְרָה[1] אֶתמוֹל יוֹתֵר מוּקְדָם. כָּל יוֹם הִיא מִתְעוֹרֶרֶת[2] בְּרֶבַע לְשֶׁבַע, אֲבָל אֶתמוֹל הִיא הִתְעוֹרְרָה[1] בְּשֵׁשׁ וָחֵצִי. הִיא הִתְרַחֲצָה[1,13], הִתְלַבְּשָׁה[1] וְשָׁתְתָה[5] כּוֹס מִיץ[6]. הִיא אָכְלָה[7] אֲרוּחַת־בּוֹקֶר וְיָצְאָה[14] מִן הַבַּיִת בְּשֶׁבַע שְׁמוֹנֶה, מִפְּנֵי שֶׁרָצְתָה[5] לִהְיוֹת מוּקְדָם בַּמִּשְׂרָד, כְּדֵי[15] לִכְתּוֹב בַּיּוֹמָן שֶׁלָּהּ. כָּל יוֹם שָׂרָה בָּאָה[10] לַמִּשְׂרָד בְּשֶׁבַע תֵּשַׁע. אֶתמוֹל הִיא בָּאָה[16] בְּרֶבַע לְתֵשַׁע. הִיא בָּאָה[16] רֶבַע שָׁעָה לִפְנֵי הַזְּמַן. דָּנִיאֵל עוֹד לֹא הָיָה[11] בַּמִּשְׂרָד. שָׂרָה יָשְׁבָה[17] לְבַד. הִיא פָּתְחָה[7] אֶת הַיּוֹמָן וְכָתְבָה[7] בּוֹ[18]: *"יוֹם שִׁשִּׁי"[19], חֲמִשָּׁה־עָשָׂר בְּפֶבְרוּאָר[20]..*
הַיּוֹם בָּאתִי[21] מוּקְדָם לָעֲבוֹדָה. דָּנִיאֵל עוֹד לֹא בָּא[21]. אֲנִי יוֹשֶׁבֶת לְבַד וְחוֹשֶׁבֶת עַל הֶעָתִיד[22]..."
פִּתְאוֹם נִכְנַס[23] דָּנִיאֵל. שָׂרָה סָגְרָה[7] אֶת הַיּוֹמָן.
- שָׁלוֹם, שָׂרָה. מַדּוּעַ בָּאת[21] כָּל־כָּךְ מוּקְדָם הַיּוֹם?
- מִפְּנֵי שֶׁהִתְעוֹרַרְתִּי[1] יוֹתֵר מוּקְדָם.
- לָמָּה[7] שִׁמְלָה חֲדָשָׁה?
- כֵּן, קָנִיתִי[5] אֶתמוֹל שִׁמְלָה חֲדָשָׁה.
- הַשִּׁמְלָה הַזֹּאת יָפָה מְאוֹד. אֲנִי אוֹהֵב כָּחוֹל עִם לָבָן. גַּם אֲנִי רוֹצֶה לִקְנוֹת לִי מְשֶׁהוּ חָדָשׁ. אֲנִי רוֹצֶה לִקְנוֹת מְכוֹנִית חֲדָשָׁה.
- בֶּאֱמֶת? אֵיזוֹ מְכוֹנִית אַתָּה רוֹצֶה לִקְנוֹת?
- אֲנִי עוֹד לֹא יוֹדֵעַ. רָאִיתִי[24] הַבּוֹקֶר[25] כַּמָּה[8] מְכוֹנִיוֹת, אֲבָל צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ[26] עוֹד.

כְּשֶׁאֲנִי מִתְעוֹרֵר...

היא - מָה אַתָּה עוֹשֶׂה, כְּשֶׁאַתָּה[27] מִתְעוֹרֵר[2]?
הוּא - בְּדֶרֶךְ כְּלָל, אֲנִי מִתְעוֹרֵר[2] מוּקְדָם. אֲנִי מִתְרַחֵץ[28], מִתְגַּלֵּחַ[28,29], מִתְלַבֵּשׁ[28] וּמֵעִיר[30] אֶת אִשְׁתִּי.
היא מִתְעוֹרֶרֶת[2] לְאַט, אַחַר כָּךְ הִיא מִתְרַחֶצֶת[28], מִתְלַבֶּשֶׁת[28] וַאֲנַחְנוּ שׁוֹתִים יַחַד קָפֶה.
היא - לֹא יָדַעְתִּי שֶׁאַתָּה נָשׂוּי. מָתַי הִתְחַתַּנְתָּ[4]?
הוּא - הִתְחַתַּנְתִּי[4] בָּקַיִץ. וְאַתְּ? הִתְחַתַּנְתְּ[4]? הִתְגָּרַשְׁתְּ[4]? יֵשׁ לָךְ יְלָדִים?
היא - כֵּן, הִתְחַתַּנְתִּי[4] לִפְנֵי שְׁנָתַיִם[31], וְיֵשׁ לִי יֶלֶד בֶּן חֲצִי שָׁנָה[32]. אֲבָל לִפְנֵי שְׁבוּעַיִם[33] אֲנִי וּבַעְלִי[34]

הִתְגָּרַשְׁנוּ[4].

הוּא - הִתְגָּרַשְׁתֶּם[4]? מַה פִּתְאוֹם?

הִיא - הוּא רוֹצֶה לְהִתְחַתֵּן[35] עִם מִישֶׁהִי אַחֶרֶת...

הוּא - זֶה בֶּטַח קָשֶׁה מְאוֹד, לֹא?

הִיא - כֵּן. צָרִיךְ לְהִתְגַּיֵּס[35] מֻקְדָּשׁ לְהִתְעוֹרֵר[36] לְבַד בַּבּוֹקֶר, וַאֲנִי עוֹד לֹא הִתְגָּלַחְתִּי[4].

[1] 24.8. [2] 24.5. [3] 24.1. [4] 24.7. [5] 21.1. [6] 12.1. [7] 17.1. [8] «մի քանի» [9] 22.8. [10] 8.4. [11] 21.2. [12] 11.4. [13] 24.9. [14] 18.5. [15] չշփոթել՝ բառի հետ [16] 17.8. [17] 17.5. [18] 22.5. [19] 24.10. [20] 17.16. [21] 17.9. [22] 3.3. [23] 20.1. [24] 21.1.1. [25] 17.14. [26] 14.13. [27] 21.6. [28] 24.2. [29] 24.1.1. [30] 17.10. [31] 14.8. [32] 11.3. [33] 14.7. [34] 2.16.p. [35] 24.3. [36] 24.6.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Ես չեմ լվացվել և չեմ սափրվել, որովհետև արթնացա ժամը 9-ին և ժամանակ չունեի: 2. Փոքր երեխաները չեն սիրում արթնանալ վաղ առավոտյան և լվացվել: 3. Դինան դեռ չի հագնվել, նա ուզում է հագնել իր նոր շրջազգեստը: 4. Դանիելն ուզում է գնել նոր մեքենա, սակայն դեռ չգիտի՝ ինչ մեքենա: 5. Այս մեծ գրողի օրագիրը շատ հետաքրքիր է: 6. Մենք համալսարանում ավարտում ենք դասերը մայիս ամսվա վերջին, չորեքշաբթի օրը: 7. Ես այսքան շուտ եմ գալիս աշխատանքի, որովհետև ուզում եմ կես ժամ մենակ աշխատել: 8. Լիան հավանեց այս բանաստեղծությունը և այն գրեց իր օրագրի մեջ: 9. Չարժե գնել չափազանց քանկ մեքենա: 10. Ես մտա լոգասենյակ, որպեսզի սափրվեմ և լվացվեմ: 11. Երբ ես արթնանում եմ, ես արթնացնում եմ իմ երեխաներին: 12. Ես տեսնում եմ, որ դու արդեն վարժվել ես արթնանալ ժամը վեցին: 13. Ես եկել եմ, որպեսզի քեզ հարցնեմ իմ ապագայի մասին: 14. Ընդհանրապես ինձ հարկավոր է կես ժամ, որպեսզի լվացվեմ, սափրվեմ և հագնվեմ: 15. Նա դանդաղ է խոսում, որովհետև դանդաղ է մտածում: 16. Ամռանը ես սովորաբար մենկնում եմ տատիկիս և պապիկիս մոտ: 17. Եկող շաբաթվա ուրբաթ օրը մենք չենք աշխատում, սակայն աշխատում ենք կիրակի օրը: 18. Ինչպես բոլորը, ես էլ չեմ սիրում գնալ աշխատանքի երկուշաբթի օրը: 19. Պետք է վարժվել շատ սառը ջրով լվացվել: 20. Դավիթն ու Էսթերն ամուսնանում են մարտի 13-ին:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

בֶּטַח ת״פ *բէ՛տախ* իհարկե, հաստատ

דֶּרֶךְ נ (ר דְּרָכִים) *(դէ՛րէխ (դրախիմ)* ճանապարհ

הַעִיר פ (לְהָעִיר, מְעִיר) *(լէհա՛իր, մէհա՛իր)* արթնացնել

הִתְגַּלַּח פ (לְהִתְגַּלֵּחַ, מִתְגַּלֵּחַ) *(լէհիթգալէ՛ախ, միթգալէ՛ախ)* սափրվել

הִתְגָּרֵשׁ פ (לְהִתְגָּרֵשׁ, מִתְגָּרֵשׁ) *(լէհիթգարէ՛շ, միթգարէ՛շ)* բաժանվել

הִתְחַתֵּן פ (לְהִתְחַתֵּן, מִתְחַתֵּן) *(լէհիթխաթէ՛ն, միթխաթէ՛ն)* ամուսնանալ

הִתְלַבֵּשׁ פ (לְהִתְלַבֵּשׁ, מִתְלַבֵּשׁ) *(լէհիթլաբէ՛շ, միթլաբէ՛շ)* հագնվել

הִתְעוֹרֵר פ (לְהִתְעוֹרֵר, מִתְעוֹרֵר) *(լէհիթ'օռէռ, միթ'օռէռ)* արթնանալ

הִתְרַגֵּל פ (לְהִתְרַגֵּל, מִתְרַגֵּל) *(լէհիթռագէ՛լ, միթռագէ՛լ)* վարժվել, սովոր լինել

הִתְרַחֵץ פ (לְהִתְרַחֵץ, מִתְרַחֵץ) *(լէհիթռախէ՛ց, միթռախէ՛ց)* լվացվել

יוֹם ז *յօմ* օրագիր

כְּדַי *քէդէ՛յ* (+անորոշ դերբայ) որպեսզի

לָאַט ת״פ *լաա՛տ* դանդաղ

לָבַד ת״פ *լավա՛տ* մենակ

לָבַשׁ פ (לִלְבּוֹשׁ, לוֹבֵשׁ) *(լիլբո՛շ, լովէ՛շ)* հագնել

מַהֵר ת״פ *մահէ՛ռ* արագ

מִישֶׁהִי *միշէհի՛* ինչ-որ մեկը, որևէ մեկը

מִפְּנֵי שֶׁ- מ״ש *միփնէ՛յ շ-* որովհետև

סָגַר פ (לִסְגּוֹר, סוֹגֵר) *(սագա՛ռ (լիսգօռ, սօգէ՛ռ)* փակել

עָתִיד ז *ադիի՛տ* ապագա

קַיִץ ז *կա՛յից* ամառ

שְׁמֹנֶה נ *shmóna* ութ

רֶבַע ז *réva'* քառորդ

בְּטוּיִים

בְּדֶרֶךְ כְּלָל *bdérekh klál* ընդհանրապես, սովորաբար

חֲצִי שָׁעָה *khatsi shá'a* կես ժամ

מַחְרָשׁ תה״פ *makhár* ցնորից

רֶבַע שָׁעָה *réva sha'á* քառորդ ժամ

רֶבַע שָׁעָה לִפְנֵי הַזְּמַן *réva sha'á lifnéy hazmán* քառորդ ժամ շուտ ժամանակից

רֶבַע לְתֵשַׁע 8:45 *réva' letéysha'*

25 עֶשְׂרִים־וְחָמֵשׁ

ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐՈՎ ՆԱԽԴԻՐՆԵՐ

25.1. Դերանվանական վերջածանցները կցվում են նախդիրներին ճիշտ այնպես, ինչպես կցվում են գոյականներին՝ עַל־יָדִי *al-yadi* «կողքս», עַל־יָדֵנוּ *al-yadénu* «մեր կողքը», בִּשְׁבִילֵךְ *bišvilékh* «քեզ համար», בִּשְׁבִילְכֶם *bišvilkhém* «ձեզ համար», אֶצְלֵךְ *étslékha* «քեզ մոտ», אֶצְלֵנוּ *étslénu* «մեզ մոտ», אֶצְלְכֶם *étslekhém* «ձեզ մոտ», אֶצְלָם *étslam* «նրանց մոտ»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

שָׂרה וְלֵאה מְבַקְרוֹת בַּחֲנוּיוֹת[1]

יוֹם אֶחָד שָׂרה יָשְׁבָה[2,3] בַּמִּשְׂרָד וְעָבְדָה[2,3]. פִּתְאוֹם צִלְצֵל[4] הַטֶּלֶפוֹן.
- שָׁלוֹם, שָׂרה, מְדֻבֶּרֶת לֵאה בֶּן־אֱלִיעֶזֶר, זוֹכֶרֶת אוֹתִי?
- כֵּן, לֵאה, אֲנִי זוֹכֶרֶת אוֹתָךְ, נִפְגַּשְׁנוּ[5] פַּעֲמַיִם[6]. בְּמָה אֲנִי יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לָךְ?
- אַת יוֹדַעַת, שָׂרה, אֲנִי פֹּה פָּחוֹת מֵחֲמִשָּׁה חוֹדָשִׁים וַאֲנִי לֹא מַכִּירָה[7] אֶת הָעִיר. רָצִיתִי[8] לִקְנוֹת כַּמָּה[9] דְּבָרִים, אֲבָל אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֵיפֹה לִקְנוֹת.
- בִּשְׁבִיל מִי אַת רוֹצָה לִקְנוֹת?
- אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת כַּמָּה[9] דְּבָרִים בִּשְׁבִיל הַיְלָדִים וּבִשְׁבִיל בַּעֲלִי.
- מָה אַת רוֹצָה לִקְנוֹת בִּשְׁבִילוֹ[10]?
- אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת בִּשְׁבִילוֹ מְעִיל חָדָשׁ. קָנִיתִי[8] לוֹ מְעִיל בִּירוּשָׁלַיִם, אֲבָל עַכְשָׁיו קַר וְהוּא צָרִיךְ מְעִיל יוֹתֵר חַם.
- אֲנוּ יְכוֹלוֹת לְהִפָּגֵשׁ[11] מוּל מִשְׂרָדֵנוּ בְּשָׁעָה חָמֵשׁ וָחֵצִי אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם. יֵשׁ עַל־יָדֵנוּ[10] כַּמָּה[9] חֲנוּיוֹת טוֹבוֹת וַאֲנַחְנוּ יְכוֹלוֹת לְבַקֵּר בָּהֶן[12].

אַחֲרֵי הָעֲבוֹדָה שָׂרה וְלֵאה נִפְגְּשׁוּ[5] עַל־יַד הַמִּשְׂרָד וְהָלְכוּ[2] לַחֲנוּת. לֵאה קָנְתָה[8] מְעִיל יָפֶה וְחַם בִּשְׁבִיל אַהֲרוֹן, מְכֻנָּסַיִם[13] כְּחוֹלִים[14,15] בִּשְׁבִיל יְהוּדָה וְנַעֲלַיִם[16] לְבָנוֹת בִּשְׁבִיל אֶסְתֵּר.
- הַנַּעֲלַיִם הָאֵלֶּה לֹא קְטַנּוֹת בִּשְׁבִיל אֶסְתֵּר? - שָׁאֲלָה[17] שָׂרה.

- לֹא - עֲנָתָה[5] לֵאה - לְאֶסתֵר יֵשׁ רַגלַיִם[16] קטַנוֹת מְאוֹד.
- וּבִשבִילֵךְ[10] אַת לֹא קוֹנָה כּלוּם?
- בַּשָׁבוּעַ שֶׁעָבַר[18] קָניתִי[5] לִי שִׂמלָה חֲדָשָׁה. הָלַכתִי[2] עִם רָחֵל.

אֵצֶל מוֹכֵר מְכוֹנִיוֹת[19]

- אֲנִי רוֹצֶה לִקנוֹת מְכוֹנִית.
- אֵיזוֹ מְכוֹנִית אַתָה רוֹצֶה, אֲדוֹנִי? יֵשׁ אֶצלֵנוּ[10] כְּמעַט כָּל מִינֵי מְכוֹנִיוֹת חֲדָשׁוֹת.
- אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ... אוּלַי כְּמוֹ הַמְכוֹנִית הַלָבָנָה הַהִיא[20].
- זֹאת מְכוֹנִית "פוֹרד", מְכוֹנִית טוֹבָה מְאוֹד.
- וְזֹאת?
- זֹאת מְכוֹנִית "מֶרצֶדֶס", מְכוֹנִית גֶרמָנִית מְצוּיֶנֶת.
- מָה[21] הַמְכוֹנִיוֹת הָאֵלֶה?
- אֵלֶה מְכוֹנִיוֹת "טוֹיוֹטָה". הַמְכוֹנִיוֹת הַיַפָּנִיוֹת טוֹבוֹת חוּלוֹת. אַתָה רוֹצֶה לִקנוֹת אוֹתָה?
- אוּלַי, אֲנִי צָרִיך עוֹד לַחשוֹב.

[1] 22.8. [2] 17.1. [3] 17.5. [4] 13.1. [5] 20.1. [6] 14.7. [7] 18.1. [8] 21.1. [9] «մի քանի» [10] 25.1.
[11] 15.4. [12] 22.5. [13] 14.10. [14] 13.5.1. [15] 21.3.1. [16] 14.9. [17] 18.4. [18] 17.15. [19] 12.1. [20] 14.12. [21] 15.8.

Թարգմանե՛ք բրդայերեն.

1. Լիան ուզում է մի քանի բան գնել իր երեխաների համար: 2. Ամռանն Իսրայելում շատ շոգ է: 3. Մենք հանդիպեցինք իրար երկու օր առաջ՝ նոր խանութում: 4. Ես դեռ չեմ ճանաչում այս քաղաքի բոլոր վարդագները: 5. Մենք պետք է հանդիպենք համալսարանի դիմաց և գնանք հիվանդանոց: 6. Իմ նոր կոշիկները շատ լավն են: 7. Մուրթքեն ուզում է գնել իրեն նոր տաք վերարկու: 8. Շոշաննան ոչինչ չգնեց իր համար, նա ամեն ինչ ունի: 9. Բոլոր կանայք ուզում են հագնել ժամանակակից զգեստներ: 10. Ես հիշում եմ այն մարդուն, ես տեսել եմ նրան երկու անգամ՝ երեք տարի առաջ: 11. Երբ նստած եմ կողքդ, շատ լավ եմ զգում ինձ: 12. Այս գեղեցիկ ծաղիկները քեզ համար եմ գնել: 13. Մեզ մոտ դուք կարող եք գտնել գերմանական և ճապոնական մեքենաների բոլոր տեսակները: 14. Ասում են, որ տաք երկրներում բոլորը հագնում են սպիտակ անդրավարտիք: 15. Կինս գնել է ինձ համար այս կոշիկները, սակայն նրանք շատ փոքր են: 16. Ես տաք վերարկու եմ փնտրում բոլոր խանութներում, սակայն չգտա որևէ լավ բան: 17. Մենք չէինք հանդիպել վեց տարի, ես նույնիսկ չհիշեցի նրա անունը:

מִלִים חֲדָשׁוֹת

אֵצֶל ס״י *մոտ, կողքը է՛ջել*
בִּשבִיל ס״י *համար ինչ-ինչ*
גֶרמָנִי ת *գերմանական, գերմանացի գեռմանի*
חַם ת *տաք, շոգ խամ*
יַפָּנִי ת *ճապոնական, ճապոնացի յապանի*
מוֹכֵר ז *վաճառող մօխէռ*
מְכנָסַיִם ז״ר *անդրավարտիք միխնասա՛յիմ*
מְעִיל ז *վերարկու մէ՛իլ*
נֶצֶל נ (ר נֶצָלִים) *կոշիկ նա՛ալ (նալա՛յիմ)*
נִפגַש פ (לְהִפָּגֵש, נִפגָש) *հանդիպել նիֆգաշ (լէհիֆգաշ, նիֆգաշ)*
פָּחוֹת *ավելի քիչ, պակաս պախօթ*
קַר ת *ցուրտ, սառը կար*

פְּשׁכְּיל מִי ? *մի՞ կին* նայող չո՞ւ
אֲחוֹת מֻחְמָשָׁה חוֹדָשִׁים *յոգեվոր աղջկայից մեկը* տակաւ ծիրան ծղոհ

26 עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ

Սույն դասից ձայնավորման մեջ չեն նշվում. ա) תּוֹ- վերջավորության վավ տառի խոլամ ձայնանիշը (תּוֹ־ ← תּ־), բ) որոշիչ հոդի պատախ ձայնանիշը (הַ־ ← ה־). հոդի կամաց և սեգոլ ձայնանիշերը նշվում են (־ָה ,־ָהְ), և ուսանողը պետք է կարողանա բացատրել դրանց գործածությունը, գ) անձնական դերանուններ-ի և մի շարք հաճախակի օգտագործվող անունների և բառերի ձայնանիշերը:

ה״ל ԲԱՅԵՐԸ ԼԻՆ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

26.1. פִּיעֵל կառույցում ה״ל բայերի ելման բայածևը ունի -ִי־ֶ- տեսքը՝ בִּלָּה *բիլա* «ժամանակ անցկացնել, զվարճանալ», חִכָּה *խիկա* «սպասել»:

26.2. Ենթակայական դերբայն ունի հետևյալ տեսքը.

מְבַלֶּה - מְבַלָּה - מְבַלִּים - מְבַלּוֹת
մեվալե - մեվալա - մեվալիմ - մեվալոթ

26.3. Անորոշ դերբայը կազմվում է תּוֹ-ַל սխեմայով, III արմատական ה տառի սղումով՝ לְבַלּוֹת *լեվալոթ:*

✍ בִּילָה *բայի օրինակով կազմե՛ք* חִכָּה *բայի ենթակայական և անորոշ դերբայները:*

26.4. Անցյալ ժամանակում այս բայերը ենթարկվում են ה״ל խմբին բնորոշ օրինաչափություններին (21.1.).

אני	חִכִּיתִי	*խիկի՛տի*	אנחנו	חִכִּינוּ	*խիկի՛նու*
אתה	חִכִּיתָ	*խիկի՛տա*	אתם	חִכִּיתֶם	*խիկիտեմ*
את	חִכִּית	*խիկիտ*	אתן	חִכִּיתֶן	*խիկիտեն*
הוא	חִכָּה	*խիկա*	הם	חִכּוּ	*խիկու*
היא	חִכְּתָה	*խիկտա*	הן	חִכּוּ	*խիկու*

✍ חִכָּה *բայի օրինակով անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք* בִּילָה *բայը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

26.5. חִכָּה «սպասել» բայը պահանջում է לְ նախդիրով լրացում՝ חיכיתי לְזֶה כל השָׁנה «դրան սպասում էի ամբողջ տարի», אני מְחַכֶּה לָךְ «ես սպասում եմ քեզ»:

יוֹמַיִם[1] בְּאֵילַת

בְּסוֹף הַשָּׁבוּעַ שָׁעָבַר[2] אהרון וְלאה נָסְעוּ[3] לְאֵילַת. אֵילַת הִיא עִיר קְטַנָּה וְיָפָה עַל־יַד יַם־סוּף[4]. חוֹף הַיָּם בְּאֵילַת יָפֶה מְאוֹד. גַּם מֶזֶג־הָאֲוִיר[5] בְּאֵילַת יָפֶה מְאוֹד, הוּא לֹא דּוֹמֶה[6] לְמֶזֶג־הָאֲוִיר בִּמְקוֹמוֹת[7] אֲחֵרִים[8] בְּיִשְׂרָאֵל. בְּאֵילַת חַם כָּל הַשָּׁנָה, לִפְעָמִים אֲפִילוּ חַם מְאוֹד. לאה וְאהרון נָחוּ[9] בְּמָלוֹן, שָׁחוּ[10] בַּיָּם, בִּיקְרוּ[11] בְּמוּזֵיאוֹן[12], בַּחֲנֻיּוֹת[12]. לאה קָנְתָה[10] כּוֹבַע חָדָשׁ, אהרון קָנָה[10] מִשְׁקָפַיִם[13] חֲדָשִׁים[14]. בְּקִיצוּר, הֵם עָשׂוּ[10] חַיִּים[15].

אַחֲרֵי שֶׁהֵם חָזְרוּ[16] לְתל־אביב, לאה סִיפְּרָה[11] לַשְּׁכֵנָה הַחֲדָשָׁה שֶׁלָּהּ:
"הָיִינוּ[17] יוֹמַיִם[1] בְּאֵילַת. חִיכִּיתִי[18] לָזֶה[19] כָּל הַשָּׁנָה. רָאִינוּ[20] שָׁם דְּבָרִים מְעַנְיְנִים וְעָשִׂינוּ[10] חַיִּים. פָּגַשְׁנוּ[16] אֲנָשִׁים מִכָּל הָעוֹלָם. בְּאֵילַת תָּמִיד יֵשׁ הַרְבֵּה תַּיָּרִים. אָכַלְנוּ[16] דָּגִים בְּמִסְעָדָה מְצוּיֶנֶת, שָׁחִינוּ[10] בַּיָּם, רָצִינוּ[9] עַל הַחוֹל וְגַם שָׁתִינוּ[10] וְרָקַדְנוּ[16] בַּבָּר שֶׁל הַמָּלוֹן. אֲנִי כְּבָר הָיִיתִי[17] בְּאֵילַת כַּמָּה פְּעָמִים, אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁזּוֹ הָיְתָה[17] הַפַּעַם הַשְּׁבִיעִית, אֲבָל אהרון לֹא בִּיקֵּר[11] לִפְנֵי־כֵן בְּאֵילַת[12]. זוֹ הָיְתָה[17] הַפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה שֶׁלּוֹ בְּאֵילַת, אֲבָל בְּטַח לֹא הַפַּעַם הָאַחֲרוֹנָה! אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁהוּא כְּבָר מְחַכֶּה[21] לְפְגִישָׁה[19.22] חֲדָשָׁה עִם יַם־סוּף."

[1] 14.7. [2] 17.15. [3] 18.5. [4] 12.2.1. [5] 12.5. [6] 7.2. [7] 6.23. [8] 2.11. [9] 17.7. [10] 21.1. [11] 22.1. [12] 22.8. [13] 14.10. [14] 14.11. [15] 13.5. [16] 17.1. [17] 21.2. [18] 26.4. [19] 26.5. [20] 21.1.1. [21] 26.2. [22] 6.23.1.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Մինչ այդ ես չէի կարծում, որ Կարմիր ծովում ջուրն այդքան մաքուր և տաք է: 2. Բոլորը կարծում են, որ կյանքն այս փոքր, գեղեցիկ քաղաքում շատ հեշտ է, նրանք չգիտեն, որ այստեղ էլ կան բազմաթիվ պրոբլեմներ: 3. Ծովափին կարելի է վազել ավազի վրա և խաղալ: 4. Մենք չենք կարող հանգստանալ այստեղ, որովհետև այստեղ շատ աղմուկ կա: 5. Ինչո՞ւ են նրանք բաժանվում, նրանք ամուսնացել են միայն 4 ամիս առաջ: 6. Զբոսաշրջիկներն ամբողջ աշխարհից գալիս են էյլաթ, որպեսզի լավ ժամանակ անցկացնեն այս գեղեցիկ քաղաքում, Կարմիր ծովի ափին: 7. Երուսաղեմը նման չէ աշխարհի ուրիշ քաղաքների: 8. Եղանակն այսօր վատն է, պետք է հագնել տաք վերարկու և գլխարկ դնել: 9. Երեկ ամբողջ օրը մենք սպասում էինք ձեզ, սակայն դուք չեկաք: 10. Քո նոր ակնոցը շատ գեղեցիկ է, որտե՞ղ ես գնել այն:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֲוִיר ז *ավիռ* օդ, մթնոլորտ
בִּילָה פ (לְבַלּוֹת, מְבַלֶּה) *բիլա (լևվալոթ, մևվալե)* ժամանակ անցկացնել, զվարճանալ
בַּר ז *բառ* բար
דָּמָה פ (לִדמוֹת, דּוֹמֶה) *դամա (լիդմոթ, դոմե)* նման լինել, նմանվել
חַיִּים ז"ר *խայիմ* կյանք
חִיכָּה פ (לְחַכּוֹת, מְחַכֶּה) *խիքա (լէխակոթ, մէխակե)* սպասել
כּוֹבַע ז *կո՛վա* գլխարկ
לְפָעָמִים תה"פ *լիֆ'ամիմ* երբեմն
מֶזֶג־אֲוִיר ז *մե՛զեգ-ավիռ* եղանակ
מִשְׁקָפַיִם ז"ר *միշկա՛ֆայիմ* ակնոց
פְּגִישָׁה נ *պգիշա* հանդիպում
שְׁכֵנִי ת *շխե՛նի* դրացիական

בְּאֵילַת חַם *բէէլաթ խամ* էյլաթում շոգ է
קַרְקִיר *ղէկիղզուր* կարճ ասած
יַם־סוּף *ղամ-սուֆ* Կարմիր ծով («Եղեգի ծով»)
לַעֲשׂוֹת חַיִים *յաասօթ խայիմ* կյանք վայելել
לִפְנֵי־כֵן *լիֆնէյ-խէն* մինչ այդ, դրանից առաջ, նախկինում

27 עֶשְׂרִים־וְשֶׁבַע

ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔԸ ՀԻՇՏԱԿԵԼ ԹԱՓԱՆՑՅԱԼ ԴԵՐԲԱՅԻ ՀԵՏ ԿԱՊՎԱԾ ՀԻՄՔԵՐԸ ՀԻՇԵԼ ՈՒ ՀԻՇԵՑՆԵԼ
(շարունակություն)

27.1. Եթե բայի առաջին տառը ס կամ ש է, ապա הִתְפַּעֵל կառույցում այդ տառերն իրենց տեղը փոխում են ת տառի հետ (הִ-תַ-סְ-) הִסְתַּכֵּל *հիստակել* «նայել, դիտել» (סכל արմատից), הִשְׁתַּעֵל *հիշտաակել* «hazալ» (שעל արմատից): Այս փոփոխությունը պահպանվում է բոլոր ձևերում՝ מִסְתַּכֵּל, לְהִסְתַּכֵּל, לְהִשְׁתַּעֵל, הִשְׁתַּעֲלתי, הִסְתַּכַּלתי:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

דוקטור אֲביגדור גֶּרֶן וְדוֹדָתוֹ[1]

דוקטור אֲביגדור גֶּרֶן הוא רופֵא מְפורָסם. לִפְנֵי הַצָּהֳרַיִם הוא עובֵד בְּבֵית־חולים, בָּעֶרֶב הוא מְקַבֵּל חולים בְּדִירָתוֹ[1]. דוקטור גֶּרֶן הוא לא נָשוּי, אֲבָל הוא לא גָּר לְבַד, הוא גָּר עִם אִמּו וְדוֹדָתוֹ. דוֹדָתוֹ מְבַשֶּׁלֶת בְּשבילָם[2] אֶת הָאֲרוּחות וְקוֹנָה לָהֶם כל מַה שֶׁהם צריכים. לְפָחות פַּעֲמַיִם[3] בְּיום היא כּוֹעֶסֶת עַל דוקטור גֶּרֶן, מִפְּנֵי שֶׁהוא לא רוֹצֶה לְהִתְחַתֵּן[4] וּמְחַפֶּשֶׂת[5] בְּשבילו[2] אִשָּׁה בְּכָל הָעיר.

פַּעַם, בָּא[6] לְמִשְׂרָדו של דוקטור גֶּרֶן[7] אִשָּׁה יָפָה וְיַלְדָּה קְטַנָּה. הָעֵינַיִם[8,9] של הַיַּלְדָּה הָיוּ[10] אֲדומות[11] מאוד.
- *מַה כּוֹאֵב לָךְ?* - שָׁאַל[12] דוקטור גֶּרֶן אֶת הַיַּלְדָּה.
- *הָעֵינַיִם כּוֹאֲבות לִי* - אָמְרָה[12] הַיַּלְדָּה.
- *יֵשׁ לָךְ חום?*
- *לא, אֵין לִי חום, אֲבָל אֵין לִי תֵּאבון.*
- *הִנֵּה טיפות־עֵינַיִם[13]. תִּטְפְּטֵפִי שְׁתֵּי טיפות בְּכָל עַיִן פַּעֲמַיִם[3] בְּיום.*

בַּלַּיְלָה צִלְצֵל הַטֶּלֶפון. דוקטור גֶּרֶן הִסְתַּכֵּל[14] עַל הַשָּׁעון. הַשָּׁעָה הָיְתָה[10] שָׁלוש.
- *מִי זֶה, דודה דָּפנה?* - שָׁאַל[12] הוא.
- *זֶה מַר גולדבֶּרג. אִשְׁתּו לא מַרגישה טוב.*
דוקטור גֶּרֶן לָקַח[12] אֶת הַשְּׁפוֹפֶרֶת וְשָׁאַל[12]:

- מָה כּוֹאֵב לְאִשְׁתְּךָ, מָר גוֹלדבֶּרג?
- הִיא לֹא מַרגִישָׁה טוֹב. יֵשׁ לָהּ כְּאֵב־רֹאש חָזָק וְחוֹם גָּבוֹהַ, וְהִיא מִשׁתַּעֶלֶת[14.15] כֹּל הַזְּמַן.
- אֲנִי בָּא[16] מִיָּד.
דוֹקטוֹר יָשָׁב[12] עַל הַכִּסֵּא.
- מַדוּעַ אַתָּה לֹא מִתלַבֵּשׁ[15], אֲבִיגדוֹר? - שָׁאֲלָה[17] אוֹתוֹ דוֹדָתוֹ.
- אֲנִי לֹא זוֹכֵר אֵיפֹה שַׂמתִּי[18] אֶת הַגַּרבַּיִם[8] הַחֲדָשׁוֹת שֶׁלִּי.
- יֵשׁ לְךָ שְׁנֵי זוּגוֹת גַּרבַּיִם חֲדָשׁוֹת - שְׁחוֹרוֹת וְחוּמוֹת. אֵלּוּ גַּרבַּיִם אַתָּה מְחַפֵּשׂ?
- לֹא אִכפַּת לִי אֵלּוּ גַּרבַּיִם.
- הִנֵּה הַגַּרבַּיִם הַחוּמוֹת, תַּחַת הַכִּסֵּא.
- אֵיפֹה מַפתֵּחַ הַדִּירָה[19]?
- מַפתֵּחַ הַדִּירָה עַל־יַד מַפתֵּחַ הַמְּכוֹנִית[19], עַל שׁוּלחָנְךָ.
- וְאֵיפֹה הַתִּיק שֶׁלִּי?
- הִנֵּה הוּא, עַל הַסַּפָּה.
- בֶּאֱמֶת, הִנֵּה הוּא. עַכשָׁיו אֲנִי יָכוֹל לָלֶכֶת אֶל מִשׁפַּחַת גוֹלדבֶּרג[20].
- אַתָּה יוֹדֵעַ אֵיפֹה הֵם גָּרִים?
- לֹא, שָׁכַחתִּי[12] לִשׁאוֹל אוֹתוֹ...

[1] 12.8. [2] 25.1. [3] 14.7. [4] 24.3. [5] 10.2. [6] 17.9. [7] 4.3. [8] 14.9. [9] 1.3. [10] 21.2. [11] 21.3.1.
[12] 17.1. [13] 12.4. [14] 27.1. [15] 24.2. [16] 8.4. [17] 18.4. [18] 17.7. [19] 12.1. [20] 12.3.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Դոկտոր Կերենը ունի մորաքույր, որն օգնում է նրան աշխատանքում: 2. Եթե աչքերդ ցավում են, դու պետք է գնես աչքի կաթիլներ: 3. Դավիթը երեկ չգնաց դպրոց, որովհետև ուներ բարձր ջերմություն: 4. Ես կարծում եմ, որ դու շատ ես կարդում, քո աչքերը շատ կարմիր են: 5. Դինան ախորժակ չունի, նա առավոտից ոչինչ չի կերել: 6. Այսօր ես ինձ լավ չեմ զգում, գլուխս շատ է ցավում և ես հազում եմ: 7. Ես չեմ հիշում, ուր եմ դրել երեկ իմ սև կոշիկները: 8. Դանը վերցրեց ավտոմեքենայի բանալին և դուրս եկավ իր բնակարանից: 9. Այս պայուսակի մեջ կան շատ հետաքրքիր բաներ: 10. Իսահակը նայում է նկարին, սակայն ոչինչ չի հասկանում: 11. Ես չեմ կարող բանալ դուռը, որովհետև մոռացել եմ վերցնել իմ բոլոր բանալիները: 12. Լսափողի մեջ այնքան շատ ձայներ կան, որ ես չեմ հասկանում, թե ինչ է ասում ինձ պարոն Գոլդբերգը: 13. Դու գլխացավ ունես, որովհետև առավոտից նստած էիր արևի տակ: 14. Պաշտոնյան, որը նստած է իմ կողքին, ամբողջ ժամանակ հազում է: 15. Մենք պետք է աշխատենք նաև շաբաթ և կիրակի օրերը, որովհետև երկուշաբթի օրը տնօրենը սպասում է հաշվետվությանը: 16. Ժամը վեցին ես միշտ լսում եմ նորություններ: 17. Ցավն այնքան ուժեղ էր, որ նույնիսկ այս գերմանական կաթիլները չօգնեցին ինձ: 18. Ես շատ ուրախացա, երբ նամակ ստացա քեռուցս: 19. Երեկ իմ ընկերոջ ծննդյան օրն էր, և նա շատ մարդ էր հրավիրել: 20. Անցած ամիս ես կարդացի այս հայտնի գրողի վերջին գիրքը: 21. Առնվազն ամիսը երեք անգամ ես կնոջս հետ կինոթատրոն եմ գնում: 22. Ինչպիսի՞ ծաղիկներ ես ուզում գնել կնոջդ համար:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֲלוּ, אֵילוּ מ״ש ר *זמ׳* (հոգնակի) ինչպիսի՞, ո՞ր
דַּפנָה נ *שם־פּרט* Դաֆնա
הִסתַּכֵּל פ (לְהִסתַּכֵּל, מִסתַּכֵּל) *(לְהִיסתַּכֵּל, מִיסתַּכֵּל)* նայել, դիտել
הִשתַּעֵל פ (לְהִשתַּעֵל, מִשתַּעֵל) *(לְהִישתַּעֵל, מִישתַּעֵל)* հազալ
חוֹם ז *זמ׳* տաքություն, ջերմություն
חוּם ת *זמ׳* շագանակագույն
חָזָק ת *זמ׳* ուժեղ

טִיפָּה נ *tipa* կաթիլ

כְּאֵב ז *ke'ev* ցավ

מְפוּרָסָם ת *mefursam* հայտնի, ճանաչված

מַפְתֵּחַ ז (ר מַפְתְּחוֹת) *maftéaḥ (maftəḥot)* բանալի

מָר ז *mar* պարոն (ազգանունից առաջ)

קִיבֵּל פ (לְקַבֵּל, מְקַבֵּל) *kibél (lekabél, mekabél)* ընդունել, ստանալ

שִׁפּוּרָת נ *shipurat* լսափող

תִּיק ז *tik* պայուսակ

בְּטוּיִים

כָּל מַה שֶׁ- ինչ, ամեն բան

לֹא אִכְפַּת לִי ինձ համար մեկ է, ինձ չի հետաքրքրում, ինձ միևնույն է

לְמָחוֹת *lemaḥot* առնվազն

28 עֶשְׂרִים־וּשְׁמוֹנָה

ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ԹԻՎԸ 10-ԻՑ ՔԱՐՁՐ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐԻ ՀԵՏ

28.1. Նախորդ դասերում նշվեց, որ 2-ից 10-ը թվականների հետ գոյականները դրվում են հոգնակի թվով (שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים, שֵׁשׁ עָרִים): 10-ից բարձր թվականների հետ գոյականների մեծ մասը նույնպես դրվում է հոգնակիով (עֶשְׂרִים אֲחוּזִים), սակայն որոշ գոյականներ դրվում են եզակի թվով, օրինակ՝ դրամական և չափման միավորները (200 שֶׁקֶל, 50 דוֹלָר, 15 מֶטֶר, 35 לִיטֶר) שָׁנָה, יוֹם, אִישׁ և այլն:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

דּוֹד מָרְדֳּכַי מְקַבֵּל מִכְתָּב

מָרְדֳּכַי בֶּן־אֶלְיעֶזֶר, דּוֹדוֹ שֶׁל אַהֲרוֹן[1], גָּר בְּקִיבּוּץ גָּדוֹל, לֹא רָחוֹק מֵאֵילַת. הוּא גָּר בְּקִיבּוּץ זֶה[2] כְּבָר 16 שָׁנָה[3]. הַבּוֹקֶר[4] מָרְדֳּכַי הִתְעוֹרֵר[5] מוּקְדָם. הוּא סִיֵּד אֶת הַחֶדֶר, שָׁתָה כּוֹס תֵּה וְיָצָא לָעֲבוֹדָה. הוּא עָבַד שְׁעָתַיִם[6] בַּגָּן. בְּשָׁעָה שְׁמוֹנָה הוּא בָּא[7] לַחֲדַר הָאוֹכֶל שֶׁל הַקִּיבּוּץ לֶאֱכוֹל אֲרוּחַת־בּוֹקֶר. חֲבֵרוֹ שֶׁל מָרְדֳּכַי[1], נַפְתָּלִי, נִכְנַס[8] וְיָשַׁב עַל־יָדוֹ[9].

- *מָה אֲנִי שׁוֹמֵעַ[10], מָרְדֳּכַי, קִיבַּלְתָּ[11] אִתְמוֹל מִכְתָּב?*
- *מִי סִיפֵּר[11] לְךָ?*
- *מָרְדֳּכַי, הַקִּיבּוּץ שֶׁלָּנוּ קָטָן...*
- *כֵּן, נַפְתָּלִי, קִיבַּלְתִּי[11] מִכְתָּב מִבֶּן אָחִי אַהֲרוֹן. הוּא וְאִשְׁתּוֹ מְזַמִּינִים אוֹתִי לְתֵל־אָבִיב.*
- *וּמָתַי[12] אַתָּה נוֹסֵעַ[10]?*
- *אֲנִי נוֹסֵעַ בְּסוֹף הַחוֹדֶשׁ.*
- *יֵשׁ לְךָ כֶּסֶף? מִי מְשַׁלֵּם[13] בְּעַד הַנְּסִיעָה[14]?*
- *אַהֲרוֹן וְאִלְמָה שֶׁלּוֹ[11] אֶת הַכֹּל. הֵם יוֹדְעִים[10] שֶׁלְּקִיבּוּצְנִיק אֵין הַרְבֵּה כֶּסֶף.*

* * *

מָרְדְּכַי יוֹשֵׁב בַּחֶדֶר שֶׁלּוֹ וְקוֹרֵא בַּפַּעַם הַשְּׁמִינִית אֶת מִכְתָּבוֹ שֶׁל אַהֲרוֹן[1]. אַהֲרוֹן כּוֹתֵב:

יְדִיד יָקָר,
הַבֵּן שֶׁלְּךָ, יְהוּדָה, הוּא בֶּן 13[15]. בַּחוֹרֶף הַבָּא[16] אֲנִי עוֹשֶׂה לוֹ בַּר־מִצְוָה[10], וּמָרְדְּכַי יָקָר, שֶׁאֵין לְבֵן שֶׁלִּי דּוֹדִים. תָּמִיד הָיִיתָ[17] כְּמוֹ אַבָּא שֶׁלִּי וְתָמִיד רוֹצֶה לִרְאוֹת אוֹתְךָ פֹּה וְאֲנִי מִתְגַּעְגֵּעַ אוֹתְךָ אֶת־אַבִיב. אֲנִי שׂוֹנֵאת[18] לְךָ בֵּרְטִיס שֶׁטוּס, כִּי קִיבּוּדְךָ רָחוֹק וְלֹא נִרְאֶה לְךָ[19] שָׁנִים בְּאוֹטוֹבּוּס שֶׁלְּךָ.
אַהֲרוֹן, זֹאת וְהִיא יָרִיעַ."

מָרְדְּכַי הִסְתַּכֵּל[20] עוֹד פַּעַם עַל הַבֵּרְטִיס עִם דְּמָעוֹת בָּעֵינַיִם[21]. כַּמָּה כֶּסֶף הֵם שִׁילְמוּ[11] בְּעַד הַבֵּרְטִיס הַזֶּה? אַהֲרוֹן תָּמִיד הָיָה[17] בָּחוּר טוֹב, וּמָרְדְּכַי אָהַב[22] אוֹתוֹ כְּמוֹ בֵּן. *"אֲבָל גַּם לִי יֵשׁ[23] מְעַט כֶּסֶף - חָשַׁב מָרְדְּכַי - יוֹתֵר מִמָּאתַיִם שְׁקָל[3]. זֶה לֹא הַרְבֵּה, אֲבָל בִּשְׁבִילִי[9] זֶה מַסְפִּיק."*

[1] 4.3. [2] 3.11. [3] 28.1. [4] 17.14. [5] 24.8. [6] 14.8. [7] 17.9. [8] 20.1. [9] 25.1. [10] 8.3. [11] 22.1. [12] 2.16.p.
[13] 10.2. [14] 10.6. [15] 11.3. [16] 19.3. [17] 21.2. [18] 13.6. [19] «քեզ չարժե» [20] 27.1. [21] 14.9. [22] 17.5. [23] 5.6.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Այս գիրքը շատ թանկ է, նա արժե 25 դոլար: 2. Վաղ առավոտյան ես սիրում եմ խմել մի բաժակ տաք սուրճ առանց շաքարի: 3. Իմ փոքր քույրն ունի սենյակ, սակայն չի սիրում կարգի բերել այն: 4. Դինամո հեռախոսով խոսեց երկու ժամ: 5. Ի՞նչ է նա ասում մեզ, ես ոչինչ չեմ լսում: 6. Նրանք պատմեցին մեզ իրենց կյանքի մասին կիբուցում: 7. Շաբաթ օրը մենք մեկնում ենք ծովափ: 8. Այսօր ես պետք է վճարեմ տոմսի համար, որը պատվիրել եմ երեկ: 9. Աղջկա աչքերը կարմիր էին արցունքներից: 10. Ես ունեմ 200 շեկել, սակայն դա հերիք չէ ամեն ինչի համար: 11. Ես կարող եմ գնել այս քանակ գիրքը, որովհետև երեկ շատ դրամ եմ ստացել: 12. Իմ բոլոր ազգականները ապրում են ուրիշ քաղաքներում: 13. Ութերորդ հարկում կա հոյակապ բնակարան, դուք կարող եք վարձել այն: 14. Եկել է ժամանակը նորոգել այս հին հեռուստացույցը: 15. Ճամփորդությունը երկար էր, սակայն հաճելի: 16. Եթե ունես տասներկու շեկել, կարող ես գնել այս ամսագիրը: 17. Ես այն պատանու հետ հանդիպել եմ անցյալ տարի: 18. Ճաշասենյակ մտավ մի անծանոթ մարդ և նստեց պատի կողքը: 19. Օդանավում նստած է ավելի քան երկու հարյուր մարդ: 20. Ես կարծում եմ, որ դու ևս մեկ անգամ պետք է կարդաս այս բանաստեղծությունը: 21. Մեր նախարարությունը վճարել է բոլոր տոմսերի համար: 22. Մատիտն ընկավ պատուհանից, և ես չգտա այն:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוֹטוֹבּוּס ז *ավտոբուս* ավտոբուս
בָּחוּר ז *տղա* տղա, պատանի
בְּעַד מ״י *համար* համար, դիմաց
בַּר־מִצְוָה ז (קרוֹנית) *բար-միցվա* չափահասություն (կրոնական առումով՝ 13 տարեկանից)
דֶּמַע ז (ר׳ דְּמָעוֹת) *դեմա (դմաոթ)* արցունք
חֲדַר־אוֹכֶל ז *խոհանոց-ճաշասենյակ* ճաշասենյակ
כֶּסֶף ז *կե՛սէֆ* դրամ, արծաթ
כַּרְטִיס ז *կարտիս* տոմս
מָאתַיִם ש״מ *մատա՛յիմ* երկու հարյուր
מָטוֹס ז *մատոս* ինքնաթիռ
נְסִיעָה נ *ճանապարհորդություն* ճանապարհորդություն
נֶפְתָּלִי ז *Նեփթալիմ* Նեփթալիմ

סִידֵּר פ (לְסַדֵּר, מְסַדֵּר) *սիրեա (լէտադէ, մէտադէ)* կարգավորել, կարգի բերել

קִיבּוּצְניק ז *կիբուց'նիկ* կիբուցի բնակիչ

קָרוֹב תա״ז *կառով* ազգական, մտերիմ, մոտ

שְׁמִינִי ת *շմինի* ութերորդ

שָׁלַל ז (ר׳ שְׁלָלִים) *շէ'նէկ (շկալիմ)* (Իսրայելի դրամական միավորը) շեկել

בְּטוּיִים

יוֹתֵר מִמֵּאתַיִם 200-ից ավելի

עוֹד פַּעַם ևս մեկ անգամ

29 עֶשְׂרִים־וְתֵשַׁע

29.1. הַרְפּוּרְקָאן תְּוְקָאנֶרְס

100	מֵאָה	*մեա*		600	שֵׁשׁ מֵאוֹת	*շէշ մեօթ*
200	מָאתַיִם	*մատա՛յիմ*		700	שְׁבַע מֵאוֹת	*շվա մեօթ*
300	שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	*շլօշ մեօթ*		800	שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	*շմօնէ մեօթ*
400	אַרְבַּע מֵאוֹת	*առբա մեօթ*		900	תְּשַׁע מֵאוֹת	*տշա մեօթ*
500	חֲמֵשׁ מֵאוֹת	*խամէշ մեօթ*		1000	אֶלֶף	*է՛լէֆ*

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

בְּנָמָל[1.2] הַתְּעוּפָה

מָרְדְּכַי וְנַפְתָּלִי בָּאוּ[3] מוּקְדָם מְאוּד לִנְמַל הַתְּעוּפָה. הֵם קָמוּ[4] בְּחָמֵשׁ וָחֲצִי בַּבּוֹקֶר וְנָסְעוּ[5] בַּמְכוֹנִית שֶׁל הקיבּוּץ. בְּשָׁעָה שֵׁבַע הֵם כְּבָר הָיוּ[6] בְּנְמַל הַתְּעוּפָה. אֲבָל הַשַּׁעַר הָיָה[6] סָגוּר[7]. מַה לַּעֲשׂוֹת? מָרְדְּכַי רָאָה[8] שׁוֹטֵר וְשָׁאַל[9] אוֹתוֹ:

- סליחה, מָדוּעַ הַשַּׁעַר סָגוּר?

- הַשַּׁעַר לֹא סָגוּר, אֲדוֹנִי - עָנָה לוֹ הַשּׁוֹטֵר - *אִם יֵשׁ לְךָ דַּרְכּוֹן וְכַרְטִיס, אַתָּה יָכוֹל לְהִכָּנֵס*[10].

מָרְדְּכַי אָמַר[9] שָׁלוֹם לַחֲבֵרוֹ נַפְתָּלִי וְנִכְנַס[11] בַּשַּׁעַר. בָּאוּלָם הָיוּ[6] הַרְבֵּה אֲנָשִׁים וּלְכָל[12,13] אֶחָד הָיְתָה[14] מִזְוָדָה אוֹ שְׁתֵּי מִזְוָדוֹת. מָרְדְּכַי שָׁאַל[9] אֶת הַפָּקִיד:

- סליחה, מָתַי יוֹצֵא הַמָּטוֹס שֶׁלִּי?

הַפָּקִיד הִסְתַּכֵּל[15] עַל כַּרְטִיסוֹ שֶׁל מָרְדְּכַי[16] וְאָמַר:

- הַמָּטוֹס שֶׁלְּךָ יוֹצֵא בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה, מִסְפָּר[17] *הַטִּיסָה - שֵׁשׁ מֵאוֹת*[18] *וְתֵשַׁע*[19]*, מֵהַשַּׁעַר הַתְּשִׁיעִי.*

- זֹאת אוֹמֶרֶת שֶׁיֵּשׁ לִי עוֹד הַרְבֵּה זְמַן - אָמַר מָרְדְּכַי.

- כֵּן, אֲדוֹנִי - אָמַר לוֹ הַפָּקִיד - *יֵשׁ לְךָ עוֹד הַרְבֵּה זְמַן. אַתָּה יָכוֹל לִקְנוֹת מַתָּנָה בַּחֲנוּת שֶׁלָּנוּ.*

מָרְדְּכַי הָיָה[6] שָׂמֵחַ, כִּי הוּא קִבֵּל מִן הקיבּוּץ שֵׁשׁ מֵאוֹת שֶׁקֶל[20] לְמַתָּנוֹת. הוּא נִכְנַס[11] לַחֲנוּת.

- כַּמָּה עוֹלֶה הַשָּׁעוֹן הַזֶּה? - שָׁאַל מָרְדְּכַי אֶת הַמּוֹכֵר.

- הוּא עוֹלֶה מָאתַיִם שֶׁקֶל[20]*. כָּעִיר הוּא עוֹלֶה יוֹתֵר - מָאתַיִם וַחֲמִשִּׁים*[19] *שֶׁקֶל*[20]*.*

- מַה עוֹד אֶפְשָׁר לִקְנוֹת פֹּה?

- הִנֵּה תִּיק יָפֶה. הוּא עוֹלֶה רַק מֵאָה וְעֶשְׂרִים[19] שֶׁקֶל[20], הִנֵּה מִשְׁקָפַיִם[21] מְצוּיָנִים[22] בִּשְׁלוֹשִׁים[2] וְחָמֵשׁ[19] שֶׁקֶל. יֵשׁ אַלְבּוֹם־צְלוּמִים[23] נִפְלָא "כָּךְ רוֹאוֹת אֶת אַרְצֵנוּ[24] הַצְּפוֹרִים". כֹּל הַחֲיָרִים קוֹנִים אֶת הָאַלְבּוֹם הַזֶּה.
- אֲלֶה בֶּאֱמֶת צְלוּמִים נִפְלָאִים. אֲנִי קוֹנֶה אֶת הָאַלְבּוֹם הַזֶּה.
"טִיסָה שֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֵשַׁע!" - אָמַר[9] בָּרְמָקוֹל.
- סְלִיחָה - אָמַר מָרְדֶּכַי - זוֹ הַטִּיסָה שֶׁלִּי, אֲנִי צָרִיךְ לָלֶכֶת.
- נְסִיעָה טוֹבָה, אֲדוֹנִי!

[1] 12.2. [2] 6.23. [3] 17.9. [4] 17.7. [5] 18.5. [6] 21.2. [7] 15.5. [8] 21.1.1. [9] 17.1. [10] 15.4. [11] 20.1 [12] 2.16.ա. [13] 5.3. [14] 20.2.1. [15] 27.1. [16] 4.3. [17] 12.2.1. [18] 29.1 [19] 21.4. [20] 28.1. [21] 14.10. [22] 14.11. [23] 10.7. [24] «մեր երկիրը»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Օդանավակայանի սրահում կարելի է գնել էժան իրեր: 2. Ուստիկանը նայեց անձնագրին ու տոմսին և բացեց դարպասը: 3. Այս ճամպրուկում արդեն տեղ չկա, ինձ անհրաժեշտ է երկրորդ ճամպրուկը: 4. Ես բարձրացա օդանավ և նստեցի պատուհանի կողքին: 5. «Ինքնաթիռը մեկնում է ժամը երկուսին», ասաց մեզ պաշտոնյան օդանավակայանի սրահում: 6. Մենք շատ ենք աշխատում, սակայն շատ դրամ չենք ստանում: 7. Այս ալբոմը շատ էժան է, այն արժե միայն քսան շեկել: 8. Թռիչքը շատ ծանր էր, որովհետև ինքնաթիռը շատ հին էր: 9. Մենք ուզեցինք մտնել, սակայն չգտանք բանալին: 10. Թռիչքից առաջ արժե գնել մի քանի նվերներ մեր ընկերների համար: 11. Երբ տեսնում եմ այս լուսանկարները, վերհիշում եմ մեր ճամփորդությունը դեպի Կարմիր ծով: 12. Ասում են, որ այս փոքր թռչուններին կարելի է տեսնել միայն այստեղ: 13. Ես ուժեղ գլխացավ ունեմ, որովհետև համերգին նստած էի բարձրախոսի կողքը: 14. Ես չեմ հիշում Նեփթալիմի հեռախոսի համարը: 15. Դու չե՞ս մոռացել վերցնել անձնագիրը ու դրամը: 16. Ես ուզում եմ այս հետաքրքիր հոդվածները կարդալ օդանավում: 17. Ես լուսանկարները տվեցի նրան օդանավակայանում՝ թռիչքից առաջ: 18. Է՞լ ինչ կարող ես պատմել մեզ քո վերջին ճանապարհորդության մասին: 19. Ի՞նչ են անում այստեղ այս բոլոր ուստիկանները: 20. Իմ ծննդյան օրը ես ստացա բազմաթիվ նվերներ:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוּלָם ז *սրահ*
אַלְבּוֹם ז *ալբոմ*
דַּרְכּוֹן ז *անձնագիր*
טִיסָה נ *թռիչք*
כָּךְ ת"פ *այսպես*
מִסְפָּר ז *համար, թիվ*
מַתָּנָה נ *նվեր*
נְמַל־תְּעוּפָה ז *օդանավակայան*
נִפְלָא ת *հոյակապ, հրաշալի*
סַגוּר ת *փակ*
צָלוּם ז *լուսանկար*
צִפּוֹר נ *թռչուն, ծիտ*
רַמְקוֹל ז *բարձրախոս*
שׁוֹטֵר ז *ոստիկան*
שַׁעַר ז *դարպաս*
תַּשְׁתִּי ת *ինքնաթիռի*

בְּטוּיִים

אָמַר שָׁלוֹם *հրաժեշտ տալ*
הַמָּטוֹס יוֹצֵא *օդանավը մեկնում է*
מָה עוֹד? *է՞լ ինչ*
נְסִיעָה טוֹבָה! *բարի ճանապա՛րհ*

30 שלושים

Սույն դասից «շ» բաղաձայնը նշվելու է առանց կետի շին տառով (שׁ ← ש), իսկ սին տարբերակի կետը պահպանվելու է (שׂ): «Օ» ձայնավորի դեպքում վավ տառի խոլամը չի դրվելու (וֹ ← ו), իսկ «տս» տարբերակի կետը պահպանվելու է (וּ):

Գ״Փ ՔԱՅԵՐԸ לִיעִי הִפְעִיל ԿԱՌՈՒՑՎՈՒՄ

30.1. I կոկորդային արմատականով բայերը לִיעִי הִפְעִיל կառույցում ելման բայածև են կազմում -יִ־־הֶ սխեմայով՝ הֶאֱמִין *հէէմին* «հավատալ», הֶחֱלִיף *հէխէլիֆ* «փոխել», הֶעֱבִיד *հէէվիդ* «աշխատացնել, աշխատանք տալ»:

30.2. Ենթակայական դերբայում מ նախածանցը ձայնավորվում է պատախով, իսկ կոկորդային արմատականը՝ խատեֆ-պատախով.

מַאֲמִין - מַאֲמִינָה - מַאֲמִינִים - מַאֲמִינוֹת
մաամին - մաամինա - մաամինիմ - մաամինօթ

30.3. Անորոշ դերբայը կազմվում է -לְהַ־־יִ սխեմայով՝ לְהַאֲמִין *լէհաամին* «հավատալ»:

הָאֱמִין *բայի օրինակով կազմե՛ք* הֶחֱלִיף *և* הֶעֱבִיד *բայերի ենթակայական և անորոշ դերբայները:*

ՍՄԻԽՈՒԹԱՅԻՆ ԿԱՅՈՒՆ ԿԱՊԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀՈԳՆԱԿԻ ԹԻՎԸ

30.4. Եթե սմիխութով կազմված կայուն կապակցությունը պետք է հոգնակի լինի, ապա հոգնակիի է վերածվում նրա առաջին անդամը՝ בָּתֵּי־סֵפֶר «դպրոցներ», גַּנֵּי־יְלָדִים «մանկապարտեզներ»:

כְּ ԿՑԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐԸ

30.5. כְּ *kt* կցական նախդիրը համապատասխանում է հայերենի «նման, պես, ինչպես, որպես, մոտավորապես» բառերին՝ הוּא מְדַבֵּר כְּיֶלֶד «նա խոսում է երեխայի պես», יֵשׁ פֹּה כְּעֶשֶׂר תַּלְמִידוֹת «այստեղ կա մոտավորապես 10 աշակերտուհի»: 30.5.1. כְּ կցական նախդիրը ենթարկվում է նույն հնչյունափոխություններին, ինչ և בְּ ու לְ կցական նախդիրները:

30.6. אֵלֶּה ,זֹאת ,זֶה ցուցական դերանունների և כְּ նախդիրի համադրությամբ կազմում է

זֶה *pʷqt*, זֹאת *pʷqop*, אֵלֶּה *pʷtʲlt* կապակցությունները, որոնք համապատասխանում են հայերենի «այսպիսի, այդպիսի» բառերին՝ בְּחוֹם כָּזֶה צָרִיךְ לִשְׁתּוֹת הַרְבֵּה מַיִם «այսպիսի շոգին պետք է շատ ջուր խմել», בְּעִיר כָּזֹאת כְּדַאי לָגוּר «այսպիսի քաղաքում արժե ապրել», קָשֶׁה לְפַגֵּשׁ יְלָדִים כָּאֵלֶּה «դժվար է հանդիպել այսպիսի երեխաների»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

30.7. מָה חָדָשׁ? «ի՞նչ նոր (բան կա)»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

הָאוֹפְּטִימִיסְט וְהַפֶּסִימִיסְט

- שָׁמַעְתָּ אֶת הַחֲדָשׁוֹת בָּרַדְיוֹ?
- לֹא, לֹא שָׁמַעְתִּי. מָה חָדָשׁ[1]?
- רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה אָמַר, שֶׁמְּחַכִּים[2,3] לַחֲצִי מִילְיוֹן[4] עוֹלִים חֲדָשִׁים.
- חֲצִי מִילְיוֹן? מִסְפָּר גָּדוֹל כָּזֶה[5]? אַתָּה מַגְזִים!
- אֲנִי לֹא מַגְזִים. זֶה מַה שֶׁהוּא אָמַר.
- וְאַתָּה מַאֲמִין[6] שֶׁכָּל־כָּךְ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים רוֹצִים לַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל?
- לָמָּה לֹא?
- חֲצִי מִילְיוֹן, זֶה לֹא פָּשׁוּט. יֵשׁ לָהֶם אֵיפֹה לָגוּר?
- זֹאת בְּעָיָה קָשָׁה, אֲבָל רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה אָמַר, שֶׁבּוֹנִים[3] דִּירוֹת חֲדָשׁוֹת בְּכָל הֶעָרִים[7]. הוּא רוֹצֶה לִבְנוֹת 60.000[8] דִּירוֹת בַּחֲצִי שָׁנָה.
- לֹא יָכוֹל לִהְיוֹת! אַתָּה לֹא חוֹשֵׁב שֶׁהוּא מַגְזִים?
- לָמָּה אַתָּה לֹא מַאֲמִין[6]? אִם רוֹצִים[9], אֶפְשָׁר לִבְנוֹת בַּחֲצִי שָׁנָה הַרְבֵּה דִּירוֹת וּבָתִּים[10].
- אוּלַי אֶפְשָׁר, אֲבָל זֶה לֹא פָּשׁוּט. וַאֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁהָעוֹלִים הַחֲדָשִׁים לֹא מְדַבְּרִים עִבְרִית.
- הֵם צְרִיכִים לִלְמוֹד בְּאוּלְפָּן. שֵׁר הַחִינּוּךְ פּוֹתֵחַ[11] אֻלְפָּנִים חֲדָשִׁים.
- אַתָּה בָּטוּחַ שֶׁזֶּה נָכוֹן? אֻלְפָּנִים חֲדָשִׁים?
- בְּטַח! קָרָאתִי בְּעִתּוֹנִים.
- טוֹב, וְאַחֲרֵי הָאוּלְפָּן?
- מִי שֶׁגּוֹמֵר אוּלְפָּן, צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ עֲבוֹדָה.
- וְיֵשׁ עֲבוֹדָה לְכוּלָּם?
- אֲנִי לֹא מֵבִין[12] גָּדוֹל בַּכַּלְכָּלָה, אֲבָל אִם בּוֹנִים[3] כָּל־כָּךְ הַרְבֵּה בָּתִּים חֲדָשִׁים, צָרִיךְ לִבְנוֹת גַּם בָּתֵּי־סֵפֶר[13], גַּנֵּי־יְלָדִים[13], בָּתֵּי־חוֹלִים[13] וּבָתֵּי־חֲרוֹשֶׁת[13] וּלְהַעֲבִיד[14] בָּהֶם[15] הַרְבֵּה מוֹרִים, רוֹפְאִים וּמְהַנְדְּסִים. אֲנִי מְקַוֶּה[2] שֶׁהַמֶּמְשָׁלָה יוֹדַעַת אֵיךְ לִפְתּוֹר בְּעָיוֹת כָּאֵלֶּה[5].
- אַתָּה אוֹפְּטִימִיסְט גָּדוֹל, אַתָּה מַאֲמִין[6] בַּמֶּמְשָׁלָה.
- מֶמְשָׁלָה בָּאָה וּמֶמְשָׁלָה[10] הוֹלֶכֶת, הַיּוֹם יֵשׁ מֶמְשָׁלָה זֹאת[5], מָחָר - מֶמְשָׁלָה אַחֶרֶת. אֲנִי מַאֲמִין[6] רַק בָּאֲנָשִׁים.

[1] 30.7. [2] 26.2. [3] 15.7. [4] 26.5. [5] 30.6. [6] 30.2. [7] 3.3 . [8] שִׁשִּׁים אֶלֶף
[9] «երեք ուզեն» [10] 2.16.բ. [11] 13.6. [12] 17.10. [13] 30.4. [14] 30.3. [15] 22.5.

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Մարդիկ չեն հավատում, որ կառավարությունը կարող է լուծել այսօրվա բոլոր պրոբլեմները: 2. Կրթության նախարարությունում ասում են, որ մենք պետք է սովորենք մինչև տարվա վերջը: 3. Մեր փողոցում կառուցել են նոր գործարան: 4. Ճարտարագետը համոզված է, որ այստեղ ամեն ինչ կարգին է: 5. Կեսօրին նախարարը բարձրանում է մեր հարկը և խոսում պաշտոնյաների հետ: 6. Բոլոր քերթերում կարելի է տեսնել նոր վարչապետի լուսանկարը: 7. Դավիթը սիրում է իր աշխատանքը և աշխատում 12 ժամ առանց հանգստանալու (בְּלִי לָנוּחַ): 8. Դանը գնել է գեղեցիկ զգեստ իր կնոջ համար: 9. Առավոտյան ես միշտ ռադիո եմ լսում, որպեսզի իմանամ վերջին նորությունները: 10. Չարժե դասական երաժշտության համերգի գնալ փոքր երեխաների հետ: 11. Էկոնոմիկայի նախարարն ասում է, որ չարժե բացել նոր գործարաններ: 12. Ամեն տարի բազմաթիվ հրեաներ ամբողջ աշխարհից ներգաղթում են Իսրայել: 13. 2000 տարի առաջ Հայաստանի մեծ քաղաքներում ապրում էին բազմաթիվ հրեաներ: 14. Ես ճանաչում եմ նրան, ես գիտեմ, որ նա միշտ չափազանցնում է: 15. Չարժե հավատալ միայն թվերին, պետք է էկոնոմիկան զգալ փողոցում: 16. Եղանակն այսօր հոյակապ է, միգուցե արժե գնալ ծովափ երեխաների հետ:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוֹפְּטִימִיסְט ז *օպտիմիստ* լավատես
אַלְפַּיִם ש״מ *ալպա՛յիմ* երկու հազար
בָּטוּחַ ת *բատա՛ւախ* համոզված, վստահ
בֵּית־חֲרוֹשֶׁת ז *բէյթ-խառո՛շէթ* գործարան
בָּנָה פ (לִבְנוֹת, בּוֹנֶה) *բանա (լիվնօթ, բօնէ)* կառուցել
הֶאֱמִין פ (לְהַאֲמִין, מַאֲמִין) *հէէմին (լէհաամի՛ն, մաամի՛ն)* հավատալ
הִגְזִים פ (לְהַגְזִים, מַגְזִים) *հիգզի՛մ (լէհագզի՛մ, մագզի՛մ)* չափազանցնել
הֶעֱבִיד פ (לְהַעֲבִיד, מַעֲבִיד) *հէէվիդ (լէհաավի՛դ, մաավի՛դ)* աշխատացնել, աշխատանք տալ
חִינּוּךְ ז *խինո՛ւխ* կրթություն, դաստիարակություն
כַּלְכָּלָה נ *կալկա՛լա* էկոնոմիկա
מָחָר ת״פ *մախա՛ռ* վաղը
מִילְיוֹן ז *միլյո՛ն* միլիոն
מֶמְשָׁלָה נ *մէմշա՛լա* կառավարություն
פֶּסִימִיסְט ז *պէսիմի՛ստ* հոռետես
פָּשׁוּט ת״פ *պաշո՛ւտ* հասարակ, հեշտ
פָּתַר פ (לִפְתּוֹר, פּוֹתֵר) *պատա՛ռ (լիֆտո՛ռ, պօտե՛ռ)* լուծել
קִיְּוָה פ (לְקַוּוֹת, מְקַוֶּה) *կիյվա (լէկավո՛թ, մէկավե՛)* հուսալ, հույս ունենալ
רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה ז *ռո՛շ համէմշա՛լա* վարչապետ
שַׂר ז *սա՛ռ* նախարար

בְּטוּיִים

אֲנִי לֹא מֵבִין גָּדוֹל ես շատ բան չեմ հասկանում
יֵשׁ לָהֶם אֵיפֹה לָגוּר? նրանք ապրելու տեղ ունե՞ն
לָמָּה לֹא? իսկ ինչո՞ւ ոչ
לַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל *լաալո՛թ լէյիսրաէ՛լ* հայրենադարձվել Իսրայել
מִי שֶׁ- ով, որ

31 שלושים וְאַחַת

Գ״Ի ԲԱՅԵՐԸ ՀԻՓԻԼ ԿԱՌՈՒՑՎՈՒՄ
(շարունակություն)

31.1. ח տառով սկսվող որոշ բայերի ելմաև բայածևը הִפְעִיל կառույցում կազմվում է -הֵ--ִי սխեմայով՝ הֶחְלִיט *հէխլիտ* «որոշել, որոշում կայացնել»: 31.1.1. Անորոշ և ենթակայական դերբայները կազմվում են הִפְעִיל կառույցի ընդհանուր սկզբունքով՝ הַחְלִיט, מַחְלִיט և այլն:

הִפְעִיל ԿԱՌՈՒՑԻ ԲԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

31.2. Անցյալ ժամանակի I և II դեմքերում הִפְעִיל կառույցի բայերի י տառը փոխարինվում է պատախ ձայնանիշով՝ -הִרְגִּישׁ ← הִרְגַּשׁ-:

אני	הִרְגַּשְׁתִּי *հիրգաշտի*	אנחנו	הִרְגַּשְׁנוּ *հիրգաշնու*
אתה	הִרְגַּשְׁתָּ *հիրգաշտա*	אתם	הִרְגַּשְׁתֶּם *հիրգաշտեմ*
את	הִרְגַּשְׁתְּ *հիրգաշտ*	אתן	הִרְגַּשְׁתֶּן *հիրգաշտեն*
הוא	הִרְגִּישׁ *հիրգիշ*	הם	הִרְגִּישׁוּ *հիրգի՛շու*
היא	הִרְגִּישָׁה *հիրգի՛շա*	הן	הִרְגִּישׁוּ *հիրգի՛շու*

31.3. I կոկորդայինն արմատականով բայերը խոնարհվում են ընդհանուր սկզբունքով՝ הֶאֱמַנְתִּי, הֶאֱמַנְתָּ, הֶאֱמַנְתְּ, הֶאֱמִין, הֶאֱמִינָה, הֶאֱמַנּוּ, הֶאֱמַנְתֶּם, הֶאֱמַנְתֶּן, הֶאֱמִינוּ:
31.3.1. הֶחְלִיט բայի անցյալ ժամանակի ձևերն են՝ הֶחְלַטְתִּי, הֶחְלַטְתָּ, הֶחְלַטְתְּ, הֶחְלִיט, הֶחְלִיטָה, הֶחְלַטְנוּ, הֶחְלַטְתֶּם, הֶחְלַטְתֶּן, הֶחְלִיטוּ:

Անցյալ ժամանակում խոնարհե՛ք הִזְמִין, הִפְסִיק, הֶעֱבִיר *բայերը:*

31.4. Այսպիսով՝ ընդհանուր օրինաչափությունը բոլոր կառույցների համար այն է, որ I և II դեմքերում անցյալ ժամանակի վերջածանցին նախորդող ձայնավորը պատախով արտահայտված «ա» է՝ כָּתַבְתִּי, דִּבַּרְתִּי, נִכְנַסְתִּי, הִרְגַּשְׁתִּי, הִתְלַבַּשְׁתִּי:

31.5. Քարդ ստորադասական նախադասություններում անուղղակի հարցը սկսվում է אִם բառով, որը հայերեն կարելի է թարգմանել «արդյոք» բառով, կամ ընդհանրապես չթարգմանել՝ הֶחלַטת כּבָר, אִם את נוֹסַעַת או נִשאֶרֶת? «արդեն որոշե՞լ ես՝ մեկնո՞ւմ ես, թե՞ մնում», קָשֶׁה לְהַחלִיט, אִם לִנסוֹעַ לְנְיוּ-יוֹרק או לְחַכּוֹת עוֹד כַּמה חוֹדָשִׁים «դժվար է որոշել՝ մեկնե՞լ (արդյոք) Նյու Յորք, թե՞ սպասել ևս մի քանի ամիս»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

31.6. עִם նախդիրը դերանվանական վերջածանցների հետ օգտագործվում է շատ հազվադեպ, այդ ձևերը զիջելով իր հոմանիշ אֵת նախդիրին (չշփոթե՛լ ուղիղ խնդրի ցուցանիշ אֶת մասնիկի հետ), որն իր հերթին արդի եբրայերենում ինքնուրույն օգտագործվում է միայն ընկերությունների անվանումների մեջ՝ כֹּהֶן אֶת בָּנִים «Կոհեն և որդիներ»:

Դերանվանական վերջածանցներով אֵת նախդիրն ունի հետևյալ ձևերը («հետս», «հետդ», «նրա հետ» և այլն).

אִתִּי	*itˈi*	אִתָּנוּ	*itˈanu*
אִתְּךָ/אִתָּךְ	*itkhˈa/itˈakh*	אִתְּכֶם/אִתְּכֶן	*itkhˈem/itkhˈen*
אִתּוֹ/אִתָּהּ	*itˈo/itˈah*	אִתָּם/אִתָּן	*itˈam/itˈan*

ՐՂ ԲԱՌԻ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

31.7. אֶרֶץ «երկիր, հող» բառը որոշիչ հոդի հետ ունի הָאָרֶץ *haaˈrets* ձևը: אֶרֶץ բառը հաճախ հանդես է գալիս որպես יִשׂרָאֵל բառի հոմանիշ, ուստի בְּנֵימִין הִגִּיעַ לָאָרֶץ նախադասությունը պետք է թարգմանել «Բենյամինը ժամանել է Իսրայել»: אֶרֶץ բառն ունի ուղղություն արտահայտող հատուկ ձև (6.22.)՝ אַרצָה *aˈtsa* «դեպի երկիր, դեպի Իսրայել»: אַרְצוֹת *artsoth* «երկրներ» բառը նիսմախում ունի אַרצוֹת *atsoth* ձևը:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ նամակները.*

שְׁנֵי מִכתָבִים

יָקוֹת, רִבקָה,

כְּבָר אֶתמוֹל יָדַעתִּי לָךְ, אֲנִי מאוֹד שָׂמֵחַ לַאֲחָרוֹן. בַּאֲכתָב הקוֹדֶם סִפַּרתִּי לָךְ בְּקִיצוּר, וְכאָן יֵשׁ לִי קצָת יוֹתֵר זְמַן לְהַרחִיב. אֲנִי מאוֹד שׂוֹנֵא לִכתוֹב מִכתָבִים וְהִעֲדִיף בְּתַע-אֲבִיב... שָׁכְנוּ בְּנְיָמִין בִּירוּשָׁלַיִם. הוּא לָמַד בְּיֶשִׁיבָה, בְּחֶבְרָה, כִּי אֲנִי לֹא יָכוֹל לָשֵׁבֶת בְּבַיִת שָׁעוֹת רַבּוֹת. אַחֲרֵי מִבְחָנִים הִרבֵּה לָנוּחַ. הָיִינוּ בְּאִילַת, בְּחֵיפָה, בְּנְיָמִין כָּא לְאָרֶץ. הוּא הִגִּיעַ לְפָנֵי שָׁבוּעַיִם. אַחֲרֵי מִבְחָנִים הִרבֵּה לָנוּחַ. הָיִינוּ בְּאִילַת, בְּחֵיפָה,

אֶת־אוֹתָן לַאֲרוּחַת־עֶרֶב. חֲבָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לַחֲזוֹר לְאַרְצוֹת־הַבְּרִית. אֶת חוֹשֶׁבֶת שֶׁבְּרָאשִׁי לִי לְהַפסִיק אֶת

הַבָּבוּרָה וְיוֹנָתָן אִתּוֹ[9] יָרוּץ־יורק[10]?

אֶתְמוֹל הֶחְלַטְתִּי[11] יוֹנָתָן... הַבּוֹקֶר[12] הִרְגַּשְׁתִּי[5] פֶּתַע בְּדֵרֶךְ לִי יוֹנָתָן... אֲנִי לֹא יוֹדֵעַת מַה יִּהְיֶה אִתּוֹ וְאִתָּהּ אֲבָל אֲנִי יְכוֹלָה לְהַגִּיד מַה אֲנִי רוֹצָה. וּבְיָמִין לֹא רוֹצֶה לְהַגִּיד כְּלוּם. אֲנִי חוֹשֶׁבֶת אֲחוֹת קְטַנָּה אוֹמֶרֶת אֲבָל אֲנִי חוֹשֶׁבֶת? מַה אֶת חוֹשֶׁבֶת?

לְהִתְרָאוֹת - רבורה.

אֲנִי חוֹשֶׁבֶת, רבורה,

שֶׁאַתְּ לְהַבִּיךְ אֶת מְכוֹנֶתֵךְ. אֶלְיָ[13] הכֹּל בְּסֵדֶר. אֲנִי עוֹבֶדֶת, יוֹאֶרֶת וְאוֹהֶבֶת אֶת יְבוּיוֹן, אֲפִלּוּ הוּא אוֹהֵב אוֹתִי: אֶלְתָּן וַיְזוּאִים. לְבֵן אַל אֶחֹז אֶת דַּרְכִּי לְהַגִּיעַ אֶל בֵּית כְּנֶסֶת אַהֲבָה.

אֵיה חָרָשׁ[16] אֶלְיָךְ[15]? הֶחְלַטְתִּי[11] כְּבָר אֶת[17] רַעְיֶרֶת[18] וְוֹסְטָן[19] אֶת בְּנְיָמִין? אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁקָּשֶׁה מְאוֹד לְהַחְלִיט[20] אֶת יוֹנָתָן יָרוּץ־יורק בְּנְיָמִין, וְלִהְיוֹת עוֹד כָּאן חוֹדְשִׁים בְּנְיָמִין הַבָּבוּרָה... אֲפִלּוּ הוּא אוֹהֵב אוֹתָךְ, לְבֵן אוּלַי בְּרֵאשִׁי לְהַאֲרִיךְ[21] בְּנְיָמִין[15]. לָכֵן אֶת אוֹהֶבֶת אֶת בְּנְיָמִין וְאֶת הוּא אוֹהֵב אוֹתָךְ, לְבֵן אוּלַי בְּרֵאשִׁי לַחֲזוֹר הכֹּל וְיוֹנָתָן אִתּוֹ[9].

בֶּאֱמוּנָה[22] הכִּיר[3] אוֹתִי[23], הוּא לָקַח בְּחֶשְׁבּוֹן הַרְבֵּה דְּבָרִים, לָכֵן אֲנִי יָכוֹל לְהַחְלִיט[20] בְּאֹפֶן מִישֶׁהוּ אַחֵר?

לָךְ - רִבְקָה.

[1] 22.1. [2] 31.7. [3] 18.1. [4] 14.7. [5] 26.2. [6] 21.2. [7] 3.4. [8] 31.2. [9] 31.6. [10] 6.23. [11] 31.3.1. [12] 17.14. [13] 26.3. [14] 18.2. [15] 25.1. [16] 30.7. [17] 31.5. [18] 15.2. [19] 8.3. [20] 31.1.1. [21] 15.4. [22] 21.6. [23] «ծանոթացավ ինձ հետ»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Նախորդ ամառվա ընթացքում ես շատ հետաքրքիր մարդու հետ ծանոթացել: 2. Մենք չենք կարող ամուսնանալ այս ամիս, պետք է սպասել ևս երկու ամիս: 3. Ամուսինս ասաց, որ ես պետք է թողնեմ աշխատանքս, սակայն ես չհամաձայնվեցի նրա հետ: 4. Ես վաղուց չեմ տեսել Զարուտյունին, կարծում եմ, որ նա շատ զբաղված է վերջին ժամանակները: 5. Ընկերուհիս սիրում է ծանոթանալ արվեստագետների հետ, նրա բնակարանում միշտ կարելի է հանդիպել նկարիչների և քանդակագործների: 6. Նեփթաղիմն այսքան շփոթված է, որովհետև նա չի կարողանում որոշել՝ բաժանվել կնոջից, թե ոչ: 7. Ես ուզում եմ վաճառել իմ մեքենան, սակայն ոչ ոք չի ուզում գնել այն: 8. Չարժե թողնել համալսարանը սիրո համար: 9. Մենք որոշեցինք մնալ այս քաղաքում ևս երեք ամիս: 10. Եթե որոշել ես մեկնել այս երեկո, արժե առնվազն երկու ժամ հանգստանալ: 11. Նախարարը չի կարող ընդունել ձեզ, որովհետև շատ զբաղված է: 12. Ես չհավատացի նրան, երբ նա պատմեց ինձ այս նորության մասին: 13. Մենք որոշել ենք մեկնել Միացյալ Նահանգներ հաջորդ ամիս: 14. Երեկ ամբողջ օրը նրանց հետ էինք: 15. Ես հույս ունեմ նրա հետ այստեղ մենակ մնալ: 16. Ավիգդորը ոչինչ չի ուզում պատմել ինձ իր նոր աշխատանքի մասին: 17. Դինան մի քիչ շվարած է այսօր, միգուցե կարելի է նրան մի բանով օգնել: 18. Հանուն սիրո մարդիկ անում են ամեն ինչ: 19. Քեզ չի կարելի մնալ այստեղ նրա հետ: 20. Ես կարծում եմ, որ նրանք որոշել են վաճառել իրենց հին բնակարանը և գնել նոր բնակարան քաղաքի կետրոնում:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אַהֲבָה נ *սեր*
אָסוּר ת *արգելված*
אַף אֶחָד *ոչ ոք*
אַרְצוֹת־הַבְּרִית נ *Միացյալ Նահանգներ*
בְּגָלַל מ״י *պատճառով, հանուն, համար*

בְּרִית נ *berit* միություն, դաշինք

הִגִּיד פ (לְהַגִּיד, מַגִּיד) *higid (lehagid, magid)* ասել

הִגִּיעַ פ (לְהַגִּיעַ, מַגִּיעַ) *higi'a (lehagi'a, magi'a)* ժամանել, հասնել

הֶחְלִיט פ (לְהַחְלִיט, מַחְלִיט) *hexlit (lehaxlit, maxlit)* որոշել, որոշում կայացնել

הִפְסִיק פ (לְהַפְסִיק, מַפְסִיק) *hifsik (lehafsik, mafsik)* դադարեցնել, վերջ տալ

מְבוּלְבָּל ת (נ מְבוּלְבֶּלֶת) *mevulbal (mevulbélet)* շվարած, շփոթված

נִשְׁאַר פ (לְהִשָּׁאֵר, נִשְׁאָר) *nish'ar (lehishaer, nish'ar)* մնալ

עָזַב פ (לַעֲזוֹב, עוֹזֵב) *azav (la'azov, ozév)* թողնել, լքել, հեռանալ

עָסוּק ת *asuk* զբաղված

קוֹדֶם ת *kodém* նախորդ

בְּטוּיִים

בְּיַחַד միասին

בְּמָקוֹם փոխարեն, տեղը

אֲסוּר לִי ինձ չի կարելի

32 שלושים ושתַיִם

י״פ בַּיִּת לָעַג נְפָעַל

32.1. לָעַג נְפָעַל կառույցում פ״י բայերի י տառը փոխարինվում է ו տառով՝ יָלַד *ցօղադ* «ծնվել» (ילד արմատից), יָסַד *ցօսադ* «հիմնադրվել» (יסד արմատից):

32.2. ו տառը առկա է նաև անորոշ դերբայում, ուր այն հնչում է «վ»՝ לְהִוָּלֵד *լէհիվադէդ*, לְהִוָּסֵד *լէհիվասէդ*: 32.2.1. Մյուս բայածևերը կազմվում են ընդհանուր սկզբունքով՝ - יָסַד נוֹסָד, נוֹסָדוֹת, נוֹסָדִים - נוֹסֶדֶת, נוֹלַדְתִּי, נוֹלַד, נוֹלַדְנוּ, נוֹלְדוּ և այլն:

בַּיִת כָּאן אַיִן תַּנְחוּמִים

32.3. ע״ו խմբի մի քանի բայեր לָעַף կառույցի ելման բայածևում պատախի փոխարեն ձայնավորված են ցեռեով: Այս տիպի բայերը պատկանում են לָעַף կառույցի לָעֵף ենթակառույցին: Դրանցից ամենատարածվածը מֵת *մէտ* «մահանալ» բայն է (מות արմատից):

32.4. מֵת բայի ենթակայական դերբայներն են՝ מֵתוֹת - מֵתִים - מֵתָה - מֵת: 32.4.1. Անորոշ դերբայը կազմվում է ընդհանուր սկզբունքով՝ מוּת:

32.5. Անցյալ ժամանակում III արմատական ת տառը կլանվում է անցյալ ժամանակի վերջածանցների ת տառով, իսկ ցեռեն I և II դեմքերում փոխարինվում է պատախով՝ תִי(ת)מָ.

אני	מָתִי	*մա'տի*	אנחנו	מָתנוּ	*մա'տնու*
אתה	מָתָ	*մա'տա*	אתם	מָתֶם	*մատէմ*
את	מָת	*մատ*	אתן	מָתֶן	*մատէն*
הוא	מֵת	*մէտ*	הם	מֵתוּ	*մէ'տու*
היא	מֵתָה	*մէ'տա*	הן	מֵתוּ	*մէ'տու*

32.6. Ածականների գերադրական աստիճանը կազմվում է בְּיוֹתֵר *bəyoṯer* մակբայի միջոցով, որը դրվում է որոշիչ հոդով ածականից հետո՝ הַגָּבִיא הַמְּפוּרְסָם בְּיוֹתֵר «ամենահայտնի մարգարեն», הַמָּקוֹם הַמְּסוּכָּן בְּיוֹתֵר «ամենավտանգավոր տեղը», הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל בְּיוֹתֵר «ամենամեծ թագավորը»:

ՀԱՊԱՎՈՒՄՆԵՐ

32.7. Հապավումները նշվում են גֵּרְשַׁיִם նշանով (״), որը դրվում է հապավման վերջին տառից առաջ՝ ארה״ב (ընթերցվում է՝ אַרְצוֹת־הַבְּרִית) «ԱՄՆ», לפסה״נ (לִפְנֵי סְפִירַת הַנּוֹצְרִים) «մ.թ.ա.» («քրիստոնյաների թվարկությունից առաջ»):

32.8. Որոշ հապավումներ ստանում են ծայնանիշեր (որպես կանոն՝ պատախ կամ/և կամաց) և, փաստորեն, վերածվում սովորական գոյականների՝ תַּנַ״ךְ *tanaḵ* «Հին կտակարան» (հապավումը կազմված է תּוֹרָה, נְבִיאִים, כְּתוּבִים «Թորա (Մովսեսի Հնգամատյանի հրեական անվանումը), Մարգարեներ, Գրություններ» բառերի սկզբնատառերից):

ՀԱԶԱՐԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆՆԵՐԸ

32.9. Հազարական թվականները, սկսած 3.000-ից, կազմվում են իգական սեռի թվականների նիսմախայինի ձևերով և אֲלָפִים «հազարներ» բառով.

1.000	אֶלֶף	*ɛ́lɛf*	6.000	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים	*šɛ́šɛṯ alafím*
2.000	אַלְפַּיִם	*alpáyim*	7.000	שִׁבְעַת אֲלָפִים	*šiv'at alafím*
3.000	שְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים	*šlóšɛṯ alafím*	8.000	שְׁמוֹנַת אֲלָפִים	*šmónat alafím*
4.000	אַרְבַּעַת אֲלָפִים	*arbáat alafím*	9.000	תִּשְׁעַת אֲלָפִים	*tišʻat alafím*
5.000	חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים	*ḥamɛ́šɛṯ alafím*	10.000	עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים	*asɛ́rɛṯ alafím*

32.10. Դասական թվականների ամբողջական ցանկ

I	רִאשׁוֹן	-	רִאשׁוֹנָה	VI	שִׁשִּׁי	-	שִׁשִּׁית
II	שֵׁנִי	-	שְׁנִיָּה	VII	שְׁבִיעִי	-	שְׁבִיעִית
III	שְׁלִישִׁי	-	שְׁלִישִׁית	VIII	שְׁמִינִי	-	שְׁמִינִית
IV	רְבִיעִי	-	רְבִיעִית	IX	תְּשִׁיעִי	-	תְּשִׁיעִית
V	חֲמִישִׁי	-	חֲמִישִׁית	X	עֲשִׂירִי	-	עֲשִׂירִית

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

32.11. קָרָא բայը բացի «կարդալ» իմաստից, ունի մի քանի այլ իմաստներ՝ ա) «կոչել, անվանել»՝ ? אֵיךְ קוֹרְאִים לָךְ «անունդ ի՞նչ է» (այս ձևը բնորոշ է խոսակցական լեզվին), דָּוִד קָרָא לְאוּרִיָּה לִירוּשָׁלַיִם קוֹרְאִים לָהּ בָּת־שֶׁבַע «Դավիթը կանչեց Ուրիային Երուսաղեմ» և այլն:

דָּוִד וּבַת־שֶׁבַע
(סִיפּוּר מֵהַתַּנַ״ךְ [1])

דָּוִד הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יוֹתֵר מִשְּׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים[2] שָׁנָה[3], בְּמֵאָה הָעֲשִׂירִית לִפְסה״נ[4]. הוּא נִלְחַם[5] בְּהַרְבֵּה מִלְחָמוֹת, אָהַב הַרְבֵּה נָשִׁים וְנוֹלְדוּ[6] לוֹ הַרְבֵּה יְלָדִים. הוּא הָיָה גַּם מְשׁוֹרֵר וּמוּסִיקַאי מוּכְשָׁר.

יוֹם אֶחָד דָּוִד רָאָה מֵהַמִּרְפֶּסֶת אִשָּׁה מִתְרַחֶצֶת[7] עַל גַּג שֶׁל בַּיִת. הָאִשָּׁה הָיְתָה כָּל־כָּךְ יָפָה שֶׁדָּוִד רָצָה לְהַפְגִּישׁ[8] אִתָּהּ[9]. אֲבָל הָאִשָּׁה הַזֹּאת - קָרְאוּ לָהּ[10] בַּת־שֶׁבַע - הָיְתָה נְשׂוּאָה. בַּעֲלָהּ - קָרְאוּ לוֹ[10] אוּרִיָּה - לֹא הָיָה אָז בִּירוּשָׁלַיִם[11], כִּי הוּא הָיָה חַיָּל בַּצָּבָא שֶׁל דָּוִד הַמֶּלֶךְ.

בַּת־שֶׁבַע וְדָוִד נִפְגְּשׁוּ[5] וְאָהֲבוּ[12] זֶה אֶת זֶה. אַחֲרֵי כַּמָּה חוֹדָשִׁים דָּוִד קָרָא לְאוּרִיָּה[10] לִירוּשָׁלַיִם[11]. אוּרִיָּה הִגִּיעַ[13] מִיָּד לַבַּיִת, אֲבָל לֹא נִכְנַס[5] הַבַּיְתָה, אֶלָּא נִשְׁאַר[5] בַּחוּץ, עַל הַמַּדְרֵגוֹת. הוּא לֹא רָצָה לְהִתְרַחֵץ[14] וְלִשְׁכַּב עִם אִשְׁתּוֹ כְּשֶׁכֻּל[15] הַחֲבֵרִים שֶׁלּוֹ נִלְחָמִים[16] וּמֵתִים[17] רָחוֹק מִירוּשָׁלַיִם. דָּוִד הָיָה מְבוּלְבָּל מְאוֹד: הַרְבֵּה אֲנָשִׁים יוֹדְעִים שֶׁאוּרִיָּה לֹא נִכְנַס[6] הַבַּיְתָה כְּבָר הַרְבֵּה זְמַן, הֵם גַּם יוֹדְעִים שֶׁבַּת־שֶׁבַע נִפְגְּשָׁה[5] אִתּוֹ[9]. דָּוִד יָדַע עוֹד מַשֶּׁהוּ שֶׁהֵם לֹא יָדְעוּ[18]: הוּא יָדַע שֶׁבַּת־שֶׁבַע בְּהֵרָיוֹן... הוּא הֶחְלִיט[19] לִשְׁלוֹחַ אֶת אוּרִיָּה לְהִלָּחֵם[8] בַּמָּקוֹם הַמְסוּכָּן בְּיוֹתֵר[20], וְאוּרִיָּה מֵת[21] בַּמִּלְחָמָה.

אַחֲרֵי כַּמָּה חוֹדָשִׁים נוֹלַד[5] לְדָוִד וּלְבַת־שֶׁבַע בֵּן. אֲבָל הַבֵּן הַזֶּה מֵת[21]. נָתָן, הַנָּבִיא הִפְחִיד אוֹתָם[20] בְּזֶמֶן הַהוּא, אָמַר שֶׁזֶּה הָיָה עוֹנֶשׁ לְדָוִד מֵאֱלֹהִים. הַבֵּן הַשֵּׁנִי שֶׁנּוֹלַד[5] לָהֶם - שְׁלֹמֹה - הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי שֶׁדָּוִד מֵת[21]. שְׁלֹמֹה הָיָה הַמֶּלֶךְ הַיְּהוּדִי הַגָּדוֹל בְּיוֹתֵר[20].

[1] 32.8. [2] 32.9. [3] 28.1. [4] 32.7. [5] 20.1. [6] 32.2.1. [7] 6.20. [8] 15.4. [9] 31.6. [10] 32.11. [11] 10.9. [12] 18.4. [13] 18.1. [14] 24.3. [15] 21.6. [16] 15.2. [17] 32.4. [18] 18.5. [19] 31.1. [20] 32.6. [21] 32.5.

✍ *Թարգմանե՛ք երրայերեն.*

1. Դավիթ արքան ուներ բազմաթիվ երեխաներ տարբեր կանանցից: 2. Երեք հազար տարի առաջ Երուսաղեմն Իսրայելի մայրաքաղաքն էր: 3. Դավիթի զինվորները կռվում էին Երուսաղեմից հեռու: 4. Դավիթն ու Սողոմոնն ունեին մեծ և ուժեղ բանակ: 5. Մովսեսը բարձր տաքություն ունի, սակայն նա չի ուզում պառկել: 6. Ես ուզում եմ հանդիպել Աբրահամի հետ և պատմել նրան մեր նորությունների մասին: 7. Սառան լավ չի զգում, որովհետև հղի է: 8. Պետք է ավարտել պատերազմը, որպեսզի լուծել այս դժվար պրոբլեմները: 9. Բոլորն ասում են, որ այն վայրը շատ վտանգավոր է և չարժե զբոսնել այնտեղ: 10. Երբ ծեր թագավորը մահացավ, նրա որդիները սկսեցին պատերազմել իրար հետ: 11. Մարգարեներն ասացին, որ այդ ծանր պատիժը նրան ուղարկել է Աստված: 12. Ես ծնվել եմ փոքր քաղաքում՝ մայրաքաղաքից հեռու: 13. Ամեն մի բանաստեղծ կարծում է, որ նա ամենատաղանդավորն է: 14. Մեր շենքի երրորդ հարկում երաժիշտ է ապրում, և նա առավոտից երեկո նվագում է: 15. Տիգրան Մեծը Հայաստանի թագավորն էր մ.թ.ա I դարում: 16. Նրա բանակը հասել էր Իսրայել և բազմաթիվ հրեաներ բերել Հայաստան:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אֱלֹהִים ז *հնհիմ* Աստված
בְּיוֹתֵר תה״פ *բյոութեր* ամենա-
בִּירָה נ *բիրա* մայրաքաղաք
הֵרָיוֹן ז *հերայօն* հղիություն
חַיָּל ז *խայյալ* զինվոր
מַאָה נ *մե* դար, հարյուրամյակ

מוּכְשָׁר ת *մուխշար* տաղանդավոր, օժտված

מוּסִיקַאי ז *մուսիկայ* երաժիշտ

מִלְחָמָה נ *միխամա* պատերազմ

מֶלֶךְ ז *մէ՛լէխ* թագավոր

מְסוּבָּן ת *մեսուկան* վտանգավոր

מִשְׂרָד ז *մէշօռէ* բանաստեղծ

מַת פ (לָמוּת, מָת) *մէռ (լամուտ, մէռ)* մահանալ

נָבִיא ז (ר׳ נְבִיאִים) *նավի (նէվիիմ)* մարգարե

נוֹלַד פ (לְהִוָּלֵד, נוֹלָד) *ծօղաղ (լէհիվալէդ, ծօղադ)* ծնվել

נִלְחַם פ (לְהִלָּחֵם, נִלְחָם) *միխամ (լէհիխախէմ, միխամ)* կռվել, պատերազմել

נָתָן ז *Նաթան* Նաթան

סִפְרִיָּה נ *սփրիա* գրադարան

עוֹנָשׁ ז *օ՛նէշ* պատիժ

עֲשִׁירִי ת *ասիռի* տասներորդ

צָבָא ז *ցավա* բանակ

שָׁכַב פ (לִשְׁכַּב, שׁוֹכֵב) *շախավ (լիշկավ, շօխէվ)* պառկել

תַּ״ךְ נ *տանախ* Հին կտակարան

בְּטוּיִים

נולד לו նրա մոտ ծնվեց, նա ունեցավ

33 שלושים וְשָׁלוש

ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿ

33.1. Եբրայերենն ունի միայն մեկ ապառնի ժամանակ, որը կազմվում է ելման բայաձևից համապատասխան նախածանցների և վերջածանցների օգնությամբ՝ հետևյալ ընդհանրացված սխեմայով.

אני א___	אנחנו נ___
אתה ת___	אתם ת___ו
את ת___י	אתן ת___ו
הוא י___	הם י___ו
היא ת___	הן י___ו

33.2. Այս նախածանցները (א, ת, י, נ) և վերջածանցները (ו, י) նույնն են բոլոր կառույցների համար, փոփոխվում են միայն նրանց ձայնանիշերը: Միևնույն կառույցի մեջ բոլոր նախածանցներն ունեն միևնույն ձայնանիշը, բացառությամբ א նախածանցի, որը լինելով կոկորդային՝ իր ձայնանիշով կարող է տարբերվել մյուս նախածանցներից:

33.3. Սխեմայից երևում է, որ II դեմքի եզակի արականը և III դեմքի եզակի իգականն ունեն միևնույն ձևը՝ ___ת היא , ___ת אתה: II և III դեմքերի հոգնակիի ձևերը նույնն են երկու սեռերի համար՝ ___ת אתן/אתם, ___ת הן/הם י___ו:

33.4. Հին եբրայերենն ուներ առանձին ձև II և III դեմքի հոգնակի իգականի համար՝ ___ת הן/אתן, որն արդի եբրայերենում հանդիպում է շատ հազվադեպ, հիմնականում՝ գեղարվեստական գրականության մեջ:

לַעֲבֹד ԿԱՌՈՒՑՔՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

33.5. לַעֲבֹד կառույցի բայերն ապառնի ժամանակ են կազմում հետևյալ սխեմայով.

אני אֶ--ַ-	אנחנו נְ--ַ-
אתה תְ--ַ-	אתם תְ--ְ--ו

את	תְּ־־־י	אתן	תְּ־־־וּ
הוא	יְ־־־	הם	יְ־־־וּ
היא	תְּ־־־	הן	יְ־־־וּ

Ուշադրություն դարձրեք, որ א նախածանցն իր ձայնանիշով տարբերվում է մյուս նախածանցներից:

דִּבֵּר և טִיֵּל բայերն ապառնի ժամանակում ունեն խոնարհման հետևյալ պատկերը («կխոսեմ, խոսելու եմ...», «կզբոսնեմ, զբոսնելու եմ...»).

אני	אֲדַבֵּר	*ադաբէր*	אנחנו	נְדַבֵּר	*նեդաբէր*
אתה	תְּדַבֵּר	*տեդաբէր*	אתם	תְּדַבְּרוּ	*տեդաբրու*
את	תְּדַבְּרִי	*տեդաբրի*	אתן	תְּדַבְּרוּ	*տեդաբրու*
הוא	יְדַבֵּר	*յեդաբէր*	הם	יְדַבְּרוּ	*յեդաբրու*
היא	תְּדַבֵּר	*տեդաբէր*	הן	יְדַבְּרוּ	*յեդաբրու*

אני	אֲטַיֵּל	*ատայէլ*	אנחנו	נְטַיֵּל	*նետայէլ*
אתה	תְּטַיֵּל	*տետայէլ*	אתם	תְּטַיְּלוּ	*տետայլու*
את	תְּטַיְּלִי	*տետայլի*	אתן	תְּטַיְּלוּ	*տետայլու*
הוא	יְטַיֵּל	*յետայէլ*	הם	יְטַיְּלוּ	*յետայլու*
היא	תְּטַיֵּל	*տետայէլ*	הן	יְטַיְּלוּ	*յետայլու*

☝ Բառարանում ապառնի ժամանակի եզակի արականը երրորդն է ելման բայածևից հետո փակագծերի մեջ նշված բայածևերից՝ (יְדַבֵּר, תְּדַבֵּר, יְדַבֵּר) דִּבֵּר:

✍ ***Ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք հետևյալ բայերը.*** שִׂיחַ, שִׂיחֵם, פִּיקֵר, נִיגֵּן, חִיפֵּשׂ, לִימֵּר, פִּישֵׁל: ***Նկատի ունեցե՛ք, որ չվայրի և խատեֆ-պատախին հաջորդող տառը կորցնում է թեթև դագեշը: Նույն բայերը զուգահեռաբար խոնարհեք անցյալ և ապառնի ժամանակներում, օրինակ՝*** אני דִּיבַּרְתִּי - אני אֲדַבֵּר:

33.6. Ապառնի ժամանակի բայերը կարող են համապատասխանել հայերենի ըղձական եղանակին, այդ թվում՝ հորդորական իմաստով՝ אֲבַקֵּשׁ מִן הַמְּזכִּירָה שֶׁתְּשַׁלֵּם אֶת הַחֶשְׁבּוֹן «կխնդրեմ քարտուղարուհուն, որ վճարի հաշիվը», וְלֹא תְּקַבֵּל, אִם לֹא תְּשַׁלֵּם «եթե չվճարեք, չեք ստանա», !נְדַבֵּר עִבְרִית «խոսե՛նք եբրայերեն»:

ՔԱՌԱՏԱՏԱՌ ԲԱՅԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԵՎ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՆԵՐՈՒՄ

33.7. פִּיעֵל կառույցին պատկանող քառատառ բայերն անցյալ և ապառնի ժամանակներում խոնարհվում են այդ կառույցի ընդհանուր սկզբունքներով՝

אני	צִלְצַלְתִּי	*ցիլցա՛լտի*	אנו	צִלְצַלְנוּ	*ցիլցա՛լնու*
אתה	צִלְצַלְתָּ	*ցիլցա՛լտա*	אתם	צִלְצַלְתֶּם	*ցիլցալտէմ*
את	צִלְצַלְתְּ	*ցիլցալտ*	אתן	צִלְצַלְתֶּן	*ցիլցալտէն*
הו	צִלְצֵל	*ցիլցէլ*	הם	צִלְצְלוּ	*ցիլցէլու*
היא	צִלְצְלָה	*ցիլցէլա*	הן	צִלְצְלוּ	*ցիլցէլու*

אני	אֶצַלְצֵל	*ացալցել*	אנו	נְצַלְצֵל	*նէցալցել*
אתה	תְּצַלְצֵל	*տէցալցել*	אתם	תְּצַלְצְלוּ	*տէցալցէլու*
את	תְּצַלְצְלִי	*տէցալցէլի*	אתן	תְּצַלְצְלוּ	*տէցալցէլու*
הוא	יְצַלְצֵל	*յէցալցել*	הם	יְצַלְצְלוּ	*յէցալցէլու*
היא	תְּצַלְצֵל	*տէցալցել*	הן	יְצַלְצְלוּ	*յէցալցէլու*

տլֆփն և «թարգմանել» թրգմ ծրագրի՛ր անցյալ և ապառնի ժամանակներում խոնարհե՛ք բայի օրինակով «զանգահարել» բայերը:

33.8. בֵּן, בַּת, אֵם ԲԱՌԵՐԸ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ՀԵՏ

בְּנִי	בְּנֵנוּ	בִּתִּי	בִּתֵּנוּ	אִמִּי	אִמֵּנוּ
בִּנְךָ/בִּנֵּךְ	בִּנְכֶם/בִּנְכֶן	בִּתְּךָ/בִּתֵּךְ	בִּתְּכֶם/בִּתְּכֶן	אִמְּךָ/אִמֵּךְ	אִמְּכֶם/אִמְּכֶן
בְּנוֹ/בְּנָהּ	בְּנָם/בְּנָן	בִּתּוֹ/בִּתָּהּ	בִּתָּם/בִּתָּן	אִמּוֹ/אִמָּהּ	אִמָּם/אִמָּן

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

דניאל וְשָׂרה מְקַבּלים הַזמָנָה

דניאל חָזַר הַבַּיתה מֵהָעֲבודה ומָצָא מכתָב עַל שולחָנו. הוא פָּתַח אֶת המכתָב וְקָרָא:

הַזמָנָה[1]
בַּנוּ[2] הַיָקָר[3] יְהודָה הַגיעַ [4] לְמצוות
נְקַבֵּל[5] אורחים בְּבֵיתֵנוּ, בְּרחוב הפְּרָחים, 23[6]
בְּיום א'[7], אַרבָּעָה בְּאַפּריל[8]
מִן הַשָּעה 16.00 עד הַשָּעה 20.00
אחרון וְלאה בֶּן־אליעזר

אבא של דניאל שָׁאַל אֶת בנו[2]:
- *מָה המכתָב הזֶה?*
- *הַזמָנה לְבַר־מִצוה.*
- *חָשַבתי שֶזֶה חֶשבון הַחַשמַל. מָתַי תְשַלֵם[5] אֶת הַחֶשבון, דניאל?*
- *אֲשַלֵם[5] מָחָר, אבא, או אולַי אֲבַקֵש[5] מִן המַזכירה שֶלי שֶתְשַלֵם[5.9] אֶת הַחֶשבון.*

כַּאֲשֶר דניאל בָּא לַמְשָרָד, שרה סיפרה[10] לו שֶהיא קיבלה[10] הַזמָנה לְיום־ההוּלֶדֶת של יְהודה.
- *גַם אני קִיבַלתי[10] הַזמָנה אֶתמול* - אָמַר דניאל.
- *אֵיך מַגיעים[4.11] לְרחוב הפְּרָחים, אתה יודֵעַ, דניאל?*
- *לא, אני לא יודֵעַ. כְּדַאי לְטַלפֵן[12] לְאהרון וְלִשאול אותו אֵיך מַגיעים לְבֵיתו.*
- *טוב, אֲחַפֵּש[5] אֶת מִספַּר הטלפון של אהרון בְּסֵפֶר הטלפונים.*

שרה חיפשה[10] בְּסֵפֶר הטלפונים ומָצאָה[13] אֶת המִספָּר. היא טִלפְּנָה[14], אֲבָל לא הָיתָה תשובה.
- *את יודַעַת מָה, שרה? אנו יְכולים לָטַיֵל קצָת בָּרחוב וְלִשאול אֵיך מַגיעים לְרחוב הפְּרָחים.*

שרה ואהרון יָצאו[13] מִן המְשָרָד וְרָאו[15] שוטֵר.

- סליחה, איך מגיעים לרחוב הפרחים?
- זה רחוק מפה[16]. יש לכם מכונית?
- כן, יש לנו מכונית.
- זה יותר טוב. נוסעים[11] ישר, כרמזור הראשון פונים[11] ימינה[17]. מגיעים לסופרמרקט גדול. שם פונים שמאלה[17]. אחר כך נוסעים[11] ישר ו...
- רגע, סליחה! אולי יש לך מפה? - שאלה שרה.
- בוודאי שיש לי מפה - אמר השוטר - הנה היא, והנה רחוב הפרחים.
- יופי! - אמר אהרון - סוף־סוף אני יודע איפה רחוב הפרחים. תודה רבה!
- על לא דבר - ענה השוטר - אבל אבקש[5.18] לנסוע לאט.

[1] 14.5. [2] 33.8. [3] 3.7. [4] 18.1. [5] 33.5. [6] 6.26. [7] 24.10. [8] 17.16. [9] 33.6. [10] 22.1. [11] 15.7. [12] 13.2. [13] 18.5. [14] 33.7. [15] 21.1.1. [16] «այստեղից» [17] 6.22. [18] «կխնդրեի»

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Նրանք արդեն քեզ հրավեր են ուղարկել, միգուցե կստանաս այն վաղը: 2. Եթե վճարեք էլեկտրականության համար, կստանաք այն, եթե չվճարեք՝ չեք ստանա: 3. Հաջորդ շաբաթ ես կխոսեմ Դավիթի հետ, որպեսզի հարցնեմ՝ ե՞րբ է նա ուզում գալ մեզ մոտ: 4. Եթե խնդրենք տատիկին, նա կպատմի մեզ հետաքրքիր պատմություններ: 5. Վաղը մենք մի քիչ կզբոսնենք քաղաքի կենտրոնում: 6. Ես գրել եմ նրան մի քանի նամակ, սակայն դեռ պատասխան չեմ ստացել: 7. Որպեսզի հասնեք այդ փողոցը, պետք է ուղիղ գնաք: 8. Նրանք ապրում են այստեղից շատ հեռու, ձեզ անհրաժեշտ է մեքենա, որպեսզի հասնեք այնտեղ: 9. Ուսուցիչն ուներ քարտեզ, սակայն մենք չգտանք նրանում Նեփթալիմի փողոցը: 10. Ո՞վ բերեց քեզ այս գեղեցիկ և թանկարժեք նվերները: 11. Հյուրերը նստած էին մեզ մոտ մինչև ուշ գիշեր: 12. Ինչպե՞ս թարգմանեցիր այս բառերը, իսկ ինչպե՞ս կթարգմանես այս բառը:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אוֹרֵחַ ז (ר׳ אוֹרְחִים) *հյուր (օրհիմ)*
הַזְמָנָה נ *հրավեր*
וַדַּאי ת *հավաստի, անկասկած*
חַשְׁמַל ז *էլեկտրականություն*
יוֹפִי ז *գեղեցկություն*
יָמִין ז *աջ կողմ*
מַפָּה נ *քարտեզ*
מְצוּדָה נ *պատվիրան*
פָּנָה פ (לְפנוֹת, פּוֹנָה) *դառնալ, շրջվել, թեքվել*
רַמזוֹר ז *լուսացույց*
שְׂמאל ז *ձախ կողմ*
תְּשׁוּבָה נ *պատասխան*

בְּטוּיִים

בְּוַדַּאי (שֶׁ-) *հիարկե (որ)*
הִגִּיעַ לְמִצְווֹת *(կրոնական չափահասության տարիք) «հասել է պատվիրանների» 13 տարեկանին*
יופי! *հոյակա՛պ է*
יָמִינָה *աջ դեպի*
עַל לֹא דָבָר! *չարժե՛ր*
שְׂמאלָה *ձախ դեպի*

34 שלושים וְאַרבַּע

לְעֻפָּתִי הִתְפָּעֲלוּת בְּעָבָר

34.1. לְעֻפָּתִי הִתְפָּעֲלוּת בְּעָבָר מְשַׁלְּבִים בֵּין הַתְּחִילִית הִתְ- לְבֵין הַשֹּׁרֶשׁ הַתְּחִילִית הִ- וְהַהַפְעָלָה בְּעָבָר:

אני	אֶתְ־־־	אנחנו	נִתְ־־־
אתה	תִּתְ־־־	אתם	תִּתְ־־־וּ
את	תִּתְ־־־י	אתן	תִּתְ־־־וּ
הוא	יִתְ־־־	הם	יִתְ־־־וּ
היא	תִּתְ־־־	הן	יִתְ־־־וּ

הַבְּנְיָנִים הִתְלַבֵּשׁ, הִסְתַּכֵּל, הִתְעוֹרֵר בְּעָבָר בְּלְעֻפָּתִי:

אני	אֶתְלַבֵּשׁ	*etlabesh*	אנחנו	נִתְלַבֵּשׁ	*nitlabesh*
אתה	תִּתְלַבֵּשׁ	*titlabesh*	אתם	תִּתְלַבְּשׁוּ	*titlabshu*
את	תִּתְלַבְּשִׁי	*titlabshi*	אתן	תִּתְלַבְּשׁוּ	*titlabshu*
הוא	יִתְלַבֵּשׁ	*yitlabesh*	הם	יִתְלַבְּשׁוּ	*yitlabshu*
היא	תִּתְלַבֵּשׁ	*titlabesh*	הן	יִתְלַבְּשׁוּ	*yitlabshu*

אני	אֶסְתַּכֵּל	*estakel*	אנחנו	נִסְתַּכֵּל	*nistakel*
אתה	תִּסְתַּכֵּל	*tistakel*	אתם	תִּסְתַּכְּלוּ	*tistaklu*
את	תִּסְתַּכְּלִי	*tistaklí*	אתן	תִּסְתַּכְּלוּ	*tistaklu*
הוא	יִסְתַּכֵּל	*yistakel*	הם	יִסְתַּכְּלוּ	*yistaklu*
היא	תִּסְתַּכֵּל	*tistakel*	הן	יִסְתַּכְּלוּ	*yistaklu*

אני	אֶתְעוֹרֵר	*et'orer*	אנחנו	נִתְעוֹרֵר	*nit'orer*
אתה	תִּתְעוֹרֵר	*tit'orer*	אתם	תִּתְעוֹרְרוּ	*tit'or(e)ru*
את	תִּתְעוֹרְרִי	*tit'or(e)rí*	אתן	תִּתְעוֹרְרוּ	*tit'or(e)ru*
הוא	יִתְעוֹרֵר	*yit'orer*	הם	יִתְעוֹרְרוּ	*yit'or(e)ru*
היא	תִּתְעוֹרֵר	*tit'orer*	הן	יִתְעוֹרְרוּ	*yit'or(e)ru*

✍ *Ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք հետևյալ բայերը.* הִתְחַתֵּן, הִתְגָּרֵשׁ, הִתְגַּלַּח, הִשְׁתַּעֵל: *Նույն բայերը գուգահեռաբար խոնարհե՛ք անցյալ և ապառնի ժամանակներում, օրինակ՝* אני הִתְחַתַּנְתִּי - אני אֶתְחַתֵּן:

לָעַף ԿԱՌՈՒՑՑԻ ԲԱՅԵՐՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

34.2. לָעַף կառույցի բայերը, ինչպես և անորոշ դերբայի դեպքում, չունեն ապառնիի կազմության միասնական բանաձև: Գոյություն ունեն לָעַף կառույցի խոնարհման մի քանի տիպային ձևեր: Դրանցից մեկում II արմատականը ձայնավորված է պատախ ձայնանիշով (պայմանականորեն՝ «Ա խոնարհում»)՝ -ַ-ֵ-, -ַ-ִ-, אֶ-ַ- և այլն: Այս տիպային խոնարհմանը պատկանում են -וֹ-ְ- սխեմայով անորոշ դերբայ կազմող բայերի մի մասը, օրինակ՝ לָמַד բայը.

אני	אֶלְמַד	*էլմադ*	אנחנו	נִלְמַד	*նիլմադ*
אתה	תִּלְמַד	*տիլմադ*	אתם	תִּלְמְדוּ	*տիլմեդու*
את	תִּלְמְדִי	*տիլմեդի*	אתן	תִּלְמְדוּ	*տիլմեդու*
הוא	יִלְמַד	*յիլմադ*	הם	יִלְמְדוּ	*յիլմեդու*
היא	תִּלְמַד	*տիլմադ*	הן	יִלְמְדוּ	*յիլմեդու*

34.3. Թեթև դագեշ ունեցող տառերն ունեն հետևյալ առանձնահատկությունները. I արմատականը միշտ առանց դագեշի է՝ יִפְתַּח, אֶפְתַּח (פְּתַח բայից), II արմատականը՝ միշտ դագեշով՝ יִשְׁכַּח, אֶשְׁכַּח (שָׁכַח բայից), נִשְׁבַּב, אֶשְׁבַּב (שָׁכַב բայից), תִּלְבַּשׁ, אֶלְבַּשׁ (לָבַשׁ բայից):

✍ לָמַד *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* פָּתַח, שָׁכַח, צָחַק, שָׁמַח, שָׁמַע, לָבַשׁ, שָׁלַח *բայերը:*

34.4. Խոնարհման այս ձևին պատկանող א״ל բայերի մոտ տիպային «ա» հնչյունն արտահայտված է կամաց ձայնանիշով.

אני	אֶקְרָא	*էկրա*	אנחנו	נִקְרָא	*նիկրա*
אתה	תִּקְרָא	*տիկրա*	אתם	תִּקְרְאוּ	*տիկրեու*
את	תִּקְרְאִי	*տիկրէի*	אתן	תִּקְרְאוּ	*տիկրեու*
הוא	יִקְרָא	*յիկրա*	הם	יִקְרְאוּ	*յիկրեու*
היא	תִּקְרָא	*տիկրա*	הן	יִקְרְאוּ	*յիկրեու*

✍ קָרָא *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* מָצָא *բայը:*

34.5. הָיָה «լինել» բայն ապառնիում ունի հետևյալ ձևերը.

אני	אֶהְיֶה	*էհյէ*	אנחנו	נִהְיֶה	*նիհյէ*
אתה	תִּהְיֶה	*տիհյէ*	אתם	תִּהְיוּ	*տիհյու*
את	תִּהְיִי	*տիհյի*	אתן	תִּהְיוּ	*տիհյու*
הוא	יִהְיֶה	*յիհյէ*	הם	יִהְיוּ	*յիհյու*
היא	תִּהְיֶה	*տիհյէ*	הן	יִהְיוּ	*յիհյու*

34.5.1. Խոսակցական լեզվում այս ձևերը կարող են հնչել *էյէ, տիյյէ, յիյյէ, նիյյէ, տիյյու, յիյյու:*

34.6. אָב, אָח ԲԱՌԵՐԸ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ՀԵՏ

אָבִי	*ավի*	אָבִינוּ	*ավի՛նու*
אָבִיךָ/אָבִיךְ	*ավիխա/ավիխ*	אֲבִיכֶם/אֲבִיכֶן	*ավիխէմ/ավիխէն*
אָבִיוֹ/אָבִיהָ	*ավիհ/ավիհա*	אֲבִיהֶם/אֲבִיהֶן	*ավիհէմ/ավիհէն*

אָחִי	*ախի*	אָחִינוּ	*ախի՛նու*
אָחִיךָ/אָחִיךְ	*ախիխա/ախիխ*	אֲחִיכֶם/אֲחִיכֶן	*ախիխէմ/ախիխէն*
אָחִיו/אָחִיהָ	*ախիհ/ախիհա*	אֲחִיהֶם/אֲחִיהֶן	*ախիհէմ/ախիհէն*

34.7. מִן ՆԱԽԴԻՐԸ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ՀԵՏ

מִמֶּנִּי	*միմէ՛նի* «ինձանից»	מִמֶּנּוּ *կամ* מֵאִתּוֹ	*միմէ՛նու, մէիտա՛նու* «մեզանից»
מִמְּךָ/מִמֵּךְ	*միմխա/միմէխ* «քեզանից»	מִכֶּם/מִכֶּן	*միքէմ/միքէն* «ձեզանից»
מִמֶּנּוּ/מִמֶּנָּה	*միմէ՛նու/միմէ՛նա* «նրանից»	מֵהֶם/מֵהֶן	*մէհէմ/մէհէն* «նրանցից»

Ուշադրություն դարձրե՛ք מִמֶּנּוּ ձևի երկակի գործածությանը:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

יום ששי[1] , יוֹמַיִם[2] לִפְנֵי יום הוּלַדְתּוֹ של יְהוּדה. לאה עוד לא הֶחליטָה[3] אֵיזו שִׂמלה היא תִלבַּש[4,5].
- מַה אני אֶלבַּש[4]? - שואֶלֶת היא אֶת בְּתָהּ[6] הגדולה[7].
- אִמא - אוֹמֶרֶת דבורה לְאִמָּהּ[6] - את תִלבְּשִׁי[4] אֶת השִׂמלה הכְּחוּלה[8] שֶׁלָּךְ. גַּם אני אֶלבַּש[4] אֶת השִׂמלה הכְּחוּלה שֶׁלִּי. זֶה יִהְיֶה[9] יָפֶה מאוד.
- לא כְּדַאי, שֶׁגַּם אִמא וְגַם את תִלבְּשׁוּ[4,10] שִׂמלות בְּצֶבַע אֶחָד - אָמַר יְהוּדה.
יְהוּדה, מַה אתה עוֹשֶׂה פֹּה? - אָמרה לאה לְבְנָהּ[6,11] - מָתַי תִלמַד[4] אֶת התפילות לַבַּר־מצוה? נִשמַע[4] מִמְּךָ[12] היום תפילה או לא?
- אֶלמַד[4] אַחַר כָּךְ. עַכשָׁיו אני רוֹצֶה לְנסוֹעַ עִם אבא לִנמַל התְּעוּפה לְהָבִיא[13] אֶת דוד מָרְדֶּכַי.
- אִם אתם רוצים לִנסוֹעַ לִנמַל התְּעוּפה, הֵגִיעַ הזמַן שֶׁתִּתרַחֲצוּ[10,14] וְתִתלַבְּשׁוּ[10,14] מַהֵר. עוד מְעַט אֲבִיכֶם[15] יִהְיֶה[9] פֹּה.
- מַה נִלבַּשׁ[4], אִמא? - שָׁאֲלה אֶסתֵר - צָרִיך היום מְעִיל גֶּשֶׁם?
- לא צָרִיך מְעִיל גֶּשֶׁם - אָמרה דבורה - היום לא יוֹרֵד גֶּשֶׁם וְהַשָּׁמַיִם כְּחוּלִים.
מִישֶׁהוּ צִלצֵל בַּדֶּלֶת. זֶה הָיָה אהרון.
- יְלָדִים, אִם לא תִתלַבְּשׁוּ[10,14] מִיָּד, נְאַחֵר[16] - אָמַר אהרון לִבנוֹ[6,11] וּלְבִתּוֹ[6].
הַיְלָדִים הִתלַבְּשׁוּ[17] מַהֵר וְיָצְאוּ מִן הַבַּיִת עִם אֲבִיהֶם[15].

סִיפּוּר כְּמַעַט מַצחִיק

הָאָב גָּר בְּאֵילַת, בְּנוֹ[6] לוֹמֵד בְּאוּנִיבֶרְסִיטַת[18] תֵּל־אָבִיב. הוּא רוֹצֶה שֶׁאֲבִיו[15] יִשלַח[10,4] לוֹ כֶּסֶף, כִּי יֵשׁ לוֹ הַרְבֵּה חֲבֵרוֹת. הוּא כָּתַב לְאָבִיו[15]:

"אַבִּי[15] הַיָּקָר[7] , בְּבַקָּשָׁה לִשלוֹחַ לִי כֶּסֶף. אני צָרִיך לִקנוֹת סְפָרִים, אני צָרִיך לִקנוֹת אוֹכֶל".

אַחֲרֵי יוֹמַיִם[2] הוּא כָּתַב מִכְתָּב שֵׁנִי׃
״אָבִי הַיָּקָר, אַחֲרֵי שֶׁשָּׁלַחְתִּי אֶת מִכְתָּבִי, הִתְבַּיַּשְׁתִּי[17] מְאוֹד. רָצִיתִי[19] אַחֲרֵי[20] הַדָּוָר[21] כְּדֵי לָקַחַת מִמְּנּוּ[12] אֶת הַמִּכְתָּב, אֲבָל כְּבָר לֹא רָאִיתִי[22] אוֹתוֹ. הִתְפַּלַּלְתִּי[17] שֶׁהַדָּוָר יְאַבֵּד[10,16] אֶת הַמִּכְתָּב״.
אַחֲרֵי שָׁבוּעַ הוּא קִבֵּל מִבְרָק קָצָר מֵאָבִיו[15]׃
״בְּנִי[6] הַיָּקָר. אֱלֹהִים שָׁמַע אֶת תְּפִילָתְךָ[23]. הַדָּוָר אִבֵּד אֶת מִכְתָּבְךָ״.

[1] 24.10. [2] 14.7. [3] 31.3.1. [4] 34.2. [5] 34.3. [6] 33.8. [7] 3.7. [8] 21.3.1. [9] 34.5. [10] 33.6. [11] 6.23.1. [12] 34.7.
[13] 17.11. [14] 34.1. [15] 34.6. [16] 33.5. [17] 24.7. [18] 12.3. [19] 17.7. [20] «հետևից» [21] 22.6. [22] 21.1.1. [23] 12.8.

Թարգմանե՛ք եբրայերեն.
1. Եթե հագնես քո նոր զգեստը, շատ գեղեցիկ կլինես: 2. Եթե լավ սովորեք, եբրայերեն լավ կխոսեք: 3. Երբ ժամանակ ունենամ (יֵשׁ לִי זְמַן), քեզ երկար նամակ կգրեմ: 4. Երեխաները կլվացվեն, կհագնվեն և կսովորեն իրենց դասերը: 5. Օդանավակայանի խանութում ինձ համար գնեցի նոր թիկնոց: 6. Այսօր անձրև է գալիս, սակայն ես կարծում եմ, որ վաղը երկինքը կապույտ կլինի: 7. Եթե ժամացույց չունենաս (לֹא יִהְיֶה לְךָ), կուշանաս: 8. Փոստատարը բերեց հեռագիրը, որն ուղարկել են իմ ծնողները: 9. Ես լավ եմ ճանաչում եղբորդ, նա իհարկե կկորցնի իր դրամը և անձնագիրը: 10. Եթե կարգի չբերես սենյակդ, նվեր չես ստանա: 10. Ես կկարդամ այս գիրքը, երբ ժամանակ կունենամ: 12. Ես զգում եմ, որ առանց քարտեզի մենք չենք գտնի նրանց փողոցը: 13. Ես նրան ասացի, որ չմոռանա բանալին մեզանից վերցնել: 14. Շատ կուրախանամ, եթե քեզանից նամակ ստանամ: 15. Ե՞րբ եք այս բոլոր ճամպրուկներն ուղարկելու օդանավակայան: 16. Մենք կպառկենք այնտեղ ծառի տակ՝ խոտի վրա: 17. Եթե Աստված լսի աղոթքս, շատ դրամ կուղարկի ինձ: 18. Երբ հայրդ լսի ծայնդ, շատ կուրախանա: 19. Ես թիկնոց կհագնեմ, որովհետև առավոտից անձրև է գալիս: 20. Վերջապես նրանից նամակ ստացա, սակայն այն շատ կարճ էր: 21. Եթե ժամանակ գտնես, կսովորես բոլոր նոր բառերը: 22. Օդանավում ես կկարդամ հոդվածը, որ տվեց ինձ եղբայրդ: 23. Ես հուսով եմ, որ դու չես մոռանա հեռագիր ուղարկել մեր հորը: 24. Երեխան տանը մենակ է, նա չի բացի դուռը: 25. Լավ կլինի, եթե հարցնես նրան իր եղբոր և հոր մասին:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אִיבֵּד פ (לְאַבֵּד, מְאַבֵּד, יְאַבֵּד) *կորցնել (լէարբդ, մէարբդ, յէարբդ)*
אִיחֵר פ (לְאַחֵר, מְאַחֵר, יְאַחֵר) *ուշանալ (լէախէր, մէախէր, յէախէր)*
גֶּשֶׁם ז *անձրև*
דָּוָר ז *փոստատար*
הִתְבַּיֵּשׁ פ (לְהִתְבַּיֵּשׁ, מִתְבַּיֵּשׁ, יִתְבַּיֵּשׁ) *ամաչել (իթբայէշ, միթբայէշ, յիթբայէշ)*
הִתְפַּלֵּל פ (לְהִתְפַּלֵּל, מִתְפַּלֵּל, יִתְפַּלֵּל) *աղոթել (իթբալէլ, միթբալէլ, յիթբալէլ)*
מִבְרָק ז *հեռագիր*
קָצָר ת *կարճ*
שָׁמַיִם ז״ר *երկինք*
תְּפִילָה נ *աղոթք*

בְּטוּיִים

הִגִּיעַ הַזְּמַן *եկել է ժամանակը*
יוֹרֵד גֶּשֶׁם *անձրև է գալիս*
קָנָה גֶּשֶׁם *թիկնոց*

35 שלושים וְחָמֵשׁ

לַעֲבֹד ԿԱՌՈՒՑՑԻ ԲԱՅԵՐՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ
(շարունակություն)

35.1. לַעֲבֹד կառույցի մեկ այլ տիպային խոնարհումը կարելի է կոչել «O խոնարհում», քանի որ II և III արմատականների միջև առկա է «o» ձայնավորը՝ -וֹ--נְ, -וֹ--אָ և այլն: Այս խոնարհմանը պատկանում է -וֹ--לְ սխեմայով անորոշ դերբայ կազմող բայերի մեծ մասը, օրինակ՝ סָגַר.

אני	אֶסגּוֹר	*esgor*	אנחנו	נִסגּוֹר	*nisgor*
אתה	תִּסגּוֹר	*tisgor*	אתם	תִּסגְּרוּ	*tisgru*
את	תִּסגְּרִי	*tisgri*	אתן	תִּסגְּרוּ	*tisgru*
הוא	יִסגּוֹר	*yisgor*	הם	יִסגְּרוּ	*yisgru*
היא	תִּסגּוֹר	*tisgor*	הן	יִסגְּרוּ	*yisgru*

Թեթև դագեշի գործածությունը համընկնում է «A խոնարհման» հետ (34.3.)՝ אֶכתוֹב, תִּכתוֹב (כָּתַב բայից), יִפגְּשׁוּ, אֶפגּוֹשׁ (פָּגַשׁ բայից), תִּמכְּרוּ, אֶמכּוֹר (מָכַר բայից):

✍ סָגַר *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* זָכַר, פָּגַשׁ, שָׁכַר, נָטַר, מָכַר, רָקַד, פָּגַשׁ, זָכַר *բայերը:*

35.2. ח տառով սկսվող բայերի մոտ ապառնի ժամանակի նախածանցները ձայնավորված են պատախով.

אני	אֶחזּוֹר	*ehzor*	אנחנו	נַחזּוֹר	*nahzor*
אתה	תַּחזּוֹר	*tahzor*	אתם	תַּחזְּרוּ	*tahzru*
את	תַּחזְּרִי	*tahzri*	אתן	תַּחזְּרוּ	*tahzru*
הוא	יַחזּוֹר	*yahzor*	הם	יַחזְּרוּ	*yahzru*
היא	תַּחזּוֹר	*tahzor*	הן	יַחזְּרוּ	*yahzru*

✍ חָזַר *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* שָׁב חָזַר *բայը:*

35.3. הִפְעִיל ԿԱՌՈՒՑԻ י״ע, ע״י ՔԱՑԵՐՆ ԱՆՑՅԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

אני	הֵבַנְתִּי	*hevaNtí*	אנחנו	הֵבַנּוּ	*hevaNú*
אתה	הֵבַנְתָּ	*hevaNtá*	אתם	הֲבַנְתֶּם	*havaNtém*
את	הֵבַנְת	*hevaNt*	אתן	הֲבַנְתֶּן	*havaNtén*
הוא	הֵבִין	*hevín*	הם	הֵבִינוּ	*hevínu*
היא	הֵבִינָה	*hevína*	הן	הֵבִינוּ	*hevínu*

Ուշադրություն դարձրեք, որ הֵבַנּוּ ձևում իրար հաջորդող երկու נ տառերից մեկը սղվել է՝ הֵבַנּ(נ)וּ:

✍ הֵבִין *բայի օրինակով խոնարհե՛ք* הֵכִין *բայը:*

35.4. הֵבִיא «բերել» բայն անցյալ ժամանակում ունի հետևյալ ձևերը.

אני	הֵבֵאתִי	*hevéti*	אנחנו	הֵבֵאנוּ	*hevénu*
אתה	הֵבֵאתָ	*hevéta*	אתם	הֲבֵאתֶם	*havétem*
את	הֵבֵאת	*hevét*	אתן	הֲבֵאתֶן	*havétem*
הוא	הֵבִיא	*hevía*	הם	הֵבִיאוּ	*hevíu*
היא	הֵבִיאָה	*hevía*	הן	הֵבִיאוּ	*hevíu*

35.5. ՀՈԳՆԱԿԻ ԹՎԻ ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ՀԵՏ ՕԳՏԱԳՈՐԾՎՈՂ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԸ

	արական	*իգական*	
I	*talmidáy* תַּלְמִידַי		«իմ աշակերտները»
II	תַּלְמִידֶיךָ *talmidéxa*	תַּלְמִידַיִךְ *talmidáyix*	«քո աշակերտները»
III	תַּלְמִידָיו *talmidáv*	תַּלְמִידֶיהָ *talmidéha*	«նրա աշակերտները»
I	תַּלְמִידֵינוּ *talmidénu*		«մեր աշակերտները»
II	תַּלְמִידְכֶם *talmidxém*	תַּלְמִידֵיכֶן *talmidxén*	«ձեր աշակերտները»
III	תַּלְמִידָם *talmidám*	תַּלְמִידֵיהֶן *talmidéhen*	«նրանց աշակերտները»

35.6. Նույն վերջածանցները կցվում են իգական սեռի հոգնակի թվի ות- վերջածանցին.

	արական	*իգական*	
I	*յալդօտայ*	יַלדוֹתַי	«իմ աղջիկները»
II	יַלדוֹתָיִך *յալդօտէ(յ)խա*	יַלדוֹתַיִך *յալդօտա՛յիխ*	«քո աղջիկները»
III	יַלדוֹתָיו *յալդօտավ*	יַלדוֹתֶיהָ *յալդօտէ(յ)հա*	«նրա աղջիկները»
I	*յալդօտէ(յ)՛նու*	יַלדוֹתֵינוּ	«մեր աղջիկները»
II	יַלדוֹתֵיכֶם *յալդօտէ(յ)խէմ*	יַלդוֹתֵיכֶן *յալդօտէ(յ)խէն*	«ձեր աղջիկները»
III	יַלדוֹתֵיהֶם *յալդօէտէ(յ)հէմ*	יַלդוֹתֵיהֶן *յալդօտէ(յ)հէն*	«նրանց աղջիկները»

אֵל եվ עַל կՑԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐՆԵՐԸ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ՀԵՏ

35.7. אֵל և עַל նախդիրներին կցվում են «հոգնակի թվի» դերանվանական վերջածանցները.

אֵלַי	*էայ*	אֵלֵינוּ	*էէ՛նու*
	«դեպի ինձ, ինձ մոտ»		«դեպի մեզ, մեզ մոտ»
אֵלַיִךְ/אֵלַיִךְ	*էէ(յ)խա/էա՛յիխ*	אֲלֵיכֶם/-כֶן	*ալէ(յ)խէմ/-խէն*
אֵלָיו/אֵלֶיהָ	*էավ/էէ՛(յ)հա*	אֲלֵיהֶם/-הֶן	*ալէ(յ)հէմ/-հէն*

עָלַי	*ալայ*	עָלֵינוּ	*ալէ՛նու*
	«իմ մասին, ինձ վրա»		«մեր մասին, մեզ վրա»
עָלַיִךְ/עָלַיִךְ	*ալէ՛(յ)խա/ալա՛յիխ*	עֲלֵיכֶם/-כֶן	*ալէ(յ)խէմ/-խէն*
עָלָיו/עָלֶיהָ	*ալավ/ալէ՛(յ)հա*	עֲלֵיהֶם/-הֶן	*ալէ(յ)հէմ/-հէն*

Ուշադրություն դարձրե՛ք, որ עֲלֵיכֶם/-כֶן/-הֶם/-הֶן և אֲלֵיכֶם/-כֶן/-הֶם/-הֶן ձևերը հնչում են նմանապես:

35.8. עַל նախդիրը կարող է փոխարինել צָרִיךְ բառը՝ עַל הַחַיָלִים לְהִתעוֹרֵר מוּקדָם «զինվորները պետք է կանուխ արթնանան», עוד שׁוּב לִי עָלַי «ես պետք է էլի մտածեմ»:

35.9. כָּל ԲԱՌԸ ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ՀԵՏ

כּוּלִי	*քուլի*	כּוּלָנוּ	*քուլա՛նու*
כּוּלְךָ/כּוּלָךְ	*քուլխա/քուլախ*	כּוּלְכֶם/-כֶן	*քուլխէմ/քուլխէն*
כּוּלוֹ/כּוּלָהּ	*քուլո/քուլահ*	כּוּלָם/כּוּלָן	*քուլամ/քուլան*

Այս ձևերը հաճախ օգտագործվում են որպես ենթականեր՝ כּוּלָנוּ גָּרִים פֹּה «բոլորս այստեղ ենք ապրում», שׁנוּלקַ לִי הָלכוּ כּוּלָם «բոլորը գնացին կինոթատրոն»:

יום הוּלַדתו של יְהוּדה

יום הוּלַדתו של יְהוּדה הָיָה יָפֶה מאוד. חֲבֵרָיו[1] של אהרון וְלאה[2] הֵבִיאוּ[3] לִיהוּדה[4] הַרבֵּה מַתָּנות. יְהוּדה הָיָה שָׂמֵחַ, כִּי הוּא קִיבֵּל הַרבֵּה סְפָרִים מְעַנְיְנִים. הוּא אָמַר לְחוֹרָיו[1] שֶׁהוּא יִקְרָא[5] אֶת כּל הַסְּפָרִים בְּשָׁבוּעַ אֶחָד. רָחֵל הֵבִיאָה[3] עוּגה שֶׁעָשְׂתָה[6] בְּעַצְמָהּ[7]. הָעוּגה הָיתה טְעִימה מאוד.

- אֵיך עושִׂים[8] אֶת הָעוּגה שֶׁהֵבְאת[3]? - שָׁאֲלָה לאה אֶת רָחֵל.

- *אִם את רוצה, אֲכתוב[9] לָךְ אֵיך עושִׂים אֶת הָעוּגה. לוקחים[8] שֵׁש בֵּיצִים, כּוס סוּכָּר, כּוס וַחֲצִי קֶמַח, כָּפִית מִיץ לימון...*

מָרְדְּכַי רָאָה אֶת דניאל וְשׂרה וְהָלַךְ אֲלֵיהֶם[10], כִּי הוּא שָׁמַע מַשֶּׁהוּ עֲלֵיהֶם[10] מִבֶּן[11] אֲחִיו[12], אהרון.

- *אתם בְּוַדַּאי דניאל וְשׂרה, אהרון סִיפֵּר לי קצת עֲלֵיכֶם[10] . אתם נְשׂוּאִים?*

- *עוד לא!* - אָמַר דניאל.

שׂרה הִסְתַּכְּלה[13] עָלָיו[10] בְּעֵינַיִם גדולות, אֲבָל לא אָמרה כְּלוּם.

לִפְנֵי שֶׁהָאורחים הָלכוּ הַבַּיתה, אהרון אָמַר לְכוּלָם[14]:

- *יְדִידַי[1] הִיקָרִים![15] תודה לְכוּלכֶם[14] שֶׁבָּאתֶם לְחֵג מִשְׁפַּחְתֵּנוּ וַהֲבָאתֶם[3] כָּל־כָּךְ הַרבֵּה מַתָּנות וּפְרָחִים. אנחנו לא נִשְׁכַּח[16] אֶת הַיום הַזֶּה וְנָזכּוֹר[9] אותו תָּמִיד. בְּעוד חֲמִישה חוֹדָשִׁים אנחנו נָחזוֹר[17] לִירוּשָׁלַיִם[4] . נִשְׁמַח[16] מאוד לִרְאות אֶת כּוּלכֶם[14] בְּבֵיתֵנוּ. הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ יִהְיֶה[18] תָּמִיד פָּתוּחַ[19].*

רק מְעַט אורחים נִשְׁאֲרוּ. מָרְדְּכַי אָמַר לְרָחֵל:

- *אהרון כָּתַב לי עָלַיִךְ[10] , שֶׁאת רוצה לַעֲבוד אֶצְלֵנוּ[20] בַּקִּיבּוּץ, אֲבָל לא הֲבַנְתִּי[21] , אִם[22] את רוצה לָבוא רַק לִזְמַן קָצָר או את רוצה לָגוּר אֶצְלֵנוּ.*

- *אני עוד לא יוֹדַעַת בְּעַצְמִי[7]. אִם אֶפְשָׁר, לִשְׁנה, אַחַר כָּךְ אָחשוב[17].*

- *רופאים אתם לא צריכים בְּקִיבּוּצכֶם?* - שָׁאַל דוקטור קָרֶן אֶת מָרְדְּכַי.

- *צריכים, צריכים! בְּבָקָשה, נִשְׁמַח[16] מאוד! אִם אתה רוצה, אֶשְׁלַח[16] מִיָּד מִבְרָק עָלַיִךְ לְקִיבּוּצֵנוּ.*

- *עֲלַי[10] לַחשוב[23] עוד. עַכְשָׁיו אני צָרִיךְ לָלֶכֶת הַבַּיתה. הַשָּׁעה מְאוּחֶרֶת.*

- *אֲבָל בַּחוּץ יוֹרֵד גֶּשֶׁם. אתם יְכוֹלִים לְהִשָּׁאֵר אֶצְלֵנוּ. יֵשׁ לָנוּ מָקוֹם בְּשׁבִיל כּוּלכֶם[14]* - אָמרה לאה.

כּוּלָם[14] יָשְׁבוּ וְדִיבְּרוּ עַד מְאוּחָר בַּלַּיְלה. יַלְדוֹתֵיהֶם[24] של אהרון וְשׂרה[2] שָׁרוּ לְאורְחֵיהֶם[1] אֶת השיר "הֲבָאנוּ[3] שָׁלום עֲלֵיכֶם[10]".

- *אֵיפֹה דוקטור קָרֶן?* - שָׁאַל פִּתאום אהרון.

- *וַדַּאי שֶׁהוּא צָרִיךְ לְהִשָּׁאֵר פֹּה וְהָלַךְ הַבַּיתה* - אָמרה רָחֵל.

בְּשָׁעה אַחַת בַּלַּיְלה צִלְצְלוּ[25] בַּדֶּלֶת.

- *מי זֶה יָכול לִהְיות בְּשָׁעה כָּל־כָּךְ מְאוּחֶרֶת?* - אָמַר אהרון.

הוּא קָם מֵהַמִּיטה וּפָתַח אֶת הַדֶּלֶת. בַּחוּץ עָמַד דוקטור קָרֶן, כּוּלוֹ[14,26] רָטוֹב מִן הַגֶּשֶׁם.

- *מַה קָּרָה, דוקטור קָרֶן? אֵיפֹה הָיִיתָ?*

- *הָלַכְתִּי הַבַּיתה וְהֲבָאתִי[3] אֶת הַפִּינְּימה שֶׁלִּי. אני לא רָגִיל לִשְׁכַּב בְּלִי פִּינְּימה...*

[1] 35.5. [2] 4.3. [3] 35.4. [4] 10.9. [5] 34.4. [6] 21.1. [7] 20.4. [8] 15.7. [9] 35.1. [10] 35.7. [11] 12.2.1. [12] 34.6. [13] 27.1. [14] 35.9.
[15] 3.7. [16] 34.2.-34.3. [17] 35.2. [18] 34.5. [19] 15.6. [20] 25.1. [21] 35.3. [22] 31.5. [23] 35.8. [24] 35.6. [25] 33.7. [26] «ամբողջությամբ»

✍ *Թարգմանե՛ք երբայերեն.*

1. Երբ Դինան եկավ մեզ մոտ, նա բերեց շատ համեղ պաղպաղակ: 2. Այս կինն ու այս տղամարդն ամուսնացած են, սակայն նրանք միասին չեն ապրում: 3. Ընկերներդ կգան քեզ մոտ, միայն եթե սովորես բոլոր դասերդ: 4. Մենք շատ ուրախ կլինենք, եթե տոնի օրը դուք լինեք մեր տանը: 5. Երեկ ես տանը մենակ էի և երկու ժամ խոսում էի ընկերներիս հետ հեռախոսով: 6. Ես զգացի, որ նրանք չհասկացան իմ վերջին խոսքերը: 7. Ես դեռ ինքս չգիտեմ, թե ի՞նչ եմ հագնելու համերգի օրը: 8. Դրսում անծրև է գալիս, սակայն ես քիկնոց չեմ հագնի: 9. Ոչ բոլորը ուզեցին մնալ մեզ մոտ: 10. Ի՞նչ են նրանք անում փողոցում այս ուշ ժամին: 11. Եթե քեզանից նամակ ստանամ, կկարդամ այն եղբորդ: 12. Մայրս խանութից բերեց ալյուր, ձվեր և շաքար: 13. Երբ դուք կվերադառնաք Միացյալ Նահանգներից, մենք կմտածենք ձեր մասին: 14. Ես չեմ կարծում, որ կհանդիպեմ նրան այսօր երեկոյան: 15. Երեկ նրանք եկան մեզ մոտ և բերեցին շատ համեղ մրգեր: 16. Երկու ժամ հետո բոլորս կվերադառնանք Երուսաղեմ: 17. Դուք չհասկացաք նրան, որովհետև նա արագ էր խոսում: 18. Մենք գեղեցիկ նվերներ ենք պատրաստել ձեր աղջիկների համար: 19. Պաշտոնյաները կավարտեն իրենց աշխատանքը և տուն կվերադառնան: 20. Մենք կվաճառենք մեր բնակարանը և կգնենք ավելի փոքր բնակարան:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

בֵּיצָה נ (ר בֵּיצִים) *ձու բէյցա (բէյցիմ)*
הָעוֹד תה״פ *հետո, անց բէօդ*
חַג ז *տոն խագ*
יָרִיד ז *ընկեր յադիդ*
לָעֲמוֹד, עוֹמֵד) פ) *կանգնել ամադ (լաամօդ, օմեդ)*
פִּיגָ׳מָה נ *պիժամա պիջա՛մա*
פְּתִיחָה ח *բաց պատհի՛խ*
קֶמַח ז *ալյուր կէ՛մախ*
רָגִיל ת *սովոր, վարժված ռագիլ*
רָטוֹב ת *թաց, խոնավ ռատօվ*

בְּטוּיִים

«Մենք ձեզ խաղաղություն ենք բերել» (հրեական հանրահայտ երգ) "הֲבֵאנוּ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם"

36 שלושים וְשֵׁש

י״ע וְעַ״י פְּעָלִים בְּזְמַן עָבָר

36.1. י״ע וְעַ״י פְּעָלִים בְּזְמַן עָבָר מִתְנַהֲגִים כְּפִי הַדֶּפוּס הַבָּא:

אני	אָגוּר	*agur*	אנחנו	גָּרְנוּ	*garnu*
אתה	גָּרְתָּ	*garta*	אתם	גָּרְתֶּם	*gartem*
את	גָּרְתְּ	*gart*	אתן	גָּרְתֶּן	*garten*
הוא	גָּר	*gar*	הם	גָּרוּ	*garu*
היא	גָּרָה	*gara*	הן	גָּרוּ	*garu*

אני	אָשִׁיר	*ashir*	אנחנו	שָׁרְנוּ	*shárnu*
אתה	שָׁרְתָּ	*shárta*	אתם	שָׁרְתֶּם	*shártem*
את	שָׁרְתְּ	*shárt*	אתן	שָׁרְתֶּן	*shárten*
הוא	שָׁר	*shar*	הם	שָׁרוּ	*sháru*
היא	שָׁרָה	*shára*	הן	שָׁרוּ	*sháru*

תַּרְגִּיל: הַשְׁלִים בְּעֶזְרַת הַפְּעָלִים לְעֵיל אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הַבָּאִים. (אֲנַחְנוּ) ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת. ____ בַּבַּיִת.

36.2. הַפְּעָל «בָּא» בְּזְמַן עָבָר מִתְנַהֵג כְּפִי הַדֶּפוּס הַבָּא:

אני	אָבוֹא	*avo*	אנחנו	בָּאנוּ	*banu*
אתה	בָּאתָ	*bata*	אתם	בָּאתֶם	*batem*
את	בָּאתְ	*bat*	אתן	בָּאתֶן	*baten*
הוא	בָּא	*ba*	הם	בָּאוּ	*bau*
היא	בָּאָה	*bá*	הן	בָּאוּ	*bau*

36.3. Ինչպես נָפַל, այնպես էլ הִפְעִיל կառույցում, י״פ խմբի բայերի י տառը փոխարինվում է ו տառով, և դրանց ելման բայածևը կազմվում է -הוֹ- սխեմայով՝ הוֹרִיד «իջեցնել» (יָרַד բայից), הוֹצִיא «հանել» (יָצָא բայից), הוֹדִיעַ «հայտարարել» (יָדַע բայից):

36.4. Ենթակայական դերբայի ձևերն են՝ מוֹרִיד - מוֹרִידָה - מוֹרִידִים - מוֹרִידוֹת: Անորոշ դերբայը կազմվում է -הוֹ- սխեմայով՝ לְהוֹרִיד, לְהוֹצִיא, לְהוֹדִיעַ:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

36.5. Եբրայերենում թույլատրելի է միևնույն արմատի բայի և գոյականի զուգորդումը, ինչն որոշ լեզուներում դիտվում է որպես ոճական սխալ՝ לִשְׁאוֹל שְׁאֵלָה «հարց տալ»:

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אני אוהֵב אותָך...

״מָחָר אֶקוּם[1] מוּקדָם - חֶשבּה שׂרה - וְאֶהיֶה[2] בַּמִשׂרד יותֵר מוּקדם. כַּאֲשֶׁר דניאל יָבוֹא[3], אֶשאַל[4] אותו: ״מָה חָשַׁבתָ[5], כַּאֲשֶׁר אָמַרת ״עוד לא״ ״.
- מַדוּע את כָּל־כָּך מְבוּלבֶּלֶת הַיוֹם, שׂרה? - שָׁאַלה אִמא - את לא אוֹכֶלֶת, את רק מְשַׁחֶקֶת עִם הַמַזלֵג.
- הכּוֹל בְּסֵדֶר, אִמא - עָנתה[6] שׂרה.
- לא, שָׂרה, קָרָה מַשֶׁהוּ, אני הִרגַשתי[7] כְּבָר אֶתמוֹל.
- אִמא, מָתַי הדוד וְהדוֹדה יָבוֹאוּ[8] מֵחוּץ לָאָרֶץ? הם נָסעוּ לַחוֹרֶף, נָכוֹן? קִיבֶּלת מֵהֶם[9] מִברָק?
- שׂרה, את מְנַסֶּה[10] לְדַבֵּר עַל מַשֶׁהוּ אַחֵר.
- כֵּן, אמא, אני יוֹדַעַת, אֲבָל אני לא יְכוֹלה לְסַפֵּר לָך עַכשיו. אֲסַפֵּר[11] לָך אַחַר־כָּך, בְּסֵדֶר?
- טוב, בְּתִי[12]. מָחָר יָבוֹא[13] יום חֻדֶש וְנַדַבֵּר[14] עַל זֶה. לַיְלה טוב!

בַּבּוקר שׂרה קָמה[15] מוּקדם וְהָלכה לַעבודה. היא יָשבה עַל יַד השׁוּלחן וּפָתחה את היוֹמָן שֶׁלָהּ. בְּרֶגַע זה נִכנַס דניאל.
- בּוקר טוב, שׂרה. אַיזֶה יום יָפֶה! השָׁמַיִם כָּל־כָּך כְּחוּלים, השֶׁמֶשׁ זוֹרַחַת וְהצִפּורים שָׁרות!
- מַדוּע אתה כָּל־כָּך עַלִיז הַיוֹם? - שָׁאַלה שׂרה.
- מְזַיֵד אֲסַפֵּר[16] לָך. אֲבל קוֹדֶם אני רוֹצֶה לְשאול אותָך שְׁאֵלה[17]. את מַסכימה לְקַבֵּל מֵמני[18] מַתָנה קְטַנה?
- אִם היא בָּאֱמֶת קְטַנה, אוּלַי אֲקַבֵּל[19] אותה מִמְךָ[20].

דניאל הוציא[21] חֲבִילה קְטַנה בְּצֶבַע צָהוב וּפָתַח אותה.
- מה זה, דניאל, טַבַּעַת? מה פִּתאום טַבַּעַת?
- שׂרה, אני אוהֵב אותָך, את מַסכימה לִהיות אִשתי?
- כֵּן, דניאל - אָמרה שׂרה עִם דְמָעות בְּעֵינֶיהָ[15] - כֵּן, יָקירי...

[1] 36.1. [2] 34.5. [3] 36.2. [4] 34.2. [5] 30.7. [6] 21.1. [7] 31.2. [8] 34.7. [9] 26.2. [10] 33.5. [11] 33.8. [12] 17.8. [13] 36.5. [14] 36.3. [15] 35.5.

✍ *Թարգմանե՛ք եբրայերեն.*

1. Երբ վաղը գամ աշխատանքի, Դավիթի հետ կխոսեմ այս պրոբլեմի մասին: 2. Երեկոյան ևս կգա մեզ մոտ և կխաղա երեխաների հետ: 3. Երբ նրանից ևս մեկ կստանաս, կգամ կարդալու այն: 4. Իսահակը

միշտ փորձում է դասի ժամանակ խոսել իր ընկերների հետ: 5. Եթե գաս մեզ մոտ, ես կերգեմ քեզ իմ նոր երգը: 6. Վաղ առավոտյան ես սիրում եմ լսել, թե ինչպես են թռչունները երգում մեր պարտեզում: 7. Մեր սենյակ բերել են մի մեծ փաթեթ, սակայն մենք չգիտենք՝ ո՞ւմն է այն: 8. Եթե ընդունես ինձանից այս մատանին, ես շատ կուրախանամ: 9. Նա ասաց, որ երբ ժամանակ ունենա, մեզ նամակ կգրի: 10. Դանն ասաց, որ սիրում է Դինային և ուզում է, որ նա լինի իր կինը: 11. Եկող տարի մենք ապրելու ենք ուրիշ քաղաքում: 12. Ձմռանը Իսրայելում երբեմն անձրև է գալիս:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

זָרַח פ (לִזְרוֹחַ, זוֹרֵחַ, יִזְרַח) շողշողալ, փայլել, ծագել
חֲבִילָה נ փաթեթ, ծանրոց
חוֹרֶף ז ձմեռ
טַבַּעַת נ մատանի
יַקִּיר ז սիրելի
נִיסָּה פ (לְנַסּוֹת, מְנַסֶּה) փորձել
עֶלְיוֹז ת ուրախ

בִּטּוּיִים

חוּץ לָאָרֶץ արտասահման
לַיְלָה טוֹב բարի գիշեր

37 שלושים וְשֶׁבַע

י״פ בְּעֵיסְרְן אַפָּאנִי ժԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

37.1. י״פ բայերը (יָשַׁב, יָצָא, יָדַע, יָרַד) ապառնիում խոնարհվում են առանց առաջին արմատական י տառի.

אני	אֵשֵׁב	אנחנו	נֵשֵׁב
אתה	תֵּשֵׁב	אתם	תֵּשְׁבוּ
את	תֵּשְׁבִי	אתן	תֵּשְׁבוּ
הוא	יֵשֵׁב	הם	יֵשְׁבוּ
היא	תֵּשֵׁב	הן	יֵשְׁבוּ
אני	אֵצֵא	אנחנו	נֵצֵא
אתה	תֵּצֵא	אתם	תֵּצְאוּ
את	תֵּצְאִי	אתן	תֵּצְאוּ
הוא	יֵצֵא	הם	יֵצְאוּ
היא	תֵּצֵא	הן	יֵצְאוּ
אני	אֵדַע	אנחנו	נֵדַע
אתה	תֵּדַע	אתם	תֵּדְעוּ
את	תֵּדְעִי	אתן	תֵּדְעוּ
הוא	יֵדַע	הם	יֵדְעוּ
היא	תֵּדַע	הן	יֵדְעוּ

37.2. Ուշադրություն դարձրե՛ք, որ יָדַע բայում կոկորդային ע տառի ազդեցությամբ II արմատականի ձայնանիշը վերածվել է պատախի՝ אֵדַע:

✍ יָשַׁב *բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* יָרַד *բայը:*

37.3. י״פ բայերի նմանությամբ է խոնարհվում նաև הָלַךְ բայը՝ תֵּלֵךְ, אֵלֵךְ և այլն:

37.4. Հրամայական եղանակը, հատկապես՝ לֵךְ և פְּעַל կառույցներում, ձևաբանորեն կապված է ապառնի ժամանակի հետ: Այս կառույցների բայերի հրամայական եղանակը կազմվում է II դեմքի ապառնիի ժամանակաձևերից ת նախածանցի սղման միջոցով՝ שֵׁב ! שְׁבִי ! שְׁבוּ ! דַּבֵּר ! דַּבְּרִי ! דַּבְּרוּ ! «խոսի՛ր, խոսե՛ք», (תְּ)דַבֵּר, (תְּ)דַבְּרִי, (תְּ)דַבְּרוּ բայերից), קוּם ! קוּמִי ! קוּמוּ ! «վե՛ր կաց, վե՛ր կացեք», (תָּ)קוּם, (תָּ)קוּמִי, (תָּ)קוּמוּ բայերից)», שִׁיר ! שִׁירִי ! שִׁירוּ ! «երգի՛ր, երգե՛ք», (תָּ)שִׁיר, (תָּ)שִׁירִי, (תָּ)שִׁירוּ բայերից):

և יָשַׁב *բայերի օրինակով կազմե՛ք հետևյալ բայերի հրամայական եղանակի երեք ձևերը.* סִיֵּר, לִמַּד, נִיגַּן, יָרַד, הָלַךְ, רָץ, שָׂם:

37.5. Եթե ת նախածանցի սղման արդյունքում բառասկզբում հայտնվում է երկու շվա, դրանցից առաջինը վերածվում է խիրիկի՝ סְגֹרִי ! סְגֹרוּ ! «փակի՛ր, փակե՛ք» (תִּ)סְגֹרִי, (תִּ)סְגְּרוּ բայերից, արականի ձևը՝ סְגֹר !), לְמְדִי ! לִמְדוּ ! «սովորի՛, սովորե՛ք» (תִּ)לְמְדִי, (תִּ)לִמְדוּ բայերից, արականի ձևը՝ לְמַד !), קְרְאִי ! קִרְאוּ ! «կարդա՛, կարդացե՛ք» (תִּ)קְרְאִי, (תִּ)קִרְאוּ ! բայերից, արականի ձևը՝ קְרָא !):

37.6. Ապառնիում առանց թույլ դագեշի հանդես եկող בּ כּ פּ տառերը, հայտնվելով բառասկզբում, վերականգնում են դագեշը՝ תָּבוֹא - בּוֹא ! תִּכְתֹּב - כְּתֹב ! תִּכְתְּבוּ - כִּתְבוּ ! תִּפְתַּח - פְּתַח ! תִּפְתְּחוּ - פִּתְחוּ !:

37.7. Հրամայական եղանակի ժխտական ձևերը բոլոր կառույցների համար կազմվում են אַל ժխտական մասնիկի և II դեմքի ապառնիի բայածևի համադրումով՝ אַל תְּדַבֵּר ! «չխոսե՛ս, մի՛ խոսիր», אַל תְּדַבְּרִי ! «չխոսե՛ք, մի՛ խոսեք», אַל תְּדַבְּרוּ ! «չնստե՛ս, մի՛ նստիր», אַל תֵּשֵׁב ! אַל תֵּשְׁבִי ! «չնստե՛ք, մի՛ նստեք», אַל תֵּשְׁבוּ ! «մի՛ կարդա, մի՛ կարդացեք», אַל תִּקְרָא ! אַל תִּקְרְאִי ! אַל תִּקְרְאוּ ! «մի՛ բաց, մի՛ բացեք», אַל תִּפְתַּח ! אַל תִּפְתְּחִי ! אַל תִּפְתְּחוּ ! «մի՛ հագնվիր, մի՛ հագնվեք», אַל תִּתְלַבֵּשׁ ! אַל תִּתְלַבְּשִׁי ! אַל תִּתְלַבְּשׁוּ ! «մի՛ եղիր, մի՛ եղեք», אַל תִּהְיֶה ! אַל תִּהְיִי ! אַל תִּהְיוּ ! «մի՛ արի», אַל תָּבוֹא ! אַל תָּבוֹאִי ! אַל תָּבוֹאוּ ! «մի՛ եկեք», אַל תָּשִׁיר ! «մի՛ երգիր», אַל תָּשִׁירִי ! «մի՛ երգեք» և այլն:

37.8. Հաճախ որպես հրամայական եղանակի բայածևեր հանդես են գալիս հենց ապառնիի բայածևերը՝ תֵּשֵׁב ! «նստի՛ր» (բուն հրամայական եղանակը՝ שֵׁב !), תְּסַפֵּר ! «պատմի՛ր» (բուն հրամայականը՝ סַפֵּר !), תִּתְלַבְּשׁוּ ! «հագնվե՛ք» և այլն: Այս ձևերը տարածված են հատկապես խոսակցական լեզվում:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

37.9. «בָּקָשָׁה + անորոշ դերբայ» հրամայական կապակցություններում בָּקָשָׁה բառը կարող է փոխարինվել נָא հորդորական մասնիկով՝ לְשָׁבֶת נָא ! «նստեցե՛ք, խնդրեմ», לֶאֱכוֹל נָא ! «կերե՛ք, խնդրեմ»: 37.9.1. נָא մասնիկը կարող է կցվել նաև հրամայական եղանակի բայերին, մոտավորապես համապատասխանելով հայերենի «ապա մի» հորդորմանը՝ כְּתֹב־נָא *քսո՛վնա* «ապա մի գրի՛ր»:

37.10. עָמַד բայն անորոշ դերբայի հետ ունի «պատրաստվել, մտադիր լինել» իմաստը՝

אנחנו עומדים לְהִתחַתֵן» «մենք պատրաստվում ենք /մտադիր ենք/ ամուսնանալ»:

37.11. לְבַד «մենակ» մակբայը կարող է ստանալ դերանվանական վերջածանցներ՝ לְבַדִי, לְבַדָך և այլն (համեմատելի է հայերենի «մենակս», «մենակդ» ձևերի հետ):

✍ *Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.*

מַזָל טוב!

דניאל אָמַר לְשׂרה:
- *בּוֹאִי[1] נָלֵך[2,3] לְבַקֵר את אבּא שלי!*
- *טוב מאוד, אני רוצה לְהַכִּיר אותו. אֲבָל מה יִהְיֶה עִם המִשׂרָד.*
- *אַין דָבָר, היום חַג. נִסגוֹר[4] את המִשׂרָד יוֹתֵר מוּקדָם.*
הם סָגרוּ את המִשׂרָד וְנָסעוּ בַּמכוֹנית החֲדָשה של דניאל. על־יד הבַּית דניאל אָמַר:
- *אַלֵך[2,3] לִראוֹת אִם[5] אבּא בַּבַּית וּמִיָד אָרַד[6] אֲלֵיכֶם[8].*
- *לא, דניאל, אני לא אַשַב[7] לְבַדִי[8] בַּמכוֹנית. נֵלֵך[2,3] יַחַד.*
אבּא של דניאל יָשַב לְבַדוֹ בַּבַּית וְקָרָא כּתַב־עֵת.
- *שָׁלוֹם, אבּא. נָא לְהַכִּיר[10]: זאת שׂרה.*
- *נָעִים מאוד, דוקטוֹר שָׁרוֹן - אָמרה שָׂרָה.*
אבּא הִסתַכֵּל עַל דניאל וְלא אָמַר כּלוּם. דניאל הַבִּין[11].
- *אבּא, שׂרה ואני עומדים לְהִתחַתֵן[12].*
אבּא של דניאל הִסתַכֵּל עוד פַּעַם עַל שׂרה. עַכשיו הוא הָיָה עוד יוֹתֵר עָצוּב.
- *מַזָל טוב! - אָמַר אבּא - מָתַי תִתחַתְנוּ[13]? אֵיפה תָגוּרוּ[14]?*
- *נָגוּר[14] כּוּלָנוּ[15] יַחַד. אַל תִהְיֶה[16] עָצוּב, אבּא. לא תָגוּר[14] לְבַדָך[9]!*
אבּא של דניאל שָׂמַח:
- *טוב מאוד, יְלָדִים. אני שָׂמֵחַ שָׁנָגוּר[14] בְּיַחַד.*
שׂרה שָׁאֲלה את אֲבִיו[17] של דניאל:
- *אוּלי אתה מַכִּיר את דוקטוֹר קָרָן?*
- כֵּן, אני מַכִּיר אותו. הִכַּרתי אותו בָּאוּנִיבֶרסִיטה, כְּשֶׁהָיִינוּ סטוּדנטים.
- *דוקטוֹר קָרָן הוא דודי - אָמרה שׂרה.*
- *דוקטוֹר קרן הוא דודַך? טוב שֶׁאמרת! הוא אָדָם נֶחמָד מאוד. מה שלומו וּמה שָׁלוֹם דודה זַפנה?*
- *הם בְּסֵדֶר.*
- *אבּא, אנחנו צריכים כּבָר לָלֶכֶת - אָמַר דניאל.*
- *אַל תֵלכוּ[18] עוד - בִּיקֵש אבּא - שבוּ[18] קצָת אִתִי[19].*
- *אנחנו צריכים לָלֶכֶת. וְנִפגוֹש[4] אותך הָעֶרֶב אַצֶל משפַּחַת בֶּן־אֱלִיעֶזֶר בְּסֵדֶר פֶּסַח.*
- *לְהִתרָאוֹת, יְלָדִים, חַג שָׂמֵחַ! - אָמַר אבּא.*

[1] 37.6. [2] 37.3. [3] 33.6. [4] 34.5. [5] 35.1. [6] 31.5. [7] 37.1. [8] 35.7. [9] 37.11. [10] 37.9.
[11] 35.3. [12] 37.10. [13] 34.1. [14] 36.1. [15] 35.9. [16] 37.7. [17] 34.6. [18] 37.4. [19] 31.6.

✍ *Թարգմանե՛ք եբրայերեն.*

1. Փակի՛ր գրասենյակի դուռը և իջի՛ր մեզ մոտ: 2. Դու բարձր տաքություն ունես, մի՛ գնա այսօր դպրոց: 3. Նստի՛ր կողքս և պատմի՛ր ինձ վերջին նորությունների մասին: 4. Ես ծանոթացա այս մարդու հետ, երբ նա անցյալ տարի այցելեց մեր քաղաքը: 5. Մի՛ նայիր ինձ այդքան տխուր աչքերով: 6. Մեր ընկերները պատրաստվում են մեկնել արտասահման, սակայն դեռ չունեն տոմսեր: 7. Դասը կես տարի մենակ է

ապրելու իր բնակարանում: 8. Արի՛ մեզ մոտ այսօր երեկոյան: 9. Վաղը տոն է, սակայն մենք սովորելու ենք ինչպես միշտ: 10. Խոսի՛ր հետս միայն անգլերեն, որպեսզի արագ սովորեմ այդ լեզուն: 11. Մի՛ եղիր այդքան շվարած, ամեն ինչ լավ կլինի: 12. Եթե չփնտրես քո երջանկությունը, չես գտնի այն: 13. Մի՛ բաց պատուհանը: 14. Այսօր անծրև է գալիս, դուրս չգա՛ս տնից: 15. Մի՛ երգիր այս սենյակում, մենք ուզում ենք մի քիչ հանգստանալ: 16. Եթե իմանամ, որտեղ է նա հիմա, նրան կուղարկեմ հեռագիր և կխնդրեմ, որ նամակ գրի ինձ: 17. Մի՛ խոսիր ինձ հետ նրա մասին: 18. Գրի՛ր այստեղ քո անունը և քո կնոջ անունը: 19. Փակի՛ր դուռն ու արի՛ ինձ մոտ: 20. Մի՛ դիր քո բոլոր գրքերն ու տետրերը իմ սեղանի վրա, դիր դրանք պահարանիդ մեջ: 21. Գրե՛ք նոր բառերը տետրերի մեջ և կարդացե՛ք դրանք: 22. Մի՛ պատմիր նրան մեր պրոբլեմների մասին: 23. Մի՛ խնդրիր ինձանից, որ քեզ հետ գամ նրա մոտ: 24. Այդքան ծույլ մի՛ եղիր, սովորի՛ր դասերդ: 25. Մի՛ նստիր այս աթոռի վրա, նստի՛ր այն բազմոցի վրա:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָדָם ז մարդ
עָצוּב ת տխուր

תְּרְגִּילִים

אֵין דָּבָר ոչի՛նչ, բան չկա
בּוֹא נֵלֵךְ ! արի՛ գնանք
חַג שָׂמֵחַ ! *ցանկացած տոն շնորհավորելու չեզոք ձև*
יוֹם טוֹב ! *երջանկության և հաջողության մաղթանք*
Պեսախի տոնակատարություն **סֵדֶר פֶּסַח**
עוֹד יוֹתֵר էլ ավելի
עוֹד פַּעַם ևս մեկ անգամ

38 שלושים ושמונה

לְהִתְפַּעֵל ԿԱՌՈՒՑՅԻ ՀՐԱՄԱՅԱԿԱՆ ԵՂԱՆԱԿԸ

38.1. לְהִתְפַּעֵל կառույցի բայերի հրամայական եղանակը կապված չէ ապառնի ժամանակի հետ և կազմվում է הִתְ--/הִתְ-י-/הִתְ-ו- սխեմայով՝ הִתְלַבֵּשׁ! «հագնվի՛ր», הִתְלַבְּשִׁי! «հագնվե՛ք», הִתְלַבְּשׁוּ! «հագնվե՛ք»: Ուշադրություն դարձրեք, որ եզակի արական հրամայականը համընկնում է ելման բայածևի հետ՝ הִתְלַבֵּשׁ, לְהִסְתַּכֵּל:

Կազմե՛ք הִתְחַתֵּן, הִתְגָּרֵשׁ, לְהִתְפַּלֵּל, לְהִתְגַּלֵּחַ *բայերի հրամայական եղանակը:*

ԲԱՅԱԿԱՆ ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

יָשֵׁן բայը

38.2. יָשֵׁן «քնել» բայը (անորոշ դերբայը՝ לִישׁוֹן) պատկանում է לָעֶ֫ךָ կառույցի לָעֶ֫ךָ ենթախմբին: Ենթակայական դերբայի ձևերն են՝ יְשֵׁנָה - יְשֵׁנִים - יְשֵׁנוֹת:

38.3. Անցյալ ժամանակում יָשֵׁן բայը խոնարհվում է לָעֶ֫ךָ կառույցի ընդհանուր սկզբունքով.

אני	יָשַׁנְתִּי	אנחנו	יָשַׁנּוּ
אתה	יָשַׁנְתָּ	אתם	יְשַׁנְתֶּם
את	יָשַׁנְתְּ	אתן	יְשַׁנְתֶּן
הוא	יָשֵׁן	הם	יָשְׁנוּ
היא	יָשְׁנָה	הן	יָשְׁנוּ

Ուշադրություն դարձրեք մեկ נ տառին יָשְׁנוּ ձևում:

38.4. Ապառնիում יָשֵׁן բայն ունի հետևյալ ձևերը.

אני	אִישַׁן	אנחנו	נִישַׁן
אתה	תִּישַׁן	אתם	תִּישְׁנוּ
את	תִּישְׁנִי	אתן	תִּישְׁנוּ

הוא	יִישַׁן	הם	יִישנוּ
היא	תִּישַׁן	הן	יִישנוּ

Բայի ապառնի ժամանակը

38.5. לָקַח «վերցնել» բայը ապառնիում խոնարհվում է առանց ל արմատականի.

אני	אֶקַח	אנחנו	נִקַח
אתה	תִּקַח	אתם	תִּקחוּ
את	תִּקחִי	אתן	תִּקחוּ
הוא	יִקַח	הם	יִקחוּ
היא	תִּקַח	הן	יִקחוּ

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

קוּקוּריקוּ - ריקוּ!

מָחָר יָבוֹא חַג הַפֶּסַח. אָתמוֹל אחרון קִיבֵּל יוֹם חוּפשה. חוּא רָצָה לַעֲזוֹר לְאִשתוֹ. כּוּלָם עָבדוּ: חִילָדִים ניקוּ את חַבּית, אחרון קָנה מַצוֹת וְיַיִן. הוּא גַם הֵבִיא פֵּרוֹת וּבָשָׂר. לאה בִּישלה את הָאוֹכֶל לְפֶסַח. חיוֹם קָמוּ כּוּלָם מוּקדם. מָרדכי רָצה לָלֶכֶת עם חִילָדִים לְחוּף חַיָם. בִּלי חִילָדִים יִהיָה לְלאה יוֹתֵר קַל לִגמוֹר את הָעבוֹדה בַּבַּית. אֲבל חִילָדִים עוֹד יְשֵׁנִים. מרדכי וְלאה נִכנְסוּ לַחֲדַר חִילָדִים. מָרדכי אָמַר בְּקוֹל רָם:

- *בּוֹקר טוֹב, יְלָדַי!* - אֲבל חִילָדִים לא הִתעוֹררוּ.
- *מרדכי, אתה יוֹדֵעַ את השיר "קוּקוּריקוּ"?* - שָׁאֲלה לאה.
- *אני יָכוֹל לְהַזְכִּיר*[9] *. את רוֹצה שֶׁאָשִׁיר*[10,11] *אוֹתוֹ?*
- *כֵּן, שִׁיר*[12] *אוֹתוֹ. אִם לא יִתעוֹררוּ*[13] *עַכשִׁיו, יִישנוּ*[14] *עד הָעֶרֶב.*

מרדכי שָׁר:

קוּם[12], יְהוּדה יָקָר,
דַי כְּבָר, דַי לישון!
אתה צָרִיך לָקוּם,
צְלצֵל כְּבָר הַשָּׁעוֹן!
קוּקוּריקוּ - ריקוּ!
הַתַרְנְגוֹל קָרָא!
קוּמוּ[12], הִתלַבּשוּ,[13]
לְכוּ[14,12] לָעבוֹדה!

חִילָדִים הִתעוֹררוּ וְקָמוּ מִן מִטוֹתֵיהֶם.[7] רק אָסתֵר עוֹד יָשְׁנָה.[8] לאה עָמדה עַל־יַד מִטָתָהּ[15] וְשָׁרה:

קוּמִי,[12] יַלדָתִי[15]!
דַי, מַספִּיק לישון!
קוּמִי, הִתלַבּשִׁי,[13]
אֹכלִי[20] בְּתֵיאָבוֹן!

סוֹף־סוֹף נָם אָסתֵר הִתעוֹררה[8]. חִילָדִים חִתרַחֲצוּ, חִתלַבּשוּ וְאָכלוּ ארוּחת־בּוֹקר. לאה הֵכִינה[21] בְּשבִילָם אוֹכֶל וְכָסֶף. כַּאֲשֶׁר חִילָדִים חָיוּ מוּכָנִים, חִיא אָמרה:

- יְהוּדָה, קַח[12.22] אֶת הַכֶּסֶף! דְּבוֹרָה, שִׂימִי[12] אֶת הָאוֹכֶל בַּתִּיק! אֶסְתֵּר, קְחִי[12.22] אֶת הַתִּיק!
הַיְלָדִים אָמְרוּ שָׁלוֹם לְאִמָּם[25] וְיָצְאוּ מִן הַבַּיִת עִם דּוֹד אֲבִיהֶם[24].

[1] 36.2. [2] 35.9. [3] 26.4. [4] 35.4. [5] 34.5. [6] 38.2. [7] 35.5. [8] 24.8. [9] 15.4. [10] 36.1. [11] 33.6. [12] 37.4.
[13] 34.1. [14] 38.4. [15] 38.1. [16] 37.3. [17] 35.6. [18] 38.3. [19] 12.8. [20] «կե՛ր» [21] 35.3. [22] 38.5. [23] 33.8. [24] 34.6.

Թարգմանե՛ք երդայերեն.
1. Մի՛ երգիր մենակ, երգի՛ր ինձ հետ: 2. Մեր քաղաքում կարելի է լսել, թե ինչպես է աքաղաղը կանչում առավոտյան: 3. Երեխաներ, վե՛ր կացեք, հագնվե՛ք և գնացե՛ք դպրոց: 4. Բոլորը քնած են, մի՛ խոսիր այդքան բարձր ծայնով: 5. Այս պայուտակը թաց է, մի՛ դիր հացը նրա մեջ: 6. Մի՛ վերցրու այս բաժակը, այն դեռ շատ տաք է: 7. Ես կարծում եմ, որ եկել է ժամանակը մաքրելու քո սենյակը: 8. Ճաշից հետո ես սիրում եմ խմել մի բաժակ քաղցր գինի: 9. Երբ վերջացնես աշխատանքդ, արի՛ ինձ մոտ: 10. Քանի՞ անգամ եմ ասել քեզ, որ չգաս տուն այսքան ուշ:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

חוּפְשָׁה נ՛ արձակուրդ
מוֹרֶה ז՛ պատրաստ
מַצָּה נ՛ *մացա* (հատուկ հաց Պեսախի համար)
נִיקָּה פ՛ (לְנַקּוֹת, מְנַקֶּה) մաքրել
סַם ז՛ բարձր, ուժեղ
עַרְגוֹל ז՛ աքաղաղ

39 שלושים וְתֵשַׁע

39.1. לִיעִ֫פְהִ קָאדוּיְפִי בָאיְרֶן אָפָאדֶנִי ז֫אמֶנאקוּמ

אני	אַ֫-ִי-	אנחנו	נַ֫-ִי-
אתה	תַ֫-ִי-	אתם	תַ֫-ִי-וּ
את	תַ֫-ִי-ִי	אתן	תַ֫-ִי-וּ
הוא	יַ֫-ִי-	הם	יַ֫-ִי-וּ
היא	תַ֫-ִי-	הן	יַ֫-ִי-וּ

אני	אַזְמִין	אנחנו	נַזְמִין
אתה	תַזְמִין	אתם	תַזְמִינוּ
את	תַזְמִינִי	אתן	תַזְמִינוּ
הוא	יַזְמִין	הם	יַזְמִינוּ
היא	תַזְמִין	הן	יַזְמִינוּ

39.2.Հրամայական եղանակը կազմվում է ה֫-ִי- / ה֫-ִי-ִי / ה֫-ִי-וּ սխեմայով՝ / הַזְמֵן/ הַזְמִינִי / הַזְמִינוּ׃

✍הִזְמִין *բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* הִסְפִּים, הִתְחִיל, הִרְגִּישׁ, *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը։*

39.3. Եթե I արմատականը կոկորդային է, ապա այն ձայնավորվում է խատեֆ-պատախով.

אני	אַאֲמִין	אנחנו	נַאֲמִין
אתה	תַאֲמִין	אתם	תַאֲמִינוּ
את	תַאֲמִינִי	אתן	תַאֲמִינוּ
הוא	יַאֲמִין	הם	יַאֲמִינוּ
היא	תַאֲמִין	הן	יַאֲמִינוּ

39.4.Հրամայական եղանակը կազմվում է הַ֫-ֶי- / הַ֫-ֶי-ִי / הַ֫-ֶי-וּ սխեմայով՝ / הַאֲמֵן / הַאֲמִינִי / הַאֲמִינוּ׃

✍הֶאֱמִין *բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* הֶחֱלִיף, הֶעֱבִיר, *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը։*

39.5. פ״נ բայերը הִפְעִיל կառույցի ապառնի ժամանակում ենթարկվում են ընդհանուր սկզբունքին.

אני	אַגְיִד	אנחנו	נַגְיִד
אתה	תַּגְיִד	אתם	תַּגִּידוּ
את	תַּגִּידִי	אתן	תַּגִּידוּ
הוא	יַגְיִד	הם	יַגִּידוּ
היא	תַּגְיִד	הן	יַגִּידוּ

39.6. Հրամայական եղանակը կազմվում է הַ־/הַ־יִ־/הַ־יִ־וּ սխեմայով՝ הַגֵּד/הַגִּידִי/ הַגִּידוּ ։

39.7. ע״ו, ע״י բայերը הִפְעִיל կառույցի ապառնիում հանդես են գալիս նախածանցի կամաց ձայնանիշով.

אני	אָבִין	אנחנו	נָבִין
אתה	תָּבִין	אתם	תָּבִינוּ
את	תָּבִינִי	אתן	תָּבִינוּ
הוא	יָבִינִי	הם	יָבִינוּ
היא	תָּבִין	הן	יָבִינוּ

39.8. Հրամայական եղանակը կազմվում է הָ־ / הָ־יִ־ / הָ־יִ־וּ սխեմայով՝ הָבֵן / הָבִינִי / הָבִינוּ ։

✍ *הָבִיא, הָבֵן բայերի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք הָגִיד բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:*

א״פ ԲԱՅԵՐԸ ԼԱՏ ԿԱՌՈՒՑՅԻ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

39.9. Այս տիպային խոնարհումը բնորոշվում է ապառնիի նախածանցի «o» ձայնավորով.

אני	אֹמַר	*omar*	אנחנו	נֹאמַר	*nomar*
אתה	תֹּאמַר	*tomar*	אתם	תֹּאמְרוּ	*tomru*
את	תֹּאמְרִי	*tomri*	אתן	תֹּאמַרְנָה	*tomarna*
הוא	יֹאמַר	*yomar*	הם	יֹאמְרוּ	*yomru*
היא	תֹּאמַר	*tomar*	הן	יֹאמַרְנָה	*yomarna*

39.10. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ אֱמוֹר / אִמְרִי / אִמְרוּ ։

✍ *אָמַר բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք אָכַל բայը և կազմե՛ք նրա հրամայական եղանակը:*

ה״ל ԲԱՅԵՐԸ ԼԱՏ ԿԱՌՈՒՑՅԻ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

39.11. Այս տիպային խոնարհումը (պայմանականորեն՝ «է խոնարհում») բնորոշվում է II արմատականի «է» ձայնավորով (սեգոլ, հրամայական եղանակում՝ ցերե).

אני	אֶשְׁתֶּה	אנחנו	נִשְׁתֶּה
אתה	תִּשְׁתֶּה	אתם	תִּשְׁתּוּ
את	תִּשְׁתִּי	אתן	תִּשְׁתּוּ
הוא	יִשְׁתֶּה	הם	יִשְׁתּוּ
היא	תִּשְׁתֶּה	הן	יִשְׁתּוּ

39.12. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ שְׁתֵה / שְׁתִי / שְׁתוּ:

שְׁתֵה բայի օրինակով ապառնիում խոնարհե՛ք קָנָה, שָׁתָה, בָּנָה (אָבְנָה), רָצָה բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:

ՅԱՆ ԲԱՑՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

39.13. יָתַן «տալ» բայն ապառնիում խոնարհվում է առանց I արմատական נ տառի.

אני	אֶתֵּן	אנחנו	נִתֵּן
אתה	תִּתֵּן	אתם	תִּתְּנוּ
את	תִּתְּנִי	אתן	תִּתְּנוּ
הוא	יִתֵּן	הם	יִתְּנוּ
היא	תִּתֵּן	הן	יִתְּנוּ

ՔԱՌԱՏԱՌ ԲԱՑԵՐԸ ԼՍՎԱԾ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

39.14. Ենթակայական դերբայ՝ מְתַלְכְּלִים - מְתַלְכֶּלֶת - מְתַלְכֵּל:
39.15. Անցյալ ժամանակի ձևերն են.

אני	הִתְלַכְלַכְתִּי	אנחנו	הִתְלַכְלַכְנוּ
אתה	הִתְלַכְלַכְתָּ	אתם	הִתְלַכְלַכְתֶּם
את	הִתְלַכְלְכָה	אתן	הִתְלַכְלַכְתֶּן
הוא	הִתְלַכְלֵךְ	הם	הִתְלַכְלְכוּ
היא	הִתְלַכְלְכָה	הן	הִתְלַכְלְכוּ

39.16. Ապառնի ժամանակի ձևերն են.

אני	אֶתְלַכְלֵךְ	אנחנו	נִתְלַכְלֵךְ
אתה	תִּתְלַכְלֵךְ	אתם	תִּתְלַכְלְכוּ
את	תִּתְלַכְלְכִי	אתן	תִּתְלַכְלְכוּ
הוא	יִתְלַכְלֵךְ	הם	יִתְלַכְלְכוּ
היא	תִּתְלַכְלֵךְ	הן	יִתְלַכְלְכוּ

39.17. Հրամայական եղանակ՝ הִתְלַכְלֵךְ / הִתְלַכְלְכִי / הִתְלַכְלְכוּ :

כָּכה זה...

אנחנו נָלַך[1] מָחָר לַחֲתוּנה של אהרון וְשׂרה. אִם תִּרצוּ[2], אֲסַפֵּרי לָכֶם, אֵיך זה יִהיֶה[3] מן הבּוקר עד הָערב. אִשתי, כּמו תָּמיד, תַּתחיל[4] לְהִתלַבֵּש כּבר בַּבּוקר. היא תַּתחיל עִם הַחֲצָאית הירוּקה[5], אחר־כּך היא תִּלבַּש[6] את השִׂמלה הכּחוּלה[7], את החוּלצה הצְהוּבּה[8], את החֲליפה השחוֹרה עִם החוּלצה הלְבָנה, את החֲליפה החוּמה עִם החוּלצה הוֹרוֹדה[9]. בָּערב, כַּאֲשר אַתחיל[10] לִכעוס, היא תִּלבַּש[11] שׁוּב את החֲצָאית הירוּקה, וְתַגידי[12] שֶׁהבְּגָדים שֶׁלָּה לא יִמצְאוּ[13] חֵן בְּעֵינֵי הָאוֹרחים.

כְּשֶׁנגיע[14] לַחֲתוּנה, כּל הָאוֹרחים כּבר יִהיוּ[15] שם. אִמָּה[16] של הַכַּלה תִּתרַגֵּש[17] מאוד וְתַרגישׁ[18] רַע (כָּכה זה תָּמיד), ואביהָ[19] של הַכַּלה יַזמין[20] את חֲבֵרָיו[21] לִשתות אִתו[22] בּירה. הוּא יַגידי[23] לְכוּלָם, שֶׁהוּא בְּכלָל לא מִתרַגֵּש. אוּלַי מִישֶׁהוּ יַאֲמין[24] לו. כּוּלָם יַגידוּ[25] לָחֶתָן[26] שֶׁלא יִשתֶּה[27] הַרבֵּה...

אחר־כּך הָרַב יִתפַּלֵּל[28] וְלְאִשתי יִהיוּ[29] דְּמָעות בְּעֵינֶיהָ[30]. בְּסוף כּוּלָם יֹאכלוּ[31], יִשתּוּ[32] יִרקְדוּ[33] וְיָשִׁירוּ[34]. אִם אֹכַל[35] מֶשֶׁהוּ, אִשתי מְיָד תַּגידי לי: "אַל תֹּאכַל[36]! כּל־כּך הרבּה! אַל תִּשתֶּה[37]! יַיִן, תִּשתֶּה[38] קוֹקה־קוֹלה!" (כָּכה זה תָּמיד!) הָאוֹרחים יַגידוּ זה לְזה: "אני מַבטיחַ שֶׁאֶתקַשֵּׁר[39] אֵלֶיךָ[40]!" או "הִתקַשׁרוּ[41] אֵלֵינוּ[42]!" או "תִּשמְרוּ[43] על הקֶשֶׁר!" או "אַל תִּשכְּחוּ[44] לְהִתקַשֵּׁר!" אנחנו נָזמין[45] את יְדִידֵינוּ[46] לָבוא אֵלֵינוּ[47], הם יַבטיחוּ לָבוא, וּכמו תמיד לא יָבואוּ[48]. כָּכה זה...

מה יש בַּחֲנוּיות?

- אִמא, בּוּאי[49]! בַּחֲנוּת הזאת יֵש מְכירה!
- אַל תַּתחילי[50] מֵחָדָשׁ! בְּכָל הַחֲנוּיות יֵש עכשיו מְכירה.
- אבל כּאן כָּתוּב 40% הָנָחה. תִּראי[51] את השִׂמלה השׁחוֹרה. זוֹלה, נָכון?
- אבל זה יָקָר. זאת חֲנוּת יְקָרה. בּוּאי[52] נֵלֵך[53] לַחֲנוּת של "פִּיטֶר אֶת בֶּנְיוֹ"[54]. שם אנחנו מְקַבּלות הָנָחה גדולה.
- אבל אֵין שם שׁוּם דָּבר חָדש. תִּראי[55] את החֲצָאית הלְבָנה, פֹּה, בְּחַלוֹן הָרַאֲוה. אֵיזֶה מחיר! כְּדאי לִקנות!
- לא כְּדאי לִקנות לך חֲצָאית לְבָנה, היא תִּתלַכלֵך[56] מַהֵר.
- אבל היא מוּצֵאת חֵן בְּעֵינַי[57].
- בּוּאי[58] נֵלֵך לִראות בַּחֲנוּיות אחרות.
- תמיד אנחנו צריכות לַעֲבוֹר בְּכָל הָעיר, לְפֵּי שֶׁנִּקנָה[59] מִשָּׁחוּ!
- את יוֹדַעת מה? אָתַן[60] לך כֶּסֶף, וּקני[61] לך מה שֶׁתִּרצי[62].

[1] 37.3. [2] 39.11. [3] 33.5. [4] 34.5. [5] 39.1. [6] 21.3.1. [7] 34.2. [8] 39.5. [9] 34.4. [10] 33.8. [11] 34.1. [12] 34.6. [13] 35.5. [14] 31.6. [15] 39.3. [16] 3.3. [17] 33.6. [18] 39.9. [19] 35.1. [20] 36.1. [21] 37.7. [22] 37.8. [23] 35.7. [24] 38.1. [25] 36.2. [26] 37.6. [27] 39.16. [28] 39.13. [29] 39.12.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Մի՛ գնիր այս խանութում, գնա՛ք ուրիշ խանութ: 2. Տարին երկու անգամ բոլոր խանութներն Իսրայելում վաճառում են մեծ զեղչով: 3. Եթե նրան դրամ տաս, նա միայն պաղպաղակ կգնի: 4. Նա կսկսի նվագել, երբ բոլորը գան: 5. Այս թանգարանում դուք կծանոթանաք մեր երկրի պատմությանը և կզգաք այն: 6. Ես չեմ գա վաղը քեզ մոտ, որովհետև ժամանակ չեմ ունենա: 7. Արի՛ երեկոյան գնանք կինոթատրոն: 8. Ես կարծում եմ, որ Դինան չի ավարտի իր աշխատանքը մինչև շաբաթվա վերջը: 9. Նա քեզ շատ բաներ կխոստանա, սակայն մի՛ հավատա նրան: 10. Մի՛ պատմիր ինձ այդ տխուր պատմությունը: 11. Եթե ինձ հարսանիքի հրավիրեն, ես կհագնեմ իմ նոր կոստյումը: 12. Կե՛ր այս նարինջը, այն շատ քաղցր է: 13. Ասա՛ նրան, որ կապվի մեզ հետ այսօր երեկոյան: 14. Ես կգնեմ նոր շապիկ, իսկ դու կգնես նոր անդրավարտիք: 15. Կառավարությունը հայրենադարձների համար կկառուցի նոր տներ և աշխատանքով կապահովի նրանց: 16. Մի՛ խոսիր նրա հետ եբրայերեն, նա քեզ բոլորովին չի հասկանա:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

שָׁמַר פ (לִשְׁמוֹר, שׁוֹמֵר, יִשְׁמוֹר) պահել, հսկել, պահպանել
שׁוּב ת״פ ցրկին, նորից
רַב ז ոաբբի
קָשֶׁר ז կապ
כְּלָה נ հարսնացու
כְּבָר ת״פ *ակնթ.* պեպտ այդպես
חָתָן ז փեսացու
חֲתוּנָה נ հարսանիք
חֲצִית נ կիսաշրջազգեստ
חַן ז հրապույր, հմայք
חֲלִיפָה נ կոստյում
חָלוֹן רַאֲוָה ցուցափեղկ
חוּלְצָה נ շապիկ
זָרוּד ת վարդագույն
הִתְרַגֵּשׁ פ (לְהִתְרַגֵּשׁ, מִתְרַגֵּשׁ, יִתְרַגֵּשׁ) հուզվել
הִתְקַשֵּׁר פ (לְהִתְקַשֵּׁר, מִתְקַשֵּׁר, יִתְקַשֵּׁר) կապվել
הִתְלַכְלֵךְ פ (לְהִתְלַכְלֵךְ, מִתְלַכְלֵךְ, יִתְלַכְלֵךְ) կեղտոտվել
הִבְטִיחַ פ (לְהַבְטִיחַ, מַבְטִיחַ, יַבְטִיחַ) խոստանալ
כְּכָלַל ת״פ ցավոդրվիճ
בִּירָה נ գարեջուր

בְּטוּיִים

לִמְצוֹא חֵן בְּעֵינֵיהֶם դուր գալ
לַעֲבוֹר כְּכָל הָעִיר շրջել ամբողջ քաղաքում

40 אַרְבָּעִים

ԹԱՑԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

40.1. יָכוֹל բայն անցյալ ժամանակում ունի հետևյալ ձևերը.

אני	יָכוֹלְתִּי	אנחנו	יָכוֹלְנוּ
אתה	יָכוֹלְתָּ	אתם	יְכוֹלְתֶּם
את	יָכוֹלְתְּ	אתן	יְכוֹלְתֶּן
הוא	יָכוֹל	הם	יָכְלוּ
היא	יָכְלָה	הן	יָכְלוּ

Ուշադրություն դարձե՛ք, որ יָכוֹל ձևը նույնն է ներկայի և անցյալի համար:

40.2. Նույն բայն ապառնիում խոնարհվում է հետևյալ կերպ.

אני	אוּכַל	אנחנו	נוּכַל
אתה	תּוּכַל	אתם	תּוּכְלוּ
את	תּוּכְלִי	אתן	תּוּכְלוּ
הוא	יוּכַל	הם	יוּכְלוּ
היא	תּוּכַל	הן	יוּכְלוּ

40.3. הָיָה «ապրել, գոյատևել» անկանոն բայն ունի ենթակայական դերբայի հետևյալ ձևերը.

חַי - חַיִּים - חַיָּה - חַיּוֹת

✍ *הָיָה բայի օրինակով ապառնիում և անցյալում խոնարհե՛ք חָיָה բայը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

40.4. Մի շարք ածականների և մակբայների ժխտումը կատարվում է אִי ժխտական մասնիկի միջոցով՝ אִי־אֶפְשָׁר «հնարավոր չէ»:

Կարդացե՛ք, թարգմանե՛ք և արտագրե՛ք հետևյալ տեքստը.

השָׁנה הוא לא שָׁכַח!

פַּעַם דודה דַפנה אָמרה לְדוקטור קרן:
- בְּעוֹד חודש יִהיֶה[1] ראש השָׁנה. צָריך לִכתוב בִּרָכות לְכל יְדִידֵינוּ[2]. הַתחֵל[3] כּבר היום.
דוקטור קרן לא עָנה. הוא נִכנַס לַחֶדֶר שלו וְסָגַר את הדֶּלֶת. דודה דַפנה כָּעֲסה מאוד. אַחֲרֵי רֶבַע שָׁעה דוקטור קרן יָצָא מן הַחֶדר עם הרבּה מִכתָבים בְּיָדוֹ.
- מה זה? - שָׁאלה דַפנה - אֵיך יָכולתָ[4] לִכתוב את כּל המִכתָבים הָאלה כּל־כָּך מַהֵר?
- כָּתַבתי את כּל המִכתבים הָאלה עוד בַּשָׁנה שֶׁעָברה, אבל שָׁכַחתי לִשלוֹחַ אותם. עכשיו אֵלֵך[5] לַדוֹאַר, אֶקנֶה[6] בּוּלים וְאֶשלַח[7] את כּל המִכתבים.
- טוֹב מאוד - צָחַקה דַפנה - אבל אַל תִּשכַּח[8] לִשלוֹחַ את המִכתבים הפַּעַם. כּתוב[9] גם לָאֲרִיך חָדָש עֲלֵיהֶם[10].
דוקטור קרן שָׂם את המִכתבים בְּמַעֲטָפות וְכָתַב על כּל מַעֲטָפה את הכּתוֹבֶת. אחר כָּך לָקַח את המִכתבים וְהָלַך לַדוֹאַר. השָׁנה הודות לְדודה דַפנה הוא לא שָׁכַח לִשלוֹחַ את מִכתָבֵי[11] הַבּרָכה לְראש השָׁנה.

הוא צָריך הרבּה דְבָרים

- מִזמָן לא פָּגַשתי אותָך! מה אתה עוֹשֶׂה פֹּה?
- שָׁמַעתי שֶׁיֵּש מכירה, כּדאי לִקנות עכשיו!
- יֵש לְךָ כֶּסֶף?
- חָסַכתי קצת החוֹדֶשׁ[12].
- מה אתה רוֹצֶה לִקנות?
- אני צריך הרבּה דְבָרים.
- אני חושֵׁב, שֶׁלא תּוּכַל[13] לקנות הרבּה דְבָרים בְּסכוּם שֶׁיֵּש לְךָ.
- לָמָּה לא אוּכַל[14]? רָאיתי בָּעִתּוֹן, שֶׁבְּ־ג׳ינס לי״ אָפשָׁר עכשיו לקנות מִכנָסַי[15] ג׳ינס זולים.
- מִכנָסַיִם[16] בְּסכוּם הזה? אתה צוחֵק. לא יָכול לִהיות!
- חָשַׁבתי גם על שָׁטיחַ קָטָן.
- אַיפה אתה חַי[17]? אי אָפשָׁר[18] לקנות שָׁטיחַ בְּסכוּם כּל כָּך קָטָן.
- אַז אוּלַי מִזוָדה? אני רוֹצֶה לִנסוֹעַ לְחוּץ לָאָרֶץ בָּאָביב, אבל אַין לי מִזוָדה.
- מה? גם מִזוָדה אי אפשָׁר לִקנות בְּסכוּם הזה. שמַע,[17] יֵש לי רַעיוֹן. בְּקוֹנטֶע ״ציוֹן״ יֵש סָרָט נָחמָד. בּוא נֵלֵך לִראות אותו, וְאחר כָּך נֵלֵך לִשתות קָפֶה. אוּלַי נוּכַל[13] לִקנות גם גלידה וְעוּגות. מה אתה תַּגִיד[18]?

[1] 34.5. [2] 35.5. [3] 39.2. [4] 40.1. [5] 37.3. [6] 39.11. [7] 34.2. [8] 37.7. [9] 37.6. [10] 35.7.
[11] 22.3. [12] 17.14. [13] 40.2. [14] 14.10. [15] 40.3. [16] 40.4. [17] 37.4. [18] 39.5.

Թարգմանե՛ք բրդայերեն.
1. Տոնի օրը մենք կգնանք մեր ընկերների մոտ: 2. Որտե՞ղ կարելի է դիտել այս նոր կինոնկարը: 3. Վաղը ես կուղարկեմ մի քանի շնորհավորական նամակներ Նոր Տարվա համար: 4. Չմոռանա՛ս փոստում գնել դրոշմանիշներ: 5. Դի՛ր այս դրամը ծրարի մեջ, մի՛ դիր այն սեղանի վրա: 6. Ես նրան խնդրեցի քեզ ուղարկել նրանց հասցեն: 7. Եթե շուկայում լավ նարինջներ տեսնեմ, կգնեմ դրանք: 8. Ես սիրում եմ նայել երկնքին և մտածել սիրո մասին: 9. Այս շենքում կա վերելակ, սակայն մենք աստիճաններով բարձրացանք 10-րդ հարկ: 10. Մենք չենք մոռանա ձեր օգնությունը: 11. Եթե դու իրոք ուզում ես մեկնել արտասահման, դու պետք է շատ դրամ խնայես: 12. Նրանք խոստացան, որ կապ կպահպանեն մեզ հետ: 13. Ես համոզված եմ, որ այս շագանակագույն կիսաշրջազգեստը բոլորովին դուր չի գա կնոջս: 14. Կարծում եմ, որ այս անգամ կկարողանամ գնել կոստյումը, որը տեսել էի նոր խանութի ցուցափեղկում: 15. Ինչպե՞ս կարողացար այդքան շատ դրամ խնայել այս տարի:

מִלִּים חֲדָשׁוֹת

אָבִיב ז գարուն
בּוּל ז դրոշմանիշ
בְּרָכָה נ շնորհավորանք
דוֹאַר ז *ցո՛ւղ* փոստատուն
חָיָה פ (לִחְיוֹת, חַי, יִחְיֶה) ապրել
חָסַךְ (לַחסוֹך, חוֹסֵךְ, יַחסוֹך) խնայել, տնտեսել
יָד נ (ר יָדַיִם) ձեռք
כְּתוֹבֶת נ *գո՛ւղք* հասցե
מַצָּלָה נ ծրար
סְכוּם ז գումար
עֶרֶט ז ժապավեն, կինոնկար
תַּאֲרִיךְ ז ամսաթիվ, տարեթիվ

בְּטוּיִים

הודות ל־ շնորհիվ
עַכשָׁו այս անգամ

41 אַרְבָּעִים וְאַחַת

Սույն դասից բառամիջի «վ» հնչյունը կարող է նշվել երկու ו տառով (וו), իսկ բառամիջի և բառավերջի «յ» հնչյունը՝ երկու י տառով (יי): Նոր բառերը պետք է փնտրել դասագրքի եբրայերեն-հայերեն մեծ բառարանում:

לָמַד: ԿԱՌՈՒՑՅԻ ԲԱՅԵՐՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

41.1. **לָמַד** կառույցի բայերն ապառնի ժամանակ են կազմում հետևյալ սխեմայով: Դագեշի գործածությունը համընկնում է անորոշ դերբայի հետ, այսինքն՝ I արմատականը միշտ դագեշով է, իսկ II արմատականը՝ առանց դագեշի:

אני	אֶ־ָּ־	אנחנו	נִ(י)־ָּ־
אתה	תִּ(י)־ָּ־	אתם	תִּ(י)־ָּ־וּ
את	תִּ(י)־ָּ־ִי	אתן	תִּ(י)־ָּ־וּ
הוא	יִ(י)־ָּ־	הם	יִ(י)־ָּ־וּ
היא	תִּ(י)־ָּ־	הן	יִ(י)־ָּ־וּ

אני	אֶכְּנֹס	אנחנו	נִ(י)כְּנֹס
אתה	תִּ(י)כְּנֹס	אתם	תִּ(י)כְּנוֹס
את	תִּ(י)כְּנְסִי	אתן	תִּ(י)כְּנוֹס
הוא	יִ(י)כְּנֹס	הם	יִ(י)כְּנוֹס
היא	תִּ(י)כְּנֹס	הן	יִ(י)כְּנוֹס

אני	אֶשְׁבֹּר	אנחנו	נִ(י)שְׁבֹּר
אתה	תִּ(י)שְׁבֹּר	אתם	תִּ(י)שְׁברוּ
את	תִּ(י)שְׁבְּרִי	אתן	תִּ(י)שְׁברוּ
הוא	יִ(י)שְׁבֹּר	הם	יִ(י)שְׁברוּ
היא	תִּ(י)שְׁבֹּר	הן	יִ(י)שְׁברוּ

אני	אֶפְתַּח	אנחנו	נִ(י)פְתַּח
אתה	תִּ(י)פְתַּח	אתם	תִּ(י)פְתחוּ
את	תִּ(י)פְתְּחִי	אתן	תִּ(י)פְתחוּ
הוא	יִ(י)פְתַּח	הם	יִ(י)פְתחוּ
היא	תִּ(י)פְתַּח	הן	יִ(י)פְתחוּ

41.2. **לָמַד** բայերի հրամայական եղանակը կազմվում է הִ(י)־ָּ־ / הִ(י)־ָּ־ִי / הִ(י)־ָּ־וּ սխեմա-

յով՝ **הִיכָּנֵס / הִיכָּנְסִי / הִיכָּנְסוּ!**: Հրամայական եղանակ ունեն **נִפְעַל** կառույցի կրավորական իմաստ չարտահայտող բայերը:

41.2.1. **נִפְעַל** կառույցում, մյուս կառույցների համեմատ, ապառնիի ժամանակաձևերն ավելի հաճախ են փոխարինում հրամայական եղանակը՝ **תִּ(י)כָּנֵס / תִּ(י)כָּנְסִי / תִּ(י)כָּנְסוּ!**:

✍ *բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* **נִכְתַּב, נִזְכַּר, נִפְגַּשׁ** *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

41.3 Քացի **בְּיוֹתֵר** մակբայից, ածականների գերադրական աստիճանը կարող է կազմվել նաև **הֲכִי** բառի միջոցով՝ **הֲכִי גָּדוֹל** «ամենամեծ», **הֲכִי יָפִים** «ամենագեղեցիկ շորերը»: **הֲכִי** բառի հետ ածականը որոշիչ հոդ չի ստանում: **הֲכִי** բառով գերադրական աստիճանը սկզբնապես բնորոշ էր միայն խոսակցական լեզվին, սակայն ներկայումս այն գործածական է դարձել նաև գրական լեզվում:

41.4. «Միջև» բառի իմաստն արտահայտվում է **בֵּין... לְ...** կամ **בֵּין... לְבֵין...** կապակցություններով՝ **בֵּין יִשְׂרָאֵל לְמִצְרַיִם** կամ **בֵּין יִשְׂרָאֵל לְבֵין מִצְרַיִם** «Իսրայելի և Եգիպտոսի միջև»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אַל תָּשִׂים[1] את כל הביצים בְּסַל אֶחָד!

איש עָנִי אֶחָד הָלַךְ לִמכּוֹר בֵּיצִים בְּשׁוּק. הוא שָׂם את כל הבֵּיצים בְּסַל, שָׂם את הסל על ראשו וְהָלַךְ אֶל השׁוּק. אֲבל השׁוּק הָיָה רָחוֹק, וְהַדֶּרֶךְ אל השׁוּק הָיְתָה אֲרוּכָּה. התחיל הָאִישׁ לַחשוב כל מיני מַחֲשָׁבוֹת, וְלַעֲשׂוֹת לו כל מיני תוכניות:

"אִם לא אֶמכּוֹר[1] את הבֵּיצים, אֶלָּא אָבִיא[1] אוֹתָן אל התַּרנְגוֹלוֹת שֶׁיִּדגְרוּ[1] עֲלֵיהֶן, יִהיוּ[1] לי הרבה אֶפרוחים. הָאֶפרוחים יִגדְּלוּ[1] וְיִהיוּ[1] תַּרנְגוֹלוֹת, התַּרנְגוֹלוֹת יַטִּילוּ[1] הרבה בֵּיצים, וּמֵהבֵּיצים יֵצְאוּ[1] עוֹד אֶפרוחים שֶׁיִּגדְּלוּ[1]. כָּךְ יִהיוּ[1] לי הרבה תַּרנְגוֹלוֹת. אני אֶמכּוֹר[1] את התַּרנְגוֹלוֹת, וַאֲקַבֵּל[1] הרבה כֶּסֶף, כי התַּרנְגוֹלוֹת יותר יְקָרוֹת מִבֵּיצים... בְּכֶסֶף הזה אני אֶקְנֶה[1] בית גדול וּבְגָדִים יָפִים וְאֶהְיֶה[1] איש עָשִׁיר. כְּשֶׁאֶהְיֶה עָשִׁיר, הַמֶּלֶךְ עַצמוֹ[1] יַזמִין[1] אותי לָאַרמוֹן שלו. אני אֶלבַּשׁ[1] את הבְּגָדִים הֲכִי יָפִים[1] שלי, וְאֵלֵךְ[1] אל הָאַרמוֹן. כְּשֶׁאַגִּיעַ[1] לָאַרמוֹן וְאֶכָּנֵס[1] אל הַמֶּלֶךְ, אֶתכּוֹפֵף[1] בֶּאֱמֶת, הסל נָפַל מֵראשו, וכל הבֵּיצים נִשבְּרוּ...

הָאִישׁ שָׂכַח שֶׁכּל זה רק חֲלוֹם, הוא הִתכּוֹפֵף[1] בֶּאֱמֶת, הסל נָפַל מֵראשו, וכל הבֵּיצים נִשבְּרוּ...

דֶּרֶךְ לְעִיתּוֹן

נְתַנְיָהוּ יִיפָּגֵשׁ[1] עִם אַרְבָּעָה רָאשֵׁי[1] מֶמשלות בְּאֵירוֹפָּה[22]

ראש הַמֶּמשָׁלָה בִּנְיָמִין נְתַנְיָהוּ יִיפָּגֵשׁ[1] עִם רָאשֵׁי מֶמשלות סָפָרַד, גֶּרמַנְיָה, בְּרִיטַנְיָה וְנוֹרווֹגְיָה, בְּזמַן בִּיקוּרוֹ[2] של אַרְבָּעָה יָמִים בְּאֵירוֹפָּה. הוא יָבִיא[1] לְפִגישות אֵלֶּה תוכנית חֲדָשָׁה לְחִידּוּשׁ[22] תַּהֲלִיךְ השלום בָּאֵזוֹר.

וְעִיתַת שָׂרֵי־חוּץ[24]

הַיּוֹם תִּיפָּתַח[18] בְּאַנגלְיָה וְעִיתַת שָׂרֵי הַחוּץ שֶׁל אֵרֶה״ב, יִשְׂרָאֵל וּמִצְרַיִם. הַוְעִידָה תִּימָשֵׁךְ[19] עַד יוֹם ג׳[25]. בַּוְעִידָה יְדוּנוּ[1] בְּתוֹכְנִית הַשָּׁלוֹם הַיִּשְׂרְאֵלִית וּבְתוֹכְנִית הַמִּצְרִית עַל עָתִיד הָגְדָה הַמַּעֲרָבִית וּרְצוּעַת עַזָּה. הַדִּיּוּנִים לֹא יִהְיוּ[7] קַלִּים, אֲבָל מְקוֹרִים[26-27] שֶׁאַחֲרֵי הַפְּגִישָׁה הַזֹּאת יִהְיוּ[7] עוֹד פְּגִישׁוֹת בֵּין יִשְׂרָאֵל לְבֵין מִצְרַיִם[28].

תַּהֲלִיךְ הַשָּׁלוֹם	խաղաղության գործընթաց
שַׂר הַחוּץ	արտաքին գործերի նախարար
הַגְּדָה הַמַּעֲרָבִית	Արևմտյան ափ (Հորդանան գետի արևմտյան ափ)
רְצוּעַת עַזָּה	Գազայի գոտի
לָדוּן בְּתוֹכְנִית	քննարկել ծրագիրը

[1] 36.1. [2] 37.7. [3] 36.5. [4] 35.1. [5] 39.7. [6] 35.7. [7] 34.5. [8] 18.1. [9] 39.5. [10] 37.1. [11] 33.5. [12] 39.11. [13] 20.3. [14] 39.1. [15] 34.2.-34.3. [16] 41.3. [17] 37.3. [18] 41.1. [19] 24.4. [20] 34.1. [21] *ոշէյ* [22] *էոնպա* [23] 10.7. [24] 30.4. [25] 24.10. [26] 26.2. [27] 15.7. [28] 41.4.

Թարգմանե՛ք եբրայերեն.

1. Երբ բոլոր ծառերը մեծանան, կվաճառեմ նրանց շուկայում և շատ դրամ կստանամ: 2. Մի՛ դիր բոլոր ձվերը սառնարանի մեջ, ինձ հարկավոր է երեք ձու նախաճաշի համար: 3. Թագավորի դղյակը քաղաքի ամենագեղեցիկ կառույցն է: 4. Ես երազում եմ այցելել Երուսաղեմ և տեսնել նրա պատմական վայրերը: 5. Գիրքը, որ դու տվել էիր ինձ, ամենահետաքրքիրն է, որը ես երբևէ կարդացել եմ: 6. Ես չեմ գնա նրա մոտ, նույնիսկ եթե հրավիրի ինձ: 7. Այս սենյակում այսքան ցուրտ է, որովհետև երեկ պատուհանը ջարդվեց: 8. Երբ տեսնում եմ քեզ կամ լսում եմ ձայնդ, մոռանում եմ ամեն ինչ: 9. Բաժակն ընկավ ձեռքիցս և կոտրվեց: 10. Վարչապետն ինքը չգիտի, ինչ անել այս բոլոր գործարարների հետ: 11. Մի՛ մտիր այն սենյակը: 12. Արտաքին գործերի նախարարն ասում է, որ իսրայելյան բանակը դուրս կգա Գազայի գոտուց: 13. Բոլորը համոզված են, որ այս պատերազմը շատ տարիներ կտևի: 14. Կոնֆերանսում նախարարները կքննարկեն խաղաղ գործընթացի ապագան: 15. Հանդիպումն իսրայելյան և եգիպտական նախարարների միջև տևեց ավելի քան երկու ժամ: 16. Վարչապետ Բենյամին Նեթանյահուն ամավա վերջում կայցելի Եվրոպայի մի քանի երկրներ: 17. Վարչապետն ուզում է, որ նախարարները քննարկեն իր նոր ծրագիրը մինչև շաբաթվա վերջը: 18. Սա կլինի երկրորդ հանդիպումն Իսրայելի վարչապետի ու Եգիպտոսի արտաքին գործերի նախարարի միջև: 19. Այսօր ոչ ոք չի կարող ասել՝ ի՞նչ է լինելու Արևմտյան ափի ու Գազայի գոտու ապագան: 20. Բոլորն արդեն գիտեն, որ վարչապետի ու նախարարների միջև բազմաթիվ պրոբլեմներ կան:

42 אַרְבָּעִים־וּשְׁתַּיִם

Սույն դասից հնչյունափոխված հիմախայիհ ձևերը, բացի հիմնական օրինաչափություններով կազմվածներից, նշվում են °։ հապավումով:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

אַל תֹּאמַר׳י!

פַּעַם יְהוּדִי עָנִי אָחַד בָּא אֶל הָרַב וְאָמַר לוֹ:
- רַבִּי׳, בְּאתִי לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ׳ עֵצָה. הַחַיִּים שֶׁלִּי קָשִׁים׳ מְאוֹד. אֵין לִי עֲבוֹדָה כָּל יוֹם וַאֲנִי לֹא מַרְוִיחַ דַּי כֶּסֶף. אֲבָל הַבְּעָיָה הַכִּי גְּדוֹלָה׳ הִיא מִשְׁפַּחְתִּי׳. יֵשׁ לִי אִישָׁה, הוֹרִים זְקֵנִים וַחֲמִישָׁה יְלָדִים קְטַנִּים. הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ קָטָן, וְאֵין בּוֹ דַּי מָקוֹם בִּשְׁבִילִי, בִּשְׁבִיל הוֹרַיִּי וּבִשְׁבִיל יְלָדַיִּי. מָה לַעֲשׂוֹת, רַבִּי?
- אֱמוֹרִי׳ לִי, יֵשׁ לְךָ פָּרָה? - שָׁאַל אוֹתוֹ הָרַב.
- כֵּן, בָּרוּךְ הַשֵּׁם, פָּרָה יֵשׁ לִי.
- אֵיפֹה גָּרָה הַפָּרָה שֶׁלְּךָ?
- הִיא גָּרָה בַּחָצֵר, עַל יַד הַבַּיִת.
- לֵךְ[10.9] עַכְשָׁיו הַבַּיְתָה, קַח[11.10] אֶת פָּרָתְךָ וְשִׂים[12.10] אוֹתָהּ בַּחֲדָר, יַחַד עִם כָּל הַמִּשְׁפָּחָה. בְּעוֹד שָׁבוּעַ בּוֹא[13.11] שׁוּב אֵלַיַּי[1].

הִיהוּדִי חָזַר הַבַּיְתָה וְעָשָׂה כְּמוֹ שֶׁאָמַר לוֹ הָרַב. אַחֲרֵי שָׁבוּעַ הוּא שׁוּב בָּא אֵלָיו[1].
- מָה שְׁלוֹמְךָ? - שָׁאַל אוֹתוֹ הָרַב כְּשֶׁהוּא נִכְנָס לַחֲדָר.
- רַע מְאוֹד - עָנָה הַיְהוּדִי - עַכְשָׁיו הַמַּצָּב שֶׁלָּנוּ יוֹתֵר קָשֶׁה. הַפָּרָה גָּרָה אִתָּנוּ[1] בַּחֲדָר. אֵין מָקוֹם לְמִשְׁפַּחְתִּי, אֵין אָוִיר וְרֵיחַ[1] רַע עוֹמֵד בַּחֲדָר.
- לֵךְ עַכְשָׁיו הַבַּיְתָה, קַח אֶת פָּרָתְךָ וְשִׂים אוֹתָהּ שׁוּב בַּחָצֵר וּבְעוֹד שָׁבוּעַ בּוֹא שׁוּב אֵלַיַּי.

אַחֲרֵי שָׁבוּעַ הַיְהוּדִי שׁוּב בָּא אֶל הָרַב.
- מָה שְׁלוֹמְךָ? - שָׁאַל אוֹתוֹ הָרַב.
- תּוֹדָה לָאֵל, טוֹב מְאוֹד! עַכְשָׁיו בְּבֵיתֵנוּ יֵשׁ דַּי מָקוֹם בִּשְׁבִילִי, בִּשְׁבִיל אִשְׁתִּי, בִּשְׁבִיל הוֹרַיִּי וּבִשְׁבִיל יְלָדַיִּי!
- אוֹ, אַל תֹּאמַר׳, שֶׁהַחַיִּים שֶׁלְּךָ קָשִׁים, כִּי הֵם יְכוֹלִים לִהְיוֹת יוֹתֵר קָשִׁים - אָמַר הָרַב.

דֶּרֶךְ לָעִיתּוֹן

הַנָּשִׂיא קִיבֵּל בְּרָכוֹת מִכָּל הָעוֹלָם

עֶזְרָ וַייצְמָן, שֶׁנִּבְחַר בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר לְנָשִׂיא׳ מְדִינַת יִשְׂרָאֵל לְחָמֵשׁ שָׁנִים, קִיבֵּל בְּרָכוֹת רַבּוֹת מֵרָאשֵׁי מְדִינוֹת וּמַמְנְהִיגִים מֵהָעוֹלָם. וַייצְמָן קִיבֵּל מִכְתְּבֵי׳ בְּרָכָה מֵחוֹסְטִין, מֶלֶךְ יַרְדֵּן וּמֵחוֹסְנִי מוּבָּארַק, נְשִׂיא׳ מִצְרַיִם.

ביקור בְּיִשׂרָאל

שַׂר הַחֹרֶף שֶׁל גְּרַמַנְיָה יָבוֹא[13] בְּסוֹף הַחוֹדֶשׁ לְבִיקוּר רִשְׁמִי בְּיִשׂרָאֵל. שַׂר הַחֹרֶף יִפָּגֵשׁ[18] עִם שָׂרִים יִשׂרְאֵלִיִּים, יְבַקֵּר[19] בְּכַנְסֶת וּבְמוֹזֵיאוֹן "יָד וָשֵׁם"[20].

לְהִיכָּחֵר לְנָשִׂיא	նախագահ ընտրվել
מְדִינַת יִשׂרָאֵל	Իսրայելի Պետություն
"יָד וָשֵׁם"	հրեաների ցեղասպանության հուշահամալիր Երուսաղեմում

[1] 39.9. [2] «(իմ) ոսքի՛» [3] 34.7. [4] 13.5. [5] 41.3. [6] 12.9. [7] 35.5. [8] 39.10. [9] 37.3. [10] 37.4. [11] 38.5. [12] 36.1. [13] 36.2. [14] 37.6. [15] 35.7. [16] 31.6. [17] *առաջ* [18] 41.1. [19] 33.5. [20] 7.6.

Թարգմանե՛ք երկայերեն.

1. Ես եկել եմ քեզ մոտ, որպեսզի խորհուրդ խնդրեմ քեզանից: 2. Վարչապետն ասում է, որ ունի նոր ծրագիր: 3. Այս սենյակում հնարավոր չէ նստել վատ հոտի պատճառով: 4. Այս կինը լավ չի զգում իրեն, որովհետև նա հղի է, իսկ այստեղ օդ չկա: 5. Ամբողջ ժամանակ ես մտածում եմ՝ ինչպես դուրս գալ այս ծանր վիճակից: 6. Նա աշխատում է ամբողջ օրը, սակայն չի կարողանում վաստակել բավականաչափ դրամ: 7. Ռաբբին ասաց աղքատ հրեային, որ աղոթի օրական երեք անգամ: 8. Եթե շատ դրամ վաստակեմ, կգնեմ երկու կով և շատ հավեր: 9. Հիվանդները գալիս են նրա մոտ տարբեր քաղաքներից: 10. Մեկ շաբաթ անց նա նորից եկավ ինձ մոտ, սակայն այս անգամ ոչինչ չխնդրեց ինձանից: 11. Գալիք շաբաթ Կնեսեթը կքննարկի տնտեսության վիճակը: 12. Միացյալ Նահանգներում նախագահն ընտրվում է հինգ, իսկ Ֆրանսիայում՝ յոթ տարով: 13. Ամբողջ աշխարհի պետությունների ղեկավարները շնորհավորական հեռագրեր են ուղարկել նոր նախագահին: 14. Էզեռ Վայցմանն Իսրայելի նախագահ է ընտրվել երկու անգամ: 15. Եթե գաք ինձ մոտ, կպատմեմ ձեզ իմ վերջին այցի մասին: 16. Արտաքին գործերի նախարարը խնդրեց մեզանից, որ ուղարկենք իրեն նորություններ խաղաղության գործընթացի մասին: 17. Անցյալ տարի Գազայում կառուցեցին նոր օդանավակայան: 18. Ամեն մարդ կարող է մտնել Կնեսեթ և լսել քննարկումները: 19. Ե՞րբ ես ժամանակ գտնելու, որպեսզի պատասխանես այս բոլոր շնորհավորանքներին: 20. Բոլորը սպասում են, որ ամռվա վերջում Հորդանանի թագավորը հանդիպելու է Միացյալ Նահանգների նախագահի հետ:

43 אַרְבָּעִים־וְשָׁלוֹש

ՇԱՐՈՒՆԱԿԱԿԱՆ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԱՐՏԱՀԱՅՏՈՒՄ

43.1 Թեև անցյալ ժամանակի բայերն արտահայտում են նաև շարունակական գործողություն, այնուամենայնիվ գործողության շարունակականությունը կարող է ընդգծվել ենթակայի հետ թվով և սեռով համաձայնեցված הָיָה բայի ու ենթակայական դերբայի համադրումով՝ כל היום הָיִיתִי קוֹרֵא «ամբողջ օրը կարդում էի», מן הבוקר עד הָעֶרֶב הָיְלָדִים הָיוּ מְשַׂחֲקִים «առավոտից մինչև երեկո երեխաները խաղում էին», שָׁרָה הָיְתָה מִתְפַּלֶּלֶת בְּקוֹל רָם «Սառան բարձրաձայն աղոթում էր»: הָיָה բային կարող է հետևել մեկից ավելի ենթակայական դերբայ՝ כל בּוֹקֶר הוּא הָיָה חוֹזֵר אֶל הַגֶּשֶׁר וּמְטַיֵּל שָׁם «ամեն առավոտ նա վերադառնում էր կամրջի մոտ ու զբոսնում այնտեղ»:

ԲԱՅԱԿԱՆ ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

43.2. הוֹדָה «շնորհակալություն հայտնել, խոստովանել» բայը (արմատը՝ ידה) պատկանում է ինչպես פ״י խմբին, ինչով և պայմանավորված է הִפְעִיל կառույցում նրա הו- սկզբնավանկը (36.3.), այնպես էլ ל״ה խմբին, ունենալով այդ խմբի անորոշ դերբային բնորոշ ות- վերջավորությունը՝ לְהוֹדוֹת: 43.2.1. הוֹדָה բայի ենթակայական դերբայները են՝ מוֹדֶה-מוֹדָה-מוֹדִים-מוֹדוֹת:

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

הָאוֹצָר

בְּעִיר קְרָאקָא גָּר יְהוּדִי עָנִי וּשְׁמוֹ שְׁלֹמֹה בֶּן־יִצְחָק. לַיְלָה אֶחָד חָלַם חֲלוֹם: בַּחֲלוֹם שָׁמַע קוֹל שֶׁאָמַר לוֹ לָקוּם וְלָלֶכֶת אֶל עִיר הַבִּירָה וּלְחַפֵּשׂ אוֹצָר מִתַּחַת לְגֶשֶׁר, שֶׁלְיַד אַרְמוֹן הַמֶּלֶךְ. *"זֶה רַק חֲלוֹם"* חָשַׁב הָאִישׁ. אַחֲרֵי שֶׁחָזַר הַחֲלוֹם פַּעַם שְׁנִיָּה וּשְׁלִישִׁית, קָם הָאִישׁ וְיָצָא לְדֶרֶךְ אֲרוּכָּה. אַחֲרֵי זְמַן רַב הִגִּיעַ אֶל עִיר הַבִּירָה. אֲבָל כַּאֲשֶׁר הִגִּיעַ לַגֶּשֶׁר, שֶׁלְיַד אַרְמוֹן הַמֶּלֶךְ, רָאָה שֶׁחַיָּלִים הָיוּ שׁוֹמְרִים[2] עָלָיו[1] בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה. הוּא פָּחַד לְחַפֵּשׂ אֶת הָאוֹצָר, אֲבָל כָּל בּוֹקֶר הָיָה חוֹזֵר[3] אֶל הַגֶּשֶׁר וּמְטַיֵּל[4] שָׁם עַד הָעֶרֶב.

יוֹם אֶחָד שָׁאַל אוֹתוֹ מְפַקֵּד הַחַיָּלִים: *"מָה אַתָּה עוֹשֶׂה כָּאן? אַתָּה מְחַפֵּשׂ מַשֶּׁהוּ? אַתָּה מְחַכֶּה לְמִישֶׁהוּ?"*

סִפֵּר לו שלמה על הַחֲלום שלו. הַמְפַקֵד צָחַק: *"הֲלָכַתְ דֶּרֶך אָרוּכה כּל כּך רק בִּגלַל הַחֲלום? גם אני חָלַמתי חֲלום. בַּחֲלומי אָמרו לי שֶׁבְּעיר קראקא, בְּבֵיתו של היְהוּדי שלמה בֶּן־יצחק יש אוצָר מְתַחַת לַתנור. אבל אני לא אַצָא' לְדֶרֶך כּל כּך אָרוּכה רק בִּגלַל חֲלום. וְאֵיך אֶמצָא' את בֵּיתו של שלמה בֶּן־יצחק? הֲרֵי כְּמעַט כּל יְהוּדי הוא או שלמה או יצחק!"*

שלמה הודה' לַמְפַקֵד וְחָזַר לָעיר שלו. בַּבַּיִת הוא חָפַר תַּחַת לַתָנור וּמָצָא כַּד מָלֵא זָהָב.

דֶּרֶך לְעִיתוֹן

מִשלַחַת סינית בְּסוּרְיָה

מִשלַחַת סינית מְבָקֶרֶת כְּיָמים אֲלה בְּדַמֶשֶׂק. בְּפגישָׁתָם' דָנוּ נְשִׂיא[5] סוּרְיָה וַחֲבֵרֵי[5] הַמִשלַחַת בִּיחָסים[10] בֵּין סין לְבֵין סוּרְיָה[11].

עַל הָאוּצָר חָזַר מְבִיקוּר בְּאֵרה"ב

לִפנֵי זמַן קָצָר חָזַר שַׂר הָאוּצָר של ישראל מְבִיקוּר רִשמי בְּארצות־הברית. בְּבִיקוּר זה פָּגַש שַׂר הָאוּצָר הישׂראלי את שַׂר הָאוּצָר הָאֲמֶרִיקָנִי, וְדָן איתו[12] בְּעָזרה הַכַּלְכָּלִית שֶׁתִתֵּן[13] לִישׂראל ארה"ב.

שַׂר הָאוּצָר — ראַשׁ הממשלה של ישׂראל

[1] 36.5. [2] 43.1. [3] 35.7. [4] 26.2. [5] 37.1. [6] 34.4. [7] 43.2. [8] 9.13. [9] 12.8. [10] 10.9. [11] 41.4. [12] 31.6. [13] 39.13.

Թարգմանե՛ք երբայներեն.

1. Ես չեմ հավատում, որ երազում հնարավոր է տեսնել ապագան: 2. Առավոտյան բոլորը տեսան, որ զինվորները հսկում են քաղաքի կենտրոնը և բոլոր մեծ փողոցները: 3. Հիմա ես կարող եմ ասել, որ չկա ավելի մեծ գանձ, քան սերը: 4. Թագավորի դղյակ հասնելու համար պետք է անցնել այն մեծ կամուրջը: 5. Ես չգիտեմ, թե ինչո՞ւ վախեցա հարցնել նրան իր կնոջ մասին: 6. Ոստիկանների հրամանատարը բարձրահասակ մարդ էր, որը խոսում էր բարձր ձայնով: 7. Վաղը ինձ երկար ճանապարհ է սպասում: 8. Եթե գտնեմ ոսկով և արծաթով լի կուժ, կլինեմ թագավորի պես հարուստ: 9. Ամբողջ գիշեր եղբայրները փորում էին այգում, ինչպես ասել էր նրանց հայրը, սակայն ոչինչ չգտան: 10. Ու՞մն է ձայնը, որ ես լսում եմ երազում համարյա ամեն գիշեր: 11. Երեկ ամբողջ օրը կառավարությունը քննարկում էր իրավիճակն արևմտյան ափում: 12. Եթե տնտեսական օգնություն չստանանք արտասահմանից, մեր վիճակը կլինի ավելի ծանր: 13. Շատ տարիներ հարաբերությունները Եգիպտոսի և Սիրիայի միջև լավ չէին: 14. Ամերիկյան արտգործնախարարը Դամասկոսում կհանդիպի Սիրիայի նախագահի հետ: 15. Կնեսեթում ֆինանսների նախարարը պատմեց իր նոր տնտեսական ծրագրի մասին:

44 אַרְבָּעִים־וְאַרְבַּע

44.1. פ״ע עָבַד ՊԱՏԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

אני	אֶעֱבֹד	אנחנו	נַעֲבֹד
אתה	תַּעֲבֹד	אתם	תַּעַבְדוּ
את	תַּעַבְדִי	אתן	תַּעַבְדוּ
הוא	יַעֲבֹד	הם	יַעַבְדוּ
היא	תַּעֲבֹד	הן	יַעַבְדוּ

44.2. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ עָבֹד / עִבְדִי / עִבְדוּ ։

✍ *բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* זָוַב, זָוַר, זָבַר, זָצַר *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

44.3. Եբրայերենում բացակայում է «նույն» բառը: Փոխարենն օգտագործվում են III դեմքի «հայցական հոլովի» դերանունները՝ אִישׁ אותו (הָ)«նույն մարդը», אִשָּׁה אותה (הָ)«նույն կինը», אֲנָשִׁים אותם (הָ)«նույն մարդիկ», נָשִׁים אותן (הַ)«նույն կանայք»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

חָכְמַת הָאֲמִתִּית

רַב אֶחָד הָיָה עוֹמֵד לְיַד הַחַלּוֹן וּמִסְתַּכֵּל עַל הָרְחוֹב. קָרָאי הָרַב לְאִישׁ שֶׁעָבַר בָּרְחוֹב, וְשָׁאַל אוֹתוֹ: "אֲמוֹר לִי בְּבַקָּשָׁה, אִם תִּמְצָאִי אַרְנָק מָלֵא כֶּסֶף, הַאִם תַּחֲזִירִי אוֹתוֹ לְבַעֲלִיוֹ?" הָאִישׁ עָנָה בְּלִי הִסּוֹס: "אִם אֵדַעְתִּי בְּבִטָּחוֹן מִי בַּעַל הָאַרְנָק, אַחֲזִירִי לוֹ אֶת הַכֶּסֶף". "שׁוֹטֶה אַתָּה" אָמַר הָרַב.

שׁוּב עָמַד הָרַב לְיַד הַחַלּוֹן, קָרָא לְאִישׁ אַחֵר וְשָׁאַל אוֹתוֹ אוֹתָהּ שְׁאֵלָה. עָנָה הָאִישׁ: "אֲנִי לֹא שׁוֹטֶה וְלֹא אֲוִתֵּרִי עַל אַרְנָק כֶּסֶף שֶׁנָּפַל בְּיָדִי". "רָשָׁע אַתָּה" אָמַר לוֹ הָרַב.

קָרָא הָרַב לְאִישׁ שְׁלִישִׁי וְגַם אוֹתוֹ שָׁאַל אוֹתָהּ הַשְּׁאֵלָה. עָנָה הָאִישׁ: "אֵיךְ יָכוֹל אֲנִי עַכְשָׁיו לָדַעַת אֵיךְ אֶתְנַהֵגִי? אוּלַי לֹא אַצְלִיחַ לִכְבּוֹשׁ אֶת יִצְרִי הָרַע וְאֶקַּחִי לְעַצְמִי אֶת הַכֶּסֶף, וְאוּלַי יַעְזוֹרִי לִי אֱלוֹהִים לִכְבּוֹשׁ

דֶּרֶךְ לְעִיתּוֹן

תוכנית נְבְנִית חֲדָשָׁה

החוֹדֶשׁ יָגִישׁ[17] שֵׂר הָאוֹצָר לְאִישּׁוּר הַמֶּמְשָׁלָה תוכנית כַּלְכָּלִית חֲדָשָׁה. הַמֶּמְשָׁלָה תָּדוּן[18] בַּתוכנית, עוד לִפְנֵי שֶׁהִיא תֵּגָמֵר[19] אֶת הַדִּיּוּן בְּהַקְצִיב. הַשֵּׂר בְּטוּחַ שֶׁתוכניתו החדשה תַּצְצוּר[20] אֶת הָאִינְפְלַצְיָה.

שָׂרִים יִשְׂרְאֵלִיִּים מְבַקְּרִים בְּיַרְדֵּן

הַשֵּׂר אֲרִיאֵל שָׁרוֹן בְּיָקָר בְּיוֹם א'[20] בְּיַרְדֵּן וְנִפְגַּשׁ לְשִׂיחָה עִם הַמֶּלֶךְ חוּסֵיין. שָׁרוֹן וְחוּסֵיין דָּנוּ עַל מַצָּב הַהֲלִיךְ הַשָּׁלוֹם, עַל הַקְשָׁרִים בֵּין יִשְׂרָאֵל לְבֵין יַרְדֵּן[21], וְעוֹד. שֵׂר הַמִּסְחָר וְהַתַּעֲשִׂיָּה נָתָן שַׁרַנְסְקִי בְּיָקָר בְּבַּרְבַּת־עַמּוֹן בְּיוֹם ד'[20], וְדָן עִם שֵׂר הַמִּסְחָר שֶׁל יַרְדֵּן בְּקִשְׁרֵי[5] הַמִּסְחָר בֵּין שְׁתֵּי הַמְּדִינוֹת.

קִשְׁרֵי מִסְחָר — առևտրական կապեր

[1] *խօխմա* [2] 43.1. [3] 32.11. [4] 39.10. [5] 34.4. [6] 39.3. [7] 35.5. [8] 37.2. [9] 44.3. [10] 33.5. [11] 34.1. [12] 39.1. [13] 38.5. [14] 20.4. [15] 44.1. [16] «բացականչեց» [17] 39.5. [18] 36.1. [19] 35.1. [20] 24.10. [21] 41.4.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Եթե հաստատ իմանամ, որ երեկոյան գալու եք մոտս, տանը կլինեմ: 2. Նա առանց կասկածի պատասխանեց, որ պատրաստ է մեկնել մեզ հետ: 3. Չհավատաս, որ ես պատրաստ եմ հրաժարվել քեզանից: 4. Ինչպե՞ս հիմա կարող եմ պատասխանել այս դժվար հարցին: 5. Ոչ միշտ է կարելի հաղթահարել վատ բնազդները և ճիշտ վարվել: 6. Միայն Աստված կարող է օգնել ինձ կարգավորել իմ բոլոր պրոբլեմները: 7. Նրան չի հաջողվի ավարտել այս աշխատանքը մինչև ամսվա վերջը: 8. Դե՛ն մի՛ վերադարձրու այս գիրքն իր տիրոջը, ես էլ եմ ուզում կարդալ այն: 9. Նա, ով իմաստություն է փնտրում, կգտնի նաև ոսկի: 10. Ասա՛ ինձ՝ ով է քո ընկերը, ես կասեմ՝ ով ես դու: 11. Առանց Կնեսեթի հաստատման կառավարությունը չի կարողանա սկսել աշխատանքը: 12. Վարչապետը հուսով է, որ Կնեսեթը կընդունի նոր բյուջեն մինչև ամսվա վերջը: 13. Կոնֆերանսում, որը կբացվի գալիք շաբաթ Ամմանում, կքննարկեն խաղաղ գործընթացի ապագան: 14. Արդյունաբերության վիճակը մեր երկրում շատ ծանր է: 15. Երկու նախարարները համոզված են, որ առևտուրն իրենց պետությունների միջև կաճի: 16. Վարչապետներն ուզում են պահպանել լավ կապերը Եգիպտոսի և Սիրիայի միջև: 17. Առևտրական կապերը շատ կարևոր են պետությունների միջև հարաբերություններում:

45 אַרבּעים־וְחָמֵשׁ

ՅԻՆ ՄԱՍՆԻԿԻ ԳՈՐԾԱԾՈՒԹՅՈՒՆԸ

45.1. יִן մասնիկը կարող է ժխտականի վերածել անվանական կամ ենթակայական դերբայով արտահայտված ստորոգյալը (վերջինս նշանակում է, որ יִן մասնիկը ժխտականի է վերածում միայն ներկա ժամանակի բայերը)։ Այդ դեպքում նրան սովորաբար կցվում են դերանվանական վերջածանցները՝ կազմելով հետևյալ ձևերը.

אֵינֶנִּי (אֵינִי) *էյնե՛նի*	אֵינֶנּוּ *էյնե՛նու*
אֵינְךָ / אֵינֵךְ	אֵינְכֶם / אֵינְכֶן
אֵינֶנּוּ (אֵינוֹ) / אֵינֶנָּה (אֵינָהּ) *էյնե՛նու, էյնե՛նա*	אֵינָם / אֵינָן

Ուշադրություն դարձրե՛ք אֵינֶנּוּ ձևի երկակի գործածությանը, համեմատե՛ք מֶנּוּ ձևի հետ։

Այս ձևերը համապատասխանում են «անձնական դերանուն + לא» կապակցություններին՝ (הם לא מְדַבְּרִים עברית) אֵינָם מְדַבְּרִים עברית (אני לא חוֹלֶה), אֵינֶנִּי חוֹלֶה : Եթե ենթական անձնական դերանուն չէ, ապա այս ձևերը պարզապես փոխարինում են לא մասնիկին՝ בּעלי אֵינוֹ מְשַׂחֵק בְּקְלָפִים «ամուսինս խաղաթուղթ չի խաղում»։ יִן մասնիկը կարող է ժխտել ենթակայական դերբայը նաև առանց դերանվանական վերջածանցի. այդ դեպքում նա սովորաբար դրվում է ենթակայից առաջ՝ אֵין אנחנו מְדַבְּרִים עברית טוב «մենք երբայերեն լավ չենք խոսում»։

45.1.1. יִן մասնիկի միջոցով ժխտումը գրական լեզվի կանոններով համարվում է նորմատիվ, մինչդեռ לא մասնիկի միջոցով ժխտումը դիտվում է խոսակցական լեզվի ազդեցության արդյունք։ Սակայն ներկայումս לא մասնիկը գերակշռում է նույնիսկ գրական լեզվում, իսկ יִן մասնիկն ավելի հաճախ օգտագործվում է մամուլի լեզվում։

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

45.2. הוּא, הִיא դերանունները կարող են միանալ այլ դերանունների՝ կազմելով տրամաբանական շեշտ կրող կայուն կապակցություններ (א տառն այդ դեպքում սղվում է)՝ מִיהוּ (מי הוּא) *միհու* «ո՛վ է (նա, սա)», מַהוּ (מה הוּא) *մահու* «ի՛նչ է (սա)», ո՞րն է, זֶהוּ, זוֹהִי (זֶה הוּא, זוֹ הִיא) *զէհու, զոհի* «սա՛ է»։

45.3. Ապառնի ժամանակում נָסַע բայը, ինչպես և נ״פ խմբի բայերի մի մասը, խոնարհվում է առանց נ արմատականի.

אני	אֶסַּע	אנחנו	נִסַּע
אתה	תִּסַּע	אתם	תִּסְעוּ
את	תִּסְּעִי	אתן	תִּסְעוּ
הוא	יִסַּע	הם	יִסְעוּ
היא	תִּסַּע	הן	יִסְעוּ

45.4. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ נָסַע / נְסָעִי / נְסְעוּ:

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

ארבעה סיפורים קצרים

אישה אחת באה אל הָרַב וְאָמרה: "רַבִּי, יש לי צָרה גדולה: בעלי אֵינו יוֹדֵעַ לְשַׂחֵק בְּקְלָפים. מה לַעֲשות?" "זאת צָרה?" שָׁאַל הָרַב. "הַלוואי על כל ישראל צָרה כָּזאת. אני חושֵׁב שֶׁזה דַווקָא טוב שֶׁבּעלַך אֵינו מְשַׂחֵק בְּקְלָפים." אָמרה הָאישה: "אֲמַרתי שֶׁאֵינו יוֹדֵעַ לְשַׂחֵק, ולא אָמַרתי שֶׁאֵינו מְשַׂחֵק!"

חַנה מִתפַּלֶלֶת בְּקול רָם: "אָנָא, אָבִי שֶׁבַּשָּׁמַיִם, שמַעְ־נִי את תפילָתי ושלַחְ־נִי לי אוֹפַנַּיִים לְיום הוּלַדתי." אבא קָרָא לְחנה וְשָׁאַל אותה: "לָמה את צוֹעֶקת כּל כָּך? הָאבא שֶׁבַּשָּׁמַיִם יוֹכַל לִשמוע גם אִם תִּתפַּלְלִי אֲלָיוּ בְּלַחַשׁ." עָנתה חנה: "אתה צוֹדֵק, אבא, אבל אני רוצה שֶׁגם הָאבא שֶׁעל הָאָרֶץ יִשמַע את תפילָתי."

הסוֹפֵר הָאֲמֶרִיקָנִי המְפוּרסָם מַרק טווין נִבנַס פַּעם לְבַנק וּביקֵשׁ הַלוָואה. הפָּקיד בַּבַּנק שָׁאַל אותו שְׁאֵלות רַבּות על רְכושו. אָמַר מַרק טווין: "מַדוּעַ אתה שואֵל אותי כּל כָּך הרבה שְׁאֵלות על רְכושי? אין לי רְכוּש, אני איש עני, וְלָכֵן באתי לְבַקֵּשׁ הַלוָואה". אָמר הפָּקיד: "אִם אתה עני, לא תְקבֵּל־י הַלוָואה, מִפּנֵי שֶׁלא תוּכַל־י לְהַחזיר את הכּסף." אָמר מַרק טווין: "עכשיו אני הֵבַנתי־י מיהוּ־י בַּנקאי: בַּנקאי הוא אָדָם, שֶׁיִּתֵּן־י לְךָ מִטרִיָּה כּאשר השֶׁמֶשׁ זוֹרַחַת וְיִקַּח־י אותה מִמְּךָ־י כּאשר יֵרֵד־י גֶּשֶׁם."

אישה אחת הָלכה לְקונצרט. כְּשֶׁחָזרה, שָׁאֲלה אותה השכֵנה: "מה שָׁמַעתי שֶׁמשפָּחת כֹּהֵן תִּסַּע־י בְּסתו לְחוּץ לָאָרֶץ, וּגבֶרֶת לֵוי עומֶדֶת־י לְהִתגרש מִבַּעלה. יותר לא יָכולתי־י לשמוע, כּי התזמוֹרֶת־20 התחילה לְנַגֵּן."

דֶּרֶךְ לְעִיתון

רוּסְיָה תַּמשִׁיך־21 לְאיראן עוד שְׁנֵי פּוּרים נַרעִיניים

רוּסְיָה הודיעה כּי היא מוֹכֶרֶת לְאיראן עוד שני כּוּרים נַרעיניים. רוּסיה גם בּוֹנה כּוּר נַרעיני גדול בְּאיראן. בְּארצות־הברית וּבְיִשׂראל יש בַּעַס רַב על רוּסיה, בְּגלַל מְכירַת הכּוּרים לְאיראן.

חוּסֵיין וּמוּבּארַק יִיפָּגשׁוּ־22 לְדיבּוּר על הַמַּצָּב בְּעיראק

חוּסֵיין מֶלֶך יַרדן בּא בְּיום ה׳־23 לְקַהיר וְנִפגַּש עם נָשִׂיא־24 מִצרַיִם חוּסני מוּבּארַק. הנוֹשֵׂא הָעִקָּרי של השיחות הָיה המַּצָּב בְּעיראק. המֶלֶך חוּסֵיין הַכּין תוכנית חֲדָשה בְּעִנְיַן עיראק.

[1] 45.1. [2] 30.6. [3] 34.2. [4] 37.4. [5] 14.10. [6] 40.2. [7] 34.1. [8] 35.7. [9] Դ.12. [10] 33.5. [11] 35.3.
[12] 45.2. [13] 39.13. [14] 38.5. [15] 34.7. [16] 37.1. [17] 45.3. [18] 37.10 [19] 40.1. [20] Զ.13. [21] 35.1. [22] 41.1. [23] 24.10.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Երեկ չէինք կարողանում քնել և ամբողջ գիշեր խաղաթուղթ էինք խաղում: 2. Եթե Աստված լսի աղոթքս, կուղարկի ինձ ոսկով և արծաթով լի կուժ: 3. Ես չեմ սիրում, երբ խոսում են շշուկով: 4. Դու իրավացի ես, չարժե հրաժարվել այս աշխատանքից: 5. Ես չեմ կարողանա գալ քեզ մոտ այսօր երեկոյան: 6. Բոլորը քաղաքում ծիծաղում էին նրա վրա, որովհետև նա միշտ տնից հովանոցով էր դուրս գալիս: 7. Իմ ամբողջ ունեցվածքը կարելի է դնել այս փոքր ճամպրուկի մեջ: 8. Այս նվագախումբը հնարավոր չէ լսել: 9. Լսի՛ր, ինչպես են երգում թռչուններն առավոտյան: 10. Երբ փոքր էի, հայրս ամեն ծննդյանս օրը խոստանում էր հեծանիվ գնել ինձ համար: 11. Մեր քաղաքն արժե այցելել միայն աշնանը: 12. Արտասահմանում ասում են, որ մեր ատոմային ռեակտորը հին է ու վտանգավոր: 13. Պատերազմն Իրանի ու Իրաքի միջև տևեց տասը տարի: 14. Իսրայելն իր առաջին ատոմային ռեակտորը կառուցել է Ֆրանսիայի օգնությամբ: 15. Հանդիպման գլխավոր թեման տնտեսական ծանր իրավիճակն էր Գազայի գոտում: 16. «Երրորդ աշխարհի» ղեկավարները Կահիրեում կքննարկեն իրենց տնտեսական պրոբլեմները: 17. Հայաստանի ֆիլհարմոնիկ (פילהרמוני) նվագախումբը ամռվա վերջին կմեկնի Միացյալ Նահանգներ: 18. Երբ ինձ դժվար է, ես միշտ աղոթում եմ, սակայն համոզված չեմ, որ Աստված լսում է աղոթքներս: 19. Միացյալ Նահանգները ու Իսրայելն ուզում են, որ Ռուսաստանը չօգնի Իրանին ատոմային ռեակտորներ կառուցել: 20. Ես համոզված եմ, որ եթե հովանոց չվերցնեմ, անձրև կգա:

46 אַרבּעים־וְשֵׁש

46.1. ה״ל/ע״פ ԲԱՑԵՐՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

אני	אֶעֱשֶׂה	אנחנו	נַעֲשֶׂה
אתה	תַּעֲשֶׂה	אתם	תַּעֲשׂוּ
את	תַּעֲשִׂי	אתן	תַּעֲשׂוּ
הוא	יַעֲשֶׂה	הם	יַעֲשׂוּ
היא	תַּעֲשֶׂה	הן	יַעֲשׂוּ

46.2. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ ! עֲשֵׂה / עֲשִׂי / עֲשׂוּ:

***עֲשֵׂה** բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* עשה, עלה *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամա-յական եղանակը:*

46.3. לָמֵד֫ ԿԱՌՈՒՑԻ ה״ל ԲԱՑԵՐՆ ԱՊԱՌՆԻ ԺԱՄԱՆԱԿՈՒՄ

אני	אֶחְכֶּה	אנחנו	נְחַכֶּה
אתה	תְּחַכֶּה	אתם	תְּחַכּוּ
את	תְּחַכִּי	אתן	תְּחַכּוּ
הוא	יְחַכֶּה	הם	יְחַכּוּ
היא	תְּחַכֶּה	הן	יְחַכּוּ

46.4. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ ! חַכּוּ / חַכִּי / חַכֵּה:

***חַכֵּה** բայի օրինակով ապառնի ժամանակում խոնարհե՛ք* קיה, קסה *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրա-մայական եղանակը:*

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒՅԹՅՈՒՆՆԵՐ

46.5. ־ְ, ־ָ կցական նախդիրները, կապակցություն ՝ կապակցությունից առաջ շաղկապը, ինչպես և ־ְל, ־ְכ ծայնավորվում է խիրիկով, իսկ ־ְ կապակցությունը կորցնում է շվան՝ תל־אביב ְוירושלים ... *վիռուշալա՛յիմ,* הורים ְוילדים ...*վիլաղիմ:*

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

על הורים וילדים[1]

כל ההורים רוצים שֶׁלַיְלָדים שלהם יִהְיֶה טוב בַּחַיִים. כּוֹלָם רוצים שֶׁהם יַצליחוּ[2], שֶׁהם יִהיוּ בּריאים, עֲשירים וּמְאוּשָׁרים. לא כּל ההורים יודעים מה לַעֲשׂוֹת כְּדֵי שֶׁלַיְלָדים יִהְיֶה בָּאֱמֶת טוב. יש הורים שֶׁחושבים שֶׁהם יודעים מה הָכי טוב[3]. ההורים כָּאֵלֶה[4] בְּטוּחים שֶׁיְלָדים אֵינָם יודעים[5] כְּלוּם, אֵינָם רוצים[6] לַעֲשׂוֹת מה רוצים הצעירים. הם רוצים רק שֶׁהילְדים שלהם יַעֲשׂוּ[7] מה שֶׁהם - ההורים - מַחליטים בְּשבילָם. הורים כָּאֵלֶה[8] מַחליטים מה "הילְד" יַעֲשֶׂה[9], מה הוּא יִלמַד[10], מי יִהיוּ החֲבֵרים שלו, מה הוּא יִקרָא[11], מה הוּא יִראֶה[12], ועוד...

אני רוֹצֶה לְסַפֵּר לָכֶם על אוּרי. ההורים שלו רָצוּ שֶׁהוא יִלמַד[13] בְּאוּניבֶרסיטה, אבל הוא לא רָצה. הוא רָצה שֶׁהם לא יַגידוּ[14] לו מה לַעֲשׂוֹת. אוּרי רָצה לִנסוֹעַ לְטַיְיל. הוא רצה לִראוֹת מְקוֹמוֹת חדשים, עָרים חדשות, לְהַכִּיר אנשים מְעַנְיְינִים. הוא אָמַר שֶׁהוא לא יוֹדֵעַ מה הוא רוֹצֶה לִחיוֹת. הוא בִּיקֵשׁ מֵאבּא שלו שֶׁלא יַחליט[15] בְּשבילו: *"אני אֶחְיֶה[16] שָׁנָה, וְאז אַחליט[17] בְּעַצמי! אני לא רוֹצֶה שֶׁאתם תַּחליטוּ[18] אני לא מְבַקֵּשׁ שֶׁתַּעֲזרוּ[19] לי, אבל לְהָפרִיעַ[20] לי, אני אֶעֱשֶׂה[21] תוכניות בְּעַצמי, וּבְעַצמי אֶעֱנֶה[22] על כּל הַשְׁאֵלוֹת!"*

זה לא הָיָה קַל. לַהורים של אוּרי הָיָה קָשֶׁה מאוד לְוַותֵּר על תוכניותֵיהֶם[23]. אוּרי עָבַד קָשֶׁה וְחָסַך כֶּסֶף בְּעַצמו. הוא הִבטיחַ לְהורָיו[24] שֶׁאחרֵי הַטִּיוּל, הוא יַלֵּךְ[25] לִלמוד. הוא אָמַר לָהֶם את זה כְּדֵי שֶׁהם לא יִדאֲגוּ[26], אבל הוא בָּאֱמֶת הִתכַּוֵּן לִלמוד, הוא רק לא יָדַע מה לִלמוד.

כְּשֶׁאוּרי חָזַר מַחטיוּל הוא הָלַךְ לִלמוד אֳמָנוּת[27]. ההורים שלו לא הָיוּ מְאוּשָׁרים מִזה. הם רָצוּ שֶׁהוא יִהְיֶה עוֹרֵךְ־דין, או רוֹפֵא, או מְהַנדֵּס, אבל לא הָיתה לָהֶם בְּרֵרָה. אוּרי כְּבָר אֵינוּ יֶלֶד קָטָן וְהוא הֶחליט בְּעַצמו.

דרך לעיתון

מָזִיר הָאוּ"ם[17] מְבַקֵּר בְּיִשׂרָאֵל

מָזִיר הָאוּ"ם קוֹפִי אַנָאן בָּא בְּיוֹם ג׳ לְבִיקוּר בְּיִשׂרָאֵל. זֶהוּ[18] בִּיקוּר רִאשׁוֹן של קוֹפִי אנאן בְּיִשׂרָאֵל. לְפִנֵי־כֵן בִּיקֵר אנאן בְּמְדִינוֹת חֲאַזוֹר וְנִפגַּשׁ עִם רָאשֵׁי חֲמְדִינוֹת. בְּיוֹם ב׳ נִפגַּשׁ אנאן עִם יַאסֶר עַרָפָאת. קוֹפִי אנאן יִיפָּגֵשׁ[19] בְּיִשׂרָאֵל עִם חֲנשִׂיא, עִם רֹאשׁ חממשלה וְעִם שַׂר חַבִּטָּחוֹן. בְּשִׂיחוֹת אֵלֶה יַעֲלוּ[20] לְדִיוּן חנושאים חֲעוּמדים[21] בְּרֹאשׁ חַדשות: חַמַּלִיךְ חשלום, פְּתרון בְּעָיַת לְבָנוֹן, ועוד.

בְּעָיוֹת שֶׁל וּוגוֹת צְעִירִים

לְזוּגוֹת צְעִירִים בְּעִיר אוֹר־יְהוּדָה אֵין דִּירוֹת. חצְעִירִים נִכנְסוּ מִסְפָּר פְּעָמִים[22] לְדִירוֹת רֵיקוֹת[23], אבל חמִשטָרָה חוֹצִיאָה אוֹתָם מִשָּׁם. חזוּגוֹת חצְעִירִים גם הֵפִינוּ מוּל חכְּנֶסֶת. עד עכשיו לא מָצאוּ פְּתרון לַבְּעָיָה שלחם. חזוּגוֹת חצְעִירִים חֲחליטוּ לְחָקִים עִיר אוחָלִים בְּאִיצְטַדיון. חם יְקַבּלוּ[23] שם חַשמל וּמַיִם.

הָאוּ"ם (הָאוּמוֹת חַמְאוּחָדוֹת)	(Միավորված ազգեր(ի կազմակերպություն
לַעֲלוֹת לְדִיוּן	քննարկման դրվել

[1] 46.5. [2] 39.1. [3] 41.3. [4] 30.6. [5] 45.1. [6] 46.1. [7] 34.2. [8] 34.4. [9] 39.11. [10] 39.5. [11] 46.3. [12] 44.1. [13] 35.6.
[14] 35.5. [15] 37.3. [16] *օմանում* [17] 32.7. [18] 45.2. [19] 41.1. [20] 6.20. [21] «մի քանի անգամ» [22] *անկ* [23] 33.5.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Երբ փոքր էի, միշտ ցանկանում էի, որ ծնողներս չորոշեն իմ տեղը: 2. Ամեն առավոտ նա գալիս է նոր ծրագրով, սակայն երեկոյան արդեն չի հիշում այն: 3. Եթե ինձ չխանգարեն, ես կկարողանամ ավարտել այս գիրքը մինչև շաբաթվա վերջը: 4. Առնվազն շաբաթը երկու անգամ նա գալիս է մեզ մոտ և պատմում մեզ իր երկար պատմություններ: 5. Եթե չես օգնելու ինձ՝ գոնե մի՛ խանգարիր: 6. Ես հոգնած եմ, որ

նա չի կարողանա հրաժարվել այս ծրագրից: 7. Ամեն անգամ դու մի նոր բան ես խոստանում ինձ և հետո մոռանում: 8. Ես զգում եմ, որ առանց փաստաբանի չեմ կարողանա գտնել այս պրոբլեմի լուծումը: 9. Նա հարուստ է և առողջ, սակայն երջանիկ չէ, որովհետև երեխաներ չունի: 10. Ինձ դժվար էր մենակ ապրել դատարկ բնակարանում: 11. 2000թ. Կոֆի Անանը երկրորդ անգամ ընտրվեց ՄԱԿ-ի քարտուղար: 12. Երկու պետությունները քննարկում են ՄԱԿ-ի խաղաղության ծրագիրը: 13. Ամենակարևոր թեման, որը քննարկման դրվեց, տնտեսության վիճակն էր: 14. Սիրիայի նախագահն ասում է, որ իսրայելյան բանակը պետք է դուրս գա Լիբանանից: 15. Լիբանանի պրոբլեմի լուծումը խաղաղ գործընթացի կարևոր մասն է: 16. Առնվազն տարին երկու անգամ ուսանողները ցույց են անում համալսարանի առջև: 17. Այս մարդիկ որոշեցին վրանները դնել մարզադաշտում, որովհետև այլ ընտրություն չունեին: 18. Բոլորս հուսով ենք, որ կառավարությունը լուծում կգտնի մեր պրոբլեմին: 19. Ոստիկանությունը ռադիոյով հայտարարեց, որ երկու տղամարդ է փնտրում: 20. Վարչապետն ասում է, որ երիտասարդ զույգերը ևս երկու տարի պետք է սպասեն իրենց պրոբլեմների լուծմանը:

47 אַרבּעים־וְשֶׁבַע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

אֵיפֹה לָגוּר?

נָחֶמָה סטוּדֶנטית. הִיא לוֹמֶדֶת שָׁנָה שְׁנִיָּה בְּפָקוּלטָה לְאַרכֵיאוֹלוֹגיָה. שְׁנַתַּיִם הלימוּדים כְּבָר הִתחִילָה וְהִיא עוד לֹא הֶחלִיטָה אֵיפֹה לָגוּר. בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה נָרָה נָחֶמָה אֵצֶל קרוֹבֶיהָ. נוֹחַ מאוד לגוּר שם, אבל לְנָחֶמָה הָיוּ כַּמָּה בְּעָיוֹת. קרוֹבֶיהָ גָּרִים בְּדִירָה גדוֹלָה וְנוֹחָה לֹא רחוק מֶמֶּרכֶּז הָעִיר, אבל יש שם רַעַשׁ של מְכוֹנִיוֹת וְאוֹטוֹבּוּסִים. לִפְעָמִים, כְּשֶׁאוֹטוֹבּוּס עוֹבֵר בָּרחוֹב, אִי אֶפשָׁר אפילוּ לִשמוֹעַ רַדיוֹ. נָחֶמָה לֹא יָכלָה לִלמוֹד שם, לֹא תמיד הָיָה לָהּ חֶשֶׁק לָלֶכֶת לַסְּפרִייָה, וְגַם נִמאַס לָהּ לִשמוֹעַ אֶת הַשְׁאֵלוֹת של דוֹדָה: "אֵיפֹה חָיִית? לְאָן אֶת הוֹלֶכֶת? לָמָּדֶת אֶת שִׁיעוּרַיִךְ? הוּא נָבוֹן?"

נחמה יְכוֹלָה לגוּר בְּמָעוֹן הסטוּדֶנטִים, אבל גַּם שם יש רַעַשׁ. בְּמָעוֹן זוֹל לגוּר, וְאֶפשָׁר לָלֶכֶת בָּרֶגֶל מִשָּׁם לָאוּנִיבֶרסִיטָה, אבל בְּדֶרֶךְ כְּלָל יש שׁוּתָף לְחֶדֶר. לִפְעָמִים בְּשַׁבּוּעַ יש מְסִיבָּה עַד אֶמצַע הַלַּיְלָה, וְלִפְעָמִים צָרִיךְ לָלֶכֶת לַמְּסִיבָּה, גַּם אִם אֵין חֶשֶׁק.

אוּלַי כְּדַאי לגוּר בְּדִירָה שְׁכוּרָה? נחמה יְכוֹלָה לְשַׁכּוֹר דִּירָה עִם עוֹד כַּמָּה סטוּדֶנטִים, אבל כָּל כָּךְ יָקָר בִּירוּשָׁלַיִם! וְהִיא לֹא יוֹדַעַת, אִם שׁוּתָף לְדִירָה יוֹתֵר טוֹב מִשׁוּתָף לְחֶדֶר. צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ דִּירָה, וְקָשֶׁה לִמצוֹא דִּירָה מַתאִימָה, וּבַאֵיזוֹ שְׁכוּנָה כְּדַאי לְחַפֵּשׂ? וּמַה יִהיֶה, אִם בְּאֶמצַע הַשָּׁנָה יַחלִיט שׁוּתָף אֶחָד לַעֲזוֹב אֶת הַדִּירָה? צָרִיךְ יִהיֶה לְחַפֵּשׂ שׁוּתָף חָדָשׁ, אוֹ לְשַׁלֵּם הַרבֵּה יוֹתֵר.

מַה יִהיֶה? נחמה מוּכרָחָה לגוּר בְּאֵיזֶה מָקוֹם...

דרך לעיתון

עֵר הַחוֹף שֶׁל יָפוֹ וּמִבְצָרָהּ בְּיִשׂרָאֵל

שַׁר חחוץ של יָפוֹ בּא בְּיוֹם בּ׳ לְבִיקוּר קָצָר של יוֹם אֶחָד בְּיִשׂראֵל. זה הָיָה חבִיקוּר הָרִאשׁוֹן של שׂר־חוּץ מִיָּפוֹ לְיִשׂראֵל. שׂר חחוץ בִּיקֵר בְּי״יד וְשָׁם״, בְּמַחֲנֶה־חפליטים לְיַד ירוּשָׁלַיִם, וְנִפגַּשׁ לְשִׂיחוֹת קְצָרוֹת עִם נָשִׂיא חמְדִינָה, רֹאשׁ חממשלה וְשׂר החוּץ. שׂר חחוץ של יָפוֹ אָמַר, כִּי עַד חיוֹם פָּעַלְתָּ יָפוֹ בְּאֵזוֹר בְּעִנְיָנֵי כַּלְכָּלָה, וְעכשיו רוצה יָפוֹ לַעֲזוֹר לְהָבִיא שָׁלוֹם לָאֵזוֹר. שׂר חחוּץ חִיפַּנִי אָמַר עוֹד, כִּי יָפוֹ חיא בְּעֵד מְדִינָה פָּלַסטִינִית.

כַּמָּה יָמִים יִלמְדוּ? הַתַּלמִידִים?

בְּמִשׁרַד חחינוּך מְכִינִים חַצָעָה לְחַגדִיל אֶת מִספַּר יְמֵי חלימוּדִים בְּשָׁנָה. לְפִי חחַצָעָה יִלמְדוּ בְּבָתֵּי־סֵפֶר 290 יָמִים בְּשָׁנָה, בְּמָקוֹם

220 יָמִים. לֹא בָּרוּר עֲדַיִן אִם הַנִּתָּלַת תִּמְשָׁרֵד תְּקַבֵּל[10] אֶת חִצָּעָה.

[1] 31.3.1. [2] 35.5. [3] 40.1. [4] 15.5. [5] 31.5. [6] 39.1. [7] 34.2. [8] מָאתַיִם וְתִשְׁעִים [9] מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים [10] 33.5.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Դավիթն ուզում է ապրել իր ազգականների տանը, որովհետև այնտեղից նա կարող է ոտքով գնալ համալսարան: 2. Քնակարանները քաղաքի կենտրոնում ընդհանրապես ավելի թանկ են: 3. Եթե գնաս աջ՝ կհասնես կինոթատրոն, եթե գնաս ձախ՝ կհասնես հիվանդանոց: 4. Ես այսօր որևէ մեկին տեսնելու ցանկություն չունեմ: 5. Ես ուզում եմ իմանալ՝ ինչքան ժամանակով կարելի է վարձել այս քնակարանը: 6. Ինչպե՞ս կարող եմ պարապել հանրակացարանում, եթե այնտեղ համարյա ամեն օր երեկույթ կա: 7. Ես ստիպված եմ լքել այս թաղամասը և տեղափոխվել քաղաքի կենտրոնից հեռու: 8. Ես արթնացա գիշերվա կեսին, որովհետև ինչ-որ մեկը գոռում էր բակում: 9. Ես ուրիշ աշխատանք եմ փնտրում, որովհետև ինձ համար ծանծրալի է ամեն օր տեսնել մեր տնօրենին: 10. Ես չեմ կարող կարդալ զրադարանի սրահում աղմուկի պատճառով: 11. Աշխարհի բազմաթիվ պետություններ ճանաչել են (הִכִּיר) պաղեստինյան պետությունը: 12. Ճապոնական պատվիրակությունը Երուսաղեմում հանդիպեց պաղեստինյան ղեկավարների հետ:

48 אַרבּעים־ושמונה

ԲԱՅԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

48.1. (Տե՛ս 27.1.) Եթե բայի առաջին արմատականը צ է, ապա הִתְפַּעֵל կառույցի -הַ־תַ־ տարբերակում ת տառը փոխարինվում է ט տառով՝ הִצְטַעֵר (արմատը՝ צער):

ԱԾԱԿԱՆՈՎ ԿԱԶՄՎԱԾ ՍՄԻԽՈՒԹԱՅԻՆ ԿԱՊԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

48.2. Որպես սմիխութի առաջին անդամ երբեմն հանդես է գալիս ածականը. այդ դեպքում ողջ կապակցությունը հանդիսանում է բարդ որոշիչ և, որպես կանոն, կապվում է գծիկով: Ածականը թվով և սեռով համաձայնեցվում է որոշյալի հետ, իսկ նրա հնչյունափոխությունը նման է գոյականի հնչյունափոխությանը՝ מִשְׁפַּחַת־יְלָדִים «բազմազավակ («զավակներով բազում») ընտանիք», כְּחוּרַת־עֵינַיִם «կապուտաչյա («աչքերով կապույտ») օրիորդ», יֶלֶד יְפֵה־פָנִים «գեղեցկադեմ («դեմքով գեղեցիկ») տղա», יַלְדָה יְפַת־פָּנִים «գեղեցկադեմ աղջիկ»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

48.3. Նախորդ դասերի մի քանի օրինակներից երևում է, որ שׁוּם բառը (բառացիորեն՝ «որևէ բան») գոյականի հետ համապատասխանում է հայերենի «ոչ մի» ժխտական դերանվանը՝ שׁוּם עֲבוֹדָה «ոչ մի աշխատանք», שׁוּם מָקוֹם «ոչ մի տեղ»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

סטודנט - עוֹזֶרֶת־בית

סטודנטים עוסקים בַּעֲבודות שונות כְּדֵי לְפַרְנֵס את עַצְמָם. יש סטודנטים שומרי לילה, מְלַצְרים, נַגָּנים[1], פועֲלֵי בִּנְיָן וְאַפִּילוּ עוזרות־בית[2].

פִּנְחָס הוּא מֵרֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן. הוּא לוֹמֵד בִּיוֹלוֹגְיָה וְעוֹבֵד עוֹזֶרֶת־בַּיִת. פִּנְחָס אוֹמֵר: *"אֲנִי אוֹהֵב עֲבוֹדוֹת־בַּיִת. אֲנִי לֹא רוֹצֶה לִהְיוֹת פָּקִיד. אֲנִי שׁוֹנֵא נְעִירוֹת וּמִשְׂרָדִים. לָכֵן הֶחְלַטְתִּי לַעֲבוֹד כְּעוֹזֶרֶת־בַּיִת[3]. זֹאת עֲבוֹדָה טוֹבָה יוֹתֵר מֵעֲבוֹדוֹת אֲחֵרוֹת וְהִיא מוֹצֵאת חֵן בְּעֵינַיי[4]. אֶפְשָׁר לַעֲבוֹד מְעַט וּלְהַרְוִיחַ הַרְבֵּה"*. פִּנְחָס הוּא בֵּן לְמִשְׁפָּחָה מְרוּבַּת־יְלָדִים[5]. יֵשׁ לוֹ חֲמִישָׁה אַחִים. מִגִּיל צָעִיר הוּא הָיָה מוּכְרָח לַעֲזוֹר לְאִמּוֹ בָּעֲבוֹדוֹת הַבַּיִת. הַיּוֹם הוּא "מוּמְחֶה" בְּשִׁטִּיפַת[6] כֵּלִים, בָּכְבִיסָה[7] וּבְשִׁטִּיפַת רִצְפָּה. כַּאֲשֶׁר הִגִּיעַ פִּנְחָס בָּפַעַם הָרִאשׁוֹנָה לָעֲבוֹדָה, לֹא הֵבִינָה בַּעֲלַת הַבַּיִת מַדּוּעַ בָּא אֱלֵיהָ[8] פִּנְחָס. הִיא אָמְרָה: *"מִשֶּׁהוּ לֹא בְּסֵדֶר. זֹאת טָעוּת! בִּיקַּשְׁתִּי שֶׁיִּשְׁלְחוּ[9] לִי עוֹזֶרֶת־בַּיִת"*. *"אֲנִי הָעוֹזֶרֶת"* עָנָה פִּנְחָס. *"לֹא יָכוֹל לִהְיוֹת! אֲנִי רוֹצֶה בָּחוּרָה, שֶׁתַּעֲזוֹר[9] לִי לִשְׁטוֹף כֵּלִים, לִשְׁטוֹף רִצְפָּה, לְכַבֵּס..."* *"נָסִי[10] אוֹתִי וְתִרְאִי[11] בְּעַצְמֵךְ. אֲנִי בָּטוּחַ שֶׁלֹּא תִּצְטַעֲרִי[12,13]"* אָמַר פִּנְחָס. בַּעֲלַת הַבַּיִת הִסְכִּימָה לְנַסּוֹת אֶת פִּנְחָס, וְהַיּוֹם הִיא לֹא רוֹצָה עוֹזֶרֶת־בַּיִת אַחֶרֶת. הִיא חוֹשֶׁבֶת שֶׁהָעוֹזֶרֶת שֶׁלָּהּ הִיא הַכִּי טוֹבָה[14].

פִּנְחָס אוֹמֵר: *"יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁאוֹמְרִים שֶׁעֲבוֹדוֹת בַּיִת - כְּבִיסָה, שִׁטִּיפַת כֵּלִים, בִּישׁוּל,[15] הֵן לֹא בִּשְׁבִיל גֶּבֶר. אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁלֹּא צָרִיךְ לְהִתְבַּיֵּשׁ בְּשׁוּם עֲבוֹדָה[16]"*.

דֶּרֶךְ לְעִיתּוֹן

סַגָּן נְשִׂיא[5] אַרְהִי"ב יָבֹא לְבִיקּוּר

סְגַן נְשִׂיא אַרְהִי"ב יְבַקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל בְּסוֹף הַחוֹדֶשׁ, בְּיוֹם הָעַצְמָאוּת שֶׁל יִשְׂרָאֵל. זוֹ הַפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה שֶׁסְּגַן נְשִׂיא אַרְהִי"ב מְבַקֵּר בְּיִקּוּר[17] רִשְׁמִי בְּיִשְׂרָאֵל. רַק פַּעַם אַחַת בִּיקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל מַנְהִיג אֲמֶרִיקָנִי חָשׁוּב יוֹתֵר. זֶה הָיָה חֻנְשִׂיא רִיצְ'רְד נִיקְסוֹן, שֶׁבִּיקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל חוֹדָשִׁים מְעָטִים לִפְנֵי שֶׁהִתְפַּטֵּר בִּשְׁנַת 1974[18].

סַגָּן נְשִׂיא אַרְהִי"ב יְבַקֵּר בְּמִצְרַיִם

סְגַן חֻנְשִׂיא שֶׁל אַרְצוֹת־הַבְּרִית יְבַקֵּר גַּם בְּמִצְרַיִם, אַחֲרֵי בִּיקּוּרוֹ בְּיִשְׂרָאֵל. הוּא רוֹצֶה לְקַבֵּל מְנַשִּׂיא מִצְרַיִם הַצָּעוֹת חֲדָשׁוֹת בְּעִנְיַן הַפַּלַסְטִינִים וְהַשְּׁטָחִים. הוּא יָגִיעַ [19] לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם ו' הַשָּׁבוּעַ. אִיתּוֹ[20] יָבוֹאוּ גַּם מְנַהִיגִים יְהוּדִיִּים מֵאַרְצוֹת־הַבְּרִית.

הַשְּׁטָחִים (ֆրավայլ) «տարածքներ» (Հորդանանի գետի Արևմտյան ափ և Գազայի գոտի)

[1] 22.6. [2] 30.4. [3] 30.5. [4] 35.5. [5] 48.2. [6] 10.6. [7] 35.7. [8] 34.2. [9] 44.1. [10] 46.4. [11] 39.11. [12] 48.1.
[13] 34.1. [14] 41.3. [15] 10.7. [16] 48.3. [17] 36.5. [18] אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וְאַרְבַּע 39.5. [19] 31.6. [20]

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ես ատում եմ արթնանալ վաղ առավոտյան: 2. Նա բողոքին ասում է, որ ճաշ եփելու մեծ մասնագետ է: 3. Նա մինչև հիմա չի ամուսնացել, որովհետև դեռ իսկական տղամարդ է փնտրում: 4. Ես շատ եմ ափսոսում, որ չես կարողանա վաղը մեզ հետ լինել: 5. Ես ստիպված եմ աշխատել ամբողջ օրը, որպեսզի ապահովեմ իմ ընտանիքի ապրուստը: 6. Պարտիզպանը նստած է այգու դարպասի մոտ և խոսում է պահակի հետ: 7. Երբ վերջացնեմ լվանալ ամանները, կսկսեմ լվանալ հատակը: 8. Ինձ չհաջողվեց ավարտել այս գործը մի մեծ սխալի պատճառով: 9. Ես չեմ կարողանա քեզ հետ երեկույթի գնալ, որովհետև ամեն շաբաթ օր մեծ լվացք ունեմ: 10. Բազմազավակ ընտանիքները օգնություն են ստանում կառավարությունից: 11. Նախագահը հայտարարեց, որ համաձայն չէ կառավարության նոր առաջարկի հետ: 12. Պատվիրակության ղեկավարը հայտարարեց, որ ուզում է փոխնախագահի հետ քննարկել հարաբերությունները երկու պետությունների միջև: 13. Ֆինանսների նախարարը հայտարարեց, որ մինչև տարվա վերջը համարյա անհնար է կանգնեցնել ինֆլյացիան: 14. Նախարարի տեղակալն ասաց, որ մտադիր չէ քննարկել տնտեսական հարցեր: 15. Մինչև հիմա չգիտեն, թե ինչո՞ւ պաշտոնաթող եղավ պաշտպանության նախարարը: 16. Փոխնախագահը ճապոնական պատվիրակության հետ հանդիպեց նախագահի պալատում: 17. Հայաստանը մինչև տարվա վերջը պետք է պատասխան տա նոր առաջարկներին: 18. Անկախությունից առաջ Հայաստանը մեծ պետության մաս էր: 19. Արտաքին գործերի նախարարության պատվիրակությունը կնախապատրաստի նախագահի պաշտոնական այցը: 20. Մասնագետները համոզված են, որ այս տարածքում շատ վտանգավոր է ատոմային ռեակտոր կառուցել:

49 אַרבּעים־וְתֵשַׁע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը. ✍

"מַאה שְׁעָרִים"

"מַאה שְׁעָרִים" היא השכונה הָרְבִיעִית שֶׁקָּמה מִחוּץ לְחוֹמוֹת הָעִיר הָעַתִּיקָה *של* יְרוּשָׁלַיִם. בִּשְׁנַת 1875 גָּמְרוּ לִבְנוֹת בֹּהּ עֲשָׂרָה בָּתִּים. הִיא הָיְתָה רְחוֹקָה מֵהָעִיר הָעַתִּיקָה, וְהִיא מְסוּכֶּנֶת לָגוּר בֹּהּ, לָכֵן בָּנוּ אֶת הַבָּתִּים קְרוֹבִים זֶה לָזֶה כְּמוֹ חוֹמָה. בְּתוֹךְ חוֹמַת הַבָּתִּים הָיְתָה חָצֵר גְּדוֹלָה. בְּאֶמְצַע הֶחָצֵר הָיָה בּוֹר מַיִם *של* כָּל הַשְּׁכוּנָה. בֶּחָצֵר הָיָה גַּם בֵּית־כְּנֶסֶת וְגַם תַּנּוּר גָּדוֹל. בְּתַנּוּר זֶה אָפוּ אַנְשֵׁי השכונה לֶחֶם וְעוּגוֹת. בְּמֶשֶׁךְ הַזְּמַן בָּנוּ הַרְבֵּה בָּתִּים בְּתוֹךְ הֶחָצֵר. עַכְשָׁיו קָשֶׁה לִרְאוֹת שֶׁהָיְתָה שָׁם פַּעַם חָצֵר.

מְדוּעַ קוֹרְאִים לַשְּׁכוּנָה "מַאה שְׁעָרִים"? אוּלַי מִפְּנֵי שֶׁרָצוּ לִבְנוֹת בֹּהּ מַאה בָּתִּים. וְיֵשׁ אוֹמְרִים שֶׁקָּרְאוּ לַשְּׁכוּנָה בְּשֵׁם זֶה, כִּי הָיוּ בֹּהּ מַאה שְׁעָרִים. אֲבָל, בָּאֱמֶת, יֵשׁ בֹּהּ רַק *שִׁשָּׁה* שְׁעָרִים.

בַּשְּׁכוּנָה גָּרִים יְהוּדִים דָּתִיִּים מְאוֹד. בְּרְחוֹבוֹת השכונה רוֹאִים גְּבָרִים עִם פֵּאוֹת וְזְקָנִים וְנָשִׁים עִם מִטְפָּחוֹת־רֹאשׁ. בְּשַׁבָּתוֹת שָׁקֵט בַּשְּׁכוּנָה, וְלֹא עוֹבְרוֹת בֹּהּ מְכוֹנִיּוֹת. עַל הַקִּירוֹת בְּרְחוֹבוֹת כָּתוּב בְּעִבְרִית וְלִפְעָמִים גַּם בְּיִדִישׁ: "בַּת יִשְׂרָאֵל, הַתּוֹרָה מְחַיָּבֶת אוֹתָךְ לְלִבּוּשׁ תִּלְבּוֹשֶׁת צְנוּעָה!"

דרך לעיתון

שׂר הקליטה: "הָעֲלִייָה תִּגְדַּל"

בְּפְגִישָׁה עִם עוֹלִים חֲדָשִׁים מִדְּרוֹם־אֲמֶרִיקָה אָמַר שׂר הַקְּלִיטָה, כִּי הוּא מְקַוֶּוה שֶׁבַּשָּׁנָה הַבָּאָה יִגְדַּל מִסְפַּר הָעוֹלִים לָאָרֶץ. הוּא קָרָא לְיִשְׂרָאֵלִים לְהִתְכּוֹנֵן לִקְלִיטַת הָעוֹלִים.

כֹּל קְצִין צָרִיךְ לָעֲשׂוֹת נָסָק

שׂר חֲגָנָה הוֹדִיעַ, כִּי כֹּל קְצִין בְּמַדִּים צָרִיךְ לָשֵׂאת נָשָׁק, גַּם כְּשֶׁהוּא מְחוּץ לַמַּחֲנֶה. הַקְּצִין אֵינֶנּוּ צָרִיךְ לָשֵׂאת נָשָׁק כְּשֶׁהוּא לוֹבֵשׁ בְּגָדִים אֲזְרָחִיִּים. עַד עַכְשָׁיו הָיוּ קְצִינִים צְרִיכִים לָשֵׂאת נָשָׁק רַק בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֶה.

שׂר הקליטה — *հայրենադարձների հարցերով նախարար*

[1] אֶלֶף שְׁמוֹנָה מֵאוֹת שִׁבְעִים וְחָמֵשׁ [2] 22.5. [3] 6.20. [4] 9.13. [5] 34.2. [6] «ציון שרוף» [7] 24.4. [8] 45.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Զինվորները չկարողացան քաղաք մտնել բարձր պարիսպների պատճառով: 2. Ուշ ժամին վտանգավոր է զբոսնել փողոցներով: 3. Ժամանակի ընթացքում քաղաքի կենտրոնում կառուցեցին բազմաթիվ նոր շենքեր: 4. Կինս շատ լավ է թխում, սակայն նա չի սիրում թխել: 5. Ես չճանաչեցի կնոջդ գլխաշորով: 6. Նա մորուք ունի, որովհետև ամեն առավոտ սափրվելու ցանկություն չունի: 7. Դու ասում էիր, որ նա համեստ է, սակայն նա անդադար խոսում է իր մասին: 8. Ես կարծում եմ, որ չարժե այս հագուստով գնալ երեկույթի, անհրաժեշտ է հագնել ավելի դասական հագուստ: 9. Կրոնը պարտադրում է մահմեդականներին աղոթել օրական հինգ անգամ: 10. Նոր հայրենադարձները չեն սիրում մտնել կրոնական հրեաների թաղերը: 11. Երբ փոքր էի, երազում էի սպա լինել, համազգեստ հագնել և զենք կրել: 12. Հրամանատարն ասաց զինվորներին, որ վաղը նրանք չեն կարողանա դուրս գալ ճամբարից: 13. Եթե հայրենադարձությունն ավելանա, ինչպես հայտարարում է հայրենադարձության նախարարը, հայրենադարձներին շատ դժվար կլինի աշխատանք գտնել Իսրայելում: 14. Մեր երկրում անհնար է խանութում զենք գնել: 15. Հարավային Ամերիկայի երկրները հարուստ չեն:

50 חֲמִישִׁים

א״ל բԱՅԵՐԸ ԼԱՑՆ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

50.1. Ենթակայական դերբայ՝ נִקְרָא - נִקְרֵאת - נִקְרָאִים - נִקְרָאוֹת:

50.2. Անցյալ ժամանակ.

אני	נִקְרֵאתִי	אנחנו	נִקְרֵאנוּ
אתה	נִקְרֵאתָ	אתם	נִקְרֵאתֶם
את	נִקְרֵאת	אתן	נִקְרֵאתֶן
הוא	נִקְרָא	הם	נִקְרְאוּ
היא	נִקְרְאָה	הן	נִקְרְאוּ

50.3. Ապառնի ժամանակ.

אני	אֶקָּרֵא	אנחנו	נִ(י)קָּרֵא
אתה	תִּ(י)קָּרֵא	אתם	תִּ(י)קָּרְאוּ
את	תִּ(י)קָּרְאִי	אתן	תִּ(י)קָּרֶאנָה
הוא	יִ(י)קָּרֵא	הם	יִ(י)קָּרְאוּ
היא	תִּ(י)קָּרֵא	הן	יִ(י)קָּרֶאנָה

50.4. Հրամայական եղանակ՝ הִ(י)קָּרֵא / הִ(י)קָּרְאִי / הִ(י)קָּרְאוּ !:

✍ נִקְרָא *բայի օրինակով բոլոր ժամանակներում խոնարհե՛ք* נִמְצָא *բայը և կազմե՛ք նրա հրամայական եղանակը:*

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

יַם־הַמֶּלַח

יַם־הַמֶּלַח הוא הַמָּקוֹם הַנָּמוּךְ בְּיוֹתֵר עַל פְּנֵי[5] כַּדּוּר־הָאָרֶץ - כְּמֵאָה 400 מֶטְר! מִתַּחַת פְּנֵי־הַיָּם. יַם־הַמֶּלַח הוא בְּעֶצֶם אֲגַם גָּדוֹל בֵּין יִשְׂרָאֵל לְיַרְדֵּן[2]. יֵשׁ בָּעוֹלָם אֲגַמִּים הַרְבֵּה יוֹתֵר גְּדוֹלִים מִמֶּנּוּ[3], אֲבָל הוּא מְיוּחָד בְּמִינוֹ, כִּי

בַּמַּיִם שלו יש הרבה מֶלַח ומינֶרָלים וְלָכֵן הוא נִקרָא "יַם־הַמֶּלַח". בִּגלל הָאָחוּז הַגָּבוֹהַ של מֶלַח ומינֶרָלים שוּם בַּעַל־חַיִים[4] לא יכול לִחיות בּוֹ וְשוּם צֶמַח[5,6] לא יכול לִגדול בּוֹ, וּבְשָׁפוֹת אחרות הוא נִקרָא "יַם־הַמָּוֶת". אנשים מִכּל הָעוֹלָם בּאים לְיַם־הַמֶּלַח, כִּי הַמַּיִם שלו טובים לִגוּף - הם מְרַפְּאים פְּצָעים וּמַחֲלות. בַּסביבה של יַם־הַמֶּלַח יש הרבה מְלונות. זֶהוּ[4] אֶחָד מֵאֲזוֹרֵי הַתַּיָּרוּת החשובים בְּיותר בְּישראל וּבְיַרדֵן.

למה יש בְּיַם־הַמֶּלַח כּל־כָּך הרבה מינֶרָלים וּמֶלַח? הָאֱמֶת נִמצָא[4] בְּמִדבַּר יְהוּדָה, אֲזוֹר חַם מאוד. הַמַּיִם שֶׁמַּגִיעים אֵלָיו[4] מְצָפוֹן מִתְיַבְּשים מַהֵר מאוד בִּגלל החום וּמַשאירים את כּל המינֶרָלים וְהַמֶּלַח בָּאֱמֶת. הַמַּיִם המְלוּחים של יַם־הַמֶּלַח דומים יותר לְשֶׁמֶן מֵאֲשֶׁר לְמַיִם. אָסוּר לִשתות אוֹתָם, וְאִי־אֶפשר לִצלול בָּהֶם[7], לָכֵן זה לא מְסוּכָּן לִשחות בְּיַם־המלח.

דרך לעיתון

גִּידוּל[10] בְּמִסְפַּר הַשוֹלִים

בְּחודש מאי עָלוּ אַרצָה[11] יותר מִ־3000[12] איש. זֶהוּ[4] גִּידוּל של 25 אחוזים לְעוּמַת חודש מאי בְּשנה שֶׁעברה. חֶשנה נָדַל מִספַּר הָעולים מֵאַרגֶנטינה וּמֵמַעֲרַב־אֵירוֹפָּה. לְעוּמַת הגידול בְּמִספַּר הָעולים מִמדינות אֵלֶה, יש יְרִידָה[13] בְּמִספַּר הָעולים מֵרוּסיה. זה מִפְּנֵי שֶׁיותר מִמֶּחֱצית מִיהוּדים שיוצאים מֵרוּסיה לא מַגִיעים לְישׂרָאֵל. בְּדֶרֶך לָאָרֶץ רַבִּים[14] נִשאָרים בְּאֵירוֹפָּה, אחרים נוסעים לְאֵרה"ב .

מִשׂרַד החינוך קוֹרֵא[15] לָאָזרָחים

בְּמקומות שונים בָּאָרֶץ יש יְלָדים שֶׁאֵינָם חוֹלכים[16] לְבֵית־סֵפֶר. חם יושבים בַּבַּיִת או מְטַיילים בָּרחובות, בּלי לַעֲשות כּלוּם. לְפַעֲמים חם עוזרים לְחוֹרֵיהֶם[17] בַּעֲבוֹדָתָם. מִשׂרַד החינוך מְבַקֵּשׁ מִכּל אֶזרָחַי[9] חמְדינה לְחוּדִיעַ לוֹ על כּל יֶלֶד שֶׁאֵינוֹ לומד[18] וְאֵינוֹ עובד[16]. כּךְ יַעֲזרוּ[4] הָאָזרָחים לְמִשׂרַד החינוך לְחַסֵּל את הילדים הָאֵלֶּה לְלִימוּדִים.

[1] 28.1. [2] 41.4. [3] 34.7. [4] 50.1. [5] 48.3. [6] Դ.12. [7] 22.5. [8] 45.2. [9] 35.7. [10] 10.7. [11] 31.7.
[12] 32.9. [13] 10.6. [14] «շատերը» [15] «կոչ է անում» [16] 45.1. [17] 35.5. [18] 44.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Շատերն ասում են, որ մեծ կենդանի են տեսել այս լճում: 2. Մեռյալ ծովում հեշտ է լողալ, որովհետև նրա աղի ջրում հնարավոր չէ սուզվել: 3. Այս վայրը եզակի է իր տեսակի մեջ, որովհետև նա ամենացածրն է երկրագնդի վրա: 4. Ես կարծում եմ, որ չարժե դիտել կիսոնկարը, որը կոչվում է «Սեր և մահ»: 5. Վարչապետն այցի չմեկնեց իր հիվանդության պատճառով: 6. Երկրի հյուսիսում երբեմն ձնծրև է գալիս: 7. Նա ավելի նման է մորը, քան հորը: 8. Այս շրջանում շատ հյուրանոցներ կան, որովհետև զբոսաշրջիկները գալիս են այստեղ ամբողջ աշխարհից: 9. Ասում են, որ այս բույսը շատ արագ վերքեր է բուժում: 10. Կրթության նախարարն ասում է, որ երեխաներին անհրաժեշտ է փողոցներից վերադարձնել դպրոցներ: 11. Անապատը, որը գտնվում է Իսրայելի հարավում, կոչվում է Նեգև: 12. Կառավարությունն ուզում է, որ նոր հայրենադարձները բնակվեն փոքր քաղաքներում: 13. Պետությունը, որը երեք հազար տարի առաջ գտնվում էր Սիրիայի հյուսիսում, կոչվում էր Մարի: 14. Նոր քաղաքը, որը կառուցվում է (կառուցում են) հյուսիսում, կոչվելու է «Սողոմոնի քաղաք»:

51 חֲמִישִׁים־וְאַחַת

«ԵՐԲԵՔ» ԲԱՌԸ

51.1. «Երբեք» բառը երբայերենում ունի երեք իմաստային տարբերակ. ա) **מֵעוֹלָם**, եթե գործողությունը վերաբերում է անցյալին՝ **אני מֵעוֹלָם לא ביקרתי בְּמִצְרַיִם** «ես երբեք չեմ այցելել Եգիպտոս», բ) **אַף פַּעַם** (բառացիորեն՝ «ոչ մի անգամ»), եթե բայը ներկա կամ անցյալ ժամանակում է՝ **אני אַף פַּעַם לא שותֶה קפה בַּבּוקר** «ես առավոտյան երբեք սուրճ չեմ խմում», գ) **לְעוֹלָם**, եթե բայն ապառնի ժամանակում է՝ **אני לְעוֹלָם לא אֶאֱמין לָךְ** «ես երբեք քեզ չեմ հավատա»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

בְּגָדִים וּמַזְגִ־הָאֲוויר

בַּקִיץ, כְּשֶׁחַם לי, אני לובֵש בְּגָדִים קַיציים, שותֶה רק מַשקָאות קָרים וְהולך לַיָם או לַבְּרֵכה. אישתי אומֶרֶת, שֶׁבַּקִיץ לובשים בְּגָדִים יותר צְבעוניים. אני לא מֵבין למה, אבל שֶׁמתי לַב: שֶׁהיא צודֶקֶת: בַּקִיץ אנשים בֶּאֱמֶת לובשים בְּגָדִים פְּרחוניים, וּבַחורף כְּמעַט שֶׁלא. בְּגָדִים פְּרחוניים הם בְּדֶרֶך כְּלָל קַיציים או אֲביביים. אֶפשר לַחשוב שֶׁבְּגָדִים פְּרחוניים מְחַמְמים פָּחות מִבְּגָדִים בְּצֶבַע אֶחָד. מה רואים בְּרחוב כְּשֶׁיורד גֶשֶם וּכְשֶׁלָאנשים קַר? רואים הרבֵה בְּגָדִים כֵּהים וּמְטריות צְבעוניות. מְעַנְיֵן שֶׁדַוקָא לַמְטריות יש אופי אֲביבי!

הָאֱמֶת היא², שֶׁבָּאֱרֶץ לא כָּל־כָּך קַר, גם בַּחורף. לָכון שֶׁבִּירושלים וּבַלִיל יש לִפעָמים גם שֶׁלֶג, אבל הַטֶמפֶּרָטורה אַף פַּעַמ לא יוֹרֶדֶת הרבֵה מִתַחַת לָאֶפֶס. בָּאֱרֶץ הַקִיץ אָרוך וְהחורף קָצָר וְקַל. בְּאַילַת, לְמָשָל, כְּמעַט שֶׁאֵין חורף, וּבְתל־אביב יש חורף של כְּמה חודָשים, אבל זֶהוּ חורף קָריר, וְלא קַר. בִּירושלים קַר יותר. אני בָּטוּחַ שֶׁבַּאֲרון־הַבְּגָדים של התל־אביבי, של הָאַילתי וְשל הירושַלמי יש בְּגָדים קַיציים דַי דומים, אבל בְּגָדים חורפיים אחרים לְגַמרי. אַילתי שָׁנוֹסֵעַ לִירושלים בַּחורף, צריך לִקנות בְּגָדים שֶׁהוא מֵעוֹלָם לא לָבַש וּלְעוֹלָם לא יִלבַּש בְּאילת. בְּעֶצֶם, אני בְּכָלָל לא בָּטוּחַ שֶׁחוא יִמצָא בַּחנויות בְּאַילת בְּגָדים שֶׁמתאימים לַחורף בִּירושלים.

מְחסור בְּדירות

הַשָּׁנה יִהְיֶה מַחסור בְּדירות זוֹלות. בַּשָּׁנים 1991-1996[7] בָּנה מִשׂרד השיכּוּן כְּ־10.000[8,9] דירות לְזוּגות צְעירים, אבל מִסְפָּר זה של דירות לא יַספִּיק[10] הַשָּׁנה. בְּפגישה עם זוּגות צְעירים אָמַר שׂר השיכּוּן, כִּי מִשׂרדו יַגדִּיל[10] בְּעָתיד את מִסְפָּר הַדירות שֶׁהוּא בּוֹנֶה בְּעָרים קטנות.

הַרשָׁמה[11] לְמוֹסָדוֹת[5] הַחינוּך

הַשָּׁבוּעַ תִּתחִיל הַהַרשָׁמה לְכָל מוֹסָדוֹת הַחינוּך. הַלימוּדים בְּמוֹסָדוֹת אֵלֶּה יַתחִילוּ[10] בְּ־1 בְּסֶפּטֶמבֶּר.

תַּחֲזִית מֶזֶג־הָאָוויר: הַחוֹרֶף חוֹזֵר!

בְּיָמִים שְׁלִישִׁי, רְבִיעִי וַחֲמִישִׁי יֵרְדוּ[12] גְּשָׁמִים בְּכָל הָאָרֶץ. הַטֶּמפֶּרָטוּרוֹת יִהְיוּ נְמוּכוֹת וּבְהָרֵי הַצָּפוֹן יֵרֵד[12] שֶׁלֶג. זוֹהִי[4] הַתַּחֲזִית שֶׁל הַשֵּׁרוּת הַמֶּטֵאורוֹלוֹגִי.

שׂר השיכּוּן — **բնակարանային հարցերով նախարար**

[1] «ուշադրություն դարձրեցի» [2] «ճշմարտությունը նրանում է» [3] 51.1. [4] 45.2. [5] 34.3.
[6] 34.4. [7] (שֵׁשׁ) תְּשָׁעִים וְאַחַת תְּשַׁע מֵאוֹת אֶלֶף [8] 30.5. [9] 32.9. [10] 39.1. [11] 14.5. [12] 37.1.

Թարգմանե՛ք երկայներեն.

1. Անցյալ տարի աշունն ավելի ցուրտ էր, քան ծմեռը: 2. Դու իրո՞ք ուզում ես համերգի գնալ այս ծաղկավոր շորերով: 3. Մարդիկ այս քաղաքում բոլորովին ուրիշ են, նրանք մեզ նման չեն: 4. Ես երբեք չեմ մոռանա ձեր օգնությունը: 5. Ամռանը ես մտադիր եմ մնալ քաղաքում և առավոտից մինչև երեկո գիրք կարդալ: 6. Գումեղ շորերը գարնանային բնույթ ունեն: 7. Ես չեմ սիրում, երբ երիտասարդ մարդիկ մուգ շորեր են հագնում: 8. Այսօր ես ուտում եմ միայն պաղպաղակ և խմում միայն զովացուցիչ խմիչքներ: 9. Ուշադրություն դարձրու, որ բոլոր տղամարդիկ այս քաղամասում մորուք ունեն: 10. Իսրայելի անվտանգության ծառայությունը կոչվում է Շին-Բեթ: 11. Օդերևութաբանական ծառայությունն արև էր խոստանում, սակայն առավոտվանից անձրև է գալիս: 12. Ես երբեք ուշադրություն չեմ դարձնում եղանակի կանխատեսմանը: 13. Եթե սար բարձրանաք, կկարողանաք խաղալ ձյան հետ, եթե ինքներ ծովի մոտ, կկարողանաք լողալ նրանում: 14. Փոքր քաղաքներում կարելի է գտնել էժան բնակարան, սակայն այնտեղ երիտասարդ մասնագետների համար աշխատանք չկա: 15. Կառավարությունը պատրաստվում է վաղը քննարկել բնակարանների պակասի հարցը: 16. Կրթական հաստատությունները բյուջեից բավականաչափ դրամ չեն ստանում:

52 חֲמִישִׁים־וּשְׁנַיִם

נ״פ בַּיִּנְיָנִים לָעַג׃ קַלּוּתְנוּת

52.1. נ״פ բայերը **לָעַג׃** կառույցի ենթակայական դերբայում և անցյալ ժամանակում կորցնում են I արմատական **נ** տառը, որը կլանվում է **ּ** կառույցակերտ նախածանցի կողմից՝ **נָגַשׁ ← נְ(נ)גַשׁ** «մոտենալ» (անորոշ դերբայը՝ **לָגֶשֶׁת**)։

52.2. Ենթակայական դերբայի ձևերն են՝ **נָגֵשׁ - נְגָשִׁים - נְגֶשֶׁת - נְגָשׁ**։

52.3. Անցյալ ժամանակ.

אני	נָגַשְׁתִּי	אנחנו	נָגַשְׁנוּ
אתה	נָגַשְׁתָּ	אתם	נְגַשְׁתֶּם
את	נָגַשְׁתְּ	אתן	נְגַשְׁתֶּן
הוא	נָגַשׁ	הם	נָגְשׁוּ
היא	נָגְשָׁה	הן	נָגְשׁוּ

52.4. Ապառնի ժամանակում **לָעַג׃** կառույցի נ״פ բայերը ենթարկվում են ընդհանուր սկզբունքին (41.1.), սակայն որոշ բայեր, այդ թվում **נָגַשׁ** բայը, ապառնիում նույնպես խոնարհվում են առանց **נ** արմատականի.

אני	אֶגַּשׁ	אנחנו	נִגַּשׁ
אתה	תִּגַּשׁ	אתם	תִּגְשׁוּ
את	תִּגְשִׁי	אתן	תִּגְשׁוּ
הוא	יִגַּשׁ	הם	יִגְשׁוּ
היא	תִּגַּשׁ	הן	יִגְשׁוּ

52.5. Հրամայական եղանակի ձևերն են՝ **גַּשׁ / גְּשִׁי / גְּשׁוּ**։

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

נָשִׁים... נָשִׁים...

נשים, נשים, הן כּוּלָן דומות... אתה יוֹדֵע מה קרה לי עם צִפּוֹרה? לִפְנֵי שבוּע הִכַּרתי אותה, וְאָתמוֹל יָצָאנוּ לְבָלוֹת. רק יָצָאנוּ[1] מֵהבּית, אמרה לי צִפּוֹרה: "אתה יוֹדֵע, אני בְּעַד שִׁוויוֹן בֵּין גְּבָרִים לְבֵין נשים[2]. בּוֹא נַעֲשֶׂה[4] הֶסְכֵּם: פַּעַם אני אֲשַׁלֵּם[5] וּפַעַם אתה תְּשַׁלֵּם[5]". ניסיתי[6] לִהיוֹת גֶּ'נְטְלְמֶן וְאָמַרתי: "נשים אַף פַּעַם[7] לא מְשַׁלְּמוֹת". ניסיתי לְהִתְווַכֵּחַ איתה, אבל צִפּוֹרה היא אישה חֲזָקה וְעַקְשָׁנית. הִסְכַּמתי.

נוּ, טוב, נָסַענוּ בְּאוטוֹבּוּס הָעִירוֹנִי[8]. צִפּוֹרה שילמה. הָלַכנוּ לְקוֹלנוֹע. אני שילַמתי בְּעַד הַכַּרטיסים. רָאינוּ סֶרֶט לא רע. בַּהַפְסָקָה שָׁאֲלה צִפּוֹרה בְּחִיּוּך: "אתה רוצה לִשתוֹת מִיץ? אני צְמֵאָה מאוֹד". נוּ, אז שָׁתִינוּ. היא שילמה. זה היה התוֹר שלה. אחרי הַסֶּרֶט הָלַכנוּ לִרקוֹד בְּדִיסקוֹטֵק. זה היה תורי. הֶסְכֵּם זה הֶסְכֵּם. כְּשֶׁיָּצָאנוּ מִשָּׁם שָׁאלתי: "אוּלַי נֵלֵךְ[9] לְמִסעדה לֶאֱכוֹל?" צִפּוֹרה אמרה שֶׁהִיא כְּבָר אכלה הַיּוֹם. אבל אני אמרתי שאני רָעֵב מאוֹד. נִכנַסנוּ לְמִסעדה. לְפִי חֶשבּוני עכשיו היה תוֹר צִפּוֹרה לְשַׁלֵּם. רָאיתי שהיא מִדַּאֶגֶת. הִזמַנתי אֲרוּחה בַּת שָׁלוֹש מָנוֹת[10] גדוֹלוֹת וְטוֹבוֹת. צִפּוֹרה הִזמִינה קפה.

וְאז קָרה הָאָסוֹן. רָאיתי אותוֹ מֵרָחוֹק, אבל לא יָכוֹלתי[11] לַעֲשׂוֹת שׁוּם דָּבָר. מוּבָּר נָפרוֹרִים נִכנַס לַמִּסעדה. הוּא הִתקָרֵב אֵלֵינוּ. עָשׂיתי לוֹ סִימָנִים של "לא" בְּיָדַיִם, אבל הוּא נִגַּשׁ[12] לְשׁוּלחָן שלנוּ וְשָׁאַל: "נָפרוֹרִים?" "כֵּן" אמרה צִפּוֹרה, "אני כּל כָּךְ צְרִיכה נָפרוֹרִים". וּמִיָּד אחר כָּךְ היא הִזמִינה בְּלֵב שָׁמֵחַ עוּגה גדוֹלה לְקפה. אני בְּקוּשי בָּלַעתי את הָאוֹכֶל.

בְּעַד כַּרטִיסֵי אוטוֹבּוּס הִבּיתה שילמה צִפּוֹרה...

דרך לעיתון

חַיִּים חדשים של בַּת מֵאה[13]

לִפנֵי שבוּע עָלתה אַרצה[14] מַרוֹסיה אישה בַּת מֵאה. בְּנִמלַ־תְּעוּפה היא אמרה בְּחִיּוּך: "אני לא יוֹדַעַת, אם[15] אני אוֹכֶל[16] לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ, אבל אני בְּטוּחה שֶׁיִּהיֶה לי טוב בָּאָרֶץ[14]." היא עָלתה לָאָרֶץ עם חֹבֶת וְעם חֲנָכָה וְהֻנְכְּדָה שלה.

זְמֶרֶת[17] ישׂראלית בְּתַחֲרוּת בֵּין־לְאוּמית

יָעֵל גָל, זְמֶרֶת בַּת 20 מֵחֵיפה, הִשתַּתְּפה[18] בְּתַחֲרוּת בֵּין־לְאוּמית בְּפָּרִיס. חיא זָכתה בַּפָּרָס הָרִאשון בַּתַּחֲרוּת. בַּתַּחֲרוּת הִשתַּתְּפוּ 75 זְמָרים[19] וְזַמָּרוֹת[17] מִכָּל אַרצוֹת[14] אֵירוֹפּה.

הַנָּשִׁים עָזרוּ לַמִּשׁטָרה

הַמִּשׁטָרה עָצרה 7 גְּבָרים שֶׁשִּׁיחקוּ בְּקֻלָּפִים. על שׁוּלחָן הקֻלָּפִים חָיוּ כְּ־4.000[20,21] שקל. הַנשים עָזרוּ לַמִּשׁטָרה לִמצוֹא את הַגְּבָרים בְּאֶחָד מִבָּתֵּי־הקפה. הן סִיפּרוּ לַמִּשׁטָרה, כִּי בְּעֵלֵיהֶן[22] מְבַזְבְּזִים את כּל הַכֶּסֶף של הַמִּשׁפָּחה בְּמִשׂחֲקֵי הקֻלָּפִים.

זָכָה בְּפָּרָס նվաճել հաճել մրցանակ

[1] «հագիվ դուրս էինք եկել» [2] 41.4. [3] 37.6. [4] 46.1. [5] 33.5. [6] 26.4. [7] 51.1. [8] 6.22. [9] 37.3. [10] «երեք կերակրատեսակից բաղկացած ճաշ» [11] 40.1. [12] 52.3. [13] 11.3. [14] 31.7. [15] 31.5. [16] 40.2. [17] 22.6.1. [18] 27.1. [19] 22.6. [20] 30.5. [21] 32.9. [22] 35.5.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ես փորձում էի վիճել, սակայն ի վերջո ստիպված էի համաձայնվել նրա հետ: 2. Մինչև հիմա ես չեմ հասկանում՝ ինչ է հավասարությունը կանանց և տղամարդկանց միջև: 3. Եղբայրս շատ կամակոր է, դրա համար շատ դժվար է վիճել նրա հետ: 4. Մի՛ մոտեցիր ինձ, ես չեմ ուզում տեսնել քեզ: 5. Այս լուցկին քաց է, տուր ինձ ուրիշ լուցկի: 6. Նա գիտի, որ ես ատում եմ նրան, սակայն միշտ ինձ հետ խոսում է ժպիտով: 7. Ընկերս հեռվից ձշաններ էր անում ինձ, սակայն ես ոչինչ չհասկացա: 8. Դու այնքան շատ ես կերել, որ նույնիսկ խոսում ես դժվարությամբ: 9. Ես շատ ծարավ եմ, սակայն վախենում եմ ջուր խմել: 10. Իմ հաշ-

վարկով նրանք արդեն պետք է տանը լինեն: 11. Ոստիկանությունը քաղաքացիներին խնդրում է տնից դուրս չգալ ուշ ժամի: 12. Մեր երգիչները պատրաստվում են մասնակցել միջազգային մրցույթի և վստահ են, որ շահելու են առաջին մրցանակը: 13. Հայաստանի պատվիրակությունը կմասնակցի միջազգային կոնֆերանսին, որը կբացվի գալիք շաբաթ Փարիզում: 14. Ոստիկանությունը ձերբակալեց գործարանի տնօրենին օդանավակայանում, երբ նա փորձում էր լքել երկիրը: 15. Թոռնիկս չի քնում, եթե ես նրան գիրք չեմ կարդում: 16. Մի՛ վատնիր քո բոլոր փողերն առանց մտածելու:

53 חֲמִישִׁים־וְשָׁלוֹשׁ

ԴԵՐԲԱՅԱԿԱՆ ԴԱՐՁՎԱԾՆԵՐ

53.1. Դերբայական դարձվածները, այսինքն՝ ենթակայական ու հարակատար դերբայներն իրենց լրացումներով, իմաստով բավականին մոտ են ־שֶׁ շաղկապով կազմված ստորադասական նախադասություններին՝...הלומד עברית סטודנט כל «երբայերեն ուսումնասիրող յուրաքանչյուր ուսանող...» = ...שלומד עברית סטודנט כל «յուրաքանչյուր ուսանող, որն ուսումնասիրում է երբայերեն...»: 53.1.1. Դարձվածի դերբայը, անկախ գոյականի առումից, միշտ հանդես է գալիս հողով, որն էլ փաստորեն փոխարինում է ־שֶׁ շաղկապը: Եթե դարձվածն ունի մեկից ավելի դերբայ, ապա հող է ստանում դրանցից միայն առաջինը՝ ...יָפֶה עברית ומְדַבֵּר הלומד עברית סטודנט כל «երբայերեն ուսումնասիրող և երբայերեն լավ խոսող յուրաքանչյուր ուսանող...»:

53.2. Դերբայական դարձվածները հիմնականում բնորոշ են գրական լեզվին: Խոսակցական լեզուն գերադասում է ־שֶׁ շաղկապով կապակցությունները, առավել ևս, որ նրանք իմաստային առումով ավելի ճկուն են, քանի որ, ի տարբերություն դերբայական դարձվածների, կարող են ունենալ ժամանակային երանգավորումներ:

ԲԱՅԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

53.3. נָפַל «ընկնել» բայը פ״נ բայերի զգալի մասի նման, ապառնի ժամանակում խոնարհ-վում է առանց I արմատական נ բաղաձայնի.

אני	אֶפּוֹל	אנחנו	נִפּוֹל
אתה	תִּפּוֹל	אתם	תִּפְּלוּ
את	תִּפְּלִי	אתן	תִּפֹּלְנָה
הוא	יִפּוֹל	הם	יִפְּלוּ
היא	תִּפּוֹל	הן	יִפֹּלְנָה

53.4. אֲשֶׁר «որը» հարաբերական շաղկապը, որը բավականին տարածված էր աստվածաշնչային եբրայերենում, արդի եբրայերենում գործածվում է համեմատաբար հազվադեպ, հիմնականում «բարձր ոճի» տեքստերում (կարելի է համեմատել հայերենի «քանզի», «վասնզի» բառերի հետ): Իր իմաստով אֲשֶׁר շաղկապը համընկնում է שֶׁ-ի հետ, երբ վերջինս գործածվում է որպես հարաբերական շաղկապ («որը»), բայց ոչ ստորադասական («որ»)՝ הסופֵר, אֲשֶׁר זָכָה (שֶׁזָּכָה) בְּפרס נובֶּל «գրողը, որը շահել է Նորելյան մրցանակ»: Ինչպես և שֶׁ կցական շաղկապը, אֲשֶׁר շաղկապը անփոփոխ է: Այս շաղկապից են կազմված מֵאֲשֶׁר և כַּאֲשֶׁר բառերը:

53.5. כָּל բառը אֵין մասնիկով ժխտական կապակցություններում թարգմանվում է «ոչ մի», այսինքն իր իմաստով համընկնում שׁוּם բառի հետ (48.3.)՝ אֵין כָּל דֶּרֶך «ոչ մի ճանապարհ չկա», אֵין כָּל אֶפשרוּת «ոչ մի հնարավորություն չկա»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

מְצָדָה

סיפּוּר מְצָדָה הוּא סיפּוּר מְפוּרְסָם, הַשְׁווּר בַּמֶּרְד הגדוֹל של היְהוּדים בָּרוֹמָאים. בִּשנַת סה לספה"נ הָרסוּ הָרוֹמָאים את ירוּשלים וְשָׂרפוּ את בֵּית המִקדָש. כּאֶלֶף יְהוּדים בָּרחוּ לִמְצָדָה, הִמְצָאת על הַר גבוֹהַּ לְיַד יַם הַמֶּלַח. המַבצָר שלהם היה אֶלעָזָר בֶּן יָאִיר. הם הֵכינוּ הרבּה אוֹכֶל, וְהיה להם גם מַיִם רַב. הָרוֹמָאים לא רָצוּ לְוַותֵּר על מְצָדָה, אבל לא יָכלוּ לִכבּוש אותה, מִפּנֵי שֶׁהָיתה גבוהה מאוד. המִלחָמה הָיתה קָשה וַאֲרוּכּה, וְרק אחרֵי יותר מִשָּׁנה הִצליחוּ הָרוֹמָאים לְהיכָּנֵס לִמְצָדָה. כּאשר הֵבין אֶלעָזָר בֶּן יָאִיר כּי הָרוֹמָאים יַצליחוּ[3] לְהיכָּנֵס לִמְצָדָה וְכי אֵין כָּל דֶּרֶך[4] לִברוֹחַ, אָסַף את הָאנשים שלו וְאמר להם: "לִחַמנוּ בָּרוֹמָאים[2] כְּדֵי לִהיות חופשיים, אנחנו לא רוצים להיות עֲבָדים. עָלֵינוּ לִבחוֹר[7] בֵּין מוֹת[8] גיבּוֹרים לְבֵין[9] חַיֵּי עֲבָדים. טוֹב לנוּ לָמוּת וְלא נְפוֹל[6] בִּידֵי[10] הָרוֹמָאים. נָמוּת[11] חופשיים וְלא עֲבָדים".

הָאנשים כּוּלָּם הִסכּימוּ. הם חָשבוּ שֶׁטוֹב יותר לָמוּת מֵאֲשֶׁר להיות עֲבָדים. כּל אֶחָד מִן הגִּבּוֹרים הָרַג את בְּנֵי מִשפַּחתוֹ. עֲשָׂרה גִּבּוֹרים הָרגוּ את כּל הָאחרים. אחר כּך הָרַג אֶחד את התִּשעה הָאחרים וּבָסוף הָרַג את עַצמוֹ. כּאשר נִכנְסוּ הָרוֹמָאים לִמְצָדָה, מָצאוּ כּמה 960 הָרוּגים. רק אחר כּך מָצאוּ שתֵּי נשים וַחֲמישה יְלָדים, שֶׁסִּיפּרוּ אֵיך מֵתוּ[12] אֲנָשִׁים[5] מְצָדָה.

דרך לעיתון

מסים גבוהים על דירות ריקות

בָּאָרֶץ יש מַחסוֹר בְּדירות לְזוּגוֹת צְעירים וּלְעוֹלים חדשים. מִצַּד שֵׁנִי, יש בָּאָרֶץ כְּ־20[3] אֶלֶף דירות רֵיקוֹת שֶׁלֹּא נָרִים בָּהֶן. בְּעֲלֵי הדירות הָאֵלֶּה לֹא רוֹצים לְהַשׁכִּיר אוֹתָן. מִשׂרד השיכּוּן הֶחלִיט, שֶׁאָדָם שֶׁלֹּא נָר בְּדירתוֹ וְלֹא מַשכִּיר אותה לַאחרים יְשַׁלֵּם[13] מַס גבוֹהַּ על דירתוֹ הָרֵיקה.

אֶרנֶסט הֶמינגוּאֵי היה אומר[14]

אֶרנֶסט הֶמינגוּאֵי היה סוֹפֵר מְפוּרְסָם, אֲשֶׁר[15] זָכָה בְּפרס נוֹבֶל לְסִפרוּת בִּשנַת 1954. הוּא לא אָהַב אנשים הִתְנַדְּבִרִים[1]

חרבּה, וְכָך היה אומר: "דַי שֶׁנַּיִים כְּדַי לִלמוד לִדְבָּר, אבל צריך חֲמישים שנה כְּדַי לִלמוד את חָכמַת השתיקה".

בְּבֵית־משְׁפָּט

השופט לַעֲנָב[16]: "הַאִם אתה מוֹדֶה[17] שֶׁעָנַבְתָּ את הכֶּסֶף מֵהַקוּפּה?"
הענָב: "אני מוֹדֶה".
השופט: "אוּלַי תַּסבִּיר[5] לנו אֵיך יָכוֹלתָ לִפתוֹחַ את הקוּפּה?"
הענָב: "אדוני השופט, אני לא מוּכָן לָתֵת שיעוּרים חִינָם..."

[1] 53.1. [2] «հռոմեացիների դեմ» [3] 30.5. [4] 40.1. [5] 39.1. [6] 53.5. [7] 35.8.
[8] 41.4. [9] 53.3. [10] 10.9. [11] 36.1. [12] 32.5. [13] 33.5. [14] 43.1. [15] 53.4. [16] 22.6. [17] 43.2.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Պատմությունները հունական ու հռոմեական հերոսների մասին շատ հայտնի էին հին աշխարհում: 2. Պեսախին հրեաներն ամբողջ երկրից գալիս էին Երուսաղեմ, որպեսզի աղոթեն տաճարում: 3. Հռոմեացիները կարողացան արագ գրավել երկիրը, որովհետև հրեաները չունեին ուժեղ բանակ և ուժեղ ղեկավար: 4. Բազմաթիվ պետություններ գնում են իսրայելյան զենք, որովհետև այն ավելի էժան է, քան ռուսականը կամ ամերիկյանը: 5. Ապստամբության ղեկավարը հավաքեց իր զինվորներին և ասաց, որ նրանք պետք է ընտրեն ստրուկների կյանքի և հերոսների մահվան միջև: 6. Ուսանողը, որը սպանեց վարչապետին, հերոս էր կրոնամոլ հրեաների աչքերում: 7. Երկու հազար տարվա ընթացքում հրեաները երազում էին վերադառնալ Երուսաղեմ: 8. Երբ հռոմեացիները մտան Երուսաղեմ, նրանք ավերեցին քաղաքի պարիսպները և այրեցին տաճարն ու թագավորի պալատը: 9. Ես չեմ կարող վճարել բոլոր հարկերը, որովհետև անցյալ ամիս բոլորովին դրամ չեմ վաստակել: 10. Գողերը չկարողացան բացել դրամարկղը և այն տարան իրենց հետ:

54 חֲמִישִׁים־וְאַרְבַּע

ע״ע ԲԱՅԵՐԸ ԼԻՆԻ ՀՊՓՅԼ ԿԱՌՈՒՑՎՈՒՄ

54.1. Բայերը, որոնց II և III արմատականները արտահայտված են միևնույն բաղաձայնով (ג֫נ), הִפְעִיל կառույցում ելման բայածև են կազմում הֵ֫-- սխեմայով՝ הֵגֵן «պաշտպանել»:

54.2. Անորոշ դերբայը կազմվում է לְ֫הָ-- սխեմայով՝ לְהָגֵן:

54.3. Ենթակայական դերբայի ձևերն են՝ מְגֵן - מְגָנָה - מְגֵנִים - מְגֵנוֹת:

54.4. Անցյալ ժամանակ.

אני	הֵגַנְתִּי	אנחנו	הֵגַנּוּ
אתה	הֵגַנְתָּ	אתם	הֵגַנְתֶּם (הֲגַנְתֶּן)
את	הֵגַנְתְּ	אתן	הֵגַנְתֶּן (הֲגַנְתֶּן)
הוא	הֵגֵן	הם	הֵגֵנּוּ
היא	הֵגְנָה	הן	הֵגֵנּוּ

54.5. Ապառնի ժամանակ.

אני	אָגֵן	אנחנו	נָגֵן
אתה	תָּגֵן	אתם	תָּגֵנּוּ
את	תָּגֵנִי	אתן	תָּגֵנּוּ
הוא	יָגֵן	הם	יָגֵנּוּ
היא	תָּגֵן	הן	יָגֵנּוּ

54.6. Հրամայական եղանակ՝ ! הָגֵנּוּ / הָגֵנִי / הָגֵן:

54.7. Բայերի մի մասը הִתְפַּעֵל կառույցում հանդես են գալիս נִת- նախածանցով, ինչը բային տալիս է կրավորական երանգ՝ נִתְקַבֵּל «ընդունվել», נִתְמַנָּה «նշանակվել»: Այս ձևերը տարբերակելի են միայն անցյալ ժամանակում, քանի որ մյուս բոլոր բայաձևերը կազմվում են הִתְפַּעֵל կառույցի ընդհանուր սկզբունքներով (לְהִתְקַבֵּל, מִתְקַבֵּל, אֶתְקַבֵּל):

54.8. Տեսականորեն הִתְפַּעֵל կառույցի ցանկացած բայ կարող է հանդես գալ נִתְפַּעֵל տարբերակով, սակայն գործնականում բայերը հստակորեն տարբերակվում են ըստ הִת- և נִת- նախածանցների, և ճնշող մեծամասնությունը հարում է הִתְפַּעֵל հիմնական բանաձևին:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

הַדְּווִים בְּיִשְׂרָאֵל

הַדְּווִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּרִים בְּעִיקָּר בַּנֶּגֶב הַצְּפוֹנִי, בְּדֶרֶךְ לְמִדְבַּר יְהוּדָה. הַמְּטַיֵּל בְּסְבִיבוֹת בְּאֵר־שֶׁבַע יָכוֹל לִרְאוֹת אֶת הָאוֹהָלִים הַשְּׁחוֹרִים שֶׁלָּהֶם. לִפְנֵי שְׁקָמָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל נָדְדוּ הַדְּווִים עַל פְּנֵי שְׁטָחִים גְּדוֹלִים. מֵ־1948 נוֹדְדִים הַדְּווִים בְּשֶׁטַח קָטָן יוֹתֵר בְּגַלַּל הַגְּבוּלוֹת הַמְּדִינִיִּים.

מִי הֵם הַדְּווִים? הַדְּווִים הֵם שְׁבָטִים עֲרָבִיִּים הַחַיִּים[1] בַּמִּדְבָּר. הֵם מְגַדְּלִים עִזִּים, כְּבָשִׂים וְגְמַלִּים. הֵם מְפוּזָּרִים בְּמְדִינוֹת רַבּוֹת. יֵשׁ בְּדווִים בָּעֲרָב הַסָּעוּדִית, בְּעִיראק, בְּיַרְדֵּן, בְּסוּריה וּמְעַט בִּלְבָנוֹן, בְּמִצְרַיִם, בְּסוּדאן וְגַם בְּיִשְׂרָאֵל.

בַּשָּׁבָט הַבְּדווּי יֵשׁ כַּמָּה מִשְׁפָּחוֹת קְרוֹבוֹת זֶה לָזֶה. בְּרֹאשׁ הַשֶּׁבֶט עוֹמֵד שֵׁייךְ, שֶׁהוּא גַּם הַשּׁוֹפֵט. תַּפְקִיד הַשֵּׁייךְ עוֹבֵר מֵאָב לְבֵן, אֲבָל לִפְעָמִים מְקַבֵּל אֶת הַתַּפְקִיד הָאִישׁ הֶחָזָק בְּיוֹתֵר בַּמִּשְׁפָּחָה. יֵשׁ לַבְּדווִים מָסוֹרֶת עַתִּיקָה, וְאַף אֶחָד, אֲפִילּוּ הַשֵּׁייךְ, לֹא יָכוֹל לְשַׁנּוֹת אוֹתָהּ. הוּא חַיָּיב לִשְׁמוֹר אוֹתָהּ וּלְשַׁפּוֹט לְפִיהָ[2]. בְּמָסוֹרֶת זוֹ יֵשׁ שְׁנֵי מְנָהָגִים חֲשׁוּבִים: הַכְנָסַת אוֹרְחִים וּגְאוּלַּת דָּם.

הַכְנָסַת אוֹרְחִים הִיא מְנָהָג קָדוֹשׁ לְכָל בְּדווִי, עָשִׁיר וְעָנִי. לְפִי מְנָהָג זֶה, בַּעַל הַבַּיִת חַיָּיב לְקַבֵּל לְבֵיתוֹ לֹא רַק קְרוֹבֵי מִשְׁפָּחָתוֹ אוֹ חֲבֵרָיו, אֶלָּא גַּם זָרִים. בְּעַל הַבַּיִת צָרִיךְ לָתֵת אוֹכֶל לְאוֹרְחָיו וּלְהָגֵן[3] עַל חַיֵּיהֶם. מְנָהָג אַחֵר הוּא גְּאוּלַּת הַדָּם: אִם רָצַח מִישֶׁהוּ מִבְּנֵי הַמִּשְׁפָּחָה, הַמִּשְׁפָּחָה צְרִיכָה לַהֲרוֹג אֶת הָרוֹצֵחַ אוֹ אֶת אֶחָד מִקְּרוֹבָיו.

הַמּוֹדֶרְנִיזַצְיָה מַשְׁפִּיעָה גַּם עַל הַבְּדווִים. בְּיִשְׂרָאֵל, לְמָשָׁל, עוֹבְרִים הַבְּדווִים לְאַט־לְאַט לָעָרִים, וּבְמָקוֹם הָאוֹהָלִים בּוֹנִים בָּתִּים מוֹדֶרְנִיִּים.

דרך לעיתון

דרוזי - מְפֻקָּד חֲטִיבָה

בְּצַהַ"ל[5] נִתְמַנָּה[6] זוֹ הַפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה[7] דרוזי לְתַפְקִיד מְפֻקָּד חֲטִיבָה. הוּא קִיבֵּל דַּרְגַּת שֶׁל אַלּוּף־מִשְׁנֶה. זֶהוּ הַקָּצִין הַשֵּׁנִי בְּדַרְגַּת אַלּוּף־מִשְׁנֶה שֶׁהוּא דרוזי.

שֹׂר הַשִּׁיכּוּן מְבַקֵּר בְּכְפָרִים דרוזיים

שֹׂר הַשִּׁיכּוּן בִּיקֵּר בְּכְפָרִים הַדרוזיים בַּגָּלִיל. בְּזִמַּן בִּיקּוּרוֹ הוּא חוֹדִיעַ, כִּי חַיָּלִים דרוזיים שֶׁנֶּהֶרְגוּ אֶת שֵׁרוּתָם בְּצַהַ"ל, יְקַבְּלוּ עֶזְרָה מִן הַמֶּמְשָׁלָה כְּמוֹ חַיָּלִים יְהוּדִיִּים.

שֹׂר הַמַּסְחָר וְהַתַּעֲשִׂייָה מְבָקֵר בַּכְּפָרִים עֲרָבִיים

שֹׂר הַמַּסְחָר וְהַתַּעֲשִׂייָה בִּיקֵר בְּמִסְפָּר כְּפָרִים עַרְבִיִּים. הוּא נִפְגַּשׁ עִם רָאשֵׁי הַכְּפָרִים, וְקָרָא לָהֶם לִפְעוֹל לְפִיתּוּחַ תַּעֲשִׂייָה בַּכְּפָרִים. הַשֹּׂר הִבְטִיחַ לַעֲזוֹר לְכָל מִפְעָל חָדָשׁ וְאָמַר, כִּי הַמֶּמְשָׁלָה תִּהְיֶה מוּכָנָה לְהַשְׁקִיעַ בְּמִפְעָלִים הַחֲדָשִׁים.

צַה"ל (צְבָא הַהֲגָנָה לְיִשְׂרָאֵל) Իսրայելի Պաշտպանության Բանակ

[1] 40.3. [2] 53.1. [3] «ըստ ցրտ» [4] 54.2. [5] *ցամաք* [6] 54.7. [7] «առաջին անգամը լինելով»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Արաբական ցեղերն Արաբիայում հայտնի էին իրենց գեղեցիկ բանաստեղծություններով: 2. Հրեաները՝ հայերի նման, սփռված են տարբեր պետություններում: 3. Անապատում կարելի է աճեցնել միայն ուտեր, ուրիշ կենդանիներ այստեղ չեն կարող ապրել ջրի պակասի պատճառով: 4. Բեդվիններները մինչև այսօր պահպանում են իրենց հինավուրց ավանդույթները և նույնիսկ դատում են ըստ դրանց: 5. Այս տարածքի սահմաններն անցնում են անապատի մեջտեղով: 6. Ոչինչ չի կարող ազդել այս հին ավանդույթների վրա: 7. Ոստիկանությունն արդեն չգիտի՝ որտեղ փնտրել այդ վտանգավոր մարդասպանին: 8. Երբ հրեաները դեռևս պետություն չունեին, նրանք քոչում էին անապատում իրենց այծերի և ոչխարների հետ և ապրում էին վրաններում: 9. Յուրաքանչյուր արաբական ցեղ զենքով պաշտպանում է իր տարածքի սահմանները: 10. Յուրաքանչյուր սպա երազում է տանձաձև նոր կոչում: 11. Հռոմեացիներն ասում էին՝ եթե խաղաղություն ես ուզում, պատրաստվի՛ր պատերազմի: 12. Ես չեմ կարող բանակ գնալ, որովհետև իմ կրոնը պարտադրում է ինձ զենք չկրել: 13. Տասը տարի առաջ հայրենադարձների կեսից ավելին գալիս էին Խորհրդային Միությունից: 14. Մինչև թագավորների ժամանակաշրջանը, հրեական ցեղերի գլխին կանգնած էին «դատավորները»: 15. Դրուզները պարտավոր են ծառայել իսրայելական բանակում, ինչպես հրեա քաղաքացիները: 16. Դրուզները տարբերվում են մյուս արաբներից իրենց կրոնով ու սովորույթներով, սակայն խոսում են նույն լեզվով:

55 חֲמִישִׁים־וְחָמֵשׁ

10-ից բարձր դասական թվականներ

55.1. Եբրայերենը չունի հատուկ ձևեր 10-ից բարձր դասական թվականների համար: Որպես այդպիսիք գործածվում են քանակական թվականները, որոնց կցվում է որոշիչ հոդ, և որոնք սեռով համաձայնեցվում են հոդակիր գոյականի հետ՝ **הַמֵּאָה הַשְּׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה** «12-րդ դարը», **הַפֶּרֶק הַשְּׁנֵים־עָשָׂר** «12-րդ մրցանակը», **הַשִּׁעוּר הַחֲמִישִׁים** «50-րդ դասը», **הַקּוֹמָה הַחֲמִישִׁים** «50-րդ հարկը», **הַסִּיפּוּר הָעֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשָׁה** «23-րդ պատմվածքը», **הַסְּטוּדֶנְטִית הָעֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ** «23-րդ ուսանողուհին»:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

55.2. **לִי** նախդիրին կցվում են հոգնակի թվի դերանվանական վերջածանցները, ընդ որում ինքը նախդիրը հնչյունափոխվում է.

לִי	**לָנוּ**
לְךָ/לָךְ	**לָכֶם/לָכֶן**
לוֹ/לָהּ	**לָהֶם/לָהֶן**

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

ירושלים - עיר דָּוִד הַמֶּלֶךְ

יש כמה מְקוֹמוֹת בִּירוּשָׁלַיִם שֶׁשָּׁם קָשׁוּר בְּשְׁמוֹ שֶׁל דָּוִד הַמֶּלֶךְ. לְמָשָׁל, "מִגְדַּל דָּוִד" לְיַד שַׁעַר יָפוֹ וְ"קֶבֶר דָּוִד" בְּהַר צִיּוֹן. הַאִם הָיוּ מְקוֹמוֹת אֵלֶּה בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל הַמֶּלֶךְ דָּוִד, בְּתוֹךְ "עִיר דָּוִד"?

הָאַרְכֵיאוֹלוֹגִים חוֹשְׁבִים שֶׁלֹּא כָּךְ הָדָבָר. הֵם אוֹמְרִים שֶׁהַמִּגְדָּל לְיַד שַׁעַר יָפוֹ הוּא מִתְקוּפָה יוֹתֵר מְאוּחֶרֶת - מִתְקוּפַת הַבַּיִת הַשֵּׁנִי, מִימֵי הוֹרְדוֹס הַמֶּלֶךְ (וְהַמֵּאָה הָרִאשׁוֹנָה לִפְסַה"נ). הֵם טוֹעֲנִים גַּם,

שֶׁהַקֶּבֶר של דוד הַמֶּלֶךְ לא יכול להיות בְּהַר ציון, כִּי הַר ציון נָחוּק מֵעיר דוד. סיפורים על "קֶבֶר דוד" בְּהַר ציון הִתחילו רק בַּמֵּאה ה־12.

היום, אחרי חֲפירות אַרכֵיאולוגיות של מֵאה שנה בְּעֶרֶךְ, כּבר יודעים איפה בְּדיוּק הָיתה עיר דוד. עיר דוד היתה מְדָרוֹס לְהַרי הבית, הוא הַר המוריָה. גבולות הָעיר הָיוּ: מַעְיַן הגיחון מִמִּזְרָח, בְּרֵכַת השילוֹחַ בַּדָּרוֹם וְהַר המוריָה בַּצָּפון. מַעְיַן הגיחון היה מְקוֹר הַמַּיִם הֶחָשׁוּב בְּיותר של ירושלים. בִּתקוּפַת מְלָחָמה אי אפשר היה לְהָבִיא מִשׁם מַיִם לְתוֹך הָעיר, וְלָכֵן בָּנה חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ תְּעָלָה מִתַּחַת לָאֲדָמָה, כְּדֵי לְהַעֲביר את המַיִם מִמַּעְיַן הגיחון לְתוֹך הָעיר. גם היום אפשר לְהיכָּנֵס לַתְּעָלָה וְלָלֶכֶת בָּהּ מִמַּעְיַן הגיחון עד בְּרֵכַת השילוֹחַ.

לְפי הַמָּסוֹרֶת, הר המוריָה הוא הַר קָדוש. אברהם הֵבִיא את יצחק בְּנו אל הַר המוריָה כְּדֵי לְהַקריב אותו, כְּמו שֶׁאָמַר לו אֱלוהים. על הַר זה בָּנה שלֹמֹה את בֵּית המִקְדָּש הָרִאשון.

דרך לעיתון

בִּזבּוּז של מָזון בְּצַהַ"ל

בְּצַהַ"ל מְבַזְבְּזים הרבּה מָזון. הבִּזבּוּז מַגִּיעַ לַעֲשִׂרה מיליון שֶׁקֶל בְּשנה. שר הַחַנָּנה אמר, כִּי בַּזְּמַן הָאַחֲרון מְכינים[4] בְּמִשׂרד הַחַנָּנה תוכנית אֲשֶׁר[5] תַּעֲזור[6] לְמנוע את בִּזבּוּז הַמָּזון.

שִׂים לֵב לַשֶּׁלֶט!

בַּכניסה לְאַחַת הֶעָרים הגדולות בְּדָרום ארה"ב יש שֶׁלֶט גדול וְעָלָיו כָּתוּב: "נָהָג נִכְבָּד, אִם תִּסַּע[7] לְאַט - תּוּכַל[8] לִראות את עִירֵנוּ הַיָּפה. אִם תִּסַּע מַהֵר - תִּרְאֶה[9] רק את בֵּית הַקְּבָרות". שֶׁלֶט אחר: "סַע[10] בְּזְהִירוּת! יש לנו דַי עבודה גם בְּלַעֲדֶיךָ[11]".

אפשר לְהילָחֵם בְּמַחֲלַת הַסַּרְטָן!

בְּכָל שנה מֵעָלִים[12] בָּאָרֶץ כ־6000[13] מִקרים חדשים של מַחֲלַת הַסַּרְטָן. מִכָּל החולים הַמְקַבּלים[14] טיפּוּל רְפּוּאִי, מִתְרַפְּאִים 2000 איש. בְּעֶשֶׂר השנים הָאחרונות מֵתוּ[15] בְּישׂראל 40 אלף איש מֵמַחֲלַת הַסַּרְטָן.

[1] «բանն այդպես չէ» [2] 55.1. [3] «սարից (դեպի) հարավ» [4] 17.10. [5] 53.4.
[6] 44.1. [7] 45.3. [8] 40.2. [9] 39.11. [10] 45.4. [11] 55.2. [12] 26.2. [13] 32.9. [14] 53.1. [15] 32.5.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Թագավորը կառուցեց նոր պարիսպներ, իսկ քաղաքի կենտրոնում՝ բարձր աշտարակ: 2. Աբրահամի գերեզմանը սրբավայր է հրեաների ու մահմեդականների համար: 3. Հնագետները պնդում են, որ հողի տակ այստեղ կա ուրիշ քաղաք՝ շատ ավելի հինավուրց: 4. Պեղումների պատճառով արգելված է մտնել այս շրջան: 5. Մոտավորապես 4000 տարի առաջ այս քաղաքն աշխարհի ամենամեծ քաղաքներից մեկն էր: 6. Երբ զինվորները մտան Երուսաղեմ, շատերը փորձում էին փախչել դեպի տաճար: 7. Մ.թ.ա. I դարում Հայաստանը տարածաշրջանի ամենաուժեղ պետությունն էր: 8. Ցեղերը, որոնք եկան արևելքից, խոսում էին բոլորովին ուրիշ լեզվով: 9. Այս ջրանցքը կառուցել են մ.թ.ա. II դարում, որպեսզի աղբյուրից ջուրը հասցնեն քաղաքի ներսը: 10. Միայն անցած տարի հայտնաբերեցին, որ աշտարակի ներսում կան աստիճաններ: 11. Շատ պետություններում դժվար է հող վաճառել, որովհետև հարկավոր է բարձր հարկ վճարել պետությանը: 12. Պաղեստինցի փախստականները հիմնականում ապրում են փախստականների ճամբարներում: 13. Գրականության Նոբելյան մրցանակը շահել է միայն մեկ արաբ գրող Եգիպտոսից: 14. Երբեմն հարյուրավոր բառեր չեն կարող ասել այն, ինչ կարող է ասել լռությունը: 15. Ես փորձեցի կարդալ ցուցանակը, սակայն չկարողացա: 16. Առանց ինձ դուք չեք կարողանա գտնել ճանապարհը դեպի աղբյուր: 17. Ես խեցգետին սիրում եմ ուտել միայն գարեջրի հետ: 18. Առանց քեզ մեզ շատ դժվար էր

խոսել այս բեռվիճի հետ, որովհետև նա համարյա չի հասկանում անգլերեն: 19. Հրեաները սկսեցին վերադառնալ Պաղեստին 19-րդ դարում: 20. 46-րդ դաստում կային դժվար բառեր, և մենք չկարողացանք հիշել դրանք: 21. ՄԱԿ-ը կոչ է անում բոլոր պետություններին՝ ավելի շատ դրամ ներդնել քաղցկեղի ու ՁԻԱՀ-ի (ՄԻՎ) դեմ պայքարի մեջ:

56 חֲמִישִׁים־וְשֵׁשׁ

✍ הարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

כך נָסעוּ בָּאָרֶץ

בְּאֶרֶץ ישראל הִשתַמשוּ[1] בַּעֲגָלות נוסעים מִשנַת 1869. עד אז הָלכוּ בָּרֶגֶל או רָכבוּ על סוּסים וַחֲמורים כדי לְהַגיעַ מִמקום לְמקום. אנשים עשירים רָכבוּ על סוּסים עֲרָביים, וַאֲנשים עניים רָכבוּ על חֲמורים.

בְּ־1869 סָללוּ כּבִיש מִיָפו לִירוּשלים. אֶחָד מֵעשִירֵי ירוּשלים נָסַע לְמִצרַיִם וְהֵביא מִשם עֲגָלה אֲמֶריקנית חֲזָקה. וזאת היתה הָעֲגָלה הראשונה. הָעֲגָלה הראשונה נָסעה רק פַּעַם אַחַת בַּשבוּע בֵּין יָפו לִירוּשלים וּמחיר הנסיעה בּהּ היה גבוהּ מאוד. בְּמֶשֶך הזמַן גָדַל מִספַּר הָעֲגָלות וּמחיר הנסיעה יָרַד.

בְּסוף המֵאה ה־19[2] הִתחילוּ לְהִשתַמֵש בַּעֲגָלות אֵירוּפיות לִנסיעות אֲרוּכות. עֲגָלות אֵלוּ נִקרְאוּ[3] "דִילִיזָ'נס". בִּתקוּפה זו הִתחילה לִנסוע בָּאָרֶץ גם רַכֶּבֶת בֵּין יָפו לִירוּשלים. מִחיר הנסיעה בְּדִילִיזָ'נס יָרַד, כי בעלֵי הדִילִיזָ'נסים רָצוּ לְמשוך נוסעים רבים.

מִספַּר הדִילִיזָ'נסים גָדַל כּאשר סָללוּ דְרָכים נוֹספות: מִירוּשלים לְחֶברון, לִשכֶם וְלִירִיחו, וּמֵחֵיפה לְנָצרַת. בְּמקום דִילִיזָ'נס אחד בְּשבוּע מִיָפו לירוּשלים, יָצאוּ יותר מֵעשרה דִילִיזָ'נסים לְיום. הנסיעה בְּדִילִיזָ'נס היתה ארוּכה. הָיוּ יוצאים[4] מִיָפו אחרֵי הצהרַיים, וּמַגיעים[4] לִשַעַר הַגַיא[5] לִפנֵי חֲצות לילה. בְּשַעַר הַגַיא הָיוּ לָנים[6], ורק לְמָחֳרָת[6] בַּבוקר הָיוּ מַמשיכים[6] לִנסוע לירוּשלים. מִנוּחַת הלילה היתה חשוּבה לְסוּסים. כּדי לְקַצֵר את הנסיעה הֶחליטוּ בעלֵי הדִילִיזָ'נסים לא לָלוּן בְּשַעַר הַגַיא, אֶלָא לְהַחֲליף את הסוּסים וּלְהַמשיך את הנסיעה בְּאותו היום[7]. כּך אפשר היה לְהַגיעַ מִיָפו לירוּשלים בּלי לינה בְּ־14 שָעות.

לא הרבּה אנשים יוֹדעים היום מַהוּ[4] דִילִיזָ'נס. בְּנַחֲרִיָה וּבְנְתַנְיָה יש עֲגָלות נוסעים, אבל הן אֵינָן[4] דומות לְדִילִיזָ'נסים. נוסעים בָּהֶן בְּעִיקָר תַיָרים כּדי לְבַלות וּכדי לִראות את העיר.

דרך לעיתון

מִפעָל חדש

בְּבֵית־שְאָן יָקִימוּ[10] מִפעָל לְחַכשִיטֵי זָהָב. יַעֲבדוּ[11] בּו 150 איש. לְפי התוכנית יָקִימוּ בְּבֵית־שְאָן בְּעָתִיד הקָרוֹב מִפעָלים נוֹספים כּדי לְהַעֲסִיק בָּהֶם את תוֹשבֵי המקום.

450 אלף מְכוֹניות בְּכבִישֵי הָאָרֶץ

בְּעֶשֶר השנים האַחֲרוֹנות גָדַל מִספַּר המְכוֹניות בָּאָרֶץ פּי שלושה. עַכשָו יש בָּאָרֶץ כְּ־450 אלף מְכוֹניות, מֵהֶן[12] 310 אלף מְכוֹניות פְּרָטיות. לִפנֵי 10 שנים הָיוּ בְּיִשרָאל רק 80 אלף מְכוֹניות. כַּיום המִמצָע הוא - מְכוֹנית אחת בְּיַדֵי כּל משפּחה שלישית בָּאָרֶץ, לְעוּמַת מְכוֹנית אחת לְ־10 משפּחות לִפנֵי 10 שנים.

בַּבְּחִירוֹת הָאַחֲרוֹנוֹת בְּאֵירֹה״ב זָכָה הַמּוֹעֲמָד הָרֶפּוּבְּלִיקָנִי. מוֹעֲמָד זֶה זָכָה בְּרוֹב הַקּוֹלוֹת בְּמֶרְכּוֹת רַבּוֹת. מָחוֹדֶשׁ יָנוּאָר הַקָּרוֹב יִתְחִיל[13] הַנָּשִׂיא לְכַהֵן בְּתַפְקִידוֹ הֶחָדָשׁ.

[1] 27.1. [2] 55.1. [3] 50.2. [4] 43.1. [5] *գայ* [6] է.3. [7] 44.3. [8] 45.2. [9] 45.1. [10] 39.7. [11] 44.1. [12] 34.7. [13] 39.1.

Թարգմանե՛ք երկայներեն.

1. Ես առաջին անգամ ուղտ նստեցի Հորդանանում, մինչ այդ չէի նստել նույնիսկ ձի կամ ավանակ: 2. Այս հովանոցից այլևս հնարավոր չէ օգտվել, անհրաժեշտ է փոխել այն: 3. Նա միշտ ճամփորդում է գնացքով, որովհետև վախենում է ինքնաթիռից: 4.. Այդ գիշեր մենք գիշերեցինք փոքր հյուրանոցում լճի ափին և հաջորդ օրը շարունակեցինք մեր ճանապարհը: 5. Եթե այստեղից դառնաք աջ, կկարողանաք կրճատել ճանապարհը: 6. Առանց հանգստի ես երբեք չեմ կարողանա ավարտել այս աշխատանքը: 7. Բոլոր խանութները ցանկանում են գրավել ավելի շատ գնորդների: 8. Մինչև կեսգիշեր մենք նստած էինք պատշգամբում և խոսում էինք սիրո մասին: 9. Խճուղու վրա այնքան շատ մեքենաներ կան, որ հնարավոր չէ անցնել այն: 10. Մենք էլեկտրականության պակաս ունենք, որովհետև բնակիչները վատնում են այն:

57 חֲמִישִׁים־וְשֶׁבַע

Ա՛Ռ ԲԱՑԵՐԸ ԼԱՎ ՆՓԱՅ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ Ի՛Ր

57.1. Ենթակայական դերբայ՝ נוֹת נְקֹג - נְקֹגִים - נְקֹגִית - נָקֹג՝

Հիկնէք

57.2. Ենթակայական դերբայ՝ נוֹת נָקֹג(י)הֶל՝

57.3. Անցյալ ժամանակ.

אני	נְקֹגֵיתִי	*Հիկնէ՛ռի*	אנחנו	נְקֹגִינוּ (נָקֹגֵינוּ)
אתה	נְקֹגֵיתָ		אתם	נְקֹגִיתֶם (נָקֹגֵיתֶם)
את	נְקֹגֵית		אתן	נְקֹגִיתֶן (נָקֹגֵיתֶן)
הוא	נָקֹג		הם	נָקֹגוּ
היא	נָקֹגָה		הן	נָקֹגוּ

57.4. Ապառնի ժամանակ.

אני	אֶקֹגֶה	אנחנו	נָ(י)קֹגֶה
אתה	תָּ(י)קֹגֶה	אתם	תָּ(י)קֹגוּ
את	תָּ(י)קֹגִי	אתן	תָּ(י)קֹגוּ
הוא	יָ(י)קֹגֶב	הם	יָ(י)קֹגוּ
היא	תָּ(י)קֹגֶה	הן	יָ(י)קֹגוּ

57.5. Հրամայական եղանակ՝ ! הָ(י)קֹגוּ / הָ(י)קֹגִי / הָ(י)קֹגֶה՝

נָקֹג՝ բայի օրինակով բոլոր ժամանակներում խոնարհե՛ք נִבְנָה, נִרְאָה, נִגְלָה բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:

יוטָבתה

יוטָבתה היא קיבּוּץ בָּעֲרָבה. הָעֲרָבה היא הָאֵזור, הנמצאי מִדרום לַיָּם המֶלַח. גבוּלהּ הדרומי הוא אֵילת. התנאים בָּעֲרָבה קָשים: יש מְעַט גשָמים, האֲדָמה מְלוּחה, ויש מְעַט צמָחים.

כ־40 קילומֶטר מִצָּפון לְאֵילת יש נָוה־מִדבָּר. יש לְמקום הזה היסטוריה: חושבים שֶׁבּנֵי ישׂראל עָברוּ שם בְּדֶרֶך מִמצרים לְאֶרֶץ ישׂראל. יש שם שָׂרידים של מְצוּדה ישׂראלית מתקוּפת הבּית הראשון וְשָׂרידים של תַּחָנת משמָר רומאית. מָקום זה היה, כַּנראֶה[1,2], תַּחָנה חשוּבה בְּדֶרֶך העתיקה לְאֵילת. בּ־1951 הֵקימוּ חַיָּלי צַהַ״ל את יוטָבתה - היִשוּב היְהוּדי הראשון בָּעֲרָבה. בּ־1957 הָפכה יוטָבתה מִישוּב של צַהַ״ל לְקיבּוּץ .

בְּגלַל מֶזֶג האוויר מְגַדלים בָּעֲרָבה בְּעיקָר יְרָקות חוֹרֶף. אפשר לְגַדֵּל בְּאֵזור זה יְרָקות, שֶׁאי־אפשר לְגַדֵּל בָּחוֹרֶף בְּאֵזורים אחרים בָּאָרֶץ. אבל לא קל לְגַדֵּל גידוּלים על אֲדָמה מְלוּחה. צריך קוֹדֶם לשטוף את האדמה מן המֶלַח. אַנְשֵׁי יוטָבתה הָיוּ הראשונים בָּאָרֶץ, שֶׁהִצליחוּ לְגַדֵּל יְרָקות בְּטֶכניקה זֹאת.

בְּיוטָבתה יש מַחלָבה גדולה, והיא מְסַפֶּקֶת חָלָב ומוּצָרֵי[3] חָלָב לְאֵילת, לְיִשוּבֵי עֲרָבה ולְיִשוּבים רבים בָּאָרֶץ. אַנְשֵׁי יוטָבתה מְסַפרים שֶׁהִקְשֶׁהוּ את הפָּרות הראשונות לְיוטָבתה, אמרוּ עֲלֵיהֶם שֶׁהם מְשוּגָעים. חָשבוּ שֶׁהפָּרות לא יוּכלוּ[4] לְחיות בְּאַקלים יָבֵש כּל כָּך. אבל אחרֵי כַּמה זמן רָאוּ שהפָּרות מַרגישות מְצוּיָן בְּמֶזֶג האוויר של יוטָבתה. היום מי שֶׁנוֹסֵעַ לְאֵילת, יכול לַעֲצור בְּיוטָבתה וְלקנות את מוּצְרֵי הֶחָלָב המְפוּרסָמים שלה.

דרך לעיתון

מְצרַיִם תָּגיש[5] את תוכנית השלום שלה

סגַן נְשִׂיא ארה״ב יָצָא בְּיום ב׳ לְקָהיר לְפגישה עִם נְשִׂיא מְצרַיִם. נְרָאֶה[2] שֶׁבּפגישה זו יַגיש[5] הנָשִׂיא המְצרי את הַצָּעָתו לְתוכנית השלום המְצרית. העיתון המְצרי "אַל־אהראם" כָּתַב השבוּע, שֶׁמְצרַיִם אוּלַי תַּסכים[7] לְהִשתַּתֵּף[8] בְּפגישַת שַׂרֵי החוּץ בְּלונדון. כַּיָּדוּעַ[9], רוֹצֶה ארה״ב לְקַיֵּם בְּלונדון פגישה בֵּין שַׂרֵי־חוּץ של ישׂראל וּמְצרַיִם בְּהִשתַּתפוּתו של שַׂר החוּץ האָמֶריקני. ישׂראל כּבר הודיעה, כי היא תִּשתַּתֵּף[10] בַּפגישה.

הַתַּקצִיב - 62 מיליארד שֶׁקֶל

הממשלה אישרה את התַּקצִיב לְשנַת הכּסָפים הבּאה בְּסכוּם 62 מיליארד שֶׁקֶל. 18 שׂרים הִצבּיעוּ בְּעַד התַּקצִיב ושלושה שׂרים נִמנְעוּ. רק שַׂר אֶחָד הִצבִּיעַ נֶגֶד. תַּקצִיב הבִּיטָחון יִהיֶה יותר מ־10 מיליארד שקל.

מְכוֹנִית בְּאוטוֹבּוּס

חַיָּל בְּמַדִּים, שֶׁנָּסַע בְּאוטוֹבּוּס מספר 19 בִּירוּשלַיִם, רָאָה חֲבִילה חֲשוּדה. הוא הודיע על כָּך[11] לַנָּהָג. כּל הנוסעים יָרדוּ מֵהאוטוֹבּוּס. שוֹטֵר, שֶׁהִגיע לַמָּקום, פָּתַח את החֲבִילה וּמָצָא בהּ פָּצָצה. המְשטָרה חוֹשֶׁדֶת, כי מְחַבּלים שָׂמוּ את הפָּצָצה בְּאוטוֹבּוּס.

שנת הכְּסָפים	հարկային տարի
הִצבִּיעַ בְּעַד	կողմ քվեարկել
הִצבִּיעַ נֶגֶד	դեմ քվեարկել

[1] 53.1. [2] 57.1. [3] «ինչպես երևում է» [4] 40.2. [5] 39.5. [6] *ալ-ահրամ* («Բուրգեր») [7] 39.1. [8] 27.1. [9] «ինչպես հայտնի է» [10] 34.1. [11] «տրա մասին»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Պետք է նախ զգալ՝ ինչ է անապատը, որպեսզի հասկանալ՝ ինչ է օազիսը: 2. Սարի վրա հնագետները գտան հինավուրց ամրոցի մնացորդներ: 3. Այս շրջանն ամբողջ երկրում հայտնի է իր կաթնամթերքով: 4. Ամառն անցյալ տարի շատ շոգ էր և չոր: 5. Ռիշոն Լե-Ցիոնը կոչվում է այդպես, որովհետև նա առաջին հրեական բնակավայրն էր Պաղեստինում 19-րդ դարում: 6. Այս կիբուցում արժե կանգ առնել և գնել նրա հռչակավոր նարինջները: 7. Ինչպես երևում է, մենք այս գիշեր ստիպված ենք գիշերել մեր ընկերների մոտ: 8. Կաթի այս փոքրիկ գործարանն ապահովում է պանրով ամբողջ շրջանը: 9. Այս կայանից ավտոբուսները մեկնում են համարյա բոլոր քաղաքները: 10. Կայանքի պայմանները հանրակացարանում շատ ծանր են: 11. Վարչապետը հավաքեց նախարարներին, որպեսզի քննարկի գալիք ֆինանսական տարվա բյուջեն: 12. Կառավարությունը չհաստատեց առաջարկը, որովհետև նախարարների մեծամասնությունը դեմ քվեարկեց: 13. Արդեն հիմա կարելի է ասել՝ ով կքվեարկի կողմ, ով՝ դեմ և ով ձեռնպահ կմնա: 14. Այս գողը եզակի է իր տեսակում, նրան հաջողվեց փախչել հենց դատարանից: 15. Դավիթ արքան հայտնի էր իր հռչակավոր երգերով և առակներով: 16. Արտաքին գործերի նախարարությունն ուզում է անցկացնել միջազգային կոնֆերանս փոխնախագահի մասնակցությամբ: 17. Ոստիկանությունը խնդրում է քաղաքացիներին չբացել կասկածելի փաթեթները և անմիջապես հայտնել դրանց մասին ոստիկաններին: 18. Մեր երկրում ֆինանսական տարին սկսվում է մարտի մեկին: 19. Ոստիկանությունը ռումբ գտավ Հին քաղաքում՝ Յաֆֆայի դարպասից ոչ հեռու: 20. Եգիպտական «Ալ-ահրամ» թերթն արաբական ամենամեծ թերթն է:

58 חֲמִישִׁים־וּשְׁמוֹנָה

58.1. בֵּין נְאֶחְדִּירְը դերանվանական վերջածանցների հետ

בֵּינִי	בֵּינֵינוּ
בֵּינְךָ / בֵּינֵךְ	בֵּינֵיכֶם / בֵּינֵיכֶן
בֵּינוֹ / בֵּינָהּ	בֵּינֵיהֶם / בֵּינֵיהֶן

Ուշադրություն դարձրե՛ք, որ եզակի թվում հանդես են գալիս եզակի, իսկ հոգնակի թվում՝ հոգնակի թվի դերանվանական վերջածանցները:

ԾԱՐԱՀՅՈՒՍԱԿԱՆ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

58.2. Բարդ ստորադասական նախադասություններում שֶׁ- և אֲשֶׁר հարաբերական շաղկապների իմաստային չեզոքությունը լրացվում է դերանվանական վերջածանցներ ունեցող նախդիրներով, որոնք լրացնում են շաղկապն անհրաժեշտ իմաստային երանգավորումներով (այն, ինչ հայերենում կատարում են հոլովները՝ «որի, որից, որին, որոնցով, որոնցում» և այլն)՝ הסטודנט, שֶׁלָּקַחְתִּי מִמֶּנּוּ אֶת הַסֵּפֶר «ուսանողը, որից վերցրել էի գիրքը» (բառացիորեն՝ «ուսանողը, ով վերցրել էի նրանից գիրքը»), הַשָּׂפָה, שֶׁדִּיבַּרְתָּ בָּהּ «լեզու, որով խոսում էին» («լեզու, ով խոսում էին նրանով»), הַשּׁוּלְחָן, שֶׁאֵלָיו נִגַּשְׁתִּי «սեղանը, որին մոտեցա» («սեղանը, ով նրան մոտեցա»), הָעִנְיָן אֲשֶׁר דִּיבַּרְנוּ עָלָיו «հարցը, որի մասին խոսում էինք» («հարցը, ով խոսում էինք նրա մասին»), הָאִישׁ שֶׁהָיִיתִי מְחַפֵּשׂ אוֹתוֹ «մարդ, որին փնտրում էի» («մարդ, ով փնտրում էի նրան»): «Հայցական հոլովի» դերանունները կարող են սղվել՝ אנשים שֶׁהָיִיתִי מְחַפֵּשׂ (אותם):

58.3. Այս տիպի բարդ ստորադասական նախադասությունները կարող են հանդես գալ առանց שֶׁ- և אֲשֶׁר հարաբերական շաղկապների. այդ դեպքում դերանվանական վերջածանցով նախդիրը դրվում է գլխավոր գոյականից անմիջապես հետո՝ חֶדֶר בּוֹ אֲנִי גָּר «սենյակը, որում ես ապրում եմ», אִישׁ אוֹתוֹ הָיִיתִי מְחַפֵּשׂ «մարդ, որին փնտրում էի»:

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

הִסְפּוּרוּת הַיָּפָה בְּחַיֵּי אָדָם

שׁוֹאֲלִים אוֹתִי מָה נוֹתֶנֶת הַסִּפּוּרוּת הַיָּפָה לְאָדָם. אֲנִי לֹא בָּטוּחַ שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת לוֹ מַשֶּׁהוּ חָדָשׁ. כֹּל אָדָם מְגַלֶּה בַּסִּפּוּרוּת מָה שֶׁהוּא מְחַפֵּשׂ בָּהּ מֵרֹאשׁ. הוּא מוֹצֵא בָּהּ מָה שֶׁהוּא רוֹצֶה לִמְצוֹא בָּהּ.

אֵין זֶה מִקְרֶה[1], שֶׁבְּרֹגַע מְסוּיָם אָדָם מוֹצִיא[2] מִמַּדָּף הַסְּפָרִים סֵפֶר זֶה וְלֹא אַחֵר, וּבְאוֹתוֹ סִפּוּר[3] מְגַלֶּה הָאָדָם בְּתִקּוּפוֹת שׁוֹנוֹת דְּבָרִים שׁוֹנִים. בְּכָל גִּיל הוּא עִיּוֹר לְחֶלֶק מִן הַדְּבָרִים. עַד אֵין עִיּוֹר אוֹ כְּבָר עִוֵּר. כְּשֶׁאָדָם קוֹרֵא סִפּוּרוּת יָפָה, הוּא שָׂם לֵב לַדְּבָרִים, שָׂשׂ לוֹ הַבָּנָה בָּהֶם[4]. הַסִּפּוּרוּת מַגִּישָׁה לוֹ אוֹתָם בִּצוּרָה חֲדָשָׁה, בְּפֶרְסְפֶּקְטִיבָה אַחֶרֶת. הוּא חַי[5] אוֹתָם מֵחָדָשׁ. הַסִּפּוּרוּת עוֹזֶרֶת לַקּוֹרֵא לְהִיכָּנֵס לְתוֹךְ עַצְמוֹ, לְבַדּוֹק אֵיךְ הוּא מֵבִין אֶת הַמְּצִיאוּת שֶׁלּוֹ, אֶת הָעֲרָכִים שֶׁלּוֹ. הַקּוֹרֵא בּוֹדֵק אֶת עַצְמוֹ, וּמְבַקֵּשׁ אִישׁוּר כָּל הַזְּמַן. אִם יִבְחַר[6] בַּסֵּפֶר הַנָּכוֹן, יוּכַל[7] לִמְצוֹא בּוֹ אֶת הָאִישׁוּר שֶׁהוּא מְחַפֵּשׂ אוֹתוֹ[8].

הַאִם לִצּוּרָךְ וְהִי[9] זָקוּק הָאָדָם לְסִפּוּרוּת יָפָה דַּוְוקָא? אֲנִי כְּבָר לֹא יוֹדֵעַ. אֲנִי כְּבָר לֹא בָּטוּחַ שֶׁהַמִּין הָאֱנוֹשִׁי בְּיָמִים אֵלֶּה לֹא יָכוֹל לְהִתְקַיֵּם בְּלִי הַסִּפּוּרוּת הַיָּפָה. כַּמָּה מַאֲתָנוּ[10] יִמְצְאוּ[10] בְּצָמָא, אִם בְּמָשָׁךְ שָׁנָה לֹא יִפּוֹל[11] לְיָדֵיהֶם סֵפֶר מִן הַסִּפּוּרוּת הַיָּפָה...

דרך לעיתון

חידוש המשא־ומתן בימים הקרובים

מְצַרִּים הוֹדִיעָה לְאֵרֹה״ב, כִּי הִיא מוּכָנָה לְחַדֵּשׁ אֶת הַמַּשָּׂא־וּמַתָּן עִם יִשְׂרָאֵל. עִכְשָׁיו מְחַכִּים, שֶׁאֵרֹה״ב תִּקְבַּע[5] אֶת הַמָּקוֹם וְהַזְּמַן לְחִידּוּשׁ הַמַּשָּׂא־וּמַתָּן. נִרְאֶה[12] שֶׁבְּיָמִים הַקְּרוֹבִים יְפָרְסֵם[13] שַׂר־הַחוּץ הָאָמֶרִיקָנִי הוֹדָעָה עַל חִידּוּשׁ הַמַּשָּׂא־וּמַתָּן.

יְלָדִים מְצַיְּרִים אֶת הַשָּׁלוֹם

בְּ״בֵּית הָאָמָנִים״ בִּירוּשָׁלַיִם נִפְתְּחָה תַּעֲרוּכָה שֶׁל צִיּוּרֵי יְלָדִים עַל הַשָּׁלוֹם. בַּתַּעֲרוּכָה מֻצָּגִים כְּ־400 יְצִירוֹת שֶׁל תַּלְמִידֵי בָּתֵּי־סֵפֶר יְהוּדִים וַעֲרָבִים. שַׂר הַחִינּוּךְ וְהַתַּרְבּוּת נָתַן פְּרָסִים לְמֻצְטָיָנִים[14].

יַפָּן וְסִין חָתְמוּ עַל הֶסְכֵּם יְדִידוּת

יַפָּן וְסִין חָתְמוּ עַל הֶסְכֵּם יְדִידוּת וְשִׁיתּוּף־פְּעוּלָה. הַהֶסְכֵּם מְחַיֵּב אֶת יַפָּן וְאֶת סִין לְיַשֵּׁב אֶת הַסִּכְסוּכִים בֵּינֵיהֶם[15] בְּדַרְכֵי שָׁלוֹם וְלֹא בְּדַרְכֵי מִלְחָמָה.

דַּרְכֵי שָׁלוֹם	խաղաղ միջոցներ
דַּרְכֵי מִלְחָמָה	պատերազմական միջոցներ

[1] «պատահական չէ» [2] 36.4. [3] 44.3. [4] 58.2. [5] 40.3. [6] 34.2. [7] 40.2.
[8] դրա համար» [9] 34.7. [10] 36.1. [11] 53.3. [12] 57.1. [13] 33.7. [14] 48.1. [15] 58.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Գեղարվեստական գրականությունը օգնում է հասկանալ ժողովրդի կյանքը: 2. Վարչապետը պետք է կառավարության հաստատմանը ներկայացնի տնտեսական նոր ծրագիրը: 3. Պատահական չէ, որ յուրաքանչյուր տարիքում մարդը հայտնաբերում է նոր արժեքներ: 4. Մինչ այդ ես ուշադրություն չէի դարձնում այս պրոբլեմներին, կարելի է ասել, որ ես կույր էի նրանց հանդեպ: 5. Երբեմն ես կարիք եմ ունենում քննելու ինքս ինձ, սակայն ոչ միշտ եմ կարողանում ներթափանցել ինքս իմ մեջ: 6. Նա չի կարող ընդունել իրականությունը և միշտ փորձում է փախչել ինքն իրենից: 7. Եթե անմիջապես որևէ սառը բան չխմեմ՝ կմեռնեմ ծարավից: 8. Երբ հայտնաբերեցի այս գիրքը, առաջին պահին չհասկացա, թե ինչ գանձ է ընկել

ձեռքս: 9. Երկար տարիների ընթացքում ես կապված եմ եղել իմ վատ բնազդներին և երբեք չեմ կարողացել հաղթահարել դրանք: 10. Մարդու մասին, որը ոչինչ չգիտի, ասում են, որ նա չգիտի ալեֆի ձևը: 11. Սկզբից նեթ պարզ էր, որ բանակցությունները մեր միջև դժվար կլինեն: 12. Բանակցությունների վերջին օրը երկու պատվիրակությունները հրապարակեցին կարևոր հայտարարություն: 13. Ցուցահանդեսը, որից մենք վերադառնում ենք, շատ հետաքրքիր էր: 14. Մարդիկ, որոնց դուք մոտեցաք, մեր ազգականներն են: 15. Բոլորը համոզված են, որ խաղաղ ճանապարհով արդեն հնարավոր չէր կարգավորել այս հակամարտությունը: 16. Ոստիկանությունը կարծում է, որ ահաբեկիչներն օգնություն են ստանում արտասահմանից:

59 חֲמִישִׁים־וְתֵשַׁע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

רק בְּעִבְרִית!

״חֲרֵי אֵינָנוּ[1] יְכוֹלִים לְדַבֵּר זֶה עִם זֶה עִבְרִית. מִי מַאְתָּנוּ[2] יוֹדֵעַ עִבְרִית בְּמִידָה מַסְפִּיקָה כְּדֵי לְבַקֵּשׁ בְּשָׂפָה זוֹ כַּרְטִיס נְסִיעָה בָּרָכָבֶת? בִּמְדִינַת הַיְּהוּדִים יְדַבֵּר כֹּל אֶחָד בִּשְׂפָתוֹ. הַשָּׂפָה שֶׁתִּתְקַבֵּל[3] עַל דַּעַת הָרוֹב, תִּהְיֶה שָׂפָה רִאשִׁית״.

כָּךְ כָּתַב הָרַצְל בְּסִפְרוֹ ״מְדִינַת הַיְּהוּדִים״. הוּא לֹא הֶאֱמִין שֶׁהַלָּשׁוֹן הָעִבְרִית תּוּכַל[4] לִהְיוֹת לְשׁוֹן[5] דִּיבּוּר. אֶלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה חָשַׁב אַחֶרֶת. בַּמֶּבוֹא לְ״מִילוֹן הַלָּשׁוֹן הָעִבְרִית״, שֶׁהִתְחִיל לְחַבֵּר בְּ־1910, הוּא כָּתַב שֶׁהַיְּהוּדִים לֹא יוּכְלוּ[6] לִהְיוֹת עָם, אֶלָּא אִם[5] יָשׁוּבוּ[6] לְאֶרֶץ אֲבוֹתֵיהֶם, וְלֹא יוּכְלוּ[6] לִהְיוֹת עָם חַי, אֶלָּא אִם[5] יָשׁוּבוּ[6] לְלָשׁוֹן אֲבוֹתֵיהֶם. הוּא הֶאֱמִין שֶׁצָּרִיךְ לְהִשְׁתַּמֵּשׁ[7] בְּעִבְרִית לֹא רַק בְּסֵפֶר וּבִתְפִילָה, אֶלָּא גַּם בְּדִיבּוּר, בְּכָל עִנְיְנֵי[8] הַחַיִּים.

שְׁנֵי הַקְּטָעִים הָאֵלֶּה מַרְאִים שֶׁלַּמַּנְהִיגִים הַיְּהוּדִיִּים לֹא הָיְתָה תְּשׁוּבָה אַחַת לַשְּׁאֵלָה, בְּאֵיזוֹ שָׂפָה יְדַבְּרוּ[9] הַיְּהוּדִים בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. לֹא הָיְתָה תְּשׁוּבָה אַחַת גַּם לַשְּׁאֵלָה, בְּאֵיזוֹ שָׂפָה יְלַמְּדוּ[9] בָּתֵּי הַסֵּפֶר. בִּתְחִילַת הַמֵּאָה ה־20[9] הָיוּ בָּאָרֶץ עֲשָׂרוֹת[10] בָּתֵּי סֵפֶר. בְּחֶלְקָם מָהֶם[2] לִימְּדוּ בְּצָרְפָתִית, וּבְחֶלְקָם מָהֶם בְּגֶרְמָנִית. רַק אֲנָשִׁים בּוֹדְדִים חָשְׁבוּ שֶׁצָּרִיךְ לְלַמֵּד בְּעִבְרִית. אֶחָד מֵהֶם הָיָה אֶלִיעֶזֶר בֶּן יְהוּדָה. הוּא הָיָה הַמּוֹרֶה הָרִאשׁוֹן, שֶׁלִּימֵּד עִבְרִית בְּעִבְרִית.

הַתְּחִילָה הָעֲלְיָיה הַשְּׁנִיָּיה וְאִיתָהּ[11] מִלְחֶמֶת[5] הַשְּׂפוֹת. עָלוּ אַרְצָה אֲנָשִׁים רַבִּים, שֶׁהַשָּׂפָה הָעִבְרִית וְהַתַּרְבּוּת הָעִבְרִית הָיוּ חֲשׁוּבוֹת לָהֶם[12]. הֵם רָצוּ שֶׁשָּׂפַת הַלִּימּוּד בְּבָתֵּי הַסֵּפֶר תִּהְיֶה עִבְרִית, וְרָאשֵׁי מוֹסְדוֹת הַחִינּוּךְ רָצוּ שֶׁשָּׂפַת הַלִּימּוּד תִּישָׁאֵר[13] שָׂפָה אֵירוֹפִית.

הַוִּיכּוּחִים עַל שְׂפַת הַלִּימּוּד בְּבָתֵּי הַסֵּפֶר נִמְשְׁכוּ מִסְפָּר שָׁנִים. קָמוּ יוֹתֵר וְיוֹתֵר בָּתֵּי סֵפֶר וְגַנֵּי יְלָדִים שֶׁלִּימְּדוּ בָּהֶם[12] עִבְרִית, וּבְסוֹף הָעִבְרִית נָצְחָה. הַחִינּוּךְ הָעִבְרִי בַּשָּׂפָה הָעִבְרִית הָפַךְ לְמְצִיאוּת.

דרך לעיתון

ההודעה של ממשלת ישראל

הַמָּמְשָׁלָה פִּרְסְמָה תַּגּוּבָה לְדִבְרֵי[5] נְשִׂיא סוּרִיָּה בְּרִדְיוֹ דַּמֶּשֶׂק. לְדַעַת הַמָּמְשָׁלָה, יֵשׁ בְּדִבְרִים שֶׁלּוֹ תַּנָּאִים מוּקְדָּמִים לְמַשָּׂא־וּמַתָּן. הוֹדָעַת הַמָּמְשָׁלָה אוֹמֶרֶת: נְשִׂיא סוּרִיָּה דוֹרֵשׁ, לְפִי דִּבְרֵי דַּמֶּשֶׂק, כִּי יִשְׂרָאֵל תְּמַסּוֹר לְסוּרִיָּה אֶת רָמַת הַגּוֹלָן. זֶהוּ תְּנַאי

מִיקְרָם לְמַשָּׂא־וּמַתָּן. יִשְׂרָאֵל דּוֹחָה אֶת הַדְרִישׁוֹת הָאֵלֶּה שֶׁל הַנָּשִׂיא הַסּוּרִי וּמַצִּיעָה לְנַהֵל מַשָּׂא־וּמַתָּן לְלֹא תְּנָאִים מוּקְדָּמִים עַל שָׁלוֹם בְּאֵזוֹר הַמְּדֻוָּח הַתִּיכוֹן.

פָּעוֹלָם עוֹבְדִים מִילְיוֹנֵי יְלָדִים

אִרְגּוֹן הָעֲבוֹדָה הַבֵּין־לְאוּמִי מָצָא כִּי בָּעוֹלָם מַעֲסִיקִים 52 מִילְיוֹן יְלָדִים מִתַּחַת לְגִיל 15. כְּ־42 מִילְיוֹן יְלָדִים עוֹבְדִים בַּעֲסָקִים מִשְׁפָּחְתִיִּים, וְאֵינָם[1] מְקֻבָּלִים שָׂכָר. עוֹד 10 מִילְיוֹן יְלָדִים עוֹבְדִים בְּתְנָאִים קָשִׁים וּבְשָׂכָר זָמוּן. יְלָדִים רַבִּים עוֹבְדִים בְּלִי שָׂכָר בְּאַסְיָה, בְּאֶפְרִיקָה וּבְכַמָּה אֲזָרִים בְּאַמֶרִיקָה הַמֶּרְכָּזִית, שֶׁבָּהֶן[12] מַעֲסִיקִים יְלָדִים כְּבָר מִגִּיל 7.

כַּמָּה קָשֶׁה לְלַמֵּד!

כְּ־14 אֶלֶף תַּלְמִידִים בְּגֶרְמַנְיָה, מִגִּיל 10 עַד 20, נִיסּוּ לְהִתְאַבֵּד בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה. לְרַעַת הַפְּסִיכוֹלוֹגִים, הַסִּיבָּה הִיא, שֶׁהָיוּ לָהֶם בְּעָיוֹת לִימּוּדִים בְּבֵית־הַסֵּפֶר. 33 אֲחוּזִים מֵהַתַּלְמִידִים מְפֻחָדִים מֵהַבַּעַס שֶׁל הוֹרֵיהֶם, מִפְּנֵי שֶׁהֵם מְקֻבָּלִים צִיּוּנִים רָעִים. בְּכָל שָׁנָה נִכְשָׁלִים בְּגֶרְמַנְיָה 400 אֶלֶף יְלָדִים בִּבְחִינוֹת סוֹף הַשָּׁנָה.

[1] 45.1. [2] 34.7. [3] 54.7. [4] 40.2. [5] אֵינָם = [6] 36.1. [7] 27.1. [8] 33.5. [9] 55.1. [10] «տասնյակներ» [11] 31.6. [12] 58.2. [13] 41.1.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Ծրագիրը, որը ներկայացրել էր էկոնոմիկայի նախարարը, ընդունվեց նախարարների մեծամասնության կողմից: 2. Ես չկարողացա գտնել այս բառը նույնիսկ բառարանում: 3. 19-րդ դարում դժվար էր օգտվել երրայերենից կյանքի բոլոր ոլորտներում: 4. Հրեա առաջնորդների ծրագրի համաձայն՝ անհրաժեշտ էր ստանալ հզոր պետություններից մեկի օգնությունը: 5. Պաշտպանության նախարարը հայտարարեց, որ գալիք տարի հրամանատարների թիվը բանակում կավելանա: 6. Գլխավոր ինժեները ծրագիրը ներկայացրեց տնօրենի հաստատմանը: 7. Կրթության նախարարությունը հայտարարել է, որ այս ամիս աշակերտները սովորելու են նաև շաբաթ օրերին: 8. Վեճերը կրոնի և պետության մասին Իսրայելում շարունակվում են տասնյակ տարիներ: 9. Հնարավոր չէ կառուցել ուժեղ տնտեսություն առանց արդյունաբերության, միայն առևտրի հիման վրա: 10. Ինձ հարկավոր չէ ցուցանակ կարդալ զգուշորեն երթևեկելու համար: 11. Երևում է, որ վերջին նիստում նախարարներին չհաջողվեց կարգավորել կոնֆլիկտն իրենց միջև: 12. Շատերն ընդդիմանում են մշակույթի նախարարի վերջին առաջարկին: 13. Ես համոզված եմ, որ կտապալվեմ տարեվերջի քննություններին: 14. Ես փորձում էի թարգմանել այս փորքիկ բանաստեղծությունը երրայերենից հայերեն, սակայն ի վերջո հասկացա, որ չեմ կարողանալու անել դա: 15. Նա մի քանի անգամ փորձել է ինքնասպանություն գործել, սակայն չի ցանկանում ասել պատճառը: 16. Երկու պետությունները որոշեցին գումարել հատուկ հանդիպում, որպեսզի կարգավորեն սահմանային կոնֆլիկտներն իրենց միջև: 17. Կառավարությունը հայտարարեց, որ մինչև ամսվա վերջը բոլոր գործարանները պետք է վճարեն հարկերը: 18. Վերջին ընտրություններում հանրապետական թեկնածուն շահեց ծայների կեսից պակասը: 19. Վերջին տարիներին աճել է քաղցկեղից բուժված մարդկանց թիվը: 20. Այս գյուղում չկա հիվանդանոց, և մարդիկ բժշկական օգնություն ստանալու համար մեկնում են քաղաք:

60 שישים

ԳԼՈՒԽ ՔԱՅԵՐԸ ԼԱՎ ՆԱԽՈՒՅՑՈՒՄ

60.1. Առաջին կոկորդային արմատականով բայերի ־נ կառույցակերտ նախածանցը, ինչպես և הִפְעִיל կառույցի ־ה նախածանցը, խիրիկի փոխարեն ձայնավորված է սեգոլով՝ נֶאֱסָף: ג, ה, ח, ע, א արմատականները ձայնավորվում են խատեֆ-սեգոլով՝ חֲשַׁב:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

שלושת אַלְפִּים שָׁנה של הַסִּפרות העברית

את התולְדות של הַסִּפרות העברית מְחַלקים לְחָמֵשׁ תקופות: התקופה הראשונה היא תקוּפַת התַּנַ"ך. רוב החוקרים חושבים, וּבְצֶדֶק, שֶׁתקופה זו כּוֹלֶלֶת את מַיטַב היְצירה העברית. התַּנַ"ך נֶחשָׁבי לְספר הספָּרים לא רק בְּעֵיני היְהודים, אֶלָּא גם בְּעֵיני עַמים רבים.

התקופה השנייה נמשְׁכה כְּחָמֵשׁ מֵאות שָׁנה וְכוֹלֶלֶת את היְצירות, שֶׁמְּסיבות שונות לא נִכְלְלוּ בַּתַּנַ"ך. לְתקופה זו שַׁיָּכות גם הרבה מן המְּגילות שֶׁהִתגלוּ בְּמִדבַּר יְהודה בְּשנַת 1948.

בַּתקופה השלישית נוצְרי התַּלמוּד. התַּלמוּד כּוֹלֵל את מִשנָה וּגְמָרה - פֵּרוּש לְמִשנָה. חֵלֶק של התַּלמוּד כָּתוּב עברית, אבל הלָשון שונה מִלְשוֹנוֹ התַּנַ"ך בְּאוֹצַר מִילֶיהָ וּבְעִיקָר מִבנָה המִשפָּט. יֵשׁ שְׁנֵי תַּלמודים - התַּלמוּד הבָּבלי וְהתַּלמוּד היְרוּשַׁלמי. חֵלֶק גדול של תַּלמודים כָּתוּב אֲרָמית.

התקופה הרְביעית היא תקוּפַת יְמֵי הבֵּינַיִם. בִּספָרַד המוּסלְמית נוצרוּ יְצירותי בְּעלות עֵרֶך בְּכָל שֶׁטחֵיי התַּרבּוּת וְהסִּפרות. לְאַחַר גֵּרוּש ספָרַד המשיכוּ היְהודים ליצור בְּעברית, אבל היְצירה היתה בְּעִיקָר יְצירה של סִּפרות דָּתית. רק בְּאיטַליה המשיכוּ היְהודים לְכתוב סִּפרות יָפה.

מן המֵאה ה־18י מַתחילה התקופה החֲמישית - תקוּפַת הסִּפרות העברית החדשה הנִמשֶׁכֶתי עד יָמים אֵלה.

נְשִׂיא מִצְרַיִם: יוּזְמַת הַשָּׁלוֹם תִּימָשֵׁךְ"

נְשִׂיא מִצְרַיִם קָרָא לְנָשִׂיא ארה"ב לְהִשְׁתַּתֵּף[7] בְּפִתָּרוֹן הַסִּכְסוּךְ בַּמִּזְרָח הַתִּיכוֹן. הוּא אָמַר זֹאת בִּפְגִישָׁה עִם פְּרוֹפֶסוֹרִים מֵאוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת אֲמֶרִיקָנִיּוֹת. עִיתּוֹנִים מִצְרִיִּים כָּתְבוּ אַחֲרֵי הַפְּגִישָׁה: "אִם אַרְה"ב תִּשְׁתַּתֵּף בַּמַּשָּׂא־וּמַתָּן, מִצְפֶּה מִצְרַיִם לְחִידּוּשׁ הַלַּחַץ הָאֲמֶרִיקָנִי עַל יִשְׂרָאֵל". הַנָּשִׂיא הַמִּצְרִי אָמַר עוֹד בַּפְּגִישָׁה: "לְמָרוֹת הַקּוֹשִׁיִּים יוּזְמַת הַשָּׁלוֹם שֶׁל מִצְרַיִם תִּימָשֵׁךְ".

הַתַּעֲשִׂיָּיה הָאֲוִירִית מַעֲזִיקָה[8] לְחֵיל־הָאֲוִיר שֶׁל אוֹסְטְרַלְיָה

הַתַּעֲשִׂיָּיה הָאֲוִירִית שֶׁל יִשְׂרָאֵל חָתְמָה עַל הֶסְכֵּם עִם חֵיל הָאֲוִיר שֶׁל אוֹסְטְרַלְיָה. לְפִי הֶהָסְכֵּם תְּמַכֵּר[9] יִשְׂרָאֵל לְאוֹסְטְרַלְיָה צִיּוּד טֶכְנִי. אֶת הַצִּיּוּד הַזֶּה יַתְקִינוּ[10] בְּמְטוֹסֵי הַצָּבָא הָאוֹסְטְרָלִי. מוּמְחֵי הַתַּעֲשִׂיָּיה הָאֲוִירִית גַּם יְתַקְּנוּ[11] מְטוֹסִים שֶׁל חֵיל הָאֲוִיר הָאוֹסְטְרָלִי. עַל הֶהָסְכֵּם חָתַם מִצַּד יִשְׂרָאֵל מְנַהֵל הַתַּעֲשִׂיָּיה הָאֲוִירִית.

6.000 מִתְנַדְּבִים יַעַבְדוּ[5] בְּקִיבּוּצִים

6.000 מִתְנַדְּבִים מֵחוּץ־לָאָרֶץ יַעַבְדוּ בְּקִיבּוּצֵי הַצָּפוֹן.[12] רוֹב הַמִּתְנַדְּבִים הֵם סְטוּדֶנְטִים. הֵם בָּאוּ בְּעִיקָּר מֵאַרְצוֹת[6] סְקַנְדִּינַוְיָה, מִגֶּרְמַנְיָה, מִשְׁוֵיץ וּמֵהוֹלַנְד. חֵלֶק מֵהֶם בָּאוּ גַּם מֵאַרְה"ב וּמֵאַמֶרִיקָה הַלָּטִינִית.

תַּעֲשִׂיָּיה אֲוִירִית «Օդային արդյունաբերություն», ռազմաարդյունաբերական կոնցեռն Իսրայելում (Israel Aircraft Industries, IAI)

[1] 60.1. [2] 32.1. [3] 36.5. [4] 55.1. [5] 53.1. [6] 41.1. [7] 27.1. [8] 44.1. [9] 35.1. [10] 39.1. [11] 33.5. [12] 17.14.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Հին կտակարանում ընդգրկված է հրեական գրականության լավագույն մասը: 2. Հետազոտողները հայոց լեզվի պատմությունը բաժանում են երեք մեծ ժամանակաշրջանի: 3. Կրոնական գրականությունը դիտվում է որպես հրեական մշակույթի կարևորագույն մաս: 4. Միջնադարում մահմեդական Իսպանիան դարձավ արաբական և հրեական գրականության գլխավոր կենտրոնը: 5. Լավագույն կրոնական ստեղծագործությունները պատկանում են հրեական գրականության երրորդ շրջանին: 6. Արամեերեն գրված հատվածների մեծ մասը չի ընդգրկվել Հին Կտակարանում: 7. Նա կարող է հազար պատճառ գտնել դպրոց չգնալու համար: 8. 1948թ. անապատում հայտնաբերվեցին ձեռագրեր, որոնք կոչվեցին «Մեռյալ Ծովի գլաններ»: 9. Արամեերենն ու եբրայերենը մոտ են միմյանց բառապաշարով և նախադասության կառուցվածքով: 10. Թալմուդում գրված է, թե ինչպես հրեան պետք է վարվի կյանքի բոլոր պարագաներում: 11. Իսրայելի կողմից բարեկամության և համագործակցության համաձայնագիրը ստորագրեց փոխնախագահը: 12. Արևմտյան ափում և Գազայի գոտում բնակվող բազմաթիվ պաղեստինցիներ աշխատում են Իսրայելում: 13. Հակամարտությունը Միջին Արևելքում տևում է արդեն 50 տարի: 14. Արաբական պետությունները հույս ունեն, որ Միացյալ Նահանգները ճնշում կգործադրեն Իսրայելի վրա պաղեստինյան տարածքների ապագայի հարցում: 15. Առաջիկա կոնֆերանսում արտգործնախարարները կքննարկեն եգիպտական խաղաղ նախաձեռնությունը: 16. Արաֆաթը հայտարարեց, որ չնայած ահաբեկիչների և ընդդիմադիր կազմակերպությունների ճնշմանը, նա կշարունակի բանակցություններն Իսրայելի հետ: 17. Ով չի սովորում տարվա ընթացքում, կստանա վատ գնահատականներ տարեվերջի քննություններին: 18. Արդյո՞ք խելագար է նա, որ ինքնասպան է լինում սիրո պատճառով: 19. Չենքը, որը Ռուստամը վաճառել էր Իրաքին, չի ներառում ինքնաթիռներ: 20. Անվտանգության ծառայությունը հայտարարել է, որ Լիբանանի հարավում ահաբեկիչների ձեռքերում այժմ շատ զենք կա: 21. Սահմանն Իսրայելի և Հորդանանի միջև շատ երկար է. այն նաև անցնում է Մեռյալ Ծովի վրայով: 22. Այս տարի անվտանգության նախարարության բյուջեն աճել է 5 անգամ:

61 שִׁישִּׁים־וְאַחַת

ԹՎԱԿԱՆՆԵՐԻ ՆԻՄՄԱԽԱՅԻՆ ՁԵՎԵՐԻ ԳՈՐԾԱԾՈՒԹՅՈՒՆԸ

61.1. 1-ից մինչև 10-ը քանակական թվականների նիսմախայինն ձևերը օգտագործվում են ոչ միայն բարդ թվականներում (שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה, שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת, שְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים), այլև որոշիչ հոդ կամ դերանվանական վերջածանց ունեցող գոյականների հետ՝ שְׁלוֹשׁ הַמְּצָרוֹת «երեք քարանձավները», אַחַת הֶעָרִים «քաղաքներից մեկը», עֲשֶׂרֶת הַדִּבְּרוֹת «տասը պատվիրանները», מִלְחֶמֶת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים «վեցօրյա պատերազմ», חֲמֵשֶׁת בָּנָיו «նրա հինգ որդիները»:

61.2. Որոշ թվականների (հիմնականում 2-ից մինչև 5-ը) նիսմախայինն ձևերը կարող են օգտագործվել դերանվանական վերջածանցների հետ, ընդ որում «երկու» թվականն օգտագործվում է երկու սեռով՝ שְׁנֵינוּ/שְׁתֵּינוּ «մենք երկուսս», שְׁנֵיכֶם/שְׁתֵּיכֶן «դուք երկուսդ», שְׁנֵיהֶם/שְׁתֵּיהֶן «նրանք երկուսը», իսկ մյուսները՝ միայն արական սեռում՝ שְׁלוֹשְׁתֵּנוּ «մենք երեքս», שְׁלוֹשְׁתְּכֶם/שְׁלוֹשְׁתְּכֶן «դուք երեքդ», שְׁלוֹשָׁתָם/שְׁלוֹשָׁתָן «նրանք երեքը»:

Թվականների նիսմախայինն ձևերի ընդհանրական ցանկ

արական	*իգական*
אֶחָד	אַחַת
שְׁנֵי (שְׁנַיִם)	שְׁתֵּי (שְׁתַּיִם)
שְׁלוֹשֶׁת	שָׁלוֹשׁ
אַרְבַּעַת	אַרְבַּע
חֲמִשֶּׁת	חָמֵשׁ
שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ
שִׁבְעַת	שֶׁבַע
שְׁמוֹנַת	שְׁמוֹנֶה
תִּשְׁעַת	תֵּשַׁע
עֲשֶׂרֶת	עֶשֶׂר

מְגִילוֹת יַם־הַמֶּלַח

פֹּל תַּיָּיר הַמְּצַקֵּר הַיּוֹם בִּירוּשָׁלַיִם יָכוֹל לָלֶכֶת לְמוּזֵיאוֹן יִשְׂרָאֵל וְלִרְאוֹת שָׁם אֶת מְגִילוֹת יַם־הַמֶּלַח. הַתַּיָּרִים יְכוֹלִים גַּם לִנְסוֹעַ לְיַם־הַמֶּלַח וְלִרְאוֹת אֶת הַמְּעָרוֹת בְּוָואדִי קוּמְרָן, שֶׁבָּהֶן[2] בִּשְׁנַת 1946 מָצָא יֶלֶד בְּדָווִי אֶת הַמְּגִילוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת.

הַמְּגִילוֹת הָיוּ בְּתוֹךְ כַּדִּים גְּדוֹלִים וְיָפִים שֶׁהִילַּד[2] מָצָא בְּמְעָרָה בְּאֶמְצַע הַמְּעָרוֹת[3]. הִילַּד הֶחְלִיט לְמַכֵּר אֶת הַכַּדִּים לְסוֹחֵר עַתִּיקוֹת בְּבֵית־לֶחֶם. הַסּוֹחֵר מָנָה אֶת הַכַּדִּים וְהִזְמִין אֲלֵיהֶם אַרְכֵיאוֹלוֹגִים מִיְּרוּשָׁלַיִם לִרְאוֹת אֶת הַמְּגִילוֹת שֶׁהִתְגַּלּוּ בְּתוֹךְ הַכַּדִּים. הָאַרְכֵיאוֹלוֹג הָרִאשׁוֹן שֶׁהֵבִין אֶת הַחֲשִׁיבוּת הָעֲצוּמָה שֶׁל הַמְּגִילוֹת הָיָה אַרְכֵיאוֹלוֹג יִשְׂרְאֵלִי בְּשֵׁם פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק. פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק קָנָה מִיָּד אֶת שְׁלוֹשׁ הַמְּגִילוֹת[3] שֶׁהָיוּ בְּבֵית־לֶחֶם. זֶה הָיָה בְּנוֹבֶמְבֶּר 1947.

הַבְּדוּאִים וְהָאַרְכֵיאוֹלוֹגִים שָׁבְּאוּ בְּעִקְבוֹתֵיהֶם[4] מָצְאוּ בַּמְּעָרוֹת לְיַד יַם־הַמֶּלַח מְגִילוֹת נוֹסָפוֹת. פְּרוֹפֶסוֹר יִגָּאֵל יָדִין, בֵּנוֹ שֶׁל פְּרוֹפֶסוֹר סוּקְנִיק, קָנָה בִּשְׁבִיל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה הָעִבְרִית בְּ־1954 שֶׁבַע מְגִילוֹת נוֹסָפוֹת.

הַמְּגִילוֹת כְּתוּבוֹת בְּעִבְרִית וּבַאֲרָמִית. כָּתְבוּ אוֹתָן יְהוּדִים, בְּנֵי קְהִילַת הָאִסִּיִּים, שֶׁהִיוּ גָּרִים[5] לְיַד יַם־הַמֶּלַח, לִפְנֵי יוֹתֵר מֵאַלְפַּיִם שָׁנָה. בֵּין הַמְּגִילוֹת - שְׁנֵי כְּתְבֵי־יָד שְׁלֵמִים שֶׁל סֵפֶר יְשַׁעְיָהוּ.

דֶּרֶךְ לְעִיתּוֹן

הַפְגָּנָה בְּפּוּלִין נֶגֶד הַמִּשְׁטָר

בְּיוֹם חֲשִׁנָה ח־61[6] לְצַעֲמָאוּת פּוּלִין הִתְקַיְּימָה בְּוַרְשָׁה הַפְגָּנָה גְּדוֹלָה. זְמַן קָצָר אַחֲרֵי שֶׁהִתְחִילָה, הָפְכָה הַהַפְגָּנָה לְהַפְגָּנָה מְתֻאָּם נֶגֶד הַמִּשְׁטָר. הַמַּפְגִינִים קָרְאוּ[7]: "אֲנַחְנוּ דּוֹרְשִׁים חוֹפֶשׁ, אֱמֶת וְלֶחֶם!" הַמִּשְׁטָרָה פִּיזְּרָה אֶת הַהַפְגָּנָה בְּכוֹחַ.

מִפְעֲלֵי הַתַּעֲשִׁייָה בְּקִיבּוּצִים

בָּעָבָר עָבְדוּ בְּקִיבּוּצִים רַק בְּחַקְלָאוּת. חִיּוּם קָשֶׁה לְמָצוֹא קִיבּוּץ, שֶׁאֵין בּוֹ[2] לְפָחוֹת מִפְעָל תַּעֲשִׁיָּתִי אֶחָד. חֵם מוֹכְרִים בְּחו"ל מוּצְרֵי פְּלַסְטִיק, אֶלֶקְטְרוֹנִיקָה, מָזוֹן, פְּרָחִים וְרָהִיטִים. סְכוּם הַמְּכִירוֹת בְּחו"ל שֶׁל מִפְעֲלֵי הַתַּעֲשִׁייָה הָאֵלֶּה בְּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה תָּגִיעַ לְ־10 מִילְיוֹן דּוֹלָר.

מִרְפָּאָה חֲדָשָׁה בִּירוּשָׁלַיִם

בִּירוּשָׁלַיִם פָּתְחוּ מִרְפָּאַת שִׁנַּיִים שֶׁל קוּפַּת חוֹלִים. הַמַּחִירִים בַּמִּרְפָּאָה נְמוּכִים בְּחֶרְבַּת מִן הַמְּחִירִים, שֶׁלּוֹקְחִים[2] רוֹפְאִים פְּרָטִיִּים. לְדוּגְמָה, סְתִימַת רְגִילָה עוֹלָה בַּמִּרְפָּאָה רַק 50 שְׁקָל. מִי שֶׁרוֹצֶה לְקַבֵּל טִיפּוּל בַּמִּרְפָּאָה הַחֲדָשָׁה צָרִיךְ לְטַלְפֵּן כְּדֵי לִקְבּוֹעַ תּוֹר מֵרֹאשׁ.

הַיְלָדִים - לְחוֹפֶשֶׁת הַקַּיִץ

כ־700 תַּלְמִידֵי בֵּתֵּי־הַסֵּפֶר חִיסּוֹדִיִּים וְגַנֵּי־הַיְלָדִים יֵצְאוּ חֲשְׁבּוּעַ לְחוֹפֶשֶׁת הַקַּיִץ. תַּלְמִידֵי בֵּתֵּי־הַסֵּפֶר הַתִּיכוֹנִיִּים יֵצְאוּ לְחוֹפֶשֶׁת הַקַּיִץ כְּבָר לִפְנֵי 10 יָמִים. בְּמֶשֶׁךְ הַקַּיִץ יִהְיוּ מוֹסָדוֹת[8] הַחִינּוּךְ סְגוּרִים.

נֶהֱרַג[5] אֵם לְשִׁבְעָה יְלָדִים

בְּדָרוֹם הָעוֹלָן נֶהֱרַג אֵם לְשִׁבְעָה יְלָדִים. מִיָּד לְאַחַר הַתַּקְרָה טִלְפֵּן הַבַּעַל לַמִּשְׁטָרָה וְהוֹדִיעַ כִּי הוּא הָרַג אֶת אִשְׁתּוֹ בְּאֶקְדָּח. הַמִּשְׁטָרָה עָצְרָה אוֹתוֹ לְחֲשׁוּד. בַּחֲקִירָה הִתְבָּרֵר, כִּי הַבַּעַל וְהָאִשָּׁה לֹא חָיוּ בְּשָׁלוֹם כְּבָר הַרְבֵּה שָׁנִים וְהָיוּ מִתְוַכְּחִים[5] כְּמַעַט כָּל עֶרֶב.

"קוּפַּת חוֹלִים" ցուցադրական խորհրդանիշ ցուցադրական ապահովագրության ընկերության

[1] 53.1. [2] 58.2. [3] 61.1. [4] 35.6. [5] 43.1. [6] 55.1. [7] «ցուցադրական էիմ» [8] 60.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Գիտնականները, որոնք եկան ֆրանսիական բանակի հետքերով, աշխարհի համար բացահայտեցին եգիպտական հնությունները: 2. Ուսուցիչները, որոնք ցույց են անում կառավարության շենքի դիմաց, պահանջում են բարձրացնել իրենց աշխատավարձը: 3. Մայրաքաղաքի բնակիչները բողոքի ցույցի են դուրս եկել վարչակարգի դեմ: 4. Ոստիկանությանը հաջողվեց ցրել ցույցը միայն զենքի օգնությամբ: 5. Կառավարությունը բավականաչափ ղրամ չունի, որպեսզի ներդնի յուրաքանչյուր արդյունաբերական ճեռնարկության մեջ: 6. Յուրաքանչյուր սովորական պոլիկլինիկայում կարելի է ստանալ բժշկական օգնություն: 7. Բոլորը համոզված են, որ ատամնաբույժները (רופא שיניים) շատ ղրամ են վաստակում: 8. Ես կզանգահարեմ նրան այսօր երեկոյան, սակայն չեմ ակնկալում նրանից պատասխան ստանալ: 9. Ամբողջ տարվա ընթացքում ես երազում եմ ամառային արձակուրդի մասին, սակայն նույնիսկ արձակուրդին մտածում եմ միայն աշխատանքի մասին: 10. Եսայի մարգարեն Իսրայելի մեծագույն մարգարեներից մեկն էր: 11. Հնություններ վաճառողն առաջարկեց գնել չորս կուժերը նույն գնով: 12. Երկար ժամանակ գիտնականները չէին հասկանում այս ծեռագրերի իսկայական կարևորությունը: 13. Եսսեների համայնքի անդամներն իրենց գլանաձև ծեռագրերը պահում էին կուժերի մեջ: 14. Պետությունը չի կարող գոյատևել առանց գյուղատնտեսության ու արդյունաբերության: 15. Մենք երեքս պատրաստվում ենք այցելել Մեռյալ ծովի ափի քարանձավները: 16. Տարրական դպրոցի աշակերտներն իրենց պարապմունքները ավարտում են ավելի շուտ: 17. Մարդասպանը մի կնոջը սպանել էր ատրճանակով, իսկ մյուսին՝ դանակով: 18. Գալիք տարիներին կրթական հաստատությունները ավելի քիչ ղրամ կստանան բյուջեից: 19. Հետաքննությունից չպարզվեց, թե ով է զանգահարել ոստիկանություն և հայտնել պատահարի մասին: 20. Այս նոր պոլիկլինիկայում բուժօգնություն ստանալու համար պետք է նախօրոք հեր-թագրվել:

62 שישים־ושתים

ԱՆՈՐՈՇ ԴԵՐԲԱՅԻՆ ԱՅԼ ԿՅԱԿԱՆ ՆԱԽԴԻՐՆԵՐԻ ՀԵՏ

62.1. Անորոշ դերբայը կարող է հանդես գալ ոչ միայն ־ל, այլ նաև այլ, հիմնականում ־ב, ավելի հազվադեպ՝ ־כ և מ־ կցական նախդիրների հետ՝ בִּהְיוֹת, כִּהְיוֹת, מִהְיוֹת: Այդ դեպքերում անորոշ դերբային սովորաբար կցվում են դերանվանական վերջածանցներ, և նա կատարում է զանազան շարահյուսական ֆունկցիաներ, որոնք մասամբ կարելի է համեմատել հայերենի անորոշ դերբայի հոլովված ձևերի հետ («լինելով, լինելուց» և այլն)՝ בִּהְיוֹתִי יֶלֶד קָטָן «երբ ես փոքր երեխա էի» (բառացիորեն՝ «փոքր երեխա իմ լինելու մեջ»), יוֹתֵר טוֹב לִהְיוֹת בָּרִיא מִהְיוֹת חוֹלֶה «երբ մենք երիտասարդ մարդիկ էինք», בִּהְיוֹתֵנוּ אֲנָשִׁים צְעִירִים «ավելի լավ է լինել առողջ, քան լինել հիվանդ» («հիվանդ լինելուց ավելի լավ է»):

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

שַׁבְּתַי צְבִי

שַׁבְּתַי צְבִי נוֹלַד בְּאִיזְמִיר בְּתוּרְכִיָּה בִּשְׁנַת 1621. בִּהְיוֹתוֹ אִישׁ צָעִיר לָמַד תּוֹרָה וְגַם קַבָּלָה, אֲבָל הָיָה מַעֲרִיף בְּעִיקָּר אֶת לִימּוּדֵי־הַקַּבָּלָה. מַצָּב הַיְּהוּדִים בַּתְּקוּפָה הַזֹּאת הָיָה קָשֶׁה מְאוֹד וְשַׁבְּתַי צְבִי הָאֱמִין שֶׁהַגְּאוּלָה תָּבוֹא מַהֵר. הוּא חָלַם עַל הַגְּאוּלָה וְהָאֱמִין שֶׁאֱלוֹהִים שָׁלַח אוֹתוֹ לַעֲזוֹר לְעַם יִשְׂרָאֵל.

שַׁבְּתַי צְבִי הָאֱמִין שֶׁהוּא הַמָּשִׁיחַ. הוּא נָסַע הַרְבֵּה בָּעוֹלָם וְאָפִילוּ בִּיקַּר בִּירוּשָׁלַיִם. כְּשֶׁהִגִּיעַ לְקַהִיר, נוֹדַע לוֹ עַל שָׂרָה, בְּחוּרָה יָפָה מִפּוֹלִין, שֶׁבָּרְחָה לְמִצְרַיִם אַחֲרֵי שֶׁהוֹרֶיהָ נֶהֶרְגוּ עַל־יְדֵי הַקּוֹזָקִים. עוֹד בְּפוֹלִין הִיא הָיְתָה טוֹעֶנֶת שֶׁהִיא כַּלַּת הַמָּשִׁיחַ. שַׁבְּתַי צְבִי הֶחְלִיט לְהִתְחַתֵּן עִם שָׂרָה כְּדֵי לְהוֹכִיחַ לְכֻלָּם שֶׁהוּא הַמָּשִׁיחַ. יְהוּדִים רַבִּים הָאֱמִינוּ שֶׁהוּא בֶּאֱמֶת הַמָּשִׁיחַ, מָכְרוּ אֶת רְכוּשָׁם וְהִתְחִילוּ לְהִתְכּוֹנֵן לַחֲזֹרָה לְאֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל. זוֹ הָיְתָה הַתְנוּעָה הַמְּשִׁיחִית הַגְּדוֹלָה בְּיוֹתֵר בִּימֵי־הַבֵּינַיִם.

כַּאֲשֶׁר שַׁבְּתַי צְבִי חָזַר לְאִיסְטַנְבּוּל כָּלָא אוֹתוֹ הַסּוּלְטָן בְּבֵית־הַסּוֹהַר וְהִצִּיעַ לוֹ לִבְחוֹר בֵּין מָוֶת לְבֵין הִתְאַסְלְמוּת. לְהַפְתָּעַת הַיְּהוּדִים ה"מָּשִׁיחַ" הָעֲרִיף לְהִתְאַסְלֵם!

שַׁבְּתַי צְבִי מֵת בְּאַלְבָּנְיָה בְּ־1676, אֲבָל הַתְנוּעָה הַמְּשִׁיחִית לֹא מֵתָה יַחַד אִיתּוֹ. בְּמֶשֶׁךְ הַרְבֵּה שָׁנִים הִמְשִׁיכוּ יְהוּדִים בָּעוֹלָם כֻּלּוֹ לְהַאֲמִין שֶׁ"הַמָּשִׁיחַ" יַחֲזוֹר וְיַקְחֵי אוֹתָם לְאֶרֶץ אֲבוֹתֵיהֶם.

אֵין שינוי בְּתוכנית השלום

ראש הממשלה, שר החוץ וְשר הביטָחון עומדים לְהיפָּגש[5] בָּשבוּע הבּא עם נְשיא ארה״ב. הממשלה קיימה דיוּן מְדיני לפני שָׁראש הממשלה יָצָא לְארה״ב. בָּדיוּן הִסבּימו שָׁאין צוֹרך לְשַׁנות את תוכנית השלום הישראלית בְּענייני יְהוּדה וְשומרון. הבָּסיס לַתוכנית הוא הַחלָטת מוֹעָצת[c] הביטָחון 242 המְציעה[6], כְּיִדוּע, אוטונומיה לִיהוּדה, שומרון וּרצוּעת עַזה.

ארה״ב נֶגֶד ערפאת

משרד־החוץ האמריקני פִּרסם, זו הפעם הראשונה, הַתקָפה על מַנהיג אירגון לְשיחרוּר פָּלַסטין יַאסר עַרפאת. החוֹזֶה האמריקנית מַתקיפה אותו על פְּעוּלת הַחַבָּלה בּירושלים, שָׁבּהּ נֶהֱרגוּ שני בְּני־אדם וְנִפצעוּ 47. עם זאת[8] אמר הדוֹבֵר, כי האמריקנים מוּכָנים לְקַיים שיחות עם אירגון לְשיחרוּר פלסטין בְּשני תנָאים: אִם יַפיר אירגון זה בְּמדינת ישראל, וְאם יַסכים לְיַשֵׁב את הסכסוּך בְּמִזרַח־התיכון בְּדֶרֶך של מַשָׂא־וּמַתָן.

הַלוָואות לְעולים חדשים לְקניית דירות

כְּיָדוּע, יש לְעולים חדשים זכוּת לְקַבֵּל הַלוָואה מן הממשלה. משרד הקליטה הִגדיל החוֹדֶש את סכוּם הַהַלוָואה לְעולים חדשים לְקניית דירות. משפָּחות עולים שָׁתָּגוּר בִּירושלים תְּקַבֵּל מְשכָּנתָא של 20 אלף שקל, בְּמקום 14 אלף שקל עד עכשיו. בְּמקומות אחרים בָּאָרֶץ תְּקַבֵּל משפחה בַּת עד ארבּע נְפָשות מַשכָּנתָא של 14 אלף שקל, בְּמקום 11 אלף שקל.

בּית־ספר חדש בְּארה״ב

בְּארה״ב פּותחים בְּתֵי־ספר לְכָל דבר - אפילוּ לְ״הַצלָחה בַּחַיים״. בְּבתי־ספר אלה מְלַמדים איך לַעֲשות רוֹשם על אנשים, איך ״לַעֲשות״ כֶּסף, איך לְקַבֵּל בּדיחות, וְאפילוּ - איך לִשמור על אהבה של חבּעל או של חאישה. עוד לא בָּרוּר כַּמה תלמידי בּית־הספר הזה בָּאֱמֶת יַצליחוּ בַּחַיים, אבל חבּעלים של בּית־הספר כּבר הִצליחוּ: הם הִתעשרוּ מאוד, לְאַחַר שָׁרבּים שילמוּ את שכַר־חלימוּד מראש.

חוג חדש בְּאוּניברסיטת חֵיפה

בְּאוּניברסיטת חֵיפה נִפתַח חוג לְלימוּדֵי־יָם. בְּחוג זה יְלַמדוּ מַרצים מן האוּניברסיטה וְגם מַרצים אורחים. נושאֵי הַהַרצָאות יהיוּ: אוקיאנוגרפיה, ארכיאולוגיה יָמית, גֵיאולוגיה וְהיסטוריה.

מרְצָת הביטָחון	ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆ (ՄԱԿ-ի) Անվտանգության խորհուրդ
יְהוּדה וְשומרון	Հուդա և Սամարիա (Հորդանան գետի արևմտյան ափի երբայերեն անվանումը)

[1] 62.1. [2] 43.1. [3] 32.1. [4] 38.5. [5] 37.10. [6] 53.1. [7] 58.1. [8] «դրա հետ մեկտեղ»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ֆինանսների նախարարն ասաց Կնեսեթում, որ կարիք կա փոփոխություններ կատարելու գալիք տարվա բյուջեում: 2. Անվտանգության խորհուրդը վերջին նիստում քննարկեց իրավիճակն Արևմտյան ափում և Գազայի գոտում: 3. Պաղեստինի ազատագրման կազմակերպությունը հրապարակեց մի հայտարարություն, որում հայտարարեց, որ պատրաստ է ճանաչելու Իսրայելի Պետությունը: 4. Վերջին դեպքերում երկրի հարավում սպանվեցին ու վիրավորվեցին բազմաթիվ մարդիկ: 5. Յուրաքանչյուր հրեա իրավունք ունի ներգաղթել Իսրայել և ստանալ իսրայելյան քաղաքացիություն: 6. Կառավարության որոշման համաձայն՝ վեց հոգուց ավելի անդամից բաղկացած յուրաքանչյուր ընտանիք կստանա օգնություն: 7. Նա գիտի՝ ինչպես տպավորություն գործել մարդկանց վրա: 8. Բոլոր աննկդոտները, որ նա այսօր պատմեց, հին էին: 9. Մեր օրերում հնարավոր է հարստանալ նույնիսկ օղի առք ու վաճառքով: 10. Կոնֆերանսում անվտանգության նախարարներ քննարկում էին, թե ինչպես պայքարել միջազգային ահաբեկչության դեմ: 11. Միջնադարում արգելված էր ուսումնասիրել Կաբալան երեսուն տարեկան տարիքից առաջ: 12. Ոչ բոլոր հրեաները համաձայնվեցին իսլամ ընդունել, շատերը նախընտրեցին մահանալ հերոսների մահով: 13. Շատերը պահանջում էին, որ Շաբթայ Ցվին ապացուցի, որ նա Մեսիան է: 14. Հերցելը հրեաներին կոչ էր անում պատրաստվել վերադարձին դեպի նախահայրերի երկիր: 15. Երբ սուլթանին հայտնի դարձավ, որ «Մեսիան» ժամանել է Ստամբուլ, նա անմիջապես բանտարկեց նրան: 16. Ահաբեկչական գործողությունների պատճառով զբոսաշրջիկները վախենում են այցելել Եգիպտոս, և Կահիրեի հյուրանոցները գրեթե դատարկ են: 17. Արտաքին գործերի նախարարության խոսնակն ասաց, որ երկու պատվիրակություններին չհաջողվեց հիմք գտնել բանակցությունների համար: 18. Այս տարի համալսարանն արտասահմանից հրավիրել է բազմաթիվ դասախոսների: 19. Ուսանողները հայտարարեցին, որ եթե համալսարանը բարձրացնի ուսման վարձը, նրանք դուրս կգան բողոքի ցույցի: 20. Առաջին իսկ օրվանից Պաղեստինի ազատագրման կազմակերպությունը կոչ էր անում պայքարել սիոնիստական վարչակարգի դեմ:

63 שישים־ושלוש

ՍՏՈՐԱԴԱՍԱԿԱՆ ԵՂԱՆԱԿ

63.1. Ստորադասական եղանակը եբրայերենում օգտագործվում է համեմատաբար հազվադեպ և ընդգրկում է հիմնականում ցանկություն արտահայտող բայերը: Զևաբաձորեն այն համընկնում է անցյալ շարունակականի հետ (43.1.), այսինքն՝ կազմվում է היה բայի և ենթակայական դերբայի համադրման միջոցով՝ הָיִיתִי רוֹצֶה לִפתוֹחַ חֶשבּוֹן אֶצלְכֶם «Կուզենայի հաշիվ բացել ձեզ մոտ»:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.*

בַּבַּנק

- הָייתִי רוֹצֶה לִפתוֹחַ חֶשבּוֹן אֶצלְכֶם. אני רוצה לְהַפקיד את הַמַשׂכּוֹרֶת שלי בַּבַּנק.
- בְּאֵיזֶה חֶשבּוֹן אתה רוצה לְהַפקיד את הכסף? בְּחֶשבּוֹן חִיסָכוֹן או בְּחֶשבּוֹן עוֹבֵר וָשָׁב?
- מה הַהֶבדֵל בֵּין שְׁנֵיהֶם?
- לְחֶשבּוֹן חִיסָכוֹן אתה מַכניס כּסף בְּכל פַּעַם וְאתה אוֹסֵף את הכסף. כָּך אתה חוֹסֵך. אתה גם מְקַבֵּל ריבית. אם תַּפקיד כּסף בְּחֶשבּוֹן חִיסָכוֹן, תְּקַבֵּל ארבּעה אחוזים ריבית לְשנה. לְחֶשבּוֹן עוֹבֵר וָשָׁב אתה מַכניס כּסף, אתה מְקַבֵּל פִּנקס שֵׁקים וּבָשֵׁקים האלה אתה יכול לְהוציא כּסף.
- אם אַפקיד כּסף בָּחֶשבּוֹן זֶה, אֲקַבֵּל ריבית?
- תְּקַבֵּל ריבית, אבל ריבית קטנה מאוד - אחוּז אחד.
- טוב, אני חושב שאֶפתַח חֶשבּוֹן עוֹבֵר וָשָׁב.
- הנה פִּנקס הַשֵׁקים. על הַשֵׁקים כָּתוּב מִספַּר הַחֶשבּוֹן שֶׁלְּךָ. חֲתוֹם כּאן, בְּבַקָּשָׁה, בְּרַאשֵׁי תֵּיבוֹת של הַשֵּׁם שֶׁלְּךָ. אתה יוֹדֵעַ, אתה יכול לָתֵת הוֹרָאה לַמַּעֲבִיד שֶׁלְּךָ לְהַעֲבִיר את הַמַשׂכּוֹרֶת לַבַּנק שלנו. תֵּן־לִי להם את מִספַּר הַחֶשבּוֹן שלך.
- סְלִיחִי לי, אני רוצה לְבַקֵּשׁ הלוואה, 5000 שקל.
- אני חוֹשֶׁבֶת שתוּכַל לְקַבֵּל, אבל אתה צריך לְדַבֵּר עם הַמְנַהֵל של הסניף. אם תְּחַכֶּה־לִי כּמה דַקוֹת תּוּכַל לְהיכָּנֵס אֵלָיו. אבל תּוּכַל לְקַבֵּל את ההלוואה רק אם תָּבִיא־לִי שלושה עֲרֵבִים.
- אבל מי יכול לִהיות עָרֵב? קָרוֹב מִשׁפּחה, האח שלי, לְמָשָׁל, יכול לִהיות עָרֵב?
- בְּוַודַאי, אם הוא עוֹבֵד הוא יכול לַעֲרוֹב לְךָ. הָעֲרֵבִים צריכים לִהיות אנשים עובדים, אנשים שֶׁמְּקַבּלים

מַשְׁכּוֹרֶת.
- אֵינֶנִי חושבי שאוּכַל למצוא שלושה עֲרָבִים. שניים, אוּלי.
- אם לא תִּמְצָא עֲרָבִים לא תְּקַבֵּל את ההלוואה ! אם תָּבוֹא אם הָעֲרָבִים עוד היום, תְּקַבֵּל את ההלוואה בְּעוד חודש.
- חודש ? ! זה זמן רב !
- בֵּינָתַיִים אתה יכול לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּכֶסֶף מן הַמַּשְׁכּוֹרֶת שלך. כתובי לְךָ שֶׁק.
- אוי, כמה צָרוֹת ! וְהכּוֹל כדי לְקַבֵּל את הכסף שלי !
- אם תִּשמור את הכסף בְּתוך הַכַּר של המיטה לא תִּצְטָרֵךְ[12] לָלֶכֶת לְבַנק וְלא יִהיוּ לְךָ צָרוֹת.
- בֶּאֱמֶת, אבל מי יִתֵּן לי הלוואה ?

דרך לעיתון

עֹדֶף גדול של בָּיצִים
כַּיוֹם יש כַּמוּיוֹת גדולות של בָּיצִים, וְאַיִן מי שיִקְנֶה אותן. בַּזְּמַן הָאַחֲרוֹן מָכְרוּ יִשְׂרָאֵל לְאַרְצוֹ"ב כְּ־100 מִילְיוֹן בָּיצִים בְּמְחִירִים נָמוּכִים מְאוֹד. מְכִירַת הַבָּיצִים לְחוּ"ל גּוֹרֶמֶת לַחֲפָסִים גדולים לַחַקְלָאִים.

הַמַּחְבָּלִים מַמְשִׁיכִים לִירוֹת
צָחַ"ל תִּפְסִיק את הָאֵשׁ בְּדָרוֹם לְבָנוֹן, אַךְ הַמַּחְבָּלִים לֹא תִּפְסִיקוּ לִירוֹת. מַדַּי פַּעַם בְּפַעַם הֵם יוֹרִים קַטְיוּשׁוֹת לְעֵבֶר חַיָּשׁוּבִים בַּגָּלִיל וּלְעֵבֶר חַפָּרִים הַנּוֹצְרִיִּים בְּדָרוֹם לְבָנוֹן. חִיְּרִיוֹת הָאֵלֶּה בְּאוֹת מַעֲמָדוֹת[5] הַמַּחְבָּלִים שֶׁמְּצָפוֹן לְלִיטָאנִי. הַמַּחְבָּלִים פָּתְחוּ בָּאֵשׁ גַּם עַל חַיָּלֵי הָאוּ"ם שֶׁחָגִיעוּ לָאֵזוֹר.

הַמְּשְׁטָרָה שָׁרְפָה סְמִים
הַמְּשְׁטָרָה שָׂרְפָה בַּשָּׁבוּעַ שֶׁעָבַר סְמִים, שֶׁנִּתְפְּסוּ בַּשָּׁנָה שֶׁעָבְרָה. עֶרֶךְ הַסְּמִים שֶׁנִּשְׂרְפוּ כְּ־6 מִילְיוֹן שְׁקָלִים. הַמְּשְׁטָרָה שָׂרְפָה רַק אֶת הַסְּמִים שֶׁאִי־אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת מֵהֶם[13] תְּרוּפוֹת.

פִּינוּס רוֹקְדִים בְּיִשְׂרָאֵל
בְּתֵל־אָבִיב נִפְתַּח פִּינוּס רוֹקְדִים וְרוֹקְדוֹת. מִשְׁתַּתְּפִים בּוֹ 160 אֲמֶרִיקָנִים וַאֲמֶרִיקָנִיּוֹת בְּגִילִים 18-39. בַּפִּינוּס יְדוּנוּ עַל חַיֵּי חַרּוֹקִים בְּיִשְׂרָאֵל וּבְאַרְצוֹ"ב. מִשְׁתַּתְּפֵי הַפִּינוּס הָאֲמֶרִיקָנִים יִחְיוּ בָּאָרֶץ שְׁבוּעַיִים. הֵם יְטַיְּלוּ בָּאָרֶץ וְיִדּוּנוּ עִם חֲבֵרֵיהֶם הַיִּשְׂרְאֵלִים עַל נוֹשְׂאִים מְשׁוּתָּפִים.

אוּנִיבֶרְסִיטַת חֵיפָה מוֹדִיעָה, כִּי נִמְשָׁכֶת הַהַרְשָׁמָה לִשְׁנַת הַלִּימוּדִים הַבָּאָה. הַהַרְשָׁמָה תִּסְתַּיֵּם[10] בְּעוֹד שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת. טְפָסִים לְהַרְשָׁמָה אֶפְשָׁר לְקַנּוֹת בַּחֲנוּת הַסְּפָרִים "סְטֶימַצְקִי" בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה.

"סְטֶימַצְקִי" «Ստեյմացկի», գրախանութների խոշոր ցանց Իսրայելում

[1] 63.1. [2] 61.2. [3] 37.4. [4] 39.13. [5] 37.5. [6] 46.3. [7] 39.7. [8] 45.1. [9] 36.2. [10] 27.1. [11] 37.6. [12] 48.1. [13] 58.2.

Թարգմանե՛ք երկայներեն.
1. Ես կցանկանայի, որ դու լինեիր իմ երաշխավորը բանկում: 2. Պաշտոնյան բանկում բացատրեց ինձ տարբերությունը հաշիվների միջև, սակայն ես չկարողացա որոշել՝ ինչպիսի՞ հաշիվ բացել: 3. Քոլոր տղամարդիկ կարծում են, որ իրենց կանայք շատ դրամ են ծախսում: 4. Կենտրոնական բանկը բացեց նոր մասնաճյուղ երկրի հարավում: 5. Ես երբեք չէի լսել այսքան բարձր բանկային տոկոսի մասին: 6. Շատ մարդիկ նախընտրում են դրամը պահել «բարձի» մեջ և չներդնել այն բանկ: 7. Գործատուն առաջարկեց պաշտոնյաներին նրանց աշխատավարձերը փոխանցել ուղղակիորեն նրանց հաշիվների վրա: 8. Իր բոլոր գրքերի վրա ընկերս գրում է իր անվան սկզբնատառերը: 9. Ժամանակ առ ժամանակ անվտանգության ուժերը կրակ են բացում ահաբեկիչների դիրքերի վրա: 10. Միջազգային հավաքը կավարտվի հաջորդ շաբաթ, և բոլոր մասնակիցները կվերադառնան իրենց երկրները: 11. Պարենի ավելցուկը, որը հնարավոր չէ վաճառել, մեծ վնասներ է պատճառել իսրայելյան տնտեսությանը: 12. Իսրայելյան օդուժը կրակ բացեց ահաբեկիչների դիրքերի վրա Լիբանանի հարավում: 13. ՄԱԿ-ը որոշում ընդունեց,

որը երկու պատերազմող պետություններին առաջարկում է դադարեցնել կրակը և սկսել բանակցությունները: 14. Իսրայելի դեսպանությունը հայտարարություն հրապարակեց Իսրայելի դեմ բողոքի ցույցերի վերաբերյալ: 15. Թմրադեղերի վաճառքը շատ երկրներում հարստանալու ամենակարճ ճանապարհն է: 16. Կան բազմաթիվ ընդհանուր թեմաներ, որոնք մենք կարող ենք քննարկել արդեն այսօր: 17. Համաժողովին մասնագետները քննարկեցին ընդհանուր հետաքրքրություն ներկայացնող բազմաթիվ թեմաներ: 18. Թեկնածուների գրանցումը նախագահական ընտրությունների համար կավարտվի ամսվա վերջում: 19. Ես չեմ կարող պատասխանել այս հարցաթերթիկի բոլոր հարցերին, որովհետև այդքան բան չգիտեմ իմ մասին: 20. Յուրաքանչյուր ամուրի երազում է ամուսնանալ, յուրաքանչյուր ամուսնացած երազում է ամուրի լինել:

64 שישים־וארבע

ՔԱՅԵՐԸ ԼՅԻՆ ՓԻՎԼ ԿԱՌՈՒՑՎԱԾ

64.1. ՓԻՎԼ քայերը կառույցի ելման քայածևում ցերեկի փոխարեն ձայնավորված են պատախով՝ ִ: ի քաղածայնի պատճառով որոշ քայածևերում առկա է սողոսկած պատախ՝ לְנַצֵּחַ, לְדָוִד, מִנַּצֵּחַ, מִזְמוֹר և այլն:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.*

בְּמִכְבָּסָה

- שלום, הַבַּאתי[1] בְּגדים לְכביסה. יש פֹּה לְכָנים: תַחתונים, גופיות, וְסָרינים וְגם בְּגָדים צְבעוניים.
- למה בּאתָ בְּשעה מְאוּחֶרֶת כּל כָּך? הֲלֹא אתה רואה שאני סוגֵר את המְכבָּסה?
- כֵּן, אני מְצטַעֵר[2], הִתעַכַּבתי כי המכונית הִתקַלקְלה.
- וְלא יכולתָ לָבוא בְּרֶגֶל?
- לא יכולתי לָבוא בְּרגל, כי לא יכולתי לָשֵׂאת את כּל הבְּגדים האלה. שקול[3] אותם בּבקשה וְתִרְאֶה[4] כּמה הַחֲבילה הזו כּבֵדה!
- אַיני יכול[5] לִשקול את הבְּגדים.
- אם אַינך יכול[5] לִשקול את הבְּגדים, אֵיך תֵּדַע[6] לְחַשֵׁב לי את המחיר? אַיך אֵדַע[6] כּמה עָלַי לְשַׁלֵּם[7]?
- יְדידי הַיָּקָר, המְכבָּסה שלנו היא מְכבָּסה של שֵׁרוּת עַצמי. אַין צוֹרֶך שֶׁאֶשקול את הכּביסה. תַּכניס[8-9] את הבְּגדים לְמְכוֹנַת־הכּביסה! אני אַכניס[8] אֲנָקה, אתה תַּכניס[8] מַטבֵּעַ וְנַפעיל[9] אותה.
- רֶגַע, אַינני יכול לְהַכניס את הכּביסה לַמכונה.
- מדוּע אַינך יכול?
- אַינני יכול מִפּנֵי שֶׁעֲדַיִן לא מיַנתי את הבְּגדים. אני צריך לְהַכניס כּביסה לִשתֵּי מכונות. לְמכונה אחת בְּגדים צְבעוניים וְלִמכונה אחרת - לְכָנים. אני צריך לְמַיֵּן את הבְּגדים, לָשִׂים בְּגדים צְבעוניים לְחוּד וּלְכנים לְחוּד. לְאַיזו מְכוֹנה לְהַכניס את הבְּגדים?
- הנה הַכַּנָס[10] לְזו! אני מַכניס עכשיו אֲנָקה. שֶׁלֹּם[11] לי בּבקשה עֶשׂרים שקל.
- בּבקשה.
- הנה, יש שם עיתונים, אתה יכול בֵּינתַיִים לָשֶׂבֶת וְלקרוא, כּי הכּביסה תִּימָשֵׁך[12] חֲצי שעה.

חוק חדש בְּיִשְׂרָאֵל

חִבְּנָסַת קִיבּוּץ חוק חדש - חוק שֶׁרוּת לְצִיבּוּר. לְפִי חוק זה יוּכַל בֵּית־חַמְשָׁפָּט לְהַטִיל עוֹנָש חדש: בְּמָקוֹם מַאֲסָר או קְנָס כַּסְפִּי - עבודה בְּתַחֲנַת "מָעֲנַן־דָּוִיד אדום", בְּבתי־חולים או בְּבתי־ספר. עוֹנָש זה יַטִילוּ[13] השופטים רק על הָעֲבָרַיְינִים שאֵינָם מְסוּכָּנִים[5] לַצִיבּוּר.

הַשֶׁר קוֹרֵא לְרוֹפְאִים

שֹר הבְּרִיאוּת קרא לְרוֹפְאִים, לְמְיַלְדוֹת וְלַאֲחָיוֹת לָבוֹא לַעֲבוֹד בְּקִרְיַת־שמונה. בֵּית־החולים שם נִסְגַר לָאַחֲרוֹנָה בְּגַלַל מַחסוֹר בְּרוֹפְאִים וּבַאֲחָיוֹת. בְּגַלַל סגִירַת בֵּית־הַיוֹלְדוֹת חַיְבוֹת חנָשִים מִקְרִיַת־שמונה לנסוע לְבֵית־החולים בְּצפַת כִּדֵי לָלֶדֶת.

הַפְגָנוֹת מְחָאָה בְּאֵרה"ב

בְּעָרִים רבּוֹת בְּאֵרה"ב נָעֲרכוּ הַפְגָנוֹת נֶגֶד אִיראן. אִיראן מַחֲזִיקָה בְּבנֵי־חערוּבּה האמריקנים בְּבנְיַן הַשַגרירוּת האמריקנית בְּטֶהרָן. חנָשִיא האמריקני בִּיקֵש מֵהֶרֶדיו, מֵהטלוויזיה וּמֵהעיתונים לא לְדַווֵחַ[14] על תגוּבוֹת הֲמוֹנֵי האלה.

הַצלָחָה לַתִזמוֹרֶת הפִילהַרמוֹנִית

הַתִזמוֹרֶת הפִילהַרמוֹנִית הִישׂראלית מְבָקֶרֶת עכשיו בְּאוֹסטרַלִיָה, וּמוֹפִיעָה שם בְּ־16 קוֹנצֶרטִים. כּל הכַּרטִיסִים לְכל הקוֹנצֶרטִים כּבר נִמכְּרוּ מֵרֹאש. לַקוֹנצֶרטִים הראשוֹנִים בְּאוֹסטרַליָה הִיתָה הַצלָחָה. בְּקוֹנצֶרט הראשון הִמנַצֵחַ[14] חַיִים לַבִּימָה מִספַּר פְּעָמִים. בֵּין הִיצִירוֹת שֶׁנִיגנָה הַתִזמוֹרֶת הִיוּ גם יְצִירוֹת יִשׂראליוֹת חדשות.

מִשׂחַק בַּדוּרְסֶל בְּתֵל־אָבִיב

אֶתמוֹל הִתקַיִים בְּאִיצטַדיוֹן הָעִירִיָה מִשׂחַק בַּדוּרְסֶל בֵּין קבוּצַת "הַפּוֹעֵל" תֵּ"א לְ"מַכַּבִּי" תֵּ"א. בְּשתֵי הקבוּצוֹת שִיחקוּ אֶתמוֹל הַבַּפַּעַם הראשוֹנָה הַשַחקָנִים האמריקנים החדשים. בְּמִשׂחָק ניצחה[14] קבוּצַת "מַכַּבִּי" בְּתוֹצָאָה 90-87.

"מָעֲנַן־דָּוִיד אָדוֹם" Իսրայելի շտապօգնության ծառայության անվանումը

[1] 35.4. [2] 48.1. [3] 37.4. [4] 39.11. [5] 45.1. [6] 37.1. [7] 35.8. [8] 39.1. [9] 37.8. [10] 39.2. [11] 37.4. [12] 41.1. [13] 39.5. [14] 64.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Լվացքատանն ինձ ասացին, որ գամ երկու ժամից: 2. Այս մեքենան շատ հին է, ես վախենում եմ, որ ճանապարհին նա կփչանա: 3. Կարիք չկա կշռելու այս ծանրոցը, որպեսզի հասկանալ, որ նա շատ ծանր է: 4. Ինքնասպասարկման խանութները սփռված են ամբողջ երկրով: 5. Այս լվացքի փոշին շատ հաճելի հոտ ունի: 6. Լվացքից առաջ պետք է տեսակավորել լվացքը՝ դնել սպիտակներն առանձին և գունավորներն առանձին: 7. Յուրաքանչյուր լվացքից հետո կինս պահանջում է ինձանից, որ գնեմ նոր լվացքի մեքենա: 8. Բոլոր երեք խաղերում հաղթեց մեր թիմը: 9. Անցած շաբաթ մեր քաղաքում բացվեց եգիպտական դեղերի ցուցահանդես: 10. Վերջին օրենքը Կնեսեթն ընդունեց հասարակության ուժեղ ճնշմամբ: 11. Առողջապահության նախարարությունը որոշել է ավելացնել հեռավոր գյուղերում աշխատող մանկաբարձուհիների և բուժքույրերի աշխատավարձը: 12. Դիրիժորն իջավ բեմից և նվագախումբը շարունակեց նվագել առանց նրա: 13. Բասկետբոլի թիմերը Հայաստանում ուժեղ չեն: 14. Հանցագործներն արդեն չեն վախենում դրամական տուգանքներից և նույնիսկ բանտարկությունից: 15. Դավիթի աստղը կարելի է տեսնել ամենահինավուրց սինագոգաների պատերի վրա: 16. Նա սկսել է հանդես գալ բեմի վրա, երբ դեռ փոքր երեխա էր: 17. Բոլորս հույս ունեինք, որ նոր խաղացողների շնորհիվ մեր թիմը կհաղթի, սակայն նա պարտվեց: 18. Օրենքներն օգնում են կարգավորել հասարակության կյանքը: 19. Ամեն ուրբաթ Հայկական ֆիլհարմոնիկ նվագախումբը հանդես է ունենում ֆիլհարմոնիայի բեմի վրա: 20. Մի քանի ամիսների ընթացքում ահաբեկիչները պատանդներ էին պահում ճապոնական դեսպանության շենքում: 21. Թերթերը շարունակում են գրել ամերիկյան վերջին նախաձեռնությունների արձագանքների մասին:

65 שישים־וחמש

65.1. ԿՈՏՈՐԱԿՆԵՐ

1/2	חֵצִי	1/7	שביעית
1/3	שליש (שלישית)	1/8	שמינית
1/4	רֶבַע (רְביעית)	1/9	תשיעית
1/5	חֲמישית	1/10	עֲשִׂירית
1/6	שישית		

Ինչպես երևում է, 1/3-ից սկսած կոտորակների անվանումները համընկնում են իգական սեռի դասական թվականների հետ: 1/11-ից սկսած՝ կոտորակները կազմվում են חֵלֶק բառով և համապատասխան դասական թվականով՝ 1/11 הַחֵלֶק הָאַחַד־עָשָׂר, 1/12 הַחֵלֶק הַשְׁנֵים־עָשָׂר, 1/50 הַחֵלֶק הַחֲמִישִׁים:

65.2. Տասնորդական կոտորակներն ընթերցվում են թիվ առ թիվ, բաժանվելով נְקוּדָה «կետ» կամ פְּסִיק «ստորակետ» բառերով՝ 2.3 שָׁלוֹשׁ נְקוּדָה שְׁתַּיִם, 3.24 שָׁלוֹשׁ נְקוּדָה שְׁתַּיִם אַרְבַּע, 6,8 שֵׁשׁ פְּסִיק שְׁמוֹנָה, 0,938 אֶפֶס פְּסִיק תֵּשַׁע שָׁלוֹשׁ שְׁמוֹנָה:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

מְשׁוֹרֵר, פִילוֹסוֹף וּמָתֶמָטִיקַאי

אַבְרָהָם אִבֶּן־עֶזְרָא, שֶׁחַי בִּסְפָרַד הָעַרָבִית בַּמֵּאָה ה־12[1], הָיָה מְשׁוֹרֵר יְהוּדִי מְפוּרְסָם וּפִילוֹסוֹף גָּדוֹל. הוּא כָּתַב סְפָרִים רַבִּים וְהָיָה גַּם מָתֶמָטִיקַאי מְצוּיָן. מַסְפָּרִים עַל אִבֶּן־עֶזְרָא, שֶׁפַּעַם אַחַת רָכַב עַל גָּמָל מִגְרָנָדָה לְקוֹרְדוֹבָה, בִּירַת סְפָרַד הָעַרָבִית. בְּדַרְכּוֹ רָאָה שְׁלוֹשָׁה אֲנָשִׁים רַבִּים וְצוֹעֲקִים. עָצַר אִבֶּן־עֶזְרָא אֶת הַגָּמָל וְדִבֵּר לְדַבֵּר אִיתָם.

- מַדּוּעַ אַתֶּם רַבִּים? - שָׁאַל.
- שְׁלוֹשָׁה אַחִים אֲנַחְנוּ - עָנָה אֶחָד מֵהֶם - רְאוּבֵן, שִׁמְעוֹן וְלֵוִי. אָבִינוּ מֵת וְהִשְׁאִיר לָנוּ 17 גְּמָלִים, אֲבָל אֵינֶנּוּ יוֹדְעִים, אֵיךְ לְחַלֵּק אוֹתָם.
- לִפְנֵי שֶׁמֵּת כָּתַב אָבִינוּ, שֶׁחֵצִי מִן הַגְּמָלִים יְקַבֵּל הַבֵּן הַגָּדוֹל - אָמַר רְאוּבֵן.
- הוּא גַּם כָּתַב, שֶׁשְּׁלִישׁ[2] מֵהֶם אֲנִי אֲקַבֵּל - אָמַר שִׁמְעוֹן, הַבֵּן הַשֵּׁנִי.

- אבינוּ הִבטיחַ גם לי גמלים - אמר לֵוִי - תשיעית[2] מן הגמלים אני צריך לְקַבֵּל, אבל איך אפשר לְחַלֵּק 17 גמלים לְחֵצי, לְשליש ולְתשיעית?

חָשַב אִבֵּן־עֶזרָא כמה דָקות, ואחר־כך פָּנה אל האחים ואמר:

- קחו[3,4] את הגָמָל שלי. עכשיו יש לכם 18 גמלים, ואפשר לְחַלֵּק אותם בְּקַלוּת.

לָקַח רְאוּבֵן חצי מן הגמלים - 9 בְּמִספּר[5]; לָקַח שִמעון שליש מן הגמלים - 6 בְּמִספּר; וְלֵוִי, הבֵּן הצעיר, לקח 2 גמלים, תשיעית בְּדיוּק - הכּול כמו שֶׁכּתב האב. כּאשר גָּמרוּ לְחַלֵּק את הגמלים, נִשאַר גמל אחד.

- של מי הגמל הזה? - שאלוּ האחים.

- שלי! - ענה אִבֵּן עֶזרא - עכשיו אֶקַח[3] את הגמל שלי, וְאֵצֵא[6] לְדַרכּי.

- איך הִצלַחתָּ לְפתור את הבְּעיה שלנו? - שאלוּ אותו האחים.

- צריך לָדַעַת קצת מָתֶמָטיקה! - צָחַק אִבֵּן־עֶזרא.

דרך לעיתון

שָׁכַח שהוּא נָשׂוּי

בְּתל־אביב הִתחיל מִשפָּטו של גֶבֶר בֶּן 39. בַּמִשפָּט הִתבַּרֵר, שהוא נָשָׂא אישה שנייה, שנה לְאַחַר שנָשָׂא את אישתו הראשונה. עוֹרַך־דין של הַנֶּאֱשָׁם טָעַן כּי הוא לא אָשַׁם, מִפּני שהוא חוֹלֶה בְּטֶרֶשֶׁת. הוא פָּשוּט שָׁכַח שהוא נָשׂוּי! השופָּט לא קִיבֵּל את הטַעֲנה הזאת, וּמָצָא את האיש אָשֵׁם.

דליקה בִּיעָרוּת

בְּסוף השבוּע היתה דליקה גדולה בַּיְעָרוּת ע״י האוניברסיטה. מֵאות עֲצים נִשׂרְפוּ בַּדליקה וְנִגרַם נֶזֶק רב לַיַּעַר. מְכַבֵּי־האֵש שהִגיעוּ לַמקום הִצליחוּ לְכַבּות את הדליקה רק אחרי 5 שעות, בִּגלַל הרוּחַ המְזרָחית החזקה.

מְכשיר לְהַרתָּעַת כְּאֵבים

בָּאָרֶץ הִתחילוּ לְייַצֵר מֶכשיר קטן לְהַרתָּעַת כְּאֵבים. זֶהוּ מֶכשיר אֶלֶקטרוני, שֶׁהחוֹלה יכול לְהַפעיל בְּעַצמו. המֶכשיר קטן כּמו קוּפסת סיגָריות וּמִשקָלו 200 גרַם.

תַּעֲרוּכוֹת יִשׂרָאלִיוֹת בָּעוֹלָם

עֶשֶׂר תַּעֲרוּכוֹת של אוּמָנים ישׂראליים נִיעֲרכוּ[7] בְּ־40 מדינות בָּעולם המַעֲרָבי. בַּתַּעֲרוּכוֹת נִציגוּ[8] 300 יְצירות אוּמָנוּתיות של 30 אוּמָנים. התַּעֲרוּכוֹת יִתקַיְמוּ בְּמִסגֶּרֶת האֵירוּעים לִכבוֹד יום העַצמָאוּת של מְדינת ישׂראל.

900 אלף מִשפָּחוֹת בִּישׂראל

בְּשנַת 1995 היוּ בְּישׂראל כְּ־900 אלף משפָּחות. בַּמשפָּחה הִיחִידית היוּ 3.4[9] נְפָשות בְּמֶמוּצָע. בַּמשפָּחה חלא־יְחִידית היוּ 6.7[9] נְפָשות בְּמֶמוּצָע. המשפָּחות הגדולות בְּיוֹתר הן של יוצאֵי אַסיה[10] ואפריקה. אחרֵיהֶן - משפָּחות הַצַּבָּרים. המשפָּחות הקטנות בְּיוֹתר הן של יוצאֵי אֵירוֹפָּה וְאָמֶריקה.

[1] 55.1. [2] 65.1. [3] 38.5. [4] 37.4. [5] «բվով իմը» [6] 37.1. [7] 60.1. [8] 39.5. [9] 65.2. [10] «Ասիայից ներգաղթածները»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Միջնադարում յուրաքանչյուր արաբական ցեղ ուներ առնվազն մեկ բանաստեղծ: 2. Միայն դատավարության ընթացքում պարզվեց, որ ամբաստանյալը չի սպանել իր կնոջը: 3. Ամառային հրդեհները մեծ վնաս են պատճառում անտառներին: 4. Երբ հրշեջները հասան վայր, արդեն ուշ էր: 5. Այս էլեկտրոնային սարքը հիմնականում օգտագործում են ռազմաօդային ուժերում: 6. Արաբական Իսպանիան միջնադարի հրեական մշակույթի գլխավոր կենտրոնն էր: 7. Գրենադայում և Կորդովայում կային հրեական մեծ համայնքներ, որոնցից դուրս եկան բազմաթիվ հայտնի մարդիկ: 8. Իբն-Էզրան հեշտությամբ լուծեց եղբայրների պրոբլեմը, որովհետև հոյակապ մաթեմատիկոս էր: 9. Այս սարքը նման է լուցկու տուփին, սակայն այն աշխատեցնելու համար անհրաժեշտ է կարդալ մի մեծ գիրք: 10. Դժվար է խոսել մի մարդու հետ, որը սկլերոզ ունի: 11. Ուժեղ քամու պատճառով հրշեջներին չէր հաջողվում հանգցնել հրդեհն անտառում: 12. Այցի շրջանակներում վարչապետը կայցելի իսրայելցի արվեստագետների ցուցահանդեսը: 13. Յուրաքանչյուր հայկական ընտանիքում միջին հաշվով կա 2.8 երեխա: 14. Ուսանողները սիրում են նոր դասախոսին, որովհետև նա դասախոսության ժամանակ անեկդոտներ է պատմում: 15. Ֆակուլտետի ղեկավա-

րությունը չի կարծում, որ ուսանողների ցուցակագրումը կավարտվի մինչև շաբաթվա վերջը: 16. Բոլորը սպասում են, որ անկախության օրը քաղաքում տեղի կունենան հետաքրքիր միջոցառումներ: 17. Հայրը այգու մեկ երրորդը թողել էր փոքր որդուն: 18. Աշակերտների մեկ ութերորդը տապալվել էր տարեվերջի քննություններում: 19. Իսրայելում ապրում է 5.4 միլիոն մարդ, որի մեկ քառորդը ներգաղթել է Ռուսաստանից: 20. Դուք պետք է վճարեք ձեր լրացուցիչ քաշի համար: 21. Եթե համաձայնվեմ քո փաստարկի հետ, ուրեմն պետք է ընդունեմ, որ նա մեղավոր է: 22. Փիլիսոփաներից մեկն ասել է. «Բոլոր դեպքերում պետք է ամուսնանալ. եթե կինդ լավը լինի՝ երջանիկ կլինես, եթե լինի վատը՝ կդառնաս փիլիսոփա»:

66 שישים־ושש

✍ *הקרעו, הדביקו ושמרו את הטקסט.*

חֲזָרָה לְיִידִישׁ

פִּתְאוֹם חָזַרְנוּ לְיִידִישׁ. כְּמַעַט שְׁלוֹשָׁה דוֹרוֹת נִלְחַמְנוּ בָּהּ וְרָצִינוּ לִשְׁכּוֹחַ אוֹתָהּ. הִתְבַּיַּשְׁנוּ בְּיִידִישׁ, כִּי הִיא הִזְכִּירָה לָנוּ אֶת הַגּוֹלָה, וַאֲנַחְנוּ רָצִינוּ הַתְחָלָה חֲדָשָׁה - רַק לֹא כְּמוֹ "שָׁם"!

אֲבָל הַיּוֹם כֻּבָּר מוּתָּר לְהִתְעַנְּעֵן לְיִידִישׁ: הַיּוֹם לוֹמְדִים אוֹתָהּ בַּעֲשָׂרוֹת בָּתֵּי־סֵפֶר בָּאָרֶץ, וּבְחֻמְשׁ אוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת חוֹקְרִים אֶת הַשָּׂפָה וְאֶת הַסִּפְרוּת שֶׁלָּהּ. הַיּוֹם יֵשׁ עִיתּוֹנִים וְהַצָּגוֹת בְּיִידִישׁ, וְאוֹמָנִים חוֹלְמִים עַל תֵּיאַטְרוֹן מְיוּחָד שֶׁלָּהּ: רַק בְּיִידִישׁ. שׁוּב קוֹרְאִים בְּיִידִישׁ אֶת "טוֹבְיָה הֶחָלָב" שֶׁל הַסּוֹפֵר הַיְּהוּדִי הַמְּפוּרְסָם שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, קוֹרְאִים - וּמִתְרַגְּשִׁים. הַיּוֹם מוּתָּר לוֹמַר, שִׁידִישׁ הִיא שָׂפָה אִינְטִימִית, וְיֵשׁ בָּהּ הַרְבֵּה רֶגֶשׁ וְהוּמוֹר. כֻּבָּר לֹא כּוֹעֲסִים עַל מִי שֶׁטּוֹעֵן, שֶׁרַק בְּיִידִישׁ אֶפְשָׁר לְסַפֵּר בְּדִיחוֹת.

גַּם בַּסִּפְרוּת הַיִּשְׂרְאֵלִית הַמּוֹדֶרְנִית מוֹצְאִים הַרְבֵּה נַעֲנוּעִים לְיִידִישׁ. אַחַד הַסּוֹפְרִים אָמַר, שֶׁאִלְמָלֵא הֵם נַעֲנוּעִים לְחוּם וְלַעֲמִימוּת שֶׁל פַּעַם, הוּא חוֹשֵׁב, שֶׁהָעִבְרִית שֶׁנָּתָה לֹא רַק אֶת הַדִּיבּוּר, אֶלָּא גַּם אֶת הָאוֹפִי שֶׁל הָעָם הַיְּהוּדִי. הִיא לָקְחָה מִמֶּנּוּ אֶת הָאֲיְבִיּוּת וְהַפְּשָׁטוּת, שֶׁהָיוּ לוֹ בָּעָבָר.

רַבִּים מְצַטַּעֲרִים הַיּוֹם, שֶׁהָאֲנָשִׁים שֶׁמְּדַבְּרִים יִידִישׁ אוֹ מְבִינִים יִידִישׁ מְעַטִּים כָּל כָּךְ. רַק שֶׁלֹּא נְאַבֵּד אֶת הַשָּׂפָה הַזֹּאת וְאִיתָהּ - דֶּרֶךְ חַיִּים שְׁלֵמָה, הוּמוֹר וְסִפְרוּת.

דרך לעיתון

מִתָּר לְיַיבֵּא מְכוֹנִיּוֹת פְּרָטִיּוֹת

מֵהַחוֹדֶשׁ הַבָּא יִהְיֶה מִתָּר לְיַיבֵּא מְכוֹנִיּוֹת פְּרָטִיּוֹת בְּלִי רִשָּׁיוֹן־יְיבּוּא. כָּל אָזְרָח יוּכַל מֵעַכְשָׁיו לְיַיבֵּא מְכוֹנִית־נוֹסָעִים אַחַת, אִם מִשְׁקָלָהּ שֶׁל הַמְּכוֹנִית לֹא עוֹלֶה עַל 2.200 ק״ג, וְאִם הִיא מְשָׁנָה חַיְיצוּר הָאַחֲרוֹנָה.

הַצִּיבּוּר צָרִיךְ לִשְׁמֹר עַל עֵרְנוּת

לִפְנֵי שְׁבוּעַ גִּילּוּ פְּצָצוֹת בִּירוּשָׁלַיִם וּבְתֵל־אָבִיב. אַחֲרֵי גִּילּוּי הַפְּצָצוֹת קָרָאת הַמִּשְׁטָרָה לַצִּיבּוּר לִשְׁמֹר עַל עֵרְנוּת, וְלִבְדּוֹק בְּכָל מָקוֹם צִיבּוּרִי, אִם אֵין בּוֹ חֲפָצִים חֲשׁוּדִים. אִם מְגַלִּים חֲפָץ חָשׁוּד, צָרִיךְ לְהוֹדִיעַ מִיָּד לַמִּשְׁטָרָה.

"בָּרוּךְ הַבָּא" לְפְּרוֹפֶסוֹר לַוויץ

אִישׁ־חָמֵדָע הִיחוּדִי מִבְּרִיחִ״ם, בְּנִימִין לַוויץ, חָגִיעַ לְיִשְׂרָאֵל. חוּא בּא יַחַד עִם אִישְׁתּוֹ. זְמַן רַב נִלְחַם חִפְּרוֹפֶסוֹר לַוויץ לְגַעֲלוֹת לְיִשְׂרָאֵל. אַחֲרֵי שֶׁבִּיקֵשׁ לְגַעֲלוֹת לְאֶרֶץ פִּיטְרוּ אוֹתוֹ מֵעֲבוֹדָתוֹ. פְּרוֹפֶסוֹר לַוויץ חוּא פִּיסִיקַאי יָדוּעַ. חוּא יְלַמֵּד בְּאוּנִיבֶרְסִיטַת תֵּל־אָבִיב. גַּם בְּנוֹ חוּא אִישׁ־מָדָע וְעוֹבֵד בְּמָכוֹן[4] וַייצְמָן.

לֹא עָבַר זְמַנּוֹ שֶׁל הַקִּיבּוּץ

מְסָקָר דַּעַת חַקְחָל הָאַחֲרוֹן מִתְבַּרֵר, כִּי 75 אֲחוּזִים מִתּוֹשָׁבֵי יִשְׂרָאֵל חוֹשְׁבִים, כִּי לֹא עָבַר זְמַנּוֹ שֶׁל חַקִּיבּוּץ. 25 אֲחוּזִים חוֹשְׁבִים, כִּי זְמַנּוֹ עָבַר. מֵחָסָקָר מִתְבַּרֵר, כִּי 35 אֲחוּזִים מֵאֶזְרָחֵי[5] הַמְּדִינָה לֹא בִּיקְרוּ אַף פַּעַם בְּקִיבּוּץ. כְּ־27 אֲחוּזִים חוֹשְׁבִים, כִּי אוֹכְלוֹסִיַּית הַקִּיבּוּץ חִיא יוֹתֵר מֵעֲשִׁירִית[5] מִכֹּל תּוֹשָׁבֵי יִשְׂרָאֵל. חַנָּכוֹן - כְּ־3 אֲחוּזִים.

הַמַּצָּב שֶׁל רָמִי

רָמִי אוֹמֵר לַגַּנֶּנֶת שֶׁחוּא רוֹצֶה לַחֲזוֹר מֵחַר חֲבִיתָה.
- מַדּוּעַ אַתָּה מְמַחֵר? - שׁוֹאֶלֶת אוֹתוֹ חַגַּנֶּנֶת.
- כִּי אִימָא צְרִיכָה לְהַעֲנִיש אוֹתִי.
- אַתָּה מְמַחֵר, כְּדֵי לְקַבֵּל עוֹנֶש?!
רָמִי חוֹשֵׁב רֶגַע וְאַחַר־כָּךְ עוֹנֶה:
- אֲנִי מְמַחֵר, כִּי אֲנִי רוֹצֶה שֶׁאִימָא תַּעֲנִיש אוֹתִי, לִפְנֵי שֶׁאַבָּא יָבוֹא.

[1] 39.5. [2] 61.1. [3] «երբեմնի» [4] «միայն թե չկորցնենք» [5] 65.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Հրեաների բոլոր սերունդները օգտագործում էին եբրայերենը սինագոգաներում: 2. Ես երազում եմ սովորել խղիշ և կարդալ Շալոմ Ալեյխեմի «Կաթնավաճառ Տուվյան»: 3. Մյուս օրը բոլորը քաղաքում խոսում էին «Հաբիմա» թատրոնի նոր ներկայացման մասին: 4. Կարելի է թարգմանել Շալոմ Ալեյխեմին, սակայն շատ դժվար է թարգմանել նրա հումորը: 5. Այս երգն ինձ հիշեցնում է անցյալը, որը ես այդքան կարոտում եմ: 6. Մի՞թե դու կարոտ ու զգացմունք չես զգում նրա բանաստեղծություններում: 7. Նախարարը հայտարարեց, որ նա պատրաստվում է աշխատանքից ազատել պաշտոնյաների մոտավորապես մեկ տասներորդին: 8. Եթե խղիշը մահանա, նրա հետ կմահանա մի ամբողջ աշխարհ: 9. Ոստիկանությունը խնդրում է քաղաքացիներին հայտնել յուրաքանչյուր կասկածելի իրի մասին: 10. Այսօրվա քաղաքական պայմաններում անհրաժեշտ է միշտ զգոնություն պահպանել: 11. Գիտությունների ակադեմիան (אֲקָדֶמְיָה לְמַדָּעִים) հրապարակեց հայտարարություն նոր ընտրությունների մասին: 12. Այս կարևոր կոնֆերանսին մասնակցում են գիտնականներ (אַנְשֵׁי־מַדָּע) ամբողջ աշխարհից: 13. Կահիրեում կայացավ միջազգային կոնֆերանս ազգաբնակչության հարցերի շուրջ: 14. Ինստիտուտի տնօրենը հայտարարեց, որ մտադիր չէ հրապարակել հասարակական կարծիքի հարցման արդյունքները: 15. Առողջապահության նախարարությունն արգելեց ներմուծել դեղեր, որոնց մեջ թմրանյութերի տոկոսը շատ բարձր է: 16. Հայրը երկու օր մտածում էր՝ ինչպես պատժել որդուն, սակայն ի վերջո նրա զայրույթն անցավ, և նա որոշեց չպատժել նրան: 17. Շատ դժվար է արտասահմանից ներմուծել մթերք առանց ներմուծման արտոնագրի: 18. Ամրոցի մնացորդները հայտնաբերելուց հետո անցել է շատ ժամանակ, սակայն հնագետները դեռ չեն սկսել պեղումները: 19. Այսօր Իսրայելի բնակչության շատ փոքր տոկոսն է միայն ապրում կիբուցներում: 20. Համարյա ամեն շաբաթ Իսրայելի ավտոբուսներում ու հասարակական այլ վայրերում գտնում են ռումբեր::

67 שישים־ושבע

ר״פ բայերը նֶפֶשׁ կառույցի

67.1. ר״פ բայերը նֶפֶשׁ կառույցի անորոշ դերբայում և ապառնի ժամանակում հանդես են գալիս ցերե ձայնանիշով՝ לְהֵרֵדֵם, יֵרֵדֵם: Ի տարբերություն կոկորդայիններով սկսվող բայերից, ר״פ բայերը նֶפֶשׁ կառույցի ելման բայածևում հանդես են գալիս կանոնավոր տեսքով, այսինքն՝ խիրիկ ձայնանիշով՝ נִרְדַּם:

יִ־ վերջավորությունը

67.2. Միայն հոգնակի թիվ ունեցող գոյականների շարքում առանձնանում են արամեական ծագում ունեցող մի խումբ բառեր, որոնք պահպանել են արամեերենի հոգնակի թվի יִ־ վերջավորությունը՝ יְשׁוּאִין, גֵּרוּשִׁין: Այս բառերը կարող են գործածվել նաև ־ִים վերջավորությամբ՝ נִישׂוּאִים, גֵּרוּשִׁים:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.*

איך לְהַציע נישׂוּאִין?

- שלמה! אני רוצה לְהַכָּנֵס הביתה וְלִשְׁכַּב לישון. אני עייפה מאוד, מַמָּשׁ עוֹמֶדֶת לְהֵרָדֵם!
- אולי נִשְׁאַר בַּחוּץ עוד כמה דַקות קוֹדֶם שֶׁנִּפָּרֵד?
- אתה רוצה שֶׁאֶרָדֵם בַּעֲמידה?
- חנה, אני מוּכְרָח לוֹמַר לָךְ עוד מַשֶּׁהוּ!
- וְאת הַדָּבָר הזה אי אפשר לוֹמַר מֵהַר?
- אֲנִי יכול לְהַסְפִּיק, סוף־סוף אֵין זה עִנְיָן פָּשׁוּט לְבַקֵּשׁ מִבַּחוּרה לְהִנָּשֵׂא לָךְ. זה מה שֶׁנִּקְרָא "רָגַע גורלי".
- אתה מֵציע לי נישׂוּאין? זה הכול? אם כבר נִזְכַּרְתָּ בַּדבר הקטן הזה אחרי זמן כל כך רב, חֲבָל שֶׁהִזְדַּמְנוּת תִּשָּׁמֵט. מֶחֱר אתה, חֲס וְחָלִילָה, יכול לְשכּוֹחַ את הדבר. כְּדאי שֶׁתֹּאמַר זאת עכשיו. בּוא, בּוא הַכָּנֵס אֲלַיי הביתה! תִּשְׁתֶּה כּוס קפה!
- אני מוּכָן לְהַכָּנֵס, אני גם מוּכָן לְהִשָּׁאֵר. את צוֹדֶקֶת, חֲבָל שֶׁהִזְדַּמְנוּת תִּשָּׁמֵט. אם לא אֲבַקֵּשׁ נכון את עֲלוּבַת לְכעוס, וְאני עָלוּב לְהִכָּשֵׁל. כבר נִכְשַׁלְתִּי פּעם אחת.

- מה?!
- חָשַׁבתי שאת עוֹמֶדֶת לְחַרְדֵם.
- כּבר לא! אתה נִרְאֶה נִרְגָּש מאוד. אם כּבר נוֹדַע לי, אֲמורי[1] לי מה אתה מְתכַּוֵּן לַעֲשׂות? נִרְאֶה לי שֶׁקשה לְךָ מאוד. אתה יודע מה? אַין צורך שֶׁתִּשאַל. בּשבילי הדבר נָחשָׁב כְּאילו כּבר שָׁאַלתָ.
- נָחדָר! נִפלָא!
- רָגַע, רגע, אַל תַּחְפֹּז[2]! עֲדַיִין לא הִסכַּמתי, עֲדַיִין לא נִגמַר הָעניין וְגם לא יִגָּמֵר[3] מֵהַר כּל כָּךְ. אני צריכה לַחשוב, וְחוץ מִזה כּל הרומַנטיקה תִּשָׁבֵר[4] וְתֹאבַד[5] אם אַספים מִיָּד. אם תִּבָּנֵס[6] מְהַר או מֻחָרתַיִים יִתָּכֵן שֶׁתהיה לי תשוּבה בּשבילך.
- בְּסדר! אֶבָּנֵס[7] מחר. בֵּינתַיִים אֶשׁאֵר[8] בְּמָתַח כּל הלילה, כּי מְדבָּרַיִךְ אי אפשר לְהָבין אַיִך תָּשיבי[12].
- שלמה, אל תַּלַך[13]...

דרך לעיתון

בּגישה בּוּזנה

יוֹשֵׁב־ראש מִפלָגַת[9] "העבודה" קיים שיחה של 90 דַקות עם נָשִׂיא מצרים. חשיחה חִתקַיימה בְּוווינה. בְּמִפלָגַת "העבודה" אמרוּ לְאַחַר השיחה: "חִפגישה בֵּין השניים היתה יְדידוּתית. נָשִׂיא מצרים יהיה מוּכָן לְוַותֵּר על חֲצָעוֹתָיו[14] האחרונות לְחֶסדֶר, אם תַּספים ישראל לְגִסיגה מְסוּיֶמֶת".

חוֹזֶה רוֹס־תוֹרפּי

בֵּין בּריה"מ לְתוּרכִּיָה נֶחתַם[5] חוֹזֶה לְשיתוּף־פְּעוּלה יְדידוּתי. לְפי חחוֹזֶה יְחַפְּשוּ התוּרכִּים נֶפט בֵּים השָׁחוֹר.

"תנובה" תְּיַצֵּר דבָּש בְּבֵית־שְׁאָן

חֶברת "תנוּבה"[12] תָּקים את מִפעַל חדָש שלוּ בְּבֵית־שְׁאָן. בְּחֻקָּמַת חמִפעַל חָחדש יַשקיעוּ כּ־3 מיליון שקל. יַעַבדוּ בּוֹ 15 איש. חמִפעַל יַתחיל לִפעוֹל תוך שנה[15].

הַצלָחה לְ"אֶסקימו לימון"

בֶּפֶסטיבָל חבֵּין־לְאוּמי בְּבֶּרלין זָכה חסֶרֶט חישראלי "אֶסקימו לימון" לְחַצלָחה גדולה. לְכבוד חחַצלָחה עָרכוּ חישראלים מְסיבּה וְחִזמינו את חַברי כּל חמִשלָחות, בֵּינֵיהֶם[16] גם את חמִשלָחות חעֲרביות. את חסֶרֶט רָאוּ אַלפֵי ישראלים, צְעירים וּמְבוּגָרים.

דֶּרֶך ארוכּה אל הפיזיקל הרפואי

בֶּדווי מַחנֶה רָכַב על גמל, עד שֶׁחִגיע לְבֵית־חחולים בְּאֵילת. חוא רָכַב מֶרחָק של כּ־80 ק"מ עד אֵילת. חבֶּדווי סיפֶּר, שחוא סוֹבל מִכְּאֵבים בְּכל חגוּף. חרוֹפא שבָּדַק אותו נָתַן לא תרוֹפות. חבּיקוּר אֵצֶל חרוֹפא נִמשָׁך 10 דַקות. אַחַר־כּך רָכַב חבֶּדווי על גמלו וְחָזַר לַמִּדבָּר.

[1] 67.2. [2] 37.10. [3] 67.1. [4] 41.1. [5] 60.1. [6] 45.1. [7] 52.1. [8] 39.9. [9] 41.2.
[10] 39.11. [11] 39.10. [12] 39.7. [13] 37.3. [14] 35.6. [15] «տուրվա ընթացքում» [16] 58.1.

Թարգմանե՛ք երրայերեն.

1. Մինչ մենք կրաժանվենք, ես ուզում եմ ասել, որ սա ճակատագրական երեկո էր ինձ համար: 2. Արժե, որ մենք օգտվենք այս հնարավորությունից և լուծենք մեր բոլոր պրոբլեմները: 3. Դու շատ հուզված տեսք ունես, բայց մի՛ ասա, որ դու ապրում ես կյանքիդ ճակատագրական պահը: 4. Այս գիշեր ես իսկապես չեմ քնի ուժեղ լարվածության պատճառով: 5. Այս պատմվածքը կարելի է հեշտությամբ թարգմանել, սակայն ամբողջ հումորը կկորչի: 6. Ես պատրաստ եմ սպասել, սակայն համոզված եմ, որ նույնիսկ վաղը չէ մյուս օրը դու չես կարողանա պատասխանել ինձ: 7. Դու արդեն երեսուն տարեկան ես, մի՞թե չես մտածում ամուսնության մասին: 8. Կուսակցությունների մեծ մասը չի մասնակցելու նախագահի հետ հանդիպմանը: 9. Վերջին ընտրություններում Աշխատանքի կուսակցությունը չշահեց ծայների նույնիսկ մեկ երրորդը: 10. Այս ամերիկյան ընկերությունն արդեն շատ տարիներ նավթ է փնտրում Հայաստանում: 11. Ամեն առավոտ ուտելուց առաջ (մինչև որ կուտեմ) ես ուտում եմ մի թեյի գդալ մեղր: 12. Առավոտից ես ուժեղ ցավ եմ զգում ամբողջ մարմնում: 13. Համագումարի նախագահողը հանդիպեց բոլոր պատվիրակությունների ղեկավարների հետ: 14. Շատ դժվար է ասել, որ հարաբերությունները երկու պետությունների միջև

բարեկամական են: 15. Լիբանանը հայտարարեց, որ նա դեռ պատրաստ չէ ստորագրել բարեկամության և համագործակցության պայմանագիրը: 16. Աճձրևների պակասի պատճառով գյուղատնտեսները հույս չունեն այս տարի լավ բերք ստանալ: 17. Ես չգիտեի, որ տարածությունն այս քաղաքների միջև այսքան մեծ է: 18. Ամռանը բոլոր երեխաները ու մեծահասակները սիրում են պաղպաղակ ուտել: 19. Մեծ քաղաքներում շատերը տառապում են սրտային հիվանդություններից: 20. Երկու կողմերն էլ գիտեն, որ ճանապարհը դեպի վերջնական կարգավորում կլինի շատ երկար: 21. Համագործակցության պայմանագրի մեջ, որը ստորագրվեց երեկ, գրված է, որ երկու պետությունները կկազմակերպեն ընդհանուր ցուցահանդեսներ:

68 שישים־ושמונה

ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՎԵՐՋԱԾԱՆՑՆԵՐԻ ԳՈՐԾԱԾՈՒԹՅՈՒՆԸ ՔԱՅԵՐԻ ՀԵՏ

68.1. Դերանվանական վերջածանցները կարող են կցվել բայերին (անորոշ դերբայներին և ժամանակային ձևերին), փոխարինելով «հայցական» և «տրական» հոլովների դերանուններին՝ אנחנו אוהבים לְהַזמין אותך (לְהַזמינְךָ) «...հրավիրել քեզ...», נודיעכם את התאריך (נודיע לָכֶם) «կհայտնենք ձեզ...»:

	եզակի թիվ		*հոգնակի թիվ*	
	արական	*իգական*	*արական*	*իգական*
I	-נִי, -נִי, -נִי «ինձ»		-נוּ, -נוּ, -נוּ «մեզ»	
II	-ךָ «քեզ»	-ךְ, -ךְ «քեզ»	-כֶם «ձեզ»	-כֶן «ձեզ»
III	-ו, -הוּ, -וּ, -ֹו «նրան»	-הָ, -הָ «նրան»	-ם, -ָם, -ֵם «նրանց»	-ן, -ָן, -ֵן «նրանց»

68.1.1. Ինչպես երևում է աղյուսակից, բային կցվող դերանվանական վերջածանցները տարբերվում են գոյականներին կցվող վերջածանցներից, այսպես՝ առաջին դեմքի י- վերջածանցը բայերի հետ հիմնականում հանդես է գալիս -ני ձևով՝ הוא אָהֲבַנִי *ահա՛կնի* «նա սիրեց ինձ», երրորդ դեմքի եզակի իգականի դերանվանական վերջածանցը կարող է հանդես գալ և իր սովորական, և -הָ տեսքերով՝ אני רוצה שתַּכִּירוּהָ *տակիռու՛հա* «ես ուզում եմ, որ ծանոթանաք նրա հետ»: Ինչպես և գոյականների դեպքում, դերանվանական վերջածանցի կցումը կարող է առաջացնել բայի ներքին հնչյունափոխություն, հիմնականում՝ ձայնավորի սղում: Դասագրքի վերջի թիվ 14 քերականական աղյուսակում զետեղված են բայական ձևերի և դերանվանական վերջածանցների համադրման տիպային օրինակները:

68.2. Ի տարբերություն հին եբրայերենի, արդի եբրայերենում դերանվանական վերջածանցների կցումը բայերին ունի գործածության սահմանափակ ոլորտ և խոսակցական լեզվում գրեթե չի հանդիպում:

אפשר לְקַצֵּר

- חנה, אנחנו צריכים לְהודיע לְהורינוּ שֶׁאנחנו מִתחַתנים.
- נכון. בּוא נִשלַח מִברָק: מְברָק אחד לְהורַיי וּמִברָק אחר לְהורַיִך!.
- רגע, רגע! אנחנו צריכים לַחשוב מה לִכתוב בַּמִברָקים. אנחנו צריכים לְנַסֵחַ את המברקים. טוב, אני כּוֹתֵב: "יש לי חברה נֶחמָדה ושמה חנה".
- אני רק נֶחמָדה?
- טוב, "יש לי חברה, היא בחוּרה יפה וְחָכמה".
- וְזה הכול?
- טוב, "היא בחוּרה מַקסימה וְהיא החברה שלי".
- שלמה, אפשר לְקַצֵּר, זה מברק! בְּמקום "החברה שלי" אפשר לכתוב "חֲבֶרתי".
- נכון, אָכתוב: "חֲבֶרתי וַאני הָחלַטנוּ לְהִתחַתֵן. הַחתוּנה תִתקַיים בְּחודש אוגוסט. אנחנו נודיע לָכֶם את הַתַאֲריך הַמדוּיָק".
- גם כּאן אפשר לְקַצֵּר! בְּמקום לכתוב "אנחנו נודיע לָכֶם" אפשר לכתוב "נודיעָכֶם[2] את הַתַאֲריך".
- אני מֻמשיך: "בּוא לְראות אותי וְאת חנה".
- אפשר לְקַצֵּר גם את המִשפָּט הזה: "בּוא לראות אותנו".
- אפשר לְכתוב "לראות אותנוּ" בְּמילה אחת - "לְראוֹתָנוּ[3]". אני מוסיף[3], "אני רוצה שֶׁתַכִּירוּ[4] את חנה", או, טוב יותר: "אני רוצה שֶׁתַכִּירוּהָ[2]".
- אני קוֹרֵאת את המברק: "חֲבֶרתי וַאני הָחלַטנוּ לְחַתֵּנָא. הַחתוּנה בְּחודש אוגוסט. נודיעָכֶם[4] את התאריך המדוּיָק. בּוא לראוֹתָנוּ[4]. אני רוצה שֶׁתַכִּירוּהָ[4]". "תַכִּירוּהָ"... זו עברית יפה. אך זו מילה קשה מִדיי בשביל הוֹרַיִך[1], הם לא יָבינוּ[3], כּי הם אַינָם יודעים עברית כּל כּך יפה. זה מה שֶׁקוֹרֶה, כְּשֶׁמַתחילים לְקַצֵּר. לפני שתי דַקות הייתי בחוּרה נֶחמָדה, יפה, חָכמה, מַקסימה. אחר כּך הייתי "חנה", ועכשיו אני סתם "חברה". הוֹרַיִך אַינם יודעים אפילו את שמי! הוֹרַיִך לא יַדעוּ עם מי אתה מִתחַתֵן. עם מי מַחַברוֹתַיִך[5] הרבּות!
- חנה, זה רק מברק! את עֲדַיִין בחוּרה מַקסימה, יפה וְחָכמה. אבל אַין צוֹרֶך לִכתוב זאת בַּמברק. את אָמֶרת שֶׁצָּרִיך לְקַצֵּר!

דרך לעיתון

אירגוּני המְחַבּלים נֶגֶד ערפאת

בַּשבוּע שעבר הודיע מַנהיג אירגוּן לְשיחרוּר פלסטין (אַשַ"ף), שהמְחַבּלים לא יִפעֲלוּ נֶגֶד ישׂראל מִדרוֹם לְבָנון. השבוּע הודיעוּ אירגוּנֵי המְחַבּלים האחרים שהם מִתנַגדים לְהַחלָטתו של ערפאת וְיַמשיכוּ בִּפעוּלוֹתֵיהֶם[6] גם מִלְבָנון. החוֹדֶשׁ שלחם מַצבִּיעה על סִכסוּך בְּתוך אַשַ"ף. זו הפעם הראשונה שהאירגוּנים האלה יוצאים נֶגֶד מַנהיג אַשַ"ף.

הַנָחות בְּמס לְאישה עוֹבֶדֶת

חֲבֶרַת־הכְּנֶסֶת שוּלָמית אלוני הִגישה לַכְּנֶסֶת הַצָעה לְחוק חדש. לְפי הַחַצָעה, תִקָבֵּל אישה עוֹבֶדֶת הַנָחה בְּמס הַכנָסה. בַּהַצָעה שלח אוֹמֶרֶת הגֶבֶרֶת אלוני: "אישה עוֹבֶדֶת צריכה לְהַעֲסִיק בַּבּית עוֹזֶרֶת או מְטַפֶּלֶת, וְלָכֵן היא צריכה לְקַבֵּל הַנָחה בְּמס הַכנָסה".

אוֹטוֹסְטוֹם לְפוּרדים בְּאיראן

בְּאיראן נִמשָכים הקְרָבות בֵּין הכּוּרדים לְבֵין צְבָא איראן. העיר סאקז נִפלה בְּיָדֵי החַיָילים האיראניים, אך בָּעיר מאחאבאד שולטים הכּוּרדים. הַמְטוֹסים האיראניים מַפציצים את העיר וְראשי הכּוּרדים הודיעוּ על גיוּס כְּלָלי.

אִימָהוֹת פְּקִיטָנוֹת

16 אלף אִימָהוֹת וִילדים יְבַלוּ[7] חקיץ בְּקִיטָנוֹת לְאִימָהוֹת מְרוּבּוֹת־ילדים[8]. את חקִיטָנוֹת מְאַרגֵן משׂרד העבוֹדה. כּל קִיטָנה נִמשֶׁכֶת שמונה יָמים, שמונה שעות בְּיוֹם. בְּקִיטָנה יְקַבּלוּ האִימָהוֹת 4 ארוּחות בְּיוֹם וְיהיוּ לָהם פְּעילוּיוֹת רבּוֹת. רק אִימָהוֹת שיש להם 4 ילדים וְיוֹתר יוּכלוּ לְהִשתַתֵף בְּקִיטָנוֹת אלה.

אסוּר לְקַבֵּל מַתָּנוֹת

שֹׁר החינוּך וחַתַּרבּוּת חודיע לְכל חמורים וְחַמְנַהֲלִים, כִּי אסוּר לְקַבֵּל מַתָּנוֹת. הַכַּוָּנה היא[9] לַמָּתָנוֹת מֵהתלמידים או מן חוֹרִיהֶם. אסוּר לַמורים וְלַמנחלים לְקַבֵּל מַתָּנוֹת פִּרְטיות או מַתָּנוֹת מִכּל הסּיתה.

[1] 35.5. [2] 68.1. [3] 36.3. [4] 39.5. [5] 39.7. [6] 35.6. [7] 46.3. [8] 48.2. [9] «խոսքը գնում է»

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ամեն ամիս ամեհիկացիները հարկային ծառայությանը հայտնում են իրենց եկամուտների մասին և վճարում եկամտահարկ: 2. Իրաքի հյուսիսում շարունակվում են մարտերը թուրքական բանակի և իրաքյան ուժերի միջև: 3. Իսրայելյան ինքնաթիռները ռմբակոծեցին ահաբեկիչների դիրքերը Լիբանանի հարավում: 4. Պատերազմի ժամանակ կառավարությունը հայտարարում է համընդհանուր զորակոչ: 5. ԱՄՆ-ի հրեական կազմակերպությունները օգնում են հրեական համայնքներին ամբողջ աշխարհում: 6. Ցուցարարները կանգնած են կառավարության շենքի առջև և պահանջում են հանդիպում վարչապետի հետ: 7. Ամռանը հազարավոր երեխաներ հանգստանում են ճամբարներում: 8. Ահաբեկիչների առաջնորդն ասաց, որ իր կազմակերպությունը մտադրություն չունի հեռանալու իր դիրքերից: 9. Նվագախմբի դիրիժորն ամեն շաբաթ կազմակերպում է հանդիպումներ հանդիսատեսի հետ: 10. Իմ հարևանուհին լավ դայակ է փնտրում, որովհետև շատ երեխաներ ունի: 11. Ըստ Միացյալ Նահանգների պաշտպանության նախարարության՝ ահաբեկիչների ղեկավարը մինչև այսօր գտնվում է քարանձավներից մեկում՝ Աֆղանստանի արևելքում: 12. ՄԱԿ-ի Անվտանգության խորհուրդը պահանջում է բոլոր պետություններից մասնակցել ահաբեկչության դեմ պայքարին:

69 שישים־ותשע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

נמל יָפו

מדוע קוראים לְעיר בְּשם יָפו? יש אומרים, שֶׁקָּראוּ לה יפו, מפני שהייתה עיר יפה, וְיש אומרים, שֶׁקָּראוּ לה כך על שם יָפֶת, הבן של נוֹחַ, שבָּנה אותה אחרי המַבּוּל. האַרכֵיאולוגים אומרים, שכבר לפני 4.000 שנה הייתה יפו עיר גדולה, ומְסָביב לה הייתה חומה.

בְּפַּרְעוֹס מִצרי מְהמָאה ה־15[1] לפסה"נ מְסַפֵּר שֵׁר צָבָא מִצרי, איך בּא מִדָּרום וכָּבַש את יפו. לְפי הסיפּוּר, שָׁלַח השַׂר 200 גְּדים גדולים מַתָּנה לְאַנשֵׁי יפו. כּאשר הֵביאוּ אַנשֵׁי יפו את הגְּדים לְתוך הָעיר, יָצאוּ מֵהֶם חַיָּלים מִצרים וכָּבשוּ את העיר.

יפו הייתה עיר חשובה בְּמֶשֶׁך מֵאות שנים. אוניות מֵאֲרצות רְחוקות הִגיעוּ אל הנָּמַל בִּימֵי שלום וּבִימֵי מִלחמה. בְּמֵאה השביעית לספה"נ כָּבשוּ המוּסלְמים את אֶרֶץ־ישׂראל. הם הָרסוּ את הנָּמַל, וְכָך סָגרוּ את הכניסה לָאָרֶץ מן הַיָּם. רק אחרי 500 שנה בנוּ הָעֲרָבים מְחדש את העיר וְאת הנָּמַל.

בְּשָׁאתה מְטַייֵל על חוף הַיָּם בְּיפו העתיקה, אתה יכול לִראות סלָעים שחורים בְּתוך המַיִם. אַלה הם "סַלעֵי אַנדרומָדה". לְפי המיתולוגיה היְוָונית הייתה לְמֶלֶך קיפֵאוס בת, שהייתה יפה מאוד מִכּל הנָּשים בָּעולם ושמה אַנדרומָדה. אמרוּ עָלֶיהָ[2], שהיא אפילוּ יפה יותר מִבָּנות־הַיָּם. הרגיזוּ דבָרים אַלה את פוסֵידוֹן, אַל הַיָּם, והוא הֶחליט לְהַעֲניש את בְּנֵי־אדם: מִפלָצת גדולה יָצאה מן הים, פָּגעה בָּאוניות וּבַדַּייגים וּבְכל מי שֶׁעָבַר על החוף. הַיָּם כּיסה את הָאָרֶץ, ובְנֵי האדם צָעֲקוּ אל האַלים וּביקשוּ מֵהֶם עֶזרה. אמרוּ האַלים: "פוסֵידון, אַל הים, כּוֹעֵס, לכן שָׁלַח את המִפלָצת וְאת הים לִפגוֹעַ בִּבְנֵי־האדם. תנוּ[3] את אַנדרומָדה קורבָּן לַמִּפלָצת, והיא תַּחזור אל הים, וְיָבואוּ שָׁקֶט וְשלום על הָאָרֶץ."

הַביא קיפֵאוס את בִּתו אַנדרומָדה לְיָפו, וְקָשַׁר אותה לְסָלַע בַּיָּם. בְּאותה שעה׳ עָבַר פֶּרסֵיאוס, בנו של זֵאוס, על חוף יָפו, רָאָה את אַנדרומָדה וְהִתאַהֵב בה. כְּשֶׁשָּׁמַע פֶּרסֵיאוס את סיפּוּרהּ הָעצוּב של אַנדרומָדה, הֶחליט לְהילָחֵם בַּמִּפלָצת וּלְשַׁחרֵר את בת המֶלֶך היפה.

קשה הייתה המלחמה, אבל לְבָסוף הִצליחַ פֶּרסֵיאוס לַהֲרוג את המִפלָצת. הוא שִׁיחרֵר את אַנדרומָדה וְלָקַח אותה לו לְאישה. הסלָעים בְּפניסה לְנמַל יפו מַזכּירים עד היום לְכל מי שעומֵד על החוף את האַגָּדה העתיקה על אַנדרומָדה, פֶּרסֵיאוס וְהמִפלָצת.

אין שינויים בְּעֶמְדַת הממשלה

הממשלה קיימה דיון מְדִינִי. בַּדִּיּוּן הִשְׁתַּתְּפוּ רַק חֲלָק מֵהַשָּׂרִים, וְהוּא יִימָּשֵׁךְ[5] בְּשָׁבוּעַ הַבָּא. רוב השרים אמרו, שאין מָקוֹם לְשִׁינּוּיִים בְּתוכנית השלום של הממשלה וּבְהַצָּעַת האוטונומיה לִיהוּדָה, שומרון וּרְצוּעַת עַזָּה. עם זאת, הִסְכִּימוּ כְּמעט כּל השרים, שיש לַעֲנוֹת[6] על הִשְׁאֵלוֹת האמריקניות בְּרוּחַ חִיּוּבִית. שר החוץ, שִׁמְעוֹן פֶּרֶס, אמר בְּיִן הַיְתָר: "תוכנית האוטונומיה היא לְפִי הַחֲלָטַת מוֹעֶצֶת הבִּיטָּחוֹן 242. לִיהוּדָה וְשומרון לא היה אף פַּעַם מַעֲמָד של מְדִינָה, גם לא בִּזְמַן השִׁלְטוֹן הַיַּרְדֵּנִי".

כּוֹוַיִּית - המְדִינָה העשירה בְּיוֹתֵר

המְדִינָה העשירה בְּיוֹתֵר בָּעוֹלָם היא כּוֹוַיִּית. הַהַכְנָסָה לְנֶפֶשׁ בְּסוֹף השנה שעברה הִגִּיעָה לְ־12.000 דולר. שׁוֹוֵיץ עוֹמֶדֶת בַּמקום השני וּשְׁוֵדְיָה בַּמקום השלישי. הַהַכְנָסָה השְׁנָתִית הַמְמוּצַעַת לְנֶפֶשׁ בְּכל אחת מֵהֶן היא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים דולר לְשָׁנָה.

חֲדָשׁוֹת[c] הספורט

כַּיּוֹם יש בָּעוֹלָם גם קבוצות כַּדּוּרֶגֶל של נָשִׁים. קבוצות כָּאֵלֶּה קַיְימות בִּמְדִינות רבות בְּאֵירוֹפָּה. אבל לפני שבוע קָרָה דָּבָר חדש בָּעוֹלָם הספורט: אישה נִתְקַבְּלָה[7] לִקְבוּצַת כַּדּוּרֶגֶל של גְּבָרִים. זה היה בְּסַנְדֶרְלַנְד. לַבְּחִירָה בַּת 26 שָׁתּוֹפִיעַ בְּקבוּצָה לא יהיה מַעֲמָד מְיוּחָד וְהִיא תִּשְׁתַּתֵּף בְּמִשְׂחָקִים כְּמוֹ כּל חַבְרֵי הקבוּצָה.

נִיתּוּחַ עֵינַיִים ב"הַדַּסָּה"

בְּקָרוֹב יַגִּיעַ[8] לְבֵית־החולים "הַדַּסָּה" בִּירוּשָׁלַיִם סְטוּדֶנְט מֵחוּ"ל. הוּא יָבוֹא כְּדֵי לַעֲבוֹר נִיתּוּחַ בְּעֵינָיו[9], לְאַחַר שֶׁכְּמעט הִתְעַוֵּר. בְּאַרְצוֹ נִיסּוּ לְרַפֵּא אוֹתוֹ, אַךְ לא הִצְלִיחוּ. לכן הוּא הֶחְלִיט לַעֲבוֹר נִיתּוּחַ בְּיִשְׂרָאֵל.

מְאַסָּר של 11 שנה לְחַיָּיל

חַיָּיל צָהַ"ל נִתְפַּס כְּשֶׁמָּכַר נֶשֶׁק לַעֲרָבִים. את הַנֶּשֶׁק גָּנַב מֵחַמָּחֲנֵה וּמֵחַבֵּרָיו[9] הַחַיָּילִים. הַחַיָּיל לא הודה בְּאַשְׁמָה, אַךְ השופט מָצָא אוֹתוֹ אָשֵׁם, לְאַחַר שֶׁשָּׁמַע את הָעֵדִים שסיפרו על הַמִּקְרֶה, וְדָן אוֹתוֹ לְ־11 שְׁנוֹת[c] מַאֲסָר.

[1] 55.1. [2] 35.7. [3] 39.13. [4] 44.3. [5] 41.1. [6] «պետք է պատասխանել» [7] 54.7. [8] 39.5. [9] 35.5.

Թարգմանե՛ք բերայներեն.

1. Եթե դու ծանոթ չես (չես ճանաչում) հունական դիցաբանությանը, դու չես հասկանա այս սրահի նկարների և արձանների մեծ մասը: 2. Հունական հիմնավորից առասպելը պատմում է, որ ամեն տարի Աթենքի բնակիչները զոհ էին ուղարկում հրեշին, որն ապրում էր հեռավոր կղզում: 3. Ես երբեք չեմ տեսել այսքան մեծ ժայռ: 4. Բոլորը գիտեն պատմվածքը ջրահարսի մասին, որը սիրահարվել էր արքայազնին և նախընտրել մահանալ հանուն իր սիրո: 5. Հույները հավատում էին, որ ծովի աստված Պոսեյդոնն ապրում է ջրի տակ՝ մեծ և գեղեցիկ դղյակում: 6. Ջրհեղեղից հետո Նոյն ու նրա որդիները իջան Արարատ սարից: 7. Հաբեթը՝ Նոյի որդիներից մեկը, համարվում է եվրոպական ժողովուրդների նախահայրը (հայրը): 8. Անձրևը տևեց յոթ օր, և ջուրը ծածկեց ամբողջ աշխարհը. բոլոր մարդիկ և կենդանիները մահացան: 9. Դյուցազուններից մեկը աստվածներից գողացավ կրակը և բերեց մարդկանց. դրա համար աստվածները պատժեցին նրան: 10. Աստվածները միշտ զոհեր էին պահանջում մարդկանցից, որպեսզի անձրև ուղարկեն նրանց: 11. Ֆուտբոլային թիմերը Լատինական Ամերիկայում շատ ուժեղ են: 12. Բժիշկն ասաց, որ վիրահատությունից հետո հիվանդը նորից կկարողանա տեսնել: 13. Վկաների պատմածներից հետո ամբաստանյալը ստիպված էր խոստովանել իր մեղքը: 14. Պատերազմի ժամանակ նա կուրացավ, սակայն վերադարձավ իր աշխատանքին: 15. Խաղից առաջ անվտանգության ծառայությունը հայտնաբերեց երկու փոքր ռումբ կենտրոնական մարզադաշտում: 16. Վարչապետը կարծում է, որ անհրաժեշտ է դրականորեն (դրական ոգով) պատասխանել միջազգային բանկի վերջին առաջարկներին: 17. Հանցագործին դատապարտեցին հինգ տարվա բանտարկության: 18. Երկար մարտերից հետո քաղաքն ընկավ ընդդիմադիր ուժերի ձեռքը: 19. Պատերազմի ընթացքում գերմանական ռազմա-օդային ուժերը մի քանի անգամ ռմբակոծեցին Լոնդոնը: 20. Ֆինանսների նախարարն առաջարկում է ավելացնել եկամտահարկը և այդ գումարը ներդնել արդյունաբերության մեջ:

70 שבעים

ה״ל ԲԱՑԵՐԸ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

70.1. Ենթակայական դերբայ՝ מִקְנוֹת - מִקְנִים - מִקְנָה - מַקְנֶה «վաճառել»:

70.2. Ենթակայական դերբայ՝ לְהַקְנוֹת:

70.3. Անցյալ ժամանակ.

אני	הִקְנֵיתִי	*հիկնէ՛տի*	אנחנו	הִקְנִינוּ
אתה	הִקְנֵיתָ		אתם	הִקְנֵיתֶם
את	הִקְנֵית		אתן	הִקְנֵיתֶן
הוא	הִקְנָה		הם	הִקנוּ
היא	הִקְנְתָה		הן	הִקנוּ

70.4. Ապառնի ժամանակ.

אני	אַקְנֶה	אנחנו	נַקְנֶה
אתה	תַּקְנֶה	אתם	תַּקְנוּ
את	תַּקְנִי	אתן	תַּקְנוּ
הוא	יַקְנֶה	הם	יַקְנוּ
היא	תַּקְנֶה	הן	יַקְנוּ

70.5. Հրամայական եղանակ՝ ! הַקְנוּ / הַקְנִי / הַקְנֵה:

70.6. Կոկորդային և ר բաղաձայններով սկսվող բայերի ելման բայածևի ־ה կառույցա-կերտ նախածանցը ձայնավորվում է սեգոլով՝ (לְהַרְאוֹת) הֶרְאָה: I կոկորդային բաղաձայնն այդ դեպքում ձայնավորվում է խատեֆ-սեգոլով՝(לְהַעֲלוֹת) הֶעֱלָה:

✍ הִקְנָה *բայի օրինակով բոլոր ժամանակներում խոնարհե՛ք* הִגְלָה, הֵרְאָה *բայերը և կազմե՛ք նրանց հրամայական եղանակը:*

70.7. לְהַ֫כּוֹת- (לְהַ֫כּוֹת-) ח״ל բայերը լաց ՆՓԱՑ կառույցի ելման բայածևում հանդես են գալիս սխեմայով՝ לְ(י)הַ֫כּוֹת, לְ(י)הַ֫גִּיעַ, לְ(י)הַ֫נִּיחַ, לְ(י)הַ֫שְׁלִיחַ: -֫כּוֹת հիմքն առկա է նաև ապառնի ժամանակում՝ אַ(י)הַ֫גִּיעַ, יַ(י)הַ֫גִּיעַ, תַּ(י)הַ֫נִּיחַ, נַ(י)הַ֫שְׁלִיחַ:

ԱՅԼ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

70.8. כָּ֫ךְ «այսպես» բառը, նախդիրների հետ օգտագործվելիս, համապատասխանում է հայերենի «սա, դա, նա» ցուցական դերանունների հոլովված ձևերին՝ עַל כָּ֫ךְ «դրա (նրա, սրա) մասին», כְּכָ֫ךְ נִגְמַר הָעִנְיָן «հարցը դրանով ավարտվեց», לָ֫כֶךְ «դրան, նրան, սրան», כָּ֫כָה «դրանում, դրանով», עַל כָּךְ הוֹדִיעַ מִשְׂרַד הַחוּץ «դրա մասին հայտարարեց արտաքին գործերի նախարարությունը», לֹא נִכְשַׁלְתִּי כָּכָה «ես անհաջողության չմատնվեցի դրանում», לֹא אֶסְפִּים לָכֶךְ, שׁ־ «ես չեմ համաձայնվի նրան, որ...»: 70.8.1. Նույն դերում կարող է հանդես գալ նաև כֵּן բառը՝ לְאַחַר מִכֵּן «դրանից հետո»:

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.

שִׂיחַת חֲבֵרוֹת

- וָרדָה! יֵשׁ לִי חֲדָשָׁה! שְׁלֹמָה הִצִּיעַ לִי נִישׂוּאִין!
- בֶּאֱמֶת?! חָשַׁבְתִּי שֶׁהִכּוֹל נִגְמַר בֵּינֵיכֶם!.
- רִגְעַ, רִגְעַ! מִדּוּעַ חָשַׁבְתָּ שֶׁהִכּוֹל נִגְמַר בֵּינֵינוּ? אֶת הַקְשָׁבַת לְשִׂיחָתֵנוּ?
- לֹא, חָלִילָה! הִבּוּקֵר שָׁמַעְתִּי אֶת קוֹלוֹתֵיכֶם², חָשַׁבְתִּי שָׁרַבְתֶּם.
- לֹא, לֹא רַבְנוּ, כָּעַסְתִּי. אִילּוּ שָׁמַעְתָּ אֵיךְ הִצִּיעַ לִי נִישׂוּאִין! נִפְגַּעְתִּי מְאוֹד! לֹא הָיָה יָכוֹל לוֹמַר לִי בְּפָרוּשׁ: "חַנָּה, אֲנִי רוֹצֶה שֶׁנִּתְחַתֵּן".
- שְׁלֹמָה בְּוַדַּאי לֹא יָדַע אֵיךְ לוֹמַר לָךְ. הוּא בְּחוּר בַּיְשָׁן.
- נָכוֹן, בֶּאֱמֶת לֹא יָדַע. חִדְבֵּר נוֹדַע לִי בְּמִקְרֶה, כְּשֶׁרָצִיתִי לְחַיְּכֵנַּס חֲבִיתָה. קוֹדֶם שֶׁנִּכְנַסְתִּי הֲבִיתָה נִזְכַּר לְהַצִּיעַ לִי נִישׂוּאִין!
- אֵיפֹה הִצִּיעַ לָךְ נִישׂוּאִין? בֶּחוּץ, בְּפֶתַח הַבַּיִת?!
- כֵּן, נִשְׁאַרְנוּ קְצַת בֶּחוּץ. הוּא רָצָה לָלֶכֶת, כִּי לֹא נָתַתִּי לוֹ תְּשׁוּבָה. אָמַרְתִּי שֶׁאֲשִׁיבְ֫ לוֹ בְּעוֹד כַּמָּה יָמִים. וְכַמָּעַט נִפְרַדְנוּ.
- חַו, אֲנִי מְקַוֶּוה שֶׁלּוֹ נִפְרַדְתֶּם!
- לֹא, לֹא נִפְרַדְנוּ! אַחַר כָּךְ נִכְנַסְנוּ הַבַּיְתָה וְעוֹד דִּיבַּרְנוּ.
- אֲנִי רוֹאֶה שֶׁעֲדַיִין לֹא נִרְגַּעְתְּ מִכֹּל הָעִנְיָן, אֶת נִרְגָּשֶׁת מְאוֹד.
- כֵּן, אֶת יוֹדַעַת מִדּוּעַ? כִּי הוּא רוֹאֶה אֶת הַנִּישׂוּאִין כְּאִילּוּ הֵם מַאֲסַר־עוֹלָם, כְּאִילּוּ הוּא נִכְנָס לְבֵית הַסוֹהַר לְכָל יְמֵי חַיָּיו. וְאֶת יוֹדַעַת מַה הִסְבַּרְתִּי לוֹ?
- לֹא.
- הִסְבַּרְתִּי לוֹ שֶׁאָדָם לֹא נָשׂוּי כְּאִילּוּ נִגְזַר עָלָיו עוֹנֶשׁ מָוֶת.
- חַו! וְהוּא הִשְׁתַּכְנַע? שִׁיכְנַעְתְּ אוֹתוֹ?
- כֵּן, אֶת יוֹדַעַת, רָצִיתִי לְחַזֵּק אֶת דַּעְתּוֹ.
- אֲנִי מְקַוֶּוה שֶׁהִצְלַחְתְּ, לֹא נִכְשַׁלְתְּ בְּכָךְ².
- לֹא, לֹא נִכְשַׁלְתִּי, הִצְלַחְתִּי! הַיּוֹם כְּבָר שָׁלַחְנוּ מִבְרָקִים לְחוּרִינוּ וּבְכָךְ² נִגְמַר הָעִנְיָן.
- נוּ, שֶׁיִּהְיֶה בְּמַזָּל טוֹב!

שִׂיא בְּייצוּר פוֹספָטים

חֶברַת הפוֹספָטים בֶּנֶגֶב הִגדִילה פִּי שניים[6] את תִייצוּר שלה תוך שְׁנָתַיים[7]. בְּשנה שעברה היא מָכרה יותר מֵ־1.7[8] מיליון טונות פוֹספָטים. הִייצוּא של החֶברה, הִנשלַח[9] לְ־72 אֲרָצות, הִגיע לְסכוּם של 50 מיליון דולר.

תוֹסֶפֶת־שָׂכָר לַאֲחָיות

וַעֲדַת השׂרים לְעִניְנֵי חשָׂכָר הֶחליטה לָתֵת תוֹסֶפֶת־שָׂכָר גדולה לַאֲחָיות בְּבתי־חולים. חוֹוַעֲדה הֶחליטה על כְּך[5] לְפי הַחֲצָעה של שר הבְּריאוּת. בָּאָרֶץ חֲסֵרות כְּ־2000 אֲחָיות. רבּות מֵהֶן עָזבוּ את המִקצוע בְּגלַל השָׂכָר הנָמוּך. מְקוֹוִים שֶׁבְּגלַל הַעֲלָאַת השָׂכָר יַחזרוּ אֲחָיות רבּות לָעבוֹדה.

נְשִׂירַת היהוּדִים מִבּריה״מ

ראש המַחלָקה לָעלייה בַּסוכנוּת היְהוּדִית דיבֵּר אֶתמוֹל על בְּעָיַת ה״נְשִׂירה״ של יְהוּדֵי בְּריה״מ. הוּא אָמַר: ״רבּים מִיְהוּדֵי בְּריה״מ מְבַקשים רְשׁוּת לַעֲלוֹת לְיִשׂראל, אך חֲלָק גדול מֵהֶם אֵינָם מַגיעים לְיִשׂראל, אלא לִמדינוֹת אֲחֵרות. אני מַציע לְהָבִיא את יְהוּדֵי בְּריה״מ יָשָׁר לְיִשׂראל. אחרי חוֹדשיים בְּיִשׂראל הם יוּכלוּ לְהַחליט אם לְהִישָׁאֵר כּאן או לָצֵאת לִמדינה אחרת״.

הָאוּניבֶרסִיטה - לא רק לָעשִׁירים

משׂרד האוֹצָר הִציע לְהַעֲלוֹת[10] את שְׂכַר[5] הלִימוּד בָּאוּניבֶרסִיטאוֹת. שׂר החִינוּך וְהַתַּרבּוּת מִתנַגֵד לְכָך[5]. הוּא אָמַר: ״אם שָׂכַר הלִימוּד יִהיֶה כּל־כָּך גבוֹה, לא יוּכלוּ בְּנֵי עניים ללמוֹד בָּאוּניבֶרסִיטה. אָסוּר לנוּ לְהַסכּים לְכָך[5] שֶׁבָּאוּניבֶרסִיטאוֹת יִלמְדוּ רק העשִׁירים״. הַמֶּמשלה הִסכּימה עם שׂר החִינוּך בְּיִשִׁיבַת הָאַחֲרוֹנה.

גם בְּאַמריקה יש עניים

כּאשר מְדַבּרים על אר״ב, מְיַד אנחנו חוֹשבים על אֶרֶץ גדולה וַעֲשִׁירה. אר״ב עוֹנֶרֶת לְכל העוֹלָם. חיא שוֹלַחַת מָזוֹן אפילוּ לְרוּסיה וְגם לְחִברוֹת מְדִינוֹת אחרות, בֵּינֵיהֶן[1] יִשׂראל. אבל הָאֱמֶת היא קצת אַחֶרֶת. גם בְּאַמריקה תגדוֹלה וְהעשִׁירה יש עניים, וַאפילוּ רבּים מאוד. מִילִיוֹנֵי אַמריקנים, בְּנֵי חשְׁכּוֹבוֹת הַחֲלָשוֹת, הם מְחוּסַרֵי־עבוֹדה. בָּאוּכלוֹסִייה האַמריקנית יש גם רְעֵבים לְלֶחֶם[11]. עם זאת, בְּאר״ב יש כָּאֵלֶה[12] הַמִּתנַגדים[9] לָתֵת סָעַד לָעניים. הם רוֹצים לְלַמֵּד את העניים לַעֲבוֹד וּלְהַרוויחַ, מִפְּנֵי שֶׁרבּים מִן העניים חַיִים מִתַּשלוּמֵי הסָעַד, וַאֵינָם מוּכָנים לַעֲשוֹת דָּבָר כְּדֵי לְפתוֹר את הבְּעיות שלהם.

הסוכנוּת היְהוּדִית «Հրեական գործակալություն» (հրեաների հայրենադարձությամբ զբաղվող միջազգային կազմակերպություն)

[1] 58.1. [2] 35.6. [3] «եթե միայն լսեիր» [4] 39.7. [5] 70.8. [6] «երկու անգամ» [7] «երկու տարվա ընթացքում» [8] 65.2. [9] 53.1. [10] 70.6. [11] «հացին կարոտ» [12] «կան այնպիսիները»

Թարգմանե՛ք երկայերեն.

1. Հիմա դու շատ հուզված ես, երբ հանդարտվես, կշարունակենք մեր խոսակցությունը: 2. Ես ուզում եմ, որ այս հեռագիրն ուղարկվի անմիջապես: 3. Բազմաթիվ մարդիկ սպասում են երբ կբացվի թանգարանը: 4. Ես փորձեցի համոզել նրան, սակայն նա չհամոզվեց: 5. Դատավորը մարդասպանին մեղավոր ճանաչեց և դատապարտեց ցմահ բանտարկության, որովհետև այս երկրում մահապատիժ չկա: 6. Իսրայելը հայտարարել է, որ պատրաստ է բանակցություններ վարել Սիրիայի հետ, սակայն առանց նախապայմանների: 7. Իսրայելը մերժում է պաղեստինցիների դիրքորոշումն Արևմտյան ափի և Գազայի գոտու ապագայի հարցում: 8. Իսրայելյան ծաղիկները առաքվում են աշխարհի բազմաթիվ երկրներ: 9. Այս տարի էլեկտրոնային սարքերի արտադրության մեջ գրանցվել է նոր ռեկորդ: 10. Մասնագետների հանճնաժողովը կառավարությանն առաջարկեց լրացուցիչ դրամ ներդնել արդյունաբերական ճեռնարկությունների մեջ: 11. Նա չի սիրում իր մասնագիտությունը, սակայն շատ դրամ է վաստակում: 12. Կրթության նախարարությունը չի կարող դրամ գտնել, որպեսզի աշխատավարձի հավելում տա ուսուցիչներին և դաստիարակչուհիներին: 13. Գործակալության տնօրենը բանակցություններ կվարի ֆրանսիական պատվիրակության հետ: 14. Անապահով խավերի ներկայացուցիչներն ու գործազուրկները Ամերիկայում ապրում են ֆինանսական նպաստի վճարումներով: 15. Առանց աշխատավարձի բարձրացման հնարավոր չէ լուծել այս պրոբլեմը: 16. Տան տերն ասաց, որ գալիք ամսվանից ուզում է բարձրացնել բնակարանի վարձը:

71 שבעים־וְאַחַת

Սույն դասից չի նշվում. ա) բառասկզբի ב, כ, פ տառերի դագեշը (בּ- כּ- פּ- ← -ב, -כ, -פ), բ) կցական նախդիրների ու շաղկապների հվա ծայնանիշը (בְּ- לְ- כְּ- וְ- ← ב- ל- כ- ו-):

ו״ע בֶּ־ י״ע בְּעֵיקְרוֹ לְפִיעֵל קְצָרוּיוֹת

71.1. ו״ע և י״ע խմբի բայերը לְפִיעֵל կառույցի ելման բայաձևում ունեն -וֹ- տեսքը, որում վերջին երկու տառերը համընկնում են III արմատականի հետ՝ חוֹקֵק (חוק արմատից), חוֹנֵן (חנן արմատից): Նույնը ճշմարիտ է նաև הִתְפַּעֵל կառույցի համար (24.4.):

✎ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

הכְנֶסֶת הישראלית

פעם אחת בְּמֶשֶׁך ארבַּע שנים בוחרים כל אֶזרְחֵי[ם] המדינה, שמְלאוּ להם 18 שנה, את הכנסת החדשה. האֶזרָחים לא מַצבִּיעים בעַד מוּעֲמָדים, אלא בעַד רְשימות־מוּעֲמָדים של המִפלָגות, והמִפלָגה שקִיבלה יותר קולות, מְקַבֶּלֶת יותר חברים בַּכנסת. מִספַּר חַברֵי־הכנסת (ח״כ) הוא 120, כמספַּר מוּעָצתַי[ם] "הזקֵנים" של הכנסת הגדולה בימֵי הבית השני.

הכנסת היא המוֹסָד העֶליון של מדינת־ישראל. היא מְחוֹקֶקֶת[1] את החוּקים של המדינה, החוק האומר מה אסוּר ומה מוּתָר לָאֶזרָח. כך קובעים החוּקים את סדר־החיים של תוֹשָבֵי הָאָרֶץ. החוּקים החשוּבים הם חוּקֵי־היְסוֹד כמו, לְמָשָׁל, "חוק השבוּת", הנוֹתֵן[2] לכל יהודי את הזכוּת לַעֲלות לישראל ולִהיות אֶזרָח בָּה, או "חוק חינוּך חובה" המחַיֵּיב[3] כל אֶזרָח לְחַנֵּך את יְלָדיו בבית־הספר.

החוק מַגבִּיל את החוֹפֶש הפּרָטי של כל אזרח, כדי לִשמוֹר על החֶברה כולה, ויש צוֹרֶך לַחשוב הרבֵּה ולִשקוֹל הֵיטֵב עד שמַחליטים על חוק זה או אחר. אבל העִניָנים שהכנסת צריכה לְטַפֵּל בָּהֶם[4] כל־כך רבִּים וגם שונים זה מזה. אי־אפשר לָדוּן על כל חוק בְּמליאה של הכנסת, מפני חוסֶר זמן וגם מפני שחַברֵי־הכנסת אֵינם יודעים את הפּרָטים של כל עניָן ועניָן. לשֵם־כָּך[5] נִבחָרות מִבֵּין חַברֵי־הכנסת[6] וַעֲדות - לכל עניין וַעֲדה שלו. בכל וַעֲדה 19 חברים מִמפלָגות שונות, והיא כמו כנסת קטנה לַעניין המיוּחָד שלה. הם לומדים הֵיטֵב את הבְּעיות של העניין וּמתייַעֲצים עם שרים ועם מומחים, קוֹדֶם שמַחליטים וּמַעֲבירים את הַחלָטָם לְמליאת הכנסת. למשל וַעֲדת הכּסָפים מְטַפֶּלֶת רק בתַקציב המדינה וּבמיסים שהאוֹרח צריך לְשלם[7]. הדיוּנים בוַעֲדת החוּץ והבִּיטָחון הם סודיים.

על עֲבֵרִינִ֫יּוּת[1] התנועה
הסטָטיסטיקָנים אומרים, כי לְעֲבֵרִינִין תנועה יש רק סיכוי קטן להיתָפֵס, ואִם יִיתָפֵס, הוא יְקַבֵּל עונָש קל. לַמרות שֶׁמִּשטָרַת[1] התנועה עוֹרֶכֶת, כַּאֲמוּר[7], מִבצָעים מְיוּחָדים נֶגֶד עֲבֵרִינֵי תנועה, יש נָהָגים הנוסעים[2] עדיין בְּמהירוּת מוּפרָזֶת ועוקפים[2] בְּמָקומות בָּהֶם[8] העֲקיפה אסורה.

כּוֹלֶרה באיראן וּבְיִרדֵן
באיראן פָּרצה מַגֵּפַת כולֶרה. מֵאות אנשים חָלוּ בָּמַחֲלה. גם בִּירדֵן, בְּצַרפַת וּבְסַרַד גילוּ בְּזמן האחרון מִקרֵי כולֶרה. נִראֶה, כי המַחֲלה הִגיעה מִצִּפון אפריקה. משרד הבּריאוּת של ישראל עושֶׂה פְּעוּלות כדי לִמנוע את הִתפַּשטוּת המַחֲלה שהיא, כַּיָדוּע, מַחֲלה מידַבֶּקֶת מאוד.

פֶסטִיבָּל הג׳ז בישראל
פֶסטִיבָּל הג׳ז הישראלי יֵיעָרֵך זו הפעם השנייה בירושלים. הפסטיבל יֵיעָרֵך בֵּתַאֲריכים מַ־23 עד 26 באוגוסט. יהיוּ בו ארבּע חוּפָעות. מְחַפִּים שיבואוּ לַקונצרטים כְּעֶשֶׂרֶת אלפים איש. בְּפסטיבל יִשתַּתְּפוּ 25 זַמָּרים, זַמָּרות ולַהֲקות.

325 אלף ילדים - בְּקִיטָנות
325 אלף ילדים ונְעָרים מְבַלים את חופשת הקיץ בַּאֲלפֵי קִיטָנות וּמַחֲנות נוֹעַר. השנה הִהשתַּתְּפוּת בְּקִיטָנות גדולה יותר מֵאֲשֶׁר בשנים קודמים. מִתקַיימים מַחֲנות מיוּחָדים לנוֹעַר דָּתִי וּלנוֹעַר עֲרָבִי, לכן הִקציב משרד החינוּך השנה סכוּם גדול יותר לַקִיטָנות.

[1] 71.1. [2] 53.1. [3] 58.2. [4] «ամեն մի գործի» [5] «դրա համար, ուստի» [6] «պատգամավորների միջից, թվից» [7] «ինչպես ասվում է» [8] 58.3.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.
1. Ժողովրդավարական պետությունում յուրաքանչյուր քաղաքացի ունի ընտրելու և ընտրվելու իրավունք: 2. Ընտրություններից առաջ բոլոր կուսակցություններն ու քաղաքական կազմակերպությունները հրապարակում են իրենց թեկնածուների ցուցակները: 3. Իսրայելում ընտրողները քվեարկում են այս կամ այն կուսակցական ցուցակի, և ոչ՝ այս կամ այն թեկնածուի օգտին: 4. 1996 թ. Իսրայելի վարչապետն առաջին անգամ ընտրվեց բոլոր քաղաքացիների կողմից: 5. Ֆինանսների հանձնաժողովը որոշում կայացրեց հաջորդ տարվա բյուջեի վերաբերյալ և իր որոշումը փոխանցեց խորհրդարանի լիագումար նիստին: 6. Խորհրդարանի նախագահը առաջարկեց չշտապել, լավ կշռադատել և խորհրդակցել մասնագետների հետ: 7. Ընդդիմադիր կուսակցությունների ներկայացուցիչները պահանջեցին, որ լիագումար նիստը լինի գաղտնի: 8. «Վերադարձի մասին» օրենքը յուրաքանչյուր հրեայի հնարավորություն է տալիս ստանալ իսրայելյան քաղաքացիություն, իսկ «Պարտադիր կրթության մասին» օրենքը պարտադրում է քաղաքացիներին իրենց երեխաներին կրթել դպրոցում: 9. Յուրաքանչյուր քաղաքացի, որի 35 տարին լրացել է, կարող է նախագահ ընտրվել: 10. Գերագույն դատարանն ունի հինգ դատավոր: 11. Գերագույն ատյանը, որն Իսրայելում օրենքներ է ընդունում, Կնեսեթն է: 12. Հասարակությունը ստիպված է սահմանափակել անհատի ազատությունը, որպեսզի երաշխավորի բոլոր քաղաքացիների անվտանգությունը: 13. Նոր Կնեսեթի առաջին նիստը բացում է նախագահը կամ ամենատարեց պատգամավորը: 14. Ես առաջարկում եմ, որ խորհրդակցես մասնագետների հետ, մինչև որ որոշում կընդունես: 15. Կնեսեթի պատգամավորների մեկ երրորդն առաջարկեց, որ բյուջեի քննարկումը գաղտնի լինի: 16. Վկաների հարցաքննությունից պարզվեց, որ ամբաստանյալն ուներ փոքր ատրճանակ: 17. Վարորդները, որոնք վարում են գերազանցված արագությամբ և վազացնում արգելված տեղերում, խախտում են երթևեկության կանոնները: 18. Ամեն ամառ արևելքի երկրներում բռնկվում են վարակիչ հիվանդությունների համաճարակներ: 19. Առողջապահության նախարարությունն անում է ամեն ինչ վարակիչ հիվանդությունների տարածումը կանխելու համար: 20. Միջազգային փառատոնին մասնակցում են ջազային համույթներ ամբողջ Եվրոպայից և Ամերիկայից: 21. Գալիք տարի Իսպանիայի մայրաքաղաքում կկայանա երիտասարդության միջազգային համաժողով: 22. Կրթության նախարարությունը մեծ գումար կներդնի երիտասարդական ճամբարների ստեղծման մեջ: 23. Կառավարությունը հայտարարեց, որ կընդունի աֆրիկյան պետություններից եկած փախստականներին:

שבעים־ושתים 72

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

הנשׂיא, הממשלה והשׂלטון המְקומי בישׂראל

בראש מדינת־ישׂראל עומד הנשׂיא, והוא סֵמֶל אַחדוּת העָם. הנשׂיא נִבחָר ע״י הכּנסת לַתקוּפה של חמש שנים ויכול לְהיבָּחֵר לִתקוּפה שנייה.
הנשׂיא פותֵחַ כל כנסת חדשה, וחותֵם על כל חוק חדש.
הנשׂיא מְמַנֶּה נְציגים דיפלוֹמָטיים של מדינת־ישׂראל בחו״ל, מְקַבֵּל את הנְציגים הדיפלוֹמָטיים מֵאֲרָצות אחרות, וחותֵם על חוזים עם אַרצות־חוּץ.
הנשׂיא מְמַנֶּה שופטים ואת מְבַקֵּר המדינה.
הנשׂיא יכול לְחוֹנֵן עֲבָריָנים או לְהַקטין את העוֹנֶש שלהם.
כל הפְּעוּלות האלה הנשׂיא עושֶׂה יַחַד עם ראש־הממשלה או עם אַחַד השׂרים.
במִשׁפָּן הנשׂיא מְבַקרים אורחים חשובים מִכּל העולם, וגם פשוּטֵי־עָם מִכּל העֵדות.

השׂרים - חַברֵי הממשלה - אֵינם נִבחָרים כמו חַברֵי־הכּנסת. את הממשלה מַרכִּיב ראש הממשלה, הנִבחָר ע״י כל אֶזרְחֵי המדינה. הֶרכֵּב הממשלה הוא התוֹצָאה של מַשָּׂא־וּמַתָּן וְהֶסכֵּם בֵּין המִפלָגות על האישים - מי יהיה השׂר, ועל חֲלוּקַת־התיקים - בראש אֵיזה משׂרד הוא יַעֲמוד.

לַיַד השׂלטון המֶרכּזי בישׂראל קַיָּם השׂלטון המְקומי. הממשלה והכּנסת דואָגות לְעִנְיָנים של כל המדינה. הָרָשׁוּת המְקומית דואֶגֶת לְעִנְיָנים של כל יישוב ויישוב. בַּיישוּבים הגדולים יש עיריות. בַּיישוּבים קטנים יותר יש מוֹעֲצות מְקומיות. לָרָשׁוּת המְקומית יש תַּפקידים חשובים. היא דואֶגֶת לַהֲרָקת פַּחֵי־האַשפה, לְסלילת רחובות וּמִדרָכות, לסידוּר פָּנָסֵי־רחוב, לְנטיעת־עֵצים וּלרֶשֶׁת של בתֵּי־ספר. היא גם מְשַׁדֶּלֶת שיבנוּ מִפעָלים חדשים, כדי שתהיה עבודה לכל התוֹשָׁבים.

דרך לעיתון

ישראל ולבנון
חדוֹבָר של חכּוחות חלְבָנוניים בְּדרום־לְבָנון חיה אורַח בקיבּוּץ שָׁמיר. הוא דיבּר שם נֶגֶד כל המדינות, שלא עשׂו דבר נֶגֶד חניקיון לְחַשמיד את הנוצרים בְּדרום־לבנון. ״העולם כּוּלו מְשוּגָע לַנָּפט חָעֲרבי״, חוא אמר. חוא עוד אמר, כי

בְּשָׁנָתַיִים הָאַחֲרוֹנוֹת קִיבְּלוּ 2500 לְבָנוֹנִיִים טִיפּוּל בְּבָתֵּי-חוֹלִים בִּישְׂרָאֵל. בִּישְׂרָאֵל נוֹלְדוּ 750 יְלָדִים לְאִמָּהוֹת מְדְרוֹם־לְבָנוֹן.

תַּקְצִיב נוֹסָף שֶׁל 1.665 מִילְיוֹן שֶׁקֶל
שַׂר הָאוֹצָר הִגִּישׁ לְאִישׁוּר הַמֶּמְשָׁלָה תַּקְצִיב נוֹסָף בְּסִכּוּם שֶׁל 1.665 מִילְיוֹן שֶׁקֶל. הוּא גַּם הִצִּיעַ לְקַצֵּץ בְּתַקְצִיבֵי הַמִּשְׂרָדִים. אֶת חִסָּכוֹנוֹת לְהַגְדָּלַת תַּקְצִיב הִיא עֲלִיַּת הַמְּחִירִים לְעוֹמַת חֶשְׁנָה שֶׁעָבְרָה. בְּמִשְׂרַד הָאוֹצָר אוֹמְרִים, כִּי לֹא יַגְדִּילוּ אֶת הַמִּיסִים בְּגֹלֶל תַּקְצִיב הַנּוֹסָף.

פְּרָסִים עַל גִּילּוּי פְּצָצוֹת
שְׁנֵי אֲנָשִׁים מִיְּרוּשָׁלַיִם קִיבְּלוּ פְּרָסִים, כָּל אֶחָד בְּסַךְ 1.000 שֶׁקֶל. הֵם קִיבְּלוּ אֶת הַפְּרָסִים עַל גִּילּוּי פְּצָצוֹת. אֶחָד מֵהֶם גִּילָּה פְּצָצָה בְּתוֹךְ מְכוֹנִית בְּרְחוֹב שְׁטְרָאוּס. הַשֵּׁנִי גִּילָּה פְּצָצָה בְּתוֹךְ שַׂקִּית נַיְילוֹן בְּמֶרְכַּז הָעִיר. עַכְשָׁיו הַמִּשְׁטָרָה מְחַפֶּשֶׂת אֶת הַמְּחַבְּלִים.

סְפּוֹרְטַאִים מֵאֲרָה"ב יַעֲלוּ לְיִשְׂרָאֵל
7 סְפּוֹרְטַאִים מֵאֲרָה"ב שָׁהֶם בְּרֶמַח בֵּין־לְאוּמִית, תַּגִּיעוּ לְיִשְׂרָאֵל. הֵם בָּאוּ לִבְדּוֹק אֶת אֶפְשָׁרוּיוֹת קְלִיטָתָם בָּאָרֶץ כְּעוֹלִים חֲדָשִׁים. בֵּין הַבָּאִים - סְפּוֹרְטַאִית אַחַת.

הַנְּשִׂיא וְרַאשֵׁי מַעֲרֶכֶת הַמִּשְׁפָּט יִזְהֲרוּ בְּהַצְהָרוֹת
נְשִׂיא הַמְּדִינָה עֶזֶר וַיְצְמָן וְיוֹעֵץ הַיָּמִים הַקְּרוֹבִים עִם רַאשֵׁי תַּמְעֲרֶכֶת הַמִּשְׁפָּטִית, כְּדֵי לָדוּן בְּהַצְהָרוֹת לְקִרְאַת שְׁנַת חִיּוּבֵל הַחֲמִישִׁים לְמְדִינַת יִשְׂרָאֵל. הַהַצְהָרוֹת לֹא תִּהְיֶינָה כְּלָלִית. תִּהְיֶינָה הַצְהָרוֹיוֹת שֶׁעָבְרוּ עֲבֵרוֹת קְלוֹת. הַנְּשִׂיא וּמַעֲרֶכֶת הַמִּשְׁפָּט יְקַבְּעוּ אֶת תַּדְרֵךְ וְהַקְרִיטֶרְיוֹנִים לַהַצְהָרוֹת. לְפִי הַחֹק, רְשׁוּת הַהַצְהָרוֹת הִיא בְּיַדֵי נְשִׂיא הַמְּדִינָה, אַךְ הַנְּשִׂיא מֻחְלָט עַל הַהַצְהָרוֹת רַק לְאַחַר הִתְיַיְעֲצוּיוֹת עִם מַעֲרֶכֶת הַמִּשְׁפָּט.

[1] 71.1. [2] 61.1. [3] 53.1. [4] 44.1. [5] «ամեն մի բնակավայրի» [6] 27.1. [7] 39.11.

Թարգմանե՛ք երկայերեն.

1. Նախագահը հրաժարվեց ստորագրել նոր օրենքը և վերադարձրեց այն Կնեսեթ: 2. Իսրայելում վարչապետին և կառավարության անդամներին նախագահը չի նշանակում: 3. Վարչապետը խոստացել էր մինչև շաբաթվա վերջ ներկայացնել Կնեսեթին նոր կառավարությունը, սակայն ամենայն հավանականությամբ դա նրան չի հաջողվի: 4. Կրոնական-ազգային կուսակցությունը պահանջեց կրթության և ներքին գործերի նախարարների պաշտոնները: 5. Հայրենադարձների կուսակցությունը հայտարարեց, որ եթե չստանա էկոնոմիկայի և առևտրի նախարարների պաշտոնը, դուրս կգա կոալիցիայից: 6. Ամեն առավոտ ես արթնանում եմ աղբարկղերի դատարկման աղմուկից: 7. Տարին մեկ անգամ բոլոր ուսանողներն ու աշակերտները մասնակցում են ծառատունկին: 8. Քաղաքապետարանն ասում է, որ դրամ չունի փողոցների ասֆալտապատման և փողոցային լամպերի նորոգման համար: 9. Հարցերը, որոնց մասին պետք է հոգա տեղական իշխանությունը, բազմաթիվ են ու կարևոր: 10. Սովորաբար տեղական իշխանությունների մարմինների ընտրություններին շատ մարդ չի մասնակցում: 11. Քաղաքապետարանը հայտարարեց, որ գալիք շաբաթվանից արգելված կլինի մթերք վաճառել մայթերի վրա: 12. Արտաքին գործերի նախարարության խոսնակը հայտարարեց, որ հաջորդ ամիս նախարարը կայցելի ԱՄՆ: 13. Համարյա ամեն շաբաթ թերթերը հայտնում են Երուսաղեմի և Թել-Ավիվի փողոցներում ռումբերի հայտնաբերման մասին: 14. Ֆինանսների նախարարն առաջարկեց կրճատել պաշտպանության նախարարության բյուջեն, սակայն պաշտպանության նախարարն ընդդիմացավ դրան: 15. Ես զգում եմ, որ նա ուզում է մոտենալ ինձ, սակայն վախենում է: 16. Տարեվերջի քննություններն ամենադժվարն են, և բազմաթիվ ուսանողներ դրանցում տապալվում են: 17. Իսրայելը զավթեց Գոլանի բարձունքն ու Արևմտյան ափը 1967թ. «վեցօրյա պատերազմի» ընթացքում: 18. Վերջին տարիներն ապացուցեցին, որ միջազգային ուժերը չեն կարող խաղաղություն բերել հակամարտության շրջաններ: 19. Այն օրերին բոլորը խելագարված էին ֆուտբոլի համար: 20. Չնայած որ բանակցությունները շարունակվում են արդեն երկու ամիս, երկու պատվիրակությունները չեն կարողանում համաձայնության հասնել ամենակարևոր հարցերի վերաբերյալ: 21. Կնեսեթի բոլոր պատգամավորները հրաժարվեցին պաշտպանել վարչապետի նոր առաջարկները: 22. Դեսպանության ներկայացուցիչը կապվեց արտաքին գործերի նախարարության հետ և ասաց, որ հոկտեմբեր ամսվա վերջին վարչապետը կընդունի արտաքին գործերի նախարարին:

73 שבעים־ושלוש

✍ Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.

שיפּוּץ לזוּגות צְעירים

- אנחנו רוצים לְחַיֵרֵשֶׁם׳ לְשיפּוּץ לזוּגות צְעירים.
- בבקשה, קחוּ טוֹפֶס. כְּתבוּ את הפְּרָטים שלכם. הִנה פֶּה: שם, שם משפּחה, מָצָב מִשפָּחתי. מה המָצָב המִשפָּחתי שלכם?
- אני רָוּק והחברה שלי רָוּקה.
- כאן יַיְרֵשֶׁם׳ חגיל וכאן תַּאֲריך הלֵדה.
- אנחנו יכולים לָקַחַת את הטוֹפֶס הבּיתה?
- אתם יכולים, אבל כדאי לכם לְמַלֵא אותו כאן. הנה פה תִּכתְבוּ את מִספְּרֵי תְּעוּדות הזֶהוּת שלכם. אֵיזו הַשׂכָּלה יש לכם?
- יש לנוּ הַשׂכָּלה אֲקָדֶמית.
- מה המִקצוע שלָך?
- אני מורה.
- וְאת, גֶּנֶרָת?
- אני פקידה.
- אתם צריכים לכתוב מה המִשׂפּוּרות שלכם, הִנה כאן. איפה אתם גרים?
- אני בתל־אביב.
- זאת בְּעָיה, אתה תל־אביבי ולכן אֵינְךָ יכול לְחַיֵרֵשׂ בירושלים.
- כן, אבל חנה גרה בירושלים
- אם כן, זה בסדר. את הפּתוּבות תִּרשְׁמוּ כאן. מה המָצָב הכַּלכָּלי של הוֹרֵיכֶם?
- הוֹרֵינוּ בחוּץ־לָאָרֶץ.
- אֵין זה חשוּב, אתם צריכים לכתוב מה מצבם הכַּלכָּלי. כאן תִּכתְבוּ את תַּאֲריך החֲתוּנה וְהֲביאוּ, בבקשה, אישוּר מן הרַבָּנוּת. לאַחַר שֶׁתִּגמְרוּ, הטוֹפֶס יִימָסֵר לִבדיקה במַחשֵׁב. כל דָּבָר שֶׁפָּתַבתֶּם נותֵן לכם נְקוּדות. למשל, מִשׂפּוּרֶת נְמוּכה מְזַכָּה במֵאה נְקוּדות. חֲדַר שֵׁכוּר מְזַכֶּה אֶתכֶם במאה נְקוּדות. אם להוֹרֵיכֶם יש כסף וּמצבם הכַּלכָּלי טוב, לא תְּקַבּלוּ נְקוּדות על הדבר הזה. בסוף מְחַשבים את כל הנְּקוּדות ואם יִימָצֵא שיש לכם מספר גדול של נְקוּדות, תִּהיוּ זַכָּאים לשיפּוּץ. התוֹצָאה תישָׁלַחׁ אֲלֵיכֶם הבּיתה.
- אֲמוֹר׳ לנוּ, בבקשה, איפה נָרשום את מספר תְּעוּדות העולה?
- מדוּע לא אמרתֶּם שאתם עולים? בְּזבַּזתֶּם את זמני ואת זמנכֶם! אֵינְכֶם זַכָּאים לשיפּוּץ לזוּגות צעירים, אין צוֹרֶךְ שֶׁהטוֹפֶס יִישָׁלַח לַמַּחשֵׁב. פָּשוּט אתם צריכים לְהִיכָּנֵס למשרד הקליטה. אֵין אנוּ מְטַפּלים בעולים, לכם יש זכוּיות אחרות.
- אוי וַאֲבוי!
- מדוּע אוי וַאֲבוי? זכוּיות העולים רבּות יותר. אתם צריכים לָדַעַת שֶׁהכּתוֹבֶת שלכם בָּאָרֶץ היא משׂרד הקליטה, הכּתוֹבֶת לכל דבר!

"הביטוּחַ הלְאוּמי" מגדיל את התַשלוּמים שלו
חֶחָל מֵחודש אוקטובֶּר יִגדְלוּ התַשלוּמים החודשיים שמְשַלֵם "הביטוּח הלְאוּמי". כַיְדוּע, עוֹנֶר "הביטוּחַ הלְאוּמי" לָאֶזרחים שהַכנְסָתָם החודשית נְמוּכה. אזרחים אלה יְקַבְּלוּ מֵחודש אוקטובֶּר תַשלוּמים גבוהים יותר.

מכתב לעיתון
כיבַדתי כאחת אֶת־הַביתוֹן כִּרדום הָאֹרֶל. פגשתי שם אתרכים דַעִים אחוֹת שכאו לְגַוֵר אֶת־תוֹשְבֵי האקום התושבים שָׁאוּז מאוֹר כאשר כאו הדַעִים האלה. לאו, התבַיַשתי: כַּעֵר הוּצאת אסתוכבים.[5] לָאֲרוּת דַעִים וּדַעִרות בְּיִנֵיהֶם לָאלה, שאַרו בית־סֵפֶר תיכון ואוֹניברסיטה. הֵאִם דַעִים אלה לא יכוֹלים לְגַוֵר לְעַצְמָם ואתושבי אֶרֶץ כלי לְגַוֵר אתרכים אחוֹרים? הֵאִם אֶרֶץ יכוֹלים לְהַת מאהז מְשֻלָּהֶם לְאֶרֶץ? אֲנִי אֵכין איך הדַעִים האלה אֶרֶץ אתבַיישים להיות "אוכלוסיית־אַדוקה". אל־פל־פי שֶׁהֵם אֶרֶץ לָאלה".

ביטוּחַ ריפוי שיניים
חֶברת הביטוּחַ "שילוֹחַ" מַפעילה תוכנית חדשה לביטוּחַ ריפוי שיניים. בְּמקומות אֲחָדים בָּעולם כבר מַפעילים תוכניות דומות מספר שנים. המְבוּטָחים יכולים לְקַבֵּל טיפוּלים כמו: סתימות, טיפוּלֵי שוֹרֶש וַעֲקירות כירוּרגיות. המְבוּטָחים לא צריכים לַעֲבור בדיקה מוּקדֶמֶת וגילם לא חשוּב. הם יכולים לְקבּוע תור אֲצֶל כל רוֹפֵא העוֹבֵד[8] עם "שילוֹחַ" וּלְקַבֵּל טיפוּל לְלא תַשלוּם.

איך למנוע תְאוּנות דְרָכים
לְיַד הכְּניסה למוּשָב בּוּסתַן־הַגָּליל חיו תְאוּנות דְרָכים רבּות וקשות. עכשיו הֶחליטה המשטרה לַעֲשות כמה פְּעוּלות כדי לְמנוע את התְאוּנות בָּמקום. חפְּעוּלות הן: לְתַקֵן את הכְּביש, לְהַתקין תְאוּרה וּלְסַמֵן על הכְּביש קו לָבָן, תאוֹסְרֵי[8] עֲקיפה.

שיטה חדשה לְגַנְבים
גַנָבים בתל־אביב מָצאוּ שיטה חדשה לְגנוב. הם פָּרצוּ בָּמכונית שלהם לתוך חנוּת טלוויזיות. תוך זְקוּת אֲחָדות הוציאוּ מתוך החנוּת 15 מָכשירֵי טלוויזיה וּבָרחוּ. השוטרים שֶׁהִגיעוּ לַחנות תוך זמן קָצָר, הִצליחוּ לְתפּוס את הגַנָבים, שהיוּ עדיין קרוֹבים לְמקום הגניבה.

[1] 67.1. [2] 39.8. [3] 70.7. [4] 39.10. [5] 24.4. [6] 27.1. [7] «այնպիսիները» [8] 53.1.

Թարգմանե՛ք բերայերեն.
1. Իմ տատիկը չի հիշում իր ծննդյան տարեթիվը: 2. Իմ պապիկը կրթություն չուներ, սակայն նա մեծ փիլիսոփա էր: 3. Իմ աճի վկայականը կորել է, և ինձ հարկավոր է ստանալ նոր վկայական: 4. Դուք մոռացել եք հարցաթերթիկում գրանցել ձեր հասցեները: 5. Էկոնոմիկայի մասնագետներն ասում են, որ մեր երկրի տնտեսական վիճակը ծանր կլինի ևս մի քանի տարի: 6. Իսրայելում միայն ռաբինաթն իրավունք ունի գրանցել ծնունդը, մահը, ամուսնությունն ու ապահարզանը: 7. Դժվար է այսօր գտնել գրասենյակ, որում չկա համակարգիչ: 8. Այն միավորներով, որոնք ձեր դուստրը հավաքել է քննություններին, նա չի կարողանա անվճար սովորել համալսարանում: 9. Հայրենադարձի վկայականը իրավունք է տալիս գնել բնակարան մեծ զեղչով: 10. Հայրենադարձներն Իսրայելում ունեն բազմաթիվ իրավունքներ, օրինակ՝ նրանք կարող են ստանալ վարկ ցածր տոկոսով: 11. Մենք կիմանանք արդյունքը, երբ համակարգիչը կհաշվարկի բոլոր միավորները: 12. Դուք վատնում եք այստեղ ձեր ժամանակը, քանի որ մեր նախարարությունը չի զբաղվում հայրենադարձների հարցերով: 13. Սկսած գալիք շաբաթվանից՝ զբոսաշրջիկները կկարողանան տեսնել հինավուրց տաճարները Եգիպտոսի հարավում, որոնք մինչ այժմ վտանգավոր էր այցելել, որովհետև ահաբեկիչներն այնտեղ սպանել էին մեծ թվով զբոսաշրջիկներ: 14. Այս ապահովագրական ընկերությունը լավագույններից է երկրում: 15. Սկսած հաջորդ ամսից՝ ամսական վճարումները կաճեն երեք անգամ: 16. Սովորաբար, ատամների բուժումն ամենաթանկն է: 17. Նրանք իրենց շարժումն անվանում են «Վերադարձ դեպի արմատներ»: 18. Ընկերությունը ապահովագրվածներին խնդրում է գրանցվել կենտրոնական գրասենյակում: 19. Բոլորը հարցնում են, եթե կա բավականաչափ էլեկտրականություն, ինչու փողոցներում լուսավորում չկա: 20. Անցյալ տարվա համեմատ, այս տարի ճանապարհային վթարների թիվն աճել է: 21. Այս պոլիկլինիկայում կիրառում են ատամների հեռացման նոր ձև: 22. Երբ ոստիկանությունը ժամանեց գողության վայր, գողերն արդեն բռնվել էին:

74 שבעים־וארבע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.

מְכוֹנַת הכְּבִיסָה המְשׁוּכְלֶלֶת ביותר

- שלמה, אנחנו צריכים לקנות את הציוד לַבַּיִת: מְקָרֵר, תַּנּוּר, מְכוֹנַת כביסה...
- מְכוֹנַת כביסה? לשֶׁם מה לָךְ מְכוֹנַת כביסה?
- כדי לְכַבֵּס. שמַע, הָלַכתי לִבדוק את מַצַּב השׁוּק. הָלַכתי לראות מה אפשר לקנות וּבכמה כסף אפשר לקנות.
- היית בַּחֲנוּת של עֲפרוני?
- הייתי שם רק פעם אחת, שִׁלשום. זאת היתה פעם ראשונה שֶׁהייתי שם, והיוּ שם כל כך הרבּה מְכוֹנוֹת כביסה עד שֶׁהִתבַּלבַּלתי.
- טוב, פעם שנייה נֵלֵך יַחַד.
- בְּפַעַם הַבָּאה אֲביאִ לשֶׁם מוּמחֶה. אני צריכה מוּמחֶה כדי שֶׁיאמַרִ לי אֵיזוֹ מְכוֹנַת כביסה לקנות. יש מְכוֹנַת כְּבִיסה שיש לה ארבּע־עֶשׂרה תוכניות כביסה ויש מְכוֹנַת כביסה של עשׂרים תוכניות כביסה. יש מְכוֹנַת כביסה שיש לה פְּעוּלַת "BIO" ויש מְכוֹנַת כביסה שֶׁאפשר לְהַכניס בה חוֹמֶר מַלבִּין. אפשר לְהִתבַּלבֵּל מֵרוֹב מְכוֹנוֹת!
- את יודעת, יש מְכוֹנַת כביסה שֶׁאי אפשר לספּוֹר את כל תוכניות הכְּבִיסה האפשָׁריות. בַּמכוֹנה הזאת אפשר לַעֲשׂוֹת הכּוֹל!
- אף פעם לא ראיתי מְכוֹנה כָּזוֹ!
- אף פעם לא ראית? חנה, שתי הָיָדַיִים הן מְכוֹנַת הכְּבִיסה המְשׁוּכְלֶלֶת ביותר!
- שלמה! כמה פְּעָמים ביום אתה צריך לְהַראוֹת לי אֵיזה קֶמצָן אתה! מה אתה חושב? אני אֶעֱבוֹדִ מַחוּץ לַבַּיִת, בְּמשׂרד, ואַחַר כך אָבוֹא הביתה לְכַבֵּס בָּיָדַיִים את הבְּגָדים של שנינוִ? גם היוֹם אֵינֶני מְכַבֶּסֶת בְּיָדַיִים ואני שוֹלַחַת את הכְּבִיסה לַמְכַבֵּסה. היוֹם אני מוּכָנה לְוַותַר לְךָ וְלשׁכּוֹחַ את דְּבָרֵיךָ. בְּסֵתֶו אנחנו מתחַתנים וַאני צריכה לְהִתרַגֵּל וּלְוַותַר לְךָ.
- מה קָרָה לָךְ שאת חֲביבה כל כך הערב?
- שוּב אתה מַתחיל! הפּעם אֶשׁבַּח מה שאמרתָ על מְכוֹנַת הכְּבִיסה. וּמה בְּעניין הַתַּנּוּר?
- בשביל מה לָךְ תַּנּוּר? לֶאֱפוֹת את יוֹדעת? אפילוּ לְבַשֵּׁל אַינֵךְ יוֹדעת! כּמה פְּעָמים בָּשנה את מְבַשֶּׁלֶת?
- השבוּע בישַׁלתי בְּשָׂרִים עוֹף שלוֹש פְּעָמים!
- כן, זאת הַצָּרה! כשָׁאת מְבַשֶּׁלֶת, את מְבַשֶּׁלֶת דָּבָר אחד פְּעָמים רבּוֹת.
- שלמה, לפני שנה אפילוּ עוֹף לא בישַׁלתי. בְּעָתִיד אֲבַשֵּׁל יוֹתר. לפני שבוּע יָדַעתי לְבַשֵּׁל רק קפה שחוֹר וְלֶאֱפוֹת עוּגַת גבינה. היוֹם אני יוֹדעת הרבּה יוֹתר. אַינךְ זוֹכֵר את העוּגה שֶׁאָכַלתָ אֶצלי החוֹדש?
- אני זוֹכר ועוֹד איך זוֹכר! אבל אני חושב שאָכַלתי אֶצלֵךְ את העוּגה לפני חוֹדשיים. וּמדוּע לַדַּעתַךְ אני זוֹכר את זה?
- מדוּע? מפני שֶׁהעוּגה היתה טְעִימה, נכוֹן?
- לא! מפני שֶׁהעוּגה היתה דָּבָר נָדִיר כל כך! את אוֹפה פעם אחת בשנה.
- ואתה יוֹדע לְהַעֲלִיב אוֹתי. לעוֹלם לא אֶשׁבַּח לְךָ את הדְּבָרים האלה! מֵעוֹלם לא דִּיבַּרת איתי כך!

- ואת לעולם לא תִּלמְדי לְהָבין את חוש ההומור שלי!

דרך לעיתון

מכירת סוף העונה
השבוע התחילו בָּחנויות מכירות סוף העונה. עכשיו מוכרים בָּחנויות בְּגדי קיץ ונַעֲליים בְּהֶנָחה של 20%. אנשים רבִּים חיפּוּ לְמכירת סוף העונה, כדי לַחסוך כסף בְּקניוֹתֵיהֶם[5]. בעֲלי החנויות מְקַווים, שתנוּעַת הקונים תהיה גדולה יותר מֵאשר בָּחוֹדשים האחרונים.

נמשֶׁכת המלחמה בסַרטָן
בישראל פועֶלֶת "האֲגוּדה למלחמה בסרטן". היא אוסֶפֶת כסָפים לְפעוּלות מֶחקָר, לְקניית מַכשירים לצוֹרֶך גילוּי המַחֲלה ולְפעוּלות שיקוּם ועֶזרה לַחולים. מַחֲלַת הסרטן עוֹמֶדֶת בְּמקום שֵׁני בין המַחֲלות הגורמות[6] למָוֶת אחרי מַחֲלות הלֵב. בישראל, כָּיְדוּע, מְגַלים כל שנה אַלפֵי מְקרים של סרטן. בארה"ב ובאֵירופה גָּבוּהַ אחוּז חולֵי הסרטן עוד יותר. אלפי מוּמחים בָּעולם וגם בישראל עוסקים במֶחקָר של מַחֲלת הסרטן. הם חוקרים מדוּע יש אנשים הנִפגָּעים[7] בְּמַחֲלה ואחרים שאֵינם נִפגָּעים, מחוּ הגורֵם למַחֲלה ואיך לְמנוע אותו. עד כה עדיין לא גילוּ את התרוּפה שתְּרַפֵּא את המחלה לגַמרי, אך כולם מְקַווים שדבר זה יִקָּרֶה[8] בָּעתיד הלא־רחוק.

עֶזרה ראשונה של השוטֵר
מוֹרֶה לִנהיגה שנָהַג בְּמכוניתו חרגיש רע פִּתאום. הוא הִתעַלַף, וּכתוצאה מִכּך[9] התנגשה מכוניתו בְּמכונית אחרת. לַמקום הִגיע שוטֵר מְתַנָּדֵב חמשטרה. הוא עשׂה עיסוּי לַלֵּב ולַלֶּחי אותו לבית־חולים. הרופאים אמרוּ, כי חטיפּוּל של השוטֵר הִציל את חַיָּיו של המורה לִנהיגה.

מֵאסר שנה לחוטֵף
שופֵט בתל־אביב דָּן לְמַאסָר שנה חוטֵף ארנָק. הנֶאֱשָׁם נִתפַּס בְּתַחנה המֶרכּזית כאשר חָטַף ארנק מִיָּדי אדם זקן שעָמַד בתור לאוטובּוּס. הנֶאֱשָׁם הודה באַשמה, אך ביקש מֵהשופֵט לְהָקֵל[10] בָּעונש שלו בְּגלַל עֲבָרו הנקי. השופֵט הֶחליט, כי כדאי לְהַחמיר בעונש, כדי לְהַפסיק את הַטיפות הארנקים.

אוֹמנוּת ותַרבּוּת בישראל (מכתב לעיתון)
מי אומר שאין תרבות בישראל? ככל יום מופיעים בישראל או מספרים בְּאוּזנֵי ככל הֶעֶרֶב הֲצָרכות 12 הֲצָגות תיאטרון ואופֵרות 12 תְּזמורות, 8 מקהלות ו־7 הֲקָלות ריקודים. אֶלֶפים רבים מְבקרים כ־90 האֶמנִיוֹנים. כ־90 אלף איש משתתפים באֶלפים חוגי אוֹמנוּת שׁוֹנים.

[1] 39.7. [2] 39.9. [3] 44.1. [4] 61.2. [5] 35.6. [6] 53.1. [7] 39.11. [8] 70.8. [9] 54.1/2.

Թարգմանե՛ք բրդայերեն.
1 Այս սեզոնում դժվար է որոշել, թե ինչ հագնել: 2. Նա վատ զգաց, որովհետև գինի շատ էր խմել և ոչինչ չէր կերել: 3. Երբ համույթը սկսեց նվագել, դահլիճում շատերն ուշաթափվեցին: 4. Համերգից առաջ խմբավարը պատմեց նոր ծրագրի մասին: 5. Վերջապես ամբաստանյալը խոստովանեց իր մեղքը, սակայն դատավորին խնդրեց չմոռանալ իր մաքուր անցյալը: 6. Դատավորը կարծում է, որ չարժե թեթևացնել պատիժը, ոչ էլ սաստկացնել այն: 7. Ոստիկանությունն ասում է, որ ժամանակ չունի պայքարելու զրպարտահատության դեմ: 8. Բոլորն ասացին, որ երկու տարվա բանտարկությունը չափազանց թեթև պատիժ է այսպիսի հանցագործի համար: 9. Մեքենան ընդհարվեց մյուս մեքենայի հետ, որովհետև վարորդը վարելու ժամանակ խոսում էր հեռախոսով: 10. Սրտի մերտումը կարող է փրկել մարդու կյանքը: 11. «Մերսեդես» ընկերությունը պնդում է, որ իր նոր մեքենան ամենակատարյալն է աշխարհում: 12. Երբ երեկ չէ մյուս օրը մտա էլեկտրոնիկայի նոր խանութը, առաջին պահին նույնիսկ շվարեցի: 13. Եթե ուտես այս պարբերիքը, կհասկանաս, թե ինչու ամուսինս սիրահարվեց ինձ: 14. Այս հիվանդությունը շատ ծանր է, մի քանի ամիս է հարկավոր բուժման ու ապաքինման համար: 15. Մեկ տարի առաջ ես նոր լվացքի մեքենա գնեցի կնոջս համար, և նա մինչև օրս շնորհակալություն է հայտնում ինձ:

שבעים־וחמש 75

ՄԱՍՆԱԿԻՑՆԵՐԸ ՓԻՒՂ ԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔԻ Ա՛Վ Ե՛Վ Ա՛Ռ

75.1. Բայերը փիւղ կառուցքի ելման բայածևում հանդես են գալիս -ִי- տեսքով՝ Ա՛Ռ և Ա՛Վ, իսկ մյուս բայածևերում պատախի փոխարեն ձայնավորված են կամացով՝ לְמָאֵר, מְמָאֵר, יְמָאֵר, יְשָׁרֵת, מְקָרֵב և այլն:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.*

רַאשִׁית הָאָלֶפְבֵּית

בְּרֵאשִׁית לֹא יָדְעוּ אֲנָשִׁים לִכְתּוֹב. בְּמָקוֹם לִכְתּוֹב הָיוּ מְצַיְּרִים עַל סְלָעִים אוֹ עַל אֲבָנִים. הֵם יָכְלוּ לְצַיֵּיר רַק מָה שֶׁרָאוּ בְּעֵינֵיהֶם[1]: רֹאשׁ, בַּיִת, יָד, נָחָשׁ אוֹ מַיִם. הֵם לֹא יָכְלוּ לְצַיֵּיר מַחֲשָׁבוֹת וַאֲפִילוּ אֶת שְׁמָם לֹא יָכְלוּ לְצַיֵּיר. בְּמִקּוֹמוֹת שׁוֹנִים בָּעוֹלָם אֶפְשָׁר לִמְצוֹא בַּמְּעָרוֹת צִיּוּרִים כְּאֵלֶּה מִן הַזְּמַן הָעַתִּיק, אֲבָל אִי אֶפְשָׁר לִקְרוֹא לָהֶם "כְּתָב".

בְּמֶשֶׁךְ הַזְּמַן הִתְפַּתַּח מִן הַצִּיּוּרִים כְּתָב פִּיקְטוֹגְרָפִי – כְּתָב שֶׁל צִיּוּרִים. בְּכְתָב הַזֶּה כְּבָר אֶפְשָׁר הָיָה לְתָאֵר[2] מַעֲשִׂים שֶׁהָיוּ – מִלְחָמוֹת, חַגִּים וְרַעְיוֹנוֹת, אֲבָל הָיוּ בּוֹ אֲלָפֵי סִימָנִים־צִיּוּרִים, וְקָשֶׁה הָיָה לִלְמוֹד אֶת כּוּלָּם. נוֹסָף עַל כָּךְ[3] כָּל צִיּוּר סִימַּל מִילִּים אֲחָדוֹת, לְמָשָׁל, שָׁמֶשׁ סִימְּלָה גַּם "חוֹם", גַּם "אוֹר" וְגַם "יוֹם". עַיִן סִימְּלָה גַּם "עַיִן" וְגַם הִפְוֹעֵל "לִרְאוֹת", וְרֶגֶל סִימְּלָה גַּם "רֶגֶל" וְגַם אֶת הִפְוֹעַל "לָלֶכֶת". לָכֵן רַק מְעַט אֲנָשִׁים, סוֹפְרִים בִּמְקוֹמָם אוֹ כּוֹהֲנִים, יָדְעוּ לִקְרוֹא וְלִכְתּוֹב בַּכְּתָב הַזֶּה. עַד שֶׁנּוֹלַד הָאָלֶפְבֵּית.

הָאָלֶפְבֵּית לֹא נוֹלַד בְּיוֹם אֶחָד, וְאֵין יוֹדְעִים בְּדִיּוּק אֵיפֹה וּמָתַי קָרָה הַדָּבָר. אֶפְשָׁר לִלְמוֹד עַל הִתְפַּתְּחוּת הַכְּתָב הָאָלֶפְבֵּיתִי מִמְּחִי שֶׁנִּמְצָא בַּחֲפִירוֹת אַרְכֵיאוֹלוֹגִיּוֹת, עַל קִירוֹת מִקְדָּשִׁים וְעַל לוּחוֹת־אָבָן מִן הַזְּמַן הָעַתִּיק.

הַחוֹקְרִים טוֹעֲנִים, שֶׁבַּשֶּׂלֶב מְסוּיָם בַּהִסְטוֹרְיָה הַבִּינוּ בְּנֵי הָאָדָם, שֶׁצִּיּוּר יָכוֹל לִהְיוֹת סִימָן לְצֶלִיל וְלֹא רַק לְמִילָה, לְמָשָׁל, צִיּוּר שֶׁל נָחָשׁ יָכוֹל לִהְיוֹת סִימָן שֶׁל הַצֶּלִיל "נ", צִיּוּר שֶׁל שָׁמֶשׁ – סִימָן שֶׁל הַצֶּלִיל "ש" וְכוּ'. בְּסִימָנִים אֵלֶּה כְּבָר יָכְלוּ אֲנָשִׁים לִכְתּוֹב כְּמַעַט כָּל מָה שֶׁרָצוּ, אֲפִילוּ שִׁירֵי אַהֲבָה. בַּתְּחִילָה כָּתְבוּ הָאֲנָשִׁים בַּכְּתָב הַזֶּה בְּכָל כִּיּוּן שֶׁהָיָה נוֹחַ לָהֶם. הֵם כָּתְבוּ בְּשׁוּרוֹת מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה, מִשְּׂמֹאל

לִימִין, מִימִין לִשְׂמֹאל.
כתב הסימנים הזה נולד בארץ־כנען בערך ב־1600 לפסה"נ בשפה הכנענית. אפשר לראות זאת עד היום בשמות האותיות של האלפבית העברי: "ריש" באה מהמילה הכנענית "ראש", "מם" – מהמילה הכנענית "מים", ו"אלף" – מהמילה אלף, שהיא ראש שור בכנענית.

היום קשה לנו להסביר את כל השמות. איננו יודעים, למשל, מה הייתה המשמעות של המילה "טית" או "גימל" בכנענית העתיקה, אבל ברור לנו, שגם אלה היו מילים בשפה זו.

בשפה הכנענית העתיקה היו 29 סימנים־אותיות, שהם האלפבית העתיק הראשון בעולם. גם האלפבית הזה עבר שינויים רבים. מאוחר יותר הפסיקו לציין את כל הפרטים של הסימנים, וכתבו רק את השלדים העיקריים שלהם. קרה גם מה שקורה לכולנו כאשר אנחנו כותבים מהר – הקווים זזו, התקצרו, השתנו, וחלק מהם נעלם[5]. זו הייתה ראשיתו של האלפבית העברי, שמשתמשים בו עד היום.

דרך לעיתון

עלו מחירי הסיגריות מתוצרת הארץ
מחירי הסיגריות מתוצרת־הארץ עלו השבוע בממוצע ב־11%. עם זאת הקטין האוצר את מס־הקנייה על סיגריות אלה ב־5%. הוא עשה זאת, כדי שהמחירים לא יהיו גבוהים מדי.

אוניברסיטת ת"א מודיעה על המשך ההרשמה לשנת הלימודים הבאה, ביחידות הלימוד:
- הפקולטה למדעי הרוח,
- בי"ס לחינוך,
- הפקולטה לאומנויות,
- הפקולטה למדעי החברה,
- בי"ס לעבודה סוציאלית,
- הפקולטה למשפטים,
- הפקולטה להנדסה,
- הפקולטה לרפואה.

חיברו את היד מחדש
בבית־החולים בבאר־שבע עשו ניתוח מיוחד שהוא הראשון בארץ: חיברו מחדש כף־יד של נער, אשר נחתכה במכונה. הניתוח שנמשך 7 שעות, הצליח.

עודף פרחים
השבוע שרפו מגדלי הפרחים בארץ כמויות גדולות של פרחי ציפורן. הסיבה לכך[1] היתה, שמחירי הפרחים בשוקים הבין־לאומיים ירדו, ולא היה אפשר לייצא פרחים אלה לאירופה. הדבר הביא להפסדים גדולים למגדלי הפרחים.

סטירה וקרה
בית־דין בבאר־שבע הטיל קנס של 250 שקל על אורי שמיר, בן 22. הצעיר נתן סטירה לאישה, כאשר שניהם[6] התווכחו בזמן נסיעה באוטובוס על מקום ישיבה.

[1] 35.5. [2] 75.1. [3] 70.8. [4] מן מה = [5] 60.1. [6] 61.2.

Թարգմանե՛ք երկայներեն.

1. Հայկական այբուբենում յուրաքանչյուր հնչյուն գրվում է մեկ տառով: 2. Ամբողջ աշխարհի գիտնականները փորձում են կարդալ գիրն այս հինավուրց ափսեի վրա: 3. Այբուբենը, որը երեք հազար տարի առաջ ծնվեց Քանաանում, դարերի ընթացքում զարգացավ և փոփոխվեց: 4. Այսօր արդեն դժվար է կապ գտնել քանաանական հինավուրց այբուբենի և ժամանակակից տառերի միջև: 5. Երբ մարդիկ դեռ թուղթ չունեին, նրանք գրում էին պատերի, ժայռերի և քարե տախտակների վրա: 6. Հասարակագիտական և հումանիտար գիտությունների ֆակուլտետներում շատ հետաքրքիր է սովորել: 7. Որևէ շատ դժվար բանի մասին ասում են, որ դա չինական գիր է: 8. Երիտասարդները կարծում են, որ այս օրերին չարժե ճարտարագիտություն ուսումնասիրել: 9. Ինձ հարկավոր է մի շաբաթ, որպեսզի պատասխանեմ այս հարցաթերթիկի բոլոր հարցերին: 10. Նրա երկու ոտքերը կտրվել են մեքենայի մեջ, երբ նա աշխատում էր գործարանում: 11. Ատիկանությունում ասում են, որ հետաքննությունը կավարտվի միայն տարվա վերջում: 12. Երբեմն մի ապտակը կարող է ասել ավելին, քան հազարավոր բառեր: 13. Արտասահմանյան արտադրության սիգարետները թանկացել են երկու անգամ: 14. Չնայած որ նա ընկել էր առաջին հարկից, շատ ծանր էր վնասվել: 15. Բժշկական ինստիտուտում ուսումնասիրում են լատիներեն, որովհետև բժիշկները պետք է իմանան այդ լեզուն:

76 שבעים־ושש

ՊԱՅՄԱՆԱԿԱՆ ՆԱԽԱԴԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

76.1. Եբրայերենում տարբերակվում է պայմանական նախադասությունների երկու տեսակ՝ իրական պայման պարունակող և ոչ իրական պայման պարունակող: Իրական պայման պարունակող նախադասությունները սկսվում են אִם շաղկապով, և բազմիցս հանդիպել են նախորդ դասերում՝ אִם תִּפְתַּח חֻשְׁבַּן חֹיְכוֹן, תְּקַבֵּל רִיבִּית גְּדוֹלָה և այլն:

76.2. Ոչ իրական պայման պարունակող նախադասությունները նկարագրում են գործողություն, որը կարող էր կատարվել որոշակի պայմանների դեպքում, սակայն չկատարվեց: Այս տիպի նախադասությունները սկսվում են לוּ կամ (אילוּ) אִלּוּ «եթե» շաղկապներով և կազմվում են հետևյալ սխեմայով՝

(אילוּ) לוּ + անցյալ ժամանակի բայ → ստորադասական եղանակի բայ + לוּ (אילוּ)
(+ եղբակայական դերբայ היה)

לוּ בָאתָם אִתְּמוֹל אֵלֵינוּ, הֱיִיתֶם מַכִּירִים אוֹתוֹ «Եթե ասեիր ինձ, կիմանայի», לוּ אָמַרְתָּ לִי, הָיִיתִי יוֹדֵעַ אִילוּ הֲכִנַּסְנוּ אֶת הַכֶּסֶף לַבַּנְק, הָיִינוּ «Եթե երեկ գայիք ինձ մոտ, կծանոթանայիք նրա հետ», מְקַבְּלִים רִיבִּית גְּדוֹלָה «Եթե դրամը բանկ դնեինք, մեծ տոկոս կստանայինք»: Ուշադրություն դարձրե՛ք הָיָה բայ պարունակող նախադասություններին՝ לוּ הָיִיתִי חָכָם, לֹא הָיִיתִי כָּאן «Եթե խելացի լինեի, այստեղ չէի լինի»:

Ոչ իրական պայման պարունակող նախադասությունները հաճախ դիտվում են որպես պայմանական եղանակ:

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.

לוּ וְאִילוּ

- שלמה, קְרָא בבקשה את הִידִיעָה הזאת בָּעִיתוֹן! רָאָה[1] מה כָּתוּב כאן.
- לוּ מָצָאתִי אֶת הַמִּשְׁקָפַיִם שלי, הָיִיתִי קוֹרֵא[2].
- מַמָּה אתה מַרְכִּיב מִשְׁקָפַיִם?
- מָמָה! אני מַרְכִּיב מִשְׁקָפַיִם לִקְרִיאָה. לוּ הִסְתַּכַּלְתְּ, הָיִית רוֹאָה[2] שיש לי מִשְׁקָפַיִם.

- לוּ אָמַרְתָּ לִי, הָיִיתִי יוֹדַעַת[2]. הַמִּשְׁקְפַיִים נוֹתְנִים לָךְ צוּרָה שֶׁל מֻשְׂכִּיל.
- אֵל תִּסְתַּכְּלִי בַּקַּנְקַן, אֶלָּא בְּמַה שֶׁיֵּשׁ בּוֹ! מִשְׁקְפַיִים הֵם דָּבָר חִיצוֹנִי. יָכוֹל לִהְיוֹת אָדָם שֶׁיֵּשׁ לוֹ מִשְׁקְפַיִים וְהוּא טִיפֵּשׁ.
- לוּ הָיִיתָ חָכָם, הָיִיתָ מֵבִין[2] אֶת הַמְּחֻמָּאָה שֶׁלִּי. לוּ הָיִיתָ חָכָם, לֹא הָיִיתָ מִתְווַכֵּחַ[2] אִיתִּי. אֲבָל נִרְאֶה שֶׁאַתָּה צוֹדֵק. אֱמוֹר לִי, לוּ הָיִיתִי מְפוּעָרֶת, הָיִיתָ מִסְתַּפֵּל בִּי[2]? הָיִיתָ מִתְחַבֵּר אִיתִּי?
- אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁלּוּ הָיִית מְכוּעָרֶת, לֹא הָיִיתִי חֲבֵר שֶׁלָּךְ[2]. בְּחוּרָה מְכוּעֶרֶת יְכוֹלָה לִהְיוֹת מַקְסִימָה, אֲבָל אִישׁ[3] לֹא יֵדַע[4] אֶת זֶה. צָרִיךְ לְדַבֵּר עִם בְּחוּרָה מְכוּעֶרֶת כְּדֵי לָדַעַת שֶׁהִיא מַקְסִימָה. אֲבָל אִישׁ[3] לֹא יְדַבֵּר אִיתָהּ מִפְּנֵי שֶׁהִיא מְכוּעֶרֶת! לוּ הָיְתָה יָפָה, הָיוּ מְדַבְּרִים[2] אִיתָהּ.
- אֲנִי רוֹאָה, הִפְתַּעְתָּם: "אֵל תִּסְתַּכֵּל בַּקַּנְקַן אֶלָּא בְּמַה שֶׁיֵּשׁ בּוֹ" הוּא לֹא כָּל כָּךְ נָבוֹן.
- הוּא נָבוֹן! רְאִי[1], לוּ דִּבַּרְתִּי עִם בְּחוּרָה יָפָה אֲבָל טִיפְּשָׁה, לֹא הָיִיתִי מִתְחַבֵּר אִיתָהּ. אֶת בְּחוּרָה יָפָה, אֲבָל לוּ גִּלִּיתִי שֶׁאֶת טִיפְּשָׁה, לֹא הָיִיתִי מִתְחַבֵּר אִיתָהּ. אוּלַי נָצָא[4] לְטַיֵּל קְצָת. נִמְאַסָה עָלַי הַשִּׂיחָה הַזֹּאת! לוּ וְאִילוּ! לָמָּה לַעֲסוֹק בְּדְבָרִים הִיפּוֹתֶטִיִּים?
- טוֹב! בּוֹא נֵצֵא! קַר בַּחוּץ, אֶלְבַּשׁ מְעִיל.
- בְּאֱמֶת קַר!
- אִילּוּ לָבַשְׁתָּ מְעִיל, לֹא הָיָה לְךָ קַר.
- אִילּוּ אָמַרְתְּ לִי לִלְבּוֹשׁ מְעִיל, הָיִיתִי לוֹבֵשׁ.
- אֲנִי צְרִיכָה לוֹמַר לָךְ לִלְבּוֹשׁ מְעִיל? מִי אֲנִי - הַחֲבֵרָה שֶׁלְּךָ אוֹ אִמָּא שֶׁלְּךָ?
- אֶת הַכְּלָה שֶׁלִּי וְאֶת צְרִיכָה לְדַאוֹג לִי. לוּ הָיִיתִי חָכָם, לֹא הָיִיתִי כָּאן. אִילּוּ הָיָה אֶפְשָׁר לְבָרֵךְ מֵמֶךָּ, הָיִיתִי בּוֹרֵחַ. אִילּוּ הָיָה אֶפְשָׁר לַחֲזוֹר הָעֶרֶב לְתֵל־אָבִיב, הָיִיתִי חוֹזֵר.
- שׁוּב אַתָּה מַתְחִיל בְּאִילּוּ וְלוּ! אַתָּה רוֹצֶה לַחֲזוֹר לְתֵל־אָבִיב - אֶפְשָׁר לַחֲזוֹר לְתֵל־אָבִיב. יֵשׁ מוֹנִיּוֹת כָּל הַלַּיְלָה.
- הֲלֹא אֶת יוֹדַעַת שֶׁאֲנִי רוֹצֶה לִנְסוֹעַ לְתֵל־אָבִיב! לוּ נָסַעְתִּי, הָיִית בּוֹכָה.

דרך לעיתון

"אל תיקח ללב"
פרופסור שלמה אֶבֶן־שׁוֹשָׁן, שהוא רופא לֵב יָדוּעַ מן המרכז הרְפוּאִי בתל־אביב אומר כי, לַדַּעַתּוֹ, הגורמים העיקריים לְהִתְקַוֶּה־לֵב הם: עישון, שתיית אלכוהול, עוֹדֶף מִשְׁקָל, עיסוק ספורטיבי לָאנשים שאֵינָם רְגִילִים לַעֲסוֹק בספורט, הִתְרַגְשׁוּת וּמָתַח נַפְשִׁי. כל הגורמים האלה מַזִּיקִים לַבְּרִיאוּת וַעֲלוּלִים לְגָרוֹם לְהִתְקַוֶּה־לֵב. הִתְרַגְשׁוּת והָמָתַח הנַפְשִׁי גורמים לַעֲלִיַּית לַחַץ־הַדָּם. לכן, צודקים, לְדַעַת הפרופסור, האומרים: "אל תיקח ללב".

טַיְיס נָהֳרַג בְּהִתְנַגְּשׁוּת בָּאוויר
טַיְיס חֵיל־האוויר נֶהֱרַג בְּהִתְנַגְּשׁוּת בין שני מְטוֹסִים. לָאַנְשֵׁי הַצָּוֹת האחרים שלום. התְּאוּנָה אֵירְעָה בְּצִפּוֹן הָאָרֶץ, ע"י בָּסִיס של חֵיל־האוויר, כאשר אַחַד המְטוֹסִים[5] עָמַד לִנְחוֹת[6]. ביום התְּאוּנָה היה מֶזֶג־האוויר נָשׁוּם. חֵיל־האוויר חֵקִים וַעֲדַת חֲקִירָה כדי לַחְקוֹר את סִיבַּת האסון.

מרכז "העבודה" בוחר את המוּעֲמָדִים לַכְּנֶסֶת
מרכז מִפְלֶגֶת־העבודה עוֹמֵד לִבְחוֹר[6] ביום חמישי השבוּע 29 מוּעֲמָדִים לְרשימת המִפְלָגָה לַבְּחִירוֹת לַכְּנֶסֶת. לפני כְּשבוּעַיִים נִבְחֲרוּ 23 מוּעֲמָדִים בְּסִנְיֵפֵי המפלגה בָּמְחוֹזוֹת השונים בָּאָרֶץ. בעוד כחודש יִקְבַּע מרכז מִפְלֶגֶת העבודה את הֶסְדֵּר של 52 המוּעֲמָדִים הראשונים בָּרשימה. במִפְלֶגֶת־העבודה יש השבוּע מָתַח רב לִקְרַאת הבְּחִירוֹת. יִיתָּכֵן כי כמה אישים בולטים בַּמפלגה לא יַצליחוּ לְהִיבָּחֵר השבוּע בַּמרכז.

למי מַגִּיעָה תמיכה מֵהביטוּחַ הלְאוּמי?
המוֹסָד לביטוּחַ לְאוּמי עשׂה יותר מ־20 אלף בדיקות על מצבָּם של אנשים המְקַבְּלִים[7] סִיּוּעַ מֵהביטוּחַ הלְאוּמי. בַּבְּדִיקוֹת נִתְגַּלּוּ[8] מִקְרִים רבִּים בָּהֶם[9] הוֹדִיעוּ אנשים על הַכְנָסָה נְמוּכָה, בעוד שלְמַעֲשֶׂה היתה להם הַכְנָסָה גבוֹהָה. למשל, בעל בית־קפה בתל־אביב הודיע כי הוא מַרְוִיחַ רק 8000 ש"ח בשנה. הוא ביקש וקיבל סִיּוּעַ מֵהביטוּחַ הלְאוּמי. אחרי הבְּדִיקָה חִתְבָּרֵר כי האיש מַרְוִיחַ יותר מן הסכוּם הזה בחודש אחד... בַּבְּדִיקָה גם נִתְגַּלּוּ מִקְרִים בָּהֶם[9] מַגִּיעַ לָאנשים יותר מִמה[10] שביקשוּ.

ישראל תביע התנגדות לאסֵפַקֵת "אֶפ־16" למצרים

שגריר ישראל בוושינגטון יַבִּיעַ היום לִסְגַן שר־החוץ האמריקני את התנגדותה של ישראל לִמכירתם למצרים של מטוסי־קרב חדישים "אֶפ־16", שהם מהמתוחכמים בעולם. בפגישה ימסור השגריר כי ישראל אינה מתנגדת עקרונית לִמכירת ציוד אמריקני למצרים, אולם לדעתו, אין שום הצדקה[11] לאספקת נשק משוכלל כזה לחיל האוויר המצרי.

[1] «տե՛ս» (רְאֵה/רְאִי/רְאוּ) [2] 76.2. [3] «ոչ ոք» [4] 37.1. [5] 61.1. [6] 37.10. [7] 53.1. [8] 54.7. [9] 58.3. [10] = մի՞թե [11] 48.3.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Եթե շատ գրքեր կարդայիր, կրթված կլինեիր: 2. Ուշադրություն մի՛ դարձրու արտաքին բաների վրա, նայի՛ր կուժի մեջ: 3. Չարժե ժամանակ վատնել հիմար մարդկանց հետ: 4. Եթե ես տգեղ լինեի, շատ մեծ ակնոց կդնեի: 5. Եթե դու ժլատ լինեիր, ես քեզ հետ ընկերություն չէի անի: 6. Եթե մենք տաքսի գտնեինք, արագ տուն կհասնեինք: 7. Մի՞թե դու չգիտես, որ ծխելն առաջացնում է քաղցկեղ և ինֆարկտ: 8. Հոգեկան լարվածությունը վնասում է առողջությանը, քանի որ առաջացնում է արյան ճնշման բարձրացում: 9. Նա ամեն ինչ սրտին մոտ է ընդունում և միշտ հուզված է: 10. Եթե դու իմանայիր, թե ի՞նչ արժե մեկ կործանիչը, չէիր հավատա: 11. Երկու ինքնաթիռները բախվեցին օդում, և օդաչուները մահացան: 12. Եթե առողջ լինեի, օդաչու կլինեի: 13. Ինքնաթիռը չկարողացավ վայրէջք կատարել, որովհետև եղանակը շատ անձրևոտ էր: 14. Բոլորս գիտենք ակնառու գիտնականների և արվեստագետների անունները: 15. Տեղական իշխանությունների ընտրությունները կայացան երկրի բոլոր շրջաններում, սակայն արդյունքները դեռ հայտնի չեն: 16. Մարդկանց թիվը, որոնք ամսեկան նպաստ են ստանում «Ազգային ապահովագրությունից», շատ մեծ է: 17. Իսրայելի ներկայացուցիչը ՄԱԿ-ում ասաց լրագրողներին, որ նորագույն զենքի մատակարարումը Եգիպտոսին կարող է վնասել խաղաղ գործընթացին: 18. Ասում են, որ այս համակարգիչն ամենակատարյալներից է աշխարհում: 19. Եթե փնտրեի, կգտնեի արդարացում նրա գործողությունների համար: 20. Իսրայելի կառավարությունը սկզբունքորեն դեմ չէ, որ բանակցությունները կայանան երրորդ երկրում: 21. Բազմաթիվ մարդիկ մեր օրերում տառապում են ավելորդ քաշից: 22. Իրաքի հյուսիսային և հարավային շրջաններն արգելված գոտի են իրաքյան օդուժի համար: 23. Երկու պետությունների միջև լարվածության պատճառը նրանցից մեկին երրորդ պետության կողմից զենքի մատակարարումն է: 24. Եթե ինձանից օգնություն խնդրեիր, կօգնեի քեզ: 25. Եթե այս կուսակցությունը մասնակցի ընտրություններին, նա կստանա ձայների մեծ մասը: 26. Եթե ես քեզ ասեի, որ սիրում եմ քեզ, դու ինձ չէիր հավատա:

77 שבעים־ושבע

ՊԱՅՄԱՆԱԿԱՆ ՆԱԽԱԴԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
(շարունակություն)

77.1. Պայմանական եղանակի ժխտական ձևերը կազմվում են **«եթե չ...» לוּלֵא, אילוּלֵא** շաղկապի միջոցով՝ **«Եթե հիմա չգայիք, չէիք կարողանա վարձել սրահը» לוּלֵא בָּאתֶם עכשיו, לא הָייְתֶם יכולים לִשׂכּוֹר את האוּלָם**:

✍ *Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և թարգմանե՛ք հետևյալ երկխոսությունը.*

אנו צריכים אולם

- אנחנו רוצים לַעֲרוך מְסיבַּת חֲתונה בָּאולָם שלך.
- אַיזה אולָם? יש לי שני אולָמות: אחד קטן למֵאה איש ואחד גדול לחמש מֵאות איש. מָתַי החתונה שלכם?
- החֲתונה שלנו באחד בְּאוגוסט.
- מְיֻד אָסתַכֵּל בָּיומָן. אחד באוגוסט תחיה כאן חתונה. לוּ בָּתֶם אתמול הָייְתֶם יכולים לִשׂכּוֹר את האוּלָם הקטן[1]. אתמול היה אָצלי זוג צעיר המתחַתֵּן[2] גם הוא באחד באוגוסט. הזוג הזה שָׂכַר את האוּלָם הקטן.
- חֲבָל, אין לנו מוּזמָנים רבים. הִזמַנו[3] מְעט אורחים ואין אנו צריכים אוּלָם גדול. לוּ הִזמַנו אנשים רבים, היינו שוכרים את האוּלָם הגדול[1].
- לוּלֵא בָּאתֶם עכשיו, לא הָייְתֶם יכולים לִשׂכּוֹר[4] אפילו את האולם הגדול. צריך לבוא עכשיו זוג שרוצה לשכור את האולם הגדול. אם תבואו מחר לשכור את האולם, לא תוכלו לְהִתחַתֵּן באחד באוגוסט.
- רְאוּ, רְאוּ, מי מְדַבֵּר! אתה תִּקבַּע לנו את תַּאֲריך של חתונה?! לוּלֵא היה לך אולם לְהַשׁפִּיר באחד באוגוסט, לא היינו בּאים אֲלֵיך[4], היינו חולכים לְחַפֵּשׂ אולם אחר.
- אם תָּלוּי בי, לְכו למקום אחר.
- טוב מאוד, נֶלֶך!
- חַי, חַפּוּ רגע! אולי בכל זאת תִּשׂכְּרו את האולם. חֲלא בֵּינתַיים האולם הגדול אינֶנו מושָׂכָר!
- לו היינו צריכים אולם גדול, היינו שוכרים[1] את זה. לוּלֵא היינו צריכים אולם קטן, היינו שוכרים את האולם הגדול[4]!
- אתם יודעים, היום קשה לשׂכּוֹר אולם. כדאי לכם לשׂכּוֹר את האולם הזה. בכל מקום חמחיר של חכיבּוּד גבוה מאוד, אָצלי זול יותר. החתונות שאני עושה חן ברוּחַ חזמן. זמן קשה עכשיו, נכון?
- בכמה אָצלְךָ מְנָת אוכל?
- איזו מָנה? אתם רוצים ארוּחת־ערב מלַאה או ארוּחת־מְזנון?
- אנחנו נִסתַּפֵּק[5] בַּארוּחת־מְזנון. לוּ הִזמַנו אנשים לַארוּחת־ערב, היו בּאים[1] רק כדי לָאֲכול. וַאני רוצה שאנשים יבואו לְהִשתַּתֵּף בשִׂמחָתֵנו.
- שלמח, אל תַּגזים! מַחֲשָׁבות רעות כאלה אתה חושב על חברֶיךָ?

- אני רוצה לָדַעַת מי חבר אֲמיתי ומי לא! לוּלֵא חשבתי את החברים שלי לַחברים אֲמיתיים, לא חייתי מְזמין אותם[4]! לא חייתי מְזמין אותם לא לַארוּחת־ערב ולא לַארוּחת־מְזון, אני בטוּחַ שיש מאה איש שיבואוּ לַחתוּנה שלנוּ מפני שזאת החתוּנה שלנוּ.

דרך לעיתון

15 אלף בני־נוער יהודים מְחוּ"ל מְבקרים בישראל
במסגֶרת תוכניות הקיץ של הסוכנוּת יְבקרוּ בָּאָרץ יותר מ־15 אלף בני־נוער יהודים מְחוּ"ל, בני 16-25. הנְעָרים והנְעָרות מגיעים לישראל מארה"ב, מְקָנָדה, מאירופה, מְדרוֹם־אפריקה וממדינות אחרות. מַטָרת המְבצע היא לְקָרֵב[6] את הנוער היהודי לישראל. במסגֶרת התוכנית יְצטרפוּ[7] בני־נוער ישראליים אל הצעירים מְחוּ"ל בטיוּלֵיהֶם[8] בָּאָרץ. בימי שישי ושַבָּת יהיוּ בני־נוער מְחוּ"ל אורחֵיהֶם[9] של הישראלים.

לצַה"ל טַנק אחד מוּל שלושה טנקים עֲרָבים
ראש המַטֶה הכְּלָלי (רַמַטכ"ל) רַב־אַלוּף דָן שומרון, אמר כי צה"ל הוא היום צבא גדול וחָזָק, אך בכל זאת בכמה כלֵי־נֶשֶק יש לָעֲרָבים יותר מֵאֲשֶר לצה"ל. היום, אמר הרַמַטכ"ל, יש לצה"ל טַנק אחד מוּל שלושה טַנקים שיש לַצְבָאות של מדינות־עֲרָב.

מְצַר שֶני מספר המְתנַדבים לְחֵיל־השִריון עולה משנה לשנה. אבל קַיִם מְחסור בַקצינים בחֵיל זה. בעיקר חֲסָרים קצינים בדרגות שבין סֶרֶן לְסגַן־אַלוּף.

על טנק ה"מֶרכָּבה", שמְיַצרים בישראל, אמר הרַמַטכ"ל: "זֶהוּ טַנק מתוּחכָּם, והוא נִקלָט יפה בחֵיל־השִריון. חשוב שלצה"ל יהיוּ טַנקים רבים כאלה. הם יְצטַרכוּ[1] לַעֲמוד בָּעתיד מוּל הטַנקים החדישים שמְקַבּלות מדינות־ערב".

מַנהיג שחור חשוּב מִדרוֹם־אפריקה בישראל
בישראל מְבַקֵר בימים אלה אַחַד המַנהיגים[5] החשוּבים של השחורים בדרוֹם־אפריקה. בישראל רוֹאים בְּבֶרכה[10] את הביקוּר הזה, מֵאַחַר שהיחָסים בין ישראל לַשחורים בדרוֹם־אפריקה לא היוּ טובים בַשנים האחרונות. נִרְאֶה שהביקוּר בא בְּגלַל השינוּי, שהיה בַחוֹדשים האחרונים במדיניוּת של ישראל כלַפֵּי השִלטון הלבן בדרוֹם־אפריקה.

ישראלי וריסי זָכוּ בתַחָרוּת
מְנַצֵחַ ישראלי זָכה אתמול בָּפרָס הראשון יַחַד עם צעיר רוסי בַתַחָרוּת הבֵינלְאוּמית לְמְנַצחים צעירים, שהיתה בלונדון. התַחָרוּת נֶעֶרכָה בחֲסוּת הבי.בי.סי. וקָרן רוֹפֶרט. הפעם הקוֹדֶמֶת שישראלי זָכה בתַחָרוּת זו בַמקום הראשון, היתה לפני 15 שנה.

שְאֵלה תמה
רוכֵב־אופנוֹע נָסַע במהירוּת מופרֶזֶת ונֶעֱצַר[11] בידי שוטֵר־תנועה.
- האִם נסעתי מהר מדי? - שאל הנֶחקָר.
- לא, טַסתָ נָמוּך מדי, - הַשיב השוטֵר.

[1] 76.1. [2] 53.1. [3] հզմ(ն)նւ [4] 77.1. [5] 27.1. [6] 75.1. [7] 48.1. [8] 35.5. [9] 61.1. [10] «տտղուննւմ նն» [11] 60.1.

Թարգմանե՛ք երկրայներն.
1. Եթե չիմանայինք հրավիրյալների թիվը, չէինք կարողանա ընտրել սրահը: 2. Այս պրոբլեմի լուծումը կախված է միայն քեզանից: 3. Ես նախընտրում եմ շվեդական սեղան, որպեսզի մարդիկ կարողանան ոչ միայն ուտել, այլ նաև խոսել իրար հետ: 4. Այս անգամ բավարարվենք մի բաժակ սև սուրճով: 5. Արտաքին գործերի նախարարի այցի նպատակն է մոտեցնել երկու կողմերի դիրքորոշումները և հիմք դնել բանակցությունների համար: 6. Այն բանից հետո, ինչ Աշխատանքի կուսակցությունը հաղթեց ընտրություններում, նրան անդամակցեցին բազմաթիվ մարդիկ: 7. Գլխավոր սպայակույտի պետը և պաշտպանության նախարարն այցելեցին ՅԱՀԱԼ-ի դիրքերը Լիբանանի հարավում: 8. Եթե Իսրայելի զրահապատ ուժերը ստանան այս կատարելագործված հրասայլերը, նրանք կլինեն ամենաուժեղը Մերձավոր Արևել-

քում: 9. Երբ եղբայրս ավարտեց իր ծառայությունը բանակում, նա՛ ուներ կապիտանի կոչում: 10. Բանակցություններն իրականություն դարձան Իսրայելի քաղաքականության մեջ վերջին փոփոխությունների պատճառով: 11. Համերգը կայացավ «Հայաստան» հիմնադրամի հովանավորությամբ: 12. Եթե չգնեիր այս մոտոցիկլետը, չէիր կարողանա ամեն օր հասնել ծով: 13. Այն բանից հետո, ինչ իշխանությունը Հարավային Աֆրիկայում անցավ սևամորթների ձեռքը, շատերը նախընտրեցին լքել երկիրը: 14. Եթե նոր կոչում չստանայի, չէի շարունակի ծառայությունս ոստիկանությունում: 15. Հետաքննող հանձնաժողովը հանգեց այն եզրակացության, որ երկու ինքնաթիռների բախման պատճառը օդաչուների սխալն էր: 16. Նոր կուսակցությունը մասնաճյուղեր է հիմնել երկրի բոլոր նահանգներում: 17. Ընտրություններից առաջ ամեն մի կուսակցություն թեկնածուներ է ընտրում կուսակցական ցուցակի համար: 18. Իսրայելում յուրաքանչյուր պաշտպանության նախարար կամ գլխավոր սպայակույտի հրամանատար վարչապետ դառնալու լավ հնարավորություն ունի: 19. Հրեական գործակալությունը կազմակերպում է հրեաների ներգաղթն Իսրայել: 20. Նա չի կարող սուրճ խմել արյան բարձր ճնշման պատճառով:

78 שבעים־ושמונה

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

תַיאודור (בֶּנימין זְאֵב) הֶרצְל
(1904-1860)

חֲקִמת מדינת ישראל היתה סופו של תַהֲליך ארוך, שרַאשיתו בַמאה ה־19. יהודים באירופה סָבלו מאַנטישמיות, וגם בצָרפת, שָבּהּ נולדה ב־1789 חַכרָזת זכויות האדם וחאָזרח, היתה אַנטישמיות. ביטוּיהּ חבולַט ביותר היה במשפָּט דרַיפוּס, שבו נֶאֱשַם חקָצין אַלפרֶד דרַיפוּס בבגידה בצָרפת, רק מִשום שהיה יהודי.

בַמשפָּט נָכח עיתונַאי יהודי מִווינה דר׳ תַיאודור הֶרצְל. הוא חִגיע למַסקָנה, כי אין עתיד לַיהודים באירופה. עַלֵיהֶם לָצֵאת[1] מִמָּנה וּלְחָקים מדינה יהודית. את תוכניתו כתב ב־1896 בחוברֶת "מדינת היהודים".

הֶרצְל נָחשָב לַאֲבי[2] הציונות. הוא יָסַד את החִסתַדרות הציונית וחִנהיג את התנועה הציונית בשנותַיהָ הראשונות. בָּקונגרס חציוני הראשון, שהתכַּנַס ב־1897, ובחר הֶרצְל לְנָשיא החִסתַדרות הציונית העולָמית, וכיהן בתַפקיד זה עד יום מותו. מַאֲבָקו למַען חָקמת מדינה יהודית היה מָלֵא כישלונות ואַכזָבות. חַרַדים והחוגים המתבוללים חִתנגדו לו, ובמַעֲיו עם חמָמשָלות חזרות נתקל בסִירובהּ של תורקיה, ששָלטה אז בָּארץ, לְאַפשֵר לו לקנות קַרקָעות בארץ־ישראל. חשתַדלותו אַצֶל קֵיסר גֶרמַניה, שנפעיל את חַשפָּעתו על תורקיה, לא חצליחה. גם מַעֲיו עם מֶמשָלות בריטַניה ומצרים בָּקשֶר לחתיישבות יהודים בְּצָפון סינַי נכשלו. בריטַניה חִציעה לו אוטונומיה יהודית באוגַנדה שבמִזרַח אפריקה, ותוכנית זו עוררה[3] חִתנַגדות חָזקה בתוך תנועָתו.

בספרו "אֶרֶץ יְשנה־חדשה" חִכריז הרצל את סיסמָתהּ של הציונות: "אם תִרצו - אין זו אַגָדה". מדינת ישראל קָבעה את יום מותו ליום זיכָּרון לְאומי, ובשנת 1949 חָעֲלתה את עַצמותָיו אַרצה. הוא נקבַּר בחר הֶרצְל בירושלים.

דרך לעיתון

שביתה של מְצילים
המְצילים בחוף תל־אביב הודיעו על סִכסוך עבודה עם העירייה. הם דורשים תוסָפת שָכָר, והעירייה לא מסכימה לְכך[1]. כדי לְלחוץ על העירייה החליטו המְצילים לַעֲבוד רק עד השעה 2 אחרי הצהריים. בשָבָּתות הם לא יַעֲבדו. בחופֵי תל־אביב עובדים כ־50 מְצילים. העירייה מְבַקֶשת מהציבור לא להתרחץ בחוף שאין בו מְצילים.

חוק נֶגד הפִּרסומֶת לסיגריות
משרד הבריאות יַגיש לַכּנסת הַצעת חוק נֶגד פִּרסומֶת לסיגריות. לפי החוק, אסור יהיה לְשַדֵר את הפִּרסומֶת בְּרדיו ובטלוויזיה. המפעָלים לסיגריות יצטַרכו לְהַדפיס על קופסות הסיגריות: "העישון מְקַצֵר את החיים".

קורסים לְהַסָבה מִקצועית לָעולים

משרד העבודה מְאַרגֵן קורסים לְהַסָבה מִקצועית לָעולים. לומדים בָהֶם עולים שאֵינָם מוצאים עבודה במִקצועָם. בקורסים אלה הם לומדים מִקצועות חדשים המְבוּקָשים בָּארץ. כל שנה נִפתָחים כ־80 קורסים כאלה. הלימודים בָהֶם נִמשָכים מֵחֲצי־שנה עד שָנָתיים. משרד העבודה גם מְאַרגֵן קורסים לעברית בני שלושה חוֹדָשים לָעולים בעלי הַשכָּלה גבוהה. העולים מֻגיעים לקורסים אלה אחרי שלָמדו באולפָּן, אך שליטָתם בעברית אֵינה מְספֶּקֶת כדי להיקָלט בָּעבודה. בָּקורסים של משרד העבודה מְלַמדים אותם בעיקר את המילים והביטויים הדרושים לָהֶם בתחום מִקצועָם.

גם עובדי חֶברת־החַשמל יִשלמו בעד החַשמל

הָהַל מַ־ו ביטאר יִשלמו גם עובדי חֶברת־החַשמל בעד החשמל. עד כה הם קיבלו את החשמל חינָם. את סכומי התַשלום קָבעה הַמֶּמשָלה הָהֶחֱלַת הַחֶברה, ללא הַסכָּמת ועד העובדים. גם לפי ההַסדר הָחדש יְקַבלו עובדי החברה הֲנָחות גדולות, חֵלֶק מֵהם יהיו מְשוחרָרים בְּכלָל מִתַשלום. יש לְצַיֵין, שעובדי החברה הִשתַמשו עד כה בכַמות חשמל הגדולה פי שלושה מִזו של משפָּחה מְמוּצַעַת בישראל.

אַמבּולַנס לכלָבים וַחתוּלים

בעיר סַנטה־אנא שבקליפורניה "נִתַן" האמבּולַנס הראשון בָּעולם לשֵירות כלָבים, חֲתוּלים וּשאַר חַיות־בית. האמבּולַנס יְשָרֵת׳ את בית־החולים הווֶטֶרינָרי בָּעיר. יש בו בָּלוֹנֵי־חַמצָן, תרופות שונות וַאפילו אֶלוֹנקה. דובֶּר בית־החולים אמר, כי השֵירות החדש יַעֲזור בְּמיוחָד לָאנשים זקנים, שאֵינם יכולים לְהַעֲביר את בעלי־החיים האהובים שלהם לבית־החולים בכוחות עַצמָם׳.

[1] 35.8. [2] 71.1. [3] 70.8. [4] «պետք է նշել» [5] 75.1. [6] «սեփական ուժերով»

Թարգմանե՛ք եբրայերեն.

1. Հրեական պետության հաստատումը համարվում է քսաներորդ դարի կարևոր իրադարձություններից մեկը: 2. Հակասեմականությունն ուներ մի քանի պատճառներ, այդ թվում՝ կրոնական և տնտեսական: 3. «Մարդու և քաղաքացու իրավունքների հռչակագիրը» Եվրոպայի պատմության մեջ նոր ժամանակաշրջանի սկիզբն էր: 4. Դրեյֆուսի դատավարությունը, որպես հակասեմականության ակնհայտ դրսևորում, առաջացրեց բողոքի արձագանքներ ամբողջ Եվրոպայում: 5. Եթե Դրեյֆուսը հրեա չլիներ, չէր մեղադրվի Ֆրանսիայի հանդեպ դավաճանության մեջ: 6. Հեռացելն առաջիններից էր, որ հանգեց այն եզրակացության, որ առանց հրեական պետության հրեաները միշտ կտառապեն հակասեմականությունից: 7. Հեռացելն իր «Հրեական պետություն» գիրքը գրեց գերմաներեն: 8. Հեռացելը հիմնեց Համաշխարհային սիոնիստական կազմակերպությունը և գլխավորեց այն մինչև իր մահվան օրը: 8. Սիոնիստական առաջին կոնգրեսը գումարվեց Շվեյցարիայում 1897թ.: 9. Սիոնիզմի վերջնական նպատակն է՝ բոլոր հրեաներին հավաքել Իսրայելում: 10. Պայքարը հանուն հրեական պետության հաստատման տևեց հիսուն տարի: 11. Նրա կյանքը լի էր անհաջողություններով և հիասթափություններով, սակայն նա շարունակում էր իր պայքարը: 12. Երբ մտնում ես ծայրահեղ կրոնամոլների թաղերը, կարծես վերադառնում ես միջնադարի Լեհաստան: 13. Սիոնիստների առաջին շփումները եվրոպական կառավարությունների հետ տապալվեցին: 14. «Չուլվող» հրեաները պնդում էին, որ հրեաները միայն կրոնով են տարբերվում այն ժողովուրդներից, որոնց մեջ ապրում են: 15. Թուրքերը սիոնիստներին հնարավորություն չտվեցին հողակտորներ գնել Պաղեստինում: 16. Եթե Գերմանիայի կայսրը ճնշում գործադրեր, թուրքերը կհամաձայնվեին Պաղեստինում հրեաների բնակեցման հետ: 17. Հրեաները չընդունեցին «Ուգանդայի ծրագիրը», որովհետև նրանց նպատակը Պաղեստինն էր: 18. Եթե լատիներեն իմանայիր, կկարողանայիր կարդալ այս հինավուրց նշանաբանը: 19. Ռումական վերջին թագավորի աճյունը հռոմարկավորվեց միայն յոթանասուն տարի անց: 20. Կառավարության խոսնակն ասաց, որ վերջին գործադուլները մեծ վնաս հասցրեցին տնտեսությանը: 21. Եթե չլիներ գովազդը, հեռուստատեսությունը դրամ չէր վաստակի: 22. Մասնագիտական վերապատրաստումը հնարավորություն է տալիս թեթևացնել հայրենադարձների պրոբլեմները: 23. Եբրայերենի քո իմացությունը բավարար չէ համալսարանում դասավանդելու համար: 24. Ամենապահանջվող մասնագիտությունն Իսրայելում շինարարության բանվորն է: 25. Անհնար է հաշվել բոլոր շներին և կատուներին, որոնք ապրում են այս ծեր կնոջ բնակարանում: 26. Գլխացավի և արյան բարձր ճնշման պատճառն օդում թթվածնի պակասն է: 27. Բժիշկները ասում են, որ ծխելը կարող է քաղցկեղ առաջացնել: 28. Երբ բարձրանում եմ աստիճաններով, զգում եմ, որ ավելորդ քաշ ունեմ: 29. Մեծ քանակով ալկոհոլը վնասում է առողջությանը, սակայն օրական մեկ բաժակ գինին լավ է առողջության համար: 30. Պրոֆեսորն ասաց, որ վիրահատությունից հետո հիվանդին անհրաժեշտ է երկու շաբաթ ապաքինման համար:

79 שבעים־ותשע

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

דויד בֶּן־גוריון
(1886-1973)

ראש־הממשלה הראשון של מדינת ישראל היה דויד בן־גוריון, המדינאי שהכריז על הקמת המדינה. בן־גוריון קיבֵּל חינוך עברי בבית הוריו בפולין. כְּהיותו[1] בן עשרים עלה ארצה ועבד בחקלאות ובבניין. כשעבד כַּיָּקב בראשון־לציון, אִרגֵּן את הפועלים למַאֲבָק על הַטָּבת תנאֵי העבודה. אחר־כך עבד בחַווה גָּלִיל והִצטָרֵף לאירגון "השומֵר", שלקח על עַצמו את השמירה על היישובים היהודיים.

בגלל חֲבֵרותו ב"השומֵר" חָשדו בו התורקים, שַׁליטֵי הארץ, באי־נֶאֱמָנות לתורקיה והִגלו אותו למִצרים. משם יצא לארה"ב ופעל שם במִפלֶגֶת "פועֲלֵי ציון" ובאירגון "הֲחָלוּץ".

בארץ־ישראל היה מְמקימֵי מפלֶגֶת "אַחדות העבודה" ומַנהיגָהּ בהסתַדרות העובדים. לאַחַר הַקָּמַת "מִפלֶגֶת פועֲלֵי ארץ־ישראל" (מַפַּא"י), עמד בן־גוריון בראשה. בָּקונגרֶס הציוני ב־1935 נִבחַר לראש הַנַּהֲלָה הציונית ולראש הַנַּהֲלַת הסוכנות היהודית בירושלים.

ב־14 במאי 1948 הִכריז דויד בן־גוריון על הַקָּמַת המדינה היהודית ועמד בראש מֶמשלתה. בְּשנַת 1953 הוא הִתפַּטֵר מֵהממשלה ועבר לגור בקיבוץ שדֵה־בוקֶר שבַּנֶּגֶב, אך חזר לְכַהֵן כראש־הממשלה ב־1955 עד 1963.

לאַחַר שעזב סופית את החיים הציבוריים, הִתיַשֵּׁב בְּשדֵה־בוקֶר והִקדיש את זמנו לַהֲכָנַת כתָביו לְדפוס. בן־גוריון, מְגדולֵי האישים[2] בתולְדות עם ישראל, זָכה לְכָבוד רב בָּעולם כולו.

דרך לעיתון

גידול בְּיצוא התַּעֲשִׂיָתי

היְצוא התַּעֲשִׂיתי עלה מינואר לאוקטובר ב־30%, לעומת אותה תקופה[1] אֶשתקד. העלייה הגדולה ביותר היתה בְּיצוא המוּצָרים של התַּעֲשִׂיות הקלות. אחריו בא יְצוא הכימיקלים. יְצוא מוּצָרי המַתֶּכֶת והאֶלֶקטרוניקה עלה ב־25%, ויצוא מוּצָרי התַּקלָאות ב־27%. בְּיצוא היְהַלומים היתה יְרידה בַּ־5%.

פְּרָס גדול למי שיְגַלֶּה את הרוֹצֵחַ

בְּ־10 באפריל נִרְצְחוּ בלוד שלושה מִבְּנֵי משפחה אחת - האב וּשתיים מִבְּנותָיו. אישתו ושני ילדיו האחרים נִפְצְעוּ קשה. המשטרה הודיעה על פְּרָס כַּספִּי גדול לכל מי שֶׁיְּסַיֵּעַ בְּתפיסת הרוֹצֵחַ. בְּחֲקִירת המשטרה התברר, כי בְּמקום נִרְאָה אדם כבן־35, בעל שְׂעָרות חומות, ובעל שָׁפָם תָּקָן ארוך. האיש לבש כובע חִיבּר עברית במִבטָא אירופי. כל היוֹדֵעַ פְּרָטים שֶׁיְּסַיְּעוּ למשטרה לְגַלות את הרוֹצֵחַ, מְתבַּקֵּש להודיע מיד לַחֲנַת המשטרה הקרובה.

אֲנאַלְפַּבֵּיתים בארה״ב

ארה״ב נֶחְשֶׁבֶת לאחת המדינות המְתקַדמות ביותר בָּעולם. אך גם בְּמדינה זו יש מיליוֹן אנשים שֶׁאֵינם יודעים לקרוא ולכתוב. בְּמֶחקָר שֶׁעָרכה ״קֶרֶן פורד״ מתברר, כי כ־64 מיליוֹן אמריקנים מְתקַשים לכתוב או לקרוא כתובת על מַעֲטָפה, לְמַלֵּא טוֹפֶס פָּשוּט וכדומה. לפי הסטָטיסטיקה הִרשמית, יש בארה״ב ארבעה מיליוֹן אֲנאַלְפַּבֵּיתים בִּלבַד...

אלף בָּנות סיימו שנַת שִׁרות לְאומי

בְּמשפַּן הנשיא בישראל נֶעֱרַך טֶקֶס קַבָּלת־פָּנים לַבָּנות שסיימו שנַת שֵׁרות לְאומי. אלה בָּנות דָּתיות ששֵׁירתו[4] בשֵׁרות לְאומי בְּמקום השֵׁרות בצה״ל. הן עבדו בעיקר בְּעֲיָרֵי־פיתוּחַ. שם עזרו לתלמידים חלשים בְּלימודים, עזרו למשפחות מְרוּבות־ילדים ועבדו בבתי־חולים. השנה סיימו את השֵׁרות אלף בָּנות. לְשנה הבּאה נִרשמו 1400 בָּנות לשֵׁרות לְאומי.

אל תִּתנו את המפתח!

רַבּי שההורים יַסבִּירוּ לילדים שלהם: אסוּר לתת את המפתח של הדירה ל״דוד״ זר! ״דוד״ כזה, צעיר כבן 20, פָּנַש בתלמיד בי״ס באַשדוד. על צַוָּארו של התלמיד היה תָּלוּי המפתח של הדירה. הצעיר סִיפֵּר לילד כי הוֹרָיו שלחו אותו לקבל את המפתח, ״כי הוא צריך לְתַקֵּן את הטלוויזיה״. הילד מָסַר לו את המפתח, הצעיר פתח את הדירה וְגָנַב מְתוכה כסף וְתַכשיטים.

[1] 62.1. [2] 48.2. [3] 44.3. [4] 75.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Եթե գինու գործարանում աշխատեի, անդադար գինի կխմեի: 2. Գործադուլի նպատակն է աշխատանքի պայմանների բարելավումն ու աշխատավարձի բարձրացումը: 3. Այս ֆերման իր կաթնամթերքով հայտնի է ամբողջ երկրում: 4. Իսրայելում համարյա բոլոր նշանավոր քաղաքական գործիչները դուրս են եկել բանակից: 5. Ո՞րն է առաջին պետությունը, որը հռչակեց իրավահավասարություն կանանց և տղամարդկանց միջև: 6. Թուրքերը վտարեցին Բեն-Գուրիոնին Պաղեստինից, որովհետև նա անդամակցել էր «Պահապան» կազմակերպությանը: 7. Նոր վարչակարգը վտարեց երկրից մի քանի նշանավոր քաղաքական գործիչների և բանտարկեց շատ ուրիշների: 8. Քաղաքական կուսակցությանն անդամակցելու պատճառով, դու չես կարողանա զբաղեցնել այս պաշտոնը: 9. Բեն-Գուրիոնը Աշխատավորների միության հիմնադիրներից մեկն էր: 10. Գալիք շաբաթը մենք կնվիրենք նախարարի այցի պատրաստմանը: 11. Գիրքն արդեն վաղուց պատրաստ է տպագրության, սակայն ինձ չի հաջողվում հավաքել պահանջվող գումարը: 12. Աղամանդների արտահանումն Իսրայելի եկամուտների կարևոր աղբյուրներից մեկն է: 13. Ընկերությունը մետաղյա իրեր է հավաքում ամբողջ երկրից և վաճառում դրանք արտասահմանում: 14. Ցուցահանդեսին մասնակցած բոլոր նկարիչներն ու քանդակագործները խոշոր դրամական մրցանակներ ստացան: 15. Եթե մազերդ ավելի երկար լինեին, ավելի գեղեցիկ կլինեիր: 16. Եգիպտոսում ես տեսա մորուքով, սակայն առանց բեղերի բազմաթիվ մարդկանց: 17. Եթե դու ակցենտով չխոսեիր, ես չէի հավատա, որ դու հայ չես: 18. Պետությունները սովորաբար քչացնում են անգրագետների պաշտոնական թիվը: 19. Ես դժվարանում եմ այս նախադասությունը եբրայերեն թարգմանել առանց բառարանի: 20. Առավել զարգացած պետությունների ղեկավարները ամավա վերջում կհավաքվեն Ճապոնիայի մայրաքաղաքում: 21. Դեսպանների ընդունելության արարողությունը կկայանա նախագահի պալատում: 22. Ցանկալի է, որ տաք հագուստ վերցնեք, որովհետև սարերում շատ ցուրտ կլինի: 23. Մեծ քաղաքներում ավելի հեշտ է տեղից տեղ հասնել մոտոցիկլետով: 24. Արարատ լեռը հայ ժողովրդի ազգային խորհրդանիշն է: 25. Օդաչուները պնդում են, որ այս շրջանում անձրևոտ եղանակին թռչելը շատ վտանգավոր է: 26. Անձնակազմի հրամանատարը որոշում կայացրեց վայրէջք կատարել մոտակա օդանավակայանում: 27. Այս տարի ընկերությունը կստանա մեծ եկամուտ, սակայն նաև մեծ հարկեր կվճարի: 28. Նա իր ողջ կյանքը նվիրաբերեց գիտությանը և նույնիսկ մահացավ համալսարանում: 29. Մեզ ասացին դիմել պրոֆեսոր Էվեն-Շոշանին, որովհետև նա սրտի հիվանդությունների ճանաչված մասնագետ է: 30. Հոգեկան լարվածությունը և հուզվածությունը ինֆարկտի գլխավոր պատճառներից են:

80 שמונים

Կարդացե՛ք, արտագրե՛ք և պատմե՛ք հետևյալ տեքստը.

כך נולדה מדינת ישראל

ביום 12 במאי 1948 נולדה מדינת ישראל. אלפיים שנה היה עם ישראל מָפוּזָר בכל הָאֲרָצות, אַך בכל דור וָדור וּבכל מקום בָּעולם חלמו היהודים לָשוּב לארץ־ישראל, לָקוּם בה מדינה עַצמאית ולִהיות עם חופשי.

לא קלה היתה הַדֶּרֶך לעצמאות. כְּ־30 שנה היתה הָאָרץ נְתוּנה תַּחַת שלטון בריטַניה, שכָּבשה אותה בסוף מלחֶמֶת העולם הראשונה מִידֵי התורקים. בְּ־2 בנובמבר 1917 פִּרסֵם הלורד בַּלפור, מי שהיה אז שַׂר החוץ של בריטַניה, הַצהָרה, היא "הַצהָרת בַּלפור", שהבטיחה את עזרת מדינתו בַּהַקָמת בית לאומי לַיהודים בארץ־ישראל. אבל בריטַניה לא קיימה את הַבטָחה. היא הִגבילה את העלייה לָאָרץ ואָסרה על היהודים לקנות קַרקָעות ברוב שְטחֵי ארץ־ישראל. בַּיישוב היהודי קמו תנועות מַחתֶרת - ה"הַגָנה", "אידגון צבָאי־לאומי" (אֶצ"ל), "לוחֲמֵי חֵרות ישראל" (לֶח"י), שהֶחליטו לְהֵיאָבֵק[2] בַּבריטים ולגרום להִסתַלקוּתָם מֵהָאָרץ.

בְּשנת 1947 הֵביאה בריטַניה את בְּעיית ארץ־ישראל לפני האו"ם. בַּהַצבָּעה בָּאו"ם ב־29 בנובמבר 1947, נתקבלה ברוב גדול הַחלָטה לְחַלֵק את ארץ־ישראל לִשתי מדינות: מדינה יהודית ומדינה עַרבית. 33 מדינות ובתוכָן בריה"מ, הִצביעו בעַד הַחלָטה, 13 מדינות הצביעו נֶגדָה, ו־10 נִמנְעו. עם ישראל כולו היה צָמוּד אותו יום[3] למַקלְטֵי הרדיו, וּכשנָפלה[4] הַהחלטה בָּאו"ם על הָקָמת המדינה היהודית, פָּרצה שִמחה אַדירה בַּיישוב היהודי. כיכָּרות הֶעָרים היו מלֵאות אנשים חוגגים ורוקדים כל שָעות הלילה.

דרך לעיתון

שרי החוץ של ישראל, ירדן ומצרים ייפגשו במרוקו
אברהם טָמיר, מְנַהֵל כללי משרד החוץ, ביקר בְּאַחרונה בְּמָרוקו. כתב העת "סקירת־חוץ" מוסר כי מקורות דיפלומטיים בלונדון אומרים כי טָמיר מכין שם את הקרקע לְפגישה בין שרי החוץ של ישראל, מצרים וירדן, שתיערך בכל הנראה[5] במרוקו. בעבר פגש שמעון פֶּרס בסתר עם עמיתו מירדן. מקור מדיני בכיר אמר כי חסיפור מצוץ מהאצבע.

הרביץ יגיש לממשלה תוכנית כלכלית חדשה
השבוע תתמנה מר יגאל הורביץ לשר האוצר. זמן קצר לאחר שייכנס לתפקידו, הוא יגיש לממשלה תוכנית כלכלית מקיפה. המטרה העיקרית של התוכנית תהיה: לבלום את האינפלציה ולצמצם את הגרעון במאזן התשלומים.

מר הוּרביץ אומר: "אֲנַאלָה[6] כל מה שֶׁדרוּש מִמֶּנִי כדי לְשַׁפֵּר את המַצָּב הכלכלי של המדינה. אבל אני מְצַפֶּה לשיתוּף־פְּעוּלה של כל אִזרחי המדינה. מה שאני הולך לַעֲשׂות[7] אוּלי יַכאיב לָרַבִּים, אבל נִצטָרֵך לִסבּוֹל עכשיו כדי שיהיה לנו טוב יותר בֶּעתיד".

הוּרביץ יָגיש, כְּנִראֶה את התוכנית שלו לַממשלה תוך החודש הקָרוב. היא תִּכלול בוודאי קיצוּץ גדול בהוֹצָאות הממשלה, קיצוּץ נוסף בסוּבסִידיות, פְּעוּלות להגבָּרת היְצוּא וּלצמצוּם היְבוּא. מר הוּרביץ הודיע שיש[8] בדעתו לְהָקים וַעדת שרים מְצוּמצֶמֶת לענייני כלכלה. בוַעדה יהיוּ 5 או 7 שרים. היא תִּקבל הַחלָטות בְּתחוּמֵי הכלכלה - וגם תהיה אַחֲרַאית לביצוּעָן.

שוד מְזוּיָן בתל־אביב

שוד מְזוּיָן אֵירַע אֶתמוֹל בתל־אביב. שני שודדים פָּרצו לדירתה של אישה זקֵנה. חם איימו עליה בסַכִּין כדי שלא תקרא לעֶזרה, לאַחַר מכָּן[9] ערכו חיפּוּשים בכל חֲדרי הדירה, עד שמצאו את מַפתֵּחַ הכַּסֶפֶת. מן הכַּסֶפֶת הוציאו השודדים כלי זהב וכֶּסֶף עתיקים בעֵרֶך של כַּמה מיליון ש"ח וּברחו. המשטרה חוֹשֶׁדֶת, כי היה לַשודדים מֵידָע על דְּבָרי הָעֵרֶך שהיו בידי הזקנה.

אוניברסיטת בר־אילָן מודיעה על הַמשך ההַרשמה של מוּעָמָדים לִשנַת הלימודים הבאה לַפקוּלטות הבאות:
- מַדָּעֵי היַהֲדוּת: תַּנַ"ך, תַּלמוּד, סִפרוּת עברית, לָשון עברית, היסטוריה של עם ישראל.
- מַדָּעֵי הרוּחַ: אנגלית, צרפתית, עֲרבית, מִזרָחָנוּת, לימודים קלַסיים, פילוסופיה יהודית.
- מַדָּעֵי החֶברה: פסיכולוגיה, כלכלה, מַדָּעי המדינה, חינוּך.
- הפקוּלטה למַדָּעֵי הטֶבַע וּמַדָּעֵי המַחשֵׁב.

הבַּקשה שלו

הסוֹפֵר טריסטָן בָּרנָר היה איש חָרִיף מאוד. כאשר הגיע לגיל 80 הוּא חָלה קשה. אמר לו הרופא שטיפֵּל בו: "מר בָּרנָר, אֲנַאלָה[6] הכול כדי לעשות אותך צעיר יותר". אמר הסוֹפֵר: "ואני מְבַקֵּש ממך רק כי תַּעֲשֶׂה[6] אותי זקן יותר..."

[1] «ամենն մի սերունդ» [2] 60.1. [3] 44.3. [4] «ընդունվեց» [5] «ամենայն հավանականությամբ»
[6] 46.1. [7] «պատրաստվում եմ անելու» [8] «պետք է» [9] 70.8.1.

Թարգմանե՛ք երբայերեն.

1. Ընդհատակյա կազմակերպությունները ու շարժումները սկսեցին պայքարել բրիտանական իշխանությունների դեմ, որպեսզի հիմնեն ազատ ու անկախ պետություն: 2. Բոլոր թերթերը հրապարակեցին անկախության հռչակագիրը և հայտնեցին նոր պետության հռչակման մասին: 3. Բոլորն ուզում են հողամասեր գնել այս շրջանում, որովհետև օդն այստեղ հոյակապ է: 4. «Իսրայելի անկախության մարտիկները» կռվում էին բրիտանացիների դեմ հանուն իրենց երկրի ազատության: 5. Այս քաղաքը ամբողջ աշխարհում հայտնի է իր գեղեցիկ հրապարակներով: 6. Հայ ժողովուրդը սփռված է աշխարհի բոլոր երկրներում: 7. Արդեն երեք օր է, ինչ նա կապած է ռադիոընդունիչին և դուրս չի գալիս իր սենյակից: 8. Կենեսեթի համարյա բոլոր անդամները քվեարկեցին հաջորդ տարվա բյուջեի դեմ: 9. Կառավարությունը սահմանափակել է էլեկտրականության գնումն արտասահմանից: 10. Խաղից հետո քաղաքի փողոցներում ու հրապարակներում ցնծություն բռնկվեց: 11. Այս փոքր պետությունը չի բավարարվում զենքի գնումով, այլ նաև ինքն է արտադրում այն: 12. Բոլորն ակնկալում են, որ նոր հանճնաժողովը նաև պատասխանատու կլինի իր որոշումների իրականացման համար: 13. Մենք կբարելավենք տնտեսական վիճակը, եթե կարողանանք ավելացնել արտահանումը և կրճատել ներմուծումը: 14. Ինֆլյացիան դանդաղեցնել և հաշվեկշռի դեֆիցիտը կրճատել հնարավոր է միայն կառավարության ծախսերի կրճատման միջոցով: 15. Նա խոսում է հայերեն ռուսական, իսկ ռուսերեն՝ հայկական առոգանությամբ: 16. Ասում են, որ նոր նախարարը չի սիրում քեղերով և մորթյով մարդկանց: 17. Այստեղ վաճառում են հատուկ կեր շների, կատուների, ծառերի, ճկների և ընտանի այլ կենդանիների համար: 18. Չնայած որ նա ինֆարկտ էր ունեցել, նա հրաժարվեց պառկել պատգարակի վրա և ինքն իջավ աստիճաններով: 19. Ամսագիրը հայտնեց, որ արտաքին գործերի նախարարն ամենայն հավանականությամբ գաղտնի հանդիպել է իր սիրուհու գործընկերոջ հետ: 20. Բարձրաստիճան դիվանագիտական մի աղբյուր հայտնեց, որ այս պատմությունն ամբողջությամբ հերյուրված է: 21. Եթե չկարդաս այս գրքույկը, չես կարողանա բացել սեյֆը: 22. Չնայած հափշտակությունը տապալվեց, որովհետև հափշտակիչներին չհաջողվեց ներխուժել բանկ:

ընթերցարան מקרא

כאשר ברא אלוהים את העולם, היה העולם יפה וטוב - עולם של שלום ושל אהבה. וגם האנשים היו טובים וצדיקים. אבל עברו שנים והאנשים נעשו רעים: חזקים היכו חלשים וצעירים היכו זקנים. היה אלוהים עצוב מאוד. אמר אלוהים: "בראתי עולם יפה וטוב, עולם של שלום ושל אהבה וגם האנשים היו טובים. עכשיו האנשים נעשו רעים. אביא מבול על הארץ, ואכסה את הארץ במים. רק אנשים צדיקים אשאיר בעולם. ויהיה זה שוב עולם יפה וטוב."

איש צדיק היה בארץ, נוח שמו. היו לנוח אישה ושלושה בנים: שֵׁם, חָם ויֶפֶת, וגם לבנים היו נשים. אמר אלוהים לנוח: "אביא מבול על הארץ ואכסה את הארץ במים. רק אתה והבנים שלך תישארו בעולם, ויהיה זה שוב עולם של שלום ושל אהבה. לך נוח נטע עצים. ואם ישאלו אותך האנשים מה אתה עושה, אמור להם: עצים אני נוטע ותבה אבנה מהם. אלוהים כועס מאוד. אם לא תפסיקו לעשות מעשים רעים, יביא אלוהים מבול על הארץ, ורק האנשים הטובים ישארו בעולם. אל תעשו מעשים רעים! תהיו אנשים צדיקים!"

עשה נוח כמו שאמר לו אלוהים. כאשר היו העצים גדולים, התחיל נוח לבנות מהם תבה. שאלו אותו האנשים: "מה אתה עושה, נוח?" אמר להם: "תבה אני בונה. אלוהים יביא מבול על הארץ, ורק אנשים טובים ישארו בעולם. אל תעשו מעשים רעים, תהיו צדיקים, ולא יביא אלוהים מבול על הארץ!"

לא שמעו האנשים הרעים מה שאמר להם נוח ולא הפסיקו את המעשים הרעים שלהם.

בנה נוח את התבה. שלוש קומות היו בה ובכל קומה הרבה חדרים, כי אמר אלוהים לנוח: "שלוש קומות יהיו בתבה ובכל קומה הרבה חדרים. וכאשר תגמור לבנות את התבה, תבואו אתה ואשתך ובניך ונשי בניך וכל אשר להם לתבה. וגם מכל הציפורים והחיות תביא לתבה - שתים שתים בכל חדר, זכר ונקבה. ואוכל ומים תביא לתבה: לכל חיה ולכל ציפור את האוכל שלה. לקומה הראשונה תביא את האוכל ואת המים, לקומה השניה תביא את כל החיות ולקומה השלישית את כל הציפורים. וגם אתה ואשתך ובניך ונשי בניך תהיו בקומה השלישית."

נוח ובניו עבדו ביום ובלילה ובנו את התבה. כאשר גמרו לבנות את כל התבה, התחילו להביא אוכל ומים. לכל חיה הביאו את האוכל שלה ולכל ציפור את האוכל שלה והרבה מאוד אוכל ומים לעצמם. והאנשים הרעים עמדו וצחקו ולא הפסיקו את המעשים הרעים שלהם.

התחילו החיות והציפורים לבוא לתבה - שתים שתים מכל חיה ושתים שתים מכל ציפור, זכר ונקבה: באו האריה והלביאה, הפיל והפילה, הדוב והדובה, הסוס והסוסה, התרנגול והתרנגולת. היתה התבה מלאה חיות וציפורים והיה רעש גדול מאוד בתבה.

אז אמר אלוהים לנוח: "היכנסו אתה ובניך ואשתך ונשי בניך וכל אשר לכם לתבה ואסגור את התבה אחריכם, כי מחר אביא גשם גדול על הארץ. ארבעים יום וארבעים לילה ירד הגשם. אולי ייבהלו האנשים הרעים ויפסיקו את המעשים הרעים שלהם. אם לא יעשו זאת - אביא מבול על הארץ ואכסה את הארץ במים."

למוחרת כיסו עננים שחורים את השמים וגשם חזק ירד. היה הגשם דופק בכוח על גג התבה והיו החיות והציפורים קוראות כל אחת בקול שלה והיה רעש גדול מאוד בתבה. ולא יכלו נוח ובניו לנוח בגלל רעש הגשם על גג התבה ובגלל הרעש הגדול בתוך התבה.

ארבעים יום וארבעים לילה ירד הגשם והאנשים הרעים לא הפסיקו את המעשים הרעים שלהם. אז הביא אלוהים מבול על הארץ. המים כיסו את העצים ואת הבתים, והתבה שטה על המים כמו אוניה במים. והמים עלו עוד ועוד וכיסו את ההרים הגבוהים. הכול היה מכוסה מים והיה שקט נורא. לא נשארו עוד אנשים וחיות בעולם, רק נוח ובניו והחיות אשר איתו בתבה.

אז באה הרוח. לאט לאט התחילו המים לרדת. עברו חודשים והתבה עמדה על הר אררט שבארמניה.

בוקר אחד האירה השמש את השמים. פתח נוח את החלון ושלח את העורב לראות האם יבשה האדמה. יצא העורב ולא חזר. פתח נוח שוב את החלון ושלח את היונה. יצאה היונה וחזרה, כי לא מצאה מקום לעמוד בו, כי הכול היה מכוסה מים.

עבר עוד שבוע ונוח שלח שוב את היונה. חזרה היונה ועלה זית בפיה. ידע נוח, שכבר יש עצים ושמח מאוד. עבר עוד שבוע, ושוב שלח נוח את היונה. יצאה היונה ולא חזרה. ידע נוח, שכבר יש אדמה.

שמח נוח מאוד, פתח את התבה והביט על העולם.

והנה הארץ יפה מאוד. השמש מאירה בשמים, ובארץ עצים ירוקים ויפים ופרחים יפים, וריח טוב של עצים ושל פרחים. היה נוח שמח. אך היה שקט גדול סביב. לא נשמע קול אדם ולא נשמע קול חיה או קול ציפור. היה נוח גם שמח וגם עצוב.

פתח נוח את התבה והוציא ממנה את כל החיות ואת כל הציפורים. יצאו כל החיות מהתבה והתחילו לרוץ ברעש גדול ובשמחה גדולה. וגם הציפורים יצאו ברעש והתחילו לשיר בשמחה. היתה השמחה גדולה מאוד. שוב נשמעו קולות של חיות ושירה של ציפורים.

יצאו מהתבה גם נוח ואשתו, ובניו ונשי בניו. התפללו כולם לאלוהים ואמרו: "מה יפה העולם, אלוהים, מה יפים העצים והחיות וכל אשר בראת. אל תביא עוד מבול על הארץ!"

אז ראו נוח ובניו קשת בענן וקול אלוהים נשמע: "הנה הקשת בענן, והוא האות כי לא אביא עוד מבול על הארץ."

ידעו נוח ובניו שקיבל אלוהים את תפילתם ולא יהיה עוד במול על הארץ.

כפר מולדתי...

מאת חיים נחמן (ח"נ) ביאליק

כמה ימי קיץ וחורף עברו עליי מיום שנולדתי בכפר מולדתי ועד שיצאנו משם, לגור בפרבר ליד העיר - איני זוכר. אבל אותו עולם ראשון, אותו עולם פלאי, יחידי, לא ידע חורף וסתו.

כל הכפר של אותם הימים היה קיץ טהור: השמים - שְׁמֵי קיץ, והארץ - ארץ קיץ. הצומח והחי - כולם קיץ. וגם פֵּיגֶלָה, חברתי האחת בכל הכפר, גם היא כולה קיץ.

מעולם זה יש לי מראות, אשר אין בהירים וברורים מהם.

קטן ועזוב לנפשי הייתי. לא ידעתי לשאול ולא ידעתי לקרוא לדבר בשמו. ואיש לא היה על־ידי לפתוח את פי. ואלוהים ציווה על מלאכיו להראות לי חלומות ולהעלות צחוק על שפתיי. ואיש לא ראה. ובלילה שלח לי את גמדיו הקטנים, שלא אפחד. ואיש לא שמע.

באמת אמרו: אין אדם רואה ומבין אלא פעם אחת - בילדותו. המראות הראשונים הם החשובים, ואלה שאחריהם - מקבלים את כוחם מהראיה הראשונה.

בכל פעם שאני רואה שמש שוקעת או זורחת, אני מתפלא: הלא ראיתי פעם שקיעה או זריחה יפה מזו.

גם את שמי איטליה התכולים ראיתי. רגליי עמדו על הרי שוויץ הגבוהים. ראיתי ונפשי שאלה: מתי ראיתי תכלת מתוקה מזו? איפה ראיתי הרים גבוהים מאלה?

כשעובר אני על־יד שדה ירוק, איני יודע למה עולה לפניי מראה שדה, שראיתי בפעם הראשונה בכפר מולדתי.

אחרי שיצאנו מן הכפר, ואני כבן חמש, נראה לי העולם מעט מכוער יותר.

במקום החדש קיבלו אותנו ימי חול, עבודה ורעש גדול.

המראות הראשונים נראו לי שוב רק כשהייתי לבדי: שמים רחוקים טהורים, אדמה נותנת ריח, בית בשדה, שקיעה אדומה בשמים, בית אבא. ופתאום, והנה גם פיגלה כאן! היא, היא! מאחורי עץ מתחבאת וקוראת לי.

לפעמים אני אומר לנפשי - לא היו דברים מעולם. כפר מולדתי, כמו שאני רואה אותו, לא היה ולא נברא! לא הוא, לא היער, לא הגמדים ולא פיגלה. הם חיים בנפשי. אם כאלה הם החלומות, אין אמת כמו האמת שלהם ואין ממשות כמו הממשות שלהם. הם כמו יין עתיק בלב האדם. מרוב ימים דווקא יחזק כוחם ותגדל מתיקותם.

אין יין מתוק וחזק כאגדה ילדותנו! די בטיפה אחת לשכר את הלב! ולפעמים, רק עוד טיפה אחת - ומת לב האדם מיתת נשיקה.

בימי הקיץ, בצוהריים, יוצאים אני וחברייי לבקעה. כאן יכולים אנחנו לעשות כל שלבנו רוצה.
בתחילה גם אני הולך עם חברייי, אך לפני שאדע איך היה הדבר, אני נשאר לבדי: אני שוכב לבדי בין העשבים, לבדי עם חלומותיי, מסתכל ומקשיב ושותק.
נמלה עולה על עשב, עולה ונופלת, ושוב עולה.
והעשבים - לכל אחד ואחד מהם יש מלאך בשמים, המכה בו ואומר לו: "גְדֵל!" שקט. יתוש מנגן.
הקולות של חברייי נעשים לי פתאום רחוקים. כך יפה לי, כך נעים לי וכך מתוק. עף אני עם הענן הקטן שבשמים. שלום לכם חברייי, הולך אני מכם בדרך רחוקה, הולך אני אל פיגלה.
עיניי סגורות - ואני בכפר מולדתי. בוקר בהיר. בקצה הכפר גבעה קטנה וירוקה. בראש הגבעה בית וחצר, ולמטה בית וחצר. שער מול שער.
ופתאום בחלון הפתוח של הבית למטה עומד ילד רזה וחיוור, כבן חמש, והוא לבוש בכותונת לבנה. אני הוא. ראשי למעלה, לראש הגבעה, ועיניי מסתכלות בחלון הפתוח שם. אותה אני מחפש בעיניי - את חברתי היחידה, את "כלתי", את פיגלה.
בעוד רגע, ובחלון היא מופיעה - פיגלה. חמה ומתוקה עומדת היא שם באור, בכותונת הלבנה ובתלתלי זהב. פניה של פיגלה צוחקים, וכולה אור.
- פיגלה! - צועק אני ומרים ידיים, מוכן לעוף למעלה.
- שמוליק! - היא קוראת ומרימה אליי ידיים קטנות...
המראה נעלם.
ואני רואה שוב: הכפר אחרי הגשם. העננים התפזרו, והשמש זרחה. טהור העולם, טהור. הכול חדש: השמים, הגינה, השדה.
ופתאום שני תינוקות, אני ופיגלה, בלי נעליים, בכותנות, יוצאים מאחורי הבית, הולכים וקוראים בקול... לא מילה ולא שיר, רק קוראים בקול - לה־לה ולה־לה־לה! שמחה אחת וקול אחד - שיר לעולם.

יצחק רַבִּין - חייל בצבא השלום

יצחק רבין נולד בירושלים בשנת 1922. הוריו היו חלוצים, סוציאליסטים, וכזה היה החינוך שנתנו לו. בבית־ספר הוא היה תלמיד מצטיין, זכה בפרסים חשובים וחלם להיות מהנדס מים ולעזור בפיתוח ההתישבות היהודית בארץ. אולם חייו התנהלו בדרך שונה. כמו כל חבריו בבית־הספר, התגייס בגיל 16 לשירות "ההגנה". מאז היו חייו קודש לשירות העם, ואחר־כך - המדינה. הוא היה חבר בפלמ"ח, ואחד ממפקדיו. כאשר התחילה מלחמת העצמאות היה כבר קצין המבצעים של הפלמ"ח. בגיל 25 היה מפקד חטיבה, חטיבה שלחמה על פריצת הדרך לירושלים. אחרי המלחמה נשאר בצה"ל, עלה בסולם הפיקוד, מילא תפקידים חשובים ביותר, ובשנת 1964 היה לרמטכ"ל.
יצחק רבין שינה את דרך התגובה של צה"ל על פעולות האיבה של מדינות ערב. הוא פיתח שיטות לחימה חדשות, ובעיקר הכין את צה"ל למלחמה. כאשר פרצה מלחמת ששת הימים, ב־5 ביוני 1967, היה יצחק רבין הרמטכ"ל, ועמד בראש צה"ל. ביום רביעי, 7 ביוני 1967, נכנס רבין לעיר העתיקה, יחד עם משה דַיָן, שר הביטחון, צעד אל הכותל המערבי, ואמר בהתרגשות: "נולדתי בירושלים, לחמתי בה במלחמת השחרור, והכניסה היום עם שר הביטחון דרך שער האריות אל העיר העתיקה מבטאת בשבילי את התמורה הגדולה ביותר שהתרחשה ב־55 השנות האחרונות".
בשנת 1968 השתחרר יצחק רבין מצה"ל. הוא היה לשגריר ישראל בארצות־הברית. הוא הצליח ליצור קשרים מיוחדים עם נשיא ארצות־הברית ועם ראשי השלטון שם. בתקופה זו שינתה ארצות־הברית את מדיניותה כלפי ישראל. נוצרו קשרים חדשים, ואלה הביאו להתעצמות של צה"ל (האפשרות לרכוש את כלי־הנשק והמטוסים החדישים ביותר) ולתמיכה במדיניות מדינת ישראל.
בשנת 1973 סיים רבין את תפקידו כשגריר. הוא חזר לארץ וקיבל את תפקיד שר העבודה. אחרי מלחמת יום הכיפורים, בחודש אפריל 1974, מונה לראש הממשלה של ישראל. הוא היה "הצבר" הראשון

שמילא תפקיד זה. בשנת 1977 עלה הליכוד לשלטון. יצחק רבין מילא תפקידים שונים, כחבר כנסת וכשר הביטחון בממשלת האחדות. בשנת 1992 הוביל את מפלגתו לניצחון בבחירות, ונבחר שוב לכהן בתפקיד ראש הממשלה.

המשימה החשובה ביותר של רבין היתה להביא את השלום. להוליך את מדינת ישראל בדרך חדשה. הרבה מכשולים עמדו בדרכו - מכשולים מבית ומכשולים מחוץ. אולם הוא היה נחוש בדעתו. ב־26 באוקטובר 1994 נחתם הסכם השלום עם ירדן ונעשו הצעדים לקראת השלום עם הפלסטינים. "שלום עושים עם אויבים, לא עם ידידים" - אמר לאלה שתקפו אותו, אלה שכעסו על שנפגש עם ערפאת. ביום 26 ביולי 1994 הופיע רבין לפני חברי הקונגרס האמריקני. היו שם גם נשיא ארצות־הברית וגם חוסֵיין מלך ירדן. יצחק רבין אמר: "אני, רב־אלוף במילואים יצחק רבין, חייל בצבא ההגנה לישראל וחייל בצבא השלום. אני ששלחתי גייסות אל האש וחיילים אל מותם, אומר לכם... אנו יוצאים היום למלחמה, שאין בה הרוגים ופצועים, ולא דם ולא סבל. זו המלחמה היחידה שתענוג להשתתף בה - המלחמה על השלום". איש לא יכול היה לתאר לעצמו כי הקורבן של מלחמה זו, המלחמה על השלום, יהיה המפקד שלה.

מערות המסתור

בדרך כלל גילוי של מערה איננו דבר מפתיע, כי מערות הן חלק מן הנוף והטבע של ארץ־ישראל. אבל גילוי של עשרות ואולי מאות של מערות מעשה יְדֵי אדם יש בו עניין רב לארכֵיאולוגים.

מערות כאלה נמצאו בשנים האחרונים במקומות שונים בארץ: במדבר יהודה, בגוש עֶציון, בשפלת יהודה ולאחרונה גם בגליל. במקומות האלה נמצאו מערות תת־קרקעיות שנחפרו ונבנו על־ידי בני־אדם, ויש בהן חדרים, אולמות, מחסנים ומעברים.

מי היו האנשים שבנו מערות אלה, ולשם מה בנו אותן? מתי קרה הדבר? מהמטבעות ומהכלים שנמצאו במערות למדו החוקרים, שהמערות הן מתקופת המרד של שִמעון בַּר־כּוכבָּא. בין השנים 132- 135 לספה"ן מרדו יהודי ארץ־ישראל, ובראשם שמעון בַּר־כּוכבָּא באימפריה הרומית, מפני שרצו לשחרר את הארץ מהשלטון הזה.

הארכיאולוגים בדקו את המערות וגילו, שכולן נבנו לפי אותה תוכנית והיו חלק ממערכת של הגנה. התושבים בכל אחד מן המקומות התכוננו למלחמה ארוכה וקשה, ולכן בנו מקומות מסתור תת־קרקעיים, שיגנו עליהם מפני האויב. מערות אלה נקראים "מערות מסתור".

מה נמצאו בכל מערכת של מערות? בכל מערכת היו כניסות ויציאות נסתרות, שהיה אפשר לסגור אותן מתוך המערה בדלתות אבן. הכניסות והיציאות הרבות הבטיחו לתושבים חופש תנועה והגנה. היו גם מעברים תת־קרקעיים שחיברו בין המערות. המעברים היו צרים ונמוכים, והתנועה בהן היתה קשה. רק מי שהכיר אותם יכול היה למצוא את הדרך.

בכל מערות היו גם מערות גדולות, אולמות, והיה אפשר לאסוף בהן אנשים רבים. חושבים שבמערות אלה ערכו אספות, פגישות של מפקדי הצבא, תפילות וכו'.

היו גם מערות משפחתיות. הן היו קטנות, ובדרך כלל הגיעו אליהן מבית המשפחה. ברצפת הבית היתה דלת נסתרת, שנפתחה אל המערה. כל משפחה סידרה את המערה כך שיהיה לה נוח לגור בה זמן רב.

מזון, מים, שמן ונשק נשמרו במערות מחסן ציבוריות. שם הכינו כל מה שדרוש לבני אדם, שחיים תקופה רבה במסתור. הדמיון בין המערות מלמד, שמערות המסתור לא היו רעיון של איש זה או אחר אלא תוכנית מסודרת, אולי של מפקדי המרד.

מדוע בחרו היהודים בתקופת בר־כוכבא להגן על עצמם בדרך זו, שאין דומה לה בתקופה העתיקה? ידוע, שבתקופת בר־כוכבא היה אסור ליהודים לבנות חומות מסביב לערים. כשהחליטו למרוד ברומאים, חפישו ומצאו דרך חדשה להתכונן למלחמה הארוכה שלפניהם. בניית מערות המסתור התאימה למלחמת של מעטים נגד רבים.

הכותל המערבי

הכותל המערבי הוא הקיר של החומה המערבית, שהקיפה את חצר בית־המקדש השני בירושלים, ולא הקיר של בית־המקדש עצמו. חומה זו נבנתה בידי הורדוס המלך על גבי חומת בית־המקדש הראשון, והיא לא חרבה בזמן חורבן הבית השני. מקום המקדש עצמו מצוי מעל הכותל המערבי, באזור הר הבית. הר הבית הוא הר המוֹרִיָה שעליו בנה שלמה המלך את בית־המקדש הראשון, ובתקופת שיבת ציון, 515 לפסה״נ, בנו עליו גם את בית־המקדש השני.

הכותל המערבי הפך למקום הקדוש ביותר ליהודים בכל הדורות ולסמל של בית־המקדש, שהיה מרכז החיים הדתיים והלאומיים של עם ישראל. הוא מהווה מרכז של עלייה לרגל ליהודים מכל רחבי העולם.

לפני הקמת המדינה היה הכותל נושא למאבק בין היהודים לערבים. הערבים הפריעו ליהודים להתפלל לידו. מאז הקמת המדינה היה הכותל בשליטת ירדן, וליהודים לא ניתנה אפשרות גישה אליו. רק במלחמת ששת הימים, ב־7 ביוני 1967, נכבש הכותל בידי צנחני צה״ל. כמעט 1900 שנה לאחר שהרומאים החריבו את בית־המקדש, שב הכותל לריבונות יהודים.

כיום משמש הכותל לא רק כסמל דתי, אלא גם כסמל היסטורי־לאומי. ליד הכותל נערכים טקסי בר־מצווה וגם טקסים לאומיים־ממלכתיים ומסדרים צבאיים, כמו טקס פתיחת יום הזיכרון לחללי צה״ל.

גן־עדן ומגדל בבל באי אחד

האי גינֶיאה החדשה, שבו נמצאת מדינת פָּפּוּאה, הוא השני בגודלו בעולם, אחרי גרינלנד. שטח האי כ־780 אלף ק״מ רבועים. גיניאה החדשה נמצאת באוקיאנוס השקט, מול החופים הצפוניים של אוסטרליה.

גיניאה החדשה היא אחד האיים היפים והמעניינים בעולם. זאת בזכות הנופים הפראיים, האקלים המיוחד, הצמחייה העשירה, עולם החי ואורח־החיים של תושבי האי. זאת אולי הסיבה לכך, שבמשך מאות שנים ניסו בני עמים רבים לכבוש את האי ולהשתלט עליו.

בין הכובשים היו גרמנים, ספרדים ואוסטרלים. השם גיניאה החדשה מטעה. רבים חושבים, שהאי נמצא ביבשת אפריקה, כי גם שם נמצאת מדינה הנקראת גיניאה.

אחד הכובשים של האי, לפני יותר מ־400 שנה, מצא דימיון בין תושבי האי לבין תושבי גיניאה שבאפריקה, לכן החליט לקרוא לאי בשם גיניאה החדשה. 20 שנה קודם לכן קרא כובש אחר לאי בשם המשונה פפואה. פפואה פירושו בשפת תושבי האי: אנשים בעלי שיער מקורזל. ואומנם, חלק גדול מתושבי האי הם בעלי שיער מקורזל.

בשנת 1975 זכה האי בעצמאות. בחלק המרכזי של האי קמה המדינה העצמאית פפואה. מספר תושבי האי כולו היום - גם החלקים שאינם שייכים למדינת פפואה - הוא 35 מיליון.

בשטחי האי חיים היום שבטים רבים, הממשיכים לשמור על המסורת שלהם. הטבע משתנה באי מאזור לאזור, וכך גם האנשים. בדרום יש רכס של הרים גבוהים. באזור זה חיים בני שבט הטארי. שיער ראשם עשוי בצורת משולש ודומה לפירמידה מקושטת.

האנשים החיים לחופי הנהרות שבצפון־מזרח האי לובשים מכנסיים רחבים ביותר. מכנסיים אלה משמשים להם כמחסן נייד. בתוך המכנסיים הם שומרים את עבודות העץ שהם עושים - פסלים ומסכות. המסכות משמשות לטקסים שבהם מגרשים את השדים והרוחות הרעות.

במזרח האי, רבים מאוד הטקסים מן הסוג הזה. בטקסים אלה לובשים הילידים מסכות ענקיות, עשויות עץ. הם רוקדים ריקודים מחרים (בעיני זרים, כמובן), יחד עם בובות גדולות מעץ.

באזור אחר נערך החג הידוע והמפורסם ביותר באי. הוא נקרא סינג־סינג. עשרות־אלפי אנשים מגיעים מאזורים רבים באי, כשהם מקושטים בתכשיטים מסורתיים, ועורכים ביניהם תחרויות שונות.

השבטים הרבים החיים באי מדברים בשפות רבות. בהשפעת הכובשים מאירופה ומאוסטרליה, מדברים רבים בשפה האנגלית, אך השבטים ממשיכים לשמור על שפתם המקורית.

באי קיימות כ־1000 שפות - כשליש ממספר השפות המדוברות בעולם. השפה הרשמית במדינת פפואה נקראת פידג׳ין. זוהי תערובת של שפות מקומיות, עם מלים וביטויים רבים באנגלית

אומנים עולים מציגים בבית־האומנים בירושלים

בבית־האומנים בירושלים מתקיימת בימים אלה תערוכת ציורים של אומנים עולים. התערוכה תיסגר ב־17 בנובמבר. בתערוכה מוצגות כמאה תמונות של כ־40 עולים חדשים מארצות שונות: רוסיה, ארה״ב, רומניה, הולנד, ארגנטינה, אנגליה, צרפת ודרום־אפריקה.

את התערוכה ארגנה אגודת הציירים והפסלים בירושלים, בשיתוף עם משרד הקליטה. זו הפעם השנייה שנערכת תערוכה של עולים חדשים בבית־האומנים. התערוכה הקודמת התקיימה לפני 10 שנים, ולפי דברי המארגנים, חלק גדול מן הציירים שהציגו בה הם כיום אומנים בעלי שם. אחד מאלה הוא מיכאל גרוּבְּמָן. לפני 10 שנים היה גרובמן עולה חדש מבריה״מ והציג את תמונותיו בתערוכה. כיום הוא אמן ידוע, והוא שיזם את רעיון התערוכה הנוכחית.

אחת בעיות הקשות של העולה בארצו החדשה היא לימוד השפה. העולה האמן צריך ללמוד שפה נוספת - את שפת האומנות בארץ: נופים חדשים, אור אחר, ותרבות חדשה.

באגודת הציירים והפסלים כ־350 חברים: שליש מהם עולים חדשים־ותיקים.

כיצד יכול עולה חדש להיכנס לאגודת הציירים והפסלים? עולים שהיו חברים בארצותיהם באגודה דומה, ויש בידם אישור על כך, מתקבלים לאגודה באופן אוטומטי. האחרים מתקבלים אם רמתם האומנותית מצדיקה זאת.

גם האומנים המציגים בתערוכה זו נקבעו בזכות רמתם כציירים. בירושלים, בתל־אביב ובחיפה ישבה ועדה מיוחדת, ובדקה את עבודות האומנים. הוועדה בחרה בעבודות הטובות ביותר.

הרמה האומנותית הגבוהה בולטת לעיניו של המבקר בתערוכה יפה זו. בולטת ההשפעה של הנוף הישראלי על האומנים העולים, ובמיוחד צבע האור בארץ. התערוכה זכתה להדים חמים ביותר בציבור הישראלי חכתה לביקורות טובות מאוד בעיתונים. הטלוויזיה הישראלית צילמה את ערב הפתיחה.

מספר **אברהם זָבּוּרוב**, שעלה לישראל מרוסיה לפני 3 שנים: ״פה בישראל אני יכול לצייר תמונות בנושא השואה, אך האנשים פה לא מעוניינים בתמונות אלה. אני גאה מאוד שתמונה שלי מוצגת בבית־האומנים בירושלים״. תמונת פורטרט של איינשטיין, שצייר זבורוב, מוצגת באוניברסיטת באר־שבע.

אחת התמונות הבולטות לעין בצבעיה הבהירים והאביביים היא ציורה של **רות סטול** ״מרפסת״. היא נולדה בדרום־אפריקה, והנושאים שהיא מציירת הם בעיקר דומם ופורטרטים.

ליסה המרמן נולדה בארה״ב, למדה אומנות באוניברסיטת ברנדייס חכתה לכמה פרסים ומילגות בארה״ב. בעקבות טיול שערכה בישראל בקיץ 1979, החליטה ליסה לעלות לארץ. היא מתפרנסת עתה כמורה לאומנות.

יש לברך על יחמה זו של משרד הקליטה ובית־האומנים בירושלים. יש לקוות שיהיו עוד תערוכות רבות כאלה גם בערים אחרות בארץ.

הרכבת בארץ־ישראל

כשרוצים לשמח את ילדי הגן במשהו מיוחד, מבטיחים להם נסיעה ברכבת. הם מתרגשים יומיים לפני הנסיעה, מתרגשים מאוד ביום הנסיעה, ונושאים עמם זיכרונות יפים מן הנסיעה.

כשאתה נוסע ברכבת, יש לך הרגשה שאתה לא שייך לזמן הזה. עולים לקרונות, שומעים צפירה, רואים קונדוקטור במדים, יושבים על ספסלים רחבים, ונעים בתנועות קצובות על הפסים. לנסיעה ברכבת מביאים ממתקים, משחקים וספרים. הולכים לטייל בין הקרונות, מבקרים במזנון, מחפשים את השירותים

והולכים לראות את הקטר.

הרכבת העולה לירושלים נוסעת "בין הרים ובן סלעים", בין נופים מקסימים, בין כפרים ושדות ציוריים. הנסיעה ברכבת לירושלים אורכת זמן רב יותר מנסיעה בכלי־תחבורה אחרים, ואולי לכן הקהל העיקרי הממלא את הקרונות הם ילדים, קשישים, ותיירים.

כל מי שזמנו "קצר" - נוסע במונית. אך באירופה ובארצות אחרות הרכבות הן דווקא כלי־תחבורה מודרני, משוכלל ומהיר מאוד. גם בארץ יש תוכנית לפתח את שירותי הרכבות, כך שהרכבות יסעו מהר יותר ולעתים קרובות יותר. אך ביצוע התוכנית עולה כסף רב, ולכן נמצאות התוכניות במגירה, זה שנים רבות. עם זאת יש תוכניות העומדות כבר על הפרק לפני ביצוע: להאריך את מסילת־הברזל עד אילת, ולהקים מסילת־ברזל חדשה, קצר יותר, בין תל־אביב לירושלים. המסילה תעבור דרך נמל־התעופה בן־גוריון, משם לנמל־התעופה עטרות - ולבסוף תגיע לירושלים. הנסיעה ברכבת בתוואי החדש תימשך 35 דקות בלבד.

הרכבת נכנסה לארץ־ישראל בשנת 1892. מסילת־הברזל הראשונה נסללה בין ירושלים ויפו. הנסיעה בה ארכה 4 שעות. זו היתה התקדמות עצומה לעומת הנסיעה בעגלה, שנמשכה 12 שעות. את המסילה בנתה חברה צרפתית, בעיקר כדי שתיירים ועולי־רגל יוכלו לעלות בנוחות לירושלים. יהודי, יוסף נבון שמו, השקיע כ־10 שנים בניסיון לקבל זיכיון מהתורכים לבניית מסילת־ברזל. לבסוף השיג את הזיכיון אך לא השיג כספים לבניית המסילה. לכן מכר יוסף נבון את הזיכיון לחברה צרפתית. מאז נבנו קטעים אחרים של מסילות באזורים שונים של הארץ. המסילה שנבנתה היתה צרה, ברוחב המסילות של התורכים.

הבריטים בנו בארץ מסילות ברזל לצורכי הצבא שלהם - ממצרים לרפיח, ומשם עד לוד. עם הקמת המדינה נמצאו מסילות־הברזל במצב גרוע. ממשלת ישראל תיקנה את המסילות והרחיבה את הקווים. מגרמניה הביאו קרונות חדשים: קרונות נוסעים, קרונות משא, וקרונות מיוחדים. כיום יש בארץ כ־552 ק״מ של קווים ראשיים של מסילת־הברזל, וכן 300 ק״מ של קווים צדדיים. מאז הקמת המדינה נסעו ברכבת ישראל 120 מיליון אנשים. יש לציין כי לא היו תאונות לנוסעים ברכבות. הרכבת היא בבעלות המדינה, ועובדים בה כ־2000 איש.

ՏԱՌՈՒՑՎԱԾՔ

Հոլովումը հիմնականում կատարվում է հոլովիչ հոդերի միջոցով, որոնք ունեն հետևյալ ձևերը՝ եզակի թվում՝ -ի, -ից, -ին, -ով, -ում, -ից, -ին, -ով, -ում, -ից, -ին, -ով, -ում, հոգնակի թվում՝ -ի, -ից, -ին, -ով, -ում, -ից, -ին, -ով, -ում, -ից, -ին, -ով, -ում:

Հոլովումով արտահայտված *ու* հնչյունը առկա է նաև այս կառույցի բայերի ենթակայական դերբայներում.

հոգնակի	*եզակի*	
մու(-)ՙ-ՙ-ում	մու(-)ՙ-	*արական*
մու(-)ՙ-ՙ-ուն	մու(-)ՙ-ՙ-ի	*իգական*

մուշտ - մուշտը - մուշտերը - մուշտերի
մուկ - մուկը - մուկերը - մուկերի

Անցյալ ժամանակում հոփալ կառույցի բայերն ունեն խոնարհման հետևյալ պատկերը.

אני	הִתְמַנֵּיתִי, הוּבֵּרְתִי	אנחנו	הִתְמַנִּינוּ, הוּבַּרְנוּ
אתה	הִתְמַנֵּיתָ, הוּבַּרְתָּ	אתם	הִתְמַנֵּיתֶם, הוּבַּרְתֶּם
את	הִתְמַנֵּית, הוּבַּרְתְּ	אתן	הִתְמַנֵּיתֶן, הוּבַּרְתֶּן
הוא	הִתְמַנָּה, הוּכַּר	הם	הִתְמַנּוּ, הוּכְּרוּ
היא	הִתְמַנְּתָה, הוּכְּרָה	הן	הִתְמַנּוּ, הוּכְּרוּ

Ապառնիում հոփալ կատույցի բայերն ունեն հետևյալ ձևերը.

אני	אִתְמַנֶּה, אוּכַּר	אנחנו	נִתְמַנֶּה, נוּכַּר
אתה	תִּתְמַנֶּה, תּוּכַּר	אתם	תִּתְמַנּוּ, תּוּכְּרוּ
את	תִּתְמַנִּי, תּוּכְּרִי	אתן	תִּתְמַנֶּינָה, תּוּכְּרוּ
הוא	יִתְמַנֶּה, יוּכַּר	הם	יִתְמַנּוּ, יוּכְּרוּ
היא	תִּתְמַנֶּה, תּוּכַּר	הן	יִתְמַנֶּינָה, יוּכְּרוּ

հոփալ կառույցի բայերը չունեն անորոշ դերբայի և հրամայական եղանակի ձևեր:

מן הארכיון הדיפלומטי

א

פרוטוקול בדבר התייעצויות
בין משרד החוץ של הרפובליקה של ארמניה לבין משרד החוץ של מדינת ישראל

משרד החוץ של הרפובליקה של ארמניה ומשרד החוץ של מדינת ישראל, להלן "הצדדים",
בהיותם מונחים על־ידי עקרונות השוויון הריבוני, אי־התערבות זה בעניינים הפנימיים של זה, כבוד ותועלת הדדיים,
בשאופם להוסיף ולפתח קשרי ידידות ושיתוף־פעולה בהתאם למגילת האומות המאוחדות ולעקרונות המקובלים של המשפט הבינלאומי, וכן באשרם את חשיבות ההתייעצויות בין צדדים בדרגים שונים בנושאים שהעניין בהם משותף לצדדים, וכן התועלת שבהתייעצויות ביניהם במסגרת האומות המאוחדות וארגונים בינלאומיים אחרים,

הסכימו כלהלן:

1. הצדדים יקיימו באופן סדיר התייעצויות ברוח בונה, בנושאים שהעניין בהם משותף להם, הנוגעים לקשריהם הדו־צדדיים, בדרג של שרי חוץ ודרגים אחרים, לרבות של סגני השרים, ראשי המחלקות של המשרדים ומומחים. לבחינת שאלות מיוחדות יוקמו קבוצות מומחים וקבוצות עבודה.

2. הדרג, סדר היום, תנאי ההתייעצויות ומקומן יוגדרו מראש בהסכמה הדדית. התייעצויות יתקיימו, כשיידרש, לסירוגין בְּיֶרֶוָאן ובירושלים, וכן במסגרת המשלחות באומות המאוחדות, ומקום שנחרץ - בארגונים בינלאומיים אחרים.

3. קודם לוועידות בינלאומית יקיימו הצדדים התייעצויות, מקום שנחרץ, בנוגע לשאלות הנידונות בוועידות כאמור.

4. פרוטוקול זה יהיה תקף מיום חתימתו. הוא ייחשב כבטל ומבוטל מיום הודעה בכתב בידי אחד הצדדים, בצינורות הדיפלומטיים, המביעה את רצונו לבטלו.

פרוטוקול זה נחתם בירושלים ב־19 בדצמבר 1994 בשני עותקי מקור, בשפות הארמנית, העברית והאנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות יכריע הנוסח האנגלי.

בשם משרד החוץ של הרפובליקה של ארמניה	בשם משרד החוץ של מדינת ישראל
ואהאן פאפאזיאן	שמעון פרס

ב

עזר ויצמן, נשיא מדינת ישראל אל הוד מעלתו מר לבון תר־פטרוסיאן, נשיא הרפובליקה של ארמניה

ידידי הטוב והנעלה,

הואיל ומר ברוך בן־נֶרְיָה סיים את שליחותו כשגרירי מיוחד ומוסמך של מדינת ישראל לפני הוד מעלתך, והואיל ולא עלה בידו להגיש את איגרת החזרתו, ביקשתי משגרירנו החדש למסור איגרת זו לידי הוד מעלתך.

רצוני להאמין כי מר בן־נריה, אשר עשה את שליחותו הרמה לסיפוקי המלא, רכש את אמון הוד מעלתך והנני משתמש בהזדמנות זו כדי להביע להוד מעלתך את תודתי על היחס הנאה שגילית כלפיו.

הנני מביע להוד מעלתך את הוקרתי הרבה והכנה.

ידידך הנאמן,
עזר ויצמן.

ג

עזר ויצמן, נשיא מדינת ישראל אל הוד מעלתו מר לבון תר־פטרוסיאן, נשיא הרפובליקה של ארמניה

ידידי הטוב והנעלה,

מתוך הוקרת יחסי הידידות וההבנה ההדדית הקיימים בין הרפובליקה של ארמניה לבין מדינת ישראל, ומתוך רצון לחזק ולפתח את יחסי הידידות האלה, ובהתאם לסמכות הנתונה לי על פי החוק, החלטתי למנות לפני הוד מעלתך את גב׳ לילי חכמי שגרירה מיוחדת ומוסמכת.

אישיותה וסגולותיה של גב׳ לילי חכמי נוטעות בי את האמונה כי תדע למלא את השליחות הנעלה המוטלת עליה בדרך שתזכה לאמון הוד מעלתך.

הואל־נא, אדוני הנשיא, לקבל את שגרירתנו מתוך יחס של רצון ולתת אמון בכל ההודעות שיהיה לה הכבוד למסור להוד מעלתך ולממשלת ארמניה בשם ממשלת ישראל.

הנני מביע להוד מעלתך את רגשי הוקרתי ושולח לך את מיטב ברכותיי ואת איחוליי לשלומך ולשלומה ופריחתה של ארצך.

ידידך הנאמן,
עזר ויצמן

- טוב, כאשר אחליט להיות נשיא, אבוא לישראל!

בערך בשלב זה של הוויכוח נהגנו להיפרד, כשאנו חשים בוז איש לרעהו, אם כי בכל שאר הנושאים הוסיפו לשרור יחסים טובים בינינו.

יתר על כן, כאשר ביום הצהרת העצמאות של ארה״ב הזמין אותנו משרד־החוץ של דודי אגון למצער הצבאי, התלווה דודי אלינו, כשהוא נרגש מן הכבוד שבו זכה הודות לנו. איננו רוצים לפגוע ברגשות הפטריוטיים שלנו, אך גם האמריקנים יודעים לערוך מצעד. בהתחלה ספרנו את מספר התזמורות הצבאיות שהשתתפו בו, אבל כאשר הללו הגיעו לחמישים התייאשנו.

דודי מחא כל הזמן כף ושאל אותנו בגאוה:

- נו, איך אנחנו?

- לא רע, לא רע - מלמלנו.

אחר שש שעות, כאשר נגמר המצעד, עברו מעל ראשינו ברעש איום מספר אין־סופי של מטוסי־סילון מסוגים שונים, דודי הסתכל בהם בהתפעלות:

- אתה רואה? - אמר, - אין כוח כזה בעולם כולו!..

רציתי לענות לו משהו מתאים, אבל לא מצאתי מה לומר לו.

השנה קרה נס: דודי אגון בא לארץ. הוא ערך טיול באירופה, וחשב - ובאמת למה לא? - שכדאי לקפוץ גם אל הקרובים שלו בישראל. הפעם הוא היה אורחה של הממשלה שלנו, והודות לו נהניתי מהכבוד שתיירים מקבלים ביום־המצעד.

הסדר היה נפלא - כלומר, הלכנו ברגל רק כעשרה קילומטרים בשמש חמה. המקומות שלנו לא היו נוחים כלל, אם כי מחירם היה גבוה. אך דודי התאפק ולא אמר מילה. שעה וחצי ישבנו וחיכינו. כשהעבירו היחידות זו לזו את הדגלים מחא דודי אגון כף. כאשר הופיעו מעל ראשינו המטוסים הראשונים, הביט דודי אגון למעלה כשדמעות זולגות מעיניו. כאשר עברו ההליקופטרים כבר בכה כילד.

- דודי - אמרתי לו, - זהו ההבדל...

טבלת הנטיות של המילה כְּמוֹ עם בחירת ה־ך הסופית או ה־ן הסופית

כָּמוֹנִי	כָּמוֹנוּ
כָּמוֹךָ/כָּמוֹךְ	כְּמוֹכֶם/כְּמוֹכֶן
כָּמוֹהוּ/כָּמוֹהָ	כְּמוֹהֶם/כְּמוֹהֶן

איך העוגה?

מאת אפרים קישון

ערב אחד הלכתי לבקר את הוֶוקסלֶרים. אני מעריך אותם מאוד. גִדעון הוא אדריכל ידוע, ואישתו אילָנה היא פיזיקאית העובדת במכון וַיצמַן למדע. שיחתנו התנהלה על רמה אינטלקטואלית מאוד. גדעון הבהיר לי, שהיכולת לייצר טילים היא גם היכולת לייצר דלק מוצק מחומרים מסוימים.

כאן נכנסה אילנה, ועמה עוגה, וכל אחד מהאורחים קיבל עוגה ורודה מצופה קֶרֶם צהוב ושתי עוגות קטנות מצופות שוקולד. אכלנו אותן בנימוס רב, במזלג וסכין מתוך צלחת־קריסטל.

- איך העוגה? - שאל גדעון.

- טובה מאוד - עניתי.

- טובה מאוד? - קרא גדעון נעלב מעט - הרי היא פַנטַסטית, ידידי!

- פנטסטית - אמרתי, - עוגה כזאת עדיין לא אכלתי מימיי. קרם חלומי כזה, באמת...

אילנה הסמיקה עד קצות אחניה והגישה את הקפה. רציתי לחזור אל הטילים, אך ראיתי לפי מבטו של גדעון, שיש עדיין להמשיך בשבחים.

- הרבה קפה שתיתי בחיי - אמרתי, - אבל טעם נפלא כזה עדיין לא טעמתי.

ומהם המחירים של פסלים כאלה? זה תלוי, כמובן. עציצים נמכרים במחירים שבין 70 ל־300 ש״ח, תלוי בגודל. מיתקני מים עולים 1.000 - 3.000 ש״ח; גופי תאורה עולים כמה מאות שקלים ויותר; שולחנות וספסלים - 1.500 - 3.000 ש״ח. לא בזול, וחבל שרק מעטים יכולים להרשות לעצמם לקנות את מעשי ידיו של דניאל.

הדובר הראשון

מאת אליעזר בן יהודה

ביום המר בהיסטוריה של היהודים, ביום תשעה־באב, סיפר לי המתורגמן של הפחה על הפקודה לסגור את שערי הארץ. אבל שישה ימים אחרי־כן, קרו שני מעשים, שהיו התשובה היותר טובה על הפקודה הזאת.

ביום חמישה־עשר באב נוסדה המושבה הראשונה של הישוב החדש, היא ראשון־לציון. ובאותו יום עצמו, בחדר קטן קרוב למקום המקדש, נולד הילד, שהיה הראשון לדור מדבר עברית. אולי יראו בזה הקוראים גאוה מצדי, שאני רושם מאורע מחיי הפרטיים - יום הולדתו של בני הבכור - כמאורע ציבורי. אבל לפעמים חייב אדם לומר את האמת, כמו שהוא מרגיש אותה, ולא לשים לב למה שיאמרו אחרים. וכאן אני רואה חובה עמוקה באמת להזכיר, ברגשי קודש, את הנפש היקרה שהסכימה מרצונה לסבול הכול, אפילו מה שהוא למעלה מכוח אדם, כדי שהנסיון קשה יצליח. נפש יקרה, קדושה זו - היא אם הילד שנולד ביום ההוא, היא האם הראשונה בזמן שלנו שדיברה אל ילדיה רק עברית, היא אישתי הראשונה דבורה.

דבורה היתה אישה חלשה, וביחוד אחרי הלידה. אבל היא הסכימה לא לקבל שום עזרה בבית, כדי שהתינוק לא ישמע שום שפה מחוץ לקולות מילים של הלשון העברית. פחדנו אז מכל קול זר, שישמע הילד, פחדנו שאם ישמע אפילו מילה אחת לא בעברית - לא תהיה העברית שלו שלמה.

כמובן, שפחד זה לא היה נכון, אבל אז, בהתחלה, כאשר עדיין לא היינו בטוחים שאפשר להצליח בדבר כזה, שמרנו על הילד מכל מילה זרה, והנפש היקרה ההיא קיבלה עליה לעשות את כל עבודות הבית הקשות בעצמה, בלי כל עזרה, עד שעברה הסכנה, חכינו לשמוע מפי תינוק את המילים הראשונות בעברית!

מה ההבדל?

מאת אפרים קישון

דודי אָגוֹן הוא יהודי טוב, אבל אין פרושו של דבר שהוא גם ציוני. לפני זמן רב, כאשר אני עליתי לארץ, הוא נסע לארה״ב, ולא בגלל כעס כלשהוא על ישראל. משום־מה חשב, שסוחר זריז כמוהו, רק ירד מָן האונייה, יתחילו הדולארים לרוץ בעצמם לתוך כיסיו: ואגב, זה בדיוק מה שקרה.

מה נשאר לנו לעשות? כתבנו לו בכעס, שכאן לא כל־כך קל, אבל לא חסר לנו דבר.

מה נשאר לו לעשות? הפסיק לשלוח חבילות. הבדלי ההשקפות בינינו נעשו חריפים יותר כאשר ביקרנו בשנה שעברה בארה״ב. אומנם דודי אגון אירח אותנו באהבה רבה בביתו היפה, אך שאלת המזרח־התיכון הוסיפה להפריד בינינו - דודי המשיך לעמוד בעמדתו הניטרלית כלפי ישראל.

- אני תורם לך כל שנה - אמר, - אבל אינני מבין מה יש לך שם שאין לי פה?
- אני מרגיש שם מצויין - אמרתי.
- גם אני - אמר אגון, - אם כן מה ההבדל?
- אני חי בין שני מליונים יהודים - אמרתי.
- גם אני - אמר.
- אבל אצלנו נשיא המדינה הוא יהודי!

כדי לאכלס את כל היהודים שבאו בשעריה. השר משה מונטֶפיורי, יהודי עשיר מאנגליה, בא לארץ והחליט לעזור להקים את ירושלים החדשה שמחוץ לחומות העיר העתיקה. בשנת 1855 הוקמה שכונת "מִשְׁכְּנוֹת שַׁאֲנָנִים" - השכונה הראשונה מחוץ לחומות ירושלים העתיקה. 13 שנים לאחר מכן הוקמה שכונת "מחנה ישראל", ואחריה הוקמו בזו אחר זו שכונות "ימין משה", "מאה שערים", "מחנה יהודה" ועוד.

ירושלים בתולדות עם ישראל

האגדה מספרת, כי בעת שבית־המקדש עלה באש, עלו צעירי הכוהנים לגג הבית כשבידיהם מפתחות המקדש. הם זרקו את המפתחות כלפי שמים, ולאחר מכן קפצו אל תוך האש. אותו רגע יצאה יד מן השמים וקלטה את המפתחות.

אי אפשר להבין את ההיסטוריה של עם ישראל בלי להבין את המקום המרכזי של ירושלים בהיסטוריה זו. ירושלים היתה בירת ישראל משך מאות שנים. לאחר שגלה עם ישראל מארצו, המשיכה ירושלים להיות עיר קדושה של העם היהודי משך אלפי שנות הגלות. העיר שעליה חלמו, ושאליה פנו בתפלות ובגעגועים.

כבר לאחר הגלות הראשונה - לפני כ־2500 שנה - ישבו היהודים על נהרות בבל, בכו בזכרם את ירושלים, ונשבעו כי לא ישכחו את ירושלים לעולם. לאחר כ־70 שנה חזרו היהודים מבבל לירושלים והקימו את בית־המקדש השני. וכשחרב המקדש בפעם השנייה בשנת 70 לספה"נ, לקחו עמם היוצאים לגלות את זכר ירושלים. שלוש פעמים ביום פנה היהודי בכל מקום בעולם לעבר ירושלים והביע בתפילותיו את התקווה לחזור אליה. גדולי המשוררים של עם ישראל, מיהודה הלֵוי שבספרד (1140-1080), גדול המשוררים בימי הביניים, ועד שלום שבזי שבתימן, במאה ה־17, חיברו שירים על ירושלים. וכשקמה התנועה הציונית וחיפשה הימנון, בחרה ב־1939, בקונגרס הציוני ה־18, בשירו של נפתלי הרץ אימבר "התקווה", המסתיים במילים:

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוָתֵנוּ,
הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אַלְפַּיִם,
לִהְיוֹת עַם חָפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם!

לירושלים שמות רבים המראים זה אלפי שנה את חשיבותה של העיר, את האהבה ואת הגעגועים אליה בכל הדורות. חכמים אמרו כי לירושלים ניתנו שבעים שמות, המקבילים לשמותיו הרבים של הקדוש־ברוך־הוא.

בפעם הראשונה מוזכרת ירושלים בתורה בשם שָׁלֵם. בספר בראשית יש סיפור על מַלְכִּיצֶדֶק מלך שָׁלֵם, שיצא לקראת אברהם בלחם וביין ובירך אותו.

לפי המסורת, שוכנת ירושלים במקום שבו הקים אברהם את המזבח, שעליו היה מוכן להקריב את בנו היחיד יצחק, כביטוי לאהבתו את האלוהים. אברהם קרה למקום זה "ה' יִרְאֶה".

חכמים הסבירו, כי שמה של ירושלים מורכב משני שמות - "יִרְאֶה" ו"שָׁלֵם". האגדה מספרת, שהקדוש־ברוך־הוא אמר: אם אקרא לעיר שָׁלֵם, יתרעם אברהם, ואם אקרא לעיר יִרְאֶה, יתרעם מלכיצדק. הואיל ושניהם צדיקים, נמצא שהשם המתאים הוא צרף של השניים - יְרוּשָׁלֵם (וכך אכן מופיע שם העיר בתנ"ך מאות פעמים, ורק פעמים ספורות - בכתיב המלא יְרוּשָׁלַיִם).

ירושלים במאה העשרים

בזמן מלחמת העולם הראשונה כבשו צבאות בריטניה את ארץ־ישראל מידי הטורקים. גנרל אֶלֶנבי, שעמד בראש הצבא הבריטי, ירד מסוסו לפני כניסתו לירושלים והכריז כי הוא בא אליה כעולה רגל ולא

ככובש. היהודי הבריטי הֶרְבֶּרט סָמוּאֵל היה הנציב הראשון לארץ־ישראל.

הימים היו ימי "הצהרת בַּלְפוּר" (נובמבר 1917), ובאותה תקופה ראתה בריטניה בעין יפה את היישוב היהודי בארץ־ישראל. ירושלים הפכה למרכז השלטון, והיא התרחבה ופרחה. אך לא עבר זמן רב, ובריטניה שנתה את מדיניותה והטילה מגבלות על יהודים. ירושלים הפכה להיות מטרה להתקפות של הערבים ולהתקפות של ארגוני המחתרת היהודיים על מוסדות השלטון הבריטי.

אחרי הכרזת המדינה פרצה מלחמה בין ישראל לבין שכנותיה הערביות. הקרב על ירושלים היה הקרב המרכזי במלחמה הזאת. היה ברור לכל, כי מי שישלוט בירושלים, ישלוט בארץ כולה. הצבאות הערביים שפלשו לארץ־ישראל מיד עם סיום המנדט הבריטי ב־14 במאי 1948, עלו על ירושלים והטילו עליה מצור. הם הצליחו לכבוש את העיר העתיקה. יהודי העיר העתיקה לא החזיקו מעמד מול הצבא הירדני, והם נאלצו לעזוב את העיר העתיקה, שנפלה בידי הירדנים. צבא ירדן ניסה לכבוש גם את העיר החדשה, אך לא הצליח. למרות ההפגזות, המצור הממושך, האבדות הכבדות והמחסור במזון ובמים הצליחו תושבי ירושלים להחזיק מעמד, עד שנפרצה טבעת המצור, ולעיר הגיעו תגבורות ומזון.

עם סיום הקרבות נקבע קו הפסקת האש, שחצה את ירושלים והשאיר בידי הירדנים את ירושלים העתיקה ובתוכה הכותל המערבי, שהוא השריד היחיד מבית־המקדש. 19 שנים היתה ירושלים חצויה וּבְלִבָּהּ החומה, עד שבשנת 1967 חיילי צה"ל פרצו דרך שער האריות והגיעו אל הכותל.

ב־5 ביוני 1967 פרצה מלחמת ששת הימים. ישראל הודיעה לחוּסֵין מלך ירדן שאינה מעוניינת להילחם בו, ואם לא יפתח באש, היא לא תתקוף אותו. אבל חוסיין לא התייחס להודעת ישראל ונתן לצבאו פקודה לתקוף את ירושלים המערבית. צה"ל הגיב מיד. שלושה ימים התחוללו קרבות קשים בעיר, וב־7 ביוני 1967 כבש צה"ל את העיר העתיקה. צנחנים ישראלים פרצו דרך שער האריות אל העיר העתיקה ומסרו ברדיו: "הר הבית בידינו!" כשהגיעו אל הכותל המערבי, הניפו עליו את דגל המדינה. הרב הראשי לצה"ל, האלוף שלמה גורן, בירך ברכת "שֶׁהֶחֱיָנוּ"*, תקע בשופר ואמר תפילת "אֵל מָלֵא רַחֲמִים"* לזכר החיילים שנפלו בקרבות. ירושלים המזרחית, שהיתה תחת שלטון ירדני, וירושלים המערבית היו לעיר אחת מאוחדת תחת שלטון מדינת ישראל.

ב־30 ביולי 1980 קיבלה הכנסת חוק יסוד הקובע, כי ירושלים השלמה והמאוחדת היא בירת ישראל, והיא מקום מושבם של נשיא המדינה, הכנסת, הממשלה ובית־המשפט העליון. החוק קובע גם, כי המקומות הקדושים לבני הדתות השונות יישמרו, ותינתן אפשרות של גישה חופשית אליהם.

ירושלים הפכה להיות הגדולה בערי ישראל. היא לא רק בירת המדינה, ומרכז למוסדות השלטון, אלא גם מקום מושבם של מוסדות רוח ותרבות רבים, וכמובן המרכז המקודש לשלוש הדתות המונותֵאיסטיות הגדולות.

* հրեական աղոթքների անվանումներ "שֶׁהֶחֱיָנוּ", "אֵל מָלֵא רַחֲמִים"

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב

מִלִּים וְלַחַן: נָעֲמִי שֶׁמֶר

אֲוִיר־הָרִים צָלוּל כַּיַּיִן
וְרֵיחַ אֲרָנִים
נִשָּׂא בְּרוּחַ הָעֲרָבִים
עִם קוֹל פַּעֲמוֹנִים.

וּבְתַרְדֵּמַת אִילָן וָאֶבֶן
שְׁבוּיָה בַּחֲלוֹמָהּ
הָעִיר אֲשֶׁר בָּדָד יוֹשֶׁבֶת
וּבְלִבָּהּ חוֹמָה.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר,
הֲלֹא לְכָל שִׁירַיִךְ אֲנִי כִּנּוֹר.

אֵיכָה יָבְשׁוּ בּוֹרוֹת־הַמַּיִם,
כִּכָּר־הַשּׁוּק רֵיקָה,
וְאֵין פּוֹקֵד אֶת הַר־הַבַּיִת
בָּעִיר הָעַתִּיקָה.

וּבַמְּעָרוֹת אֲשֶׁר בַּסֶּלַע
מְיַלְלוֹת רוּחוֹת,
וְאֵין יוֹרֵד אֶל יָם־הַמֶּלַח
בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר,
הֲלֹא לְכָל שִׁירַיִךְ אֲנִי כִּנּוֹר.

חָזַרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת־הַמַּיִם
לַשּׁוּק וְלַכִּכָּר,
שׁוֹפָר קוֹרֵא בְּהַר־בַּיִת
בָּעִיר הָעַתִּיקָה.

וּבַמְּעָרוֹת אֲשֶׁר בַּסֶּלַע
אַלְפֵי שְׁמָשׁוֹת זוֹרְחוֹת -
נָשׁוּב נֵרֵד אֶל יָם־הַמֶּלַח
בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ !

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר,
הֲלֹא לְכָל שִׁירַיִךְ אֲנִי כִּנּוֹר.

המלחמה על העברית

בשנת 1978 פנתה קבוצת סופרים ישראליים לאקדמיה ללשון העברית בבקשה לפעול נגד המספר הרב של השלטים הלועזיים ברחובות הערים. מאות חנויות, בתי־קפה, מסעדות ומשרדים מעדיפים לקרוא לעצמם בשמות לועזיים. תופעה זו הפכה להיות חלק מחיינו. אנשים מקבלים אותה כמצב טבעי ולפעמים אפילו אינם שמים לב אליה. אבל הסופרים טוענים, שכך הערים מאבדות את האופי העברי שלהן, ולכן עלינו להילחם בתופעה.

המלחמה על השפה העברית איננה מלחמה חדשה. השפה העברית היא אחת השפות העתיקות ביותר בעולם, אבל היא גם שפה צעירה. אמת היא, ששפה מתה לא היתה עברית מעולם. יהודים בכל התקופות קראו וכתבו עברית, והרבה יצירות חשובות נוצרו בעברית. אבל עד המאה העשרים שפת הדיבור של רוב העם לא היתה עברית. היהודים דיברו בשפות שונות, בשפה של הארץ שגרו בה. עברית היתה לשון הספר, לשון התורה, לשון ששמעו אותו בבית־כנסת.

בתחילת המאה העשרים השפות המדוברות בארץ היו אידיש, לאדינו, גרמנית. צרפתית, ערבית ועוד. גם שפת הלימוד בבתי הספר לא הייתה עברית. אבל היו בארץ אנשים, שנלחמו נגד השפות הזרות וטענו, שצריך להפוך את העברית לשפת העם היהודי בארץ־ישראל.

ב־1905 הקימו את הגימנסיה "הרצליה" ביפו ולימדו בה את כל המקצועות בעברית. שנתיים

אחר־כך הֵקימוּ את "הגימנַסיָה" בירושלים, וגם בה לימדו רק בעברית.

מלחמה קשה על העברית הייתה, כאשר הקימו את הטֶכניון בחיפה בשנת 1913. המורים והפרופסורים החליטו, ששפת ההוראה בטֶכניון תהיה גרמנית. הם חשבו, שאי־אפשר ללמד מדעים בעברית, מפני שחסרות בה מילים טכניות וגם מפני שאין מורים, שיכולים ללמד בעברית. אבל מורים יהודים ותלמידים בכל הארץ יצאו להפגין נגד החלתה זו, והסטודנטים של הטכניון פתחו בשביתה. הוויכוח עבר משם גם לבתי־ספר אחרים.

המורים והתלמידים הבינו, שמלחמה היא לא רק על שפת ההוראה בטכניון אלא על מעמד העברית בארץ. מלחמה זו ידועה בהיסטוריה של ארץ־ישראל כ"מלחמת השפות".

בגלל מלחמת העולם הראשונה (1914-1918) לא נפתח הטכניון. בשנים אלה, הפכה העברית לשפת הלימוד ברוב בתי־הספר, וכאשר התחילו ללמוד בטכניון אחרי המלחמה, כבר היה ברור לכולם, שגם בו וגם באוניברסיטה בירושלים ילמדו בעברית.

אבל מחוץ לבתי־הספר עדיין לא כולם דיברו עברית. בשנת 1923 הקימו כמה מאות צעירים את "גדוד מגיני השפה העברית": הם נלחמו בכל השפות הזרות ובעיקר באידיש.

חברי הגדוד לימדו והרצו בעברית, והציגו שמות עבריים למילים לועזיות. הם הפריעו להצגות תיאטרון באידיש, הרסו שלטים, שהיו כתובים בשפות זרות, והפגינו נגד חנויות ובתי־קפה בעלי שמות לא עבריים. היו חברים, שלא הסכימו לקרוא ספרים ואפילו מכתבים, שנכתבו בשפה זרה. כאשר הגיע הסרט המדבר לארץ־ישראל בשנת 1930, טענו חברי הגדוד, שיש בסרטים אלה סכנה לעברית. הם ביקשו לא לשיר את השירים הלועזיים מן הסרטים, וחברה אחת הציעה לא להביא סרטי קולנוע לארץ עד שהעברית תהפוך לשפה המדוברת היחידה בארץ־ישראל.

מילה באבן אצל דניאל

כאשר מגיעים לביתו של דניאל בּלוּמֶנפֶלד, על הגבעה שליד הכפר הערבי אבּוּ־גוֹש, בדרך לירושלים, רואים אבן ועליה חקוקות המלים "מלה באבן". אחרי ביקור במקום קשה לדעת מה יפה יותר - הנוף הנראה מהמקום, או הפסלים העומדים בשטח.

בכל מקום יש פסלי אבן. השולחן והספסלים עשויים מאבן טבעית ועליהם לוחות שיש: הבריכות הקטנות עשויות מאבנים טבעיות מסביב וגומי שחור שאינו נראה לעין, והוא משמש כבסיס לבריכה. ובבריכה - דגי זהב, צמחי מים, ופסל מאבן. בצד אחר יש מתקני מים - אבנים טבעיות העשויות כמו בריכה קטנה, ומפל מים הזורם מאבן אחת לשנייה. משאבה מיוחדת נמצאת בתוך האבן, והיא מזרימה את המים כל הזמן. פסל אחד עם מים עשוי מאבן בזלת שחורה. ונוסף על אלה יש פסלי אבן שבתוכם תאורה. כל אחד נעשה בצורה שונה.

כל הפסלים האלה הם פסלי גינה. חלק מהם מתאימים לגידול צמחים; אחרים יכולים לשמש כבריחה לציפורים, ואחרים - לגידול דגים וצמחי מים. הם משמשים גם כעמודי תאורה לגינות, במקום פנס רגיל. את כל הפסלים האלה יוצר דניאל. הוא עוסק בכך שנים רבות. "את הנושא למדתי בקוֹפֶנהָגֶן, בירת דֶנמַרק, שבה חייתי כמה שנים", אומר דניאל. "בדנמרק מפותחת מאוד התרבות של גינות. שם נהוג לבנות את הגינה סביב מים, אבן ותאורה מתאימה. את המלאכה למדתי אצל אומן דָני מפורסם, ועכשיו אני עוסק במלאכה זאת כאן, בחומרים שלנו".

באילו אבנים אפשר לעבוד בארץ? שאלנו. "בכל מיני אבנים", השיב דניאל; "בזלת למשל, שהיא כהה ויוצרת ניגוד מעניין לצבע הלבן השולט בבתים רבים; באבן גרָניט צבעונית, אם כי היא יקרה יותר וקשה לעיבוד; באבני גיר מאזור ההר, ובכל אבן מצויה. אני מפסל בה, ועושה בה כל מה שאני רוצה וצריך".

והאם אין המים מביאים יתושים? שאלנו. "להפך", השיב דניאל; "המים במתקנים שלי עובדים מיחזור כל הזמן; לכן כאשר היתושה מטילה את הזחלים, הם מתים כאשר הם עובדים במיתקן. ולכן דווקא המיתקן הזה טוב נגד יתושים".

ברור לכל צופה, כי אין זו מלחמה בין כוחות שווים: ברור שהפר אינו רוצה בתחילה להילחם, אינו רוצה להרוג או להיהרג. האדם הוא מכריח אותו להתנפל ולהילחם - אולי כדי שתהיה לו "הזכות" להרוג את הפר. וכל זה לשם משחק, לשם שעשוע של האנשים.

כל זמן ישיבתי בזירה, היתה לי הרגשה, שלמרות ההתנפלויות שלו, אין הפר יודע להגן על עצמו מפני חכמתו וחריזותו של האדם. למעשה, זוהי מלחמה שבה יש נידון למוות - כולם יודעים איך יסתיים המשחק, כי בדרך־כלל סופו נקבע מראש. אומנם יש בכוחה של הבהמה האדירה והיפה, שמשקלה עולה על חצי טונה, לזרוק למרחק, לרוצץ את גולגולתו או לבתר את בטנו של האדם המענה אותה, אבל ברוב הגדול של המקרים, היא לא עושה זאת, אולי מפני שאין לה די "שכל" לכך, או קרוב לודאי, שסיבה אחרת, סיבה פשוטה יותר לדבר: היא אינה חיית־טרף הצמאה לדם.

ואתה חושב: אם האנשים רצו לארגן להם דווקא משחק מסוג זה, מדוע לא בחרו באריה, בנמר, או בחיית־טרף אחרת? מדוע בחרו דווקא בפר, בהמה שקטה ושוחרת־שלום ביסודה? וכאשר מעניים ופוצעים את החיה האומללה, שהדם שלה שוטף כזרמי מים על־פני גופה, אתה מרגיש רצון שהפר ינגח את מעניו, שישיב להם כגמולם. האדם מסכן את חייו, אבל אהדתנו נתונה דווקא לבהמה, כי היא הצד החלש, שאינו רוצה במלחמת־דמים זו, הקורבן לתאוות־השעשועים של האנשים.

אין ספק: נשארו ב"קורידה" שרידים ברורים של פראות מימי קדם: ולפעמים, כשאתה צופה במלחמת־פרים נדמה לך כי הנה חזרת לתקופת הזירות הרומיות, למלחמות הגלדיאטורים...

שלושת אלפים שנות ירושלים

שלושת אלפים שנות ירושלים אפשר לחלוק לכמה תקופות עיקריות. התקופה הראשונה בתולדות העיר כוללת את תקופת האבן ואת התקופה הכנענית. לאחר 40 שנות הליכה במדבר בני ישראל כבשו את הארץ, אך לא הצליחו לכבוש את ירושלים, שהיתה אז בידי העם היְבוּסי. ירושלים יצרה בעיה לשבטי ישראל שהתיישבו בארץ בכך שהפרידה בין שבטי ישראל בצפון הארץ לבין אלה שבדרומה. דוד המלך שכבש את העיר בשנת 969 לפסה"נ והפך אותה לבירת ממלכתו, ביטל את ההפרדה בין הצפון לדרום.

התקופה השנייה היא תקופת מלכויות ישראל. בתקופה זו היתה ירושלים למרכז הלאומי, הדתי והרוחני של עם ישראל. את מפעלו של דוד המלך השלים בנו, שלמה, שבנה את בית־המקדש הראשון במאה העשירית לפסה"נ. לאחר מותו של שלמה התחלקה מלכות ישראל לשתיים - יהודה וישראל. ירושלים היתה לבירתה של מלכות יהודה בלבד. בשנת 586 לפני הספירה החריב נְבוּכַדנֶאצַּר מלך בבל את בית־המקדש הראשון והגלה את העם לבבל. 70 שנה לאחר מכן ניצח כּוֹרֶש מלך פרס את בבל. החלה תנועת שיבת ציון, ובחסות המלך הפרסי נבנה בית־המקדש השני.

משנת 332 לפסה"נ, עם מלחמות אלֶכּסנדרוס מוקדון, החלה התקופה ההלניסטית. תקופה זו נסתיימה ב־167 לפני הספירה עם מרד המכבים. בשנת 63 לפני הספירה נכבשה ירושלים ע"י הצבא הרומי ובכך החלה תקופת השלטון הרומי בארץ־ישראל. בשנת 70 לספה"נ, במהלך המרד הגדול נגד הרומאים, נחרב בית המקדש השני.

כ־60 שנה לאחר חורבן בית־המקדש פרץ מרד נוסף (132-135 לספירה), שבראשו עמד שמעון בר־כוכבא. המורדים הצליחו לשחרר מחדש את ירושלים ולהחזיק בה זמן קצר, אך בסופו של דבר נצחו הרומאים את בר־כוכבא וחייליו, הרסו את ירושלים עד היסוד והקימו במקומה עיר רומאית חדשה - אֵלְיָה קפיטולינה. הרומאים אסרו על יהודים להתיישב בירושלים ולהיכנס בשעריה, והאיסור הזה התקיים כ־300 שנים, עד המאה הרביעית. מכאן ואילך כבשו כובשים רבים את ירושלים - הביזנטים, הפרסים, הצלבנים, הערבים (אשר הפכו אותה עיר קדושה לאיסלאם), ואחריהם הטורקים, ששלטו בארץ־ישראל עד 1917.

עם נפילת בר־כוכבא בשנת 135 לספירה מתחילה הגלות, שנמשכה כמעט אלפיים שנה. משך תקופה זו עשו היהודים מאמצים בלתי פוסקים לחזור לירושלים ולהתיישב בה. בכל הדורות היתה תנועה של שיבה לירושלים, וב־800 השנים האחרונות לא פסק יישוב יהודי מירושלים.

במאה ה־19 גדל והתבסס היישוב היהודי בירושלים. בירושלים שבין החומות לא היה עוד מקום

ד

מכתב מארמניה

שר החוץ של ארמניה שיגר לעמיתו הישראלי מכתב בעברית על נייר רשמי של מדינתו. המכתב נכתב לפני ראש השנה והגיע ללשכתו של שמעון פרס שלשום. וכך שר החוץ של שרמניה:

"אדוני שר החוץ,
אני כותב אליך ערב ראש השנה היהודית החדשה, להביע לך, לממשלתך ולעמך את מיטב ברכותיה של ארמניה לשנה של שלום ושל שיגשוג.

החודש אנחנו מציינים בארמניה את יום השנה הראשון לחידוש עצמאותנו, וכמו בישראל לפני 44 שנה, גם אנחנו מתנסים עכשיו בסימפטומים של "אחרי אלפיים שנה". הצלחתו של העם היהודי היא מקור השראה ותקווה לכולנו.

ההסכם על כינון יחסים דיפלומטיים בין מדינותינו הסב לממשלתי קורת־רוח מיוחדת. הבה נקווה שבקרוב יתמלא ההסכם הזה בתוכן ממשי, לתועלתנו ההדדית ולחיזוק הידידות בין עמינו, שייסוריהם לאורך הדורות לא שברו את רוחם, ולא הפחיתו את כוח היצירה שלהם.

אדוני שר החוץ, אני ממתין בכיליון עיניים לפגישתנו המתוכננת בישראל בקרוב.
הואל־נא לקבל את רגשי הכבוד שלי".

יש הגורסים שזה המכתב הראשון שנכתב בעברית על נייר רשמי של מדינה זרה. שמעון פרס מיהר להשיב לעמיתו במילים חמות אלה: "דבריך הכתובים בשפה העברית נגעו ללבי וריגשוני". פרס מסיים את מכתבו "במגמה להעמיק את הקשר ושיתוף הפעולה בין ישראל וארמניה הנני מתכבד להזמינך לביקור רשמי בישראל".

"מעריב"

בזירת מלחמת הפרים בספרד

ה"קורידה" היא מלחמת הפרים בספרד. ודאי קראת תיאורים וראית סרטים על מחזה אכזרי זה, אבל שום תיאור בכתב אינו יכול לתת מושג אמיתי על מה שקורה בזירת מלחמת הפרים. אתה חייב לראות בעיניך את מה שקורה. אתה רואה את זה כאשר אתה יושב בפלאסה דֶה־טורוס, זירת הפרים העצומה, ומסביבך קהל עצום רועש, צועק או שורק שריקות בוז. כמעט כל זר הבא לספרד רואה עצמו מחויב לראות "קורידה", כדי להכיר אחד הצדדים האופייניים של החיים הספרדיים, יחד עם ריקודי הפלָמֶנקו.

פלאסה דה־טורוס יש בכל אחת מהערים הידועים בספרד: במדריד הבירה, וכן בברצלונה יש שתיים. ההצגה נערכת לפחות בכל יום א' בשבוע. לאחר שהסתיימה פרשת השגת הכרטיס, אתה נכנס אליה, ומהר מאוד מתגלים לעיניך פרטי "המשחק", שבני ספרד המציאו להנאתם. אדם ובהמה עומדים זה מול זה ומטרה אחת ויחידה לאדם: "לנצח" את הפר, לאחר שהוא מעייף אותו, פוצע אותו בלי רחמים ומענה אותו עד מוות.

צוות של טוררוס, לוחמי פרים, המאומן היטב, עוסק במלאכת השחיטה "האומנותית": תחילה מופיעים המגרים והמעיפים את הפר בגלימות אדומות, אחר־כך הפיקאדוֹרֶס, הרוכבים על סוסים, אשר תוקעים חנית ארוכה בעורפו של הפר, המשתולל מרוב כאבים. ולבסוף מופיע המַטאדוֹר, הגומר את המלאכה, שהוא הדמות החשובה ביותר בין לוחמי הפרים, הקוצר את כל התהילה.

- באמת? - שאלה אילנה - אתה מגזים.
- בחיי! - אמרתי - הקפה הזה נותן תוכן חדש לחיי.
-מדוע? - שאל גדעון.
-קשה לי להסביר זאת - עניתי - זהו קפה חלומי! אפשר לקבל עוד?
הקפה לא היה בעצם רע. קפה כמו כל הקפיים. אולי קצת חסר־טעם, אבל קפה.
אילנה הופיעה עתה עם גלידה וסלט־פירות.
- איך הגלידה? - שאל גדעון.
- נהדרת! ממש נהדרת!
פי הוקסלרים נפתח בחיוך טיפשי רחב. מעולם לא ראיתי שביעות־רצון עצמית כזאת.
- וסלט־הפירות? - שאל גדעון.
החלטתי שאי־אפשר לשבח הכול.
- איני יודע מה קרה לו, הסלט קצת חמרץ.
אילנה התמוטטה לפתע, כאילו דקרו אותה בסכין, ורצה בבכי למטבח. גדעון קפץ ורץ אחריה.
הרגשתי שדברים איומים קורים במטבח. גדעון חזר חיוור ואדום־עיניים.
- מוטב שתלך עכשיו...
בקושי הגעתי הביתה. כאשר חזרה אישתי, סיפרתי לה את כל המעשה.
- אילנה המסכנה - לחשה אישתי ועיניה רטובות, - רק גס־רוח כמוך אינו יודע, שאת הכול קונים בחנות, מחרץ לסלט־הפירות - אותה הכינה אילנה בעצמה...
בגלל מעשה זה איני יוצא בערב מן הבית. נראה, אולי בעוד חודש־חודשיים. אני חושש לפגוש במקרה את הוקסלרים.

תל־אביב, תל־אביב!

בימים של עניינים אקטואליים בוערים - יתמה הקורא - למה פתאום תל־אביב? למה? כי העיר הזאת משוגעת. פשוט משוגעת. היא לא מעשירה אומנם את העין כמו פאריס. אין בה העוצמה של ניו־יורק, אך זו העיר המכוערת היפה ביותר בעולם. ודאי הכי חיה.

נהגו פעם לומר בנימה של ליגלוג כי חיפה עובדת, ירושלים לומדת, ותל־אביב רוקדת. אחר־כך נהגו לקונן על תל־אביב, שהיא עיר גוססת ומזדקנת שצעיריה נמלטים ממנה. אולם בחיפה לא כל־כך עובדים, ובירושלים לא כל־כך לומדים, אם לא נספור את עשרות או מאות הישיבות שכבשו את העיר. אבל בתל־אביב עושים הכול. יש בה הכול. מטרופולין אמיתי.

אתה רואה את העיר בכל הדרה. מלפנים ים ושמים. מדרום אתה רואה את יפו הציורית והרומנטית. מצפון אתה רואה אופק של כרך מודרני עם גורדי שחקים. מאחוריה אזור ירוק רחב־ידיים. ובתווך הטיילת המחברת את הצפון עם הדרום, על בתי הקפה שלה ומסעדותיה; והכול מלא אנשים, ובכל שעות היממה, שבעה ימים בשבוע.

שבעה ימים. כן. העיר העברית היא היחידה בין ערי הארץ, שהחזירה לתושביה את טעם החיים בכך שאפשרה להם ליהנות מיום החופשה היחידי בשבוע - השבת. בתי קולנוע, תיאטרונים, מחיאונים, מועדונים, דיסקוטקים - הפכו את רחובות העיר ואת הכבישים המובילים אליה לסואנים בשעות הקטנות של הלילה כמו בצהרי היום.

יש חן של ריחות לתל־אביב. לא עוד ריח של ביוב שבא מהים ומהירקון, אלא ריחות של חיים. בימים לחים מתגנב ריח הים מבעד לתריסים; בימי השרב מביאה רוח מזרחית את ריחות הפריחה של ההדרים; בימים קרים את ריח הערמונים הקלויים, הפיסטוק חלבי.

תל־אביב היא עיר של שעות. שעת הפקקים של הבוקר. שעת מכוניות הזבל. השעה שהגברות הולכות למספרה. שעת ה"שיחוף" בבתי הקפה בימים יפים. השעה שעומדים בתורים לפני קופות התזמורות והתיאטרונים. שעת הארוחות העסקיות. שעת ההצגות היומיות. יש בתי קפה שבכל שעה

משעות היום יש בהם קהל שונה: בבוקר סוחרי המכוניות, אחריהם עסקני הספורט, ואחר־כך היפים והיפות הנודדים מפינה אופנתית אחת לפינה אופנתית אחרת.

תל־אביב אינה רק דיזֶנגוף. היא מזמן עיר של מרכזים רבים לכל הטעמים ולכל המחירים. יופיה של תל־אביב הוא בכך שיש בה העושר הגדול ביותר בארץ, אך יש פה עוני, שלא תמצאהו באזורי פיתוח. היא מפליאה בניקיונה ומדהימה בליכלוכה. היא מרכז התרבות והתת־תרבות. עיר בינלאומית. עיר עם "אֶקְשֶן". עיר שלחיות בה זה שיגעון!

יפו העתיקה - היסטוריה, ארכיאולוגיה, תרבות, אומנות ונופש

איש אינו יודע עד עצם היום הזה, מי קרא למקום "יפו". אגדה נוצרית מספרת, שיפו נקראה על שם יפת בן נוח הצדיק, שבנה אותה לאחר המבול. יש המפרשים את מקור השם ב"יופי".

הממצאים הארכיאולוגיים והמסמכים, שנמצאו, מאשרים את קיומה של יפו כעיר־נמל כבר לפני כ־4,000 שנה. יפו שימשה את הספנים הפיניקים להפלגותיהם. יפו היא לפיכך אחת הערים העתיקות ביותר בעולם. היסטוריונים סבורים, כי עיר־הנמל יפו היתה היחידה בעולם בעלת רצף חיים מתמשך לאורך כל תקופת קיומה.

עצי הארזים המיועדים לבניית בית־המקדש על ידי המלך שלמה הגיעו לים יפו מלבנון. מיפו יצא יונה הנביא במנוסתו מפני האלוהים.

האגדה היוונית מספרת על כבילתה של אנדרומדה היפייפיה לסלע על חוף יפו. ביפו עשה שליח ישוע, פֶּטרוס, מעשה נסים. הלֶגיונות הרומיים, ריצ'ארד "לב הארי", נפוליאון ושולטנים תורכיים כבשו את העיר, אך עם היעלמות האימפֶּריה העותומנית ניטלה מהעיר גם חיוניותה.

בתחילת המאה הנוכחית נכבשה העיר על ידי גנרל אַלֶנְבי, והחלה תקופת המנדט הבריטי. באותה עת, היה נמל יפו נמלה העיקרי והראשי של ארץ־ישראל ונמלה של ירושלים. עולי הרגל לארץ הקדושה, כובשים ועולים יהודים רבים שהגיעו לארץ, באו דרך שערה של יפו.

הקמת מדינת ישראל גרמה לבריחת מרבית הערבים מיפו ובעיר התיישבו משפחות יהודיות עניות, שנותרו ללא קורת גג כתוצאה מהמלחמה. המצב החברתי־כלכלי ותנאי התברואה הירודים, שימשו כחממה לפשע, סמים וזנות. יופיה, קסמה ושמה של יפו העתיקה נעלמו, והשם "השטח הגדול", שכולם ידעו מה טיבו, היה שם נרדף שלילי למקום. 4,000 שנות היסטוריה של יפו העתיקה עם עבר מפואר ומשגשג עמדו בפני הרס וכיליון. על יפו העתיקה - "השטח הגדול" - ריחפה סכנת מחיקה פיסית והיעלמות. ממשלת ישראל ועיריית תל־אביב־יפו החליטו בשנת 1960 להקים את החברה לפיתוח יפו העתיקה, ועליה הוטל להציל את כבודה של יפו העתיקה מהרס מוחלט.

העובדות מדברות בעד עצמן. יפו העתיקה הפכה לאתר תיירות מרכזי במדינת ישראל. דירות וסטודיות לאומנים, גלריות לאומנת, ארכיאולוגיה, חנויות לתכשיטים ודברי אומנות מצויים בסמטאות הצרות, הנושאות את שמות המזלות. אורחים מרחבי העולם ומכל קצות הארץ מתענגים במסעדותיה הייחודיות, מטיילים או לוגמים קפה בעוד מלטפת אותם רוח ים־תיכון.

יש המחפשים את הסמטה הנושאת את שם מזלם, יש המשקיפים על הנמל העתיק והסלעים, יש העוצרים נשימתם למראה מפרץ יפו, כשברקע תל־אביב המודרנית, העיר העברית הראשונה, עיר ללא הפסקה, דינמית ותוססת, שצמחה מתוך יפו.

שבילים רומנטיים וצמחיה שופעת, גלי הים המוצפים באור השמש ותאורה לילית ייחודית, כל אלה יחד, מחשמלים ומשלהבים את החושים והנשמה בעוצמה, שאינה יודעת גבול.

כך נברא העולם

לפני היות העולם היה תוהו - ערבוביה גדולה וחשוכה, בלא זמן, בלא אדם ובלא אל. מן התוהו עלתה, בתנועות ריקוד עדינות, אֶוורינומה היפה והקלילה. אוורינומה רקדה את ריקודה המופלא, עוד ועוד, עד שהרגישה מאחוריה את רוח הצפון נושב במלוא פיו. אז תפסה אוורינומה את משבי הרוח ויצרה מהם נחש עצום וחזק, ששמו אוֹפיון.

אחרי זמן־מה נולדה לאוורינומה ולאופיון ביצה ענקית, ביצת היקום. כרך אופיון את גופו השרירי שבע פעמים סביב לביצה, עד שהתחלקה לשתיים: מחציתה העליונה היתה לכיפת השמיים, ומחציתה התחתונה היתה לארץ. בשמיים היו האור והחושך, ובהם האירו השמש, הירח, והכוכבים. ועל הארץ בלטו ההרים והגבעות. האגמים והנחלים הוסיפו את הצבע הכחול, והיערות והדשאים צבעו את האדמה בכתמים ירוקים.

אהבה אוורינומה את העולם שנולד מביצתה, ומיד יישבה עליו את הטיטָנים, הענקים הקדמונים והחזקים, כדי שינהלו אותו היטב.

כשנשלמה המלאכה, עלו אופיון הנחש ואוורינומה היפה אל הר האולימפּוס, כדי לחיות עליו לעולמים. אבל אופיון הרגיז את אוורינומה בשחצנותו - הוא לא הפסיק להתפאר שהוא לבדו ברא את העולם. ואוורינומה הכועסת מחצה את ראש הנחש, והשליכה את גופו העצום למחילות החשוכות שבתחתית השאול, ואליו היא עצמה התכסתה בנופי העולם, כמו בצעיף ענקי - ונשכחה מלב כול.

כיוון שנשכחה אוורינומה מלב כול, סיפרו היוונים סיפור אחר על בריאת העולם. וזהו הסיפור.

בראשית, היה תוהו - ערבוביה של הכול בתוך חושך גדול. ועל פני התוהו צפה אימא־אדמה, ושמה גָּאְיָה. יצרה גאיה מגופה את אבא־שמיים, ששמו אוּרָנוֹס. השקה אורנוס את גאיא במים רבים, מילא את בארותיה ומעיינותיה, והפריח בה עשבים, שיחים ויערות. לאימא־אדמה ולאבא־שמיים נולדו שנים־עשר בנים ובנות, הטיטנים, שהיו לשליטי היקום.

אורנוס לא אהב את ילדיו; לכן, מיד עם היוולדם, הוא נהג להחביא אותם בחשכת החריצים העמוקים שבסלע. כעסה אימא גאיה, וביקשה מבניה לנקום באביהם האכזרי.

כל הבנים פחדו מאורנוס, אבא־שמיים. רק צעיר הבנים - כְּרוֹנוֹס - קם ואמר: "אני אעניש אותו!" לפנות ערב, בשעה שבה מתקרבים השמיים אל האדמה, קפץ כרונוס וחתך בסכין חדה את ירך אביו. אורנוס הפצוע נחלש, ואיבד את שלטונו הכול־יכול. כרונוס, בנו, הפך לטיטן השליט תחתיו.

לגאיה ולאורנוס היו עוד בנים, ביניהם שלושה ענקים מפלצתיים - מאה ידיים לכל אחד מהם, וחמישים ראשים. שלושה קיקלוֹפים נולדו להם - עין גדולה במצחם - והם אבותיו של גזע ענקים. ומפלצות איומות בעלות אלף עיניים, וגם נימפות שהיו אימהות לגזע אנשים חזקים ואמיצים, ושלוש האֶרִינִיות, שתפקידן היה לרדוף ולנקום ברוצחים.

כרונוס דאג, בימי שלטונו, לגרש את רוב המפלצות ולכלואם בטַרטָרוֹס, השאול שבתחתית הארץ. אך בבוא היום הן יצאו מטרטרוס והשתתפו במלחמה הגדולה בין האלים לבין הטיטנים.

האלים הראשונים ומלחמת האלים בטיטנים

ששת הטיטנים ושש הטיטניות התחתנו זה עם זה, וילדו את האלים, את הֶליוֹס - אל השמש, סֶלֶנֵי - אלת הירח, אֶאוֹס - אלת השחר, שאצבעות ידיה ורודות, הֶקָטֶה - אלת הנשים הקוסמות, דֶמֶטֶר - אלת התבואה, הֶסְטִיָה - אלת האש, הֵרָה - אלת הנשים הנשואות, ושלושת האלים הבכירים והחשובים ביותר, בני כרונוס: זֶאוס, הָדֵס ופוֹסֵידון. הם נועדו לשלוט בעולם אחרי שימגרו את שלטון אבותיהם הטיטנים. כרונוס לא שמח להעביר את השלטון לבניו: "אני מיגרתי את אבי אורנוס משלטונו בעולם, מה אעשה אם מישהו מבני יעשה זאת לי?" הוא שאל עצמו, והחליט לא להסתכן. כרונוס פשוט בלע את ילדיו מיד עם היוולדם, אבל הילדים לא מתו, כי אלים הם בני־אלמוות. הם גדלו והתבגרו בחשכת הבטן, מחכים ליום בו יראו אור.

כשנולד לכרונוס ולאשתו רֵיאָה, הילד השישי, זֶאוּס, החליטה האם להצילו מגורל אחיו. היא עטפה אבן גדולה בחיתולי התינוק, ואת הילד הסתירה. כרונוס בלע את האבן, והילד נמסר לנימפות באי כְּרֵתִים שיגדלוהו. נימפה אחת, אֲמַלתֵיאָה, שדמותה דמות עז - היניקה אותו, אחרות טיפלו בו, וידידי הנימפות דאגו להחריש בקולות ריקודיהם את בכיו, כדי שכרונוס לא יגלה אותו.

זאוס התבגר, וחזר לבית הוריו. כרונוס לא הכיר אותו, והסכים לקבלו כשר משקים בביתו.

על־פי הצעת של טיטנית אחת, הגיש זאוס לכרונוס את משקה הצוף מעורב בסם־הקאה. כרונוס שתה את הכד עד תומו, ומיד הקיא את המשקה ועמו את כל הילדים שהיו בבטנו.

עתה, כשחברו האלים, אחי זאוס, אליו - הוא הכריז מלחמה על הטיטנים, ועל כרונוס אביו שעמד בראשם. כרונוס הזקן לא יכול היה להוביל את הטיטנים לקרבות, לכן הוא מינה את אַטלַס למצביא הטיטנים. רק שניים מן הטיטנים לא לקחו חלק במלחמה: פּרומֶתֵיאוּס ואֶפִּימֶתֵיאוּס. אביהם הטיטן הישיש יָפֶתוֹס הציע להם שלא להילחם, והם שעו לעצתו. המלחמה היתה קשה ואכזרית. עשר שנים נמשכו הקרבות, והכוחות נשארו שקולים: פעם מנצחים האלים, ובפעם אחרת גוברים עליהם הטיטנים, ואין הכרעה.

רק גָּאיָה, אימא־אדמה הישישה, ידעה בביטחון: בסופו של המאבק, ינצחו האלים הצעירים אם דור הטיטנים הזקנים. "מה עליהם לעשות כדי להביא להכרעה?" שאלה אותה רֵיאָה, אמו של זאוס. וגָּאיָה החכמה ענתה: "עליהם לשחרר מטרטרוס את הקיקלופים, בעלי העין האחת, ואת המפלצות הענקיות, בעלות מאה הזרועות וחמישים הראשים. אלה יעזרו להם לנצח!"

רֵיאָה מיהרה לספר לבנה את דברי גָּאיָה, והוא יצא לשחרר את הכלואים. הוא היכה את קַמפֵּי - הטיטנית הגיבנת ששימשה סוהרת בטרטרוס, ופתח את שערי השאול.

הקיקלופים שמחו להילחם בכרונוס אויבם, הם לימדו את זאוס להכין ולירות חצי־רעם. המפלצות בעלות מאה הזרועות אספו בידיהם הרבות אבנים וסלעים, וזאוס, פוסידון, הדס ובעלי־בריתם יצאו להילחם בכרונוס ובצבא הטיטנים.

ראשון הותקף כרונוס עצמו. הדס, שיכול היה להפוך עצמו לרואה־ואינו־נראה, התגנב וחטף מידי כרונוס את נשקו. פוסידון התקיף את הטיטן הזקן וחסר הנשק, ואיים עליו בקלשונו משולש־השיניים, וזאוס ירה אליו חץ רעם שהמם אותו.

עכשיו, כשהוכרע כרונוס, נטלו הענקים בעלי מאה הזרועות אבנים גדולות בכל אחת מידיהם, והמטירו גשם של סלעים ואבנים בטיטנים ההמומים. אחרון הופיע האל פָּאן, שגופו שעיר כגוף התיש, והפחיד בקול געייה את הטיטנים המובסים. במחנה הטיטנים השתררה בהלה נוראית. הם ניסו לברוח, אבל נתפסו ונשבו בזה אחר זה בידי האלים.

הטיטנים נכבלו והורדו אל תחתית השאול, כרונוס הורחק אל מעבר לאופק, ואטלס, שעמד בראש מטה הטיטנים, קיבל את העונש הנורא מכולם - נגזר עליו לשאת לעולם את כל כובד כיפת השמיים על כתפיו הרחבות בלא הפסקה ובלא מנוחה.

רק שני האחים הטיטנים - פרומתיאוס ואפימתיאוס - שלא השתתפו במלחמה, נשארו חופשיים על פני הארץ.

הָדֵס וּפֶרְסֶפוֹנֶה (א)

לְהָדֵס, מלך השאול, נמאס להיות רווק. הוא ביקש לשאת לו אישה. "מיהי האישה שבחרת לך?" שאל אותו זֶאוּס, אחיו. "את בתך קוֹרֵי, בת דֶּמֶטֶר, אני רוצה," ענה הדס.

זאוס שתק. הוא ידע שדמטר, אלת התבואה, לא תסכים לתת את בתה האהובה לאל השאול. הדס אומנם היה אל חשוב מכובד, וגם עשיר מאוד, שכן כל אוצרות־הטבע, אבני־החן והמחצבים היו שלו, אבל איזו אם תסכים לשלוח את בתה אל חשכת השאול? גם הדס ידע שרק בכוח יוכל להשיג את אהובתו.

יום אחד, בשעה ששיחקה קורי עם חברותיה בשדה, הצמיח הדס, מול עיניה, פרח נפלא. היתה זו תפרחת גדולה וארגמנית, על גבעול גבוה, מאה ראשי פרחים לה, וריחה המתוק מגיע למרחקים. רצה קורי אל הפרח, והתרחקה מאוד מחברותיה, אבל כששלחה ידה לקטוף אותו, נפער פתאום ערוץ עמוק באדמה, ומרכבת זהב רתומה לארבעה סוסים שחורים יצאה מתוכו. הדס, בדמות רכב, שאת פניו אי־אפשר היה

לראות, משך את הנערה אל תוך המרכבה. אז הפליגו הסוסים בשעטה מהירה אל תוך הערוץ, שהוביל עמוק אל בטן האדמה, וקורי אתם. כשראתה קורי שהאדמה נסגרת מעליה, היא צעקה בכל כוחה. אמה, דמטר, שמעה את צעקתה, אבל כשהגיעה למקום ממנו נחטפה בתה, היא לא מצאה שם אלא שדה פרחים שליו וגרוע.

דמטר האוממלה יצאה לחפש את בתה. היא נדדה בעולם כולו, אבל עקבות קורי נעלמו. חזרה דמטר אל המקום שבו נעלמה בתו, התחפשה לאישה ענייה, וניגשה לבאר שבקצה השדה. "מי את?" שאלו אותה הנשים סביב הבאר, "מאין באת, ומה את מבקשת?" "הגעתי מחוף הים," ענתה דמטר, "זה עתה ברחתי משודדי־ים אכזריים, שחטפו אותי ממשפחתי, וביקשו למכור אותי לשפחה בארץ רחוקה." "לאן את הולכת?" שאלו הנשים. "אינני יודעת," ענתה דמטר בבכי, "אין לי כאן איש. אני רעבה, ואפילו בגד נוסף או שמיכה להתכסות בה, אין לי."

ריחמו הנשים על האלה, והזמינו אותה לעבוד כמטפלת בביתה של מֶטַנִירה, אשת המלך קֶלֶאוס. כך הפכה אלת הדגן למטפלת לבן המלך. ראו בני המשפחה את דמטר בעצבותה, ניסו לשמח אותה - ולא הצליחו. פעם אחת, ניסה בנו הבכור של המלך לשמח את לב האומנת בסיפור, וכך הוא סיפר לה: "יום אחד, כשהיו שני אחַי במרעה, רעשה פתאום האדמה, וערוץ עמוק הופיע במרעה. גם אחד מעדרי המשפחה נבלע בערוץ. ומה מחר, כך סיפרו לי אחי, הערוץ נפתח ברעש גדול - נסגר פתאום בדממה. ועוד, הם סיפרו, שאור השמש זרח באותו בוקר בטרם עת, ואף דחף בכוח את אֶאוֹס, אלת השחר, ממקומה."

שמעה דמטר את הסיפור, ולא אמרה דבר, אך בלבה חשבה: "יש לי הרגשה שהסיפור הזה קשור להיעלמות בתי."

מאותו לילה, השכימה דמטר, ויצאה בטרם שחר, לפידים בידיה, אל השדה ממנו נעלמה בתו. באחד הלילות, פגשה דמטר בשדה את הֶקַטֵי, אלת הכשפים. "אולי את יודעת לאן נעלמה בתי?" שאלה דמטר. "שמעתי את צעקתה, אך אינני יודעת מי לקח אותה," אמרה הֶקַטֵי, "נסי לברר זאת עם הֶליוס, אל השמש. בשעה ששמעתי את צעקת בתך, ראיתי אותו מאיץ בסוסיו. הוא מיהר באותו בוקר, ברוב סקרנות, להאיר את הארץ בטרם זמן, ולראות טוב יותר את המתרחש."

הפעילה הֶקַטֵי את קסמיה, ושתי האלות מיהרו אל מקום יציאתו של הֶליוס. הן עצרו את מרכבתו, ממש לפני שיצא להאיר את היום החדש, ודמטר אמרה: "אעמוד בדרכך, ולא אתן לך להאיר את היום החדש, עד שתאמר לי לאן נעלמה בתי!"

"הדס, אל השאול, לקח קורי לאישה, וגם החליף את שמה לפֶּרסֵפוֹנֶה," אמר הליוס, "בפרח ארגמני נפלא הוא פיתה אותה, ובמרכבת הסוסים שלו הוא הוביל אותה לעומק האדמה."

חזרה דמטר לבית המלך קֶלֶאוס, והיא רותחת מכעס: "לא רק הדס אשם. גם לזאוס יש חלק במעשה. הרי לא ייתכן שהדס חטף את בתנו המשותפת בלא רשותו של זאוס. בקרוב אצא להשיב אליי את בתי!"

הָדֵס וּפֶרסֵפוֹנֶה (ב)

לפני שעזבה את בית המלך, החליטה דמטר להפוך את בנו הקטן לבן־אלמוות. כל לילה היא טבלה את גופו באַמבּרוזיה, והכניסה אותו אל האש. עשרים ושלושה לילות נדרשו לה לכך. אבל אמו של הילד ראתה אותה, בלילה השלישי, כשהיא מכניסה את גופו של בנה לאש, וצעקה צעקה גדולה.

"אוי לך! כי קלקלת את תוכניתי להפוך את בנך לבן־אלמוות!" קראה האלה, ונגלתה בפני האם במלוא אלוהותה והדרה. התינוק נשאר בן־תמותה, והוריו מיהרו לבנות מקדש גדול לאלה דמטר.

ישבה דמטר עצובה במקדש הגדול שנבנתה לכבודה, וביקשה דרך להחזיר את בתה מן השאול. היא לא יצאה מפתח המקדש, לא הסתובבה בשדות, ולא בירכה את היבולים. ובלא ברכתה של אלת התבואה, קמל הדגן, נבלו הפרחים ויבשו שתילים ונבטים. ישבו בני־האדם רעבים ועצובים, לא הקריבו קורבנות לאלים ולא התפללו בתודה. נזעקו אלי האולימפוס וביקשו מדמטר שתשיב ברכתה לאדמה. אבל דמטר לא הסכימה. "כל עוד שבויה בתי בבטן האדמה - לא תצמיח האדמה יבולים!" היא הודיעה.

פנה זאוס אל הֶרמֶס, שגריר האולימפוס, שסנדלים מכונפים לרגליו, ועל שרביטו מתפתלים נחשים

חיים, ואמר לו: "רד אל טַרטָרוס, אשר בשאול, העלה משם את פֶּרסֵפוֹנֶה וְהָבֵא אותה אל אמה דמטר. אם לא אכלה שם הנערה דבר - לא יהיה עליה לשוב לעולם לשאול. אך אם אכלה או שתתה דבר־מה בטרטרוס - יהיה עליה לשוב בליל מולד הלבנה, אל הדס בעלה, ולמלוך לצידו באופל השאול."

רתם הֶרמֶס מרכבה לשני נחשי פתן מעופפים, טס אל מעמקי טרטרוס, ומסר להדס את דברי זאוס, אחיו, שליט האלים.

"לא אמרוד בדברי אחי זאוס," אמר הדס להרמס, "אשלח את אישתי פרספונה אל אמה." פנה הדס אל פרספונה, ואמר: "אינני רוצה להחזיקך כאן בכוח. לכי עם הרמס, שגריר זאוס, ושובי אל אמך שבארצות האור."

אך את אַסקָלָפוס, גנן השאול, צירף הדס למסע במרכבת הפתנים של הרמס. וכשנפגשו האם ובתה, ודמטר ביקשה שבתה לא תשוב עוד לשאול, העיד אַסקָלָפוס שלנגד עיניו אכלה פרספונה שבעה גרגירים של רימון בבוסתן טרטרוס, על־כן נגזר עליה לשוב אל השאול, ולמלוך בו לצד בעלה, הדס. כשגמר אסקלפוס להעיד, הפכה אותו דמטר הכועסת לינשוף, שלנצח יחפש מסתור במקומות חשוכים, כי האור יצרוב ויכאיב לעיניו.

אז הודיעה דמטר: " לא אסכים! אם תשוב בתי אל השאול, ישוב הכול וייבול, השדות יקמלו, ובני־האדם יגוועו ברעב."

נבהלו כולם מדברי דמטר, אבל מצאו פתרון: במשך שלושה חודשים, בכל שנה, תמלוך פרספונה בשאול, ובתשעה החודשים הנותרים היא תבלה עם אמה, על פני האדמה.

מאז, בכל שנה, כשיורדת פרספונה אל השאול, שולט החורף, ועמו השממה ותרדמת המוות בטבע. אך מקץ שלושה חודשים, כשעולה פרספונה ומצטרפת לאמה, פורץ האביב אל העולם, האדמה מתעוררת לחיים, והאם ובתה מטיילות בשדות ומברכות את האדמה בלבלוב, בפריחה ובשפע יבולים.

פרוֹמֶתֵיאוס הכבול

יום אחד החליטו האלים לברוא את בני־אדם. "נעשה אדם בצלמנו ובדמותנו," אמרו האלים, "אבל מאיזה חומר ניצור אותו?" "ניצור תחילה אנשים מזהב," הציע מישהו. וכך היה. אנשי הזהב היו אנשים נעלים ומאושרים, מעין גזע אצילים מיוחד במינו. הם חיו חיי שפע חסרי־דאגה. שדותיהם הניבו יבולים ללא כל טרחה, הם לא ידעו רעב, מחלה, כאב או מחסור, ואחרי מותם חיו נשמותיהם לנצח.

אחרי דור אנשי הזהב, יצרו האלים את דור אנשי הכסף. אלה היו פשוטים יותר, ופחות נבונים. באיוולתם, לא ידעו אנשי הכסף להימנע מסכסוכים וממלחמות. הם הרגו ופגעו אלה באלה, ואחרי מותם, נעלמו גם נשמותיהם מן העולם.

אחרי אנשי הכסף, יצרו האלים את אנשי הנחושת, שהיו שרירים, חזקים ושואפי־קרבות. בני גזע הנחושת השתוקקו כל־כך למלחמות, עד שהצליחו להשמיד אלה את אלה בתוך זמן קצר.

הדור האנושי הרביעי שיצרו האלים היה דור נפלא של גיבורים נבונים. אלה דמו מאוד לאלים ונודעו בהרפתקאות מופלאות וכלוחמים מהוללים. לאנשים הנהדרים האלה העניקו האלים חיי נצח אי־שם מחוץ לעולמנו.

גזע האנשים החמישי הוא גזע אנשי הברזל, היושב בעולם עד היום. אלה אנשים קשים - חייהם מלאי דאגה - אין להם רגע של שקט, לעולם עתידם לא מובטח. אנשי הברזל הולכים ונעשים גרועים מדור לדור. זאוס, שליט העולם, מחכה לרגע בו לא יהיו עוד רחמים ובושה בלב אדם. באותו רגע, הוא ירד מן האולימפוס, וישמיד את כולם.

זאוס אסר באיסור חמור לתת לבני־האדם את האש. לכן, סבלו בני־האדם מקור בחורף ולא ידעו להאיר את אפלת הלילה ולבשל את מזונם. בלא אש, לא יכלו בני־האדם להתיך מתכות ולהתקין מהן כלי עבודה וכלי נשק, לכן הם התקשו להתגונן מפני בעלי־חיים ואויבים אחרים.

ראה פרומתיאוס את סבלם, והחליט להערים על זאוס, ולהביא להם את האש. מה עשה?

בעזרתה של אַתֵינה, עלה פרומתיאוס בחשאי, בדרך צדדית, למרותי האולימפוס, כשבידו גבעול ענק משיח השומר. הוא חיכה בשקט, עד שראה את הֶליוס, אל השמש, כשהוא מסובב את מרכבת האש שלו מזרחה, אל מעונה של אֶאוס, אלת השחר. בזמן הסיבוב, ניתזו ניצוצות של אש מגלגלי המרכבה.

פרומתיאוס שלח את גבעול השומר, והציל בו אש מן הניצוצות. אז מיהר פרומתיאוס וירד אל בני־האדם, כשהאש חבויה בגבעול שבידו. כי זה המיוחד לשיח השומר: האש הבוערת בתוכו, אינה מתגלית מהר לעין המסתכל.

ירד הטיטן הטוב אל הארץ, נתן את האש לבני־האדם, וגם לימד אותם להשתמש בה. התחילו האנשים להכין לעצמם כלי בישול מחרס, וגם למדו לבשל ולאפות. הם שיכללו את כלי העבודה שלהם בעזרת מתכות הוּתכו והוּלחמו זו לזו, הכינו כלי נשק וכלי ציד ולמדו לחמם עצמם במדורות ותנור־אש.

כשהשקיף זאוס מן האולימפוס, וראה את המדורות הרבות ואת העשן במקומות מגוריהם של בני־האדם, הוא כעס מאוד: "ידו של פרומתיאוס במעשה!" צעק זאוס, "ועל כך אעניש אותו!" הוא ציווה על שני משרתיו - הכוח והאלימות - לכבול את פרומתיאוס באזיקים עבים, אל צוק סלע בהרי הקווקז. ונשר ענק שלח זאוס, לנקר יום יום את כבדו של הטיטן הכבול. בכל יום צימח כבדו מחדש, והעיט היה שב ומנקר בו.

כך היה הטיטן הטוב שבוי מאות שנים בייסורים גדולים אל הסלע, עד שהגיע הֶרקוּלֶס, הרג את הנשר, והשיג את הסכמת זאוס לשחרר את פרומתיאוס.

אגדה אחרת מספרת, שלא הרקולס שיחרר את פרומתיאוס, אלא הקֶנטָאוּר כירון, שהסכים לוותר על היותו בן־אלמוות, והתנדב למות תמורת שיחרור פרומתיאוס.

כך או אחרת, היה פרומתיאוס סמל ללוחם נחוש ואמיץ באי־הצדק, בעריצות ובעוול.

אורפֶיאוס ואורידיקֶה

אורפֶיאוס - גדול המשוררים והמוסיקאים משחר ההיסטוריה ועד ימינו - היה נסיך בן־תמותה. אביו היה מלך, ואמו היתה המוּזה קַליוֹפֶּי. אַפולו בעצמו העניק לו את הלירה, והמוּזות הדריכו אותו בנגינה ובשירה. כשאורפיאוס ניגן, נעקרו הרים ממקומם ונהו אחר המוסיקה. מֵי נחלים נטשו את ערוציהם, ושינו זרימתם בעקבותיו.

אורפיאוס הציל את גיבורי הספינה אַרגו שעל סיפונה הפליג. בכל פעם שעייפו הגיבורים מלחתור, היה אורפיאוס פורט על מיתרי הלירה ומחזק את כוחם. בכל פעם שפרץ ריב על הסיפון, היה אורפיאוס מנגן - והרוחות היו נרגעות. ופעם אחת, כשהתפתו הגיבורים להתקרב ולהאזין לשירתם הנפלאה של הסירֶנות, מיהר אורפיאוס להחריש בנגינתו את קולן המתוק והמסוכן. הסירנות היו אויבותיהם הנוראות ביותר של הספנים; בקולן העדין והנפלא הן פיתו גם את הגברים החזקים ביותר לחתור אל מותם.

אורידיקה היתה אשתו האהובה של אורפיאוס. יום אחד, בטיילה עם חברותיה ביער, הכיש נחש את רגלה, והיא מתה. אורפיאוס לא יכול היה להינחם על מות אשתו, והחליט לרדת אל ארץ המתים אשר בשאול, ולהשיבה אליו:

"שירתי תיגע ללב המלכה פֶּרסֶפוֹנֶה,
מיתרי הלירה יכשפו את מלך השאול.
הָדֶס ישיב את אשתי האהובה אורידיקה,
כי צלילי מוסיקה מרטיטים לב כול."

ואכן, נגינתו של אורפיאוס כישפה את יושבי השאול. הכלב קֶרבֶּרוֹס, שומר ארצות המתים, הניח לאורפיאוס להיכנס בשער, דייריו הקבועים של עולם המוות הקשיבו בעיניים עצובות לצלילי הלירה, ואפילו הָדֶס ופֶּרסֶפוֹנֶה, אלי השאול, התקרבו לאורפיאוס הפורט על הלירה.

כשביקש אורפיאוס שאורידיקה תשוב אליו, לא יכול היה איש או אל לסרב לו.

"קח אותה," אמר הָדֶס. "אבל זכור, אל תסתובב לאחור, ואל תנסה לראות את פניה עד שתגיעו שניכם אל העולם המואר שעל פני האדמה!"

יצא אורפיאוס המאושר בדרכו אל מחוץ לשאול, ואורידיקה בעקבותיו. אורפיאוס המאוהב לא יכול היה לחכות עוד, וכשנגעו כפות־רגליו בפני הקרקע, ואור יום האיר את פניו, סובב ראשו לאחוריו כדי לראות את אורידיקה. אבל - אבוי - אישתו עוד לא יצאה מן המחילה. לכן, ברגע שנפגשו מבטיהם, החלה אורידיקה להיעלם בחזרה אל תוך החושך.

אורפיאוס האבל לא הורשה עוד לחזור בחייו אל עולם המתים. הוא נע ונד מיואש ועצוב בעולם,

עד שמת בידי כנופיה של מינָאדות אכזריות. את ראשו של אורפיאוס קברו המחזות באי לֶסבּוס, ואת יתר אברו - הן קברו לרגלי האולימפּוס. ועד היום אין יפה משירת הזמיר במקומות של קבורתו של אורפיאוס, איש המוסיקה המאוהב.

תֵּזֵאוס והמינוֹטָאוּרוֹס

תזאוס נולד בעיר רחוקה בדרום יוון. אביו היה אֵגֵיאוס מלך אתונה. כשנודע לאגיאוס שהנערה אֶתרה הרה, הוא הטמין חרב גדולה וחוג סנדלים מתחת לאבן כבדה מאוד, ואמר: "אני יוצא עכשיו בדרכי לאתונה, עירי. אם ייוולד לך בן, ויהיה בכוחו להזיז את האבן הכבדה ממקומה, ולקחת את החרב ואת הסנדלים, שלחי אותו אלי, לאתונה, כי בני הוא."

גדל תזאוס והיה לנער חזק והרפתקן. הביאה אותו אמו אל האבן הכבדה, ואמרה לו: "את האבן הזאת הציב כאן אביך. התוכל להזיזה ממקומה?" ניגש תזאוס אל האבן, וביד קלה דחף והזיז אותה ממקומה. הוא לקח את החרב ואת הסנדלים, ואמר: "ברכי אותי, אמי, ואצא אל אבי המלך."

תזאוס יצא לאתונה בדרך ההרים, והוכיח לכול שאין כמוהו. הוא הרג שודדים בדרך, הציל אנשים רבים מאימת רשעים, וחיסל רוצחים נתעבים שהתקיפו את נוסעי שיירות ועוברי־אורח.

שנים רבות לפני שהגיע תזאוס לאתונה, אירע מקרה עצוב שהעלה את חמתו של מינוס מלך כרֵתים על אתונה ועל מלכה. אגיאוס מלך אתונה עשה מעשה נמהר, ושלח את אורחו, בנו היחיד של מינוס, להילחם בשור מסוכן. הנער לא הצליח להתגבר על השור, השור נגח בו, והוא נהרג. המלך־האב השכול מיהר ופלש בראש צבאו לאתונה, והכריז על עונש נורא לתושבי העיר: בכל תשע שנים תעלה אתונה מס אנושי - שבעה עלמים ושבע עלמות מבני אתונה יוכנסו מדי שנה לתוך המבוך, ויהיו טרף למינוֹטָאוּרוֹס האכזר.

המינוטאורוס היה מפלצת איומה - חציה אדם, וחציה שור. משכנה של המפלצת היה המבוך שבנה במיוחד בשבילה הממציא והאדריכל הגאון דֵדָאלוֹס. מדי שנה תשיעית, היו מובאים ארבעה־עשר הנערים והנערות האתונאים אל המבוך, לתעות בו, ולהיות לטרף למינוטאורוס הנורא. איש לא ידע לצאת מן המבוך, ואיש לא הצליח לנצח את המינוטאורוס החזק. וכך, היתה מפליגה מאתונה אונייה שמפרשיה שחורים לאות אבל, ובה משלחת עצובה אל האי כרתים.

"אני אצא עם משלחת הקורבנות!" הודיע תזאוס כששמע את הסיפור. הוא לא התכוון להיות טרף למפלצת. החלטתו היתה נחושה - להרוג את המינוטאורוס, ולהפסיק את ההרג. "אם אצליח להרוג את המפלצת - אחליף את מפרשי האונייה השחורים במפרשים לבנים," הבטיח תזאוס לאביו, "כך תדע כי שלום לי, עוד בטרם תעגון האונייה בנמל."

ארבעה־עשר הצעירים והצעירות צעדו על אדמת כרתים, ופניהם אל המבוך. בתוך המון תושבי כרתים שצפו בהם, היתה גם אֲריַאדנה, בת המלך מינוס. עיניה קלטו מיד את תזאוס, והיא התאהבה בו במבט ראשון.

"אם תיקח אותי אתך לאתונה, ותישאני לאישה - אעזור לך להינצל," הבטיחה אריאדנה לתזאוס. היא נתנה לו פקעת חוטים: "עליך לקשור את קצה החוט אל שער הכניסה, ואז למשוך מתוך הפקעת חוט ארוך שיסמן את דרכך."

תזאוס לקח מידה את הפקעת, ויצא בראש החבורה אל המבוך. השעה היתה מוקדמת, ותזאוס הצליח להפתיע את המפלצת בעודה נמה. הוא הלם באגרופיו הקשים בראשו של המינוטאורוס, ורוצץ את גולגולתו. בעזרת פקעת החוטים הוביל תזאוס הגיבור את הצעירים שהלכו בעקבותיו, יצאו כולם מן המבוך בשלום.

תזאוס ושלושה־עשר הנערים והנערות שניצלו מן המוות שבו באונייתם לאתונה. כשהתקרבה האונייה אל החוף, המלך אגיאוס ראה שמפרשיה נותרו שחורים, הוא לא תיאר לעצמו שבנו פשוט שכח להחליפם במפרשים לבנים. אגיאוס היה בטוח שתזאוס מת, ואז, מרוב כאב וצער, קפץ המלך אל הים. חוֹ הסיבה שעד היום נקרא הים היווני על שמו של אגיאוס - הים האֵגֵיאי.

א

עבודת מחקר, שנערכה בחוג לפסיכולוגיה באוניברסיטת חיפה, מראה על קיומם של סטריאוטיפים לגבי שמות פרטיים המקובלים בארץ ומצביעה על קשר מובהק בין תפיסת הזהות הלאומית של הציבור בארץ לבין השמות הפרטיים, שאנשים בוחרים להעניק לילדיהם.

במבוא למחקרה עומדת החוקרת, רחל דינור, על חשיבותו של השם בתרבות האנושית בכלל. שמו של האדם, מדגישה החוקרת, הוא אחת התכונות היציבות וההמשכיות ביותר שלו. בשל כך יש לשם פונקציות פסיכולוגיות רבות. השם הוא התו הראשוני שהאדם מציג לסביבתו החברתית, עוד לפני שניתן לעמוד על תכונות מהותיות יותר שלו. רבים ייפגעו, כאשר שמם יישכח, ובפרט שמם הפרטי, אשר מסמל את נושאו. האמונה בכוחו של השם היא אמונה רווחת: אנשים מנציחים את שמם במקומות ציבוריים מכובדים יותר או פחות, מנהלים מאבקים משפטיים סביב שמות ושינוי שמות ומצפים לילד שימשיך את השושלת המשפחתית שלהם בנשיאת שמו של קרוב שנפטר.

מתוך מסורות שונות אפשר ללמוד על הנטייה לייחס לשם סגולות חשובות ולראות בו הרבה מעבר לתווית שניתנה לאדם. אצל המצרים הקדומים נחשבה ידיעת שמו של אדם כמקנה ליודע כוח מאגי, שבאמצעותו הוא יכול להפעיל על נושא השם קסמים או השפעה מזיקה, חו הסיבה שלקדמונים היו שמות רבים, חלקם סודיים. אצל בני פפואה רווחה האמונה, שניתן למצוא פושע אם אומרים את שמו. בתרבויות מסוימות מציינים את המעבר מילדות לבגרות בהחלפת השם, ואֶסקימואים זקנים קוראים לעצמם לעתים בשם חדש מתוך אמונה, שהשם יעורר בהם רעננות והתחדשות. בתרבות הסינית, כאשר זוג מאמץ לו בן, הוא מחפש ילד בעל אותו שם משפחה כדי למנוע שינוי.

גם במסורת היהודית שמור מקום נכבד למתן השמות. השימוש במונח "השם" לציון אלוהים מראה, שנושא השמות הוא בעל חשיבות רגשית עליונה. השמות במקרא הם כמעט תמיד משמעותיים.

הם מציינים תכונות של נושא השם: "כי כשמו כן הוא, נָבָל הוא ונבלה עמו"*. הם מודיעים על אירועים בעתיד: "כי שלמה יהיה שמו ושלום ושקט אתן על ישראל בימיו"** ועוד. בגלות השתרש המנהג להעניק לנולד שם נוסף, כמו "חיים", "בן־ציון חי" כסגולה לסילוק מזיקים ושדים, וכסגולה לאריכות ימים לחולים וליתומים. לחולים היו נוהגים לתת שם חדש כדי לבלבל את מלאך המוות, הבא לקחת את חייהם...

דינור מצטטת מחקרים מודרניים, המראים כי לשם יש חשיבות רבה גם בתרבות העכשווית. כך, למשל, התברר באחד המחקרים, שסטודנטים מוכנים להילחם יותר למען שמם, כאשר לועגים להם בגללו, מאשר להילחם לשם הגנה על רכושם. מחקר אחר הראה, שאם משמיעים לאדם שתי תשדורות שונות בו־זמנים לשתי האוזניים, הוא יהיה מסוגל לדווח על דבר אחד בלבד מתוך המידע - על שמו. החוקר הסיק מכך, ששמו של האדם הוא המידע החשוב ביותר עבורו.

* «Քանի որ ինչպես իր անունն է, այնպես էլ ինքն է: Նաբաղ է նա, և զազրելիությունն իր հետ է» (Թագավորությունններ Ա, 25, 25):

** «Եվ Սողոմոն կլինի անունը, և խաղաղություն ու հանգստություն կտամ Իսրայելին նրա օրերում» (Առաջին Մնացորդաց 22, 9):

ב

החוקרת טוענת, כי הגירה מארץ לארץ, המביאה עמה שינוי בהשתייכות הלאומית, מלווה לפעמים בשינוי שם. יהודים, שהיגרו לארה"ב בתחילת המאה ה־20, החליפו את שמותיהם לשמות אמריקניים, מתוך ציפייה שילדיהם ייהפכו לאמריקנים.

בארץ, לדברי החוקרת, תופעת שינוי שמות לועזיים לעבריים קשורה לתהליך ההתהוות של זהות חדשה, ישראלית, לצד דחיית הזהות היהודית־גלותית. על־פי הסטטיסטיקה של משרד הפנים, אפשר לחלק את השמות שניתנו לילידי הארץ לשלוש קטיגוריות:

שמות כלל־יהודיים: אלה הם שמות יהודיים קלאסיים, שהיו בשימוש נרחב ללא קשר לעדה או לתקופה, ואף בקרב הגויים הם מזוהים כשמות יהודיים, כמו אברהם, שרה, יוסף, יצחק, דויד ועוד.

שמות ישראליים־ילידיים: קטיגוריה זו כוללת שתי תת־קטיגוריות. שמות תנ״כיים, שלא היו בשימוש בגלות וחזרו להיות פופולריים, כמו אמנון, אהוד ומיכל; שמות עבריים־מקוריים, שהומצאו בארץ, כמו רונן ורונית ועוד.

שמות אחרים: שמות לועזיים, כמו נינט, הרברט; שמות תנ״כיים, שאינם ייחודיים לישראלים או ליהודים ומקובלים גם על הגויים, כמו מיכאל, גבריאל ואדם; שמות עבריים, האופייניים לאחת מתפוצות הגולה, כמו מזל, חיה ומצליח; שמות מאחת השפות היהודיות, כמו זלמן, קלמן.

לדעת החוקרת, עלייה במתן שמות כלל־יהודיים קשורה בהתחזקות הזהות היהודית, כלומר, כאשר הגולה וְאֶלֶמֶנטים יהודיים־מסורתיים מהווים חלק מהזהות הלאומית; כאשר הזהות היהודית נחלשת, מתחזקת הזהות הישראלית, ויחד אתה חלה עלייה חדה במתן שמות ישראליים־ילידיים.

מחקרה של דינור התבסס על שני מדגמים: 80 תלמידי בבית־ספר בחיפה ו־408 סטודנטים מאוניברסיטת חיפה, מאוניברסיטת בר־אילן ומטכניון בחיפה. ילידי הארץ היוו 91.4% מכלל המדגם. 0.4% מהנבדקים הגדירו את עצמם דתיים מאוד, 3.5% דתיים, 18.5% מסורתיים ו77.6% חילוניים. הם נתבקשו למלא שאלון להערכת שמות. השאלון כלל 10 שמות פרטיים ושלושה שמות משפחה. היה עליהם להעריכם בסולם של שש דרגות. השמות היו: אהרון וצבי כשמות כלל־יהודיים, אמנון, אורי ותומר כשמות ישראליים־ילידיים, רוברט - שם לועזי, הרצל, לאון, מנדל - שמות משפות יהודיות, וגַיְא - שם עברי שצלצולו לועזי. שמות המשפחה היו: גולדשטיין, פלד ותמיר.

באופן כללי ניתן לומר, שהשמות הישראליים זכו לתגובה חיובית יותר מהשמות היהודיים והלועזיים. אפשר היה לחשוב, ששמות יהודיים־מסורתיים פחות מקובלים, כי הם נראים מיושנים. אולם הסבר זה, מדגישה החוקרת, אינו מספיק, משום שגיל הנבדקים במדגם היה 50-19, וקשה להניח שיש העדפה של שמות בכל הגילים. לגב׳ דינור נראה, שלתופעה זו בסיס היסטורי־אידיאולוגי, ששורשיו בשנים הראשונות שלאחר הקמת המדינה. הרי האידיאולוגיה הציונית, שהיתה מקובלת בשנים אלה גרסה, שבניית התרבות הישראלית החדשה חייבת להיות מבוססת על שלילה מוחלטת של הגלות, על כל המאפיינים הרוחניים והתרבותיים שלה.

עוד מציינת החוקרת, כי ממצאי עבודתה עומדים בסתירה לממצאי מחקרים דומים שנערכו בארה״ב על שמות פרטיים אמריקניים. במחקרים הללו דיווחו על כך שהשמות המסורתיים הם השכיחים, שהרי בתרבות האמריקנית יש העדפה לשמות שמסמלים המשכיות מסורתית, ואילו בארץ קיימת העדפה למתחדש ולמה שמסמל עצמאות תרבותית.

עולם שמות

איך בוחרים שם לילד? תלוי בלחצי המשפחה ובאופי ההורים. חלשי אופי נותנים לו שם מיושן על שם הסבא של הסבתא ומאמללים את הילד לכל החיים, ואילו הורים קשי־עורף ועקשנים אינם נכנעים ללחצים. הם בוחרים שם מתוך מדריך־השמות. אצל החרדים הלחצים המשפחתיים והמחויבות לדורות הקודמים חזקים הרבה יותר. אבל גם החרדים אינם שלמים לחלוטין עם המנהג להנציח את הסבים בשמות נכדיהם. ממנהג זה, מסביר אחד העיתונים החרדיים, מרוויח הנפטר: ואילו לטובת הילד עדיף, שיבחרו לו שם בעל סגולה וברכה. כיוון שאין מדריך חרדי לשמות, בא העיתון לעזרת ההורים החרדים והוציא באחרונה מדריך קצר בנושא.

אם כבר רוצים לקרוא לילד על שם מישהו, העיתון קובע, שעדיף לקרוא לו על שם אחד מגאוני הדורות, בתקווה שמעט מגאונותו ומצדיקותו ידבקו גם בילד. אפשר גם לבחור לו שם מפרשת־השבוע (פרק התורה שנקרא באותו שבוע), בתנאי, כמובן, שבעל השם מילא בפרשה את תפקיד האיש הטוב. לא מומלץ לתת שמות מפרשת־השבוע של השבועות הראשונים שלאחר שמחת־תורה, שכן אז קוראים את סיפורי בריאת העולם, מגדל בבל ותיבת נוח, וגיבורי סיפורים אלה לא קיימו את מצוות התורה, כיוון שהתורה טרם ניתנה בימיהם. לכן השם אדם אינו מקובל, ואילו השמות חוה ונוח, הרווחים בקרב

החרדים, הם יוצאים מן הכלל.

שמות מלאכים שנויים במחלוקת ביהדות: על־פי הקבלה אין לבטא בקול שמות אלה, ולכן האשכנזים נמנעים מלתת שמות של מלאכים לילדיהם; לעומת זאת יהודי המזרח מאמינים ששם של מלאך שומר על הילד, ומעניקים לילדיהם שמות כמו רפאל, מיכאל וגבריאל. השם רפאל הוא סגולה מיוחדת נגד מחלות.

לחרדים האשכנזים לעומתם יש נטייה לשמות של חיות, בתקווה שסגולותיה החיוביות של החיה ידבקו גם ברך הנולד. בדרך־כלל בוחרים בשמות החיות, שאליהן נמשלו בני יעקוב בברכה שנתן להם אביהם. מקובל להוסיף את שם החיה לשם הבן שנמשל אליה, למשל, בנימין־זאב.

שמות רבים מיועדים להבטיח אריכות ימים. אלה מומלצים בעיקר למשפחות, שיש להן נטייה לאסונות. זאת משום שהשטן נמשך לשם המשפחה של משפחות אלו. לכן יש לתת לילוד שם פרטי בעל סגולה חיובית, שיאזן את השפעתו השלילית של שם המשפחה וירחיק את עין הרע. לתינוק שאמו מתה בלידה או לילד שאחד מאחיו מת בילדותו יש לקרוא חי, חיים או יְחִיאֵל. להבטחת אריכות ימים אפשר לקרוא לילד גם אַלתֵר, אַלטֶע או בָּאבֶּע, שמשמעותם ביידיש זקן/זקנה. נגד מזל רע מומלצים גם שמות הקשורים לצבע השחור. המקור למנהג זה הוא פסוק בתלמוד, שקובע כי השם כושי או כושית מבטיח, שלא תשלוט בילד עין הרע.

שם הוא לא תמיד דבר קבוע. אם טעו ההורים ונתנו לילדם שם ביש־מזל, מותר בשעת צרה להחליף אותו או לפחות להוסיף עוד שם. תוספת השמות אלתֵר, חיים או רפאל לשמו של איש חולה עשויה להאריך את חייו בשנים רבות, כי אדם חדש עומד לדין לפני כס הבורא.

אין זה מפתיע, שהמדריך אינו עוסק בשמות נשים. בחירת שם לילדה הוא עניין הרבה פחות חשוב אצל החרדים מבחירת שם לילד; גם אין צורך בשם בעל סגולה מיוחדת, ואפשר אפילו לקרוא לילדות בשמות גרמניים כמו וֶועלדֶע ויַכנֶע.

זִכָּרוֹן מֵהַמִּלְחָמָה

מאת נָתָן זָך

בַּלַּיְלָה הַיָּם הָמָה. כָּרִינוּ אֹזֶן אֶל הָאֲדָמָה,
אוּלַי הָאוֹיֵב עָלָה בִּסְפִינוֹתָיו, אוּלַי הוּא שָׁב.
טְרוֹיָה הָיְתָה אַגָּדָה עֲקֵמָה מִדָּם וְכָל אָב
רָצָה לִרְאוֹת בְּעֵינָיו אֶת הַיֶּלֶד הַחַי וְחָשַׁב:
הָאוֹיֵב בָּרַח. נוֹכַל לִישֹׁן הַלַּיְלָה עַל הַחוֹל הָרַךְ,
לְהִתְעוֹרֵר לְאַט,
לָזוּז כְּמוֹ צְדָפִים הַפּוּכִים, בְּלִי פְּקֻדָּה,
בְּלִי רְמוֹנִים דְּרוּכִים
לְלֶכֶת יְחֵפִים עַל שְׂפַת הַמִּפְרָץ הַצָּלוּל, לְגַלּוֹת קוֹנְכִית
כְּחֻלָּה, לִכְתֹּב שְׁאָנוּ בָּאִים בְּקָרוֹב.
אֲבָל הָאוֹיֵב יָדַע. טְרוֹיָה לֹא הָיְתָה אַגָּדָה. הָיָה
מִי שֶׁשָּׁב וְהָיָה מִי שֶׁנִּשְׁאַר לִשְׁכַּב וּפָנָיו לַיָּם.

אֲנִי יוֹשֵׁב עַל שְׂפַת הָרְחוֹב

אֲנִי יוֹשֵׁב עַל שְׂפַת הָרְחוֹב
וּמְסַתֵּכֵּל בָּאֲנָשִׁים,
הֵם אֵינָם יוֹדְעִים

שֶׁאֲנִי בָּהֶם מִסְתַּכֵּל.

הַאִם כָּךְ מִסְתַּכֵּל בָּנוּ הָאֵל,
מִבְּלִי שֶׁנַּרְגִּישׁ דָּבָר, מִבְּלִי שֶׁנָּבִין,
מִבְּלִי שֶׁנִּשְׁאַל?

אֵינֶנִּי יוֹדֵעַ.
יֵשׁ דְּבָרִים רַבִּים שֶׁאֲנִי שׁוֹאֵל.
לְפִי שָׁעָה
אֲנִי יוֹשֵׁב עַל שְׂפַת הָרְחוֹב
וּמִסְתַּכֵּל.

אַהֲבָה שֶׁל שְׁנֵי אֲנָשִׁים

הוּא לֹא אָמַר לָהּ מִלָּה שׁוֹנָה.
הִיא הָלְכָה בָּרְחוֹב כְּמוֹ כָּל גְּבֶרֶת.
בִּקְצָרָה: הֵם לֹא נָהֲגוּ אַחֶרֶת
מִכָּל בְּנֵי זוּג אֲחֵרִים.
אֲבָל נֶדֶף מֵהֶם רֵיחַ, כְּמִין בֹּשֶׂם,
אַהֲבָה שֶׁל שְׁנֵי אֲנָשִׁים.

הוּא לֹא לָחַשׁ לָהּ בְּאָזְנָהּ דְּבָרִים יוֹתֵר מְתוּקִים.
הִיא לֹא הִבִּיטָה עָמֹק יוֹתֵר בְּעֵינָיו.
אֲבָל הָיוּ בֵּינֵיהֶם חִלּוּפִים יוֹתֵר כְּמוּסִים,
דְּבָרִים שֶׁקָּשֶׁה לִי לוֹמַר עַכְשָׁו,
דְּבָרִים, אִם חַיָּב אֲנִי לוֹמַר זֹאת, שֶׁאֲחֵרִים נוֹסְעִים, סוֹבְאִים
שׁוֹכְחִים, צֵל הָרִים. בִּקְצָרָה: אַהֲבָה שֶׁל שְׁנֵי אֲנָשִׁים.

זֶה לֹא נִמְשָׁךְ זְמַן רַב. מִי
חָכָם וְיֵדַע כַּמָּה זְמַן דְּבָרִים נִמְשָׁכִים,
אֲבָל כָּל הַחַיִּים, אִם קְצָרִים וְאִם אֲרֻכִּים, הַחַיִּים,
אֶרְצָה שֶׁגַּם בִּי תִּפְגַּע, כְּמוֹ בָּרָק, מָה אֲנִי אוֹמֵר, רַק תִּגַּע,
תָּרִים, דַּבֵּר־מָה, אִם חַיָּב אֲנִי לוֹמַר זֹאת, יוֹתֵר מִקְּרָבָה,
עֲדַנִּים. אַהֲבָה
שֶׁל שְׁנֵי אֲנָשִׁים.

אֶת הַכְּאֵב הַמָּתוֹק

אֶת הַכְּאֵב הַמָּתוֹק שֶׁל הָאַהֲבָה רוֹצֶה אֲנִי לָדַעַת שׁוּב,
שׁוּב אֶת הַכְּאֵב שֶׁזְּמַן רַב לֹא יָדַעְתִּי. יָרַדְתִּי בָּעֶרֶב
לִקְנוֹת עִתּוֹן בָּרְחוֹב וְחָזַרְתִּי אַחֲרֵי שֶׁהֻצַּצְתִּי בַּכּוֹתָרוֹת.
עַכְשָׁו אֶקְרָא. לְאַט. לְאוֹר הַמְּנוֹרָה. אֶת הַכְּאֵב שֶׁפַּעַם יָדַעְתִּי
רוֹצֶה אֲנִי לָדַעַת שׁוּב. יָדַי מְעַלְעֲלוֹת בַּדַּפִּים מַהֵר -
שֶׁלֹּא יִבְרַח, לְאַט, לֹא יְמַהֵר. אֶת הַכְּאֵב. סִדַּרְתִּי אֶת הַחֶדֶר.
תָּלִיתִי אֶת הַחַלְצָה
בָּאָרוֹן, מָחִיתִי אָבָק דִּמְיוֹנִי מֵעַל סֵפֶר שֶׁאֲנִי קוֹרֵא בּוֹ

מִזֶּה שְׁלֹשָׁה חֲדָשִׁים. נִסִּיתִי לְהִתְרַכֵּז. יָצָאתִי לַמִּרְפֶּסֶת. חִיַּכְתִּי וְיַדַי
חָפְשׁוּ כָּל הַזְּמַן בְּקַרְחָתָנוּת, נְכָלָמוֹת, תְּרוּצִים, סִבּוֹת. אֲנִי יוֹדֵעַ. אֲנִי יוֹדֵעַ הַכֹּל. יָכֹלְתִּי לְנַסֵּעַ. אֲנִי שׁוֹמֵעַ אֶת עַצְמִי לוֹחֵשׁ לְעַצְמִי נְחוּמִים.
עֲיֵפוּת שֶׁל עֶרֶב הִיא יוֹתֵר מִשְׁלוּמִים עַל עוֹד יוֹם שֶׁעָבַר.
אֲנִי זוֹכֵר כֵּיצַד יָשַׁבְתִּי אִתּוֹ
בַּקָּפֶה בַּגֶּשֶׁם - נִדְמֶה לִי בִּתְחִלַּת הַחֹרֶף. אֲפִלּוּ גִּבְעוֹל יָרָק אֶחָד לֹא צָמַח
בָּאָפָר שֶׁל מִלְחֲמוֹתַי. הַגֶּשֶׁם הָיָה חָזָק
וְשׁוּם טַכְסִי לֹא עָצַר. יָצָאנוּ לְאַט וְעָמַדְנוּ כְּפוּפִים.
עָמַדְתִּי אָז לְהִתְחַתֵּן וְהַגֶּשֶׁם הָיָה שׁוֹטֵף
וְרָצִיתִי לְמַהֵר הַבַּיְתָה כִּי בְּיָדִי הָיְתָה חֲבִילָה עִם מַתָּנָה
אֲבָל לֹא רָצִיתִי שֶׁיַּרְגִּישׁ
וְלָכֵן הִמְהַמְתִּי מַשֶּׁהוּ כְּשֶׁשָּׁאַל אוֹתִי דִּבַּר־מָה, אֵינֶנִּי זוֹכֵר
כְּבָר מָה, וּכְשֶׁמָּשָׁךְ אֶת כּוֹבָעוֹ
מֵעַל אָזְנָיו וְהִצְטַנֵּף בְּתוֹךְ מְעִיל הַחֹרֶף הָעָבֶה כְּאִלּוּ הוּא מַחֲזִיר אֶת עַצְמוֹ בְּכֹחַ לְעַצְמוֹ וְהִבַּטְתִּי בִּגְנֵבָה בַּשָּׁעוֹן
לִרְאוֹת מָתַי כְּבָר אַגִּיעַ הַבַּיְתָה וְהוּא לֹא רָאָה כִּי הָיָה עָסוּק בְּעַצְמוֹ
וַאֲנִי בְּעַצְמִי וְהַחֲבִילָה בְּיָדִי וְהַגֶּשֶׁם בָּרְחוֹב וְהַכְּאֵב הַמָּתוֹק
הַכְּאֵב הַמָּתוֹק.

יֻלַּד הוּא מַשֶּׁהוּ אַחֵר

יֻלַּד הוּא מַשֶּׁהוּ אַחֵר. מִתְעוֹרֵר
אַחַר הַצָּהֳרַיִם וּמִיָּד מָלֵא מִלִּים
וּמִיָּד מְזַמְזֵם וּמִיָּד חַם
וּמִיָּד אוֹר וּמִיָּד חֹשֶׁךְ.

יֻלַּד הוּא אִיּוֹב שֶׁכְּבָר מִתְעָרְבִים עָלָיו,
וְהוּא לֹא יוֹדֵעַ, הוּא מִתְגָּרֵד בְּגוּפוֹ
לַהֲנָאָה וְאֵין עוֹד כְּאֵב.
וּמְחַנְּכִים אוֹתוֹ לִהְיוֹת אִיּוֹב מְנֻמָּס
לוֹמַר "תּוֹדָה", שֶׁה׳ נָתַן,
וְלוֹמַר "בְּבַקָּשָׁה", שֶׁה׳ לָקַח.

יֻלַּד הוּא נָקָמָה.
יֻלַּד הוּא טִיל לְתוֹךְ הַדּוֹרוֹת הַבָּאִים,
שִׁלַּחְתִּי אוֹתוֹ: אֲנִי עוֹד רוֹעֵד מִמֶּנּוּ.

יֻלַּד הוּא מַשֶּׁהוּ אַחֵר: בְּיוֹם גֶּשֶׁם
אָבִיב לְהָצִיץ דֶּרֶךְ גֶּדֶר גַּן עֵדֶן,
לְנַשֵּׁק מִתּוֹךְ שִׁנָּה
וְלִשְׁמֹעַ צְעָדִים בְּמַחְטֵי הָאֲרָנִים הָרְטֻבִּים.

יֶלֶד מַצִּיל מְמָוֶת.
יֶלֶד, גַּן, גֶּשֶׁם וְגוֹרָל.

כָּל אֵלֶּה עוֹשִׂים קֶצֶב רְקוּד

כְּשֶׁאָדָם מִתְבַּגֵּר, חַיָּיו נַעֲשִׂים פָּחוֹת תְּלוּיִים
בְּשִׁנּוּי הַזְּמַן וּבְחִלּוּפָיו. הַחֹשֶׁךְ, לְפֶתַע מִים,
יוֹרֵד בְּאֶמְצַע חִבּוּק שֶׁל שְׁנַיִם לְיַד חַלּוֹן,
קַיִץ נִגְמָר בְּתוֹךְ אַהֲבָה, וְהָאַהֲבָה נִמְשֶׁכֶת
לְתוֹךְ הַסְּתָו, אָדָם מֵת בְּאֶמְצַע הַדִּבּוּר
וְהַדִּבּוּר נִשְׁאָר בִּשְׁנֵי הַצְּדָדִים, אוֹתוֹ גֶּשֶׁם
יוֹרֵד עַל הַנִּפְרָד הַהוֹלֵךְ,
וְעַל הַנִּפְרָד הַנִּשְׁאָר בַּמָּקוֹם, אוֹ כִּי
מַחֲשָׁבָה אַחַת נֶחֱשֶׁבֶת דֶּרֶךְ עָרִים וּכְפָרִים
וַאֲרָצוֹת רַבּוֹת בְּרֹאשׁ אָדָם נוֹסֵעַ.

כָּל אֵלֶּה עוֹשִׂים קֶצֶב רְקוּד
מִתָּר. וְאֵינֶנִּי יוֹדֵעַ מִי הָרוֹקֵד
לְפָיו וּמִי הוּא הַמַּרְקִיד.

לִפְנֵי זְמַן מָה מָצָאתִי תַּצְלוּם יָשָׁן
וּבוֹ יַלְדָּה שְׁמֶחָה מִזְּמַן וַאֲנִי
יוֹשְׁבִים יַחְדָּו בְּחִבּוּק יְלָדִים לִפְנֵי קִיר
שֶׁעָלָיו מְטַפֵּס הָאַגָּס: יָדָהּ הָאַחַת
עַל כְּתֵפִי וְהַשְּׁנִיָּה חָפְשִׁית וּמוּשֶׁטֶת
מִן הַמֻּתִּים אֵלַי, עַכְשָׁו.

וְיָדַעְתִּי שֶׁתִּקְוַת הַמֻּתִּים הִיא עֲבָרָם,
וַעֲבָרָם אֵינֶנּוּ, כִּי לְקָחוֹ אֱלֹהִים.

הרפתקאות הברון מינכהאוזן

הקדמה

דבר אחד ברור, ואין ספק בכך: הברון מינכהאוזן היה קיים - ממש ובאמת - בערך לפני מאתים שנה. הוא נולד בחבל בְּרַאוּנְשְׁוַיג. שמו היה הירונימוס. הוא נתמנה, מיד לאחר שסיים את בית־הספר, לקצין. כך היו אז הדברים אצל בני האצילים. ההורים היו חיים באחוזותיהם, עסקו בציד, רכבו דרך השדות, שתו את היין האדום ובניהם נעשו קצינים. זקנו ההורים - אזי קראו הם לבניהם לשוב. עם שובם עסקו הבנים בציד, הם רכבו דרך השדות, שתו את היין האדום ובניהם נעשו קצינים.

מתי זה היה? היה זה באותם הזמנים כששלטו הקיסרית מַרְיָה טֶרֶסְיָה באוסטריה, פרידריך הגדול בפרוסיה וקָתֶרינה השנייה ברוסיה.

בכל מקום היתה אז מלחמה. כיוון שכך הרי היו קיימים בכל מקום גדודי־צבא. מכיוון שבכל מקום היו גדודים, הרי דרושים היו בכל מקום קצינים. אם פסקה אי־פעם מלחמה בתוך הארץ שלהם, אזי רכבו לארץ אחרת והתגייסו לצבא של אותה ארץ.

כך בדיוק קרה הם הירונימוס מינכהאוזן. והנה, כאשר השתעמם בבית יותר מדי, קם והתגייס לצבא

הרוסי. במלחמה בין רוסיה לתורכיה נפל מינכהאזן בשבי. אך לאחר שנים אחדות השתחרר שוב.

עבר זמן ואביו הזקן קרא אותו הביתה והירונימוס נעשה בעל האחוזה. הוא פשט את המדים, עסק בציד, רכב דרך השדות ושתה יין אדום. אגב, בנים לא היו לו ומשום כך לא היה גם יכול לשלוח אותם לבית־ספר לקצינים. מלבד זאת חי מינכהאזן כיתר הברונים.

לא היינו בימינו יודעים עליו מאומה, אלמלא היה ברון זה מספר ליד שולחן היין סיפורים מתמיהים מאוד.

היו אלה סיפורים כה תמוהים שהברונים האחרים, הכומר, הרופא והמושל שהיו סועדים אתו ליד שולחן אחד פערו פיהם ונחיריהם רחבו. הסיפורים היו כה מתמיהים, עד שמישהו רשם אותם בסתר והדפיסם. מינכהאזן התרגז ורצה להטיל איסור על ההדפסה. אולם לא האיר לו המזל בעניין האיסור והוא מת מרוב כעס.

ומה התמוה בסיפורים אלה? הם שורצים שקרים מטורפים לרוב! תוך סיפורים על מסעות שהוא ערך למעשה ועל מלחמות בהן השתתף באמת, מגיש לנו מינכהאזן שקרים אשר כל השומע אותם פוער פיו. ודאי תשאלו: בשקרים אפשר להתפרסם? ודאי. אבל אך בתנאי שיודעים לשקר באופן עליז ומבדר, בעושר־דמיון, בתום־לב כזה ובערמומיות כזו כמו שידע לספר מינכהאזן. לא כדי לרמות את הקוראים, אלא כדי לבדר אותם בחיוך, בהסכמתם המלאה.

נסיעתי הראשונה לרוסיה

נסיעתי הראשונה לרוסיה היתה בחורף, כי באביב ובסתיו מתמזמזים הכבישים והדרכים ברחבי רוסיה עד כי שוקעים בהם ונשארים תקועים בבוץ. לעומת זה יבשות הדרכים בקיץ והן כה מאובקות, עד שמרוב שיעול אין מתקדמים במסע.

ובכן: נסעתי בחורף. כדי שהעניין ילך מהר יותר ביצעתי את מסעי על סוס. לדאבוני קפאתי מרוב קור יום־יום יותר, כי לבשתי מעיל דק מדי. הארץ היתה, אגב, מאוד מאובקת. לעתים די קרובות לא ראיתי מאומה: לא דרך או שביל, לא עץ או ציון־דרך. מאומה, ממש כלום, אך שלג בלבד.

ערב אחד גלשתי קפוא ועייף מאוכפו של סוסי. פחדתי שיברח וקשרתיו לצמרת של עץ שהזדקרה מתוך השלג הגבוה. לאחר־מכן שכבתי על מעילי, לא רחוק ממקום קשירתו. כך נרדמתי.

התעוררתי - והשמש כבר זרחה. הסתכלתי סביבי ושפשפתי כהלכה את עיניי. מה דעתכם, יכן שכבתי? שכבתי במרכזו של כפר, ולא עוד אלא בחצר הכנסייה בדיוק. "חזיז וַרעם!" - חשבתי לי. כי מי זה שש לשכב, בעודו בריא ושלם בחצרה של כנסייה?

ולא די בצרה זו, אלא סוסי גם נעלם, והרי קשרתי אותו, לא הרחק ממני, בתקיעת יתד!

פתאום שמעתי את סוסי צונף בקול רם, וחאת - בגובה רב ממני. תארו לעצמכם: הסתכלתי למעלה וראיתי את הבהמה המסכנה תלויה על הצלב שעל כיפת הכנסייה! הסוס צנף ופרכס. מובן היה שהוא רצה בכל מאודו להגיע שוב למטה. אבל כיצד, ריבונו־של־עולם, הגיע סוסי למעלה, עד לכיפת הכנסייה?

אט־אט הבנתי מה קרה.

הנה ראיתי: הכפר מכוסה כולו שלג. החפץ אשר באפלה נראה היה לי כצמרת של עץ, היה לאמיתו של דבר אך הצלב של כנסיית הכפר. בלילה השתנה מזג־האוויר. השלג נמס, ואני שקעתי כשישנתי, יחד עם השלג הנמס, זרת אחר זרת, עד שהתעוררתי בין מצבות שמעל הקברים אשר בחצר הכנסייה.

מה נשאר לי לעשות? כיוון שקלע טוב אני, לקחתי אחד מאקדחיי, קלעתי לחבל שבו קשרתי את הסוס וביריה האחת חתכתי אותו לשניים. כך קיבלתי שוב את סוסי.

שמח סוסי מאוד כי הרגיש שוב קרקע מוצקה תחת פרסותיו. מיד קפצתי על האוכף ויכולנו שוב להמשיך במסע ההרפתקה שלנו.

הגעתי לפטרבורג, בירת רוסיה, ומיד השתדלתי להשיג רשיון לשרת כקצין. אולם הייתי צריך לחכות זמן־מה עד שנתנה לי האפשרות להיות לשרת בצבא הרוסי. וכך היו לי זמן וגם הזדמנויות למכביר להוציא את כספי. עד מאוחר בלילה שיחקנו בקלפים. כן, גם וודקה חריפה שתינו - ודווקא לא מעט, כי קר ברוסיה משך חודשים רבים. והרי השתייה, כידוע, מחממת. הקופא הרבה שותה הרבה. אט־אט מתאמן הוא בכך - ממש להפליא. הכרתי אנשים שידעו לשתות כל־כך הרבה עד שמתוך הסתכלות בלבד השתכרתי גם אני. אין זאת אומרת שתמיד הייתי רק מסתכל.

יותר מכולם יכול היה לקלוט וודקה גנרל בעל זקן־שיבה. פניו היו בצבעי נחושת ואדום. במלחמה בתורכים איבד, בקרב־חרבות עז, את קודקוד הגולגולת שלו. משום כך חבש הגנרל תמיד כובע־שרד - תמיד, אף בזמן ארוחת הצהריים. הוא היה מרוקן בזמן האוכל לפחות שלושה בקבוקי וודקה, ואחריהם עוד בקבוק יין מתוק. אבל בכל ששתה - שיכור לא היה מעולם.

כחידה היו לי האיש ומנהגיו, עד שהבחנתי בפלא מחר זה: בערך כל שעה היה הגנרל מרים במקצת את כובעו. ערב אחד שמתי לב שהוא הרים לא רק את כובעו, כרגיל: הוא הרים גם טס־כסף, שהיה צמוד לתחתית הכובע, ושימש לו כמכסה מלאכותי לגולגולת המרוסקת.

עקב מעשה בלתי־רגיל זה עלה אד הכוהל כענן מראשו של הגנרל והוא התפכח שוב כפי שהיה בתחילת הארוחה.

ידידי לא רצו להאמין לי כשסיפרתי להם מה ראו עיניי. ניצבתי אפוא מאחורי הגנרל - בו ברגע שהרים את כובעו; החזקתי גפרור, ובו הייתי מדליק את המקטרת ההולנדית שלי, מעל לאד הכוהל העולה. היה זה מחזה בידוד נהדר! האד נדלק וריחף באש כחלחלה, כזיו־אור של קדושים, מעל לכובע של האדון הישיש!

הכול תמהו על הנס. הגנרל עצמו מצא את הניסוי כמשעשע מאוד. הוא הרשה לי שוב לחזור על כך. קרה אפילו שהוא עצמו ביקשני לעשות זאת. בקריצת עיניים אמר לי: "מינכהאוזן, הדלק־נא אותי שוב, בבקשה."

הברוחים על החבל ועץ־דובדבנים

פעם בבוקר ערכנו ציד. והנה ראיתי כמה תריסרים ברוחי־פרא, ששטו להם בנחת באגם קטן. אילו הייתי יורה בברוח אחד היו האחרים חומקים. זאת לא רציתי, כמובן. אז עלה בראשי רעיון טוב: תפסתי רסן־כלבים, קשרתי את החלקים כך שהחבל נעשה פי־ארבעה ארוך מאשר קודם, והצמדתי לקצה הרסן פירורי שומן חזיר שנשארו מארוחת הבוקר שלי.

הסתתרתי בין הסופים חרקתי בזהירות קדימה את החבל. הנה שט לעבר זה הברוח הראשון ובלע את השומן. כיוון שהשומן היה חלק וגליש יצא הוא שוב, יחד עם החוט, בצד האחורי של הברוח. מיד שט מאחוריו הברוח השני ובלע את חתיכת השומן. גם אצלו הופיעה חתיכת־השומן בצד האחורי. וכך הלאה - בזה אחר זה. השומן ערך מסעו דרך כל הברוחים, מבלי שהחבל ייקרע. הברוחים היו מחורזים על החבל כפנינים במחרוזת.

משכתי את הברוחים ליבשה. סובבתי את החבל שש פעמים סביבי והלכתי הביתה. לברוחים היה משקל כבד והייתי כבר עייף כהלכה. והנה פתאום החלו הברוחים, שכולם היו עדיין בחיים, לשקשק בכנפיהם ועלו־פרחו לאוויר. ואני יחד אתם! כי הרי חיתלתי את עצמי בהם! דומה היה שרצו לעוף בחזרה לאגם, אבל השתמשתי בשולי בגדי כבמשוטים, והברוחים היו נאלצים לחזור לכיוון שהיה רצוי לי.

כבהגה נהגתי בהם באוויר לכיוון היבשה, עד שהיינו לא הרחק מדירתי. אז מלקתי את הצוואר של הברוח הראשון, אחר־כך - של השני ולבסוף של כולם, אחד־אחד.

באופן זה צנחתי אט־אט ובנחת לתוך ביתי, דרך הארובה ובדיוק לתנור. והרי לשם היו הברוחים מיועדים. הטבח שלי תמה לא מעט! לאושרי לא בערה עדיין בתנור אש. אחרת היה לארוחה, במקום חזה ברוחים צלוי, צלי מינכהאוזן, כלומר: צלי ממני.

פעם אחרת, אבל באותו אזור הציד, נתקלתי - מבלי שציפיתי לכך - בצבי הראוי להתכבד. דווקא

באותו בוקר יריתי מרובי את הקליע האחרון. נראה שהחיה התמירה בכך והסתכלה בי, כמעט ללא בושה, בפנים - במקום לברוח. הדבר הרגיזני. טענתי את רובי באבק־שריפה ובחופן של גרגירי־דובדבנים שהיו לי בכיס המעיל. כך יריתי לתוך קרני הצבי. הוא התנודד כאילו המום, אבל ברח כחץ מקשת.

שנה או שנתיים אחרי־כן ערכתי שוב ציד באותו אזור. פתאום הופיע לנגד עיניי צבי נהדר ובין קרניו צמח עץ־דובדבנים הראוי לשמו. "חכה־נא," חשבתי לי, "הפעם לא תתחמק." יריתי והפלתיו ארצה בכל אורכו ורחבו.

בּאותו ערב היה לי לארוחה גב־צבי ברוטב דובדבנים. אוכל להגיד לכם: זה היה מאכל!

סיפורי־ציד אחרים

באחת הימים התנפל עליי זאב איום. הוא הפתיע אותי, כך שלא הספקתי לירות אף ירייה. היה עליי למהר ולא נשאר לי אלא לדחוף אגרוף לתוך לועו הפתוח. דחפתי אגרוף יותר ויותר פנימה, כי מה נשאר לי אחרת לעשות? לבסוף היתה זרועי נעוצה עד כתפיי בתוך החיה הנוראה. פנים אל פנים עם זאב אשר פיו היה מלא קצף ועיניו הלוהטות הבריקו מרוב יצר הרצח. זה היה מאוד לא־נוח לי! לגמרי לא! כיוון שלא ראיתי מוצא אחר תפסתי לבסוף את הזאב במעיו, הפכתי את פנימיותו החוצה, כאילו היה כפפה, וזרקתי אותו הצידה. השארתיו מוטל ביער והלכתי לי ברגש־הקלה לדרכי.

*

על הכלב השוטה, שהתנפל עליי בסמטה פֶּטֶרבּוּרגית, לא הייתי יכול לנסות זאת. "רק מהר כל עוד הנשמה בקרבך!" חשבתי ורצתי כהלכה. תוך ריצה פשטתי את מעילי חרקתיו ברחוב. הכלב התנפל על המעיל ואני ניצלתי על־ידי ריצה הביתה.

אחרי־כן ציוויתי על משרתי להביא את המעיל. הוא ניקה אותו ותיקנו. פקדתי על משרתי לתלות את המעיל בארון הבגדים. אחר הצהריים נדחף המשרת בבהלה לתוך חדרי והוא צווח: "אדון ברון! המעיל השתגע!" רצתי אתו לארון הבגדים. רוב המעילים, המכנסיים והחולצות שלי קרע כבר המעיל שנדבק בכלבת. פקדתי להביא אקדח והספקתי עוד להרוג אותו לפני שהתנפל על בגד השרד המפואר שלי.

זהו, אגב, המקרה היחידי הידוע בתולדות הרפואה שכלבת עשויה להדביק גם מלבושים.

*

פעם אחת רדפתי אחרי ארנב יומיים שלמים, אבל לא יכולתי בשום אופן לירות. היה זה כעין כישוף. אף כי איני מאמין בכישוף לא ידעתי פרוש אחר לכך. לבסוף השיג כדורי את הארנב. הכלב הביאו בשיניו. ומה ראיתי?

לארנב היו - נוסף על ארבע הרגליים הרגילות - גם על הגב שתי רגליים קדמיות ושתי רגליים אחוריות. התעייפו שני זוגות הרגליים שלמטה - המשיך לרוץ על גבו. אולם עתה היה הארנב, בכל אופן - מת.

והעובדה שהיו לו שמונה רגליים במקום ארבע היתה חשובה אך לי, ולאורחיי - כלומר לאלה שאכלו אותו: היתה מנה נוספת.

כושרי לירות בו לא בא בעצם בזכותי, אלא בזכות הכלב שהיה לי אז. במהירותו ובהתמדתו הוא עלה על כל הכלבים שהיו לי. הוא רץ לעתים כה קרובות, כל־כך מהר ובהתמדה כזו - שבמרוצת הזמן נשחקו רגליו עד מתחת לבטן. משך שנות חייו האחרונות יכול היה לשרת לי רק ככלב קצר־רגליים. אבל גם כקצר־רגליים היה כלב זה ממדרגה ראשונה. לעולמים יהיה שמור זיכרונו בלבי.

על כך שלא הכרתם את הגרף בְּזִ׳וּבּוֹפסקי מארץ ליטא אין לכם להצטער ביותר. לעומת זה היה כדאי להכיר את אחותו המהוללת - ומעל הכול את אוזוות הסוסים המפורסמת שלו. סוסיו הגזעיים, שכינו אותם לשם קיצור "הליטאים", נשקלו בזהב.

באחד הימים הייתי אצל הגרף בשעת הגשת התה. בעל הבית יצא עם כמה מאורחיו לחצר כדי להראות להם את אחד הסוסים הצעירים שלו. נשארתי בסלון עם הגבירות כדי לספר להן את הסיפורים שלי. פתאום שמענו צעקות נוראות. רצתי למטה במדרגות. שם למטה, השתולל הסוס בפראות כזאת שאיש לא העז להתקרב אליו ובוודאי לא לרכוב עליו. לי זה היה דווקא רצוי. בזינוק התיישבתי על גבו ותוך זמן קצר התנהג הסוס ככבשה תמה. זהו: צריך לדעת לרכוב. הגרף התפעל במידה כזו שהוא ביקשני לקבל במתנה את הליטאי - לצורך השתתפותי במלחמה בתורכים שעמדה להיערך עם הפלדמרשל מוּנִיך בראש.

כאשר הדפנו, כעבור חודשים, את התורכים לתוך מצודת אוֹצָ׳קוֹב, הייתי בין גדודי החלוץ, והודות למהירותו של הליטאי שלי, הייתי הראשון בעורפו של האויב. בראותי שאין כוונתו להחזיק במצודה אלא הוא בורח הלאה והלאה, עצרתי בכיכר השוק והסתכלתי אחורה. אבל לא היה אפשר לראות - לא את החצוצרן וגם לא את יתר הפרשים. משום כך הבאתי את הליטאי עד למעיין השוק כדי ישתה. הוא שתה שלא כרגיל, כאילו לגמרי לא היה אפשר לרוות את צימאונו. לבסוף היה ברצוני לטפוח לו, לשם הרגעה, בעכוזו. והנה טפחתי בחלל הריק. כאשר הפניתי ראשי בתמיהה נשאר פי פעור. ומה, סבורים אתם, ראיתי? כלום! העכוז של הבהמה המסכנה, הגב והירכיים - הכול נעלם כלא היה. המים שהסוס שתה נזלו פשוט מאחוריו.

עדיין חקרתי וחיטטתי כיצד קרה דבר שכזה, והנה בא בדהירה סייסי, שהיה מטפל בסוס, והודיע לי ללא־נשימה: בדיוק כאשר רכבתי מאחורי האויב הבורח דרך שער המצודה, הורידו את שער המגן, וכך נחתך החלק האחורי מגופו של הסוס. החלק האחורי דהר אחרי־כן, עם סוסים אחרים, לשדה המרעה.

כרוח סערה דהרנו לשדה המרעה. ואכן, מצאנו שם את החלק האחורי של הליטאי, שהיה מקפץ בזהירות על העשב. השמחה היתה אז גדולה. בו־במקום פקדתי שנפח הגדוד יבוא למקום המעשה. ללא טיפול רב איחה הנפח את שני החלקים בערבות דפנה, שנמצאו במקרה בידו. הפצע הגליד במשך ימים ספורים. במרוצת הזמן הדפנה גדלה והתקמרה למין סוכה מעל לגבו. מאז רכבתי על פני הארץ בצל הסוכה שהיתה תמיד ירוקה. בכל מקום תמהו עלינו תמיהה גדולה.

בקפיצות מעל לגדרות, חומות ותעלות לא היה אפשר להתחרות עם סוסי. כל המעצורים היו לנו כלא־כלום. רכבנו תמיד בדרך הישרה ביותר. פעם רדפתי אחרי ארנב שרץ בכביש הצבאי, והנה נכנסה ביני ובינו מרכבה ובה ישבו שתי גבירות יפהפיות. כיוון שחלונות המרכבה היו פתוחים ולא רציתי לוותר על הארנב, זינקתי לעבר הארנב, יחד עם הסוס, דרך המרכבה. כל זה התרחש כה מהר עד כי בקושי הספקתי להניף את כובעי כדי לבקש מהגבירות סליחה.

פעם אחרת רציתי לקפוץ, רכוב על הליטאי שלי, מעל לביצה, אבל קפצנו מרחק קצר מדי וצללנו עד לצוואר, לא הרחק מהגדה, לתוך המים. היינו טובעים אלמלא הייתי, מבלי לחשוב הרבה - תופס בידי את צמתי ומושך את עצמי מהביצה! ולא את עצמי בלבד אלא גם את סוסי! לפעמים יש תועלת בשרירים חזקים.

הרכיבה על פגז־התותח והרפתקאות אחרות

באותה המערכה שמנו מצור על עיר אחת - מרוב מעשי מצור שכחתי איזו עיר. המפקד שלנו רצה לדעת מהו המצב במצודה. אבל היה קשה להיכנס לשם דרך כל המוצבים הקדמיים, התעלות, והפרשים הספרדיים.

מרוב אומץ־לב ומסירות לתפקיד ניגשתי ליד אחד התותחים הגדולים ביותר שלנו, שירה לתוך העיר. כאשר נורה שוב פגז־תותח, קפצתי כהרף־עין על הפגז שהופיע מלוע התותח! רציתי לעוף לתוך המבצר יחד עם הפגז! בעת המעוף גדלו בכל אופן חששותי: לתוך המצודה קל לך להיכנס - חשבתי לי -

אבל איך תצא ממנה? יכירו אותך במדיך כאויב ויתלוך על עמוד־התלייה הראשון!

והנה, בראותי פגז תורכי שהיה מיועד למחנה הצבא שלנו, עף על פניי, קפצתי עליו בתנופה וחזרתי, אף כי בלי למלא תפקידי, אך בכל אופן בריא ושלם, אל הפרשים שלי.

עם כל אומץ־לבי וחוכמתי ולמרות המהירות של הסוס שלי, נשביתי לאחר אותה מערכה. יותר גרוע: נמכרתי לעבד! היה זה אסון ממש, אם כי אין לציין את עבודתי ממש כעבודת־פרך: היה עליי לזרז את הדבורים של השולטן התורכי מדי בוקר שיצאו לשדות הפרחים. שם הייתי נאלץ, כאילו הן עזים או כבשים, לשמור עליהן יום שלם. מדי ערב היה עליי להחזירן לכוורות.

ערב אחד ראיתי פתאום ששני דובים התנפלו על דבורה אחת ורצו לטרוף אותה בגלל הדבש שאספה. מאחר שבידי לא היה דבר, מלבד גרזני שהוא סמל הגננים של השולטן - זרקתי אפוא בתנופה חזקה את הגרזן אחרי שני השודדים. אולם הגרזן לא פגע בדובים אלא עף מעל ראשיהם. הוא עלה, מכוח התנופה העצומה, מעלה־מעלה ונפל...

לאן סבורים אתם נפל הגרזן?

על הירח נפל...

מה עליי לעשות? איך אפשר לקבלו בחזרה? היכן יש סולמות כה ארוכים? לאושרי נזכרתי שהשעועית התורכית גדלה תוך זמן קצר מעלה־מעלה. זרעתי אפוא מיד שעועית ממין זה.

ואכן: היא גדלה מעלה־מעלה עד לירח וננעצה בקצה האחד של חרמש הירח! עתה היה זה כבר מהדברים הפעוטים לטפס למעלה. אחרי שעה מצאתי שוב את גרזני שהיה מונח על־יד אבן גדולה.

הייתי מרוצה מאוד ורציתי בהקדם לרדת שוב לתורכייה. אבל אוי ואבוי! שרב השמש ייבש לגמרי את השעועית המטפסת ולא היה אפשר עוד להשתמש בה. ללא מאמץ רב קלעתי לי מהסיבים של הירח חבל וקשרתי אותו לאחת הקרניים של הירח. אחר־כך התחלתי לרדת בזהירות. אחרי זמן־מה חתכתי בגרזן שלי את החתיכה המיותרת שמעליי וקשרתיה שוב מתחתיי. כמה זמן הצליח הדבר, אבל פתאום - ואני עוד בעננים - נקרע החוט! אני נפלתי בעוצמה כזו על אדמתנו, שחדרתי בערך עשרה מטרים לתוכה! כאבו לי כל העצמות, אבל הצלחתי לחפור לי מדרגות בציפורני אצבעותיי, אשר לאושרי לא קיצצתי כעשר שנים. עליתי מעלה־מעלה על האדמה וחזרתי לדבורים שלי.

חזרה לגרמניה

פעם טיפלתי בדוב באופן מחוכם יותר. מרחתי בדבש דבורים יצול של עגלה, המיועדת להעברת יבולים. שכבתי לא הרחק ממקום המעשה, במארב. והנה אשר זממתי בא. נמשך מהריח של הדבש הופיע מיד דוב ענק. הוא החל ללקק את קצה היצול עד שהוא לקק לתוכו את היצול כולו דרך הלוע והבטן - ושוב החוצה, דרך העכוז. הוא היה נעוץ על היצול כבשר קבב או שישליק על השיפוד. עתה רצתי אליו מהר, תקעתי יתד בקצה הקדמי של היצול ונתתי לדוב לפרפר עד למחורת בבוקר.

השולטן, שטייל במקרה במקום זה, צחק עד שכמעט פרחה נשמתו.

מיד אחרי אירוע זה עשו הרוסים והתורכים שלום ביניהם. כאחר השבועיים הראשונים נשלחתי לפטרבורג. שם התפטרתי מהשירות וחזרתי לגרמניה. החורף היה חריף במידה כזו שאף השמש קיבלה חבורות כפור. בגרמניה קפאתי עוד יותר מאשר בדרכי לגרמניה.

כיוון שהתורכים החרימו את הסוס שלי הייתי נאלץ לנסוע במזחלות הדואר. כשהיינו בלילה בדרך, שלא ראו את קצה, ביקשתי מהעגלון של מזחלת הדואר לתקוע בשופרו כדי שלא נתנגש בכלי רכב הבאים לקראתנו. הוא שם את חצוצרת הדואר לשפתיו ותקע בכל כוחותיו. אבל בכל שהתאמץ, לא יצא הגה מן החצוצרה! למרות זאת השגנו את תחנת הדואר הקרובה בריאים, שלמים ובמצב־רוח טוב. החלטנו לנוח כדי לשאוב כוח לאחר מאמצי הדרך. עגלון המזחלת תלה את חצוצרתו על מסמר ליד מדורת המטבח.

פתאום נשמע צליל: "טרינג, טרינג!"

עשינו את אוזנינו כאפרכסת ופקחנו עיניים גדולות. אז שמנו לב מדוע עגלון המזחלת אינו יכול לתקוע. פשוט: הצלילים קפאו בתוך החצוצרה! עתה נמסו אט־אט וערכו קונצרט ממש. שמענו בין היתר: "בלי אהבה ובלי יין", "אתמול בערב היה כאן הדוד מיכאל". אפילו שמענו את שיר הערב הנאה: "עתה נחים כל היערות".

כך נסתיימה התקרית המבדחת עם חצוצרת הדואר ויחד עם זה מסתיים הסיפור על מסעי ברוסיה. ייתכן שכמה מהקוראים יהיו סבורים שעד כה שיקרתי פה ושם. משום כך אני מייעץ להם, לטובתם, לסגור את הספר. כי כבר בדף הבא תמצאו הרפתקאות מופלאות עוד יותר מאלה שסיפרתי עד כה - והן אמיתיות כמו הקודמות.

בבקשה, אדוני הרובוט...

מראשית ימי שחרור האשה, כשהגברים התבקשו ליטול חלק בעבודות הבית, נמצאו רבים, שחיפשו דרכים להקל על עצמם בנושא זה. מאחר שנשים רבות יצאו לעבודה מחוץ לבית, והשגת עזרה נעשתה קשה יותר ויותר, נולדו מכשירים הבאים להקל על תחזוקת הבית: החל במכונת־הכביסה וכלה בשואב־האבק ובמדיח־הכלים. כל אלה - המצאות של גברים, שראו בכך פתרון אֶלֶגַנטי להשתמטות מעבודות הבית. כבר הרבה שנים משמשים הרובוטים בתעשייה, וכיום חלק מן העבודות המשעממות, הקשות והמסוכנות נעשות בידי מכונות אוטמאטיות. מדוע אפוא אין מציעים לנו עדיין רובוט־עחר, שיבצע את כל העבודות היומיומיות במשק הבית? הרי בתעשייה כבר פתרו את מרבית הבעיות - מדוע לא פתרו אותן גם בדירותינו הפרטיות? הסיבה העיקרית היא, שקל למדי לתכנן רובוט שיפעל בתנאים מוגדרים מראש, כי שם הציוד עומד תמיד במקום אחד, ואין מזיזים אותו. קורה שמתכננים מפעל באופן שתהיה לרובוטים גישה נוחה ומהירה לכל מקום.

לא כן בדירות פרטיות השונות זו מזו. רובוט שיוכל לעסוק בעבודות בית צריך להיות "חכם" שבעתיים מרובוט תעשייתי: עליו לדעת להתמצא בחדרים, לנוע בין הרהיטים ולא לשבור דבר, גם אם סביבתו משתנה כל רגע. עליו לעסוק לא רק בפעולה אחת ויחידה במשך כל הזמן, אלא לעבור מתפקיד לתפקיד: בשעה 9 יסדר את המיטות, בשעה 10 ינקה את האבק, בשעה 11 יכבס, ואחר־כך יבשל או יגהץ, ישקה את העציצים - הכול בהתאם לצרכים של אותו משק בית. אין טעם לקנות רובוט מתוכנת מראש, מכיוון שהצרכים שונים ממשפחה למשפחה.

הפתרון יהיה, אם־כן, רק ברובוט אינטליגנטי, שניתן יהיה לשנות את התיכנות שלו בקלות. רצוי שיוכל ללמוד מניסיון העבר, לעבור בקלות מתפקיד לתפקיד ולתקן שגיאות שעשה. המומחים סבורים, כי עד שיומצאו מחשבים שיוכלו לעשות זאת, יעבור זמן, ובינתיים מציעים להתרכז ברובוטים פשוטים יותר המסוגלים לבצע תפקיד אחד או שניים בלבד. לדוגמה: שואב־אבק רובוטי היודע רק לשאוב אבק. אך יש לדעת, מחירו גבוה ביותר כ־25.000 דולר. לכן לבעלי דירות ממוצעות ההשקעה איננה משתלמת. נוסף־על־כך נתקלים גם בקשיים בייצור רובוטים המבצעים פעולה אחת, כגון רובוט שיסדר מיטות; פעולה פשוטה זו היא מעבר ליכולתם של הרובוטים הקיימים, בעיקר מפני שאין שתי מיטות זהות, ומוחו של הרובוט המצוי אינו מסוגל להתמודד עם השוני הזה.

האשמים האמיתיים

גם אם יורידו לחלוטין את המסים על מזגני האוויר למכוניות, גם אם ינועו על כבישינו מכוניות משנת ייצור מתקדמת בלבד, גם אם נערוך לכל בעלי רשיונות הנהיגה מבחן מעשי חחר מדי חמש שנים, גם אם יהיו כל כבישינו מושלמים כמו האוטוסטרדות העולמיות, גם אם יהיה לנו מזג אוויר נוח כל ימות השנה, וגם אם יהיה לנו אור־יום במשך עשרים וארבע שעות ביממה - חוששני, כי מספר תאונות הדרכים לא יקטן אצלנו בהרבה.

חאת משום שאנו ציבור כזה: קצת עצבניים, קצת מטורפים, שחצנים למדי, יודעים הכול יותר טוב, חושבים ש"לנו זה לא יקרה", בעלי כוח חכות, צודקים יותר מזולתנו, לא סובלים ביקורת.

אך בסך הכול אנו נדרשים לוותר מעט לזולת: לתת אפשרות לרכב המנסה להשתלב בתנועה מן הצד, לעצור לפני מעבר חצייה כדרישת החוק, לנסוע בקו ישר בלי זיגזוג מנחיב לנחיב, לעשות שימוש

באורות המאותתים, לעצור לפני קו עצירה ולא עליו, לעצור לפני הצומת ולא בתוכו. מה יש לנו, אם־כן, לדאוג על ביטחון ארצנו, כשנהגים כאלה נוסעים על כבישינו?

רשימת ה"אשמים" בתאונות הדרכים ארוכה ומזויפת: מצב המכוניות, כבישים עם בורות שאין מתקנים אותם, מזג אוויר חם ולח או קר ויבש, כבישים צרים מדיי, שוליים רחבים מדיי... אבל, לדעתי, האשם הוא תמיד הנהג, גם כשהולך רגל זקן או ילד קפץ בין הגלגלים. לו נזהרו הנהגים קצת יותר, המצב היה שונה.

בעיה אחרת היא שהמצב בבתי המשפט קשה, ואין אפשרות לדון ברצינות במאות אלפי התיקים בתחום התעבורה:

א. בשל לחץ דעת הקהל השופטים נוטים להאמין לשוטרים יותר מאשר לנאשמים.

ב. על השופטים מופעל לחץ חזק לסיים מהר את הטיפול בתיקים ולהעניש את העבריינים.

משום כך יש מקרים רבים, שנהגים חפים מפשע עומדים לדין ומורשעים.

על־כך, לדעתי, הדרך היעילה ביותר למלחמה בתאונות הדרכים היא להגביר את השיטור המונע, כלומר, לרשום קצת פחות דוחות על חנייה אסורה, ולהעניש יותר את הנוהגים באלימות.

אשמה ואחריות

א. ילד שהוריו יצאו מן הבית רצה פתאום ללקק ריבה. צנצנת הריבה עמדה על מדף גבוה במטבח. הילד טיפס על כיסא כדי להגיע אל הריבה האסורה, ותוך כדי כך נפלה כוס יקרה מן המדף ונשברה.

ב. ילד נתבקש על ידי אמו להעביר עשרים צלחות מחדר לחדר. בדרכו לא יכול להבחין במכשול מאחורי הדלת, נתקל במכשול, נפל, וכל עשרים הצלחות נשברו.

חוקר אחד סיפר את שתי הסיפורים הללו לשתי קבוצות ילדים בקבוצות גיל שונות ושאל אותם: מי משני הילדים "אשם" יותר, ועל מי משניהם יוטל עונש כבד יותר. כך הוא רצה לבדוק את התפתחות מושגי המוסר אצל ילדים.

על קבוצות הגיל הנמוכה ביותר עשה את הרושם הקשה ביותר המספר: עשרים צלחות. עשרים צלחות הן הרבה מאוד צלחות בעיני ילדים. הילדים הקטנים פסקו כמעט כולם ש"הוא נורא אשם". אך ככל שעלה גיל הילדים, כך השתנה מושג האשמה, והמניע התחיל להופיע בשיקולים. בגיל גבוה יותר אמרו הילדים שמלקק הריבה אשם גם אם לא נגע בכוס, מפני שכוונתו היתה גנבת ריבה בלי רשות; אך גם קבוצת הגיל הגבוהה יותר לא היתה חזקה בדעתה, ונראה שלא היתה מרוצה לגמרי מ"פסק הדין" של שובר עשרים צלחות. אם נשברות עשרים צלחות בבת אחת, מוכרח מישהו לתת את הדין, ולא - חדל העולם להיות הגיוני. אמו של הילד אינה אשמה, כי היא כלל לא נגעה בצלחות; הילד אינו אשם, כי הוא לא ראה את המכשול. מי, אם־כן, אשם?

לו המשיך החוקר ושאל קבוצה של אימהות, היה נענה מיד: אין לחפש את האשם בפרשת עשרים הצלחות; אך האחריות היתה מוטלת, ללא כל ספק, על אמו של הנער, שכן גם לא הספיקה לבדוק אם יש או אין מכשול בדרך, גם אם לא היא ביקשה עזרה, אלא הנער ביקש לעזור.

גם פרשת הריבה שייכת לתחום האחריות של האם. וזהו ההבדל בין מערכות המושגים: הילד המחפש אשמים חי בתוך מערכת שבה יש אחראי מעליו, אבא או שופט או כוח עליון אחד. האם יודעת שלא תמיד יש בפני מי לתת את הדין, וברוב המקרים עומד אדם לבדו עם אחריותו.

עובדה היא, שככל שאדם מתבגר, כך הוא חושב פחות ופחות במונחים של אשמה ויותר ויותר במונחים של אחריות. בגיל צעיר אין אדם נושא באחריות כלפי שום אדם או גורם אחר. תחום אחריותו מצומצם וקשור בדרך כלל בו עצמו בלבד. ככל שאדם מתבגר, גדל תחום אחריותו. אדם מתחתן ונעשה אחראי לשלום ביתו. גדל ונעשה אזרח בעל זכויות, הוא נעשה אחראי למדינתו, לעירו, לצבאו.

אך לא תמיד מסוגלים יחידים להבדיל בין אשמה לאחריות מוסרית. יחיד או ממשלה, המחפשים תמיד את האשמה ומוחקים מאוצר המלים שלהם את המושג של אחריות מוסרית, יתקלו בהשלכות כמעט בכל שטחי החיים. שום אזרח יחיד אינו "אשם" בלכלוך הרחובות, באלימות. ברגע שבו מחפשים את האשם, נעלמות פתאום האחריות. הדבר הקשה ביותר הוא לומר: איש אינו אשם, אבל אני אחראי.

האישה החרדית אינה קיימת ברשות הרבים, אבל יש לה מקום בולט ברשות הפרט, בבית. "אשתך ביכתי ביתך", ו"כבודה בת מלך פנימה"* מצטט לך כל חרדי. הפסוקים הללו אומרים שני דברים: ראשית - שהאישה בבית, מוצנעת. שנית - שם היא מלכה. צריך לחנך את הילדים לציית לה. מהגבר החרדי דורשים לעזור לה, לכבד אותה ואפילו לקנות לה בגדים. כל צעד בבית ייעשה רק בהסכמתה. שואלים אותה, כמובן, אם היא מסכימה לשידוך. היא יכולה לקבוע, לפעמים אפילו בניגוד לדעת הגבר, איפה הילדים ילמדו. בעניין חינוך הילדים השפעת האישה גדולה יותר, כל עוד הילד ב"חדר", כלומר עד גיל 13-14. אחר־כך, כאשר הנער עובר לישיבה הקטנה, גוברת השפעת אביו עליו. "מלכה ממש" מסכם בפניך הגבר החרדי את מעמד אישתו בבית, אך מסתבר, שלמעשה לא כך הדברים: בבית היא יותר כלי עזר מאשר מלכה.

כלי עזר. זאת נקודת־המוצא להבנת המעמד של האישה החרדית. כל חינוכה הוא לעזור, להיות "עזר כנגדו". מהו בדיוק מעמדה בבית? את התשובה לשאלה הזו מספקים לנערה החרדית כבר מילדותה. הנקודה הזו בולטת בחינוך האישה לקראת חיי הנישואין שלה, והיא זוכה להבלטה רבה בספרות ההכשרה לחיי משפחה, שקוראת כל נערה חרדית. הגבר חייב ללמוד תורה. האידיאל שלו, ייעודו בחיים על־פי רצון הבורא, הוא להיות בן תורה. האישה איננה יכולה ללמוד תורה. להיפך. האישה חייבת לעשות הכול כדי לשחרר את בעלה ללימודים. כאן מצוי המפתח להבנת עבודת האישה החרדית. לכאורה האישה החרדית לא צריכה לצאת לעבוד. כבודה בת מלך פנימה, כבר אמרנו. ומלבד זאת, הרי ברור כי חובת הפרנסה היא על הגבר. רק לכאורה. בפועל עברה החברה החרדית בארץ־ישראל מהפכה שקטה. נשים רבות עובדות גם במקצועות שבהם לא עבדו פעם. למעשה, יש יותר נשים שרוצות לעבוד מאשר מקומות עבודה מתאימים. הבסיס האידיאולוגי לכך הוא זה: נכון שחובת האיש לפרנס את האישה, אך מי שרוצה לקיים בצורה אמיתית את תפקידה חייבת לקחת על עצמה בהתנדבות את תפקיד המפרנסת. אם היא לא תפרנס, לא יוכל הבעל ללמוד.

המקצועות המועדפים ביותר על האישה החרדית הם מורה וגננת. למה מורה? קודם כול כי זה מקצוע, שבו האישה נפגשת רק עם נשים. סיבה נוספת היא שעיקר החינוך לתלמידות הצעירות הוא חינוך המכשיר לתפקיד של עקרת בית. לכן המקצוע הזה מעין הרחבה של הייעוד המרכזי, להיות עזר כנגדו. אלא שמהר מאוד נתמלאו מקומות התעסוקה המועדפים הללו, והנשים חיפשו מקצועות אחרים: תפירה, בישול במטבחי הישיבות, מזכירות, טיפול בילדים וכדומה. במשך השנים הפכו חלק מהמקצועות הללו לתעשייתיים, ובכך חדלו להיות מתאימים לאישה החרדית. הנה צריך לחפש מקצועות חדשים לאישה החרדית העובדת. נשים רבות פנו אל ענף המחשבים. חלק לקחו מחשב הביתה ועבדו קלדניות של ספרי קודש או של העיתונים החרדיים. חלק אחד של הנשים בחר בגראפיקה. ב"המודיע", למשל, רוב העוסקים בגראפיקה הם נשים.

שינויים אלה לא יכולים להתרחש בלא שישפיעו גם על חיי הזוג. השנים הראשונות של החיים ביחד, השנים, שבהן מתגבשים יחסי הזוג, עוברות גם הן שינוי מסוים. האישה נמצאת מחוץ לבית, עובדת במקצועות מודרניים, וברוב שיש לכך השפעה. בחלק מהבתים החלו בעלים להתחלק בעבודות הבית. חסיד אחד מספר, כי תפקידים כמו כביסה, קניות, הוצאת הילדים מבית הספר הפכו להיות תפקידים קבועים שלו ושל רבים מחבריו שנשותיהם עובדות. עם זאת ההגשמה של הנשים היא דרך הבעל, דרך ההישגים שלו, דרך הילדים. זה מה שמעניק להן מעמד והצלחה. אין להן מה שאנחנו רגילים לקרוא "הגשמה אישית" לא כבני אדם ולא כנשים, אבל הן גם לא מחפשות את זה.

* «Արքայադստեր փառքը իր մեջ է» (Սաղմոսներ 44, 14)

החתול במגפיים, כיפה אדומה, שלגיה, סינדרלה - מעשיות אלה ואחרות יצרו את הבסיס לתרבות העממית באירופה ושימשו כאמצעי בילוי, כנושאי שיחה וכאמצעי לחינוך הילדים. עד לפני כ־60 שנה נתקלו הילדים בבעיות קיום קשות כבר בגיל צעיר מאוד: רעב, מחלות ומוות. על רקע היסטורי־חברתי זה סיפור כמו כיפה אדומה לא נראה חריג. ילדי אירופה מאז ימי הביניים היו רגילים להאזין לאגדות אכזריות: בסיפור המקורי הזאב הרג את הסבתא ואת כיפה אדומה, ואת הסוף הטוב צירפו לאגדה האחים גרים. הם הבינו, שסוף אכזרי כל כך איננו הולם סיפורים לפני השינה. קובץ האגדות של האחים גרים הופיע ב־1806, והאגדות שבו הותאמו לגיל הרך תוך מיתון האכזריות וייפוי סיומיהן. מאז ועד היום הפכו האגדות בגירסה זו לפופולאריות ביותר.

אולם יחד עם הפופולאריות שלהן החלה גם הביקורת; המתנגדים למעשיות העלו נימוקים חינוכיים, פוליטיים ואף פֶּמיניסטיים. כך, למשל:

- מחנכים שמרניים בשנות ה־40 נהגו בגישה דוגמטית מחמירה ואסרו לספר לילדים מעשיות, שלדעתם העבירו מסרים לא מוסריים: חינוך לבטלה, חברה לא שוויונית ואפילו שאיפה למלוכה...
- חוקרים אחדים בגרמניה שלאחד מלחמת העולם השנייה הצביעו על מעשיות האחים גרים כעל אחד הגורמים האפשריים לעליית הנאציזם, משום שיש בהן אלימות ואכזריות.
- הפמיניסטיות רואות בעין רעה את המעשיות המדגישות את מעמדה הנחות של האישה; מבליטות את היופי כתכונה החשובה ביותר אצל האישה לעומת אומץ־הלב אצל הגבר. יתר על־כן, הן טוענות שהאגדות שוללות את סיכויים של אם חורגת להצליח בגלל הדעות הקדומות, שמוקנות לילדים דרך אגדות, כגון סינדרלה, שלגיה.

לצד השוללים את אגדות הילדים יש להן תומכים נלהבים, ובהם הפסיכולוג ברונו בֶּטֶלהַיים. בספרו "קסמן של אגדות" הוא פיתח תיזה על תפקידן החשוב של המעשיות בחינוך הילדים. הוא טוען, שהאגדות מספקות צרכים מודעים ובלתי מודעים של בני האדם. רבים מסיפורי האחים גרים מחלקים את הניסיון האנושי לשניים: לרע ולטוב. בית ההורים מול בית המכשפה, או סינדרלה הטובה מול אחיותיה הרעות; וזאת משום שהילדים מתקשים לחיות עם העובדה, שלאדם אהוב יש גם תכונות רעות וגם טובות. לכן אין פלא, שכל האימהות הרעות באגדות הן אימהות חורגות.

כמו־כן מבנה המעשייה הולם את הבנתו של הילד הקטן, וקל לו להזדהות אתה. המבנה קבוע: מצב של מצוקה מפריע לגיבור, אך לאחר פעולה מסוימת הוא מגיע לסוף הטוב. אמנם בסיום האופטימי מוזכר קיומו של המוות, אך יחד אתו מובא גם הפתרון להתגבר על הפחד מהמוות: "ואם עדיין לא מתו, הרי הם חיים יחד באושר עד עצם היום הזה". הדמויות מצוירות בשחור־לבן בהתאם לראיית העולם של הילד. לרוב אין לגיבורים שמות, אלא כינויים: כיפה אדומה, סינדרלה או שלגיה. הבעיות המוצגות במעשיות שכיחות, אך מהלך הדברים אינו מציאותי לחלוטין ופונה לדמיונו של הילד. לדמיון זה אין גבולות, ולילד חשובה מאוד הלֶגיטימציה המוענקת לו מצד הוריו לפתח את עולמו הפנימי ולספק דמיונו. ילדים שהתבגרו בלא לפתח את דמיונם הוכרחו בגיל צעיר מדיי לראות את המציאות דרך עיניו של המבוגר, עלולים לחפש בגיל מבוגר את הקסם בסמים, בתנועות מיסטיות או במקרה אחד להתעלם מעולמם הפנימי, דבר שימנע מהם את היכולת להגיע לסיפוק רגשי.

הכוחות המכוונים את הצרכן

כשצרכן הולך לסופרמרקט ובידו רשימת קניות - אבקת־כביסה, קפה, משחת־שיניים, סוכר וכו' - מהם הקריטריונים שלפיהם הוא בוחר את המוצר? מה בעצם גורם לו להעדיף תוצרת אחת על תוצרת אחרת? האם משפיע עליו פזמון פרסומת כלשהו, החתך ומהדהד בראש? אולי הרשימה אותו תמונת פרסומת מעניינת, או אולי הוא חתך וקונה אותו מוצר שהוא משתמש בו כבר שנים רבות רק בשל העובדה, כי עוד בבית אימא השתמשו בו.

מתברר, שמאחורי ההחלטה יש כוחות מכוונים, המכירים היטב את סוגי הצרכנים ואת מניעיהם ויודעים בדיוק כיצד להשפיע עליהם. מחקרים מוכיחים, כי מוצרי הצריכה השונים מותאמים לצורת מחשבה ואורח חיים מסוימים, ואם אדם שייך לקבוצה חברתית זו או אחרת, הוא לא יבחר באותו מוצר שיבחר אדם השונה ממנו ברקע.

סכומי עתק הושקעו באחרונה בבריטניה במחקר מקיף בנושא הפרסום. לפי מחקר זה מחולקת האוכלוסייה לחמש קבוצות. כל קבוצה מוגדרת לפי מאפיינים שונים, כמו רמת הכנסה וכוח קנייה, תוכניות טלוויזיה המועדפות על ידה, עיתונים שהיא מנויה עליהם וסוגי הפרסומת המדברים אליה.

הקבוצה הראשונה - היא הקבוצה המרכזית והרחבה ביותר, ולכן היא מהווה את המטרה העיקרית לשוק הפרסום. אנשים השייכים לקבוצה זו הם מבני המעמד הבינוני, הלא־מתבלט ו"ההולך על בטוח". צרכנים השייכים לקבוצה זו לא יעזו לצאת מן הנורמה, מהקבוע, וחשוב להם הביטחון שהם משתמשים במוצר ידוע ומוכר. ציבור זה יקנה את המכונית הפופולרית ביותר, מוצרי מזון מוכרים וידועים הרבה שנים, ויתלבש כמו כולם. למפרסמים נותר רק לחזור, לפרסם ולהבליט את כל המוצרים הישנים והטובים, שאפשר לסמוך עליהם תמיד.

הקבוצה השנייה - אליה משתייכים השאפתנים, "העשירים החדשים", המבקשים לקנות סמלי מעמד. לקבוצה זו אין בעיות כספיות, ואנשיה יכולים לרכוש הכול: תכשיטי יוקרה, רהיטים נדירים, חופשות חלומיות בכל עונות השנה ואת המוצרים המיועדים לאנשים, שיש להם כבר הכול.

הקבוצה השלישית - אליה משתייכים המצליחנים. המצליחן התעשר, והוא בעל רכוש וממון רב, אך אינו רוצה להתבלט ואינו מרגיש כל צורך להפגין את עושרו ברבים באמצעות סמלי מעמד. רבים מאלה השייכים לקבוצה זו נולדו למשפחות עשירות, הם רואים את מצבם החברתי כמובן מאליו, ואינם מכירים מצב אחר. פרסומות המיועדות לבני מעמד זה יעסקו בדרך־כלל בעולם העסקים, באמצעים שיעזרו להם לשמור על מעמדם. כלומר, פרסומת להשקעות כספיות, פרסומת למחשבים משוכללים ועוד.

הקבוצה הרביעית - אליה משתייכים המשכילים, האינטלקטואלים, בעלי המקצועות החופשיים: מרצים, מורים, עיתונאים. איכות החיים וההגשמה העצמית חשובה להם הרבה יותר מרכישת מוצרים. אין להם כל עניין בסמלי מעמד יוקרתיים, והם פתוחים לנסות דברים חדשים. זו הקבוצה המנסה את מוצרי המזון הטבעוניים, המבטיחים לנו כמעט חיי נצח, קונה ספרים על רפואה אלטרנטיבית ואוהבת פרסומות מתוחכמות המהוות אתגר לאינטליגנציה.

הקבוצה החמישית - צרכנים, שאינם מסווגים את עצמם לאחת מארבע הקבוצות - האינדיבידואליסטים. זהו ציבור נייד, שאינו שייך עדיין לקבוצה מסוימת בשל סיבות אובייקטיביות או אישיות, והמפרסמים כולם מנסים למשוך אותו אליהם.

מדוע לא הצליח שפת האֶספֶרַנטו?

לפני מאש שנה הגה ד"ר לודוויג זָמֶנהוף מפולין (1859-1917) רעיון גדול - בריאת שפה אחת לכל העולם. זאת תהיה שפה בינלאומית שתהיה קלה ללימוד ותהיה נוחה לשימוש, בנויה על מספר מועט של כללים דקדוקיים, ובדקדוק עצמו אין יוצאים מן הכלל. כל מילה מבוטאת בדיוק כפי שהיא נכתבת: אין אותיות אילמות (שאינן מבוטאות) ואין עיצורים כפולים בשורשי המילים. ההטעמה היא תמיד על ההברה שלפני האחרונה (מלעיל), וחלקי הדיבור (שם עצם, שם תואר, תואר הפועל וכו') ניכרים בסיומות הנוספות לשורשי המילים. שורשי המילים נבחרו מתוך שפות, שכולן יחד מדוברות בפי יותר ממחצית האנושות, כלומר: שורשים מוכרים לאנשים רבים.

שפה זו, שאינה מעדיפה שום עם ושום תרבות, יכלה ליהפך לכלי ביטוי בינלאומי ובין־אנושי ניטראלי לגמרי, לשמש גשר להפצת ערכים תרבותיים של חברות אדם שונות ורחוקות, לקרב עמים ואנשים ולהרבות הבנה ואולי גם אהבה ושלום. אין צורך לומר, שהיא יכלה לשמש מכשיר נוח בוועידות ובכינוסים בינלאומיים ולחסוך את המאמץ, הטרחה והכסף הכרוכים בתרגומים לשפות רבות. כל זה לא קרה. האספרנטו לא נקלטה ולא נתקבלה. לאחר מאה שנה לפרסומה הראשון, עדיין היא בשולי ההתעניינות העולמית. אם כי נערכו ונערכים כינוסים, ועידות, קונגרסים ופגישות חשובות "למען",

נדפסים ספרים מקוריים באספרנטו ותרגומים מספרות המופת, נכתבים דברי שירה ופועלים סניפים וחוגים של דוברי אספרנטו, שאיפה מיוחדת זו - הרצון לדבר בשפה אחת ולהבין איש את דברי חברו - שהייתה צריכה ליצור איזו מציאות חברתית חדשה - לא התגשמה. ומאה שנה הן תקופה נכבדה מאוד בעולמנו הדינמי, המשתנה כמעט כל עשר-עשרים שנה.

דומה שסוד אי־הצלחתה של האספרנטו טמון דווקא בפשטותה ובנוחותה, במבנה ה"גיאומטרי", המדויק וה"חלק", הקל ללימוד ולקליטה, בקיצור - במלאכותיותה. לשונו של אדם אינה פונקציה מיכנית, שאדם לומד בדרך החיקוי או השינון, אלא יצירה עצמית של האדם, הנלמדת בדרך הפירוש האינסטינקטיבי של המילים. נוסף לכך ללשון יש גם פונקציה אֶסתֶטית, ומקורה, לפי גוסטאב פלובֶר, בן המאה ה־19, הוא דווקא ב"אי סבירותה" של הלשון הטבעית, בחריגים ובסטיות, במבנים האינסטינקטיביים שאדם בונה בדיבור ובכתיבה. זה סוד אי־הצלחתו של לשון האספרנטו. לד"ר לודוויג זמנהוף היו כוונות טובות, כאשר הציע לעולם לפני מאה שנה את רעיונו הגדול, שפת התקווה (אספרנטו פירושו תקווה), אך חרף כוונותיו שפת התקווה התגלתה כתקוות שווא.

הריצה אחרי האנגלית וקידום המדע

בזמן האחרון גבר השימוש בשפה האנגלית בפעולות האקדמיות בישראל. בכינוסים מדעיים, בקונגרסים על נושאים שונים, גם אם הם בעלי אופי לאומי ישראלי, נשמעת השפה העברית פחות ופחות, והאנגלית - יותר ויותר. כתבי עת וספרים שכל משתתפיהם או רובם יושבי ישראל - נכתבים באנגלית, ומורי אוניברסיטה רבים, אפילו במקצועות הכרוכים במחקר השפה העברית או ארץ ישראל, מעדיפים להשתמש בשפה חזרה. הגיעו הדברים לידי כך, שיש מורים באוניברסיטאות המכוונים את תלמידיהם לכתוב ולהרצות באנגלית דווקא, כדי "להקל עליהם את הכניסה לעולם האקדמי".

את השימוש המוגבר הזה באנגלית מצדיקים בטענה, שרק בדרך זו יוכל המדע הישראלי להתקדם. אולם האמת היא שהתגברותה של האנגלית בישראל אינה מקדמת את המדע שלנו. להיפך, היא מעכבת את התקדמותו. התקדמות מדעית של ציבור תובטח לא על פי הישג של מלומדים יחידים מתוכו, אלא על פי השאלה אם רמתם של סטודנטים עולה משנה לשנה. מלומד בעל הישגים יוצאים מן הכלל, המפרסם את דבריו מעל איזו בימה אנגלית או צרפתית, אכן מביא כבוד לישראל (כשם שכוכבי כדורסל מביאים לה כבוד), אבל בפרסומים כאלה אין הוא מבטיח את התקדמותה המדעית של ישראל. ההתקדמות מתגשמת רק אם יש לו כאן תלמידים, שיפיצו את תורתו בין תלמידיהם.

הריצה אחרי האנגלית מזיקה לחברה הישראלית גם בשני מובנים נוספים:

א. היא עושה את העברית ללשון דלה. כל אדם העוסק בהגות מדעית חייב לנסח את דבריו, וכל ניסוח של הגות חדשה או דיון בהגות קיימת הוא מאבק בלשון שבה מתנסחת הגות זו. מן המאבק הזה עולים מונחים חדשים, ומונחים קיימים נעשים חדים יותר.

ב. הכתיבה בשפה זרה בידי ישראלים מכובדים עושה את העברית ללשון מזולזלת. הכול מסיקים מכך שהעברית אינה שפה הראויה למדע, ושכל "מדען חשוב" חייב לכתוב אנגלית. מכאן ועד להתייחסות אל העברית כאל "שפת שבת", שלכל היותר אפשר לעסוק בה בדרשות או בוויכוחים מפלגתיים, אבל למדע ולחיים הממשיים אין היא מתאימה - לא רחוקה הדרך.

מצב כזה הוא הרה אסון לחברה שלנו. המאבק על השפה העברית כעל שפה יחידה הראויה לשמש כל תחומי החיים, ובמדע בכלל זה, ואיננה צריכה לוותר על איזה מהם לשפה אחרת, מאבק זה הוא שגיבש את החברה הישראלית הצעירה בראשית המאה, והוא שהיה עד לאחרונה סימן ההיכר המרכזי שלנו. בלעדיו תהפך החברה הישראלית לאוכלוסייה של "בני אדם המתגוררים כעת בישראל" - ואלה מהם העוברים להתגורר בארצות אחרות אינם מאבדים בעצם שום דבר, גם לא את זהותם.

על מכווני הפעילות המדעית בארץ לתת את דעתם למאבקה של העברית ועליהם לפעול מיד בכמה דרכים:

א. יש לחייב את מורי האוניברסיטאות לפרסם חלק נכבד מדבריהם בעברית.

ב. יש לעקור מלב מלומדים צעירים את החשש, שהתקדמותם המקצועית תהיה מהירה יותר ככל

שירבו לפרסם באנגלית.

ג. כינוסים מדעיים חייבים להתנהל בדרך כלל בעברית, כלומר כל משתתף היודע עברית חייב להרצות את הרצאתו בעברית, ותרגום סימולטני יפתור את הבעיה של אורחים מחוץ לארץ.

ד. על האוניברסיטאות ועל מוסדות המדע האחרים (כגון מחיאונים) להגדיל את היקף הפרסומים שלהם בעברית, ואפילו אם צורתם החיצונית של פרסומים אלה תהיה דלה וענייה יותר. בשום פנים אין לדחות פרסום בעברית בטענה ש"התורמים אינם מבינים עברית".

ה. טקסים פומביים וחגיגות של מוסדות המדע צריכים להתנהל בעברית בלבד. אין מקום לא לנאומים כלליים בשפה זרה ולא לדברי הסבר על מהלך הטקס או החגיגה.

האם באמצעות ההנדסה הגֶנֶטית אפשר ליצור מספר אנשים זהים לחלוטין?

ידוע לנו, שלא רק באופן תֵיאורֶטי ניתן ליצור אנשים הזהים לחלוטין זה לזה מבחינת התוכן הגנטי שלהם, אלא שיש בינינו אנשים כאלה - אלה הם התאומים הזהים. תאומים זהים נוצרים, כאשר ביצית מתחלקת מיד לאחר ההפרייה לשניים, וכל חלק מתפתח לעובר תוך כדי התחלקות נוספת של תאים. כיוון שלשני תאים אלה כמו לרוב תאי העובר, יש תוכן גנטי זהה, שני העוברים זהים לחלוטין מבחינה גנטית.

ברור, אם־כן, שהדרך הפשוטה ביותר ליצור פרטים בעלי תוכן גנטי זהה היא לפזר באופן מלאכותי את התאים שהתקבלו מהחלוקות הראשונות של הביצית המופרית, ולשתול כל תא כזה בנפרד ברחם, כאילו הוא הביצית המופרית המקורית. בעכברים נעשו ניסויים רבים כאלה. לעתים שתלו מחדש ברחם את אחד התאים שהתקבלו מחלוקת הביצית המופרית, והוא התפתח לעובר חדש. לעתים יצרו מהתאים האלה גוש תאים חדש, חציו מעובד אחד וחציו מעובר שני; גוש זה נשתל שוב בחמה של עכברה והתקבלו עכברים, שלהם ארבעה הורים במקום שניים כמקובל. אם לזוג הורים אחד הייתה פרווה שחורה ולזוג השני פרווה לבנה, היו העכברים האלה בעלי פרווה שחלקה שחורה וחלקה לבנה.

עלינו לזכור, שהגנים מקנים לנושאיהם את הכושר לפתח תכונה זו או אחרת. אין הם מקנים את התכונה עצמה. תנאי הסביבה, שבה יתפתחו פרטים אלה, ישפיעו במידה שונה על התפתחות התכונות של כל פרט, ואפילו על תאומים זהים, שכן תנאי הסביבה לעולם אינם זהים.

אמצעי נוסף ליצור פרטים זהים לחלוטין מבחינת התוכן הגנטי מתבסס אף הוא על העובדה, שרוב תאי גופו של יצור חי מכילים תוכן גנטי זהה. אם אנחנו רוצים לקבל יצור חדש הזהה לחלוטין ליצור קיים, שתכונותיו רצויות לנו, עלינו לשתול ברחם של אישה ביצית שלה, להוציא ממנה את הגרעין המקורי שלה ובמקומו לשתול את גרעין התא של היצור הרצוי. ניסויים כאלה נעשו בהצלחה במיני קרפדות ובעכברים. גרעין של תא מעכבר אחד נשתל בתוך ביצית שגרעינה המקורי הוּרחק, ומהביצית התפתח עכבר שלם ובריא, שאף העמיד צאצאים. מבחינה גנטית היו אלה צאצאי תורם הגרעין שנשתל, ולא צאצאי ההורים שהזדווגו.

כל האמור עד כה אינו דורש שימוש באמצעים של הנדסה גנטית. כאשר אנו מדברים על הנדסה גנטית, אנו מתכוונים לשתילת גנים או קטעי גנים מתא בעל תוכן גנטי אחד בתא בעל תוכן גנטי שונה. אולם עדיין הדרך רחוקה מהמצב שבו נוכל לרשום על דף נייר את תכונות האדם הרצוי לנו, והמהנדסים הגנטיים יוכלו למלא את הזמנתנו; ראשית, רק חלק קטן מהגנים שבגרעין תא האדם מוכרים. מתוך 50.000 הגנים שמעריכים שיש לאדם, ידועים כמה מאות בלבד. שנית, איננו מבינים איך בדיוק הדנ"א הזה מאורגן בכרומחומים, ואיך הוא מופעל. עוד רחוק היום עד לחזון של תכנון "אדם לפי הזמנה", וגם אז יהיה בידינו אדם, שיהיו לו רק הכשרים לפתח את התכונות; לתנאי הסביב, לחינוך, למשל, יהיה תפקיד מכריע בקביעת התכונות עצמן.

הצמיחה המדהימה של הצילום האמנותי נותרה שנים רבות ללא ביקורת תיאורטית. אחת הסיבות לריק זה הייתה מבוכתם של אנשי התיאוריה בשאלת מיקומו של הצילום בין האמנויות. זוהי אמנם אמנות חזותית, בדומה לציור, אך היא אינה יכולה להיחשב כעיצוב בחומר, כאמנות הנעשית בידי האמן, כיצירה הנושאת את חתימת אצבעותיו או את מכחולו של האמן. היה קשה לראות בנייר החלק אמנות פלאסטית. תכונות רבות, שנהגו לייחס לציור טוב, נתגלו כחסרות משמעות בצילום, המקנה תחושת מציאות חזקה, והרגשה שמעבר לצילום נמצא העולם האמיתי ולא עולמו הדמיוני של האמן.

בעיה נוספת היא שאלת המקור. בעוד לכל ציור שאנו רואים בספרי האמנות יש מקור אחד ויחיד שנעשה בידי האמן, בתצלום אין דבר שאפשר לכנותו "מקור". התשליל של התצלום אינו המקור שלו, וכל הדפסה נוספת של אותו תצלום היא מקורית לא פחות מקודמתה, ואילו בציור ההעתקה עלולה להיחשב לזיוף!

מן ההבדלים שמנינו בין הציור לצילום עולה, שאין הם כה קרובים, אולם אין בכך כדי להרחיק את הצילום מחיק האמנויות, ואפשר שהוא קרוב יותר לאמנות אחרת - הספרות. קביעה זו, הנשמעת מחרה, עשויה להתקבל על הדעת יותר, אם נצביע על שתי תכונות חשובות המשותפות לצילום ולסיפור הכתוב. התכונה המשותפת הראשונה היא סיפור המעשה, והשנייה היא שבשניהם הפרטים שאינם מתוארים במפורש, חשובים במידה שאינה נופלת מחשיבותם של הפרטים המופיעים בהם. נדגים זאת במשפט: "ששה קנים נראו בין השיחים...".

אנו יכולים לתאר לעצמנו סיפור, שבמהלכו יופיע משפט זה, הקורא יוכל לדמיין לעצמו, ש"הקנים" הם קנים של תותחים, ומכאן שמדובר על עמדה צבאית. ואם יש עמדה צבאית, ייתכן שעומדת לפרוץ מלחמה, וגיבור הסיפור ייאלץ להתגייס לצבא ולהשאיר את אהובתו מאחור... תופעה דומה אופיינית מאוד בצילום. אנו יכולים לתאר לעצמנו תצלום המתאר אותו מחזה של תותחים הנראים בין השיחים, וגם כאן אנו מבינים את הסיפור המשתמע מהתצלום - בחלקו מדמיוננו ובחלקו מתוך פרטים בתצלום המשמשים לנו רמזים. אנו נתבונן בתצלום ונזהה בו את סוג הנוף, נדע מתי צילמו אותו, נשים לב לאנשים ולמראה פניהם ונחבר אותם יחדיו לסיפור שלם.

היכולת לספר סיפור, או למסור אווירת חיים בתמונה אחת, היא מקור הכוח המאגי של הצילום. אם נתבונן בתצלום כלשהו ונשווה את מה שאנו יכולים לספר עליו לפרטים המצויים בו נגלה, שרוב הדברים שסיפרנו אינם אלא השלמה ופירוש לרמזים המרכיבים אותו.

מדוע אין הדבר דומה כאשר מתבוננים בציור? התשובה היא שאף בציור המשכנע והמדויק ביותר בפרטיו, איננו בטוחים לעולם אם אין הוא אלא פרי דמיונו של הצייר. לעומת זאת בצילום אנו מוכנים תמיד להאמין, שמהעבר השני של קירות הבית שבתצלום יש אנשים, משום שזה בית אמתי, שנקלט בעין המצלמה והוטבע בסרט הצילום.

מאז לידתו "זכה" הצילום בח מצד אנשי רוח ואמנות, שלא ראו בו אמנות אלא מכשיר של השטן, וכלי בעל כוחות מאגיים המכפיל את המציאות. בין המתנגדים היה הפילוסוף וולטר בנימין. לבנימין הייתה חשובה החד־פעמיות שביצירת האמנות הפלאסטית. אולם טעותו של בנימין טמונה בכך, שהוא תפס את הצילום כבן חורג של הציור ולא העלה בדעתו, שמדובר, למעשה, בשתי אמנויות שונות. אפשרות השכפול עד לאין קץ של הצילום, המשותפת לו ולספרות, אינה פוגמת באיכותו של כל עותק ועותק.

חזרה אל העבר

מאת יהודית הנדל

אז כמה שידעתי וקראתי ושמעתי שהיום אין בפולין יהודים, כשהגעתי לשם - זה פתאום מכה בפנים, ואי אפשר להשתחרר מזה רגע אחד. והרי בווארשה היו כתובות ביידיש על החנויות, וכששוטטתי ככה וחיפשתי בתים וכתובות ושמות, כל הזמן היכו לי בראש המחשבה והתחושה שווארשה היא בלי

יהודים, פולין בלי יהודים. בדרך ללובלין, כשעצרנו את המכונית, עמדה שם איכרה זקנה. שאלנו, אולי את יודעת אם נשארו פה יהודים, - עקרו אותם, אמרה, עקרו אותם, את כולם, עקרו אותם מהשורש. והם היו נטועים פה חזק, עמוק בשורש. ולא השאירו רחוב, לא דרך, אפילו לא רחוב אחד הרוס, כאילו לא היה מעולם.

באחת הנסיעות, עם כמה ישראלים, במסעדה, בדרך, כשעצרנו לאכול מרק - אני הרי לא יודעת פולנית - שאלה אותנו המלצרית: מאיפה אתם? מישהו מהקבוצה אמר: מישראל, - למה באתם? אמרה. - לבקר קרובים, אמר. היא שאלה איפה גרים הקרובים. - באדמה, אמר, באדמה.

עוד לפני שנסעתי החלטתי ללכת לראות את הבית בו חי יאנוש קורצ׳אק עם הילדים ובירורתי את הכתובת: קֶרוֹכמַלְנָה 92. ובכן בוקר אחד, קר מאוד, נסענו לחפש את קוכמלנה 92. הנהג הפולני הצעיר שלי, אנדז׳י, בחור נחמד בן עשרים וארבע - עשרים וחמש, בגיל של הבן שלי, נסע ישר לרחוב קרוכמלנה. התברר שיש רק עד 16. ב־16 יש צוקרנה ונגמר הרחוב. ובית קורצ׳אק - איש לא ראה, איש לא יודע, איש לא שמע. אנדז׳י התחיל להסתובב עם האוטו. יצא מהאוטו. שאל אנשים. חזר לאוטו. עשה סיבובים בסמטאות. איש לא ראה לא שמע. קרוכמלנה יש רק עד 16. אמרתי לו: לא ייתכן, נתנו לי כתובת 92, אמרתי לו: נשאל בצוקרנה. הוא אמר, בסדר, נשאל בצוקרנה, הם יודעים הכול, - אין פה בתי קפה, אין איפה להיכנס ולשאול, ורק הצוקרנה היחידה הענייה הזאת בכל האזור, מה שהיה פעם הרובע היהודי - ובכן קפץ מהמכונית, נכנס לצוקרנה, דיבר עם אנשים, עם בעל הצוקרנה, עם המוכרת: אין יאנוש קורצ׳אק, אין קרוכמלנה 92, קרוכמלנה יש רק עד 16.

הרחובות היו כמעט ריקים, שוממים. איזה ריקנות נוראה, מדכאה, כאילו לא חיים פה אנשים, והרי כל הבתים מלאים, מיושבים, ומיושבים צפוף. ובכן, שאלנו איזה איש, שאלנו אישה עוברת, הסתובבנו, הסתובבנו, איש לא ידע. אחרי הרבה פניות ושאלות אמרה אישה אחת שאם נקיף את הרחוב וניכנס לחצר פנימית, יש שם בית הרוס, ישן שלא נבנה מחדש, כמו שנבנתה רוב וארשה, ושם בקומת הקרקע, בחצר הפנימית, יש חלון שהווילון שלו תמיד מופשל, ועומדת שם תמיד אישה זקנה, כבת שמונים, והיא יודעת הכול, מי הולך, מי בא, לאן, איפה. עשינו את הסיבוב, מצאנו את החצר, באמת בית לבנים אדום, חצי הרוס, עדיין ממש חצי הרוס, כאילו אתמול הופצץ ולא נגעה בו יד הזמן - ארבעים שנה - הרבה דלתות עץ, נעולות, עם בריחי ברזל, דלתות שהיו ודאי חנויות יהודיות. מצאנו את החלון עם הווילון המופשל, עמדה שם זקנה בחלון, אנדז׳י נכנס, שאל, והיא אמרה: כן, יש קרוכמלנה 92, היום זה נקרא כך וכך.

ובכן נסענו לכתובת החדשה, קצת מרוחק, ליד כנסייה רומית קתולית עתיקה ובית־חרושת לאלקטרוניקה על־שם רחה לוקסֶמבורג. הגענו לחצר די מחנחת. בקצה החצר בית צהוב, גדול, ארבע קומות, חלונות רק בצד הקדמי של הבית, חלונות צרים גבוהים, באופן מחר בשלושת הצדדים האחרים אין חלונות. בכניסה שלט, וכתוב באמת: הכתובת הקודמת קרוכמלנה 92. ומעל הגגון הקטן שלט נחושת ועליו כתוב: פה היה ועבד בהקרבה גדולה ביותר המחנך הגדול של הילדים ד״ר יאנוש קורצ׳אק, מת מות גיבורים, נרצח על ידי הפשיסטים באוגוסט 1942 (השלט נעשה בשנת הארבעים למותו). אין הנריק גולדשמידט. אין טֶרֶבלינקה. אין ילדים יהודים. לא מחכר. לכול אין זכר. זה מחכר רק בבית הקברות היהודי. אבל פה? שקט. לא שמעו המולה. לא היה סימן חיים. והרי זה בית ילדים חי, בית יתומים פולני פעיל.

מתוך הספר "ליד כפרים שקטים"

מדינת־לאום נורמלית

ישראל אינה מדינת־לאום דֶמוקרָטית נורמָלית. קביעה זו צריכה הוכחה, ובהמשך הדברים נשתדל להציגה[1]. כאן נסתפק רק בקביעה כי אי אפשר להפוך את ישראל למדינת־לאום דמוקרטית נורמלית אלא

[1] להציג אותה

אם חלק ניכר מאזרחיה ישאפו להשיג נורמליזציה כזאת. המחקר שלפנינו בוחן עובדות אחדות בהקשר זה.

ישראל אינה מדינת־לאום דמוקרטית נורמלית לפחות בגלל שתי סיבות פורמליות. ראשית, על פי המיתוס המקובל בישראל, מדינת ישראל אינה שייכת לתושביה, אלא ליהודי העולם - בלי להתחשב בשייכותם הלאומית ובלי להבחין בכך שחלקם חברים בקהילות דתיות שונות וחלקם יהודים במשמעות העדתית בלבד. שנית, בישראל אין זהות בין אזרחות ולאומיות, ולעומת זאת יש בה זהות בין לאומיות ודת: ישראלים בני הדת היהודית מוכרים בישראל כבני הלאום היהודי, אף־על־פי שכיום אין ללאום הזה שום משמעות מדינית קונקרטית אלא רק משמעות היסטורית. רוב הישראלים הלא־יהודים מוכרים בישראל כבני הלאום הערבי, לאום שאינו קיים אף הוא. לאומיותם נקבעת בתוקף היותם דוברי ערבית, ולא בשל זהות דתית הומוגנית; עובדה היא ששני שלישים מהם מוסלמים והשאר הם ברובם נוצרים. המצב הלא־נורמלי של ישראל בכל הנוגע לבלבול בין דת ולאום מתבטא איפוא גם ביחסיה הלא־תקינים גם עם יהודים לא־ישראלים וגם עם ישראלים לא־יהודים. כך קורה שישראל לומדת בדרך הקשה כי תדמיתה היא של מדינה דו־לאומית שלאום־הרוב שלה - היהודי - הוא, בעצם, מיעוט היושב בקרב אומה ענקית (האומה הערבית). אין מוצא מסבך זה ללא הכרה בעובדה הברורה כי העם היהודי, כמוהו כעם הערבי, אינו ישות מדינית קונקרטית.

מדינת־לאום דמוקרטית מודרנית צריכה לעמוד בתנאים רבים, שספק אם כולם ידועים לנו. לא נדון כאן בשאלה, מה מאפיין לאום, ולא בשאלה, מהי מדינה דמוקרטית מודרנית. לאמיתו של דבר, אנו מכירים כיום רק חלק מהתנאים ההכרחיים לקיומה של מדינת־לאום (כגון כלכלה ותרבות בתבנית מודרנית) וגם בהם לא נדון כאן. ברוב, מכל מקום, כי בין התנאים ההכרחיים לקיומה של מדינת־לאום דמוקרטית מודרנית נכללת התייחסות נאותה של האזרחים אל מדינתם. במדינת־לאום דמוקרטית מודרנית יש כמעט זהות גמורה בין אזרחות ולאומיות. יתר על כן, השייכות לאומה מלווה בדרך כלל במודעות לאומית, וזו כוללת תחושת זהות לאומית. זאת ועוד, השייכות לאומה חופשית להלכה מכל סממן גזעי או דתי.

מדינה דמוקרטית נורמלית שייכת, כמובן, לבני אומתה - כלומר, לאזרחיה - ללא הבדל דת או מוצא עדתי. לכן יש בה זהות כמעט גמורה בין לאומיות ובין אזרחות. תפקידה של מדינה נורמלית הוא לדאוג לאינטרס הלאומי, ובכלל זה לשלום אזרחיה ולביטחונם, ולספק להם רווחה ואיכות חיים. המדינה נורמלית קובעת האינטרס הלאומי באורח דמוקרטי, והדמוקרטיה היא איפוא תנאי הכרחי לקיומה. תנאי הכרחי שני הוא ההפרדה בין דת ולאום, מניעת הפליה דתית בין בני האומה. דמוקרטיה פירושה לא רק שוויון של כל האזרחים בפני החוק, אלא גם ניסוח של החוקים והתאמתם לתנאי הזמן באורח דמוקרטי (בהתאם לעקרונות היסוד של חוקה שהתקבלה באורח דמוקרטי). העדר הפרדה בין דת ולאום פוגע מטבע בריאתו בעקרונות היסוד של הדמוקרטיה; משמעותו, בין השאר, החלת חוקים דתיים לא רק על חברי קהילה דתית אחת, המקבלים אותם מרצון, אלא כפייתם על כל בני הלאום תוך פגיעה בחירויות הדמוקרטיות שלהם.

מדינה, דת ולאום

מאת יוסף אגסי, יהודית בובר אגסי, משה ברנט

מדי פעם עולה בישראל הדרישה "להפריד בין דת ומדינה" כפתרון לבעיות שישראל מתחבטת בהן. האומרים זאת מתכוונים בעצם לעיקרון המקובל בארצות רבות במערב - "הפרדה בין כנסייה ומדינה" - שפירושו הכרה בחופש הפולחן והעדר גמור של אפלייה דתית.

התרגום המילולי לעברית של המונח "הפרדה בין כנסייה ומדינה" נראה לא מתאים לנסיבות הישראליות, בשל המשמעות הנוצרית של המילה "כנסייה". לאמיתו של דבר ראוי להמיר את השם "כנסייה" בשם "רבנות" ולדון בהפרדה בין רבנות למדינה - או להשתמש בביטוי היותר מסורתי ולדון בהפרדה בין רבנות לשררה. אפשר אפילו להימנע מהתייחסות לדת מסוימת ולדבר על דרך ההכללה על

"הפרדה בין מוסדות דת ומדינה", "הפרדה בין מוסדות דת ומוסדות מדינה" או "הפרדה בין מוסדות דתיים ומדיניים".

חשוב מאוד להבחין בין ההפרדה בין דת ולאום שפירושה הכרה בקיומה של האומה הישראלית לבין ההפרדה בין מוסדות דת ומוסדות מדינה. הפרדה בין רבנות ומדינה יכולה להבטיח את חופש הפולחן אך אין בה כדי להבטיח את ההגדרה העצמית הלאומית של הפרט הישראלי. הפרדה כזאת תיתן ליהודי הישראלי את החופש להגדיר את עצמו מבחינת דתו אך לא תבטיח את זכויותיו כבן־האומה הישראלית. רק ההבחנה בין קהילה דתית לאומה, צמוד לעיקרון של חופש הפולחן, יכולה להבטיח את ההגדרה העצמית הדתית ואת ההגדרה העצמית הלאומית כאחד.

המשתמשים בביטוי "הפרדה בין דת ומדינה" סבורים שהם מכוונים לעיקרון ההפרדה בין כנסייה ומדינה המקובלת בארצות רבות במערב. אך הם מתכוונים בעצם למשהו אחר ולכן הבילבול הנהוג בישראל והמתבטא בשימוש בביטוי בן כלאיים "הפרדה בין דת ומדינה" אינו מקרי. הוא מבטא את הצורך - הנפשי והמדיני - בזהות לאומית, שלא בא על סיפוקו בישראל (וגם לא לפני הכרזת העצמאות בעת שההנהגה הלאומית העדיפה להימנע ממתן ביטוי לרגשות לאומיים). בהעדר זהות לאומית ישראלית נשארה לאזרח רק הזהות היהודית שהיא דתית בעיקרה. משום כך ראו גם יהודים שלא היו שומרי־מצוות צורך ברור להכיר בשייכות לדת היהודית, כבתחליף לשייכות הלאומית, ורצו בהפרדתה של שייכות זו מהשייכות הדתית המסורתית כך שתתיישב עם אדישותם (אולי אפילו עוינותם) לדת. בגישה זו יש מידת־מה של צדק, כי השייכות ליהדות כלאומיות שונה מן השייכות ליהדות כדת ממש. ראוי איפוא להבדיל בין היהדות כדת, ובין היהדות כלאומיות ולומר שעד הכרזת עצמאות ישראל היו השתיים כרוכות זו בזו, ומאז ואילך הן נבדלות. כדי להקל על ההבדלה רצוי להמיר את השם "יהדות" במובן של השייכות הלאומית בשם "ישראליות". כך או כך, אין זה עניין של מינוח. כל עוד יבטא הישראלי שאינו שומר־מצוות את הצורך שלו בזהות לאומית באמצעות נכונות להפריד בין יחסו העויין או האדיש אל הדת ובין יחסו האוהד אל המדינה, הרי בהדר הפרדה בין דת ולאום הוא ידרוש לרוקן את היהדות מתוכנה הדתי ולתת לה תוכן לאומי, ויפנה דרישה זו גם אל היהודי הדתי שאינו יכול לקבלה. שכן, לא זו בלבד שיחסו של מי שאינו שומר־מצוות לדת שונה עד מאוד מיחסו של שומר־המצוות, אלא שיחסו של זה האחרון למדינה עטוי בצביון דתי מובהק. מצב כזה מהווה מקור לחיכוכים אין־קץ. לשני היהודים - שומר־המצוות, וזה שאינו שומר־מצוות - יש צרכים לגיטימיים המגיעים בהכרח לכלל התנגשות. ההפרדה בין דת ולאום תשחרר אותם מן הכורח לאכוף את צורכיהם ואת דעתם זה על זה.

מתוך הספר: "מיהו ישראלי"

ՏԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ՓՈՓՈԽԱԿԱՆՆԵՐԻ

Սեռը՝ **փոփոխական** կառույցի արտահայտում է փոխվող կառույցի բայերի կրավորական իմաստը՝ «պատմել» - **պատմվել**, «խոսել» - **խոսվել**, «խփել» - **խփվել**, «հարված տալ» - **հարվածտալ**, «ախտորոշել» - **ախտորոշվել**:

Շուռուկով արտահայտված *ու* հնչյունն առկա է նաև այս կառույցի բայերի ենթակայական դերբայներում.

	եզակի	*հոգնակի*
արական	մ-ու(-)ը-	մ-ու(-)ը-ում
իգական	մ-ու(-)ը-ած	մ-ու(-)ը-ած

מְדוּבָּר - מְדוּבֶּרֶת - מְדוּבָּקִים - מְדוּבָּרוֹת
מְתוּרְגָּם - מְתוּרְגֶּמֶת - מְתוּרְגָּמִים - מְתוּרְגָּמוֹת

Անցյալ ժամանակում **פּוּעַל** կառույցի բայերն ունեն խոնարհման հետևյալ պատկերը.

אני	קוּבַּלְתִּי, אוּבחַנְתִּי	אנחנו	קוּבַּלְנוּ, אוּבחַנּוּ
אתה	קוּבַּלְתָּ, אוּבחַנְתָּ	אתם	קוּבַּלְתֶּם, אוּבחַנְתֶּם
את	קוּבַּלְתְּ, אוּבחַנְתְּ	אתן	קוּבַּלְתֶּן, אוּבחַנְתֶּן
הוא	קוּבַּל, אוּבחַן	הם	קוּבְּלוּ, אוּבחְנוּ
היא	קוּבְּלָה, אוּבחְנָה	הן	קוּבְּלוּ, אוּבחְנוּ

Ապառնիում **פּוּעַל** կատուցցի բայերն ունեն հետևյալ ձևերը.

אני	אוּזמַן, אוּכַּר	אנחנו	נוּזמַן, נוּכַּר
אתה	תּוּזמַן, תּוּכַּר	אתם	תּוּזמְנוּ, תּוּכְּרוּ
את	תּוּזמְנִי, תּוּכְּרִי	אתן	תּוּזמְנוּ, תּוּכְּרוּ
הוא	יוּזמַן, יוּכַּר	הם	יוּזמְנוּ, יוּכְּרוּ
היא	תּוּזמַן, תּוּכַּר	הן	יוּזמְנוּ, יוּכְּרוּ

Ինչպես և **הוּפְעַל** կառույցի դեպքում, **פּוּעַל** կառույցի բայերը չունեն ածորոշ դերբայի և հրամայական եղանակի ձևեր:

מהלכם העז של החיים

מאת אמנון לוי

את היום ההוא לא ישכח חבר הכנסת מנחם פרוש לעולם. אפילו בין אירועי הרחוב החרדי, ידועי האלימות והלהט, נחשב יום זה ליוצא דופן. הייתה שבת שקטה של תחילת הקיץ, השבת הראשונה של יוני 1984. מנחם פרוש, ח״כ חרדי זה שנים רבות, התפלל אותה שעה בבית הכנסת של מלון ״המרכז״ בירושלים, המצוי בבעלותו, כשהוא מוקף בבניו האוהבים. עשרות אורחים היו במלון החרדי, מתכוננים לקראת יציאת השבת. אז ילכו איש איש לדרכו. טעם של סוף שבת עמד באוויר, והכול נראה שליו ומבטיח.

בשש בערב קרה המקרה. דלת המלון נפתחה באחת, כאילו פוצצו אותה בחומר נפץ. חמישים בחורים לובשי שחורים, מגבעות על ראשיהם ומבט רצחני בעיניהם, פרצו פנימה. הם סילקו מדרכם את פקיד הקבלה הערבי, גוי של שבת, ומיהרו אל בית הכנסת של המלון. פרוש, חבר כנסת בן השבעים, היה יעדם. פרוש שמע את המהומה, הרים את עיניו וראה אותם. מבט אחד הספיק לו לדעת מי הם: ״הקחאקים של הרבי מגור.״ כך קוראים להם ברחוב החרדי, בגלל הגרביים המיוחדים שהם גורבים, גרבי קחאקים במקור. הבחורים, תלמידי ישיבת ״שפת אמת״, מיהרו אל פרוש. תוך דקות הוא היה מוטל על הרצפה. היכו אותו בצלעותיו, שברו את משקפיו, משכו בזקנו, רמסו את השטריימל שלו. קבוצה אחרת התנפלה על בניו, שעמדו לא הרחק מאביהם. אחרים טיפלו במקום עצמו: שברו את כל החלונות, הרהיטים והכיסאות. כשיצאו הבחורים מהמלון, היה פרוש שרוע על הרצפה, בלי יכולת לזוז. באותו לילה הבהילו אותו לבית החולים ״ביקור חולים״, שם אובחן אצלו זעזוע מוח, והוא חובר למכונת אֶ.קֶ.ג. שבועיים ימים שכב שם לפני שחזר הביתה. המכות שהוכה מנחם פרוש, היו יריית הפתיחה במחנה החרדי למערכת הבחירות לכנסת, שהתקיימה אותה שנה, ובמערכה חרדית כמו במערכה.

אין ספק שיותר מכול מאופיינים החיים החרדיים במהלכם העז, באינטנסיביות שלהם. כאילו העביר מישהו את כל התחושות והאפיונים של החברה החילונית במגבר ענק, <u>המאדיר</u> את כל ההתנהגויות האנושיות בכמה דרגות של עוצמה. כל תחושה מגיעה למיצויה המלא. כאשר מעריצים מישהו, ההערצה

היא טוטאלית, ללא גבולות. כאשר שונאים מישהו, נלחמים בו בכל העוצמה, בכל האמצעים, מלחמה בלי רחמים. גם רגשות אחרים, כמו השפלה, אכזריות, כבוד, לעג והנאה, מודגשים מעבר לכל מה שמוכר בציבור החילוני. הקיצוניות היא המפתח להבנת הרחוב החרדי.

למשל, המקרה של פרוש. למה הרביצו לאיש הקשיש הזה? הנה הסיבה: באותה שבת התפרסם בעיתון "הארץ" מאמר שבו נטען כי למנחם פרוש אין מה לחשוש מרוטאציה ב"אגודת ישראל", מפלגת החרדים, משום שהרבי גור, מי שדחף לרוטאציה כזו נגד פרוש, הוא כבר בן שמונים ושש, ובגילו הכול כבר יכול לקרות. כך כתב העיתונאי עקיבא אלדר ב"הארץ", במאמר פרשנות אישי, והמערכת החרדית נרעשה. זלזול כזה ברבי, אמרו החסידים בחמת זעם, עוד לא היה. התחילו ללחוש פה ושם כי ח"כ פרוש עצמו אמר את הדברים לעיתונאי. השמועה התגלגלה ולא עברו שעות רבות עד שנהפכה לעובדה. פרוש אשם. הוא השמיץ את הרבי הנערץ. וכשהתכנסו החסידים של גור ביום שבת בישיבה שלהם, קם אחד הרבנים ואמר כי בפולין היה חבר פרלמנט יהודי אחד שהשמיץ את הרבי, והחסידים הנאמנים הלכו אליו, שברו לו את כל הקריסטלים בבית והיכו אותו מכות נאמנות. כך אמר הרבי, ולא פירש. החסידים הבינו את הרמז. עוד באותו ערב, נשברו עצמותיו של פרוש, יחד עם הקריסטלים, במלון "המרכז". המהלך העז של החיים החרדיים, אינו מאפשר תגובה אחרת פחות, משום הצורך להביא את התגובה למקסימום של קיצוניות. אין זה חשוב כלל כי הפעולה נעשתה על סמך חשד לא מבוסס וכי מדובר בבן שבעים. מי שמעריץ את הרבי חייב להתייצב לעת שכזאת ולעשות כל מעשה.

מתוך הספר "החרדים"

ראש השנה היפני

ראש השנה היפני חל ב־1 בינואר, והוא אחד החגים הגדולים והחשובים ביפן. בתי הספר יוצאים לחופשה של שבועיים, ואפילו החברות הגדולות נסגרות לכמה ימים. רבים מן האנשים שעברו לעיר חוזרים לחופשה לכפרים ולעיירות שנולדו בהם כדי להיות עם בני משפחתם ועם חבריהם.

מזריחת החמה ביום הראשון של השנה החדשה זורמים האנשים למקדשים כדי להתפלל לשנה טובה. מנהג זה הוא אחד הטקסים החשובים בשנה. כאשר נפגשים מכרים וחברים הם מברכים זה את זה ברכה מיוחדת לראש השנה. נהוג גם לאכול אוכל מיוחד לראש השנה: שעועית מבושלת, דג מאודה, ירקות בחומץ. את האוכל מכינים מראש ומגישים בקופסאות מיוחדות, וכך לא צריך לבשל בזמן החג.

עד לפני שנים מעטות נהגו לבלות את החג במשחקים מסורתיים: העפת עפיפונים צבעוניים, משחק בסביבונים ומשחק קלפים מסורתי. במשחק זה יש 2 סדרות של 48 קלפים: בסדרה אחת רשומה על כל אחד מן הקלפים אות אחת מן האלף־בית היפני ופתגם שמתחיל באותה אות. בסדרה השנייה מופיעים ציורים מבדחים של הפתגמים. אחד המשתתפים במשחק קורא פתגם, והשאר צריכים לחטוף מהר ככל האפשר את הקלף שעליו הציור המתאים לו. משחק מסורתי נוסף הוא משחק כדור־נוצה מיוחד, וגם משחק "פרה עיוורת". במשחק ילד אחד שעיניו מכוסות עומד לפני לוח שעליו מצויר פרצוף ריק. מטרת המשחק היא להצמיד לפרצוף הריק מגזרות ניר בצורת עיניים, אף ופה במקומות הנכונים. המשחק הזה נעשה מקובל ביפן במאה ה־17, ובתחילת המאה הזאת התחילו לשחק אותו בראש השנה. על פי המסורת משתמשים במשחק בפנים עגולות ומצחיקות של אישה, אבל בשנים האחרונות משחקים גם בפנים של שחקנים מפורסמים, גיבורי קומיקס וכו'.

בלילה שבו מתחילה השנה החדשה, בחצות, מצלצלים פעמוני כל המקדשים ביפן 108 פעמים לסמן את תחילת השנה החדשה. בשעה זו נהוג לאכול אטריות שמסמלות אריכות ימים.

עוד מנהג מודרני שקשור לראש השנה הוא מצעד מכבי האש. כל שנה, בתחילת החודש הראשון של השנה החדשה, צועדים מכבי האש ברחובות העיר ומציגים את החידושים האחרונים שלמדו בנושא כיבוי בשרפות. למשל בטוקיו צועדים יותר מ־5,000 איש ומדגימים תרגילים שבהם משתמשים ביותר מ־200 מכוניות כיבוי ו־5 מסוקים. אנשי יחידות מיוחדות מדגימים תרגילי אקרובטיקה וטיפוס על סולמות. מדוע חשובים כל כך מכבי האש ביפן? ביפן יישובים צפופים מאוד, בכל הערים והכפרים

הבתים קרובים מאוד זה לזה. רוב הבתים, בייחוד בתקופות העתיקות, היו בנויים עץ וחלונותיהם היו עשויים נייר. אלו הם חומרים דליקים מאוד. כידוע יש ביפן רעידות אדמה רבות, ורעידות האדמה גרמו לעתים קרובות גם לשריפות. לכן למכבי האש היה תפקיד חשוב מאז ומעולם: לכבות את השריפות מהר ככל האפשר ולדאוג שלא יתפשטו מבית לבית ויגרמו לאסונות גדולים.

ביפן מאמינים שהחלום הראשון של השנה החדשה יקבע איזו שנה זו תהיה. החלום הזה חשוב כל כך שיש לו שם מיוחד. לפי האמונה העממית אלה הדברים שהכי כדאי לחלום עליהם בחלום הראשון של השנה החדשה: ההר פוג'י, ציפור הנץ ו... חצילים. בתקופות עתיקות ייחסו חשיבות רבה לחלום הראשון של השנה החדשה. כדי לחלום על דברים טובים כמו אוצרות נהגו להכניס מתחת לכר נייר, שכתוב עליו "אוצר", הם קיוו לחלום על אוצר ואולי לזכות בו...

ארמניה: אחרי אלפיים שנה

מאת יואב קרני ("הארץ")

א

בצאחקאדזור - "עמק הפרחים" - ביום גשום של תחילת הקיץ, סיימו מאות פליטים ארמנים את ארוחת הצהריים שלהם בבניין בית־הספר, שפינתה בשבילם ממשלת הרפובליקה. גלותם עמדה בסוף החודש השני שלה, ואיש לא ידע מתי, או אם בכלל, יורשו לחזור הביתה.

אנאהיט פטרוסיאן ראתה את הטנקים הסובייטיים נכנסים ב־30 באפריל לפנות בוקר אל הכפר העתיק שלה, גֶטאשֶן, ברפובליקה של אזרבייג'אן. "אמרתי לעצמי: סוף סוף אנחנו בני מזל. הרוסים באו להצילנו, אחרי ארבע שנים של חיי פחד", היא סיפרה. "אבל פתאום הם התחילו לירות".

אנאהיט נולדה בגטאשן בשנת 1906, ומעולם לא עזבה אותו. היא אישה קטנה וצנומה, ומבלי לחטוא יותר מדי בקלישאה אפשר להגיד שכל ייסורי עמה במאה ה־20 חרותים על פניה. באותו בוקר ראתה את אנשי המיליציות האזרבייג'אניות צועדים בעקבות הטנקים הסובייטיים, ואחד מהם צעק עליה: "לכי מכאן, זו אדמתנו". דמעות גדולות התגלגלו על לחייה של הזקנה, כאשר חזרה באחניי על הסיפור, "אני הייתי שם כל חיי, איך ייתכן שזו אדמתו?"

לסיפורי הקווקאז, כפי שהוזהרתי, יש תמיד שני צדדים. מסע לארמניה, שאינו כולל את אזרבייג'אן, הוא איפוא מסע המזמין חד־צדדיות. לא פגשתי למשל את רבבות המוסלמים - אזרבייג'אנים וכורדים - שהוכרחו לעזוב את ארמניה בשנתיים האחרונות. אבל לא נסעתי לשם כדי לחרוץ משפט אלא כדי להתבונן בייסורי הלידה המחודשת של אחת האומות העתיקות ביותר על פני כדור הארץ. בירתה ירוואן קיימת זה 2,800 שנה, ומדינה ארמנית נראתה על מפת המזרח התיכון 600 שנה לפני הולדת ישו. הארמנים היו האומה הראשונה שקיבלה עליה קוֹלֶקטיווית את הנצרות, במאה הרביעית.

בימי הזוהר שלה הגיעה ריבונות ארמניה, או לפחות הגיעו חילות החלוץ של צבאה, עד עומק סוריה. חוקר אחד במכון ללימודי המזרח של ירוואן אמר לי כי כך גם התחילה הנוכחות היהודית בארמניה: המלך טיגראן הגדול ציווה לפני 2,000 שנה על חייליו להביא אתם הביתה שלל אנושי - סוחרים יהודיים מארץ־ישראל.

מבחינה טֶריטוריאלית, ארמניה המודרנית אינה אלא צל חיוור של עברה. היא משתרעת על שטח שאינו גדול הרבה יותר משטח ישראל בגבולות 1967 וחיים בה כ־3.5 מיליון בני־אדם. אם תזכה בעצמאות, היא תהיה המדינה היחידה בדרום־מערב אסיה שאין לה מוצא לים (מלבד אפגניסטן). השטחים שהיו מיושבים בארמנים, לכל רוחב מזרח תורכיה של ימינו, הם עכשיו חלק של עולם אחר ורוב תושביהם הם כורדים מוסלמים.

במידה שיש בכלל ארמניה המסוגלת לבחור ממשלה, להצביע לטובת עצמאות, להניף ברחובות שלטים בכתב ארמני קדום - זה בזכות בריה"מ. אולי לא הרבה עמים חייבים תודה למערכת האימפריאלית שיסד לֶנין ושיכלל סטאלין, אבל הארמנים שייכים לחבורה המצומצמת.

ב־1920 היתה תורכיה קרובה מאוד (ולהוטה מאוד) לחסל את שיירי עצמאותם הפוליטית של ארמנים. לפי ביוגרפיה אחת של כמאל אתאטורק, מייסד הרפובליקה התורכית, הסכימו דיפלומטים תורכים עם נציגי רוסיה הסובייטית כי "הם יעשו הכול להבטיח, שמדינה ארמנית לא תופיע עוד לעולם על המפה". אילמלא התיאבון הבולשביקי לחזור ולכונן את גבולות הקיסרות הרוסית היו הארמנים של ירוואן מסיימים במקום שבו סיימו הארמנים של ואן (במזרח תורכיה): בגירוש המוני, שבו היו חלקם מתים וחלקם מתפזרים על שלוש יבשות.

ב־1936 העניק סטאלין לארמניה מעמד של רפובליקה. עמים בגודלם נאלצו להסתפק במעמד של אוטונומיה בתוך גבולותיה של רפובליקה אחרת. לדקויות האלה אולי לא היתה חשיבות גדולה לפני 55 שנה, אבל חשיבותן המכרעת התבררה בשנתיים האחרונות. כאחת מ־15 הרפובליקות של בריה"מ רשאית ארמניה לתבוע לעצמה את זכות הפרישה. אילו היתה מחוז אוטונומי בגרוזיה היתה נתונה לחסדי הלאומנים הגרוזינים; אילו היתה מחוז אוטונומי באזרבייג'אן קשה לדעת לאילו חסדים בדיוק היא היתה נתונה.

ב

הארמנים עדיין חיים בתחושה שהעולם כולו נגדם. אף על פי כן הם מתקדמים עכשיו במצעד אטי אל עבר עצמאותם. החיים ברפובליקה שלהם, עם דגל לאומי ועם ממשלה נבחרת, מעניקים להם תחושת ביטחון שלא היתה דוגמתה בהיסטוריה המודרנית שלהם. אפילו הפליטים ב"עמק הפרחים" אמרו לי שלפחות שם הם מרגישים בטוחים.

עם זאת, לעתים רחוקות אפשר למצוא באיזושהי אומה פחות חדווה ויותר חששות מפני עצמאות. בירוואן ביליתי שעה ארוכה בחברת שר הפנים של ארמניה שהסביר לי מדוע עצמאות יכולה לעלות ביוקר. "אנחנו הארמנים צודקים בכל, חוץ מאשר בפוליטיקה שלנו", הוא אמר. הסיבות לחוסר־החדווה מורכבות. אבל לא מצאתי איש שהאמין כי הארמנים יסתפקו בפחות מעצמאות.

ב־21 בספטמבר הם יצביעו במשאל־עם. ארמניה היא הרפובליקה הסובייטית היחידה, שהסכימה להתקדם לקראת עצמאות על יסוד חוקת בריה"מ. אם יהיה רוב לעצמאות, וכאמור קשה להאמין שלא יהיה, יתחיל תהליך הגירושים, אשר יימשך חמש שנים. ב־1996, על פי החוק הסובייטי, יתקיים משאל־עם נוסף. אם גם אז יימצא רוב תומך ארמניה מדינה עצמאית, ובריה"מ עצמה תכיר בה. כמובן, ייתכן שמאורעות הימים האחרונים וההתמוטטות למעשה של בריה"מ יחישו את התהליך. עכשיו אין זה כלל מן הנמנע שעצמאות תבוא בתוך ימים או שבועות. נשיא ארמניה הכריז בישיבת הפרלמנט במוסקבה, שבוע לאחר ניסיון ההפיכה, כי "הממשלה המרכזית חדלה להתקיים, המרכז מת, התאבד".

"אחרי מאורעות גטאשן ומארטונאשֶן" אמר לי אנתרופולוג ארמני ידוע שאינו מתפעל מרעיון העצמאות, "נמחו ספקותיהם של אחרוני המהססים". הוא דיבר על שני הכפרים הארמניים שאוכלוסייתם גורשה בתחילת מאי, בידי קואליציה בלתי צפויה של צבא סובייטי סדיר ומיליציות אזרבייג'אניות. נשיא ארמניה הודיע לעולם החיצון כי "מיכאיל גורבאצ'וב אסר מלחמה על ארמניה".

הגירושים נמשכו כל הקיץ. כלי התקשורת הארמניים היו מלאים ידיעות על קהילות בנות מאות שנים המתרוקנות מתושביהן. תבנית הפעולה היתה קבועה: תחילה טענו הסובייטים שקיצונים ארמנים חמושים השתלטו על כפר; אחר כך נכנסו אל הכפר טנקים סובייטיים יחד עם מיליציה אזרבייג'אנית; ולבסוף פונתה האוכלוסייה האזרחית במסוקים.

התייצבות מוסקבה לצד אזרבייג'אן היתה חד־משמעית. הזרוע הפעילה ביותר בהענשת הארמנים היתה הכוחות המיוחדים של משרד הפנים. המשרד הזה נעשה מתחילת השנה פעיל נגד כל הרפובליקות שוחרות העצמאות ויחידה נבחרת שלו, "הכומתות השחורות", התעללה פעם אחר בליטא ובלטוויה. הארמנים ורבים מידידיהם חשדו שיחידות הצבא הפועלות נגדם אינן עושות זאת למען כינון החוק והסדר, כפי שטוענים מפעיליהן, אלא כדי להעניש את ארמניה על שאיפות העצמאות שלה ולאותת לכל האחרים שגורל דומה מזומן גם להם.

הרדיקלים והדמוקרטים ברוסיה הסכימו אתם. ב־29 ביולי פירסם קולוֶל סמירנוב, ציר בפרלמנט במוסקבה ויו"ר "הוועדה של אנשי צבא למען דמוקרטיה", קריאה לאנשי הצבא הסובייטים בארזרבייג'אן

שלא להפוך לכלים ב"מלחמה נפשעת נגד העם". תנועת "רוסיה הדמוקרטית", התומכת בבוריס ילצין, דיברה עוד במאי על "מלחמה בלתי מוכרזת של הצבא הסובייטית, כוחות משרד הפנים והמיליציה האזרבייג'אנית" על ארמניה. את המאורעות בכפרים גטאשן ומארטונאשן תיארה התנועה כרצח־עם".

לארמנים עצמם היו תחושות אפוקליפטיות. חמישה ימים לפני הגירוש מגטאשן הם ציינו, בפעם הראשונה תחת ממשלה דמוקרטית נבחרת, את יום השואה השנתי שלהם. תחנת הרדיו של ירוואן הכריזה: "מאבק השיחרור נמשך... עשרות אלפי בני־אדם הלכו השכם בבוקר אל האנדרטה, להניח זרים רעננים לזכר הרוגי רצח־העם של 1915. הבעה של אי־שקט היתה נסוכה על פניהם... המנהיגות הפוליטית של אזרבייג'אן, בשיתוף־פעולה עם מוסקבה, מתכננת לארמנית גורל דומה לגורל אחיהם בתחילת המאה. מעשיהם הם רצח־העם של שנות ה־90. המאורעות המפחידים מאשרים כי הם עדיין לא רוו את דמנו".

ג

הרֶנֶסאנס הלאומי הארמני התחיל ב־1988. הרקע הכללי שלו היה השינויים בבריה"מ, אבל המאבק נגד "תפיסת הקורבן" היה הטעם האמיתי. בהפגנת ההמונים הגדולה ביותר מאז עלה מיכאיל גורבאצ'וב לשלטון, שנה־וחצי לפני ההפגנות הגדולות שהפילו את הקומוניזם באירופה המזרחית, מילאו מיליון ארמנים את רחובות ירוואן בדרישה לאחד עם ארמניה את המחוז האוטונומי נאגורנו־קראבאך, באזרבייג'אן, שהרוב הגדול של 180,000 תושביו הם ארמנים.

האיחוד עם נאגורנו־קראבאך, או בשמו הארמני העתיק "ארצאך", לא היה עניין דחוף, לא נשקפה שם סכנה ממשית לחיי ארמנים והם נהנו מדרגה מסוימת של אוטונומיה מינהלית. על הפרק עמד עניין חשוב הרבה יותר: הגדרה עצמית, גאווה לאומית, התקוממות נגד משטר דיכוי פנימי.

ועד "קראבאך", שהוקם לתאם את ההפגנות, נעשה אבן שואבת של המהפכה הדמוקרטית בארמניה. כאשר הושלכו ראשיו אל בית־הסוהר, ללא משפט, הם הפכו קדושים מעונים. צילומי ויֵדאו חובבניים של ההפגנות בירוואן הדהימו את המערב. הם היו הראיה הברורה הראשונה שקיסרות הרב־לאומית של לנין וסטאלין מעורערת יותר ממה[1] שהעלה מישהו על דעתו. מיליון הפגינו ברחבות ירוואן שנה־וחצי לפני ההפגנות שמוטטו את הקומוניזם במזרח־ברלין ובפראג, ושנתיים לפני ההתעוררות הלאומית של הרפובליקות הבאלטיות.

עניינה של נאגורנו־קראבאך לא קודם מאז אף סנטימטר אחד. אדרבא, תושבי המחוז סבלו יותר רדיפות והשפלות ממה שסבלו אי־פעם מאז כינון בריה"מ. אבל ראשי ועד קראבאך ניצחו בבחירות הדמוקרטיות החופשיות הראשונות בארמניה הסובייטית, במאי 1990, והתחילו את התהליך המקיף ביותר של דֶה־סובייטיזציה באיזשהו חלק של בריה"מ. ברמז למה שעתיד היה להתרחש בכל בריה"מ, המפלגה הקומוניסטית הכול־יכולה נמחתה למעשה מן המפה הפוליטית.

ההתעוררות בירוואן חוללה ריאקציה אלימה באזרבייג'אן, רפובליקה מוסלמית דוברת תורכית, הגדולה כמעט פי שלושה מארמניה. בתחילת 1988 נטבחו 26 ארמנים בעיר האזרבייג'אנית סומגאיט, במה שהזכיר לארמנים באופן בלתי נמנע את טבח בני עמם בידי תורכים אחרים, ב־1915 (בביקורי בארמניה שמעתי רק לעתים רחוקות את בני שיחי מדברים על "אזרבייג'אנים". כמעט כולם כינו את הארזבייג'אנים "תורכים", ואצל ארמנים "תורכי" הוא יותר מסיווג אתני). בינואר 1990 התחולל טבח ארמנים בעיר הבירה של אזרבייג'אן, באקו, מרכז היסטורי של ארמנים בקיסרות הרוסית.

בתואנה של כינון הסדר הציבורי והגנה על חיי ארמנים נשלח צבא סובייטי לכבוש את רחובות באקו מדי רדיקלים אזרבייג'אניים. הפרשה כולה נוצלה כדי לדכא את האופוזיציה האנטי־קומוניסטית באזרבייג'אן ולהמליך על הרפובליקה בוס מפלגתי מאפיחי, מהסוג שמשל ברפובליקות הסובייטיות בימי ברֶז'נייֶב. אייאז מוטאליבוב הראה את נוצותיו האמיתיות ב־19 באוגוסט, כאשר היה נשיא הרפובליקה היחיד בכל בריה"מ שתמך בהתלהבות בהפיכה נגד מיכאיל גורבאצ'וב.

(עם הבאת הדברים האלה לדפוס נמסר שאזרבייג'אן הכריזה עצמאות, ופרשה מבריה"מ.

---

[1] מן מה

מוטאליבוב עצמו פרש מן המפלגה הקומוניסטית. אבל שני האקטים מפורשים כמעט כללית כניסיונות נואשים של הממסד הקומוניסטי בזארבייג׳אן להיאחז במוקדי הכוח הכלכליים והפוליטיים שלו. ככול הידוע, באקו היתה המקום היחיד בבריה״מ שבו דוכאו בכוח הפגנות תמיכה בבוריס ילצין, בימים הראשונים שלאחר המהפכה הרוסית. מוקדם כמובן לנחש את השפעת המאורעות על הסכסוך האזרבייג׳אני־ארמני, אבל יש לפחות סיבה סבירה להניח שמוטאליבוב יוסיף להשתמש בו כמנוף לחיזוק שלטונו, למשל כפי שעושה הקומוניסט ״לשעבר״ סלובודאן מילושֶביץ׳ בסרביה.)

מינואר 1990 ואילך עמדו כוחות הביטחון הסובייטיים בברית הדוקה עם אזרבייג׳אן, נגד ארמניה, ובייחוד נגד הארמנים המתגוררים בנאגורנו־קראבאך. באמצעות הקומוניסטים בבאקו קיוותהמוסקבה לבלום את כל תהליך העצמאות בקווקאז.

ד

זה היה חודשים אחדים לאחר שגורבאצ׳וב נאלץ למסור את משרד הפנים רב החשיבות לידי אחד הנציגים המסוכנים ביותר שלמתנגדי הרפורמות, גנרל הָקָג״בֶּ בוריס פוגו (ממנהיגי ההפיכה, אשר התאבד לאחר התמוטטותה). קציניו של פוגו איימו את ממשלת ארמניה; יום אחד טילפן מפקד כוחות השיטור המיוחדים של משרד הפנים אל הנציג הארמני במוסקבה, והודיע לו שאנשיו יפוצצו את תחנת־הכוח הגרעינית סמוך לירוואן אם לא יתמלאו דרישות שהציג. הוא אפילו איים לקחת בני־ערובה ארמנים ברחבי בריה״מ, ״ביחס של עשרה לאחד״, אם לא ישוחררו כמה מאנשיו, שמיליטאנטים ארמנים לקחו בשבי.

ב־30 באפריל התחיל הגירוש מן הכפרים הארמניים באזרבייג׳אן ובאצמע מאי החליטו נציגי נאגורנו־קראבאך כי אין להם עוד מנוס ממשא־ומתן ישיר עם ממשלת אזרבייג׳אן. זה היה אקט של ויתור, שלא לומר כניעה. כל מהות המאבק הארמני בשלוש השנים האחרונות היתה הסירוב להכיר בריבונות אזרבייג׳אן על המחוז האוטונומי.

ביולי החליט נשיא ארמניה, לבון טר־פטרוסיאן, להשתתף בפעם הראשונה בוועידת־פסגה שכינס מיכאיל גורבאצ׳וב עם תשעה נשיאי רפובליקות אחרים, כדי לדון באמנת איחוד חדשה לבריה״מ. השתתפותו לא התיישבה עם כוונות העצמאות, כי לאיזה צורך תיכנס ארמניה לשותפות חדשה, כאשר רצונה העיקרי הוא להסתלק מכל שותפות ולעמוד ברשות עצמה?

התשובה קשורה כנראה באותו חוסר־חדווה, שעליו דיברתי קודם. מכל שמונה הרפובליקות הסובייטיות הרוצות להשתחרר ממוסקבה אין אחת שמוכנה לעצמאות פחות מאשר ארמניה. היא שרויה במצב מלחמה עם אזרבייג׳אן, יש לה יחסים מתוחים מאוד עם שכנתה האחרת, גרוזיה, יש לה חשבון היסטורי עם תורכיה, והשכנה הרביעית שלה היא איראן, לא בדיוק המדינה שמישהו היה רוצה להיות תלוי בה. מאחר שאין לארמניה מוצא חופשי לים, דרוש לה רצון־טוב של לפחות אחד משכניה. לגודל המחלוקת היא החליטה לנסות את תורכיה.

כדי להבין את המשמעות מבחינת הארמנים, ומבלי להביע כאן שום דעה על צדקתו של צד זה או אחר, גישושים כלפי תורכיה הם שווה־ערך של גישושים ישראליים כלפי מערב־גרמניה, לפני שנחתם הסכם השילומים. בשביל שני מיליון בני הפזורה הארמנית בצפון־אמריקה, באירופה ובמזרח התיכון, אי־המחילה לתורכיה היא פאקטור מרכזי בהדגרת הלאומיות הארמנית ב־70 השנה האחרונות.

רוב בני הפזורה הארמנית מתייחסים על משפחות שעזבואת השטחים המסוּגים כ״מערב ארמניה״: אלה שנשלטו בידי התורכים העותומנים עד סוף מלחמת העולם הראשונה. לשון אחר, הם המקביל הארמני של ״ניצולי השואה״, בהבדל אחד מרכזי: ניצולי השואה היהודים לא העלו מעולם על דעתם שחזרה אל ורשה או לודז׳ היא זכותם הטבעית, ותהיה מקבילה ל״חזרה הביתה״. בעיני הפזורה הארמנית, זכות השיבה היא חלק הכרחי לחלוטין של המיתוס הלאומי.

הזכות הזאת אינה רֶלֶוַונטית כמעט מעיקרה. רוב עצום של הארמנים בפזורה התבוללו לבלי היכר. הם שמרו אולי על שמותיהם, אבל ויתרו לחלוטין על צדדי זהות אחרים. במובן הזה, בייחוד בארה״ב, הם שונים כל כך מן היהודים. גם היהודים אינם חושבים ברצינות על ״שיבה״ או על ״עלייה״, אבל לפי הסטטיסטיקות המקובלות, 50% מהם מזוהים באופן פעיל כיהודים. אצל הארמנים, לפי הערכות, השיעור מגיע אולי ל־10%.

אבל עמידה על זכויות אינה מוכרחה להיות קשורה במימושן. במובן מסוים, אצל הארמנים העמידה על הזכות קשורה בדיוק באי־מימושה. הלאומיות הארמנית בגולה היתה ביטוי בלתי פוסק של התרסה נגד תורכיה. התורכים מסרבים אפילו לשקול את הטענה שהיעלמות שני מיליון ארמנים משטחם היתה תוצאה של תוכנית עותומנית שיטתית להיפטר מהם (רצח־עם). ממילא הם גם מסרבים לשקול התנצלות, פיצויים או זכות שיבה.

ה

בשנות ה־70 צמח מתוך הפזורה הארמנית, בייחוד במזרח התיכון, ארגון טֶרור, "קומאנדו הצדק של רצח־העם הארמני", שכל דיפלומט תורכי בעולם היה לו מטרה לגיטימית. התורכים האשימו ש"קומאנדו הצדק" היה שלוחה של קג"ב וחלק ממאבק סובייטי לערער את יציבותה של תורכיה. בשנות ה־80 נעלם "קומאנדו הצדק" ודרישת הפזורה להכרה תורכית ברצח־העם עברה לפסים פוליטיים, במיוחד בקונגרס של ארה"ב.

בשנות ה־80, שדולה ארמנית יעילה שקיבלה תמיכה מראש הסיעה הרפובליקאית בסנאט, בּוּב דוֹל, העלתה פעמיים על סדר־יומו של הקונגרס הצעת החלטה לקבוע בארה"ב יום זיכרון מיוחד לרצח־עם. תורכיה לחמה בחירוק שיניים, קיבלה סיוע ניכר מיהודים ומישראלים ובעיקר ממשל בּוּשׁ, והצליחה לסכל את היוזמה.

עד 1988, עיקר הפעילות הלאומית הארמנית היה בגולה, וממילא היסטוריה ותרבות היו הצדדים העיקריים שלה. אבל הופעת הרפובליקה הארמנית כיחידה פוליטית אוטונומית, עם מאוויים של מדינה עצמאית שבדרך, הפכה על ראשו את סדר־היום הארמני. שנאה ויישוב חשבונות העבר לא יכלו עוד להיות המקורות העיקריים של האֶנֶרגיה הלאומית. הארמנים היו צריכים להתחיל להתמודד עם שאלה פרקטית מאוד: כיצד לעזור לרפובליקה הקטנה להגשים חלום דורות, לרכוש ידידים ולכונן כלכלה נורמלית - גם אם הטריטוריה המיועדת היא שבריר של מה שכל לאומן ארמני חושב לנחלת אבותיו.

ארמניה מתרוצצת איפוא בין פרגמטיזם לדוגמטיזם. הפרלמנט שלה כלל את טענת רצח־העם בהכרזת העצמאות שלו, בתחילת השנה, נגד רצונו של הנשיא טר־פטרוסיאן. זה האחרון אפילו הזמין את השגריר התורכי במוסקבה לביקור בירוואן, והחליף שדרים של רצון טוב עם נשיא תורכיה, טוּרגוּט אוזאל. אבל בוועידה של תנועתו בסוף השנה שעברה דיבר גם הוא על "זכויות המערב־ארמנים על שטחיהם ההיסטוריים", אם כי הציע לדחות את העלתן על סדר היום "עד אשר תהיה המדינה הארמנית מסוגלת לפתור את הבעיות האלה בעצמה". באחזי התורכים לא היה למילים האלה אפקט של הרגעה.

לבון טר־פטרוסיאן הוא חבר אופייני בדור הראשון של המנהיגים האנטי־קומוניסטים בבריה"מ. אינטלקטואל מובהק, עם מחוות של אינטלקטואל (כולל האופן ההרסני לחלוטין שבו הוא מעשן בשרשרת, ללא חוף, סיגריות מרלבּורו), חוקר לשונות מזרחיות עתיקות. אילו פגש את בני דורו של ישו, היה מסוגל לדבר אתם בארמית שוטפת. בירוואן שמעתי כי כמה מעבודותיו נחשבות אסמכתאות, לפחות בחוגים של בלשנים סובייטיים.

רקעו האקדמי של טר־פטרוסיאן מזכיר את זה של שכנו הלא־אהוב, זוויאד גאמסאחוּרדיה, נשיא גרוזיה, שגם הוא בלשון; או של ויטאוּטאס לנדסבֶּרגיס, נשיא המוסיקולוג של ליטא. כל השלושה הם אינטלקטואלים שנקראו ממגדל השן האקדמי לנהל את הרנסאנס הלאומי של עמיהם. איש מהם לא עסק בהיסטוריה, או במדע המדינה, או בסוציולוגיה, מקצועות טבעיים בשביל פוליטיקאי. כאנשי אקדמיה הם עסקו בצלילים, לא בנוסחאות פוליטיות, ולכל השלושה קשה מאוד להתרגל.

טר־פטרוסיאן נולד בסוריה, והוא איפוא צאצא של הפזורה הארמנית. אביו היה אחד המייסדים של המפלגה הקומוניסטית הסורית. מקום לידתו של טר־פטרוסיאן נעשה עניין למחלוקת בפרלמנט הארמני, כאשר נידון חוק חדש על יצירת נשיאות (לפי שעה טר־פטרוסיאן הוא רק נשיא הפרלמנט, ולפיכך ראשון בין שווים). הוא עצמו ביקש מן הצירים שיחליטו אם הנשיא חייב להיות יליד ארמניה. הפרלמנט החליט, באופן לא מפתיע, שמספיק שהנשיא בילה את עשר שנותיו האחרונות בארמניה, והוא בקי בענייניה. עתידו הפוליטי כנראה הובטח.

דיברתי עם טר־פטרוסיאן כחצי־שעה במסדרון בניין הפרלמנט, בין ישיבה לישיבה. זה היה מיד

אחרי הניצחון של בוריס ילצין בבחירות ברוסיה. הוא היה משוכנע כי הניצחון הזה חרץ את גורל המאבק הפוליטי בבריה״מ לטובת הדמוקרטים, ובחוכמה שלאחר מעשה ברור שהוא צדק.

ו

טר־פטרוסיאן גם אישר שיש בארמניה חששות ניכרים לקראת עצמאות. ״זה טבעי״, אמר, ״שמשך 70 שנה נוצרה מנטאליות מסוימת, שקשה להיפטר ממנה בזמן קצר״. הוא הירהר באחניי על משמעות החרות. ״לא העצמאות הפוליטית היא החשובה, אלא החרות. קשה מאוד להשיג חרות בתוך קיסרות גדולה כבריה״מ. לשם מה נחוצה החרות? בראש ובראשונה כדי שהאומה והיחיד יגלו את הפוטנציאל שלהם. העם הארמני הוא עם של יחמה והעזה, אבל התכונות האלה דוכאו בתוך האימפריה הסובייטית״.

״יחמה והזה״ הפכו את הארמנים, עוד במאה ה־19, למעמד הסוחרים והבנקאים של הקיסרות העותומנית. סוחרים ארמנים מילאו את שוקי המזרח התיכון. גם בפזורה הצפון־אמריקאית והמערב־אירופית עשו הארמנים חיל כלכלי. לעומתם, הרפובליקה הארמנית היא ״מקרה סל״ סובייטי אופייני. בירוואן שמעתי כי חנויות העיר ריקות אפילו יותר מחנויות מוסקבה, ושירותיה לקויים במיוחד. בבית־המלון שלי לא פעל במשך יומיים אף קו טלפון אחד. שיחות בין־עירוניות בתוך בריה״מ לא עלו על הדעת, שיחות בין־לאומיות היו ז׳אנר של מדע בדיוני. אבל אפילו שיחות מקומיות היו כמעט בלתי אפשריות.

האם תוכל ארמניה המתחדשת לקוות שהפזורה תעזור לה לכונן מדינה ברמת־מחיה אירופית? מתגובות הפזורה עד כה קשה מאוד להאמין. פעילים ארמנים חחרים ומשתוממים על חוסר ההתלהבות של הארמנים מעבר לים. ״אילו רק יכולנו ללמוד את הסוד מכם, היהודים״, אמרה לינדה, המייצגת בירוואן את אחד הארגונים הבולטים של ארמנים אמריקאים, ״העצרת הארמנית של צפון־אמריקה״.

הנשיא טר־פטרוסיאן מקווה למודוס־ויוֶנדי עם שכניו התורכים, אבל לפי מיטב ידיעותי הוא מעולם לא השתמש במושג ״פיוס״. ״יש הבדלי השקפות על העבר״, אמר בשיחה אתי. ״עמנו חושב שהתורכים ביצעו בו רצח־עם, ב־1915. לתורכים יש דעה שונה. איש לא ייסוג מעמדתו. אבל אין צורך ליצור בעיות מן העבר, עלינו לשרת את האינטרסים של היום״.

הקיסרות הרוסית התמוטטה כבר פעם אחת, בסוף 1917. ארמניה עמדה אז חסרת מגן מול תורכיה וליקקה את פצעי מלחמת העולם הראשונה. לא היתה לה אז ברירה אלא להכריז עצמאות, מפני שאיש לא היה מוכן או מסוגל לקבל אותה תחת חסותו. ב־1920 ניסתה בריטניה לשכנע את ארה״ב לקבל מנדט מטעם חבר הלאומים על ארמניה, שנועדה להשתרע על פני שטח עצום של מזרח־תורכיה, מן הים השחור עד הים התיכון. ארה״ב, בתחילת העידן שבין שתי מלחמות העולם, סירבה אפילו להצטרף לחבר הלאומים, לא כל שכן להסתבך בשנאות ההיסטוריות של המזרח התיכון או של הקווקאז.

הרפובליקה הארמנית העצמאית של השנים 1918-1921 היתה כישלון טראגי. היא התכווצה טריטוריאלית, סבלה רעב וסכסוכים פנימיים והתמוטטה באפיסת כוחות אל זרועות הבולשביקים. עצמאות 1918 הוכרזה בחוסר חשק, ואולי עצמאות וחוסר־חשק נועדו להיות כרוכים זה בזה, בלשון הארמנית.

הסופר הארמני הגדול ויליאם סאַרויאן, שחי בארה״ב, כתב על בני עמו את הדברים הדרמאטיים האלה:

״הייתי רוצה לראות איזשהו כוח בעולם, המסוגל להרוס את הגזע הזה, את השבט הקטן של האנשים הלא־חשובים האלה, שההיסטוריה שלהם הגיעה אל קיצה, שלחמה ונרצחה בכל מלחמותיה, שמבניה התמוטטו, שספרותה אינה נקראת, שהמוסיקה שלה אינה נשמעת, שתפילותיה אינן נענות.

אדרבא, נסו־נא להרוס את הגזע הזה! החריבו את ארמניה! הבה נראה אם אתם יכולים. שילחו אותם מבתיהם אל המדבר. קפחו אותם מלחם וממים. העלו־נא באש את בתיהם ואת כנסיותיהם. ואז, התבוננו נא וראו אם אין הם יכולים לחזור ולצחוק, לחזור ולשיר, לחזור ולהתפלל. שכן, אם שניים מהם ייפגשו, באיזשהו מקום בעולם, התבוננו נא וראו אם לא ייצרו ארמניה חדשה״.

נתבונן ונראה.

טבח הארמנים - מי הבא בתור?

מאת יאיר אורון ("הארץ")

טבח הטורקים בארמנים, במלחמת־העולם הראשונה, זיעזע רבים בעולם ובארץ־ישראל. אין בידינו עדויות מפורשות על עומק הזעזוע שפקד חלקים שונים ביישוב העברי בארץ באותם ימים, פרט לקבוצה אחת: מחתרת נילי. יחסם של חברי נילי לטבח זה נבע ללא־ספק משיקולים מוסריים שלא נעלמו מהם יסודות יהודיים ברורים. זעזוע מוסרי זה היה חריף כשלעצמו, גם ללא קשר לשיקולים הקשורים בגורלה של ארץ־ישראל ובעמדתה האנטי־טורקית והפרו־בריטית של נילי.

המקורות והמסמכים מאותה תקופה מלמדים על ההשפעה שהשפיע טבח הארמנים על אנשי נילי: הם מזדעזעים. הם מבקשים להעיד, להזעיק, למחות, ומתייסרים על שאין בידם הכוח לסייע בפועל. הם מתחזקים בדעתם על הסכנה הכרוכה בהמשך השלטון הטורקי בארץ. הם מתווים תוכנית לברית יהודית־ארמנית, שתסייע למדיניות הציונית במאבק להשתחררות מעולה של טורקיה ולהשגת הריבונות היהודית.

התייחסותו של אבשלום פַיינבֶּרג לטבח הארמנים מתברר, בין השאר, בדו"ח ששלח אל ליאונארד וולי, קצין המודיעין הבריטי בקהיר, הממונה האנגלי על קבוצת־הריגול העברית של נילי בראשיתה, והוא למעשה דו"ח מודיעין רחב־היקף. יש בו פרק שכותרתו Pro Armenia. בו מתאר פיינברג את אכזריות הטורקים, את העינויים שעינו את הארמנים, עבודות־הפרך שהטילו עליהם, הרעב, הצמא וכן מכירת ילדות ארמניות, "עלמות מבנות הכופרים", שהיו ל"שפחות זימתם של מאמינים". פיינברג מצביע על חלקם של הגרמנים בטבח, "שליחי התופת הללו", המציפים עולם בכזביהם המודפסים שרוממו לדרגות אני־מאמין. הוא מבקש מקוראו "לא להתנחם במחשבה כי מעשיות מפי השמועה אני סח לך". אבשלום מזדהה עם הארמנים באסונם, חש כאב רב וחושש שמא היהודים הם הבאים בתור.

"אנוכי, כבר נשחקו שיניי מחרון. מיהו הבא בתור? כי הנה התהלכתי על האדמה הקדושה והמקודשת, בדרך העולה ירושלימה, ואשאל עצמי אם חיים אנו לעת הזאת, בשנת 1915 - או בימי טיטוס או נבוכדנצאר? ואני, היהודי, שכחתי כי יהודי אנוכי. גם שאלתי עצמי אם רשאי אני לבכות 'על שבר בת־עמי' בלבד ואם לא הזיל ירמיהו דמעות־דם גם על הארמנים?!"

במכתב להֶנרייֶטה סולד שואל פיינברג מה מונע מהטורקים לעשות ביהודים מה שהם עושים בארמנים: "ובחלל האוויר מרחפת השאלה, אשר אלה חפצים בה ואלה חוששים מפניה: תורנו מתי יבוא?" והוא משיב: "לאושרנו, הטורקים והערבים שונאים המ זה לזה וחושדים זה בזה, כי לולא כן כי אז מכבר נגזרנו, יען כי אחדותם היא לנו אבדון בטוח".

חוקרי השואה וטבח־עם מציינים שלושה ציבורי־אדם שהשתתפו בדרך זו או אחרת באירועי התקופה: מארגני הפשע ומבצעיו; הקורבנות; המשקיפים, או "העומדים מן הצד", אבשלום מוחה בחריפות על שהנוצרים "שלא מעטים מתוכם מתפארים לעתים כי הם מחזקים על מצוות האהבה, החסד ואחוות האדם - מחרישים".

אבשלום מתייסר על שאין בכוחו למנוע את הטבח: "מה רב העינוי להיות אין אונים וחסר נשק!" גם כשאין ביכולתו להילחם למען הארמנים, חובתו להתריע, לקרוא, להזעיק: "האם אין זו מחובתם של אנשי אמת להשמיע את דברם? והאם שוב צעיר עברי מר־נפש הוא הצריך לעשות זאת?"

מגילת־העצמאות למדינת־ישראל

בארץ־ישראל קם העם היהודי, בה עוצבה דמותו הרוחנית, הדתית והמדינית, בה חי חיי קוממיות ממלכתית, בה יצר נכסי־תרבות לאומיים וכלל־אנושיים והוריש לעולם כולו את ספר־הספרים הנצחי.

לאחר שהוגלה העם מארצו בכוח הזרוע שמר לו אמונים בכל ארצות פזוריו, ולא חדל מתפילה ומתקווה לשוב לארצו ולחדש בתוכה את חירותו המדינית.

בשנת 1987 נתכנס הקונגרס הציוני לקול קריאתו של תיאודור הרצל, והכריז על זכות העם היהודי

לתקומה לאומית בארצו.

זכות זו הוכרה בהצהרת בלפור בנובמבר 1917, ואושרה במנדט מטעם חבר־הלאומים, אשר נתן במיוחד בין־לאומי לקשר ההיסטורי שבין העם היהודי לבין ארץ־ישראל ולזכות העם היהודי להקים מחדש את ביתו הלאומי.

השואה שנתחוללה על עם ישראל בזמן האחרון, בה הוכרעו לטבח מיליונים יהודים באירופה, הוכיחה מחדש בעליל את ההכרח בפתרון בעית העם היהודי מחוסר המולדת והעצמאות, על ידי חידוש המדינה היהודית בארץ־ישראל, אשר תפתח את שערי המולדת לכל יהודי ותעניק לעם היהודי מעמד של אומה שוות־זכויות, בתוך משפחת העמים.

במלחמת העולם השנייה תרם היישוב העברי בארץ את חלקו למאבק האומות השוחרות חירות ושלום נגד כוחות הרשע הנאצי, ובדם חייליו ובמאמצו המלחמתי קנה לו את הזכות להימנות עם העמים מייסדי ברית האומות המאוחדות.

ב־29 בנובמבר 1947 קיבלה עצרת האומות המאוחדות החלטה, המחייבת הקמת מדינה יהודית בארץ־ישראל. הכרה זו של האומות־המאוחדות בזכות העם היהודי להקים את מדינתו אינה ניתנת להפקעה.

זוהי זכותו הטבעית של העם היהודי להיות ככל עם ועם עומד ברשות עצמו במדינתו הריבונית.

לפיכך נתכנסנו, אנו חברי מועצת העם, נציגי היישוב העברי והתנועה הציונית, ביום סיום המנדט הבריטי על ארץ־ישראל, ובתוקף זכותנו הטבעית וההיסטורית, ועל יסוד החלטת עצרת האומות המאוחדות אנו מכריזים על הקמת מדינה יהודית בארץ־ישראל, היא מדינת ישראל.

מדינת ישראל תהיה פתוחה לעלייה יהודית ולקיבוץ גלויות, תשקוד על פיתוח הארץ לטובת כל תושביה, תהיה מושתתת על יסודות החירות, הצדק והשלום לאור חזונם של נביאי ישראל, תקיים שוויון־זכויות חברתי ומדיני גמור לכל אזרחיה בלי הבדל דת, גזע ומין; תבטיח חופש דת, מצפון, לשון, חינוך ותרבות; תשמור על המקומות הקדושים של כל הדתות, ותהיה נאמנה לעקרונותיה של מגילת האומות המאוחדות.

אנו קוראים לבני העם הערבי תושבי מדינת־ישראל לשמור על השלום וליטול חלקם בבניין המדינה, על יסוד אזרחות מלאה ושווה, ועל יסוד נציגות מתאימה בכל מוסדותיה, הזמניים והקבועים.

אנו מושיטים יד לשלום ושכנות טובה לכל המדינות השכנות ועמיהן, וקוראים להם לשיתוף פעולה ועזרה הדדית עם העם העברי העצמאי בארצו. מדינת ישראל מוכנה לתרום חלקה במאמץ משותף לקדמת המזרח התיכון כולו.

מתוך בטחון בצור ישראל הֶנֵנוּ[1] חותמים בחתימת ידינו לעדות על הכרזה זו, במושב עצרת המדינה הזמנית על אדמת המולדת, בעיר תל־אביב, היום הזה, ערב שבת, 14 במאי 1948.

ההיבט המשפטי של מגילת העצמאות

ההיבט המשפטי של מגילת העצמאות הוא המשווה למגילה ממד עכשווי. ואמנם, כפי שנראה, בית המשפט העליון, בהעניקו תוקף משפטי למגילה, הפך אותה ממסמך היסטורי וטקסי גרידא למסמך חי, המשפיע יום יום ושעה שעה על אורחות חיינו. כאשר מדברים על תוקפה משפטי של המגילה, הכוונה היא בעיקר לתוקפה של הפסקה ה"אידיאולוגית", שבה הצהירו האבות המייסדים של מדינת ישראל על עקרונותיה של המדינה הנולדת.

תוקפם המשפטי של עקרונות מגילת העצמאות מבוטא בשני מישורים עיקריים: ראשית, בג"ץ מפרש את חוקי המדינה ופוסק במשפטים על פי הערכים הדמוקרטיים שבמגילה. שנית, בג"ץ מחייב את כל רשויות השלטון לנהוג על פי הערכים הדמוקרטיים. נדגים את תרומת המגילה למשפט ולדמוקרטיה בישראל בשני המישורים האלה.

---

[1] הנה אנחנו

תחום אחד, שבו הופעל כלל הפרשנות על־פי מגילת העצמאות, הוא תחום הצנזורה על מחזות. צנזורה זו פעלה על פי פקודה בלתי דמוקרטית משנת 1927, המבוססת על חוק בריטי ממחצית המאה ה־19. פקודה זו העניקה סמכות בלתי מוגבלת לפסול הצגת מחזות מטעמי "מוסר"; ואולם בג"ץ, שהסתמך על עקרונות מגילת העצמאות, נתן לפקודה פירוש מצמצם ביותר כדי "לרכך", ככל האפשר, את הפגיעה בחופש הביטוי. הפירוש המגביל את הצנזורה הגיע לשיאו בפסק הדין בפרשת המחזה "אפרים חוזר לצבא" בשנת 1987. השופט קבע, כי "סמכותה של הצנזורה על מחזה ניתנת להפעלה רק במקום שבו קיימת ודאות קרובה, כי הצגת המחזה תביא לפגיעה קשה וחמורה בסדר הציבורי". לפיכך קבע בג"ץ, כי אף על פי שבמחזה הזה נרמזה השוואה בין הכיבוש הישראלי בשטחים לבין הכיבוש הנאצי באירופה, הרי אין סמכות לצנזורה לפסול את ההצגה.

תוקפם של ערכים אלה איננו מתבטא רק בפרשנות חוקי המדינה; כאמור מקבלים ערכים אלה ביטוי במישור נוסף, והוא הטלת החובה על כל רשויות השלטון לנהוג על פי ערכים אלה. ניתן לראות זאת בפרשת המועצה המקומית כפר שמריהו ב־1962. מועצה זו סירבה להשכיר אולם שלה לתפילות של יהודים רֶפורמים בנימוק, שתפילותיהם יעוררו אי־שקט ביישוב. בג"ץ קיבל את עתירת הרפורמים, ובהסתמכו על מגילת העצמאות ציווה על המועצה לכבד את חופש הדת שלהם ולהשכיר להם את האולם.

הודות לבג"ץ, אשר לא רצה להשלים עם מצב, שבו אין הגנה משפטית כלשהי על הזכויות הדמוקרטיות הבסיסיות, הפכה מגילת העצמאות למקור המשפטי הבלעדי לזכויות אלה. הפרשות שהזכרנו מדגימות, כי מגילה היא אמנם ערובה חשובה להגנת צביונה הדמוקרטי של המדינה. ואולם חשוב להדגיש, כי לא תמיד ניתן לראות בה ערובה מספקת. יש לציין, שאין למגילה מעמד של חוקה, ולפיכך נותר הכוח בידי הכנסת לפגוע בערכים שבמגילה. בג"ץ מפרש את חוקי הכנסת לאור ערכי המגילה, אך לא תמיד פתוח נוסח החוק לכמה פירושים. היו מקרים, שבהם נאלץ בג"ץ לקבוע, שחוק מסוים סותר את ערכי המגילה, אך לא היה יכול לבטלו. כך, למשל, קבע בג"ץ כי "חוק שיפוט בתי דין רבניים מ־1953" (החוק הכופה את דיני ההלכה היהודית ואת השיפוט הרבני בענייני נישואין וגירושין על כלל היהודים בישראל) פוגע בערכי חופש הדת והמצפון שנזכרים במגילת העצמאות. החוק הזה הוא חד משמעי, ואין לבג"ץ דרך לפרש אותו בצורה שונה.

הגנה משפטית מלאה על ערכי הדמוקרטיה וזכויות האדם תושג רק כאשר תקוים, סוף סוף, ההבטחה במגילת העצמאות לחוקק חוקה למדינה, חוקה שתכלול, כמובן, את כל הערכים שבמגילה, ואשר תחייב גם את הכנסת לציית לערכים בסיסיים אלה.

נאום הפתיחה של נשיא מועצת־המדינה הזמנית חיים וייצמן בישיבת הפתיחה של האסיפה המעוננת

א

ברגש של יראת־כבוד אני קם לפתוח את האסיפה המכוננת של מדינת־ישראל, את כנסת־ישראל הראשונה בימינו, בעיר הנצחית ירושלים. ברגע הגדול הזה בתולדות עמנו ניתן שבח לאלהי ישראל, שבחסדו זכינו לראות בגאולה לאחר דורות של סבל וייסורים.

מעמד זה הוא פרי ההתעוררות הכבירה של הרצון הלאומי שקמה בעמנו בדורות האחרונים. לפני כשבעים שנה היה האות. מיטב בני האומה, מנהיגי הדור הנעלמים והאלמונים, קמו להגשים את חלום הדורות של שיבת־ציון וחידוש הקוממיות הלאומית.

בשתי דרכים פעל מאמץ ההגשמה.

הראשונה היתה דרך התעוררות הלבבות, השיבה למקורות הרוח של המסורת היהודית, החייאת השפה והספרות העברית, כינוס כוחות העם הפזורים לאגודה אחת, פעולת חינוך ותעמולה ורכישת עזרתם ותמיכתם של שליטי עולם. שני כינוסים גדולים שימשו תחנות מכריעות בדרך הזאת: ועידת קאטוביץ והקונגרס הציוני הראשון.

הדרך הזאת הביאה לידי יצירת ההסתדרות הציונית העולמית, זה בית־היוצר למפעל ההגשמה,

ולהקמת הסוכנות היהודית, זהו המוסד המדיני העליון והמכשיר ההתיישבותי הגדול של התנועה הציונית, אשר בביתה אנו מתכנסים הערב. כלשון החוזה הגדול של המדינה היהודית בתקופתנו (הרצל), היתה זו מדינה יהודית בדרך. בלכתנו[1] בדרך ההיא השגנו את הצהרת באלפור, זו ההכרה החיצונית הראשונה בזכותנו לתקומה לאומית בארץ אבות.

הדרך השנייה היתה דרך המעשה החי והמגשים, בה הלכו אלה שקצרה רוחם לחכות לריכוז כוחות העם בגולה ולהכרת אחרים בזכותנו. אלה היו החלוצים הראשונים, הבילו״יים וכל החונים על דגלם, מפלסי נתיבות העלייה ומניחי יסודות הבניין. בעקבותיהם הלכו דורות העלייה וההתיישבות הבאים, עד שנוצר היישוב רב־האונים הזה אשר בחלבו ובדמו, בזכות גבורתם של בניו, הקים את מדינת־ישראל.

אף ההולכים בדרך השנייה יצרו מסגרות של ארגון ומוסדות לשלטון עצמי - ועדי המושבות והערים, כינוסי היישוב החדש, אסיפת־הנבחרים והוועד הלאומי, שגם הוא שכן בבית הזה.

שתי הדרכים התאחדו זה מכבר ובשתי זרועות של גוף אחד חיזקו זו את זו, עד שבא היום הגדול שמלפני תשעה חודשים, 14 במאי 1948, בו הכרזנו על עצמאותנו ועל הקמת מדינתו.

בימים ההם, כשמסביבנו דם ואש ותימרות־עשן, מלחמה לנו מבחוץ ותוהו שהוריש שלטון המנדט מבית, לא יכולנו לערוך בחירות ולהקים את המדינה על יסודות של קבע. הוקם שלטון זמני, מורכב ממוסד מחוקק ומוסד מבצע, ששאב את סמכותו מבחירות קודמות. בשלטון הזמני הזה התחברו והתמזגו יחד שני המוסדות העליונים הקודמים - הנהלת הסוכנות היהודית והוועד הלאומי.

היום אנו ניצבים על סף תקופה חדשה. יצאנו מפרחדור המשטר הזמני ואנו נכנסים לטרקלין של המשטר הדמוקרטי המסודר והקבוע. הכנסת הזאת נבחרה ע״י כל קהל אזרחי ישראל. אנו ניגשים להקים את בניינו הממלכתי על יסודות של חופש, שוויון, אחריות הדדית ומשמעת משותפת.

בעצם הימים האלה, לאושרנו ולשמחת לבנו, נכנסים בשערי־הארץ הפתוחים אלפים ורבבות מאחינו הבאים מארצות קרובות ורחוקות. אנו תקווה ותפילה, כי קיבוץ־גלויות זה ילך ויתרחב ויקיף המונים יותר ויותר גדולים של בני עמנו. נעלה את משאת־נפשנו זאת בראש מעיינינו ונכוון אליה את כל מעשינו.

מה כבדה האחריות המוטלת על הבית הזה ! את הדבר, שהתחלנו באותו יום לפני תשעה ירחים, אנו משלימים הערב: חידוש ממלכת ישראל. אנו משתמשים בדפוסים של חיי מדינה שהתגבשו במסורת העולם הנאור של זמננו, אבל אנו יודעים היטב כי דפוסים אלה אוצרים בקרבם מרוח מורשת ישראל.

ב

בעולם הקדמון נשאה ארצנו הקטנה הזאת את דגל המרד הרוחני נגד שלטון העריצות וכוח הזרוע שהשתולל סביבה. תורת ישראל וחזון נביאי ישראל קבעו מוסר חדש ביחסי אדם והנהיגו משטר חדש בחיי החברה האנושית. סמכות המלך בישראל היתה מוגבלת ע״י התורה והמסורת. נביאי ישראל לא נרתעו מלדבר משפטים עם מלכים והגנו על עני ומקופח, גר ועבד, יתום ואלמנה.

עצם מוסד המלוכה היה למורת־רוח למוריה הרוחניים של האומה. ״לא אמשול אני בכם ולא ימשול בני בכם, ה׳ ימשול בכם״, קורא השופט באחני העם. אזהרת הנביאים על סכנות העריצות מצלצלת באחני העם עד דור אחרון.

והנה נפל בגורלו של דורנו זה לחדש את שלשלת חיי החירות, שנותקה בזרוע עריצים לפני כאלף ותשע מאות שנה. אינני יודע, במה זכה דווקא דורנו זה, שיבוא לידו לקיים את המאוויים והכיסופים של כל הדורות הקודמים שנמקו בחשכת הגלות. אפשר זכינו לכך בשל כל התאונות והפורענויות, הסבל והייסורים, שהיו מנת־חלקנו בשבעים השנים האחרונות, עד נגדע מגוף עמנו אבר אחר אבר, עד שהושמד באחרונה שליש העם כולו. אבל מפני שאנחנו השאר, אחריות כפולה ומכופלת רובצת עלינו. מוטל עלינו למלא את החלל הנורא בחיי עמנו עם רצח טובי בניו, נוצרי רוחו ונושאי תרבותו.

אנחנו העם שנתן פעם לעולם כולו את בשורת־הרוח, שהיתה ליסוד התרבות האנושית. עינו

---

[1] ב+(ל)לכת+נו

הבוחנת של העולם צופה עכשיו אלינו לראות, איזו דרך נבחור לנו בסידור חיינו, מה דמות נעצב למדינה שלנו. אחנו רוצה לשמוע, אם תצא בשורה חדשה מציון ומה תהיה הבשורה.

לאחר שהשתתפנו במלחמות־הרוח הגדולות של המין האנושי כולו, לאחר שמסרנו את נפשנו ושפכנו דמנו על שיחרור עמים רבים, כבשנו לנו את הזכות לעמול וליצור לביטוי עצמיותנו הלאומית, וכאומה חופשית ושוות־זכויות לתרום את תרומתנו לאוצר הרוח של העולם כולו.

הבה ונשקוד קודם־כל להגדיל את כוח יצירתנו, ע״י הקמת קרן המדע והמחקר במדינת־ישראל. מדע ומחקר הם יסודות היצירה האנושית כולה. את כל החיל שעשינו במדע ובמחקר בקרב אומות־העולם, עלינו לגייס עכשיו לבניין מולדתנו. אך עם כל החשיבות של המדע, לא בו בלבד ניוושע. עלינו לבנות גשר חדש בין המדע לבין רוח האדם. עדים אנו לאן מובילה ההתקדמות המדעית בלי חזון מוסרי: אל הפצצה האטומית המאיימת להחריב תבל ויושבי בה.

יום גדול היום הזה בחיינו, יום גדול הוא גם בחיי העולם. בשורת עידוד ותקווה טובה יוצאת בשעה זו מן הבית הזה, מעיר הקודש הזאת, לכל הנרדפים בעולם כולו, הנאבקים על חירות ושוויון. אם אנחנו, העם המדולדל, זכינו למעמד זה, יש תקווה לאחריתם של כל הנושאים נפשם לדין צדק.

מן הבית הזה, עיר הקודש הזאת, בשעה הגדולה הזאת, אנו שולחים ברכת אחים לכל פזורי עמנו הנידחים בקצות תבל. אנו מושיטים ידנו לשלום עם המדינות השכנות, לידידות עם כל אומות העולם השוחרות שלום. ברכתנו ותודתנו שלוחות לכל המדינות הגדולות והקטנות שהכירו בישראל, ואנו מקדמים בברכה נלבבת את נציגי המדינות הזרות וראשי הדתות שהואילו לכבד את המעמד הזה בנוכחותם.

אישי הכנסת! זכרו, כי עיני כל העם היהודי מסתכלות עליכם, וכי הכיסופים והתפילות של דורות עברו מלוות את צעדיכם.

ובטרם ניגש לעבודתנו נעלה בזיכרוננו את מנהיגי העם ומוריו, אבות התנועה וקברניטי המפעל, אשר חזונם ופעלם הביאונו עד למעמד הזה. ייזכרו כל אחינו ואחיותינו, ביישוב ובתנועה הציונית, שהלכו לעולמם ולא זכו להגיע אתנו יחד עד הלום. נעמוד דום ונפקוד ברטט של קדושה את זכר בנינו ובנותינו, היקרים והאהובים, אשר בגבורת עלומים מסרו את נפשם על תקומת מדינת־ישראל והגנתה.

הכנסת הראשונה למדינת־ישראל פתוחה!

14 בפברואר, 1949

דברי ראש־הממשלה ושר הביטחון דוד בן־גוריון בישיבת הכנסת (7 נובמבר 1956)

א

אדוני היושב־ראש, חברי הכנסת. כידוע לכם סיים צבאנו לפני יומיים, אחרי פעולת בזק של פחות משבעה ימים טיהורו של חצי־האי סיני ורצועת עזה מצבא האויב, שטח קרוב לששים אלף ק״מ מרובע (כמעט פי שלושה משטח של ישראל). זה היה המבצע הצבאי הגדול והמפואר בתולדות עמנו ואחד המבצעים המופלאים ביותר בתולדות העמים.

צבאנו לא פגע בשטחה של מצרים ואף לא ניסה לפגוע בו, ואני מקווה שגם להבא לא נוכרח על־ידי רודן מצרים לעבור על הצו שהצטווינו בצאתנו[1] ממצרים לפני 3000 שנה - לבל נשוב אליה. פעולתנו הצטמצמה אך ורק בשטח חצי־האי סיני. ואעמוד בקצרה על נימוקי פעולתנו זו ועל מגמותיה.

לפני כשלושה שבועות, ביום 15 באוקטובר, מסרתי בכנסת סקירה על בעיות ביטחוננו שהחריפו מאז העסקה הצ׳כית, שהזרימה למצרים נשק כבר בכמויות אדירות. רק לפני שבוע ימים גילה צבאנו העוצם המבהיל והטיב המשוכלל של הנשק הסובייטי הרב הזה, - שרק בחלקו כמובן נשלח לחצי־האי

---

[1] ב+(ל)צאת+נו

סיני, - ואשר לא לנו, ולא לרודן המצרי וגם לא לידידיו שוחרי השלום בצ׳כוסלובקיה לא היה כל ספק בדבר לאיזו מטרה נועד הנשק.

משבר סוּאֶץ שפרץ בחודשים האחרונים והסעיר את העולם - לא גרף אותנו בסערה זו; לא מפני שאין לנו עניין בחופש השיט בתעלה בינלאומית זו, אלא מפני שזכותנו לחופש השיט נפגעה בשרירות גסה על־ידי שליטי מצרים עוד לפני כמה שנים, והם הוסיפו לפגוע בזכות זו גם לאחר החלטת מועצת הביטחון מ־1951.

ארצות־הברית, בריטניה, ואין מן הצורך להגיד ברית־המועצות, העדיפו במשך כל הזמן פיוסו של הרודן במצרים על שמירת החוק הבינלאומי וכבודה של מועצת הביטחון ומגילת האו״ם, כל זמן שהדבר ניתן להיעשות אך ורק על חשבון ישראל. ורק לאחר ששרירות הרודן המצרי סיכנה בסופו של דבר גם זכויותיהן ועניניהן של מדינות אחרות בתעלה והחלה צעקה עולמית - הסתפקה ממשלת ישראל בדאגה להבטיח זכות השיט שלה בתעלה הבינלאומית, ודעת הקהל העולמית תמכה בתביעתנו זו. אם כי מועצת הביטחון בהחלטתה מיום 13 באוקטובר חזרה ואישרה חופש השיט ללא אפליה, הכריז נשיא מצרים כי שום אונייה ישראלית לא תורשה לעבור בתעלה. אולם פגיעת הרודן המצרי וסכנתו לגבינו לא הצטמצמו בשלילת זכותנו בחופש השיט בסואץ. בשביל משקה ועתידה הכלכלי של ישראל חופש השיט בים־סוף מאילת ולאילת - הוא לא פחות, אם לא הרבה יותר, חיוני מחופש השיט בסואץ. הסחר הימי של ישראל החל בעצם בים־סוף לפני 3000 שני בימי שלמה המלך, ונמל אילת הוא הנמל העברי הראשון בימי מלכות יהודה, ועד אמצע המאה השישית קיימת עצמאות עברית באי טיראן אשר בדרום מצר אילת, שנשתחרר שלשום ע״י צה״ל. אי זה שומר על המעבר מים־סוף בדרום לאילת. הוא עמד מאות שנים בשוממותו עד היום הזה, ורק לפני שנים אחדות תפסו אותו המצרים ושמו בו חיל־מצב להפריע לשיט היהודי במצר, וגם בחופי הים שמול האי, בשַרם־אֶל־שֵיך, הציבו כוח מזוין בתותחים אדירים המסוגלים לפגוע בכל אונייה העוברת במעבר הצר.

הרודן המצרי לא הסתפק בהסגר ימי על ישראל בסואץ ובים־סוף, ובארגון חרם כלכלי נגד ישראל בכל רחבי עולם. הוא ארגן והקים בכל ארצות ערב יחידות־רוצחים מיוחדות שחצו מזמן לזמן את הגבולות להטיל איומים על העובדים בשדות והיושבים בבתיהם בישראל. נשיא מצרים טען, כי מצרים מקיימת מצב מלחמה עם ישראל, והוא לא העלים מזימתו המרכזית - לתקוף בשעת כושר ראשונה את ישראל ולמחותה מעל פני האדמה.

ב

מאז מסרתי סקירתי בכנסת לפני שלושה שבועות קרה דבר אשר הגביר סכנתנו וחייב אותנו לאחז מיד באמצעי זהירות מיוחדים ונמרצים: לאחר הבחירות בירדן, שבהן מילא השוחד המצרי תפקיד מכריע, נבחר רוב פרו־מצרי, ומיד הוקמה ברית־צבאית משולשת בין מצרים, ירדן וסוריה, והצבאות של שלוש מדינות אלה הוּצבו תחת פיקוד מצרי, - והמטרה היתה ברורה: מלחמה בישראל. הפידָאיון המצריים, אשר בתקופת משבר סואץ הצטוו ע״י הרודן המצרי לעכב פעולתם הרצחנית בישראל, - הופעלו שוב, וקבוצת פידאיון אחת התגלתה בסביבת שדה־בוקר, שנייה נתפסה בנצרת, שנשלחה לארצנו מצפון ע״י הנספח הצבאי המצרי בלבנון; מוּקשו שדותינו ע״י חבלנים צבאיים מצריים, ו־23 חיילים נפגעו.

קודם כל גייסנו על סמך ההרשאה שניתנה לנו ע״י ועדת החרק והביטחון כמה גדודי מילואים שישמרו על הגבול המזרחי מפני התקפת־פתע מצד סוריה או ירדן או שתיהן. גייסנו כוח מילואים יותר גדול, בייחוד כוח שריון, על הגבול הדרומי. חברי הכנסת יודעים שיש הבדל בין כוחות הביטחון שלנו ובין כוחות הביטחון של הערבים. בשעה שכל כוחם הצבאי הוא מגויס תדיר ומורכב כולו כצבא סדיר, הרי בטחונה של ישראל נשען בעיקרו על העתודות, והכוח הסדיר שלנו הוא קטן, מצומצם בעיקרו לקליטת טירונים ואימונם ולשמירה על המתקנים הצבאיים.

עם התחלת הגיוס קיבלתי מנשיא ארצות הברית שני שדרים המביעים דאגה על גיוס מילואים בישראל. בתשובתי לנשיא הזכרתי לו מאמציו המתמידים בשנה האחרונה למען השלום באזור, שמצאו מצדנו כל התמיכה האפשרית. העמדתי את נשיא ארצות הברית על המצב ההולך ומחמיר באזורנו - עקב מזימתו הברורה של הרודן המצרי להקים ברית צבאית עם ירדן וסוריה תחת פיקוד מצרי, על־ידי חידוש

פעולת הפידאיון וכו׳. תשובתי נסתיימה במלים אלה: ״עם צבא עיראק החונה על גבול עיראק וירדן, עם הקמת פיקוד משותף של מצרים, סוריה וירדן, עם הגברה של השפעת מצרים בירדן, עם חדירותיהן המחודשות של כנופיות מצריות לישראל - תהיה זו מעילה בחובתה הראשית מצד ממשלתי, אם לא תנקוט כל האמצעים האפשריים להבטיח, כי המדיניות של שליטי ערב לחסל את ישראל בכוח, תיעשה לאל. אני בטוח, כי בעושר ניסיונך הצבאי תדע להעריך הסכנה המלאה והרת־הגורל בה אנו מוצאים עצמנו״.

באותו ערב יצאו כמה מיחידותינו לשים קץ לבסיסי התכנון והארגון של כנופיות המרצחים, ולעקור משורש את הכוחות מהם באו חבורות אלה. בתגרות אלה הפעילו המצרים נגדנו חיל האוויר שלהם, והתחוללו במדבר סיני קרבות עזים; - אחרי שבעה ימים נמחק כל הכוח הצבאי המצרי מחצי־האי סיני.

כפי שאמרתי קודם, קיבל צבאנו פקודה נמרצת לא לחצות תעלת סואץ ולא לפגוע בשטח אדמת מצרים, ולהישאר אך ורק בתחומי חצי־האי סיני.

היסטוריונים צבאיים יחקרו בסוד המבצע המופלא שביצע צה״ל בימים ספורים, בשטח מדבר עצום, מול איוב מצויד ומזוין מכף רגלו ועד קדקודו במיטב הציוד החדיש של הגוש הסובייטי ושל כמה ארצות אחרות. רק לאחר כיבוש רצועת עזה התברר לנו מה עצום, חדיש ומשוכלל היה הזיון והציוד המצרי, הנשק הכבד, הטנקים והתותחים, אמצעי הקשר המשוכללים, כלי הרכב המשוריינים, באיכותם ובכמותם על כל מה שיש לצה״ל. עם כל ידיעתנו הקודמת על הזרם האדיר של נשק כבד מכל המינים שהגיע לרודן מצרים במשך השנה, - לא היה לנו מושג נאמן מהשפע העצום והאיכות המשובחת של הנשק והציוד. אך למען האמת עליי להוסיף: היו מפקדים מצריים רבים שנלחמו בעז ובעקשנות, והם ראויים לכבוד ולתהילה.

כשלוש דיביזיות היו מוצבות נגדנו, והיו עוד מספר יחידות, אף הן מצוידות ומזוינות בשפע רב, מפחדות לכל רוחב ואורך חצי־האי סיני. שלוש דיביזיות אלה יחד עם שירותיהן מנו למעלה מ־30 אלף איש. בימי הקרבות הגיעו תגבורות מצריות, למעלה משתי חטיבות, שמנו כעשרת אלפים איש. צבא אדיר זה היה מצויד במאות טנקים צ׳כיים ובריטיים, במכונות משוריינות, בתותחים כבדים מכל הסוגים. ולעזרתו עמד חיל־האוויר. הופעל, כידוע לכם, גם חיל־הים המצרי שהגיע עד לחיפה במשחתת מצוידת כהלכה, אשר תשמש תגבורת חשובה לחיל־הים הישראלי הדל.

ב־3 בנובמבר נכבשו כמה נקודות חשובות על החוף המערבי של מפרץ אילת. כל חצי־האי סיני היה למעשה בידינו ביום זה, חרץ ממפרץ קטן שעל חוף ים־סוף, מקום מבוצר בתותחים, ומצויד בשדה תעופה. משלט מצרי אחרון זה נפל בידינו שלשום, ביום 5 בנובמבר, בשעות הבוקר.

האיש שאין עצבות לפניו

מלך אחד אמר לעצמו: אני מלך ומושל ויש לי כל טוב. היש[1] אדם בעולם, שיהיה מאושר ממני? מה עשה המלך? לבש בגדי איש פשוט, שם מסווה על פניו ועבר מעיר לעיר, מכפר לכפר, משדה לשדה, מבית לבית, ראה והביט במעשיהם של האנשים, האזין והקשיב לשיחותיהם, והנה - אין מאושר.

מי שיש לו עושר- אין לו בנים. מי שיש לו בנים הרבה - אין לו די לחם להשביע רעבם. מי שיש לו גם עושר, גם בנים - יש לו אישה רעה, הממררת את חייו. מי שבירך אותו אלוהים גם בעושר, גם בבנים גם באושר משפחה - חולה הוא. מי שחנן אותו אלוהים ויש לו כל - ליבו מלא פחד היום הבא: שמא יגח העושר ויעוף, שמא יחלה, שמא יחלו הקרובים והיקרים שלו, שמא יתנפלו עליו שונאיו ורודפיו...

הלך המלך ותעה בשדות, עד שראה לפניו בית נמוך, שחלונותיו סמוכים לארץ ממש והגג נופל ונשבר. הציץ המלך בחלון וראה, שבתוך הבית יושב אדם אחד ופורט על־פי הכינור. הציץ המלך עוד וראה, שבקבוק מלא יין עומד לפני האדם ההוא והוא גומא ממנו כוס אחרי כוס, מיטיב את ליבו במאכלים טובים ושמח שמחה גדולה שאין כמוה. נכנס המלך לתוך הבית ושאל בשלום האיש. אמר לו האיש: ״שב

[1] האם יש?

על־ידי, אכול ושתה עמי". מילא האיש כוס יין ונתן למלך, מילא כוס שנייה לעצמו ואמר: "הריני שותה לחיי האורח". שתה המלך ואמר: "הריני שותה לחיי בעל־הבית". שאל המלך: "מאין לך כל זה?" השיב האיש: "אני יכול לתקן על הדברים שהתקלקלו. אני יוצא בבוקר ומתקן כלים הצריכים תיקון, וכשאני מקבץ חמישה או שישה זהובים - אני קונה לי יין ואוכל". "אני אשבית את שמחתו", אמר המלך לעצמו.

חזר המלך לארמון והוציא כרוז בכל המדינה: "כל מי שיהיה לו איזה כלי שבור או פגום - לא יתנה אותו לשום אדם לתקן, אלא יתקן בעצמו או יקנה לו כלי חדש..."

חזר האיש על כל בית ובית בעיר ושאל אחר כלים הצריכים תיקון ואין נותן לו דבר. רגע אחד נעצב האיש אל ליבו, אך ברגע השני אמר: "הנני בוטח באלוהים!..." הסתובב ברחובות וראה הנה איש עשיר עומד וחוטב עצים. אמר לו האיש: "לעשיר כמוך לחטוב עצים? תן לי ואני אחטוב". עמד האיש וחטב את העצים ונתן לו העשיר זהוב אחד וקנה האיש שוב את צרכי הסעודה - והסעודה היא סעודה, והשמחה היא שמחה...

שוב הלך המלך לבית הנמוך, הציץ בחלונות וראה עוד הפעם את האיש השמח והמאכלים והמשקאות לפניו. שוב נכנס המלך לבית המסכן המאושר, אכל ושתה והתרועע עמו, אחר־כך שאל: "מאין לך כל זה?" השיב לו האיש: "דרכי היה לתקן כל הדברים שהתקלקלו, ואחר־כך גזר המלך שלא ייתן איש לחברו לתקן דבר. מה עשיתי? הלכתי וחטבתי עצים, עד שקיבצתי את כל הממון הנחוץ לי לסעודת־שמחה..."

כששמע המלך את דבריו אלה, אמר בלבו: "אם לא יכולתי לו אתמול - אוכל לו היום. אשבית את שמחתו..." הלך המלך וגזר גזרה, שלא ייתן שום איש לחברו לחטוב עצים, אלא יחטוב בעצמו.

הסתובב האיש בשווקים וברחובות ולא מצא שום עבודה. הלך לבקש עבודה אחרת, ביקש וביקש ומצא עשיר אחד עומד ומנקה את האורווה שלו. אמר האיש לעשיר: "תן לי ואני אנקה". נקה האיש את האורווה, ונתן לו העשיר שני זהובים. הלך האיש וקנה כל צרכי סעודה. והסעודה היא סעודה, והשמחה היא שמחה!...

כששמע המלך את כל הדברים האלה, גזר גזרה, שלא ייתן שום איש לנקות את האורווה שלו לחברו, אלא ינקה בעצמו.

הסתובב האיש בשווקים וברחובות ולא מצא שום עבודה. מה עשה? הלך והשכיר עצמו לעבודת הצבא בארמון המלך. בערב שבר את הלהב של החרב התלוי עליו, ותיקן עץ במקומו, מכר את הלהב - והסעודה היא סעודה, והשמחה היא שמחה!...

כששמע המלך את הדברים האלה, אמר לשר־הצבא: "הנה יש לנו עבריין, שחייב את ראשו למלך, ועתה גחר אני עליך, שתקרא את האיש, ששכרת אותו אתמול, והוא, דווקא הוא, יכרות היום את ראשו של העבריין..."

כשהובא האיש לפני המלך, התנפל לרגליו ואמר: "אדוני המלך! אל־נא[1] תגזור עליי לעשות את המעשה הזה. מעולם לא שפכתי דם. קרא־נא לאיש אחר, והוא ימלא חפצך".

השיב לו המלך: "אתה, רק אתה, מחויב לכרות את ראשו של הרוצח הזה..."

ראה האיש, שאין המלך שם לב לדבריו, פנה אל השמים ואמר: "אל שדי! אם האיש, שעליי לחתוך את ראשו, אינו עבריין, יהפך הברזל של חרבי לעץ!.."

האיש שלף את חרבו מתערה - וראו הכול, שהלהב הוא של עץ... כל השרים צחקו, אבל המלך אמר לאיש: "איש הגון אתה, לך לשלום ואלוהים יצליח דרכך!"

---

[1] בבקשה אל...

Ժամանակադարձ վավը հին եբրայերենին բնորոշ քերականական երևույթ է, որը երբեմն օգտագործվում է արդի եբրայերենում, հիմնականում հեքիաթներում ու պատմական ստեղծագործություններում՝ հնության կամ վաղեմության մթնոլորտ ստեղծելու նպատակով: Անցյալ ժամանակի բայը, որին կցվում է ժամանակադարձ վավը (որպես կանոն՝ պատախ ձայնանիշով) վերածվում է ներկա ժամանակի և ընդհակառակը, օրինակ՝ וְכָתַב թարգմանվում է «կգրի», וַיֵּלֶךְ թարգմանվում է «գնաց»: Սիևնույն նախադասությունում կարող են օգտագործվել ժամանակադարձ վավով և առանց դրա բայեր՝ בא և ויאמר «եկավ և ասաց»:

השועל והזאב

פגע פעם הזאב בשועל ואמר:

- אטרופך, שועל, כי רעב אני מאוד.

- שוטה שבעולם! - השיב לו השועל - אם לאכול אתה רוצה - בוא אתי ואתן לך סעודה שכל מעדני מלכים לא ישוו בה: כי היום יום ששי והיהודים מכינים מטעמים לשבת, שאין בכל אומה ולשון דוגמתם. בוא ונתקן עמם צרכי סעודה, ויכבדו גם אותנו בדגים ממולאים, בבשר מצומק ובשאר מטעמים שלא אכלת עוד מימיך.

קמו והלכו שניהם, ובאו עד חצר אחת. קפץ השועל לתוך החצר ואמר:

- עתה, אחי, אני אהיה כאן מקושש עצים לבעלת־הבית, ואתה צא לקראתה וקח ממנה את הדגים והבשר שקנתה בשוק ושא לה הביתה.

הלך הזאב אל השוק. הוא אך נראה ברחוב וַיְקַהֲלוּ[1] עליו כל היהודים במקלות, במגרפות וקרדומות - היכוהו[2], פצעוהו ורדפוהו - ורק בדרך נס נמלט מידיהם בעוד עורו על בשרו...

בין כה וכה השועל בא אל תוך הלול ויבחר לו אוח שמן, ויישא[3] אותו אל המערה, אכל שם ושבע, פיהק ואמר: "היהודים ודאי כבר פשטו את עורו של חברי, עליו השלום, ואני אשכב לישון, אולי אראה את פניו בחלום..." וילך וישכב לישון.

השועל עוד לא נרדם, והנה הזאב עומד לפניו, בוכה ומיילל ממכאוב ורעב.

- שלום־עליכם, אחי! - קרא אליו השועל, - אכלת מעדני־שבת והנה זה אתה מזמר זמירות.

- הוי, רמאי ונוכל! - קרא הזאב - מכות נתנו לי ולא אוכל... אתה הלכת הנה ושכבת ואותי בעיר עזבת, ושם היכוני[4] ופצעוני... אינני רוצה לשמוע ממך דבר, רק לאכול אני רוצה, ואם לא תיתן לי - ואכלתי אותך!

- וכי עודך[5] רעב, ידידי? - קרא השועל - ואנוכי לא ידעתי! שכב, מחמדי, ואני אלך ואביא לך לאכול.

- אינני מאמין לך, רמאי - קרא הזאב - ואם לא תיתן לי בשר לאכול - יהיה בשרך לי לאכול.

יצאו שניהם מן המערה. "אברח ואתחבא מפני רוצח זה, הבא לקחת את נפשי", חשב השועל. אך הזאב רץ אחריו בעקבותיו ואינו נותן לו להימלט.

כל היום רץ השועל בהרים ובבקעות, ביערות ובשדות, והזאב רץ אחריו, פיו פתוח ושיניו נוקשות

---

[1] נקהלו

[2] היכו אותו

[3] נשא

[4] היכו אותי

[5] אתה עוד

וקולו איום. בערב בא השועל עד לכפר אחד, ושם באר, ועל הבאר גלגל, ובגלגל כרוך חבל ושני דליים קשורים בשני קצותיו, וכשמורידים את האחד עולה השני, ויקרא השועל אל הזאב ויאמר:

- בוא, אחי! הנה הגענו ומצאנו! בבור זה מוכנה לך סעודה זו שאמרתי.

ניגש הזאב אל הבאר והראה לו השועל את בבואת הירח בתוך המים, ויאמר:

- התכבד־נא, אחי, ואכול את הגבינה הזאת.

אך הזאב נזהר הפעם ויאמר לשועל:

- בוא אתה תחילה ואני אבוא אחריך.

ישב השועל בדלי ויֵרֵד למטה - והדלי שהיה תחתון עלה. קרא השועל מתוך הבאר ויאמר:

- הנה העליתי גם לך, מחמדי, דלי אחד, שב בו ורד. הגבינה שמנה כחלב וטעמה כדבש.

הזאב מיהר וקיפץ לתוך הדלי, הכביד עליו בגופו הכבד ויֵרֵד, וברדתו העלה את הדלי, שהשועל בו, למעלה...

- ברוך שפטרני! - קרא השועל - ויימלט.

צריך ללמוד; חשוב לזכור

("הארץ")

יחסה המגמגם של ישראל הרשמית כלפי רצח העם הארמני מגלם בחובו את הנחת היסוד השגויה כי מתקיימת סתירה בלתי פתירה בין אינטרסים פוליטיים לבין עמדה מוסרית.

ההכרה הטבעית של עם השואה ברצח עם אחר מוכפפת ללחצים פוליטיים של טורקיה, המתנערת מאחריותה לרצח העם הארמני. בשנים האחרונות, מאז מתהדקים היחסים החשובים כשלעצמם עם טורקיה, גוברת הזהירות הישראלית ומגיעה עד כדי התעלמות הגובלת בהשכחת עברו של עם אחר. בלחץ גלוי של הטורקים משנה משרד החוץ הישראלי טקסטים שבהם מחכר רצח העם הארמני, נכנע לסירוב הטורקי לקבל כשגריר את הד"ר אֶהוּד טוֹלֶדָנוֹ, שהתבטא בעניין זה, תוכניות טלוויזיה העוסקות בנושא נגנזות, ותוכנית הלימודים חפה מכל זיכרון שלו. הבעיה אינה בלחצים שמפעילים הטורקים; הבעיה היא בכניעה להם.

עמדה זו הופכת בעייתית במיוחד לנוכח המאבקים שמנהל העם היהודי נגד תופעות מתרבות של הכחשת השואה, שהגיעו לשיאן במשפט שהתנהל נגד מכחיש השואה דייוויד אירווינג. גם בלי להידרש לדומה ולשונה בגורלם של שני העמים, אין ספק כי עמדה זו של ישראל ושל ארגונים יהודיים מחלישה את תוקפן המוסרי של התביעות להילחם בהכחשת השואה ולהנחיל את לקחיה. האמירות המעורפלות של ישראל הרשמית בדבר "צער על מותם של ארמנים רבים במלחמות שליוו את קצה של האימפריה העותמנית", תוך התעלמות מנסיבות המוות הזה, מכרסמות בזכות המוסרית לתבוע מן העולם לא לאפשר להשכיח את השואה היהודית; גם הניסוחים הזהירים על "טבח" בארמנים אינם מיטיבים עם הסוגיה. "טבח" הוא מה שאירע בכפר קאסם או בשיירה שעלתה להר הצופים. מותם של כמיליון וחצי ארמנים הוא רצח עם.

טוב עשה שר החינוך, יוסי שריד, בלכתו[1] אל טקס הזיכרון שקיימו הארמנים בירושלים לציון 85 שנה לרצח עמם. אף שבא לשם בלי תיאום עם משרד החוץ או משרד ראש הממשלה, זהו נציג רשמי של ישראל. חשובה אף מזה החלטתו להכליל את רצח העם הארמני בתוכנית הלימודים, בפרק שיעסוק ב"ג'נוסַייד". טיוטה ראשונה של תוכנית כזאת גובשה במשרד החינוך כבר לפני שלוש שנים, אך הוקפאה באווירה הזהירה שסביב העיסוק בנושא. מאז הקפאתה ועד להחלתה הצפויה ידע העולם עוד מקרים של רצח עם, עובדה המקנה לנושא משנה חשיבות. מי שיעלימו ממנו מקרים של רצח עם בהיסטוריה, סופו שיתעלם גם מרצח עם המתחולל בתקופתו.

ישראל החמיצה כבר את ההזדמנות להיות דווקא הראשונה להכיר רשמית ברצח העם הארמני.

---

[1] ב+(ל)לכת+ו

הקדימה אותה קבוצה הולכת וגדלה של מדינות כצרפת, בלגיה ושוודיה וארגונים בינלאומיים חשובים. לימוד וזכירת רצח עם אחר צריכים לעמוד בראש סולם ערכיו של העם קורבן השואה, ושום דיפלומטיה אינטרסנטית אסור שתעמוד בדרך לכך.

כשהם מדברים על זה בעברית, הם משתמשים במונח שואה

מאת לילי גלילי ("הארץ")

א

הניצול הארמני היחיד בישראל מתגורר היום בעיר העתיקה של ירושלים. כל כך זקן האיש שאין הוא כבר זוכר, וודאי שאינו יכול לספר עוד על אירועי הימים ההם. הרי הדברים התרחשו לפני 85 שנה, וגם אם ילד היה אז, היום הוא כבר כבן מאה שנים. ועדיין, על אף השנים הארוכות שחלפו, אין הגדרה ברורה למה שקרה לעם הארמני לפני 85 שנים בדיוק: האם מאורעות מלחמה של ימי שקיעתה של האימפריה העותומנית הם שהביאו למותם של כמיליון וחצי ארמנים? האם היה זה טבח, מונח שמשתמשים בו בדרך כלל מדינות וחוקרים, או שמא מדובר ברצח עם, הגדרה שעליה עומדים בתוקף הארמנים עצמם המנהלים מאבק בלתי מתפשר למען הכרה בינלאומית ברצח העם הארמני בידי הטורקים. כשהם מדברים בכך בעברית, הם משתמשים במונח "שואה".

השבוע, כמו בכל שנה ב-24 באפריל, ציינו ברובע הארמני בירושלים את יום השואה הארמנית. השנה החליטה הקהילה למקד את מחאתה בשתיקה של ישראל. אלא שבניגוד לעבר הצטרף השנה לטקס בכנסייה הארמנית גם שר החינוך יוסי שריד. הקול החד משמעי שהשמיע שם בזכות החינוך לנושא רצח עם אינו מנטרל בהכרח את הגמגום הכללי של ישראל הרשמית השבויה ביחסיה עם טורקיה.

מאות רבות מבני העדה הקטנה (המונה כאלפיים איש) מתכנסים בכל שנה לתפילה בכנסייה הארמנית, צועדים אחר כך לטקס באנדרטה לחיילים הארמנים שלחמו בצבא הבריטי במלחמת העולם הראשונה, ומשם ממשיכים בתהלוכה לשער יפו. לתפילה, כמו לאנדרטה, אין קשר ישיר לרצח העם הארמני; שניהם כאחד נהפכו לעוגנים ביום האבל הזה, כשהזיכרון הקולקטיווי של השואה מלכד את רוח הלאומיות הארמנית שאינה דועכת. להיפך, היא אף מתחזקת. פֶּטרוס טֶר־מָטוסיאן, סטודנט בן 22 ללימודי המזרח התיכון באוניברסיטה העברית, הוא דוגמה מובהקת להתחזקותה של הלאומנות הזאת.

"מותר לך לכתוב 'שואה ארמנית?'" תהה טר־מטוסיאן בפתח שיחתנו. "הרי ברוב המקרים יש צנזורה בגלל היחסים בין ישראל לטורקיה". טר־מטוסיאן אינו בודה מהרהורי לבו. לפני זמן מה יצאה בהוצאת המרכז הישראלי לאינפורמציה, שבחסות משרד החוץ הישראלי, חוברת מסדרת "פוקוס על ישראל" העוסקת בעדות הנוצריות בישראל. החוברת בשפה האנגלית מיועדת לשמש חומר עזר לשירות החוץ הישראלי ברחבי העולם, ומטבע הדברים עוקפת נושאים השנויים במחלוקת. לפרק שעוסק בקהילה ארמנית השתרבב המשפט הבא: "מיד אחרי מלחמת העולם הראשונה גדלה הקהילה הארמנית המקומית עם קליטתם של הניצולים מן הטבח האנטולי, במיוחד זה של 1915". המשפט הזה הקפיץ דיפלומט טורקי המשרת באחת ממדינות אפריקה, והוא פנה במחאה נמרצת למשרד החוץ הישראלי. מן המשרד הובטח לו לתקן את המעוות. בחוברות שיודפסו בעתיד כבר ייכתב משהו סתמי כמו "אחרי מלחמת העולם הראשונה גדלה הקהילה הארמנית המקומית". "אני אפילו לא מוכן להסתפק בהגדרה של טבח", מתריס טר־מטוסיאן. "טבח זה משהו שעשוי לקרות במהלך מלחמה; רצח עם, כמו שואה, הוא דבר שיטתי ומתוכנן. זה מה שקרה לנו".

טר־מטוסיאן, יליד ירושלים, מגדיר עצמו כדור שלישי לשואה. הסבתא שלו שמתה לפני שנתיים בגיל 105 היתה ניצולה מן הטבח במאראש בדרום אנטוליה, והוא גדל בצל הסיפורים האלה. זמן קצר לפני שהלכה הסבתא לעולמה, מצא טר־מוטסיאן ספר ששמו "האריות של מאראש". בעמודיו האחרונים מודפסת מפה של מאראש. ישב הנכד עם הסבתא שדלתה בלי קושי מזיכרונה מקומות ואתרים שנאלצה לנטוש כ-80 שנים לפני כן. הנכד סייר עמה בסיור הדמיוני הזה והרגיש שהוא שם, אף שעדיין לא ביקר אפילו במדינת ארמניה העצמאית. עכשיו הוא מרגיש צורך להמשיך את המאבק.

ב

החשש של טר־מטוסיאן בשנים האחרונות הוא שהעניין בנושא ילך וידעך. בעיקר הוא חרד מחילופי המילֶניוּם שידחקו את רצח העם הארמני לאירוע היסטורי רחוק, למשהו שאירע במאה הקודמת, באלף הקודם. דווקא ההתמקדות הגוברת בשואה היהודית, המלחמה נגד מכחישי שואה, המשפט של דייוויד אירווינג, הפיחו בו תקווה. הדור השלישי, זה של טר־מטוסיאן, מגויס למאבק הרבה יותר מקודמו. "50 שנים לקח לנו להתעורר מהטראומה", מסביר טר־מטוסיאן. אלא שבשנים האלה התרחשו עוד תהליכים המסבירים את השינוי: בעוד שהדור השני היה טרוד בעיקר בהישרדות, הדור השלישי הוא כבר משכיל יותר, מבוסס יותר כלכלית, ובעל ידע בנגישות לתקשורת ושימוש בה. עתה הצטרף למאגר הכישורים האלה גם השימוש באינטֶרנֶט. עשרות אתרים העוסקים בארמניה ובשואה הארמנית הפכו את מיליוני הארמנים המפוזרים על פני תבל ליחידה מלוכדת. כך אפשר למצוא באתרים אלה עדויות של ניצולים - כמו סיפורה של מורה שלשונה נגדעה בידי הטורקים משום שהעזה ללמד ארמנית - עד לחומר עדכני יותר על חבל נגורנו־קרבאך, ותיעוד מפורט של כל יחמה פוליטית שנוקטים פוליטיקאים ופרלמנטים בעניין רצח העם הארמני.

כך נהפך האינטרנט למרכיב חשוב בגיבוש הלאומיות המתעצמת עם הקמתה של מדינת ארמניה העצמאית לאחר קריסת ברית המועצות. "אני אדם לאומי - או לאומני - במלוא מובן המלה", מעיד על עצמו טר־מוטסיאן. "לפני שהיתה לנו רפובליקה עצמאית אנשים הרגישו שזה מוריד את המעמד שלנו אל מול העבר. עכשיו יש מדינה, והשואה הארמנית נהפכה לאחד המרכיבים ביחסי החוץ שלה. הפחד מהשמדה שנייה גם מחזק את הזהות הלאומית. נגורנו־קרבאך היא דוגמה טובה. בזכות הזיכרון הקולקטיווי של השואה שלנו, ניצחנו במלחמה הזאת". להיות "ארמני לאומי" פירושו גם לשבת בירושלים ולחלום על ארמניה הגדולה, לא כמו הנוכחית שקמה על עשרה אחוזים מארמניה ההיסטורית.

מועדון ה"דאשנקים" ברובע הארמני הקטן בירושלים נקרא כך על שמה של מפלגה ארמנית ותיקה, המשלבת מצע של לאומיות קיצונית וערכים סוציאליסטיים. הוא אחד משני המועדונים של הקהילה הארמנית הירושלמית המונה כ-800 בני אדם, מועדונים שהם בית שני לכל ארמני. "איפה שיש שני ארמנים, יש שלוש מפלגות", מגחך טר־מטוסיאן המשתייך למועדון של הדאשנקים. "ממש כמו אצל היהודים". המועדון השני הוא בעל זיקה ל"ראמקאבארים", הם הקונסרווטיווים. בעבר היתה תנועה זו בעלת זיקה לארמניה הסובייטית. היום אין ברית המועצות, אך ההבדלים ההיסטוריים נשמרים בקנאות. הארמנים הצעירים מבלים במועדונים את רוב שעות הערב, לכל מועדון יש להקה, תנועת נוער, מקהלה. רק חצר המנזר הארמני מפרידה ביניהם, אבל אין ניידות אוכלוסין ביניהם. החברות במועדון היא גם עניין של מסורת משפחתית וגם של עיקרון.

באחד מימי השבוע שעבר התכנסה קבוצה קטנה של צעירים במועדון הדאשנקים. קיוסק קטן במקום מספק לבאים קפה או שתייה קרה, ממתקים וכיבוד קל. הרהיטים ישנים ומרופטים, דבר שנותן את תחושת הביתיות. על כוננית קטנה מונחים כמה עיתונים ארמניים מהעולם, מקצתם בשפות המקום, מקצתם בארמנית. על הקירות מפות של ארמניה ותצלום של גיבור ארמני. על המדפים מאות ספרים העוסקים בסוגיות ארמניות, חלקם עוסקים ברצח העם הארמני.

ג

השיחה מדלגת מהדרישה הלא מתפשרת להכרה של העולם ברצח הארמני "בדיוק כפי שהכירו בשואה שלכם", לאפשרות לחיות בארמניה. כולם מספרים על האזורים החדשים בנגורנו־קרבאך, שם אפשר לקבל מהמדינה אדמה חינם, אך אף אחד לא ממהר לממש את האופציה. יחסים מורכבים שוררים בין הצעירים הלאומנים למדינתם העצמאית אך הענייה. הגישה הרווחת עתה היא היענות לקריאה "לחזק את ארמניה מבחוץ", בכסף, בהקמתם של עסקים קטנים ובהשקעות ביחמות משותפות. "אין לנו סוכנות ארמנית דוגמת הסוכנות היהודית שקוראת לארמנים לעלות לארמניה", צוחק סֵרוּפּ סהקיאן, יו"ר המועדון, תפקיד חשוב בקהילה. "המדינה הענייה לא ערוכה עדיין לקלוט. אני מאמין שכשהמצב ישתפר ילכו לשם הארמנים מן המזרח התיכון, אך לא אלה מאמריקה. ממש כמו היהודים".

האנלוגיה לגורל היהודי, וגם ליחסים בין מדינת ישראל ליהודי התפוצות, נשזרת לאורך כל השיחה. בדומה ליהודי התפוצות, גם הארמנים שמחוץ לארמניה הם לעתים לאומנים יותר מאלו שבארמניה עצמה. הנשיא הקודם של ארמניה הטיף למדיניות שקראה "לשים את רצח העם בצד" ולחזק את הקשרים עם טורקיה השכנה. התוצאה היתה נתק בין המדינה לפזורה הארמנית, שלא קיבלה את הגישה.

אתם מתנהגים כמו אותם יהודים בתפוצות שקוראים לישראלים להילחם עד טיפת דמם האחרונה.

סהקיאן: "זה דומה, אך לא בדיוק אותו הדבר. באמת היו שנים שבהן אמרו לנו 'אל תתערבו', בדיוק כמו שלפעמים אתם אומרים ליהודים בגולה. הנשיא אז אפילו אמר עלינו 'הארמנים בגולה אוכלים תפוזים', ביטוי שבא לומר שאנחנו האריסטוקרטים, המנותקים, הלא מבינים. אבל אנחנו, הארמנים שבפזורה, צאצאים של הארמנים שעברו את השואה, לא אלה שחיים בארמניה שהיתה תחת שלטון רוסי. אנחנו הבנים של השואה, וטבעי שיש לנו רגשות אחרים כלפי הטורקים. עובדה שכל המאמצים של הנשיא הקודם להתקרב לטורקיה, כולל הוצאה מחוץ לחוק של כל המפלגות הלאומניות, נכשלו לגמרי. עכשיו המדיניות שונה. לפני שמונה חודשים התקיימה בירבאן אסיפה שאליה הגיעו 1,200 נציגים שמייצגים את ששת מיליון הארמנים שבפזורה. כולם השתכנעו שאנחנו עם אחד עם תלות הדדית".

במסע הזה גם התגלתה לסהקיאן מציאות מעניינת ובה נקודה ישראלית מובהקת. משיחות עם נציגי הקהילה היהודית המקומית הוא למד שהיום חיים בארמניה, על פי אומדן זהיר, כאלף יהודים, והסבירו לו שזה, פחות או יותר, מספרם הקבוע של היהודים בארמניה. על פי הערכה אחרת, עלו משם לישראל בעשר שנות העלייה הגדולה מחבר המדינות בין 6,000 ל-10,000 אלף תושבים. הפער הָמְתֶמָטי הזה נותר סתום, והארמנים המקומיים לא אוהבים לנבור בנושא. יש הגורסים כי מדינת ישראל שמחה לייבא את הארמנים האלה "שהם פועלים טובים"; יש הרואים בהם חלק בלתי נפרד מן הקהילה הארמנית המקומית, גם אם הם עצמם מהססים להזדהות ככאלה. באפריל שנה שעברה הגיעו כמה מאות מהעולים האלה ליום הזיכרון לשואה הארמנית. הארמנים המקומיים התחקו אחריהם לבדוק אם הם מתפללים, אם הם שרים את השירים. הניסיון לברר אם הם יהודים או נוצרים, לא זכה למענה חד משמעי. "קודם שיהודים יגדירו לעצמם מיהו יהודי, ואז אנחנו נגדיר מיהו ארמני", צוחק סהקיאן. אחר כך הוא אומר כי אף פעם לא יכלו יהודים רבים לחיות בארמניה, משום שהארמנים "עוד יותר ממזרים מהם".

ד

דווקא מהיהודים, וגם מישראל, מצפים הארמנים שיכירו בשואה שלהם. כמי שמכירים את רגישותם של היהודים וכמיהתם לשמר את הבלעדיות של השואה, הם אומרים כי "יש הבדל בין השואה היהודית לרצח העם הארמני", אבל עדיין הם מצפים מן היהודים ליותר. במציאות קורה תהליך הפוך. בשנים האחרונות הכירו מדינות רבות באירופה וארגונים בינלאומיים ברצח העם הארמני; ישראל הרשמית, מגמגמת. העמדה הרשמית של משרד החוץ הישראלי מסתכמת בפסקה בת שלושה משפטים: "אנחנו מכירים בכך שארמנים רבים מתו במלחמות שסימנו את סופה של האימפריה העותומנית. אנחנו מגלים אהדה לקורבנות של אירועים אלה. אירועים אלה שגרמו לסבל רב לעם הארמני לא צריכים להישכח". קשה לחשוב על נוסח מעורפל יותר, שבשינויים מזעריים יכול לשמש גילוי דעת גם להבעת צער על מותם של אמריקאים רבים במגיפת השפעת האחרונה.

"יש לנו בעיה", מודה בכיר במשרד החוץ. "כמו עוד מדינות שיש להן יחסים טובים עם טורקיה, אנחנו בין הפטיש לסדן. מספיק שאתה מחליק מעט בלשונך, וישר צומח סיפור. לא מזמן הרי סירבו הטורקים לאשר את מינויו של פרופ' אהוד טולידנו לשגריר בטורקיה, משום שבאיזה פרסום אקדמי מלפני עשר שנים התבטא בגנות הטורקים בעניין זה. דווקא כבנים לשואה שהעולם הכיר בה, קשה לנו במיוחד. בכל פעם שמדברים על העניין הארמני, צריך לחשוב פעמיים איך בכלל קוראים לדבר הזה. הטורקים באים בטענות לכל מי שמדבר על 'רצח העם הארמני'. אז העמדה שלנו היא שאנחנו מכירים בסבלם של הארמנים, ומשתדלים לחמוק מן הנסיבות ההיסטוריות ומן השאלה מי אשם".

לא כולם חושבים שהעניין מסובך עד כדי כך. בשנת 1995, בהיותו סגן שר החוץ, נקב השר יוסי ביילין מעל בימת הכנסת במונח המפורש: "רצח העם הארמני". הארמנים לא שוכחים לו את ההתבטאות ההיא, אך מציינים שמאז חלה נסיגה משמעותית בעמדה הישראלית, במקביל להעמקת היחסים עם

טורקיה. "זה לא מוכרח להיות כך", אמר ביילין השבוע. "אני חושב שההתייחסות שלנו למאורע מחריד כזה בהיסטוריה לא יכולה להיות מותנית ביחסים הידידותיים שלנו עם טורקיה, על אף שיחסים אלה חשובים לי במיוחד כמי שעשה רבות לכינונם. אני גם לא רואה את הסתירה בין הציר הפוליטי הזה לציר המוסרי. קרה דבר שאי אפשר להגדיר אותו אחרת מאשר רצח עם. מיליון וחצי אנשים שנעלמו, זו לא רשלנות; זאת יד מכוונת. אני לא חושב שהממשלה צריכה לקבל איזו החלטה רשמית בעניין הזה, אבל אנחנו צריכים להבהיר לטורקים שאנחנו לא יכולים לקבל את התביעה הפוליטית שלהם להתעלם מאירוע היסטורי. לא מכפיפים עמדה מוסרית לצרכים פוליטים - אלה פשוט שני צירים שונים".

עוד קודם שיצאו השבוע בתהלוכת האבל שלהם, שהיא גם מסע מחאה, הגישו נציגי הארמנים המקומיים לישראל דרישה מפורשת להכיר ברצח העם הארמני. במכתב גלוי לאינטלקטואלים ולאקדמיה הישראלית הם מוחים על האדישות שבעטיה אין השואה הארמנית נלמדת בבתי הספר הישראליים (אף שהחלטות על כך כבר התקבלו בעבר), ועל הימצאותם של ספרים טורקיים המכחישים את השואה הארמנית בספריות של אוניברסיטאות בישראל "בשם חופש הביטוי". המכתב הגלוי מסתיים במשפט: "יברך האל את זכרם של קורבנות כל הג'נוסיידס".

ארמניה עצמאית, אחרי 2000 שנה

מאת יואב קרני ("הארץ")

הפזמון החוזר בשיר־עם ארמני מפורסם שואל 'האם הבאת חדשות טובות מארצנו?' אתמול -- ללא הפרזה אפשר להגיד, "בפעם הראשונה זה 2000 שנה" -- באו חדשות טובות מארמניה: הפרלמנט שלה הכריז רשמית עצמאות, יומיים לאחר משאל־עם, שבו תמכו 99 אחוז במהלך כזה. הכרזת אתמול היא מאורע, הטעון בסמלים ובזכרונות. יש בה אלמנט של צדק היסטורי, שאינו נופל מזה של עצמאות המדינות הבאלטיות. סיכויי הצלחתה, לעומת זאת, אינם מובנים מאליהם.

אחת האומות העתיקות ביותר בהיסטוריה, שעיר הבירה שלה ירוואן נוסדה 29 שנה לפני רומא (ב־782 לפני הספירה, כאשר בישראל שלט עומרי, אביו של המלך אחאב), לא נהנתה מעצמאות פוליטית ממשית מאז המאה ה־14, ותור הזהב שלה מיוחס לימיו של הקיסר טיגראן הגדול, במאה הראשונה. ההיסטוריון אֶדוארד גיבון כתב על ארמניה, כי "מן הימים הקדומים ביותר עד ימינו היתה ארמניה זירה בלתי פוסקת של מלחמה".

בתחילת המאה ה־20 היא התנסתה באסון, שהארמנים משווים אותו עם שואת יהודי אירופה. הוויכוח בין היסטוריונים על מהותו המדויקת של האסון -- האם היה הג'נוסַייד המודרני הראשון, או תוצאה טראגית של נסיבות מלחמת העולם הראשונה -- אינו משנה את העובדה, שמזרח טורקיה נוקתה כמעט לחלוטין מנוכחות ארמנית. לאדולף היטלר יוחסה ההכרזה "מי זוכר את הארמנים", כאשר הודיע לגנרלים שלו את החלטתו להחריב את פולין. יש אומנם ספקות באותנטיות של הציטוט, אבל בתודעה המערבית, על אף מחאותיה של טורקיה, הארמנים אומנם היו קורבנות רצח העם הראשון של המאה ה־20. גם הממעיטים אומרים, ש־600 אלף ארמנים נספו. הארמנים עצמם מדברים על מיליון וחצי ויותר.

רק חלק קטן מארמניה ההיסטורית, איזור ירוואן, מזרחה מהר האררט, נשאר ארמני. לפני מלחמת העולם הראשונה, במשך מאה שנה, היה האיזור הזה חלק מן הקיסרות הרוסית. ב־1918, כאשר התמוטטה הקיסרות אל תוך מלחמת האזרחים של המהפכה הבולשביקית, הכריז החלק הזה עצמאות. שלוש שנים אומללות החזיקה הרפובליקה הארמנית מעמד. היא לחמה נגד שכנותיה הקווקאזיות גרוזיה ואזרבייג'אן, וניהלה מאבק נואש נגד הרפובליקה הטורקית. לבסוף כבשו אותה הבולשביקים. ארמנים רבים מודים, על אף כל ההסתייגויות, שרק חסות ברית המועצות הצילה אותם מחיסול.

ב־1936 כונן סטאלין את "הרפובליקה הסובייטית הסוציאליסטית של ארמניה", אף כי היו בה פחות ממיליון תושבים, המינימום שקבע סטאלין לרפובליקות לאומיות. יש סברה, שהוא עשה כן בזכות התערבותו של הארמני הבכיר ביותר בתולדות ברית המועצות, אנאסטאס מיקויאן.

ההתעוררות הלאומית הארמנית התחילה ב־1988, וקדמה להתעוררות במדינות הבאלטיות. היא היתה קשורה בסכסוך טריטוריאלי עתיק ימים, העומד עכשיו במרכז חייה של ארמניה, ומאיים להפוך את

הקווקאז ליוגוסלביה שניה: הבעלות על נאגורנו־קרבך, שהארמנים מכנים 'ארצאך'.

החבל הזה נמצא באזרבייג'אן המוסלמית, הדוברת טורקית, אבל יש בו רוב ארמני. ב־1988 התארגנה תנועה למען איחוד עם ארמניה. בראשה עמד המזרחן לבון טר־פטרוסיאן, והיא ערכה את ההפגנות הראשונות של תקופת הפֶּרֶסטרוֹיקה בברית המועצות. נסיונות סובייטיים לדכא אותה לא עלו יפה, וב־1990 ניצחה תנועתו של טר־פטרוסיאן בבחירות החופשיות הראשונות. ארמניה היתה הרפובליקה הראשונה, שבה נעלמה כמעט לחלוטין המפלגה הקומוניסטית.

שטחה הקטן, היותה חסרת מוצא לים ותלותה הכלכלית הכמעט־מוחלטת בחלקים אחרים של ברית המועצות, הכריחו את ארמניה להיזהר יותר מרפובליקות אחרות בהתקדמותה לעצמאות. היא היתה היחידה, שהסכימה לציית לכללי הפרישה שכפה מיכאיל גורבאצ'וב: תקופת צינון של ששה חודשים, משאל־עם, תקופת צינון של חמש שנים ומשאל־עם נוסף.

משאל־העם אתמול היה הראשון מן השניים -- אבל במהלך תקופת הצינון התחוללה הפיכת-הנפל במוסקבה, וברית המועצות הגיעה אל קיצה. ספק אם ארמניה תטרח עכשיו לערוך שמאל־עם שני.

בחודש הבא יתמודד טר־פטרוסיאן בבחירות כלליות לנשיאות. בניגוד לפארסה האֶלֶקטוֹרָלית באזרבייג'אן (מועמד יחיד), או לאוטוקרָטיה של נשיא גרוזיה, ארמניה היא החלק היחיד של הקווקאז, שבו מתנהל עכשיו תהליך פחות או יותר דמוקרטי, אם גם רחוק משלימות.

בעיות השיור של ארמניה הן עצומות. בניגוד לגרוזיה, למשל, היא מעוניינת מאוד בהמשך קיומה של קהילה כלכלית משותפת לרפובליקות הסובייטיות לשעבר. היא תולה תקוות ברוסיה, שבה ראתה במאתיים השנה האחרונות את המגינה המסורתית (הארמנים היו העם הראשון, שקיבל עליו קולקטיבית את הנצרות, במאה הרביעית; רוסיה מינתה את עצמה למגינה של כל הנוצרים במזרח). אבל היא גם תזכור, שעזרת רוסיה לא הועילה לה ב־1915.

הפזורה הארמנית הגדולה בארצות ערב -- בייחוד בסוריה ובלבנון -- מבטיחה כנראה שארמניה לא תעמוד בראש התור של רפובליקות המבקשות את ידידות ישראל. זה גורם, שישראל, אולי יותר מכל מדינה אחרת, תוכל להבין. גם יחסיה של ישראל עם מדינות זרות הוכתבו לא פעם על ידי צורכיהם של מיעוטים יהודיים מחוץ לגבולותיה. אבל גם אם תעמוד חומה דיפלומטית בין ירוואן לירושלים, אי אפשר להעלות על הדעת תגובה ישראלית ראויה יותר לעצמאות ארמניה מאשר שמחה גלויה.

בית קברות יהודי מימי הביניים בארמניה

בסתיו 1997 הגיע אל פרופ' מיכאל סטון מידע מאת הבישוף אברהם מקרטצ'יאן, המופקד מטעם הכנסייה הארמנית על מחוז סיוניק שבדרום ארמניה, שבקרבת הכפר אֶרֶגיס, כ־80 ק"מ דרומית־מזרחית מבירת ארמניה נמצא בית קברות קדום ועל כמה מהמצבות שבו מצויות כתובות בעברית.

ב־1998 וב־1999 ביקר פרופ' סטון במקום וצילם כמה מהכתובות האמורות. עמיתים שעמם נועץ התרשמו כי הכתב שבכתובות שצולמו הוא קדום למדי.

מכיוון שעד כה לא פורסמו שום עדויות ברורות על יישוב יהודי בארמניה בשלהי העת העתיקה ובימי הביניים, היה בכתובות הנדונות, שהן למעשה תעודה היסטורית לכל דבר, משום חידוש רב משמעות. חיוני היה אפוא לחקור את בית הקברות, לאתר את כל הכתובות, לפענחן ולעמוד על זמנן.

ביוזמת פרופ' סטון ובארגונו יצאנו בחודש ספטמבר 2000, מטעם מכון בן־צבי לחקר קהילות ישראל במזרח, האוניברסיטה העברית ורשות העתיקות לביצוע סקר יסודי בבית הקברות של ארגיס. הצטרף אלינו יואב לף, שהיה צלם המשלחת. הבישוף אברהם מקרטצ'יאן דאג למילוי מחסורה של המשלחת ואירח אותנו במחנה נופש ליתומים שהקים בקרבת מקום.

בית הקברות שוכן סמוך לכפר ארגיס שבמחוז וָאיוֹץ־דזוֹר, בדרום ארמניה, כ־12 ק"מ צפונית לבירת המחוז. ממערב לכפר זה, לאורך כ־4 ק"מ, משתרעים שרידי העיר הקדומה - ארגיס. עיר זו היתה בירת האזור במחצית השנייה של המאה ה־13 ובתחילת המאה ה־14, וכפי שהתברר בסקר זהו גם זמנן של הכתובות על המצבות. לפיכך נראה שיש לקשור את בית הקברות לקהילה יהודית שהתקיימה בעיר ארגיס בימי פריחתה. אפשר להניח שאנשי הקהילה מצאו את פרנסתם בעסקים שהתפתחו בזיקה לרשת

נתיבי המסחר הקשורים לדרך המשי הבין־לאומית, שאחד מסעיפיה עבר באותה עת בעמק הנהר של ארגיס.

בין הכפר לבית הקברות מפריד ערוצו של הנהר, מיובליו של נהר ארפה הנשפך לגדול בנהרות ארמניה, נהר אראקס שבעמק ארטט. בגובה מספר מטרים מעל הגדה הדרומית של הנהר ובמקביל לה נמשכת מדרגת קרקע שרוחבה כ־80 מ׳ ובה ממוקם בית הקברות. המדרגה מכוסה בצמחייה סבוכה: עצי אגוז עתיקי יומין ונטיעות צפופות של עצי יער מהשנים האחרונות. מעל המדרגה מתרוממים לגובה של מאות מטרים מצוקי בזלת תלולים ביותר וביניהם נקיקים עמוקים. עם הפשרת השלגים זורמים המים מן הנקיקים לעבר הנהר וגורפים עמם אבני בזלת.

בית הקברות משתרע בין סבכי העצים והשיחים על פני שטח שגודלו דונם וחצי. כדי לחשוף את המצבות היה עלינו לדלל את הצמחייה הסבוכה. איתרנו 42 מצבות עשויות בזלת בריכחים אחדים. צורתן של רוב המצבות דמויות חצי גליל המונח לאורכו על הקרקע, כשצדו הישר כלפי מטה וצדו המעוגל כלפי מעלה. מצבות מסוג זה שכיחות בבתי הקברות הנוצריים בארמניה באותה תקופה. רק בארבע מצבות מופיעים עיטורים ואחת מהן מפוארת במיוחד; שטחה חולק לספינים שבהם תיאורים של אריה, נמר, עיט, וכן מספר דגמים הנדסיים.

על שש מצבות נמצאו כתובות, מהן חקוקות ביד אומן ומהן חרותות ביד חובבנית. רוב הכתובות הן בעברית ומיעוטן בארמית. במקצת המצבות יש יותר מכתובת אחת, ובסך הכול מגיע מניין הכתובות ל־14. על פי תוכנן, אפשר לחלקן לכתובות קצרות, שבהן התייחסות קצרה אל הנפטר, ולכתובות ארוכות, שבהן פרטי הנפטר משולבים בטקסט ספרותי הכולל פסוקים ומטבעות לשון הידועים מטקסטים ליטורגיים.

שם הנפטר מופיע רק בארבע מצבות. לעומת זאת, נראה שבכולן נזכרים תאריכי הפטירה. הקדום שבהם מקביל לשנת 1289 לספה״נ והמאוחר - לשנת 1302 לספה״נ.

מבין המצבות הנושאות כתובות קצרות, נביא, לדוגמה, את זו שבצדה האחד נכתב: **נפטר באבה בר דוד בחודש תמח שנת אתר** (המקביל ל־1289 לספירה), ובצדה השני, בארמית: **דוכרן טאב לניחות נפשתה** (תרגום: זיכרון טוב ומנוחת נפש).

המצבה המרגשת ביותר, שגילויה בלבד הצדיק לטעמנו את הנסיעה כולה, היא מצבה קטנה שהניח אב שכול על קבר בנו הצעיר. בכתובות שעל מצבה זו שיקע האב את יגונו ואת אמונתו בהישארות הנפש ובתחיית המתים באחרית הימים. כמעט כל שטחה של המצבה מכוסה בשורות צפופות, חרותות ביד אומן. שעות ארוכות העברנו בהתבוננות מעמיקה בכתובות אלו ובמאמץ לפענחן. ואכן, עלה בידינו לקרוא כמעט את כל הכתוב. התברר כי לפנינו תפילה פיוטית, שבה משולבים פסוק מנבואת ישעיהו המתאר את תחיית המתים, וכן ביטויים הידועים לנו מספרות חז״ל ומפיוטים קדומים.

גילוי זה של בית קברות יהודי משלהי המאה ה־13 עד ראשית המאה ה־14 הוא ראשון מסוגו בארמניה. חשיבותו היתרה נובעת מכך שעד כה לא נמצאו מקורות היסטוריים או ספרותיים לקיומה של קהילה יהודית בארמניה בימי הביניים. ויותר מכך, העדויות לקיומם של יהודים בארמניה בכל התקופות הן דלות ביותר ומהימנותן מוטלת בספק. למעשה מצויים מקורות ידועים היטב על התיישבות יהודית בארמניה במאה הראשונה לפסה״נ ושוב, לאחר כמעט אלפיים שנה, במאה ה־19. אל תוך אפלתו של פער עצום זה במידע, באה התגלית החדשה הנדונה כאן ושופכת אור ראשוני.

זה היה רצח עם

מאת יאיר אורון[1] ("הארץ")

בשנים 1915-1916 התרחש הג'נוסייד הראשון במאה העשרים. הטורקים, שליטי האימפריה העותמנית, רצחו יותר ממיליון ארמנים. אפשר להתווכח על מספר הקורבנות ועל פרטים היסטוריים מסוימים, אבל אי אפשר להטיל ספק בכך שהיה זה רצח עם. למרות זאת, הטורקים אינם מכירים בכך, והארמנים וידידיהם המעטים בעולם נאבקים כבר 87 שנים למען הכרה בכך.

חוקרי ג'נוסייד מציינים שהכחשתו היא השלב האחרון בהתרחשותו, ואין הוא מתרחש תמיד. גרמניה הכירה בפשעיה נגד היהודים, אבל טורקיה היא דוגמה למבצעי רצח שאינם מכירים בפשעיהם.

קשה להגזים בחשיבות שמייחסים הארמנים ליחס היהודים, ובמיוחד ישראל, לג'נוסייד הארמני. כבר שנים נמשכת המחלוקת סביב יחס ישראל לסוגיה. המשמעות המיוחדת הנובעת מכך שמדובר במדינה של עם שהיה קורבן השואה ברורה לארמנים, לטורקים, לישראלים ולעולם כולו.

ישראל נמנעה בעקביות מלהתייחס לרצח העם הארמני. נציגי ממשלה נמנעו, פרט למעטים, מלהשתתף באזכרות השנתיות. ב-2000 נדמה היה שמסתמן שינוי. בהשתתפות היסטורית בעצרת הזיכרון התייחס שר החינוך אז יוסי שריד לכאב ההכחשה של הארמנים, הביע הזדהות והבטיח שילדי ישראל ילמדו על כך. אך ממשלת ברק מיהרה להתנער מדבריו וטענה שאינו מייצג אותה.

אבל שר החוץ שמעון פרס כן מייצג את ממשלת ישראל. באפריל 2001, ערב ביקור בטורקיה, צוטט פרס בעיתון טורקי כמי שאמר: "אנחנו דוחים את הניסיונות ליצור דמיון בין השואה וההאשמות הארמניות. לא התרחש דבר הדומה לשואה. הארמנים עברו טרגדיה אולם לא ג'נוסייד". באוגוסט 1995, בהיותו גם אז שר החוץ, כתב לי פרס: "הנני מודע לעובדה שישראל הרשמית לא התייחסה לטבח נורא זה מהחשש לייחודיות השואה בהיסטוריה האנושית".

השלב האחרון בפרשה המבישה הזאת התרחש בשבועיים האחרונים. שגריר ישראל בגרחיה וארמניה חזר בירוואן, בירת ארמניה, על דברי פרס. בישראל איש לא דיווח על כך. הארמנים בארמניה וברחבי העולם נסערו. אישים וגורמים פוליטיים דורשים לסלק את השגריר.

משרד החוץ הארמני מחה ולפני כמה ימים הגיעה התשובה הרשמית של ישראל: "כיהודים וכישראלים אנו נעצבים במיוחד על ידי המוות והטרגדיה שהתרחשה בין 1915 ו-1916. אנו מבינים את הרלוונטיות האמוציונלית לשני הצדדים, ומודעים למספר הגבוה של הקורבנות ולמצוקת הארמנים. נושא זה דורש מחקר מקיף על ידי קשת רחבה של אנשים, ודיאלוג אקדמי שמבוסס על עדויות והוכחות". ישראל גם סבורה שהשואה היתה מאורע ייחודי בהיסטוריה האנושית שתוכנן מראש נגד העם היהודי ומציינת שהיא "מכירה בטרגדיה ובמצוקת הארמנים. עם זאת, המאורעות אינם יכולים להיות מושווים לג'נוסייד, דבר שבשום דרך אינו מקטין את עוצמת הטרגדיה".

אסור בשום אופן להמעיט במשמעות ההיסטורית הנוראה של ההצהרה הזאת. לא שואה, לא ג'נוסייד - קורבנות, מצוקה, טרגדיה, שאפילו לא נאמר מי חוללה. אין רוצח, כאילו זהו אסון טבע, אבל יש התייחסות לרלוונטיות האמוציונלית לשני הצדדים - הארמנים והטורקים (חישבו על היהודים והגרמנים מחכרים כך במקרה של השואה), וישנו כמובן הדגש על ייחודיות השואה.

יש הרבה ציניות, יוהרה, סתירות פנימיות וחוסר אחריות בהצהרה רשמית מסוכנת זו, המערערת על משמעות ורלוונטיות המחקר ההיסטורי על הג'נוסייד. בכך עברה ישראל רשמית מהכחשה פסיווית לאקטיווית. הצהרה חמורה כזאת יצאה ממדינה של עם שרק לפני מעט יותר מ-50 שנה היה קורבן השואה. בעיני ההצהרה גם מחללת את זיכרון השואה ומשמעותה.

העובדה שהמערכת הפוליטית, התקשורת והאקדמיה בישראל מתעלמות מאירוע משמעותי כל כך רק מעידה מה עמוקה פשיטת הרגל המוסרית שאליה הידרדרנו. כיהודי-ישראלי לא נותר לי אלא לבקש סליחה מכל אחד מבני העם הארמני ולהבטיח שיש בישראל אנשים שלא ירפו עד שמדינתם תשנה את העמדה האנטי-מוסרית הזאת כלפי ג'נוסייד של עם אחר.

---

1 ד"ר אורון חוקר את תופעת הג'נוסייד ומחבר הספר "הבנליות של האדישות - יחס היישוב והתנועה הציונית לרצח העם הארמני"

ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ԱՂՅՈՒՍԱԿՆԵՐ

1. ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ԲԱՅԵՐ - גזרת השלמים

		פָּעַל	פָּעַל	פִּיעֵל	הִפְעִיל	נִפְעַל	הִתְפַּעֵל	פּוּעַל	הוּפְעַל
עָבָר	אֲנִי	פָּקַדְתִּי	גָּדַלְתִּי	פִּיקַדְתִּי	הִפְקַדְתִּי	נִפְקַדְתִּי	הִתְפַּקַּדְתִּי	פּוּקַּדְתִּי	**הוּפְקַדְתִּי**
	אַתָּה	פָּקַדְתָּ	גָּדַלְתָּ	פִּיקַדְתָּ	הִפְקַדְתָּ	נִפְקַדְתָּ	הִתְפַּקַּדְתָּ	פּוּקַּדְתָּ	**הוּפְקַדְתָּ**
	אַתְּ	פָּקַדְתְּ	גָּדַלְתְּ	פִּיקַדְתְּ	הִפְקַדְתְּ	נִפְקַדְתְּ	הִתְפַּקַּדְתְּ	פּוּקַּדְתְּ	**הוּפְקַדְתְּ**
	הוּא	פָּקַד	גָּדַל	פִּיקֵּד	הִפְקִיד	נִפְקַד	הִתְפַּקֵּד	פּוּקַּד	**הוּפְקַד**
	הִיא	פָּקְדָה	גָּדְלָה	פִּיקְּדָה	הִפְקִידָה	נִפְקְדָה	הִתְפַּקְּדָה	פּוּקְּדָה	**הוּפְקְדָה**
	אֲנַחְנוּ	פָּקַדְנוּ	גָּדַלְנוּ	פִּיקַדְנוּ	הִפְקַדְנוּ	נִפְקַדְנוּ	הִתְפַּקַּדְנוּ	פּוּקַּדְנוּ	**הוּפְקַדְנוּ**
	אַתֶּם/ן	פְּקַדְתֶּם/ן	גְּדַלְתֶּם/ן	פִּיקַדְתֶּם/ן	הִפְקַדְתֶּם/ן	נִפְקַדְתֶּם/ן	הִתְפַּקַּדְתֶּם/ן	פּוּקַּדְתֶּם/ן	**הוּפְקַדְתֶּם/ן**
	הֵם/הֵן	פָּקְדוּ	גָּדְלוּ	פִּיקְּדוּ	הִפְקִידוּ	נִפְקְדוּ	הִתְפַּקְּדוּ	פּוּקְּדוּ	**הוּפְקְדוּ**
הֹוֶה	יָחִיד	פּוֹקֵד	גָּדֵל	מְפַקֵּד	מַפְקִיד	נִפְקָד	מִתְפַּקֵּד	מְפוּקָּד	**מוּפְקָד**
	יְחִידָה	פּוֹקֶדֶת	גְּדֵלָה	מְפַקֶּדֶת	מַפְקִידָה	נִפְקֶדֶת	מִתְפַּקֶּדֶת	מְפוּקֶּדֶת	**מוּפְקֶדֶת**
	רַבִּים	פּוֹקְדִים	גְּדֵלִים	מְפַקְּדִים	מַפְקִידִים	נִפְקָדִים	מִתְפַּקְּדִים	מְפוּקָּדִים	**מוּפְקָדִים**
	רַבּוֹת	פּוֹקְדוֹת	גְּדֵלוֹת	מְפַקְּדוֹת	מַפְקִידוֹת	נִפְקָדוֹת	מִתְפַּקְּדוֹת	מְפוּקָּדוֹת	**מוּפְקָדוֹת**
עָתִיד	אֲנִי	אֶפְקוֹד	אֶגְדַּל	אֲפַקֵּד	אַפְקִיד	אֶפָּקֵד	אֶתְפַּקֵּד	אֲפוּקַּד	**אוּפְקַד**
	אַתָּה	תִּפְקוֹד	תִּגְדַּל	תְּפַקֵּד	תַּפְקִיד	תִּפָּקֵד	תִּתְפַּקֵּד	תְּפוּקַּד	**תּוּפְקַד**
	אַתְּ	תִּפְקְדִי	תִּגְדְּלִי	תְּפַקְּדִי	תַּפְקִידִי	תִּפָּקְדִי	תִּתְפַּקְּדִי	תְּפוּקְּדִי	**תּוּפְקְדִי**
	הוּא	יִפְקוֹד	יִגְדַּל	יְפַקֵּד	יַפְקִיד	יִפָּקֵד	יִתְפַּקֵּד	יְפוּקַּד	**יוּפְקַד**
	הִיא	תִּפְקוֹד	תִּגְדַּל	תְּפַקֵּד	תַּפְקִיד	תִּפָּקֵד	תִּתְפַּקֵּד	תְּפוּקַּד	**תּוּפְקַד**
	אֲנַחְנוּ	נִפְקוֹד	נִגְדַּל	נְפַקֵּד	נַפְקִיד	נִפָּקֵד	נִתְפַּקֵּד	נְפוּקַּד	**נוּפְקַד**
	אַתֶּם/ן	תִּפְקְדוּ	תִּגְדְּלוּ	תְּפַקְּדוּ	תַּפְקִידוּ	תִּפָּקְדוּ	תִּתְפַּקְּדוּ	תְּפוּקְּדוּ	**תּוּפְקְדוּ**
	הֵם/הֵן	יִפְקְדוּ	יִגְדְּלוּ	יְפַקְּדוּ	יַפְקִידוּ	יִפָּקְדוּ	יִתְפַּקְּדוּ	יְפוּקְּדוּ	**יוּפְקְדוּ**
צִיוּוּי	אַתָּה	פְּקוֹד	גְּדַל	פַּקֵּד	הַפְקֵד	הִפָּקֵד	הִתְפַּקֵּד	-	-
	אַתְּ	פִּקְדִי	גִּדְלִי	פַּקְּדִי	הַפְקִידִי	הִפָּקְדִי	הִתְפַּקְּדִי	-	-
	אַתֶּם/ן	פִּקְדוּ	גִּדְלוּ	פַּקְּדוּ	הַפְקִידוּ	הִפָּקְדוּ	הִתְפַּקְּדוּ	-	-
שֵׁם פּוֹעַל		לִפְקוֹד	לִגְדּוֹל	לְפַקֵּד	לְהַפְקִיד	לְהִפָּקֵד	לְהִתְפַּקֵּד	-	-

2. גזרת פעלי פ״א[1], פ״ע, פ״ה, פ״ח, פ״י - זמנים עתידי הווה ועבר

(הקשה בלשון המקור בעזרת מילות עזר מתאימות)

שם פועל		לְהַמְשִׁיךְ	לְהַמְצִיא	לְהַחֲשִׁיב	לְהַמְשִׁיל	לְהַמְשִׁיךְ	לְהַמְצִיא	לְהַחֲשִׁיב	לְהַמְשִׁיל
עבר	אֲנִי	-	-	-	-	מָשַׁכְתִּי	מָצָאתִי	חָשַׁבְתִּי	מָשַׁלְתִּי
	אַתָּה	-	-	-	-	מָשַׁכְתָּ	מָצָאתָ	חָשַׁבְתָּ	מָשַׁלְתָּ
	אַתְּ	-	-	-	-	מָשַׁכְתְּ	מָצָאתְ	חָשַׁבְתְּ	מָשַׁלְתְּ
	הוּא	-	-	-	-	מָשַׁךְ	מָצָא	חָשַׁב	מָשַׁל
	הִיא	-	-	-	-	מָשְׁכָה	מָצְאָה	חָשְׁבָה	מָשְׁלָה
	אֲנַחְנוּ	-	-	-	-	מָשַׁכְנוּ	מָצָאנוּ	חָשַׁבְנוּ	מָשַׁלְנוּ
	אַתֶּם/אַתֶּן	-	-	-	-	מְשַׁכְתֶּם/מְשַׁכְתֶּן	מְצָאתֶם/מְצָאתֶן	חֲשַׁבְתֶּם/חֲשַׁבְתֶּן	מְשַׁלְתֶּם/מְשַׁלְתֶּן
	הֵם/הֵן	-	-	-	-	מָשְׁכוּ	מָצְאוּ	חָשְׁבוּ	מָשְׁלוּ
הווה	יָחִיד	מָשׁוֹךְ	מוֹצֵא	חוֹשֵׁב	מוֹשֵׁל	מְשׁוֹכָה	מוֹצְאָה	חוֹשֶׁבֶת	מוֹשֶׁלֶת
	רַבִּים	מוֹשְׁכִים	מוֹצְאִים	חוֹשְׁבִים	מוֹשְׁלִים	מְשׁוֹכוֹת	מוֹצְאוֹת	חוֹשְׁבוֹת	מוֹשְׁלוֹת
עתיד	אֲנִי	אֶמְשֹׁךְ	אֶמְצָא	אֶחְשֹׁב	אֶמְשֹׁל	אֶמְשֹׁךְ	אֶמְצָא	אֶחְשֹׁב	אֶמְשֹׁל
	אַתָּה	תִּמְשֹׁךְ	תִּמְצָא	תִּחְשֹׁב	תִּמְשֹׁל	תִּמְשְׁכִי	תִּמְצְאִי	תִּחְשְׁבִי	תִּמְשְׁלִי
	אַתְּ	תִּמְשְׁכִי	תִּמְצְאִי	תִּחְשְׁבִי	תִּמְשְׁלִי	תִּמְשְׁכוּ	תִּמְצְאוּ	תִּחְשְׁבוּ	תִּמְשְׁלוּ
	הוּא	יִמְשֹׁךְ	יִמְצָא	יַחְשֹׁב	יִמְשֹׁל	תִּמְשֹׁךְ	תִּמְצָא	תַּחְשֹׁב	תִּמְשֹׁל
	הִיא	תִּמְשֹׁךְ	תִּמְצָא	תַּחְשֹׁב	תִּמְשֹׁל	תִּמְשֹׁכְנָה	תִּמְצֶאנָה	תַּחְשֹׁבְנָה	תִּמְשֹׁלְנָה
	אֲנַחְנוּ	נִמְשֹׁךְ	נִמְצָא	נַחְשֹׁב	נִמְשֹׁל	נִמְשֹׁךְ	נִמְצָא	נַחְשֹׁב	נִמְשֹׁל
	אַתֶּם/אַתֶּן	תִּמְשְׁכוּ	תִּמְצְאוּ	תַּחְשְׁבוּ	תִּמְשְׁלוּ	תִּמְשְׁכוּ	תִּמְצְאוּ	תַּחְשְׁבוּ	תִּמְשְׁלוּ
	הֵם/הֵן	יִמְשְׁכוּ	יִמְצְאוּ	יַחְשְׁבוּ	יִמְשְׁלוּ	יִמְשְׁכוּ	יִמְצְאוּ	יַחְשְׁבוּ	יִמְשְׁלוּ
ציווי	אַתָּה	-	-	-	-	מְשֹׁךְ	מְצָא	חְשֹׁב	מְשֹׁל
	אַתְּ	-	-	-	-	מְשְׁכִי	מְצְאִי	חְשְׁבִי	מְשְׁלִי
	אַתֶּם/אַתֶּן	-	-	-	-	מְשְׁכוּ	מְצְאוּ	חְשְׁבוּ	מְשְׁלוּ
שם פועל		לִמְשֹׁךְ	לִמְצֹא	לַחְשֹׁב	לִמְשֹׁל	לִמְשֹׁךְ	לִמְצֹא	לַחְשֹׁב	לִמְשֹׁל

[1] פעלים מסוג פ״א נטיית הזמנים בעתיד:

3. ԱՍՑԵՐ, ՈՐՈՆՑ ԱՌԱՋԻՆ ԱՐՄԱՏԱԿԱՆԸ «ՀԱՆԴԱՍՏ» Է Ա - גזרת פעלי נח"י

(Սույն եռթախտներին պատկանող են միայն հետևյալ բայերը՝ אמר, אבה, אנה, אבל, אבה, אבה, אבה:
Շեշտած ծանրը համընկնում է առաջին կետադրային արմատատառով բայերի ժամանակաձևում:)

נפעל	פָּעַל	
		אני
נֵאָכְלְתִּי	אָכַלְתִּי	**אתה**
נֵאָכַלְתָּ	אָכַלְתָּ	**את**
נֵאָכַלְתְּ	אָכַלְתְּ	**הוא**
נֵאָכַל	אָכַל	**היא**
נֵאָכְלָה	אָכְלָה	**אנחנו**
נֵאָכַלְנוּ	אָכַלְנוּ	**אתם/ן**
נֵאָכַלְתֶּם/ן	אָכַלְתֶּם/ן	**הם/הן**
נֵאָכְלוּ	אָכְלוּ	
נֵאָכָל	אוֹכֵל	**יחיד**
נֵאָכֶלֶת	אוֹכֶלֶת	**יחידה**
נֵאָכָלִים	אוֹכְלִים	**רבים**
נֵאָכָלוֹת	אוֹכְלוֹת	**רבות**
אֵאָכֵל	אֹכַל (אוֹכֵל)	**אני**
תֵּאָכֵל	תֹּאכַל	**אתה**
תֵּאָכְלִי	תֹּאכְלִי	**את**
יֵאָכֵל	יֹאכַל	**הוא**
תֵּאָכֵל	תֹּאכַל	**היא**
נֵאָכֵל	נֹאכַל	**אנחנו**
תֵּאָכְלוּ	תֹּאכְלוּ	**אתם/ן**
יֵאָכְלוּ	יֹאכְלוּ	**הם/הן**
הֵאָכֵל	אָכוֹל	**אתה**
הֵאָכְלִי	אִכְלִי	**את**
הֵאָכְלוּ	אִכְלוּ	**אתם/ן**
לְהֵאָכֵל	לֶאֱכוֹל	**שם פועל**

4. טבלת הטיות בינוני פעלי ע״א, ע״ע, ע״ו, ע״י, ע״ה, ל״ה - ל״ד (הקל והנפעל משמשים גם משמשים כבינוני הפעיל)

פועל		פיעל		פעל		
בינוני פעיל	בינוני פסיבי	בינוני	בינוני	בינוני	בינוני	אני
נשמע	מקבל	מקטל	מקטל	פועל	לְמַעַן	אתה
נשמעת	מקבלת	מקטלת	מקטלת	פועלת	לְמַעַן	את
נשמעת	מקבלת	מקטלים	מקטלים	פועלים	לְמַעַן	הוא
נשמעת	מקבלת	מקטלות	מקטלות	פועלות	לְמַעַן	היא
נשמעים	מקבלים	מקטלים	מקטלים	פועלים	לְמַעַן	אתם/ן
נשמעות	מקבלות	מקטלות	מקטלות	פועלות	לְמַעַן	הם/ן
נשמע	מקבל	מקטל	מקטל	פועל	לְמַעַן	אני
נשמע	מקבל	מקטל	מקטל	פועל	לְמַעַן	אתה
נשמעת	מקבלת	מקטלת	מקטלת	פועלת	לְמַעַן	את
נשמעת	מקבלת	מקטלת	מקטלת	פועלת	לְמַעַן	הוא
נשמעת	מקבלת	מקטלת	מקטלת	פועלת	לְמַעַן	היא
נשמעים	מקבלים	מקטלים	מקטלים	פועלים	לְמַעַן	אתם/ן
נשמעות	מקבלות	מקטלות	מקטלות	פועלות	לְמַעַן	הם/ן
-	-	-	-	-	-	אני
-	-	-	-	-	-	אתה
-	-	-	-	-	-	את
-	-	-	-	-	-	אתם/ן

5. בניין פעלי ל״ע, ל״א, ל״ה - הפעיל והתפעל

		הפעיל	הופעל	התפעל	נפעל	הפעיל	הופעל	התפעל
עבר	אני	הִשְׁלַחְתִּי	הוּשְׁלַחְתִּי	הִתְגַּלֵּיתִי	נִשְׁלַחְתִּי	הִצְלַחְתִּי	הוּצְלַחְתִּי	הִתְגַּלַּחְתִּי
	אתה	הִשְׁלַחְתָּ	הוּשְׁלַחְתָּ	הִתְגַּלֵּיתָ	נִשְׁלַחְתָּ	הִצְלַחְתָּ	הוּצְלַחְתָּ	הִתְגַּלַּחְתָּ
	את	הִשְׁלַחַתְּ	הוּשְׁלַחַתְּ	הִתְגַּלֵּית	נִשְׁלַחַתְּ	הִצְלַחַתְּ	הוּצְלַחַתְּ	הִתְגַּלַּחַתְּ
	הוא	הִשְׁלִיחַ	הוּשְׁלַח	הִתְגַּלֶּה	נִשְׁלַח	הִצְלִיחַ	הוּצְלַח	הִתְגַּלַּח
	היא	הִשְׁלִיחָה	הוּשְׁלְחָה	הִתְגַּלְּתָה	נִשְׁלְחָה	הִצְלִיחָה	הוּצְלְחָה	הִתְגַּלְּחָה
	אנחנו	הִשְׁלַחְנוּ	הוּשְׁלַחְנוּ	הִתְגַּלֵּינוּ	נִשְׁלַחְנוּ	הִצְלַחְנוּ	הוּצְלַחְנוּ	הִתְגַּלַּחְנוּ
	אתם/ן	הִשְׁלַחְתֶּם/ן	הוּשְׁלַחְתֶּם/ן	הִתְגַּלֵּיתֶם/ן	נִשְׁלַחְתֶּם/ן	הִצְלַחְתֶּם/ן	הוּצְלַחְתֶּם/ן	הִתְגַּלַּחְתֶּם/ן
	הם/הן	הִשְׁלִיחוּ	הוּשְׁלְחוּ	הִתְגַּלּוּ	נִשְׁלְחוּ	הִצְלִיחוּ	הוּצְלְחוּ	הִתְגַּלְּחוּ
הווה	יחיד	מְשַׁלֵּחַ	מְשֻׁלָּח	מִתְגַּלֶּה	נִשְׁלָח	מַצְלִיחַ	מוּצְלָח	מִתְגַּלֵּחַ
	יחידה	מְשַׁלַּחַת	מְשֻׁלַּחַת	מִתְגַּלָּה	נִשְׁלַחַת	מַצְלִיחָה	מוּצְלַחַת	מִתְגַּלַּחַת
	רבים	מְשַׁלְּחִים	מְשֻׁלָּחִים	מִתְגַּלִּים	נִשְׁלָחִים	מַצְלִיחִים	מוּצְלָחִים	מִתְגַּלְּחִים
	רבות	מְשַׁלְּחוֹת	מְשֻׁלָּחוֹת	מִתְגַּלּוֹת	נִשְׁלָחוֹת	מַצְלִיחוֹת	מוּצְלָחוֹת	מִתְגַּלְּחוֹת
עתיד	אני	אֲשַׁלַּח	אֲשֻׁלַּח	אֶתְגַּלֶּה	אִשָּׁלַח	אַצְלִיחַ	אוּצְלַח	אֶתְגַּלַּח
	אתה	תְּשַׁלַּח	תְּשֻׁלַּח	תִּתְגַּלֶּה	תִּשָּׁלַח	תַּצְלִיחַ	תּוּצְלַח	תִּתְגַּלַּח
	את	תְּשַׁלְּחִי	תְּשֻׁלְּחִי	תִּתְגַּלִּי	תִּשָּׁלְחִי	תַּצְלִיחִי	תּוּצְלְחִי	תִּתְגַּלְּחִי
	הוא	יְשַׁלַּח	יְשֻׁלַּח	יִתְגַּלֶּה	יִשָּׁלַח	יַצְלִיחַ	יוּצְלַח	יִתְגַּלַּח
	היא	תְּשַׁלַּח	תְּשֻׁלַּח	תִּתְגַּלֶּה	תִּשָּׁלַח	תַּצְלִיחַ	תּוּצְלַח	תִּתְגַּלַּח
	אנחנו	נְשַׁלַּח	נְשֻׁלַּח	נִתְגַּלֶּה	נִשָּׁלַח	נַצְלִיחַ	נוּצְלַח	נִתְגַּלַּח
	אתם/ן	תְּשַׁלְּחוּ	תְּשֻׁלְּחוּ	תִּתְגַּלּוּ	תִּשָּׁלְחוּ	תַּצְלִיחוּ	תּוּצְלְחוּ	תִּתְגַּלְּחוּ
	הם/הן	יְשַׁלְּחוּ	יְשֻׁלְּחוּ	יִתְגַּלּוּ	יִשָּׁלְחוּ	יַצְלִיחוּ	יוּצְלְחוּ	יִתְגַּלְּחוּ
ציווי	אתה	שַׁלַּח	-	הִתְגַּלֵּה	הִשָּׁלַח	הַצְלִיחַ	-	-
	את	שַׁלְּחִי	-	הִתְגַּלִּי	הִשָּׁלְחִי	הַצְלִיחִי	-	-
	אתם/ן	שַׁלְּחוּ	-	הִתְגַּלּוּ	הִשָּׁלְחוּ	הַצְלִיחוּ	-	-
שם פועל		לְשַׁלֵּחַ	לְהֻשְׁלַח	לְהִתְגַּלּוֹת	לְהִשָּׁלַח	לְהַצְלִיחַ	לְהוּצְלַח	לְהִתְגַּלַּח

גזרת פעל ל״א - 3 א הנטתיות הברורה בכל הבניינים, חוץ מפיעל

		פָּעַל	פִּיעֵל	נִפְעַל	הִתְפַּעֵל	פּוּעַל	הוּפְעַל
	אֲנִי	מְצָאתִי	מְבַטֵּאתִי	נִמְצֵאתִי	הִתְמַצֵּאתִי	דּוּבְּאתִי	הוּקְפְּאתִי
	אַתָּה	מָצָאתָ	מְבַטֵּאתָ	נִמְצֵאתָ	הִתְמַצֵּאתָ	דּוּבְּאתָ	הוּקְפְּאתָ
	אַתְּ	מָצָאת	מְבַטֵּאת	נִמְצֵאת	הִתְמַצֵּאת	דּוּבְּאת	הוּקְפְּאת
	הוּא	מָצָא	מְבַטֵּא	נִמְצָא	הִתְמַצֵּא	דּוּבָּא	הוּקְפָּא
	הִיא	מָצְאָה	מְבַטְּאָה	נִמְצְאָה	הִתְמַצְּאָה	דּוּבְּאָה	הוּקְפְּאָה
עָבָר	אֲנַחְנוּ	מָצָאנוּ	מְבַטֵּאנוּ	נִמְצֵאנוּ	הִתְמַצֵּאנוּ	דּוּבְּאנוּ	הוּקְפְּאנוּ
	אַתֶּם/ן	מְצָאתֶם/ן	מְבַטֵּאתֶם/ן	נִמְצֵאתֶם/ן	הִתְמַצֵּאתֶם/ן	דּוּבְּאתֶם/ן	הוּקְפְּאתֶם/ן
	הֵם/הֵן	מָצְאוּ	מְבַטְּאוּ	נִמְצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ	דּוּבְּאוּ	הוּקְפְּאוּ
	אֲנִי	אֶמְצָא	אֲבַטֵּא	אֶמָּצֵא	אֶתְמַצֵּא	אֲדוּבָּא	אוּקְפָּא
	אַתָּה	תִּמְצָא	תְּבַטֵּא	תִּמָּצֵא	תִּתְמַצֵּא	תְּדוּבָּא	תּוּקְפָּא
	אַתְּ	תִּמְצְאִי	תְּבַטְּאִי	תִּמָּצְאִי	תִּתְמַצְּאִי	תְּדוּבְּאִי	תּוּקְפְּאִי
	הוּא	יִמְצָא	יְבַטֵּא	יִמָּצֵא	יִתְמַצֵּא	יְדוּבָּא	יוּקְפָּא
	הִיא	תִּמְצָא	תְּבַטֵּא	תִּמָּצֵא	תִּתְמַצֵּא	תְּדוּבָּא	תּוּקְפָּא
הֹוֶה	אֲנַחְנוּ	נִמְצָא	נְבַטֵּא	נִמָּצֵא	נִתְמַצֵּא	נְדוּבָּא	נוּקְפָּא
	אַתֶּם/ן	תִּמְצְאוּ	תְּבַטְּאוּ	תִּמָּצְאוּ	תִּתְמַצְּאוּ	תְּדוּבְּאוּ	תּוּקְפְּאוּ
	הֵם/הֵן	יִמְצְאוּ	יְבַטְּאוּ	יִמָּצְאוּ	יִתְמַצְּאוּ	יְדוּבְּאוּ	יוּקְפְּאוּ
	אַתָּה	מְצָא	בַּטֵּא	הִמָּצֵא	הִתְמַצֵּא	-	-
צִוּוּי	אַתְּ	מִצְאִי	בַּטְּאִי	הִמָּצְאִי	הִתְמַצְּאִי	-	-
	אַתֶּם/ן	מִצְאוּ	בַּטְּאוּ	הִמָּצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ	-	-
שֵׁם פּוֹעֵל		מְצוֹא	לְבַטֵּא	לְהִמָּצֵא	לְהִתְמַצֵּא	-	-

7. גזרת פעלי פ"י - ז', התפעל, התפעיל, הנפעל והופעל

שם פועל		לְהִתְפַּעֵל	לְהוֹפְעִיל	לְהִנָּפְעֵל	הוּפְעַל
-	אֲנִי/אֲנַחְנוּ	אֶתְפַּעֵל	אוֹפְעִיל	אִוָּפְעֵל	אוּפְעַל
-	אַתָּה/אַתְּ	תִּתְפַּעֵל	תּוֹפְעִיל	תִּוָּפְעֵל	תּוּפְעַל
-	אַתֶּם/אַתֶּן	תִּתְפַּעֲלוּ	תּוֹפְעִילוּ	תִּוָּפְעֲלוּ	תּוּפְעַלְתֶּם/ן
-	הוּא	יִתְפַּעֵל	יוֹפְעִיל	יִוָּפְעֵל	יוּפְעַל
-	הִיא	תִּתְפַּעֵל	תּוֹפְעִיל	תִּוָּפְעֵל	תּוּפְעַל
-	אֲנַחְנוּ	נִתְפַּעֵל	נוֹפְעִיל	נִוָּפְעֵל	נוּפְעַל
-	הֵם/הֶן	יִתְפַּעֲלוּ	יוֹפְעִילוּ	יִוָּפְעֲלוּ	יוּפְעַלְתֶּם/ן
עבר					
הִתְפַּעֵל	אֲנִי	הִתְפַּעַלְתִּי	הוֹפְעַלְתִּי	נוֹפְעַלְתִּי	הוּפְעַלְתִּי
הִתְפַּעֵל	אַתָּה	הִתְפַּעַלְתָּ	הוֹפְעַלְתָּ	נוֹפְעַלְתָּ	הוּפְעַלְתָּ
הִתְפַּעֵל	אַתְּ	הִתְפַּעַלְתְּ	הוֹפְעַלְתְּ	נוֹפְעַלְתְּ	הוּפְעַלְתְּ
הִתְפַּעֵל	הוּא	הִתְפַּעֵל	הוֹפְעִיל	נוֹפְעַל	הוּפְעַל
הִתְפַּעֵל	הִיא	הִתְפַּעֲלָה	הוֹפְעִילָה	נוֹפְעֲלָה	הוּפְעֲלָה
הִתְפַּעֵל	אֲנַחְנוּ	הִתְפַּעַלְנוּ	הוֹפְעַלְנוּ	נוֹפְעַלְנוּ	הוּפְעַלְנוּ
הִתְפַּעֵל	אַתֶּם/אַתֶּן	הִתְפַּעַלְתֶּם/ן	הוֹפְעַלְתֶּם/ן	נוֹפְעַלְתֶּם/ן	הוּפְעַלְתֶּם/ן
הִתְפַּעֵל	הֵם/הֵן	הִתְפַּעֲלוּ	הוֹפְעִילוּ	נוֹפְעֲלוּ	הוּפְעֲלוּ
הווה					
מִתְפַּעֵל	אֲנִי	אֲנִי מִתְפַּעֵל	אֲנִי מוֹפְעִיל	אֲנִי נוֹפְעָל	אֲנִי מוּפְעָל
מִתְפַּעֵל	אַתָּה	אַתָּה מִתְפַּעֵל	אַתָּה מוֹפְעִיל	אַתָּה נוֹפְעָל	אַתָּה מוּפְעָל
מִתְפַּעֶלֶת	אַתְּ	אַתְּ מִתְפַּעֶלֶת	אַתְּ מוֹפְעֶלֶת	אַתְּ נוֹפְעֶלֶת	אַתְּ מוּפְעֶלֶת
מִתְפַּעֵל	הוּא	הוּא מִתְפַּעֵל	הוּא מוֹפְעִיל	הוּא נוֹפְעָל	הוּא מוּפְעָל
מִתְפַּעֶלֶת	הִיא	הִיא מִתְפַּעֶלֶת	הִיא מוֹפְעֶלֶת	הִיא נוֹפְעֶלֶת	הִיא מוּפְעֶלֶת
מִתְפַּעֲלִים	אֲנַחְנוּ	אֲנַחְנוּ מִתְפַּעֲלִים	אֲנַחְנוּ מוֹפְעָלִים	אֲנַחְנוּ נוֹפְעָלִים	אֲנַחְנוּ מוּפְעָלִים
מִתְפַּעֲלִים	אַתֶּם/אַתֶּן	אַתֶּם/אַתֶּן מִתְפַּעֲלִים	אַתֶּם/אַתֶּן מוֹפְעָלִים	אַתֶּם/אַתֶּן נוֹפְעָלִים	אַתֶּם/אַתֶּן מוּפְעָלִים
מִתְפַּעֲלוֹת	הֵם/הֵן	הֵם/הֵן מִתְפַּעֲלוֹת	הֵם/הֵן מוֹפְעָלוֹת	הֵם/הֵן נוֹפְעָלוֹת	הֵם/הֵן מוּפְעָלוֹת
עתיד					
אֶתְפַּעֵל	אֲנִי	אֶתְפַּעֵל	אוֹפְעִיל	אִוָּפְעֵל	אוּפְעַל
תִּתְפַּעֵל	אַתָּה	תִּתְפַּעֵל	תּוֹפְעִיל	תִּוָּפְעֵל	תּוּפְעַל
תִּתְפַּעֲלִי	אַתְּ	תִּתְפַּעֲלִי	תּוֹפְעִילִי	תִּוָּפְעֲלִי	תּוּפְעֲלִי
יִתְפַּעֵל	הוּא	יִתְפַּעֵל	יוֹפְעִיל	יִוָּפְעֵל	יוּפְעַל
תִּתְפַּעֵל	הִיא	תִּתְפַּעֵל	תּוֹפְעִיל	תִּוָּפְעֵל	תּוּפְעַל
נִתְפַּעֵל	אֲנַחְנוּ	נִתְפַּעֵל	נוֹפְעִיל	נִוָּפְעֵל	נוּפְעַל
תִּתְפַּעֲלוּ	אַתֶּם/אַתֶּן	תִּתְפַּעֲלוּ	תּוֹפְעִילוּ	תִּוָּפְעֲלוּ	תּוּפְעַלְתֶּם/ן
יִתְפַּעֲלוּ	הֵם/הֵן	יִתְפַּעֲלוּ	יוֹפְעִילוּ	יִוָּפְעֲלוּ	יוּפְעַלְתֶּם/ן

8. פועלים, נטיות שרשים חסרים - ג ה ל - גזרת פעלי ל"ה

	פָּעַל	פִּיעֵל	הִפְעִיל	נִפְעַל	הִתְפַּעֵל	פּוֹעַל	הוּפְעַל
אֲנִי	גָּלִיתִי	גִּלִּיתִי	הִגְלֵיתִי	נִגְלֵיתִי	הִתְגַּלִּיתִי	גּוֹלֵיתִי	הוּגְלֵיתִי (נִגְלֵיתִי -poq)
אַתָּה	גָּלִיתָ	גִּלִּיתָ	הִגְלֵיתָ	נִגְלֵיתָ	הִתְגַּלִּיתָ	גּוֹלֵיתָ	הוּגְלֵיתָ
אַתְּ	גָּלִית	גִּלִּית	הִגְלֵית	נִגְלֵית	הִתְגַּלִּית	גּוֹלֵית	הוּגְלֵית
הוּא	גָּלָה	גִּלָּה	הִגְלָה	נִגְלָה	הִתְגַּלָּה	גּוֹלֶה	הוּגְלָה
הִיא	גָּלְתָה	גִּלְּתָה	הִגְלְתָה	נִגְלְתָה	הִתְגַּלְּתָה	גּוֹלָה	הוּגְלְתָה
אֲנַחְנוּ	גָּלִינוּ	גִּלִּינוּ	הִגְלֵינוּ (הִגְלִינוּ)	נִגְלֵינוּ (נִגְלִינוּ)	הִתְגַּלִּינוּ (הִתְגַּלִּינוּ)	גּוֹלִים	הוּגְלֵינוּ (הוּגְלִינוּ)
אַתֶּם/ן	גְּלִיתֶם/ן	גִּלִּיתֶם/ן	הִגְלֵיתֶם/ן	נִגְלֵיתֶם/ן	הִתְגַּלִּיתֶם/ן	גּוֹלִים	הוּגְלֵיתֶם/ן
הֵם/הֵן	גָּלוּ	גִּלּוּ	הִגְלוּ	נִגְלוּ	הִתְגַּלּוּ	גּוֹלִים	הוּגְלוּ
יְחִידָה	גּוֹלָה	מְגַלָּה	מַגְלָה	נִגְלָה	מִתְגַּלָּה	מְגוֹלָה	מוּגְלָה (מָגְלָה -poq)
יְחִידָה	גּוֹלָה	מְגַלָּה	מַגְלָה	נִגְלֵית	מִתְגַּלָּה	מְגוֹלָה	מוּגְלָה
רַבִּים	גּוֹלִים	מְגַלִּים	מַגְלִים	נִגְלִים	מִתְגַּלִּים	מְגוֹלִים	מוּגְלִים
רַבּוֹת	גּוֹלוֹת	מְגַלּוֹת	מַגְלוֹת	נִגְלוֹת	מִתְגַּלּוֹת	מְגוֹלוֹת	מוּגְלוֹת
אֲנִי	אָגְלָה	אֲגַלֶּה	אַגְלֶה	אִגָּלֶה	אֶתְגַּלֶּה	אֲגוֹלָה	אוּגְלָה (אֶגְלֶה -poq)
אַתָּה	תִּגְלֶה	תְּגַלֶּה	תַּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תִּתְגַּלֶּה	תְּגוֹלָה	תּוּגְלָה
אַתְּ	תִּגְלִי	תְּגַלִּי	תַּגְלִי	תִּגָּלִי	תִּתְגַּלִּי	תְּגוֹלִי	תּוּגְלִי
הוּא	יִגְלֶה	יְגַלֶּה	יַגְלֶה	יִגָּלֶה	יִתְגַּלֶּה	יְגוֹלֶה	יוּגְלֶה
הִיא	תִּגְלֶה	תְּגַלֶּה	תַּגְלֶה	תִּגָּלֶה	תִּתְגַּלֶּה	תְּגוֹלֶה	תּוּגְלֶה
אֲנַחְנוּ	נִגְלֶה	נְגַלֶּה	נַגְלֶה	נִגָּלֶה	נִתְגַּלֶּה	נְגוֹלֶה	נוּגְלֶה
אַתֶּם/ן	תִּגְלוּ	תְּגַלּוּ	תַּגְלוּ	תִּגָּלוּ	תִּתְגַּלּוּ	תְּגוֹלוּ	תּוּגְלוּ
הֵם/הֵן	יִגְלוּ	יְגַלּוּ	יַגְלוּ	יִגָּלוּ	יִתְגַּלּוּ	יְגוֹלוּ	יוּגְלוּ
אַתָּה	גְּלֵה	גַּלֵּה	הַגְלֵה	הִגָּלֵה	הִתְגַּלֵּה	-	-
אַתְּ	גְּלִי	גַּלִּי	הַגְלִי	הִגָּלִי	הִתְגַּלִּי	-	-
אַתֶּם/ן	גְּלוּ	גַּלּוּ	הַגְלוּ	הִגָּלוּ	הִתְגַּלּוּ	-	-
שֵׁם פּוֹעֵל	לְגְלוֹת	לְגַלּוֹת	לְהַגְלוֹת	לְהִגָּלוֹת	לְהִתְגַּלּוֹת	-	-

9. פועלים, נטולי שורש ונטולי אותיות חלשות - ג' נ'

		פָּעַל	הִפְעִיל	נִפְעַל	הִתְפַּעֵל
עבר	אני	נָפַלְתִּי	הִפַּלְתִּי	נִצַּלְתִּי	הִתְפַּלַּלְתִּי
	אתה	נָפַלְתָּ	הִפַּלְתָּ	נִצַּלְתָּ	הִתְפַּלַּלְתָּ
	את	נָפְלָה	הִפִּילָה	נִצְּלָה	הִתְפַּלְּלָה
	הוא	נָפַל	הִפִּיל	נִצַּל	הִתְפַּלֵּל
	היא	נָפְלָה	הִפִּילָה	נִצְּלָה	הִתְפַּלְּלָה
	אנחנו	נָפַלְנוּ	הִפַּלְנוּ	נִצַּלְנוּ	הִתְפַּלַּלְנוּ
	אתם/ן	נְפַלְתֶּם/ן	הִפַּלְתֶּם/ן	נִצַּלְתֶּם/ן	הִתְפַּלַּלְתֶּם/ן
	הם/הן	נָפְלוּ	הִפִּילוּ	נִצְּלוּ	הִתְפַּלְּלוּ
הווה	נופל	נוֹפֵל	מַפִּיל	נִצָּל	מִתְפַּלֵּל
	נופלת	נוֹפֶלֶת	מַפִּילָה	נִצֶּלֶת	מִתְפַּלֶּלֶת
	נופלים	נוֹפְלִים	מַפִּילִים	נִצָּלִים	מִתְפַּלְּלִים
	נופלות	נוֹפְלוֹת	מַפִּילוֹת	נִצָּלוֹת	מִתְפַּלְּלוֹת
עתיד	אני	אֶפּוֹל	אַפִּיל	אֶנָּצֵל	אֶתְפַּלֵּל
	אתה	תִּפּוֹל	תַּפִּיל	תִּנָּצֵל	תִּתְפַּלֵּל
	את	תִּפְּלִי	תַּפִּילִי	תִּנָּצְלִי	תִּתְפַּלְּלִי
	הוא	יִפֹּל	יַפִּיל	יִנָּצֵל	יִתְפַּלֵּל
	היא	תִּפֹּל	תַּפִּיל	תִּנָּצֵל	תִּתְפַּלֵּל
	אנחנו	נִפֹּל	נַפִּיל	נִנָּצֵל	נִתְפַּלֵּל
	אתם/ן	תִּפְּלוּ	תַּפִּילוּ	תִּנָּצְלוּ	תִּתְפַּלְּלוּ
	הם/הן	יִפְּלוּ	יַפִּילוּ	יִנָּצְלוּ	יִתְפַּלְּלוּ
ציווי	אתה	נְפוֹל	הַפֵּל	הִנָּצֵל	-
	את	נְפְלִי	הַפִּילִי	הִנָּצְלִי	-
	אתם/ן	נְפְלוּ	הַפִּילוּ	הִנָּצְלוּ	-
שם פועל		לִפּוֹל	לְהַפִּיל	לְהִנָּצֵל	-

10. פועל, נטייה ושורשים - ג ו ד תשתיות - גזרת פעלי ע"ו

שם פועל		לקום	לשוב	לשוב	לקום	לשוב	לשוב	לקום
	אתם/ן	קמתם	שבתם	שבתם	קמתם/ן	שבתם/ן	שבתם/ן	קמתם/ן
-	אתה	קמת	שבת	שבת	קמת	שבת	שבת	קמת
-	את	קמת	שבת	שבת	קמת	שבת	שבת	קמת
-	אתה	קם	שב	שב	קם	שב	שב	קם
-	הם/ן	קמו	שבו	שבו	קמו	שבו	שבו	קמו
יקמו	אתם/ן	יקומו	ישובו	ישובו	יקומו	ישובו	ישובו	יקומו
תקמנה	אנחנו	נקום	נשוב	נשוב	נקום	נשוב	נשוב	נקום
תקמו	אתם/ן	תקומו	תשובו	תשובו	תקומו	תשובו	תשובו	תקומו
תקומי	את	תקומי	תשובי	תשובי	תקומי	תשובי	תשובי	תקומי
יקום	הוא	יקום	ישוב	ישוב	יקום	ישוב	ישוב	יקום
תקום	היא	תקום	תשוב	תשוב	תקום	תשוב	תשוב	תקום
נקום	אנחנו	נקום	נשוב	נשוב	נקום	נשוב	נשוב	נקום
תקום	אתה	תקום	תשוב	תשוב	תקום	תשוב	תשוב	תקום
יקום	הוא	יקום	ישוב	ישוב	יקום	ישוב	ישוב	יקום
תקומי	את	תקומי	תשובי	תשובי	תקומי	תשובי	תשובי	תקומי
תקומנה	אנחנו	נקומה	נשובה	נשובה	נקומה	נשובה	נשובה	נקומה
תקומו	אתם/ן	תקומו	תשובו	תשובו	תקומו	תשובו	תשובו	תקומו
יקומו	הם/ן	יקומו	ישובו	ישובו	יקומו	ישובו	ישובו	יקומו
-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	-	-

11. ԱՄԵՆ ՄԱՐԴ ԿՈՒՐԱԿ ՉՈՒՆԻ ՔԱՆԻ ՈՐ ՈՒՆԻ ՀԱՐՑ

(տես վերևում գտնվող հարցման ձևը)

հարցման ձև		
ինչպես	ինչ	ինչու
որտեղ	ով	ում
ինչքան/քանի	ինչպիսի	ինչ տեսակի
երբ	որտեղ	ինչպես
ինչու	ինչ	ով
ում	ինչքան/քանի	ինչպիսի
ինչպիսի	ինչ տեսակի	երբ
ինչ տեսակի	ինչու	որտեղ
ով	ում	ինչ

12. טבלת הפעלים (ע"ע) - נטיות הבניינים בעברית

שם פועל	לסוב	לְסוֹבֵב	סוֹבֵב	לְהִסָּבֵב	לְהִתְסוֹבֵב	לְהִסָּבֵב	לְהִתְסוֹבֵב	לְהִתְסוֹבֵל	לְהִתְסוֹבֵל
	סוֹבֵב	מְסוֹבֵב	סָבוּב	מְסֻבָּב	מִתְסוֹבֵב	מְסֻבָּב	מִתְסוֹבֵב	מִתְסוֹבֵל	מִתְסוֹבֵל
עתיד									
אֶסּוֹב	אֶסּוֹב	אֲסוֹבֵב	אֶסַּב	אֲסֻבָּב	אֶתְסוֹבֵב	אֲסֻבָּב	אֶתְסוֹבֵב	אֶתְסוֹבֵל	אֶתְסוֹבֵל
תָּסוֹב	תָּסוֹב	תְּסוֹבֵב	תְּסַב	תְּסֻבָּב	תִּתְסוֹבֵב	תְּסֻבָּב	תִּתְסוֹבֵב	תִּתְסוֹבֵל	תִּתְסוֹבֵל
תָּסוֹבִי	תָּסוֹבִי	תְּסוֹבְבִי	תְּסַבִּי	תְּסֻבָּבִי	תִּתְסוֹבְבִי	תְּסֻבָּבִי	תִּתְסוֹבְבִי	תִּתְסוֹבְלִי	תִּתְסוֹבְלִי
יָסוֹב	יָסוֹב	יְסוֹבֵב	יְסַב	יְסֻבָּב	יִתְסוֹבֵב	יְסֻבָּב	יִתְסוֹבֵב	יִתְסוֹבֵל	יִתְסוֹבֵל
תָּסוֹב	תָּסוֹב	תְּסוֹבֵב	תְּסַב	תְּסֻבָּב	תִּתְסוֹבֵב	תְּסֻבָּב	תִּתְסוֹבֵב	תִּתְסוֹבֵל	תִּתְסוֹבֵל
נָסוֹב	נָסוֹב	נְסוֹבֵב	נְסַב	נְסֻבָּב	נִתְסוֹבֵב	נְסֻבָּב	נִתְסוֹבֵב	נִתְסוֹבֵל	נִתְסוֹבֵל
תָּסוֹבּוּ	תָּסוֹבּוּ	תְּסוֹבְבוּ	תְּסַבּוּ	תְּסֻבָּבוּ	תִּתְסוֹבְבוּ	תְּסֻבָּבוּ	תִּתְסוֹבְבוּ	תִּתְסוֹבְלוּ	תִּתְסוֹבְלוּ
יָסוֹבּוּ	יָסוֹבּוּ	יְסוֹבְבוּ	יְסַבּוּ	יְסֻבָּבוּ	יִתְסוֹבְבוּ	יְסֻבָּבוּ	יִתְסוֹבְבוּ	יִתְסוֹבְלוּ	יִתְסוֹבְלוּ
עבר									
סָבוֹתִי	סָבוֹתִי	סִבַּבְתִּי (סִבּוֹתִי)	נִסְבּוֹתִי	הִסְתּוֹבַבְתִּי (הִסְתּוֹבֵבְתִּי)	הִסְתּוֹבַבְתִּי	הִסְתּוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַבְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי
סָבוֹתָ	סָבוֹתָ	סִבַּבְתָּ (סִבּוֹתָ)	נִסְבּוֹתָ	הִסְתּוֹבַבְתָּ (הִסְתּוֹבֵבְתָּ)	הִסְתּוֹבַבְתָּ	הִסְתּוֹבַלְתָּ	הִתְסוֹבַבְתָּ	הִתְסוֹבַלְתָּ	הִתְסוֹבַלְתָּ
סָבוֹת	סָבוֹת	סִבְּבָה (סִבּוֹתָה)	נִסְבּוֹתָה	הִסְתּוֹבְבָה (הִסְתּוֹבְבָה)	הִסְתּוֹבְבָה	הִסְתּוֹבְלָה	הִתְסוֹבְבָה	הִתְסוֹבְלָה	הִתְסוֹבְלָה
סָב (סָבַב)	סוֹב	סִבַּב	נָסַב	הִסְתּוֹבֵב	הִסְתּוֹבֵב	הִסְתּוֹבֵל	הִתְסוֹבֵב	הִתְסוֹבֵל	הִתְסוֹבֵל
סָבָה (סָבְבָה)	סוֹבְבָה	סִבְּבָה	נִסְבְּבָה	הִסְתּוֹבְבָה	הִסְתּוֹבְבָה	הִסְתּוֹבְלָה	הִתְסוֹבְבָה	הִתְסוֹבְלָה	הִתְסוֹבְלָה
סָבוּ (סָבְבוּ)	סוֹבְבוּ	סִבְּבוּ	נִסְבְּבוּ	הִסְתּוֹבְבוּ (הִסְתּוֹבְבוּ)	הִסְתּוֹבְבוּ	הִסְתּוֹבְלוּ	הִתְסוֹבְבוּ	הִתְסוֹבְלוּ	הִתְסוֹבְלוּ
סָבוֹתֶם/ן	סוֹבְבְתֶּם/ן	סִבַּבְתֶּם/ן	נִסְבּוֹתֶם/ן	הִסְתּוֹבַבְתֶּם/ן (הִסְתּוֹבֵבְתֶּם/ן)	הִסְתּוֹבַבְתֶּם/ן	הִסְתּוֹבַלְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַבְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַלְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַלְתֶּם/ן
סַבּוֹתֶם/ן	סוֹבְבְתֶּם/ן	סִבַּבְתֶּם/ן	נִסְבּוֹתֶם/ן	הִסְתּוֹבַבְתֶּם/ן (הִסְתּוֹבֵבְתֶּם/ן)	הִסְתּוֹבַבְתֶּם/ן	הִסְתּוֹבַלְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַבְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַלְתֶּם/ן	הִתְסוֹבַלְתֶּם/ן
סַבּוֹתִי	סוֹבְבָה	סִבַּבְתִּי	נִסְבּוֹתִי	הִסְתּוֹבַבְתִּי (הִסְתּוֹבֵבְתִּי)	הִסְתּוֹבַבְתִּי	הִסְתּוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַבְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי
סַבּוֹתָ	סוֹבְבָה	סִבַּבְתָּ	נִסְבּוֹתָ	הִסְתּוֹבַבְתָּ (הִסְתּוֹבֵבְתָּ)	הִסְתּוֹבַבְתָּ	הִסְתּוֹבַלְתָּ	הִתְסוֹבַבְתָּ	הִתְסוֹבַלְתָּ	הִתְסוֹבַלְתָּ
סַבּוֹת	סוֹבְבָה	סִבְּבָה	נִסְבְּבָה	הִסְתּוֹבְבָה (הִסְתּוֹבְבָה)	הִסְתּוֹבְבָה	הִסְתּוֹבְלָה	הִתְסוֹבְבָה	הִתְסוֹבְלָה	הִתְסוֹבְלָה
סַבּוֹתִי	סוֹבְבָה	סִבַּבְתִּי	נִסְבּוֹתִי	הִסְתּוֹבַבְתִּי (הִסְתּוֹבֵבְתִּי)	הִסְתּוֹבַבְתִּי	הִסְתּוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַבְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי	הִתְסוֹבַלְתִּי

13. טבלת הצמדות - גזרת המרובעים

(פתח מוחלט עם שימוש בפעל, התפעל, פועל ופעל הגזרה)

שם פועל		לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסֵם
-	אֲנִי	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסֵמְתִּי
-	אַתָּה	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסֵמְתָּ
-	אַתְּ	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסֵמְתְּ
יְפַרְסֵם	הוּא	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסֵם
תְּפַרְסֵם	הִיא	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסְמָה
נְפַרְסֵם	אֲנַחְנוּ	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסַמְנוּ
תְּפַרְסְמוּ	אַתֶּם/ן	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסַמְתֶּם/ן
יְפַרְסְמוּ	הֵם/הֵן	לְפַרְסֵם	הִתְפַּרְסֵם	פִּרְסְמוּ
מְפַרְסֵם	אֲנִי	אֲפַרְסֵם	אֶתְפַּרְסֵם	אֲפַרְסֵם
מְפַרְסֶמֶת	אַתָּה	תְּפַרְסֵם	תִּתְפַּרְסֵם	תְּפַרְסֵם
מְפַרְסֶמֶת	אַתְּ	תְּפַרְסֵם	תִּתְפַּרְסֵם	תְּפַרְסֵם
מְפַרְסֵם	הוּא	יְפַרְסֵם	יִתְפַּרְסֵם	יְפַרְסֵם
מְפַרְסֶמֶת	הִיא	תְּפַרְסֵם	תִּתְפַּרְסֵם	תְּפַרְסֵם
מְפַרְסְמִים	אֲנַחְנוּ	נְפַרְסֵם	נִתְפַּרְסֵם	נְפַרְסֵם
מְפַרְסְמוֹת	אַתֶּם/ן	תְּפַרְסְמוּ	תִּתְפַּרְסְמוּ	תְּפַרְסְמוּ
מְפַרְסְמוֹת	הֵם/הֵן	יְפַרְסְמוּ	יִתְפַּרְסְמוּ	יְפַרְסְמוּ

	[base+imm]	-	[base+imm]	[base+imm]	-	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
ARM	[base+imm]!	-	[base+imm]!	[base+imm]!	-	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	-	[base], imm	[base], imm	-	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
MIPS	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
RISC-V	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm
	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]	[base+imm]
	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!	[base+imm]!
	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm	[base], imm

15. ԴԵՐԱՆՎԱՆԱԿԱՆ ՀԵՏՔԱՁՈՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ՍՈՍՆԻԿՆԵՐ

(Այն գաղափարները, որոնք ընդհանուր կերպով ցույց են տալիս դերանվանական հետքաձոսությունները, կարող է տարբերվել լեզուներից մեկից մյուսը)

	ես	դու	նա	մենք	դուք	նրանք
ես		ինձ	ինքը	մեզ	ձեզ	իրենք
դու	քեզ		ինքը	մեզ	ձեզ	իրենք
նա	նրան	քեզ		մեզ	ձեզ	իրենք
մենք	մեզ	քեզ	ինքը		ձեզ	իրենք
դուք	ձեզ	քեզ	ինքը	մեզ		իրենք
նրանք	նրանց	քեզ	ինքը	մեզ	ձեզ	

ԵԲՐԱՅԵՐԵՆ-ՀԱՅԵՐԵՆ

ԲԱՌԱՐԱՆ ՆԻԼ

עברי־ארמני

ז	արական	נ״ר	իգական/հոգնակի	מ״י	նախդիր
נ	իգական	ת.	ածական	מ״ח	կապ
זר״ן	արական/իգական	פ	բայ	ר	1.հոգնակի 2. տե՛ս
ז״ז	արական/երկակի	תה״פ	մակբայ	מ״ק	ճայնարկություն
ז״ר	արական/հոգնակի	מ״ג	դերանուն	ר״ת	հապավում
נ״ז	իգական/երկակի	ש״מ	թվական	-	կապակցված վիճակ

א

אָב 1 ז (ר אָבוֹת) հայր

~ חוֹרֵג խորթ ~

אָב 2 ז *Ավ* (հրեական տոմարի 11-րդ ամիսը, հուլիս-օգոստոս)

אַבָּא ז հայր, հայրիկ

אָבַד פ (לָאֶבוֹד, אוֹבֵד, יֹאבַד) կորչել

אֲבַדוֹן ז կործանում, ոչնչացում

אֲבָהִי ת հայրական

אָבוּד ת կորած, անհույս

אֲבוּקָה נ ջահ

אֲבוֹי מ״ק ավա՛ղ, վա՛յ

אַבְחָנָה נ ախտորոշում, դիագնոզ

אַבְטָחָה נ պահպանություն

אֲבָטִיחַ ז ձմերուկ

אַבְטָלָה נ գործազրկություն

אָבִיב ז գարուն

אֲבִיבִי ת գարնանային

אַבִּיר ז ասպետ

אַבָּל מ״ח սակայն, բայց

אָבֵל ת սգավոր, ողբացյալ

אֵבֶל ז սուգ, ողբ, վիշտ

אֶבֶן נ (ר אֲבָנִים) քար

~ חֵן թանկարժեք ~

~ פִּינָּה անկյունաքար

~ שׁוֹאָבֶת մագնիս

אַבְנִי ת քարե

אָבָק ז փոշի

אֲבַק־שַׁרְפָּה վառոդ

אֲבָקָה נ փոշի (ատամի ևն)

אַבָּר, אֵיבָר ז մարմնի անդամ

אִבְרֵי־מִין սեռական օրգաններ

אַבְרָהָם ז Աբրահամ

אג׳ ר״ת אֲגוֹרָה

אַב מ״ח ի դեպ

אָגָה נ առասպել, ասք

אֲגוּדָה נ ընկերություն, միավորություն

Ագուդաթ Իսրայել (կրոնական կուսակցություն Իսրայելում) אֲגוּדַת־יִשְׂרָאֵל

אֲגוּדָל ז բթամատ

אָגוֹז ז ընկույզ

אֲגוֹרָה נ ագոռա (շեկելի 1/100 մասը)

אֲגַם ז լիճ

אַגְמוֹן ז եղեգ

אַגָּן ז տաշտ, լագան

אַגָּס ז տանձ

אֲגַף ז բաժանմունք, բաժին, շենքի կողպուս

אָגַר פ (לֶאֱגוֹר, אוֹגֵר, יֶאֱגוֹר) կուտակել, մթերել, դիզել

אֲגַרָה נ վճարում, հարկ

אֶגְרוֹף ז բռունցք

אֶגְרוֹפָן ז բռնցքամարտիկ

אֲגַרְטָל ז վազա

אַד ז գոլորշի

אָדוֹם ת (נ אֲדוֹמָה) կարմիր

אָדוֹן ז պարոն

אֲדִיב ת քաղաքավարի

אֲדִיבוּת נ քաղաքավարություն

אַדִּיר ת հզոր, ուժեղ, զորավոր

אֲדִישׁ ת անտարբեր

אֲדִישׁוּת נ անտարբերություն

אָדָם ז մարդ

הָ~ הַקָּמוֹן նախնադարի մարդ

אֲדָמָה נ հող

հարգված ոաբբիի տիտղոս אַדמו״ר ר״ת אֲדוֹנֵנוּ מוֹרֵנוּ וְרַבֵּנוּ

אַדְמָת נ կարմրախտ

Աղար (հրեական տոմարի 6-րդ ամիսը, փետրվար-մարտ) אֲדָר ז

אַדַּבָּא, אַדַּבָּה תה״פ ընդհակառակն, դեռ ավելին

אַדְרִיכָל ז ճարտարապետ

אַדְרִיכָלוּת נ ճարտարապետություն

אָהַב פ (לָאֶהוֹב, אוֹהֵב, יֹאהַב) սիրել

אַהֲבָה נ սեր

אָהַד פ (לֶאֱהוֹד, אוֹהֵד, יֶאֱהוֹד) համակրել

אַהֲדָה נ համակրանք

אָהוּב ת սիրելի, սիրեցյալ

אוֹ מ״ח կամ

אוֹבְדָן ז կորուստ

אוּגְדָה נ դիվիզիա

אוֹגוּסְט ז օգոստոս

אוֹדוֹת נ״ר վերաբերյալ, մասին

אוֹהֵד ז համակրող, երկրպագու

אוֹהֶל ז (ר אוֹהָלִים) վրան

אַוָּז ז սագ

אָוִיר ז օդ

אֲוִירָה נ մթնոլորտ

אֲוִירוֹן ז ինքնաթիռ, սավառնակ

אֲוִירִי ת օդային

אוֹזֶלֶת־יָד נ անկարողություն, տկարություն, անզորություն

אוֹזֶן נ (ר אוֹזְנַיִם) ականջ

אוֹחַ ז բվեճ

אוֹטוֹבּוּס ז ավտոբուս

אוֹי מ״ק վա՛յ

~ וַאֲבוֹי (לִי) վա՛յ (ինձ)

אוֹכֶף ז թշնամի

אוֹכֶל ז կերակուր, ուտելիք

אוּכְלוּסִיָּה נ, אוּכְלוּסִין ז״ר բնակչություն(ազգա)

אוּלַי ת״פ գուցե, թերևս

אוֹלִימְפִּי ת օլիմպիական

אוּלָם ז (ר אוּלָמוֹת) սրահ

אוּלָם מ״ח սակայն, բայց

אוּלְפָּן ז ստուդիա, *ռադիո* (եբրայերենի արագացված դասընթաց)

אוּלְקוּס ז խոց

אוּ״ם ר״ת אוּמּוֹת מְאוּחָדוֹת ՄԱԿ

אוּמְדָן ז մոտավոր հաշվարկ

אוּמָה נ ազգ, ժողովուրդ

אוּמְלָל ת դժբախտ, թշվառ, ընկճված

אוֹמָן, אָמָן ז արվեստագետ, արտիստ

אוֹמָנוּת, אֲמָנוּת נ արվեստ

אוֹמָנוּתִי ת գեղարվեստական

אוֹמֶנֶת ת״פ իրոք

אוֹמָנָת ת դայակ, դաստիարակչուհի

אוֹמֶץ, ~־לֵב ז արիություն, քաջություն

אוֹן ז ուժ, թափ, հզորություն

אֵין־~ անզոր, անուժ

רַב־אוֹנִים հզոր, ուժեղ

אונ׳ ר״ת אוּנִיבֶרְסִיטָה

אוּנָה נ բաժին, մաս

אוּנִיבֶרְסִיטָה נ (ר אוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת) համալսարան

אוֹנִיָּה נ նավ

אוֹנָס ז բռնաբարություն, հարկադրում

ՅՈՒՆԵՍԿՕ אוּנסק״ו

אוֹסְטְרִי תו״ז ավստրիացի, ավստրիական

אוֹסְטְרִיָּה נ Ավստրիա

אוֹסְטְרָלִי תו״ז ավստրալիացի, ավստրալիական

אוֹסְטְרָלִיָּה נ Ավստրալիա

אוֹסֶף ז հավաքածու

אוֹפִי ז խառնվածք, բնավորություն, էություն

אוֹפִּינִי ת հատկանշական, բնորոշ

אוֹפְּטִימִיסְט ז լավատես

אוֹפֶל ז մթություն, խավար

אוֹפָן ז միջոց, ձև, եղանակ

~ כְּשׁוּם פּ չ մի կերպ

אוֹפָן ז անիվ

אוֹפָנָה נ նորաձևություն

אוֹפַנּוֹעַ ז մոտոցիկլետ

אוֹפַנָּיִם ד״ר հեծանիվ

אוֹפָנָתִי ת մոդայիկ

אוֹפְצְיָה נ լրացուցիչ հնարավորություն

אוֹפֶק ז հորիզոն, տեսադաշտ

אוֹפֶרָה נ օպերա

אוֹצָר ז (ר אוֹצָרוֹת) գանձ, գանձարան

שַׂר הָ~ ֆինանսների նախարար

אוֹקטוֹבֶּר ז հոկտեմբեր

אוֹקְיָנוֹס ז օվկիանոս

אוֹר ז (ר אוֹרוֹת) լույս

אוֹרֶז ז երգեհոն

אוֹרְגָנִי ת օրգանական

אוּרְוָה נախոռ

אוֹרֶז ז բրինձ

אוֹרֵחַ ז (נ אוֹרַחַת) հյուր

אוֹרַח ז ճանապարհ, ուղի, կարգ, կերպ

~־חַיִּים ապրելակերպ

עוֹבֵר~ անցորդ, ճամփորդ

אוֹרֶךְ ז երկարություն

~־רוּחַ համբերություն

לְ~ ընթացքում

אוֹרֶן ז (ר אוֹרָנִים) սոճի

אוּרָנוֹס ז Ուրան (մոլորակ)

աուտիովիզուալ ած
աուրկոլի ած

աուրտոդոկսի ած՝ած
ուղղափառ

աուշՎԵ ն
հիմք, հիմունք, բազա

աուՇ ած
երջանկություն

աութ ն (ր աութ**ի**ւթ)
տառ

աութ ած (ր աութ**ի**ւթ)
նշան, ազդանշան, շքանշան, նախանշանակ

աութգոինգ ն
իսկություն

աութ բ (լ**ի**աութ, մ֊, ի֊)
նշան տալ, ազդանշանել

ԱՀ տե՛ս բ
այդժամ, այդ դեպքում, ուրեմն

~Մ տե՛ս բ
ի վեր, այդ ժամանակվանից

~Մ ուՄՕՒԼՄ տե՛ս բ
հնուց ի վեր

ԱԶՈՀԱՐԱ ն
նախազգուշացում

ԱԶՈՐ, ԱՅԻԶՈՐ ած (ր ԱԶՈՒՐՄ)
տարաածաշրջան, տարածք

ԱՅ ած ր ԱԶ

ԱԶԻԿՄ ած՝ր
ծեռնաշղթաներ

ԱԶՈՂԱՐԱ ն
ոգեկոչում, հիշատակում, հոգեհանգիստ

ԱԶՈՂԿԱ ն
տագնապի ազդանշան

ԱԶՐԲԵՅՋԱՆ ն
Ադրբեջան

ԱԶՐԻ ած
քաղաքացի

ԱԶՐԻՈՒԹՅՈՒՆ ն
քաղաքացիություն

ԱԶՐԻԿԱԿԱՆ ած
քաղաքացիական

ԱԽ ած
եղբայր

ԱՀԴ ած՝ած
մեկ

ԱՀԴ֊ԱՇՂ ած՝ած
տասնմեկ

Ի֊
միասին, մեկի պես

ԱՀԴԱՈՒԹՅՈՒՆ ն
միասնություն

ԱՀԴԻՄ ած՝ած, **ԱՀԴՈՒՄ** ն՝ած
որոշ, մի քանի

ԱՀԻՀ՛Ց ած՝ած **ԱՀՐԻ ՀՑՈՒՀՐԻՄ**
կեսօրից հետո

ԱՀՈՒՈՒԹՅՈՒՆ ն
եղբայրություն

ԱՀՈՒՈՒ ած
տնկոս

ԱՀՈՒՋԱ ն
տիրույթ, կալվածք

ԱՀՈՐ ած
ետև, հետին մասը

ԱՀՈՐԻ ած
հետևի, ետին

ԱՀՈՐԻՄ ած՝ր
հետույք

ԱՀՈՒԹ ն (ր ԱՀՈՒՈՒԹ)
քույր, քուժքույր

ԱՀՉ բ (Լ**Ի**ԱՀՈՒՉ, ԱՈՒՀՉ, ՄԱՀՈՒՉ)
քոնել, տիրապետել, պահել, ճանկել

ԱՀՈՂԿԱ ն
տեխնիկական սպասարկում, պահպանում

ԱՀՈՒՐ ած
միասնական, միատարր

ԱՀՈՒՆ ած
եղբոր որդի, քրոջ որդի

ԱՀՈՒՆԻ ն
եղբոր դուստր, քրոջ դուստր

ԱՀ՛՛Ր ած՝ած **ԱՀԱՐ ԴԱ**
ամբողջ

ԱՀ՛՛Տ ած՝ած **ԱԻՏ ՄԱՈՒ ՀՇՈՒՇ ՄԱՈՒ**
շատ կարևոր անձ

ՈՒՐԻՇ, ԱՅԼ (ն ԱՀԱՐԻ)
հետևից, հետո, անց ած՛՛
~֊ԴԱ **այնուհետև, հետո**
պատասխանատու ա, ԱՀԱՐԱԻ ած
վերջին ԱՀԱՐՈՆ ած
հետո, անց, հետևից ած՛՛
~֊ՆՆ **դրանից հետո**
պատասխանատվություն ն ԱՀԱՐԻՈՒԹՅՈՒՆ
վերջ, մնացորդ ն ԱՀԱՐԻՄ
~ ՀԱՅՄԻՄ **աշխարհի վերջը**
այլ կերպ, այլապես ԱՀԱՐԴ տե՛ս բ
մեկ ԱՀԱՏ ած՛՛ն
~֊ԱՇՂԱ ած՛՛ն **տասնմեկ**
դանդաղ, կամաց-կամաց ԱՑ տե՛ս բ
անթափանց(իկ), փայլատ, փակ ԱՏՈՒՄ ած
ԱՏՈՒՄ֊ԼԱ **անզգա, անկարեկից**
ատոմային ԱՏՈՄԻ ած
անթափանց, անթափանցիկ ԱՏԻՄ ած
ԱՏԻՄ֊ՄԻՄ **անջրանցիկ**
ատլանտյան ԱՏԼԱՆՏԻ ած
ան-, ոչ- (ժխտական մասնիկ) ԱՒ֊
~֊ԱՓՇԱՐ **չի կարելի, հնարավոր չէ**
~֊ՀԱՂԱԿ **անարդարություն**
կոզի ԱՒ ած
էլ-փոստ ԱՒ֊ՄԱՒԼ ած
ԱՅ:
~֊ՓՅԱՄ **երբևիցէ**
~֊ՏԱՄ **ինչ-որ տեղ**
ա՛՛ր ր՛՛տ ԱՐՀ֊ԻՍՐԱԱԼ
կորցնել ԱԻԲԴ բ (Լ**Ի**ԱԲԴ, Մ֊, Ի֊)
թշնամանք, ատելություն ԱՅԱ ն
կորուստ ԱԻԲՈՒԴ ած
փոշեծածկում, փոշևորում ԱԻԲՈՒԿ ած
ախտորոշում ԱԻԲՈՒՆ ած
ախտորոշել ԱԻԲՉՆ բ (Լ**Ի**ԱԲՉՆ, Մ֊, Ի֊)
միություն, միավորում ԱԻԳՈՒԴ ած
բռնցքամարտ ԱԻԳՐՈՒՓ ած
նամակ, ուղերձ ԱԻԳՐՏ ն
եթե Աստված կամենա ա՛՛ր՝ր՝տ ԱՄ ԻՐՑԱ ՀԱՇՄ
վատ լուր, գույժ ԱԻՈԲ, ԲՇՈՒՐՏ֊~ ած
հիմարություն, տխմարություն ԱԻՈՒԼՏ ն
օդափոխում ԱԻՈՒՐԴՈՒՐ ած
սարսափելի, սարսափազդու ԱՒՈՄ ած
սպառնալիք ԱԻԶՄ ած
լուսաբաննող պատկեր, իլյուստրացիա ԱԻՒՐ ած

אַיזֶה ז, אַיזוֹ נ מ״ג — ինչպիսի՞, ի՞նչ, ինչ-որ, որևէ

אַיזֶשֶׁהוּ ז, אַיזוֹשֶׁהִי נ מ״ג — որևէ, ցանկացած

אִיזוּן ז — հավասարակշռություն, բալանս

אִיזֵן פ (לְאַזֵּן, מְ־, יְ־) — հավասարակշռել

אִיחֵד פ (לְאַחֵד, מְ־, יְ־) — միավորել

אִיחָה פ (לְאַחוֹת, מְאַחָה, יְ־) — միացնել իրար, կպցնել

אִיחוּד ז — միավորում, միասնություն

אִיחוּל ז, אִיחוּלִים ד״ר — մաղթանք, շնորհավորանք

אִיחוּר ז — ուշացում

אִיחֵל פ (לְאַחֵל, מְ־, יְ־) — մաղթել, ցանկալ

אִחסוּן ז — պահեստավորում

אִיחֵר (אַיחֵר) פ (לְאַחֵר, מְ־, יְ־) — ուշանալ

אִיטִי ת — դանդաղ

אִיטִיוּת נ — դանդաղկոտություն

אִיטַלְיָה נ — Իտալիա

אִיטַלְקִי תר״ז — իտալացի, իտալական

אִיטֵרְיוֹת נ״ר — մակարոն, վերմիշել

אַיָּל ז — եղջերու

אִיֵּם פ (לְאַיֵּם, מְ־, יְ־) — սպառնալ, վախեցնել

אִייֵר פ (לְאַיֵּר, מְ־, יְ־) — պատկերազարդել

אִיָּיר ז — *Իյար* (հրեական տոմարի 8-րդ ամիսը, ապրիլ-մայիս)

אַיִך, אֵיכָה מ״ש — ինչպե՞ս

אֵיכוּת נ — որակ

אֵיכּוּתִי ת — որակյալ

אִיכְזֵב פ (לְאַכְזֵב, מְ־, יְ־) — հիասթափեցնել

אִיכְלֵס פ (לְאַכְלֵס, מְ־, יְ־) — բնակեցնել

אִיכָּת, אִכָּפַת:

~ לִי — ինձ կարևոր է, ես անտարբեր չեմ

לֹא ~ לִי — ինձ չի հետաքրքրում, ինձ միևնույն է

מָה ~ לְךָ? — քո ի՞նչ գործն է

אִיכָּר ז — հողագործ, ռանչպար

אֵיכְשֶׁהוּ תה״פ — որևէ կերպ, որևէ ձևով

אִילּוּ ר אִלּוּ

אֵילָךְ:

מִכָּאן וְ~ — այդ ժամանակից ի վեր, այսուհետև, այստեղից սկսած

אִילַם ז (נ אִילָמָת) — համր

אִילָן ז (ר אִילָנוֹת) — ծառ

אִילֵף פ (לְאַלֵּף, מְ־, יְ־) — կենդանի վարժեցնել

אֵילַת נ — էյլաթ (քաղաք)

אֵימָה נ — սարսափ, սոսկում

אִימּוּן ז — վարժեցում, մարզում

אִימְּרָן ז — որդեգրում, ամրագրում

אִימְלֵל פ (לְאַמְלֵל, מְ־, יְ־) — դժբախտացնել, ընչազրկել

אִימֵן פ (לְאַמֵּן, מְ־, יְ־) — մարզել, վարժեցնել

אִימֵץ פ (לְאַמֵּץ, מְ־, יְ־) — որդեգրել, ամրագրել

אִימַת פ (לְאַמֵּת, מְ־, יְ־) — հաստատել, վավերացնել

אֵימָת:

כָּל ~ שֶׁ־ — այն ամբողջ ժամանակը, ինչ

אֵין — չկա

אִיסוּף ז — հավաքում, կուտակում

אִיסּוּר ז — արգելք

אֵיסִיִּים ד״ר — եսսեներ (կրոնական համայնք Պաղեստինում մ.թ.ա. II-I դդ.)

אִיסְלָאם ז — իսլամ

אֵיפֹה מ״ש — որտե՞ղ

מ~ — որտեղի՞ց

אִיפּוּק ז — զսպվածություն, ինքնազսպում

אִיפּוּר ז — դիմահարդար

אִיפְיוּן ז — բնորոշում, բնորոշ գիծ

אִיפְיֵן פ (לְאַפְיֵן, מְ־, יְ־) — բնորոշել, բնութագրել

אִיפְשֵׁר פ (לְאַפְשֵׁר, מְ־, יְ־) — հնարավորություն տալ

אִיצְטַדיוֹן ז — մարզադաշտ

אִירגוּן ז — կազմակերպություն, կազմակերպում

אִירגוּנִי ת — կազմակերպչական

אִירגֵן פ (לְאַרגֵן, מְ־, יְ־) — կազմակերպել

אֵירוּחַ ז — հյուրընկալում

אֵירוּעַ, אֵרוּעַ ז — իրադարձություն, դեպք, պատահար,միջոցառում

אֵירוֹפָּה נ — Եվրոպա

אֵירוֹפִּי תר״ז — եվրոպացի, եվրոպական

אֵירֵחַ פ (לְאָרֵחַ, מְ־, יְ־) — հյուրընկալել

אִירִי תר״ז — իռլանդացի, իռլանդական

אֵיֵּעַ פ (միայն անցյալ ժամանակում) — պատահել

אִישׁ ז (ר אֲנָשִׁים, אִישִׁים) — մարդ, տղամարդ, ոչ ոք

אִישׁוּם ז — մեղադրում, ամբաստանում

אִישׁוֹן ז — բիբ

אִישׁוּר ז — հաստատում, վավերացում

אִישִׁי ת — անձնական, մասնավոր

אִישִׁיוּת נ — անձ

אִישִׁים ד״ר — կարևոր անձինք

אִישִׁיוֹת תה״פ — անձնապես

אִישְׁפּוּז ז — հոսպիտալացում

אִישֵׁר פ (לְאַשֵּׁר, מְ־, יְ־) — հաստատել, վավերացնել

אַיָּתָן ת — ամուր, ուժեղ

אִיתֵּר פ (לְאַתֵּר, מְ־, יְ־) — տեղը հայտնաբերել, տեղը որոշել

אַך מ״ח միայն թե, սակայն

אַכְזָבָה נ հիասթափություն

אַכְזָר, אַכְזָרִי ת դաժան, անողոք, անմարդկային

אַכְזָרִיּוּת נ դաժանություն, անողոքություն

אָכַל פ (לֶאֱכוֹל, אוֹכֵל, יֹאכַל) ուտել

אָכֵן תה״פ իրոք

אָכַף פ (לֶאֱכוֹף, אוֹכֵף, יֶאֱכוֹף) պարտադրել, ստիպել

אַל תה״פ մի՛ (ժխտական մակբայ)

אֶל מ״י դեպի

אַל ז Աստված

תּוֹרַת ה~ փա՛ռք Աստծո

אֶלָּא מ״ח այլ, ոչ թե

אַלְבּוֹם ז albom

אֵלֶּה מ״ג սրանք, այս

אֱלָה נ աստվածուհի

אֲלָה נ մահակ

אֵלּוּ ר אֲלֵה

אִלּוּ, אִילוּ եթե միայն

אֱלוֹהַּ ז, **אֱלוֹהִים** ז Աստված

אֱלוֹהוּת נ աստվածային էություն, աստվածություն

אֱלוּל ז *Էլուլ* (հրեական տոմարի 12-րդ ամիսը, օգոստոս-սեպտեմբեր)

אַלּוֹן ז կաղնի

אֲלוּנָקָה נ պատգարակ

אֲלוּף ז գեներալ-մայոր, չեմպիոն

~־מִשְׁנָה գնդապետ

אַלְחוּטִי ת անլար (ռադիո, կապ ևն)

אֵלִים ז բռնության դիմող

אֵלִימוּת נ բռնություն

אֵלִיפוּת נ առաջնություն, չեմպիոնատ

אַלְכּוֹהוֹל ז ալկոհոլ

אַלָּה ז Ալլահ

אַלְמוֹג ז մարջան

אַלְמוֹנִי ת անանուն

אַלְמָוֶת ז անմահություն

~־כֵּן անմահ

אִלְמָלֵא եթե չ... (պայմանական նախադասություններում)

אַלְמֶן ז այրի տղամարդ

אַלְמָנָה נ այրի կին

אֶלֶף ז (ר אֲלָפִים, אַלְפֵי־) հազար

אֶלְפֵּא־בֵּית, אֶלֶף־בֵּית נ այբուբեն

אֶלְפְּבֵּיתִי ת այբբենական

אַלְפַּיִם ש״מ երկու հազար

אֵם נ (ר אִמָּהוֹת, אִימּוֹת־) մայր

אֵם מ״ח եթե, արդյոք

~־כֵּן ուրեմն, ուստի, այդ դեպքում

אִמָּא, אִימָא נ մայր, մայրիկ

אַמְבּוּלַנְס ז շտապ օգնության մեքենա

אַמְבַּטְיָה נ լոգարան

אַמָּה נ միջնամատ

אֲמוּן ז հավատարմություն, վստահություն

אֲמוּנָה נ հավատ, հավատալիք

אָמוּר ת ասված, նշված, հիշատակված

אָמִין ת վստահելի, հավաստի

אַמִּיץ ת արի, քաջ

אֲמִירָה נ արտահայտություն, խոսք

אֲמִיתִי ת իսկական, ճշմարիտ

אָמֵן Ամե՛ն

אַמ״ן ר״ת אֲגַף מוֹדִיעִין ռազմական հետախուզություն

אֲמָנָה נ համաձայնագիր, կոնվենցիա

אֶמְצַע ז մեջտեղ, կենտրոն

אֶמְצָעוּת נ: בְּ~ միջոցով

אֶמְצָעִי ז միջոց

אֲמֶרִיקָאִי, אֲמֶרִיקַנִי ת״ז ամերիկյան, ամերիկացի

אֲמֶרִיקָה נ Ամերիկա

אָמָשׁ תה״פ երեկ երեկոյան

אֱמֶת נ (ר אֲמִיתוֹת) ճշմարտություն

בֶּ~ իրոք

לַאֲמִיתּוֹ שֶׁל דָּבָר իրականում

אָנָא מ״ק խնդրեմ, խնդրում եմ

אֲנַאלְפַבֵּיתִי ת״ז անգրագետ

אֲנַאלְפַבֵּיתִיּוּת נ անգրագիտություն

אַנְגְלִי ת״ז անգլիական, անգլիացի

אַנְגְלִיָה נ Անգլիա

אַנְגְלִית נ תה״פ անգլերեն

אַנְדְרֶטָה נ հուշարձան, հուշակոթող

אֲנִי מ״ג մենք

אֲנִי מ״ג ես

אֲנִיָה ת ծանր հիվանդ

אֱנוֹשׁ ז մարդ, մարդ արարած

אֱנוֹשׁוּת נ մարդկություն

אֱנוֹשִׁי ת մարդկային, մարդասիրական

אֱנוֹשִׁיּוּת נ մարդկայնություն, հումանիզմ

אֲנַחְנוּ מ״ג մենք

אֲנטִישֶׁמִי ת״ז հակասեմական

אֲנטִישֶׁמִיּוּת נ հակասեմականություն

אַנְטֶנָה נ անտենա

אֲנִי מ״ג ես

ԱՆԱ բ (ԼԱՆԱՑ, ԱՆԱՑ, ՅԱՆԱՑ) հարկադրել, բռնաբարել

ԱՆՁՆ ձ աղետ, պատահար

ԱՆՈՒՐ ա արգելված

ԱՆՎԱՐԱԿԱՆ ա ռազմավարական

ԱՆՏԱՆԳԻ ա ժետոն

ԱՆԻՄՈՆ ձ հավաք

ԱՆԻԱՊԱ, ԱՆՊԱ գ բանտարկյալ

ԱՆԻՐ ձ (գիտական, գեղարվեստական) շկոլա

ԱՆՀՈՒՆԱ գ փաստաթուղթ, որին հղում է կատարվում, սկզբնաղբյուր

ԱՆՔԱՐ բ (ԼԱՆՔԱՐ, ԱՆՔԱՑ, ՅԱՆՔԱՐ) հավաքել

ԱՆՔԱՐԱԿԱՐԱՐՈՒՄ գ մատակարարում

ԱՆՔԱՐ բ (ԼԱՆՔԱՐ, ԱՆՔԱՑ, ՅԱՆՔԱՐ) արգելել, ձերբակալել, կապել

ԱՊԵՐ՝Ա ո՛չ ոք չնայած նրա, որ

ԱՊ ձ (ր ԱՊԻՄ, ԱՊԻՄԻՑ) քիթ

ԱՊ մ՛ա նույնիսկ, նաև

~ ՈՉ ՈՔ չնայած որ

~ ԹԷ չնայած որ

~-ՅԱԼ-ՓԻ-ՐԱՆ այնուամենայնիվ, այդուհանդերձ

~-ՅԱԼ-ՓԻ ՍԻ- չնայած նրա, որ

ԱՓԱ բ (ԼԱՓՈՒՄ, ԱՓԱ, ՛ԱՓԱ) թխել

ԱՓԱ ա՛ուա ա՛ռ՛ա ուրեմն, ուստի, դե, ահա

ԱՓՈՒ ա թխված

ԱՓՈՒՆԱ գ կանաչ լոբի

ԱՓՈՒՐ ա գորշ, մոխրագույն

ԱՓՈՒՐԱ, ԱՓԱԼԱ գ մթություն, խավար

ԱՓԻԼՈՒ ա՛ռ՛ա նույնիսկ

ԱՓԻՓՈՐ ձ Հռոմի Պապ

ԱՓԻՔՈՐՈՍ ձ աթեիստ, անհավատ

ԱՓԼ ա մութ

ԱՓԼԻՆԱ գ խտրականություն

ԱՓՍ ձ (ր ԱՓՍԻՄ) զրո, ոչինչ

ԱՓՐ ձ մոխիր

ԱՓՐՈՏ ձ ճուտ

ԱՓՐԻԼ ձ ապրիլ

ԱՓՐԻՄ ձ եփրեմ

ԱՓՐԻԿԱՑԻ ա՛ռ՛ձ աֆրիկացի, աֆրիկյան

ԱՓՐԻԿԱ Աֆրիկա

ԱՓԱՐՃԱՏ գ ծագար

ԱՓԱՐՍԿ ձ դեղձ

ԱՓՇԱ ա՛ռ՛ա հնարավոր, կարելի է

~ ԳՉԼ Ը հնչքան հնարավոր է, հնարավորին չափ

ԱՓՇԱՐՈՒԹՅՈՒՆ գ հնարավորություն

ԱՓՇԱՐԻ ա հնարավոր

ԱՔԱՑԱ գ (ր ԱՔԱՑԱՈՒԹ) մատ

ԱՔԱՑԱՆՈՑ ձ մատնոց

ԱՔՈՒԼԱ գ ազնվականություն

ԱՔԻԼ ձ ազնվական, արիստոկրատ

ԱՔԼ մ՛ա մոտ, կողքին

ԱՔՂԻ ձ ատրճանակ

ԱՔԼԻՄ ձ կլիմա

ԱՔԱՂԱՒ ձ դեպք, պատահական երևույթ

ԱՐԱԲԱ ձ մորեխ

ԱՐԱԲԱ գ, ԱՐԱԲԱՀ ձ ս՛ա՛մ չորս

ԱՐԱԲԱ-ԱՍՏԱՂԱՀ գ, ԱՐԱԲԱՀ-ԱՍՏՂ ձ ս՛ա՛մ տասնչորս

ԱՐԱԲԻՄ ս՛ա՛մ քառասուն

ԱՐԱԳՆԻ ա ծիրանի

ԱՐԱԳՆՏԻՆԱ գ Արգենտինա

ԱՐԱԴ ձ բրոնզ

ԱՐԱՀ-Ց ռ՛ա՛ձ ԱՄՆ, Միացյալ Նահանգներ

ԱՐԱՁԱ գ ծխնելույզ

ԱՐԱԶ ա փաթեթավորված

ԱՐԱՁԱՀ գ ուտելը, հացկերույթ

ԱՐԱՁԱԽ-ԴՈՒՔ նախաճաշ

ԱՐԱՁԱԽ-ՅԱՐԴ ընթրիք

ԱՐԱՁԱԽ-ՑՀԱՐԻՄ ճաշ

ԱՐԱՂ ա (գ ԱՐԱՋԱ) երկար

ԱՐԱՂՈՒՆ ձ (ր ԱՐԱՂՈՒՆՔ) պահարան

ԱՐԱՂՈՒՆ-ԴԳԴԻՄ զգեստապահարան

ԱՐԱՄ ձ նշանված տղամարդ, փեսացու

ԱՐԱՐ ձ (ր ԱՐԱՐԻՄ) մայրի

ԱՐԱՐ բ (ԼԱՐԱՒ, ԱՐԱՑ, ՅԱՐԱՒ) փաթեթավորել

ԱՐԱՅ ձ (ր ԱՐԱՅՈՒԹ) առյուծ

ՇՇԱՐ ՀԱՐԱՅՈՒԹ Առյուծների դարպաս (Հին Երուսաղեմի դարպասներից մեկը)

ԱՐԱԶԱ գ փաթեթավորում

ԱՐԱՀՈՒԹ գ երկարություն

~-ՅԻՄ երկարակեցություն

ԱՐԱՂ բ (ԼԱՐՈՒՆ, ԱՐԱՑ, ՅԱՐԱՑ) տևել, շարունակվել

ԱՐԱՐԻՆ, ԱՐԱՐԻՉ ձ արխիվ

ԱՐՄՈՒՆ ձ (ր ԱՐՄՈՒՆՔ) դղյակ, պալատ

ԱՐԱՄԵՐԵՆ ձ ս՛ա՛ձ արամեերեն

ԱՐԱՐԻ ա՛ռ՛ա հայ, հայկական

ԱՐԱՐՈՒԱՍՏԱՆ գ Հայաստան

ԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ գ հայերեն

ԱՐԱՔ ձ նապաստակ

ԱՐԱՐ ձ դրամապանակ, պայուսակ

ԱՐՑ ձ թույն

ב

בָּא פ (לָבוֹא, בָּא, יָבוֹא) — գալ

~ אֶל אָבוֹתָיו — մահանալ

~ אֶל אִשָּׁה — հարաբերվել կնոջ հետ

~ בְּבְרִית — դաշն կապել

~ בְּדְבָרִים — բանակցել, պայմանավորվել

לֹא ~ לִי — հավես չունեմ

~ עַל עוֹנְשׁוֹ — արժանի պատիժ ստանալ

בָּא ח — եկող, հաջորդ, գալիք

בָּרוּךְ הַ~ — բարի գալուստ

בְּאַחֲרוֹנָה — վերջերս

בְּאֶמֶת ר אֱמֶת

בְּאֵר נ (ר בְּאֵרוֹת) — ջրհոր, փոս

~־שֶׁבַע נ — Բեեռ-Շևա (քաղաք)

בְּבוּאָה נ — արտացոլում

בָּבֶל נ — Բաբելոն

מִגְדַּל־~ — Բաբելոնյան աշտարակ

בַּבְלִי תה״ז — բաբելացի, բաբելոնյան

בִּבְקָשָׁה — խնդրե՛մ

בָּגַד פ (לִבְגּוֹד, בּוֹגֵד, יִבְגּוֹד) בְּ־ — դավաճանել, անհավատարիմ լինել

בֶּגֶד ז (ר בְּגָדִים) — հագուստ, շոր

בְּגִידָה נ — դավաճանություն

בִּגְלַל מ״י — պատճառով, համար

בְּגִנּוּת תה״פ — ընդդեմ

בֵּ״ן ר״ת בֵּית הַדִּין הַגָּבוֹהַ לְצֶדֶק — Իսրայելի Գերագույն Դատարան

גָּדַל פ (לִגְדּוֹל, גּוֹדֵל, יִגְדַּל) — մեծանալ, հասունանալ

בַּגְרוּת נ — հասունություն, չափահասություն

גֶּדֶר ז — գործվածք, կտոր, էկրան

בַּדַּאי ז — ստախոս, խաբեբա

בָּדָד תה״פ — միայնակ, մենակ, առանձին

בָּדָה פ (לִבְדּוֹת, בּוֹדֶה, יִבְדֶּה) — հորինել, հնարել, հերյուրել, մոգոնել

בְּדוּי תה״ז — բեռվին, բեռվինական

בִּדּוּל ז — բյուրեղապակի

בָּדוּק ח — փորձված, փորձություն անցած

בִּדְיוֹנִי ח — մտացածին, ֆանտաստիկ

מַדָּע ~ — գիտական ֆանտաստիկա

בִּדִּיק ר דִּיוּק

בִּדִּיחָה נ — անեկդոտ

בִּדְיָמוֹס תה״פ — պաշտոնաթող

בִּדְיֵעֲבַד תה״פ — ետին կարգով, պոստֆակտում

בִּדִּיקָה נ — ստուգում, զննում

בְּחִנּוּכָיוֹן — քննավոր

אֶרֶץ נ (ר אֲרָצוֹת, אַרְצוֹת־) — երկիր

~־הַקֹּדֶשׁ — Սուրբ Երկիր

~־יִשְׂרָאֵל — Երկիր-Իսրայել

אַרְצוֹת־הַבְּרִית — Միացյալ Նահանգներ

אַרְצִי ת — երկրային, համապետական

אֲרָרָט — Արարատ

אֵשׁ נ (ר אֵשִׁים, אֵשׁוֹת) — կրակ

אֶשֶׁד ז — ջրվեժ

אַשְׁדּוֹד נ — Աշդոդ (քաղաք)

אִשָּׁה נ (אֵשֶׁת־, ר נָשִׁים, נְשׁוֹת־) — կին

אַשּׁוּר ז — Ասորեստան

אַשְׁכּוֹל 1 ז (ר אֲשְׁכּוֹלוֹת) — ողկույզ

אַשְׁכּוֹל 2 ז — կրթված մարդ, հանրագիտակ

אַשְׁכּוֹלִית נ — գրեյպֆրութ

אַשְׁכְּנָזִי תה״ז — եվրոպացի հրեա

אָשֵׁ״ל ר״ת אֲכִילָה, שְׁתִיָּה, לִינָה — գործուղման ծախսեր

אַשְׁלָיָה נ — պատրանք

אָשָׁם ח — մեղավոր

אָשַׁם פ (לֶאֱשׁוֹם, אָשֹׁם, יֶאְשַׁם) — մեղանչել, մեղք գործել

אַשְׁמָה נ — մեղք, հանցանք

אָ״שַׁ״ף ר״ת אִירגּוּן לְשִׁחרוּר פָּלֶסטִין — ՊԱԿ, Պաղեստինի ազատագրման կազմակերպություն

אַשְׁפָּה נ — աղբ

אַשְׁקְלוֹן נ — Աշքելոն (քաղաք)

אֲשֶׁר מ״ח — որը

כַּ~ — երբ, մինչ

מַ~ — քան

אַשָּׁרָה נ — վիզա

אָשְׁתָּקַד תה״פ — անցած տարի

אֵת מ״ג נ — դու

אֶת *առիթ խնդրի ցուցանիշ*

אַת נ (ר אִתִּים) — բահ

אָתָר ז — դժվար խնդիր, մարտահրավեր

אַתָּה מ״ג ז — դու

אֲתוּגָה נ — Աքենք

אַתְלֵטִיקָה נ — աթլետիկա

~ קַלָּה — թեթև ~

~ כְּבֵדָה — ծանր ~

אַתֶּם מ״ג ז — դուք

אָתְמוֹל תה״פ — երեկ

אַתֶּן מ״ג נ — դուք

אָתְנִי ת — էթնիկական

אֲתַר ז — վայր, տեղ

בד״כ ר״ת בְּדֶרֶךְ כְּלָל

בַּדְלָן ז անջատողական

בַּדְלָנוּת נ անջատողականություն

בָּדַק פ (לִבְדוֹק, בּוֹדֵק, יִבְדוֹק) ստուգել, քննել, զննել, ուսումնասիրել

בְּהֶחלֵט תה״פ միանգամայն, հաստատակամորեն

בָּהִיר ת պարզ, լուսավոր, ջինջ, հասկանալի

בְּהָכרַח ר הֶכרֵחַ

בְּהָלָה נ իրարանցում, շփոթ, վախ, խուճապ

בְּהֵמָה נ անասուն

בְּהֶתאֵם ר הֶתאֵם

בּוֹא ז գալուստ

בּוּבָּה נ տիկնիկ, մարիոնետ

בּוּגָד ז դավաճան

בּוֹגֵר תר״ז չափահաս, շրջանավարտ

בּוֹדָד ת եզակի, միայնակ, մեկուսացած

בּוּהוּ ר תּוֹהוּ

בּוֹהַן נ (ר בְּהוֹנוֹת) բթամատ

בְּוַדַּאי תה״פ հիարկե

בּוּז ז արհամարհանք, քամահրանք, ծաղրանք

בּוֹחֵן ז քննիչ, ստուգող

בּוֹחַן ז տեստ, ստուգողական աշխատանք

בּוֹחֵר ז ընտրող

בּוֹטָה ת կոպիտ, կտրուկ, սուր

בּוֹטֶנִים ז״ר արախիս, պիստակ

בּוּל ז դրոշմանիշ

בּוּלַאי ז դրոշմանիշ հավաքող

בּוֹלֵט ת ցցանավոր, ակնառու, աչքի ընկնող

בּוֹנָה 1 ז շինարար

בּוֹנָה 2 ז կուտր

בּוֹסְתָן ז պտղատու այգի

בּוֹר ז ցեխ, կեղտ

בּוֹקֵר ז (ר בְּקָרִים) առավոտ

בּוֹקֵר ז հովիվ, անասնապահ, կովքոյ

בּוֹר ז (ר בּוֹרוֹת) փոս, ջրհոր, գերեզման

~־מַיִם ջրհոր

בּוּר ז տգետ՝ անկիրթ անձ

בּוֹרֵא ז Արարիչ

בּוֹרֶג ז պտուտակ, հեղույս

בּוּרגָנִי תר״ז բուրժուա, բուրժուական

בּוּרגָנוּת נ տգիտություն

בּוּרסָה נ բորսա

בּוּרסַאִי נ արբիտրաժ

בּוּשָׁה נ ամոթ, ամաչկոտություն, խայտառակություն

בּוּשָׁם ז (ר בְּשָׂמִים) բուրմունք, օծանելիք

~ מִי օդեկոլոն

בָּזוֹל תה״פ էժան

בָּזַז פ (לִבְזוֹז, בּוֹזֵז, יְזוֹז) կողոպտել

בַּזָּלָת נ բազալտ

בָּזָק ז կայծակ, լույսի փայլատակում

בָּזָק ז *բեզեկ* (հեռախոսային ընկերություն Իսրայելում)

בָּחוּר ז տղա, պատանի, երիտասարդ

בָּחוּרָה נ աղջիկ, օրիորդ

בְּחִינָה נ քննություն, ստուգում, տեսակետ

בְּחִירָה נ ընտրություն

בָּחַן פ (לִבְחוֹן, בּוֹחֵן, יִבְחַן) ստուգել, զննել, քննել

בָּחַר פ (לִבְחוֹר, בּוֹחֵר, יִבְחַר) ընտրել

בְּחֶשְׁאִי գաղտնի կերպով

בָּטוּחַ ת համոզված, վստահ, ապահով, հուսալի

בָּטוֹן ז բետոն

בָּטַח פ (לִבְטוֹחַ, בּוֹטֵחַ, יִבְטַח) բ־ հույս դնել, վստահել

בֶּטַח תה״פ հիարկե, հաստատ

בִּטָּחוֹן נ անվտանգություն

בָּטֵל ת անվավեր, չաշխատող, անգործ

בַּטָּלָה נ անգործություն, պարապություն

בֶּטֶן ז (ר בְּטָנִים) փոր, որովայն

מ~ וּמִלֵּידָה փոքր տարիքից

בָּטֶרֶם (שֶׁ־) מ״ח մինչ, մինչև որ, նախքան

בִּיגוּד ז հագուստ

בִּידוּד ז մեկուսացում

בִּידוּר ז զվարճացում

בִּידֵר פ (לְבַדֵּר, מְ־, יְ־) զվարճացնել

בִּיוּב ז կոյուղի

בִּיוּטֵי תה״פ ամենա- (գերադրական աստիճան)

בִּיזּוּז ז վատնում

בִּיזֵּז פ (לְבַזֵּז, מְ־, יְ־) վատնել, մսխել, շռայլել

בִּי״ח ר״ת בֵּית־חוֹלִים հիվանդանոց

בְּיַחַד תה״פ միասին

בִּי״ס ר״ת בֵּית־סֵפֶר գործարան

בִּיטֵּא פ (לְבַטֵּא, מְ־, יְ־) արտասանել, արտահայտել

בִּיטּוּחַ ז ապահովագրություն, ապահովագրում

בִּיטוּי ז արտահայտություն, արտահայտում

בִּיטַּח פ (לְבַטֵּחַ, מְ־, יְ־) ապահովագրել

בִּיטָחוֹן ז (ר בִּטָּחוֹנוֹת) — համոզվածություն, վստահություն, անվտանգություն, հաստատակամություն

בִּבְיטָחוֹן — հաստատ, ստույգ

בִּיטֵל פ (לְבַטֵּל, מְ־, יְ־) — վերացնել, չեղյալ հայտարարել, արհամարհել

בִּייחוּד ר יִיחוּד

בִּיֵּם פ (לְבַיֵּם, מְ־, יְ־) — բեմադրել

בֵּיכִ״נ ר״ח בֵּית־כְּנֶסֶת — սինագոգա

בִּילְבּוּל ז — խառնաշփոթ, իրարանցում

בִּילְבֵּל פ (לְבַלְבֵּל, מְ־, יְ־) — խառնել, խառնակել, խճճել, շվարեցնել, շփոթեցնել

בִּילָה פ (לְבַלּוֹת, מְבַלֶּה, יְ־) — ժամանակ անցկացնել, զվարճանալ

בִּיל״וּ ר״ח בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה — ***ԲԻԼՈՒ***, հրեական երիտասարդական կազմակերպություն Ռուսաստանում XIX-րդ դ. վերջում

בִּילוּי ז — հաճելի ժամանց

בִּימָה נ — բեմ

בִּימוּי ז — բեմադրություն

בֵּין מ״י — միջև

בֵּינוֹנִי תה״ז — միջին

בֵּינַיִם ד״ר — մեջտեղ, միջին մաս

~ יָמֵי־הַ~ — միջնադար

בֵּין־לְאוּמִי, בֵּינְלְאוּמִי ת — միջազգային

בֵּינמִשְׂרָדִי ת — միջգերատեսչական

בֵּינתַיִם תה״פ — մինչ այդ, այդ միջոցին

בֵּי״ס ר״ח בֵּית־סֵפֶר — դպրոց

בִּיסֵס פ (לְבַסֵּס, מְ־, יְ־) — հիմնավորել, ամրացնել

בִּיצָה נ — ճահիճ

בֵּיצָה נ (ר בֵּיצִים) — ձու

בִּיצוּעַ ז — կատարում, իրականացում

בֵּיצִיָּה נ — ճվածեղ

בֵּיצִית נ — ճվաբջիջ

בִּיצַע פ (לְבַצֵּעַ, מְ־, יְ־) — կատարել, իրականացնել

בִּיקוּר ז — այց

~ בֵּרְטִיס — այցեքարտ

בִּיקוֹרֶת נ — ստուգում, քննադատություն

בִּיקוּשׁ ז — պահանջարկ, որոնում

בִּיקֵר פ (לְבַקֵּר, מְ־, יְ־) — այցելել

בִּיקֵשׁ פ (לְבַקֵּשׁ, מְ־, יְ־) — խնդրել

בִּירָה 1 נ — մայրաքաղաք

בִּירָה 2 נ — գարեջուր

בֵּירוּר ז — պարզում, ճշտում

בִּירַךְ פ (לְבָרֵךְ, מְ־, יְ־) — օրհնել, փառաբանել, ողջունել, շնորհավորել

בִּירַר פ (לְבָרֵר, מְ־, יְ־) — պարզել, ճշտել

בִּישׁוּל ז — ճաշի պատրաստում

בִּישׁוֹף ז — եպիսկոպոս

בִּישֵׁל פ (לְבַשֵּׁל, מְ־, יְ־) — եփել, ճաշ պատրաստել

בִּישָׁן ז — ամաչկոտ

בַּיִת ז (בָּתִּים־, ר בָּתִּים) — տուն, տաճար

~ אָבוֹת — ծերանոց

~ בּוֹשֶׁת — հասարակաց տուն

~ דִּין — դատարան

~ דְּפוֹס — տպարան

~ חוֹלִים — հիվանդանոց

~ חֲוָה — կրծքավանդակ

~ חֲרוֹשֶׁת — գործարան

~ יְתוֹמִים — ծննդատուն

~ יוֹצֵר — ստեղծագործող ուժի աղբյուր

~ יִשְׂרָאֵל — հրեա ժողովուրդ

~ יְתוֹמִים — մանկատուն

~ כְּנֶסֶת — սինագոգա

~ לֶחֶם — Բեթղեհեմ

~ מַכְס — մաքսատուն

~ מְלָאכָה — արհեստանոց

~ מִקְדָּשׁ — տաճար

~ מִרְקַחַת — դեղատուն

~ מִשְׁפָּט — դատարան

~ סוֹהַר — բանտ

~ סֵפֶר — դպրոց

~ יְסוֹדִי — տարրական

~ תִּיכוֹן — միջնակարգ

~ עֶלְמִין — գերեզմանատուն

~ קְבָרוֹת — գերեզմանատուն

~ קִיץ — ամառանոց

~ קָפֶה — սրճարան

~ שָׁאן — Բեյթ-Շեան (քաղաք)

~ שִׁמּוּשׁ — զուգարան

~ תְּינוֹקוֹת — մանկամսուր

בֵּיתִי ת — տնային, տնական

בֵּיתִיוּת נ — տնական մթնոլորտ

בֵּיתָ״ר ר״ת בְּרִית יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר — ***ԲԵՅԹԱՐ***, հրեական մարզական միություն

בִּיתֵּר פ (לְבַתֵּר, מְ־, יְ־) — մասնատել, հատել, ճեղքել, կտրել

בָּכָה פ (לִבְכּוֹת, בּוֹכָה, יִבְכֶּה) — լալ, արտասվել

בְּכוֹר ז (ר בְּכוֹרוֹת) — առաջնեկ զավակ

בְּכִי, בֶּכִי ז (ר בְּכִיוֹת) — լաց

בְּכִיר ת տարիքով կամ պաշտոնով ավագ

בְּכֻלָּל תհ״פ բոլորովին

בְּלֹא תհ״פ առանց

בִּלְבַד תհ״פ միայն

בַּלָּהָה נ վախ, սարսափ

בָּלוּט ז կաղին

בַּלּוּטָה נ գեղձ

בָּלוּם ת լեփ-լեցուն

בָּלוֹן ז բալոն, փուչիկ

בָּלַט פ (לִבלוֹט, בּוֹלֵט, יִבלוֹט) աչքի ընկնել

בְּלִי מ״י առանց

~מ־ առանց, որ

בִּלְיַל, אִישׁ־~ ז սրիկա

בָּלָ״ל ר״ת בָּנִים לְאוּמִּי לִישַׁרְאֵי

בָּלַם פ (לִבלוֹם, בּוֹלֵם, יִבלוֹם) արգելակել, դանդաղեցնել

בֶּלֶם ז պաշտպան (սպորտային)

בֶּלֶם ז արգելակ (մեքենայի)

בָּלַע פ (לִבלוֹעַ, בּוֹלֵעַ, יִבלַע) կուլ տալ

בִּלְעָדִי ת բացառիկ

בִּלְעָדִיוּת נ բացառիկություն

בַּלָּשׁ ז լեզվաբան

בַּלָּשָׁנוּת נ լեզվաբանություն

בִּלְתִּי־ (ժխտական մասնիկ) ոչ-, ան-

בַּמַאי ז թեմադրիչ

בָּמָה נ թեմ, էստրադա, ամբիոն

בְּמֶהֲרָה շուտով

בְּמוֹ:

~ יָדָיו իր սեփական ձեռքերով

~ עֵינָיו իր սեփական աչքերով

בְּמִיוּחָד ר מִיוּחָד

בְּמָקוֹם փոխարեն

בְּמָשָׁךְ ר מָשָׁךְ

בֵּן ז (בֶּן־, ר בָּנִים, בְּנֵי־) որդի, զավակ

בָּנַאי ז շինարար

בָּנָה פ (לִבנוֹת, בּוֹנֶה, יִבנֶה) կառուցել

בִּנּוּן ל־ վերաբերյալ

בָּנוּי ת կառուցված, կառուցապատված

בִּנְיוּד ל־ հակառակ (որևէ բանի)

בִּנְיָה נ կառուցում, շինարարություն

בִּנְיָן ז շենք, կառույց, շինարարություն, բայական կառույց

בִּנְיָמִין ז Բենյամին

בַּנָּנָה נ բանան

בַּנְק ז բանկ

בַּנְקַאי ז բանկատեր

בְּסוֹמֶת נ բուրմունք

בָּסִיס ז հիմք, հենակետ, բազա

בְּסִיסִי ת հիմնական, հիմնարար, սկզբունքային, գլխավոր

בְּעַד מ״י համար, դիմաց

בע״ה ר״ת בְּעֶזְרַת־הַשֵּׁם Աստծո օգնությամբ

בְּעוֹד מ״י հետո, անց, մինչ, այն ժամանակ, ինչ

בְּעָיָה נ պրոբլեմ

בְּעָיָתִי ת պրոբլեմատիկ

בְּעִילָה נ սեռական ակտ

בַּעַל ז (ר בַּעֲלֵי־) տեր, ամուսին

~־חַיִּים կենդանի, գազան

~־נִיסָיוֹן փորձառու մարդ

~־עֵרֶךְ արժեքավոր

~־שֵׁם հայտնի, ճանաչված

~־שְׂרָרָה իշխանատեր

בַּעֲלוּת נ տիրում, տիրապետում, տիրակալում

בַּעַל־פֶּה անգիր

בַּעֲלַת־בַּיִת נ տանտիրուհի

בְּעָצָם ר עָצָם

בְּעִקְבוֹת ר עִקָּבָה

בַּעֲקִיפִין תհ״פ անուղղակիորեն, շրջանցելով

בָּצַר פ (לִבצוֹר, בּוֹצֵר, יִבצַר) վառվել, հուրհրալ, հրատապ լինել

בְּצֶדֶק ר צֶדֶק

בְּצִפּוּפֵי תհ״פ հրապարակայնորեն, բաց

בְּפָנַי מ״י առաջ, դիմաց ներկայությամբ

בְּפָנִים תհ״פ ներսը, ներսում

בְּפֶרֶט ר פֶּרֶט

בְּצוֹרָת נ երաշտ

בְּצִיר ז խաղողահավաք

בְּצֵל ז սոխ

בְּצַלְאֵל *Բեցալել*, գեղարվեստական ակադեմիա Իսրայելում

בֶּצֶק ז խմոր

בָּצַר פ (לִבצוֹר, בּוֹצֵר, יִבצוֹר) խաղող քաղել

בַּקְבּוּק ז շիշ

בְּקוּשִׁי ר קוּשִׁי

בָּקִי תս״ז գիտակ

בְּקִיצוּר ר קִיצוּר

בַּקָּלוּת ר קַלּוּת

בִּקְעָה נ հովիտ, դաշտավայր

בְּקַצָּרָה ר קַצָּרָה

בָּקָר ז խոշոր եղջերավոր անասուն

בַּקָּר ז ստուգիչ, վերահսկիչ

בַּקָּרָה נ ստուգում, վերահսկում

בְּקָרוֹב ר׳ קָרוֹב

בַּקָּשָׁה נ׳ խնդրանք

בַּר 1 ז׳ քար

בַּר 2 ז׳ (ר׳ בָּנִי־) որդի

~ מִצְוָה կրոնական առումով չափահաս (13 տարեկան)

בָּרָא פ׳ (לִבְרוֹא, בּוֹרֵא, יִבְרָא) արարել, ստեղծել

בַּרְבּוּר ז׳ կարապ

בָּרָד ז׳ կարկուտ

בַּרְזֶל ז׳ հովազ

בַּרְזֶל ז׳ կապկուշոն

בְּרִית הַמּוֹעֲצוֹת ר״ש ԽՍՀՄ

בָּרוָז ז׳ բադ

בָּרוּךְ ת׳ օրհնյալ

~ הַבָּא բարի գալուստ

~ הַשֵּׁם փա՜ռք Աստծո

בָּרוּר ת׳ պարզ, հասկանալի

בּוֹרְשׁ ז׳ ճոճի, կիպարիս

בָּרָז ז׳ ծորակ

בַּרְזֶל ז׳ երկաթ

בָּרַח פ׳ (לִבְרוֹחַ, בּוֹרֵחַ, יִבְרַח) փախչել, խուսափել, ծլկվել, խույս տալ

בְּרִיא ת׳ առողջ

בְּרִיאָה נ׳ արարում, տիեզերք

בְּרִיאוּת נ׳ առողջություն, առողջապահություն

בְּרִיתּ־הַמּוֹעֲצוֹת ר״ש ԽՍՀՄ

בְּרִיוֹן ז׳ խուլիգան

בְּרִיונוּת נ׳ խուլիգանություն

בְּרִיחַ ז׳ նիգ, սողնակ, պարզունակ, մղլակ

בְּרִיכָה נ׳ փախուստ

בְּרִיתַת־מוֹחוֹת ուղեղների արտահոս

בְּרִיטִי ת״י բրիտանական, բրիտանացի

בְּרֵיכָה, בְּרֵכָה נ׳ լողավազան, լճակ

בְּרֵירָה, בְּרֵרָה נ׳ ընտրություն

בְּרִית נ׳ միություն, դաշինք, պատգամ, կտակարան, թլպատում

~ אֻמּוֹת־הָ Միացյալ Նահանգներ

~ כַּעַל־ դաշնակից

~ הַמּוֹעֲצוֹת־ Խորհրդային Միություն

~ (מִילָה)־ թլպատում

~ נָאטוֹ־ ՆԱՏՕ-ի դաշինք

בֶּרֶךְ נ׳ (ר׳ בִּרְכַּיִם) ծունկ

בְּרָכָה נ׳ (בִּרְכַּת־) օրհնանք, ողջույն, շնորհավորանք, բարեմաղթանք

בִּבְרָכָה հարգանքով (նամակի վերջում)

שָׁלוֹם וּבְרָכָה պատասխան ողջույնին

בֶּרֶק ז׳ կայծակ

בְּשָׂבִיל מ״י համար

בְּשׂוֹרָה נ׳ լավ լուր

בָּשַׁל פ׳ (לְבַשֵּׁל, בָּשֵׁל, יְבַשֵּׁל) հասնել, հասունանալ

בָּשֵׁל ת׳ հասած, հասունացած, եփված

בִּשְׁל מ״י շնորհիվ, պատճառով

בָּשָׂר ז׳ միս

~ וָדָם մահկանացու

בַּת נ׳ (ר׳ בָּנוֹת, בְּנוֹת־) դուստր

בַּת אַחַת մեկ անգամով, մեկից, միանգամից

~־זוּג կին, ամուսին

~־יָם ջրահարս

בְּתוֹךְ ר׳ תָּוֶךְ

בְּתוּלָה נ׳ կույս

בְּתוּלִי ת׳ կուսական

ג

גַּא, גָּאֶה ת׳ հպարտ

גַּאֲוָה נ׳ հպարտություն, մեծամտություն

גְּאוּלָה נ׳ ազատագրում, ազատում

גְּאוּלַת־דָּם արյան վրիժառություն

גָּאוֹן ז׳ հանճար

גְּאוֹנוּת נ׳ հանճարեղություն

גְּאוֹנִי ת׳ հանճարեղ

גָּ׳אז ז׳ ջազ

גַּב ז׳ (ר׳ גַּבִּים, גַּבּוֹת) մեջք, թիկունք

עַל גַּבֵּי վրա, վրայից

גב׳ ר״ת גְּבֶרֶת տկն., տիկին

גַּגָּה נ׳ հոնք, ունք

גָּבוֹהַּ ת׳ բարձր(ահասակ)

גִּבּוֹל ז׳ (ר׳ גְּבוּלוֹת) սահման

גְּבוּרָה נ׳ հերոսություն

גִּבְיָנָה נ׳ պանիր

~ לְבָנָה (רַכָּה) կաթնաշոռ

גָּבִיעַ ז׳ գավաթ

גְּבִירָה נ׳ տիրուհի, ազնվական կին, տան տիկին

גְּבָעָה נ׳ բլուր

גִּבְעוֹל ז׳ ցողուն, կոթ

גָּבַר פ׳ (לְגְבּוֹר, גּוֹבֵר, יִגְבַּר) ուժեղանալ, հաղթահարել

גֶּבֶר ז׳ տղամարդ, այր

גַּבְרִי ת׳ տղամարդկային

גְּבֶרֶת נ׳ (ר׳ גְּבָרוֹת, גְּבִירוֹת) տիկին

גֵּד ז׳ (ר׳ גְּדָיוֹת) կտուր

גַּגּוֹן ז׳ — ծածկ

גָּדָה נ׳ — ափ (գետի)

גְּדוּד ז׳ — գումարտակ

גָּדוֹל ת׳ — մեծ

גְּדוּלָה נ׳ — մեծություն

גָּדוּשׁ ת׳ — գերլցված

גְּדִי ז׳ (ר׳ גְּדָיִים) — ուլ

גָּדַל פ׳ (לִגְדוֹל, גָּדֵל, יִגְדַּל) — մեծանալ

גָּדַע פ׳ (לִגְדּוֹעַ, גּוֹדֵעַ, יִגְדַּע) — կտրել, հատել, թոցնել

גֶּדֶר נ׳ (ר׳ גְּדֵרוֹת) — ցանկապատ, արգելք, սահմանափակում

גַּדָּרָה נ׳ — փարախ, անասնանոց

גּוֹב ז׳ — փոս, որջ

גּוֹבַה ז׳ — բարձրություն

גּוֹבָל ת׳ — սահմանակից

גּוֹדֶל ז׳ — մեծություն, չափս

גָּזָן ז׳ — ոճրագործ, ոյուանաս

גָּזַז פ׳ (לִגְזוֹז, גּוֹזֵז, יִגְזוֹז) — մեռնել, հոգեվարքի մեջ լինել

גֹּוי ז׳ — ոչ հրեա

~ שֶׁל שַׁבָּת — *ոչ հրեա, որը շաբաթ օրերը կատարում է հրեաներին կրոնով արգելված տնային գործերը*

גּוּלְגֹּלֶת נ׳ — գանգ, գլուխ

גִּוְלָה נ׳ — արտաքսում, տարագրում, սփյուռք

גּוֹלְמִי ת׳ — հում, չմշակված

גּוּמִי ז׳ — ռետին

גּוֹנֵן פ׳ (לְגוֹנֵן, פְּ־, יְ־) **עַל** — պաշտպանել

גּוּף ז׳ — մարմին, էություն, հիմնարկ

גּוּפָה נ׳ — դիակ, մարմին

גּוּפִיָּה נ׳ — մայկա

גּוּפָנִי ת׳ — մարմնային, ֆիզիկական, նյութական

גּוֹר ז׳ — գազանի ծագ

גּוֹרָד־שְׁחָקִים ז׳ — երկնաքեր

גּוֹרָל ז׳ (ר׳ גּוֹרָלוֹת) — ճակատագիր, օրհաս, բախտ

גּוֹרָלִי ת׳ — ճակատագրական, օրհասական

גּוֹרָם ז׳ — պատճառ, գործոն, մղիչ ուժ, բաղկացուցիչ մաս

גּוּשׁ ז׳ — գունդ, խումբ, բլոկ, ճամբար (քաղաքական), տարածք

גַּז ז׳ — գազ

גָּז פ׳ (לָגוּז, גָּז, יָגוּז) — անհայտանալ

גָּזַל פ׳ (לִגְזוֹל, גּוֹזֵל, יִגְזוֹל) — կողոպտել, խլել

גָּזַע ז׳ — ցեղատեսակ, ռասա

גִּזְעִי ת׳ — ցեղական, զտարյուն, ազնվացեղ

גִּזְעָן ז׳ — ռասիստ

גִּזְעָנוּת נ׳ — ռասիզմ

גִּזְעָנִי ת׳ — ռասիստական

גָּזַר פ׳ (לִגְזוֹר, גּוֹזֵר, יִגְזוֹר) — կտրել, վճռել, որոշել

גָּזָר ז׳ — ստեպղին

גְּזַר־דִּין ז׳ — դատավճիռ

גְּזֵרָה נ׳ — հրաման, հրովարտակ

גֵּט ז׳ — ապահարզան

גֵּיא ז׳ (ר׳ גַּיְאוֹת) — հովիտ, կիրճ

גִּיבּוּי ז׳ — աջակցում, համակարգչային ֆայլի պատճեն

גִּיבּוֹר ז׳ — հերոս, դյուցազն, հսկա

גִּיבּוּשׁ ז׳ — բյուրեղացում, կազմավորում համախմբում

גִּיבֵּן ת״ז — կուզիկ, սապատավոր

גִּיבֵּשׁ פ׳ (לְגַבֵּשׁ, פְּ, יְ־) — կազմավորել, ծևավորել, համախմբել

גִּידוּל ז׳ — աճ, աճեցում, բուծում, բույս, դաստիարակություն

גִּידֵּל פ׳ (לְגַדֵּל, פְּ־, יְ־) — աճեցնել, մեծացնել

גַּיְהִנּוֹם ז׳ — դժոխք

גִּיהַץ פ׳ (לְגַהֵץ, פְּ־, יְ־) — արդուկել

גִּיוּס ז׳ — զորահավաք, զորակոչ

גִּיוּר ז׳ — հուդայականության ընդունում

גִּיחוּך ז׳ — քմծիծաղ

גִּיחֵךְ פ׳ (לְגַחֵךְ, פְּ־, יְ־) — քմծիծաղ տալ

גִּיטָרָה נ׳ — կիթառ

גִּייֵס פ׳ (לְגַיֵּס, פְּ־, יְ־) — զորակոչել

גִּיל ז׳ — տարիք, հասակ

גִּילַאי ז׳ — հասակակից, սերնդակից

גִּילָה פ׳ (לְגַלּוֹת, פְּגָלָה, יְ־) — հայտնաբերել, գտնել, բացահայտել, արտահայտել

גִּילּוּחַ ז׳ — ածիլում, սափրում

גִּילּוּי ז׳ — հայտնաբերում

~־דַּעַת — հայտարարություն

גִּילַח פ׳ (לְגַלַּח, פְּ־, יְ־) — ածիլել, սափրել

גִּילְיוֹן ז׳ — թերթի նմուշ

גִּילַם פ׳ (לְגַלֵּם, פְּ־, יְ־) — մարմնավորել, մարմնացնել

גִּימגּוּם ז׳ — կակազում

גִּימַלַאי ז׳ — թոշակառու

גִּימלָה נ׳ (ר׳ גִּימלָאוֹת) — թոշակ

גִּימנַסְיָה נ׳ — գիմնազիա

גִּינָה פ׳ (לְגַנּוֹת, פְּגָנָה, יְ־) — դատապարտել, հանդիմանել

גִּינָה נ׳ — պարտեզ

גַּיִס ז׳ (ר׳ גְּיָסוֹת, גַּיסוֹת־) — զորք, բանակ, կորպուս

גִּיר ז׳ — կավիճ

גָּרָה פ׳ (לִגְרוֹת, פְּגָרָה, יְ־) — գրգռել

גֵּרוּשׁ, גֵּרוּשׁ ז׳ արտաքսում, վտարում

~־סְפָרַד հրեաների վտարումը Իսպանիայից, 1492թ.

גִּירָסָה נ׳ տարբերակ, մեկնություն

גֵּירָעוֹן ז׳ (ר׳ גֵּרָעוֹנוֹת) դեֆիցիտ, պակասորդ

גֵּירֵשׁ (גֵּירֵשׁ) פ׳ (לְגָרֵשׁ, ק׳ -, י׳-) վռնդել, վտարել, աքսորել, կնոջից բաժանվել

גִּישָׁה נ׳ մատույց, մոտենալը

גִּישׁוּשׁ ז׳ փնտրտուք, շոշափում

גַּל ז׳ ալիք

גַּלָּל ז׳ անիվ

גָּלָה פ׳ (לְגְלוֹת, גּוֹלָה, יִגְלֶה) աքսոր գնալ, թափառել

גָּלוּי ת׳ հայտնի, բաց, բացահայտ, չծածկված

גלוּיָה נ׳ բացիկ

גָּלוּם ת׳ ներփակ

גָּלוּת נ׳ աքսոր, տարագրություն, սփյուռք

גלִידָה נ׳ պաղպաղակ

גָּלִיל ז׳ գլան, ցիլինդր, մարզ

גלִילָה נ׳ փարաջա, պարեգոտ

גָּלִישׁ ת׳ սայթաքուն, լպրծուն

גָּלִ״ץ ר״ת «ՅԱՀՎԱԼ-ի ալիքներ» (Իսրայելի բանակի ռադիոկայանը) גַּלֵּי צָה״ל

גְּלִידָה נ׳ պատկերասրահ

גַּם מ״ח նաև, նույնիսկ

גָּמָא פ׳ (לְגְמוֹא, גּוֹמֵא, יִגְמָא) կում-կում խմել

גֹּמֶד ז׳ թզուկ

גֹּמֶל ז׳ հատուցում

הַשִׁיב לוֹ כִּגְמוּלוֹ ըստ արժանվույն հատուցել

גָּמוּר ת׳ ավարտված, ավարտուն, կատարյալ

גָּמִישׁ ת׳ ճկուն, էլաստիկ

גַּמָּל ז׳ ուղտ

גָּמַר פ׳ (לִגְמוֹר, גּוֹמֵר, יִגְמוֹר) ավարտել, վերջացնել

גֶּמֶר ז׳ ավարտ

גִּמָּרָה, גְּמָרָא נ׳ *Գեմարա* (Միշնայի մեկնաբանություն)

גָּן ז׳ պարտեզ

גַּן־יְלָדִים մանկապարտեզ

גָּנַב פ׳ (לִגְנוֹב, גּוֹנֵב, יִגְנוֹב) գողանալ

גֵּנֵב ז׳ գող

גְּנֵבָה, גְּנֵיכָה נ׳ գողություն

~־כִּי թաքուն

גַּנָּן ז׳ պարտիզպան

גַּנָּנוּת נ׳ մանկապարտեզի դաստիարակչուհի

גַּס ת׳ կոպիտ, հանդուգն

~־רוּחַ կոպիտ, անտաշ

גָּסַס פ׳ (לִגְסוֹס, גּוֹסֵס, יִגְסוֹס) մահանալ, մարել, հոգեվարք ապրել

גַּעֲגוּעִים ז״ר կարոտ

גְּעִיָּה נ׳ բառաչոց, ոռնոց

גַּעַשׁ ז׳ փոթորկում, փոթորիկ

~־הַר հրաբուխ

גֶּפֶן ז׳ խաղողի վազ

גַּפְרוּר ז׳ լուցկի

גַּר ז׳, ~־צֶדֶק ז׳ հուդայականություն ընդունած ոչ հրեա

גָּר פ׳ (לָגוּר, גָּר, יָגוּר) բնակվել, ապրել

גָּרֶב ז׳ (ר׳ גַּרְבַּיִם) գուլպա

גָּרַב פ׳ (לִגְרוֹב, גּוֹרֵב, יִגְרוֹב) գուլպա հագնել

גַּרְגִּיר ז׳ հատիկ, հատապտուղ

גרוּזִיָּה נ׳ Վրաստան

גרוּזִינִי ת״ז վրացի, վրացական

גָּרוֹן ז׳ (ר׳ גְּרוֹנוֹת) կոկորդ

גֶּרוּשָׁה ת׳ վատ, վատթար

גָּרוּשׁ, גְּרוּשָׁה ת׳ ամուսնալուծ, վտարված

גַּרְוִשִׁין, גֵּירוּשִׁים ז״ר ապահարզան

גַּרְזֶן ז׳ (ר׳ גַּרְזִינִים) կացին

גָּרַם פ׳ (לִגְרוֹם, גּוֹרֵם, יִגְרוֹם) պատճառել, պատճառ լինել

גֶּרְמָנִי ת״ז գերմանական, գերմանացի

גֶּרְמָנִיָּה נ׳ Գերմանիա

גֶּרְמָנִית נ׳ ת״ס գերմաներեն

גָּרַס פ׳ (לִגְרוֹס, גּוֹרֵס, יִגְרוֹס) համարել, ենթադրել, աղալ, փշրել, ջնջխել

גַּרְעִין ז׳ միջուկ

גַּרְעִינִי ת׳ միջուկային

גָּרַף פ׳ (לִגְרוֹף, גּוֹרֵף, יִגְרוֹף) քաշ տալ, քաշել-տանել, ողողել-տանել, փոցխել

גֶּשֶׁם ת׳ անձրևոտ

גֶּשֶׁם ז׳ անձրև

גֶּשֶׁר ז׳ կամուրջ

גַּת נ׳ (ר׳ גִּתּוֹת, גִּתַּיִם) խաղողի ճմլարան, գինեգործարան

ד

דָּאַג פ׳ (לִדְאוֹג, דּוֹאֵג, יִדְאַג) անհանգստանալ, հոգ տանել, հոգալ, մտահոգվել

דְּאָגָה נ׳ մտահոգություն, հոգս

~־לֵב անհոգ

דָּבוּר ת׳ ասված

דַּבּוּר ז׳ կրետ

דִּבּוֹנָה נ׳ (ר׳ דִּבּוֹנִים) մեղու

דָּבַק פ׳ (לִדְבּוֹק, דָּבַק, יִדְבַּק) בְּ־ կպչել, հարել, հպվել

דָּבֵק ת׳ ցվիրված, հակված

דֶּבֶק ז׳ սոսինձ

דָּבָר ז׳ բան, իր

כִּדְבַר վերաբերյալ, հարցով, մասին

דִּבְרֵי־מָה որևէ բան

דִּבְרֵי־עֵרֶךְ արժեքավոր իր

דֶּבֶר ז׳ ժանտախտ

דֶּבֶשׁ ז׳ մեղր

דָּג ז׳ ձուկ

דָּגוּל ת׳ ցշանավոր, ակնառու

דָּגֶל ז׳ դրոշ

דָּגָם ז׳ ցմուշ, մոդել, մակետ, օրինակ

דְּגָנִים ז׳ հացաբույսեր

דָּגַר פ׳ (לִדְגּוֹר, דָּגַר, יִדְגּוֹר) עַל թուխս ցստել

דָּגַשׁ ז׳ հատուկ ցշում, շեշտադրում, ընդգծում, *դագեշ* (ձայնաժիշ)

דְּהִיָּה נ׳ ձիարշավ, քառարշավ

דָּהַר פ׳ (לִדְהוֹר, דּוֹהֵר, יִדְהַר) עַל ձիարշավել, սլանալ

דּוּ־ երկ-

~־צְדָדִי երկկողմ

~־קִיּוּם գոյակցություն

~־שִׂיחַ երկխոսություն

דּוֹאַר ז׳ փոստ(ատուն)

דּוֹב ז׳ (ר׳ דֻּבִּים) արջ

דּוּבְדְּבָן ז׳ բալ, կեռաս

דּוֹבֵר ז׳ խոսնակ, լեզվին տիրապետող, այս կամ այն լեզվով խոսող մարդ

~־עִבְרִית եբրայախոս

דּוּגְמָה נ׳ (ר׳ דּוּגְמָאוֹת) օրինակ, ցմուշ

דּוֹד ז׳ հորեղբայր, քեռի

דּוּד ז׳ (ר׳ דּוּדִים) կաթսա

דָּוִד, דָּוִיד ז׳ Դավիթ

דַּוְוַקָא ת״פ հենց

דַּוָּר ז׳ փոստատար

דּוּ״חַ, דּוֹ״ח ז׳ (ר׳ דּוּחוֹת) զեկույց, տուգանք, հաշվետվություն

דּוֹחֶה ת׳ վանող, զզվելի, գարշելի

דּוֹכָן ז׳ ամբիոն, վաճառասեղան

דּוֹלְפִין ז׳ դելֆին

דַּוְקָא ת״פ զգաստ

דּוֹמֶה ת׳ ցման

~־בְּ նմանությամբ

דּוֹמֵם ז׳ լռակյաց, ոչ կենդանի (բնության մասին)

דּוּנָם ז׳ դունամ (1000 մ²)

דּוֹקָן ז׳ զարկերակ

דּוֹר ז׳ (ר׳ דּוֹרוֹת) սերունդ

דּוּרוֹן ז׳ ընծա, ցվեր

דָּחָה פ׳ (לִדְחוֹת, דּוֹחֶה, יִדְחֶה) ժխտել, մերժել

דָּחוּף ת׳ շտապ, հրատապ

דְּחִיָּה נ׳ մերժում, տարեկետում, հետաձգում

דָּחַף פ׳ (לִדְחוֹף, דּוֹחֵף, יִדְחַף) հրել, մղել, հորդորել

דָּחַק פ׳ (לִדְחוֹק, דּוֹחֵק, יִדְחַק) հրել, ճզմել, սեղմել, շտապեցնել, մարակել

דַּי ת״פ բավական է, հերիք է

דִּיבָּה נ׳ զրպարտանք

דִּיבּוּר ז׳ խոսք, խոսակցություն

דִּיבֵּר פ׳ (לְדַבֵּר, דִּ־, יְ־) խոսել

דִּיבֵּר ז׳ (ר׳ דִּיבְּרוֹת) պատվիրան

עֲשֶׂרֶת־הַדִּיבְּרוֹת Տասը պատվիրանները

דַּיֵּג ז׳ ձկնորսություն

דִּיו נ׳ (ר׳ דְּיוֹאוֹת) թանաք

דִּיּוּחַ ז׳ զեկույց, հաշվետվություն

דִּיֵּחַ פ׳ (לְדַוֵּחַ, דִּ־, יְדַוֵּחַ) հաշվետու լինել, հաղորդել

דִּיּוּן ז׳ քննարկում

דִּיּוּק ז׳ ճշտություն, ճշգրտություն

~־ uտույգ, ճիշտ,

דִּיּוּר ז׳ բնակատեղ, կացարան

דַּיָּג ז׳ ձկնորս

דַּיָּן ז׳ կրոնական դատավոր

דִּיֵּק פ׳ (לְדַיֵּק, דִּ־, יְ־) ճշտել, ճշգրիտ լինել

דַּיֵּק ז׳ ճշտապահ, պեդանտ

דַּיְקָנוּת נ׳ ճշտապահություն, պեդանտություն

דַּיָּר ז׳ բնակիչ

דִּיֵּשׁ פ׳ (לְדַיֵּשׁ, דִּ־, יְ־) ճնշել, հալածել, կեղեքել, հարստահարել

דִּיכָּאוֹן ז׳ (ר׳ דִּיכְאוֹנוֹת) ընկճվածություն

דִּיכּוּי ז׳ ճնշում, կեղեքում, հարստահարում

דִּילֵג פ׳ (לְדַלֵּג, דִּ־, יְ־) ցատկել, թռչել-անցնել, բաց թողնել

דִּילֵל פ׳ (לְדַלֵּל, דִּ־, יְ־) նոսրացնել, ջրիկացնել

דִּימָּה פ׳ (לְדַמּוֹת, דְּמֵה, יְ־) համեմատել, նմանեց-նել, մտադրվել

דִּימּוּם ז׳ արյունահոսություն

דִּימְיֵן פ׳ (לְדַמְיֵן, דִּ־, יְ־) երևակայել, պատկե-րացնել

דִּין ז׳ օրենք, օրինականություն, դատարան, դատաստան

դիվանագետ זִיפְלוֹמָט ז

դիվանագիտական זִיפְלוֹמָטִי ת

քերականություն זִיקדוּק ז

քերականական זִיקדוּקִי ת

բնակարան זִירָה נ

աղքատ(իկ), թշվառ, խեղճ זַל ת

ամանով ջուր հանել, սպառել, վերջացնել זָלָה פ (לִזלוֹת, זוֹלָה, יִזלֶה)

դույլ זֵלִי ז (ר׳ זלָיִים)

դյուրավառ זָלִיק ז

երդեհ זַלַיקָה נ

վառելիք זָלָק ז

բորբոքում זַלָקַת נ

դուռ זָלַת נ (ר׳ זלָתוֹת)

արյուն זָם ז

նման լինել, նմանվել זָמָה פ (לִזמוֹת, זוֹמֶה, יִזמֶה) ל־

որևէ բանին նման זמוּי־

պատկեր, գործող անձ זמוּת נ

նմանություն, երևակայություն זְמִיוֹן ז (ר׳ זְמִיוֹנוֹת)

երևակայական זְמִיוֹנִי ת

դրամ, վճարում זְמִים ז״ר

լռություն זְמָמָה נ

արցունք זֶמַע ז, זִמעָה נ (ר׳ זְמָעוֹת)

Դամասկոս זַמָשֶׂק נ

քննարկել, դատել זָן פ (לָזוּן, זָן, יָזוּן)

Դանիել זָנִיאֵל ז

մարվել, հանգչել זָנַח פ (לִזנוֹחַ, זוֹנֵחַ, יִזנַח)

գիտելիք, իմաստնություն, իմացություն, կարծիք זַעַת נ

հասարակական կարծիք ~ הַקָהָל

իմ կարծիքով לְזַעֲתִי

էջ, թերթ זַף ז (ר׳ זַפִּים)

տպագրություն, տպում, շարլոն, ստերեոտիպ זִפּוּס ז

դափնի זַפנָה נ

թակել, խփել, զարկել זָקַף פ (לִזקוֹף, זוֹקֵף, יִזקוֹף)

դեկտեմբեր זֶצמֶבֶּר ז

բարակ, մանր זַק ת

բոպե זַקָה נ

նրբություն, նրբանկատություն זַקוּת נ

արմավենի זָקָל ז

բնակվել זָר פ (לָזוּר, זָר, יָזוּר)

դր., դոկտոր זר׳, ד״ר ר״ת דוֹקטוֹר

ոլորտ, ատյան, աստիճան, փուլ זָרָג ז

կոչում, աստիճան זַרגָה נ

դրույզ, դրուզական (արաբ կրոնական փոքրամասնություն Իսրայելում) דרוּזִי ת״ז

ճգված, լարված דָרוּך ת

հարավ דָרוֹם ז

հարավային דרוֹמִי ת

ազատություն, ճնճղուկ דרוֹר ז

պահանջվող דָרוּשׁ ת

պահանջ, պատվեր דרִישָׁה נ

բարև, ողջույն דרִישַׁת־שָׁלוֹם

ճանապարհ דֶרֶך נ (ר׳ דְרָכִים)

ընդհանրապես, սովորաբար כְּ~ כְּלָל

ոչ մի կերպ בְּשׁוּם ~

անճնագիր דַרכּוֹן ז

պահանջել דָרַשׁ פ (לִדרוֹשׁ, דוֹרֵשׁ, יִדרוֹשׁ)

քարոզ, մեկնաբանություն דְרָשָׁה נ

ד״ש ר״ת דרִישַׁת־שָׁלוֹם ողջույն

խոտ דֶשֶׁא ז

կրոն, հավատք, օրենք דָת נ (ר׳ דָתוֹת)

կրոնական, կրոնամոլ דָתִי ת

ה

Աստված, Աստծո անունը ה׳ (הַשֵׁם)

արդյո՞ք, մի՞թե הַ־, הֲ־

լսել, ունկնդրել הָאֲזִין פ (לְהַאֲזִין, מַ־, יַ־)

դանդաղեցում הָאָטָה נ

լուսավորել, լուսաբանել, բացատրել הַאִיר פ (לְהָאִיר, מַ־, יָ־)

շտապեցնել, արագացնել הַאִיץ פ (לְהָאִיץ, מַ־, יָ־) בּ־

արդյո՞ք, մի՞թե הַאִם

հավատալ הָאֱמִין פ (לְהַאֲמִין, מַ־, יַ־)

երկար(ացն)ել, երկարաձգ(վ)ել הָאֲרִיך פ (לְהַאֲרִיך, מַ־, יַ־)

երկարացում, երկարաձգում הַאֲרָכָה נ

մեղադրել הָאֱשִׁים פ (לְהַאֲשִׁים, מַ־, יַ־)

մեղադրանք הַאֲשָׁמָה נ

բերում, բերելը, մեջբերում הֲבָאָה נ

տարբերել, բաժանել הִבדִיל פ (לְהַבדִיל, מַ־, יַ־)

տարբերություն הֶבדֵל ז

արի՛, եկե՛ք הָבָה

շտապ հասցնել, վախեցնել הִבהִיל פ (לְהַבהִיל, מַ־, יַ־)

պարզաբանել, բացատրել הִבהִיר פ (לְהַבהִיר, מַ־, יַ־)

הַבהָרָה נ պարզաբանում, բացատրություն

הִבחִין פ (לְהַבחִין, מַ־, יַ־) տարբեր(ակ)ել, նկատել

הַבחָנָה נ տարբերակում

הַבטָחָה נ խոստում, ապահովում

הִבטִיחַ פ (לְהַבטִיחַ, מַ־, יַ־) խոստանալ, երաշխավորել, ապահովել

הַבִיא פ (לְהָבִיא, מַ־, יָ־) բերել, մեջբերել

הִבִּיט פ (לְהַבִּיט, מַ־, יַ־) նայել, հայացք նետել

הַבִּיך פ (לְהָבִיך, מַבִיך, יָבִיך) շփոթեցնել

הַבִּימָה נ *Հաբիմա* (թատրոն Իսրայելում)

הַבִּיס פ (לְהָבִיס, מַבִיס, יָבִיס) պարտության մատնել

הִבִּיץ פ (לְהַבִּיץ, מַ־, יַ־) արտահայտել, հայտնել

הַבִּיתָה դեպի տուն

הַבלָטָה נ առանձնացում

הִבלִיט פ (לְהַבלִיט, מַ־, יַ־) շեշտել, ընդգծել, տարբերակել

הַבָּנָה נ հասկացում, ըմբռնում

הַבָּעָה נ արտահայտություն, արտահայտում

הַברָאָה נ առողջացում, ապաքինում

הַבָּרָה נ վանկ, արտասանություն

הִברִיא פ (לְהַבריא, מַ־, יַ־) առողջանալ, ապաքինվել

הִברִיק פ (לְהַבריק, מַ־, יַ־) փայլատակել, հեռագիր ուղարկել

הִגבִּיל פ (לְהַגבִּיל, מַ־, יַ־) սահմանափակել, սահմանել, որոշել

הִגבִּיר פ (לְהַגבִּיר, מַ־, יַ־) ուժեղացնել, ուժեղանալ, ամրապնդել

הַגבָּלָה נ սահմանափակում

הַגבָּרָה נ ուժեղացում

הִגדִיל פ (לְהַגדִיל, מַ־, יַ־) մեծացնել, մեծանալ, շատացնել, ավելացնել

הִגדִיר פ (לְהַגדִיר, מַ־, יַ־) բնորոշել, սահմանել

הַגדָלָה נ մեծացում, ավելացում

הַגדָרָה נ սահմանում

~ עַצמִית ինքնորոշում

הָגָה 1 ז (ר הֲגָאִים) ղեկ

הָגָה 2 ז (ר הֲגָאִים) ծայն, տնքոց

הָגָה פ (לְהָגוֹת, הוֹגֶה, יֶהְגֶּה) արտասանել, բարբառել

הָגוּן ת ազնիվ, արժանի

הֲגוּת נ մտածողություն, մտորում

הִגזִים פ (לְהַגזִים, מַ־, יַ־) չափազանցնել

הַגִיב פ (לְהָגִיב, מַ־, יָ־) արձագանքել

הִגִיד פ (לְהַגִיד, - , יַגִיד) ասել

הֲגִיוֹנִי ת տրամաբանական

הִגִיעַ פ (לְהַגִיעַ, מַ־, יַ־) ժամանել, հասնել

הַגִירָה נ արտագաղթ

הִגִיש פ (לְהַגִיש, מַ־, יַ־) մատուցել, տրամադրել, ներկայացնել

הִגלָה פ (לְהַגלוֹת, מַגלֶה, יַ־) վտարել, աքսորել

הִגלִיד פ (לְהַגלִיד, מַ־, יַ־) սպիանալ, խտանալ

הִגֵן פ (לְהָגֵן, מַגֵן, יָגֵן) պաշտպանել

הַגָּנָה, הֲגָנָה נ պաշտպանություն

הַגָּעָה נ դիպչում, ժամանում

הַגָּשָׁה נ մատուցում

הַגשָׁמָה נ իրականացնել, իրագործել, մարմնավորել

הַגשָׁמָה נ իրականացում, իրագործում, մարմնավորում

הַד ז անդրադարձ, արձագանք

הֵדאִיג פ (לְהַדאִיג, מַ־, יַ־) մտահոգել, անհանգստացնել

הֵדבִּיק פ (לְהַדבִּיק, מַ־, יַ־) վարակել, փակցնել

הֵדגִים פ (לְהַדגִים, מַ־, יַ־) ցուցադրել, օրինակ բերել

הֵדגִישׁ פ (לְהַדגִישׁ, מַ־, יַ־) շեշտել, ընդգծել

הֲדָדִי ת փոխադարձ, երկկողմ

הֲדָדִיוּת נ փոխադարձություն

הֵדהִים פ (לְהַדהִים, מַ־, יַ־) զարմացնել, ապշեցնել

הָדוּק ת սերտ կապված, համախմբված

הָדיוֹט ז (ר הָדיוֹטוֹת) ոչ մասնագետ, տգետ

הֵדלִיק פ (לְהַדלִיק, מַ־, יַ־) վառել

הָדַף פ (לַהֲדוֹף, הוֹדֵף, יַהדוֹף) ետ մղել, հրել

הֶדֶף ז ցնցում, հարվածային ալիք

הֵדפִיס פ (לְהַדפִיס, מַ־, יַ־) տպել, տպագրել

הַדפָּסָה נ տպագրում

הֶדֶר 1 ז մեծություն, գեղեցկություն, պերճություն

הֶדֶר 2 ז : פְּרִי־~ ցիտրուսային պտուղ

הֵדרִיך פ (לְהַדרִיך, מַ־, יַ־) ղեկավարել, հրահանգել, ուղեկցել, ուղի ցույց տալ

הוּא מ״ג ז նա

הוֹאִיל פ (לְהוֹאִיל, מוֹ־, יוֹ־) բարեհաճել

~ ו־ քանի որ

הוֹאֲיְלְתְּ (բարեհաճեցե՛ք)

הוֹבִיל פ (לְהוֹבִיל, מוֹ־, יוֹ־) տանել, հասցնել

הוּגדַר פ (-, מוּ־, יוּ־) որոշվել, սահմանվել

הוֹגֶן ת վայելուչ, պատշաճ, արժանի

הוֹד ז մեծություն, պերճանք

~ מַלכוּתוֹ (מַלכוּתְךָ) Նորին (Ձերդ) Մեծություն

~ מַעלָתוֹ (מַעלָתְךָ) Նորին (Ձերդ) Գերազանցություն

הוֹדָה 1 פ (לְהוֹדוֹת, מוֹדֶה, יוֹ־) ב־ խոստովանել

הוֹדָה 2 פ ל־ շնորհակալություն հայտնել

הוֹדוּ נ Հնդկաստան

הוֹדוּת ל־ շնորհիվ

הוֹדִי תա״ז հնդիկ, հնդկական

הוֹדִיעַ פ (לְהוֹדִיעַ, מוֹ־, יוֹ־) հայտարարել, ազդարարել

הוֹדָעָה נ հայտարարություն

הוֹוֶה ז ներկա ժամանակ

הֲוָיָה נ կացություն, գոյություն

הִוְזַכֵּר פ (־, מוּ־, יוּ־) հիշատակվել

הוּכָּה פ (־, מוּכָּה, יוּ־) հարված ստանալ

הוֹכָחָה נ ապացույց, կշտամբանք

הוֹכִיחַ פ (לְהוֹכִיחַ, מוֹ־, יוֹ־) ապացուցել, կշտամբել

הוּכְרַח פ (־, מוּ־, יוּ־) պարտադրվել, ստիպված լինել

הוּכְתַּב פ (־, מוּ־, יוּ־) գրվել

הוֹלֶדֶת נ ծնունդ

הוֹלִיד פ (לְהוֹלִיד, מוֹ־, יוֹ־) ծնել, ստեղծել

הוֹלִיךְ פ (לְהוֹלִיךְ, מוֹ־, יוֹ־) տանել, վարել

הוֹלֵךְ־רָגֶל ז հետիոտն

הוֹלֵם ת սազական, պիտանի

הוֹמוֹגֶנִי ת միատարր

הוּמוֹר ז հումոր

הוֹן ז դրամագլուխ

הוֹסִיף פ (לְהוֹסִיף, מוֹ־, יוֹ־) ավելացնել, շարունակել

הוּעֲבַר פ (־, מוּ־, יוּ־) տեղափոխվել

הוֹעִיל פ (לְהוֹעִיל, מוֹ־, יוֹ־) օգուտ քերել, օգնել

הוֹפִיעַ פ (לְהוֹפִיעַ, מוֹ־, יוֹ־) երևալ, հանդես գալ, ելույթ ունենալ

הוֹפָעָה נ ի հայտ գալը, լույս ընծայում

הוּפְעַל פ (־, מוּ־, יוּ־) գործադրվել, գործարկվել

הוּפְצַץ פ (־, מוּ־, יוּ־) ռմբակոծվել, պայթեցվել

הוֹצָאָה נ ծախս, դուրս հանում, հրատարակում

הוֹצִיא פ (לְהוֹצִיא, מוֹ־, יוֹ־) հանել, ծախսել

הוֹקָרָה נ հարգանք

הוֹרָאָה נ դասավանդում, ցուցում, հրահանգ

הוּרַד פ (־, מוּ־, יוּ־) իջեցվել

הוֹרָדָה נ իջեցում

הוֹרְדוֹס ז Հերովդես

הוֹרָה ז (ר הוֹרִים) ծնող

הוֹרָה נ *Հոռա* (հրեական պար)

הוֹרָה פ (לְהוֹרוֹת, מוֹרֶה, יוֹרֶה) դասավանդել, սովորեցնել

הוֹרִיד פ (לְהוֹרִיד, מוֹ־, יוֹ־) իջեցնել

הוֹרִיש פ (לְהוֹרִישׁ, מוֹ־, יוֹ־) ժառանգություն թողնել, կտակել

הוּרְשַׁע פ (־, מוּ־, יוּ־) մեղավոր ճանաչվել, դատապարտվել

הוּשַׁג פ (־, מוּ־, יוּ־) ծեռք բերվել, նվաճվել

הוֹשִׁיב פ (לְהוֹשִׁיב, מוֹ־, יוֹ־) նստեցնել, բնակեցնել, նշանակել

הוֹשִׁיט פ (לְהוֹשִׁיט, מוֹ־, יוֹ־) ծեռք մեկնել

הוּשְׁמַד פ (־, מוּ־, יוּ־) ոչնչացվել

הִזְדַּהוּת נ համերաշխ լինել, հաշտվել

הִזְדַּהוּת נ նույնականություն, համերաշխություն

הִזְדַּווֵּג פ (לְהִזְדַּווֵּג, מְ־, יְ־) զուգավորվել

הִזְדַּמֵּן פ (לְהִזְדַּמֵּן, מְ־, יְ־) պատահել, հանդիպել

הִזְדַּמְּנוּת נ հնարավորություն, պատեհ առիթ

הִזְדַּעֲזֵעַ פ (לְהִזְדַּעֲזֵעַ, מְ־, יְ־) ցնցվել, ցնցված լինել

הִזְדַּקֵּן פ (לְהִזְדַּקֵּן, מְ־, יְ־) ծերանալ

הִזְדַּרֵּז פ (לְהִזְדַּרֵּז, מְ־, יְ־) շտապել, աճապարել

הִזְדַּהֵיר פ (לְהַזְדַּהִיר, מַ־, יַ־) (նախա)զգուշացնել

הֵזִיז פ (לְהָזִיז, מַ־, יָ־) (տեղա)շարժել

הֵזִיל פ (לְהַזִּיל, מַ־, יַ־) արզունք թափել, լցնել, թափել

הֵזִיעַ פ (לְהַזִּיעַ, מַ־, יַ־) քրտնել

הֵזִיק פ (לְהַזִּיק, מַ־, יַ־) վնասել

הִזְכִּיר פ (לְהַזְכִּיר, מַ־, יַ־) հիշեցնել, հիշատակել

הִזְמִין פ (לְהַזְמִין, מַ־, יַ־) հրավիրել, պատվիրել

הַזְמָנָה נ հրավեր, պատվեր

הִזְעִיק פ (לְהַזְעִיק, מַ־, יַ־) օգնության կանչել

הִזְרִים פ (לְהַזְרִים, מַ־, יַ־) շիթ արծակել, լցնել, ածել

הֶחְבִּיא פ (לְהַחְבִּיא, מַ־, יַ־) թաքցնել

הַחִבָּצָה ר חִבָּצוֹן

הֶחֱזִיק פ (לְהַחֲזִיק, מַ־, יַ־) պահել, բռնել

~ מְצֻמָּד դիմագրավել, տոկալ, չզիջել

הֶחֱזִיר פ (לְהַחֲזִיר, מַ־, יַ־) վերադարձնել

הַחזָקָה נ պահում, պահպանում

הַחזָרָה נ վերադարձ

הַחיָאָה נ վերակենդանացում

הֶחִישׁ פ (לְהָחִישׁ, מַ־, יָ־) արագացնել, շտապեցնել, արագ անել

הַחֵל פ (לְהָחֵל, מַחֵל, יָחֵל) սկսել

הָחֵל מ־ սկսած

הָחְלָה נ օրենքի գործադրում

הַחלָטָה נ որոշում

הֶחלִיט פ (לְהַחלִיט, מַ־, יַ־) որոշել

הָחֵלִים פ (לְהַחֲלִים, מַ־, יַ־) առողջանալ, ապաքինվել

הָחֵלִיף פ (לְהַחֲלִיף, מַ־, יַ־) փոխել, փոխարինել, փոխանակել

הָחֵלִיק פ (לְהַחֲלִיק, מַ־, יַ־) սայթաքել, սահել

הָחֵלִישׁ פ (לְהַחֲלִישׁ, מַ־, יַ־) թուլացնել

הַחלָפָה נ փոխանակում

הַחלָשָׁה נ թուլացում

הח״מ ר״ת הָחָתוּם מַטָּה ներքոստորագրյալ

הָחֱמִיץ פ (לְהַחֲמִיץ, מַ־, יַ־) հնարավորություն բաց թողնել, թքվել

הָחֱמִיר פ (לְהַחֲמִיר, מַ־, יַ־) սաստկացնել, ծանրացնել

הָחֱרִיב פ (לְהַחֲרִיב, מַ־, יַ־) ավերել, քարուքանդ անել

הָחֱרִים פ (לְהַחֲרִים, מַ־, יַ־) բռնագրավել, օտարացնել

הָחֱרִיף פ (לְהַחֲרִיף, מַ־, יַ־) սրվել, սաստկանալ

הָחֱרִישׁ פ (לְהַחֲרִישׁ, מַ־, יַ־) լռել, լուռ մնալ

הַטָּבָה נ բարելավում, արտոնություն

הִטבִּיעַ פ (לְהַטבִּיעַ, מַ־, יַ־) հատել, կարել, դրոշմել, ազդել

הַטִּיל פ (לְהַטִּיל, מַ־, יַ־) ձետել, ծու ածել

הִטִּיל פ (לְהַטִּיל, מַ־, יַ־) հանձնարարել, պարտականություն դնել, ձետել

הִטִּיף פ (לְהַטִּיף, מַ־, יַ־) քարոզել, ջատագովել

הַטָּלָה נ հանձնարարում, պարտականություն դնելը

הִטמִין פ (לְהַטמִין, מַ־, יַ־) թաքցնել, պահել

הַטעָמָה נ շեշտադրում, շեշտ, ասմունք

הִטרִיד פ (לְהַטרִיד, מַ־, יַ־) ձեղություն պատճառել

הִיא מ״ג נ նա

הַיאָבקוּת נ ըմբշամարտ

הָיבֵּט ז հայացք, ասպեկտ

הִיגוּי ז ակցենտ, արտասանություն

הִיגָיון ז տրամաբանություն, միտք

הִידַבקוּת נ վարակում

הִידהֵר פ (לְהַדהֵר, מְ־, יְ־) արձագանքել

הִיידַרדֵר פ (לְהִידַרדֵר, מִי־, יִי־) վայր գլորվել

הִיוָה פ (לְהַוות, מְהַוֶּה, יְ־) հանդիսանալ, կազմել, իրենից ձերկայացնել

הִיוָצרוּת נ առաջացում, կազմավորում

הַיחָלְשׁוּת נ թուլացում

הַיטֵב תה״פ լավ

הֵיטִיב פ (לְהֵיטִיב, מֵי־, יֵי־) բարելավել, լավություն անել, մի բանը լավ անել

הִיכָּה פ (לְהַכּוֹת, מַכֶּה, יַ־) խփել, հարվածել, սպանել

הֵיכָל ז դղյակ, տաճար

הֵיכָן ո՞ր տե՞ղ

הֵיכֵּר ז հատկանիշ, տարբերակում, ճանաչում

הֵיכֵּרוּת נ ծանոթություն

הֵילָה נ լուսապսակ

הֵימנוֹן ז ձիմն, օրհներգ

הִימָּצאוּת נ առկայություն, գտնվելը

הֵינִיק פ (לְהֵינִיק, מֵי־, יֵי־) կուրծք տալ

הִיסוּס ז կասկած, տատանում

הִיסטוֹרְיָה נ պատմություն

הִיסטוֹריוֹן ז պատմաբան

הִיסֵּס פ (לְהַסֵּס, מְ־, יְ־) տատանվել, կասկածել, տարակուսել

הַיעָדְרוּת נ բացակայություն

הַיעָלְמוּת נ անհայտացում

הַיעָנוּת נ արձագանքում, համաձայնում

הַיעָשׂוּת נ իրականանալիություն

הַיקֵף ז ծավալ, մասշտաբ

הִירהוּר ז մտորում, կշռադատում

הִירהֵר פ (לְהַרהֵר, מְ־, יְ־) մտորել, կշռադատել

הֵירָיון ז (ר הֵריונות) հղիություն

הִישָׁאֲרוּת נ նույն տեղում մնալը

הֵישֵׁג ז ձվաճում

הִישָׁרדוּת נ վերապրում

הִכאִיב פ (לְהַכאִיב, מַ־, יַ־) ցավեցնել

הִכבִּיד פ (לְהַכבִּיד, מַ־, יַ־) ծանրաբեռնել, ծանրացնել, ձեղություն տալ

הִכחִישׁ פ (לְהַכחִישׁ, מַ־, יַ־) հերքել

הַכחָשָׁה נ հերքում

הִכִּיל פ (לְהָכִיל, מַ־, יָ־) ներառել, ամփոփել, դիմանալ

הִכִּיר פ (לְהַכִּיר, מַ־, יַ־) ճանաչել, իմանալ, ծանոթ լինել

הִכִּישׁ פ (לְהַכִּישׁ, מַ־, יַ־) խփել, խայթել

הִכלִיל פ (לְהַכלִיל, מַ־, יַ־) ընդգրկել, ընդհանրացնել

הַכלָלָה נ ընդհանրացում, ընդգրկում

הַכָּנָה נ պատրաստում, պատրաստություն

הִכנִיס פ (לְהַכנִיס, מַ־, יַ־) մտցնել, ներդնել

הַכנָסָה נ եկամուտ, մուտք

הַכנָסַת־אוֹרְחִים հյուրընկալություն

הִכפִּיל פ (לְהַכפִּיל, מַ־, יַ־) կրկնապատկել, բազմացնել

הִכפִּיף פ (לְהַכפִּיף, מַ־, יַ־) ստիպել, պարտադրել, թելադրել

הַכּרָה נ գիտակցում, ճանաչում

הַכְרָזָה נ հռչակում, հռչակագիր

הָכְרֵחַ ז անհրաժեշտություն

~בֵּ־ անհրաժեշտաբար, անխուսափելիորեն

הָכְרֵחִי ת անհրաժեշտ, պարտադիր

הִכְרִיז פ (לְהַכְרִיז, מַ־, יַ־) հռչակել

הִכְרִיחַ פ (לְהַכְרִיחַ, מַ־, יַ־) պարտադրել, ստիպել

הִכְרִיעַ פ (לְהַכְרִיעַ, מַ־, יַ־) գերակշռել, որոշել, ծնկի բերել, կործանել, ճնշել

הַכְרָעָה נ վերջնական լուծում, որոշիչ գերակշռություն

הִכְשִׁיר פ (לְהַכְשִׁיר, מַ־, יַ־) նախապատրաստել

הכְשָׁרָה נ պատրաստում, ուսուցում, մարզում

הִכְתִיב פ (לְהַכְתִיב, מַ־, יַ־) թելադրել

הָלְא արդյո՞ք ոչ, մի՞թե ոչ, չէ՞ որ

הַלְאָה դեպի առաջ

הִלְבִּישׁ פ (לְהַלְבִּישׁ, מַ־, יַ־) հագցնել

הַלוָּאָה נ վարկ

הַלוַאי מ״ק երանի՜, տա Աստված

הַלוָיָה נ հուղարկավորում, թաղման թափոր

הֲלוֹם, עַד ~ մինչև այստեղ

הִלְחִים פ (לְהַלְחִים, מַ־, יַ־) եռակցել

הֲלִיכָה נ դեգերում, թափառում

הָלַך פ (לָלֶכֶת, הוֹלֵך, יֵלֵך) գնալ

~ לְעוֹלָמוֹ մահանալ

הֲלָך ז ճամփորդ, թափառական

הֲלָכָה נ *Հաղախա* (հրեական կրոնական օրենքների ժողովածու)

הֲלָל ז գովաբանություն, գովերգություն, ներբող

הַלָּלוּ מ״ג դրանք, նրանք, այն

הָלַם 1 פ (לָהֲלוֹם, הוֹלֵם, יַהֲלוֹם) խփել, զարմացնել, ապշեցնել

הָלַם 2 פ սազել, համապատասխանել

הַם מ״ג ז նրանք

הִמהִים פ (לְהַמהִים, מַ־, יַ־) «հըմ» անել

הֲמוּלָה נ աղմուկ, աղաղակ

הָמוּם ת շվարած, վախեցած

הָמוֹן ז ամբոխ, բազմություն

הֲמוֹנִי ת մասայական, գռեհիկ

הִמטִיר פ (לְהַמטִיר, מַ־, יַ־) տեղալ, տեղացնել

הֵמִיר פ (לְהָמִיר, מֵ־, יָ־) փոխել, փոխարինել

הִמלִיך פ (לְהַמלִיך, מַ־, יַ־) գահ բարձրացնել

הָמַם פ (לְהַמוֹם, הוֹמֵם, יְהוֹם) շփոթեցնել, շվարեցնել

הִמעִיט פ (לְהַמעִיט, מַ־, יַ־) քչացնել, նվազեցնել, նվաստացնել

הַמצָאָה נ գյուտ, հայտնագործություն

הִמצִיא פ (לְהַמצִיא, מַ־, יַ־) հորինել, գյուտ անել

הִמשִׁיך פ (לְהַמשִׁיך, מַ־, יַ־) շարունակել

הָמשֵׁך ז շարունակություն

הָמשֵׁכִי ת շարունակական, շարունակվող

הָמשֵׁכִיוּת נ շարունակականություն

הִמתִין פ (לְהַמתִין, מַ־, יַ־) սպասել

הֵן מ״ג נ նրանք

הֲנָאָה נ հաճույք

הַנדָסָה נ երկրաչափություն, ճարտարագիտություն

הַנדָסִי ת երկրաչափական

הִנֵּה מ״ק ահա

הַנהָגָה נ ղեկավարություն, գործերի վարում

הִנהִיג פ (לְהַנהִיג, מַ־, יַ־) ղեկավարել, վարել, հաստատել

הַנהָלָה נ ղեկավարություն, ադմինիստրացիա

הֲנָחָה נ զեղչ

הַנָּחָה נ ենթադրում

הַנחָיָה נ ցուցում, հրահանգ

הִנחִיל פ (לְהַנחִיל, מַ־, יַ־) ժառանգություն թողնել

הֵנִיב פ (לְהָנִיב, מֵ־, יָ־) բերք տալ

הִנִּיחַ פ (לְהַנִּיחַ, מַ־, יַ־) ենթադրել, թույլատրել, դնել, թողնել

הֵנִיעַ פ (לְהָנִיעַ, מֵנִיעַ, יָנִיעַ) շարժել, շարժման մեջ դնել

הֵנִיף פ (לְהָנִיף, מֵ־, יָ־) բարձրացնել (դրոշ), ծածանել

הַנָּ״ל ר״ת הַנִּזכָּר לְמַעלָה վերոնշյալ

הַנצָחָה נ հավերժացում

הִנצִיחַ פ (לְהַנצִיחַ, מַ־, יַ־) հավերժացնել, արձան դնել

הִנשִׂים פ (לְהַנשִׂים, מַ־, יַ־) արհեստական շնչառություն անել

הַנשָׁמָה נ արհեստական շնչառություն

הַסָּבָה מְקצוֹעִית נ վերամասնագիտացում

הִסבִּיר פ (לְהַסבִּיר, מַ־, יַ־) բացատրել

הֶסבֵּר ז բացատրություն

הַסבָּרָתִי נ բացատրական, քարոզչական

הִסגִיר פ (לְהַסגִיר, מַ־, יַ־) մատնել, փակ դնել

הֶסגֵר ז մեկուսացում, փակում, կարանտին

הֶסדֵר ז կարգավորում, լուծում, կարգ

הִסִּיק פ (לְהַסִּיק, מַ־, יַ־) եզրակացություն, հետևություն անել

הַסִּיר פ (לְהָסִיר, מַ־, יָ־) հանել, հեռացնել, չեղյալ հայտարարել

הִסְכִּים פ (לְהַסְכִּים, מַ־, יַ־) համաձայնել

הָסְכֵּם ז համաձայնություն, համաձայնագիր

הַסְכָּמָה נ համաձայնություն

הִסְלִים פ (לְהַסְלִים, מַ־, יַ־) սրել, ծավալել

הִסְמִיק פ (לְהַסְמִיק, מַ־, יַ־) կարմրել

הִסְעִיר פ (לְהַסְעִיר, מַ־, יַ־) հուզել, ալեկոծել, վրդովել

הִסְפִּיק פ (לְהַסְפִּיק, מַ־, יַ־) բավական լինել, հերիքել, բավականացնել, հասցնել

הָסְפֵּק ז արտադրողականություն

הִסְתַּבֵּךְ פ (לְהִסְתַּבֵּךְ, מִ־, יִ־) խառնվել, խճճվել

הִסְתַּבֵּר פ (לְהִסְתַּבֵּר, מִ־, יִ־) պարզվել, պարզ դառնալ

הִסְתַּגֵּל פ (לְהִסְתַּגֵּל, מִ־, יִ־) ընտելանալ, հարմարվել

הִסְתַּדְרוּת נ միավորում, կազմակերպություն, արհմիություն, *Հիստադրութ* (Իսրայելի արհմիությունների կոնֆեդերացիա)

הִסְתּוֹבֵב פ (לְהִסְתּוֹבֵב, מִ־, יִ־) պտտվել, թրև գալ, թափառել

הִסְתַּיְּגוּת נ վերապահություն

הִסְתַּיֵּם פ (לְהִסְתַּיֵּם, מִ־, יִ־) ավարտվել, վերջանալ

הִסְתִּיר פ (לְהַסְתִּיר, מַ־, יַ־) թաքցնել

הִסְתַּכֵּל פ (לְהִסְתַּכֵּל, מִ־, יִ־) նայել, դիտել

הִסְתַּכְּלוּת נ նայում, դիտում

הִסְתַּכֵּן פ (לְהִסְתַּכֵּן, מִ־, יִ־) վտանգի ենթարկվել, ռիսկի դիմել

הִסְתַּלֵּק פ (לְהִסְתַּלֵּק, מִ־, יִ־) հեռանալ

הִסְתַּלְקוּת נ հեռացում

הִסְתַּמֵּךְ פ (לְהִסְתַּמֵּךְ, מִ־, יִ־) հենվել, հույս կատարել

הִסְתַּמֵּן פ (לְהִסְתַּמֵּן, מִ־, יִ־) ձշմարվել

הִסְתַּפֵּק פ (לְהִסְתַּפֵּק, מִ־, יִ־) բավարարվել

הִסְתַּפֵּר פ (לְהִסְתַּפֵּר, מִ־, יִ־) մազերը կտրել տալ, խուզվել

הִסְתָּרֵק פ (לְהִסְתָּרֵק, מִ־, יִ־) սանրվել

הִסְתַּתֵּר פ (לְהִסְתַּתֵּר, מִ־, יִ־) թաքնվել

הָעֱבִיד פ (לְהַעֲבִיד, מַ־, יַ־) աշխատացնել, աշխատանքով ապահովել

הָעֱבִיר פ (לְהַעֲבִיר, מַ־, יַ־) անցկացնել, տեղափոխել, փոխադրել, փոխանցել

הַעֲבָרָה נ տեղափոխում

הָעֱדִיף פ (לְהַעֲדִיף, מַ־, יַ־) նախընտրել,գերադասել

הַעֲדָפָה נ նախընտրություն

הָעֵדֶר ז բացակայություն, պակաս

הֵעֵז פ (לְהָעֵז, מַ־, יָ־) համարձակվել, հանդգնել

הָעֵזָה נ հանդգնություն, խիզախություն

הֵעִיד פ (לְהָעִיד, מַ־, יָ־) վկայել

הֵעִיר פ (לְהָעִיר, מַ־, יָ־) արթնացնել

הַעֲלָאָה נ բարձրացում, ավելացում

הֶעֱלָה פ (לְהַעֲלוֹת, מַעֲלֶה, יַ־) բարձրացնել, Իսրայել տեղափոխել

~ לִרְצַת երևակայել, պատկերացնել

הֶעֱלִיב פ (לְהַעֲלִיב, מַ־, יַ־) վիրավորել, անարգել, անպատվել

הֶעֱלִים פ (לְהַעֲלִים, מַ־, יַ־) թաքցնել, պահել

הֶעֱמִיד פ (לְהַעֲמִיד, מַ־, יַ־) դնել, հաստատել

הֶעֱמִיק פ (לְהַעֲמִיק, מַ־, יַ־) խորացնել, խորանալ

הַעֲמָקָה נ խորացում

הֶעֱנִיק פ (לְהַעֲנִיק, מַ־, יַ־) տալ, շնորհել

הֶעֱנִישׁ פ (לְהַעֲנִישׁ, מַ־, יַ־) պատժել

הַעֲנָשָׁה נ պատժում

הֶעֱסִיק פ (לְהַעֲסִיק, מַ־, יַ־) զբաղեցնել, աշխատացնել

הָעֲפָה נ արձակում օդ

הֶעֱצִים פ (לְהַעֲצִים, מַ־, יַ־) ուժեղացնել

הֶעֱרִיך פ (לְהַעֲרִיך, מַ־, יַ־) գնահատել, հարգել

הֶעֱרִים פ (לְהַעֲרִים, מַ־, יַ־) խորամանկել

הֶעֱרִיץ פ (לְהַעֲרִיץ, מַ־, יַ־) պաշտել, շատ սիրել

הַעֲרָכָה נ գնահատում, արժեքի որոշում

הַעֲרָצָה נ պաշտում, ուժեղ սեր

הֶעֱשִׁיר פ (לְהַעֲשִׁיר, מַ־, יַ־) հարստացնել

הָעֵתֵק ז պատճեն

הַעֲתָקָה נ պատճենահանում, բազմացում, արտագրում

הַפְגָּזָה נ հրետանային ռմբակոծություն

הִפְגִּין פ (לְהַפְגִּין, מַ־, יַ־) ցույց անել, ցույցի դուրս գալ, ցուցադրել

הַפְגָּנָה נ ցույց

הַפּוּגָה נ դադար, ընդհատում, լարվածության թուլացում

הָפוּךְ ת շուռ տված, հակառակ, հակադիր

הִפְחִיד פ (לְהַפְחִיד, מַ־, יַ־) վախեցնել

הִפְחִית פ (לְהַפְחִית, מַ־, יַ־) քչացնել

הִפְיַח פ (לְהָפִיחַ, מַ־, יָ־) ներշնչել, հողմացրիվ անել, ցրիվ տալ, ցրել, ներփչել

הַפְיָכָה נ հեղաշրջում

הִפְיל פ (לְהַפִּיל, מַ־, יַ־) վայր ձետել, տապալել

הִפְיץ פ (לְהָפִיץ, מַ־, יָ־) տարածել

הָפָךְ ז: לְ~ ընդհակառակը

הָפַךְ פ (לַהֲפוֹךְ, הוֹפֵךְ, יַהֲפוֹךְ) շուռ տալ, դարձնել, դառնալ

הַפלָגָה נ ծով դուրս գալը, հեռացում, չափազանցում

הִפלִיא פ (לְהַפלִיא, מַ־, יַ־) ապշեցնել, զարմացնել

הִפלִיג פ (לְהַפלִיג, מַ־, יַ־) ծով դուրս գալ, չափազանցնել, հեռուն գնալ

הִפנָה פ (לְהַפנוֹת, מַפנֶה, יַ־) շուռ տալ, դարձնել

הֶפסֵד ז կորուստ, վնաս

הִפסִיק פ (לְהַפסִיק, מַ־, יַ־) դադարեցնել, ընդհատել, վերջ տալ, թողնել

הַפסָקָה נ դադար, ընդմիջում

הִפעִיל פ (לְהַפעִיל, מַ־, יַ־) աշխատացնել, գործադրել

הַפעָלָה נ տարածում

הִפצִיץ פ (לְהַפצִיץ, מַ־, יַ־) ռմբակոծել

הִפקִיד פ (לְהַפקִיד, מַ־, יַ־) պահպանման հանձնել, հանձնարարել, հաշվի վրա փոխանցել, նշանակել

הַפקָעָה נ օտարացում, բռնագրավում

הַפרָדָה נ բաժանում, տարանջատում

הַפרָזָה נ չափազանցում

הִפרִיד פ (לְהַפרִיד, מַ־, יַ־) տարանջատել, բաժանել, մասնատել

הִפרִיחַ פ (לְהַפרִיחַ, מַ־, יַ־) լցնել (օդով), օդ արձակել

הַפרָיָה נ բեղմնավորում

הִפרִיעַ פ (לְהַפרִיעַ, מַ־, יַ־) խանգարել

הַפשָׁרָה נ հալում, հալիլոց

הִפתִיעַ פ (לְהַפתִיעַ, מַ־, יַ־) անակնկալ մատուցել, հանկարծակիի բերել

הַפתָעָה נ անակնկալ, անսպասելի՝ հանկարծակի մի բան

הִצבִּיעַ פ (לְהַצבִּיעַ, מַ־, יַ־) քվեարկել, մատնանշել

הַצבָּעָה נ քվեարկում, քվեարկություն, մատնանշում

הַצָּגָה נ ներկայացում, բեմադրություն

הִצדִּיק פ (לְהַצדִּיק, מַ־, יַ־) արդարացնել

הַצדָּקָה נ արդարացում

הִצהִיר פ (לְהַצהִיר, מַ־, יַ־) հայտարարել, հռչակել

הַצהָרָה נ հայտարարություն, հռչակագիր

הִצטַוָּה פ (לְהִצטַוּוֹת, מִצטַוֶּה, יִ־) հրաման ստանալ

הִצטַמצֵם פ (לְהִצטַמצֵם, מִ־, יִ־) սահմանափակվել, կրճատվել, նվազագույնի հասցնել

הִצטַנֵּף פ (לְהִצטַנֵּף, מִ־, יִ־) փաթաթվել, կուչ գալ, կոտրվել

הִצטַעֵר פ (לְהִצטַעֵר, מִ־, יִ־) ափսոսալ, ցավել

הִצטַרֵךְ פ (לְהִצטָרֵךְ, מִ־, יִ־) կարիք ունենալ

הִצטָרֵף פ (לְהִצטָרֵף, מִ־, יִ־) միանալ, հարել

הִצִּיב פ (לְהַצִּיב, מַ־, יַ־) դնել, տեղադրել

הִצִּיג פ (לְהַצִּיג, מַ־, יַ־) ներկայացնել, ցուցադրել

הַצִּיץ פ (לְהָצִיץ, מַ־, יָ־) աչք ձգտել, դիտել

הַצִּיָּה ו צַד

הִצִּיל פ (לְהַצִּיל, מַ־, יַ־) փրկել

הִצִּיעַ פ (לְהַצִּיעַ, מַ־, יַ־) առաջարկել

הֵצִיף פ (לְהָצִיף, מֵ־, יָ־) հեղեղել, ողողել

הַצִּין פ (לְהָצִין, מַ־, יָ־) հայացք ձգտել

הִצִּית פ (לְהַצִּית, מַ־, יַ־) կրակ տալ, վառել

הַצלָחָה נ հաջողություն

הִצלִיחַ פ (לְהַצלִיחַ, מַ־, יַ־) հաջողվել, հաջողություն ունենալ

הִצמִיד פ (לְהַצמִיד, מַ־, יַ־) կպցնել, ամրացնել

הִצמִיחַ פ (לְהַצמִיחַ, מַ־, יַ־) աճեցնել (բույս)

הַצָּעָה נ առաջարկ

הקב״ה ר״ת הַקָּדוֹשׁ־בָּרוּךְ־הוּא Աստված

הִקבִּיל פ (לְהַקבִּיל, מַ־, יַ־) զուգահեռ լինել, համադրել, համեմատել

הִקדִּים פ (לְהַקדִּים, מַ־, יַ־) նախորդել, նախօրոք անել, դիմավորել

הִקדִּישׁ פ (לְהַקדִּישׁ, מַ־, יַ־) նվիրաբերել, ձոնել

הָקדֵם ז առաջ անցում

~ בְּ־ ինչքան հնարավոր է շուտ, ժամ առաջ

הַקדָּמָה נ ներածություն

הִקטִין פ (לְהַקטִין, מַ־, יַ־) փոքրացնել, քչացնել

הֵקִיא פ (לְהָקִיא, מַ־, יָ־) փսխել

הֵקִים פ (לְהָקִים, מַ־, יָ־) հիմնել, հաստատել, ստեղծել, կանգնեցնել

הִקִּיף פ (לְהַקִּיף, מַ־, יַ־) շրջապատել, շրջանցել, ներառել, ընդգրկել

הֵקֵל פ (לְהָקֵל, מֵ־, יָ־) թեթևացնել, հեշտացնել, մեղմացնել

הֲקָלָה נ թեթևացում

הֲקָמָה נ հիմնում, ստեղծում, հաստատում

הִקנָה פ (לְהַקנוֹת, מַקנֶה, יַ־) վաճառել, փոխանցել

הַקפָּאָה נ սառեցում

הִקפִּיא פ (לְהַקפִּיא, מַ־, יַ־) սառեցնել

הִקפִּיץ פ (לְהַקפִּיץ, מַ־, יַ־) ստիպել վեր թռչել, ցնցել, անհազանգել

הִקצִיב פ (לְהַקצִיב, מַ־, יַ־) դրամ ներդնել

הַקרָבָה נ զոհաբերություն, ինքնանվիրում

הִקרִיב פ (לְהַקרִיב, מַ־, יַ־) զոհաբերել, զոհ մատուցել

הִקשִׁיב פ (לְהַקשִׁיב, מַ־, יַ־) ականջ դնել, ունկնդրել

הָקשֵׁר ז կապ

רַ ז սար

~־עֵשׂ հրաբուխ

~ הַבַּיִת Տաճարի սար (Երուսաղեմում)

הָרָאָה פ (לְהַרְאוֹת, מַרְאֶה, יַ־) ցույց տալ

הַרְבֵּה תה״פ շատ, չափազանց

הִרְבָּה פ (לְהַרְבּוֹת, מַרְבֶּה, יַ־) ավելացնել, շատացնել, որևէ բան հաճախակի անել

הִרְבִּיץ פ (לְהַרְבִּיץ, מַ־, יַ־) ծեծել

הָרַג פ (לַהֲרוֹג, הוֹרֵג, יַהֲרוֹג) սպանել

הֶרֶג ז սպանություն, սպանդ

הִרְגִּיז פ (לְהַרְגִּיז, מַ־, יַ־) ջղայնացնել, բարկացնել, նյարդայնացնել

הִרְגִּישׁ פ (לְהַרְגִּישׁ, מַ־, יַ־) զգալ

הַרְגָּעָה נ հանդարտեցում, հանգստացում

הַרְגָּשָׁה נ զգացում

הָרֶה ת հղի

הָרוּג ת սպանված

הִרְוִיחַ פ (לְהַרְוִיחַ, מַ־, יַ־) վաստակել, եկամուտ ստանալ

הָרוּס ת քանդված, ավերված, փլատակված

הִרְחִיק פ (לְהַרְחִיק, מַ־, יַ־) հեռացնել

הִרְטִיט פ (לְהַרְטִיט, מַ־, יַ־) սասանվել, ցնցվել, թպրտալ, դող գցել

הֲרֵי מ״ק չէ՞ որ, ահա, ուստի

הִרִים פ (לְהָרִים, מַ־, יָ־) բարձրացնել

הֶרְכֵּב ז բաղադրություն, կազմ

הִרְכִּיב פ (לְהַרְכִּיב, מַ־, יַ־) կազմել, հավաքել, դնել

הָרַס פ (לַהֲרוֹס, הוֹרֵס, יַהֲרוֹס) ավերել, քանդել

הֶרֶס ז ավերում, կործանում

הַרְסָנִי ת կործանիչ

הֶרֶף ז դադար, ընդմիջում

בְּ~־צִין մի ակնթարթում

הִרְפָּה פ (לְהַרְפּוֹת, מַרְפֶּה, יַ־) բաց թողնել, թուլացնել

הַרְפַּתְקָה נ (ר הַרְפַּתְקָאוֹת) արկած, արկածախնդրություն

הַרְפַּתְקָן ז արկածախնդիր

הַרְצָאָה נ դասախոսություն, զեկույց

הִרְצָה פ (לְהַרְצוֹת, מַרְצֶה, יַ־) դասախոսություն կարդալ

הִרְקִיד פ (לְהַרְקִיד, מַ־, יַ־) պարեցնել, ներքաշել պարի մեջ

הַרְשָׁאָה נ թույլատրում, իրավասություն

הִרְשָׁה פ (לְהַרְשׁוֹת, מַרְשֶׁה, יַ־) թույլատրել

הִרְשִׁים פ (לְהַרְשִׁים, מַ־, יַ־) տպավորություն գործել

הַרְשָׁמָה נ գրանցում, ցուցակագրում

הִשְׁאִיר פ (לְהַשְׁאִיר, מַ־, יַ־) թողնել

הֶשְׁאֵר ז մնացած մասը, մնացորդ, մնացած

הִשְׁבִּיץ פ (לְהַשְׁבִּיץ, מַ־, יַ־) կշտացնել

הִשְׁבִּית פ (לְהַשְׁבִּית, מַ־, יַ־) կանխել, գործադուլ անել

הַשְׁגָּה נ նվաճում, ծեռքբերում

הַשְׁוָאָה נ համեմատում, հավասարեցում

הֵשִׁיב פ (לְהָשִׁיב, מַ־, יָ־) պատասխանել, վերադարձնել

הִשִּׁיג פ (לְהַשִּׂיג, מַ־, יַ־) ծեռք բերել, հասնել

הַשְׁחָה נ մոռացության մատնում

הִשְׁכִּים פ (לְהַשְׁכִּים, מַ־, יַ־) արթնանալ վաղ առավոտյան

הִשְׁכִּיר פ (לְהַשְׁכִּיר, מַ־, יַ־) վարձով տալ

הַשְׁכָּלָה נ կրթություն

הַשְׂכֵּם תה״פ լուսաբացին, լուսածագին

הִשְׁלִיךְ פ (לְהַשְׁלִיךְ, מַ־, יַ־) նետել, շպրտել

הִשְׁלִים פ (לְהַשְׁלִים, מַ־, יַ־) ավարտել, լրացնել, կատարելագործել, հաշտվել, հաշտեցնել

הַשְׁלָכוֹת נ״ר հետևանքներ

הַשְׁלָמָה נ ավարտ, լրացում

הַשְׁמָדָה נ ոչնչացում

הִשְׁמִיד פ (לְהַשְׁמִיד, מַ־, יַ־) ոչնչացնել, կոտորել

הִשְׁמִיעַ פ (לְהַשְׁמִיעַ, מַ־, יַ־) ձայն հանել, ձայն տալ, լսել տալ

הִשְׁמִין פ (לְהַשְׁמִין, מַ־, יַ־) վատաբանել, զրպարտել

הִשְׁפִּיעַ פ (לְהַשְׁפִּיעַ, מַ־, יַ־) ազդել

הַשְׁפָּלָה נ ստորացում, նսեմացում

הַשְׁפָּעָה נ ազդեցություն

הִשְׁקָה פ (לְהַשְׁקוֹת, מַשְׁקֶה, יַ־) ոռոգել, ջրել, խմեցնել

הִשְׁקִיעַ פ (לְהַשְׁקִיעַ, מַ־, יַ־) ներդնել, ֆինանսավորել

הִשְׁקִיף פ (לְהַשְׁקִיף, מַ־, יַ־) դիտել, դիտարկել

הַשְׁקָעָה נ դրամի ներդրում

הַשְׁקָפָה נ տեսակետ

הַשְׁרָאָה נ ոգեշնչում, ոգևորվածություն

הִשְׁתַּגַּע/הִשְׁתַּגֵּעַ פ (לְהִשְׁתַּגֵּעַ, מְ־, יְ־) խելագարվել, գժվել

הִשְׁתַּדֵּל פ (לְהִשְׁתַּדֵּל, מְ־, יְ־) ջանք ներդնել

הִשְׁתַּדְּלוּת נ ջանք, միջնորդություն

הִשְׁתּוֹלֵל פ (לְהִשְׁתּוֹלֵל, מְ־, יְ־) մոլեգնել, սանձարձակվել

הִשְׁתּוֹמֵם פ (לְהִשְׁתּוֹמֵם, מְ־, יְ־) զարմանալ, ապշել

הִשְׁתּוֹקֵק פ (לְהִשְׁתּוֹקֵק, מְ־, יְ־) տենչալ

הִשְׁתַּחְרֵר פ (לְהִשְׁתַּחְרֵר, מְ־, יְ־) ազատ(ագրա)վել, զորացրվել

הִשְׁתַּחְרוּת נ ազատագրում, զորացրում

הִשְׁתַּיֵּךְ פ (לְהִשְׁתַּיֵּךְ, מְ־, יְ־) պատկանել

הִשְׁתַּיְּכוּת נ պատկանելություն

הִשְׁתַּכְנֵעַ פ (לְהִשְׁתַּכְנֵעַ, מְ־, יְ־) համոզվել

הִשְׁתַּכֵּר פ (לְהִשְׁתַּכֵּר, מְ־, יְ־) հարբել

הִשְׁתַּלֵּב פ (לְהִשְׁתַּלֵּב, מְ־, יְ־) ներհյուսվել, զուգակցվել, ներգրավվել

הִשְׁתַּלֵּט פ (לְהִשְׁתַּלֵּט, מְ־, יְ־) հաղթահարել, տիրանալ, ենթարկել, իշխանությանը տիրել

הִשְׁתַּלֵּם פ (לְהִשְׁתַּלֵּם, מְ־, יְ־) արդարացված լինել

הִשְׁתַּמְּטוּת נ խուսափում

הִשְׁתַּמֵּעַ פ (לְהִשְׁתַּמֵּעַ, מְ־, יְ־) հասկանալի, պարզ դառնալ

הִשְׁתַּמֵּשׁ פ (לְהִשְׁתַּמֵּשׁ, מְ־, יְ־) օգտվել, օգտագործել

הִשְׁתַּנָּה פ (לְהִשְׁתַּנּוֹת, מְשְׁתַּנָּה, יְ־) փոփոխվել, փոխվել

הִשְׁתַּעֵל פ (לְהִשְׁתַּעֵל, מְ־, יְ־) հազալ

הִשְׁתַּעְתֵּם פ (לְהִשְׁתַּעְתֵּם, מְ־, יְ־) ծանծրանալ

הִשְׁתַּפֵּר פ (לְהִשְׁתַּפֵּר, מְ־, יְ־) բարելավվել

הִשְׁתַּרְבֵּב פ (לְהִשְׁתַּרְבֵּב, מְ־, יְ־) ներս սողոսկել, սպրդել

הִשְׁתָּרַע פ (לְהִשְׁתָּרַע, מְ־, יְ־) ծգվել, տարածվել

הִשְׁתָּרֵר פ (לְהִשְׁתָּרֵר, מְ־, יְ־) տիրել

הִשְׁתָּרֵשׁ פ (לְהִשְׁתָּרֵשׁ, מְ־, יְ־) արմատավորվել

הִשְׁתַּתֵּף פ (לְהִשְׁתַּתֵּף, מְ־, יְ־) մասնակցել

הִשְׁתַּתְּפוּת נ մասնակցություն

הִתְאַבֵּד פ (לְהִתְאַבֵּד, מְ־, יְ־) ինքնասպան լինել

הִתְאַהֵב פ (לְהִתְאַהֵב, מְ־, יְ־) սիրահարվել

הִתְאַחֵד פ (לְהִתְאַחֵד, מְ־, יְ־) միավորվել

הִתְאִים פ (לְהַתְאִים, מַ־, יַ־) համապատասխանել, սազական լինել, հարմարեցնել

הָתְאֵם ז համապատասխանություն, կոորդինացում

בְּ~ ל־ ըստ, համապատասխան

הַתְאָמָה נ համապատասխանություն, համապատասխանեցում

הִתְעַמְּלוּת נ մարմնամարզություն

הִתְאַמֵּן פ (לְהִתְאַמֵּן, מְ־, יְ־) վարժվել

הִתְאַמֵּץ פ (לְהִתְאַמֵּץ, מְ־, יְ־) ջանալ, ջանք թափել

הִתְאַסְלֵם פ (לְהִתְאַסְלֵם, מְ־, יְ־) իսլամ ընդունել

הִתְאַסְלְמוּת נ իսլամի ընդունում

הִתְאַפֵּק פ (לְהִתְאַפֵּק, מְ־, יְ־) զսպել իրեն

הִתְאַרְגֵּן פ (לְהִתְאַרְגֵּן, מְ־, יְ־) կազմակերպվել

הִתְאַרְגְּנוּת נ կազմակերպում, կազմակերպվածություն

הִתְבַּגֵּר פ (לְהִתְבַּגֵּר, מְ־, יְ־) հասունանալ, ուժեղանալ, հաղթահարել

הִתְבּוֹלֵל פ (לְהִתְבּוֹלֵל, מְ־, יְ־) ասիմիլացվել, ծուլվել

הִתְבּוֹנֵן פ (לְהִתְבּוֹנֵן, מְ־, יְ־) ուշադիր նայել, զննել

הִתְבּוֹנְנוּת נ դիտարկում, զննում

הִתְבַּטֵּא פ (לְהִתְבַּטֵּא, מְ־, יְ־) արտահայտվել

הִתְבַּטְּאוּת נ արտահայտություն

הִתְבַּיֵּשׁ פ (לְהִתְבַּיֵּשׁ, מְ־, יְ־) ամաչել

הִתְבַּלְבֵּל פ (לְהִתְבַּלְבֵּל, מְ־, יְ־) շվարել, մոլորվել

הִתְבַּלֵּט פ (לְהִתְבַּלֵּט, מְ־, יְ־) տարբերվել, առանձնանալ

הִתְבַּסֵּס פ (לְהִתְבַּסֵּס, מְ־, יְ־) հիմնավորվել, ամրապնդվել

הִתְבַּקֵּשׁ פ (לְהִתְבַּקֵּשׁ, מְ־, יְ־) պահանջվել, խընդրանք՝ հրավեր ստանալ

הִתְבָּרֵר פ (לְהִתְבָּרֵר, מְ־, יְ־) պարզվել, պարզ դառնալ

הִתְבָּרוּת נ ուժեղացում

הִתְגַּבֵּשׁ פ (לְהִתְגַּבֵּשׁ, מְ־, יְ־) բյուրեղանալ, ձևավորվել

הִתְגּוֹנֵן פ (לְהִתְגּוֹנֵן, מְ־, יְ־) պաշտպանվել

הִתְגּוֹרֵר פ (לְהִתְגּוֹרֵר, מְ־, יְ־) բնակվել

הִתְגַּיֵּס פ (לְהִתְגַּיֵּס, מְ־, יְ־) զորակոչվել, կամավոր գնալ

הִתְגַּלְגֵּל פ (לְהִתְגַּלְגֵּל, מְ־, יְ־) գլորվել, շուռ գալ

הִתְגָּלָה פ (לְהִתְגַּלּוֹת, מִתְגַּלֶּה, יְ־) հայտնաբերվել

הִתְגַּלַּח פ (לְהִתְגַּלַּח, מְ־, יְ־) սափրվել

הִתְגַּנֵּב פ (לְהִתְגַּנֵּב, מְ־, יְ־) գաղտագողի մոտենալ

הִתְגַּעְגֵּעַ פ (לְהִתְגַּעְגֵּעַ, מְ־, יְ־) կարոտել

הִתְגָּרֵד פ (לְהִתְגָּרֵד, מְ־, יְ־) քոր(վ)ել

הִתְגָּרֵשׁ פ (לְהִתְגָּרֵשׁ, מְ־, יְ־) բաժանվել

הִתְגַּשֵּׁם פ (לְהִתְגַּשֵּׁם, מְ־, יְ־) իրականանալ, իրագործվել

הִתְדַּרֵךְ פ (לְהִתְדַּרֵךְ, מְ־, יְ־) սերտանալ

הִתְדַּוּוּת נ գոյացում, կազմավորում

הִתְהַלֵּךְ פ (לְהִתְהַלֵּךְ, מְ־, יְ־) գնալ-գալ, անցուդարձ անել

הִתְוָה פ (לְהִתְוּוֹת, מֻתְוֶה, יְ־) ընդհանուր գծերով նախագծել

הִתְוַכֵּחַ פ (לְהִתְוַכֵּחַ, מְ־, יְ־) վիճել, վիճաբանել

הִתְחַבֵּא פ (לְהִתְחַבֵּא, מְ־, יְ־) թաքնվել

הִתְחָבֵר פ (לְהִתְחָבֵר, מְ־, יְ־) ընկերանալ, ընկերություն անել

הִתְחַדֵּשׁ פ (לְהִתְחַדֵּשׁ, מְ־, יְ־) նորանալ, նորացվել

הִתְחַדְּשׁוּת נ նորացում

הִתְחוֹלֵל פ (לְהִתְחוֹלֵל, מְ־, יְ־) տեղի ունենալ, առաջանալ

הִתְחַזֵּק פ (לְהִתְחַזֵּק, מְ־, יְ־) ուժեղանալ, ուշքի գալ

הִתְחַזְּקוּת נ ուժեղացում

הַתְחָלָה נ սկիզբ

הִתחַלֵק פ (לְהִתחַלֵק, מְ־, יְ־) բաժանվել, մաս-մաս լինել

הִתחַלקוּת נ բաժանում

הִתחַמֵק פ (לְהִתחַמֵק, מְ־, יְ־) խուսափել, ճողոպրել, խույս տալ

הִתחַפֵּשׂ פ (לְהִתחַפֵּשׂ, מְ־, יְ־) դիմակավորվել, դիմակազգեստ հագնել

הִתחָקָה פ (לְהִתחַקוֹת, מִתחָקֶה, יְ־) հետազոտել, ուսումնասիրել

הִתחָרֶה פ (לְהִתחָרוֹת, מִתחָרֶה, יְ־) մրցել

הִתחַשֵּׁב פ (לְהִתחַשֵּׁב, מְ־, יְ־) հաշվի առնել, հաշվի նստել

הִתחַתֵּן פ (לְהִתחַתֵּן, מְ־, יְ־) ամուսնանալ

הִתיָאֵשׁ פ (לְהִתיָאֵשׁ, מְ־, יְ־) מִן հուսահատվել

הִתיַבֵּשׁ פ (לְהִתיַבֵּשׁ, מְ־, יְ־) չորանալ

הִתייַחֵס פ (לְהִתייַחֵס, מְ־, יְ־) վերաբերվել

הִתייַחֲסוּת נ վերաբերմունք, պատկանելություն

הִתייַסֵּר פ (לְהִתייַסֵּר, מְ־, יְ־) տանջվել, տառապել

הִתייָצֵץ פ (לְהִתייָצֵץ, מְ־, יְ־) խորհրդակցել

הִתייָצְצוּת נ խորհրդակցություն

הִתייַצֵּב פ (לְהִתייַצֵּב, מְ־, יְ־) ներկայանալ, հայտնվել, ժամանել

הִתייַצְבוּת נ ներկայություն, հայտնվելը

הִתיַשֵּׁב פ (לְהִתיַשֵּׁב, מְ־, יְ־) բնակություն հաստատել, նստել, կարգավորել, համաձայնեցվել

הִתיַשְּׁבוּת נ բնակության հաստատում

הִתִּיך פ (לְהַתִּיך, מַ־, יַ־) ծուլել

הִתכַּבֵּד פ (לְהִתכַּבֵּד, מְ־, יְ־) պատիվ ունենալ, հյուրասիրվել

הִתכַּוֵּן פ (לְהִתכַּוֵּן, מְ־, יְ־) մտադիր լինել

הִתכַּוֵּץ פ (לְהִתכַּוֵּץ, מְ־, יְ־) կրճատվել, փոքրանալ

הִתכּוֹנֵן פ (לְהִתכּוֹנֵן, מְ־, יְ־) պատրաստվել

הִתכּוֹפֵף (לְהִתכּוֹפֵף, מְ־, יְ־) խոնարհվել, գլուխ տալ

הִתכַּחֲשׁוּת נ հրաժարում, մերժում

הִתכַּנֵּס פ (לְהִתכַּנֵּס, מְ־, יְ־) գումարվել, ժողովվել, հավաքվել

הִתכָּסָה פ (לְהִתכַּסוֹת, מִתכַּסֶּה, יְ־) ծածկվել

הִתלַבֵּשׁ פ (לְהִתלַבֵּשׁ, מְ־, יְ־) հագնվել

הִתלַהֲבוּת נ ոգևորվածություն, էնտուզիազմ

הִתלוֹנֵן פ (לְהִתלוֹנֵן, מִתלוֹנֵן, יְ־) միանալ, ուղեկցել, ընկերակցել

הִתלַכלֵךְ פ (לְהִתלַכלֵךְ, מְ־, יְ־) կեղտոտվել

הַתמָדָה נ ջանասիրություն

הִתמוֹדֵד פ (לְהִתמוֹדֵד, מְ־, יְ־) դիմագրավել, մրցել, ուժ չափել

הִתמוֹטֵט פ (לְהִתמוֹטֵט, מְ־, יְ־) փլուզվել

הִתמוֹטְטוּת נ փլուզում, տապալում

הִתמַזֵּג פ (לְהִתמַזֵּג, מְ־, יְ־) իրար խառնվել, միավորվել

הִתמַזמֵז פ (לְהִתמַזמֵז, מְ־, יְ־) փափկել

הִתמִיהַּ פ (לְהַתמִיהַּ, מַ־, יַ־) զարմացնել, ապշեցնել

הִתמַלֵּא פ (לְהִתמַלֵּא, מְ־, יְ־) լցվել, կատարվել

הִתמַנָּה פ (לְהִתמַנוֹת, מִתמַנֶּה, יְ־) նշանակվել պաշտոնի

הִתמַצֵּא פ (לְהִתמַצֵּא, מְ־, יְ־) կողմնորոշվել

הִתמַקְדוּת נ կենտրոնացում, ուշադրության խտացում

הִתמַשֵּׁך פ (לְהִתמַשֵּׁך, מְ־, יְ־) տարածվել, ձգվել, շարունակվել

הִתנַגֵּד פ (לְהִתנַגֵּד, מְ־, יְ־) ընդդիմանալ, դեմ լինել

הִתנַגְדוּת נ հակազդեցություն, դիմադրություն

הִתנַגֵּשׁ פ (לְהִתנַגֵּשׁ, מְ־, יְ־) բախվել, ընդհարվել

הִתנַגְּשׁוּת נ բախում, ընդհարում

הִתנַדֵּב פ (לְהִתנַדֵּב, מְ־, יְ־) կամավոր լինել

הִתנַדְּבוּת נ կամավորություն

הִתנַהֵג פ (לְהִתנַהֵג, מְ־, יְ־) վարվել, վարել իրեն

הִתנַהֲגוּת נ վարք, վարվելակերպ

הִתנַהֵל פ (לְהִתנַהֵל, מְ־, יְ־) ընթանալ, առաջ գնալ, վարվել

הִתנוֹדֵד פ (לְהִתנוֹדֵד, מְ־, יְ־) ճոճվել, օրորվել տարուբերվել

הִתנַחֵם פ (לְהִתנַחֵם, מְ־, יְ־) մխիթարվել

הִתנַסָּה פ (לְהִתנַסוֹת, מִתנַסֶּה, יְ־) զգալ, կրել, ենթարկվել, ճաշակել

הִתנַסַּח פ (לְהִתנַסַּח, מְ־, יְ־) ձևակերպվել

הִתנַעֵר פ (לְהִתנַעֵר, מְ־, יְ־) վրայից թափ տալ, թոթափվել

הִתנַפֵּל פ (לְהִתנַפֵּל, מְ־, יְ־) հարձակվել

הִתנַפְּלוּת נ հարձակում, մեղադրանք

הִתנַצְלוּת נ ներում, արդարացում

הִתנַוֵּר פ (לְהִתנַוֵּר, מְ־, יְ־) կուրանալ

הִתעַוֵּר פ (לְהִתעַוֵּר, מְ־, יְ־) արթնանալ

הִתעוֹרְרוּת נ արթնացում, վերելք

הִתעַיֵּף פ (לְהִתעַיֵּף, מְ־, יְ־) հոգնել

הִתעַכֵּב פ (לְהִתעַכֵּב, מְ־, יְ־) հապաղել, ուշանալ

הִתעַלֵּל פ (לְהִתעַלֵּל, מְ־, יְ־) בְּ־ ծաղրել, ծանակել

הִתעַלֵּם פ (לְהִתעַלֵּם, מְ־, יְ־) מִן անտեսել, արհամարհել

הִתעַלמוּת נ անտեսում, արհամարհում

הִתעַלֵף פ (לְהִתעַלֵף, מְ־, יְ־) ուշաթափվել

הִתעַנֵג פ (לְהִתעַנֵג, מְ־, יְ־) վայելել, հաճույք ստանալ, ըմբոշխնել

הִתעַנְיֵן פ (לְהִתעַנְיֵן, מְ־, יְ־) հետաքրքրվել

הִתעַנְיְנוּת נ հետաքրքրվածություն

הִתעַצֵּם פ (לְהִתעַצֵּם, מְ־, יְ־) ուժեղանալ

הִתעַצְמוּת נ ուժեղացում

הִתעָרֵב פ (לְהִתעָרֵב, מְ־, יְ־) գրազ գալ, միջամտել, խառնվել

הִתעָרְבוּת נ միջամտություն, ներխուժում

הִתעַשֵּׁר פ (לְהִתעַשֵּׁר, מְ־, יְ־) հարստանալ

הִתפָּאֵר פ (לְהִתפָּאֵר, מְ־, יְ־) գովաբանել ինքն իրեն

הִתפַּזֵּר פ (לְהִתפַּזֵּר, מְ־, יְ־) ցրվել, փշրվել, սփռվել

הִתפַּטֵּר פ (לְהִתפַּטֵּר, מְ־, יְ־) պաշտոնաթող լինել

הִתפַּכֵּח פ (לְהִתפַּכֵּחַ, מְ־, יְ־) սթափվել

הִתפַּלֵּא פ (לְהִתפַּלֵּא, מְ־, יְ־) զարմանալ

הִתפַּלֵּל פ (לְהִתפַּלֵּל, מְ־, יְ־) աղոթել

הִתפַּעֵל פ (לְהִתפַּעֵל, מְ־, יְ־) հիանալ

הִתפַּעֲלוּת נ հիացմունք

הִתפָּרֵנֵס פ (לְהִתפָּרֵנֵס, מְ־, יְ־) ապրուստ վաստակել

הִתפָּרֵסֵם פ (לְהִתפָּרֵסֵם, מְ־, יְ־) հայտնի դառնալ

הִתפַּשֵּׁט (לְהִתפַּשֵּׁט, מְ־, יְ־) տարածվել, հանվել

הִתפַּשְּׁטוּת נ տարածում

הִתפַּשֵּׁר (לְהִתפַּשֵּׁר, מְ־, יְ־) հաշտվել, փոխզիջման գնալ

הִתפָּתָה פ (לְהִתפָּתוֹת, מִתפַּתָּה, יְ־) գայթակղվել

הִתפַּתֵּחַ פ (לְהִתפַּתֵּחַ, מְ־, יְ־) զարգանալ

הִתפַּתְּחוּת נ զարգացում

הִתפַּתֵּל פ (לְהִתפַּתֵּל, מְ־, יְ־) գալարվել, ոլորվել

הִתפַּתֵּר פ (לְהִתפַּתֵּר, מְ־, יְ־) պաշտոնաթող լինել

הִתקַבֵּל פ (לְהִתקַבֵּל, מְ־, יְ־) ընդունվել

הִתקַדֵּם פ (לְהִתקַדֵּם, מְ־, יְ־) առաջադիմել

הִתקַדְּמוּת נ առաջխաղացում, առաջընթաց

הִתקוֹמֵם פ (לְהִתקוֹמֵם, מְ־, יְ־) ըմբոստանալ, ապստամբել

הִתקוֹמְמוּת נ ապստամբություն, ըմբոստացում

הִתקַיֵּם פ (לְהִתקַיֵּם, מְ־, יְ־) գոյություն ունենալ, գոյատևել, իրականանալ, կայանալ, տեղի ունենալ, հաստատվել

הִתקִין פ (לְהַתקִין, מַ־, יַ־) տեղադրել, տեղակայել, պատրաստել

הִתקִיף פ (לְהַתקִיף, מַ־, יַ־) գրոհել, քննադատել

הִתקַלקֵל פ (לְהִתקַלקֵל, מְ־, יְ־) փչանալ

הִתקַמֵּר פ (לְהִתקַמֵּר, מְ־, יְ־) կամարի ձև ստանալ

הָתקָף ז նոպա

~לֵב ինֆարկտ

הַתקָפָה נ գրոհ, սուր քննադատություն

הִתקַצֵּר פ (לְהִתקַצֵּר, מְ־, יְ־) կրճատվել

הִתקָרֵב פ (לְהִתקָרֵב, מְ־, יְ־) մոտենալ

הִתקַשֵּׁה פ (לְהִתקַשּׁוֹת, מִתקַשֶּׁה, יְ־) դժվարանալ, դժվարություն զգալ

הִתקַשֵּׁר פ (לְהִתקַשֵּׁר, מְ־, יְ־) կապվել

הִתרַבָּה פ (לְהִתרַבּוֹת, מִתרַבֶּה, יְ־) բազմանալ, ավելանալ,

הִתרַגֵּז פ (לְהִתרַגֵּז, מְ־, יְ־) բարկանալ, զայրանալ

הִתרַגֵּל פ (לְהִתרַגֵּל, מְ־, יְ־) վարժվել, սովոր լինել

הִתרַגֵּשׁ פ (לְהִתרַגֵּשׁ, מְ־, יְ־) հուզվել

הִתרַגְּשׁוּת נ հուզում, գրգռում

הִתרוֹמֵם פ (לְהִתרוֹמֵם, מְ־, יְ־) բարձրանալ, վեր խոյանալ, փառաբանվել

הִתרוֹעֵעַ פ (לְהִתרוֹעֵעַ, מְ־, יְ־) ընկերանալ

הִתרוֹצֵץ פ (לְהִתרוֹצֵץ, מְ־, יְ־) վազվզել

הִתרוֹקֵן פ (לְהִתרוֹקֵן, מְ־, יְ־) դատարկվել

הִתרַחֵב פ (לְהִתרַחֵב, מְ־, יְ־) ընդլայնվել

הִתרַחֵץ פ (לְהִתרַחֵץ, מְ־, יְ־) լվացվել, լողանալ

הִתרַחֵק פ (לְהִתרַחֵק, מְ־, יְ־) հեռանալ

הִתרַחֵשׁ פ (לְהִתרַחֵשׁ, מְ־, יְ־) պատահել, տեղի ունենալ

הִתרָחֲשׁוּת נ միջադեպ, իրադարձություն

הִתרִים פ (לְהַתרִים, מַ־, יַ־) բողոքել, գանգատվել

הִתרִיץ פ (לְהַתרִיץ, מַ־, יַ־) ահազանգել, բողոքի ծայն բարձրացնել

הִתרַכֵּז פ (לְהִתרַכֵּז, מְ־, יְ־) կենտրոնանալ

הַתרָעָה נ բողոք, առարկում

הִתרַעֵם פ (לְהִתרַעֵם, מְ־, יְ־) բարկանալ

הִתרַפֵּא פ (לְהִתרַפֵּא, מְ־, יְ־) բուժվել

הִתרַשֵּׁם פ (לְהִתרַשֵּׁם, מְ־, יְ־) տպավորություն ստանալ, տպավորության տակ լինել

ו

ו־ (וּ־, וְ־, וַ־, וָ־, וֶ־) מ״ח և, ու, իսկ

וָאדִי ז (ר׳ וָאדִיוֹת) գետի չորացած հուն

וְאִילוּ מ״ח իսկ, սակայն, մինչդեռ

וַארְשָׁה, וַרְשָׁה נ Վարշավա

וּבְכֵן מ״ח և այդպես

וַדָּאוּת נ հավաստիություն, ստույգություն, ճշտություն

וַדַּאי תה״פ անկասկած, հաստատ

וַדַּאי ת հավաստի, անկասկած

וִידֵּא פ (לְוַדֵּא, יְ־, יְ־) ստուգել և համոզվել, հավաստիանալ

וִיכּוּחַ ז վեճ, քննարկում

וִילוֹן ז (ר וִילוֹנוֹת) վարագույր

וִינָה נ Վիեննա

וִיתּוּר ז զիջում, արտոնություն

וִיתֵּר פ (לְוַתֵּר, יְ־, יְ־) զիջել, հրաժարվել

וכד׳ ר״ת וְכַדּוֹמֶה և այլն

וְכַדּוֹמֶה և այլն

וכו׳ ר״ת וְכֻלָּה/וְכוּלָּי և այլն

וְכֻלָּה, וְכוּלָּי և այլն

וְכִי իսկ, մի՞թե

וְלֹא תה״פ ապա թե ոչ, հակառակ դեպքում

וָנוּס נ Վեներա (մոլորակ)

וַעַד ז կոմիտե

וַעֲדָה נ հանճաժողով

וְעִידָה נ կոնֆերանս, համաժողով

וָרֶד ז վարդ

וָרוֹד ת վարդագույն

וָתִיק ז փորձառու, ստաժավոր, վետերան

וָתָק ז ստաժ

ז

ז״א ר״ת זֹאת אוֹמֶרֶת այսինքն

זַאַב ז գայլ

זאת מ״ג נ սա, այս

~ אוֹמֶרֶת այսինքն

~ וְעוֹד ոչ միայն սա, այլ նաև, սրանից բացի նաև

זבוּב ז ճանճ

זָבָל ז աղբ, գոմաղբ, պարարտանյութ

זֶה מ״ג ז սա, այս

~ אֶת ~ իրար

~ עִם ~ իրար հետ

זֵהָב ז ոսկի

זֵהָה ת նույն, նույնանման

זָהָב ת ոսկե

זָהוּב ת״ז ոսկե դրամ

זֵהוּת נ նույն(ական)ություն

זָהִיר ת զգուշավոր

זְהִירוּת נ զգուշություն, զգուշավորություն

זָהַר פ (לְזָהוֹר, זוֹהַר, יִזהַר) փայլել, փայլատակել

זֹו מ״ג נ սա, այս

זוּג ז (ר זוּגוֹת) զույգ

זוּגִי ת զույգավոր

זוֹהַר ז փայլ

זְוִיעָת נ (ר זְוִיעוֹת) անկյուն

זוֹעֲקָה נ ահ, սարսափ

זוֹעַם ז սողոս

זוֹל ת״ז էժան, էժանություն

זוֹלֶת ז ուրիշ մարդ, մերձավոր, բացի

זוֹנָה נ պոռնիկ

זוֹעָם ת զայրալից, վրդովված

זָז פ (לָזוּז, זָ, יָזוּז) (տեղա)շարժվել

זַחַל ז թրթուր

זִיהָה פ (לְזַהוֹת, מְזַהֶה, יְ־) տարբերակել, ինքնությունն հաստատել, իդենտիֆիկացնել, ճանաչել

זִיו ז փայլ, փայլատակում

זִיון ז սպառազինություն, զարդարանք

זִיף ז կեղծում

זִיכָּה פ (לְזַכּוֹת, מְזַכֶּה, יְ־) արժանացնել, շնորհել, իրավունք տալ, արդարացնել

זִיכָּרוֹן ז (ר זִכָּרוֹנוֹת) հիշողություն, հիշատակ, հիշատակում

זִילוּל ז անարգանք, արհամարհում

זִיקָה נ անառակություն, չար դիտավորություն

זִימֵם פ (לְזַמֵּם, מְ־, יְ־) բզզալ, մռմռալ

זִימֵן פ (לְזַמֵּן, מְ־, יְ־) հրավիրել, ժողովել

זִימֵר פ (לְזַמֵּר, מְ־, יְ־) երգել, նվագել

זִינּוּק ז ցատկում, առաջ նետվելը, ոստյուն

זִינֵּק פ (לְזַנֵּק, מְ־, יְ־) նետվել, սլանալ

זַיָּה נ քրտինք

זִיקָה נ կախվածություն, կապ, կապվածություն

זִירָה נ մարզադաշտ, արենա, ոլորտ, ասպարեզ

זִירֵז פ (לְזָרֵז, מְ־, יְ־) շտապեցնել, քաջալերել

זַיִת ז (ר זֵיתִים) ձիթապտուղ, ձիթապտղի ծառ

זַכַּאי ת արժանի, իրավունք ունեցող, արդարակյաց

זָכָה פ (לִזכּוֹת, זוֹכֶה, יִזכֶּה) շահել, նվաճել, արժանանալ

זְכוּכִית נ ապակի

זָכוּר ת հիշարժան

זְכוּת נ իրավունք

~ֵי շնորհիվ, պատճառով, հօգուտ

זִכָּרוֹן ז հիշատակ, հիշում

ח

חֵ״א ר״ת חַיל־אֲווּיר օդուժ

חב׳ ר״ת חָבְרָה ընկերություն, ֆիրմա

חָבוּי ת թաքնված

חֲבוּרָה נ կապտուկ, արյունախեղդ

חֲבוּרָה נ խումբ, ընկերակցություն

חָבִיב ת սիրելի, սիրալիր

חֲבִילָה נ փաթեթ, ծանրոց

חֲבִיתָה נ ծվածեղ

חָבָל ז (ר חֲבָלִים, חַבְלֵי־) պարան, շրջան

חָבָל מ״ק ափսոս, ավաղ

חַבָּלָה נ դիվերսիա, սաբոտաժ, ահաբեկչություն

חַבְלָן ז սակրավոր

חָבַר פ (לַחֲבוֹר, חוֹבֵר, יַחֲבוֹר) միանալ, ընկերանալ

חָבֶר ז ընկերակցություն, լիգա

חָבֵר ז (נ חֲבֶרָה) ընկեր, անդամ

חֶבְרָה נ (ר חֲבָרוֹת, חֶבְרוֹת־) հասարակություն, ընկերություն, ֆիրմա, ընկերակցություն

חֶבְרוֹן Քեբրոն (քաղաք)

חֲבֵרוּת נ ընկերություն, ընկերական հարաբերություններ, անդամություն

חֶבְרָתִי ת հասարակական

חָבַשׁ פ (לַחֲבוֹשׁ, חוֹבֵשׁ, יַחֲבוֹשׁ) գլխարկ դնել

חַג ז տոն

חָגַג פ (לַחֲגוֹג, חוֹגֵג, יַחֲגוֹג) տոնել

חֲגוֹרָה נ գոտի (հագուստի)

חֲגִיגָה נ տոնակատարություն

חֲגִיגִי ת տոնական

חַד- միա-

חַד־מַשְׁמָעִי ~ միանշանակ

חַד־פַּעֲמִי ~ միանգամվա

חַד־צְדָדִי ~ միակողմանի

חַד ת սուր, կտրուկ

חֲדוָה נ ուրախություն

חַדּוּת נ սրություն

חֲדִירָה נ ներթափանցում

חָדִישׁ ת ժամանակակից, նորագույն

חָדַל פ (לַחְדוֹל, חָדַל, יַחְדַּל) դադարել, դադարեցնել, վերջ տալ, ընդհատել

חֲדַל! վերջ տո՛ւր, դադարեցրո՛ւ

חָדַר פ (לַחְדוֹר, חוֹדֵר, יַחְדוֹר) (ներ)թափանցել

זָבָר ג արու, արական սեռ

זֵכֶר ז հիշատակ

זִ״ל ר״ת זִכרונוֹ לִבְרָכָה երջանկահիշատակ

זָלַג פ (לִזלוֹג, זוֹלֵג, יִזלוֹג) արտահոսել

זָמִין ת մատչելի

זֶמֶר ז սոխակ

זְמִירוֹת נ״ר շաբաթօրյա տոնական երգեր

זָמַם פ (לִזמוֹם, זוֹמֵם, יִזמוֹם) չարամտել, չարություն հղալ

זְמַן ז ժամանակ

מִ~ վաղուց

זְמַנִּי ת ծամանակավոր, ժամանակայինը

בֵּין־~ միաժամանակյա

זַמָּר ז երգիչ

זָמָר ז երգ, երգեցողություն

זַמֶּרֶת נ երգչուհի

זַן ז տարատեսակ, սորտ

זָנָב ז պոչ

זְנוּת נ պոռնկություն

זָעוּם ת բարկացած, ցասկոտ

זַעֲזוּעַ ז ցնցում

זָעִיר ת փոքր, չնչին, մանր, միևնոր

זָעַם פ (לִזעוֹם, זוֹעֵם, יִזעַם) բարկանալ

זַעַם ז զայրույթ

זִקּוּף ת ուղիղ, ուղղահայաց

זָקוּק ת կարիքավոր, կարիք ունեցող

זָקֵן תո״י ծեր, ծերունի

זָקָן ז մորուք

זָקַן פ (לִזקוֹן, זָקֵן, יִזקַן) ծերանալ

זִקְנָה נ ծերություն

זַר ז ծաղկեպսակ

זָר ת օտար, անծանոթ

זְרוֹעַ נ բազուկ, ուժ, թափ

זָרַח פ (לִזרוֹחַ, זוֹרֵחַ, יִזרַח) շողշողալ, փայլել, ծագել

זָרִיז ת ճարպիկ

זְרִיזוּת נ ճարպկություն

זְרִיחָה נ արևածագ, փայլ

זְרִיקָה נ հոսք, ընթացք

זְרִיקָה נ ներարկում

זָרַם פ (לִזרוֹם, זוֹרֵם, לִזרוֹם) հոսալ

זֶרֶם ז հոսք, հոսանք

זָרַע פ (לִזרוֹעַ, זוֹרֵעַ, יִזרַע) ցանել

זֶרַע ז սերմ

זָרַק פ (לִזרוֹק, זוֹרֵק, יִזרוֹק) նետել, գցել

זֶרֶת נ քիզ

חָדָר ז (חֲדַר־) սենյակ, *խե՛ղեռ* (հրեական տարրական կրոնական դպրոց)

חֲדַר־אוֹכֶל ճաշասենյակ

חֲדַר־אַמְבַּטְיָה լոգասենյակ

חֲדַר־עֲבוֹדָה աշխատասենյակ

חֲדַר־שֵׁינָה ննջասենյակ

חָדָשׁ ת նոր

מֵ~ տես׳׳פ նորից

חֲדָשָׁה נ նորություն, լուր

חַדְשָׁן ז նորարար

חַדְשָׁנִי ת նորարարական

חֲ׳׳י ר׳׳ת חֲסַ וְחָלִילָה Աստված մի արասցե

חוֹב 1 ז պարտք

חוֹב 2: בְּחוֹבוֹ իր մեջ, ներսում, ծոցը

חוֹבֵב ז սիրող, ոչ պրոֆեսիոնալ

חוֹבְבָנִי ת սիրողական, դիլետանտային

חוֹבָה נ բարոյական պարտականություն, պարտք

~ חִינּוּךְ պարտադիր կրթություն

חוֹבֶרֶת נ գրքույկ, բրոշյուր

חוּג ז շրջան(ակ), ամբիոն, բաժանմունք

חוֹד ז սուր ծայր (դանակի, ասեղի ևն)

חוֹדֶשׁ ז (ר חוֹדָשִׁים, חוֹדְשֵׁי־) ամիս

חוֹדְשִׁי ת ամսական, ամենամսյա

חַוָּה נ ագարակ, ֆերմա

חוֹוֶה1 ז պայմանագիր

חוֹוֶה 2 ז (նախա)կարապետ

חוֹוֵה־הַמְּדִינָה «պետության նախակարապետ» (թ. Հերցելի պատվավոր տիտղոսը)

חוּט ז թել

חוֹטֵף ז հափշտակիչ, առևանգիչ

חוֹכְמָה נ իմաստություն

חוֹל 1 ז (ר חוֹלוֹת) ավազ

חוֹל 2 ז (ר חוֹלִים, חוֹלִין) առօրյա, լի օր

חוּ״ל ר׳׳ת חוּץ לָאָרֶץ արտասահման

חוֹלַב ז կաթնավաճառ

חוֹלָה տ׳׳י հիվանդ

חוֹלַל פ (לְחוֹלֵל, תְּ־, יְ־) ստեղծել, պատճառել, առաջացնել

חוֹלֵף ת փոխանցիկ

חוּלְצָה נ շապիկ

חוֹם ז շոգ, տափ, տաքություն, ջերմություն

חוּם ת շագանակագույն

חוֹמָה נ պարիսպ, պատ

חוֹמֶץ ז քացախ

חוֹמֶר ז (ר חוֹמָרִים) նյութ

חוֹמְרִי ת նյութական

חוּמְרָא ז հնգամատյան

חוֹמֶשׁ ז ներում շնորհել

חוֹנֵן פ (לְחוֹנֵן, תְּ־, יְ־)

חוֹסֶר ז պակաս

חוֹף ז ափ

חוֹפֶן ז (ר חוֹפַנַּיִם) բուռ

חוֹפֶשׁ ז ազատություն

חוּפְשָׁה נ արձակուրդ

חוֹפְשִׁי ת ազատ

חוּץ ז դուրս, դրսի մաս

מִ~ ל־ դուրս, դրսից, բացի

שֵׁר (מִשְׂרַד) הַ~ արտաքին գործերի նախարար(ություն)

~ לָאָרֶץ արտասահման

חוֹק ז (ר חוּקִים) օրենք

~ יְסוֹד սահմանադրական օրենք Իսրայելում

חוּקָה נ սահմանադրություն, կանոնադրություն

חוּקִי ת օրինական

חוֹקֵק פ (לְחוֹקֵק, תְּ־, יְ־) օրենք սահմանել

חוֹקֵר ז հետազոտող, քննիչ

חוּקָּן ז ավերում, կործանում

חוֹרֵג ת խորթ

חוֹרָף ז (ר חוֹרָפִים) ծմեռ

חוֹרְפִי ת ծմեռային

חוּשׁ ז զգացում

חוֹשֶׁךְ ז մթություն, խավար

חוֹשְׁשְׁנִי վախենում եմ, մտավախ եմ

חוֹתָם ז ներքոստորագրյալ

חָזָה ז (ר חָזוֹת) կուրծք, դող

חָזוֹן ז (ר חֲזוֹנוֹת) երազ, երազանք, կանխատեսում

חָזוּת נ տեսք, պատկեր, տեսիլք, կանխատեսություն

חָזוּתִי ת տեսողական, վիզուալ

חֲזִיָּה נ կրծկալ

חֲזִיר ז խոզ

חֲ״ל ר׳׳ת חַכָּמֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה «հրեա իմաստունները»

חָזָק ת ուժեղ, ամուր

חָזַר פ (לַחֲזוֹר, חוֹזֵר, יַחֲזוֹר) վերադառնալ, կրկնվել

חֲזָרָה נ վերադարձ, կրկնություն

חֵטְא ז (ר חֲטָאִים) մեղք, իրավազանցում

חָטָא פ (לַחֲטוֹא, חוֹטֵא, יֶחֱטָא) սխալվել, մեղք գործել

חָטַב פ (לַחְטֹב, חוֹטֵב, יַחְטֹב) փայտ հատել

חֲטִיבָה נ գունդ (ռազմական)

חֲטִיף ת քեքև խորտիկ

חֲטִיפָה נ հափշտակում, առևանգում

חָטַף פ (לַחֲטוֹף, חוֹטֵף, יַחֲטוֹף) հափշտակել, առևանգել

חַי פ (לִחְיוֹת, חַי, יִחְיֶה) ապրել

חַי ת կենդանի, ողջ

חִיבָּה נ համակրանք, բարեհաճություն

חִיבּוּק ז գրկախառնություն

חִיבֵּר פ (לְחַבֵּר, מְ־, יְ־) միացնել, կազմել

חִיבָּה נ հանելուկ

חִידּוּשׁ ז վերսկսում, նորոգում, նորույթ, նորամուծություն

חַיָּדָק ז մանրէ

חִידֵּשׁ פ (לְחַדֵּשׁ, מְ־, יְ־) վերսկսել, նորացնել

חַיָּה נ կենդանի

חִיוּב ז դրական վերաբերմունք

חִיּוּבִי ת դրական

חִיוֹר ת (נ חִיוֶּרֶת) գունատ

חִיּוּךְ ז ժպիտ

חִיּוּנִי ת կենսական, կենսականորեն անհրաժեշտ

חִיזּוּק ז ամրապնդում, ուժեղացում

חִיזֵּק פ (לְחַזֵּק, מְ־, יְ־) ամրապնդել, ուժեղացնել

חִיטֵּט פ (לְחַטֵּט, מְ־, יְ־) փորփրել, մտնել մանրուքների մեջ

חִיֵּל פ (לְחַיֵּל, מְ־, יְ־) պարտադրել, պարտավորեցնել

חַיָּל ת պարտավոր, պարտական

חִיֵּךְ פ (לְחַיֵּךְ, מְ־, יְ־) հեռախոսի համար հավաքել

חַיָּךְ ז այլմոլորակային

חַיָּט ז դերձակ

חִיֵּךְ פ (לְחַיֵּךְ, מְ־, יְ־) ժպտալ

חַיָּל ז զինվոր

חַיִּים ז״ר (חַיֵּי־) կյանք

בְּחַיַּי ազնիվ խոսք, երդվում եմ

כְּחֵי־~ կենդանի

חִיֵּךְ פ (לְחַכּוֹת, מְחַכֶּה, יְ־) ל־ սպասել

חִיכּוּךְ ז շփում, քավելը, մարմաջ

חַיִל ז (חֵיל־, ר חֵילוֹת) զորք, զինուժ

חֵיל־אֲוִיר օդուժ

חֵיל־יָם ծովուժ

חֵיל־רַגְלִים հետևակ

חֵיל־שִׁרְיוֹן զրահապատ ուժեր

חֵיל־תּוֹתָחִים հրետանի

חִילּוּנִי ת״ז աշխարհիկ

חִילּוּף ז փոփոխություն, տարբերություն

חִילּוּפִי ת այլընտրանքային

חִילֵּל פ (לְחַלֵּל, מְ־, יְ־) պղծել, խախտել

חִילֵּק פ (לְחַלֵּק, מְ־, יְ־) բաժանել, տարբերակել

חִימּוּם ז տաքացում, ջեռուցում

חִימֵּם פ (לְחַמֵּם, מְ־, יְ־) տաքացնել

חִינּוּךְ ז կրթություն, դաստիարակություն

חִינּוּכִי ת կրթական, դաստիարակչական

חִינֵּךְ פ (לְחַנֵּךְ, מְ־, יְ־) կրթել, դաստիարակել

חִינָּם, בְּ~ ת״פ անվճար, ձրի, իզուր

חִיסּוּל ז ոչնչացում, վերացում, լիկվիդացիա

חִיסּוּן ז իմունիտետ, պատվաստում

חִיסָּכוֹן ז (ר חֲסָכוֹנוֹת) խնայողություն

חִיסֵּל פ (לְחַסֵּל, מְ־, יְ־) ոչնչացնել, վերացնել, լիկվիդացնել

חִיסָּרוֹן ז (חֲסַרוֹן־, ר חֲסָרוֹנוֹת) պակաս, կարիք, դրամական վնաս

חִיפָּה פ (לְחַפּוֹת, מְחַפֶּה, יְ־) ծածկել, թաքցնել

חַיָּפָה נ Խայֆա

חִיפּוּשׁ ז որոնում, փնտրտուք, խուզարկություն

חִיפּוּשִׁית נ բզեզ

חִיפֵּשׂ פ (לְחַפֵּשׂ, מְ־, יְ־) փնտրել

חִיצוֹנִי, חִיצוֹנִי ת արտաքին

חַיִק ז ծոց, գոգ, գիրկ

חִיקּוּי ז ընդօրինակում, նմանեցում

חִי״ר ר״ת חֵיל־רַגְלִים հետևակ

חַיִרוּם ז արտակարգ իրավիճակ, աղետ

חַיִרוּק ז ճոճոցոց

חַיִרוּת, חֵרוּת נ ազատություն

חִישֵּׁב פ (לְחַשֵּׁב, מְ־, יְ־) հաշվարկել, լավ մտածել

חִישְׁמֵל פ (לְחַשְׁמֵל, מְ־, יְ־) էլեկտրականացնել

חִיתּוּל ז բարուրում, բարուրաշոր

חִיתֵּל פ (לְחַתֵּל, מְ־, יְ־) կապել, բարուրել

חטב״כ ר״ת חֲבַר־כְּנֶסֶת Կնեսեթի պատգամավոր

חָכָם תար׳ իմաստուն

חָל פ (לָחוּל, חָל, יָחוּל) տեղի ունենալ, պատահել, ուժի մեջ լինել

חָלָב ז կաթ

חָלְבּוֹן ז սպիտակուց, պրոտեին

חָלָה פ (לַחֲלוֹת, חוֹלָה, יָחֳלָה) հիվանդանալ, քնել

חָלוֹם ז (ר חֲלוֹמוֹת) երազ, երազանք

חָלוֹמִי ת հրաշալի, ֆանտաստիկ

חָלוֹן ז (ר חַלּוֹנוֹת) պատուհան

~ רַאֲוָה ցուցափեղկ

חָלוֹן ז ռահվիրա, պիոներ, ավանգարդ

חֲלוּקָה נ բաժանում, բաշխում

חֲלִילָה քավ լիցի

חֲלִיפָה נ կոստյում

חָלָל 1 ז նահատակ, ընկած

חָלָל 2 ז դատարկություն, վակուում, տիեզերք

חָלַם פ (לַחֲלוֹם, חוֹלֵם, יַחֲלוֹם) երազել, երազ տեսնել

חֶלמוֹן ז դեղնուց

חָלַף פ (לַחֲלוֹף, חוֹלֵף, יַחֲלוֹף) անցնել (ժամանակի մասին)

חֵלֶק ח հարթ

חָלַק פ (לַחֲלוֹק, חוֹלֵק, יַחֲלוֹק) բաժանել, մաս-մաս անել, տարանջատել

חֶלְקָה נ (ר חֲלָקוֹת, חֶלְקוֹת־) հողակտոր

חֶלְקִי ת մասնակի

חֵלֶשׁ ת թույլ

חַלַ״ת ר״ת חוּפְשָׁה לְלֹא תַּשְׁלוּם չվարձատրվող արձակուրդ

חַם ת տաք, շոգ

חָם 1 ז Քամ (Նոյի որդիներից մեկը, աֆրիկյան ժողովուրդների նախահայրը)

חָם 2 ז սկեսրայր, աներ

חֲמָאָה נ կարագ

חֲמָה נ արև, տափ

חֵמָה נ զայրույթ, ցասում

חֻמְרָה ת թթու

חָמוּר ת լուրջ, ծանր, խիստ

חָמוֹר ז ավանակ

חָמוּשׁ ת զինված

חֲמִישִׁי ת հինգերորդ

חֲמִישִׁיָּה հնգյակ

חֲמִישִׁ֫ים հիսուն

חֲמָמָה נ ջերմոց

חֲמָצָן ז թթվածին

חָמַק פ (לַחמוֹק, חוֹמֵק, יַחמֹק) ծուղակել

חֲמֵשׁ נ, חֲמִשָּׁה ז ש״מ հինգ

חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה נ, חֲמִישָׁה־עָשָׂר ז ע״מ տասնհինգ

חֵן ז հրապույր, հմայք

אֲבֶן־~ թանկարժեք քար, գոհար

חָנָה פ (לַחֲנוֹת, חוֹנֶה, יַחֲנֶה) ճամբար գցել, կանգ առնել

חֲנָה נ Խաչնա

חֲנוּכָּה נ *Խանուկա* (հրեական գլխավոր տոներից մեկը)

חֲנוּת נ (ר חֲנֻיּוֹת) խանութ

חֲנָיָה נ մեքենայի կայանում, «պառկինգ»

חָנִיך ז սան, աշակերտ

חֲנֻיָּה נ համաներում

חֲנִית נ (ר חֲנִיתוֹת) նիզակ

חָנַן פ (לָחוֹן, חוֹנֵן, יָחוֹן) ներում շնորհել

חָסַם פ (לַחסוֹם, חוֹסֵם, יַחסוֹם) խղճալ, գթալ, խնայել

~ וְחָלִילָה, ~ וְשָׁלוֹם Աստված մի՛ արասցե

חֶסֶד ז (ר חֲסָדִים, חַסְדֵי־) շնորհ, բարերարություն

חֲסוּת נ հովանավորություն

חָסִיד ז բարեպաշտ, աստվածավախ, *խասիդ* (հրեական ավանդապահ հոսանքի հետևորդ)

חֲסִידָה נ արագիլ

חָסַך פ (לַחֲסוֹך, חוֹסֵך, יַחֲסוֹך) տնտեսել, խնայել

חָסֵר ת (חֲסַר־, ר חֲסֵרִים, חֲסְרֵי־; נ חֲסֵרָה; חֲסֶרֶת־, ר חֲסֵרוֹת, חַסְרוֹת־) պակասավոր, պակասող

חַף ת, ~ מִפֶּשַׁע անմեղ, ոչ մեղավոր

חֲפִירָה נ փորում

חֲפִירוֹת נ״ר պեղումներ

חָפַן פ (לַחפּוֹן, חוֹפֵן, יַחפּוֹן) ցանկալ, ուզենալ

חֵפֶץ ז (ר חֲפָצִים, חֲפְצֵי־) իր, ցանկություն

חָפַר פ (לַחפּוֹר, חוֹפֵר, יַחפּוֹר) փորել

חֵץ ז (ר חִיצִים) նետ

חֵצְאִית נ կիսաշրջազգեստ

חָצָה פ (לַחצוֹת, חוֹצֶה, יֶחֱצֶה) երկու մասի բաժանել, հատել

חָצוּי ת երկու մասի բաժանված

חֲצוֹצְרָה נ շեփոր

חֲצוֹצְרָן ז շեփորահար

חֲצוֹת, ~־לַיְלָה נ կեսգիշեր

חֵצִי, חֲצִי ז կես

חֲצִי־אִי թերակղզի

חָצִיל ז սմբուկ

חָצֵר נ (חֲצַר־, ר חֲצֵרוֹת, חַצְרוֹת־) բակ

חֲקִיקָה נ օրենսդրություն

חֲקִירָה נ (հետա)քննություն

חֲקָלָאוּת נ գյուղատնտեսություն

חַקְלָאִי ת գյուղատնտեսական

חַקְלַאי ז հողագործ, գյուղացի

חָקַק פ (לַחקוֹק, חוֹקֵק, יַחקוֹק) փորագրել

חָקַר פ (לַחקוֹר, חוֹקֵר, יַחקוֹר) հետազոտել, ուսումնասիրել

חֵקֶר ז հետազոտություն

חָרַב פ (לַחֲרוֹב, חָרֵב, יֶחֱרַב) ավերվել, քանդվել, ամայանալ, չորանալ, ցամաքել

חָרַב ת ավերված, ամայացած, չորացած, ցամաք

חָרָב ג (ר חֲרָבוֹת) թուր

חָרַד פ (לַחֲרוֹד, חָרַד, יָחֳרַד) վախենալ, մտահոգվել

חֲרַדִי תר״י ծայրահեղ կրոնամոլ

חַרְדָּל ז մանանեխ

חָרוּט ת փորագրված

חָרוֹן ז զայրույթ, ցասում

חָרוּץ ת ջանասեր

חָרוּת ת փորագրված

חֲרוּטָה נ զղջում

חָרִיג ת անկանոն, հատուկ, բացառիկ

חָרִיף ת սուր, սրամիտ, թունդ, սաստիկ

חֲרִיפוּת נ սրություն

חָרִיץ ז ճեղք

חֵרֶם ז (ר חֲרָמוֹת) արգելք, անեծք, բոյկոտ

חֲרַמָּשׁ ז գերանդի

חָרָס ז կավ

חָרָף מ״י չնայած

חֲרָפָה נ ամոթ, խայտառակություն

חָרַץ פ (לַחֲרוֹץ, חָרַץ, יַחֲרוֹץ) փորագրել, վճիռ կայացնել

חָרַשׁ פ (לַחֲרוֹשׁ, חָרַשׁ, יַחֲרוֹשׁ) հող վարել

חָשׁ 1 פ (לַחוּשׁ, חָשׁ, יָחוּשׁ) զգալ

חָשׁ 2 פ շտապել, աճապարել

חָשַׁב פ (לַחֲשׁוֹב, חָשַׁב, יַחֲשׁוֹב) մտածել, կարծել

חֶשְׁבּוֹן ז հաշվապահ

חֶשְׁבּוֹן ז (ר חֶשְׁבּוֹנוֹת) հաշիվ, հաշվարկ թվաբանություն

~ עוֹבֵר וְשָׁב ընթացիկ հաշիվ

חָשַׁד פ (לַחֲשׁוֹד, חָשַׁד, יַחֲשׁוֹד) կասկածել

חֶשֶׁד ז (ר חֲשָׁדוֹת) կասկած

חָשׁוּב ת կարևոր

חָשׁוּד ת կասկածելի, կասկածյալ

חֶשְׁוָן ז ***Խեշվան*** (հրեական տոմարի 2-րդ ամիսը, հոկտեմբեր-նոյեմբեր)

חָשׁוּךְ ת մութ, մռայլ

חָשׁוּף ת մերկացված, բաց, խոցելի

חֲשִׁיבָה נ մտածողություն

חֲשִׁיבוּת נ կարևորություն

חֲשִׂיפָה נ մերկացում, բացահայտում, դիմակազերծում

חֲשֵׁכָה נ մթություն, խավար

חַשְׁמַל ז էլեկտրականություն

חָשַׂף פ (לַחֲשׁוֹף, חָשַׂף, יַחֲשׁוֹף) մերկացնել, դիմակազերծել, բացահայտել

חֵשֶׁק ז ցանկություն, կիրք

חָשַׁשׁ פ (לַחֲשׁוֹשׁ, חָשַׁשׁ, יַחֲשׁוֹשׁ) վախենալ, զգուշանալ

חֲשָׁשׁ ז (ר חֲשָׁשׁוֹת) մտավախություն, վախ, տագնապ

חָתוּךְ ת կտրված

חָתוּל ז կատու

חָתוּם ת կնքված, ստորագրված, բաժանորդ

חֲתוּנָה נ հարսանիք

חֲתִיכָה נ պատառ

חֲתִימָה נ ստորագրում, ստորագրություն, բաժանորդագրում, վերջաբան

חָתַךְ פ (לַחְתּוֹךְ, חָתַךְ, יַחְתּוֹךְ) կտրել

חָתַם פ (לַחְתּוֹם, חָתַם, יַחְתּוֹם) ստորագրել

חֹתֶן ז փեսացու, փեսա, դափնեկիր

חָתַר פ (לַחְתּוֹר, חָתַר, יַחְתּוֹר) թիավարել

ט

טָבַח ז ջարդ, կոտորած, մորթ

טָבַח פ (לִטְבּוֹחַ, טָבַח, יִטְבַּח) մորթել, կոտորել

טַבָּח ז խոհարար, դահիճ

טָבַל פ (לִטְבּוֹל, טָבַל, יִטְבּוֹל) ամոթալ, թաթախել

טַבְלָה נ աղյուսակ

טָבַע פ (לִטְבּוֹעַ, טָבַע, יִטְבַּע) խորտակվել

טֶבַע ז բնություն

טִבְעוֹנִי ת բնական (կեր)

טִבְעִי ת բնական

טַבַּעַת נ մատանի

Tevet (հրեական տոմարի 4-րդ ամիսը, դեկտեմբեր-հունվար) ז

טָהוֹר ת մաքուր, անբիծ, անառատ, ազնիվ

טָהֳרָה נ ծիսական մաքրություն

Tu Bishvat («Ծառերի Նոր Տարի»՝ հրեական տոներից մեկը) ט״וּ בִּשְׁבָט

טוֹב ת תה״פ լավ, բարի

טוּב ז բարիք, հարստություն

טוֹבָה נ բարիք, բարի ծառայություն

טוֹגָן ז ջրաղացպան

טוֹסט ז տոստ (բռված հացապատառ)

טוֹעֶה ת սխալվող, մոլորված

טוֹפֶס ז (ר טְפָסִים) հարցաթերթիկ

טוּר ז շարասյուն, սյունակ

טוּרְאִי ז շարքային զինվոր

טוּרְקִיז ז փիրուզ

տ~ անունից, հանճարարության

տԱՄ ե (լծ. տԱՄ, տ֊, ՝֊) համտեսել, համեղ լինել

տԱՆ 1 ե (լծ. տանուն, տ֊, ՝տանի) պնդել, կարծիք հայտնել, հավակնել

տԱՆ 2 ե լցնել, լցոնել

տԱՆԴԱ ն փաստարկ, պնդում, բողոք, հայց

տԱՊ ի փոքր երեխաներ

տԱՓ ե (լծ. տափուղ, տ֊, ՝տափի) խփել, ապտակել

տԱՔՍ ի արարողություն

տԱՔՍԻ ի արարողակարգային

տԱՐԱՄԱ ն տրավմա, վնասվածք

տԱՐԴ ի զբաղված, բեռնված (հոգսերով, աշխատանքով)

տԱՐԵ ե (լծ. տարուղ, տ֊, ՝տարի) ջանալ, հոգալ, հոգս քաշել

տԱՐՈՒ ն հոգս, մտահոգություն

տԱՐՍ ի քարմ

տԱՐՍՈՒԹՅՈՒՆ ն քարմություն

տԱՐՕ դեռ ոչ, դեռ չ…

տԱՐԵԼ ե (լծ. տարուղ, տ֊, ՝տարի) հոշոտել, գզել

տԱՐԻ ի հոշոտված կենդանի, ավար

~ՀԱՅՏ գիշատիչ

ՏԱՐԿԻՆ ի նախասրահ, ճեմասրահ

ՏԱՐՇԱՏ ն սկլերոզ

Տ

ՏԱՒԱՇ ի հուսահատություն

ՏԱՒԱ ի ներմուծում

ՏԱՒԱՂ ի ներմուծող

ՏԱՒԼ ի բերք

ՏԱՇ ե (լծ. տաւուշ, տ֊, ՝տաւի) չորանալ, չոր լինել

ՏԱՇ ի չոր

ՏԱՇՈՒ ն ցամաք

ՏԱՇՏ ն (մայր)ցամաք

ՏԻ ն (ր ՏԵՐԵՎ) ծեռք

ՏԻՂՈՒ ի վիշտ, հուսահատություն

ՏԻԶ ի հայտնի, իմացված

ՏԻԶ ի ընկեր, բարեկամ

ՏԻԶՈՒԹՅՈՒՆ ն բարեկամություն

ՏԻԶՈՒԹԻ ի բարեկամական

ՏԻԶԱ ն գիտելիք, լուր, հայտարարություն, իմացողը

ՏԻՆԻ ի ծեռակերտ

ՏԱՂՈՒՆ ի աղացած

ՏԱՂՆ ե (լծ. տաղուն, տ֊, ՝տաղի) աղալ, մանրացնել

ՏԻԱՏԱ ե (լծ. տ֊, ՝֊) ավլել

ՏԻԲ ի էություն, հատկություն, որակ

ՏԻՀՈՒՐ ի մաքրում, մաքրազտում

ՏԻՄՈՂ ն սևագիր, փաստաթղթի նախագիծ

ՏԻՄՈՒՆ ի զբոսանք, շրջագայություն

ՏԻՆ ի սվաղ

ՏԻՆԱԼ ե (լծ. տ֊, ՝֊) զբոսնել

ՏԻՆԱԼ ի զբոսնորդ

ՏԻՆԼԱ ն մերձափնյա զբոսայգի

ՏԻՊ ի օդաչու

ՏԻՐ ի հրթիռ

ՏԻՐԱՆ ե (լծ. տ֊, ՝֊) զանգահարել

ՏԻՍԱ ն քոհիչք

ՏԻՏՈՒՂ ի հավակնում, փաստարկավորում

ՏԻՖԱ ն կաթիլ

ՏԻՖՈՒԼ ի խնամք, բուժում, մշակում, զբաղում

ՏԻՖՈՍ ի տիֆ

ՏԻՖՈՒՍ ի մագլցում

ՏԻՖԱԼ ե (լծ. տ֊, ՝֊) խնամել, զբաղվել, մշակել

ՏԻՖՍ ե (լծ. տ֊, ՝֊) մագլցել

ՏԻՖՇ ա֊ի հիմար, ապուշ

ՏԻՖՇԻ ի տխմար, հիմար

ՏԻՂԱ ն դղյակ

ՏԻՐՈՆ ի ծորակոչիկ

ՏԻՐՈՒՓ ի մոլեգնություն, խելագարություն

ՏԻՏԿԻ ի տեխնիկական

ՏԻՏԿԻՈՆ ի *Տեխնիկում* (ճարտարագիտական հնստիտուտ Խայֆայում)

ՏԼ ի (ր ՏԼԱԼԻՄ) ցող

ՏԼԱ ի (ր ՏԼԱՒԻՄ) գառ

ՏԼԱԼՈՒԹՅՈՒՆ ն հեռուստացույց, հեռուստատեսություն

ՏԼԱՖՈՆ ի հեռախոս

ՏՄՈՒՆ ի թաքնված, քողարկված

ՏՆԿ ի հրասայլ

ՏՈՍ ի մատուցարան, մեծ սկուտեղ, մետաղե շերտ

ՏՈՍ ե (լծ. տ֊, ՝տուս) թռչել, սավառնել

ՏՕՀԱ ե (լծ. տ֊, ՝տօհա) սխալվել

ՏՕՒՆ ի բեռնված, լիցքավորված, պարունակող, կարիք ունեցող

ՏՕՒԹ ն սխալ

ՏՕՂՄ ի համեղ

ՏՕՄ ի համ, իմաստ, նկատառում, պատճառ, շարժառիթ, դատողություն

יָדַע פ (לָדַעַת, יוֹדֵעַ, יֵדַע) իմանալ, գիտենալ, ճանաչել

יָדַע ז գիտելիք, կարողություն

יַהֲדוּת נ հրեականություն, հուդայականություն

יְהוּדָה נ Հուդա (անուն և պատմական տարածք Իսրայելում)

יְהוּדִי תր״ז հրեա, հրեական

יַהֲלוֹם ז ադամանդ

יוֹבֵל ז հոբելյան

יוּבָל ז վտակ

יוּבָל ז երաշտ

יוּהֲרָה נ մեծամտություն

יָוָן נ Հունաստան

יְוָנִי תր״ז հույն, հունական

יוֹזָמָה נ նախաձեռնություն

יוּחַס פ (-, מְיוּחָס, יְ־) վերագրվել

יוּלִי ז հուլիս

יוֹם ז (ר יָמִים, יְמֵי־, יְמוֹת־) օր

הַ~ תה״פ այսօր

~ טוֹב տոն

~־~ ամեն օր, օրեցօր

~ רִאשׁוֹן կիրակի

~ שֵׁנִי երկուշաբթի

~ שְׁלִישִׁי երեքշաբթի

~ רְבִיעִי չորեքշաբթի

~ חֲמִישִׁי հինգշաբթի

~ שִׁשִּׁי ուրբաթ

בְּ~ այսօրվա դրությամբ, ներկայումս

יוֹמָן ז օրաթերթ

יוֹמִי ת ամենօրյա

יוֹמְיוֹמִי ת ամենօրյա, առօրեական

יוֹמָן ז օրագիր

יוּמְרָה נ հավակնություն, ամբիցիա

יוֹנָה נ (ר יוֹנִים) աղավնի

יוֹנִי ז հունիս

יוֹנֵק ז ծծկեր երեխա

יוֹסֵף ז Հովսեփ

יוֹעֵץ ז խորհրդատու, կոնսուլտանտ

יוֹפִי ז գեղեցկություն

יוֹצֵא־דוֹפֶן ז բացառություն

יוֹצֵר ז ստեղծող, հեղինակ, բրուտ

יוֹקֵר ז բարձր գին, թանկություն

יוֹקְרָה נ պրեստիժ

יוֹקְרָתִי ת պրեստիժավոր

יו״ר ר״ת יוֹשֵׁב־רֹאשׁ նախագահ(ող)

יוֹרֵשׁ ז ժառանգորդ

יוֹשֵׁב־רֹאשׁ ז նախագահ(ող)

יוֹתֵר תה״פ ավելի

לְכָל הַ~ լավագույն դեպքում

יָזַם פ (לִיזּוֹם, יוֹזֵם, יְזוֹם) նախաձեռնել, ձեռնարկել

יָזָם ז նախաձեռնող

יַחַד תה״פ միասին

יַחְדָן, יַחְדָנִיוֹ միասին

יָחִיד תר״ז եզակի, անհատ

יְחִידָה נ միավոր, ստորաբաժանում

יְחִידִי ת միայնակ, մենավոր

יַחַס ז հարաբերություն, վերաբերմունք

יַחֲסִי ת հարաբերական

יָחֲסִית תה״פ համեմատորեն, հարաբերականորեն

יָחֵף ת ոտաբոբիկ

יִבֵּא פ (לְיַבֵּא, מְ־, יְ־) ներմուծել

יְבוּא ז ներմուծում

יִבֵּשׁ פ (לְיַבֵּשׁ, מְ־, יְ־) չորացնել

יִדִישׁ נ խդիշ (լեզու)

יְחִידִי ז: בְּ~ մասնավորապես

יְחִידִי ת եզակի, բացառիկ, հատուկ

יְחִידִיוּת נ եզակիություն, բացառիկություն

יִחֵס פ (לְיַחֵס, מְ־, יְ־) վերագրել

יָלַל פ (לְיַלֵּל, מְ־, יְ־) լալ, ոռնալ

יַיִן ז (יֵין־, ר יֵינוֹת) գինի

יִסֵּד פ (לְיַסֵּד, מְ־, יְ־) հիմք դնել, հիմնադրել

יְסוֹדִים זר״ר փորձություններ, չարչարանքներ, տանջանքներ

יְעוּד ז առաքելություն, նվիրում

יְעוּץ ז խորհրդատվություն, կոնսուլտացիա

יִעֵץ פ (לְיַעֵץ, מְ־, יְ־) խորհուրդ տալ

יְפִי ז գեղեցկացում, զարդարում

יָצָא פ (לְיַצֵּא, מְ־, יְ־) արտահանել

יִצֵּג פ (לְיַצֵּג, מְ־, יְ־) ներկայացնել

יְצוּא ז արտահանում

יְצוּר ז արտադրություն, արտադրանք

יִצֵּר פ (לְיַצֵּר, מְ־, יְ־) արտադրել

יִשֵּׁב פ (לְיַשֵּׁב, מְ־, יְ־) կարգավորել, բնակեցնել

יִשּׁוּב ז բնակավայր, բնակչություն, բնակեցում, կարգավորում

יִתָּכֵן תה״פ հնարավոր է, միգուցե

יָכוֹל ת կարող

יְכוֹלֶת נ կարողություն, հնարավորություն

יַכְטָה נ յախտա

יֶלֶד ז տղա, երեխա

יָלַד פ (לָלֶדֶת, יוֹלֵד, יָלַד) ծնել, ծննդաբերել

יַלְדָּה נ աղջիկ

יַלְדוּת נ մանկություն

יָלוּד תո״ז ծորածին, ծնված

יָלִיד ז տեղաբնիկ

יָם ז ծով

יַם־הַמֶּלַח Մեռյալ ծով

יַם־סוּף Կարմիր ծով

יַמִּי ח ծովային

יָמִין זո״י աջ կողմ, աջ ձեռք

יָמָה נ կլոր օր ու գիշեր, քսանչորս ժամ

יָנוּאָר ז հունվար

יַנְשׁוּף ז բու

יָסַד פ (לְיַסֵּד, יוֹסֵד, יָסַד) հիմնել

יְסוֹד ז (ר יְסוֹדוֹת) հիմք, սկիզբ

יְסוֹדִי ח հիմնարար, հիմնական, տարրական

יַעַד ז նպատակ, թիրախ, հանճնարարություն

יָעִיל ח արդյունավետ, օգտակար

יְעִילוּת נ արդյունավետություն

יָעֵל ז ջեյրան

יַעַן ז ջայլամ

יַעֲקֹב, יַעֲקֹב ז Հակոբ

יַעַר ז (ר יְעָרוֹת) անտառ

יָפֶה ת תո״פ գեղեցիկ, լավ

יָפְיָה נ գեղեցկուհի

יָפוֹ נ Յաֆֆա (քաղաք)

יַפָּן נ Ճապոնիա

יַפָּנִי תո״ז ճապոնական, ճապոնացի

יָפֶת ז Հարեթ (Նոյի որդիներից մեկը, հընդեվրոպական ժողովուրդների նախահայրը)

יָצָא פ (לָצֵאת, יוֹצֵא, יָצָא) դուրս գալ

יְצוּא ז արտահանում

יָצוּל ז քեղի, առեղ

יִצְחָק ז Իսահակ

יְצִיאָה נ ելք, հեռացում, ավարտ

יְצִיאַת מִצְרַיִם Ելք Եգիպտոսից

יָצִיב ח կայուն

יַצִּיבוּת נ կայունություն

יְצִירָה נ ստեղծագործություն, ստեղծագործում, ստեղծում

יָצַר פ (לְיַצֵּר, יוֹצֵר, יָצַר) ստեղծել, ստեղծագործել

יֵצֶר ז բնազդ, հակում, կիրք

~ הַטּוֹב լավ մղում, հակում

~ הָרָע վատ մղում, հակում

יָקָב ז գինու գործարան, մառան

יְקוּם ז տիեզերք, ողջ էություն

יַקִּיר ז սիրելի

יָקָר ח թանկ, թանկարժեք, թանկագին

יְרֵאָה נ վախ, երկյուղ, երկրպագում, կուռք

יִרְאַת־פָּנִים ակնածանք

יָרַד פ (לָרֶדֶת, יוֹרֵד, יָרַד) իջնել

יַרְדֵּן נ Հորդանան (երկիր)

הַ~ ז Հորդանան գետը

יָרָה פ (לִירוֹת, יוֹרֶה, יָרָה) կրակել

יְרוּד ח ցածր, վատ, թերի

יָרוֹק ח (נ יְרוּקָה) կանաչ

יְרוּשָׁלַיִם נ Երուսաղեմ

יְרוּשַׁלְמִי תո״ז երուսաղեմյան, երուսաղեմցի

יָרַח ז լուսին, ամիս

יְרִי, יָרִי ז կրակոց

יָרִיב ז մրցակից, ախոյան

יְרִידָה נ իջեցում, անկում, ցվազում, արտագաղթ (Իսրայելից)

יְרִיחוֹ נ Երիքով (քաղաք)

יְרִיָּה נ կրակոց

יֶרֶךְ נ (ר יְרֵכַיִם) ազդր

יִרְמְיָהוּ ז Երեմիա (մարգարե)

יֶרֶק ז կանաչեղեն

יַרְקוֹן, הַ~ ז Յառկոն (գետ Իսրայելում)

יֶרְקוֹת ז״ר բանջարեղեն

יָרַשׁ פ (לָרֶשֶׁת, יוֹרֵשׁ, יָרַשׁ) ժառանգել, ժառանգություն ստանալ

יֵשׁ կա, պետք է (անորոշ դերբայի հետ)

יָשַׁב פ (לָשֶׁבֶת, יוֹשֵׁב, יָשַׁב) նստել

יֵשׁוּ Հիսուս

יְשׁוּעָה נ իրողություն, էություն

יְשִׁיבָה נ նիստ, նստելը, *ישיבה* (հրեական կրոնական ուսումնական հաստատություն)

יָשִׁיר ת ուղիղ, անմիջական

יָשִׁישׁ ז ծերունի, զառամյալ

יָשַׁן פ (לִישׁוֹן, יָשֵׁן, יָשַׁן) քնել

יָשָׁן ח հին

יֶשְׁנוֹ առկա է, ներկա է, գոյություն ունի

יְשַׁעְיָהוּ ז Եսայի

יָשָׁר ת תո״פ ուղիղ, անմիջապես

יִשְׂרָאֵל נ Իսրայել

יִשְׂרְאֵלִי תո״ז իսրայելյան, իսրայելցի

יָתֵד נ (ר יְתֵדוֹת) սեպ, փոքր ցից

יָתוֹם ז որբ

יַתּוּשׁ ז մոծակ

יָתֵר ת ավելորդ, լրացուցիչ, հավելյալ, բազմաթիվ, առատ

~־עַל־כֵּן ի լրումն դրա

יֶתֶר ז մնացած մասը

בְּיֶתֶר הַ~ ի միջի այլոց, ի թիվս այլոց

יִתְרוֹן ז (ר יִתְרוֹנוֹת) առավելություն, օգուտ

כ

כָּאַב פ (לִכְאוֹב, כּוֹאֵב, יִכְאַב) ցավել

כְּאֵב ז ցավ

כְּאִילוּ תה״פ կարծես (թե)

כָּאֻמּוּר ինչպես ասված է

כָּאן תה״פ այստեղ

כַּאֲשֶׁר ר אֲשֶׁר

כַּבַּאי ז հրշեջ

כֶּבֶד ת ծանր

כֶּבֶד ז լյարդ

כִּבּוּדִים נ ծանրություն

כָּבוֹד ז պատիվ, հարգանք, փառք

לִכְבוֹד ի պատիվ

כָּבוּי ת հանգած

כָּבוּל ת չղթայված

כְּבִילָה נ չղթայակապում

כְּבִיסָה נ լվացք, լվացք անելը

כַּבִּיר ת հզոր, հսկայական

כְּבִישׁ ז խճուղի

כָּבַל פ (לִכְבּוֹל, כּוֹבֵל, יִכְבּוֹל) չղթայել

כָּבַס פ (לְכַבּוֹס, כּוֹבֵס, יְכַבּוֹס) լվացք անել

כָּבָר תה״פ արդեն

מ~ շատ վաղուց

כָּבַשׁ פ (לִכְבּוֹשׁ, כּוֹבֵשׁ, יִכְבּוֹשׁ) զավթել, գրավել, նվաճել, հաղթահարել

כֶּבֶשׂ ז, כִּבְשָׂה נ ոչխար

כְּגוֹן תה״פ ինչպես օրինակ

כַּד ז կուժ

כְּדַאי תה״פ արժե, իմաստ ունի

כַּדּוּר ז գնդակ, գունդ, փամփուշտ

~־הָאָרֶץ երկրագունդ

כָּדוּר ת գնդաձև, կլոր

כַּדּוּרֶגֶל ז ֆուտբոլ

כַּדּוּרַגְלָן ז ֆուտբոլիստ

כַּדּוּרסַל ז բասկետբոլ

כַּדּוּרסַלָן ז բասկետբոլիստ

כַּדּוּרעָף ז վոլեյբոլ

כַּדּוּרעָפָן ז վոլեյբոլիստ

כְּדֵי מ״י որպեսզի

כֹּה תה״פ այսպես, այդքան

בֵּין ~ לָכֹה այսպես թե այնպես

עַד ~ մինչ այժմ

כֻּהֶ״ה ת մուգ

כַּהֲלָכָה ինչ որ հարկն է, ըստ օրենքի

כּוֹבֶד ז ծանրություն

כּוֹבַע ז գլխարկ

כּוֹבֵשׁ ז զավթիչ

כּוֹהַל ז ալկոհոլ

כּוֹהֵן ז քուրմ, քահանա

כּוּוֹיָה נ այրվածք

כּוּוַיִת נ Քուվեյթ

כַּוָּנָה נ մտադրություն

כַּוָּנָן ז մեղվաբույծ

כַּוָּנָנוּת נ մեղվաբուծություն

כַּוֶּרֶת נ փեթակ

כּוֹחַ ז (ר כּוֹחוֹת) ուժ

כּוֹחָנִי ת ուժային, ագրեսիվ

כּוֹכָב ז աստղ, Մերկուրի (մոլորակ)

כּוֹכַב־לֶכֶת մոլորակ

כּוֹכַב־שָׁבִיט գիսավոր, գիսաստղ

כּוֹלֵל ת ընդգրկող, ներառող, համապարփակ

כּוֹלֶרָה נ խոլերա

כֹּמֶר ז (ר כְּמָרִים) քահանա (քրիստոնեական)

כּוֹמֶתָה נ բերետ (գլխարկ)

כּוֹנֵן פ (לְכוֹנֵן, מְ־, יְ־) հաստատել, դնել, հիմնել

כּוֹנֶנֶת נ ստեղաժ, գրադարակ

כּוֹס זו״ן (ר כּוֹסוֹת) բաժակ, գավաթ

כּוֹפֶר ז անհավատ, ազատամիտ

כּוּר ז հալոց, հնոց, քուրա, ռեակտոր

כּוּרְדִי תו״ז քուրդ, քրդական

כּוֹרַח ז անհրաժեշտություն, պարտադրվածություն

כּוּרְסָה ז (ר כּוּרְסָאוֹת, כּוּרְסָאוֹת) բազկաթոռ

כּוּשִׁי תו״ז սևամորթ, եթովպացի

כּוֹשֶׁר ז պիտանիություն, լավ վիճակ, հմարավորություն, կարողություն

כּוֹתֶל ז (ר כְּתָלִים) պարիսպ, պատ

הַ~ הַמַּעֲרָבִי «Ողբի պատ» (Երուսաղեմի տաճարի պարիսպի պահպանված մասը, հրեական մեծագույն սրբավայրը)

כּוֹתָר ז վերնագիր

כּוֹתֶרֶת נ վերնագիր

כָּזֹאת ז սուտ

כָּחוֹל ת (נ כְּחוּלָה) կապույտ

כִּי מ״ח որ, որովհետև

כִּיבֵּד פ (לְכַבֵּד, כְּ־, יְ־) պատվել, հյուրասիրել

כִּיבָּה פ (לְכַבּוֹת, מְכַבֶּה, יְ־) հանգցնել, մարել

כִּיבּוּד ז հյուրասիրում

כִּיבּוּי ז մարում, հանգցնում

כִּיבּוּשׁ ז զավթում, գրավում

כִּיבֵּס פ (לְכַבֵּס, כְּ־, יְ־) լվացք անել

כִּיהֵן פ (לְכַהֵן, כְּ־, יְ־) պաշտոն զբաղեցնել, պաշտոնավարել

כְּיוָן անմիջականորեն, ուղիղ

(מ) ~ שֶׁ־ քանի որ

כִּיוֵּן פ (לְכַוֵּן, כְּ־, יְ־) ուղղություն տալ

כִּיוּוּן ז ուղղություն

כָּיוֹם ר יום

כִּיוֵּר ז լվացարան

כִּידּוֹר ז հրապարակ

כִּילַיִן ז վերջ, վախճան, ոչնչացում

כִּילְיוֹן־עֵינַיִם անհամբեր

כִּימִי ת քիմիական

כִּימְיָה נ քիմիա

כִּימִיקָלִים ד״ר քիմիկատներ

כִּינָּה פ (לְכַנּוֹת, מְכַנֶּה, יְ־) կոչել, մականուն տալ

כִּינּוּי ז մականուն, դերանուն

כִּינּוּן ז հիմնում, հաստատում

כִּינּוּס ז համաժողով, համագումար, հավաք

כִּינּוֹר ז (ר כִּינּוֹרוֹת) ջութակ

כִּינֵּס פ (לְכַנֵּס, כְּ־, יְ־) գումարել, ժողովել

כִּיס ז գրպան, դրամապանակ

כִּיסֵּא ז (ר כִּיסְאוֹת) աթոռ

כִּיסָּה פ (לְכַסּוֹת, מְכַסֶּה, יְ־) ծածկել, թաքցնել

כִּיסּוּפִים ד״ר կիրք, ծգտում

כִּיפָּה נ գմբեթ, *կիպա* (ծոծրակը ծածկող քասակ, որը դնում են հավատացյալ հրեաները)

כִּיפּוּר ז ներում, մեղքերի քողություն

יוֹם־~, יוֹם־הַכִּיפּוּרִים Դատաստանի օր (հրեական կարևորագույն տոներից մեկը)

מִלְחֶמֶת יוֹם־הַכִּיפּוּרִים *1973թ. արաբ-իսրայելյան պատերազմի անվանումը*

כַּיצַד ինչպե՞ս

כִּירוּרְגִי ת վիրաբուժական

כִּירְסֵם פ (לְכַרְסֵם, כְּ־, יְ־) կրծել

כִּישּׁוּף ז կախարդություն, մոգություն

כִּישּׁוּפִים ד״ר կարողություններ, որակավորում

כִּישָּׁלוֹן ז (ר כִּשְׁלוֹנוֹת) անհաջողություն, տապալում

כִּישָּׁרוֹן ז (ר כִּשְׁרוֹנוֹת) տաղանդ, ունակություն

כִּישֵּׁף פ (לְכַשֵּׁף, כְּ־, יְ־) կախարդել

כִּיתָּה נ դասարան, լսարան

כ״כ ר״ת כָּל־כָּךְ

כָּךְ, כָּכָה תה״פ այսպես

כָּל־, כֹּל (כּוֹל) ամեն, բոլոր, ամբողջ, ոչ մի

הַכֹּל ամեն ինչը

כֹּל־יָכוֹל ամենակարող

כָּל־כָּךְ תה״פ այդքան, այդչափ

כָּל שֶׁ־ ... כָּךְ (כֵּן) ինչքան..., այդքան

כָּל שֶׁכֵּן նամանավանդ

כָּלָא פ (לִכלוֹא, כּוֹלֵא, יִכְלָא) ձերբակալել, կալանավորել

כֶּלֶא ז բանտ

כְּלַאַיִם ד״ר խառնուրդ, գիբրիդ

~בֶּן խառնուրդ, գիբրիդ

כֶּלֶב ז շուն

~ שׁוֹטֶה գազազած ~

כַּלָּבָת נ կատաղախտ, ջրվախություն

כָּלָה נ վերջ, վախճան, ոչնչացում, վերջնական լուծում

כַּלָּה נ հարս, հարսնացու

כַּלּוּא ת բանտարկյալ

כְּלוּב ז վանդակ

כְּלוּם ז ոչինչ

כָּלוֹמַר תה״פ այսինքն, ասել է, թե

כְּלִי ז (ר כֵּלִים, כְּלֵי־) գործիք, միջոց, անոթ

כֵּלִים ամանեղեն

כְּלֵי־זְהָב ոսկեղեն

כְּלֵי־נֶשֶׁק զինատեսակներ

כְּלֵי־תַחְבּוּרָה փոխադրամիջոցներ

כְּלִיָּה נ (ר כְּלִיּוֹת) երիկամ

כְּלִיָּה נ վախճան, ոչնչացում

כַּלְכָּלָה נ էկոնոմիկա, տնտեսություն

כַּלְכָּלִי ת տնտեսական

כַּלְכְּלָן ז տնտեսագետ

כָּלַל פ (לִכלוֹל, כּוֹלֵל, יִכלוֹל) ընդգրկել, ներառել

כְּלָל ז օրենք, ընդհանրություն, բոլորովին

הִגִּיעַ לִכְלָל հասնել որևէ բանի

יוֹצֵא מִן הַ~ բացառություն, բացառիկ

כְּלָלִי ת (համ)ընդհանուր

כְּלָלִית תה״פ ընդհանուր առմամբ, ընդհանրացված կերպով, համապարփակորեն, ամբողջապես

כְּלַפֵּי מ״י հանդեպ, վերաբերյալ, դիմաց, դեպի

כְּלֻשָּׁה ז, כְּלֻשִׁי ת որևէ, որևիցե, ցանկացած

כָּפוּף ת ծռված, ենթարկված, ենթակա

כְּפוֹר ז սառնամանիք, եղյամ

כְּפִי ինչպես, ըստ

כְּפִיָּה נ պարտադրում, բռնություն

כַּפִּית נ թեյի գդալ

כַּפָּה נ ծեռնոց

כָּפַר פ (לִכְפּוֹר, כּוֹפֵר, יִכְפּוֹר) ב־ ժխտել, հերքել, չհավատալ

כֹּפֶר ז գյուղ

כַּפְרִי ת գյուղական

כַּפְתּוֹר ז կոճակ

כַּר ז բարձ

כָּרָאוּי ինչպես պետք է, ինչպես վայել է

כְּרוּב ז կաղամբ

כְּרוּבִית נ ծաղկակաղամբ

כָּרוּךְ որևէ բանի հետ կապված, փաթաթված, փոխհյուսված, ծածկված

כַּרְטִיס ז տոմս

כָּרִית נ բարձ (բազմոցի)

כָּרַךְ פ (לִכְרוֹךְ, כּוֹרֵךְ, יִכְרוֹךְ) փաթաթել, հյուսել, իրար կապել

כֶּרֶךְ ז մեծ քաղաք

כָּרָךְ ז հատոր, փաթեթ

כָּרֶם ז խաղողի այգի

כָּרַת פ (לִכְרוֹת, כּוֹרֵת, יִכְרוֹת) կտրել, անդամահատել

כַּרְתִּים Կրետե (կղզի)

כָּשִׁיר ת պիտանի

כָּשַׁל פ (לִכְשׁוֹל, כּוֹשֵׁל, יִכְשַׁל) սայթաքել, ընկնել, թուլանալ, անհաջողություն կրել

כְּשֶׁלְעַצְמוֹ ինքնին

כְּשֵׁם שֶׁ־ այնպես, ինչպես...

כִּשָּׁפִים ז״ר կախարդություն

כָּשֵׁר ת ուտելու համար կրոնով թույլատրված

כְּתָב ז գիր, գրություն, փաստաթուղթ, գրական գործ

כְּתָב־יָד գրավոր կերպով

כְּתַב־יָד ծեռագիր

כְּתַב־עֵת ամսագիր

כָּתָב ז թղթակից

כָּתוּב ת գրված

כְּתוֹבֶת נ հասցե, վերնագիր, գրություն

כָּתוֹם ת նարնջագույն

כְּתִיב ז ուղղագրություն, գրություն, գիր

כְּתִיבָה נ գրելը

כֶּתֶם ז բիծ

כֶּתֶף ז (ר כְּתֵפַיִם) ուս

כֶּתֶר ז թագ, պսակ

כַּמָּה תה״פ քանի՞, մի քանի

כְּמוֹ תה״פ ինչպես

~־כֵן ինչպես նաև

כָּמוּכָן ר מוּכָן

כָּמוּס ת գաղտնի, քողարկված

כְּמוּרָה נ հոգևորականություն

כַּמּוּת נ քանակ(ություն)

כְּמִיהָה נ ուժեղ ցանկություն, կիրք

כִּמְעַט תה״פ համարյա

כָּן תה״פ այո, այսպես

~שֶׁ քանի որ, որովհետև

כַּן ת անկեղծ

כְּנוּפִיָּה נ ավազակախումբ

כְּנוּת נ անկեղծություն

כְּנִיסָה נ մուտք

כִּנְיָה נ կապիտուլյացիա, տեղի տալը

כְּנֶגֶד ר״ת כְּנוֹכֵחַ לְמַעְלָה ինչպես վերը նշվեց

כֻּנָּס ז համաժողով, հավաք

כְּנֵסִיָּה נ եկեղեցի

כְּנֶסֶת נ Կնեսեթ (Իսրայելի խորհրդարան)

כְּנַעַן נ Քանաան (Պաղեստինի հնագույն անվանումը)

כְּנַעֲנִי ת״ז քանաանացի, քանաանական

כְּנַעֲנִית נ תה״פ քանաաներեն

כֶּנֶף ז (ר כְּנָפַיִם) թև, թիկունք

כַּנָּר ז ջութակահար

כַּנְרָאָה ինչպես երևում է, ըստ ամենայնի

כ״ס ר״ת כּוֹחַ־סוּס ձիաուժ

כֶּס ז գահ, աթոռ

כִּסְלֵו ז *Քիսլև* (հրեական տոմարի 3-րդ ամիսը, նոյեմբեր-դեկտեմբեր)

כֶּסֶף ז արծաթ, դրամ, փող

כַּסְפּוֹמָט ז բանկոմատ

כַּסְפִי ת դրամական

כַּסְפִּית נ սնդիկ

כַּסָּת נ սեյֆ

כַּעֲבוּר מ״י անց, հետո

כַּעַס ז զայրույթ, վրդովմունք

כָּעַס פ (לִכְעוֹס, כּוֹעֵס, יִכְעַס) բարկանալ, զայրանալ

כַּעַת ר עַת

כַּף נ (ר כַּפַּיִם, כַּפּוֹת־) գդալ, ոտնաթաթ, ծեռքի ափ

~־יָד ծեռքի ափ

כָּפָה פ (לִכְפּוֹת, כּוֹפֶה, יִכְפֶּה) ստիպել, պարտադրել, շուռ գալ, շրջել

כְּפוֹל ת կրկնակի, երկակի, բազմապատիկ

ל

לֹא תה״פ — ոչ

לָאָה ח — հոգնած

לָאוּ ז — ոչ, արգելք

לְאוֹם ז (ר׳ לְאוּמִּים) — ազգ

לְאוּמִי ח — ազգային

לְאוּמִיּוּת נ — ազգություն, ազգայնականություն

לְאוּמָן ז — ազգամոլ

לְאוּמָנוּת נ — ազգայնականություն, ազգամոլություն

לְאוּמָנִי ת״ז — ազգայնական, ազգամոլ

לְאַחַר מ״י — աց, հետո

לְאַחֲרוֹנָה תה״פ — վերջերս

לְאַט תה״פ — դանդաղ

לְאַלתַר תה״פ — անմիջապես, իսկույն

לְאָן (դեպի) ու՞ր

לַב ז (ר׳ לְבָבוֹת) — սիրտ

לְבַד תה״פ — մենակ

לָבוּשׁ ת — հագնված, հագին ունեցող

לְבוּשׁ ז — հագուստ, արտաքին տեսք

לַבְיָא ז — առյուծ

לְבִיאָה נ — էգ առյուծ

לְבָל מ״ח — որպեսզի չ...

לָבָן ת — սպիտակ

לְבֵן ז — մածուն

לְבָנָה נ — լուսին

לְבֵנָה נ (ר׳ לְבֵנִים) — աղյուս

לִבְנָה ז — կեչի

לְבָנוֹן נ — Լիբանան

לְבָסוֹף ר׳ סוֹף

לָבַשׁ (לְלִבּוֹשׁ, לוֹבֵשׁ, יִלבַּשׁ) — հագնել, հագուստ կրել

לְגַבֵּי מ״י — հանդեպ, շնորհիվ, նկատմամբ

לְגִיטִימִי ת — օրինական, լեգիտիմ

לָגַם פ (לְלגּוֹם, לוֹגֵם, יִלגּוֹם) — կուլ տալ (հեղուկ)

לְגַמְרֵי תה״פ — բացարձակապես, բոլորովին

לָדַעַת ר׳ יָדַע

לַהַב ז — բոց, հուր, փայլ

לְהֵבָא תה״פ — առաջիկայում, ապագայում, ապագայի համար, այսուհետ

לַהֲבָה נ — հուր, կրակ

לָהוּט ת — շատ ուժեղ ցանկացող, տենչացող

לְהוֹצִיא — բացառությամբ

לָהַט פ (לְלַהוֹט, לוֹהֵט, יִלהַט) — վառվել, այր(վ)ել

לְהַיָּךְ, לְהַךְ ר׳ הַיָּךְ

לְהַלָּכָה — տեսականորեն, վերացականորեն

לְהַלָּן תה״פ — ստորև

כְּלהַלָּן — ինչպես ասված է ստորև

לַהֲמוּת נ — համույթ, խումբ, ռեմակ

לְהָקָה נ — ցտեսություն

לְהִתְ׳ ר״ח — ցտեսություն

לְהִתְרָאוֹת — եթե, տա Աստված

לוּ — արամաթանական

לוּגִי ת — Լոդ (քաղաք)

לוֹד נ — շիկացած, հրավառվող

לוֹהֵט ת — պարտքով վերցնել

לָוָה פ (לְלווֹת, לוֹוֶה, יִלווֶה) — արհեստական արբանյակ

לְוִין ז — կետ (կենդանի)

לְוְיָתָן ז — (գրա)տախտակ, օրացույց

לוּחַ ז (ר׳ לוּחוֹת) — մարտիկ

לוֹחֵם ז — մարտավարություն

לוֹחֲמָה נ — հավաքած

לוּל ז — եթե չլիներ, եթե չ...

לוּלֵא — երախ, փող

לוּמַר ר׳ אָמַר — օտար (լեզու, բառ)

לוֹע ז — թաց, խոնավ, թարմ

לוֹעֵזִי ת — առաձգին

לַח ת — խոնավություն

לְחוּד תה״פ — այտ

לְחוּת נ — ռազմական գործողություններ

לְחִי נ (ר׳ לְחָיַיִם) — բոլորովին, բացարձակապես

לְחִימָה נ — կռվել, մարտի բռնվել

לַחֲלוּטִין תה״פ — հաց

לְחַם פ (לְלחוֹם, לוֹחֵם, יִלחַם) — մեղեդի

לֶחֶם ז — ճնշում գործադրել

לַחַן ז — ճնշում

לַחַץ ז — շշնջալ

לָחַשׁ פ (לְלחוֹשׁ, לוֹחֵשׁ, יִלחַשׁ) — շշուկ

לַחַשׁ ז — հօգուտ, հանուն

לְטוֹבַת־ — ծաղկում, տերևների բացում

לִיבלוּב ז — քմծիծաղ, հեգնանք

לִיגלוּג ז — ծննդաբերություն

לֵידָה נ — ոտնկայել, ճանապարհ դնել, ավազակցել

לִיוָּה פ (לְלַוּוֹת, מְלַוֶּה, יְ־) — Լիտվա

לִיטָא נ — Լիտանի (գետ Լիբանանում)

לִיטָאנִי ז — ծիսական

לִיטוּרגִי ת

לִיטֵף פ (לְלַטֵף, מְ־, יְ־) շոյել, փաղաքշել

לִיבֵּד פ (לְלַבֵּד, מְ־, יְ־) համախմբել

לִיכּוּד ז համախմբվածություն, միավորում, *Likud* (աջակողմյան կուսակցություն Իսրայելում)

לִיכלוּך ז կեղտոտում, կեղտ

לִיכלֵך פ (לְלַכלֵך, מְ־, יְ־) կեղտոտել

לֵילִי ת գիշերային

לִימֵד פ (לְלַמֵד, מְ־, יְ־) դասավանդել, սովորեցնել

לִימוּד ז պարապմունք, դաս

שנַת לִימוּדִים ուսումնական տարի

לִימוּדִי ת ուսումնական

לֵילָה נ գիշերում, օթևանում

לִיקוּי ז թերություն

לִיקֵק פ (לְלַקֵק, מְ־, יְ־) լիզել

לִירָה נ քնար

לִירוֹת ר יֶרֶה

לְכאוֹרָה תה״פ առաջին հայացքից, կարծես թե

לָכֵן תה״פ դրա համար, ուստի, հետևաբար

לְלֹא առանց

לָלֶדֶת ר יָלַד

לָלֶכֶת ר הָלַך

לָמַד פ (לִלמוֹד, לוֹמֵד, יִלמַד) սովորել

לְמַדַי תה״פ բավականին

לָמָה תה״פ ինչո՞ւ

לְמָחָרָת վաղվա օրը, հաջորդ օրը

לְמַטָה תה״פ դեպի ներքև, ներքևը

לְמַכבִּיר תה״פ առատորեն

לְמַעלָה תה״פ դեպի վեր, վերև

לְמַעַן מ״ח հանուն

לְמַעֲשֶׂה իրականում, փաստորեն

לְמַרבֵּה:

~ הַמַזָל բարեբախտաբար

~ הַצַעַר դժբախտաբար

לַמרוֹת תה״פ չնայած, հակառակ

לָמַשׁל ר מָשָׁל

לָן פ (לָלוּן, לָן, יָלוּן) գիշերել

לְנֹכַח מ״ח դիմաց, առջև, հետևանքով, պատճառով

לְסַירוּגִין փոխնփոխ, իրար հետևից, ներթականությամբ, ընդհատումներով

לספה״נ ר״ת לְסִפרַת הַנוֹצרִים մ.թ., մեր թվարկության

לָעַג פ (לְלַעוֹג, לוֹעֵג, יִלעַג) ծաղրել

לַעַג ז ծաղր

לָעַד תה״פ ընդմիշտ, հավիտյանս

לְעוֹלָם ר עוֹלָם

לְעוּמַת תה״פ համեմատությամբ, համեմատած, դիմաց

לְעֵיל վերևը (տեքստում)

לפה״צ ר״ת לִפנֵי הַצוֹהֳרַיִים կեսօրից առաջ

לְפוֹחוֹת תה״פ առնվազն, գոնե

לְפִי מ״י ըստ, համաձայն

לְפִיכָך מ״ח ուստի, ուրեմն, ըստ այդմ

לֶפֶיד ז ջահ, կրակ

לִפנוֹת:

~ בּוֹקֶר լուսաբացին

~ עֶרֶב իրիկնադեմին

לִפנֵי מ״י առաջ

~־כֵן մինչ այդ, նախկինում

לפנס״ה ר״ת לִפנֵי סִפרַת הַנוֹצרִים մ.թ.ա., մեր թվարկությունից առաջ

לִפעָמִים תה״פ երբեմն

לָצֵאת ר יָצָא

לָקוּי ת վնասված, դեֆեկտավոր

לֶקַח ז հետևություն, դաս, խրատ

לִקרַאת מ״י ընդառաջ, հանդիման

לָרִאשׁוֹנָה תה״פ առաջին անգամ, սկզբնապես, նախ

לְרַבּוֹת תה״פ ներառյալ, այդ թվում

לָרוֹב תה״פ հիմնականում, մեծ մասամբ, առատորեն

לָשׁוּא תה״פ իզուր, ապարդյուն

לָשֵׂאת ר נָשָׂא

לָשֶׁבֶת ר יָשַׁב

לָשׁוֹן נ (ר לְשׁוֹנוֹת) լեզու, ծնակերպում, ոճ, ժողովուրդ

לִשכָּה נ (ר לְשָׁכוֹת, לִשכוֹת־) գրասենյակ, բյուրո, օֆիս

לְשֵׁם מ״י հանուն, համար, նպատակով

לְשֶׁעבַר նախկին

מ

מַאֲבָק ז պայքար, մարտ

מַאֲגָר ז ռեզերվուառ, պաշար

מַאְדִים ז Մարս (մոլորակ)

מֵאָה נ հարյուր, դար

מְאַהֵב ז սիրեկան

מְאַהֶבֶת נ սիրուհի

מְאוּבָּק ת փոշոտ, փոշոտված

מְבוּזָד ת מեկուսացած

מְבוּטָא ת արտասանված, արտահայտված

מְבוּטָח ת־ז ապահովագրված

מְבוּטָל ת անվավեր հայտարարված

מָבוֹךְ ז լաբիրինթոս

מְבוּכָה շփոթվածություն

מַבּוּל ז ջրհեղեղ

מְבוּלְבָּל ת շվարած

מְבוּסָס ת հիմնված, հիմնավորված

מְבוּצָר ת ամրացված, ուժեղացված

מְבוּקָּשׁ ת փնտրվող, պահանջվող

מְבוּשָּׁל ת եփած

מִבְזַק־חֲדָשׁוֹת ז լրաքաղ

מִבְחָן ז քննություն

מִבְחָר ז ընտրանի

מַבָּט ז հայացք

מִבְטָא ז առոգանություն, արտասանություն

מַבִּישׁ ת ամոթալի

מִבְנֶה ז կառուցվածք, կառույց, շենք

מִבֵּעַד ל־ מ״י ետևից, միջից, միջով

מִבְצָע ז միջոցառում, գործողություն, օպերացիա, կամպանիա

מִבְצָר ז ամրոց

מְבַקֵּר ז այցելու, քննադատ, (վերա)հսկիչ

מְבַקֵּר־הַמְדִינָה պետական վերահսկիչ (պետական պաշտոն Իսրայելում)

מַבְרִיק ת փայլուն

מִבְרָק ז հեռագիր

מִבְרָשֶׁת נ խոզանակ

מַגָּ״ב ר״ת מִשְׁמַר־הַגְּבוּל սահմանապահ զորքեր

מִגְבָּלָה נ սահմանափակում

מִגְבַּעַת נ եզրավոր գլխարկ

מַגְבֵּר ז ուժեղացուցիչ

מַגֶּבֶת נ սրբիչ

מַגְדֵּל ז աճեցնող

מִגְדָּל ז աշտարակ

מִגְדְּלוֹר ז փարոս

מְגוּזָּז ת բազմազան

מְגוּיָּס ת զորակոչված

מְגוּנֶּה ת անպարկեշտ, անվայելուչ

מִגּוּרִים ד״ר բնակության վայր

מְגוֹר ז հատված, մաս, զանգված, կտոր (թղթի ևն)

מִגְלָה נ գլանաձև ճեռագիր, հռչակագիր, կանոնադրություն

מַגָּפָה נ համաճարակ

מַגֵּפָה נ սեղանի դարակ

מַגִּישׁ ת־ז մատուցող, հաղորդում վարող

מָאוֹד ת״פ շատ, չափազանց

מְאוּדֶּה ת շոգեխաշած

מְאוּהָב ת սիրահարված

מְאוֹהָבִים ד״ר կրքեր

מְאוּזָּן ת հավասարակշռված

מְאוּחָד ת միավորված, միացյալ

מְאוּחָר ת ת״פ ուշ

מְאוּכְזָב ת հիասթափված

מְאוּם, מְאוּמָה որևէ բան, ոչինչ

מְאוּמָן ת վարժեցված, հմտացած, լավ պատրաստված

מְאוּפָּק ת զուսպ, զսպված

מָאוֹר ז (ר׳ מְאוֹרוֹת) լուսատու

מְאוּרְגָּן ת կազմակերպված

מְאוֹרָע ז (ר׳ מְאוֹרָעוֹת) դեպք, իրադարձություն

מְאוּשָּׁר 1 ת երջանիկ

מְאוּשָּׁר 2 ת հաստատված

מְאוּתָּת ז ազդանշորդ, ազդանշան տվող

מַאֲזִין ז ունկնդիր

מַאֲזָן ז հաշվեկշիռ

מַאֲזֵן ז ռեզերվ

מֵאָחוֹר, מֵאֲחוֹרֵי מ״י հետևում, հետևից

מְאַחַר שֶׁ־/ר־ מ״ח քանի որ

מַאי ז մայիս

מַאַיִן որտեղի՞ց

מַאֲכִיב ת հիասթափեցնող

מַאֲכָל ז ուտելիք

מַאֲלִיו ինքնին

מַאֲמִין ז հավատացյալ, հավատացող

מְאַמָּן ז մարզիչ

מַאֲמָץ ז ջանք, լարում

מָאֳמָר ז հոդված

מַאֲסָר ז բանտարկություն, ազատազրկում

מַאֲסַר־עוֹלָם ցմահ բանտարկություն

מַאֲפִיָּה נ հացի փուռ

מְאַפְיֵן ז բնորոշ գիծ

מַאֲפָרָה נ մոխրաման

מַאֲרָב ז դարան

מְאַרְגֵּן ז կազմակերպիչ

מֵאֲשֶׁר ר׳ אֲשֶׁר

מֵאֵת *հեղինակի անվան առջև դրվող մասնիկ*

מָאתַיִם ש״מ երկու հարյուր

מְבֻדָּח ת զվարճալի

מַבְהִיל ת սարսափազդու

מָבוֹא ז (ר׳ מְבוֹאוֹת) նախաբան, ներածություն

מְבוּגָּר ת־ז մեծահասակ

מָגֵן ז (ר מָגִנִּים) վահան

~ דָּוִיד «Դավթի վահան» (հրեական ազգային խորհրդանիշ)

~ דָּוִיד אָדוֹם «Կարմիր Դավթի վահան» (Իսրայելի շտապ օգնության ծառայության անվանումը)

מָגָע ז շփում, հպում, շոշափում

מָגָף ז (ר מַגָּפַיִם) երկարաճիտ կոշիկ, սապոգ

מַגָּפָה נ փոցխ

מִגְרָשׁ ז հողամաս

מַגָּשׁ ז մատուցարան

מד״א ר״ת מָגֵן דָּוִיד אָדוֹם

מַדְבֵּק ת վարակիչ

מִדְבָּר ז (ר מִדְבָּרִיּוֹת) անապատ

מִדְבַּר יְהוּדָה Հուդայական անապատ

מִדְגָּם ז նմուշ, օրինակ, վիճակագրական քաղվածք

מַדָּד ז ցուցանիշ, ինդեքս

מַדְהִים ת ապշեցուցիչ

מְדוּבָּר ת խոսակցական, խոսվող, խոսքը գնում է

מִדּוּק ת ստույգ, ճշգրիտ

מִדּוּלָל ת թույլ, տկար, աղքատ

מַדּוּעַ תհ״פ ինչո՞ւ

מְדוֹר ז բաժին, ստորաբաժանում

מְדוֹרָג ת սանդղավոր, որակյալ

מְדוּרָה נ խարույկ

מְדֵי מ״י ամեն անգամ, ինչ...

~ פַּעַם (בְּפַעַם) ժամանակ առ ժամանակ

מְדִידָה נ չափում

מְדַיֵּחַ תհ״פ չափազանց, չափից դուրս

מַדִּיחַ־כֵּלִים ז աման լվացող մեքենա

מַדִּים ד״ר համազգեստ

מְדִינַאי ז քաղաքական գործիչ

מְדִינָה נ պետություն, նահանգ

מְדִינוֹת־עֲרָב արաբական պետություններ

מְדִינִי ת քաղաքական

מְדִינִיּוּת נ քաղաքականություն

~ חוּץ արտաքին

~ פְּנִים ներքին

מְדֻיָּק ת ընկճող, ճնշող

מָדָע ז գիտություն

אִישׁ־~ գիտնական

מַדְעֵי־הַחֶבְרָה հասարակական գիտություններ

מַדְעֵי־הַטֶּבַע բնագիտություն

מַדְעֵי־הַיַּהֲדוּת եբրայագիտություն

מַדְעֵי־הַמְּדִינָה քաղաքագիտություն

מַדְעֵי־רוּחַ հումանիտար գիտություններ

מַדָּעִי ת գիտական

מַדָּעָן, מַדָּעִית ז գիտնական

מַדָּף ז գրադարակ

מַדְרֵגָה נ աստիճան, տեռաս

מַדְרִיךְ ז հրահանգիչ, ուղեցույց, տեղեկատու

מִדְרָכָה נ մայթ

מִדְרָשָׁה נ հուդայական կրոնական դպրոց

מָה, מָה, מָה מ״ג מ״ק ի՞նչ

מַה־ ինչ՞վ

מְהַגֵּר ז էմիգրանտ

מְהוּלָל ת փառապանծ, պանծալի

מְהוּמָה נ իրարանցում

מָהוּת נ էություն, իմաստ

מָהוּתִי ת էական

מְהִימָנוּת נ հավաստիություն, հուսալիություն

מָהִיר ת արագ, սրընթաց

מְהִירוּת נ արագություն

מַהֲלָךְ ז ընթացք, զարգացում

מְהַנְדֵּס ז (נ מְהַנְדֶּסֶת) ճարտարագետ

מְהַנֶּה ת հաճույք պատճառող

מַהֲפָךְ ז հեղաշրջում

מַהֲפָכָה נ հեղափոխություն

מַהְפְּכָנִי ת հեղափոխական

מַהֵר תհ״פ արագ

מוּאָר ת լուսավորված

מוּאָשָׁם ז ամբաստանյալ

מוּבָהָק ת բացահայտ, վառ արտահայտված

מוּבְטָח ת երաշխավորված, ապահովված

מוּבְטָל תա״ז գործազուրկ

מוּבָן ת հասկանալի, իմաստ

~ כְּ־ իհարկե

~ מֵאֵלָיו ինքնին հասկանալի է

מוּבָס ת ջախջախված, կոտորված

מוּגְבָּל ת սահմանափակ

מוּגְבָּר ת ուժեղացած

מוּגְדָּר ת որոշակի, կոնկրետ

מוּגָזָם ת չափազանցված

מוּגָן ת պաշտպանված

מוּדָאָג ת անհանգստացած

מוֹדִיעִין ז հետախուզություն, հետախուզական ծառայություն

מוּדָע ת գիտակցված

מוּדָעוּת נ գիտակցում

מוּדְפָּס ת տպագրված

מוֹדֶרְנִי ת ժամանակակից

מָוֶת, מָוְתָ ז (מוֹת־) մահ

מוֹזְהָב ת ոսկեզօծ

מוּזֵיאוֹן ז թանգարան

מוּזָכָּר ת հիշատակված

מוּזָל ת էժանացված

מוּזָן תա״ז հրավիրված, հրավիրյալ

מוּזָנָח ת բարձիթողի տրված, անուշադրության մատնված, անխնամ

מוּזָר ת տարօրինակ

מוֹחַ ז (ר מוֹחוֹת) ուղեղ

מוּחְלָט ת բացարձակ

מוּטָב ת ավելի լավ

מוֹטֵט פ (לְמוֹטֵט, מְ־, יְ־) սասանել, ցնցել, թուլացնել, քանդել

מוּטָל ת դրված, վերագրված, հանձնարարված

מוּטְרָד ת մտահոգված

מוּכָן ת պատրաստ

מוּכֶּה ת պարտադրված, ենթարկված

מוֹכֵר ז վաճառող

מוּכָּר ת հայտնի, ծանոթ, ճանաչված

מוּכְרָח ת ստիպված, հարկադրված

מוּכְשָׁר ת տաղանդավոր, օժտված

מו״ל ר״ת מוֹצִיא לָאוֹר հրատարակչություն

מול מ״י առջև, դիմաց

מוֹלֶדֶת ז ծննդավայր, ծննդյան վայր

תַּג־הַ־מּוֹלֶדֶת Սուրբ Ծնունդ

מוּלָד ת բնածին

מוֹלֶדֶת נ հայրենիք, շառավիղ, ժառանգ

מו״מ ר״ת מַשָּׂא וּמַתָּן բանակցություններ

מוּם ז ֆիզիկական թերություն

מוּמְחֶה ז (נ מוּמְחִית) մասնագետ

מוּמָלָץ ת խորհուրդ տրված

מוֹנֶה ז հաշվիչ

מוּנָח ז տերմին

מוּנָח ת դրված

מוּנְטִין ד״ר համբավ, հռչակ

מוֹנִית נ տաքսի

מוֹנֵעַ ת կանխարգելող, կանխիչ, պրեվենտիվ

מוֹסָד (ר מוֹסָדוֹת) հաստատություն, հիմնարկ, ինստիտուտ, *Մոսադ* (Իսրայելի հետախուզական ծառայություն)

מוֹסִיקַאי ז երաժիշտ

מוּסִיקָה נ երաժշտություն

מוּסִיקָלִי ת երաժշտական

מוּסְלְמִי תա״ז մահմեդական

מוּסָךְ ת լիազորված, իրավասու, դիպլոմավորված, կոմպետենտ

מוּסָף ת հավելված

מוּסָר ז բարոյականություն, էթիկա

מוּסָרִי ת բարոյական

מוּצָד ת գիտակցված

מוֹצָדוֹן ז ակումբ

מוּצָדָף ת նախընտրելի

מוּצָט ת փոքրաթիվ

מוּצָמָד ז թեկնածու

מוּצָמָדוּת נ թեկնածություն

מוֹצָצָה נ (מוֹצְצוֹת־) խորհուրդ (մարմին)

מוּפְלָא ת հրաշալի, հոյակապ

מוֹפַע ז ելույթ

מוּפְקָד ת պատասխանատու նշանակված անձ

מוּפְרָה ת բեղմնավորված

מוּפְרָז ת չափազանցված

מוּפְשָׁל ת քշտած

מוֹפָת ז նմուշ, դասական (գրականություն, երաժշտություն և՝)

מוֹצָא ז ելք, ծագում

מוֹצָאֵי־שַׁבָּת ד״ר շաբաթ օրվա ավարտը

מוּצָב ת դրված

מוּצָב ז հենակետ, ամրացված կետ

מוּצָג ת ներկայացված, ցուցադրված, ցուցանմուշ

מוּצָק ת արդարացված, արդար

מוּצְלָח ת հաջողված

מוּצָע ת թաքցված, պահված

מוּצָף ת հեղեղված, ջրով ծածկված

מוּצָק ת պինդ, կարծր, ճուլված

מוּצָר ז արտադրանք, ապրանք

מוֹצָאֵי־שַׁבָּת ר״ת מוצ״ש

מוֹקֵד ת (կիզա)կենտրոն, առանցքակետ

מוּקָם ת վաղ, կանուխ

מוּקָף ת շրջապատված

מוֹרָד ז ապստամբ

מוּרָד ת իջեցված

מוֹרֶה ז ուսուցիչ

מוּרְכָּב ת բաղկացած, կազմված, բարդ

מוּרְכָּבוּת נ բարդություն

מוּשָׁל ת ժառանգված

מוֹרָשָׁה נ ժառանգություն

מִזְרִי ת շատ փոքր, չնչին, մանրիկ

מִזְרָח ז արևելք

מִזְרָחִי ת արևելյան

מִזְרָחָן ז արևելագետ

מִזְרָחָנוּת נ արևելագիտություն

מָחָא (כַּף) פ (לִמְחוֹא, מוֹחֵא, יִמְחָא) ծափահարել

מָחָאָה נ բողոք

מַחְבֵּל ז ահաբեկիչ, դիվերսանտ

מַחְבֵּר ז հեղինակ

מַחְבֶּרֶת נ տետր

מַחְבָּת נ թավա

מָחָה 1 פ (לִמְחוֹת, מוֹחֶה, יִמְחֶה) (բնա)ջնջել

מָחָה 2 פ բողոք հայտնել

מְחוּדָּשׁ ת նորացված, վերսկսված

מָחוֹזָה נ արտահայտություն (դեմքի), ժեստ

מָחוֹז ז (ר מְחוֹזוֹת) շրջան, տարածք, տարածքային միավոր

מְחוּיָּב ת պարտավոր, պարտավորված

מְחוּיָּבוּת נ պարտքի զգացում

מְחוּכָּם ת հնարամիտ, խելոք

מָחוֹל ז (ר מְחוֹלוֹת) պար

מָחוּל ת ներված

מְחוּלָּק ת բաժանված

מְחוּסָּר ת զրկված, զուրկ

מְחוּסַר־עֲבוֹדָה գործազուրկ

מְחוּץ ר חוּץ

מְחוֹלָל ת թելի վրա շարած

מַחְזַאי ז թատերագիր

מַחֲזֶה ז (ר מַחֲזוֹת) պիես, դրամա, ներկայացում, տեսարան

מַחְטָ נ ասեղ, սլակ

מִחְיָה נ ապրուստի միջոցներ

מַחְיֵב ת պարտավորեցնող, ստիպող

מְחִילָה 1 נ քարանձավ, որջ, բույն

מְחִילָה 2 נ ներում, մեղքերի թողություն, զիջում

מְחִיקָה נ ջնջում

מְחִיר ז գին

מַחְלָה נ կաթի գործարան

מַחֲלָה נ հիվանդություն

מַחֲלָקָה נ տարածայնություն, վեճ

~שְׁנֵי כְּפָיִם վիճելի

מַחְלָקָה נ ստորաբաժանում

מַחֲמָאָה נ կոմպլիմենտ, հաճոյախոսություն

מַחְמָד ז սիրեցյալ

מַחְמִיר ת խիստ, պահանջկոտ

מֻחְמָת ס״ש պատճառով

מְחֻצְלָת נ թուլյատրված

מִחְקָר ז դիմգոհություն

מוֹשָׁב ז բնակավայր, նստավայր

מוֹשָׁבָה נ գյուղատնտեսական բնակավայր կամ համայնք

מוּשְׁבָּע ז երդվյալ

מוּשָׂג ז պատկերացում, հասկացություն

מוּשְׁוֶה ת համեմատելի

מוּשָׁט ת ծգված

מוּשְׁטָח ת ամուր հիմքերի վրա դրված

מוּשְׁכָּר ת վարձակալված

מוּשַׁל ז նահանգապետ, կուսակալ, կառավարիչ

מוּשְׁלָם ת կատարյալ, ավարտուն

מוּתְנֶה ת պայմանավորված, պայմանով կապված, պայմանական

מוֹתָק ז քաղցրություն

מוּתָר ת կարելի, թույլատրված

מְזַבֵּחַ ז (מִזְבַּח־, ר מִזְבְּחוֹת) զոհասեղան

מָזֶג־אֲוִיר ז եղանակ (օդի)

מָזָן, ~־אֲוִיר ז օդափոխիչ, կոնդիցիոներ

מְזוּהֶה ת նույնականացված, գիտակցված, անձնավորված, իդենտիֆիկացված

מִזְוָדָה נ ճամպրուկ

מְזוּיָּן ת զինված

מְזוּיָּף ת կեղծ, կեղծված

מְזוּלָל ת արհամարված

מָזוֹן ז (ר מְזוֹנוֹת) (սննդա)մթերք, պարեն

מִזְחָלֶת נ սահնակ

מִזְמָה נ չար մտադրություն

מַזִּיק ז վնասատու, սատանա

מַזְכִּיר ז քարտուղար

מַזְכִּירָה נ քարտուղարուհի

מַזְכִּירוּת נ քարտուղարություն, քարտուղարի աշխատանք

מַזְכֶּרֶת נ հուշանվեր

מַזָּל ז (ר מַזָּלוֹת) երջանկություն, բախտ, հաջողություն, Կենդանակերպի նշան

~־דָּג անհաջողակ, ձախորդ

~־טוֹב բախտավոր, հաջողակ մարդ

מַזְלֵג ז (ר מַזְלָגוֹת) պատառաքաղ

מַזָּלְ״ט ר״ת מָטוֹס זָעִיר לְלֹא טַיָּס անօդաչու ինքնաթիռ

מִזְמָן ר זְמָן

מִזְנוֹן ז բուֆետ

אֲרוּחַת־מִזְנוֹן «շվեդական սեղան»

מְזַעְזֵעַ ת ցնցող, սարսափելի

מַחֲנֶה ז (ר מַחֲנוֹת) ճամբար, բանակ, զորք

מַחְבָּת ז դաստիարակ

מַחֲסֶה ז ապաստարան

מַחסוֹר ז պակաս

מַחְסָן ז պահեստ, շտեմարան

מָחַץ פ (לִמְחוֹץ, מוֹחֵץ, יִמְחַץ) ջարդել, ճխլել, ջնջել

מַחְצֵב ז միներալ, հանածո

מַחְצִית נ կես

מָחַק פ (לִמְחוֹק, מוֹחֵק, יִמְחוֹק/יִמְחַק) ջնջել

מַחַק ז ջնջելու ռետին

מֶחְקָר ז հետազոտություն, աշխատություն

מָחָר ז תה״פ վաղը

מַחְרוֹזֶת נ մանյակ

מַחְרֵטָה נ հաստոց

מַחְרִיד ת սարսափելի, ահազդու

מָחָרָת נ תה״פ վաղը, վաղվան օրը

מָחֳרָתַיִם վաղը չէ մյուս օրը

מַחְשֵׁב ז համակարգիչ

מַחֲשָׁבָה נ միտք

מַחְתֶּרֶת נ ընդհատակ, անօրինական կազմակերպություն

מָטַאטֵא ז ավել

מָטְבַּח ז կոտորած, սպանդ

מִטְבָּח ז խոհանոց

מַטְבֵּעַ ז״ן (ר מַטְבְּעוֹת) մետաղադրամ

~־לָשׁוֹן խոսքի դարձվածք

מַטָּה ז դեպի ներքև, ներքևը, ավելի ներքև

מַטָּה ז (ר מַטּוֹת) սպայակույտ, շտաբ

מְטוּגָן ת տապակած

מִטְוָח ז հրաձգարան

מָטוֹס ז օդանավ

מְטוֹס־סִילוֹן ~ ռեակտիվ

מְטוֹס־קְרָב կործանիչ

מִטְּרָף ת աննորմալ, խելագար

מַטֶּה הַכְּלָלִי Գլխավոր շտաբ מַטֶּ״ל ר״ת

מָטמוֹן ז գանձ

מַטָּף ת շփոթեցնող

מַטָּעִים ז״ר դելիկատեսներ

מִטָּען ז բեռ, լիցք

מִטְפַּחַת־רֹאשׁ נ գլխաշոր

מַטְפֵּלֶת נ դայակ, դաստիարակչուհի

מָטָר ז (ר מְטָרוֹת) անձրև

מֶטֶר ז մետր

מַטָּרָה נ նպատակ, թիրախ

מְטַרופּוֹלִין ז մայրաքաղաք, գլխավոր քաղաք

מְטַרְיָה נ հովանոց

מִי מ״ג ով

מִיגּוּן ז բազմազանություն

מִיגְלָשַׁיִם ז״ר դահուկներ

מִיגֵּר פ (לְמַגֵּר, מְ־, יְ־) տապալել, պարտությանմատնել

מִידָה נ չափ, ծավալ, որակ

(בְּ)מִידַת־מָה որոշ քանակով(ով), որոշ չափով

מֵידָע ז տեղեկություն, ինֆորմացիա

מֵיהַר פ (לְמַהֵר, מְ־, יְ־) շտապել

מְיוּאָשׁ ת հուսահատված

מְיוּבָּא ת ներմուծված

מְיוּחָד ת (առանձնա)հատուկ

~־בְּ հատկապես

~ בְּמִינוֹ իր տեսակի մեջ եզակի, բացառիկ

מְיוּחָדוּת נ առանձնահատկություն, հատուկիրավիճակ

מְיוּחָס ת վերագրված

מִיון ז դասակարգում

מְיוּעָד ת նախատեսված, ապագա

מְיוּשָׁב ת բնակեցված

מְיוּשָׁן ת հնացած

מְיוּתָר ת ավելորդ, անպետք

מִיחזוּר ז շրջանառություն, մնացուկների վերամշակում, վերականգնում

מֵיטָב ז լավագույնը

מִיטָה נ մահճակալ

מִיָּד תה״פ անմիջապես

מְיַלֶּדֶת נ մանկաբարձուհի

מִיֵּן פ (לְמַיֵּן, מְ־, יְ־) տեսակավորել

מֵיסָב ז հիմնադիր

מְכַיְּוֵן ר כַּיְּוֵן

מִילֵּא פ (לְמַלֵּא, מְ־, יְ־) լցնել, լրացնել, կատարել, զբաղեցնել (պաշտոն)

מִילָּה נ կրթաթոշակ

מִילָּה 1 נ (ר מִלִּים, מִלּוֹת־) բառ, խոսք

מִילָּה 2 נ թլպատում

מִילּוּאִים ז״ר պահեստի ծառայությունում

מִילּוּי ז լրացում, կատարում

מִילּוּלִי ת բառացի

מִילּוֹן ז բառարան

מִיליוֹן ז միլիոն

מִילְמֵל פ (לְמַלְמֵל, מְ־, יְ־) մոթմոթալ, փնթփնթալ

מַיִם ז״ר (מֵי־, מֵימֵי־) ջուր

מִימוּן ז ֆինանսավորում

מִימוּשׁ ז – իրականացում, իրագործում, կատարում

מִיָּן פ (לְמַיֵּן, מְ־, יְ־) – ֆինանսավորել

מַיָּן ז – ջրածին

מִיַּשׁ פ (לְמַיֵּשׁ, מְ־, יְ־) – իրականացնել, ի կատար ածել

מִין ז – տեսակ, ծև, սեռ

מִינָה פ (לְמַנּוֹת, מְמַנֶּה, יְ־) – նշանակել

מִינְהָל ז – վարչակազմ, աղմինիստրացիա

מִינְהָלִי ת – վարչական, աղմինիստրատիվ

מִינוּחַ ז – տերմինաբանություն

מִינוּי ז – նշանակում պաշտոնի

מִינִי ת – սեռական

מִינֶרָל ז – հանք, միներալ

מִיעוּט ז – փոքրամասնություն

מִיץ ז – հյութ

מִיצוּי ז – քամում, մզում, սպառում

מִיקֵּד פ (לְמַקֵּד, מְ־, יְ־) – կենտրոնացնել

מִיקוּם ז – տեղավորում, տեղի ընտրություն

מִיקֵּשׁ פ (לְמַקֵּשׁ, מְ־, יְ־) – ականապատել

מִיתֵּר פ (לְמַתֵּר, מְ־, יְ־) – վշտացնել

~ אֶת חַיָּיו – կյանքը դժոխքի վերածել

מִישֶׁהוּ מ״נ – ինչ-որ մեկը

מִישׁוֹר ז – հարթություն, դաշտավայր

מִיתוֹלוֹגְיָה נ – դիցաբանություն

מִיתָּן ז – զսպում, կասեցում, տնտեսական անկում

מִיתוֹס ז – առասպել, միֆ

מִיתֵּן פ (לְמַתֵּן, מְ־, יְ־) – զսպել, դանդաղեցնել

מַיִּתָר ז – լար

מַכְאוֹב ז – ցավ, տառապանք

מַכְבֵּה־אֵשׁ ז – հրշեջ

מַכַּבִּי – «Մականբի» (մարզական ակումբ Իսրայելում)

מַכַּבִּים – Մականբեացիները (հրեաների հակասելևկյան ապստամբության առաջնորդներ, մ.թ.ա II դ.)

מִכְבָּסָה נ – լվացքատուն

מַכָּה נ – հարված, վերք

לְחַת מַכּוֹת נָאֶמָנוֹת – «շան ծեծ տալ»

מְכוּבָּד ת – հարգելի, հարգված, արժանի

מָכוֹן ז – ինստիտուտ, հաստատություն

מְכוֹנָה נ – մեքենա, գործիք

מְכוֹנִית נ – ավտոմեքենա

מְכוֹנָן ז – հիմնադիր

מְכוֹעָר ת – թևավոր

מְכוּסֶה ת – ծածկված

מְכוֹצָר ת – տգեղ, այլանդակ

מְכוֹפָּל ת – բազմապատիկ

מְכוֹחוֹל ז – վրձին

מְכִירָה נ – վաճառք

מִכְלוֹל ז – միագումարություն, ամբողջություն

מִכְלָלָה נ – ինստիտուտ, քոլեջ

מַכָּנָה ז – հայտարար

מַכָּנִיס ת – եկամտաբեր

מִכְנָסַיִם ז״ר – վարտիք

מָכָס ז – մաքս, մաքսատուն

מְכָסָה ז – ծածկ, փական

מָכַר פ (לִמְכּוֹר, מוֹכֵר, יִמְכּוֹר) – վաճառել

מָכָר ז – ծանոթ մարդ

מְכָרָה ז (ר מְכֵרוֹת) – հանք

מַכְרִיעַ ת – որոշիչ

מִכְשׁוֹל ז – խոչընդոտ

מַכְשִׁיר ז – գործիք, սարք

מַכְשֵׁפָה, מְכַשֶּׁפֶת נ – ջադու

מִכְתָּב ז – նամակ

מָלֵא פ (לְמַלֹּא, מָלֵא, יְמַלֵּא) – լրանալ, լցվել, լրացնել

מָלֵא ת – լի, լիքը, լեփ-լեցուն

מַלְאָךְ ז – հրեշտակ

מְלָאכָה נ (מְלַאכְתּ־) – արհեստ, գործ, աշխատանք, աշխատանքի արդյունք

מְלָאכוּתִי ת – արհեստական, ոչ բնական

מְלָאכוּתִיּוּת נ – արհեստականություն, անբնականություն

מִלְבַד מ״י – բացի, ի լրումն դրա

מַלְבּוּשׁ ז – հագուստ

מַלְבִּין ז – սպիտակեցնող նյութ

מְלוֹא ז – ամբողջություն

מָלוּחַ ת – աղի

מְלוּבָּד ת – համախմբված

מְלוּכָה נ – միապետություն

מְלוּכְלָךְ ת – կեղտոտ

מְלוּמָּד ת – կրթված

מָלוֹן ז (ר בָּתֵּי־מָלוֹן) – հյուրանոց

מָלוֹן ז – սեխ

מָלַח ז – ნավաստի

מֶלַח ז – աղ

מַלְחִין ז – կոմպոզիտոր

מִלְחָמָה נ (מִלְחֶמֶת־) – պատերազմ

מִלְחָמִתִי נ – ռազմական, մարտական

מִלְיָאָה נ – ნստաշրջան, պլենում, նիստ

מֶלֶךְ ז – թագավոր

מָלַךְ פ (לִמְלוֹךְ, מוֹלֵךְ, יִמְלוֹךְ) – թագավորել

מַלְכָּה נ թագուհի

מַלְכוּת נ թակարդ

מַלכוּת נ թագավորություն, պետություն

מַלכוּתִי ած թագավորական

מִלְכַתְחִילָה ածց՝ս ամենասկզբից

מִלְעֵיל ז նախավերջին վանկի վրա շեշտադրված բառ

מִלְפָנֵי ր לִפְנֵי

מִלְפָנִים առջևից

מַלְפֵּפוֹן ז վարունգ

מַלְצָר ז մատուցող

מָלַק פ (לִמְלוֹק, מוֹלֵק, יִמְלוֹק) գլխատել (թռչունից)

מ״מ ר״ת מְמַלֵּא מָקוֹם

מַמָּד, מֵימָד ז ասպեկտ, տեսանկյուն

מְמוּחְשָׁב ած կոմպյուտերացված

מְמוּלָּא ած լցոնած

מָמוֹן ז (ר מָמוֹנוֹת) դրամ, դրամագլուխ

מְמוּנָה ז նշանակված պաշտոնյա

מְמוּצָע ז միջին, միջին թիվ

מְמוּקָם ած տեղակայված

מְמוּשָׁך ած շարունակական, տևողական

מִמְזָר ז ապօրինածին, խորամանկ, հնարամիտ

מִמֵּילָא ածց՝ս այսպես թե այնպես, ինքնին

מְמַלֵּא מָקוֹם ז պաշտոնակատար

מַמְלָכָה נ պետություն, թագավորություն, միապետություն

מַמְלַכְתִּי ած պետական

מִמְסָד ז իշխանության ապարատ, պետական մեքենա

מִמְצָא ז հայտնաբերում, բացահայտում, ստացված տվյալներ

מַמְצִיא ז գյուտարար

מַמָּשׁ ածց՝ս իրոք, իսկապես, իսկական

מַמָּשׁוּת נ իրականություն

מָמָשִׁי ած իրական, կոնկրետ

מִמְשָׁל ז իշխանություն, ղեկավարում

מֶמְשָׁלָה נ (מֶמְשָׁלַת־) կառավարություն

רֹאשׁ הַ־ վարչապետ

מֶמְשָׁלְתִּי ած կառավարական

מַמְתָּק ז քաղցրեղեն, կոնֆետ

מְנִגִּינָה נ մեղեդի, երաժշտություն

מָנָה פ (לִמְנוֹת, מוֹנֶה, יִמְנֶה) հաշվել, թվարկել

מָנָה נ սկուտեղ, բաժին, կերակրատեսակ

מְנַהֵג ז ավանդույթ, սովորություն

מְנַהֵיג ז ղեկավար, առաջնորդ

מְנַהִיגוּת נ ղեկավարություն, առաջնորդներ

מְנוֹחָה נ հանգիստ

מָנוֹחַ ז հանգուցյալ

מָנוֹי ז բաժանորդ

מְנוּמָס ած կիրթ, դաստիարակված

מָנוֹס ז փախուստ, փրկություն, պրծում

אֵין ~ מָזֶה դա անխուսափելի է

מְנוֹסָה נ անկանոն փախուստ

מְנוּסָּה ած փորձառու, փորձված

מְנוּעָ ած հնարավորություն չունեցող

מָנוֹעַ ז շարժիչ

מָנוֹף ז լծակ

מְנוֹרָה נ ջահ, լամպ

מְנוּתָּק ած կտրված, մեկուսացած

מִנְזָר ז վանք

מַנְהָה ז համերգավար, գիտական ղեկավար

מִנְהָג נ ընծա, նվեր, զոհաբերություն

מְנַחֵם ածց՝ս մխիթարող

מִנְיָן ז քանակ, հաշվարկ, քվորում

מַנִּיעַ ז շարժառիթ, մղիչ ուժ

מְנִיעָה נ արգելք, խոչընդոտում

מִנְיַן־לֵב ר״ת מְנַהֵל כְּלָלִי գլխավոր տնօրեն

מָנַע פ (לִמְנוֹעַ, מוֹנֵעַ, יִמְנַע) մ־ կանխել, արգելել, թույլ չտալ

מַנְעוּל ז դղյակ

מְנַקֵּז ז դիրիժոր, հաղթող

מְנַקֵּל ածց՝ս շահագործող

מְנַקָּה ז հավաքարար

מְנַתֵּחַ ז վիրաբույժ

מַס ז (ר מִסִּים) հարկ (ղրամային)

~־הַכְנָסָה եկամտահարկ

מִסְגֶּד ז մզկիթ

מִסְגֶּרֶת נ շրջանակ

מִסְדָּר ז շքերթ, ցույց, միաբանություն (ասպետական, վանական ևն)

מִסְדְּרוֹן ז միջանցք

מְסוּבָּךְ ած խճճված, բարդ

מְסוּגָּל ած կարող, ի վիճակի

מְסוּדָּר ած կարգավորված, կարգի բերված

מְסוּגָּג ած դասակարգված, գաղտնի (փաստաթղթի մասին)

מַסּוֹרָה ז դիմակ

מְסוּיָם ած որոշակի, հայտնի

מְסוּכָּן ած վտանգավոր

מָסוֹק ז ուղղաթիռ

מָסוֹר ז սղոց

מְסוּרְבָּל ած անշնորհք, ծանր

מְעוּף ז — թռիչք
מְעוּפְיָן ת — հետաքրքրված
מְעוּקָּה תר״ז — նահատակ, մարտիրոս, տանջված
מְעוֹן ז (ר מְעוֹנוֹת) — (հանրա)կացարան
מְעוּנָּג ת — կլոր(ածև)
מְעוּנָּה ת — աղավաղված
מַעֲוָה ז — դելիկատես
מַעֲבָה נ — ծանծաղուտ, գետանց
מַעֲבַר ל- מ״י — այն կողմը, այն կողմից
~־חֲצִיָּה — հետիոտնային անցում
מַעֲבָר ז — անցում, անցք
מַעֲבִיד ז — գործատու
מַעְבָּדָה נ — լաբորատորիա
מִעְבָּר ז — քաքստարան, գաղտնավայր, ապաստարան
מִסְתּוֹר ז — գարշահոտ
מִסְרִיחַ ת — սանր
מִסְרָק ז — քաղցկեղածին
מִסְרָטָן ת — մկրատ
מִסְפָּרַיִם ד״ר — եզրակացություն, հետևություն
מַסְקָנָה נ — փոխանցել, հաղորդել, հայտնել (לְמסוֹר, מוֹסֵר, יִמסוֹר)
מָסַר פ — ուղերձ, հիմնական միտք
מֶסֶר ז — թվային
מִספָּרִי ת — համար, թիվ, մի քանի
מִספָּר ז — վարսավիրանոց
מִספָּרָה נ — բավարար
מַספִּיק ת — բավարարակամ, բավարար
מַספִּיק ת — ռեստորան
מִסעָדָה נ — ուղևորություն, ճամփորդություն (ר מַסָּעוֹת, מַסָּעִים)
מַסָּע ז — ֆիլտր
מַסנֵן ז — մեխ
מַסמֵר ז — փաստաթուղթ
מִסמָך ז — խեղճ, դժբախտ
מִסכֵּן ת — համաձայն
מַסכִּים ת — դիմակ
מַסֵּכָה נ — վարագույր, էկրան (ר מָסָכִים)
מָסָך ז — նվիրվածության
מְסִירוּת נ — երկաթուղի
מְסִילַת־בַּרזֶל נ — երեկույթ, խնջույք
מְסִיבָּה נ — ծամոն
מַסטִיק ז — առևտրական
מִסחָרִי ת — առևտուր
מִסחָר ז — ավանդապահ
מָסוֹרתִי תר״ז — ավանդական, ավանդապահ
מָסוֹרֶת נ — ավանդույթ

מְעוּפָּף ת — թռչող, սավառնող
מְעוֹרָב ת — խառնված, խառը
מְעוּרָר ת — սասանված, քանդված
מְעוּרְפָּל ת — մշուշոտ, աղոտ, անորոշ
מְעוּשָּׁן ת — ապխտած, ծխոտ
מְעַט תה״פ ת — մի քիչ
עוֹד ~ — շուտով
מַעֲטָפָה נ — ծրար
מְעִי ז (ר מֵעַיִים) — աղիք
הַ~ הַגָּס — կուլորաղիք
מְעִיל ז — վերարկու
~ גֶּשֶׁם — թիկնոց
מְעִילָה נ — վստահության չարաշահում
מַעְיָן 1 ז (ר מַעְיָנוֹת) — աղբյուր, ակունք
מַעְיָן 2 ז — մտաղրություն, միտք
מֵעַיִן מ״י — կարծես թե, իբր
מָעַל פ (לִמעוֹל, מוֹעֵל, יִמעַל) — չարաշահել
מַעְלָה תה״פ — (դեպի) վերև
מַעֲלִית ת — վերելակ
מַעֲמָד ז (ר מַעֲמָדוֹת) — (կարգա)վիճակ, դրություն, խավ
מַעֲמַקִּים ד״ר — խորք, ընդերք
מַעֲנֶה ז — պատասխան, արձագանք
מַעֲצוֹר ז — խոչընդոտ, արգելք, ուշացում
מַעֲצָמָה נ — գերտերություն
מַעֲצָר ז — կալանք, ձերբակալություն
מַעֲרָב ז — արևմուտք
מַעֲרֶבוֹלֶת נ — ջրապտույտ, հորձանուտ
מַעֲרָבִי ת — արևմտյան
מַעֲרָה נ — քարանձավ
מַעֲרִיב ז — իրիկնային աղոթք
מַעֲרִיץ ז — երկրպագու
מַעֲרָכָה נ — մարտակարգ, մարտ, պիեսի գործողություն
מַעֲרָכֶת נ — համակարգ, խմբագրություն
מַעֲשֶׂה ז — գործ, արարք, դեպք, պատմվածք
לְ~ — իրականում
מַעֲשִׂיָּה נ — հեքիաթ
ՄԱՊԱՅ, Իսրայելի բանվորական կուսակցություն מִפְלֶגֶת פּוֹעֲלֵי אֶרֶץ־יִשׂרָאֵל מפא״י ר״נ
מִפגָּן ז — ցուցարար
מִפגָּע ז — խոչընդոտ, արգելք
מְפַגֵּר תר״ז — հետամնաց, հետ մնացող
מִפגָּשׁ ז — հանդիպում, հավաք

מְפֻדֶּ״ל ר״ת מְפֶלֶגֶת דָּתִית־לְאוּמִית *ՄԱՖԴԱԼ*, Իսրայելի կրոնա-ազգային կուսակցություն

מַפָּה נ սփռոց, քարտեզ

מְפוֹאָר ת հոյակապ, պերճ

מְפוּזָר ת սփռված

מְפוּצָץ ת ռմբակոծված

מְפוּקְפָּק ת կասկածելի

מְפוֹרָט ת մանրամասն

מְפוּרְסָם ת հայտնի, հանրաճանաչ

מְפוֹרָשׁ ת բացատրված, մեկնաբանված, հստակ

בְּ~ հստակորեն, միանշանակ

מְפוּתָּח ת զարգացած

מַפִּיץ ז տարածող

מַפִּיק ז պրոդյուսեր

מַפִּית נ անճեռոցիկ

מַפַּל־מַיִם ז ջրվեժ

מִפְלָגָה נ (מִפְלָגַת־) կուսակցություն

מִפְלַגְתִּי ת կուսակցական

מִפְלָצֶת נ հրեշ

מִפְלַצְתִּי ת հրեշավոր

מִפְנֵי שֶׁ־ מ״י որովհետև

מַפְעִיל ז գործադրող, աշխատեցնող, օպերատոր

מִפְעָל ז ձեռնարկություն, գործ, գործարան

מִפְקָד ז հաշվեգրում, զորատես, հրաման

מְפַקֵּד ז հրամանատար

מִפְקָד ז ծոց (ծովի)

מִפְרָץ ז առագաստ

מִפְרָשׂ ז առագաստանավ

מִפְרָשִׂית נ բանալի

מַפְתֵּחַ ז անսպասելի, զարմացնող

מַפְתִּיעַ ת գտնել (לִמְצוֹא, מוֹצֵא, יִמְצָא) פ

מָצָב ז վիճակ, դրություն

מַצַּב־רוּחַ տրամադրություն

מַצָּבָה נ տապանաքար, (հուշա)կոթող

מַצְבִּיא ז զորավար, հրամանատար

מַצְבִּיעַ ז ընտրող

מָצָה נ *մացա* (հատուկ հաց Պեսախ տոնի համար)

מְצוּדָה נ ամրոց

מְצוּוָה נ պատվիրան

שׁוֹמֵר־מִצְוֹת ավանդապահ հրեա

מָצוּי ת սովորական, գտնվող, գտնվում է

מְצוּיָד ת սարքավորված

מְצוּיָן ת (נ מְצוּיֶנֶת) հոյակապ, հրաշալի

מְצוּיָר ת (נ מְצוּיֶרֶת) նկարված, պատկերված

מְצוּמְצָם ת սահմանափակ, կրճատված

מְצוּנָּק ת չորացված

מְצוּפֶּה 1 ת ծածկված (որևէ բանով)

מְצוּפֶּה 2 ת անկկալվող

מְצוּץ ת ծծված

~ מִן הָאֶצְבַּע ամբողջությամբ հերյուրված

מָצוֹק ז հենասյուն, ժայռ, քարափ

מְצוּקָה נ կարիք, նեղություն, աղքատություն

מָצוֹר ז պաշարում, ամրոց

מָצַח ז ճակատ

מַצְחִיק ת ծիծաղելի

מַצְטַיֵּן ת աչքի ընկնող

מְצִיאָה נ գտնված իր

מְצִיאוּת נ իրականություն, գոյություն

מְצִיאוּתִי ת իրական

מַצִּיג ז ցուցադրող, բեմադրիչ

מַצִּיל ז փրկարար

מְצִילַח ת հաջողակ, հաջողված

מַצְלִיחָן ז հաջողակ մարդ

מַצְלֵמָה נ լուսանկարչական ապարատ

מַצַּע ז քաղաքական ծրագիր, պլատֆորմ

מִצְעָד ז երթ, շքերթ

מְצַעֵר ת վշտացուցիչ, ցավալի

מִצְפֶּה ז դիտակետ, դիտարկման աշտարակ

מַצְפּוּן ז խիղճ

מָצָר ז նեղուց

מִצְרִי תա״ז եգիպտացի, եգիպտական

מִצְרַיִם נ Եգիպտոս

מִצְרָךְ ז սպառողական ապրանք

מ״ק ר״ת מֶטֶר מְעוּקָּב խորանարդ մետր

מַקְבִּיל ת զուգահեռ

מִקְדָּשׁ ז սրբություն, տաճար

בֵּית־~ տաճար

מַקֲהֵלָה נ երգչախումբ

מְקוּבָּל תա״ז ընդունված, ընդունելի

מְקוּדָּשׁ ת սրբագործված, օծված, նվիրած, նվիրաբերած

מְקוּלְקָל ת փչացած

מָקוֹם ז (ר מְקוֹמוֹת) տեղ, վայր

מְקוֹמִי ת տեղական

מְקוּפָּח ת զուրկ թողնված, ընչազուրկ

מָקוֹר ז (ר מְקוֹרוֹת) աղբյուր, ծագում, բնօրինակ

מָקוֹר ז կտուց

מִקְרְנָל ת գանգուր, գանգրահեր, կլորավուն

מְקוֹרִי ת իսկական, վավերական, բուն, բնագրային

מְקוּשָׁט ת զարդարված

מְקְטֶרֶת נ ծխամորճ

מַקִּים ז ստեղծող, հիմնադիր

מַקִּיף ת համապարփակ

מַקֵּל(־יָד) ז (ר מַקלוֹת) ձեռնափայտ, ցուպ

מִקְלֶדֶת נ ստեղնաշար

מִקְלַחַת נ ցնցուղ

מִקְלָט ז ապաստան, ապաստարան

מַקְלֵט ז (հաղիս)ընդունիչ

מַקְסִים ת հմայիչ

מַקָּף ז գծիկ (կետադրական)

מַקַּץ անց, հետո

מִקצָב ז ռիթմ, տեմպ

מִקצוֹעַ ז (ר מִקצוֹעוֹת) մասնագիտություն

מִקצוֹעִי ת մասնագիտական

מִקצוֹעִיוּת נ պրոֆեսիոնալիզմ

מִקצוֹעָן ז պրոֆեսիոնալ

מִקצָת נ մի քիչ

מִקרָא ז ընթերցում, Հին կտակարան

מִקרֶה ז դեպք

~בְּ պատահաբար

מִקרִי ת պատահական

מִקרְקְעִין ז״ר հողեր, հողային ունեցվածք

מִקרָר ז սառնարան

מ״ר ר״ת מֶטֶר מְרוּבָּע քառակուսի մետր

מַר ת դառը

~־נֶפֶשׁ վշտացած, դառնացած

מַר ז պարոն

מַרָאָה נ հայելի

מַרְאֶה ז տեսք, տեսիլք

מַרְאשׁ ר ראש

מַרְבִּי ת մաքսիմալ, առավելագույն

מַרְבִּית נ մեծամասնություն, մեծ մաս

מַרְגֵּל ז ~ լրտես

מַרְגּוֹלוֹת נ״ר ստորոտ

מַרְגָּלִית נ մարգարիտ

מַרְגֵּמָה נ ականանետ

מַרְגֵּשׁ ת հուզիչ, հուզումնալից

מֶרֶד ז ապստամբություն

מָרַד פ (לִמרוֹד, מוֹרֵד, יִמרוֹד) ապստամբել, չենթարկվել

מַרְוָח ז հետապնդում

מְרוּבֶּה ת բազում, բազմաթիվ

מְרוּבָּע תո״ז քառակուսի

מְרוּטָה ת կահավորված

מְרוּחָ ת ընդարձակ, օդափոխված

מְרוֹוָח ז ժամանակամիջոց, ինտերվալ

מְרוּחָק ת հեռավոր

מְרוּכָּז ת կենտրոնացած

מְרוּסָּק ת փշրված, փշուր-փշուր արված

מְרוּפָּט քրքրված, հնամաշ, մաշված

מְרוּצָה נ վազք, մրցավազք

מְרוּצֶה ת գոհ, բավարարված

מָרַח פ (לִמרוֹחַ, מוֹרֵחַ, יִמרַח) քսել

מֶרְחָק ז հեռավորություն, տարածություն

מֶרִי ז ընդվզում, դիմադրություն, անհնազանդություն

מְרִיָּה נ վեճ, կռիվ

מַרְכָּבָה נ կառք, սայլ

מַרְכּוֹל ז սուպերմարկետ

מֶרְכָּז ז կենտրոն

מֶרְכָּזִי ת կենտրոնական

מַרְכִּיב ז բաղկացուցիչ մաս

מַרְס ז մարտ

מִרְעֶה ז արոտավայր

מַרְפֵּא ז բուժում, բուժման միջոց

מִרְפָּאָה נ պոլիկլինիկա

מִרְפָּסֶת נ պատշգամբ

מַרְפֵּק ז արմունկ

מֶרֶץ ז էներգիա, աշխուժություն

מַרְצֶה ז դասախոս, զեկուցող

מִרְצָחַ մարդասպան

מָרָק ז ապուր

מִרְקָע ז էկրան, ետին պլան, ֆոն

מַרְשִׁים ת տպավորիչ

מִרְשָׁם ז էսքիզ, դեղատոմս

מַרְתֵּף ז մառան, նկուղ

מַשָּׂא ז բեռ, ծանրություն

~־וּמַתָּן բանակցություններ

מַשאָבָה נ պոմպ, ջրհան

מַשאֲבִים ז״ר պաշարներ, ռեսուրսներ

מַשְׁאִית נ բեռնատար մեքենա

מִשְׁאָל ז հարցում

מִשאַל־עָם հանրաքվե

מַשאַת־נָפֶשׁ נ իղեալ, ծգտում

מַשָּׁב ז քամու փչող

מַשְׁבֵּר ז ճգնաժամ, բեկում

מַשְׁגִּיחַ ת քարգավաճող, ծաղկող

מִשְׁדָּר ז հեռուստատեսային կամ ռադիոհաղորդում

מֹשֶׁה, מוֹשֶׁה ז Մովսես

מָשָׁהוּ ז մի բան, որևէ բան, ինչ-որ բան
מִשְׁבָּח ת հռչակապ, ընտիր, բարձրորակ
מְשׁוּגָע ת խելագար
מְשׁוּחְרָר ת ազատագրված, ազատված
מָשׁוֹט ז թի
מְשׁוּכְלָל ת կատարյալ, կատարելագործված
מְשׁוּכְנָע ת համոզված
מְשׁוּלָב ת կոմբինացված, ընդգրկված
מְשׁוּלָשׁ תר״י եռանկյունի, եռակի
מְשׁוּם מָה? ինչո՞ւ
מִשּׁוּם שֶׁ־ քանի որ, որովհետև
מְשׁוּנֶה ת տարօրինակ
מְשׁוּפָּר ת բարելավված
מְשׁוּרְיָן ת զրահապատ
מְשׁוֹרֵר ז բանաստեղծ
מְשׁוּתָּף ת ընդհանուր
מִשְׁחָה נ մածուկ
מִשְׁחָק ז խաղ
מִשְׁחָרָר ז ազատարար
מַשְׁחָתָת נ ականակիր նավ
מִשְׁטָר ז վարչակարգ, ռեժիմ
מִשְׁטָרָה נ (מִשְׁטָרוֹת־) ոստիկանություն
מִשְׁטֶרֶת־תְּנוּעָה ~ ճանապարհային
מָשִׁי ז մետաքս
מָשִׁיחַ ז Մեսիա, փրկիչ
מְשִׁיחִי ת մեսիական
מִשְׁכָּנָה נ հանճնարարություն
מָשַׁךְ פ (לִמְשׁוֹךְ, מוֹשֵׁךְ, יִמְשׁוֹךְ) քաշել, ներքաշել, գրավել
מָשָׁךְ ז ընթացք, տևողություն, տևականություն
בְּ~ ընթացքում
מִשְׂכּוֹרֶת נ աշխատավարձ
מַשְׂכִּיל תר״י կրթված, մտավորական
מִשְׁכָּן ז կացարան, նստավայր
מְשַׁכְנֵעַ ת համոզիչ
מָשַׁל פ (לִמְשׁוֹל, מוֹשֵׁל, יִמְשׁוֹל) տիրել, իշխել, թագավորել
מָשָׁל ז առակ, ասացվածք, օրինակ
לְ~ օրինակ(ի համար)
מִשְׁלוֹחַ ז առաքում
מִשְׁלַחַת נ պատվիրակություն
מִשְׁלָט ז տեղանքի վրա իշխող դիրք
מַשְׁלִים ת ավարտող, եզրափակիչ, լրացուցիչ
מַשְׁמָע ז իմաստ, նշանակություն
מַשְׁמָעוּת נ նշանակություն, իմաստ
מַשְׁמָעוּתִי ת էական, նշանակալից, իմաստալից

מַשְׁמָעִי ת իմաստային
מִשְׁמַעַת נ կարգապահություն
מִשְׁמָעְתִּי ת կարգապահական
מִשְׁמָר ז դետք, պարեկ, պահակախումբ, պահազոր
מִשְׁמֶשׁ ז ծիրան
מִשְׁמָשׁ ז քառս, անկարգություն
מִשְׁנָה נ ուսմունք, տեսություն, համակարգ, *Միշնա* (կրոնա-իրավական աշխատություն Թալմուդի կազմում)
מִשְׁנֶה ז այլ, երկրորդ, կրկնապատիկ, երկակի, տեղակալ
מִשְׁעֶנֶת ת ձանձրալի
מִשְׁפָּחָה נ ընտանիք
מִשְׁפָּחְתִּי ת ընտանեկան
מִשְׁפָּט ז դատ, դատավճիռ, օրենք, արդարադատություն, նախադատություն
בֵּית־~ դատարան
מִשְׁפָּטִי ת դատական, իրավաբանական
מִשְׁפָּטִים ד״ר արդարադատություն, իրավագիտություն
מָשָׁק ז գյուղատնտեսական բնակավայր, տնտեսություն
מַשָּׂא ז (ר מַשָּׂאוֹת) ընպելիք, մատռվակ
מַשְׁגִּיחַ ז ներդնող
מַשְׁגִּיחַ ז դիտորդ, դիտարկող, տեսուչ
מִשְׁכָּל ז քաշ, կշռում, կշռաքար
מִשְׁקָפַיִם ד״ר ակնոց
מִשְׁקָפָת נ հեռադիտակ
מִשְׂרָד ז գրասենյակ, նախարարություն
מִשְׂרָה נ պաշտոն, իշխանություն
מִשְׂרָת ז ծառա, (զին)ծառայող, ածանց
מִשְׁתַּנֶּה תר״י փոփոխական
מִשְׁתַּלֵּם ז մասնակից
מֻת תר״י մահացած
מַת פ (לָמוּת, מֵת, יָמוּת) մահանալ
מִתְאַבֵּק ז ընշաշամարտիկ
מַתְאִים ת հարմար, սազական, համապատասխան
מִתְבּוֹלְלִים ד״ר «ասիմիլյատորներ» (խմբավորում XIX դ. եվրոպական հրեաների միջավայրում)
מְתוֹאָר ת նկարագրված, պատկերված
מְתַוֵּךְ ז միջնորդ, մակլեր, արբիտր
מָתוּחַ ת լարված, ծգված
מְתוּחְכָּם ת կատարյալ, բարդ, խորամանկ
מְתוּכְנָן ת պլանավորված, նախատեսված
מְתוּכְנָת ת ծրագրավորված
מָתוּךְ ת չափավոր, զուսպ, դանդաղ, մտածված

מְתוּסְכָּל ח ընկճված, հիասթափված

מְתוֹן ז թմբկահար

מָתוֹק ח քաղցր

מְתוּרְגְמָן ז (נ מְתוּרְגְמָנִית) թարգմանիչ

מָתָח ז լարվածություն, լարում

מְתָחָם ז հողատարածք

מִתְחָרֶה ז կռնկռուրենտ, մրցակից, մրցակցության մասնակից

מָתַי ե՞րբ

~ מ־ երբվանի՞ց

מְתִיקוּת נ քաղցրություն

מָתוֹן ז բաղադրատոմս

מְתַכְּנֵן ז նախագծող

מְתַכְנֵת ז ծրագրավորող

מֶתֶכֶת נ մետաղ

מְתֻלוֹנֵן ז հայցվոր, բողոքատու

מִתְמָחֶה ז պրակտիկանտ, ստաժոր

מָתֶמָטִיקַאי ז մաթեմատիկոս

מָתֶמָטִיקָה נ մաթեմատիկա

מָתְמִיד ח նպատակամետ, նպատակաուղղված, ջերմեռանդ, ամընդհատ, հարատև

מָתָן ז տալը, նվեր, ընծա

מִתְנַגֵּד ז ընդդիմախոս, հակառակորդ

מִתְנַדֵּב תա״ז կամավոր

מַתָּנָה נ նվեր, ընծա

מִתְנַשֵּׂא ח մեծամիտ, պարծենկոտ, գոռոզ

מִתְעַמֵּל ז մարմնամարզիկ

מִתְעַנְיֵן ח հետաքրքրվող

מִתְעַשֵּׁק ח համառ

מִתְקַדֵּם ח առաջավոր, առաջադեմ

מִתְקָן ז սարք, գործիք

מִתְקָפָה נ գրոհ

נ

נָא խնդրեմ, ապա մի

אֲמוֹר־נָא ասա՛ ապա մի

נָא ח հում, լավ չեփած

נָאַבָּק פ (לְהִיאָבֵק, נֶאֱבָק, יֵאָבֵק) պայքարել

נָאָה ח գեղեցիկ, պատշաճ

נְאוּם ז ճառ, ելույթ

נָאוֹר ח կրթված, լուսավորված, առաջադեմ

נָאוֹת נ պատշաճ, սազական

נָאַחַז פ (לְהֵיאָחֵז, נֶאֱחַז, יֵאָחֵז) բռնվ(ել), կառչել

נָאִיבִי ח միամիտ

נְאִיבִיוּת נ միամտություն

נָאֱלַץ פ (לְהֵיאָלֵץ, נֶאֱלָץ, יֵאָלֵץ) ստիպված լինել

נָאַם פ (לְנאוֹם, נוֹאֵם, יִנאַם) ճառ ասել,ելույթ ունենալ

נָאֱמָן ח նվիրված, հավատարիմ, հավաստի

נֶאֱמָנוּת נ նվիրվածություն, հավատարմություն

נָאַמַר פ (לְהֵיאָמֵר, נֶאֱמָר, יֵאָמֵר) ասվել

נֶאֱשָׁם ז ամբաստանյալ

נִבַּל פ (לְהִיבָּדֵל, נִבָּדֵל, יִבָּדֵל) տարանջատվել, տարբերակվել

נְבָדָק ז քննություն անցած մարդ

נִבַּהַל פ (לְהִיבָּהֵל, נִבְהָל, יִבָּהֵל) վախենալ

נְבוּאָה נ մարգարեություն

Նաբուգոդոնոսոր ז (Բաբելոնի թագավոր)

נָבוֹן ח խելամիտ

נִבְחַר פ (לְהִיבָּחֵר, נִבְחָר, יִבָּחֵר) ընտրվել

נִבְחָר ז ընտրյալ, պատգամավոր

נָבָט ז ծիլ

נָבִיא ז (ר׳ נְבִיאִים) մարգարե

נָבַל פ (לִנבּוֹל, נוֹבֵל, יִבּוֹל) թառամել, թոշնել

נְבָלָה נ սրիկայություն, զազրելիություն

נִבְלַע פ (לְהִיבָּלַע, נִבְלָע, יִבָּלַע) կուլ գնալ

נִבְנָה פ (לְהִיבָּנוֹת, נִבְנָה, יִבָּנֶה) կառուցվել

נָבַע פ (לִנבּוֹעַ, נוֹבֵעַ, יִבַּע) բխել, արտահոսել

נָבַר פ (לִנבּוֹר, נוֹבֵר, יִנבּוֹר) փորփրել

נִבְרָא פ (לְהִיבָּרֵא, נִבְרָא, יִבָּרֵא) ստեղծվել, արարվել

נֶגֶב ז հարավ

הַ~ Նեգեվ (անապատ Իսրայելի հարավում)

נֶגֶד מ״י առջև, դեմ, դիմաց

לְ~ առջև, դիմաց, դեմ

נִגְדַּם פ (לְהִיגָּדֵם, נִגְדָּם, יִגָּדֵם) կտրվել, հատվել

נִגְדַּע פ (לְהִיגָּדַע, נִגְדָּע, יִגָּדַע) կտրվել

נִגְזַר פ (לְהִיגָּזֵר, נִגְזָר, יִגָּזֵר) դատապարտվել

נָגַח פ (לִנגוֹחַ, נוֹגֵחַ, יִגַח) պոզահարել, խփել

נָגִיד ז առաջնորդ, դեկավար, տնօրեն

נְגִינָה נ երաժշտության կատարում

נֶגִיף ז վիրուս

נְגִיפִי ח վիրուսային

נֶגִישׁ ח մատչելի

נְגִישׁוּת נ մատչելիություն, մատույց

נִגְלָה פ (לְהִיגָּלוֹת, נִגְלָה, יִגָּלֶה) բացահայտվել

נִגְלָה ח բաց, բացահայտ

נִגְמַר פ (לְהִיגָּמֵר, נִגְמָר, יִגָּמֵר) վերջացնել, ավարտվել

נַגָּן ז երաժիշտ, կատարող

נִגְנַז פ (לְהִיגָּנֵז, נִגְנָז, יִיגָּנֵז) խափանվել

נָגַע פ (לִנְגוֹעַ/לָגַעַת, נוֹגֵעַ, יִיגַע) դիպչել, ձեռք տալ

נִגַּר פ (לְהִיגָּרֵם, נִגְרָם, יִיגָּרֵם) պատճառվել, հասցվել

נָד פ (לָנוּד, נָד, יָנוּד) թափառել, դեգերել

נְדָבָה נ ողորմություն

נִדְבַּק פ (לְהִידָּבֵק, נִדְבַּק, יִידָּבֵק) վարակվել

נָדַד פ (לִנְדוֹד, נוֹדֵד, יִידוֹד/יִנְדוֹד) թափառել, դեգերել, քոչել

נָדוֹן ת քննարկվող, քննության առարկա

נִדְחַל פ (לְהִידָּחֵל, נִדְחָל, יִידָּחֵל) ներս խցկվել

נָדִיב ת առատաձեռն, մեծահոգի, ազնիվ

נָדִיר ת հազվագյուտ

נַדְלָ״ן ר״ת נְכָסֵי דְּלָא נַיְידֵי անշարժ գույք

נִדְלַק פ (לְהִידָּלֵק, נִדְלָק, יִידָּלֵק) վառվել, բռնկվել

נָדַם פ (לְהִידּוֹם, נָדֹם, יִידֹם) լռել, ծայնը կտրել

נִדְמָה פ (לְהִידָּמוֹת, נִדְמֶה, יִידָּמֶה) թվալ

נָדַף פ (לִנְדוֹף, נוֹדֵף, יִנְדוֹף) բուրել, հոտ հանել

נִדְפַּס פ (לְהִידָּפֵס, נִדְפָּס, יִידָּפֵס) տպվել, հրատարակվել

נִדְרַשׁ פ (לְהִידָּרֵשׁ, נִדְרָשׁ, יִידָּרֵשׁ) պահանջվել, պարզվել, հարցաքննվել, մեկնաբանվել

נִדְרָשׁ ת պահանջվող

נָהַג פ (לִנְהוֹג, נוֹהֵג, יִנְהַג) վարել (նաև՝ մեքենա), վարվել, սովորություն ունենալ

נָהָג ז վարորդ

נָהָר ת հոյակապ, հիանալի

נָהָה פ (לִנְהוֹת, נוֹהֶה, יִנְהֶה) տարվել, հրապուրվել

נָהוּג ת ընդունված (է), սովորական (է)

נְהִיגָה נ մեքենայի վարում

נָהֲנָה פ (לְהֵיהָנוֹת/לֵיהָנוֹת, נֶהֱנָה, יֵיהָנֶה) հաճույք ստանալ, վայելել

נָהְפַּךְ פ (לְהֵיהָפֵךְ/לֵיהָפֵךְ, נֶהְפָּךְ, יֵיהָפֵךְ) դառնալ, վերածվել

נָהָר ז (ר נְהָרוֹת) գետ

נָהֲרַג פ (לְהֵיהָרֵג, נֶהֱרָג, יֵיהָרֵג) սպանվել

נַהֲרִיָּה נ Նահարիա (քաղաք)

נו מ״ק դե

נוֹאֵם ז հռետոր, բանախոս

נוֹאָשׁ ת հուսահատված, անհույս

נוֹבֶמְבֶּר ז նոյեմբեր

נוֹבָע ת բխող

נוֹגַהּ ז փայլ, Վեներա (մոլորակ)

נוֹגֵעַ: בְּ~ לְ־ վերաբերյալ, ինչ վերաբերում է

נוֹדֵד תո״ז քափառական

נוֹדַע פ (לְהִיוָּדַע, נוֹדָע, יִיוָּדַע) ճանաչվել, հայտնի լինել

נוֹדָע ת հայտնի

נוֹהַל ז կանոն, սովորույթ

נָוָה ז (ר נָווֹת) օազիս

נְוֵה־קַיִץ ամառանոց

נוֹזֵל תո״ז հեղուկ

נוֹחַ ת հարմար(ավետ), հաճելի

נוֹחַ ז Նոյ

נוֹחוּת נ հարմարավետություն, կոմֆորտ

נוֹטֶה ת հակված

נוֹי ז գեղեցկություն

נוֹכֵחַ ת ներկա

נוֹכְחוּת נ ներկայություն, առկայություն

נוֹכְחִי ת առյո, առկա, իսկական

נוֹכָל ז խաբեբա, խարդախ

נוֹלַד פ (לְהִיוָּלֵד, נוֹלָד, יִיוָּלֵד) ծնվել

נוֹסַד פ (לְהִיוָּסֵד, נוֹסָד, יִיוָּסֵד) հիմնվել

נוֹסָח ז տեքստ

נוֹסָחָה נ (ר נוּסְחָאוֹת) բանաձև, վարկած

נוֹסַע ז ուղևոր

נוֹסָף ת լրացուցիչ, հավելյալ, ևորաևոր

נוֹעַד פ (לְהִיוָּעֵד, נוֹעָד, יִיוָּעֵד) խորհրդակցել, նախատեսված լինել

נוֹעָם ז քաղաքավարություն

נוֹעַץ פ (לְהִיוָּעֵץ, נוֹעָץ, יִיוָּעֵץ) խորհրդակցել

נוֹצָר ז երիտասարդություն, երիտասարդներ

~ בֶּן־ երիտասարդ

נוֹף ז տեսարան, պեյզաժ

נוֹפָל ז մարտում ընկած

נוֹפֶשׁ ז հանգիստ, հանգստություն

נוֹצָה נ փետուր

נוֹצַח פ (-, מְנוּצָּח, יְ־) պարտություն կրել

נוֹצַר פ (לְהִיוָּצֵר, נוֹצָר, יִיוָּצֵר) ստեղծվել

נוֹצְרִי תո״ז քրիստոնյա, քրիստոնեական

נוֹקָה פ (-, מְנוּקָה, יְ־) մաքրվել

נוֹרָא ת սարսափելի, ուժեղ

נוֹרָה פ (לְהִיירוֹת, נוֹרָה, יִיָּרֶה) արձակվել, կրակվել

נוֹרָה נ լամպ

נוֹשֵׂא ז թեմա, ենթակա

נוֹשָׁב ת բնակեցված

נוֹשַׁע פ (לְהִיוָּשַׁע, נוֹשָׁע, יִיוָּשַׁע) փրկվել, ազատվել

נוֹתַק פ (-, מְנוּתָּק, יְ־) ընդհատվել, կասեցվել

נוֹתַר פ (לְהִיוָּתֵר, נוֹתָר, יִוָּתֵר) մնալ

נִזהַר פ (לְהִיזָּהֵר, נִזהָר, יִזָּהֵר) զգուշանալ

נִזכַּר פ (לְהִיזָּכֵר, נִזכָּר, יִזָּכֵר) վերհիշել, մտաբերել, հիշատակվել

נָזַל פ (לִנזוֹל, נוֹזֵל, יִזַּל) արտահոսել

נֶזֶל ג հարբուխ

נִזעַק פ (לְהִיזָּעֵק, נִזעָק, יִזָּעֵק) հավաքվել, ժողովվել

נָזֶק ז վնաս, կորուստ

נִזקָק ת կարիքավոր

נָח פ (לָנוּחַ, נָח, יָנוּחַ) հանգստանալ

נָחוּץ ת պահանջվող, անհրաժեշտ

נָחוּשׁ ת հաստատակամ, անկոտրում, անհող-դողդ

נְחוּשֶׁת נ պղինձ

נָחוּת ת ոչ լիարժեք, ստորին, ցածր մակար-դակի

נָחֵף פ (לְהֵיחָטֵף, נֶחְטָף, יֵיחָטֵף) առևանգվել

נָחִיר ג (ר נְחִירַיִם) քթածակ, ռունգ

נְחִיתָה נ վայրէջք

נַחַל ז գետակ, առու

נָחַל פ (לִנחוֹל, נוֹחֵל, יִנחַל) ժառանգել, տիրանալ

נַחֲלָה נ հողային տիրույթ, ժառանգություն

נָחַלַשׁ פ (לְהֵיחָלֵשׁ, נֶחְלָשׁ, יֵיחָלֵשׁ) թուլանալ

נָחָר ת հաճելի, սիրալիր

נָחַנָק פ (לְהֵיחָנֵק, נֶחְנָק, יֵיחָנֵק) հանդիսավոր քաց-վել

נָחַפַּז פ (לְהֵיחָפֵּז, נֶחְפָּז, יֵיחָפֵּז) շտապել, աճապարել

נָחַפַּר פ (לְהֵיחָפֵּר, נֶחְפָּר, יֵיחָפֵּר) պեղվել

נֶחֱרַב פ (לְהֵיחָרֵב, נֶחֱרָב, יֵיחָרֵב) ավերվել, քանդվել

נֶחָשׁ ז օձ

נֶחְשַׁב פ (לְהֵיחָשֵׁב, נֶחְשָׁב, יֵיחָשֵׁב) համարվել

נֶחְשַׁף פ (לְהֵיחָשֵׁף, נֶחְשָׂף, יֵיחָשֵׂף) մերկանալ, պաշ-տպանությունից զրկվել

נָחַת פ (לִנחוֹת, נוֹחֵת, יִנחַת) վայրէջք կատարել

נַחַת נ հանգստություն, անդորր

נָחְתַּך פ (לְהֵיחָתֵך, נֶחְתָּך, יֵיחָתֵך) կտրվել

נָחְתַּם פ (לְהֵיחָתֵם, נֶחְתָּם, יֵיחָתֵם) ստորագրվել

נָטוּל ת զուրկ, չպարունակող

נָטוּשׁ ת տնկած, խրված

נְטִיָּה ג հակում, միտում, հոլովում, խոնարհում

נְטִיעָה נ ծառատունկ

נָטַל פ (לִיטוֹל, נוֹטֵל, יִיטוֹל) վերցնել, դնել վրան

נֶטֶל ז բեռ, ծանր հոգս

נָטַע פ (לִנטוֹעַ, נוֹטֵעַ, יִיטַע) ծառ տնկել

נָטַשׁ פ (לִנטוֹשׁ, נוֹטֵשׁ, יִיטוֹשׁ) թողնել, լքել

נִיגַּב פ (לְנַגֵּב, מְ־, יְ־) սրբել

נִיגוּד ז հակասություն

נִי־ ~ ל- հակառակ, ի տարբերություն

נִיגַּן פ (לְנַגֵּן, מְ־, יְ־) նվագել

נִיגַּשׁ פ (לְנָגֵשׁ, נִיגָּשׁ, יִיגַּשׁ) մոտենալ

נִידוֹן ת դատապարտյալ, քննարկվող

נִיהוּל ז ղեկավարում

נִידָח ת հեռավոր

נִיהַל פ (לְנַהֵל, מְ־, יְ־) (ղեկա)վարել

נִיוֵּט פ (לְנַוֵּט, מְ־, יְ־) վարել (նավ, ինքնաթիռ), ճանապարհ հարթել

נִיחוּחַ ז բուրմունք, անուշահոտություն

נִיחוּם ז մխիթարանք

נִיחַם פ (לְהֵינָחֵם, נִיחָם, יִינָחֵם) մխիթարվել, զղջալ

נִיחַשׁ פ (לְנַחֵשׁ, מְ־, יְ־) գուշակել, գլխի ընկնել, կանխատեսել

נִיטרֵל פ (לְנַטרֵל, מְ־, יְ־) չեզոքացնել

נֵיטרָלִי ת չեզոք

נֵיָד ת շարժուն, մոբիլ

נֵיָדוּת נ շարժականություն, տեղաշարժ

נֵיָדָת נ պարեկային կամ շտապ օգնության մեքենա

נְיָיר ז (ר נְיָירוֹת) թուղթ

נִיכָּר ת տեսանելի, ակնհայտ, ճանաչելի

נִיכָּה נ հնչողություն, ինտոնացիա

נִימוּס ז (ר נִימוּסִים/נִימוּסִין) քաղաքավարություն

נִימוּק ז փաստարկ

נִינוֹחַ ת հանգիստ, խաղաղացած

נִיסָּה פ (לְנַסּוֹת, מְנַסֶּה, יְ־) փորձել

נִיסוּחַ ז ձևակերպում

נִיסוּי ז փորձ, փորձարկ, էքսպերիմենտ

נִיסַּח פ (לְנַסֵּחַ, מְ־, יְ־) ձևակերպել, բանաձևել

נִיסָּיוֹן ז (ר נִיסיוֹנוֹת) փորձ

נִיסָן ז *Նիսան* (հրեական տոմարի 7-րդ ամիսը, մարտ-ապրիլ)

נִיצַּב פ (-, נִיצָּב, -) ուղիղ կանգնել

נִיצוֹל ז փրկված, վերապրած

נִיצוּל ז օգտագործում, շահագործում

נִיצָּן ג (ר נִיצָנוֹת) կայծ

נִיצַּח פ (לְנַצֵּחַ, מְ־, יְ־) հաղթել, նվագախումբ վարել

נִיצָּחוֹן ז (ר נִיצָחוֹנוֹת) հաղթանակ

נִיצַּל פ (לְנַצֵּל, מְ־, יְ־) օգտագործել, շահագործել

נִיצַּל פ (לְהִינָּצֵל, נִיצָּל, יִינָּצֵל) փրկվել

נִיקָּה פ (לְנַקּוֹת, מְנַקֶּה, יְ־) մաքրել

נִיקּוּי ז մաքրում, արդարացում

נִיקָיוֹן ז մաքրություն, մաքրում

נִיקֵּר פ (לְנַקֵּר, מְ־, יְ־) կտցել, կտցահարել

נִישָּׂא פ (לְהִינָּשֵׂא, נִישָּׂא, יִינָּשֵׂא) ամուսնացնել, մարդու գնալ

נִישׂוּאִין, נִשּׂוּאִים ד״ר ամուսնություն

נִישֵּׁק פ (לְנַשֵּׁק, מְ־, יְ־) համբուրել

נִיתּוּחַ ז վիրահատություն, վերլուծություն

נִיתַּז פ (לְהִינָּתֵז, נִיתַּז, יִינָּתֵז) ցայտել, շիթել

נִיתֵּחַ פ (לְנַתֵּחַ, מְ־, יְ־) վիրահատել, վերլուծել

נִיתַּן פ (לְהִינָּתֵן, נִיתַּן, יִינָּתֵן) տրվել, հնարավոր լինել

נִכְבָּד ת հարգելի, հարգարժան, պատկառելի

נִכְבַּל פ (לְהִיכָּבֵל, נִכְבַּל, יִיכָּבֵל) շղթայվել

נִכְתַּב פ (לְהִיכָּתֵב, נִכְתַּב, יִיכָּתֵב) գրավվել

נָכֶד ז, נֶכְדָּה נ թոռ

נָכָה ז հաշմանդամ

נָכוֹן ת ճիշտ, ճշմարիտ

נְכוֹנוּת נ պատրաստակամություն

נָכַח פ (-, נוֹכֵחַ, -) ներկա լինել

נִכְלַל פ (לְהִיכָּלֵל, נִכְלַל, יִיכָּלֵל) ընդգրկվել

נְכֵלִים ת ամոթահարված, ամոթով մնացած

נִכְנַס פ (לְהִיכָּנֵס, נִכְנַס, יִיכָּנֵס) մտնել

נִכְנַע פ (לְהִיכָּנֵע, נִכְנַע, יִיכָּנֵע) հանձնվել

נֶכֶס ז ունեցվածք, գույք, արժեք

נִכְשַׁל פ (לְהִיכָּשֵׁל, נִכְשַׁל, יִיכָּשֵׁל) անհաջողության մատնվել, տապալվել

נִכְתַּב פ (לְהִיכָּתֵב, נִכְתַּב, יִיכָּתֵב) գրվել

נִלְאֶה ת հոգնած

נִלְבָּב ת սրտանց, սրտաբուխ

נִלְהָב ת ոգևորված, բոցավառ

נִלְחַם פ (לְהִילָּחֵם, נִלְחַם, יִילָּחֵם) պատերազմել, կռվել

נִלְמַד פ (לְהִילָּמֵד, נִלְמַד, יִילָּמֵד) ուսուցանվել

נ״מ ר״ת נֶגֶד מְטוֹסִים հակաօդային

נָם פ (לָנוּם, נָם, יָנוּם) ննջել

נִמְאַס פ (לְהִימָּאֵס, נִמְאַס, יִימָּאֵס) զզվեցնել, ձանձրացնել

נִמְאָס ת ձանձրալի, ձանձրացնող, տաղտկալի, ոռոկալի

נִמְהָר ת շտապողական, անհամբեր

נָמוּךְ ת ցածր

נִמְחָה פ (לְהִימָּחוֹת, נִמְחָה, יִימָּחֶה) ջնջվել

נִמְכַּר פ (לְהִימָּכֵר, נִמְכַּר, יִימָּכֵר) վաճառվել

נָמָל, נָמָל ז նավահանգիստ

נִמְלַת־תְּעוּפָה օդանավակայան

נִמְלַט פ (לְהִימָּלֵט, נִמְלַט, יִימָּלֵט) փախչել

נִמְנָה פ (לְהִימָּנוֹת, נִמְנָה, יִימָּנֶה) համարվել

נִמְנַע פ (לְהִימָּנַע, נִמְנַע, יִימָּנַע) ձեռնպահ լինել

נִמְנָע ת ձեռնպահ

(לֹא) מִן הַ~ բացառված (չ)է

נָמַס פ (לְהִימַּס, נָמַס, יִימַּס) հալվել, ծուլվել

נִמְסַר פ (לְהִימָּסֵר, נִמְסַר, יִימָּסֵר) փոխանցվել, տրվել

נִמְצָא פ (לְהִימָּצֵא, נִמְצָא, יִימָּצֵא) գտնվել, պարզվել

נָמַק פ (לְהִימּוֹק, נָמַק, יִימַּק) տանջվել, տառապել

נָמָר ז վագր

נִמְרָץ ת եռանդուն, աշխույժ, գործուն

נִמְשַׁךְ פ (לְהִימָּשֵׁךְ, נִמְשַׁךְ, יִימָּשֵׁךְ) տևել, շարունակվել, տարածվել

נִמְשַׁל פ (לְהִימָּשֵׁל, נִמְשַׁל, יִימָּשֵׁל) նմանվել

נָס פ (לָנוּס, נָס, יָנוּס) փախչել, փախուստով փրկվել

נִנְעַץ פ (לְהִינָּעֵץ, נִנְעַץ, יִינָּעֵץ) խրվել, մխրճվել

נַס ז (ר נִיסִים) հրաշք

נִסְגַּר פ (לְהִיסָּגֵר, נִסְגַּר, יִיסָּגֵר) փակվել

נָסוּךְ ת լցված, ածված, շաղ տված, ցողված

נְסִיבָה נ հանգամանք

נְסִיעָה נ նահանջ, ետքաշում

נָסִיךְ ז իշխան, արքայազն

נְסִיךְ־כֶּתֶר թագաժառանգ

נְסִיעָה נ ճամփորդություն

נִסְלַל פ (לְהִיסָּלֵל, נִסְלַל, יִיסָּלֵל) հարթվել, սալապատվել (ճանապարհի մասին)

נִסְעַר פ (לְהִיסָּעֵר, נִסְעַר, יִיסָּעֵר) հուզվել, հուզումնատեղչ լինել, բռնկվել

נִסְפֶּה פ (לְהִיסָּפוֹת, נִסְפֶּה, יִיסָּפֶה) վախճանվել

נִסָּן ז (կրոնական) կցորդ

נִסְתַּיֵּם ר הִסְתַּיֵּם

נִסְתָּר ת թաքնված, չհայտնաբերված

נָע פ (לָנוּעַ, נָע, יָנוּעַ) շարժվել

נָעַד פ (לְהֵיָּעֵד, נָעַד, יֵיָּעֵד) բացակայել, անհայտ կորչել

נָעוּל ת կողպած

נָעוּץ ת խցված, ծակված

נְעוּרִים ד״ר պատանեկություն, երիտասարդություն

נָעַר פ (לְהֵיָּעֵר, נָעַר, יֵיָּעֵר) בְּ־ օգտվել

נָעִים ת תה״פ հաճելի

נַעַל נ (ר נַעֲלַיִם) կոշիկ

נָעָלַב ת նեղացած, վիրավորված

נְעָלָה ז (ר נְעָלִים) մրջյուն

נִמְלַט פ (לְהִימָּלֵט, נִמְלַט, יִימָּלֵט) փախչել

נִמְלָה ז մրջյուն

נְצִיב ז ընդհանրապետ, կուսակալ

נְצִיבוּת נ ղեկավարում, կառավարում

נָצִיג ז ներկայացուցիչ

נְצִיגוּת נ ներկայացուցչություն

נָצַר פ (לִנְצוֹר, נוֹצֵר, יִנְצוֹר) պահպանել

נַצְרוּת נ քրիստոնեություն

נַצְרַת נ Նազարեթ

נָקַב פ (לִנְקוֹב, נוֹקֵב, יִנְקוֹב) ծակել, անունը տալ, անիծել

נְקֵבָה נ կին, էգ, իգական սեռ

נִקְבַּע פ (לְהִיקָּבַע, נִקְבָּע, יִקָּבַע) սահմանվել, որոշվել, հաստատվել

נִקְבַּר פ (לְהִיקָּבֵר, נִקְבָּר, יִקָּבֵר) հուղարկավորվել

נִקְהַל פ (לְהִיקָּהֵל, נִקְהָל, יִקָּהֵל) խռնվել, ամբոխվել, ժողովվել

נְקוּדָה נ կետ, ձայնանիշ, միավոր

נָקַט פ (לִנְקוֹט, נוֹקֵט, יִנְקוֹט) միջոցներ ձեռնարկել

נָקִי ת մաքուր

נָקִיק ז ծերպ, ճեղք

נִקְלַט פ (לְהִיקָּלֵט, נִקְלָט, יִקָּלֵט) ընդունվել

נָקַם פ (לִנְקוֹם, נוֹקֵם, יִנְקוֹם/יִיקוֹם) վրեժ լուծել

נָקָם ז վրեժ, վրիժառություն

נְקָמָה נ վրեժ, վրիժառություն

נַקְמָנִי ת վրիժառու

נַקְנִיק ז երշիկ

נַקְנִיקִיָּה נ ընրերշիկ

נִקְרָא פ (לְהִיקָּרֵא, נִקְרָא, יִקָּרֵא) կոչվել, ընթերցվել

נִקְרַע פ (לְהִיקָּרֵע, נִקְרָע, יִקָּרֵע) պատռվել

נָקַשׁ פ (לִנְקוֹשׁ, נוֹקֵשׁ, יִנְקוֹשׁ) խփել իրար (ատամների մասին)

נַר ז (ר נֵרוֹת) մոմ

נִרְאָה פ (לְהֵרָאוֹת, נִרְאָה, יֵרָאֶה) երևալ, թվալ

נִרְאֶה ת երևացող

נִרְגַּע פ (לְהֵירָגַע, נִרְגָּע, יֵרָגַע) հանգստանալ, հանդարտվել

נִרְגָּשׁ ת հուզված

נִרְדַּם פ (לְהֵירָדֵם, נִרְדָּם, יֵרָדֵם) քուն մտնել, քնել

נִרְדָּף תո״י հալածյալ, հետապնդվող, հոմանիշ

נִרְהָב ת լայնածավալ, ընդարձակ

נִרְמַז פ (לְהֵירָמֵז, נִרְמָז, יֵרָמֵז) ակնարկվել

נִרְעַשׁ פ (לְהֵירָעֵשׁ, נִרְעָשׁ, יֵרָעֵשׁ) ցնցվել, ալեկոծվել

נִרְצַח פ (לְהֵירָצֵח, נִרְצָח, יֵרָצֵח) սպանվել

נִרְשַׁם פ (לְהֵירָשֵׁם, נִרְשָׁם, יֵרָשֵׁם) գրանցվել

נִרְתַּע פ (לְהֵירָתַע, נִרְתָּע, יֵרָתַע) վախենալ, խուսափել

נָשָׂא פ (לָשֵׂאת, נוֹשֵׂא, יִשָּׂא) կրել, վերցնել, բարձրացնել

נְשִׂיא ז նահանգապետ, կուսակալ

נְשִׂיאוּת נ ղեկավարում, կառավարում

נְשִׂיג ז ներկայացուցիչ

נְשִׂיגוּת נ ներկայացուցչություն

נָשַׂר פ (לִנְשׂוֹר, נוֹשֵׂר, יִנְשׂוֹר) պահպանել

נַשְׂרוּת נ քրիստոնեություն

נַשְׂרַת נ Նազարեթ

נָשַׁק פ (לִנְשׁוֹק, נוֹשֵׁק, יִנְשׁוֹק) համբուրել

נָשָׁק ז զենք

נָשַׁר ז երիտասարդ, պատանի, պարմանի

נָשַׁר פ (לָעוּף, נוֹשֵׁר, יָעוּף) թռչել

נָשַׁת פ (לָשֵׁאת, נוֹשֵׁת, יִשָּׂא) փչել

נֶשֶׁף ז դարբին

נֶשֶׁף ז ծավալ, տարողություն

נֵשֶׁף ז ճավիթ

נֶשֶׁר ז Նեպտուն (մոլորակ)

נִשְׁבַּר פ (לְהִישָּׁבֵר, נִשְׁבָּר, יִשָּׁבֵר) մահանալ, հրաժեշտ տալ, ծերբազատվել

נִשְׁבָּר ת հանգուցյալ

נָשַׁל פ (לִישׁוֹל, נוֹשֵׁל, יִשּׁוֹל) ընկնել

נָשָׁל ז չհաջողված, տապալված

נִשְׁלָא ת תה״פ հրաշալի, հոյակապ

נִשְׁלָאוֹת נ״ר հրաշքներ

נִשְׁעַר פ (לְהִישָּׁעֵר, נִשְׁעָר, יִשָּׁעֵר) լայն բացվել

נֶשֶׁף ז պայթյուն

נִשְׁצַע פ (לְהִישָּׁצַע, נִשְׁצָע, יִשָּׁצַע) վիրավորվել, վերք ստանալ

נִשְׁרַד פ (לְהִישָּׁרֵד, נִשְׁרָד, יִשָּׁרֵד) բաժանվել

נִשְׁרָד ת առանձին

בִּלְתִּי־~ անքակտելի, անբաժանելի

נָשַׁשׁ פ (לִנְשׁוֹשׁ, נוֹשֵׁשׁ, יִנְשׁוֹשׁ) հանգստանալ

נִשְׁתַּרְ פ (לְהִישָּׁרֵץ, נִשְׁתָּרֵץ, יִשָּׁרֵץ) ճեղքվել, բացվել

נֶשֶׁת ג (ר נְשָׁשׁוֹת) հոգի

נַשְׁיָה ת հոգեկան

נַשְׁמָה ת հանցավոր

נִשְׁתַּח פ (לְהִישָּׁתַח, נִשְׁתָּח, יִשָּׁתַח) բացվել, սկսվել

נִשְׁתַּלִּי ז Նեփթաղիմ (անուն)

נָתַח ז հավերժություն

נְתִיחָה ת հավերժական

נָתַן פ (לָתֵת, נוֹתֵן, יִתֵּן) բարձրաստիճան

נָתָן ת անհայտանալ

נָתָן פ (לְהֵיעָלֵם, נֶעֱלָם, יֵיעָלֵם) անհայտացած

נָתָן פ (לְהֵיעָנוֹת, נֶעֱנָה, יֵיעָנֶה) դրականորեն պատասխանել, պատասխան ստանալ

נָתַץ פ (לְהֵיעָצֵב, נֶעֱצָב, יֵיעָצֵב) դիտել

נָתַר פ (לְהֵיעָצֵר, נֶעֱצָר, יֵיעָצֵר) կանգնեցվել, ծերբակալվել

נָתַר פ (לְהֵיעָקֵר, נֶעֱקָר, יֵיעָקֵר) արմատախիլ լինել

נַתָּר ז երիտասարդ, պատանի, պարմանի

נָתַר פ (לְהֵיעָרֵך, נֶעֱרָך, יֵיעָרֵך) կազմակերպվել, կայանալ

נַתָּר ת պաշտելի

נָתַשׁ פ (לְהֵיעָשׁוֹת, נֶעֱשָׂה, יֵיעָשֶׂה) դառնալ, արվել

~ לְאַל չիք լինել

נִפְגַּע פ (לְהִיפָּגַע, נִפְגָּע, יִפָּגַע) վիրավորվել, ցեղվել

נִפְגַּשׁ פ (לְהִיפָּגֵשׁ, נִפְגָּשׁ, יִפָּגֵשׁ) հանդիպել իրար

נָפַח פ (לָפַחַת, נוֹפֵחַ, יָפִיחַ) փչել

נֶפַח ז դարբին

נֶפַח ז ծավալ, տարողություն

נֵפֶט ז ճավիթ

נֶפְטוּן ז Նեպտուն (մոլորակ)

נִפְטַר פ (לְהִיפָּטֵר, נִפְטָר, יִפָּטֵר) մահանալ, հրաժեշտ տալ, ծերբազատվել

נִפְטָר ת հանգուցյալ

נָפַל פ (לִיפּוֹל, נוֹפֵל, יִפּוֹל) ընկնել

נָפָל ז չհաջողված, տապալված

נִפְלָא ת תה״פ հրաշալի, հոյակապ

נִפְלָאוֹת נ״ר հրաշքներ

נִפְעַר פ (לְהִיפָּעֵר, נִפְעָר, יִפָּעֵר) լայն բացվել

נֶפֶץ ז պայթյուն

נִפְצַע פ (לְהִיפָּצַע, נִפְצָע, יִפָּצַע) վիրավորվել, վերք ստանալ

נִפְרַד פ (לְהִיפָּרֵד, נִפְרָד, יִפָּרֵד) բաժանվել

נִפְרָד ת առանձին

בִּלְתִּי־~ անքակտելի, անբաժանելի

נָפַשׁ פ (לִנְפּוֹשׁ, נוֹפֵשׁ, יִנְפּוֹשׁ) հանգստանալ

נִפְרַץ פ (לְהִיפָּרֵץ, נִפְרָץ, יִפָּרֵץ) ճեղքվել, բացվել

נֶפֶשׁ ג (ר נְפָשׁוֹת) հոգի

נַפְשִׁי ת հոգեկան

נִפְשָׁע ת հանցավոր

נִפְתַּח פ (לְהִיפָּתֵח, נִפְתָּח, יִפָּתֵח) բացվել, սկսվել

נַפְתָּלִי ז Նեփթաղիմ (անուն)

נָצַח ז հավերժություն

נְצָחִי ת հավերժական

~ אִישָׁה ամուսնանալ, կին առնել

נָשָׂא פ (לְהִישָׂא, נָשׂוֹא, יִשָּׂא) մնալ

נָשַׁב פ (לִנְשׁוֹב, נוֹשֵׁב, יִשּׁוֹב) փչել

נָשְׁבָה פ (לְהִישָּׁבוֹת, נִשְׁבֶּה, יִשָּׁבֶה) գերվել, գերի ընկնել

נִשְׁבַּע פ (לְהִישָּׁבַע, נִשְׁבָּע, יִשָּׁבַע) երդվել

נִשְׁבַּר פ (לְהִישָּׁבֵר, נִשְׁבָּר, יִשָּׁבֵר) ջարդվել, կոտրվել

נָשׁוּי ז, נְשׂוּאָה נ תո״ז ամուսնացած

נִשְׁזַר פ (לְהִישָּׁזֵר, נִשְׁזָר, יִשָּׁזֵר) ներհյուսվել

נִשְׁחַק פ (לְהִישָּׁחֵק, נִשְׁחָק, יִשָּׁחֵק) տրորվել, փշրվել, աղկվել, քանդվել, ոչնչանալ

נָשִׁי ח կանացի, կանացի

נָשִׂיא ז նախագահ, պրեզիդենտ

נְשִׂיאָה נ կրում, տեղափոխում

נְשִׂיאוּת נ նախագահի պաշտոն, նախագահություն

נְשִׂיכָה נ շուն, շնչառություն

נְשִׁיקָה נ համբույր

נְשִׁירָה נ թափում (տերևների, մազերի ևն)

נִשְׁכַּח פ (לְהִישָּׁכַח, נִשְׁכָּח, יִשָּׁכַח) մոռացվել

נִשְׁלַח פ (לְהִישָּׁלַח, נִשְׁלָח, יִשָּׁלַח) ուղարկվել, առաքվել

נִשְׁלַם פ (לְהִישָּׁלֵם, נִשְׁלָם, יִשָּׁלֵם) ավարտվել

נָשַׁם פ (לִנְשׁוֹם, נוֹשֵׁם, יִנְשׁוֹם) շնչել

נִשְׁמָא פ (לְהִישָּׁמֵא, נִשְׁמָא, יִשָּׁמֵא) բաց թողնվել

נְשָׁמָה נ հոգի, կենդանի արարած

נִשְׁמַע פ (לְהִישָּׁמַע, נִשְׁמָע, יִשָּׁמַע) լսվել

נִשְׁמַר פ (לְהִישָּׁמֵר, נִשְׁמָר, יִשָּׁמֵר) պահվել, պահպանվել

נִשְׁעַן פ (לְהִישָּׁעֵן, נִשְׁעָן, יִשָּׁעֵן) հենվել

נִשְׁפַּך פ (לְהִישָּׁפֵך, נִשְׁפָּך, יִשָּׁפֵך) թափվել

נָשַׁק פ (לִנְשׁוֹק, נוֹשֵׁק, יִשַּׁק) համբուրել

נֶשֶׁק ז զենք

נָשָׁק ז զինագործ

נִשְׁקַל פ (לְהִישָּׁקֵל, נִשְׁקָל, יִשָּׁקֵל) քաշ ունենալ, արժեքավորվել

נִשְׁקַף פ (לְהִישָּׁקֵף, נִשְׁקָף, יִשָּׁקֵף) նախատեսվել

נֶשֶׁר ז արծիվ

נִשְׂרַף פ (לְהִישָּׂרֵף, נִשְׂרָף, יִשָּׂרֵף) այրվել

נתב״ג ר״ת נְמַל־תְּעוּפָה בֶּן־גּוּרְיוֹן «Քեն-Գուրիոն» օդանավակայան

נִתְבַּקֵּשׁ ר הִתְבַּקֵּשׁ

נִתְגַּלָּה ר הִתְגַּלָּה

נָתוּן ח տրված

נְתִיב ז երթուղի, խճուղի, փողոցի շարք

נְתִיכָה נ ճանապարհ, ուղի

נִתְכַּנָּס ר הִתְכַּנָּס

נִתְכַּנֵּס ר הִתְכַּנֵּס

נִתְמַלֵּא ר הִתְמַלֵּא

נִתְמָנָה ר הִתְמַנָּה

נְתַנְיָה נ Նետանյա (քաղաք)

נִתָּן ז խզում, կտրում, կարճ միացում

נִתָּק פ (לְהִיתָּפֵס, נִתְפָּס, יִתָּפֵס) բռնվել, բռնա-գրավվել

נָתָק ז խզում, կտրում, կարճ միացում

נִתְקַל ר הִתְקַל

נִתְקַל פ (לְהִיתָּקֵל, נִתְקָל, יִתָּקֵל) դեմ առնել, հանդի-պել, բախվել

ס

סָאַן פ (לִסְאוֹן, סוֹאֵן, יִסְאַן) աղմկել

סָב ז պապ, ծերունի

סַבָּא ז պապիկ

סָבָא פ (לְסִבּוֹא, סוֹבֵא, יִסְבָּא) հարբել, հարբեցո-ղություն անել

סָבַב פ (לְסִבּוֹב/לָסוֹב, סוֹבֵב, יְסוֹבֵב/יָסוֹב) շրջապատել, պտտվել շուրջբոլորը, երեսը շուռ տալ, սեղանի մոտ նստել

סָבוּךְ ח խճճված, բարդ

סָבוֹן ז օճառ

סַבּוּר ח ենթադրող

סָבִיב (ל־) ած״פ շուրջը

מ~ շուրջբոլորը

סְבִיבָה נ մերձակայք, շրջակայք

סְבִיבוֹן ז հոլ

סְבִיבָתִי ח էկոլոգիական

סָבִיר ח ընդունելի, հավանական

סְבִירוּת נ հավանականություն, ընդունե-լություն

סֵבֶךְ ז թփուտ, թավուտ, խառնաշփոթ

סָבַל פ (לִסְבּוֹל, סוֹבֵל, יִסְבּוֹל) համբերել, տառապել

סַבָּל ז բեռնակիր

סַבָּל ז տանջանք, փորձություն

סַבְלָנוּת נ համբերություն

סָבַר פ (לִסְבּוֹר, סוֹבֵר, יִסְבּוֹר) ենթադրել, կարծել

סֵבֶר ז արտահայտություն (դեմքի)

סְבָרָה נ ենթադրություն, կարծիք, վարկած

סַבְתָּא נ տատիկ

סָגוֹל ח մանուշակագույն

סְגוּלָה נ հատկանիշ, հատկություն, արժեք

סָגוּר ח փակ

סְגִירָה נ փակում

סָגָל ז աշխատակազմ

סְגָן ז (נ סְגָנִית) տեղակալ, օգնական

סְגַן־אַלּוּף փոխգնդապետ

סְגַן־נָשִׂיא փոխնախագահ

סָגָן ז ավագ լեյտենանտ

~ מִשְׁנֶה լեյտենանտ

סִגְנוֹן ז (ר סִגְנוֹנוֹת) ոճ

סָגַר פ (לִסְגּוֹר, סוֹגֵר, יִסְגּוֹר) փակել, անջատել

סָדִין ז սավան

סָדִיר ת պարբերական, պլանավորված, կանոնավոր

סָדָן ז զնդան (դարբնոցի), կոճղ, փակաղակ

סָדָק ז ճեղքվածք

סֵדֶר ז կարգ

~־יוֹם օրակարգ

סָדָר ז գրաշար

סִדְרָה נ հավաքածու, կոմպլեկտ, սերիա

סה״כ ר״ת סַךְ הַכֹּל

סוֹאַן ת աղմկոտ, բուռն, եռուն

סוֹבֵב פ (לְסוֹבֵב, סְ־, יְ־) պտտ(եցն)ել, շրջել, դարձնել, փաթաթել

סוֹבְיֶטִי ת խորհրդայինի

סוּבְסִידְיָה נ սուբսիդիա

סוּג ז տեսակ, կատեգորիա

סוּגְיָה נ պրոբլեմ, խնդիր

סוֹגֵר ז (ר סוֹגְרַיִם) փակագիծ

סוֹד ז (ר סוֹדוֹת) գաղտնիք

סוֹדִי ת գաղտնի

סוֹהֵר ז բանտապետ

סוֹחֵר ז վաճառական

סוּכָּה נ հյուղակ

סוּכּוֹת נ״ר ***Սուկոթ*** (հրեական գլխավոր տոներից մեկը)

סוֹכֵן ז գործակալ

סוֹכְנוּת נ գործակալություն

סוּכָּר ז շաքար

סוּכָּרְיָה נ կոնֆետ

סוּכָּרַת נ շաքարախտ

סוּלָם ז (ר סוּלָמוֹת) սանդուղք, սանդղակ

סוֹלֵן ז մենակատար

סוֹלֶת נ սպիտակաճավար

סוֹמָק ז երեսի կարմրություն

סוּס ז ձի

סוּף ז եղեգ

סוֹף ז վերջ

לְ~ ի վերջո, վերջապես

~־~ ի վերջո, վերջապես

סוּפָה נ փոթորիկ, մրրիկ

סוֹפִי ת վերջնական

סוֹפִית תה״פ վերջնականապես

סוֹפֵר ז գրող, գրիչ

סוֹקֵר ז դիտարկող, տեսաբան

סוֹתֵר ת հակասական

סוּרִי תר״ז սիրիական, սիրիացի

סוּרְיָה נ Սիրիա

סָח פ (לָסִיחַ, סָח, יָסִיחַ) ասել, պատմել, զրուցել

סְחוֹרָה נ ապրանք

סְחִיטָה נ շանտաժ, կորզում

סַחְלָב ז խոլորձ

סָחַר פ (לִסְחוֹר, סוֹחֵר, יִסְחַר) առևտրով զբաղվել

סַחַר ז առևտուր

סָט ז հավաքածու, կոմպլեկտ, գարնիտուր

סטוּדְיוֹ ז արվեստանոց

סטוּדֶנְט(ית) ז(נ) ուսանող(ուհի)

סְטִיָּה נ շեղում

סְטִירָה נ ապտակ

סִיב ז որբաթել, թելիկ

סִיבָּה נ պատճառ

סִיבּוּב ז պտույտ, ոռոմդ

סִיבּוּךְ ז խճճվածություն, բարդություն

סִיָּלִית נ մանուշակ

סִיגָר ז սիգար

סִיגָרִיָּה נ սիգարետ

סִידּוּר ז կարգավորում, ***Սիդուր*** (հուդայական աղոթագիրք)

סִידֵּר פ (לְסַדֵּר, סְ־, יְ־) կարգի դնել, կարգավորել

סִיווֹג פ (לְסַוֵּג, סְ־, יְ־) դասել, դասակարգել

סִיווּג ז դասակարգում

סִיוָן ז ***Սիվան*** (հրեական տոմարի 9-րդ ամիսը, մայիս-հունիս)

סִיוּט ז մղձավանջ

סִיוּם ז ավարտ

סִיוֹמֶת נ վերջածանց

סִיּוּעַ ז նպաստ, օգնություն

סִיוּר ז հետախուզում, տեղանքի հետազոտում, զբոսապտույտ

סִיֵּם פ (לְסַיֵּם, סְ־, יְ־) ավարտել

סָיִס ז ճիապան

סִיַּע פ (לְסַיֵּעַ, סְ־, יְ־) աջակցել, օգնել

סַיָּעַן ז օգնական, ասիստենտ

סַיָּף ז սուսերամարտիկ

סִיֵּר פ (לְסַיֵּר, סְ־, יְ־) հետազոտել, դիտարկել, տեղանք հետազոտել

סִיָּר ז հետախույզ, զբոսաշրջիկ, էքսկուրսանտ

סִיכּוּי ז հեռանկար, հնարավորություն, շանս

סִיכֵּל פ (לְסַכֵּל, סִ־, יְ־) խափանել, խարխլել, կանխել

סִיכֵּם פ (לְסַכֵּם, סִ־, יְ־) հանրագումարի բերել, ամփոփել, միագումարել

סִיכֵּן פ (לְסַכֵּן, סִ־, יְ־) վտանգել, ռիսկի դիմել

סִיכּוֹן ז կոնֆլիկտ, հակամարտություն

סִילּוּק ז հեռացում, վերացում, ոչնչացում, պարտքի մարում

סִילֵּק פ (לְסַלֵּק, סִ־, יְ־) հեռացնել, վերացնել, ոչնչացնել, պարտքը մարել

סִימוּלְטָנִי ת համաժամանակյա, սինխրոն

סִימֵּל פ (לְסַמֵּל, סִ־, יְ־) խորհրդանշել

סִימֵּן פ (לְסַמֵּן, סִ־, יְ־) նշել, նշան անել

סִימָן ז նշան, հատկանիշ

סִין ז״ן Չինաստան

סִינְדָּלָה Մոխրոտիկ

סִינִי ת״ז չինական, չինացի

סִינִי ז Սինայ (թերակղզի Եգիպտոսում)

סִיסְמָה נ (ר סִיסְמָאוֹת) նշանաբան, կարգախոս, գաղտնաբառ

סִיעָה נ խմբավորում, ֆրակցիա

סִיף ז սուսերամարտ

סִפּוּחַ ז բռնակցում

סִיפּוֹן ז տախտակամած

סִיפּוּק ז գոհություն, բավարարվածություն

סִיפּוּר ז պատմվածք, պատմություն

סִפּוּרִי ת շարադրողական

סִיפּוֹרֶת נ նովելլա

סִיפֵּק פ (לְסַפֵּק, סִ־, יְ־) մատակարարել, բավարարել

סִיפֵּר 1 פ (לְסַפֵּר, סִ־, יְ־) պատմել

סִיפֵּר 2 մազ կտրել

סִירֵב פ (לְסָרֵב, סִ־, יְ־) մերժել, հրաժարվել, դիմադրել, առարկել

סִירָה נ նավակ

סֵירוּב ז մերժում, հրաժարում, դիմադրություն, առարկում

סֵךְ ז գումար, քանակ

~ הַכּוֹל ընդամենը, ընդհանուր գումարը

סְכוּם ז գումար

סָכִין ז״ן դանակ

סְכָנָה נ վտանգ

סַל ז զամբյուղ

סָלוֹן ז հյուրասենյակ, սալոն

סָלַח פ (לִסְלוֹחַ, סוֹלֵחַ, יִסְלַח) ներել

סְלִיחָה נ ներողություն

סְלִיל נ սաղարկում

סָלַל פ (לִסְלוֹל, סוֹלֵל, יִסְלוֹל) սաղարկել, ճանապարհ ծածկել

סַלְמוֹן ז սաղմոն

סָלַע ז ժայռ

סַלְעִי ת ժայռոտ

סָלָק ז ճակնդեղ

ס״מ ר״ת סַנְטִימֶטֶר

סָם ז դեղ, թույն, թմրադեղ

~ הַקְּאָה փսխեցուցիչ հեղուկ

סָמוּי ת կույր, կուրացած, քողարկված, աներևույթ

סָמוּךְ ת հենվող, հենված, մերձավոր, մոտիկ

סַמְטָה נ (ר סְמָטָאוֹת) նրբանցք

סָמָךְ ז հիմք, ապացույց

סָמַךְ פ (לִסְמוֹךְ, סוֹמֵךְ, יִסְמוֹךְ) על հույս դնել, հենարան լինել

סַמְכוּת נ լիազորություն, իրավասություն

סֶנְטִ ז սերժանտ

סֶנְט ז խորհրդանիշ, նշան

סִנְטִי ת խորհրդանշական

סַנְטֵן ז բնորոշ գիծ

סַנְטֶנְצֶ״ל ר״ת סַנְן מְנַהֵל כְּלָלִי գլխավոր տնօրենի տեղակալ

סַנְדָּל ז սանդալ

סַנְדְּלָר ז կոշկակար

סַנְטִימֶטֶר ז սանտիմետր

סַנְטֶר ז կզակ

סָנֵגוֹר ז դատապաշտպան

סִנִּיף ז մասնաճյուղ

סַנְגּוֹרִי ת խայտաբղետ, գունազգույն

סָעַד פ (לִסְעוֹד, סוֹעֵד, יִסְעַד) աջակցել, օգնել, սեղանակցել

סַעַד ז աջակցություն, օգնություն, նպաստ

סְעוּדָה נ խնջույք

סָעִיף ז ճյուղ, պարբերություն

סַעַר, סְעָרָה נ փոթորիկ, մրրիկ

סַף ז (ר סִפִּים) շեմք

סָפַג פ (לִסְפּוֹג, סוֹפֵג, יִסְפּוֹג) ներծծել

סַפָּה נ բազմոց

סָפוּר ת հաշված

סְפוֹרְטַאי ז մարզիկ

סֶפְּטֶמְבֶּר ז սեպտեմբեր

סָפַק פ պանել, պատի երեսապատում

סְפִינָה נ նավ

סָפִיר ז շափյուղա

סְפִירָה נ հաշիվ, հաշվարկում, թվարկություն

ספֶל ז — ճստարան
ספָּק ז (ר׳ ספָקוֹת) — կասկած
ספַּר פ (לְסַפּוֹר, סוֹפֵר, יְסַפּוֹר) — հաշվել
ספָּר ז — վարսավիր
ספָר ז — գիրք
ספָרד — Իսպանիա
ספָרְדִי תו״ז — իսպանական, իսպանացի, *սեֆարդ* (արևելյան ծագում ունեցող հրեա)
ספָרָה נ — թվանշան
ספרוּת, סֵפרוּת נ — գրականություն
~ יָפָה — գեղարվեստական
ספרוּתִי ת — գրական
ספְרִייָה נ — գրադարան
סַפְרָן ז (נ סַפְרָנִית) — գրադարանավար
סקִי ז — դահուկներ
סקִירָה נ — դիտարկում, տեսություն, ակնարկ
סקֶר ז — դիտարկում, հարցում
~־דַעַת־קָהָל — հասարակական կարծիքի հարցում
סקרָנוּת נ — հետաքրքրություն, հարցասիրություն
סר פ (לָסוּר, סָר, יָסוּר) — շեղվել, երեսը շրջել
סרגָל ז — քանոն
סרָט ז — ժապավեն, կինոնկար
סרטוֹן ז — կարճամետրաժ կինոնկար, կլիպ
סרָסָן ז — խեցգետին, քաղցկեղ
סרָן ז — կապիտան (կոչում)
סתָו, סתָיו ז — աշուն
סתָוִי ת — աշնանային
סתוּם ת — անհասկանալի, խցանված
סתִימָה נ — խցան, փական, պլոմբ
סתִירָה נ — հակասություն
סתָם — պարզապես, հենց այդպես
סתָמִי ת — ընդհանրացված, չեզոք, անդեմ
סתַר פ (לְסתוֹר, סוֹתֵר, יְסתוֹר) — հակասել, խախտել, հերքել
סתָר ז — գաղտնատեղի, քաքստոց
בְּ~ — գաղտնիաբար

ע

עַב, עָבָה ת — հաստ, գեր
עָבַד פ (לַעֲבוֹד, עוֹבֵד, יַעֲבוֹד) — աշխատել
עָבָד ז (ר׳ עֲבָדִים, עַבְדֵי־) — ստրուկ, ծառա
עֲבוֹדָה נ — աշխատանք
מִפְלֶגֶת הָ~ — «Աշխատանքի կուսակցություն»
עֲבוּר מ״י — համար, հանուն
עֲבֵירָה נ — հանցագործություն
עֲבֵרָה נ — չճանաչված թռչող օբյեկտ
עָבַר פ (לַעֲבוֹר, עוֹבֵר, יַעֲבוֹר) — անցնել, հատել, տեղափոխվել
עָבָר ז — անցյալ
עֵבֶר ז — ուղղություն, կողմ
מֵ~ לְ־ — այն կողմից, այն կողմում
עִבְרִי תו״ז — հրեա, հրեական, եբրայական
עֲבְרִיָן ז — հանցագործ
עִבְרִית נ תה״פ — եբրայերեն
עֲגַבְנִייָה נ — լոլիկ
עָגוֹל ת — կլոր
עָגוּם ת — տխուր, թախծոտ
עָגִיל ז — ականջօղ
עֵגֶל ז — հորթ
עֲגָלָה נ (עֲגַלַת־, ר׳ עֲגָלוֹת, עֲגָלוֹת־) — սայլ, կառք
עֲגָלַת־נוֹסְעִים — մարդատար կառք
עֲגֹלָה נ — երինջ
עֲגָלוֹן ז — սայլորդ
עָגַן פ (לַעֲגוֹן, עוֹגֵן, יַעֲגוֹן) — խարիսխ գցել
עַד מ״י — մինչև
~ כְּדֵי — մինչև
~ מְאוֹד — շատ, չափազանց
עַד ז — վկա
עֵדָה נ (עֲדַת־, ר׳ עֲדוֹת, עֲדוֹת־) — համայնք (կրոնական կամ ազգային)
עֵדוּת נ — վկայություն
עֵדִי ז (ר׳ עֲדָיִים) — զարդեղեն
עֲדַיִין תה״פ — դեռ, մինչ այժմ
עֲדִין ת — նուրբ, նազելի
עֲדִיף ת — նախընտրելի
עֲדָכָנִי ת — ճշգրտված, արդիականացված, այսօրվա դրությամբ
עֲדָן, גַן־~ ז — դրախտ
עֶדֶר ז (ר׳ עֲדָרִים, עֶדְרֵי־) — նախիր, հոտ
עֶדְתִי ת — համայնքային
עוֹבֵד תו״ז — աշխատող, աշխատավոր
עוּבָדָה נ — փաստ
עוּבְי ז — հաստություն, խորք
עוּגָב ז — սաղմ
עוּגָה נ — թխվածք
עוּגָן ז (ר׳ עוֹגָנִים) — խարիսխ
עוֹ״ד ר״ת עוֹרֵךְ־דִין
עוֹד תה״פ — դեռ, էլի

~ և այլն գումարած, և այլն

~ քիչ մը քանի դեռ

~! էլ երբե՛ք լա ~!

~? ի՞նչ մա ~?

ավելցուկ, փողի մանրը (ր ~ներ, ~ներու) ո~դ

անարդարություն ո~ղ

մեղք, հանցագործություն (ր ~ներ) ո~ն

քաջություն, արիություն ո~ց

օգնական ո~ր

տանը աշխատող կին, սպասուհի ո~րիք(~բայ)

բշնամական ո~ր

բշնամանք, ատելություն ո~ութիւն

լուծ, ճնշում (ր ~ներ) ո~ղ

հրեա հայրենադարձ ո~ղա

~ լեզու ուխտագնաց

աշխարհ, տիեզերք, հավերժություն (ր ~ներ) ո~լորտ

~, լ~մներ մեկընդմիշտ, հավիտյանս

համաշխարհային ո~լորտի

ծանրաբեռնվածություն ո~մ

խորություն, խորք ո~ք

հաճույք ո~ղ

սեզոն, ժամանակամիջոց ո~նա

աղքատություն ո~ր

պատիժ (ր ~ներ) ո~ւշ

~ տուն մահապատիժ

ճեռնարկատեր ո~սկ

ծիտ (խոշոր), հավ (ր ~ներ) ո~ւճ

ճևավորվել ո~ւյնել(~ի, ~ուի)

ուժ, թափ ո~յժ

քափ, ուժ, հզորություն ո~յժա

պարետային ժամ ո~յր

կաշի, մորքի (ր ~ներ) ո~ր

ագռավ ո~ռակ

խմբագիր ո~ռդ

~ դիր փաստաթուղթ

ծոծրակ, թիկունք ո~ռն

~ շեշ կամակոր, համառ

արթնացնել, առաջացնել ո~ռել(~ի, ~եր)

հարստություն ո~ւշ

նմուշ, օրինակ (ր ~ներ) ո~ւնկ

բողոքարկու ո~ւող

սուր, ուժեղ, կտրուկ ո~ւժ

էգ այծ (ր ~ներ) ո~ւր

քաղնել, լքել, հեռանալ (~ի, ~եր) ո~ղել

գազա (քաղաք) ո~ղա

լքած, քաղնված ո~ղուած

օգնել ո~ղել(~ի, ~եր)

աջակցություն, օգնություն ո~ղ

~ ընդունո ամուսնու կեսը (կինը)

օգնություն ո~ղութիւն

գրիչ ո~տ

փաթաթված, ծածկված ո~տուած

պատճառով, մեղքով ո~տի՝ ի ~ իմ

չղջիկ ո~տկեղ

քարուրել, փաթաթել (~ի, ~եր) ո~տել

քաղ, պսակ, հարգանք, զարդարանք ո~ւրա

ա՛ւ ո՛ւր ~ ի՞նչ

մշակել (~ի, ~եր) ո~ւեստ

մշակում ո~ւեստ

քաջալերում ո~ւժատ

ճշտում ո~ւժգին

ճշտել, ևորագույն ինֆորմացիա տալ (~ի, ~եր) ո~ւժգնել

ժամանակահատված, ժամկետ ո~ղ

կույր ո~ւյր

կուրություն ո~ւյրութիւն

խեղաթյուրել (~ի, ~եր) ո~ւղել

խեղաթյուրում ո~ւղում

մանրակրկիտ զննում ո~ւզում

արծիվ (ր ~ներ) ո~ւկ

զարդանկար, պատկերազարդում ո~ւսուցում

ուսումնասիրել, զննել, ուշադիր կարդալ (~ի, ~եր) ո~ւսումնասիրել

հոգնեցնել (~ի, ~եր) ո~ւժեղել

հոգնած ո~ժեղ

հոգնածություն ո~ժեղութիւն

փոքր քաղաք, ավան (~ներ) ո~ղեր

մարսողություն ո~ղեցողութիւն

վերնախավ, հասարակության սեռուցք ո~ղեցիկ

քերթել (~ի, ~եր) ո~ղեղել

աչք (~ներ, ր ~ներու) ա~չ

տանջել, չարչարել, տանջամահ անել (~ի, ~եր) տ~նջել

տանջանք տ~նջանք

մերսում տ~սում

զբաղմունք, զբաղվածություն տ~սուք

մատիտ (ր ~ներ) տ~ֆրոն

ծև տալ, ճևավորել (~ի, ~եր) տ~ձել

עִיצְבֵּן פ (לְעַצְבֵּן, מְ־, יְ־) ձյարդայնացնել

עִיצּוּב ז ձևավորում, ծև տալը, դիզայն

עִיצּוּר ז բաղածայն հնչյուն

עִיקֵּר פ (לְעַקֵּר, מְ־, יְ־) արմատախիլ անել, ախտահանել, ամորձատել

עִיקָּר ז արմատ, սկզբունք, էություն, հիմունք

בְּ~ հիմնականում

עִיקָּרוֹן ז (ר עִקָּרוֹנוֹת) սկզբունք

עִיקָּרִי ת հիմնական, գլխավոր

עִיקֵּשׁ ת համառ, կամակոր

עִיר נ (ר עָרִים) քաղաք

עִירְבֵּב פ (לְעַרְבֵּב, מְ־, יְ־) իրար խառնել

עִירוֹם ת մերկ

עִירוֹנִי תո״י քաղաքային, քաղաքացի

עִירִיָּה נ քաղաքապետարան

עִירְעֵר פ (לְעַרְעֵר, מְ־, יְ־) ցնցել, սասանել, խարխլել

עִישׁוּן ז ծխելը, ապխտում

עִישֵּׁן פ (לְעַשֵּׁן, מְ־, יְ־) ծխել, ապխտել

עִיתּוֹן ז թերթ

עִיתּוֹנַאי ז լրագրող

עַכְבָּר ז մուկ

עַכְבָּרוּשׁ ז առնետ

עַכּוּז ז հետույք, գավակ

עַכְשָׁיו, עַכְשָׁו תה״פ այժմ, հիմա

עַכְשָׁווִי ת այժմեական, արդի

עַל מ״י վրա, մասին

~־אַף չնայած, որ

~־יַד կողքին, կողքը

~־יְדֵי ձեռամբ, կողմից, միջոցով

~־פִּי համաձայն

עָלָה פ (לַעֲלוֹת, עוֹלֶה, יַעֲלֶה) բարձրանալ, արժենալ, վերգաղթել Իսրայել

~ בְּיָדוֹ գրան հաջողվեց

~ יָפָה հաջողվել

עֲלָה ז տերև

עֲלוּל ת ենթական (որևէ անցանկալի բանի), մեկ էլ տեսար, որևէ անցանկալի բանով հղի

עֲלוּמִים ד״ר պատանեկություն, երիտասարդություն

עֲלוּת נ հինգնարժեք

עֲלִיָּה נ բարձրացում, հայրենադարձություն դեպի Իսրայել

~ לָרֶגֶל ուխտագնացություն

עֶלְיוֹן ת բարձրագույն, գերագույն, վերին

עֶלְיז ת ուրախ

עֶלֶם ז պատանի, պարմանի

עַלְמָה נ օրիորդ, աղջիկ

עמ׳ ר״ת עַמּוּד էջ

עַם ז ժողովուրդ

עִם מ״י հետ

עָמַד פ (לַעֲמוֹד, עוֹמֵד, יַעֲמוֹד) կանգնել, պատրաստվել, մտադիր լինել

עֲמָדָה נ (ר עֲמָדוֹת, עֲמֻדוֹת־) դիրք

עַמּוּד ז սյուն, հենարան, էջ

~־שִׁדְרָה ողնաշար

~־תְּלִיָּה կախաղան

עָמוֹק ת (נ עֲמוּקָה) խոր

עָמִיד ת դիմացկուն, կայուն

עֲמִידָה נ կանգնում, կանգնած վիճակ

עֲמִיתִים ז գործընկեր, կոլեգա

עָמַל פ (לַעֲמוֹל, עָמֵל, יַעֲמוֹל) աշխատել

עָמָל ז աշխատանք

עֲמָמִי ת ժողովրդական

עַמְמִיוּת נ ժողովրդայնություն

עָנָק ז (עֲנָקִים, עֲנָקֵי־) հովիտ

עַנָּבִים ד״ר խաղող

עִנְבָּר ז սաթ

עָנָה פ (לַעֲנוֹת, עוֹנֶה, יַעֲנֶה) պատասխանել

עָנִי תո״י աղքատ

עֲנִיבָה נ փողկապ

עִנְיָן ז գործ, հարց, հետաքրքրություն

בְּעִנְיַן վերաբերյալ, կապակցությամբ

עֶנֶת ז, עֲנָנָה נ ամպ

עָנָף ז (ר עֲנָפִים, עֲנָפֵי־) մասնաճյուղ, ճյուղ

עָנָק ז աժդահա, հսկա

עֲנָקִי ת հսկայական

עָסוּק ת զբաղված

עָסַק פ (לַעֲסוֹק, עוֹסֵק, יַעֲסוֹק) զբաղվել, աշխատել

עֵסֶק ז (ר עֲסָקִים, עִסְקֵי־) գործ, զբաղմունք, ծեռնարկ

עִסְקָה נ (ר ־ָאוֹת) գործարք

עִסְקִי ת գործարար

עַסְקָן ז գործիչ (հասարակական)

עָף פ (לָעוּף, עָף, יָעוּף) թռչել

עֲפִיפוֹן ז օդապարուկ

עֵפָר ז աճյուն, փոշի, հող

עֲפָרָה נ (ר עֲפָרוֹת, עֲפֻרוֹת־) հանքաքար

עֵץ ז (ר עֵצִים, עֲצֵי־) ծառ

עָצָב ז տխրություն, թախիծ

עֲצֵבוּת נ տխրություն, թախիծ

עֲרָבָה נ տափաստան, անապատ, ուտենի

עַרְבּוּבְיָה נ քաոս, քոհուբոհ

עַרָבִי, עַרְבִי տ״ז արաբ, արաբական

עַרְבַּיִם, בֵּין־הָ~ ז״ר մթնշաղ, աղջամուղջ

עַרָבִית, עַרְבִית נ տե״փ արաբերեն

עַרּוּכָה נ գրավ, գրավական

בֵּן־~ պատանդ

עָרוּךְ տ պատրաստված, խմբագրված

עָרוּץ ז հուն, ծորակ

עָרִיץ ז բռնակալ

עָרִיצוּת נ բռնակալություն, դաժանաուրյուն

עָרִיק ז դասալիք

עָרַךְ פ (לַעֲרוֹךְ, עוֹרֵךְ, יַעֲרוֹךְ) կազմակերպել, պատրաստել, խմբագրել

עֶרֶךְ ז արժեք

בְּ~ մոտավորապես

עַרְמוּמִיּוּת נ խորամանկություն

עַרְמוֹן ז շագանակ

עַרְנוּת נ զգոնություն

עַרְפִּילִים ז (ר עַרְפִּילִים) մառախուղ

עַל־שֵׁם ע״ש ר״ח անունից, անվան

עֶשֶׂב ז (ר עֲשָׂבִים, עִשְׂבֵי־) խոտ

עָשָׂה פ (לַעֲשׂוֹת, עוֹשֶׂה, יַעֲשֶׂה) անել

עָשׂוּי տ արված, սարքված, պատրաստված, ենթակա, կարող է

עָשׂוֹר ז տասնյակ, տասը տարի

עָשִׁיר տ հարուստ

עֲשִׁירִי տ տասներորդ

עֹשֶׁן ז ծուխ

עֶשֶׂר ג, **עֲשָׂרָה** ז ש״מ տասը

עֲשָׂרֹת הַדִּבְּרוֹת Տասը պատվիրաններ

עֶשְׂרִים ש״מ քսան

עֵת נ (ר עִתִּים, עִתּוֹת־) ժամանակ, ժամկետ

בְּ~ այժմ, ներկայումս

לְעִתִּים երբեմն

לְעִתִּים קְרוֹבוֹת հաճախ

לְעִתִּים רְחוֹקוֹת հազվադեպ

עַתָּה տե״ս այժմ, հիմա, ներկայումս

עַתּוּדָה נ ոեզերվ, պահեստ

עָתִיד տ մտադրված

עָתִיד ז ապագա

עָתִיק տ հին, հնամյա, հինավուրց

~־יוֹמִין հինավուրց, հնամենի

עָתִיקוֹת נ״ר հնություններ, անտիկվարիատ

עֲתִיקוּת נ հնություն, հին ժամանակներ

עֲתִירָה נ դիմում

עֵצֶב ז (ר עֲצָבִים, עִצְבֵי־) երեկո, ճախօրե

עֶרֶב ז երաշխավոր

עָרַב פ (לַעֲרוֹב, עָרַב, יַעֲרוֹב) երաշխավորել

עֲרֵב տ հաճելի, համեղ

עֲרֵבָה נ հեռք

עֲרֵבוֹת ז״ר գարշապար

עֲרֹב ש״ח որպես հետևանք, քանի որ, պատճառով

עֲרָבָה נ հանդիսավոր հավաք, ասամբլեա

עָרַג פ (לַעֲרוֹג, עוֹרֵג, יַעֲרוֹג) արգելակել, կանգնեցնել, ծերբակալել, կանգ առնել

עֲצָר נ անկախություն

עַצְמִי տ ինքնա-

עַצְמָאִי տ անկախ

עַצְמָאוּת נ անկախություն

עֶצֶם נ (ר עֲצָמוֹת, עַצְמוֹת־) ոսկոր, մարմին, առարկա, օբյեկտ, էություն

בְּ~ ըստ էության, փաստորեն

עֲצָמוֹת נ״ר աճյուն

שֶׁם־~ գոյական անուն

עֵצָה נ (עֲצַת־, ר עֵצוֹת, עֲצוֹת־) խորհուրդ

עָצוּב տ տխուր, թախծոտ

עָצוּם տ հսկայական, հզոր

עָצִיץ ז ծաղկաման

עָצִיר ז կալանված

עֲצִירָה נ կանգ առնելը

עֶצֶל տ ծույլ

עָצַם פ (לַעֲצוֹם, עוֹצֵם, יַעֲצוֹם) սեղմել

עֵצֶם ז ոսկոր

עֶצְמָה נ ուժ, հզորություն

עֶצְמָה נ թվաբանական գումար

עֶצְמִי տ անձնական

עֶצְמִיּוּת נ էություն

עֶצֶר ז ժողով, հավաքույթ

עֵקֶב ז հետք

עֵקֶב ש״ח պատճառով, հետևանքով

בְּעֵקְבוֹת հետքերով, հետևանքով

עֵקֵב ז գարշապար

עֵקֵב פ (לַעֲקוֹב, עוֹקֵב, יַעֲקוֹב) հետևել

עֲקֵבִי տ հետևողական

עֲקֵבִיּוּת נ հետևողականություն

עָקוּם, עָקֹם տ ծռված

עֲקִיפָה נ վազանց, առաջ անցում

עֲקִירָה נ արմատախիլ անելը

עָקַף פ (לַעֲקוֹף, עוֹקֵף, יַעֲקוֹף) առաջ անցնել, վազանցել

עָקַר פ (לַעֲקוֹר, עוֹקֵר, יַעֲקוֹר) արմատախիլ անել

עָקָר տ անբերրի, անզավակ

עֲקָרָב ז (ר עֲקָרַבִּים) կարիճ

עֲקָרוֹנִי տ սկզբունքային

עֲקָרוֹנִית տե״ս սկզբունքորեն

עֲקֶרֶת־בַּיִת נ տան տնտեսուհի

עֲקֹשׁ ז համառ, կամակոր

עַקְשָׁנוּת נ համառություն

עֵר տ արթուն, զգոն, գործունյա, ուշադիր

עֲרַב הַסָּעוּדִית נ Սաուդյան Արաբիա

עָרַב פ (לַעֲרוֹב, עָרַב, יַעֲרוֹב) երաշխավորել

עָתָק ז հնակայական դրամագլուխ

פ

פְּאָה נ ծայր, անկյուն, եզր, *պեայս* (հավատացյալ հրեաների մոտ՝ երկար ոլորվող խոպոպ ականջի կողքին)

פָּארְסָה נ ֆարս

פֶּברוּאָר ז փետրվար

פָּגוּם ת վնասված

פָּגָז ז հրանոթային արկ

פְּגִיעָה נ բախում

פְּגִישָׁה נ հանդիպում

פָּגַם פ (לִפְגֹּם, פּוֹגֵם, יִפְגֹּם) վնասել, նսեմացնել

פְּגָם ז թերություն, արատ, խոտան

פָּגַע פ (לִפְגֹּעַ, פּוֹגֵעַ, יִפְגַּע) հանդիպել, պատահել, խփել, ընդհարվել, վիրավորել

פְּגָרָה נ արձակուրդ

פָּגַשׁ פ (לִפְגֹּשׁ, פּוֹגֵשׁ, יִפְגֹּשׁ) հանդիպել

פֶּה ז (פִּי־, ר פִּיּוֹת) բերան, անցք

פִּי שְׁלוֹשָׁה եռապատիկ

פֹּה תה״פ այստեղ

פּוּדְרִיָּה נ դիմափոշի

פּוּלְחָן ז պաշտամունք

פּוֹלִיטִי ת քաղաքական

פּוֹלִין נ Լեհաստան

פּוֹלָנִי תո״י լեհ, լեհական

פּוֹלָנִית נ תה״פ լեհերեն

פּוֹלַשׁ ז զավթիչ

פּוּמְבִּי ת հրապարակային, հասարակական, բաց

פּוֹעַל ז բայ, գործողություն, արարք

פְּפוֹעַל իրականում

פּוֹעֵל ז բանվոր, աշխատող

פּוֹצֵץ פ (לְפוֹצֵץ, פְּ־, יְ־) պայթեցնել

פּוֹרְטְרֶט ז դիմանկար

פּוּרִים ז *Պուրիմ* (հրեական գլխավոր տոներից մեկը)

פּוּרְסַם פ (-, פִּפּוּרְסַם, יְ־) հրապարակվել, հրատարակվել

פּוּרְצָנוּת נ աղետ, ջարդ

פּוֹשֵׁעַ ז հանցագործ

פּוּשָׁרָה נ սփյուռք, սփռվածություն

פָּזִיז ת շտապողական

פִּזְמוֹן ז թեթև երգ, կրկներգ, կուպլետ

פַּח ז քիքեղ, քիքեղյա տարողություն

פָּחַד פ (לִפְחֹד, פּוֹחֵד, יִפְחַד) վախենալ

פַּחַד ז վախ, երկյուղ

פָּחָה ז փաշա, կուսակալ

פָּחוֹת תה״פ պակաս, ավելի քիչ, հանած

פֶּחָם ז ածուխ

פַּחְמֵימָה נ ածխաջուր

פַּחְמָן ז ածխածին

פִּטְרָה נ վախճան, մահ

פַּטִּישׁ ז մուրճ

פָּטַר פ (לִפְטֹר, פּוֹטֵר, יִפְטֹר) բաց թողնել, ազատել

פִּטְרִיָּה נ սունկ

פִּי ר פֶּה

פִּיגָ׳מָה נ գիշերանոց

פִּידָאִיוּן (արաբերեն) գրոհայիններ, ֆիդայիներ

פִּיהַק פ (לְפַהֵק, פְּ־, יְ־) հորանջել

פִּיוּט ז պոեզիա

פִּיוּטִי ת բանաստեղծական

פִּיוּס ז հանդարտեցում, խաղաղացում

פִּיזִיקָה נ ֆիզիկա

פִּיזִיקַאי ז ֆիզիկոս

פִּיזֵּר פ (לְפַזֵּר, פְּ־, יְ־) ցրել, տարանջատել, սփռել

פִּיחֵד פ (לְפַחֵד, פְּ־, יְ־) վախենալ

פִּיטֵר פ (לְפַטֵּר, פְּ־, יְ־) աշխատանքից ազատել

פִּיל ז փիղ

פִּילֵס פ (לְפַלֵּס, פְּ־, יְ־) հարթեցնել, ճանապարհ գցել

פִּינָה נ անկյուն

פִּינָּה פ (לְפַנּוֹת, פְּנָּה, יְ־) հեռացնել, հանել, տեղ ազատել

פִּינִיקִי תո״י փյունիկյան, փյունիկեցի

פִּיסֵּל פ (לְפַסֵּל, פְּ־, יְ־) քանդակել

פִּיסִי ת ֆիզիկական

פִּיסְטוּק חָלָבִי ז պիստակ

פִּיצֵּחַ פ (לְפַצֵּחַ, פְּ־, יְ־) վերծանել

פִּיצָּה פ (לְפַצּוֹת, פְּצָּה, יְ־) փոխհատուցել

פִּיצוּי ז փոխհատուցում

פִּיצוּץ ז պայթյուն

פִּיקוּד ז հրաման, հրամանատարություն

פִּקּוּחַ ז վերահսկողություն

פֵּירוּר ז կտոր, փշրանք

פֵּירוּשׁ ז մեկնաբանություն, բացատրություն, իմաստ

~פְּ որոշակիորեն, պարզորոշ կերպով

פְּנִימִי ת ներքին

פְּנִימִיוּת נ ներքին պարունակություն, իմաստ

פִּנְקָה נ (ר פִּנְקִים) մարգարիտ

פָּנָס ז լապտեր, լամպ

פִּנְקָס ז ծոցատետր, գրքույկ, բլոկնոտ

פַּס ז շերտ, ռելս

פִּסְגָה נ (ר פְּסָגוֹת) գագաթ

פִּסּוּל ז խոտան, արատ

פָּסוּק ז հատված Թանախից, նախադասություն

פֶּסַח ז *Պենսախ* (եգիպտական գերությունից հրեաների ազատագրմանը նվիրված տոն)

פַּסְטָא ז Ջատիկ

פֶּסְימִיסט ז հոռետես

פָּסֶל ז քանդակ, արձան, կուռք

פַּסָּל ז քանդակագործ

פָּסַל 1 ע (לִפְסוֹל, פּוֹסֵל, יִפְסוֹל) քանդակել

פָּסַל 2 ոչ պիտանի համարել

פַּסְנְתֵּר ז դաշնամուր

פַּסְנְתְּרָן ז դաշնակահար

פָּסַק ע (לִפְסוֹק, פּוֹסֵק, יִפְסוֹק) վերջացնել, ընդհատել, եզրահանգել, վճիռ կայացնել

פְּסַק ז որոշում, վերջնական վճիռ

פְּסַק־דִּין դատավճիռ

פִּסְקָה נ պարբերություն, պարագրաֆ

פָּעוּט ת շատ փոքր, մանր

פְּעוּלָה נ գործողություն, միջոցառում, ազդեցություն

פָּעוּר ת լայն բացված

פָּעִיל ת ակտիվ, գործող, գործունյա, ակտիվիստ

פְּעִילוּת נ գործունեություն, ակտիվություն

פָּעַל ע (לִפְעוֹל, פּוֹעֵל, יִפְעַל) գործել, աշխատել, անել

פַּעַם נ (ר פְּעָמִים) անգամ, երբևիցե

אִי־~ երբևիցե

אַף ~ երբեք

פַּעֲמַיִם երկու անգամ

עוֹד ~ ևս մեկ անգամ

פַּעֲמוֹן ז զանգ, զանգակ

פָּעַר ע (לִפְעוֹר, פּוֹעֵר, יִפְעַר) լայն բացել

פֶּעַר ז բացվածք, խզում, պակաս, տարբերություն, ժամանակամիջոց

פְּצוּעַ תר״ז վիրավոր

פָּצַע ע (לִפְצוֹעַ, פּוֹצֵעַ, יִפְצַע) վիրավորել

פֶּצַע ז վերք

פֶּצָצָה נ ռումբ

פִּצֵּר ע (לְפַצֵּר, מְ־, יְ־) ապրուստ ապահովել, կերակրել

פִּרְסוּם ז հրապարակում, գովազդում

פִּרְסֵם ע (לְפַרְסֵם, מְ־, יְ־) հրապարակել, գովազդել

פַּרְעוֹן ז (ר פִּרְעוֹנוֹת) վճարում

פִּרְפֵּר ע (לְפַרְפֵּר, מְ־, יְ־) թպրտալ, ճախրել

פִּרֵּשׁ ע (לְפָרֵשׁ, מְ־, יְ־) հստակ արտահայտել, մեկնաբանել, պարզաբանել

פִּשְׁפֵּשׁ ז փայտոջիլ

שׁוּק־פִּשְׁפְּשִׁים հնոտիաշուկա

פִּתָּה ע (לְפַתּוֹת, מְפַתֶּה, יְ־) գայթակղել

פִּתּוּחַ ז զարգացում

פִּתּוּי ז գայթակղություն

פִּתַּח ע (לְפַתֵּחַ, מְ־, יְ־) զարգացնել, մշակել, գիտելիքներ ընդլայնել

פָּלָא ז հրաշք

פְּלָאִי ת հրաշալի, առեղծվածային, խորհրդավոր

פְּלָאפוֹן ז բջջային հեռախոս

פָּלֶג 1 ז առու, վտակ

פָּלֶג 2 ז խմբակցություն

פְּלָדָה נ պողպատ, կրակ, հուր

פְּלוּגָה נ վաշտ

פְּלוּטוֹ ז Պլուտոն (մոլորակ)

פְּלוֹנִי ז այսինչը, ոմն

פְּלִיט ז փախստական

פְּלִיטָה נ փախուստ

פְּלִילִי ת քրեական

פְּלִישָׁה נ ներխուժում

פֶּלְ״ח ז ר״ת **פְּלוּגוֹת־מָחָץ** *ՊԱԼՄԱԽ* (հրեական ռազմական միավոր Պաղեստինում բրիտանական մանդատի օրոք)

פָּלַסְטִינִי תר״ז պաղեստինյան, պաղեստինցի

פְּלַסְטִיק ז պլաստմասսա

פְּלָפֶל ז պղպեղ

פָּלַשׁ ע (לִפְלוֹשׁ, פּוֹלֵשׁ, יִפְלוֹשׁ) ներխուժել

פָּמוֹט ז մոմակալ

פְּנַאי ז ազատ ժամանց

פָּנָה ע (לִפְנוֹת, פּוֹנֶה, יִפְנֶה) դառնալ, շրջվել, թեքվել, դիմել

פִּנָּיָה נ շրջապտույտ, դիմում

פָּנִים ד״ר״ע (פְּנֵי־) երես, դեմք, մակերես, մակերևույթ

פְּנֵי־יָם ծովի մակերես

פְּנִימָה դեպի ներս

פְּנִימִי ת ներքին

פָּקַד פ (לִפְקוֹד, פּוֹקֵד, יִפְקוֹד) հրամայել, հաշվել, նշանակել, այցելել

פְּקוּדָה נ հրամաններ

פָּקוּלְטָה נ ֆակուլտետ

פָּקַח פ (לִפְקוֹחַ, פּוֹקֵחַ, יִפְקַח) բացել (աչքերը)

פָּקִיד ז, פְּקִידָה נ պաշտոնյա, ծառայող

פַּקָּעַת נ կծիկ

פֶּקָק ז խցան, փական

פַּר ז ցուլ

פָּרָא ז վայրի մարդ

פְּרָאוּת נ վայրենություն

פְּרָאִי ת վայրի

פַּרְבָּר ז արվարձան

פֶּרֶד 1 ז ջորի

פֶּרֶד 2 ז կենտ թիվ

פָּרָה נ կով

פָּרוָה נ մորթի, մուշտակ

פְּרוֹזְדוֹר ז միջանցք

פְּרוֹטוֹקוֹל ז արձանագրություն

פְּרוּץ ת անբռնազբոս

פָּרַח 1 פ (לִפְרוֹחַ, פּוֹרֵחַ, יִפְרַח) ծաղկել, բարգավաճել

פָּרַח 2 פ թռչել, ճախրել

פֶּרַח ז ծաղիկ, սան, աշակերտ

פִּרְחוֹנִי ת ծաղկավոր

פָּרַט 1 פ (לִפְרוֹט, פּוֹרֵט, יִפְרוֹט) նվագել լարային գործիքի վրա

פָּרַט 2 פ դրամ փոխանակել

פְּרָט ז մանրամասնություն, մասնիկ, անձ

בְּפֶרָט մասնավորապես

~ ל- բացի, բացառությամբ

פְּרָטִי ת մասնավոր, սեփական

פְּרִי ז (ר פֵּירוֹת) միրգ, պտուղ

פְּרִיוֹן ז արտադրողականություն, պտղաբերություն

פְּרִיחָה 1 נ ծաղկում, բարգավաճում

פְּרִיחָה 2 נ թռիչք, ճախրում

פְּרִיס נ Փարիզ

פְּרִיצָה נ ճեղքում, հարձակում, ներխուժում, կոտրանք

פְּרִישָׁה נ մեկուսացում, անջատում

פֶּרֶךְ ז ճնշում, լուծ

~עֲבוֹדַת տաժանակիր աշխատանք

פַּרְנָסָה נ աշխատավարձ, ապրուստի հայթայթում

פָּרָס נ Պարսկաստան

פֶּרֶס ז մրցանակ

פַּרְסָה נ սմբակ, պայտ

פָּרְסִי ת״ז գովազդային

פַּרְסוֹמֶת נ գովազդ

פָּרָסִי ת״ז պարսիկ, պարսկական

פַּרְפַּר ז թիթեռ

פָּרַץ פ (לִפְרוֹץ, פּוֹרֵץ, יִפְרוֹץ) ջարդել, ճեղքել, ներխուժել, բռնկվել

פַּרְצוּף ז երես

פֶּרֶק ז գրքի գլուխ, ժամանակահատված

פַּרְקְלִיט ז փաստաբան, դատապաշտպան

פָּרַשׁ 1 פ (לִפְרוֹשׁ, פּוֹרֵשׁ, יִפְרוֹשׁ) մեկուսանալ, անջատվել, հեռանալ, պաշտոնաթողություն խնդրել

פָּרַשׁ 2 פ բացատրել, մեկնաբանել

פָּרָשׁ ז հեծյալ, հեծելազորային

פָּרָשָׁה נ պատմություն, գործ, գլուխ, բաժին

פַּרְשָׁן ז մեկնաբան

פַּרְשָׁנוּת נ մեկնաբանություն

פַּרָת ז Եփրատ

פָּשׁוּט ת תה״פ հեշտ, հասարակ, պարզ, պարզապես

פשוט־עם հասարակ ժողովուրդ

פָּשַׁט פ (לִפְשׁוֹט, פּוֹשֵׁט, יִפְשׁוֹט) հանել, հանվեցնել

פָּשְׁטוּת נ պարզություն, հեշտություն

פִּשְׁיטַת־רֶגֶל נ սնանկություն

פָּשַׁע פ (לִפְשׁוֹעַ, פּוֹשֵׁעַ, יִפְשַׁע) հանցագործություն կատարել

פֶּשַׁע ז հանցագործություն

פֶּשֶׁר ז իմաստ, նշանակություն, բացատրություն

פִּשָּׁרָה נ փոխզիջում

פִּתְאוֹם תה״פ հանկարծ

פִּתְאוֹמִי ת հանկարծակի

פִּתְגָם ז ասացվածք

פֶּתֶג ת բաց

פָּתַח פ (לִפְתּוֹחַ, פּוֹתֵחַ, יִפְתַּח) բացել

פֶּתַח ז մուտք, դուռ, սկիզբ

פְּתִיחָה נ բացում, մուտք, ներածություն

פָּתִיר ת լուծելի

פֶּתֶן ז կոբրա

פֶּתַע תה״פ հանկարծ, անսպասելի

לְפֶתַע հանկարծ, անսպասելի

פֶּתֶק ז երկտող

פָּתַר פ (לִפְתּוֹר, פּוֹתֵר, יִפְתּוֹר) լուծել, կռահել

פִּתָּרוֹן ז (ר פִּתְרוֹנוֹת) լուծում

צ

צָאֱצָא ז ժառանգ, հետնորդ

צָב ז (ר צָבִים) կրիա

צָבָא ז (ר צְבָאוֹת) բանակ, զորք, զինված ուժեր

צְבָאִי ת ռազմական

צְבִי ז (ר צְבָאִים) եղջերու

צְבִיוֹן ז պատկեր, ձև, կերպարանք

צִבְיָה נ կուտակում

צָבַע פ (לִצְבּוֹעַ, צוֹבֵעַ, יִצְבַּע) ներկել

צֶבַע ז (ר צְבָעִים, צִבְעֵי־) գույն, ներկ

צֶבַע ז ներկարար

צִבְעוֹנִי ת գունազգույն, գունեղ

צִבְעוֹנִי ז վարդակակաչ

צָבַר פ (לִצְבּוֹר, צוֹבֵר, יִצְבּוֹר) կուտակել, հավաքել

צֶבֶר ז կակտուս, Իսրայելում ծնված հրեա

צָג ז համակարգչի մոնիտոր

צַד פ (לָצוּד, צָד, יָצוּד) որսալ

צַד ז (ר צְדָדִים) կողմ, տեսակետ

צִדְדִי ת երկրորդական, կողմնային

צָדִיק תո״ז արդարակյաց, առաքինի, արդար, աստվածավախ

צְדִיקוּת נ արդարակեցություն, առաքինություն

צָדָף ז սադափ, գաղտակուր

צָדַק פ (לִצְדּוֹק, צוֹדֵק, יִצְדַּק) իրավացի լինել, արդարացված լինել, արդարակյաց լինել

צֶדֶק 1 ז արդարություն

~ בְּ־ արդարացիորեն, արդարև

צֶדֶק 2 ז Յուպիտեր (մոլորակ)

צְדָקָה נ ողորմություն

צֹהַר ת դեղին

צְהַ״ל ר״ת צְבָא הַהֲגָנָה לְיִשְׂרָאֵל Իսրայելի Պաշտպանության Բանակ, ԻՊԲ

צְהֳרַיִם ז״ר կեսօր

צַו ז հրաման, հրամանագիր, կարգադրություն

צוֹאָה נ կտակ

צוֹאַר ז վիզ, պարանոց

צוֹאָרוֹן ז օձիք

צָוַח פ (לִצְווֹחַ, צוֹוֵחַ, יִצְווַח) գոռալ, ճչալ, բղավել

צָוֹת נ բրիգադ, թիմ, կոլեկտիվ, անճնականազմ

צוֹלֵב ת խաչածևվող, խաչածև

צוֹלֶלֶת נ սուզանավ

צוֹלַם פ (-, מְצוֹלָם, יְ־) լուսանկարվել

צוֹם ז ծոմ, պաս

צוֹמֵחַ ז բուսականություն, բուսական աշխարհ

צוֹמֶת ז (ר צוֹמָתִים) խաչմերուկ, հանգույց

צוֹף ז նեկտար, ծաղկահյութ

צוֹפָה ז դիտորդ, հանդիսատես

צוֹק ז ապառաժ, ժայռ, գագաթ

צוֹקְרָנָה נ հրուշակարան (լեհերեն)

צוּר ז ամրություն, ամրոց, ժայռ

צוֹר ז կայծքար

צוּרָה נ ձև, տեսք, պատկեր

צוֹרָךְ ז (ר צְרָכִים) կարիք

~ לְ־ համար

צַח ת մաքուր (նաև՝ լեզվի մասին)

צִחוֹק ז ծիծաղ

צָחִיחַ ת ցամաք, ցամաքած, անջուր

צָחַק פ (לִצְחוֹק, צוֹחֵק, יִצְחַק) ծիծաղել

צִי ז նավատորմ, նավախումբ

צִיבּוּר ז հասարակություն, հանդիսատես

צִיבּוּרִי ת հասարակական

צִיד ז որս

צִיוּד ז սարքավորում

צִיווָה פ (לְצַוּוֹת, מְצַוֶּה, יְ־) հրամայել, հրահանգել, կտակել

צִיוּן ז նշան, գնահատական, նշում

צִיּוֹן ז Սիոն (Երուսաղեմի կրոնապոետիկ մակդիր)

צִיּוֹנוּת נ սիոնիզմ

צִיּוֹנִי תո״ז սիոնիստ, սիոնիստական

צִיּוּר ז նկար, նկարչություն

צִיּוּרִי ת գեղատեսիլ, գունեղ

צִיטוּט ז մեջբերում

צִיטֵט פ (לְצַטֵּט, מְ־, יְ־) մեջբերել, ցիտել

צִיָּד ז որսորդ

צִיֵּד פ (לְצַיֵּד, מְ־, יְ־) մատակարարել, սարքավորել

צִיֵּן פ (לְצַיֵּן, מְ־, יְ־) նշել

צַיָּר ז նկարիչ

צִיֵּר פ (לְצַיֵּר, מְ־, יְ־) նկարել

צִיֵּת פ (לְצַיֵּת, מְ־, יְ־) լսել, հնազանդվել

צִילוּם ז լուսանկար, լուսանկարում, տեսագրություն

צִילֵם פ (לְצַלֵּם, מְ־, יְ־) լուսանկարել, տեսանկարել

צִילְצוּל ז զանգ, զնգոց, ղողանջ, հնչողություն

צִילְצֵל פ (לְצַלְצֵל, מְ־, יְ־) զանգել

צִיפָּאוֹן ז ծարավ

צִימֵּחַ פ (לְצַמֵּחַ, מְ־, יְ־) աճել, բուսնել

צִימצוּם ז սահմանափակում, կրճատում

צִימצֵם פ (לְצַמצֵם, מְ־, יְ־) սահմանափակել, կրճատել, քչացնել

צִינוֹן ז սառեցում

צִינִיזְם ג ցինիզմ

צִיפָּה 1 פ (לְצַפּוֹת, מְצַפֶּה, יְ־) ակնկալել, հուսալ, սպասել

צִיפָּה 2 פ ծածկել (շերտով)

צִיפּוֹר ג (ר צִיפּוֹרִים) թռչուն

צִיפּוֹרָן 1 ז մեխակ

צִיפּוֹרָן 2 ג (ר צִיפּוֹרְנַיִם) եղունգ

צִיפִּיָּה ג ակնկալում, հույս

צִיר 1 ז պատվիրակ, պատգամավոր

צִיר 2 ז առանցք, սռնի

צִירַף פ (לְצָרֵף, מְ־, יְ־) միացնել, ավելացնել, կցել

צָלַב פ (לְצלוֹב, צוֹלֵב, יִצלוֹב) խաչել

צַל ז (ר צְלָלִים) ստվեր

צְלָב ז խաչ

צלב־קֶרֶס սվաստիկա

מַסָּעֵי־הַ~ Խաչակրաց արշավանքներ

צַלבָּן ז խաչակիր

צְ׳לוֹ ז (ר צְ׳לוֹאִים) թավջութակ

צָלוּי ת տապակած, խորոված

צָלוּל ת ջինջ, մաքուր

צַלַּחַת ג (ר צְלָחוֹת) ափսե, պնակ

צְלִי ז տապակած միս

צְלִיל ז հնչյուն

צִלִּילָה ג սուզում

צִלִּילִי ת ճայնեղ

צָלַל פ (לְצלוֹל, צוֹלֵל, יִצלוֹל) սուզվել, ընկղմվել

צָלָם ז լուսանկարիչ

צֶלֶם ז պատկեր, կերպար, կուռք

צֶ׳לֶן ז թավջութակահար

צֶלַע ג (ר צְלָעוֹת) կող

צְלָף ז սնայպեր

צָמָא ז ծարավ

צָמֵא ת ծարավ

צָמֵד ז զույգ

צֶמֶה ג ծամ

צָמוּד ת կցված, կպած, ամրացված, շաղկապված

צָמַח פ (לְצמוֹחַ, צוֹמֵחַ, יִצמַח) աճել, բուսնել, ծագել

צֶמַח ז բույս

צִמחִיָּה ג բուսականություն

צָמִיד ז ապարանջան

צִמחָה ג աճ

צָמָר ז բուրդ

~־גֶּפֶן բամբակ

צַמֶּרֶת ג ծառի կատար, հասարակության վերնախավ

צִנצֶנֶת ג սոճի, կոն

צִנוֹר ז ճիհար, վտիտ

צָנוּעַ ת համեստ

צְנִיעוּת ג գրաքննություն

צָנַח פ (לְצנוֹחַ, צוֹנֵחַ, יִצנַח) ընկնել, պարաշյուտով ցատկել

צַנחָן ז պարաշյուտիստ

צִנצֶנֶת ג ապակե անոթ, բանկա

צִנֶּרֶת ג խողովակացանց (շենքի ներսում)

צָעַד פ (לִצעוֹד, צוֹעֵד, יִצעַד) քայլել

צַעַד ז քայլ, արարք, գործողություն

צָעִיר ת־ז երիտասարդ

צָעִיף ז շալ, քող

צַעֲצוּעַ ז խաղալիք

צָעַק פ (לִצעוֹק, צוֹעֵק, יִצעַק) գոռալ, բղավել

צַעֲקָה ג ճիչ, աղոթք, բողոք

צַעַר ז ցավ, վիշտ, տառապանք, դառնություն, անախորժություն

צָפָה פ (לִצפּוֹת, צוֹפֶה, יִצפֶּה) դիտել, դիտարկել, կանխատեսել

צָפוּי ת ակնկալված, կանխատեսված, առաջիկա

צָפוֹן ז հյուսիս

צְפוֹנִי ת հյուսիսային

צָפוּף ת մարդաշատ, խիտ

צְפִיפוּת ג նեղվածք, հրմշտուք

צְפִירָה ג շչակ

צְפַרְדֵּעַ ג (ר צְפַרְדְּעִים) գորտ

צְפָת ג Ցֆատ (քաղաք)

צַר ת նեղ

צַר ז թշնամի, հալածող

צָרַב פ (לִצרוֹב, צוֹרֵב, יִצרוֹב) այրել

צָרָה ג դժբախտություն, նեղություն, փորձանք

צָרוּד ת կապված, փաթեթավորված

צְרוֹר ז (ר צְרוֹרוֹת) փաթեթ, կապոց

צְרִיף ג նեղվածք, հրմշտուք

~־מוֹחַ բթամտություն

~־עִיוֵּן նախանձոտություն, անբարյացակամություն

צְרִיף ת պետք է

צְרִיפָה ג սպառում

צַרְכָּן ז սպառող, գնորդ

צֶרֶף ז կապակցում, զուգակցում, բառի բաղադրում

צַרְפַת נ Ֆրանսիա

צָרְפָתִי ת״ז Ֆրանսիական, Ֆրանսիացի

צָרְפָתִית נ תה״פ Ֆրանսերեն

ק

קָבוּעַ ת մշտական, մնայուն, սահմանված

קְבוּצָה נ խումբ, թիմ, գյուղական համայնք

קִבּוּצִי ת խմբային, խմբակային

קָבוּר ת թաղված, հուղարկավորված

קְבוּרָה נ հուղարկավարություն, գերեզման

קָבִיל ת թույլատրելի, ընդունելի

קְבִילָה נ բողոք, հայցի ներկայացում

קְבִיעָה נ հաստատում, որոշում, սահմանում

קָבַל פ (לְקַבֵּל, קוֹבֵל, יְקַבֵּל) բողոքել, գանգատվել, տրտնջալ

קָבַל עַם հրապարակայնորեն

קַבָּלָה נ ընդունում, ընդունելություն, *Կաբբալա* (հուդայական միստիկական ուսմունք)

קַבָּלַת־פָּנִים հանդիսավոր ընդունելություն

קֶבֶלְן ז կապալառու

קֶבַע ז մնայունություն, մշտականություն

קָבַע פ (לְקַבֵּעַ, קוֹבֵעַ, יְקַבֵּעַ) որոշել, սահմանել, հաստատել

קִבְּעָן ז մուրացիկ, մուրացկան

קֶבֶר ז (ר קְבָרוֹת) գերեզման, շիրիմ

קָבַר פ (לְקַבֵּר, קוֹבֵר, יְקַבֵּר) թաղել, հուղարկավորել

בֵּית־קְבָרוֹת գերեզմանատուն

קַבְּרָנִיט ז նավապետ, օդանավի հրամանատար, առաջնորդ

ק״ג ר״ת קִילוֹגְרָם կգ, կիլոգրամ

קַד פ (לָקוּד, קָד, יִקַּד) գլուխ տալ, խոնարհվել

קָדוֹם ת հին, հինավուրց

קָדוֹשׁ ת սուրբ

הַ~־כָּרְכּוּם־הוּא Աստված

קְדוּשָּׁה נ սրբություն

קַדַּחַת נ տենդ, մալարիա

קַדַּחְתָּנִי ת շտապողական, հապճեպ

קַדַּחְתָּנוּת נ շտապողականություն

קְדִימָה դեպի առաջ

קָדַם פ (לְקַדֵּם, קוֹדֵם, יְקַדֵּם) նախորդել, առաջ ընկնել, առավելություն ունենալ

קֶדֶם ז վաղեմություն, անցյալը

קִדְמָה נ առաջադիմություն, արևելյան կողմ

קַדְמוֹן ת նախնադարյան, հնագույն, հնամենի, վաղնջական,

קִדְמִי ת առջևի

קְהִילָה נ համայնք

קְהִיר נ Կահիրե

קָהָל ז մարդկանց բազմություն, ամբոխ, հանդիսատես, հասարակություն

קָו ז գիծ

קוֹץ ז ժողովածու, հավաքածու, ֆայլ

קוֹדֶם ת նախորդ

קוֹדֶם תה״פ առաջ, նախ, մինչ այդ

קוֹדְקוֹד ז գլխի գագաթ, անկյան գագաթ

קוֹשׁ ז սրբություն, տաճար

~ לְ־ նվիրված որևէ բանին

קוֹזָק ז կազակ

קוֹטֶר ז տրամագիծ, տրամաչափ

קוֹל ז (ר קוֹלוֹת) ձայն

קוֹלִי ת ձայնային

קוֹלְנוֹעַ ז կինոնկար, կինոթատրոն

קוֹמָה נ բարձրություն, հասակ, հարկ

קוֹמְמִיוּת נ անկախություն, ինքնուրույնություն

קוֹמְקוֹם ז թեյնիկ

קוֹנָה ז գնորդ

קוֹנְכִּיָּה, קוֹנְכִּית נ խեցի

קוֹנֵן פ (לְקוֹנֵן, קְ־, יְ־) ողբալ (մահը)

קוֹנְצֶרְט ז համերգ

קוֹסֵם ז հրաշագործ, աճպարար

קוֹף ז կապիկ

קוּפָּה נ դրամարկղ

קוּפְסָה נ (ר קוּפְסָאוֹת) տուփ

קוֹר ז սառնություն, սառնամանիք

קוּר ז սարդոստայն

קוֹרֵא ז ընթերցող

קוֹרְבָּן ז (ר קוֹרְבָּנוֹת) զոհ

קוֹרָה נ գերան

קוֹרַת־גַּג օթևան, կտուր

קוֹרַת־רוּחַ բավարարվածություն

קוֹרוֹת נ״ר պատմություն

~־חַיִּים կենսագրություն

קוֹשִׁי ז (ר קְשָׁיִים) դժվարություն

בְּ~ դժվարությամբ

קוֹשַׁשׁ פ (לְקוֹשֵׁשׁ, קְ־, יְ־) ցախ հավաքել

קַטֵגוֹר ז մեղադրիչ, դատախազ

קִטָּה נ կոիվ, ծեծկռտուք

קְטִין ת անչափահաս, փոքրահասակ

קְטִיף ז պտղահավաք, պտղահավաքի սեզոն

קְטִיפָה נ պտղահավաք, թավիշ

קְטִינוּת ת մանկություն

קֶטֶן ת փոքր

קְטַנְטַן ת պտղիկ

קָטַע ז հատված, զանգված

קָטַף פ (לִקְטוֹף, קוֹטֵף, יִקְטוֹף) պոկել (ծաղիկ, պտուղ)

קֶטֶר ז շոգեքարշ

קֵיבָה נ ստամոքս

קִיבּוּלֶת נ տարողություն

קִיבּוּץ ז *կիբուց* (գյուղատնտեսական բնակավայր՝ ընդհանուր սեփականության հիմունքներով)

קִיבּוּץ גָּלֻיּוֹת տարագիր հրեաների հավաքումն Իսրայելում

קִיבּוּצְנִיק ז կիբուցի բնակիչ

קִיבֵּל פ (לְקַבֵּל, קִ־, יְ־) ընդունել, ստանալ

קִיבֵּץ פ (לְקַבֵּץ, קִ־, יְ־) հավաքել, կուտակել

קִיבֵּם פ (לְקַדֵּם, קִ־, יְ־) առաջ մղել

קִיּוּם פ (לְקַוֵּם, קִ־, יְ־) հուսալ, հույս ունենալ

קִיּוּם ז գոյություն, կատարում, իրականացում, պահպանում, հաստատում

קִיט ז հանգիստ քաղաքից դուրս

קִיטָנָה נ ամառային մանկական ճամբար

קִיֵּם פ (לְקַיֵּם, קִ־, יְ־) կատարել, անցկացնել, պահպանել

קַיָּם ת գոյություն ունեցող, առկա, կայուն

קִיֵּל פ (לְקַלֵּל, קִ־, יְ־) անիծել, կշտամբել, հանդիմանել, նախատել

קִילֵּל פ (לְקַלְקֵל, קִ־, יְ־) փչացնել

קִינְמוֹן ז դարչին

קִינֵּן פ (לְקַנֵּן, קִ־, יְ־) բույն դնել

קַיְסָר ז (נ קֵיסָרִית) կայսր

קֵיסָרוּת נ կայսրություն

קִיפֵּחַ פ (לְקַפֵּחַ, קִ־, יְ־) խտրականության ենթարկել, կողոպտել

קִיפֵּץ פ (לְקַפֵּץ, קִ־, יְ־) ցատկել, թռչկոտել

קִיץ ז ամառ

קִיצוֹנִי ת״ז ծայրահեղ, ծայրահեղական, էքստրեմիստ

קִיצוֹנִיּוּת נ ծայրահեղություն

קִיצּוּץ ז կրճատում, կտրում

קִיצּוּר ז կրճատում

קִיצּוּר־דֶּרֶךְ կարճ ասած

קִיצִי ת ամառային

קִיצֵּץ פ (לְקַצֵּץ, קִ־, יְ־) կրճատել, կարճացնել, կտրել

קִיצֵּר פ (לְקַצֵּר, קִ־, יְ־) կրճատել, կարճացնել

קִיר ז (ר קִירוֹת) պատ

קֵירֵב פ (לְקָרֵב, קְ־, יְ־) մերձեցնել, մոտիկացնել

קֵירוּר ז սառեցում

קִישׁוּא ז դդմիկ

קִישׁוּט ז զարդարանք

קִישׁוּר ז կապ

קִישֵּׁט פ (לְקַשֵּׁט, קְ־, יְ־) զարդարել

קִישֵּׁר פ (לְקַשֵּׁר, קְ־, יְ־) կապել, կապակցել

קַל ת հեշտ, թեթև

קַלָּאסִי ת դասական

קַלָּנִית נ մեքենագրուհի

קְלוֹן ז ամոթ, ամոթանք

קְלוּת נ հեշտություն

~בְּ հեշտությամբ

קָלַט פ (לִקְלוֹט, קוֹלֵט, יִקְלוֹט) ներծծել, կլանել, ապաստան տալ, զործի ընդունել, բռնել

קֶלֶט נ երիզ

קְלִיטָה נ կլանում, ընկալում, ընդունում, հայրենադարձների ինտեգրացում

קַלִּיל ת շատ թեթև, շատ հեշտ

קְלִיעַ ז ատրճանակի գնդակ

קְלִיפָּה נ կեղև, կլեպ

קָלַע פ (לִקְלוֹעַ, קוֹלֵעַ, יִקְלַע) կրակել, նշանի առնել

קֶלַע ז պարս, պարսատիկ

קֶלַע ז հրածիգ

קֻלְפָּה ז մագաղաթ, խաղաթուղթ

קַלְפִּי נ (ר קַלְפִּיּוֹת) քվեատեղ, ընտրական տեղամաս

קֶלְשׁוֹן ז եղան, եռաժանի

ק״מ ר״ת קִילוֹמֶטֶר կմ, կիլոմետր

קָם פ (לָקוּם, קָם, יָקוּם) վեր կենալ, բարձանալ, սկսել, կայանալ, իրականանալ, ընդվզել

ק״ר ר״ת קִילוֹמֶטֶר רָבוּעַ քառակուսի կիլոմետր

קֶמַח ז ալյուր

קֶמְצָן ז ժլատ, կծծի

קַמְרוֹן ז (ר קַמְרוֹנוֹת) կամար

ק״ש ר״ת קִילוֹמֶטֶר לְשָׁעָה կիլոմետր ժամում

קֶן ז (ר קִנִּים) բույն, տնային օջախ, վարդակ (էլեկտրական)

קְנָאָה נ նախանձ, խանդ

קְנָאוּת נ մոլեռանդություն, ֆանատիզմ

קָנָה פ (לִקְנוֹת, קוֹנֶה, יִקְנֶה) գնել

קְנִיָּה נ գնում

קִנְיָן ז ունեցվածք, սեփականություն, գնում, ձեռք բերում

קְנָס ז (ר קְנָסוֹת) տուգանք

קָנַס פ (לִקְנוֹס, קוֹנַס, יִקְנוֹס) տուգանել

קִנְקַן ז կուժ

קַסְדָּה נ սաղավարտ

קָסוּם ת հմայված, կախարդված

קֶסֶם ז կախարդություն, հմայք

קָסַם פ (לִקְסוֹם, קוֹסַם, יִקְסוֹם) կախարդել, հմայել

קָפָא פ (לִקְפּוֹא, קוֹפֵא, יִקְפָּא) սառչել, մրսել

קֶפָּה ז սուրճ

קָפוּא ת սառեցված, սառած

קְפִיצָה נ ցատկ, ցատկում

קָפַץ פ (לִקְפּוֹץ, קוֹפֵץ, יִקְפּוֹץ) ցատկել, թռչկոտել

קַפְרִיסִין נ Կիպրոս

קֵץ ז (ר קִיצִים) ծայր, վերջ

~־אַין անվերջ

קָצַב פ (לִקְצוֹב, קוֹצֵב, יִקְצוֹב) կտրել, որոշել, սահմանել

קֶצֶב ז մսավաճառ

קֶצֶב ז տեմպ, ռիթմ, տակտ, չափ

קִצְבָּה נ դրամական նպաստ, թոշակ

קֵצָה ז (ר קְצָווֹת, קְצוֹת־) եզր, ծայր

קָצוּב ת հավասարաչափ, չափված, ռիթմիկ

קֵצִין ז սպա

קְצִיצָה נ կոտլետ

קָצִיר ז հունձք, հունձքի սեզոն

קָצַף פ (לִקְצוֹף, קוֹצֵף, יִקְצוֹף) բարկանալ, զայրանալ

קֶצֶף ז փրփուր, զայրույթ

קָצַר פ (לִקְצוֹר, קוֹצֵר, יִקְצוֹר) հնձել, վայելել (փառքը), հաջողության հասնել

קָצָר ת կարճ

~־רוּחַ անհամբեր

קֶצֶר ז կարճ միացում

קְצָרָה נ: בְּ~ կարճ ասած

קַצָּת תה״פ մի քիչ

קַר ת սառը, ցուրտ

קָרָא פ (לִקְרוֹא, קוֹרֵא, יִקְרָא) կարդալ, կանչել, կոչել, բացականչել

קָרַב פ (לִקְרוֹב, קָרַב, יִקְרַב) մոտենալ, մոտ լինել

קָרֵב ז մարտ, ճակատամարտ

קֶרֶב ז (ר קְרָבַיִם) ներսի մասը, ընդերք

~בְּ միջև

קִרְבָה נ մոտիկություն, մտերմություն, ազգակցական կապ

קַרְדּוֹם ז կացին, քլունգ

קָרָה פ (לִקְרוֹת, קוֹרֶה, יִקְרֶה) պատահել

קָרוֹב ת״ז ազգական, մոտիկ, մտերիմ, հնարավոր, հավանական

~בְּ մոտ ապագայում

קָרוֹן ז (ר קְרוֹנוֹת) վագոն, ֆուրգոն

קָרוּעַ ת ճղված

קָרַח ז սառույց

קָרֵחַ ת ճաղատ

קְרִיאָה נ ընթերցում, կանչ, բացականչություն

קְרִיטֶריוֹן ז չափանիշ

קְרִיָה נ ամբողջական քայքայում, տապալում

קְרִיסְטָל ז բյուրեղապակի

קְרִיצָה נ աչքով տալը

קָרִיר ת զով, հով

קָרַם פ (לִקְרוֹם, קוֹרֵם, יִקְרוֹם) սպիանալ

קֶרֶן 1 נ (ר קְרָנוֹת) հիմնադրամ, դրամագլուխ

קֶרֶן 2 נ (ר קְרָנַיִם) ճառագայթ, եղջյուր

קָרַע פ (לִקְרוֹעַ, קוֹרֵעַ, יִקְרַע) պատռել, պատառոտել, պոկել

קַרְפָּדָה נ դոդոշ

קַרְקַע ז (ר קַרְקָעוֹת) հող, հողակտոր

קַרְקָעִית נ հատակ

קַשׁ ז ծղոտ (նաև՝ խմելու)

קָשֶׁה ת תה״פ դժվար, ծանր, կարծր, կոշտ

קָשׁוּר ת կապված

קָשִׁישׁ ז զառամյալ, ծերունի

קָשַׁר פ (לִקְשׁוֹר, קוֹשֵׁר, יִקְשׁוֹר) կապել, դավադրություն կազմել

קֶשֶׁר ז կապ, հանգույց, դավ

קֶשֶׁת נ (ר קְשָׁתוֹת) աղեղ, ծիածան, կամար, կինոսաշրջան

קָתוֹלִי ת״ז կաթոլիկ

ר

רָאָה פ (לִרְאוֹת, רוֹאֶה, יִרְאֶה) տեսնել

רְאוּבֵן ז Ռուբեն

רָאוּי ת սազական, արժանի

רְאִי ז հայելի, պատկեր, տռսք

רְאָיָה נ ապացույց, փաստարկ

רְאִיָּה נ տեսողություն, տեսիլք

רֹאשׁ ז (ר רָאשִׁים) գլուխ

~בְּ וּבְרֹאשׁוֹנָה նախ և առաջ

~מֵ ի սկզբանե, վաղօրոք

~ הַשָּׁנָה Նոր տարի

רָדַף פ (לִרְדּוֹף, רוֹדֵף, יִרְדּוֹף) հետապնդել

רַהִיטִים ז״ר կահույք

רה״מ ר״ת רֹאשׁ הַמֶּמְשָׁלָה վարչապետ

רוֹב ז մեծամասնություն, մեծ մաս

רוֹבֶה ז հրացան

רוֹבָע ז (ר רְבָעִים) քաղ, քաղամաս

הָ~ הָאַרְמֶנִי Հայկական քաղամաս Երուսաղեմում

רוֹדֶן ז բռնապետ, դիկտատոր

רוֹדֵף ז հետապնդող

רָוָה פ (לִרְוֹת, רָוֶה, יִרְוֶה) ծարավը հագեցնել, կուշտ խմել

רָוַח ת տարածված, ընդունված

רְוָחָה נ բարեկեցություն, սոցիալական պայմաններ

רְווּחִים ת եկամտաբեր

רָוָק ז ամուրի

רוֹקְ ז կոմս

רוּחַ נ (ר רוּחוֹת) քամի, հոգի, ոգի

רוּחַ ז լայնություն

רוּחָנִי ת հոգևոր

רוֹטֶב ז (ר רְטָבִים) սոուս

רוֹכֵב ז հեծյալ, ձիավոր

רוֹמָא נ Հռոմ

רוֹמָאִי, רוֹמִי ת״ז հռոմեական, հռոմեացի

רוֹמֵם פ (לְרוֹמֵם, מְ־, יְ־) բարձրացնել, գովաբանել

רוּסִי ת״ז ռուսական, ռուս

רוּסְיָה נ Ռուսաստան

רוּסִית נ ת״פ ռուսերեն

רוֹפֶה ז հովիվ (նաև՝ հոգևոր)

רוֹפֵא ז բժիշկ

רוֹצֵחַ ז մարդասպան

רוֹצֵץ פ (לִרְוֹצֵץ, מְ־, יְ־) ջարդել, ջարդուփշուր անել

רוֹקֵחַ ז դեղագործ

רָזָה ת նիհար

רוֹק ז թուք

רוֹקֵן פ (לְרוֹקֵן, מְ־, יְ־) դատարկել

רוֹשֶׁם ז տպավորություն

רוּת נ Հռութ

רוֹתֵחַ ת եռացող

רָזֶה ת նիհար

רח׳ ר״ת רְחוֹב փողոց

רָחָב ת լայն, ընդարձակ

כָּל רַחֲבֵי הָעוֹלָם աշխարհի չորս բոլորը

רְחָבִים ז״ר ընդարձակ

רֹאשׁ הֵיכוֹת սկզբնատառեր, հապավում

רִאשׁוֹן ת առաջինը

~־לְצִיּוֹן Ռիշոն-Լեցիոն (քաղաք)

רִאשׁוֹנִי ת սկզբնական, նախնական, տարրական

רֹאשׁ ת գլխավոր

רֵאשִׁית נ սկիզբ

סֵפֶר הַ~ Եղելոց Գիրք

רָב פ (לָרִיב, רָב, יָרִיב) գժտվել, լեզվակռիվ անել

רַב ז ռաբբի

רַב ת (ר רַבִּים) շատ, բազմաթիվ, մեծ

~־אוֹמָן գրոսմայստեր, մասնտրո

~־אַלּוּף գեներալ-լեյտենանտ

~־חֹבֵל նավապետ

~־טוּרַאי, רַבַּ״ט եֆրեյտեր

~־לְשׁוֹנִי բազմալեզու

~־סַמָּל ավագ սերժանտ

~־עָוֹן, רַבַּ״ע մայոր

~־פָּקָד ոստիկանության մայոր

~־צְדָדִי բազմակողմանի

~־רוֹשֵׁם տպավորիչ

~־שִׁיחַ «կլոր սեղան»

רִבָּבָה נ տասը հազար, բյուր

רִבּוּעַ ת քառակուսի

רִבּוּעַ ז պարոնա՛յք

רַבִּי ռաբբի՛

רִבְיִעִי ת չորրորդ

רַבָּן ז հրեական կրոնի ուսուցիչ, Թորայի գիտակ

רַבָּנוּת נ ռաբինատ (հուդայական կրոնի ղեկավար մարմին Իսրայելում)

רַבָּנִי ת ռաբիական

רֶבַע ז քառորդ

~־גְּמָר քառորդ եզրափակիչ

רָבַץ פ (לִרְבּוֹץ, רוֹבֵץ, יִרְבַּץ) կախված լինել, սպառնալ

רַבַּת־עַמּוֹן נ Ամման (քաղաք)

רָגִיל ת սովորական, սովոր, վարժված

רָגִישׁ ת զգայուն

רְגִישׁוּת נ զգայունություն, զգայունություն

רֶגֶל נ (ר רַגְלַיִם) ոտք

רֶגַע ז պահ

רֶגֶשׁ ז (ר רְגָשׁוֹת) զգացմունք

רְגָשִׁי ת զգայական, էմոցիոնալ

רַדְיוֹ ז ռադիո

רְדִיפָה נ հալածանք, հետապնդում

רְחוֹב ז (ר רְחוֹבוֹת) փողոց

רַחוּם ת գթասիրտ

רָחוֹק ת հեռու, հեռավոր

מ~ հեռվից

רָחָם ג (ר רְחָמִים) արգանդ

רַחֲמִים ז״ר կարեկցություն, գթասրտություն

רַחֲמָנוּת נ գթասրտություն

רָטוֹב ת թաց, խոնավ

רָטֵט ז դող

רַטָּט נ Պարկինսոնի հիվանդություն

רַיָּאָה נ թոք

רַיָּאוֹן ז հարցազրույց

רִיב ז վեճ, վիճաբանություն

רִיבָּה נ մուրաբա

רִיבּוֹן ז տեր, տիրակալ

רִיבּוֹנוֹ־שֶׁל־עוֹלָם տե՛ր իմ, տե՛ր Աստված

רִיבּוֹנִיּוּת נ ինքնիշխանություն

רִיבּוֹנִי ת ինքնիշխան

רִיבּוּעַ ז քառակուսի

רִיבִּית נ բանկային տոկոս

רִיגּוּל ז լրտեսություն

רִיגֵּשׁ פ (לְרַגֵּשׁ, מְ־, יְ־) հուզել

רִיהוּט ז կահավորում

רִיווָה פ (לְרַוּוֹת, מְרַוֶּוה, יְ־) խմեցնել, ոռոգել

רַיָּח ז (ר רַיָּחוֹת) հոտ

רִיחַם פ (לְרַחֵם, מְ־, יְ־) խղճալ

רִיחַף פ (לְרַחֵף, מְ־, יְ־) ճախրել, սավառնել

רִיכּוּז ז կենտրոնացում

רִיכֵּךְ פ (לְרַכֵּךְ, מְ־, יְ־) փափկեցնել

רִיכָּה פ (לְרַמּוֹת, מְרַמֶּה, יְ־) խաբել

רִימּוֹן ז նուռ, նռնակ

רִיס ז թարթիչ

רִיסּוּס ז շաղ տալը, փոշիացում

רִיפֵּא פ (לְרַפֵּא, מְ־, יְ־) բուժել

רִיפּוּי ז բուժում

רִיצָה נ վազք

רִיק ז դատարկություն, վակուում

רֵיק ת դատարկ

רִיקּוּד ז պար

~ עַל קֶרַח գեղասահք

רֵיקָנוּת נ դատարկություն, ամայություն

רָךְ ז փափուկ, մատղաշ, երիտասարդ, թույլ

הָ~ הַנּוֹלָד նորածին

רָכַב פ (לִרְכּוֹב, רוֹכֵב, יִרְכַּב) հեծնել, նստել (ձի, հեծանիվ, գնացք ևն)

רַכָּב ז սայլորդ, հեծյալ

רַכָּב ז փոխադրամիջոց

רַכָּל ז ծռպանուտի

רַכֶּבֶת נ գնացք

רְכוּשׁ ז ունեցվածք, դրամագլուխ

רֶכֶז ז խմբի կամ ստորաբաժանման պատասխանատու

רְכִיבָה נ ձիով կամ հեծանվով գնալը

רְכִילַאי ז բամբասող

רְכִילוּת נ բամբասանք

רְכִישָׁה נ գնում, ձեռքբերում

רֶכֶס ז լեռնաշղթա

רָכַשׁ פ (לִרְכּוֹשׁ, רוֹכֵשׁ, יִרְכּוֹשׁ) ձեռք բերել, գնել

רָלְוַנְטִי ת գործին անմիջականորեն վերաբերող

רָלְוַנְטִיּוּת נ վերաբերմունք

רָם ת բարձր, ուժեղ

רַמַּאי ז խաբեբա

רָמָה נ բարձունք, մակարդակ

רָמָז ז ակնարկ

רַמזוֹר ז լուսացույց

רַמַּטְכָּ״ל ר״ת רֹאשׁ מַטֵּה כְּלָלִי Գլխավոր շտաբի հրամանատար

רָמַס פ (לִרְמוֹס, רוֹמֵס, יִרְמוֹס) տրոհել, կոխ տալ

רַמקוֹל ז բարձրախոս

רָסָן ז սանձ

רַע ת վատ

רַע ז մերձավոր, բարեկամ

אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ իրար, միմյանց

רָעַב ת քաղցած

רָעָב ז քաղց, սով

רָעַד פ (לִרְעוֹד, רוֹעֵד, יִרְעַד) դողալ, ցնցվել

רְעִידָה נ ցնցում, դող

רְעִידַת־אֲדָמָה երկրաշարժ

רַעְיָה נ ընկերուհի, կին

רַעְיוֹן ז գաղափար, միտք

רָעִיל ת թունավոր

רַעַל ז թույն

רַעֲלִי ת թունավոր

רָעַם פ (לִרְעוֹם, רוֹעֵם, יִרְעוֹם) դղրդալ, աղմկել

רַעַם ז ամպրոպ

רָעֵן ת թարմ, աշխույժ, կայտառ, առույգ

רַעֲנָנוּת נ թարմություն, առույգություն

רַעַשׁ ז աղմուկ, երկրաշարժ

רָעַשׁ פ (לִרְעוֹשׁ, רוֹעֵשׁ, יִרְעַשׁ) աղմկել, աղաղակել

רְפוּאָה נ բժշկություն

רְפוּאִי ת բժշկական

רֶפּוּבְּלִיקָה נ հանրապետություն

ש

שְׁ־ מ״ח որ, որը

שָׁאַב פ (לִשְׁאוֹב, שׁוֹאֵב, יִשְׁאַב) ներծծել, ներքաշել, ջուր քաշել

שְׁאוֹל ז դժոխք, անդունդ

שְׁאִיפָה נ ծգտում, ձկրտում

שָׁאַל פ (לִשְׁאוֹל, שׁוֹאֵל, יִשְׁאַל) հարցնել

שְׁאֵלָה נ հարց

שְׁאֵלוֹן ז հարցաթերթիկ, հարցարան

שָׁאַף פ (לִשְׁאוֹף, שׁוֹאֵף, יִשְׁאַף) ներշնչել (օդ), ծգտել

שְׁאָפְתָנִי ת փառասեր, ամբիցիոզ

שְׁאָר ז մնացորդ, մնացածը

שָׁב פ (לָשׁוּב, שָׁב, יָשׁוּב) վերադառնալ

שָׁב ת ալեհեր, զառամյալ

שַׁבָּדְיָה נ Շվեդիա

שָׁבָה פ (לִשְׁבּוֹת, שׁוֹבָה, יִשְׁבֶּה) գերել, գերության տանել

שָׁבוּי ז գերի, գերված

שָׁבוּעַ ז (ר שָׁבוּעוֹת) շաբաթ

שָׁבוּעוֹת *Տավուոթ* (հրեական գլխավոր տոներից մեկը)

שִׁבּוּעַ נ երդում

שִׁבּוּעוֹן ז շաբաթաթերթ

שִׁבּוּעִי ת շաբաթական

שָׁבוּר ת ջարդված, բարոյալքված

שִׁבּוּת נ վերադարձ, հայրենադարձություն

שֶׁבַח ז գովաբանություն, գովք, առավելություն

שֶׁבָט ז *Շվաթ* (հրեական տոմարի 5-րդ ամիսը, հունվար-փետրվար)

שֵׁבֶט ז ցեղ, ցեղախումբ

שִׁבְי ז գերի, գերություն

שִׁבְיָה ז արահետ, ուղի

שִׁבְיוּת־רָצוֹן נ բավականություն

שִׁבְיִי ת յոթերորդ

שִׁבְיָתָה נ գործադուլ

שִׁבְיַת־נֶשֶׁק զինադադար

שִׁבְיַת־רֶצַב հացադուլ

שֵׁב״ק ר״ת שֵׁירוּת בִּיטָחוֹן כְּלָלִי *ՇԱԲԱԿ* (անվտանգության ծառայություն Իսրայելում)

שָׁבַץ פ (לִשְׁבּוֹץ, שׁוֹבֵץ, יִשְׁבַּץ) կշտանալ

שֶׁבַץ ת կուշտ

שֵׁבַע נ, **שִׁבְעָה** ז ש״מ յոթ

שִׁבְעָה־עָשָׂר נ, **שִׁבְעָה־עָשָׂר** ז ש״מ տասնյոթ

שִׁבְעִים ש״מ յոթանասուն

שִׁבְעָתַיִם ש״מ յոթնապատիկ

שִׁבְרִי ת հանրապետական

שָׁבַר פ (לִשְׁבּוֹר, שׁוֹבֵר, יִשְׁבֹּר) վազել

שֶׁבֶר ז սուրհանդակ, ցրիչ

שָׁגָה פ (לִשְׁגּוֹת, שׁוֹגֶה, יִשְׁגֶּה) ուզենալ, ցանկանալ

שָׁגִי ת ցանկալի

שָׁגוֹן ז (ר שְׁגוֹנוֹת) ցանկություն, կամք

שִׁגּוּעַ נ գոտի, շրջան, հողակտոր

שָׁגַח פ (לִשְׁגּוֹחַ, שׁוֹגֵחַ, יִשְׁגַּח) սպանել

שֶׁגַע ז սպանություն

~־עֶגֶם ցեղասպանություն

שַׁגְעָנִי ת դաժան

שִׁגָּעוֹן נ լրջություն

שִׁגְעִי ת լուրջ

שֶׁגֶף ז անընդհատականություն, հաջորդականություն

שִׁגָּפָה נ հատակ

שַׁד ת״ס միայն

שָׁדַד פ (לִשְׁדּוֹד, שׁוֹדֵד, יִשְׁדֹּד) պարել

שַׁדְרָן ז (נ שַׁדְרָנִית) պարող

~ עַל קָרַח գեղասահորդ

שַׁדְרָן ז երկնակամար

שֶׁדֶר ז նախապատմություն, հետին պլան, ֆոն

שַׁדְשַׁאי ת իրավաստ

שָׁדוּם ת գրանցած, գրված

שְׁדוּת נ իշխանության մարմին

שִׁדּוּת נ իրավունք, իշխանություն, քաղաքականություն, սեփականություն, տիրույթ

~ הָרִבִּים հասարակական տարածք

~ מִחוֹקֵק օրենսդիր իշխանություն

~ מְבַצְּעַת գործադիր իշխանություն

~ שׁוֹפֶטֶת դատական իշխանություն

שִׁדּוּר ז (ר שִׁדּוּרִים) քաղաքականություն, արտոնագիր

שִׁדְמָה נ ցուցակ, ցանկ

שִׁדְלָנוּת נ անփութաջանություն, անխնամքոտություն, անհոգություն

שָׁדַם פ (לִשְׁדּוֹם, שׁוֹדֵם, יִשְׁדֹּם) գրանցել, գրի առնել

שִׁדְמִי ת պաշտոնական

שִׁדְמִיקוֹל ז մագնիտաֆոն

שָׁדֶף ז չարագործ, չար

שֶׁדֶת נ (ר שְׁדוֹת) ցանց

שָׁדוּם ת լծած

שָׁדַח פ (לִשְׁדּוֹחַ, שׁוֹדֵחַ, יִשְׁדַּח) եռալ

שְׁדִיָּה נ զայրույթ, ցասում

שָׁדַם פ (לִשְׁדּוֹם, שׁוֹדֵם, יִשְׁדֹּם) լծել (ձի)

שִׁבְעָתַיִם յոթնապատիկ, բազմապատիկ

שָׁבַר ֆ (לִשְׁבּוֹר, שׁוֹבֵר, יִשְׁבּוֹר) ջարդել, կործանել

שֶׁבֶר ז բեկոր

שָׁבַת ֆ (לִשְׁבּוֹת, שׁוֹבֶתֶת, יִשְׁבּוֹת) գործադուլ անել, հանգստանալ, շաբաթ օր անցկացնել

שַׁבָּת נ (ר שַׁבָּתוֹת) շաբաթ օր

שַׁבְּתַאי ז Սաւուրն

שָׁגוּי ת սխալ

שְׁגִיאָה נ սխալ, մոլորություն

שֶׁגְרִיר ז դեսպան

~ מְיוּחָד וּמְפוֹסָק արտակարգ և լիազոր դեսպան

שַׁגְרִירוּת נ դեսպանություն

שַׁד ז չար ոգի, սատանա

שָׁד ז կնոջ կուրծք

שָׂדֶה ז (ר שָׂדוֹת) դաշտ

שְׁדוּלָה נ ճնշման խումբ, լոբբի

שָׂדָר ז (ռադիո)հաղորդագրություն

שַׁדָּרָה נ զբոսայգի, բուլվար, շարասյուն, հասարակության խավ

שִׁדְרָה נ ողնաշար

שָׁה ז գառ, ոչ

שׁוֹאֵב־אָבָק ז փոշեկուլ

שׁוֹאָה נ աղետ, օրհաս

~ הַ־ *հրեաների բնաջնջումը համաշխարհային երկրորդ պատերազմի օրոք*

שׁוֹב תה״פ կրկին, վերստին

שׁוֹבָר ז ստացագիր

שׁוֹד ז հափշտակում, կողոպուտ

שׁוֹדֵד ז հափշտակիչ

~־יָם ծովահեն

שָׁוְוא ז ապարդյունություն

שָׁוְוֹנִי ת հավասար

שִׁוְיוֹן ז (իրավա)հավասարություն

שִׁוְיוֹנִי ת իրավահավասար

שְׁוֵיצַרְיָה נ Շվեյցարիա

שׁוֹכֵר ז կաշառում, կաշառք

שׁוֹחַ ֆ (לְשׁוֹחֵחַ, מְ־, יְ־) զրուցել

שׁוֹחֵר ז կողմնակից, ջատագով

שׁוֹטֶה ז հիմար, տկարամիտ

~ שָׁכְעוֹלָם հիմարների հիմար

שׁוֹטֵט ֆ (לְשׁוֹטֵט, מְ־, יְ־) թափառել

שׁוֹטֵר ז ոստիկան

שׁוּלְחָן ז (ר שׁוּלְחָנוֹת) սեղան

שׁוּלִי ת երկրորդական, ոչ էական

שׁוּלַיִם ז״ר հագուստի եզր, փեշ, լուսանցքներ

שׁוּם ז սխտոր, ոչ մի

~ דָּבָר ոչ մի բան

שׁוֹמֵם ת ամայի, անմարդաբնակ

שׁוֹמְמוּת נ ամայություն

שׁוֹמֶן ז ճարպ

שׁוֹמֵר ז պահակ, պահապան

שׁוֹמְרוֹן נ Սամարիա (պատմական տարածք Պաղեստինում)

שׁוֹמְרוֹנִי ת״ז սամարացի, սամարական

שׁוֹנֵא ז ատող, թշնամի

שׁוֹנָה ת տարբեր

שׁוֹנִי ז տարբերություն

שׁוֹעַל ז աղվես

שׁוֹעֵר ז դռնապան, դարպասապահ

שׁוֹפֵט ז դատավոր

שׁוֹפֵץ ת առատ

שׁוֹפָר ז (ר שׁוֹפָרוֹת) շոֆար (եղջյուրից պատրաստված ծիսական շեփոր)

שׁוּק נ (ר שְׁוָקִים) շուկա

שׁוֹר ז (ר שְׁוָרִים) ցուլ

שׁוּרָה נ շարք, գիծ, տող

שׁוֹרֶשׁ ז (ר שׁוֹרָשִׁים) արմատ

שׁוֹשֶׁלֶת נ հարստություն, դինաստիա

שׁוּשָׁן ז շուշան

שׁוֹשָׁנָה נ (ר שׁוֹשָׁנִים) շուշան

שִׁוְּיוֹן ז գործընկեր, ընկերակից, բնակակից

שִׁוְּיוֹנוּת ת գործընկերություն, ընկերակցություն

ש״ז ר״ת שֶׁגֶה זֶה ս.թ., սույն թվի

שְׁזִיף ז սալոր

ש״ח ר״ת שֶׁקֶל חָדָשׁ նոր շեկել (Իսրայելի դրամական միավորը)

שָׁחָה ֆ (לִשְׁחוֹת, שׁוֹחֶה, יִשְׁחֶה) լողալ

שָׁחוֹר ת սև

שְׁחִיטָה נ անասունների մորթ, կոտորած

שְׁחִיָּה נ լող

שְׁחִיָּן ז լողորդ

שְׁחִיתוּת נ կոռուպցիա

שַׁחֲלָה נ ծվարած

שַׁחְמָט ז շախմատ

שַׁחְמָטַאי ז շախմատիստ

שַׁחְצָנוּת נ հանդգնություն, մեծամտություն

שַׁחְצָנִי ת լկտի, հանդուգն

שַׁחְקָן ז (נ שַׁחְקָנִית) խաղացող, դերասան

שַׁחְקָנוּת נ թատերական արվեստ

שַׁחַר ז արևածագ, վաղ առավոտ

שָׁחַר ֆ (לְשַׁחוֹר, שׁוֹחֵר, יְשַׁחֵר) փնտրել, հետաքրքրվել, ծգտել

שָׁט פ (לְשׁוֹט, שָׁט, יָשׁוֹט) նավարկել, լող տալ

שָׁטַח ז տարածք, մակերես, ոլորտ

שָׁטִיחַ ז գորգ

שְׁטִיפָה נ լվացում

שָׁטָן ז սատանա, թշնամի

שָׁטַף פ (לִשְׁטוֹף, שָׁטַף, יִשְׁטוֹף) լվանալ, հոսել, թափվել

שְׁטַף־דָּם ז արյունահոսություն

שטרַיימל ז *կլոր մորթե գլխարկ հրեա հոգևորականների մոտ*

שַׁי ז նվեր

שִׂיא ז գագաթնակետ, ռեկորդ

שִׂיָּה נ սպիտակած մազեր

שִׂיחָה נ վերադարձ

שִׂיכַת־צִיּוֹן հրեաների վերադարձը Պաղեստին (նախ՝ բաբելոնյան գերությունից հետո, ապա՝ XIX-րդ դարի երկրորդ կեսից)

שִׂיכֵּךְ פ (לְשַׂכֵּךְ, כִּ־, יְ־) գովաբանել, լավացնել

שִׂיג֫וֹן ז (ר שִׂגעוֹנוֹת) խելագարություն

שִׂיגֵּר פ (לְשַׂגֵּר, כִּ־, יְ־) ուղարկել, հղել

שִׂיגשׂוּג ז բարգավաճում, բարօրություն

שִׂידוּךְ ז խնամախոսություն

שִׂידּוּר ז հեռարձակում

שִׂידֵּר פ (לְשַׂדֵּר, כִּ־, יְ־) հեռարձակել, եթեր տալ

שִׂיוָּה פ (לְשַׁוּוֹת, כִּשָּׁוָּה, יְ־) համեմատել, հավասարեցնել, պատկերացնել, երևակայել, տալ, շնորհել

שִׂיוּר ז մնացորդ

שִׂיזוּף ז արևայրուկ

שִׂיחַ 1 ז թուփ, թփուտ

שִׂיחַ 2 ז զրույց

~־בֶּן զրուցակից

שִׂיחָה נ զրույց, խոսակցություն

שִׂחזוּר ז վերականգնում, ռեստավրացիա

שִׂיחַק פ (לְשַׂחֵק, כִּ־, יְ־) խաղալ

שִׂיחרוּר ז ազատագրում, զորացրում, դուրս գրում հիվանդանոցից

שִׂיחרֵר פ (לְשַׂחרֵר, כִּ־, יְ־) ազատել, ազատագրել

שִׂיט ז նավարկում, նավագնացություն

שִׁיטָה נ ծև, եղանակ, մեթոդ, համակարգ

שִׂיטוּר ז ոստիկանական հսկողություն

שִׁיטָתִי ח կանոնավոր, սիստեմատիկ, մեթոդիկ

שַׂיָּט ז թիավար

שַׂיָּך ח պատկանող, վերաբերող

שַׂיָּכוּת נ պատկանելիություն

שַׂיָּרָה נ քարավան, շարասյուն

שִׂיכּוּל ז ուտելիքի մնացորդներ

שֵׂיכֶל ז շեյխ

שִׂיכּוּן ז բնակեցում, թաղ

שִׂיכּוֹר ח հարբած

שִׂיכלוּל ז կատարելագործում

שִׂיכלֵל פ (לְשַׂכלֵל, כִּ־, יְ־) կատարելագործել

שִׂיכנַע פ (לְשַׂכנֵעַ, כִּ־, יְ־) համոզել

שִׂיכפּוּל ז պատճենահանում, բազմացում

שִׂיכֵּר פ (לְשַׂכֵּר, כִּ־, יְ־) հարբեցնել

שִׂילֵב פ (לְשַׂלֵּב, כִּ־, יְ־) զուգակցել, ներառել

שִׂילהֵב פ (לְשַׂלהֵב, כִּ־, יְ־) բոցավառել, ոգևորել

שִׂילוּם ז վճարում, փոխհատուցում

שִׂילַח פ (לְשַׂלַּח, כִּ־, יְ־) բաց թողնել, վտարել, ուղարկել

שִׂילַם פ (לְשַׂלֵּם, כִּ־, יְ־) վճարել

שִׂימוּרִים ד״ר պահածոներ

שִׂימוּש ז օգտագործում

שִׂימּוּשִׁי ח օգտագործելի, գործնական, օգտակար

שִׂימֵּחַ פ (לְשַׂמֵּחַ, כִּ־, יְ־) ուրախացնել, զվարճացնել

שִׂימֵּר פ (לְשַׂמֵּר, כִּ־, יְ־) պահպանել, պահել

שִׂימֵּשׁ פ (לְשַׂמֵּשׁ, כִּ־, יְ־) ծառայել, օգտագործվել, պարտականություն կատարել, պաշտոն զբաղեցնել

שִׂימַת־לֵב נ ուշադրություն

שִׂינָּה פ (לְשַׁנּוֹת, כִּשָּׁנָּה, יְ־) փոխել, փոփոխել

שַׂינָה נ քուն

שִׁינּוּי ז փոփոխություն

שִׁינּוּן ז սերտողություն, սրում

שִׂינָּן ז կաթնուկ, խատուտիկ

שִׁיעוּר ז դաս, չափ, բաժին, ցուցանիշ, մեծություն

שִׁיעוּל ז հազ

שַׂיָּר ז մազեր

שִׁיפּוּד ז շամփուր, սրեցում

שִׁיפּוּט ז դատավարություն

שִׁיפּוֹן ז աշորա

שִׁיפּוּר ז բարելավում

שִׁיפֵּר פ (לְשַׁפֵּר, כִּ־, יְ־) բարելավել, կատարելագործել

שִׁיקּוּי ז ըմպելիք

שִׁיקוּל ז կշռադատում

שִׁיקוּם ז ապաքինում

שִׁיקֵּעַ פ (לְשַׁקֵּעַ, כִּ־, יְ־) ներդնել, զետեղել, մեջը դնել, ընկղմվել

שִׁיקֵּר פ (לְשַׁקֵּר, כִּ־, יְ־) ստել, խաբել

שִׁיקְשֵׁק ם (לְשַׁקְשֵׁק, קְ־, יְ־) զրնգալ, դղրդալ, շաչել, կափկափեցնել

שִׁיר ז երգ, բանաստեղծություն

שִׁירָה נ պոեզիա, երգ, երգեցողություն

שֵׁירוּת ז ծառայություն, սպասարկում

שֵׁירוּתִים ד״ר զուգարան

שִׁירטוּט ז գծագրություն, գծագիր

שִׁירטֵט ם (לְשַׁרטֵט, קְ־, יְ־) գծել

שֵׁישׁ ז մարմար

שִׁישִׁי ת վեցերորդ

שִׁישִׁים ש״מ վաթսուն

שִׁיתוּף ז (համա)մասնակցություն, ներգրավում

~־פְּעוּלָה համագործակցություն

שִׁיתֵּף ם (לְשַׁתֵּף, קְ־, יְ־) ընդգրկել կազմի մեջ, համագործակցության կոչել

שָׁכַב ם (לִשְׁכַּב, שׁוֹכֵב, יִשְׁכַּב) պառկել, քնել մեկի հետ

שְׁכָבָה נ խավ, շերտ

שְׁכוֹל ת որդեկորուստ

שְׁכוּנָה נ թաղ, թաղամաս

שָׁכוּר ת վարձակալած, վարձած

שָׁכַח ם (לִשְׁכּוֹחַ, שׁוֹכֵחַ, יִשְׁכַּח) մոռանալ

שָׁכִיחַ ת տարածված, հաճախ

שְׁכִיָּה נ աստվածային ներկայություն

שֵׂכֶל ז խելք, բանականություն, ինտելեկտ

שֶׂכֶם ז ուս

שְׁכֶם נ Շխեմ/Նաբլուս (քաղաք)

שָׂכָר ת״ז հարևան, դրացի

שָׂכַן ם (לִשְׁכֹּן, שׁוֹכֵן, יִשְׁכֹּן) բնակվել

שָׂכָר քանի որ, քանզի

שְׂכִנוּת נ հարևանություն

שָׂכָר ז վարձ

שָׂכַר ם (לִשְׂכּוֹר, שׂוֹכֵר, יִשְׂכּוֹר) վարձել

שֶׁל ס״ *պատկանելության մասնիկ*

שֶׁלֶב ז (ר׳ שְׁלָבִים) փուլ

שֶׁלֶג ז ձյուն

שַׁלְגִיָּה Ձյունանուշիկ

שֶׁלְד ז կմախք

שִׁלְהֵי ד״ר ժամանակահատվածի վերջնամաս

שָׁלָו ת անհոգ

שְׁלוּחָה נ ճյուղ, ճյուղավորում

שִׁלּוּלִית נ ջրափոս

שָׁלוֹם ז խաղաղություն, առողջություն, ողջույն

~ עֲלֵיכֶם խաղաղություն ձեզ (ողջույնի ձև)

שָׁלוֹשׁ נ, שְׁלוֹשָׁה ז ש״מ երեք

שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה נ, שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר ז ש״מ տասներեք

שְׁלוֹשִׁים ש״מ երեսուն

שָׁלַח ם (לִשְׁלוֹחַ, שׁוֹלֵחַ, יִשְׁלַח) ուղարկել

שָׁלְחֵי ד״ר ավարտ

שָׁלַט ם (לִשְׁלוֹט, שׁוֹלֵט, יִשְׁלוֹט) տիրել, իշխել

שֶׁלֶט ז ցուցանակ, վահանակ

שִׁלטוֹן ז (ר׳ שִׁלטוֹנוֹת) իշխանություն, տիրապետություն

שָׁלְיָא ז առաքյալ

שִׁלִּיחוּת נ առաքելություն, հանձնարարություն

שָׁלִיט ז տիրակալ

שִׁלִּיטָה נ տիրապետում, տիրապետություն

שִׁלִּילָה נ մերժում, ժխտում

שִׁלִּילִי ת բացասական

שַׁלִּימוּת נ կատարելություն

שְׁלִישׁ ז մեկ երրորդ մաս

שָׁלִישׁ ז համհարզ

שְׁלִישִׁי ת երրորդ

שָׁלְכָת נ տերևաթափ

שָׁלַל ם (לִשְׁלוֹל, שׁוֹלֵל, יִשְׁלַל) ժխտել, չընդունել

שָׁלֵל ז ավար, ռազմավար

שָׁלֵם ת ամբողջական, կատարյալ, ավարտված, համաձայն

שְׁלֹמֹה ז Սողոմոն

שָׁלַף ם (לִשְׁלוֹף, שׁוֹלֵף, יִשְׁלוֹף) հանել, դուրս քաշել, պատյանից հանել

שִׁלְפּוּחִית־הַשָּׁתָן נ միզապարկ

שִׁלשׁוֹם תה״ש երեկ չէ մյուս օրը

שְׁלָשׁוֹת נ շղթա, իրադարձությունների շղթա

שָׂם ם (לָשִׂים, שָׂם, יָשִׂים) դնել

לָשִׂים לֵב ուշադրություն դարձնել

שֵׁם 1 ז (ר׳ שֵׁמוֹת, שְׁמוֹת־) անուն

~ מְשֻׁפָּחָה ազգանուն

~ נִרדָּף մականուն, հոմանիշ

שֵׁם 2 ז Սիմ (Նոյի որդիներից մեկը, սեմական ժողովուրդների նախահայրը)

שָׁם תה״ש այնտեղ

שָׁמָּא որ հանկարծ չ..., միգուցե

שְׁמָאל ז ծախ կողմ

שְׂמָאלִי ת ծախակողմյան

שִׁמְוָה נ, שְׁמוֹנָה ז ש״מ ութ

שְׁמוֹנֶה־עָשְׂרֵה נ, שְׁמוֹנָה־עָשָׂר ז ש״מ տասնութ

שְׁמוֹנִים ש״מ ութսուն

שְׁמוּצָה נ ասեկոս, լուր

שָׁמוּר ת պահպանված, պահպանվող

שְׁמוּרָה נ արգելանոց, ռեզերվացիա

שָׁמַח פ (לִשְׁמוֹחַ, שָׂמֵחַ, יִשְׂמַח) ուրախանալ

שָׂמֵחַ ת ուրախ

שִׂמְחָה נ ուրախություն

שִׁמְחַת־תּוֹרָה հրեական գլխավոր տոներից մեկը

שֶׁמִי ת սեմական

שְׂמִיכָה נ վերմակ

שָׁמַיִם ד״ר երկինք

שְׁמִינִי ת ութերորդ

שָׁמִיר ז սամիթ

שְׁמִירָה נ պահպանում, հսկում

שִׁמְלָה נ (ר שִׂמְלוֹת) շրջազգեստ

שִׂמְלָה נ ամայատեղի, սարսափ

שָׁמֶן ת գեր, յուղալի,ճարպակալած

שֶׁמֶן ז յուղ, ճարպ, ծիթապտուղ

שַׁמְנוּן ת չաղլիկ

שַׁמְנִית נ թթվասեր, սերուցք

שָׁמַע פ (לִשְׁמוֹעַ, שׁוֹמֵעַ, יִשְׁמַע) լսել, ունկնդրել

שָׁמַר פ (לִשְׁמוֹר, שׁוֹמֵר, יִשְׁמוֹר) עַל պահել, հսկել, պահպանել

שִׁמְרוֹם ז թերմոս

שִׁמְרָנִי ת պահպանողական

שֶׁמֶשׁ ז ծառա

שֶׁמֶשׁ נ (ר שְׁמָשׁוֹת) արև

שֵׁן נ (ר שִׁנַּיִם) ատամ

מִגְדַּל הַ~ «փղոսկրի աշտարակ»

שָׁנָא פ (לִשְׂנוֹא, שׂוֹנֵא, יִשְׂנָא) ատել

שִׂנְאָה נ ատելություն

שָׁנָה פ (לִשְׁנוֹת, שׁוֹנֶה, יִשְׁנֶה) տարբերվել, փոփոխվել

שָׁנָה נ (ר שָׁנִים, שְׁנוֹת־) տարի

שִׁנְהָב ז փղոսկր

שִׁנּוּי בְּמַחְלוֹקֶת վիճելի

שִׁנּוּן ת սուր, սրածայր, սրամիտ

שֵׁנִי ת (נ שְׁנִיָּה) երկրորդ

שְׁנִיָּה נ վայրկյան

שְׁנַיִם (שְׁנֵי־) ז ש״מ երկու

שְׁנֵים־עָשָׂר ז ש״מ տասներկու

שֵׁנִית הה״פ երկրորդ անգամ

שְׁנָתִי ת տարեկան, ամենամյա

ש״ס *CUU* (կրոնական կուսակցություն Իսրայելում)

שָׁעָה נ ժամ

מָה הַ~? ժամը քանի՞սն է

שָׁעָה פ (לְשְׁעוֹת, שׁוֹעֶה, יִשְׁעֶה) անսալ, ուշադրություն դարձնել

שָׁעוֹן ז ժամացույց

~־מְעוֹרֵר զարթուցիչ

שְׁעוּבִּית נ լոքի

שְׁעָטָה נ դոփյուն

שָׁעִיר ת մազոտ

שָׁעָן ז ժամագործ

שַׁעַר 1 ז դարպաս, տիտղոսաթերթ

שַׁעַר 2 ז տարադրամի փոխարժեք

שַׁעֲרָה נ մազ

שַׁעֲשׁוּעַ ז զվարճանք

שָׁפָה 1 נ (ר שְׂפָתַיִם) շրթունք

שָׂפָה 2 נ (ר שְׂפוֹת) լեզու (խոսք), ափ, եզր

שָׁפוּי ת առողջ բանականությամբ, չափավոր, հավասարակշռված

שִׁפּוֹפֶרֶת נ լսափող

שִׁפְחָה נ աղախին, ստրկուհի

שָׁפַט פ (לִשְׁפּוֹט, שׁוֹפֵט, יִשְׁפּוֹט) դատել

שִׁפּוּרִית נ ճպուռ

שָׁפַךְ פ (לִשְׁפּוֹךְ, שׁוֹפֵךְ, יִשְׁפּוֹךְ) թափել

שֶׁפֶךְ ז գետաբերան

שִׁפְלָה נ ցածրավայր

שֶׁפֶם ז բեղ

שִׁפְמְנוּן ז լոքո

שָׁפָן ז ճագար

שַׁפָּע ז առատություն

שִׁפָּעַת נ գրիպ

שִׁפְתוֹן ז շրթներկ

שַׁק ז պարկ

שַׁק, צ׳ק ז բանկային չեկ

שָׁקַד פ (לִשְׁקוֹד, שׁוֹקֵד, יִשְׁקוֹד) տքնաջան աշխատել

שָׁקֵד ז նուշ, նշագեղձ

שָׁקוּל ת կշռված, համարժեք, հավասարակշռված, կշռադատված

שָׁקִיף ת թափանցիկ

שִׁקּוּפִית נ դիապոզիտիվ, սլայդ

שָׁקֵט ת հանգիստ, հանդարտ, խաղաղ

שֶׁקֶט ז լռություն, հանգստություն

שְׁקִיעָה נ սուզում, անկում, մայրամուտ

שְׁקִית נ տոպրակ

שָׁקַל פ (לִשְׁקוֹל, שׁוֹקֵל, יִשְׁקוֹל) կշռել, կշռադատել

שֶׁקֶל ז (ר שְׁקָלִים) *շեկել* (Իսրայելի դրամական միավորը)

שָׁקַע פ (לִשְׁקֹעַ, שׁוֹקֵעַ, יִשְׁקַע) սուզվել, ընտվածք տալ, ներս ընկնել, մայր մտնել

שָׁקָר ז սուտ

שָׁקָרָן ז ստախոս

שַׁר ז նախարար, զորավար, իշխան

שָׁר פ (לָשִׁיר, שָׁר, יָשִׁיר) երգել

שָׁרָב ז տապ, շոգ ու չոր եղանակ

שַׁרְבִיט ז մական, գավազան, գայիսոն, ցողուն, ծող(իկ)

שָׁרַד פ (לִשְׁרוֹד, שׁוֹרֵד, יִשְׁרוֹד) վերապրել, ողջ մնալ

שָׁרָד ז ծառայողական, պաշտոնական

~מְכוֹנִית־ ծառայողական ավտոմեքենա

שָׂרָה נ Սառա

שָׂרוּי գտնվող

שָׁרַט פ (לִשְׂרוֹת, שׁוֹרֵט, יִשְׂרוֹת) քերծել

שָׂרָט נ քերծվածք

שָׂרִיד ז վերապրած, մնացորդ, պահպանված մաս, փախստական

שִׂרְיוֹן ז զրահ

שְׂרִיטָה נ քերծվածք

שְׂרִיפָה נ հրդեհ, այրում

שְׂרֵיקָה נ սուլոց

שָׂרִיר ז մկան

שִׂרְיוֹנוּת נ կամայականություն

שִׂרְיוֹנִי ת մկանոտ

שָׂרַף פ (לִשְׂרוֹף, שׁוֹרֵף, יִשְׂרוֹף) այրել

שָׂרָף ז խեժ, ծյութ

שָׂרַץ פ (לִשְׂרוֹץ, שׁוֹרֵץ, יִשְׂרוֹץ) վխտալ, բազմանալ

שֶׁרֶץ ז սողուն

שָׂרַק פ (לִשְׂרוֹק, שׁוֹרֵק, יִשְׂרוֹק) սուլել

שָׂרַר פ (לִשְׂרוֹר, שׁוֹרֵר, יִשְׂרוֹר) իշխել, տիրել

שִׂרָּרָה נ իշխանություն, իշխանության ներկայացուցիչ

שִׁרְשֶׁרֶת נ շղթա

שֹׁרֶשׁ ז ծառա, ծառայող

שֵׁשׁ פ (לָשִׁישׁ, שָׁשׁ, יָשִׁישׁ) ուրախանալ

שֵׁשׁ נ, שְׁשָׁה ז ש״מ վեց

שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה נ, שִׁשָּׁה־עָשָׂר ז ש״מ տասնվեց

שָׁתָה פ (לִשְׁתּוֹת, שׁוֹתֶה, יִשְׁתֶּה) խմել

שְׁתִיָּה נ խմում, ըմպում

שְׁתִיל ז շիթիղ, տնկի, սածիլ

שְׁתִילָה נ ծառատունկ, սածիլատունկ

שְׁתַּיִם (שְׁתֵּי־) נ ש״מ երկու

שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה נ ש״מ տասներկու

שְׁתִיקָה נ լռություն

տնկել, ներմուծիր

שָׁתַל פ (לִשְׁתּוֹל, שׁוֹתֵל, יִשְׁתּוֹל) մեզ

שָׁתָן ז

ת

תָּא ז փոքր սենյակ, օթյակ, կուպե, բջիջ

ת״א ר״ת תֵּל־אָבִיב Թել-Ավիվ

תַּאֲגִיד ז կոնցեռն, կորպորացիա

תַּאֲוָה נ կիրք, տարփանք, ուժեղ ցանկություն

תְּאוֹם ז երկվորյակ

תְּאוּצָה נ դժբախտ պատահար, միջադեպ

תְּאוּצָה נ արագացում

תְּאוּרָה נ լուսավորում

תָּאִי ת բջջային

תָּאַם פ (לְתַאֵם, תּוֹאֵם, יְתַאֵם) համաձայնեցնել, համապատասխանել, նման լինել

תְּאֵנָה נ (ר תְּאֵנִים) թուզ, թզենի

תַּאֲרִיךְ ז ամսաթիվ, տարեթիվ, թվական

תְּבוּאָה נ ցորեն

תְּבוּסָה נ պարտություն

תְּבִיעָה נ պահանջ, հայց, դատախազություն

תֵּבֵל נ տիեզերք

תַּבְלִין ז համեմունք

תַּבְנִית נ ծև, մոդել, նմուշ

תָּבַע פ (לִתְבּוֹעַ, תּוֹבֵעַ, יִתְבַּע) պահանջել, հայցել

תַּבָּעָה נ հրդեհ, պատերազմ, թշնամանքի բռնկում

תַּבְרוּאָה נ սանիտարական վիճակ

תַּבְשִׁיל ז եփած ուտելիք

תָּג ז պիտակ, նշան, անցագիր

תְּגוּבָה נ օժանդակում, օգնություն

תְּגוּבָה נ արձագանք, պատասխան

תַּגְלִית נ հայտնագործություն, հայտնաբերում

תְּגָרָה נ ընդհարում, բախում

ת.ד. ר״ת תֵּיבַת דּוֹאַר փոստարկղ

תָּדִיר ת հաճախ, հաճախակի, մշտապես

תְּדִיר ז լիցքավորում վառելիքով

תַּדְמִית נ պատկեր, պատկերացում, նմուշ, շարլոն, մոդել

תֶּדֶר ז ռաղիոալիքի հաճախականություն

תֵּה ז թեյ

תָּהָה פ (לִתְהוֹת, תּוֹהֶה, יִתְהֶה) զարմանալ, ապշել

תְּהוֹם ז (ר תְּהוֹמוֹת) անդունդ

հերթ, ժամանակաշրջան, ժամկետ տոր ז

~ հայհոյախոսություն հայհոյախոսություն

թարգմանիչ թարգմանիչ ז

Թորա (Մովսեսի Հնգամատյան), ուսմունք, գիտելիք Թորա ն

թուրք, թուրքական թուրքական ած

Թուրքիա Թուրքիա

նվիրատու, հովանավորող նվիրատու ז

հերթապահ հերթապահ ז

տկարություն, թուլություն տկարություն ն

ժառանգականություն ժառանգականություն ն

ժառանգական ժառանգական ած

բնակիչ բնակիչ ז

թուք, թքենի թուք ז

~ ելակ ~ ելակ

թնդանոթ թնդանոթ ז

անձ հաստատող փաստաթուղթ փաստաթուղթ ած ած

սնունդ սնունդ ն

սննդարար սննդարար ած

նվագախումբ նվագախումբ ն

հաշվեկշիռ հաշվեկշիռ ז

հնարամիտ հնարամիտ ած

հորթի հորթի ז

շարահյուսություն շարահյուսություն ն

ոլորտ ոլորտ ז

զգացում, ընկալում զգացում ն

տեխնիկական սպասարկում տեխնիկական սպասարկում ն

կանխատեսում կանխատեսում ն

վերածնունդ, հարություն վերածնունդ ն

սկիզբ, նախ և առաջ սկիզբ ն

օրենսդրություն օրենսդրություն ն

հիվանդոտ հիվանդոտ ած

փոխանորդ փոխանորդ ז

ռազմամթերք ռազմամթերք ն

կայան, կանգառ կայան ն

~ բենզակայան բենզակայան

~ էլեկտրակայան էլեկտրակայան

~ կայազոր կայազոր

մրցույթ, մրցակցություն մրցույթ ած

մրցակցային մրցակցային ած

տակ տակ ած ած

~ ներքևից, տակից, տակը ~ ներքևից, տակից, տակը

ստորին ստորին ած

վարտիք վարտիք ած

ստորին մաս, հատակ, սկուտեղ, մետրո հատակ ն

փառք, փառաբանում, փայլ, մեծություն փառք ն

հանդիսավոր երթ, շքերթ շքերթ ն

գործընթաց գործընթաց ն

նշան, նոտա նոտա ն

առիթ առիթ ն

ծև, տեսք, կոչում, աստիճան, տիտղոս, ածական ածական ն

~ սեռ ածական անուն սեռ ածական անուն

~ մակբայ մակբայ

պահանջկոտ պահանջկոտ ած

շնորհակալություն շնորհակալություն ն

գիտակցություն, ինքնագիտակցություն գիտակցություն ն

դատարկություն, ոչինչ դատարկություն ն

~ քոհուբոհ, քաոս քոհուբոհ

պիտակ պիտակ ն

մեջտեղ, կենտրոն մեջտեղ ն

~ ընթացքում ընթացքում

այդ ընթացքում այդ ընթացքում

ներսը, մեջը, մեջտեղը ներսը ն

ներսից, թվից ներսից ն

ակնկալիք, սպասում ակնկալիք ն

թութակ թութակ ն

բովանդակություն բովանդակություն ն

համակարգչային ծրագիր համակարգչային ծրագիր ն

ծրագիր ծրագիր ն

ծրագրավորող ծրագրավորող ն

հետևանք, արդյունք, եզրակացություն հետևանք ն

պատմություն, տարեգրություն, կենսագրություն պատմություն ն ած

ճիճու ճիճու ն

շիտակություն, ազնվություն շիտակություն ն

~ միամտություն միամտություն

արմավենի արմավենի ն

ավելացում, հավելում ավելացում ն

կուլրաղիք կուլրաղիք ն

օգուտ օգուտ ն

թմբուկ թմբուկ ն

երևույթ, ֆենոմեն երևույթ ն

դժոխք դժոխք ն

արդյունք արդյունք ն

արտադրանք արտադրանք ն

արտադրանք, արտադրություն, գործողության ժամկետ արտադրանք ն

ուժ, թափ, իրավասություն ուժ ն

ագրեսոր ագրեսոր ն

ագրեսիվ ագրեսիվ ած

תַּיָּאבוֹן ז׳ ախորժակ

~בְּ־ բարի ախորժակ

תַּיאוּם ז׳ համաձայնեցում, կոորդինացում

תַּיאוּר ז׳ նկարագրություն, պատկեր

תִּיאֵם פ׳ (לְתַאֵם, תְּ־, יְ־) համաձայնեցնել, կոորդինացնել

תִּיאֵר פ׳ (לְתָאֵר, תְּ־, יְ־) նկարագրել, պատկերացնել

תֵּיכָה נ׳ արկղ, տապան

~תֵּיכַת־דּוֹאָר փոստարկղ

תֵּיכוֹנִי ז׳ ուտելիքի համեմունք

תִּיווּךְ ז׳ միջնորդություն

תִּיווֵךְ פ׳ (לְתַוֵּךְ, תְּ־, יְ־) միջնորդել

תֵּיזָה נ׳ թեզ

תַּיָּיר ז׳ զբոսաշրջիկ

תַּיָּרוּת נ׳ զբոսաշրջություն

תִּיכוֹנִי ת׳ նախագծում, ծրագրավորում

תִּיכְנוּת נ׳ ծրագրավորում

תִּיכְנֵן פ׳ (לְתַכְנֵן, תְּ־, יְ־) ծրագրել, նախատեսել

תֵּיכֶף תה״פ անմիջապես, նույն պահին

תֵּימָן נ׳ Եմեն

תֵּימְרוֹת־עָשָׁן נ״ר ծխի քուլաներ

תִּינוֹק ז׳ (נ׳ תִּינוֹקֶת, ר׳ תִּינוֹקוֹת) ծծկեր երեխա

תִּיעוּד ז׳ փաստաթղթերի հավաքածու

תִּיק ז׳ պայուսակ, թղթապանակ

תַּיקוּ ז׳ չլուծված հարց, ոչ ոքի

תִּיקוּן ז׳ նորոգում, շտկում

תִּיקֵן פ׳ (לְתַקֵּן, תְּ־, יְ־) նորոգել

תַּירְדֵּן ז׳ պատրվակ

תִּירָס ז׳ եգիպտացորեն

תַּיִשׁ ז׳ (ר׳ תְּיָשִׁים) այծ (արու)

תָּכוֹל ת׳ (נ׳ תְּכוֹלָה) երկնագույն

תְּכוֹלָה נ׳ պարունակություն

תְּכוּנָה נ׳ հատկություն, էություն, որակ, ծրագիր, նախապատրաստում

תַּכְרִיכִים ז״ר ինտրիգներ

תַּכְלָת ת״נ երկնագույնություն

תַּכְשִׁיט ז׳ զարդ, թանկարժեք իր

תַּכְשִׁיטָן ז׳ ոսկերիչ

תֵּל ז׳ (ר׳ תִּלִּים) բլուր, բլրակ

תֵּל־אָבִיב נ׳ Թել-Ավիվ

תֵּל־אָבִיבִי ת״ז թելավիվյան, թելավիվցի

תְּלִבּוֹשֶׁת נ׳ հագուստ

תָּלָה פ׳ (לִתְלוֹת, תּוֹלֶה, יִתְלֶה) կախել

תָּלוּי ת׳ կախված

תַּלְגִּיל ת׳ ուղղաբերձ, ուղղաձիգ

תְּלוּנָה נ׳ բողոք, տրտունջ

תְּלוּת (בְּ־) נ׳ կախվածություն

תַּלְמוּד ז׳ Թալմուդ

תַּלְמִיד ז׳ աշակերտ

תַּלְתֵּל ז׳ խոպոպ, գանգուրներ

תָּם ת׳ պարզամիտ, միամիտ

תָּמַהּ פ׳ (לִתְמוֹהַּ, תָּמַהּ, יִתְמַהּ) զարմանալ, կասկածել

תָּמוּהַּ ת׳ տարօրինակ, զարմանալի, անհասկանալի

תָּמוּז ז׳ *Թամուզ* (հրեական տոմարի 10-րդ ամիսը, հունիս-հուլիս)

תְּמוּנָה נ׳ նկար, պատկեր

תְּמוּרָה נ׳ փոխանակում, փոփոխություն, պարգևատրում, փոխհատուցում

תְּמוּתָה נ׳ մահացություն

~בֶּן־ մահկանացու

תָּמִיד תה״פ միշտ

תָּמִידִי ת׳ մշտական, անփոփոխ

תְּמִיהָה נ׳ զարմանք

תְּמִיכָה נ׳ աջակցություն, նպաստ

תָּמִים ת׳ միամիտ, պարզամիտ

תָּמַךְ פ׳ (לִתְמוֹךְ, תּוֹמֵךְ, יִתְמוֹךְ) աջակցել, հենարան հանդիսանալ

תַּמְלִיל ז׳ տեքստ

תָּמָר ז׳ արմավ, արմավենի

תְּמְרוֹן ז׳ զորաշարժ, տակտիկական քայլ

תַּמְרוּר ז׳ ճանապարհային նշան

תַּן ז׳ շնագայլ

תְּנַאי ז׳ պայման

~ מוּקְדָּם նախապայման

תְּנוּבָה נ׳ բերք

תְּנוּדָה נ׳ տատանում, վիբրացիա, միգրացիա

תְּנוּעָה נ׳ շարժում, երթևեկություն

תְּנוּפָה נ׳ թափ, ոգևորություն

תַּנּוּר ז׳ վառարան, գազօջախ

תַּנִּין ז׳ կոկորդիլոս

תַּנַ״ךְ ר״ת תּוֹרָה, נְבִיאִים, כְּתוּבִים Հին կտակարան

תְּסוּמֶת נ׳ համախտանիշ, սինդրոմ

תָּסַס פ׳ (לְתסוֹס, תּוֹסֵס, יִתְסוֹס) բլթբլթալ, կլկլալ, պղպջալ, խմորվել, բորբոքել

תַּסְרִיט ז׳ սցենար

תַּסְרִיטַאי ז׳ սցենարագիր

תַּעֲבוּרָה נ׳ երթևեկություն

תָּעָה פ׳ (לִתְעוֹת, תּוֹעֶה, יִתְעֶה) թափառել, մոլորվել

תְּעוּדָה נ׳ վկայական

תְּעוּפָה נ׳ օդագնացություն, ավիացիա

~שְׂדֵה־ տե՛ս שְׂדֵה־תְּעוּפָה

תְּלָה נ ջրանցք, խրամատ

תַּלּוּמָה נ գաղտնիք, առեղծված

תַּלְמוּדָה נ քարոզչություն, ագիտացիա

תַּלְנוּג ז (ר תַּלְנוּגוֹת) հաճույք, վայելք

תַּלְסוּקָה נ զրաղվածություն

תַּלָּר ז ածելի

תַּלְרוֹכֶת נ խառնուրդ

תַּלְרוּכָה נ ցուցահանդես

תַּלְשִׁיָּה արդյունաբերություն

תַּלְשִׁיָּתִי ת արդյունաբերական

תָּמוּז ז նարինջ

תָּמוֹ ת նարնջագույն

תַּמּוּחַ ז խնճոր

~ אֲדָמָה կարտոֆիլ

תָּמוּס ת զրաղված

תְּמוּצָה נ սփյուռք, սփռվածություն

תְּמִילָה נ աղոթք

תְּמִיסָה נ ձերբակալում, բռնում, ըմբռնում, ընկալում

תְּמִירָה נ կար, կար անելը

תָּמַס פ (לִתְפּוֹס, תּוֹפֵס, יִתְפּוֹס) բռնել, ձերբակալել

תַּמְקִיד ז պաշտոն, պարտականություն

תִּמְרַחַת נ ծաղկաբույլ

תַּמְרִיט ז ճաշացուցակ

תְּמוּנָה נ ցուցադրում

תַּנְלוּם ז լուսանկար

תַּנְלִיל ז ակորդ

תַּנְרִים ז նախադեպ

תְּנוּעָה נ հույս

"~הַ" *Իսրայելի պետական հիմնի անվանումը*

תְּנוּפָה נ զբոսություն, վերապրում, վերակենդանացում

תְּנוּפָה נ ժամանակաշրջան

תְּנוּפוֹן ז պարբերագիր

תַּנְיָן ת ռորմալ, ստանդարտային

תְּנִיָּה נ ստանդարտավորում

תָּנַע פ (לִתְקוֹעַ, תּוֹקֵעַ, יִתְקַע) խրել, խոցել, փոռա-յին գործիք փչել

תַּנְקִיף ת համառամիտ

תְּנִיפָה נ հարձակում, գրոհ

תַּנְלָה נ խոչընդոտ, անսարքություն

תַּנְלִיט ז ճայնապնակ

תַּנְלִיטָן ז համակարգչային սկավառակ

תַּנְלִיטוֹר ז կոմպակտ-դիսկ

תַּנָּן ז ռորմա, ստանդարտ

תַּנָּנָה נ ուղղում, ցուցմունք, կարգադրություն

תָּקַף פ (לִתְקוֹף, תּוֹקֵף, יִתְקֹף) հարձակվել, գրոհել, սուր քննադատել

תָּקֵף ת վավեր, ուժ ունեցող

תַּקְצִיב ז բյուջե

תַּקְצִיר ז հակիրճ շարադրանք, կոնսպեկտ, ռեզյումե

תִּקְרָה נ առաստաղ, բարձրագույն աստիճան

תַּקְרִית נ միջադեպ, պատահար

תִּקְשׁוֹרֶת נ կապի և տեղեկատվության միջոցներ, հեռուստակապ

תַּרְבּוּת נ մշակույթ, դաստիարակություն

תַּרְגוּם ז թարգմանություն

תַּרְגִּיל ז վարժություն

תַּרְגִּימָה נ աղանդեր, դեսերտ

תַּרְדֵּמָה נ ուշագնացություն, կոմա

תְּרוּמָה נ ներդրում, նվիրատվություն

תְּרוּפָה נ դեղ, դեղամիջոց

תַּרְחִישׁ ז իրադարձությունների զարգացում

תְּרִיס ז պատուհանի փեղկ

תַּרְיָר ז դյուժին

תַּרְכִּיב ז պատվաստանյութ, վակցինա

תָּרַם פ (לִתְרוֹם, תּוֹרֵם, יִתְרוֹם) ավանդ ներդնել, դրամ նվիրել

תַּרְנְגוֹל ז աքաղաղ

~־הוֹדּוּ հնդկահավ

תַּרְנְגוֹלֶת נ հավ

תַּרְנְהוֹד ז հնդկահավ

תַּרְעֵלָה נ թույն

תַּשְׁבֵּץ ז խաչբառ

תַּשְׁדִּיר ז ռադիոհաղորդում

תְּשׁוּאָה נ եկամուտ

תְּשׁוּבָה נ պատասխան

תְּשׁוּקַת־לֵב נ ուշադրություն

תְּשׁוּקָה נ կիրք, խոճ

תִּשְׁיָה ת իններորդ

תַּשְׁלוּם ז վճարում, ավարտում

תָּשְׁלִיל ז ռեգատիվ

תַּשַׁע נ, תִּשְׁעָה ז ש״מ ինը

תִּשְׁעִים ש״מ իննսուն

תַּשְׁקִיף ז կանխատեսում

תִּשְׁרֵי ז *Տիշրեյ* (հրեական տոմարի 1-ին ամիսը, սեպտեմբեր-հոկտեմբեր)

תַּת־ ենթա-, ստորա-

~־אֲנוֹשִׁי անմարդկային

~־יַמִּי ստորջրյա

~־מִחְתָּרְתִּי ենթագիտակցական

~־קַרְקָעִי ստորգետնյա

ՀԱՅ-ԵՒՐԱՅԵՐԵՆ
ԲԱՌԱՐԱՆ ՆԻԼ
ארמני־עברי

Ա

Աբրահամ אַבְרָהָם

ագարակ חַוָּה

ագահ תַּאֲוותָנִי

ագահություն תַּאֲוותָנוּת

ագռավ עוֹרֵב

ագրեսիա תּוֹקְפָנוּת

ագրեսիվ תּוֹקְפָנִי

ագրեսոր תּוֹקֵף

ադամանդ יַהֲלוֹם

ադմինիստրացիա הַנְהָלָה, מִנְהָלָה, מֶמְשָׁל

ազատ חוֹפְשִׁי; פָּנוּי (չզբաղված)

ազատագրել שִׁיחְרֵר

ազատագրված מְשׁוּחְרָר

ազատագրում שִׁיחְרוּר

ազատագրկում מַאֲסָר

ազատել (աշխատանքից, պարտականությունից) פָּטַר

ազատություն חוֹפֶשׁ, חֵירוּת

ազգ אוּמָה, לְאוֹם

ազգաբնակչություն אוּכְלוֹסִיָּה, אוּכְלוֹסִין

ազգակից קְרוֹב־מִשְׁפָּחָה

ազգային לְאוּמִי

ազգանուն שֵׁם־מִשְׁפָּחָה

ազգություն לְאוֹם, לְאוּמִיּוּת

ազդարարել הוֹדִיעַ

ազդել הִשְׁפִּיעַ

ազդեցություն הַשְׁפָּעָה

Աթենք אֲתוּנָה

աթոռ כִּיסֵּא

ալիք גַּל

ալյուր קֶמַח

ախոռ אוּרְווָה

ախորժակ תַּאֲבוֹן

ախորժելի מְעוֹרֵר תַּיְאָבוֹן

ածական שֵׁם־תוֹאַר

ածելի תַּעַר

ականջ אוֹזֶן

ականջ դնել הִקְשִׁיב

ականջօղ עֲגִילִים

ակնկալել צִיפָּה

ակնոց מִשְׁקָפַיִם

ակցեպտ מַבְטֵא

ահա הִנֵּה

ահաբեկիչ מְחַבֵּל, טֶרוֹרִיסְט

ահաբեկչություն טֶרוֹרִיזְם

Ահարոն אַהֲרוֹן

աղ מֶלַח

աղբ אַשְׁפָּה, זֶבֶל

աղբարկղ פַּח־אַשְׁפָּה

աղբյուր מָעְיָן , מָקוֹר

աղետ אָסוֹן

աղի מָלוּחַ

աղիք מֵעַי

աղմկոտ רַעֲשָׁנִי, רוֹעֵשׁ

աղմուկ רַעַשׁ

աղոթել הִתְפַּלֵּל

աղոթք תְּפִילָה

աղջիկ יַלְדָה, בַּחוּרָה

աղքատ עָנִי

աղքատություն עוֹנִי, דַּלּוּת

աճել גָּדַל, רָכָה (ասպնջական), צָמַח (բույսի մասին)

աճեցնել גִּידֵּל

աճյուն עֲצָמוֹת, עָפָר

ամաճեղեն כֵּלִים

ամաչել הִתְבַּיֵּשׁ

ամաչկոտ בַּיְשָׁן

ամառ קַיִץ

ամառային קַיְצִי, שֶׁל קַיִץ

ամառանոց נְווֵה־קַיִץ, מָעוֹן־קַיִץ

ամբաստանյալ נֶאְשָׁם

ամբոխ הָמוֹן, קָהָל

ամբողջ כָּל (כּל, כּוֹל)

ամեն כָּל (כּל, כּוֹל)

ամենա- הֲכִי, בְּיוֹתֵר

Ամերիկա אֲמֶרִיקָה

ամերիկացի אֲמֶרִיקַאִי, אֲמֶרִיקָנִי

ամերիկյան אֲמֶרִיקַאִי, אֲמֶרִיקָנִי

ամիս חוֹדֶשׁ

ԱՄՆ ארה״ב (אַרְצוֹת־הַבְּרִית)

ամոթ בּוּשָׁה, חֶרְפָּה

ամսագիր כְּתַב־עֵת

ամսաթիվ תַּאֲרִיך

ամսական חוֹדְשִׁי

ամրապնդել חִיזֵּק

ամրոց מִבְצָר, מְצוּדָה

ամուսին בַּעַל, אִישָׁה

ամուսնանալ הִתְחַתֵּן, נִישֵּׂא; נָשָׂא אִישָׁה (կին առնել)

ամուսնացած נָשׂוּי, נְשׂוּאָה

ամուսնություն נִישׂוּאִין, נִישׂוּאִים

ամուր חָזָק

ամուրի רַווָק

այբբենական	אָלֶפְבֵּיתִי
այբուբեն	אָלֶפְבֵּית, אָלֶף־בֵּית
այդժամ	אָז
այդքան	כָּל־כָּךְ
այժմ	עַכְשָׁיו, עַתָּה, כָּעֵת
այլ *ածական*	אַחֵר
այլ *շաղկապ*	אֶלָּא
այլ կերպ	אַחֶרֶת
այլանդակ	מְכוֹעָר
այծ	עֵז (էգ), תַּיִשׁ (որձ)
այնտեղ	שָׁם
այնուհետև	אַחַר־כָּךְ
այո	כֵּן
այս	(הַ)זֶה, (הַ)זֹּאת, (הָ)אֵלֶּה
այսինքն	זֹאת אוֹמֶרֶת, כְּלוֹמַר
այսպես	כָּךְ, כָּכָה, כֵּן
այստեղ	פֹּה, כָּאן
այսքան	כָּל־כָּךְ
այսօր	הַיּוֹם
այտ	לֶחִי
այր	גֶּבֶר
այրել	שָׂרַף
այրի	אַלְמָן, אַלְמָנָה
այց	בִּיקּוּר
այցելել	בִּיקֵּר
այցելու	מְבַקֵּר
անակնկալ	הַפְתָּעָה
անապատ	מִדְבָּר
անարգել *բայ*	הֶעֱלִיב
անգամ	פַּעַם
անգլերեն	אַנְגְּלִית
Անգլիա	אַנְגְּלִיָּה
անգլիական	אַנְגְּלִי
անգլիացի	אַנְגְּלִי
անգրագետ	אַנְאַלְפָבֵּיתִי
անդադար	בִּלְתִּי־פּוֹסֵק, בְּלִי הַפְסָקָה
անդամ	חָבֵר; אֵיבָר (մարմնի)
անդամակցել	הִצְטָרֵף
անդրավարտիք	מִכְנָסַיִים
անել	עָשָׂה
անեկդոտ	בְּדִיחָה
անիվ	גַּלְגַּל, אוֹפָן
անծանոթ	זָר, בִּלְתִּי־מוּכָּר, בִּלְתִּי־יָדוּעַ
անկախ	עַצְמָאִי
անկախություն	עַצְמָאוּת
անկում	יְרִידָה
անհամ	חֲסַר־טַעַם, תָּפֵל

անհայտանալ	נֶעֱלַם
անհանգստանալ	דָּאַג
անհանգստացած	מוּדְאָג
անհաջողություն	כִּישָּׁלוֹן
անհատ	אִישִׁיּוּת, אִישׁ
անհատական	אִישִׁי, פְּרָטִי
անհնար	אִי־אֶפְשָׁר
անհրաժեշտ	הֶכְרֵחִי, נָחוּץ
անհրաժեշտություն	הֶכְרֵחַ, כּוֹרַח
անձ	אִישִׁיּוּת
անձնագիր	דַּרְכּוֹן
անձնակազմ	צֶוֶות
անձնական	אִישִׁי, פְּרָטִי
անձրև	גֶּשֶׁם
անձրևոտ	גָּשׁוּם
անմիջապես	מִיָּד
անպատվել	הֶעֱלִיב
անվճար	(בְּ)חִינָּם, לְלֹא תַּשְׁלוּם
անվտանգ	מוּגָן, בָּטוּחַ, לֹא מְסוּכָּן
անվտանգություն	בִּיטָּחוֹן
անտառ	יַעַר
անտենա	אַנְטֶנָה
անց	בְּעוֹד
անցած	שֶׁעָבַר
անցկացնել	הֶעֱבִיר; אִירְגֵּן (կազմակերպել)
անցյալ *գոյական*	עָבָר
անցնել	עָבַר
անուն	שֵׁם
աշակերտ	תַּלְמִיד
աշակերտուհի	תַּלְמִידָה
աշխատանք	עֲבוֹדָה
աշխատանքից ազատել	פִּיטֵּר
աշխատասենյակ	חֲדַר־עֲבוֹדָה
աշխատավարձ	מַשְׂכּוֹרֶת
աշխատել	עָבַד
աշխատեցնել	הֶעֱבִיד, הֶעֱסִיק, הִפְעִיל
աշխարհ	עוֹלָם
աշխարհիկ	חִילּוֹנִי
աշնանային	סְתָוִי, שֶׁל סְתָיו
աշտարակ	מִגְדָּל
աշուն	סְתָו, סְתָיו
աչք	עַיִן
ապագա	עָתִיד
ապակե	עָשׂוּי זְכוּכִית, מִזְּכוּכִית
ապակի	זְכוּכִית
ապահարզան	גֵּירוּשִׁין, גֵּירוּשִׁים
ապահովագրված	מְבוּטָּח

առևտուր	מִסְחָר
ասացվածք	מָשָׁל, פִּתְגָם
ասել	אָמַר, הִגִּיד
ասեղ	מַחַט
աստիճան	מַדְרֵגָה, דַּרְגָּה
աստղ	כּוֹכָב
Աստված	אֱלוֹהִים, אֵל, אֲדוֹנָי
աստվածային	אֱלוֹהִי
ավազ	חוֹל
ավա՛ղ	חֲבָל
ավանակ	חֲמוֹר
ավանդույթ	מְנָהָג, מָסוֹרֶת
ավարտել	גָּמַר, סִיֵּם
ավարտվել	נִגְמַר, הִסְתַּיֵּם
ավել	מַטְאֲטֵא
ավելաձալ	גָּדֵל
ավելացնել	הוֹסִיף
ավելացում	הַצָּלָאָה
ավելի	יוֹתֵר
ավելորդ	עוֹדֵף, נוֹסָף
ավելցուկ	עוֹדֶף
ավերակներ	חוֹרְבוֹת, הֲרִיסוֹת
ավերել	הָרַס
ավլել	טִיאֵטֵא
ավտոբուս	אוֹטוֹבּוּס
ավտոմեքենա	מְכוֹנִית
ատամ	שֵׁן
ատամնաբույժ	רוֹפֵא־שִׁינַּיִם
ատել	שָׂנֵא
ատելություն	שִׂנְאָה
ատյան	עֲרֶכְאָה, מוֹסָד
ատոմային	אָטוֹמִי
ափերեվ	אָקְרֹז
արար	עֲרָבִי, עַרְבִי
արաբական	עֲרָבִי, עַרְבִי
արաբերեն	עֲרָבִית, עַרְבִית
արագ	מָהִיר
արագիլ	חֲסִידָה
արագություն	מְהִירוּת
արամերեն	אֲרָמִית
Արարատ	אֲרָרָט
արարողություն	טֶקֶס
արարք	מַעֲשֶׂה
արբանյակ	לְוִיָּן
արգելակել	בָּלַם
արգելել	אָסַר, מָנַע
արգելված	אָסוּר
արհեստանոց	בִּיטּוּחַ
ապահովագրություն	הִבְטִיחַ, סִיפֵּק
ապահովել	בִּיטָּחוֹן
ապահովություն	צָמִיד
ապարանջան	הוֹכָחָה
ապացույց	הוֹכִיחַ
ապացուցել	הַבְרָאָה, שִׁיקּוּם
ապաքինում	מָרַד, הִתְמָרֵד, הִתְקוֹמֵם
ապստամբել	מֶרֶד, הִתְקוֹמְמוּת
ապստամբություն	סְתִירָה
ապտակ	מִצְעָר, סחוֹרָה
ապրանք	גָּר, חָיָה
ապրել	אַפְרִיל
ապրիլ	מָרָק
ապուր	יָמִין
աջ	יָמָנִי
աջակողմյան (նաև քաղաքական)	
աջակցել	תָּמַךְ, סָעַד, סִיַּע
աջակցություն	סָעַד, תְּמִיכָה, סִיּוּע
առակ	מָשָׁל
առանձին	נִפְרָד, מְיוּחָד, פְּרָטִי, לְחוּד
առանձնահատուկ	מְסוּיָם
առանց	בְּלִי, מִבְּלִי, לְלֹא
առաջ (մինչև)	לִפְנֵי
առաջ (նախկինում)	קוֹדֶם, לִפְנֵי־כֵן
առաջավոր	מִתְקַדֵּם
առաջարկ	הַצָּעָה
առաջարկել	הִצִּיעַ
առաջացնել	גָּרַם
առաջին	רִאשׁוֹן
առաջնորդ	מַנְהִיג, רֹאשׁ
առասպել	אַגָּדָה
առաստաղ	תִּקְרָה
առավոտ	בֹּקֶר
առավոտյան	בַּבֹּקֶר
առաքել	סִיֵּק
առյուծ	אַרְיֵה, אֲרִי
առնետ	עַכְבְּרוּשׁ
առնվազն	לְפָחוֹת
առողանություն	מִבְטָא
առողջ	בָּרִיא
առողջանալ	הִבְרִיא
առողջություն	בְּרִיאוּת, שָׁלוֹם
առջև	מוּל
առք	קְנִיָּה
առևտրական *ածական*	מִסְחָרִי, שֶׁל מִסְחָר
առևտրական *գոյական*	סוֹחֵר, מוֹכֵר

արևելյան	מִזְרָחִי
արևելք	מִזְרָח
արևմտյան	מַעֲרָבִי
արևմուտք	מַעֲרָב
ափ, ՝ֆէփ; ՝ֆէդա (փետի)	חוֹף
ափսե	צַלַחַת
ափսո՛ն	חֲבָל
ափսոսալ	הִצְטַעֵר
աքաղաղ	תַּרְנְגוֹל
աքսոր	גֵּירוּשׁ, הַגלָיָה
աքսորել	הִגלָה, גֵּירֵשׁ

Բ

բազա	בָּסִיס
բազկաթոռ	כּוּרְסָא
բազմազավակ	מְרוּבֵּה־יְלָדִים
բազմաթիվ	הַרְבֵּה, רַב, מְרוּבֶּה
բազմոց	סַפָּה
բազմություն	הָמוֹן, קָהָל
բաժակ	כּוֹס
բաժանել	חִילֵק
բաժանվել	הִתגָרֵשׁ (ցանկություն), נִפרַד (ցիտրուսի)
բաժանում	חֲלוּקָה
բախվել	הִתנַגֵּשׁ
բախում	הִתנַגְּשׁוּת
բակ	חָצֵר
բահ	אַת
բաղաձայն (հնչյուն)	עִיצּוּר
բայ	פּוֹעַל
բայց	אֲבָל, אוּלָם
բան	דָּבָר
բանալ	פָּתַח
բանալի	מַפתֵחַ
բանակ	צָבָא
բանակային	צְבָאִי
բանակցել	נִיהֵל מַשָּׂא־וּמַתָּן
բանակցություն	מַשָּׂא־וּמַתָּן
բանաձև	נֻסחָה
բանաստեղծ	מְשׁוֹרֵר
բանաստեղծություն	שִׁיר
բանկ	בַּנק
բանջարեղեն	יְרָקוֹת
բանվոր	פּוֹעֵל
բանտ	בֵּית־סוֹהַר, (בֵּית־)כֶּלֶא
բանտարկել	אָסַר

արդար	צוֹדֵק, הוֹגֵן, יָשָׁר
արդարացում	הַצדָקָה
արդարություն	צֶדֶק, יוֹשֶׁר
արդեն	כְּבָר
արդյոք	הַאִם, אִם, הֲ־
արդյունաբերական	תַּעֲשִׂיָתִי
արդյունաբերություն	תַּעֲשִׂיָה
արդյունք	תוֹצָאָה
արդուկ	מַגהַץ
արդուկել	גִיהַץ
արթնանալ	הִתעוֹרֵר
արթնացնել	הֵעִיר
արժե (իմաստ ունի)	כְּדַאי
արժենալ	עָלָה
արժեք	עֵרֶך
արժեքավոր	בַּעַל־עֵרֶך
արծաթ	כֶּסֶף
արծաթե	שֶׁל כֶּסֶף, ־כֶּסֶף
արծիվ	נָשָׁר, עַיִט
արձագանք	תגוּבָה
արձակուրդ	חוּפשָׁה
արձան	פֶּסֶל
արմատ	שוֹרֶשׁ
արմունկ	מַרפֵּק
արյուն	דָּם
արվեստ	אָמָנוּת, אוֹמָנוּת
արվեստագետ	אָמָן, אוֹמָן
արվեստանոց	סטוּדיוֹ
արտադրանք	יְצוּר, תוֹצֶרֶת
արտադրել	יִיצֵר
արտադրություն	יְצוּר
արտահայտել	הִבִּיעַ
արտահայտություն	בִּיטוּי, הַבָּעָה
արտահանել	יִיצֵא
արտահանում	יְצוּא, יְצוּא
արտասահման	חוּץ לָאָרֶץ
արտասանություն	מִבטָא (ցանկություն), דִיקלוּם (ասմունք)
արտաքին	חִיצוֹנִי, חִיצוֹן
արտաքսում	גֵּירוּשׁ
արտոնագիր	רִשָּׁיוֹן
արցունք	דֶּמַע, דִמעָה
արքայադուստր	נְסִיכָה, בַּת־מֶלֶך
արքայազն	נָסִיך, בֶּן־מֶלֶך
արև	שֶׁמֶש
արևելագետ	מִזרָחָן
արևելագիտություն	מִזרָחָנוּת

բանտարկություն ՄԱՍՍԱՐ
բաշխել ԽԻԼԿ
բաշխում ԽԼՈՒՔԱ
բառ ՄԻԼԱ
բառապաշար ՈՒՆՉ-ՄԻԼԻՄ
բառարան ՄԻԼՈՆ
բասկետբոլ ԶԴՈՒՐՍԱԼ
բասկետբոլիստ ԶԴՈՒՐՍԱԼՆ
բավական ՄՍՓԻԿ
բավական է ԴԻ, ՄՍՓԻԿ
բավականաչափ ՄՍՓԻԿ
բավականացնել ԻՍՓԻԿ
բավարարվել (որևէ բանով) ԻՍԽԱՓՔ
բարելավել ՍԻՓՐ
բարելավում ԽԱՏԱ, ՍԻՓՈՒՐ
բարեկամ ԽԱԲՐ, ՅԻԴԻԴ
բարեկամական ՅԻԴԻԴՈՒՏԻ
բարեկամություն ՅԻԴԻԴՈՒԹ
բարկանալ ՃՉՍ
բարձ ՆԻՐ
բարձր ԳԲՈՀ, ՌՄ
բարձրագույն ՀԱԼԻՈՆ
բարձրախոս ԼՄԿՈԼ
բարձրահասակ ԳԲՈՀ
բարձրանալ ՀԱԼԱ
բարձրացնել ԻՀԱԼԱ
բարձրացում ԽՀԱԼԱԱ
բարձունք ՌՄԱ
բաց *ածական* ՓԱԹՈՒՀ
բացահայտել ԳԻԼԱ, ՄԱՀԱ
բացատրել ԻՍՓԻՐ, ԻԲՀԻՐ
բացատրություն ԽՍԲՐ, ՆԻԱՈՒՐ
բացել ՓԱԽ
բացիկ ՓՈՒԹՂԹ
բացվել ՆՓԱԽ
բեղվին(ական) ՓԴՈՒՐ
Բեթղեհեմ ԲԻԹ-ԼԱՀՄ
բեղ ՍՓԱՄ
բեղավոր ՄՍՈՒՓԱՄ, ՔԱՀ ՍՓԱՄ
բեմ ԲԻՄԱ
բեմադրիչ ԲԱՄԱԻ
բեմադրություն ԽԱՀԱԳԱ
Բենյամին ԲԵՆՅՄԻՆ
բերան ՓԵ
բերել ԽԲԻԱ
բերք ԹՈՒՔԱ
բթամատ ԱԳՈՒԴԼ, ԲՈՒՆ

րոպե ԺԻՇԿ
րժշկական ԺՇԿԱԿԱՆ
րժշկություն ԺՇԿՈՒԹՅՈՒՆ
լեռ, գբաղ ԽԼ, ԳԲԱՂԱ
լեռնշղթա ՀՅՈՒՍԻՆ
լեռնագագաթ ՄՂԱՀԻՏՈՒԹՅՈՒՆ
լեռնազանգված ՅՅՈՒՐ, ԶԱՀԱՐ
լեռնական ՏԲՅԻ; ՂՐԻԼ (սովորական)
լեռնավայր ԻՇՈՒԲ, ՈՒՇԱԲ
լեռնարան ԻՐՂԱ
լեռնեցնել ԻՇԱԲ
լեռնիչ ԹՈՒՇԱԲ
լեռնչություն ԱՈՒԿԼՈՒՍԻԱ, ԱՈՒԿԼՈՒՍԻՆ
լեռնվել ՂՐ, ԻԹՂՈՂԱՐ
լեռնություն հաստատել ԻԹԻՇԱԲ
լեռություն ՏԱՂ
լեռույթ ՈՒՓԻ
լեռոր ԿԼ
լեռորովին ԲՀԼԱՂԼԻ, ԼԱՂՄԱՐ, ԼԱՀԼՈՒՏԻՆ, ԲՀԱՀԼԱՏ
լեռոտ ՄՀԱԱ
լեռորք ԴԼՂՔՔՈՒՄ
լեռոսա ԲՈՒՐՍԱ
լեռնել ԹՂՍ, ԼԱՐ (որևէ մեկին, որևէ բան) ՀՈՒՀՈՒԻՉ (որևէ բանից)
լեռնկվել ՓՐՉ
լեռնցքամարտ ԱԻԳՐՈՒՓ
լեռնցքամարտիկ ԱՂՐՈՒՂՆ
լեռնզ ՈՒՂԶ
լեռժել ՐԻՓԱ
լեռժվել ԻԹՂԱՓԱ
լեռժում ՐՓՈՒԱ, ՏԻՓՈՒԼ
լեռժքույր ԱԽՈՒՏ
լեռյս ՀՄՁ
լեռսական ՀՄՍԱԿԱՆ

Գ

գազ ՂԶ
Գազա ՀԱԶԱ
Գազայի գոտի ՀՅՈՒՍԻՆ-ՀԱԶԱ
գազօջախ ԹՈՒՆՈՒՐ
գալ ԿԱ
գալիք ՀԵԿԱ
գաղափար ՀՂԱՇԱՅԱ, ՏԵՍԱԿ
գաղտնի ՍՈՒԴ
գաղտնի կերպով ԲՀՂԱՇԱԻ

գաղտնիք	סוֹד
գայլ	זְאֵב
գանգ	גוּלגוֹלֶת
գանձ	אוֹצָר
գարեջուր	בִּירָה
գարի	שְׂעוֹרָה
գարնանային	אֲבִיבִי, שֶׁל אָבִיב
գարշապար	עָקֵב
գարուն	אָבִיב
գդալ	כַּף, כַּפִּית
գեներալ	אַלּוּף
գեներալ-լեյտենանտ	רַב־אַלּוּף
գեներալ-մայոր	אַלּוּף
գեղասահորդ	רַקְדָן עַל קֶרַח
գեղասահք	רִקּוּד עַל קֶרַח
գեղարվեստ	אוֹמָנוּת חֲזוּתִית
գեղարվեստական	אוֹמָנוּתִי
գեղեցիկ	יָפֶה
գեղեցկություն	יוֹפִי
գեղեցկուհի	יְפֵהפִיָּה, יְפַת־תוֹאַר
գերագույն	עֶלְיוֹן, עִילָּאִי, מֵירַבִּי
գերադասել	הֶעֱדִיף
գերանդի	חֶרְמֵשׁ
գերեզման	קֶבֶר
գերեզմանատուն	בֵּית־קְבָרוֹת
գերմանական	גֶּרְמָנִי
գերմանացի	גֶּרְמָנִי
Գերմանիա	גֶּרְמַנְיָה
գիծ	קַו
գին	מְחִיר
գինի	יַיִן
գինու գործարան	יֶקֶב
գիշեր	לַיְלָה
գիշերային	לֵילִי, שֶׁל לַיְלָה
գիշերել	לָן
գիշերում	לִינָה
գիսավոր	שָׁבִיט, כּוֹכַב־שָׁבִיט
գիտական	מַדָּעִי
գիտելիք	יְדִיעָה
գիտենալ	יָדַע, הִכִּיר
գիտնական	אִישׁ־מַדָּע
գիտություն	מַדָּע
գիր	כְּתָב
գիրք	סֵפֶר
գլան	מְגִילָּה
գլխաշոր	מִטְפַּחַת־רֹאשׁ
գլխավոր	רָאשִׁי

գլխավորել	הִנְהִיג, עָמַד בְּרֹאשׁ
գլխարկ	כּוֹבַע
գլխացավ	כְּאֵב־רֹאשׁ
գլուխ	רֹאשׁ
գյուղ	כְּפָר
գյուղական	כַּפְרִי
գյուղատնտեսական	חַקְלָאִי
գյուղատնտեսություն	חַקְלָאוּת
գյուղացի	אִיכָּר
գնալ	הָלַךְ
գնահատական (նիշ)	צִיּוּן
գնացք	רַכֶּבֶת
գնդակ	כַּדּוּר
գնդապետ	אַלּוּף־מִשְׁנֶה
գնել	קָנָה
գնորդ	קוֹנֶה
գնում	קְנִיָּה
գող	גַּנָּב
գողանալ	גָּנַב
գողություն	גְּנֵיבָה
գոյական	שֵׁם־עֶצֶם
գոյատևել	הִתְקַיֵּם
գոյություն	קִיּוּם
գոյություն ունենալ	הִתְקַיֵּם
գոռալ	צָעַק
գովազդ	פִּרְסוֹמֶת
գոտի	חֲגוֹרָה (հագուստի), אֵיזוֹר (տարածք)
գորգ	שָׁטִיחַ
գործ	עִנְיָן, עֲבוֹדָה, דָּבָר, מַעֲשֶׂה, עִיסּוּק
գործադրել	הִפְעִיל
գործադուլ	שְׁבִיתָה
գործազրկություն	אַבְטָלָה
գործազուրկ	מְחוּסַר־עֲבוֹדָה, מוּבְטָל
գործակալ	סוֹכֵן
գործակալություն	סוֹכְנוּת
գործատու	מַעֲבִיד
գործարան	בֵּית־חֲרוֹשֶׁת, מִפְעָל
գործընթաց	תַּהֲלִיךְ
գործընկեր	עָמִית
գործիք	מַכְשִׁיר, כְּלִי
գործողություն	פְּעוּלָּה, מַעֲשֶׂה
գորտ	צְפַרְדֵּעַ
գտնել	מָצָא
գտնվել	נִמְצָא
գրադարակ	מַדָּף
գրադարան	סִפְרִיָּה
գրադարանավար(ուհի)	סַפְרָן(ית)

գրական
գրականություն
գրանցել
գրանցվել
գրանցում
գրասենյակ
գրավել
գրատախտակ
գրել
գրիչ
գրոհ
գրոհել
գրող
գրված
գրություն
գրքույկ
գումար
գումարած (+)
գումարել
գումարվել
գույց
գունավոր
գունդ (ռազմական)
գունեղ
գուցե

Դ

դադար
դադարեցնել
դահուկներ
դահուկորդ
Դամասկոս
դայակ
դանակ
դանդաղ *մակբայ*
դանդաղ *ածական*
դաշինք
դաշնակահար
դաշնակից
դաշնամուր
դաշտ
դաշտավայր
դառնալ
դաս
դասախոս
դասախոսություն
դասակարգ
դասավանդել
դասարան
դաստիարակել
դաստիարակչական
դաստիարակություն
դավաճան
դավաճանել
դավաճանություն
Դավիթ
դատ
դատական
դատապարտել
դատավարություն
դատավոր
դատարան
դատարկ
դատարկել
դատարկություն
դատարկում
դատել
դար
դարակ
դարպաս
դարպասապահ
Դեկտեմբեր
դեկտեմբեր
դեղ
դեղագործ
դեղատուն
դեղին
դեղձ
դեմք
դեպի
դեպք
դեռ
դեսպան
դեսպանություն
դեր
դերանուն
դերասան(ուհի)
դերձակ
դժվար
դժվարանալ
դժվարություն

אִם	եթե
הוֹפָעָה, מוֹפָע; נְאוּם (שפע)	ելույթ
הוֹפִיץ	ելույթ ունենալ
מַס־הַכְנָסָה	եկամտահարկ
הַכְנָסָה	եկամուտ
כַּנָסִיָה	եկեղեցի
מָזָג־אֲוִויר	եղանակ
אָח	եղբայր
שֶׁל אַחִים	եղբայրական
אַחווָה	եղբայրություն
צִבִי	եղջերու
קֶרֶן	եղջյուր
צִיפּוֹרֶן	եղունգ
מְשוּלָש	եռանկյունի
אֲנִי, אָנוֹכִי	ես
יְשַׁעְיָהוּ	Եսայի
חֲלוֹם	երազ(անք)
חָלַם	երազ տեսնել
חָלַם	երազել
מוּסִיקָלִי	երաժշտական
מוּסִיקָה	երաժշտություն
הַלוַאי	երանի՛
הִבטִיחַ	երաշխավորել
עֶרֶב	երաշխավորող
בַּאֲשֶׁר, כְּשֶׁ־	երբ
מָתַי	ե՞րբ
לִפְעָמִים	երբեմն
אַף פַּעַם, מֵעוֹלָם, לְעוֹלָם	երբեք
מְמָתַי	ե՞րբվանի՞ց
פַּעַם, אַי־פַּעַם	երբևէ
שִׁיר	երգ
שָׁר	երգել
זַמָר	երգիչ
סַקְהָלָה	երգչախումբ
זְמָרָת	երգչուհի
יֶלֶד, תִינוֹק	երեխա
אָתמוֹל	երեկ
אָמֶש	երեկ երեկոյան
שִׁלשום	երեկ չէ մյուս օրը
עֶרֶב	երեկո
בֹּקֶר עֶרֶב	երեկոյան
מְסִיבָה, עֶרֶב	երեկույթ
פָּנִים	երես
שלושים	երեսուն
שָׁלוש, שלושָה	երեք
יום שלישי	երեքշաբթի
נָהַג, נָסַע	երթևեկել
הִתנַגֵד	դիմադրել
הִתנַגדוּת	դիմադրություն
מוּל	դիմաց
פּוּדרִיָה	դիմափոշի
דִיפלוֹמָט	դիվանագետ
דִיפלוֹמָטִי	դիվանագիտական
דִיפלוֹמָטִיָה, מְדִינָאוּת	դիվանագիտություն
הִסתַכֵּל, הִבִּיט, רָאָה	դիտել
נָחשָב	դիտվել
מְנַצֵחַ	դիրիժոր
עֲמָדָה	դիրք
מִיתולוגִיָה	դիցաբանություն
אַרמוֹן	դղյակ
גִיבּוֹר	դյուցազն
שָׂם	դնել
בֵּית־סֵפֶר	դպրոց
חִיוּבִי	դրական
דָסָף	դրամ
הוֹן	դրամագլուխ
כַּספִּי	դրամական
אַרנָק	դրամապանակ
קוּפָּה	դրամարկղ
שָׂכָר	դրացի
דָגָל	դրոշ
בּוּל	դրոշմանիշ
פִּיטוּי	դրսևորում
מְצָב, מַעֲמָד	դրություն
אֶתָה, אַת	դու
דְלִי	դույլ
דֶלֶת	դուռ
בַּת	դուստր
מָצָא חֵן בְּעֵינַיִים	դուր գալ
חוּץ	դուրս
יָצָא	դուրս գալ
אַתָם, אַתֶן	դուք

ե

מַדָעֵי־יַהֲדוּת	եբրայագիտություն
עִברִית	եբրայերեն
מִצרִי	եգիպտական
מִצרִי	եգիպտացի
תִירָס	եգիպտացորեն
מִצרַיִם	Եգիպտոս
בּוּדַד	եզակի
מַסקָנָה	եզրակացություն

זוֹל — ցած

מְהוּתִי, מָמָשִׁי — էական

אִיצְטְרִיךְ — էակ

Ը

זוּג — զույգ

בֵּית־שִׁמּוּשׁ, שֵׁרוּתִים — զուգարան

שׁוֹתֵף — զուգընկեր

שִׂיחָה — զրույց

אָפָס — զրո

חֹסֶר — զրկված

מְשׁוּרְיָן, ־שִׁרְיוֹן — զրահապատ

חֹפֶשׁ — զրկում

קוֹרְבָּן — զոհ

הִקְרִיב — զոհաբերել

גִּיּוּס — զորակոչ

חַיִל — զորք

קַו־שִׁיּוּם, שִׁרְטוּטִים — զուգաթուղթ

הִתְפַּתְּחוּת, פִּיתּוּחַ — զարգացում

תַּכְשִׁיט — զարդ

הַצָּסִיק (նա՛ զրոյ), הָפַס (տես), שִׁלֵּשֵׁל (զվարճացնել) — զբաղեցնել

עָסוּק — զբաղված

עָסַק — զբաղվել

טִיּוּל — զբոսանք

תַּיָּר — զբոսաշրջիկ

תַּיָּרוּת — զբոսաշրջություն

טִיֵּל — զբոսնել

הִרְגִּישׁ — զգալ

רֶגֶשׁ — զգացմունք

חוּשׁ — զգացում

תִּלְבּוֹשֶׁת, בֶּגֶד — զգեստ

אֲרוֹן־בְּגָדִים — զգեստապահարան

עֲיָרְנִי — զգոն

עֲיָרְנוּת — զգոնություն

זְהִירוּת — զգուշություն

זְהִיר — զգույշ

דו״ח, דו״חַ — զեկույց

הַנָּחָה — զեղչ

נֶשֶׁק — զենք

פֵּירוּק־נֶשֶׁק — զինաթափում

כְּלֵי־נֶשֶׁק — զինատեսակներ

מְזוּיָּן — զինված

יִתֵּר — զիջել

חַיָּל — զինվոր

הִצְטַיֵּר — զոջալ

בָּדַק — զննել

בְּדִיקָה — զննում

קוֹרְבָּן — զոհ

הִקְרִיב — զոհաբերել

גִּיּוּס — զորակոչ

חַיִל — զորք

מְשׁוּרְיָן, ־שִׁרְיוֹן — զրահապատ

מְחוּסָר — զրկված

אֶפֶס — զրո

שִׂיחָה — զրույց

שׁוֹחַח — զրուցել

זוּג — զույգ

Է

יְצוּר — էակ

מְהוּתִי, מָמָשִׁי — էական

זוֹל — ցած

הִתְפַּתְּחוּת, פִּיתּוּחַ — զարգացում

תַּכְשִׁיט — զարդ

הַצָּסִיק (նա՛ զրոյ), הָפַס (տես), שִׁלֵּשֵׁל (զվարճացնել) — զբաղեցնել

עָסוּק — զբաղված

עָסַק — զբաղվել

טִיּוּל — զբոսանք

תַּיָּר — զբոսաշրջիկ

תַּיָּרוּת — զբոսաշրջություն

טִיֵּל — զբոսնել

הִרְגִּישׁ — զգալ

רֶגֶשׁ — զգացմունք

חוּשׁ — զգացում

תִּלְבּוֹשֶׁת, בֶּגֶד — զգեստ

אֲרוֹן־בְּגָדִים — զգեստապահարան

עֲיָרְנִי — զգոն

עֲיָרְנוּת — զգոնություն

זְהִירוּת — զգուշություն

זְהִיר — զգույշ

דו״ח, דו״חַ — զեկույց

הַנָּחָה — զեղչ

נֶשֶׁק — զենք

פֵּירוּק־נֶשֶׁק — զինաթափում

כְּלֵי־נֶשֶׁק — զինատեսակներ

מְזוּיָּן — զինված

יִתֵּר — զիջել

חַיָּל — զինվոր

הִצְטַיֵּר — զոջալ

בָּדַק — զննել

בְּדִיקָה — զննում

קוֹרְבָּן — զոհ

הִקְרִיב — զոհաբերել

גִּיּוּס — զորակոչ

חַיִל — զորք

מְשׁוּרְיָן, ־שִׁרְיוֹן — զրահապատ

מְחוּסָר — զրկված

אֶפֶס — զրո

שִׂיחָה — զրույց

שׁוֹחַח — զրուցել

זוּג — զույգ

קוֹ־שִׁיּוּם, שִׁרְטוּטִים — զուգաթուղթ

שׁוֹתֵף — զուգընկեր

גִּיּוּס — զորակոչ

חַיִל — զորք

קוֹרְבָּן — զոհ

הִקְרִיב — զոհաբերել

בְּדִיקָה — զննում

בָּדַק — զննել

הִצְטַיֵּר — զոջալ

יִתֵּר — զիջել

חַיָּל — զինվոր

מְזוּיָּן — զինված

כְּלֵי־נֶשֶׁק — զինատեսակներ

פֵּירוּק־נֶשֶׁק — զինաթափում

נֶשֶׁק — զենք

הַנָּחָה — զեղչ

דו״ח, דו״חַ — զեկույց

זְהִיר — զգույշ

זְהִירוּת — զգուշություն

עֲיָרְנוּת — զգոնություն

עֲיָרְנִי — զգոն

אֲרוֹן־בְּגָדִים — զգեստապահարան

תִּלְבּוֹשֶׁת, בֶּגֶד — զգեստ

חוּשׁ — զգացում

רֶגֶשׁ — զգացմունք

הִרְגִּישׁ — զգալ

טִיֵּל — զբոսնել

תַּיָּרוּת — զբոսաշրջություն

תַּיָּר — զբոսաշրջիկ

טִיּוּל — զբոսանք

עָסַק — զբաղվել

עָסוּק — զբաղված

הַצָּסִיק (նա՛ զրոյ), הָפַס (տես), שִׁלֵּשֵׁל (զվարճացնել) — զբաղեցնել

תַּכְשִׁיט — զարդ

הִתְפַּתְּחוּת, פִּיתּוּחַ — զարգացում

Զ

זַבּוּלוֹן — Զաբուլոն

סַל — զամբյուղ

כֶּסֶף — զայրանալ

כֶּסֶף — զայրույթ

פַּקָּמוֹן — զանգակ

טִילְפֵּן — զանգահարել

צִילְצֵל, טִילְפֵּן — զանգել

כָּבַשׁ — զավթել

כּוֹבֵשׁ — զավիչ

הִתְפַּתֵּחַ — զարգանալ

תְּנוּעָה — երթևեկություն

כְּלִיָּה — երիկամ

צָעִיר — երիտասարդ

שֶׁל נוֹעַר — երիտասարդական

נְעוּרִים (տարիք), נוֹעַר (երիտասարդներ) — երիտասարդություն

יְרֵחוֹ — Երիքով

בֶּרֶזֶל — երկաթ

שֶׁל בֶּרֶזֶל, ־בֶּרֶזֶל — երկաթ

מְסִילַת־בַּרְזֶל — երկաթուղի

אָרוֹךְ — երկար

הֶאֱרִיךְ — երկարացնել

אוֹרֶךְ — երկարություն

שָׁמַיִם — երկինք

אֶרֶץ — երկիր

תָּכוֹל — երկնագույն

כַּדּוּר־הָאָרֶץ — երկրագունդ

רָעִידַת־אֲדָמָה — երկրաշարժ

הַנָּדָסָה — երկրաչափություն

שֵׁנִי — երկրորդ

שְׁנַיִם (שְׁנֵי־), שְׁתַּיִם (שְׁתֵּי־) — երկու

אַלְפַּיִם — երկու հազար

מָאתַיִם — երկու հարյուր

יוֹם שֵׁנִי — երկուշաբթի

נְקֵבָה — երշիկ

מְאוּשָּׁר — երջանիկ

אוֹשֶׁר — երջանկություն

שְׁלִישִׁי — երրորդ

יְרוּשָׁלַיִם — Երուսաղեմ

יְרוּשָׁלְמִי — երուսաղեմցի

נִרְאָה — երևալ

תּוֹפָעָה — երևույթ

בִּישֵּׁל — եփել

אֶפְרַיִם — Եփրեմ

էլեկտրական	חַשְׁמַלִּי
էլեկտրականություն	חַשְׁמַל
էկոնոմիկա	כַּלְכָּלָה
Էյլաթ	אֵילַת
Էսթեր	אֶסְתֵּר
էություն	אוֹפִי, עֶצֶם

Ը

ըմբռնում	הֲבָנָה
ըմպելիք	מַשְׁקֶה
ընդառաջ	לִקְרַאת
ընդգրկել	כָּלַל
ընդգրկվել	נִכְלַל
ընդդիմադիր	מִתְנַגֵּד
ընդդիմանալ	הִתְנַגֵּד
ընդհանրապես	בְּדֶרֶךְ כְּלָל
ընդհանուր	מְשׁוּתָּף; כְּלָלִי (համընդհանուր)
ընդհատակ	מַחְתֶּרֶת
ընդհատել	הִפְסִיק
ընդհարվել	הִתְנַגֵּשׁ
ընդհարում	הִתְנַגְּשׁוּת
ընդմիջում	הַפְסָקָה
ընդունել	קִיבֵּל
ընդունիչ	מַקְלֵט
ընդունվել	הִתְקַבֵּל
ընթացք	מַהֲלָךְ
ընթերցել	קָרָא
ընթերցող	קוֹרֵא
ընթրել	אָכַל אֲרוּחַת־עֶרֶב
ընթրիք	אֲרוּחַת־עֶרֶב
ընկեր	חָבֵר, יָדִיד
ընկերակցություն	אֲגוּדָה
ընկերանալ	הִתְחַבֵּר
ընկերուհի	חֲבֵרָה
ընկնել	נָפַל
ընկուզենի	עֵץ־הָאֱגוֹז
ընկույզ	אֱגוֹז
ընտանեկան	מִשְׁפַּחְתִּי
ընտանիք	מִשְׁפָּחָה
ընտիր	מוּבְחָר, מְעוּלֶּה
ընտրել	בָּחַר
ընտրվել	נִבְחַר
ընտրություն	בְּחִירָה, בְּרֵרָה
ըստ	לְפִי

Թ

թագ	כֶּתֶר, עֲטָרָה
թագավոր	מֶלֶךְ
թագավորություն	מַלְכוּת, מַמְלָכָה
թագուհի	מַלְכָּה
Թալմուդ	תַּלְמוּד
թաղ	שְׁכוּנָה
թանգարան	מוּזֵיאוֹן
թանկ	יָקָר
թանկանալ	הִתְיַיקֵּר
թանկարժեք	יָקָר
թավա	מַחֲבַת
թավջութակ	צֶ'לוֹ
թավջութակահար	צֶ'לָן
թատերագիր	מַחֲזַאי
թատերական	תֵּיאַטְרָלִי
թատրոն	תֵּיאַטְרוֹן
թարգմանել	תִּירְגֵּם
թարգմանիչ	תּוּרְגְּמָן, מְתוּרְגְּמָן
թարգմանություն	תַּרְגּוּם (տեքստ), תִּירְגּוּם (գործողություն)
թարթիչ	רִיס
թարմ	טָרִי
թաց	רָטוֹב
թաքցնել	כִּיסָּה
թեթև	קַל
թեթևացնել	הֵקֵל
թելադրել	הִכְתִּיב
թելադրություն	הַכְתָּבָה
Թել-Ավիվ	תֵּל־אָבִיב
թեկնածու	מוּעֲמָד
թեմա	נוֹשֵׂא
թեյ	תֵּה
թեյաման	קוּמְקוּם
թերակղզի	חֲצִי־אִי
թերթ	עִיתּוֹן
թթվածին	חַמְצָן
թիթեղ	פַּח
թիթեռ	פַּרְפַּר
թիկնոց	מְעִיל גֶּשֶׁם
թիմ	קְבוּצָה
թիվ	מִסְפָּר
թխել	אָפָה
թխվածք	מַאֲפֶה
թղթապանակ	סוֹדְרָן, תִּיק
թմբկահար	מְתוֹפֵף

թմբուկ	תוף
թմրադեղ	סַם
թողնել	עָזַב, הִשְׁאִיר
թոռ	נֶכֶד, נֶכְדָּה
թոք	רֵיאָה
թռիչք	טִיסָה
թռչել	טָס, עָף
թռչուն	צִיפּוֹר
թվաբանություն	חֶשְׁבּוֹן
թվարկություն	סְפִירָה
թութակ	תּוּכִּי
թուխս նստել	דָּגַר
թուղթ	נְיָר
թույլ	חַלָּשׁ
թույլատրված	מוּתָּר
թույլտվություն	רְשׁוּת
թույն	סַם
թունավոր	אַרְסִי, רָעִיל
թունավորել	הִרְעִיל
թուրք(ական)	תּוּרְכִּי
Թուրքիա	תּוּרְכִּיָּה

Ժ

ժամ	שָׁעָה
ժամագործ	שָׁעָן
ժամանակ	זְמַן
ժամանակակից	מוֹדֶרְנִי, חָדִישׁ
ժամանակաշրջան	תְּקוּפָה
ժամանակավոր	זְמַנִּי, אֲרָעִי
ժամանել	הִגִּיעַ
ժամացույց	שָׁעוֹן
ժամը...	בְּשָׁעָה
ժայռ	סֶלַע
ժապավեն	סֶרֶט
ժետոն	אַסִימוֹן
ժլատ	קַמְצָן
ժլատություն	קַמְצָנוּת
ժխտել	דָּחָה
ժողովրդական	עֲמָמִי, שֶׁל עַם
ժողովրդավարական	דֶּמוֹקְרָטִי
ժողովուրդ	עַם, אוּמָּה
ժպիտ	חִיּוּךְ
ժպտալ	חִיֵּךְ

Ի

իդիշ	יִידִישׁ
իհարկե	בֶּטַח, בְּוַדַּאי
իմանալ	יָדַע
իմաստ	מַשְׁמָעוּת
իմաստություն	חוֹכְמָה
ինը	תֵּשַׁע, תִּשְׁעָה
իններորդ	תְּשִׁיעִי
իննսուն	תִּשְׁעִים
ի՞նչ	מַה, מָה
ինչ-որ բան	מַשֶּׁהוּ
ինչ-որ մեկը	מִישֶׁהוּ
ինչպե՞ս	אֵיךְ, כֵּיצַד
ինչպես	כְּמוֹ
ինչպիսի՞	אֵיזֶה, אֵיזוֹ
ինչու՞	לָמָה, מַדּוּעַ
ինստիտուտ	מָכוֹן
ինքնաթիռ	מָטוֹס
ինքնասպան	מִתְאַבֵּד, מִתְאַבֶּדֶת
ինքնասպան լինել	הִתְאַבֵּד
ինքնասպանություն	הִתְאַבְּדוּת
ինքնասպասարկում	שֵׁירוּת עַצְמִי
ինֆարկտ	הֶתְקֵף־לֵב
ինֆորմացիա	מֵידָע
իշխան	נָסִיךְ
իշխանություն	שִׁלְטוֹן
իշխել	שָׁלַט
իջեցում	יְרִידָה
իջնել	יָרַד
Իսահակ	יִצְחָק
իսլամ	אִיסְלָם
իսլամ ընդունել	הִתְאַסְלֵם
իսլամական	אִיסְלָמִי
իսկ	וְ־, אֶלָּא
իսկական	אֲמִיתִּי
իսկապես	אוּמְנָם, בֶּאֱמֶת
իսպանական	סְפָרַדִּי
իսպանացի	סְפָרַדִּי
Իսպանիա	סְפָרַד
Իսրայել	יִשְׂרָאֵל
իսրայելական	יִשְׂרְאֵלִי
իսրայելցի	יִשְׂרְאֵלִי
իր	דָּבָר
իրադարձություն	אֵרוּעַ
իրականացում	בִּיצּוּעַ
իրականություն	מְצִיאוּת

אֲבָקָה լվացքի փոշի

מְכֻבָּסָה լվացքատուն

עִיתּוֹנַאי լրագրող

מִילֵא լրացնել

נוֹסָף լրացուցիչ

מִילֵא լցնել

פְּתַר լուծել

פִּתרוֹן, הָסבֵּר լուծում

אוֹר լույս

צִילוּם լուսանկար

צִילֵם լուսանկարել

צַלָם լուսանկարիչ

הַאִיר լուսավորել

הַשׁכָּלָה լուսավորություն (կրթություն)

תְּאוּרָה լուսամուտ

רַמזוֹר լուսացույց

יְרִיעָה, חֲרָשָׁה լուր

לְבָנָה լուսին

נָפרוּר լուցկի

עָזַב լքել

Խ

מִשׁחָק խաղ

קְלָף խաղաթուղթ

שִׁיחַק խաղալ

צַעֲצוּעַ խաղալիք

שָׂחַט, שׁוֹחֵר־שָׁלוֹם խաղաղասեր

שׁוֹחֵר־שָׁלוֹם խաղաղասեր

שָׁלוֹם խաղաղություն

שָׁחקָן խաղացող

שָׂחַק խաղալ

חַיָה Խայֆա

הִפרִיץ խանգարել

חָנָה Խաննա

חָנוּת խանութ

צָלַב խաչ

צַלָבִי խաչակիր

הִצטַלֵב խաչակնքվել

חַשׁבָּן խաչբառ

שָׁכבָה խավ

מְשׁוּגָע խելագար

הִשׁתַּגֵע խելագարվել

חָכָם, פִּיקֵחַ խելացի

שָׂכֶל, חוֹכמָה խելք

סַרטָן խեցգետին

לְמַצָה իրականում

מִשׂפָּטָן իրավաբան

מִשׂפָּטִים իրավագիտություն

צוֹדֵק իրավացի

מַצָב իրավիճակ

זכוּת; מִשׂפָּטִים (תוֹרַת) իրավունք

זֶה אֶת זֶה իրար

זֶה עִם זֶה իրար հետ

בְּאֱמֶת, אוֹמנָם իրոք

Լ

מַעבָּדָה լաբորատորիա

גְּבָה լայն

פָּנָס լապտեր

טוֹב, יָפֶה, הֵיטֵב լավ

מָחָה լարվածություն

שָׂפָה; לָשׁוֹן (גַּם איבר) լեզու

פּוֹלָנִי լեհ(ական)

פּוֹלִין Լեհաստան

לִי Լի

לַאָה Լիա

לְבָנוֹן Լիբանան

לְבָנוֹנִי լիբանանյան

לְבָנוֹנִי լիբանանցի

אָגַם լիճ

הָיָה լինել

בָּבָד լարտ

חֲרֵד־אֲמבַּטיָה լոգասենյակ

אֲמבַּטיָה լոգարան

צַגבָּנִיָה լոկիկ

שִׁחִיָה լող

שָׂחָה լողալ

הִתרַחֵץ լողանալ

בֵּרֵכָה լողավազան

שָׂחיָן լողորդ

שִׁטָה, רַחַץ լվանալ

כִּיוֹר լվացարան

הִתרַחֵץ լվացվել

כְּבִיסָה լվացք

כָּבַס, כִּיבֵּס լվացք անել

מְכוֹנַת־כְּבִיסָה լվացքի մեքենա

խճողված מְסוּבָּך

խճուղի כְּבִישׁ

խմբավար מְנַצֵּחַ

խմել שָׁתָה

խմիչք מַשְׁקֶה

խնամք טִיפּוּל

խնայել (դրամ) חָסַךְ

խնայողություն חִיסָכוֹן

խնդիր בְּעָיָה, שְׁאֵלָה

խնդրանք בַּקָּשָׁה

խնդրել בִּיקֵּשׁ

խնդրե՛մ בְּבַקָּשָׁה, אָנָּא, נָא

խնձոր תַּפּוּחַ

խնջույք מְסִיבָּה

խոհանոց מִטְבָּח

խոհարար טַבָּח

խողովակ צִינּוֹר

խոնավ לַח

խոնավություն לַחוּת

խոնարհվել (մարմնով) הִתכּוֹפֵף

խոսակցական լեզու שָׂפָה מְדוּבֶּרֶת

խոսակցություն שִׂיחָה

խոսափող מִיקרוֹפוֹן

խոսել דִּיבֵּר

խոսնակ דוֹבֵר

խոստանալ הִבטִיחַ

խոստովանել (մեղքը) הוֹדָה

խոստում הַבטָחָה

խոսք מִילָה, דִיבּוּר

խոտ דֶּשֶׁא

խորհրդակցել הִתייַעֵץ

խորհրդակցություն הִתייַעֲצוּת

Խորհրդային Միություն בְּרִית הַמוֹעֲצוֹת

խորհրդանիշ סֶמֶל

խորհրդանշել סִימֵל

խորհուրդ עֵצָה; מוֹעֲצָה (մարմին)

ԽՍՀՄ בְּרִיה״מ (בְּרִית המוֹעֲצוֹת)

խցան פְּקָק

խումբ קְבוּצָה

ծ

ծագել (արևի մասին) זָרַח

ծախս הוֹצָאָה

ծախսել הוֹצִיא

ծածկել כִּיסָה, צִיפָּה

ծաղիկ פֶּרַח

ծաղկակաղամբ כְּרוּבִית

ծաղկամաճ אַגַרטָל

ծաղկավոր פְּרִחוֹנִי

ծանոթ יָדוּעַ, מוּכָּר (հայտնի), מַכָּר (ցած)

ծանոթանալ הִכִּיר

ծանր כָּבֵד, קָשֶׁה

ծանրոց חֲבִילָה

ծառ עֵץ, אִילָן

ծառա מְשָׁרֵת, עֶבֶד

ծառայել שֵׁירֵת

ծառայող פָּקִיד

ծառայություն שֵׁירוּת

ծառատունկ נְטִיעַת־עֵצִים

ծարավ צָמֵא (ցանկացած), צְיָמָאוֹן, צָמָא (ցնդկական)

ծեր זָקֵן

ծերանալ הִזדַקֵן

ծերունի זָקֵן

ծիածան קֶשֶׁת

ծիծաղ צחוק

ծիծաղել צָחַק

ծիծաղելի מַצחִיק

ծիտ צִיפּוֹר, עוֹף

ծխամորճ מְקטֶרֶת

ծխել עִישֵׁן

ծխնելույզ אֲרוּבָּה

ծնել יָלַד

ծննդատուն בֵּית־יוֹלדוֹת

ծննդյան օր יוֹם הוּלֶדֶת

ծոռ הוֹנֶה

ծովել נוֹלַד

ծունգ הוּלֶדֶת

ծով יָם

ծովակալ אַדמִירָל

ծովային יַמִי

ծովափ חוֹף, שְׂפַת־יָם

ծովուժ חֵיל־יָם

ծորակ בֶּרֶז

ծրագիր תוֹכנִית

ծրագրավորել תִיכנֵת

ծրագրավորող מְתַכנֵת

ծրար מַעֲטָפָה

ծուալանալ הִתעַצֵל

ծուլություն עַצלוּת, עַצלָנוּת

ծուխ עָשָׁן

ծույլ	עָצֵל
ծունկ	בֶּרֶךְ

Կ

կա	יֵשׁ
կազմակերպել	אִירְגֵּן, עָרַךְ
կազմակերպիչ	מְאַרְגֵּן
կազմակերպություն	אִירְגּוּן
կազմել	הִרְכִּיב
կաթ	חָלָב
կաթիլ	טִיפָּה
կաթնամթերք	מוּצְרֵי־חָלָב
կաթնասուններ	יוֹנְקִים
կաթնավաճառ	חוֹלֵב
կախել	תָּלָה, נִיתֵּק (հեռախոսը)
կախված	תָּלוּי
կակտուս	צַבָּר
Կահիրե	קָהִיר
կահույք	רָהִיטִים
կաղ	צוֹלֵעַ, פִּיסֵּחַ
կաղալ	צָלַע
կաղամբ	כְּרוּב
կամ	אוֹ
կամակոր	עַקְשָׁן, עִיקֵּשׁ
կամակորություն	עַקְשָׁנוּת
կամավոր	מִתְנַדֵּב
կամար	קֶשֶׁת, קִמְרוֹן
կամուրջ	גֶּשֶׁר
կայազոր	תַּחֲנַת־מִשְׁמָר
կայան	תַּחֲנָה
կայանալ	הִתְקַיֵּים
կայծ	נִיצוֹץ, זִיק
կայծակ	בָּרָק
կանաչ	יָרוֹק
կանգ առնել	נֶעֱצַר, עָמַד
կանգառ	תַּחֲנָה
կանգնել	עָמַד, קָם
կանգնեցնել	עָצַר
կանխատեսել	חָזָה
կանխատեսում	תַּחֲזִית
կանխել	מָנַע
կանոն	חוֹק
կանուխ	מוּקְדָּם
կապ	קֶשֶׁר
կապել	קָשַׁר
կապիկ	קוֹף
կապիտան	סֶרֶן
կապված	קָשׁוּר
կապվել	הִתְקַשֵּׁר
կապույտ	כָּחוֹל
կառավարական	מֶמְשַׁלְתִּי
կառավարել	נִיהֵל
կառավարություն	מֶמְשָׁלָה
կառուցել	בָּנָה
կառուցվածք	מִבְנֶה
կառույց	בִּנְיָן
կառք	עֲגָלָה
կասկած	הִיסּוּס
կասկածել	חָשַׁד
կասկածելի	חָשׁוּד
կավ	חוֹמֶר, טִיט, חֶרֶס
կավիճ	גִּיר
կատարելագործել	שִׁיכְלֵל
կատարելագործված	מְשׁוּכְלָל, מְתוּחְכָּם
կատարյալ	מְשׁוּכְלָל
կատարում	בִּיצוּעַ, מִילּוּי, קִיּוּם, הַגְשָׁמָה
կատու	חָתוּל
կարագ	חֶמְאָה
կարապ	בַּרְבּוּר
կարգ	סֵדֶר
կարգախոս	סִיסְמָה
կարգավիճակ	מַעֲמָד
կարգավորել	סִידֵּר
կարգավորված	מְסוּדָּר
կարգավորում	הֶסְדֵּר
կարգի բերել	עָשָׂה סֵדֶר
կարդալ	קָרָא
կարելի է	אֶפְשָׁר, מוּתָּר
կարիճ	עַקְרָב
կարիք	צוֹרֶךְ
կարիք ունենալ	הִצְטָרֵךְ
կարծել	חָשַׁב
կարծես թե	כְּאִילּוּ
կարծիք	דֵּעָה, הַשְׁקָפָה
կարկուտ	בָּרָד
կարճ	קָצָר
կարճացնել	קִיצֵּר
կարմիր	אָדוֹם
կարմրել	הִסְמִיק, הֶאֱדִים
կարող է	יָכוֹל
կարոտ	גַּעְגּוּעִים
կարոտել	הִתְגַּעְגֵּעַ

կոմպլիմենտ מְחָמָאָה

կոմպոզիտոր מַלְחִין, קוֹמְפּוֹזִיטוֹר

կոնֆերանս וְעִידָה

կոշիկ נַעַל

կոշկակար סַנדְלָר

կոչում דַרגָה

կոստյում חֲלִיפָה

կով פָּרָה

կոտորած טֶבַח

կոտորել הִשמִיד

կոտրել שָׁבַר

կոտրվել נִשבַּר

կործանիչ (հնքնաթիռ) מְטוֹס־קְרָב

կորչել אָבַד

կորցնել אִיבֵּד

կոպիտ (մարտ) קָטָטָה, תִּיגְרָה; קְרָב

կռվել (պատերազմում) גִּלחַם

կտրել חָתַך

կտրվել נֶחתַך

կտուր גַּג

կրակ אֵש

կրակել יָרָה

կրակոց יְרִיָּה

կրել נָשָׂא (զենք), לָבַשׁ (հագուստ)

կրթաթոշակ מִילגָה

կրթել חִינֵך

կրթություն חִינוּך, הַשׂכָּלָה

կրիա צָב

կրկես קִירקָס

կրկին שׁוּב, מֵחָדָשׁ

կրկնել חָזַר עַל

կրկնվել חָזַר, שָׁב, נִשנָה

կրկնություն חֲזָרָה

կրճատել קִיצֵר, קִיצֵץ

կրճատվել הִתקַצֵר

կրոն דָת

կրոնական דָתִי

կրոնամոլ דָתִי, חֲרֵדִי

կուժ כַּד, קַנקַן

կուլ տալ בָּלַע

կույր עִיוֵּר

կույրաղիք הַמְעִי הַגָּס

կուսակցական מִפלַגתִי

կուսակցություն מִפלָגָה

կուրանալ הִתעַוֵּר

կուրծք חָזֶה; שַׁד (բանաս.)

կարտոֆիլ תַּפּוּחֵי־אֲדָמָה

կարևոր חָשׁוּב

կարևորություն חֲשִׁיבוּת

կեղտ לִיכלוּך

կեղտոտ מְלוּכלָך

կեղտոտել לִכלֵך

կեղտոտվել הִתלַכלֵך

կենդանի חַי (բաց), חַיָּה, בַּעַל־חַיִּים (գազան)

կենսական חִיוּנִי

կենտրոն מֶרכָּז

կես חֵצִי, חֲצִי, מַחֲצִית

կեսգիշեր חֲצוֹת, חֲצוֹת־לַיְלָה

կեսօր צָהֳרַיִים

կետ נְקוּדָה

կեր אוֹכֶל; מִספּוֹא (կենդանիների)

կերակուր אוֹכֶל

կերակրատեսակ מָנָה

կերակրել הַאֲכִיל, הַזִּין

կզակ סַנטֵר

կիբուց קִיבּוּץ

կին אִשָּׁה

կինոթատրոն קוֹלנוֹעַ

կինոկար סֶרֶט

կիսալուսին חֲצִי־סַהַר

կիսաշրջազգեստ חֲצָאִית

կիրակի יוֹם רִאשׁוֹן

կիրակնօրյա שֶׁל יוֹם רִאשׁוֹן

կլիմա אַקלִים

կլոր עָגוֹל

կոզի אִי

կմախք שֶׁלֶד

կյանք חַיִּים

Կնեսեթ כְּנֶסֶת

կշեռք מֹאזְנַיִים

կշռադատել שָׁקַל

կշռել שָׁקַל

կոկորդ גָּרוֹן

կոկորդային גְּרוֹנִי

կոպ עָפָעַ

կոպտ צָר

կոպտմնակից תּוֹפֶךְ, מְצַרֵד

կոպտոպտել שָׁרַד, גָּזַל

կոպտոպուտ שׁוֹד

կոպտին עַל־יַד, לְיַד

կոպտուկ כַּפתּוֹר

կոպկել כִּיפַּחַר

կոմիտե וַעַד

հ

հաբեթ	יָפֶת
հագնել	לָבַשׁ
հագնվել	הִתלַבֵּשׁ
հագուստ	בֶּגֶד, תַלבּוּשֶׁת
հազ	שִׁיעוּל
հազալ	הִשתַּעֵל
հազար	אֶלֶף
հազվագյուտ	נָדִיר
հազվադեպ	לְעִיתִים רְחוֹקוֹת
հակադիր	מָמוּל (հանդիպակաց), נוֹגֵד, מְנוּדָד (կարծիքի մասին)
հակազդեցություն	הִתנַגדוּת
հակամարտություն	סִכסוּך
հակասեմական	אַנטִישֶׁמִי
հակասեմականություն	אַנטִישֶׁמִיוּת
հակոբ	יַעֲקוֹב
հաղթահարել	הִתגַּבֵּר
հաղթանակ	נִיצָחוֹן
հաղթել	נִיצַח
հաճելի	נָעִים, נֶחְמָד
հաճույք	הֲנָאָה, תַּעֲנוּג
համ	טַעַם
համագործակցել	שִׁיתַּף פְּעוּלָה
համագործակցություն	שִׁיתּוּף־פְּעוּלָה
համազգեստ	מַדִּים
համաժողով	וְעִידָה
համալսարան	אוּנִיבֶרְסִיטָה
համակարգիչ	מַחשֵׁב
համաձայն *ածական*	מַסכִּים
համաձայն (ըստ)	לְפִי, עַל־פִּי
համաձայնագիր	הֶסכֵּם
համաձայնել	הִסכִּים
համաձայնություն	הַסכָּמָה
համաճարակ	מַגֵּפָה
համայնք	קְהִילָה
համաներում	חֲנִינָה
համաշխարհային	עוֹלָמִי
համապարփակ	מָקִיף
համար *կապ*	כְּשֶׁכְּיָל
համար (թիվ)	מִספָּר
համարել	חָשַׁב
համարձակ	נוֹעָז, אַמִּיץ(־לֵב)
համարձակվել	הֵעֵז
համարյա	כִּמעַט
համարվել	נֶחשַׁב ל־
համբավ	תְּהִילָה, שֵׁם
համբերել	סָבַל
համբերություն	סַבלָנוּת
համեղ	טָעִים
համեստ	צָנוּעַ
համեստություն	צְנִיעוּת
համերգ	קוֹנצֶרט
համընդհանուր	כְּלָלִי
համոզել	שִׁכנַע
համոզված	בָּטוּחַ
համոզվել	הִשתַּכנַע
համով	טָעִים
համույթ	לַהֲקָה
հայ	אַרמֶנִי
Հայաստան	אַרמֶנְיָה
հայելի	רְאִי, מַרְאָה
հայկական	אַרמֶנִי
հայտարարել	הוֹדִיעַ
հայտարարություն	הוֹדָעָה
հայտնաբերել	גִּילָה
հայտնաբերվել	הִתגַּלָה
հայտնել	הִבִּיעַ
հայտնի	יָדוּעַ, מְפוּרְסָם
հայր	אָב, אַבָּא
հայրենադարձ (հրեա)	עוֹלֶה
հայրենադարձություն (դեպի Իսրայել)	עֲלִיָּה
հայրենիք	מוֹלֶדֶת
հանգիստ *ածական*	שָׁקֵט
հանգիստ *գոյական*	מְנוּחָה
հանգստանալ	נָח
հանգցնել	כִּיבָּה
հանդարտ	רָגוּעַ, שָׁקֵט
հանդարտեցնել	הִרגִּיעַ
հանդարտեցում	הַרגָּעָה
հանդարտվել	נִרגַּע
հանդեպ	כְּלַפֵּי
հանդես գալ	הוֹפִיעַ
հանգիպել	פָּגַשׁ, נִפגַּשׁ
հանգիպում	פְּגִישָׁה
հանգիստես	קָהָל
հանել	יוֹצִיא
հանկարծ	פִּתאוֹם
հանկարծակի	פִּתאוֹמִי, מַפתִּיעַ
հանձնաժողով	וַעֲדָה
հանրագիտարան	אֶנצִיקלוֹפֶדְיָה
հանրակացարան	מָעוֹן
հանրապետական	רֶפּוּבּלִיקָנִי

հանրապետություն רֶפּוּבְּלִיקָה

հանցագործ עַבְרִיָן

հանցագործություն עֲבֵרָה

հանուն לְמַעַן

հաշիվ חֶשְׁבּוֹן

հաշվարկ חִישׁוּב

հաշվարկել חִישֵׁב

հաշվել סָפַר

հաշվեկշիռ מֹאזְנַיִם

հաշվետվություն דו״ח, דו״ח

հապաղել הִתְעַכֵּב

հաջողվել הִצְלִיחַ

հաջողություն הַצְלָחָה, מַזָל

հաջորդ הַבָּא

հասակ גִיל

հասակակից בֶּן־גִיל

հասարակ פָּשׁוּט

հասարակական צִיבּוּרִי

հասարակություն חֶבְרָה, צִיבּוּר

հասկանալ הֵבִין

հասկացում הֲבָנָה

հասնել הִגִיעַ

հաստատել הֵקִים, יִיסֵד

հաստատություն מוֹסָד

հաստատում (վավերացում) אִישׁוּר

հաստոց מַחרֵטָה

հասցե כתוֹבֶת

հասցնել סִיֵּם, הֵבִיא

հավ תַרנְגוֹלֶת

հավակնել טָעַן

հավակնություն טַעֲנָה, תְבִיעָה

հավանել אָהַב

հավասարություն שִׁוויוֹן

հավատալ הֶאֱמִין

հավատարիմ נֶאֱמָן, מָסוּר

հավատարմություն נֶאֱמָנוּת

հավաք אִיסוּף (գումարում), אֲסֵיפָה, כִּינוּס (ժողով)

հավաքել אָסַף, כִּינֵס

հավելյալ נוֹסָף

հավելում תוֹסֶפֶת

հատակ רִצפָּה

հատված קֶטַע, חֵלֶק

հատուկ מְיוּחָד

հարաբերական יַחֲסִי

հարաբերություն יַחַס

հարավ דָרוֹם, נֶגֶב

հարավային דרוֹמִי

հարգանք כָּבוֹד

հարգել כִּיבֵּד

հարգելի נִכבָּד

հարկ (շենքի) קוֹמָה

հարկ (դրամային) מַס

հարկադրված מוּכרָח

հարկավոր է צָרִיך

հարկատու מְשַׁלֵם־מִיסִים

հարմարավետ נוֹחַ

հարյուր מֵאָה

հարս כַּלָה (ցնի ուրդու), גִיסָה (ցնի որբ)

հարսանիք חֲתוּנָה

հարսնացու כַּלָה

հարստանալ הִתעַשֵׁר

հարստություն עוֹשֶׁר, אוֹצָר

հարված מַכָּה

հարվածել הִיכָּה, הָלַם, נָתַן מַכָּה; כָּעַט (ուտքով)

հարց שְׁאֵלָה

հարցազրույց רֵיאָיוֹן

հարցաթերթիկ טוֹפֶס

հարցական նշան סִימָן־שְׁאֵלָה

հարցաքննություն חֲקִירָה, תַחקִיר

հարցնել שָׁאַל

հարցում מִשְׁאָל

հարուստ עָשִׁיר

հարևան שָׁכֵן

հաց לֶחֶם

հացահատիկ גַרעִין, גַרגֵר

հացթուխ אוֹפֶה

հափշտակել שָׁדַד

հափշտակիչ שׁוֹדֵד

հափշտակություն חֲטִיפָה, שוֹד

հեծանիվ אוֹפַנַיִים

հեծանվորդ אוֹפַנַן, רוֹכֵב־אוֹפַנַיִים

հեղինակ מְחַבֵּר

հեղինակավոր מוּסמָך, בַּעַל־סַמכוּת

հեղձուկ דַווקָא

հեղհեղուկ נוֹזֶל

հեշտ קַל

հեշտացնել הֵקַל

հեշտություն קְלוּת

հեռագիր מִברָק

հեռախոս טֶלֶפוֹן

հեռանալ עָזַב, הִתרַחֵק, הִסתַלֵק

հեռավոր רָחוֹק

հեռավորություն מֶרחָק

հեռարձակել שִׁידֵר

հիմնադրամ קֶרֶן

հիմնադրել יִסַּד, הַקִּים

հիմնադրում הַקָּמָה, יִסּוּד

հիմնական עִיקָרִי

հիմնականում בְּעִיקָּר

հիմնել יָסַד, הַקִּים

հիմք בָּסִיס, יְסוֹד

հին יָשָׁן

հին կտակարան הַנַּ״ך

հինավուրց עָתִיק

հինգ חָמֵשׁ, חֲמִשָּׁה

հինգերորդ חֲמִישִׁי

հյութալի מְצוּיָן, נֶהְדָּר

հյուծախտ שַׁחֶפֶת

հյուծվող חַלָּשׁ, רָפֶה

հյուսիս צָפוֹן

հյուսիսային צְפוֹנִי

հյուր אוֹרֵחַ

հյուրանոց (בֵּית־)מָלוֹן

հյուրասեր מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրասիրել כִּיבֵּד

հյուրասիրություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հյուրասիրում כִּיבּוּד

հյուրընկալ מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրընկալություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հնագետ אַרְכֵיאוֹלוֹג

հնարավոր אֶפְשָׁרִי

հնարավորություն אֶפְשָׁרוּת, הִזְדַּמְנוּת

հնդկահավ תַּרְנְגוֹל הוֹדוּ, תַּרְנְגוֹלֶת הוֹדוּ

հնոտիհաշուկա שׁוּק־פִּשְׁפָּשִׁים

հնչյուն צְלִיל

հնություններ עַתִּיקוֹת

հոբելյան יוֹבֵל

հոգալ דָּאַג

հոգեկան נַפְשִׁי

հոգի נֶפֶשׁ

հոգնած עָיֵף

հոգնածություն עֲיֵפוּת

հոգնել הִתְעַיֵּף

հոդված מַאֲמָר

հոկտեմբեր אוֹקְטוֹבֶּר

հող אֲדָמָה, קַרְקַע

հողագործ חַקְלַאי, אִיכָּר

հողակտոր קַרְקַע

հոյակապ מְצוּיָן, נֶהְדָּר

հիմնադրել יִסַּד, הַקִּים

հիմնադրում הַקָּמָה, יִסּוּד

հիմնական עִיקָרִי

հիմնականում בְּעִיקָּר

հիմնել יָסַד, הַקִּים

հիմք בָּסִיס, יְסוֹד

հին יָשָׁן

հին կտակարան הַנַּ״ך

հինավուրց עָתִיק

հինգ חָמֵשׁ, חֲמִשָּׁה

հինգերորդ חֲמִישִׁי

հինգշաբթի יוֹם חֲמִישִׁי

հիշատակ זִכָּרוֹן

հիշարժան רָאוּי לְהִיזָּכֵר

հիշել זָכַר

հիշեցնել הִזְכִּיר

հիշողություն זִכָּרוֹן

հիսուն חֲמִשִּׁים

հիվանդ חוֹלֶה

հիվանդանալ חָלָה

հիվանդանոց בֵּית־חוֹלִים

հիվանդություն מַחֲלָה

հղի הָרָה, בְּהַרָיוֹן

հղիանալ הָרְתָה

հղիություն הַרָיוֹן

հմայիչ מַקְסִים

հմայք קֶסֶם, חֵן

հյութ מִיץ

հյուսիս צָפוֹן

հյուսիսային צְפוֹנִי

հյուր אוֹרֵחַ

հյուրանոց (בֵּית־)מָלוֹן

հյուրասեր מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրասիրել כִּיבֵּד

հյուրասիրություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հյուրասիրում כִּיבּוּד

հյուրընկալ מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրընկալություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հնագետ אַרְכֵיאוֹלוֹג

հնարավոր אֶפְשָׁרִי

հնարավորություն אֶפְשָׁרוּת, הִזְדַּמְנוּת

հնդկահավ תַּרְנְגוֹל הוֹדוּ, תַּרְנְגוֹלֶת הוֹדוּ

հնոտիհաշուկա שׁוּק־פִּשְׁפָּשִׁים

հնչյուն צְלִיל

հնություններ עַתִּיקוֹת

հոբելյան יוֹבֵל

հոգալ דָּאַג

հոգեկան נַפְשִׁי

հոգի נֶפֶשׁ

հոգնած עָיֵף

հոգնածություն עֲיֵפוּת

հոգնել הִתְעַיֵּף

հոդված מַאֲמָר

հոկտեմբեր אוֹקְטוֹבֶּר

հող אֲדָמָה, קַרְקַע

հողագործ חַקְלַאי, אִיכָּר

հողակտոր קַרְקַע

հոյակապ מְצוּיָן, נֶהְדָּר

հմայիչ מַקְסִים

հմայք קֶסֶם, חֵן

հյութ מִיץ

հյուսիս צָפוֹן

հյուսիսային צְפוֹנִי

հյուր אוֹרֵחַ

հյուրանոց (בֵּית־)מָלוֹן

հյուրասեր מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրասիրել כִּיבֵּד

հյուրասիրություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հյուրասիրում כִּיבּוּד

հյուրընկալ מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրընկալություն הַכְנָסַת־אוֹրְחִים

հնագետ אַרְכֵיאוֹלוֹג

հնարավոր אֶפְשָׁרִי

հնարավորություն אֶפְשָׁרוּת, הִזְדַּמְנוּת

հնդկահավ תַּרְנְגוֹל הוֹדוּ, תַּרְנְגוֹלֶת הוֹדוּ

հնոտիհաշուկա שׁוּק־פִּשְׁפָּשִׁים

հնչյուն צְלִיל

հնություններ עַתִּיקוֹת

հոբելյան יוֹבֵל

հոգալ דָּאַג

հոգեկան נַפְשִׁי

հոգի נֶפֶשׁ

հոգնած עָיֵף

հոգնածություն עֲיֵפוּת

հոգնել הִתְעַיֵּף

հոդված מַאֲמָר

հոկտեմբեր אוֹקְטוֹבֶּר

հող אֲדָמָה, קַרְקַע

հողագործ חַקְלַאי, אִיכָּר

հողակտոր קַרְקַע

հոյակապ מְצוּיָן, נֶהְדָּר

հմայիչ מַקְסִים

հմայք קֶסֶם, חֵן

հյութ מִיץ

հյուսիս צָפוֹן

հյուսիսային צְפוֹנִי

հյուր אוֹרֵחַ

հյուրանոց (בֵּית־)מָלוֹן

հյուրասեր מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրասիրել כִּיבֵּד

հյուրասիրություն הַכְנָסַת־אוֹרְחִים

հյուրասիրում כִּיבּוּד

հյուրընկալ מְכִנִּיס־אוֹרְחִים

հյուրընկալություն הַכְנָסַת־אוֹրְחִים

հնագետ אַרְכֵיאוֹלוֹג

հնարավոր אֶפְשָׁרִי

հնարավորություն אֶפְשָׁרוּת, הִזְדַּמְנוּת

հնդկահավ תַּרְנְגוֹל הוֹדוּ, תַּרְנְגוֹלֶת הוֹדוּ

հնոտիհաշուկա שׁוּק־פִּשְׁפָּשִׁים

հնչյուն צְלִיל

հնություններ עַתִּיקוֹת

հոբելյան יוֹבֵל

հոգալ דָּאַג

հոգեկան נַפְשִׁי

հոգի נֶפֶשׁ

հոգնած עָיֵף

հոգնածություն עֲיֵפוּת

հոգնել הִתְעַיֵּף

հոդված מַאֲמָר

հոկտեմբեր אוֹקְטוֹבֶּר

հող אֲדָמָה, קַרְקַע

հողագործ חַקְלַאי, אִיכָּר

հողակտոր קַרְקַע

հոյակապ מְצוּיָן, נֶהְדָּר

հնձվոր שְׁדוֹד

հնձվորություն שְׁדוֹדִים

հնոտիբուկ מַרְחוֹק

հնոտի רָחוֹק

հնոտիստատեսություն טֶלְוִיזְיָה

հնոտիստացույց טֶלְוִיזְיָה

հետ עִם

հետազոտել חָקַר

հետազոտող חוֹקֵר

հետազոտություն מֶחְקָר

հետախուզություն מוֹדִיעִין, (שֵׁירוּת־)בִּיוּן

հետախույզ אִישׁ־בִּיוּן

հետաքննություն חֲקִירָה

հետաքրքիր מְעַנְיֵן

հետաքրքրել עִנְיֵן

հետաքրքրվածություն הִתְעַנְיְנוּת

հետաքրքրվել הִתְעַנְיֵן

հետո אַחֲרֵי, אַחֲרֵי־כֵן

հետույք אֲחוֹרַיִם

հետք עֵקֶבָה

հերթ תּוֹר

հերթագրվել קָבַע תּוֹר

հերիք מַסְפִּיק

հերիքել הִסְפִּיק

Հերովդես הוֹרְדוֹס

հերոս גִּיבּוֹר

հերոսություն גְּבוּרָה, מַעֲשֵׂה־גְּבוּרָה

հզոր אַדִּיר, בַּבְּיר

հիանալ הִתְפַּעֵל

հիանալի נֶהְדָּר, נִפְלָא

հիասթափվել הִתְאַכְזֵב

հիասթափություն אַכְזָבָה

հիմա עַכְשָׁיו, עַתָּה, בָּעֵת

հիմար טִיפֵּשׁ, שׁוֹטֶה

հիմնադրել יִסַּד, הַקִּים

հիմնադրում הַקָּמָה, יִסּוּד

հիմնական עִיקָרִי

հիմնականում בְּעִיקָּר

հիմնել יָסַד, הַקִּים

հիմք בָּסִיס, יְסוֹד

հին יָשָׁן

հին կտակարան הַנַּ״ך

հինավուրց עָתִיק

հինգ חָמֵשׁ, חֲמִשָּׁה

հինգերորդ חֲמִישִׁי

հոգնություն	הִתְעַגְּשׁוּת
հոլիս	יוֹלִי
հոտարկավորել	קָבַר
հոտարկավորություն	קְבוּרָה
հումոր	הוּמוֹר
հույն	יְוָנִי
հույս	תִּקְוָה
հունական	יְוָנִי
Հունաստան	יָוָן
հունիս	יוּנִי
հունվար	יָנוּאָר
հուշարձան	אַנְדַרְטָה, פָּסָל, יָד
հուսալ	קִיְּוָה

Ճ

ճախ կողմ	שְׂמֹאל
ճախակողմյան (քաղաքական)	שְׂמְאָלָנִי, שְׂמֹאלָן
ճայն	קוֹל
ճայնաձիշ	נְקוּדָה
ճայնավոր (հնչյուն)	תְּנוּעָה
ճեռագիր	כְּתַב־יָד
ճեռնարկություն	מִפְעָל
ճեռնափայտ	מַקֵּל־יָד
ճեռնպահ լինել	נִצְנֵץ
ճեռք	יָד
ճերբակալել	תָּפַס, עָצַר
ճերբակալում	תְּפִיסָה
ճի	סוּס
ճիառուժ	כּוֹחַ־סוּס
ճիթապտուղ	זַיִת
ճկնկիթ	בַּיְצֵי־דָּכִים
ճկնորս	דַּיָּג
ճկնորսություն	דַּיִג
ճմեռ	חוֹרֶף
ճմեռային	חוֹרְפִּי, שֶׁל חוֹרֶף
ճմերուկ	אֲבַטִּיחַ
ճյուղ	שָׁלָג
սպանգլ, ոլիփսի	סְנַלְגַל, אֶלִיפְסִי
(բ)հիմք, լինել ճշմարիտ	הָיָה, לִהְיוֹת אֱמֶת
ճուտ	בֵּיצָה
ճուտ ածել	הִטִיל
ճուկ	דָּג
ճուկ բռնել	דָּג
ճև	צוּרָה

հոնք	גַּבָּה
հովանավոր	בַּעַל־חָסוּת, מֵגֵן
հովանավորել	נָתַן חָסוּת, הֵגֵן
հովանավորություն	חָסוּת
հովանոց	מְטְרִיָּה
Հովսեփ	יוֹסֵף
հոտ	רֵיחַ
հորաքույր	דּוֹדָה
Հորդանան	יַרְדֵן (הָיָה) , הַיַּרְדֵּן (כּוֹת)
հորեղբայր	דּוֹד
Հռոմ	רוֹמָא
հռոմեական	רוֹמָאִי, רוֹמִי
հռչակագիր	הַצְהָרָה, הַכְרָזָה
հռչակել	הִכְרִיז
հռչակում	הַכְרָזָה
հռութ	רוּת
հսկայական	עֲצוּם
հսկել	שָׁמַר
հսկողություն	שְׁמִירָה
հրաբուխ	הַר־גַּעַשׁ
հրաժարվել	וִיתֵּר
հրաժեշտ տալ	אָמַר שָׁלוֹם
հրահանգ	הוֹרָאָה
հրաման	פְּקוּדָה, צַו
հրամանատար	מְפַקֵּד
հրաշալի	נֶהְדָּר, נִפְלָא
հրաշք	פֶּלֶא, נֵס
հրապարակ	כִּיכָּר
հրապարակային	פּוּמְבִּי, צִיבּוּרִי
հրապարակել	פִּירְסֵם, הוֹצִיא לָאוֹר
հրասայլ	טַנְק
հրավեր	הַזְמָנָה
հրավիրել	הִזְמִין
հրավիրյալ	מוּזְמָן
հրդեհ	דְּלֵיקָה
հրեա	יְהוּדִי, יְהוּדִיָּה
հրեական	יְהוּדִי, עִבְרִי
հրեականություն	יַהֲדוּת
հրեշ	מִפְלֶצֶת
հրեշավոր	מִפְלַצְתִּי
հրեշտակ	מַלְאָךְ
հրթիռ	טִיל
հրշեջ	כַּבַּאי־אֵשׁ
Հուդա	יְהוּדָה
հուզմունք	תִּתְעַגְּשׁוּת
հուզված	נִרְגָּשׁ, נִסְעָר
հուզվել	הִתְרַגֵּשׁ

מָוֶת մահ

מָת մահացած

מהאפשרי עונש־מָוֶת մահապատիժ

מהחלה מיטה մահճակալ

מוסלמי մուսուլման մահմեդական

מודרני մոդեռն մայթ

מי מאי մայիս

אם, אמא אֵם, אִמָּא մայր

מיילדת (עיר־)מְיַלֶּדֶת մայրաքաղաք

מיילדת יַלֶּדֶת մայրցամաք

מילדים, של ילדים יַלְדִּים־, שֶׁל יְלָדִים մանկական

מילדים גן־יְלָדִים մանկապարտեզ

מיקרוסקופ מִיקְרוֹסְקוֹפ մանրադիտակ

מינוק תִּינוֹק մանուկ

מנוחה סָגֻלָּה, סִיגְלִית մանուշակ

מנוחה סְגוֹל մանուշակագույն

מסה חֶלֶק մաս

מסוים צֶלֶם մասին

מסוכנות מְסוּכָּנוּת մասնագետ

מסחר מִקְצוֹעַ, מְסְחָרוּת մասնագիտություն

משחק מִשְׂחָק մասնակից

השתתפות הִשְׁתַּתְּפוּת մասնակցել

השתתפות הִשְׁתַּתְּפוּת մասնակցություն

סניף סְנִיף մասնաճյուղ

מספר מִסְפָּר մասնավոր

מעט אֶצְבַּע մատ

מעשה סִיפּוּק մատակարարել

מעשה אַסְפָּקָה մատակարարում

מעשה טַבְּעַת մատանի

מעשה עִיפָּרוֹן մատիտ

מעשה הִגִּישׁ մատուցել

מעשה קִלְּחוּ մատուցող

מערכה נְבִיא մարգարե

מרד אִישׁ, אָדָם, בֶּן־אָדָם մարդ

מרחב רוּחַ մարդասպան

מרכזי אֱנוֹשִׁי, הוּמָנִי մարդկային

מרקחת אִיצְטְרוֹלִין մարզադաշտ

מרקחת סְפּוֹרְטַאי մարզիկ

מרקחת מְאַמָּן մարզիչ

גוף; מוסד (חיה־מחמיאה) մարմին

מרפאה מִתְעַמֵּל մարմնամարզիկ

התעמלות הִתְעַמְּלוּת մարմնամարզություն

גילם מַרְמֵן մարմնավորել

התגלמות הִתְגַּלְמוּת մարմնավորում

מאדים Մարս (մոլորակ)

מרס մարտ (ամիս)

ת

הגה הֶגֶה ղեկ

מנהיג מַנְהִיג ղեկավար

הנהיג, ניהל הִנְהִיג, נִיהֵל ղեկավարել

ש

שפן שָׁפָן ճագար

מצח מֵצַח ճակատ

גולל גוֹלֵל ճակատագիր

גולי גוֹלָי ճակատագրական

מחנה מַחֲנֶה ճամբար

מזוודה מִזְוָדָה ճամպրուկ

טיל, תייר, נסע טַיֵּל, תִּיֵּר, נָסַע ճամփորդել

הכיר, ידע הִכִּיר, יָדַע ճանաչել

דרך דֶּרֶךְ ճանապարհ

נסיעה, טיול נְסִיעָה, טִיּוּל ճանապարհորդություն

זבוב זְבוּב ճանճ

ארוחת־צהריים אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם ճաշ

טעם טַעַם ճաշակ

חדר־אוכל חֲדַר־אוֹכֶל ճաշասենյակ

אכל ארוחת־צהריים אָכַל אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם ճաշել

יפני יַפָּנִי ճապոնական

יפני יַפָּנִי ճապոնացի

יפן יַפָּן Ճապոնիա

מהנדס מְהַנְדֵּס ճարտարապետ

הנדסה הַנְדָּסָה ճարտարապետություն

אדריכל אַדְרִיכָל ճարտարապետ

אדריכלות אַדְרִיכָלוּת ճարտարապետություն

חשיש חָשִׁישׁ ճիշտ

לחץ לַחַץ ճնշում

לחץ לָחַץ ճնշում գործադրել

אמיתי אֲמִיתִי ճշմարիտ

אמת אֱמֶת ճշմարտություն

דיוק דִּיּוּק ճշտություն

רכבל רַכֶּבֶל ճոպանուղի

אפרוח אֶפְרוֹחַ ճուտ

ս

שדה שָׂדֶה մազ

מתמטיקה מָתֶמָטִיקָה մաթեմատիկա

אג׳ם (האומות המאוחדות) ՄԱԿ

מקרקע קַרְקַע մակարդակ

միասնություն אַחדוּת

միավոր יְחִידָה, נְקוּדָה

միավորված מְאוּחָד

միացյալ מְאוּחָד

Միացյալ Նահանգներ (ԱՐՀ՝Ե) אַרצוֹת־הַבְּרִית

միացնել (սարք) פָּתַח

միացնել իրար חִבֵּר

միգուցե אוּלַי, יִיתָכֵן

միլիոն מִילְיוֹן

մինչ այդ בֵּינְתַיִים

մինչև עַד

միշտ תָמִיד

միջազգային בֵּין־לְאוּמִי

միջանադար יְמֵי־בֵּינַיִים

միջանադարյան שֶׁל יְמֵי־הַבֵּינַיִים

միջնորդ מְתַוֵּךְ

միջնորդություն תִיווּךְ, הִשְׁתַדְלוּת

միջոցառում מִבצָע, מִפעָל

միջև בֵּין

միս בָּשָׂר

միտում מְגַמָה, נְטִייָה

միտք מַחֲשָׁבָה

միրգ פְּרִי

միություն בְּרִית

մի քանի כַּמָה, אֲחָדִים, מִספָּר

մի քիչ מְעַט, קְצָת

մկան שְׁרִיר

մկրատ מִספָּרַיִים

մնալ נִשאַר

մնացորդ שְׁאֵרִית, שָׁרִיד

մշակութային תַרבּוּתִי

մշակույթ תַרבּוּת

մշտական קָבוּעַ, מָתמִיד, תָמִידִי

մոլորակ כּוֹכַב־לֶכֶת

մոխիր אֵפֶר

մոխրագույն אָפוֹר

մոխրամաճ מָאֲפֶרָה

մոծակ יַתוּשׁ

մոմ נֵר

մոմակալ פָּמוֹט

մոռանալ שָׁכַח

Մովսես מֹשֶׁה

մոտ אֵצֶל

մոտավորապես בְּעֶרֶך, כְּ־

մոտենալ נִגַש, הִתקָרֵב

մոտեցնել הִקרִיב

մոտիկ קָרוֹב

մարտ (կռիվ) קְרָב

մարտիկ לוֹחֵם

մաքսատուն (בֵּית־)מֶכֶס

մաքրել נִיקָה

մաքրություն נִיקָיוֹן

մաքուր נָקִי

մեխ מַסמֵר

մեխակ צִיפּוֹרֶן

մեծ גָדוֹל

մեծահասակ מְבוּגָר

մեծամասնություն רוֹב

մեծամիտ יָהִיר, מִתנַשֵׂא

մեծամտություն יְהִירוּת, הִתנַשְׂאוּת, רַהַב

մեծանալ גָדַל

մեծացնել גִידֵל, הִגדִיל

մեծացում הַגדָלָה

մեկ אֶחָד, אַחַת

մեկնել נָסַע

մեղավոր אָשֵׁם

մեղր דְבַש

մեղրամիս יֶרַח־דְבַש

մեղու דְבוֹרָה

մեղք אַשמָה

մենակ לְבַד

մենք אֲנַחנוּ, אָנוּ

մեջտեղ אֶמצַע

մեջք גַב

Մեսիա מָשִׁיחַ

մեսիական מְשִׁיחִי

մետաղ מַתֶכֶת

մետաղյա מַתֶכתִי, עָשׂוּי מַתֶכֶת

մետր מֶטֶר

մերժել דָחָה

Մերկուրի כּוֹכַב

մերձակայք סְבִיבָה

մերձավոր קָרוֹב

Մերձավոր Արևելք הַמִזרָח הַתִיכוֹן

մերձավորարևելյան מִזרַח־תִיכוֹנִי

մերսում עִיסוּי

մեքենա (սարք) מְכוֹנָה

մզկիթ מַסגֵד

մթերք מָזוֹן

մթնոլորտ אָווִיר

մի՛ *ժխտական մասնիկ* אַל

միայն רַק, כְּלָבַד

միայնակ בּוֹדֵד

միասին (בְּ)יַחַד

יוזמה նախաձեռնություն

אַרוּחַת־בּוֹקֶר նախաճաշ

אָכַל אַרוּחַת־בּוֹקֶר նախաճաշել

תַּנַאי מוּקְדָם նախապայման

הַכִין, הִכְשִׁיר նախապատրաստել

שַׂר նախարար

מִשְׂרָד նախարարություն

הֶעָדִיף նախընտրել

הַעֲדָפָה, עֲדִיפוּת նախընտրություն

קוֹדֶם, שֶׁעָבַר նախկին

לִפְנֵי־כֵן նախկինում

קוֹדֶם դեռևս

מֵרֹאשׁ նախօրոք

מִכְתָּב նամակ

הִתְכַּתְבוּת նամակագրություն

הִסְתַּכֵּל, הִבִּיט, רָאָה նայել

אַרְנָב ճագար

אוֹנְיָה նավ

נָמֵל նավահանգիստ

קַפְּרִיט, רַב־חוֹבֵל նավապետ

מָלַח նավաստի

נָפַט նավթ

הַפָּקַת־נֶפט նավթահանում

חָפוּז նարինջ

כָּתוֹם նարնջագույն

גַם նաև

צַר նեղ

מֵיצַר նեղուց

נֶפטוּן (մոլորակ) Նեպտուն

מָבוֹא ներածություն

כָּלַל ներառել

עָלָה (Իսրայել) ներգաղթել

הִפְקִיד, הִכְנִיס, הִקְצִיב, הִשְׁקִיעַ ներդնել

הַשְׁקָעָה, הַשְׁקַעַת־הוֹן ներդրում (դրամի)

סָלַח ներել

חָדַר, הִסְתַּנֵן ներթափանցել

פָּרַץ ներխուժել

צָבַע ներկ

נָכַח ներկա լինել

הִצִיג ներկայացնել

הַצָגָה ներկայացում

נָצִיג ներկայացուցիչ

נְצִיגוּת ներկայացուցչություն

צָבַע ներկել

יִבֵּא ներմուծել

יְבוּא ներմուծում

סְלִיחָה ներողություն

אוֹפַנוֹעַ մոտոցիկլետ

דוֹדָה մորաքույր

זָקֵן մորուք

בַּעַל־זָקָן, מְזוּקָן մորուքավոր

מַטָּנָה մսաղաց

קַצָב մսավաճառ

הִתְגַוֵן մտադիր լինել

כַּוָונָה մտադրություն

חָשַׁב մտածել

דָאַג մտահոգվել

מִשְׁפִּיל մտավորական

נִכְנַס մտնել

הִכְנִיס մտցնել

קְצָרָה մրգամաս

נְמָלָה մրջյուն

פְּרָס մրցանակ

חֲתַן־פְּרָס մրցանակակիր

תַחֲרוּת մրցույթ

כַּהָה մուգ

עַכְבָּר մուկ

כְּנִיסָה մուտք

רִיבָּה մուրաբա

פַּטִישׁ մուրճ

מָרְכִי Մուրթքե

Յ

יָפוֹ Յաֆֆա

שָׁבַע, שְׂבָעָה յոթ

שִׁבְעִים յոթանասուն

שִׁבְעִי յոթերորդ

שֶׁמֶן յուղ

צָדָק Յուպիտեր (մոլորակ)

כָּל յուրաքանչյուր

Ն

הוּא, הִיא նա

נְצֶרֶת Նազարեթ

קוֹדֶם նախ

מָבוֹא նախաբան

יוֹשֵׁב־רֹאשׁ; נָשִׂיא (պրեզիդենտ) նախագահ

מִשְׁפָּט նախադասություն

נָהַם նախաճեռնել

Ընդհանուր, նաև

Ընկերություն

Ընտանիք

Ընտրություն

Շ

Շաբաթ

Շաբաթ օր

Շագանակ

Շագանակագույն

Շախմատ

Շախմատիստ

Շահել

Շապիկ

Շարժել

Շատ

Շարժվել

Շարժում

Շարունակել

Շարունակություն

Շարք

Շաքար

Շեկել

Շենք

Շինարար

Շինարարություն

Շիշ

Շնորհակալ

Շնորհակալություն

Շնորհակալություն հայտնել

Շնորհավորանք

Շնորհավորել

Շնորհիվ

Շուկա

Շուն

Ցրտաշունչ

Ցուրտ

Ցամաք

Ցանկապատ

Ցանկություն

Ցավ

Ցավագին

Ցավալի

Ցավել

Ցավոտ

Ցանց

Ցանցային

Ցանցային կապ

Ցանցային կապ հաստատել

Ցանցային կապ հաստատված է

Ցանցային կապ չկա

Ցանցային կապ չհաստատվեց

Ցանցային կապի ազդանշան

Ցանցային կապի ազդանշան չկա

Ցանցային կապի ազդանշանը թույլ է

Ցանցային կապի ազդանշանը միջին է

Ցանցային կապի ազդանշանը ուժեղ է

Ցանցային կապի ազդանշանը շատ ուժեղ է

Ցանցային կապի ազդանշանը շատ թույլ է

Ցանցային կապի ազդանշանը չափազանց ուժեղ է

Ցանցային կապի ազդանշանը չափազանց թույլ է

Ցանցային կապի ազդանշանը չափազանց միջին

סִין Չինաստան

סִינִי չինացի

אַיִן կա

לַמרוֹת, אַף־עַל־פִּי־שֶׁ־ նրա չնայած

יָבֵשׁ չոր

הִתייַבֵּשׁ չորանալ

יִבֵּשׁ չորացնել

יוֹם רְבִיעִי հինգշաբթի

אַרבַּע, אַרבָּעָה չորս

רְבִיעִי չորրորդ

אֵין לִי չունեմ

פ

חוֹסֶר, מַחסוֹר; פָּחוֹת (ավելի քիչ) պակաս

גַּרעוֹן (բյուջեի) պակասորդ

רָעַע պահ

שוֹמֵר պահակ

דִּירָה պահանջ

דָּרַשׁ պահանջել

דָּרוּשׁ պահանջվող

אָרוֹן պահարան

הָחֲזִיק պահել

שָׁמַר պահպանել

פָּלַסטִין Պաղեստին

פָּלַסטִינִי պաղեստինյան

פָּלַסטִינִי պաղեստինցի

גלִידָה պաղպաղակ

תַּצאִי պայման

חוֹזָה պայմանագիր

תִּיק, אַרנָק պայուսակ

מַאֲבָק պայքար

נָאֲבַק պայքարել

גבִינָה պանիր

תַּפקִיד պաշտոն

הִתפַּטֵר պաշտոնաթող լինել

רַשמִי պաշտոնական

כִּיהֵן պաշտոնավարել

הִתמַנָה պաշտոնի նշանակվել

תַּפקִיד պաշտոնյա

הַגָנָה, הֲגָנָה պաշտպանություն

סַכָּא պապիկ

שָׁכַב պառկել

פּתח, חוֹמָה պատ

מִקרִי պատահական

תְּאוּנָה պատահար

עוֹד מְעַט, בְּקָרוֹב շուտով

מְבוּלבָּל չփոթված

ת

רוּחַ քամի

תחוּם, שָׂטַח ոլորտ

עֲמוּד־שִׁדרָה, חוּט־שִׁדרָה ողնաշար

חַי (կենդանի) ողջ

שָׁלוֹם, דִּירַת־שָׁלוֹם ցուցափայտ

לֹא ոչ

כְּלוּם, שוּם דָּבָר ոչինչ

כֶּסֶף արխար

שוּם մի ոչ

הִשמִיד ոչնչացնել

אַף אֶחָד ոչ ոք

זָהוֹב ոսկե

כַּלֵי־זָהָב ոսկեղեն

זָהָב ոսկի

עֶצֶם ոսկոր

שוֹטֵר ոստիկան

מִשטָרָה ոստիկանություն

מִי ով

רֶגֶל ոտք

שֶׁ־, כִּי որ

אֵיזֶה ո՞ր

בֵּן որդի

שֶׁ־, אֲשֶׁר որը

חִיפּוּשׂ որոնում

מַסוֹק ուղղաթիռ

הֶחלִיט որոշել

הַחלָטָה որոշում

כִּי, מִפּנֵי שֶׁ־ որովհետև

כְּדַי որպեսզի

אֵיפֹה ու՞ր

מֵאַיִן, מֵאֵיפֹה ո՞րտեղից

אַיזֶה, אֵיזֶשֶׁהוּ որևէ

צ

מִידָה չափ

מְדַיֵּיק, מְאוּד չափազանց

הִגזִים չափազանցնել

אִי־אֶפשָׁר չի կարելի

סִינִי չինական

զրահ ջուր

զրահաբոս ջրաճարպ

զրահագործ ջրահեղեղ

զրահակիր ջրհոսք

զրահապատ ջրվեժ

զրահապատել ջրվիժել

զրահապատում ջրվիժում

զրահաքար ջրվիկ

զրահավոր ջրվիկներ

զրահավորել ջրվիկնիկ

զրահավորում ջրվիկնիկային

զրահել ջրվիկնիկավարել

զրահի ջրվիկնիկավարում

զրահոտ ջրվիկնիկավար

զրահոտել ջրվիկնիկավարություն

զրահոտում ջրվիկնիկավարուհի

զրահոտություն ջրվիկնիկավարուհիներ

զրահուհի ջրվիկնիկավարուհիների

զրահուհիներ ջրվիկնիկավարուհիներին

զրահուհիների ջրվիկնիկավարուհիներից

զրահուհիներին ջրվիկնիկավարուհիներով

զրահուհիներից ջրվիկնիկավարուհիներում

զրահուհիներով ջրվիկնիկավարուհիներն

զրահուհիներում ջրվիկնիկավարուհիների

**զրահուհիներն

עוֹנָה	սեզոն
שׁוּלְחָן	սեղան
כַּסָּפַת	սեյֆ
חָדָר	սենյակ
מִין	սեռ
אַהֲבָה	սեր
סָמָל	սերժանտ
דוֹר	սերունդ
פְּרָטִי	սեփական
רְכוּשׁ	սեփականություն
שִׁמְעוֹן	Սիմոն
בֵּית־כְּנֶסֶת	սինագոգա
סִינַי	Սինայ
צִיּוֹן	Սիոն
צִיּוֹנוּת	սիոնիզմ
צִיּוֹנִי	սիոնիստ(ական)
חָכְמָה	սիրալիր
הִתְאַהֵב	սիրահարվել
אָהַב	սիրել
אָהוּב, יָקִיר	սիրելի
מְאַהֵב	սիրեկան
סוּרְיָה	Սիրիա
סוּרִי	սիրիական
סוּרִי	սիրիացի
לֵב	սիրտ
מְאַהֶבֶת	սիրուհի
טָפוּת	սխալ *գոյական*
לֹא נָכוֹן, מוּטָעֶה	սխալ *ածական*
טָעָה	սխալվել
שׁוּם	սխտոր
רָאשֵׁי־תֵּיבוֹת	սկզբնատառեր
עִיקָּרוֹן	սկզբունք
עִקְרוֹנִי	սկզբունքային
עִקְרוֹנִית	սկզբունքորեն
הַתְחָלָה, תְּחִילָה, רֵאשִׁית	սկիզբ
הִתְחִיל	սկսել
מָגָה	սկուտեղ
מָסוֹר	սղոց
חָצִיל	սմբուկ
כֶּצַע	սոխ
שְׁלֹמֹה	Սողոմոն
רָגִיל	սովոր
כְּדֶרֶךְ כְּלָל	սովորաբար
רָגִיל	սովորական
לָמַד	սովորել
לִימֵּד	սովորեցնել
מִנְהָג	սովորույթ
לוֹחֵם	ռազմիկ
חֲלוּץ	ռահվիրա
רָחֵל	Ռաքել
כּוֹר	ռեակտոր
רִבְקָה	Ռեբեկա
שִׁיא	ռեկորդ
מִסְעָדָה	ռեստորան
סִיכּוּן	ռիսկ
הִפְצִיץ	ռմբակոծել
קְרָב	ռազեղջյուր
רְאוּבֵן	Ռուբեն
פְּצָצָה	ռումբ
נָחִיר	ռունգ
רוּסִי	ռուս(ական)
רוּסְיָה	Ռուսաստան

U

זֶה, זֹאת, זוּ	սա
אוֹזֶן	սագ
מַתְאִים	սազական
סָלַל	սալարկել
שְׁזִיף	սալոր
אֲבָל, אוּלָם, אַך	սակայն
גבּוּל	սահման
שׁוֹמַר־גבּוּל	սահմանապահ
מִגְבָּל, דָּחוּק (עם מִיקּוֹמִים), מִגְבָּל, צַר־אוֹפָקִים (תנועה)	սահմանափակ
הִגְבִּיל	սահմանափակել
קָבַע	սահմանել
צַנָּלָה	սայլ
מַסָּר	սանր
הִסְתָּרֵק	սանրվել
שָׂרָה	Սառա
קֹר	սառը
מְקָרֵר	սառնարան
קֶרַח	սառույց
הָחְמִיר	սաստկացնել
סִדִין	սավան
שֵׁד, עֲזָאזֵל	սատանա
שַׁבְתַּאי	Սատուրն (մոլորակ)
הַר	սար
מַכְשִׁיר	սարք
צִיּוּד	սարքավորում
גִּילַח	սափրել
הִתְגַּלַּח	սափրվել

Վ

վագր — נָמֵר
վազանց — עֲקִיפָה
վազանցել — עָקַף
վազել — רָץ
վազք — רִיצָה
վաթսուն — שִׁשִּׁים
վախ — פַּחַד
վախենալ — פָּחַד, פִּיחֵד
վահան — מָגֵן
վաղ — מוּקְדָם
վաղը — מָחָר
վաղը չէ մյուս օրը — מָחֳרָתַיִם
վաղուց — מִזְמַן
վաճառական — סוֹחֵר
վաճառել — מָכַר
վաճառող — מוֹכֵר
վաճառվել — נִמְכַּר
վաճառք — מְכִירָה
վա՛յ — אוֹי וַאֲבוֹי
վայր — מָקוֹם
վայրէջք կատարել — נָחַת
վայրկյան — שְׁנִיָּה
վանդակ — כְּלוּב
վառարան — תַּנּוּר
վաստակել — הִרְוִיחַ
վավերագրական — תִּיעוּדִי
վավերացնել — אִישֵּׁר
վավերացում — אִישּׁוּר
վատ — רַע
վատնել — בִּזְבֵּז
վատնում — בִּזְבּוּז
վարագույր — וִילוֹן
վարակիչ — מְיַדְבֵּק
վարդ — וָרֶד
վարդագույն — וָרוֹד
վարել (մեքենա) — נָהַג
վարժվել — הִתְרַגֵּל
վարժություն — תַּרְגִּיל
վարկ — הַלְוָאָה
վարծ — שָׂכָר
վարձակալված — מוּשְׂכָּר
վարձել — שָׂכַר
վարձով տալ — הִשְׂכִּיר
վարորդ — נָהָג
վարչակարգ — מִשְׁטָר
վագր — נָמֵר
վազանց — עֲקִיפָה
վազանցել — עָקַף
վազել — רָץ
վազք — רִיצָה
վաթսուն — שִׁשִּׁים
վախ — פַּחַד
վախենալ — פָּחַד, פִּיחֵד
վահան — מָגֵן
վաղ — מוּקְדָם
վաղը — מָחָר
վաղը չէ մյուս օրը — מָחֳרָתַיִם
վաղուց — מִזְמַן
վաճառական — סוֹחֵר
վաճառել — מָכַר
վաճառող — מוֹכֵר
վաճառվել — נִמְכַּר
վաճառք — מְכִירָה
վա՛յ — אוֹי וַאֲבוֹי
վայր — מָקוֹם
վայրէջք կատարել — נָחַת
վայրկյան — שְׁנִיָּה
վանդակ — כְּלוּב
վառարան — תַּנּוּר
վաստակել — הִרְוִיחַ
վավերագրական — תִּיעוּדִי
վավերացնել — אִישֵּׁר
վավերացում — אִישּׁוּר
վատ — רַע
վատնել — בִּזְבֵּז
վատնում — בִּזְבּוּז
վարագույր — וִילוֹן
վարակիչ — מְיַדְבֵּק
վարդ — וָרֶד
վարդագույն — וָרוֹד
վարել (մեքենա) — נָהַג
վարժվել — הִתְרַגֵּל
վարժություն — תַּרְגִּיל
վարկ — הַלְוָאָה
վարծ — שָׂכָר
վարծակալված — מוּשְׂכָּר
վարծել — שָׂכַר
վարծով տալ — הִשְׂכִּיר
վարորդ — נָהָג
վարչակարգ — מִשְׁטָר

սպա — קָצִין
սպայակույտ — מַטֶּה
սպանել — הָרַג, רָצַח
սպանված — הָרוּג
սպանվել — נֶהֱרַג, נִרְצַח
սպառնալ — אִיֵּם
սպառնալիք — אִיּוּם
սպասել — חִיכָּה ל־
սպիտակ — לָבָן
սպիտակել — הִלְבִּין
ստամոքս — קֵבָה
ստանալ — קִבֵּל
ստեղծագործել — יָצַר
ստեղծագործություն — יְצִירָה
ստեղծել — יָצַר
ստեղծվել — נוֹצַר
ստեպղին — נְזִיד
ստիպված — מוּכְרָח
ստորաբաժանում — יְחִידָה, מַחְלָקָה
ստորագրել — חָתַם
ստորագրվել — נֶחְתַּם
ստորագրություն — חֲתִימָה
ստրկություն — עַבְדוּת
ստրուկ — עֶבֶד
ստուգել — בָּדַק, בָּחַן
ստուգում — בְּדִיקָה, בִּיקוֹרֶת
ստույգ — מְדוּיָּק
սրահ — אוּלָם
սրանք — אֵלֶּה, אֵלּוּ
սրբել — נִיגֵּב
սրբիչ — מַגֶּבֶת
սրճարան — בֵּית־קָפֶה
սրճեփ — קוּנְקָן
սուզանավ — צוֹלֶלֶת
սուզանավորդ — צוֹלְלָן
սուզվել — צָלַל
սունկ — פִּטְרִיָּה
սուսերամարտ — סַיִף
սուսերամարտիկ — סַיָּף
սուր — חָרִיף
սուրբ — קָדוֹשׁ
սուրճ — קָפֶה
սփռված — מְפוּזָּר
սև — שָׁחוֹר
սևացնել — הִשְׁחִיר

הִזִּיק վնասել
בָּטוּחַ վստահ
סַכָּנָה վտանգ
מְסוּכָּן վտանգավոր
הִגלָה, גֵּירֵשׁ վտարել
גֵּרוּשׁ վտարում
עַל, מֵעַל վրա
אוֹהֶל վրան
מִכחוֹל վրձին

S

נָתַן տալ
לַחַ(־עַ֫ץ) տախտակ
תַּחַת տակը
מִתַּחַת տակից
(בַּית־)מִקדָּשׁ տաճար
הוֹצִיא, לָקַח տանել
גַּג տանիք
אַגָּס տանձ
נִכשַׁל տապալվել
כִּישָׁלוֹן տապալում
אוֹת տառ
סַכָּל, יְסוּרִים տառապանք
סָכַל, הִתיַסֵּר տառապել
עָשָׂר, עֲשָׂרָה տասը
שלוֹש־עֶשׂרֵה, שלוֹשָׁה־עָשָׂר տասներեք
שתֵּים־עֶשׂרֵה, שנֵים־עָשָׂר տասներկու
עֲשִׂירִי տասներորդ
תֵּשַׁע־עֶשׂרֵה, תִּשעָה־עָשָׂר տասնիններ
חֲמֵשׁ־עֶשׂרֵה, חֲמִישָׁה־עָשָׂר տասնհինգ
אַחַת־עֶשׂרֵה, אַחַד־עָשָׂר տասնմեկ
שֵׁבַע־עֶשׂרֵה, שִׁבעָה־עָשָׂר տասնյոթ
אַרבַּע־עֶשׂרֵה, אַרבָּעָה־עָשָׂר տասնչորս
שֵׁשׁ־עֶשׂרֵה, שִׁישָּׁה־עָשָׂר տասնվեց
שמוֹנֶה־עֶשׂרֵה, שמוֹנָה־עָשָׂר տասնութ
סַבתָּא տատիկ
גוֹלָה տարագրություն
מָרחָק տարածություն
הִתפַּשטוּת տարածում
שָׁטַח տարածք
שוֹנֶה տարբեր
הִבדִּיל տարբերել
הֶבדֵּל տարբերություն
תוֹלָדוֹת տարեգրություն
תַּאֲרִיך տարեթիվ
רֹאש־מֶמשָׁלָה վարչապետ
סַפָּר վարսավիր
מִספָּרָה վարսավիրանոց
הִתנַהֵג վարվել
מָלָפוֹן վարունգ
מְרִיבָה, רִיב վեճ
וָנוּס, נוֹגֵהַּ Վեներա (մոլորակ)
בְּיַחַס ל־ վերաբերյալ
חָזַר, שָׁב վերադառնալ
חֲזָרָה, שבוּת վերադարձ
הֶחֱזִיר վերադարձնել
בִּידַק, בָּדַק, בִּיקֵר վերահսկել
בִּיקוֹרֶת, פִּיקוּחַ վերահսկողություն
הֶסבָּה מִקצוֹעִית վերամասնագիտացում
מְעִיל վերարկու
מַצִּילַת վերելակ
קָם վեր կենալ
נִזכַּר վերհիշել
שִׁמִּיָה վերմակ
סוֹף վերջ
נִגמַר վերջանալ
סוֹף־סוֹף, לְבַסוֹף վերջապես
גָּמַר, סִיֵּם, הִשלִים վերջացնել
בֶּאַחֲרוֹנָה վերջերս
אַחֲרוֹן վերջին
חִידֵּשׁ վերսկսել
חִידוּשׁ վերսկսում
לָקַח վերցնել
פֶּצַע վերք
לְמַעלָה վերևը
שֵׁשׁ, שִׁשָּׁה վեց
תְּאוּנָה վթար
צוֹנָאר վիզ
מַצָּב վիճակ
הִתוַכֵּחַ վիճել
נִיתֵּחַ, לַעֲשׂוֹת נִיתּוּחַ վիրահատել
נִיתּוּחַ վիրահատություն
פָּצוּעַ վիրավոր
הֶעֱלִיב, פָּגַע בִּ־ (վեղարցնել), פָּצַע (վերք հասցնել) վիրավորել
נִפצַע վիրավորվել (վերք ստանալ)
עֵד վկա
תְּעוּדָה վկայական
שִׁילֵם վճարել
תַּשלוּם վճարում
נָזָק վնաս
מַזִּיק վնասարար

տարեկան בָּן־, בַּת־

տարեց זָקֵן

տարի שָׁנָה

տարիք גִּיל

տարր יְסוֹד

տարրական יְסוֹדִי

տաք חַם

տաքացնել חִימֵם

տաքսի מוֹנִית

տաքություն חום

տգեղ מְכוֹעָר

տեխնիկական טֶכְנִי

տեղ מָקוֹם

տեղադրել הִתְקִין

տեղակալ סְגָן

տեղակայել הִתְקִין

տեղական מְקוֹמִי

տեղափոխել הֶעֱבִיר

տեղափոխվել עָבַר

տեղի ունենալ הִתְקַיֵּם

տեսակ מִין

տեսակավորել מִיֵּן

տեսակետ הַשְׁקָפָה

տեսնել רָאָה

տեսողություն רְאִיָּה

տետր מַחְבֶּרֶת

տեր בַּעַל

տերև עָלֶה

տերևաթափ שְׁלֶכֶת

տիեզերագնաց אַסטרונאוט

տիեզերանավ ספִינַת־חָלָל, חֲלָלִית

տիեզերք יְקוּם, תֵּבֵל

տիկին גְּבֶרֶת

տիկնիկ בּוּבָּה

տիրակալ שַׁלִּיט

տիրապետություն שִׁלטוֹן

տիրել שָׁלַט

տխուր עָצוּב

տղա יֶלֶד, בָּחוּר

տղամարդ אִישׁ, גֶּבֶר

տնտեսագետ כַּלְכָּלָן

տնտեսական כַּלְכָּלִי

տնտեսություն מְשָׁק; כַּלְכָּלָה (տնտեսական)

տնտեսել חָסַךְ

տնօրեն מְנַהֵל

տոկոս אָחוּז; רִיבִּית (բանկային)

տոր שׁוּרָה

տոմս כַּרְטִיס

տոն חַג, יוֹם טוֹב

տոպրակ שַׂקִית

տպավորել הִרְשִׁים

տպավորություն רוֹשֶׁם

տպարան בֵּית־דפוּס

տպել הִדְפִּיס

տպում דפוּס

տրամաղրել הִגִּישׁ

տուգանել קָנַס

տուգանք קְנָס

տուն בַּיִת

տուփ קוּפְסָה

տևել נִמְשַׁךְ

տևողություն מֶשֶׁךְ

Ր

ռոպե דַּקָה

Ց

ցածր נָמוּךְ

ցանկ רְשִׁימָה

ցանկալի רָצוּי

ցանկանալ רָצָה

ցանկություն רָצוֹן, חֵשֶׁק

ցանց רֶשֶׁת

ցավ כְּאֵב

ցավել כָּאַב

ցավեցնել הֵכְאִיב

ցատկ קְפִיצָה

ցատկել קָפַץ

ցեղ(ախտածին) שַׁבָּט

ցնծություն צְהָלָה, תרוּעָה, שִׂיחָה

ցցուտ מִקְלַחַת

ցտեսություն לְהִתְרָאוֹת, שָׁלוֹם

ցրել פִּיזֵר, גֵּירֵשׁ

ցույց անել הִפְגִּין

ցույց տալ הֶרְאָה

ցուրտ קַר

ցուցադրել הִצִּיג

ցուցակ רְשִׁימָה

ցուցակագրում הַרְשָׁמָה

ցուցահանդես תַּעֲרוּכָה

Ուրան (մոլորակ)	ուրանոս
ուրբաթ	յոմ שִׁישִׁי
ուրեմն	אָז
ուրիշ	אַחֵר

Փ

փաթեթ	חֲבִילָה
փախչել	בָּרַח
փախստական	פָּלִיט
փախուստ	בְּרִיחָה, מְנוּסָה
փակ	סָגוּר
փակել	סָגַר
փակվել	נִסְגַּר
փակուղի	מָבוֹי סָתוּם
փամփուշտ	כַּדּוּר
փայլ	זוֹהַר, בָּרָק, נְצְנוּץ
փայլել	זָהַר, הֵבְהִיק
փառք	כָּבוֹד
փաստ	עוּבְדָה
փաստաթուղթ	עוֹרַךְ־דִּין
փաստարկ	נִימוּק, טַעֲנָה
փարոս	מִגְדָּלוֹר
փեսա	חָתָן (ցնծության ամուսին), גִּיס (ցնծության ոչ մարդ)
փեսացու	חָתָן
փետրվար	פֶּבְרוּאָר
փիլիսոփա	פִּילוֹסוֹף
փիլիսոփայություն	פִּילוֹסוֹפְיָה
փիլ	פִּיל
փլատակ	שְׁרִיד
փնտրել	חִפֵּשׂ
փոխադրել	הֶעֱבִיר
փոխացնել	מָסַר
փոխարեն	בִּמְקוֹם
փոխարինել	הֶחֱלִיף
փոխգնդապետ	סְגַן־אַלּוּף
փոխել	שִׁנָּה, הֶחֱלִיף
փոխնախագահ	סְגַן־נָשִׂיא
փոխվել	הִשְׁתַּנָּה
փող	כֶּסֶף
փողկապ	עֲנִיבָה
փողոց	רְחוֹב
փոս	בּוֹר
փոստ	דּוֹאַר
փոստատար	דַּוָּר
փոստատուն	דּוֹאַר

ցուցանակ	שֶׁלֶט
ցուցարար	מַפְגִּין
ցուցափեղկ	חֲלוֹן־רַאֲוָה
ցուցում	הוֹרָאָה

Ու

ու	וְ־
ուզենալ	רָצָה
ութ	שְׁמוֹנָה, שְׁמוֹנֶה
ութերորդ	שְׁמִינִי
ութսուն	שְׁמוֹנִים
ութ	כּוֹחַ
ուժեղ	חָזָק
ուժեղացնել	חִיזֵּק
ուժեղացում	חִיזּוּק, הִתְחַזְּקוּת
ուլ	גְּדִי
ուղարկել	שָׁלַח
ուղարկվել	נִשְׁלַח
ուղեղ	מוֹחַ
ուղիղ	יָשָׁר
ուղղաթիռ	מַסּוֹק
ուղղություն	כִּיוּוּן
ուղղել	תִּיקֵּן
ուղտ	גָּמָל
ու՞մ	שֶׁל מִי?
ունեմ	יֵשׁ לִי
ունեցվածք	רְכוּשׁ
ունկնդիր	מַאֲזִין
ունկնդրել	שָׁמַע, הִקְשִׁיב
ուշ	מְאוּחָר
ուշադրություն	תְּשׂוּמַת־לֵב, שִׂימַת־לֵב
ուշաթափվել	הִתְעַלֵּף
ուշանալ	אִיחֵר, הִתְעַכֵּב
ուս	כָּתֵף
ուսապիրկ	כּוֹתֶנֶת
ուսանող	סטוּדֶנט
ուսանողուհի	סטוּדֶנטית
ուստի	לָכֵן
ուսումնասիրել	לָמַד, חָקַר
ուսուցիչ	מוֹרֶה
ուսուցչուհի	מוֹרָה
ուտել	אָכַל
ու՞ր	לְאָן
ուրախ	שָׂמֵחַ, עָלִיז
ուրախանալ	שָׂמַח

ա

և	ו־
և այլն	וְכוּלֶּיהָ, וְכַדּוֹמֶה, וְעוֹד
նաև	גַּם

օ

oազիս	נְוַת־מִדְבָּר
oգնական	עוֹזֵר
oգնել	עָזַר
oգնություն	עֶזְרָה
oդոստոս	אוֹגוּסְט

քառատող	רֶבַע
քար	אֶבֶן
քարանձավ	מְעָרָה
քարտեզ	מַפָּה
քարտուղար	מַזְכִּיר
քարտուղարություն	מַזְכִּירוּת
քարտուղարուհի	מַזְכִּירָה
Քերրոն	חֶבְרוֹן
քնել	יָשַׁן; נִרְדַּם (քուն մտնել)
քնկոտ	מְכוּשָׁל
քնկոտ	אַף
քնի	דוֹד
քննարկել	דִּיֵּן
քննարկում	דִּיּוּן
քննել	בָּחַן
քննություն	בְּחִינָה
քոչել	נָדַד
քոչվոր	נוֹדֵד, נוֹדָד
քչացնել	הִקְטִין
քսան	עֶשְׂרִים
քվեարկել	הִצְבִּיעַ
քվեարկություն	הַצְבָּעָה
քրդական	כּוּרְדִי
քրիստոնեական	נוֹצְרִי
քրիստոնեություն	נַצְרוּת
քրիստոնյա	נוֹצְרִי
քույր	אָחוֹת
Քուվեյթ	כּוּוַיְת
քուրդ	כּוּרְדִי

ֆ

քահանա	כֹּהֵן
քաղաք	עִיר
քաղաքագիտություն	מַדָּעֵי־מְדִינָה
քաղաքական	מְדִינִי
քաղաքականություն	מְדִינִיּוּת
քաղաքապետ	רֹאשׁ־עִירִיָּה
քաղաքապետարան	עִירִיָּה
քաղաքացի	אֶזְרָח; עֵירוֹנִי, תּוֹשָׁב־עִיר (քաղաքաբնակ)
քաղաքացիական	אֶזְרָחִי
քաղաքացիություն	אֶזְרָחוּת
քաղց	רָעָב
քաղցած	רָעֵב
քաղցկեղ	סַרְטָן
քաղցր	מָתוֹק
քաղցրություն	מוֹתֶק
քամի	רוּחַ
քանակ	מַאֲגָר
քանակ	כַּמּוּת
քանդակ	פֶּסֶל
քանդակագործ	פַּסָּל
քանդել	הָרַס
քանի՞	כַּמָּה
քանի որ	מִשּׁוּם שֶׁ־, מֵאַחַר שֶׁ־
քանոն	סַרְגֵּל
քաշ	מִשְׁקָל
քաշել	מָשַׁךְ
քառասուն	אַרְבָּעִים

փոր	בֶּטֶן
փորել	חָפַר
փորձ	נִיסָיוֹן
փորձառու	מְנוּסֶה, בַּעַל־נִיסָיוֹן
փորձել	נִיסָה
փորձնական	נִסְיוֹנִי
փոցխ	מַגְרָפָה
փոփոխվել	הִשְׁתַּנָּה
փոփոխություն	שִׁינּוּי
փոքր	קָטָן
փոքրացնել	הִקְטִין
փչացնել	הִתְקַלְקֵל
փրկիչ	מַצִּיל
փրկել	הִצִּיל
փուլ	שָׁלָב

ք

քաոս	כָּאוֹס
քարտեզագրություն	קַרְטוֹגְרַפְיָה
քարտեզագրություն	מַדָּעֵי־מְדִינָה
քարտեզագրություն	מְדִינִיּוּת
քարտեզագրություն	מְדִינִי
քարտեզագրություն	מְדִינִיּוּת
քարտեզագրություն	רֹאשׁ־עִירִיָּה
քարտեզագրություն	עִירִיָּה
քարտեզագրություն	אֶזְרָח; עֵירוֹנִי, תּוֹשָׁב־עִיר (քաղաքաբնակ)
քարտեզագրություն	אֶזְרָחִי
քարտեզագրություն	אֶזְרָחוּת
քարտեզագրություն	רָעָב
քարտեզագրություն	רָעֵב
քարտեզագրություն	סַרְטָן
քարտեզագրություն	מָתוֹק
քարտեզագրություն	מוֹתֶק
քարտեզագրություն	רוּחַ
քարտեզագրություն	מַאֲגָר
քարտեզագրություն	כַּמּוּת
քարտեզագրություն	פֶּסֶל
քարտեզագրություն	פַּסָּל
քարտեզագրություն	הָרַס
քարտեզագրություն	כַּמָּה
քարտեզագրություն	מִשּׁוּם שֶׁ־, מֵאַחַר שֶׁ־
քարտեզագրություն	סַרְגֵּל
քարտեզագրություն	מִשְׁקָל
քարտեզագրություն	מָשַׁךְ
քարտեզագրություն	אַרְבָּעִים

օգտագործել	הִשְׁתַּמֵּשׁ
օգտակար	מוֹעִיל
օգտվել	הִשְׁתַּמֵּשׁ
օգուտ	תוֹעֶלֶת
օդ	אֲוִיר
օդային	אֲוִירִי
օդանավ	מָטוֹס
օդանավակայան	נְמַל־תְּעוּפָה
օդաչու	טַיָּס
օդերևութաբանական	מֶטֵאורולוגִי
օդուժ	חֵיל־אֲוִיר
օժանդակել	סִיֵּעַ, תָּמַךְ, עָזַר
օժանդակություն	סִיּוּעַ, תְּמִיכָה, סַעַד
օձ	נָחָשׁ
օձիք	צַוָּארוֹן
օճառ	סַבּוֹן
օտար	זָר
օր	יוֹם
օրագիր	יוֹמָן
օրակարգ	סֵדֶר־הַיּוֹם
օրացույց	לוּחַ
օրենք	חוֹק
օրենք սահմանել	חוֹקֵק
օրինակ	דוּגמָה, מָשָׁל
օրինական	חוּקִי
օրիորդ	בָּחוּרָה
օրհնյալ	בָּרוּךְ
օրհնություն	בְּרָכָה

Ֆ

ֆաբրիկա	בֵּית־חֲרוֹשֶׁת, מִפְעָל
ֆերմա	חַוָּה, מָשָׁק חַקְלָאִי
ֆինանսական	כַּסְפִּי
ֆինանսավորել	הִשְׁקִיעַ
ֆիրմա	חֶבְרָה
ֆրանսերեն	צָרְפָתִית
Ֆրանսիա	צָרְפַת
ֆրանսիական	צָרְפָתִי
ֆրանսիացի	צָרְפָתִי
ֆուտբոլ	כַּדּוּרֶגֶל
ֆուտբոլիստ	כַּדּוּרגְלָן

ԱՐՄԱՆ ԵՂԻՇԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆ

ԱՂՒ ԵՒՆՅԵՐԵՆ

Հրատ. տնօրեն՝ Մ.Վ. Մնացականյան
Խմբագիր՝ Ս.Վ Թաթիկյան
Գեղ. խմբագիր՝ Ա.Ա. Բաղդասարյան
Համ. ձևավորումը՝ Ս.Գ. Միքայելյանի
Վերստուգող սրբագրիչ՝ Ն.Ն. Փարսադանյան

Տպագրությունը՝ օֆսեթ: Չափսը՝ 60x84 1/8: Թուղթը՝ օֆսեթ:
Ծավալը՝ 65.25 տպ. մամուլ:
Տպաքանակը՝ 350 օրինակ: Գինը՝ պայմանագրային:

«ԶԱՆԳԱԿ–97» ՀՐԱՏԱՐԱԿՉՈՒԹՅՈՒՆ
375010, Երևան, Վարդանանց փակուղի 8, հեռ.՝ 54 05 17
Ֆաքս՝ 54 06 07, էլ. փոստ՝ zangak@arminco.com
Կայք www.zangak.am